

Le Saint Coran

Texte arabe

Traduction française

Introductions aux chapitres

Commentaires

publié sous les auspices de

Hađrat Mirza Masroor Ahmad

Cinquième Calife du Messie Promis^(a.s.)

et Chef Suprême de la

Communauté Islamique Ahmadiyya

**Le Saint Coran - texte arabe, traduction française accompagnée
d'introductions aux chapitres et de commentaires**

(The Holy Qur'an – Arabic text with French translation, introduction of chapters and brief explanatory notes)

Publié pour la première fois par The London Mosque (La Mosquée de Londres) en 1985 (ISBN 0-85525-030-5)

Première édition, avec une Introduction à l'étude du Saint Coran, 1985

Deuxième édition, avec une Introduction à l'étude du Saint Coran, 1995

Edition revue et corrigée, 1998

Edition revue avec apports nouveaux, publiée pour la première fois au Royaume-Uni, 2012

Réimprimé au Royaume-Uni, 2013

Réimprimé au Royaume-Uni, 2017

© Islam International Publications Ltd.

Publié par :

Islam International Publications Ltd.

Islambabad – Sheephatch Lane

Tilford – Surrey GU10 2AQ

Royaume-Uni

Imprimé et relié par :

CPI Group (UK) Ltd,

Croydon, CR0 4YY

Londres

Royaume-Uni

Droits de reproduction réservés pour tous pays. Toutes copie, mise en réserve, retransmission ou reproduction, mêmes partielles, de cet ouvrage, par quelque procédé que ce soit, photographie, microfilm, bande magnétique, disque ou autre, sont interdites sans autorisation expresse et écrite de l'éditeur.

ISBN 978-1-84880-012-0

Pour de plus amples informations veuillez voir la page 1269

Site sur Internet :

www.alislam.org

www.islam-ahmadiyya.org



Note de l'éditeur

NOUS VOUS PRESENTONS une fois encore la traduction française du Noble Coran – la Parole d'Allâh, Créateur de l'Univers, adressée à l'humanité entière – inchangé depuis sa révélation au Saint Prophète Muḥammad (Que la paix et bénédiction de Dieu soient sur lui) et qui restera en vigueur jusqu'au Jour Dernier, à propos duquel le Messager d'Allâh avait dit : « Le meilleur d'entre vous est celui qui apprend le Coran et l'enseigne (aux autres). »

La présente édition, préparée sous l'égide de Ḥadrat Mirza Masroor Ahmad (Qu'Allâh le soutienne), Cinquième Calife du Messie Promis (Que la paix soit sur lui), est basée en grande partie sur le travail exceptionnel des très regrettés Abdus Sattar Sookia, Al-Ḥaj Ahmad Yadullah Bhunnoo et Amode Hossen Sookia de l'Île Maurice (Qu'Allah les enveloppe dans Sa miséricorde) – le texte français suivant de près la célèbre traduction anglaise du Mawlawī Sher Ali (Qu'Allah soit content de lui) – dont la première parution date de 1985, suivie de deux éditions revues et corrigées qui parurent, quant à elles, en 1995 et 1998. Elle contient toutefois des apports nouveaux dont une traduction plus précise de moult versets rendue possible par les nouvelles découvertes scientifiques de notre époque, des introductions aux sourates, et des notes de bas de page explicitant les versets présentant certaines difficultés pour les lecteurs. Ces apports ont été tirés en grande partie de la traduction en ourdou de Ḥadrat Mirza Tahir Ahmad (Qu'Allah lui fasse miséricorde), Quatrième Calife du Messie Promis (Que la paix soit sur lui), et leur traduction française est le fruit des efforts inlassables du feu Mawlānā Ahmad Shamsher Sookia de l'Île Maurice.

Nous tenons à remercier Abdul Ghany Jahangeer Khan et Ata-ul-Qayyum Joomun du Bureau Francophone Central, ainsi que Khalid Larget du Luxembourg, pour la révision du texte français, sans oublier les équipes en France, à l'Île Maurice, et en Grande-Bretagne qui ont apporté une contribution essentielle au niveau de la vérification et la saisie du texte, et enfin M^{me} Pakiezah Akhtar Joomun et Muhammad Basharat de Grande-Bretagne pour leur participation au stade final de la mise en page.

Nous prions qu'Allâh récompense dans ce monde et dans l'Au-delà tous ceux et toutes celles qui ont contribué de près ou de loin à la présente édition.

Munir-Ud-Din Shams
Additionnal Wakīlūt-Taṣnīf

Système de translittération des mots arabes

Nous avons eu recours à un système de translittération suivant de près celui de la Royal Asiatic Society.

ف	'	attaque vocalique forte
ب	b	
ت	t	
ث	th	se prononce comme le <i>th</i> anglais dans <i>thing</i>
ج	j	se prononce comme le <i>j</i> anglais dans <i>jump</i>
ح	h	spirante laryngale sourde, plus forte que le <i>h</i>
خ	kh	se prononce comme le <i>ch</i> allemand dans <i>achtung</i>
د	d	
ذ	<u>dh</u>	se prononce comme le <i>th</i> anglais dans <i>that</i>
ر	r	se rapproche du <i>r</i> espagnol
ز	z	
س	s	
ش	sh	se prononce comme <i>ch</i> dans <i>chapeau</i>
ص	ṣ	s emphatique
ض	ḍ	<i>d</i> emphatique
ط	ṭ	<i>t</i> emphatique
ظ	ẓ	<u>dh</u> emphatique (pour <u>dh</u> , voir page précédente)
ع	'	laryngale spirante ne correspondant à aucun son du français

غ	gh	se rapproche du <i>r</i> parisien
ف	f	
ق	q	se prononce comme un <i>k</i> guttural du fond de la gorge
ك	k	
ل	l	
م	m	
ن	n	
هـ	h	<i>h</i> légèrement aspiré comme dans le mot <i>hope</i> en anglais
وـ	w	se prononce comme le <i>w</i> anglais dans <i>when</i>
يـ	y	se prononce comme le <i>y</i> anglais dans <i>yellow</i>
a		la voyelle courte <i>a</i>
â		la voyelle longue <i>a</i>
i		la voyelle courte <i>i</i>
î		la voyelle longue <i>i</i>
u		la voyelle courte <i>ou</i>
û		la voyelle longue <i>ou</i>

Liste des chapitres en ordre numérique

Nº	Page	Nº	Page
1. Al-Fātiḥah	1	35. Al-Fātir	753
2. Al-Baqarah	3	36. Yā Sīn	763
3. 'Āl-`Imrān	73	37. Aṣ-Ṣāffāt	775
4. An-Nisā'	115	38. Ṣād	793
5. Al-Mā'idah	161	39. Az-Zumar	805
6. Al-'An'ām	195	40. Al-Mu'min	821
7. Al-A'rāf	231	41. Ḥā Mīm As-Sajdah	837
8. Al-'Anfāl	273	42. Ash-Shūrā	849
9. At-Tawbah	291	43. Az-Zukhruf	861
10. Yūnus	321	44. Ad-Dukhān	875
11. Hūd	343	45. Al-Jāthiyah	883
12. Yūsuf	367	46. Al-Aḥqāf	891
13. Ar-Ra'd	389	47. Muḥammad	901
14. Ibrāhīm	401	48. Al-Fath	909
15. Al-Hijr	415	49. Al-Hujurāt	917
16. An-Nahl	429	50. Qāf	923
17. Banī Isrā'īl	455	51. Adh-Dhāriyāt	931
18. Al-Kahf	477	52. Aṭ-Ṭūr	939
19. Maryam	499	53. An-Najm	945
20. Tā Hā	515	54. Al-Qamar	951
21. Al-'Anbiya'	535	55. Ar-Rāḥmān	959
22. Al-Hajj	553	56. Al-Wāqi'ah	969
23. Al-Mu'minūn	571	57. Al-Hadid	979
24. An-Nūr	587	58. Al-Mujādalah	987
25. Al-Furqān	605	59. Al-Hashr	995
26. Ash-Shu'ara'	619	60. Al-Mumtaḥinah	1003
27. An-Naml	641	61. Aṣ-Ṣaff	1009
28. Al-Qaṣaṣ	659	62. Al-Jumu'ah	1013
29. Al-'Ankabūt	677	63. Al-Munāfiqūn	1017
30. Ar-Rūm	691	64. At-Taghābun	1021
31. Luqmān	703	65. Aṭ-Ṭalāq	1027
32. As-Sajdah	713	66. At-Tārīm	1033
33. Al-Ahzāb	719	67. Al-Mulk	1039
34. Sabā'	739	68. Al-Qalam	1045

Liste des chapitres en ordre numérique

Nº	Page	Nº	Page
69. Al-Hāqqah	1051	103. Al-‘Aṣr	1197
70. Al-Ma‘ārij.....	1057	104. Al-Humazah	1199
71. Nūḥ	1063	105. Al-Fīl	1201
72. Al-Jinn	1069	106. Quraysh	1203
73. Al-Muzzammil	1075	107. Al-Mā‘ūn	1205
74. Al-Muddaththir	1079	108. Al-Kawthar	1207
75. Al-Qiyāmah	1085	109. Al-Kāfirūn	1209
76. Ad-Dahr	1091	110. An-Naṣr	1211
77. Al-Mursalāt	1097	111. Al-Lahab	1213
78. An-Naba'	1103	112. Al-Ikhlāṣ	1215
79. An-Nāzī‘at.....	1109	113. Al-Falaq	1217
80. ‘Abasa	1115	114. An-Nās	1219
81. At-Takwīr	1119		
82. Al-Infiṭār.....	1123		
83. Al-Muṭaffifin	1127		
84. Al-Insiqāq	1133		
85. Al-Burūj	1137		
86. At-Tāriq.....	1141		
87. Al-‘A‘lā	1145		
88. Al-Ghāshiyah	1149		
89. Al-Fajr	1153		
90. Al-Balad	1157		
91. Ash-Shams	1161		
92. Al-Layl	1165		
93. Ad-Duhā	1169		
94. Al-Inshirāḥ	1173		
95. At-Tīn	1175		
96. Al-‘Alaq	1177		
97. Al-Qadr	1181		
98. Al-Bayyinah	1183		
99. Az-Zilzāl	1187		
100. Al-‘Ādiyāt.....	1189		
101. Al-Qāri‘ah	1193		
102. At-Takāthur	1195		

Liste des chapitres en ordre alphabétique

Nº	Page	Nº	Page
80. 'Abasa	1115	59. Al-Ḥashr	995
100. Al-Ādiyāt.....	1189	15. Al-Hijr	415
46. Al-Aḥqāf.....	891	11. Hūd	343
33. Al-Aḥzāb.....	719	49. Al-Hujurāt.....	917
87. Al-'A'lā.....	1145	104. Al-Humazah	1199
96. Al-'Alaq.....	1177	14. Ibrāhīm	401
3. 'Āl-Imrān	73	112. Al-Ikhlāṣ	1215
6. Al-'An'ām.....	195	82. Al-Infiṭār	1123
21. Al-'Anbiyā'	535	84. Al-Inshiqāq.....	1133
8. Al-'Anfāl	273	94. Al-Inshirāḥ.....	1173
29. Al-'Ankabūt	677	45. Al-Jāthiyah	883
7. Al-A'rāf.....	231	72. Al-Jinn	1069
103. Al-'Aṣr	1197	62. Al-Jumu'ah	1013
90. Al-Balad	1157	109. Al-Kāfirūn	1209
17. Banī Isrā'īl.....	455	18. Al-Kahf.....	477
2. Al-Baqarah	3	108. Al-Kawthar	1207
98. Al-Bayyinah.....	1183	111. Al-Lahab	1213
85. Al-Burūj	1137	92. Al-Layl	1165
76. Ad-Dahr	1091	31. Luqmān	703
51. Adh-Dhāriyāt.....	931	70. Al-Ma'ārij	1057
93. Ad-Duḥā	1169	107. Al-Mā'ūn	1205
44. Ad-Dukhān	875	5. Al-Mā'idah.....	161
89. Al-Fajr.....	1153	19. Maryam.....	499
113. Al-Falaq.....	1217	74. Al-Muddaththir	1079
48. Al-Fātihah	909	47. Muḥammad.....	901
1. Al-Fātiḥah	1	58. Al-Mujādalah	987
35. Al-Fātiḥ	753	67. Al-Mulk	1039
105. Al-Fil	1201	40. Al-Mu'min	821
25. Al-Furqān	605	23. Al-Mu'minūn	571
88. Al-Ghāshiyah	1149	60. Al-Mumtaḥinah	1003
41. Hā Mīm As-Sajdah.....	837	63. Al-Munāfiqūn	1017
57. Al-Hadīd	979	77. Al-Mursalāt	1097
22. Al-Hajj	553	83. Al-Muṭaffifīn	1127
69. Al-Hāqqah	1051	73. Al-Muzzammil	1075

Liste des chapitres en ordre alphabétique

Nº		Page	Nº		Page
78.	An-Naba'	1103	65.	At-Ṭalāq	1027
16.	An-Nahl	429	86.	At-Ṭāriq	1141
53.	An-Najm	945	9.	At-Tawbah	291
27.	An-Naml	641	95.	At-Tīn	1175
114.	An-Nās	1219	52.	At-Ṭūr	939
110.	An-Naṣr	1211	56.	Al-Wāqi‘ah	969
79.	An-Nāzī‘at	1109	36.	Yā Sin	763
4.	An-Nisā'	115	10.	Yūnus	321
71.	Nūḥ	1063	12.	Yūsuf	367
24.	An-Nūr	587	99.	Az-Zilzāl	1187
97.	Al-Qadr	1181	43.	Az-Zukhruf	861
50.	Al-Qāf	923	39.	Az-Zumar	805
68.	Al-Qalam	1045			
54.	Al-Qamar	951			
101.	Al-Qāri‘ah	1193			
28.	Al-Qaṣaṣ	659			
75.	Al-Qiyāmah	1085			
106.	Quraysh	1203			
13.	Ar-Ra‘d	389			
55.	Ar-Rahmān	959			
30.	Ar-Rūm	691			
34.	Sabā'	739			
38.	Şād	793			
61.	Aş-Şaff	1009			
37.	Aş-Şāffāt	775			
32.	As-Sajdah	713			
91.	Ash-Shams	1161			
26.	Ash-Shu‘arā'	619			
42.	Ash-Shūrā	849			
20.	Tā Hā	515			
64.	At-Taghābun	1021			
66.	At-Taḥrīm	1033			
102.	At-Takāthur	1195			
81.	At-Takwīr	1119			

Chapitre 1
Sourate Al-Fātiḥah
(Révélée avant l'Hégire)

Cette toute première sourate a été révélée au début de la période mécquoise. Selon certains rapports sûrs elle aurait été révélée une fois de plus à Médine. Composée de sept versets dont la *Basmalah* (Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux), elle constitue un résumé de plusieurs thèmes coraniques, d'où son épithète, dans les hadiths, de *'Umm-ul-Kitāb* (La Mère du Livre) parmi tant d'autres, dont: *Fātiḥat-ul-Kitāb* (L'Introduction ou l'Ouverture du Livre) ; *as-Ṣalāt* (La Prière) ; *al-Hamd* (La Louange) ; *'Umm-ul-Qur'ān* (La Mère du Coran) ; *as-Sab'ul-Mathānī* (Les Sept Versets Souvent Récités) ; *ash-Shifā'* (Le Remède) ; *al-Kanz* (Le Trésor) ; etc.

Le Messie Promis^(a.s.) reçut de Dieu une connaissance spéciale par rapport à l'exégèse de cette sourate. C'est ainsi qu'il a écrit un commentaire remarquable sur le présent chapitre en langue arabe.

Chapitre 1
Sourate Al-Fatihah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux¹,
le Miséricordieux².

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۖ

2. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur de tous les mondes,

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۖ

3. Le Gracieux, le Miséricordieux,

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۖ

4. Le Maître du Jour du Jugement.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ۖ

5. C'est Toi Seul que nous adorons, et c'est de Toi Seul que nous implorons le secours.

إِلَيْكَ نَعْبُدُ وَإِلَيْكَ نَسْتَعِينُ ۖ

6. Guide-nous sur le droit chemin ;

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۖ

7. Le chemin de ceux à qui Tu as accordé Tes faveurs, pas celui de ceux qui se sont attiré Ton courroux³, ni de ceux qui se sont égarés.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۗ
عَلَىٰٓ إِلَّا مَنْفَعُوبٍ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالُّينَ ۖ

^{1 et 2} Pour la définition voir glossaire.

³ Le terme **الْمَغْضُوبٍ** (*al-maghḍūb*) ne se limite pas au courroux de Dieu que se sont attiré les juifs. Il comprend non seulement le courroux divin, mais aussi le courroux des hommes.

Chapitre 2
Sourate Al-Baqarah
(Révélée après l'Hégire)

Révélée durant les deux premières années de la période médinoise, cette sourate comprend deux cent quatre-vingt-sept versets, dont la *Basmalah*. Dès le début, l'on y voit mentionnées des croyances de base telles que la foi en Dieu, en la révélation divine et en l'Au-delà. Trois groupes de gens sont mentionnés dans la sourate *al-Fātiḥah* : ceux qui bénéficient des faveurs divines ; ceux qui s'attirent le courroux sur eux-mêmes ; et, enfin, les égarés. La présente sourate commence par les récipiendaires des faveurs de Dieu, et traite ensuite du sujet de ceux qui s'attirent le courroux. Leurs croyances et actions répréhensibles font l'objet d'une mention détaillée.

Cette sourate constitue un véritable miracle : une exposition de toutes choses commençant par le début de la création jusqu'à l'époque du Prophète^[s.a.w] de l'Islam, en passant par des événements ayant eu lieu durant la vie de différents prophètes, et prédisant les dangers futurs qui guetteraient l'Islam. Outre l'histoire d'Adam^[a.s.], mention est faite des messagers de différentes religions majeures, dont Abraham^[a.s.], Moïse^[a.s.], Jésus^[a.s.] et Muḥammad^[s.a.w.]. L'on a l'impression en lisant cette sourate particulière, qu'il s'agit là de la *Sharia* révélée en son ensemble ; en effet, aucun élément ne semble lui manquer. Il est vrai que d'autres facettes en apparaîtront dans les sourates suivantes, mais dans l'ensemble, cette sourate cerne visiblement tous les thèmes. Le Messager^[s.a.w.] d'Allāh avait dit que toute chose a son sommet ; or, le sommet du Coran, c'est la sourate *al-Baqarah*.

Elle contient en outre un verset qui se tient au-dessus de tous les autres, à savoir celui appelé *'Ayat-ul-Kursiyy* (le Verset du Trône). Le Messager^[s.a.w.] d'Allāh a donc la distinction d'être le récipiendaire d'une telle sourate. Y figurent aussi des questions sur la Prière, le Jeûne, la *Zakāt* et le Pèlerinage. Mention spéciale est faite des prières formulées par Abraham^[a.s.] et Ismaël^[a.s.] lors de la nouvelle construction de la Maison de Dieu (à la Mecque). Par ailleurs, l'on y trouve mention de l'alliance établie par Dieu avec les Israélites, qu'ils ont malheureusement brisée, ce qui a rendu nécessaire la venue de Jésus^[a.s.]. La sourate se termine par une prière comportant le résumé de toutes sortes de suppliques ; elle offre, en effet, un trésor perpétuel de prières.

Chapitre 2

Sourate Al-Baqarah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm¹.

3. C'est là le Livre *parfait*, dans lequel il n'y a pas de doute. C'est une direction pour les gens pieux²,

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى
لِّلْمُتَّقِينَ ②

4. Qui croient à l'invisible, qui observent la Prière, et qui dépendent des provisions que Nous leur avons accordées ;

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيَعْلَمُونَ
الصَّلَاةَ وَمَمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ③

5. Et qui croient à ce qui t'a été révélé, et à ce qui a été révélé avant toi³, et qui croient fermement à l'Au-delà⁴.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۚ وَبِالْآخِرَةِ
هُمْ يُوقِنُونَ ④

6. Ceux-là suivent la voie indiquée par leur Seigneur et ce sont eux qui prospéreront.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑤

7. Quant à ceux qui n'ont pas cru – cela leur est égal que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas – ils ne croiront pas.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ
عَآنُدَرَتْهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑥

¹ Alif Lām Mīm : dont l'un des sens est أَنَّ اللَّهَ أَعْلَمُ (*Anallāhu A'lamu*) « Je suis Allāh, Je sais (tout) ».

² Pour la définition voir glossaire.

³ *Ibid.*

⁴ *Ibid.*

8. Allāh a scellé leur cœur et leurs oreilles ; et ils ont un voile sur les yeux. Et pour eux il y a un très grand châtiment.

R.2

9. Et parmi les hommes, certains disent : « Nous croyons en Allāh et au Jour Dernier ; » et pourtant ce ne sont pas des croyants.

10. Ils cherchent à tromper Allāh et les croyants, alors qu'ils ne trompent qu'eux-mêmes ; seulement, ils ne s'en rendent pas compte.

11. Il y a une maladie dans leur cœur et Allāh a aggravé leur maladie. Et pour eux, il y a un châtiment douloureux parce qu'ils avaient l'habitude de mentir.

12. Et lorsqu'on leur dit : « Ne créez pas de désordre sur la terre, » ils répondent : « Nous ne faisons que préserver la paix. »

13. Attention ! Ce sont sûrement eux qui créent le désordre, mais ils ne s'en rendent pas compte.

14. Et lorsqu'on leur dit : « Croyez comme les gens ont cru, » ils répondent : « Devons-nous croire comme ont cru les sots ? » Attention ! Ce sont sûrement eux les sots, mais ils ne le savent pas.

خَتَّمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ
وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ ۖ وَلَهُمْ
عِذَابٌ عَظِيمٌ ۝

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ أَمَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ
إِلَّا خَرِّ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ۚ

يُحَدِّعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَمَا يَحْدِعُونَ إِلَّا أَنفُسُهُمْ
وَمَا يَشْعُرُونَ ۝

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَرَأَاهُمُ اللَّهُ
مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا
يَكْذِبُونَ ۝

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ۝

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ
لَا يَشْعُرُونَ ۝

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَمْنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا
أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۖ أَلَا إِنَّهُمْ
هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

15. Et quand ils rencontrent ceux qui croient, ils disent : « Nous sommes croyants ; » mais quand ils se trouvent seuls avec leurs meneurs, ils *leur* disent : « Nous sommes assurément de votre parti ; nous ne faisons que nous moquer *d'eux* ! »

وَإِذَا قَوُا الَّذِينَ أَمْنَوا قَالُوا أَمْنَأٌ وَإِذَا
خَلُوا إِلَيْهِمْ شَيْطَانٌ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ
إِنَّمَا هُنَّ مُسْتَهْزِئُونَ^⑯

16. Allah punira leur moquerie et les laissera s'obstiner dans leur transgression et s'égarer aveuglément.

اللَّهُ يَسْهِرُ عَلَيْهِمْ وَيَمْدُهُمْ فِي
ظُغَىٰ نِعَمَهُ يَعْمَلُونَ^⑯

17. Voilà ceux qui ont troqué le droit chemin contre l'égarement ; mais leur transaction ne *leur* a été daucun profit, et ils ne sont pas non plus guidés.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُ الْأَصْلَةَ بِالْهُدَىٰ
فَمَا رَبِحُتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا
مُهْتَدِينَ^⑯

18. Leur cas est semblable à celui de quelqu'un qui alluma un feu, et lorsque ceci éclaira tout autour de lui, Allāh enleva leur lumière et les laissa dans l'obscurité complète ! Ils ne voient rien.

مَثَلُهُمْ كَمَثْلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا
أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ
وَتَرَكُهُمْ فِي ظُلْمَتِ لَآيُّهُمْ يَصْرُونَ^⑯

19. *Ils sont sourds, muets et aveugles ; aussi, ne retourneront-ils pas vers la direction*¹.

صُمُّ بِكُمْ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ^⑯

20. Ou c'est comme une pluie diluvienne, provenant du ciel, dans laquelle règnent des ténèbres, du tonnerre et des éclairs. Ils se bouchent les oreilles avec les doigts à cause du tonnerre *et* par crainte de mourir ; et Allāh cerne les mécréants.

أُوْكَصَبَبِ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلْمَتٌ
وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَايَعَهُمْ فِي
إِذَا نِهَمُ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ
وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكُفَّارِينَ^⑯

¹ Ce verset peut se rapporter à cette catégorie d'hypocrites qui sont décrits comme étant sourds, muets et aveugles, du fait qu'ils ont résolu de ne pas écouter la vérité, de ne pas dire la vérité, et de ne pas contempler la vérité. Ils ont décidé de ne pas utiliser leurs facultés, et, ce faisant, se sont emprisonnés eux-mêmes.

21. L'éclair pourrait presque leur dérober la vue ; chaque fois qu'il leur donne de l'éclairage, ils y marchent, mais dès que survient l'obscurité, ils s'immobilisent. Si Allāh le voulait, Il pourrait leur ôter l'ouïe et la vue. En vérité, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطُفُ أَبْصَارَهُمْ ۚ كُلَّمَا
أَصَاءَ لَهُمْ مَسْوًا فِيهِ ۗ وَإِذَا آتَلَمَ
عَلَيْهِمْ قَامُوا ۗ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَدَهْبَ
بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

R.3

22. O hommes ! Adorez votre Seigneur Qui vous a créés, *vous* et ceux qui étaient avant vous, afin que vous deveniez justes ;

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقَوْنَ ۝

23. Qui a fait la terre un lit pour vous, et le ciel un toit, Qui a fait que l'eau descende des nuages, et par cela a produit des fruits pour votre subsistance. Ne donnez pas d'égaux à Allāh sciemment.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ
بِنَاءً ۚ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ
مِنَ الْأَرْضِ رِزْقًا لَكُمْ ۗ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ
آنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

24. Et si vous mettez en doute ce que Nous avons fait descendre sur Notre serviteur, alors produisez une sourate similaire, et invoquez pour vous *aider* des dieux autres qu'Allāh, si vous dites la vérité¹.

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
فَأَتُؤْمِنُو بِسُورَةٍ مِنْ مِثْلِهِ ۗ وَإِذْ عُوْدُوا
شَهَدَ أَنَّهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
صَدِيقِينَ ۝

¹ Dans le Coran l'on retrouve à plusieurs endroits le défi de produire l'égal d'une sourate ou de dix sourates ou encore du Coran en entier. Il est possible que le défi qui se rapporte à une seule sourate ait trait à la sourate Al-Baqarah qui traite de toutes les questions importantes du Coran ; et lorsque l'égal de dix sourates est exigé il s'agira de dix sourates prises n'importe où, longues ou courtes – mais même là, l'homme sera incapable de les produire. Quant à produire l'équivalent du Coran en entier, cela relèvera, on l'aura compris, de l'impossible.

25. Mais si vous ne le faites pas – et jamais vous ne le ferez – alors craignez le feu dont le combustible est fait d'hommes et de pierres et qui est préparé pour les mécréants.

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاقْتُلُوا
الثَّارَاتِي وَقُوْدَهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ
أَعَدَّتُ لِكُفَّارِينَ ⑩

26. Et annonce à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, la bonne nouvelle qu'il y a pour eux des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Chaque fois qu'ils en recevront une portion de fruits, ils diront : « Voici ce dont nous avons été pourvus auparavant » ; alors que ce qui leur avait été donné auparavant n'avait qu'une ressemblance avec ceux-ci. Ils y auront des conjoints(es) purifiés(es) et ils y demeureront éternellement.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ أَنَّ
لَهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُلَّمَا رَزَقْنَا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُوا
هَذَا الَّذِي رَزَقْنَا مِنْ قَبْلُ وَآتَوْا إِه
مُتَشَابِهًًا وَلَهُمْ فِيهَا آرَوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ
وَهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ⑪

27. Allāh ne dédaigne pas de citer en exemple aussi petit qu'un moustique ou encore moindre¹. Quant à ceux qui croient, ils savent que c'est la vérité de leur Seigneur, tandis que les mécréants demandent : « Que veut dire Allāh par un tel exemple ? » Nombreux sont ceux qu'il juge ainsi comme étant égarés et nombreux aussi sont ceux qu'il guide ; et Il ne juge comme étant égarés que les désobéissants,

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحِى أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا
بَعْوَصَةً فَمَا فَوْقَهَا فَإِنَّمَا الَّذِينَ آمَنُوا
فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا
الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا آرَادَ اللَّهُ
بِهِذَا مَثَلًا يَضْلِلُ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ
كَثِيرًا وَمَا يَضْلِلُ بِهِ إِلَّا الْفَسِيقُونَ ⑫

28. Qui brisent le pacte d'Allāh après l'avoir établi, qui tranchent les liens qu'Allāh a ordonné

الَّذِينَ يُنَقْضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوَصَّلَ

¹ فَمَا فَوْقَهَا (fa mā fawqahā) signifie la chose que véhicule le moustique. Il s'agit ici du plasmodium de la malaria mais également bien d'autres pathogènes. Le paludisme est l'une des principales causes de mortalité chez l'être humain. Ici Allah dit qu'il n'est « pas géné » car il n'y a pas lieu d'avoir honte ; en effet, ce qu'il cite ici est un excellent exemple.

d'unir, et qui créent le désordre sur la terre ; ceux-là sont les perdants.

وَيُقْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ
الْخَسِرُونَ ^(٢٦)

29. Comment pouvez-vous ne pas croire en Allâh? Vous étiez sans vie et Il vous a donné la vie. Ensuite, Il vous fera mourir, puis Il vous rendra la vie, et alors vous serez ramenés à Lui.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللّٰهِ وَكُنْتُمْ آمَوَاتٌ
فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ
ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ^(٢٧)

30. C'est Lui Qui a créé pour vous tout ce qui est sur terre ; puis Il S'est tourné vers les cieux. Il les a parfaits en *en formant* sept et Il est Omniscient.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّيْهَا
عَلَى سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ^(٢٨)

R.4

31. Et lorsque ton Seigneur dit aux anges : « Je vais nommer un successeur¹ sur la terre, » ils *Lui* dirent : « Vas-Tu y placer quelqu'un susceptible d'y créer le désordre et d'y répandre le sang – alors que nous, nous Te glorifions par Tes louanges et que nous exaltions Ta Sainteté ? » Il *leur* répondit : « Certainement Je sais ce que vous ne savez pas. »

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِئَكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ
فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً طَقَلُوا أَنْجَعَلَ فِيهَا
مَنْ يُقْسِدُ فِيهَا وَيُسْفِكُ الدِّمَاءَ
وَنَحْنُ نُسَيْخُ بِهِمْ دِكَ وَنَقْدِسُ لَكَ
قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ^(٢٩)

32. Et Il enseigna à Adam tous les noms², puis présenta aux anges les *créatures correspondantes*, en leur disant : « Si vous êtes dans le

وَعَلِمَ آدَمُ الْأُسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ
عَلَى الْمَلِئَكَةِ فَقَالَ أَنْبِيُونِي بِاُسْمَاءِ

¹ Pour la définition voir glossaire.

² Ici أُسْمَاءُ (*asmā'*) peut signifier plusieurs choses : 1. la réalité des choses (*Sirrul-Khilâfah*), 2. les noms communs de la langue arabe (*Minan-ur-Rahmân*), 3. les attributs que les anges ne possèdent pas, 4. les noms de ces prophètes qui allaient naître dans la postérité d'Adam. Les anges ignoraient leurs noms et furent étonnés quand Adam les cita. Le thème de l'avènement des prophètes se poursuit avec يَسْفِكُ الدِّمَاءَ (*yasifikud-dîmâ'* – répandre le sang), en effet les anges étaient conscients du fait que l'arrivée d'un représentant de Dieu était accompagnée d'effusion de sang. Mais ils ignoraient que les coupables en seraient les ennemis des prophètes et non les prophètes eux-mêmes.

vrai, dites-Moi les noms de ces choses. »

33. Ils répondirent : « Gloire à Toi ! Nous ne savons que ce que Tu nous as enseigné. En vérité, Tu es l'Omniscient, le Sage. »

34. Il dit : « O Adam, dis-leur leurs noms ! » Et lorsque Adam leur eut dit leurs noms, Allāh dit : « Ne vous ai-Je pas dit que Je connais les secrets des cieux et de la terre et que Je sais *tout* ce que vous dévoilez et *tout* ce que vous dissimulez ? »

35. Et *souvenez-vous* lorsque Nous avons dit aux anges : « Soumettez-vous à Adam ! » et *tous* se soumirent excepté Iblīs. Il refusa et fit preuve d'arrogance et il était du nombre des mécréants¹.

36. Et Nous avons dit : « O Adam, demeure avec ta femme dans le jardin, et consommez-y en abondance où vous voudrez. Mais n'approchez pas de cet arbre², pour que vous ne soyez pas du nombre des injustes. »

37. Mais Satan les fit trébucher à ce propos, et les fit sortir de *l'état* où ils étaient. Alors, Nous *leur* avons dit : « Partez, les uns étant

¹ Pour la définition voir glossaire.

² Ici الشجرة (al-shajarah – l'arbre) symbolise les interdictions de la sharia. Lorsque celles-ci sont enfreintes l'homme ne trouve plus la paix sur terre. Bien que l'ordre soit émis ici au pluriel duel cela ne sous-entend pas qu'Adam et Eve étaient les seuls habitants du paradis terrestre : par les mots (ihbitū minhā jamī'an – partez tous d'ici) le verset 39 confirme le fait qu'il y avait bel et bien d'autres êtres humains dans le « jardin ».

هُوَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْ كُنْتُمْ صَدِيقِي ﴿٣﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلِمْنَا طَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٤﴾

قَالَ يَا آدَمَ إِنِّي أَنْهَاكُمْ بِأَسْمَاءِ يُهُمْ فَلَمَّا آتَيْنَاهُمْ بِأَسْمَاءِ يُهُمْ لَقَالَ أَلَمْ أَقْلِلَ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ عَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبَدِّدُونَ

وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٥﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلِئَكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِنِّي نَسِيْتُ أَلِيْلَيْنِ طَأْلِيْلَيْنِ وَأَسْتَكَبَرْتُ وَكَانَ مِنَ الْكُفَّارِينَ ﴿٦﴾

وَقُلْنَا يَا آدَمَ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكَلَّا مِنْهَا رَغْدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

فَأَزَّهُمَا الشَّيْطَنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا لِهِبِطُوا بَعْضُكُمْ

les ennemis des autres. Il y aura pour vous une demeure sur la terre et une provision pour un temps. »

38. Ensuite, Adam apprit de son Seigneur certains mots *de prière*. Ainsi, Il Se tourna vers lui avec clémence, car Il est Celui Qui revient souvent *avec compassion*, le Miséricordieux.

39. Nous avons dit : « Partez tous d'ici. Et s'il vous vient de Moi une direction, ceux qui suivront Ma direction n'auront aucune crainte ni ne seront-ils affligés. »

40. Mais ceux qui ne croient pas et qui considèrent Nos Signes comme des mensonges, ceux-là seront les compagnons du Feu où ils demeureront longtemps.

R.5

41. O Enfants d'Israël ! Souvenez-vous des grâces que J'ai répandues sur vous. Respectez votre alliance avec Moi et Je respecterai Mon alliance avec vous et c'est Moi Seul que vous devez craindre.

42. Et croyez en ce que Je *vous* ai envoyé, en accomplissement de ce qui est *déjà* avec vous. Et ne soyez pas les premiers à ne pas y croire. Et n'échangez pas Mes Signes contre un vil prix et c'est Moi Seul que vous devez prendre comme protecteur.

43. Et ne confondez pas la vérité avec le mensonge, et ne cachez pas sciemment la vérité.

لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ
مُسْتَقْرٌ وَمَتَاعٌ إِلَى حِينٍ^(٢)

فَتَلَقَّى أَدَمَ رَبِّهِ كَلِمَتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ^(٣)
إِنَّهُ هُوَ التَّوَابُ الرَّحِيمُ^(٤)

قُلْنَا أَهِبْطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يُأْتِيَنَّكُمْ
مِنْ فِي هَذِئِي فَمَنْ تَبَعَ هَذَا إِنَّ فَلَاحَقَ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْرَثُونَ^(٥)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أَوْ إِلَكَ
إِلَّا أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ^(٦)

يَنْفِقُ إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِي الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأُقْوِيَ عَهْدِي أَوْ فِ
عَهْدِكُمْ وَإِيَّاَيَ فَارْهَبُونِ^(٧)

وَأَمْنُوا إِمَّا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرِيهِ وَلَا تَشْرُقُوا
بِإِيَّتِيْنَمَّا قَلِيلًا وَإِيَّاَيَ فَانْقُوْنِ^(٨)

وَلَا تَلِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا
الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ^(٩)

44. Et observez la Prière et payez la Zakāt, et inclinez-vous avec ceux qui s'inclinent.

وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَأْتُوا الزَّكُورَةَ وَارْكَعُوا
مَعَ الرِّكْعَيْنِ ⑩

45. Enjoindrez-vous aux gens de faire le bien alors que vous vous oubliez vous-mêmes, et alors même que vous lisez le Livre ? Ne comprenez-vous donc pas ?

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْإِيمَانِ وَتَنْسُونَ
أَنفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتَلَوُنَ الْكِتَابَ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ⑪

46. Et cherchez l'aide avec patience et dans la Prière. En vérité, cela est difficile sauf pour ceux qui sont humbles en esprit,

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ٰ وَإِنَّهَا
كَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَشِعِينَ ⑫

47. Qui ont la conviction qu'un jour ils rencontreront leur Seigneur et c'est vers Lui qu'ils retournent.

الَّذِينَ يَظْنُونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ
عَلَيْهِ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَجُูنَ ⑬

R.6

48. O Enfants d'Israël ! Souvenez-vous des grâces que J'ai répandues sur vous et que Je vous ai favorisés au-dessus des peuples.

يَبْنَى إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِي الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَآتَيْتُ فَضْلَتُكُمْ عَلَى
الْعَلَمِينَ ⑭

49. Et redoutez le jour où aucune âme ne pourra se substituer à une autre, où aucune intercession ne sera acceptée d'elle, où aucune rançon ne sera reçue de sa part, et où aucune aide ne leur sera accordée.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْرِي نَفْسٌ عَنْ تَقْسِ
شِيئًا وَلَا يُثْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَدُ
مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنَصَّرُونَ ⑮

50. Et souvenez-vous quand Nous vous avons délivrés du peuple de Pharaon qui vous infligeait le pire châtiment, massacrant vos fils et épargnant vos femmes. C'était là une très grande épreuve de la part de votre Seigneur ;

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنْ أَلِ فِرْعَوْنَ
يَسُوْمُونَكُمْ سَوْءَ الْعَذَابِ يُدَبِّحُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحِيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي
ذِلِّكُمْ بَلَاءٌ حُمِّمٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ⑯

51. Et souvenez-vous quand Nous avons scindé la mer pour vous. Nous vous avons délivrés et avons noyé les gens de Pharaon, tandis que vous regardiez ;

وَإِذْ فَرَقْنَا بَيْنَكُمْ أَبْحَرَ فَانجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا
آلَ فِرْعَوْنَ وَآتَنَا مُؤْسَى الْمُنْذِرَ

52. Et souvenez-vous quand Nous avons pris avec Moïse un engagement de quarante nuits. C'est alors que, pendant son absence, vous avez pris le veau *en adoration* et vous étiez des transgresseurs.

وَإِذْ أَعْدَنَا مُوسَى أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ
الَّذِي حَذَّرَنَا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَآتَنَا مُؤْسَى الْمُنْذِرَ

53. Puis, par la suite, Nous vous avons pardonné afin que vous soyez reconnaissants.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ

54. Et souvenez-vous quand Nous avons remis à Moïse le Livre et le Discernement¹, afin que vous soyez bien guidés ;

وَإِذَا آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهَدُونَ

55. Et souvenez-vous quand Moïse dit à son peuple : « O mon peuple, en vérité, vous vous êtes fait du tort en prenant le veau *comme dieu*. Tournez-vous donc avec repentir vers votre Créateur et tuez vos âmes², cela est meilleur pour vous auprès de votre Créateur. » Alors Il Se tourna vers vous avec clémence. Assurément, Il est Celui Qui revient souvent *avec compassion* ; Il est le Miséricordieux.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقُولُمْ إِنَّكُمْ
ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُمْ بِإِنْحَاكِنَّكُمُ الْعِجْلَ
فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيْكُمْ فَاقْتُلُوا
أَنفُسَكُمْ ذِلِّكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ
بَارِيْكُمْ قَاتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ
الثَّوَابُ الرَّحِيمُ

56. Et souvenez-vous quand vous avez dit : « O Moïse, nous ne te croirons pas avant d'avoir vu Allâh face à face. » C'est alors que,

وَإِذْ كُلْتُمْ يَمْوَسِي لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ
نَرَى اللَّهَ جَهْرًا فَأَخَذْتُمُ الصِّعْدَةَ

¹Pour la définition voir glossaire.

²Contrairement à l'opinion de bon nombre d'exégètes du Coran فَاقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ (faqtulū 'anfusakum – « tuez vos âmes » ou « tuez votre ego ») ne signifie pas « tuez-vous les uns les autres ». Il s'agit en fait de se repentir de ses péchés et de supprimer ses mauvais désirs.

pendant que vous regardiez, la foudre vous frappa.

وَأَنْتُمْ تَنْظَرُونَ ⑦

57. Alors Nous vous avons ressuscités après votre mort afin que vous soyez reconnaissants.

ثُمَّ بَعْنَكُمْ مِّنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ
شُكُرُونَ ⑧

58. Et Nous avons fait les nuages vous couvrir de leur ombre. Et Nous avons fait descendre sur vous la manne et les cailles *en disant* : « Mangez de ces bonnes choses que Nous vous avons accordées comme provision. » Et ils ne Nous ont fait aucun tort, mais c'est à eux-mêmes qu'ils ont fait du tort.

وَظَلَّلَنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامُ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ
الْمَرْأَةَ وَالسَّلُوْىٰ طَلْوًا مِّنْ طَيِّبَاتِ مَا
رَزَقْنَاكُمْ وَمَا أَذْلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا
آنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑨

59. Et souvenez-vous quand Nous avons dit : « Entrez dans cette ville et mangez-y abondamment partout où il vous plaira et entrez par la porte en soumission en disant : « Dieu ! Pardonne-nous nos péchés ! » Nous vous pardonnerons vos péchés et Nous donnerons davantage aux bienfaisants.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقُرْيَةَ فَلَمْ يَأْمُنُهَا
حَيْثُ شَئْتُمْ رَغْدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ
سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً تَغْفِرُ لَكُمْ
خَطَايَاكُمْ وَسَزِيرُ الْمُحْسِنِينَ ⑩

60. Mais ceux qui ont transgressé changèrent cela en une autre parole que celle qui leur avait été dite. Alors, Nous avons envoyé une punition du ciel sur les transgresseurs, parce qu'ils étaient déso-béissants.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ
لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا
يَعْمَلُونَ مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسَقُونَ ⑪

R.7

61. Et souvenez-vous quand Moïse pria pour que son peuple ait de l'eau et Nous avons dit : « Frappe le rocher de ton bâton ; » et il en jaillit douze sources afin que chaque tribu sût où elle devait boire. « Mangez et buvez de la

وَإِذَا سَتَّقَ مُوسَى لِقَوْمِهِ قَتَلُنَا
اُصْرِبْ بِعَصَالَكَ الْحَجَرَ طَفَانَجَرَتْ
مِنْهُ اثْنَتَعَشَرَةَ عَيْنًا طَقَدَ عَلَمَ كُلُّ أَنَّا إِنْ

provision d'Allāh. Et ne commettez pas d'iniquité sur terre comme des fauteurs de désordre.»

مَسْرَبَهُمْ طَلْوَا وَأَشَرَّ بِوَامْنَ رِزْقَ اللَّهِ
وَلَا تَغْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ①

62. Et souvenez-vous quand vous aviez dit : « O Moïse, en vérité nous ne pouvons plus nous contenter d'une seule sorte de nourriture. Prie donc ton Seigneur en notre faveur afin qu'il fasse sortir pour nous de ce que la terre fait pousser, de ses légumes, ses concombres, son froment, ses lentilles, et ses oignons. » Il répondit : « Voudrez-vous prendre ce qui est inférieur en échange de ce qui est supérieur ? Descendez dans une ville quelconque ; il s'y trouve ce que vous demandez. » Et ils furent frappés d'humiliation et de misère et ils encoururent la colère d'Allāh. C'était parce qu'ils avaient rejeté les Signes d'Allāh, et mettaient injustement les Prophètes à mort ; c'était parce qu'ils avaient désobéi et avaient transgressé.

وَإِذْ قَلْتُمْ يَمْوَسِى لَنَّ نَصِيرَ عَلَىٰ
طَعَامِ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَارَبَكَ يُخْرُجَ
لَنَا مِمَّا تَنْتَهِي الْأَرْضُ مِنْ بَقْلَهَا
وَقِثَّاهَا وَفُؤُدَهَا وَعَدْسَهَا وَبَصَلَهَا
قَالَ آتَسْتَبِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ
بِالَّذِي هُوَ حَيْرٌ طَاهِرُوا مِصْرًا فَإِنَّ
لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ طَ وَضَرِبَتْ عَلَيْهِمْ
الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ
مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِإِنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِاللَّهِ وَيَقْتَلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ
لَعْنَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ②

R.8

63. En vérité, les croyants, et ceux qui ont adopté le judaïsme, et les chrétiens et les Sabéens¹, tous ceux qui croient sincèrement en Allāh et au Jour Dernier et qui font de bonnes œuvres, auront leur récompense auprès de leur Seigneur. Ils n'auront aucune crainte, ni ne seront-ils affligés².

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّاصِرِي
وَالصَّابِرِيْنَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرٌ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ③

¹ Pour la définition voir glossaire.

² Ce verset, comme d'autres qui lui sont similaires, constitue un magnifique exemple de l'impartialité du Coran. Bien que le salut revienne de prime abord à ceux qui croient sincèrement au Messager d'Allah, il est néanmoins certain qu'il existe un grand nombre de gens à qui le message de l'Islam n'est pas arrivé d'une façon telle qu'on l'aurait souhaité. De surcroît, il y a des millions de personnes auxquelles le message de l'Islam n'est pas

suite à la page suivante

64. Et souvenez-vous quand Nous avons conclu un pacte avec vous, et que Nous avons élevé le Mont au-dessus de vous¹, Nous avons dit : « Tenez ferme à ce que Nous vous avons donné, et souvenez-vous de tout ce qu'il prévoit, afin d'être à l'abri du mal. »

65. Puis vous vous en êtes détournés après cela, et n'eussent été la grâce d'Allâh et Sa miséricorde sur vous, vous auriez sûrement été parmi les perdants.

66. Et vous connaissez sûrement ceux des vôtres qui transgressèrent en ce qui concerne le Sabbat. Nous leur avons dit : « Soyez comme des primates², méprisés. »

67. Ainsi Nous en avons fait un exemple pour leurs contemporains et pour ceux qui devaient

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَقْنَا فَوْقَكُمْ

الظُّورَ + خُدُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ

وَإِذْ كُرُّوا مَا فِيهِ لَعْلَكُمْ تَشَقَّونَ ⑩

ثُمَّ تَوَلَّتُمُ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ

الله عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةً لَكُنْتُمْ مِّنَ

الْخَسِيرِينَ ⑯

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي

السَّبْتِ فَقْلَنَاهُمْ كَوْنُوا قِرَدَةً خَسِيرِينَ ١٤

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّهَا بَيْنَ يَدِيهَا وَمَا خَلْفَهَا

suite de la page précédente

parvenu du tout. C'est pour cette raison que le Coran annonce que si toute personne qui croit en Dieu, et qui a la conviction qu'après la mort elle sera ressuscitée et jugée, et observe les préceptes qu'elle connaît de son Écriture divinement révélée, toutes les bonnes œuvres qu'elle aura faites pour Dieu seront amplement récompensées et pour elle il n'y aura ni crainte ni regrets.

¹Certains commentateurs sont d'avis que وَرَفَقْنَا فَوْقَكُمْ الظُّور (Wa rafa'nā fawqakumu-Tür - et Nous avons élevé le Mont au-dessus de vous) signifie que le Mont Sinaï fut physiquement soulevé au-dessus de leurs têtes. En réalité, ils se trouvaient tout simplement dans l'ombre du Mont. En effet, ceux qui passent à proximité d'une montagne sont parfois sujets à l'illusion qu'elle se penche sur eux. Des armées entières peuvent se tenir dans l'ombre d'une montagne.

² قِرَادَاتَنَّ خَاسِيرِينَ (Qiradatan Khāsi'iñ - primates méprisés) ne signifie nullement des primates véritables. En fait il s'agit ici des 'Ulamā' (docteurs de religion) corrompus qui sont punis ainsi : ils sont forcés de retourner à un état primitif. Selon la théorie évolutive de Darwin, l'homme descendrait des primates. Ceci constitue donc une preuve de la véracité du Saint Coran que la forme que l'Homme avait prise durant la période précédant la naissance d'Homo Sapiens a été comparée à celle du primate. Quoiqu'il en soit ici il s'agit de 'Ulamā' corrompus. Il est intéressant de noter que le Saint Prophète^(s.a.w) avait prophétisé ce qui suit :

تَكُونُ فِي أُنْتِي قَرْعَةٌ فَيُصِيرُ النَّاسَ إِلَى عَلَمَانِهِمْ فَإِذَا هُمْ قَرَأُوا وَخَانَزُوا (Takūnu fi ummatī faz'atun fayaśīrun-nāsu ilā 'ulāma' ihim fa'idhā hum qiradatuṇ wa khanāzīr - « Il adviendra dans mon peuple un état de grand désarroi ; alors les gens iront vers leurs 'Ulamā' et voilà que ces derniers seront des primates et des porcs. »)

leur succéder, ainsi qu'un avertissement pour ceux qui ont la crainte d'Allāh.

68. Et souvenez-vous quand Moïse dit à son peuple : « Assurément, Allāh vous commande d'immoler une vache, » ils répondirent : « Te moques-tu de nous ? » Alors il dit : « Allah me préserve d'être du nombre des ignorants ! »

وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ⑦

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ
أَنْ تُذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَتَتَخْدِنَا
هُرُوقًا ۝ قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْجَهَلِينَ ⑧

69. Ils dirent : « Prie ton Seigneur pour nous afin qu'il nous explique comment elle est. » Il leur répondit : « Allāh dit que c'est une vache ni jeune, ni vieille, mais pleinement grandie entre les deux ; maintenant, faites ce qui vous est commandé. »

قَالُوا اذْعُ لِنَارِ رَبِّكَ يَبْيَسْنَ لَنَا مَا هِيَ طَّ
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِصٌ وَلَا
بَكْرٌ طَّ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ طَّ فَاعْلُوْمَا
تُؤْمِرُونَ ⑨

70. Ils dirent : « Prie ton Seigneur pour nous pour qu'il nous explique de quelle couleur elle est. » Il leur répondit : « Allāh dit assurément que c'est en définitive une vache jaune, *d'une nuance* riche et pure qui réjouit les yeux de ceux qui la regardent. »

قَالُوا اذْعُ لِنَارِ رَبِّكَ يَبْيَسْنَ لَنَا مَا لَوْنَهَا طَّ
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفَرَاءٌ طَّ
فَاقِعٌ لَوْنَهَا سَرُّ النَّظَرِينَ ⑩

71. Ils dirent : « Prie ton Seigneur pour nous pour qu'il dise précisément ce qu'elle est, car en vérité pour nous, toutes les vaches sont pareilles ; et, s'il plaît à Allāh, nous serons certainement guidés. »

قَالُوا اذْعُ لِنَارِ رَبِّكَ يَبْيَسْنَ لَنَا مَا هِيَ طَّ إِنَّ
الْبَقَرَ تَشَبَّهَ عَلَيْنَا طَّ وَإِنَّا إِنْ شَاءَ اللَّهُ
لَمْهُتَدُونَ ⑪

72. Il répondit : « Allāh dit assurément qu'il s'agit en définitive d'une vache qui n'a été rompue ni au labourage du sol ni à l'arrosage des champs, d'une *vache*

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلْوٌ شَيْرٌ
الْأَرْضٌ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مَسَلَّمَةٌ طَّ لَا

sans tare et d'une seule couleur. » Ils dirent : « Maintenant, tu nous as apporté la vérité. » Puis ils l'immolèrent, mais il s'en fallut presque qu'ils ne l'eussent pas fait.

R.9

73. Et souvenez-vous quand vous avez tué un homme et que vous vous êtes disputés à ce propos. Or Allāh a voulu éclaircir ce que vous dissimuliez.

74. Alors Nous avons dit : « Afin de découvrir la vérité, comparez ceci à d'autres incidents semblables.¹ » C'est ainsi qu'Allāh ressuscite les morts et vous montre Ses Signes afin que vous fassiez usage de votre intelligence.

75. Ensuite vos coeurs se sont endurcis, au point de devenir comme des pierres et encore plus durs ; or, en vérité, il y a des pierres d'où jaillissent des ruisseaux, et il y en a d'autres d'où coule de l'eau quand elles se fendent. Et très certainement, il y a certains parmi elles qui s'humiliuent par crainte d'Allāh. Et Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites.

76. Gardez-vous espoir qu'ils croiront en vous, alors même qu'un groupe des leurs se sont déjà attachés à écouter la parole

شِيهَةٌ فِيهَا طَقَانُوا إِلَيْنَاهُ حَتَّىٰ بِالْحَقِّ
يُبَعِّدُهُمْ فَدَبَّرُوهُمْ وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧﴾

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَأَذْرَءْتُمْ فِيهَا طَقَانَهُ وَاللهُ
مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْسِمُونَ ﴿٧١﴾

فَقُلْنَا أَضْرِبُوهُ بِعَضِهَا طَكَلِكَ يُبَعِّدُهُ اللهُ
الْمَوْتُ لَ وَيُرِيكُمْ أَيْتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ قَسْتُ قُلُوبَكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فِيهِ
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً طَ وَإِنَّ مِنَ
الْحِجَارَةِ لِمَا يَتَقَبَّلُ مِنْهُ الْأَنْهَرُ طَ وَإِنَّ
مِنْهَا لَمَا يَشْقَقْ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ طَ وَإِنَّ
مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خُشْيَةِ اللهِ طَ وَمَا اللهُ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

أَفَتَطْمِعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ
فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلْمَانَ اللَّهِ ثُمَّ

¹ Certains exégètes coraniques ont fait une interprétation erronée de ce verset. En effet ils le traduisent ainsi : « Frappez la victime avec une partie de la vache » signifiant par là que par cette méthode l'on pourra découvrir l'identité de l'assassin ! (Voir par exemple le *Tafsîr Fathul-Bayân*) Or ici Dieu dit clairement qu'il faut faire l'analogie entre ce cas particulier de meurtre et d'autres qui sont similaires, car les méthodes utilisées par un assassin ont tendance à rester les mêmes. D'ailleurs l'expertise médico-légale d'aujourd'hui repose en grande partie sur ce principe. Le verset peut aussi signifier : « Frappez-le pour une partie de l'offense commise contre la victime). »

d'Allāh et ensuite à la déformer délibérément, après l'avoir comprise et sue très clairement ?

يَحِرْفُونَ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوا وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ⑩

77. Et lorsqu'ils rencontrent ceux qui croient, ils disent : « Nous sommes croyants, » et quand ils se rencontrent entre eux, ils disent : « Leur parlerez-vous de ce qu'Allāh vous a dévoilé, afin qu'ils en fassent un argument contre vous devant votre Seigneur ? Vous ne raisonnez donc pas ? »

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا امْتَأْكِلْتُمْ
وَإِذَا خَلَّا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا
آتَحُدُثُونَهُمْ بِمَا قَتَّحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
لِيَحَاجُوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ⑪

78. Ne savent-ils pas qu'Allāh connaît ce qu'ils dissimulent et ce qu'ils dévoilent ?

أَوْلَاءِ يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَسِّرُونَ
وَمَا يَعْلَمُونَ ⑫

79. Et il y a parmi eux des illétrés ; ceux-ci ne connaissent rien du Livre à part *leurs propres* présomptions. Ils ne font que conjecturer.

وَمِنْهُمْ أَمْيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَبَ إِلَّا
بِأَمَانَىٰ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظْلَمُونَ ⑬

80. Malheur donc à ceux qui écrivent le Livre de leurs *propres* mains et disent ensuite : « Ceci émane d'Allāh, » afin d'en recevoir un prix dérisoire ! Malheur donc à eux pour ce que leurs mains ont écrit et malheur à eux pour ce qu'ils gagnent !

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَبَ
بِأَيْدِيهِمْ فَمَا يَقُولُونَ هُدًى مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
لِيَشَرِّوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا
كَتَبْتُ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا
يَكْسِبُونَ ⑭

81. Et ils disent : « Le Feu ne nous touchera que pour quelques jours comptés ! » Dis-*leur* : « Avez-vous reçu une promesse d'Allāh ? Alors, Allāh ne manquera pas à Sa promesse. Où est-ce que vous dites d'Allāh ce que vous ne savez pas ? »

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا آيَاتٍ
مَعْدُودَةَ قُلْ أَتَخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا
فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑮

82. En vérité, quiconque fait le mal et est cerné par ses péchés – ceux-là sont les compagnons du Feu. Ils y demeureront longtemps.

بَلْ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
خَطِيئَةُ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَلِدُونَ ④

83. Mais ceux qui croient et font de bonnes œuvres – voilà les habitants du Paradis. Ils y demeureront éternellement.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ أُولَئِكَ
أَعْصَبُ الْجَنَّةَ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ⑤

R.10

84. Et *souvenez-vous* quand Nous avons pris un engagement avec les Enfants d'Israël : « Vous ne devez rien adorer d'autre qu'Allâh ; vous serez bons envers vos parents et vos proches, envers les orphelins et les pauvres. Vous devez parler avec bienveillance aux hommes, observer la Prière et payer la Zakât ; » alors, à part quelques-uns d'entre vous, vous vous êtes tous détournés de votre engagement, y tournant le dos avec aversion.

وَإِذَا أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا
تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ
وَقُوْلُوَ الْمَنَاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَأَتُوا الزَّكُوَةَ ۖ ثُمَّ تَوَلَّتُمُ الْأَقْلِيلًا
مِنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُغْرِضُونَ ⑥

85. Et *souvenez-vous* quand Nous avons fait un pacte avec vous *en disant* : « Vous ne devez point verser votre sang, ni chasser votre peuple de vos demeures. » Ensuite, vous avez confirmé ce pacte, et vous *en* avez été témoins.

وَإِذَا أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُمْ مِنْ
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ
تَشَهِّدُونَ ⑦

86. Et pourtant, vous êtes ceux qui s'entre-tuent, et vous chassez de chez eux certaines gens des vôtres en soutenant leurs ennemis contre eux dans le péché et la transgression. Et s'ils tombent entre vos mains comme captifs, vous les rançonnez, alors que même les chasser de chez eux

ثُمَّ أَنْتُمْ هُوَلَاءٌ تَقْتَلُونَ أَنفُسَكُمْ
وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ
دِيَارِهِمْ تَظْهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْأَثْمِ
وَالْعَدْوَانِ ۖ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أَسْرَى

vous était interdit. Alors, croyez-vous en une partie du Livre en refusant de croire en une autre partie ? Quelle peut être alors la récompense pour ceux d'entre vous qui agissent ainsi, sinon le déshonneur dans la vie d'ici-bas ? Et au Jour du Jugement, ils seront refoulés au châtiment le plus sévère ; et assurément Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites.

تَفْدِيْهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ
اَخْرَاجُهُمْ طَأْقُوْمٌ بِعَصْبِ الْكِتَبِ
وَتَكْفِرُونَ بِعَصْبِ فَمَا جَزَاءُ مَنْ
يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ اَلَا خِرْجٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِ
الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٦﴾

87. Voilà ceux qui ont acheté la vie de ce monde au prix de la vie future. Leur châtiment ne sera donc pas atténué et ils ne seront pas secourus.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يُحَقَّقُ عَنْهُمْ
عِلْمُ الْعَذَابِ وَلَا هُمْ يُنَصَّرُونَ ﴿٧﴾

R.11

88. Et en vérité, Nous avons donné le Livre à Moïse, et après lui, Nous avons envoyé des Messagers qui ont suivi ses pas. Nous avons donné des Signes manifestes à Jésus, fils de Marie, et Nous l'avons fortifié de l'Esprit de Sainteté. Toutes les fois qu'un Messager viendra vous apporter ce que vous ne désirez point, allez-vous agir avec arrogance ; traitant d'aucuns de menteurs et en tuant d'autres ?

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَبَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرَّسُلِ وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيْتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقَدْسِ طَأْقُومًا
جَاءَ كَمْرَسُولٌ بِمَا لَا تَهُوَى أَنْفُسُكُمْ
اسْتَكْبَرُتُمْ فَفَرِيْقًا كَذَّبُتُمْ وَفَرِيْقًا
تَقْتُلُونَ ﴿٨﴾

89. Et ils dirent : « Nos cœurs sont *enveloppés dans des voiles*. » En vérité Allāh les a maudits à cause de leur incroyance. Donc ils ont peu de foi.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ طَبْلَ لَعْنَهُمُ اللَّهُ
بِكُفَّرِهِمْ فَقَلِيلًا مَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩﴾

90. Quand il leur vint un Livre de la part d'Allāh accomplissant ce qui est déjà avec eux – et auparavant, ils avaient demandé à Allāh

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَبٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا اِمْنِينَ قَبْلَ

la victoire sur les mécréants – cependant quand il leur vint ce qu'ils reconnurent comme étant la vérité, ils refusèrent d'y croire. Que la malédiction d'Allāh soit sur les mécréants !

يَسْتَقْبِلُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكُفَّارِ ①

91. Combien est mauvais ce pour quoi ils ont vendu leur âme en ne croyant pas à ce qu'Allāh a révélé, se révoltant contre l'idée qu'Allāh puisse accorder quelque grâce de Sa part à n'importe lequel de Ses serviteurs, selon Son plaisir. Ils se sont ainsi attiré courroux sur courroux ; et pour les mécréants il y a un châtiment humiliant.

بِئْسَمَا اشْرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِغِيَّارِ أَنْ يُنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِعَذَابٍ عَلَى غَصَبٍ وَلِلْكُفَّارِ عَذَابٌ مُّهِمِّجٌ ②

92. Et lorsqu'on leur dit : « Croyez à ce qu'Allāh a envoyé, » ils répondent : « Nous croyons à ce qui nous a été envoyé à nous » et ils ne croient pas à ce qui est révélé en dehors de cela, bien que ce soit la Vérité qui accomplit ce qui est déjà avec eux. Dis-leur : « Pourquoi donc avez-vous essayé de tuer les prophètes d'Allāh avant cela, si vous étiez croyants ? »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَمْنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُؤْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَأَءُوا وَهُوَ الْحَقُّ مَصْدِقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتَلُونَ أَنْيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلِ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ③

93. Et, en vérité, Moïse vous est venu avec des Signes manifestes. Ensuite, vous avez pris le veau *en adoration* pendant son absence et vous avez été des transgresseurs.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبُشِّرِيَّاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَلِيمُونَ ④

94. Et souvenez-vous quand Nous avons fait un pacte avec vous et avons élevé le Mont au-dessus de vous *en disant* : « Tenez ferme à ce que Nous vous avons donné et écoutez ; » ils répondirent : « Nous entendons et nous désobéissons ; » et leurs cœurs furent

وَإِذَا أَخَذْنَا مِنْكُمْ قُلُومَ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الظُّورَ طَحَّدُوا مَا أَتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا طَقَّلُوا سَمِعَنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ⑤

imprégnés de l'amour du veau à cause de leur incroyance. Dis-leur : « Si vous êtes des croyants, alors vil est ce que votre foi vous enjoint de faire. »

95. Dis-leur : « Si la Demeure de l'Au-delà auprès d'Allāh vous est réservée à l'exclusion de tous les autres peuples alors souhaitez la mort, si vous êtes véridiques. »

96. Mais ils ne la souhaiteront jamais à cause de ce que leurs propres mains ont envoyé devant eux ; et Allāh connaît très bien les iniques.

97. Et assurément tu verras qu'ils convoitent la vie avec une plus grande avidité que tous les autres, même plus que les associateurs¹. Chacun d'entre eux veut qu'une vie de mille ans lui soit accordée ; mais même si une telle longévité lui est accordée, cela ne l'éloignera pas du châtiment ; et Allāh voit bien tout ce qu'ils font.

R.12

98. Dis-leur : « Quiconque est ennemi de Gabriel – car c'est bien lui qui l'a fait descendre sur ton cœur sur l'ordre d'Allāh, en accomplissement de ce qui a été révélé auparavant, et c'est une direction et une bonne nouvelle pour les croyants –

99. Quiconque est ennemi d'Allāh, de Ses anges et de Ses Messagers, de Gabriel et de Michel, eh bien assurément Allāh est ennemi de pareils mécréants. »

قُلْ بِسْمَ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالْإِيمَانِ
كُنُّتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑩

قُلْ إِنَّمَا كَانَ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ
خَالِصَةٌ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَقْمُوا الْمَوْتَ
إِنْ كُنُّتُمْ صَادِقِينَ ⑪

وَكُنْ يَمْتَهِنُهُ أَبَدًا إِمَّا قَدَّمْتُ آيَةً لِنَفْهُ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ⑫

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسَ عَلَى حَيَاةٍ
وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيَّوْدَ أَحَدُهُمْ لَوْ
يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةً وَمَا هُوَ بِمُرَّاحِهِ
مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بِصِيرَتِهِ
يَعْلَمُونَ ⑬

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجِنِّينَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ
عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ وَهَدِيًّا وَبُشِّرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ⑭

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلِكَتِهِ وَرَسُولِهِ
وَجِنِّيهِ وَمِنْ كُلِّ فِيَّ اللَّهُ عَدُوٌّ
لِلْكُفَّارِينَ ⑮

¹ Pour la définition voir glossaire.

100. Et assurément, Nous t'avons envoyé des Signes manifestes, et seuls les désobéissants n'y croient pas.

101. Comment ! Toutes les fois qu'ils feront un pacte, y aura-t-il certains d'entre eux qui voudront le rejeter ? La vérité est que la plupart d'entre eux n'ont aucune foi.

102. Et lorsqu'un Messager leur vient de la part d'Allâh confirmant ce qui est en leur possession, un groupe d'entre ceux à qui le Livre avait été donné rejette le Livre d'Allâh, comme s'ils ne savaient rien.

103. Et ils suivent ce que les rebelles racontaient contre le règne de Salomon. Et Salomon ne devint pas un mécréant. Mais c'était les rebelles qui ne crurent pas ; ils enseignaient aux hommes la mystification. Or ce n'est pas ce qui avait été révélé à Babylone aux deux anges Hârût et Mârût¹. Car ces deux anges n'ont rien enseigné à quiconque avant d'avoir dit : « Nous ne sommes qu'une tentation ; ne soyez donc pas mécréants. » Ainsi, les hommes ont appris d'eux le moyen de maintenir une distance entre un homme et sa femme. Toutefois, ils n'ont fait de mal à personne par cela, sauf par ordre

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا
يُكَفِّرُ بِهَا إِلَّا الْفَسِيقُونَ ⑤

أَوْ كُلُّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا أَبَدَّهُ فَرِيقٌ
مِنْهُمْ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑥

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فِرِيقٌ مِنَ الَّذِينَ
أَوْتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَأَءَةً
ظَهُورِهِمْ كَانُوكُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۖ ۷

وَاتَّبَعُوا مَا تَشْتُرُوا الشَّيْطَانُ^۸ عَلَىٰ مُلْكِ
سَلَيْمَنَ ۙ وَمَا كَفَرَ سَلَيْمَانُ وَلَكِنَّ
الشَّيْطَانُ كَفَرَ وَمَا يَعْلَمُونَ النَّاسَ
السِّحْرُ وَمَا أُنْزَلَ عَلَى الْمَلَكِينَ بِإِبْرَاهِيمَ
هَارُوتَ وَمَا هَارُوتَ وَمَا يَعْلَمُونَ مِنْ
أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولُ لِإِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَمَّا
تَكَفَرُ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يَفْرِقُونَ بِهِ
بَيْنَ الْمُرْءَ وَزَوْجِهِ ۗ وَمَا هُمْ
بِضَارِّيْنَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ

¹ Hârût et Mârût étaient en réalité deux hommes de tempérament angélique qui dans leur démarche visant à apporter une révolution spirituelle ont enseigné certaines choses qu'Allâh leur avait commandé de garder dans le voile du secret à tel point que les intéressés ne devaient pas les communiquer à leurs épouses. Plus tard des mouvements visant à renverser des gouvernements établis ont utilisé ces mêmes méthodes. Le Coran en disculpe Hârût et Mârût de la responsabilité : s'ils en avaient reçu l'ordre de Dieu, les gens qui leur ont succédé avaient été motivés quant à eux par leur convoitise.

d'Allāh. Par contraste, ces gens n'apprennent que ce qui leur nuira et ne leur fera aucun bien. Or, ils ont assurément compris que celui qui trafique ainsi n'a aucune part de bien dans l'Autre Monde. Certes mauvais est le prix pour lequel ils ont vendu leur âme, si seulement ils le savaient !

104. Et s'ils avaient été croyants et avaient agi avec droiture, la récompense d'Allāh aurait sûrement été meilleure pour eux. Si seulement ils avaient su !

R.13

105. O croyants ! Ne dites pas au Prophète « Rā'inā »¹ dites plutôt « Jette un regard bienveillant sur nous, » et écoutez-le. Et pour les mécréants, il y a un châtiment dououreux.

106. Ni les mécréants parmi les Gens du Livre ni les associateurs ne désirent qu'un bienfait quelconque descende sur vous de la part de votre Seigneur. Mais Allāh choisit pour Sa miséricorde qui Il veut. Et Allāh est le Seigneur de la grande munificence.

107. Quelque message que Nous abrogions² où que Nous fassions oublier, Nous en apportons un qui y soit meilleur ou qui soit son équivalent. Ne sais-tu pas qu'Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut ?

وَيَعْلَمُونَ مَا يَصْرِفُهُمْ وَلَا يَنْعَمُونَ
وَلَقَدْ عِلِّمُوا مَنِ اشْتَرَهُ مَالَهُ فِي
الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ
أَنفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقُوا لِمَثُوبَةٍ مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

يَا إِيَّاهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا
وَقُولُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكُفَّارِينَ
عَذَابَ أَلِيمٍ ﴿١٧﴾

مَا يَوْدُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَلَا الْمُشْرِكُونَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ
خَيْرٍ مِّنْ رِبْكُمْ وَاللَّهُ يَحْتَصُرُ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٨﴾

مَا نَسْخَ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُسِّهَا نَاتِ بِخَيْرٍ
مِّنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

¹ (Rā'inā) signifie « Protège-nous par miséricorde » Or cela pouvait facilement être prononcé (Rā'inā) ce qui veut dire « O notre berger » qui avait une connotation péjorative. Le Coran nous enseigne donc à éviter toutes paroles ambiguës et à parler de façon claire et sans équivoque.

² Ces exégètes font erreur qui pensent qu'ici le texte déclare que les versets coraniques peuvent être abrogés et remplacés par des meilleurs. De cette notion erronée est née la

(suite à la page suivante)

108. Ne sais-tu pas que c'est à Allāh Seul qu'appartient le royaume des cieux et de la terre ? Et il n'y a pour vous aucun protecteur et aucun secoureur en dehors d'Allāh.

109. Voulez-vous questionner votre Messager tout comme Moïse avait été questionné auparavant ? Or quiconque échange la foi contre l'incroyance s'est certainement égaré du droit chemin.

110. Un grand nombre de Gens du Livre aimeraient par pure jalousez vous ramener à l'incroyance, après que vous ayez cru, une fois que la vérité leur soit devenue manifeste. Pardonnez-leur et laissez passer, en attendant qu'Allāh envoie Son jugement. Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

111. Et observez la Prière et payez la Zakāt, et tout le bien que vous aurez envoyé à l'avance pour vous-mêmes vous le retrouverez auprès d'Allāh ; sûrement, Allāh voit bien tout ce que vous faites.

112. Et ils disent : « Personne n'ira au paradis à moins d'être juif ou chrétien. » Ce sont là leurs vains désirs. Dis-leur : « Si vous dites la vérité, produisez-en la preuve. »

(suite de la page précédente)

polémique sur les versets « abrogatoires » et « abrogés » qui dure depuis des siècles. C'est ainsi que les commentateurs ont identifié pas moins de cinq cents versets comme abrogatifs et autant encore comme abrogés. Au fil des siècles cette polémique fut résolue petit à petit, le nombre de versets mis en doute réduit progressivement au chiffre de cinq à l'époque du saint Shāh Wali-Ullāh Muḥaddath Dehlawī (qui a précédé l'époque du Messie Promis). La Jama'at Ahmadiyya quant à elle a la conviction que pas un iota du Coran ne peut être abrogé. Il est clair que le verset signifie que lorsque les Écritures divinement révélées sont abrogées ou oubliées, Dieu en révèle des pareilles ou des meilleures.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مَلْكُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
قُلْيٍ وَلَا نَصِيرٍ ⑯

آمِّ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا
سَأَلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلٍ ۖ وَمَنْ يَتَبَدَّلْ
الْكُفَّارُ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
السَّيِّئِ ⑯

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ
يَرْدُونَكُمْ مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا ۗ
حَسَدًا أَمْنِ عِنْدِ آنفِسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ الْحَقُّ ۗ فَاغْفُوْا وَاصْفَحُوْا حَتَّىٰ يَأْتِيَ
عَنِ اللَّهِ بِأَمْرِهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑯

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَأَتُوا الزَّكُوْةَ ۖ وَمَا
تَقْدِمُوا لَا نُنْسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ
عِنْدَ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑯

وَقَالُوا إِنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُوَدًا
أَوْ نَصَارَىٰ ۖ تِلْكَ أَمَانَتِهِمْ ۖ قُلْ هَاتُوا
بِرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ ⑯

113. Sûrement pas. *En fait*, qui-conque se soumet complètement à Allâh et dont la conduite est excellente aura sa récompense auprès de son Seigneur. Ils n'auront aucune crainte, ni ne seront-ils affligés.

R.14

114. Et les juifs disent : « Les chrétiens ne se fondent sur rien ! » ; et les chrétiens disent : « Les juifs ne se fondent sur rien ! » ; et pourtant, ils lisent *tous deux* le *même* Livre. Ainsi s'exprimaient aussi ceux qui n'avaient aucune connaissance. Mais, le Jour de la Résurrection, Allâh jugera entre eux concernant ce sur quoi ils étaient en désaccord.

بَلِّيْ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَهُ أَجْرٌ إِنَّدَرِبِهِ وَلَا خُوفٌ عَلَيْهِمْ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

115. Et qui est plus injuste que celui qui empêche qu'on rende gloire au nom d'Allâh dans Ses mosquées et qui s'efforce à les mettre en ruines ? Il n'était pas convenable que de tels hommes y entrent, sauf avec crainte. Pour eux, il y a la honte ici-bas et un très grand châtiment dans l'Au-delà.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَى عَلَى
شَيْءٍ ﴿١٤﴾ وَقَالَتِ النَّصْرَى لَيْسَتِ الْيَهُودُ
عَلَى شَيْءٍ ﴿١٥﴾ وَهُمْ يَتَلَوُنَ الْكِتَابَ
كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ
قُولِيهِمْ ﴿١٦﴾ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَحْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

116. A Allâh appartiennent l'Est et l'Ouest ; et où que vous vous tourniez, il y aura la face d'Allâh. En vérité, Allâh est Octroyeur de largesses *et* Omniscent.

وَمَنْ أَظْلَمَ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ
يُذْكَرَ فِيهَا اسْمَهُ وَسَعَى فِي خَرَابِهَا
أَوْ لَمْ يَكُنْ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا
خَآفِيْنَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خَرْجَى وَلَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٨﴾

117. Et ils disent qu'Allâh S'est donné un fils – Saint est-il ! – alors que tout ce qui est aux cieux et sur terre Lui appartient. Tous Lui obéissent.

وَإِلَهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَإِنَّمَا تَوَلُّوا
فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلَيْهِمْ ﴿١٩﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا لَا سِبَّحَهُ بِلَّهُ مَا
فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّهُ لَهُ
قُنْتُوْنَ ﴿٢٠﴾

118. L'Originateur des cieux et de la terre. Lorsqu'il décrète une chose, Il n'a qu'à dire : « Sois ! » et elle commence à être.

119. Et ceux qui n'ont aucune connaissance disent : « Pourquoi Allāh ne nous parle-t-Il pas ou ne nous envoie-t-Il pas un Signe ? » C'est ainsi que parlaient leurs prédecesseurs tout comme eux. Leurs coeurs se ressemblent. *Et pourtant*, Nous avons déjà rendu clairs les Signes pour ceux qui croient fermement.

120. Vraiment, Nous t'avons envoyé avec la Vérité, en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur. Et on ne te demandera pas *des comptes* au sujet des détenus de l'Enfer.

121. Ni les juifs ni les chrétiens ne seront *en aucune façon* contents de toi, tant que tu ne suivras pas leurs doctrines. *Dis-leur* : « En vérité, la direction d'Allāh est la seule direction. » Et si tu suivais leurs mauvais désirs après que la connaissance t'ait été accordée, tu n'aurais en Allāh ni protecteur ni secoureur.

122. Ceux à qui Nous avons donné le Livre le récitent comme il se doit ; ceux-là y croient *vraiment*. Et ceux qui n'y croient pas, ceux-là sont les perdants.

R.15

123. O Enfants d'Israël ! Souvenez-vous des grâces que J'ai répandues sur vous et que Je vous ai favorisés au-dessus de tous les peuples.

بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَى
آمِرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ⑯

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يَكْلِمَنَا اللَّهُ
أَوْ تَأْتِينَا أَيْهَةً ۖ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۖ شَابَهُ
قُلُوبُهُمْ ۖ قَدْ بَيَّنَا الْأَيْتِ لِقَوْمٍ
يُوقِنُونَ ⑯

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بِشِيرًا وَنَذِيرًا ۗ
وَلَا تَسْأَلْ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ⑯

وَلَنْ تَرْضِيَ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا الظَّارِفَ
حَقِّ تَتَّبِعُ مِلَّتَهُمْ ۖ قُلْ إِنَّ هَدَى اللَّهِ
هُوَ الْهَدَى ۖ وَلَنِ اتَّبَعَتْ آهُوَاءَهُمْ
بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۖ مَالَكَ مِنْ
نَعْمَانَ اللَّهُ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٌ ⑯

الَّذِينَ أَتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتَلَوَنَهُ حَقٌّ
تِلَاقِتِهِ ۖ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَنْ
عَيْكُفْرُ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ⑯

يَبْنُقَ إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلَّتُكُمْ عَلَى
الْعَلَمِينَ ⑯

124. Et redoutez le jour où aucune âme ne pourra se substituer à une autre, où aucune rançon ne sera reçue de sa part, où aucune intercession ne lui sera utile, et où aucune aide ne leur sera accordée.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجِزُّ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَيْئًا وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْعَمُ
شَفَاعَةً وَلَا هُمْ يُصَرِّفُونَ ^(٢٤)

125. Et *souvenez-vous* quand Son Seigneur mit Abraham à l'épreuve, par certains commandements, et qu'il les accomplit. Il dit : « Je ferai certainement de toi un chef pour les hommes. » Abraham demanda : « Et de parmi ma postérité ? » Il lui répondit : « Mon alliance ne concerne pas les transgresseurs. ¹ »

وَإِذْ أَبْتَلَ إِبْرَاهِيمَ رَبَّهُ بِكَلْمَتٍ
فَأَتَمَّهُنَّ ^١ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ
إِمَامًا ^٢ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ^٣ قَالَ لَا يَأْكُلُ
عَهْدِي الظَّلِمِيْنَ ^(٢٥)

126. Et *souvenez-vous* quand Nous avons fait de la Maison un lieu de rassemblement continual pour l'humanité et *un endroit* de sécurité : prenez la station d'Abraham comme lieu de Prière. Et Nous avons commandé à Abraham et Ismaël : « Purifiez Ma Maison pour ceux qui *en* font le tour et pour ceux qui *y* séjournent pour leurs dévotions et ceux qui s'inclinent et se prosternent *en Prière*. »

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِلنَّاسِ وَآمَنَا ^٤
وَاتَّخَذُوا مِنْ مَقَامِ إِبْرَاهِيمَ مَصَلَّى ^٥
وَعَبَدُنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنْ طَهَّرَا
بَيْتَهُ لِلظَّاهِرِينَ وَالْعُكَفِينَ وَالرَّسِّعِ
السَّجُودُ ^(٢٦)

127. Et *souvenez-vous* quand Abraham dit : « Mon Seigneur, fais de ce *lieu* une ville de paix, et accorde des fruits en guise de provision à ceux de ses habitants

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمَ رَبِّي اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا
آمَنًا وَأَرْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ التَّمَرَاتِ مَنْ أَمَنَ ^(٢٧)

¹Il est question ici de l'épreuve par laquelle est passé Abraham ; lorsqu'il y réussit Dieu lui dit que « Je ferai de toi un Imam pour un grand nombre de gens ». Les chiites en déduisent à tort que l'office de « l'imamat » surpasse celui de la *Nubuwah* (le prophétat) car ici une personne déjà prophète reçoit la récompense que constitue l'imamat. Or cette interprétation dissimule une ruse : l'intention est d'octroyer aux imams chiites un rang prééminent. En réalité l'imamat en tant que tel n'est pas supérieur au prophétat ; mais l'imamat particulier reçu par l'entremise du prophétat est d'une tout autre conséquence. Ici par voie de récompense pour avoir réussi l'épreuve, Abraham est fait imam, c'est-à-dire, un modèle pour les gens jusqu'au Jour de la Résurrection.

qui croient en Allāh et au Jour Dernier. » Allāh répondit : « Quant à celui qui ne croit pas, Je lui accorderai pendant quelque temps des bienfaits ; ensuite, Je l'astreindrai au châtiment du Feu et quelle mauvaise destination ! »

128. Et *souvenez-vous* quand Abraham et Ismaël élevaient les assises de la Maison, tout *en implorant* : « Notre Seigneur, accepte ceci de nous ; car Tu es Celui Qui entend tout, Tu es l'Omniscient. »

129. Notre Seigneur, fais que nous soyons tous deux soumis à Toi, et *fais* de notre postérité, un peuple soumis à Toi. Et montre-nous nos façons de prier et tourne-Toi vers nous avec clémence ; car Tu es Celui Qui revient souvent avec *compassion*, le Miséricordieux.

130. Notre Seigneur, élève parmi eux un Messager d'entre eux-mêmes, qui puisse leur réciter Tes Signes et leur enseigner le Livre et la Sagesse et qui puisse les rendre purs ; assurément, Tu es le Puissant, le Sage. »

R.16

131. Et qui se détournera de la foi d'Abraham, excepté celui qui se leurre ? C'est lui que Nous avons choisi dans ce monde, et il se trouvera dans l'autre assurément au nombre des justes.

132. Quand son Seigneur lui dit : « Soumets-toi, » il répondit : « Je me suis déjà soumis au Seigneur des mondes. »

مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأَمْتَعْهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَصْطَرْهُ إِلَى عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑯

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمَ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلَ طَرَبَانَ تَقَبَّلُ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ الشَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑯

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمَنْ ذَرَّنَا أَمَّةً مُّسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتَبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَابُ الرَّحِيمُ ⑯

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتَلَوَّ عَلَيْهِمْ أَيْتَكَ وَيَعْلَمُهُمُ الْكِتبَ وَالْحِكْمَةَ وَيَرْكِيمُهُمْ إِنَّكَ أَنْتَ عَلِيُّ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑯

وَمَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفَهَ نَفْسَهُ طَ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَا فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لِمَنِ الصَّلِحُونَ ⑯

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ آسِلْمُ طَ قَالَ آسِلَمْ لِرَبِّ الْعَلَمِينَ ⑯

133. C'est ce qu'Abraham enjoignit à ses fils – et Jacob aussi – en leur disant : « O mes fils, en vérité, Allāh a choisi cette religion pour vous. Ne laissez donc pas la mort vous surprendre que lorsque vous êtes en état de soumission. »

134. Etiez-vous présents quand l'heure de la mort est arrivée pour Jacob, lorsqu'il dit à ses fils : « Qu'adorerez-vous après moi ? » Ils lui répondirent : « Nous adorrons ton Dieu : le Dieu de tes pères, d'Abraham, d'Ismaël, d'Isaac, un Dieu Unique ; et c'est à Lui que nous nous soumettons. »

135. C'est là un peuple qui est bel et bien passé *de ce monde* ; ils ont ce qu'ils ont acquis ; vous aurez aussi ce que vous aurez acquis, et on ne vous questionnera pas sur ce qu'ils faisaient.

136. Et ils disent : « Soyez juifs ou chrétiens afin d'être *bien* guidés. » Dis : « Suivez plutôt la foi d'Abraham qui était toujours incliné *vers* Allāh, car Abraham n'était pas du nombre des associateurs. »

137. Dites : « Nous croyons en Allāh et à ce qui nous a été révélé, et à ce qui a été révélé à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob et aux tribus *de ses descendants*, et à ce qui a été donné à Moïse et à Jésus, et à ce qui a été donné à *tous* les autres prophètes de la part de leur Seigneur. Nous ne faisons aucune distinction entre eux ; et c'est à Lui que nous nous soumettons. »

وَوَصَّىٰ بِهَاٰ إِبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبَ
إِبْرَاهِيمَ أَنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ
فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

آمَّ كَنْتُمْ شَهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ
الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ
بَعْدِيٍّ قَالُواٰ عَبْدُ الْهَكَ وَإِلَهُ آبَائِكُ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٢٧﴾

تِلْكَ أُمَّةً قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبَتُمْ وَلَا سُئَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالُواٰ كُوٰنُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ تَهَتَّدُواٰ
قُلْ بْلِ مَلَّةٌ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًاٰ وَمَا كَانَ مِنْ
الْمُشَرِّكِينَ ﴿٢٩﴾

قُولُواٰ أَمَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزَلَ إِيَّنَا وَمَا
أُنْزَلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ
وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَّبِّهِمْ
لَا تَنْقِرُّ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ
لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٣٠﴾

138. Et s'ils croient comme vous avez cru, alors certainement ils sont *bien* guidés ; mais s'ils s'en détournent, c'est qu'ils ne font que créer un schisme, et Allāh te suffira assurément contre eux, car Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

139. Dis : « *Nous adopterons la religion d'Allāh* ; et qui est meilleur qu'Allāh en matière de religion ? Et c'est Lui Seul que nous adorons¹. »

140. Dis : « Allez-vous débattre avec nous au sujet d'Allāh, alors qu'il est notre Seigneur et votre Seigneur ? A nous nos œuvres et à vous vos œuvres ; et c'est à Lui Seul que nous sommes sincèrement dévoués.

141. Direz-vous qu'Abraham, Ismaël, Isaac et Jacob et les tribus étaient juifs ou chrétiens ? Dis : « Êtes-vous les plus savants ou bien Allāh ? » Et qui est plus injuste que celui qui dissimule le témoignage qu'il a reçu d'Allāh ? Et Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites.

142. C'est là un peuple qui est bel et bien passé *de ce monde* ; ils ont ce qu'ils ont acquis ; vous aurez aussi ce que vous aurez acquis, et on ne vous questionnera pas sur ce qu'ils faisaient.

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدِ اهْتَدُوا
وَإِنْ تَوَلُّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ
فَسَيَكُفِّرُنَّهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

صِبْغَةُ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنْ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً
وَنَحْنُ لَهُ عَبْدُونَ

قُلْ أَتَحَاجُّوْنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا
وَرَبُّكُمْ وَلَنَا آعْمَالُنَا وَلَكُمْ آعْمَالُكُمْ
وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا
هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ إِنَّمَا أَعْلَمُ أَمَّا
اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةَ
عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
عَمَلُونَ

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتُ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ

¹ « La religion d'Allah » ne signifie pas qu'Allah suit une quelconque religion, mais plutôt « la religion qu'Allah a révélée ».

DEUXIÈME PARTIE

R.17

143. Les insensés d'entre les hommes diront à coup sûr : « Qui les a détournés de leur Qiblah¹ qu'ils suivaient *autrefois* ? » Dis-leur : « A Allāh appartiennent l'Est et l'Ouest. Il guide qui Il veut vers le droit chemin. »

سَيَقُولُ الْسَّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ
عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَيْنَاهَا قُلْ لِلَّهِ
الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهُدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى
صِرَاطِ مُسْتَقِيمٍ ⑭

144. Et c'est ainsi que Nous avons fait de vous une nation du juste milieu² afin que vous soyez les gardiens des hommes, et afin que le Messager soit votre *propre* gardien. En outre, Nous n'avons désigné la Qiblah que tu suivais que pour pouvoir distinguer celui qui suit le Messager de celui qui retourne sur ses pas. En effet, cela est bien difficile, sauf pour ceux qu'Allāh a guidés. Et Allāh n'est pas Tel à rendre votre foi vaine. Assurément, Allāh est Compatissant et Miséricordieux envers les hommes.

وَكَذِلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أَمَةً وَسَطًا لِتَكُونُوا
شَهَادَةً عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ
عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي
كَنَّتْ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَبَعُ
الرَّسُولَ مِمَّنْ يَتَنَقَّلُ عَلَى عَقِبَيْهِ وَإِنْ
كَانَتْ تَكَبِّيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَذِهِ اللَّهُ
وَمَا كَانَ اللَّهُ يُضِيعُ إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ⑯

145. En vérité, Nous te voyons souvent tourner le visage vers le ciel. Assurément, Nous te ferons tourner le visage vers la Qiblah que tu aimes. Tourne donc le visage vers la Sainte Mosquée ; et où que vous soyez, tournez le visage vers elle. Et ceux à qui le Livre a été donné savent bien que c'est la vérité *qui vient* de leur Seigneur ; et Allāh n'est pas inattentif à ce qu'ils font.

قَدْنَرَى تَقْلِبَ وَجْهَكَ فِي السَّمَاءِ
فَلَنُؤْلِنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَهَا قَوْلَ وَجْهَكَ
شَطَرَ الْمَسْجِدِ الْهَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ
فَوَلُوا وَجْهَكُمْ شَطَرَةً وَإِنَّ الَّذِينَ
أَوْتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَّبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ⑰

¹ Pour la définition voir glossaire.

² Ceci renvoie le lecteur au hadith حِزْبُ الْأُمُورِ أَوْ سُطْلَانٌ « La meilleure des choses c'est le juste milieu. »

146. Et même si tu apportais tous les Signes à ceux à qui le Livre a été donné, ils ne suivraient jamais ta Qiblah, et toi non plus tu ne suivrais leur Qiblah et entre eux les uns ne suivraient pas la Qiblah des autres. Et si, après la connaissance qui t'est parvenue, tu suivais leurs désirs, tu serais alors sûrement du nombre des transgresseurs.

وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَبَ بِكُلِّ
آيَةٍ مَا تَعْوَاقِبَنَّكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ
قِبْلَتَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ
وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ لَا إِنَّكَ إِذَا أَلْمَنَّ
الظَّلَمِيْنَ ﴿١٤٦﴾

147. Ceux à qui Nous avons donné le Livre le reconnaissent *comme vérité* tout comme ils reconnaissent¹ leurs propres fils, mais il y en a qui dissimulent la vérité sciemment.

الَّذِينَ أَتَيْتَهُمُ الْكِتَبَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ
لَا يَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

148. C'est la vérité émanant de ton Seigneur ; ne sois donc pas de ceux qui doutent.

R.18

149. Et chacun a un but auquel il consacre *toute* son attention. Rivalisez donc dans les bonnes œuvres. Où que vous soyez, Allāh vous rassemblera. Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونُنَّ مِنْ
أَعْمَالِ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٨﴾

150. Et d'où que tu émerges, tourne ton visage vers la Sainte Mosquée ; car c'est la vérité qui émane de ton Seigneur. Et Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَلِكُلِّ وِجْهَةٍ هُوَ مَوْلَانَاهَا فَاسْتِقُوا
الْخَيْرَاتِ آيُّنَ مَا تَكُونُوا يَاتِيْكُمْ
اللَّهُ جَمِيعاً إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ عَقْدٌ بِرُّ
وَمَنْ حَيَّثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطَرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لِلْحَقِّ مِنْ رَبِّكَ
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

¹ Ils reconnaissent les signes de vérité qu'ils remarquent dans le comportement du Saint Prophète (s.a.w.). Il est évident qu'il est un homme saint, car il reflète en sa personne les attributs de Dieu. Ils reconnaissent leurs fils à l'empreinte qu'ils portent de la physionomie et du caractère de leurs parents. Ainsi, sont-ils sûrs que ces enfants sont bien les leurs. De même, l'on peut reconnaître l'homme de Dieu par les attributs divins qu'il manifeste dans sa conduite et son mode de vie.

151. Et d'où que tu émerges, tourne ton visage vers la Sainte Mosquée ; et où que vous soyez, tournez vos visages vers elle afin que les hommes n'aient pas d'argument contre vous, sauf les injustes d'entre eux. Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi, afin que Je vous comble de Mes grâces et que vous soyez *bien guidés*.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحِينَ مَا كُنْتُمْ فَوَلُوا
وَجْهُكُمْ شَطْرَهُ لِتَلَامِعَ النَّاسَ
عَلَيْكُمْ حَجَةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْهُمْ فَلَا تَخْشُوهُمْ وَآخْشُونَ
وَلَا تَرْكُمْ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

152. Ainsi Nous avons envoyé parmi vous un Messager, *choisi* d'entre vous-mêmes, qui vous récite Nos Signes, et vous purifie, et vous enseigne le Livre et la Sagesse et vous enseigne ce que vous ne saviez pas.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيْكُمْ وَيُعَلِّمُكُمْ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُمْ مَا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

153. Donc souvenez-vous de Moi, et Je Me souviendrai de vous. Et témoignez-Moi de la reconnaissance et ne soyez pas ingrats envers Moi.

فَإِذْ كُرُونَتِ آذْكُرْكُمْ وَاشْكُرْوَا إِلَيْ
عِ وَلَا تَكُرُونَ ﴿١٧﴾

154. O vous qui croyez, cherchez le secours avec patience et *avec la Prière* ; assurément, Allāh est avec ceux qui persévérent patiemment.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ
وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٨﴾

155. Et ne dites pas de ceux qui sont tués dans le chemin d'Allāh qu'ils sont morts ; au contraire, ils sont vivants, seulement, vous ne *le percevez* pas.

وَلَا تَقُولُوا إِنَّمَّا يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتٍ بَلْ أَحْيَاءٍ وَلَكِنْ لَا
تَشْعُرُونَ ﴿١٩﴾

156. Et certainement Nous vous éprouverons en vous affligeant un peu de crainte, de faim, de pertes de biens et de vies, et de récoltes ; mais annonce la bonne nouvelle à ceux qui persévérent patiemment,

157. Ceux qui, quand un malheur les frappe, disent : « Assurément, nous appartenons à Allāh, et certainement c'est à Lui que nous retournerons. »

158. Ce sont ceux-là qui reçoivent les bénédictions de leur Seigneur et aussi la miséricorde et ce sont ceux-là qui sont *bien* guidés.

159. Assurément, *les deux collines Al-Šafā et Al-Marwah* comptent parmi les Signes d'Allāh. Ce n'est pas un péché pour celui qui fait le Pèlerinage à la Maison, ou qui fait la 'Umrah de faire *en sus de cela* le tour de ces deux collines-là. Et que celui qui fait plus de bien qu'il n'est prescrit, *sache* qu'assurément, Allāh est Appréciateur, Omniprésent.

160. Ceux qui cachent de ces Signes clairs et de cette direction parfaite que Nous avons envoyés après que Nous les ayons expliqués aux hommes dans le Livre, ce sont ceux-là qu'Allāh maudit ; et les maudissoirs *de droit* les exècrent aussi.

161. Mais ceux qui se repentent de leurs fautes, qui s'amendent et qui énoncent ouvertement la vérité, Je Me tourne vers ceux-là avec clémence, car Je suis Celui qui revient souvent avec compassion, le Miséricordieux.

وَلَنْبُلُونَكُمْ بِشُئْ مِنَ الْخَوْفِ
وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالآنْفِسِ
وَالثَّمَرَاتِ ۖ وَبَشِّرُ الصَّابِرِينَ ۝

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَجِعُونَ ۝

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ
وَرَحْمَةٌ ۗ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهَدَّدُونَ ۝

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَابِ اللَّهِ فَمَنْ
حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ
يَطْوَّفَ بِهِمَا ۖ وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا لِفَانَ
اللَّهُ شَاكِرٌ عَلَيْهِ ۝

إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَالْهَمْدَى مِنْ بَعْدِ مَا يَبَيِّنُ لِلنَّاسِ فِي
الْكِتَبِ ۖ أُولَئِكَ يَلْعَبُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَبُهُمْ
الْعِنُونَ ۝

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُوا فَأُولَئِكَ
أَتُؤْبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَأَنَا التَّوَابُ الرَّحِيمُ ۝

162. En vérité, ceux qui ne croient pas et qui meurent mécréants, encourront la malédiction d'Allâh et des anges et de tous les hommes.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَا نَوْا وَهُمْ كُفَّارٌ
أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَالثَّالِثُ اسْجُمِينَ ١٦٢

163. Ils y resteront longtemps. Le châtiment ne sera point allégé pour eux et aucun sursis ne leur sera accordé.

خَلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّ عَنْهُمُ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُسْتَرَوْنَ ١٦٣

164. Et votre Dieu est un Dieu Unique ; il n'y a de dieu que Lui, le Gracieux, le Miséricordieux.

وَالْهُكْمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
عِزِّ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ١٦٤

R.20

165. En vérité, dans la création des cieux et de la terre et dans l'alternance de la nuit et du jour et dans les navires qui voguent sur la mer, *transportant ce qui est profitable aux hommes*, et dans l'eau qu'Allâh fait descendre du ciel, par laquelle Il ranime la terre après sa mort et où Il répand toutes sortes d'animaux, et dans le changement des vents, et dans les nuages mis en service entre ciel et terre – il y a des Signes pour un peuple qui fait usage de son intelligence.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالْخَلْقِ الْيَلِدِ وَالنَّهَارِ وَالْفَلْكِ الَّتِي
تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ
دَابَّةٍ وَ تَصْرِيْفِ الرِّيحِ وَالسَّحَابِ
الْمَسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَكَيْتِ
لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ١٦٥

166. Et il y en a parmi les hommes qui prennent *en adoration* en dehors d'Allâh *ce qu'ils pensent être des égaux à Lui*; ils les aiment comme ils devraient aimer Allâh. Mais les croyants portent un amour plus fort encore pour Allâh. Et si ceux qui pèchent pouvaient voir *dès maintenant* le moment où ils

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ
آنِدَادًا حَبْوَنَهُمْ كَحْبُ اللَّهِ وَالَّذِينَ
أَمْنَوْا أَشَدَّ حَبَّالِهِ طَ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ
ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ لَا أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ

verront le tourment, réalisant que toute puissance appartient à Allāh, et qu'Allāh est sévère en châtiment ;

167. Quand ceux qui étaient suivis renieront leurs disciples et verront le châtiment, et que tous les échappatoires seront coupés d'eux ;

168. Et leurs disciples diront : « Si seulement nous pouvions effectuer un retour, nous les renierions comme ils nous ont reniés ! » C'est ainsi qu'Allāh leur montrera leurs œuvres comme autant de sources de remords pour eux et ils ne pourront sortir du Feu.

R.21

169. O hommes, mangez de ce qui est permis et sain¹ sur la terre, et ne marchez pas sur les traces de Satan. Assurément, Satan est votre ennemi déclaré.

170. Il ne vous enjoint que le mal et l'indécence et *ne vous enjoint que* de dire d'Allāh ce que vous ne savez pas.

171. Et lorsqu'on leur dit : « Suivez ce qu'Allāh a révélé, » ils disent : « Nous suivrons plutôt ce que nous avons vu nos pères pratiquer. » Comment ? Même si leurs pères manquaient complètement d'intelligence et n'étaient pas bien guidés ?

جِمِيعًاٰ وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ⑦

إِذْ تَبَرَّا الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ
اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ
بِهِمُ الْأَسْبَابُ ⑧
وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً
فَتَبَرَّا مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّهُوا مِنَا ۚ كَذَلِكَ
يُرِيهُمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَتْ عَلَيْهِمُ
عَيْنُهُمْ بِخَرِيجِينَ مِنَ التَّارِيَخِ ⑨

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُّوْمَافِ الْأَرْضِ حَلَّا
طَيِّبًا ۗ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوطَ الشَّيْطَنِ ۖ إِنَّهُ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ⑩

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوْءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑪

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا آنَزَ اللَّهُ قَالُوا
بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَقْرَبَنَا عَلَيْهِ أَبَاءُنَا ۖ أَوْلَوْ كَانَ
أَبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ⑫

¹ Le terme طَيْبٌ (*Tayyib*) peut se rapporter soit au choix individuel, soit à la qualité de la nourriture permise. Dans le premier cas, une nourriture permise peut être convenable pour une personne mais pas pour une autre, selon le choix, le goût ou les circonstances. Dans le second cas, ce terme pourrait s'appliquer à la qualité de la nourriture, ce qui indique que les croyants devraient préférer une nourriture qui est non seulement permise, mais saine et d'excellente qualité.

172. Et le cas des mécréants est comparable à celui de quelqu'un auquel on crie mais qui n'entend rien excepté un appel *creux* ou un son *indistinct*. Ils sont sourds, muets et aveugles, et ne comprennent donc rien.

173. O vous qui croyez, mangez de ces bonnes choses que Nous vous avons accordées comme provision, et soyez reconnaissants à Allāh, si c'est bien Lui que vous adorez.

174. Il ne vous a interdit que ce qui meurt de mort naturelle et le sang et la chair de porc et tout ce sur lequel un nom autre que celui d'Allāh a été invoqué. Mais pour celui qui *y* sera contraint *par la nécessité*, n'étant pas désobéissant et ne dépassant pas les limites, ce ne sera pas un péché ; assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

175. En vérité, ceux qui cachent ce qu'Allāh a révélé du Livre et prennent en échange un vil prix, ne se remplissent le ventre que de feu. Allāh ne leur parlera pas au Jour de la Résurrection et ne les purifiera pas. Et pour eux, il y a un châtiment douloureux.

176. Ceux-là ont acheté l'erreur à la place de la *bonne* direction et le châtiment à la place du pardon. Que leur endurance au Feu de l'*Enfer* est grande !

وَمَثْلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثْلِ الَّذِي يَعْقِ
بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً طَصْمَ
بِكُمْ عُنْقٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑯

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُّوا مِنْ طِبَّتِ
مَارَزَ قِنْكُمْ وَأَشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
إِيمَانَهُ تَعْبُدُونَ ⑰

إِنَّمَا حَرَمَ عَلَيْكُمُ الْمُيَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ
الْخَرْزِيرِ وَمَا أَهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنِ
أُضْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادِ فَلَا إِثْمَ
عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑱

إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ
الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قِيلَالًا
أُولَئِكَ مَا يَا كُلُّونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا
الثَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَلَا يُزَكِّيْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑲

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُ الصَّلَةَ بِالْهُدَى
وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ
عَلَى النَّارِ ⑳

177. C'est parce qu'Allāh a fait descendre le Livre avec la vérité, et assurément, ceux qui ne sont pas d'accord au sujet du Livre se sont *empêtrés* dans une hostilité extrême.

R.22

178. La vertu ne consiste pas à ce que vous tourniez vos visages vers l'Est ou vers l'Ouest, mais la vraie vertu est que l'on croit en Allāh et au Jour Dernier et aux anges et au Livre et aux Prophètes, et *que*, pour l'amour d'Allāh, l'on dépense de l'argent sur les proches parents et sur les orphelins et sur les nécessiteux et sur le voyageur et sur ceux qui demandent de *l'aumône* et pour *rançonner* les captifs ; et que l'on observe la Prière et paie la Zakāt ; et ceux qui tiennent leur promesse quand ils en ont fait une ; et ceux qui sont patients dans la pauvreté et les afflictions et en temps de guerre, ce sont eux qui se sont montrés véridiques et ce sont eux qui craignent Allāh.

ذِلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَبَ بِالْحَقِّ
وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَبِ لَفِي
جُمِيعِ شَقَاقٍ بَعْدِهِ^{٢٧}

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُوا وَجُوهَكُمْ قَبْلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ أَمْنَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلِكَةِ وَالْكِتَبِ
وَالثَّيْمَنَ^{٢٨} وَأَتَ الْمَالَ عَلَى حِلَّهُ ذَوِي
الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينَ وَابْنَ
السَّيِّئِ وَالسَّاِلِيلِينَ وَفِي الرِّقَابِ
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَأَتَ الرَّزْكَوَةَ^{٢٩} وَالْمُؤْفَونَ
بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا^{٣٠} وَالصَّابِرِينَ فِي
الْبُلْسَاءِ وَالظَّرَاءِ وَحِينَ الْبَاسِ^{٣١}
أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا^{٣٢} وَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُتَّقِونَ^{٣٣}

179. O vous qui croyez, des représailles équitables au sujet des tués vous sont prescrites : l'homme libre pour l'homme libre, l'esclave pour l'esclave, la femme pour la femme. Mais si une rémission en sa faveur est accordée à un homme par son frère, alors il faudra que les poursuites soient exercées avec équité, et que lui *le meurtrier* paie généreusement le prix du sang¹.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كِتَبَ عَلَيْكُمُ الْقِصاصُ
فِي الْقَتْلِ إِنَّ الْحَرَمَةِ بِالْحَرَمِ وَالْعَبْدَ بِالْعَبْدِ
وَالْأُنْثَى بِالْأُنْثَى^{٣٤} فَمَنْ عَفَى لَهُ مِنْ أَخِيهِ
شَيْءٌ فَإِيتَاهُ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَأْهُ إِلَيْهِ
بِإِحْسَانٍ^{٣٥} ذَلِكَ تَحْفِيقٌ مِنْ رَبِّكُمْ

¹ Cela signifie que le prix du sang doit être calculé de façon juste et généreuse, et que le montant sera versé aux proches de la victime.

Voilà un allègement et un acte de clémence que votre Seigneur vous accorde. Et pour celui qui enfreindra *la loi* par la suite, il y a un châtiment douloureux.

180. Et dans la loi des représailles se trouve la vie pour vous, ô hommes de bon entendement, afin que vous preniez garde.

181. Il vous est prescrit, à l'approche de la mort, si l'un d'entre vous a des biens à léguer, qu'il fasse un testament en règle en faveur des parents et de sa famille proche. Ceci est une obligation pour ceux qui craignent Allāh.

182. Mais celui qui le modifie après l'avoir écouté, le péché de cette action retombera sûrement sur ceux qui le modifient. Assurément, Allāh entend tout et sait tout.

183. Toutefois, celui qui craint un parti pris ou une injustice de la part d'un testateur et qui réconcilie les parties en cause n'aura commis aucun péché. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

R.23

184. O vous qui croyez, le jeûne vous est prescrit tout comme il a été prescrit à vos devanciers, afin que vous adoptiez la piété.

185. *Le jeûne prescrit est pour un nombre de jours déterminé mais quiconque d'entre vous est malade ou en voyage devra jeûner un*

وَرَحْمَةً طَ فَمَنْ أَعْتَدَى بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ
عَذَابٌ أَلِيمٌ^(١٧٦)

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَاةٌ يَأْوِي
إِلَيْكُمْ لَعْلَكُمْ تَتَّقَوْنَ^(١٧٧)

كَتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمْ
الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا أُنْوَصِيَّةً
لِلَّوَالِدَيْنَ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ^(١٧٨)

فَمَنْ بَدَلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمَهُ عَلَى
الَّذِينَ يَبْدِلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلَيْهِمْ^(١٧٩)

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُؤْصِنِ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا
فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ^(١٨٠)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كَتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كَتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
لَعْلَكُمْ تَتَّقَوْنَ^(١٨١)

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ طَ فَمَنْ كَانَ مُنْكِمُ
مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعَذَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ

nombre égal d'autres jours ; et pour ceux qui ne peuvent jeûner qu'avec difficulté¹, il y a une expiation : nourrir un pauvre. Et quiconque fera le bien de son propre gré, c'est mieux pour lui. Et le jeûne vous est bénéfique, si seulement vous saviez.

186. Le mois de Ramadan est celui pendant lequel le Coran a été révélé comme guide pour l'humanité, avec des preuves claires sur la direction et le Critère². Par conséquent, quiconque d'entre vous est présent chez lui pendant ce mois, doit y jeûner. Mais quiconque sera malade ou en voyage devra jeûner pendant le même nombre d'autres jours. Allāh désire la facilité pour vous et Il ne désire pas de la privation pour vous et Il désire que vous complétez le nombre de jours et que vous exaltiez la grandeur d'Allāh pour vous avoir guidés, et que vous Lui soyez reconnaissants.

187. Et quand Mes serviteurs t'interrogent sur Moi, dis-leur que certainement Je suis tout près. J'exauce la prière du suppliant quand il M'imploré. Ils doivent donc M'écouter et croire en Moi afin qu'ils soient bien guidés.

أَخْرَجَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةً
طَعَامٌ مُسْكِنٌ لَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ
خَيْرٌ لَهُ وَإِنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑯

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلِيَصُمُّهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِنْ آيَاتِ أَخْرَجَ رَبِّ الْأَنْبَابِ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ
وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا
هَدَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشَكَّرُونَ ⑯

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي قَالُوا إِنَّ قَرِيبَ
أَحِبِّي دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَاهُ
فَلَيُسْتَحْبِبُوا إِلَيَّ وَلَيُؤْمِنُوا بِمَا لَعَلَّهُمْ
يَرَشِدُونَ ⑯

¹ Dans ce verset يُطِيقُونَهُ comporte deux sens opposés : « ceux qui ne peuvent jeûner qu'avec difficulté » et « ceux qui ont la force de jeûner ». Pour les premiers, l'expiation suffira : ils n'auront pas à remplacer les jeûnes qu'ils auront manqués. Quant aux seconds, qui sont normalement capables de supporter les rigueurs du jeûne mais qui en raison de contraintes ponctuelles telles que la maladie etc. ne peuvent jeûner durant le Ramadan, l'expiation leur est prescrite en sus du remplacement des jeûnes manqués.

² Pour la définition voir glossaire.

188. La nuit du jeûne, il vous est permis d'approcher vos femmes. Elles sont pour vous un vêtement et vous êtes pour elles un vêtement. Allâh sait que vous vous êtes traités avec injustice¹ et c'est pourquoi Il S'est tourné vers vous avec clémence, et Il vous a graciés. Cohabitez donc avec elles à présent et cherchez ce qu'Allâh a décrété pour vous ; mangez et buvez jusqu'à ce que le fil blanc de l'aube vous devienne distinct du fil noir de la nuit à l'heure du Fajr². Alors, complétez le jeûne jusqu'à la tombée de la nuit, et abstenez-vous d'approcher vos femmes pendant que vous êtes en retraite dans la mosquée pour vos dévotions. Voilà les limites fixées par Allâh ; ne les approchez donc pas ! C'est ainsi qu'Allâh explique Ses commandements aux hommes afin qu'ils se protègent du mal.

أَحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِنِّي سَآتِكُمْ هُنَّ لِيَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِيَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ قَاتَبَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ قَاتَلُنَّ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَعُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُّوا وَاشْرُبُوا حَتَّى يَسْبِئَنَّ لَكُمُ الْخَيْطَ الْأَبِيسَ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى الظَّاهِرِ وَلَا تَبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ غَرَّفُونَ فِي الْمَسْجِدِ تِلْكَ حَدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا كَذَلِكَ يَبِينُ اللَّهُ أَيْتَهُ لِلنَّاسِ لِعَلَيْهِمْ يَتَّقُونَ

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِإِلْبَاطِ وَتُدْلُوْا إِلَيْهَا إِلَى الْحُكَمِ لِتَأْكُلُوا فِرِيقًا مِنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْأُثْرِ وَأَنْتُمْ عَعْ تَعْلَمُونَ

189. Et ne dévorez pas votre fortune entre vous en utilisant des moyens frauduleux, et ne l'offrez pas en pot-de-vin aux autorités afin de pouvoir dévorer une partie des biens du peuple³ injustement alors que vous savez.

¹ نَكَاثُونَ أَنْفُسَكُمْ se réfère au fait que les compagnons du Saint Prophète [s.a.w] se proscrivaient la cohabitation avec leurs épouses même durant la nuit du jeûne. Or ce verset l'autorise, ne la proscrivant que durant les nuits de l'*i'tikāf* ou la retraite dévotionnelle dans la mosquée.

² Il n'est pas question ici d'essayer de faire la distinction entre deux fils, l'un blanc et l'autre noir, dans l'obscurité. En fait, le fil blanc est associé à l'aube. Par conséquent, le sens de ce verset sera : « jusqu'à ce que le fil blanc de l'aube vous devienne distinct du fil noir de l'obscurité qui perdure encore à l'aube. » Il s'agit du moment où les premières lueurs de l'aube commencent à percer l'obscurité. Cela marquera la fin du *Suhūr* – le dernier repas avant le jeûne.

³ Il s'agit ici des biens publics ou des richesses de la nation.

R.24

190. Ils t'interrogent sur les nouvelles lunes ; dis-leur : « Ce sont les moyens de mesurer le temps pour la *convenance générale* des hommes et pour le Pèlerinage¹. » Ce n'est pas vertueux de s'introduire dans les maisons par les portes de derrière ; mais la vertu est que l'on craigne Allāh. Entrez donc dans les maisons par leurs portes *habituelles*, et craignez Allāh afin que vous prospériez.

191. Et combattez pour la cause d'Allāh contre ceux qui combattent contre vous, mais ne dépassez pas les limites. Assurément, Allāh n'aime pas les transgresseurs.

192. Et en temps de guerre tuez-les partout où vous les trouverez et chassez-les d'où ils vous ont chassés, car la persécution est pire que le fait de tuer. Ne les combattez pas auprès de la Sainte Mosquée, à moins qu'ils ne vous y attaquent. Mais s'ils vous attaquent, alors combattez-les ; car telle est la rétribution pour les mécréants.

193. Mais s'ils cessent les hostilités, alors Allāh est assurément Très-Pardonnant, Miséricordieux.

194. Et combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de persécution et que la religion puisse être professée pour Allāh. Mais s'ils cessent le combat, alors souvenez-vous qu'il n'y a aucune hostilité sauf contre les transgresseurs.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلَةِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ
لِلنَّاسِ وَالْحِجَّةِ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا
الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مِنْ
إِتْقَانِهِ وَأَتُوا الْبُيُوتَ مِنْ آبُو ابِهَا وَاتَّقُوا
اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ⑩

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَقَاوِلُونَكُمْ
وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ⑪

وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ شَقَقْتُمُوهُمْ
وَآخِرِ جُوْهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجْتُمُوهُمْ
وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا
تُقْتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ
يُقْتَلُوكُمْ فِيهِ ۖ فَإِنْ قُتِلُوكُمْ
فَاقْتُلُوهُمْ ۖ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكُفَّارِينَ ⑫

فَإِنْ اتَّهَمُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑬

وَقْتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَّيَكُونَ
الَّذِينَ لِلَّهِ ۖ فَإِنْ اتَّهَمُوا فَلَا عُدُوانَ
إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ⑭

¹ Pour la définition voir glossaire.

195. La profanation d'un Mois Sacré peut être vengée pendant le Mois Sacré ; et pour toutes les choses sacrées profanées, il y a le talion. Donc, quiconque transgresse contre vous, punissez-le dans la mesure de la transgression commise contre vous. Et craignez Allāh et sachez bien qu'Allāh est avec ceux qui Le craignent.

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ
وَالْحَرَمَتُ قِصَاصٌ لِمَنِ اعْتَدَى
عَلَيْكُمْ فَاغْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى
عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
مَعَ الْمُتَّقِينَ ⁽¹⁵⁾

196. Et dépensez pour la cause d'Allāh, et ne vous jetez pas de vos propres mains dans la ruine. Et faites le bien ; en vérité, Allāh aime ceux qui font le bien.

وَأَنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقِوَا^{١٦١}
يَأْيِدِيكُمْ إِلَى التَّهْلِكَةِ وَأَحْسِنُوا^{١٦٢}
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

197. Et accomplissez le Pèlerinage et la Umrah pour l'amour d'Allāh ; mais si vous êtes retenus, alors faites quelque offrande facile à trouver ; et ne vous rasez pas la tête avant que l'offrande ne soit arrivée à destination. Et quiconque parmi vous est malade ou souffre de la tête *devra faire* une expiation soit en jeûnant, soit en faisant l'aumône ou en offrant un sacrifice. Mais lorsque vous serez en sécurité, celui qui voudrait en profiter pour faire la Umrah et le Pèlerinage ensemble *doit faire* quelque offrande facile à trouver. Mais ceux *d'entre vous* qui ne pourraient trouver *d'offrandes* devront jeûner trois jours pendant le Pèlerinage et sept *jours* une fois rentrés *chez eux* ; cela fera dix *jours* entiers. C'est pour celui dont la famille n'habite pas tout près de la Sainte Mosquée. Et craignez

وَاتِّمُوا الْحَجَّ وَالْعُمَرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ
أَخْصَرْتُمْ قَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ
وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوفَ سَكُونَ حَتَّى يَبْلُغَ
الْهَدْيُ مَحْلَهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا
أَوْ بِهِ آذَى مِنْ رَأْسِهِ فَيُنْذَلِّهُ مِنْ صِيَامِ
أَوْ صَدَقَةِ أُونُسَلِّكَ فَإِذَا آتَيْتُمْ
فَمَنْ تَمَّتَّعَ بِالْعُمَرَةِ إِلَى الْحَجَّ فَمَا
اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ
صِيَامًّا ثَلَاثَةَ آيَامٍ فِي الْحَجَّ وَسَبْعَةً إِذَا
رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشَرَةً كَامِلَةً ذَلِكَ
لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ

Allāh, et sachez bien qu'Allāh est sévère en punition.

الْحَرَامُ طَ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ

عَلَيْهِ شَدِيدُ الْعِقَابِ ١٦٤

R.25

198. Les mois du Pèlerinage sont bien connus ; aussi, quiconque décide d'accomplir le Pèlerinage pendant ces mois *doit se souvenir* qu'il ne doit y avoir aucune parole impure, aucune transgression et aucune dispute pendant le Pèlerinage. Et quelque bien que vous fassiez, Allāh le sait. Et munissez-vous des provisions *nécessaires* pour le voyage, et assurément la meilleure provision pour le voyage est la Taqwā¹. Et craignez-Moi Seul, ô hommes doués d'intelligence.

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَعْلُومٌ طَ فَمَنْ فَرَضَ
فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَارْفَثَ وَلَا فُسْوَقَ ١٦٥
جِدَالٌ فِي الْحَجَّ طَ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ
بِهِ يَعْلَمُهُ اللَّهُ طَ وَتَرَقَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ
الثَّقْوَىٰ طَ وَاتَّقُونَ يَأْوِلِي الْأَنْبَابِ ١٦٦

199. Ce n'est pas un péché pour vous que de rechercher quelque grâce de votre Seigneur. Mais quand vous revenez en foule de 'Arafāt, souvenez-vous d'Allāh à Mash'ar al-Harām ; et souvenez-vous de Lui comme Il vous a guidés, bien que vous fussiez au paravant du nombre des égarés.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ
رِبِّكُمْ طَ فَإِذَا آتَيْتُمْ مِنْ عَرَفَتٍ
فَإِذَا كَرُوا اللَّهُ عِنْدَ الْمُشْعَرِ الْحَرَامِ
وَإِذَا كَرُوهُ كَمَا هَدَيْتُمْ طَ وَإِنْ كُنْتُمْ
مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ١٦٧

200. Ensuite sortez en foule d'où sort la foule, et implorez le pardon d'Allāh ; assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

لَمَّا آفَيْتُمُوهُنَّ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ
وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهُ طَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٦٨

201. Et quand vous aurez fait les dévotions *du pèlerinage* prescrites pour vous, célébrez les louanges d'Allāh, comme vous vous souvenez de vos pères ou avec

فَإِذَا أَقْصَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَإِذْكُرُوا اللَّهَ
كَذِكْرِكُمْ أَبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا طَ فَمَنْ

¹ Pour la définition voir glossaire.

une dévotion plus ardente encore. Et parmi les hommes, certains disent : « Notre Seigneur, accorde-nous *une belle part* dans ce monde ; » pour ceux-là il n'y a aucune part dans l'Au-delà.

202. Et il y en a d'autres parmi eux qui disent : « Notre Seigneur, accorde-nous une belle part dans ce monde ainsi qu'une belle part dans l'Au-delà, et protège-nous contre le châtiment du Feu. »

203. Ceux-là recevront une *bonne part* de ce qu'ils ont acquis. Et Allāh est prompt à faire les comptes.

204. Et souvenez-vous d'Allāh pendant *le* nombre de jours déterminés ; mais quiconque se hâtera en deux jours n'aura pas pour cela commis de péché. Et quiconque s'attardera n'aura pas péché non plus. *Cette directive est* pour celui qui craint Allāh. Et craignez Allāh et sachez que c'est vers Lui que vous serez *tous rassemblés*.

205. Et parmi les hommes, il y a celui dont les propos sur la vie d'ici-bas te plairaient, et qui prendrait Allāh à témoin de ce qu'il a dans le cœur ; alors que c'est justement lui qui est le plus contentieux des querelleurs.

206. Et quand il est au pouvoir, il parcourt le pays pour y créer le désordre et détruire les récoltes et les populations ; et Allāh n'aime pas le désordre.

النَّاسُ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا أَتَيْنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا
لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ﴿١٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا أَتَيْنَا فِي الدُّنْيَا
حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقَنَا
عِذَابَ النَّارِ ﴿١١﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا طَوَّافُ اللَّهِ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٢﴾

وَإِذْ كُرُّوَ اللَّهَ فِي آيَاتِ مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ
تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ
تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَى وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٣﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْجِلُ كَوْلَهُ فِي الْحَيَاةِ
الْدُّنْيَا وَيَسْهُدُ اللَّهَ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ
أَكْدُ الْخَضَامِ ﴿١٤﴾

وَإِذَا تَوَلَّ سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ
فِيهَا وَيُهَلِّكُ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ طَ
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ ﴿١٥﴾

207. Et lorsqu'on lui dit : « Crains Allāh, » l'orgueil le pousse à commettre *davantage* de péchés. La Géhenne lui suffira ; et quel mauvais lieu de repos en effet !

208. Et parmi les hommes, il y a aussi celui qui vendrait son âme pour obtenir le plaisir d'Allāh ; et Allāh est Compatissant envers Ses serviteurs.

209. O vous qui croyez, entrez tous entièrement dans *le cercle de l'obéissance* et ne suivez pas les pas de Satan ; assurément, il est votre ennemi déclaré.

210. Mais si vous trébuchez après que les Signes manifestes vous soient parvenus, alors sachez qu'Allāh est Puissant et Sage.

211. Attendent-ils rien d'autre qu'Allāh descende sur eux dans des couches de nuages accompagné d'anges et que l'affaire soit tranchée ? Et c'est à Allāh que toutes les affaires seront rammenées.

R.26

212. Demande aux Enfants d'Israël combien de Signes manifestes Nous leur avons donnés. Or qui-conque altère le bienfait d'Allāh après l'avoir reçu, *qu'il sache* alors qu'assurément Allāh est sévère en punition.

213. La vie de ce monde est rendue attrayante aux mécréants, et ils raillent les croyants. Mais ceux qui craignent Allāh seront au-dessus d'eux au Jour de la Résurrection ; et Allāh pourvoit aux

وَإِذَا قِيلَ لَهُ أَتَقْرَبُ اللَّهَ أَخْدَثُهُ الْعَزَّةُ
بِالْأَثْمِ فَسْبَبَهُ جَهَنَّمُ وَلَبِئَسَ الْمَهَادُ ⑤

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ۚ ۶

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السَّلَمِ
كَافَةً ۗ وَلَا تَتَّبِعُوا حَطَوْتَ الشَّيْطَنِ ۗ
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۗ ۷

فَإِنْ زَلَّتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَكُمْ
البِّيْنَتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۗ ۸

هُلْ يَتَظَرُّونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيهِمُ اللَّهُ فِي
ظُلَلٍ مِّنَ الْعَمَامِ وَالْمَلِكَةِ وَقُضَى
عَلَى الْأَمْرِ ۖ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۙ ۹

سُلْ بَنِقَ اسْرَأَعْيَلَ كَمْ أَتَيْنَاهُمْ مِّنْ آيَةٍ
بَيْنَنِي ۖ وَمَنْ يُبَدِّلُ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۚ ۱۰

رَبِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا ۖ وَالَّذِينَ
اتَّقُوا فَوْقَهُمْ يَوْمُ الْقِيَمَةِ ۖ وَاللَّهُ يَرْزُقُ

besoins de qui Il veut sans compter.

214. Les hommes formaient une seule communauté, et Allāh a suscité des Prophètes en tant que Porteurs de la bonne nouvelle et Avertisseurs, et a transmis à travers eux le Livre qui renferme la vérité, afin qu'il puisse juger des différends entre les gens à son sujet. Et les seuls qui aient divergé entre eux au sujet du Livre, par suite de rivalités entre eux, étaient ceux à qui le Livre avait été donné et après que des Signes manifestes leur aient été envoyés. Maintenant Allāh, par Son commandement, a guidé ceux qui ont cru à la vérité de ce sur quoi ils ont différé ; et Allāh guide celui qu'il veut sur le droit chemin¹.

215. Espérez-vous entrer au Paradis alors que vous n'avez pas encore été éprouvés comme l'ont été ceux qui sont passés avant vous ? L'adversité et la misère les frappèrent et ils furent fortement ébranlés au point que le Messager et tous ceux qui avaient cru avec lui dirent : « Quand donc viendra le secours d'Allāh ? » Écoutez ! le secours d'Allāh est certainement proche !

216. Ils te demandent ce qu'ils doivent dépenser. Dis-leur : « Tout ce que vous dépenserez de vos biens doit être pour vos parents, et

من يشاء بغير حسابٍ ﴿١٦﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحُكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بِنَاهِمْ فَهَذِهِ اللَّهُ الَّذِينَ أَمْنَوْا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

أَمْ حَيْبَتْمَا نَ تَذَلُّلُ الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَمْثُلُ الَّذِينَ خَلُوا مِنْ قِيلَكُمْ مَسْتَهِمُ الْبَاسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَرُزِّلُوا حَتَّى يَقُولُ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَثِي نَصْرُ اللَّهُ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿١٦﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُفِيقُونَ قُلْ مَا آنفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلَلَوِ الَّذِينَ وَالْأَقْرَبُونَ

¹ Avant l'avènement d'un prophète les gens se ressemblent plus ou moins les uns aux autres par rapport à leurs opinions – cela, qu'ils croient dans des prophètes antérieurs ou non. En effet, chez tous, la corruption et le mal est la norme. L'on pourrait dire qu'ils forment un seul peuple avant l'arrivée d'un prophète. Mais dès lors que le prophète transmet son livre avec les prescriptions et les interdits qu'il contient, l'hostilité envers le prophète que manifeste une partie du peuple devient la cause d'une scission en deux camps : le camp des croyants et le camp de ceux qui renient le prophète.

votre proche famille et les orphelins et les nécessiteux et les voyageurs. Et quelque bien que vous fassiez, Allāh le sait très bien.»

217. Il vous est ordonné de combattre, bien que cela vous répugne ; mais il se peut qu'une chose vous déplaît tandis qu'elle est bonne pour vous et il se peut que vous aimiez une chose tandis qu'elle est mauvaise pour vous. Allāh sait et vous ne savez pas.

R.27

218. Ils t'interrogent à propos du combat pendant le Mois Sacré. Dis-leur : « Se battre pendant le Mois Sacré est grave, mais empêcher *les hommes* de suivre la voie d'Allāh, se montrer ingrat envers Lui et empêcher *les gens de se rendre* à la Sainte Mosquée et en expulser ses *vrais* ayants droit est encore plus grave aux yeux d'Allāh ; et la persécution est *un crime* encore plus grave que *le fait de tuer*. » Et ils ne cesseront pas de vous combattre jusqu'à qu'ils vous aient détournés de votre foi, s'ils *le* peuvent. Et ceux d'entre vous qui se détourneront de leur foi et qui mourront incroyants, leurs œuvres seront vaines dans ce monde et dans l'autre. Ceux-là sont les gens du Feu et ils y resteront longtemps.

219. Ceux qui croient et ceux qui émigrent et qui luttent *durement* pour la cause d'Allāh, ceux-là espèrent la miséricorde d'Allāh ; car Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسِكِينُ وَابْنُ السَّبِيلِ ۖ وَمَا
تَفْعَلُوا مِنْ حَيْثُ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيهِ ۝

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهَةٌ لَكُمْ ۝
وَعَسَىٰ أَنْ تَكُرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ
لَكُمْ ۝ وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ
لَكُمْ ۝ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۝
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۝ وَصَدُّعَنْ سَبِيلٌ
اللَّهُ وَكُفُرُهُ وَالْمَسْجِدُ الْحَرَامُ وَإِخْرَاجُ
أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرٌ عِنْدَ اللَّهِ وَأَفْتَهُ
أَكْبَرٌ مِنَ الْقَتْلِ ۝ وَلَا يَزَالُونَ
يُقَاتَلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرْدُو كُمْ عَنْ دِينِكُمْ
إِنْ اسْتَطَاعُوا ۝ وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ
دِينِهِ فَإِنَّهُ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَاطَتْ
أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۝ وَأُولَئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ ۝ هُمْ قِبَاهَا خَلِدُونَ ۝

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا
وَجَهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ يَرْجُونَ
رَحْمَتَ اللَّهِ ۝ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

220. Ils t'interrogent sur les intoxicants et les jeux de hasard¹. Dis-leur : « Tous deux comportent un grand péché, en même temps que certains avantages pour les hommes ; mais leur côté péché l'emporte sur les avantages. » Et ils te demandent ce qu'ils doivent dépenser. Dis-leur : « Dépensez ce dont vous pouvez vous passer. » C'est ainsi qu'Allāh explique Ses commandements afin que vous puissiez réfléchir –

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ ۖ قُلْ
فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعٌ لِلنَّاسِ ۚ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرٌ مِنْ نَفْعِهِمَا ۗ
وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۗ قُلِ الْعَفْوُ ۗ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَتِ لَعَلَّكُمْ
تَسْكُنُونَ ۝

221. – sur ce monde et sur l'autre. Ils t'interrogent aussi au sujet des orphelins. Dis-leur : « Encourager leur épanouissement est une bonne chose ; et si vous entretenez des relations avec eux, n'oubliez pas qu'ils sont vos frères. Et Allāh sait distinguer celui qui veut créer du désordre de celui qui désire promouvoir la réforme. Et si Allāh l'avait voulu, Il vous aurait fait subir l'adversité. Assurément, Allāh est Puissant et Sage. »

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الْيَتَامَىٰ ۖ قُلْ اصْلَحُوهُمْ ۖ هُمْ خَيْرٌ ۖ وَإِنْ
تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانَكُمْ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَا عَتَّمَكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

222. Et n'épousez pas les femmes idolâtres avant qu'elles ne soient devenues croyantes ; en effet, une esclave croyante vaut mieux qu'une idolâtre, quand bien même celle-ci vous plairait beaucoup. Et ne donnez pas en mariage des croyantes aux idolâtres

وَلَا تَشْكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّى يُؤْمِنَ ۗ
وَلَآمَةٌ مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَوْ
أَعْجَبْتُمُوكُمْ ۖ وَلَا تَشْكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّى
يُؤْمِنُوا ۖ وَلَعَذْبُ مُؤْمِنَةٍ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ ۝

¹ Les paramètres permettant de déterminer ce qui est *Halāl* (licite) et *Harām* (défendu) sont présentés ici : si les avantages offerts par une chose le remportent sur ses désavantages, il s'agit alors d'une chose *Halāl*. Au cas contraire, elle sera qualifiée de *Harām*. A titre d'exemple, la consommation de l'alcool présente de graves dangers ; pour cette raison, même en petites quantités sa consommation en tant que boisson est défendue. Par contre, en tant que solvant l'alcool joue un rôle licite et important dans le domaine de la médecine, et également dans la production de parfums. C'est ainsi que l'on pourra s'asperger d'autant de parfum à base d'alcool que l'on voudra, cela ne mènera jamais à l'intoxication alcoolique.

avant que ceux-ci ne deviennent croyants ; car, un esclave croyant vaut mieux qu'un idolâtre, quand bien même celui-ci vous plairait beaucoup. Ceux-là vous appellent au Feu tandis qu'Allāh, par Son commandement, vous appelle au Paradis et au pardon. Et Il fait clairement comprendre Ses Signes aux hommes afin qu'ils se souviennent.

R.28

223. Et ils te questionnent au sujet de la menstruation. Disleur : « C'est une indisposition¹ ; par conséquent, évitez les femmes pendant la menstruation, et ne les approchez pas avant qu'elles ne soient propres. Mais lorsqu'elles se seront purifiées, approchez-les comme Allāh vous l'a commandé. En vérité, Allāh aime ceux qui se tournent vers Lui avec repentir et Il aime ceux qui se gardent purs. »

224. Vos femmes sont pour vous un champ labouré² ; approchez-vous donc de votre champ comme vous le voulez et envoyez devant vous *du bien* pour vous-mêmes ; et craignez Allāh et sachez bien que vous Le rencontrerez *un jour*. Et annonce la bonne nouvelle aux croyants.

225. Dans vos serments n'utilisez pas *le nom d'Allāh* dans le but

وَلَوْ أَعْجِبَكُمْ أَوْ لِكَيْدُونَ إِلَى
الثَّارِ وَاللَّهُ يَذْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ
وَالْمَغْفِرَةِ يَادُنِهِ وَيَسِّئُنَ أَيْتَهُ لِلنَّاسِ
عَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذَى
فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا
تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ
فَأُتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمْرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ التَّوَابِينَ وَيُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ

نِسَاءٌ كُمْ حَرْثٌ لَكُمْ فَأُتُوا حَرْثَكُمْ
أَنْ شَيْءُ وَقَدْمُوا لَا نَفِسٌ كُمْ
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلْقُوَةٌ
وَبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِلْيَمَانِكُمْ أَنْ

¹ Le terme *أَذَى* (*adhā*) doit être compris comme signifiant « indisposition » ou « malaise passager », car l'autre sens de ce mot (tort) ne ferait pas honneur à Dieu, étant donné qu'il ne peut avoir créé une chose qui fait du tort à la femme.

² D'aucuns ont déduit à tort que ce verset autorise des rapports avec les femmes qui ne sont pas propices à la procréation. Leur déduction est une énormité. Le terme « champ » indique que la cohabitation est le moyen de préserver l'espèce qui reste en définitive son but principal.

d'éviter de faire le bien, d'agir avec droiture et de faire la paix entre les hommes. Et Allāh entend tout et sait tout.

226. Allāh ne vous punira pas pour les serments faits à la légère, mais Il vous punira pour ce que vos cœurs ont acquis. Et Allāh est Très-Pardonnant, Indulgent.

227. Pour ceux qui font vœu d'abstinence envers leurs femmes, la période *maximum* d'attente est de quatre mois ; alors, s'ils reviennent sur leur voeu, assurément Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

228. Et s'ils décident de divorcer, alors sûrement, Allāh entend tout et sait tout.

229. Les femmes divorcées attendront quant à elles trois cycles ; et il ne leur est pas permis de cacher ce qu'Allāh a créé dans leur ventre, si elles croient en Allāh et au Jour Dernier. Et pendant cette période, leurs époux seront plus en droit de les reprendre s'ils désirent se réconcilier. Et, elles ont, en toute équité, des droits semblables à ceux des hommes. Cependant, les hommes ont un degré de prééminence sur elles ; et Allāh est Puissant, Sage.

R.29

230. Le divorce peut être prononcé deux fois ; alors, retenez-les convenablement ou bien renvoyez-les

تَبَرُّوا وَتَشْفُعُوا وَتَصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ^{١٧٥}
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلَيْهِ^{١٧٦}

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكُنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُ
قُلْوَبُكُمْ^{١٧٧} وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ^{١٧٨}

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ تِسَابِهِمْ تَرْبُصُ
أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ^{١٧٩} فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ^{١٨٠}

وَإِنْ عَرَمُوا الظَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلَيْهِ^{١٨١}

وَالْمُطْلَقُتْ يَتَرَبَّصُ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ
قُرُوَءٍ^{١٨٢} وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمُنَ مَا
خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنْ يُؤْمِنَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ^{١٨٣} وَبِعِوْلَتِهِنَّ أَحَقُّ
بِرَدِيهِنَّ^{١٨٤} فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا
وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ
وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ^{١٨٥} وَاللَّهُ عَزِيزٌ
عَلَيْهِ حَكِيمٌ^{١٨٦}

الظَّلَاقُ مَرَّتَنِ^{١٨٧} قَامَسَاتٌ^{١٨٨} بِمَعْرُوفٍ أَوْ
تَسْرِيْعٌ بِإِحْسَانٍ^{١٨٩} وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ

avec bonté. Et il ne vous est pas permis de reprendre quoi que ce soit de ce que vous leur avez donné, à moins que tous deux ne craignent de ne pouvoir respecter les limites *prescrites* par Allāh. Mais si vous craignez qu'ils ne puissent respecter les limites *prescrites* par Allāh, alors il n'y aura pas de péché ni pour l'un ni pour l'autre dans ce qu'elle donnera pour racheter sa liberté. Voilà donc les limites *prescrites* par Allāh, ne les transgressez pas ; et quiconque transgressera les limites *prescrites* par Allāh, sera du nombre des transgresseurs.

231. Et s'il divorce d'avec elle *une troisième fois*, il ne pourra plus la reprendre avant qu'elle n'ait pris un autre mari ; et si celui-ci aussi divorce d'avec elle, ce ne sera pas un péché qu'ils reviennent l'un à l'autre, à condition qu'ils soient sûrs de pouvoir observer les limites *prescrites* par Allāh. Et voilà donc les limites *prescrites* par Allāh. Il les rend claires aux gens qui ont la connaissance.

232. Et quand vous divorcez de vos femmes et qu'elles atteignent la fin de la période *prescrite*, retenez-les convenablement ou renvoyez-les convenablement ; mais ne les retenez pas injustement afin de *leur* faire du tort. Quiconque agit ainsi nuit assurément à sa propre âme. Et ne vous moquez pas des commandements d'Allāh et souvenez-vous des grâces d'Allāh envers vous et souvenez-vous qu'il a

تَأْخُذُ وَآمِمَاً أَتَيْمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا آنْ
يَخَافَاً آلًا يَقِيمَا حَدُودَ اللَّهِ فَإِنْ
خَشْمًا آلًا يَقِيمَا حَدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حَدُودَ اللَّهِ
فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حَدُودَ اللَّهِ
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

فَإِنْ طَلَقَهَا فَلَا تَحْلِلْ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَثْنِ
تُنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَقَهَا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا آنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا آنْ
يَقِيمَا حَدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حَدُودَ اللَّهِ
بِسْيَئَهَا إِلَقْوِهِ يَعْلَمُونَ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيَغْلُبْ أَجَلُهُنَّ
فَامْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِحُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ بِضَرَارٍ
لَتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُ وَلَا تَتَخَذُوا أَيْتِ اللَّهِ هُرْوَأَ
وَإِذْ كُرُوا أَنْعَمْتُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ

envoyé le Livre et la Sagesse par lesquels Il vous exhorte. Craignez Allāh et sachez qu'Allāh est Omnipotent.

عَلَيْكُم مِّنَ الْكِتَبِ وَالْحِكْمَةَ يَعْظِمُكُم
بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

R.30

233. Et quand vous divorcez des femmes et qu'elles atteignent la fin de la période prescrite, ne les empêchez pas d'épouser leurs maris, s'ils s'accordent entre eux d'une manière convenable. Voilà à quoi est exhorté celui d'entre vous qui croit en Allāh et au Jour Dernier. Cela est plus bénit pour vous et plus pur et Allāh sait et vous ne savez pas.

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَا يَعْلَمُنَّ أَجَلَهُنَّ فَلَا
تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يُنْكِحُنَّ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا
تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمُعْرُوفِ ۚ ذَلِكَ
يُوعَظِ الْمُنْكَرِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ ذَلِكُمْ أَرْكَنَكُمْ
وَأَطْهَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

234. Et les mères doivent allaiter leurs enfants pendant deux années entières ; *voilà la règle* pour quiconque désire compléter le temps d'allaitement. Et l'homme à qui l'enfant appartient est responsable de nourrir et de vêtir les mères selon l'usage. Personne n'est chargé au-delà de ses possibilités. L'on ne doit pas faire souffrir la mère à cause de son enfant ; et non plus l'on ne doit faire souffrir le père à cause de son enfant ; et pareille obligation pour l'héritier. Si tous deux décident de sevrer *l'enfant* par consentement et consultation mutuels, aucun blâme ne leur sera imputé. Et si vous désirez engager une nourrice pour vos enfants, aucun blâme ne vous sera imputé, pourvu que vous payiez selon l'usage ce que vous

وَالْوَالِدَتُ يُرِضِّعُنَّ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ
كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَمَّ الرَّضَاعَةُ
وَعَلَى الْمَوْلُودَةِ رِزْقُهُنَّ وَكَسُوتُهُنَّ
بِالْمُعْرُوفِ ۖ لَا تَكُلْفُ نَفْسَ إِلَّا
وَسُعْهَا ۖ لَا تَضَارَّ وَالِدَةُ بِوَلَدِهَا وَلَا
مَوْلُودُهُ بِوَلَدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ
ذَلِكَ ۖ فَإِنْ أَرَادَ افْصَالًا عَنْ تَرَاضِ مِنْهُمَا
وَتَشَاؤِرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۖ وَإِنْ أَرَدْتُمْ
أَنْ تَتَرَضَّعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَمْتُمْ مَا أَتَيْتُمْ

avez à donner. Et craignez Allāh et sachez qu'Allāh voit bien tout ce que vous faites.

بِالْمَعْرُوفِ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بِصَيْرَ

235. Et pour ceux d'entre vous qui meurent en laissant leurs femmes derrière eux, elles devront attendre, en ce qui les concerne, quatre mois et dix jours. Et lorsqu'elles auront atteint la fin de la période prescrite, aucun péché ne retombera sur vous dans tout ce qu'elles feront les concernant, conformément à ce qui est juste. Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

وَالَّذِينَ يَسْوَفُونَ مِنْكُمْ وَيَذْرُونَ آزْوَاجًا يَتَرَبَّصُ بِإِنْفِسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جَنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْتُمْ فِي أَنْفِسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ

236. Et aucun blâme ne vous sera imputé si vous faites une allusion de demande en mariage à ces femmes ou bien si vous en gardez le désir caché dans votre esprit. Allāh sait bien que vous penserez à elles à ce sujet. Mais ne vous promettez pas à elles en cachette, à moins que vous ne disiez une parole honorable. Et ne décidez pas de vous lier par le mariage avant que la période prescrite ne soit terminée. Et sachez qu'Allāh sait ce que vous avez à l'esprit ; alors prenez garde à Lui. Et sachez qu'Allāh est Très-Pardonnant, Indulgent.

وَلَا جَنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ حُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَتْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عِلْمَ اللَّهِ أَنَّكُمْ سَتَذَكَّرُ وَنَهْنَ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرَّاً إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْزِمُوا عَقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاقْحَذْرُوهُمْ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ

R.31

237. Vous n'aurez pas commis de péché si vous divorcez de vos femmes avant de les avoir touchées ou avant d'avoir fixé la dot à leur intention. Mais pourvoyez à leurs besoins, le riche selon ses moyens et le pauvre selon les

لَا جَنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيْضَةً وَمَيْعُوهُنَّ عَلَى الْمُؤْسِعِ قَدْرَهُ وَعَلَى

siens, une provision convenable. Ceci est une obligation pour les bienfaisants.

الْمُقْتَرِقَدْرَهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا
عَلَى الْمُحْسِنِينَ ④

238. Et si vous divorcez de vos femmes avant de les avoir touchées, mais après avoir fixé leur dot, *elles obtiendront de vous la moitié de ce que vous avez fixé, à moins qu'elles ne s'en désistent ou que ne s'en désiste celui qui détient les liens du mariage.* Et si vous vous désistez, cela est plus proche de la droiture. Et n'oubliez pas d'être généreux les uns envers les autres. Assurément, Allāh voit bien tout ce que vous faites.

239. Observez rigoureusement les Prières, et *en particulier* la Prière du milieu¹, et mettez-vous debout devant Allāh avec soumission.

240. Si vous avez une crainte quelconque, alors *priez en marchant ou sur vos montures* ; mais une fois que vous êtes en sûreté, souvenez-vous d'Allāh de la façon qu'il vous a enseigné *et que vous ne saviez pas.*

241. Et ceux d'entre vous qui meurent en laissant derrière *eux* des femmes devront leur léguer de quoi pourvoir à leurs besoins pendant une année *entièrē*, sans qu'elles soient expulsées de *leurs maisons*. Mais si elles partent *d'elles-mêmes*, il ne pèsera aucun blâme sur vous pour ce qu'elles

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ
وَقَدْ فَرَضْتُمُ لَهُنَّ فَرِيَضَةً فِي صُفْ مَا
فَرَضْتُمُ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا إِلَيْهِ
بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ وَإِنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ
لِلتَّقْوَىٰ وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ
إِنَّ اللَّهَ يِمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑤

حَفِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ
الْوَسْطَىٰ وَقَوْمُوا إِلَيْهِ قَتِيْنَ ⑥

فَإِنْ خَفَشَ فَرِجَالًا أَوْ رُكَبًا فَإِذَا
أَمْتَمْ فَادْكُرْ وَاللَّهُ كَمَا عَلَمَكُمْ مَا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ⑦

وَالَّذِينَ يَسْوَقُونَ مِنْكُمْ وَيَذْرُونَ
أَزْوَاجًا وَصَيَّةً لَا زَوَاجَهُمْ مَتَاعًا إِلَى
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا
جَنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي آنْتُمْ هُنَّ

¹ La prière du milieu est souvent comprise comme étant celle de 'Asr tel qu'il en ressort de certains ahādīth notamment dans le Sahīh Al-Bukhārī. En fait il s'agit de toute prière qui survient au beau milieu d'une occupation quelconque. Plus on sera occupé plus grande sera l'importance de cette prière.

feront de convenable en ce qui les concerne. Et Allāh est Puissant, Sage.

242. Et pour les femmes divorcées aussi, il doit y avoir de quoi pourvoir à leurs besoins d'une façon convenable – c'est une obligation pour ceux qui craignent Allāh.

243. C'est ainsi qu'Allāh vous explique Ses commandements, afin que vous compreniez.

R.32

244. N'as-tu pas entendu parler de ceux qui, par milliers, sont sortis de chez eux, craignant la mort ? Et Allāh leur a dit : « Mourez¹ ! » Puis Il les a ressuscités *ainsi*. En vérité, Allāh est Seigneur de la grâce envers les hommes, mais la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants.

245. Et combattez pour la cause d'Allāh, et sachez qu'Allāh entend tout et sait tout.

246. Qui est celui qui fera à Allāh un prêt bienveillant afin qu'il le multiplie pour lui maintes fois ? Et *parfois* Allāh restreint Sa provision et *parfois* Il l'étend et c'est vers Lui qu'on vous fera retourner.

247. N'as-tu pas entendu parler des chefs des Enfants d'Israël après l'époque de Moïse, quand

مِنْ مَعْرُوفٍ † وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

وَلِلْمُطَّلَّقِتِ مَسَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ † حَقًا
عَلَى الْمُمْقِنِينَ ﴿١١﴾

كَذِلِكَ يَسِّئُنَ اللَّهُ لَكُمْ أَيْتَهُ لَعَلَّكُمْ
عَيْ تَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

الْمُرْتَرَ إِلَى الَّذِينَ حَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمْ أَلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتَ فَقَالَ لَهُمْ
اللَّهُ مُؤْتَوْا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ طَإِنَّ اللَّهَ لَذُو
فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلِكُنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلَيْهِمْ ﴿١٤﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فَيَصُعِّفُهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ
يَقْبِضُ وَيَبْقِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

الْمُرْتَرَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ بَنَى اسْرَاءِيلَ مِنْ
بَعْدِ مُوسَىٰ إِذْ قَاتَلُوا النَّبِيِّ لَهُمْ أَبْعَثْتَنَا

¹ Dans ce verset **مُؤْتَوْا** (*mūtū* - mourez) n'a pas trait à la mort physique. Or le Coran le déclare sans ambages et cela de façon répétitive qu'une fois passé par la porte de la mort, l'homme ne peut revenir sur Terre. *Mūtū* signifie donner la mort à ses pulsions animales. C'est dans le même esprit que les Soufis (mystiques) disent **مُؤْوِّلاً قَبْلَ الْمَوْتِ** (*mūtū qabla an tamūtū* - mourez avant de mourir)

ils dirent à un Prophète à eux : « Désigne un roi pour nous afin que nous puissions combattre pour la cause d'Allāh. » Il leur répondit : « N'est-il pas probable que vous ne voudrez pas combattre, si le combat vous est prescrit ? » Ils dirent *au Prophète* : « Pour quelle raison nous abstiendrions-nous de combattre pour la cause d'Allāh, alors que nous avons été chassés de chez nous et privés de nos fils ? » Mais quand le combat leur fut prescrit, ils tournèrent le dos, à l'exception d'un petit nombre d'entre eux. Et Allāh connaît très bien les transgresseurs.

248. Et leur Prophète leur dit : « En vérité, Allāh a désigné Tālūt¹ pour être votre roi. » Ils dirent : « Comment peut-il être notre souverain, alors que nous avons plus de droits que lui à la souveraineté et qu'on ne lui a même pas donné une abundance de biens ? » Il leur dit : « Assurément, Allāh l'a choisi de préférence à vous et Il a accru abondamment ses connaissances et sa force physique. » Et Allāh accorde, de Sa part, la souveraineté à qui Il veut, et Allāh est Octroyeur de largesses, Omniscient.

249. Et leur Prophète leur dit : « Le signe de sa souveraineté est qu'il vous sera accordé le coffre dans lequel il y aura de la tranquillité de la part de votre Seigneur et un legs de ce que laisseront la famille de Moïse et la famille d'Aaron, porté par les anges. Assurément, il y a en cela

مَلِكًاٌ قَاتَلُ فِي سَبِيلِ اللهِ قَالَ هَلْ عَسِيمٌ انْ كَتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتالُ أَلَا
تَقَاتِلُوا طَالُوا وَمَا نَأَنَا أَلَا نَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا
وَأَبْنَائِنَا طَالُوا فَلَمَّا كَتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتالَ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللهُ عَلَيْهِ بِالظَّالِمِينَ

وَقَالَ لَهُمْ نَيْسَمُ انَّ اللهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللهَ اصْطَفَهُ عَلَيْكُمْ وَرَزَادَهُ بُسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللهُ يُؤْتِي مَلِكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِ

وَقَالَ لَهُمْ نَيْسَمُ انَّ آيَةَ مُلِكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الثَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مَمَاتِرَكَ أَلْ مُوسَى وَأَلْ هُرُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَكُمْ

¹ La référence est au prophète David. Voir verset 252, note de bas de page numéro 1

un Signe pour vous, si vous êtes croyants. »

R.33

250. Et lorsque Tālūt se mit en marche avec les troupes, il dit : « Assurément, Allāh vous mettra à l'épreuve avec un fleuve : celui donc qui y boira ne sera pas des miens ; et celui qui n'y goûtera pas sera assurément des miens, passe pour celui qui n'en prendra qu'une fois du creux de la main. » Mais ils en burent, à l'exception de quelques-uns. Et après avoir traversé le fleuve – Tālūt et ceux qui avaient cru avec lui – ils (les désobéissants) dirent : « Nous sommes aujourd'hui impuissants contre Goliath et ses forces. » Mais ceux qui savaient avec certitude qu'ils rencontraient Allāh *un jour* dirent : « Plus d'une petite troupe l'a remporté sur une troupe plus importante par ordre d'Allāh ! Et Allāh est avec les constants. »

251. Et quand ils sortirent *pour affronter* Goliath et ses soldats, ils dirent : « O notre Seigneur, verse sur nous la fermeté, affermis nos pas et aide-nous contre le peuple mécréant. »

252. C'est ainsi qu'avec le commandement d'Allāh, ils les mirent en déroute. David tua Goliath¹ et Allāh lui accorda la souveraineté

عَلَّمَنَا كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتَ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِي كُلِّ شَيْءٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيَسْ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبَوْهُ مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُ فَلَمَّا جَاءَوْهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَاهُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ إِنَّ الَّذِينَ يَظْهُونَ أَنَّهُمْ مُلْقُو اللَّهِ كَمْ مِنْ فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِتْنَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٦﴾

وَلَمَّا بَرَزَ رُوَا جَاهُوتَ وَجُنُودُهُ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَكَيْتَ أَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكُفَّارِينَ ﴿٢٧﴾

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاؤِدٌ جَاهُوتَ وَاتَّهَـ اللَّهُ الْمُلْكُ وَالْحِكْمَةُ

¹Tālūt n'est pas un nom qui apparaît dans la Bible. En mettant en parallèle les versets 248 à 252, nous pouvons déduire que Tālūt est en fait Dāwūd^[nº] (le prophète David) dont l'ennemi était Goliath. Cette suite de versets nous amène jusqu'à (wa qatala Dāwūdu Jālūt – et David tua Goliath) ce qui semblerait confirmer cette déduction. Le fait qu'il ait été nommé Dāwūd par la suite semblerait indiquer que le prophétat et la souveraineté ne lui furent octroyés qu'après sa victoire telle qu'il est indiqué dans (wa 'ātāhullāhul mulka wal hikmata – Allāh lui accorda la souveraineté et la sagesse). Al-Hikmāh peut aussi signifier le prophétat non législatif (sans nouvelle sharia).

et la sagesse, et lui enseigna ce qu'il voulut. Et si Allāh ne repoussait pas les hommes les uns par les autres, certainement la terre serait remplie de désordre. Mais Allāh est Seigneur de la grâce envers tous les mondes.

253. Voilà donc les Signes d'Allāh. Nous te les récitons avec vérité. Assurément, tu es au nombre des Messagers.

TROISIÈME PARTIE

254. Voilà ces Messagers, que Nous avons élevés en rang les uns au-dessus des autres ; parmi eux il y a ceux à qui Allāh a parlé *face à face* ; et Il en a élevé le rang de certains *au dessus d'autres*. Et Nous avons donné des preuves manifestes à Jésus, fils de Marie, et Nous l'avons fortifié par l'Esprit de Sainteté. Et si Allāh l'avait voulu, ceux qui leur ont succédé ne se seraient pas battus entre eux après que des Signes clairs leur soient parvenus, mais ils sont tombés en désaccord. Parmi eux, il y en a qui ont cru et d'autres qui n'ont pas cru. Et si Allāh l'avait voulu, ils ne se seraient pas combattus ; mais Allāh fait ce qu'il veut.

R.34

255. O vous qui croyez, dépensez de ce dont Nous vous avons pourvu avant l'avènement du jour où il n'y aura ni achat ni vente, ni amitié, ni intercession ; et ce sont les mécréants qui sont les injustes.

وَعَلِمَهُ مَا يَسْأَءُ وَلَوْلَا دُفِعَ اللَّهُ النَّاسَ
بَعْضَهُمْ بِعَضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ
وَلِكِنَّ اللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ⑤

تِلْكَ آيَةُ اللَّهِ تَتَلَوَّهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑥

تِلْكَ الرَّسُولُ فَصَلَّى اللَّهُ عَلَى
بَعْضِهِمْ مِّنْهُمْ مَنْ كَلَمَ اللَّهُ وَرَفَعَ
بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَيْتَ وَآيَدَنَا بِرُوحِ الْقَدِيسِ
وَلَوْشَاءَ اللَّهِ مَا أَقْتَلَ الَّذِينَ مِنْ
بَعْدِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيْتُ
وَلِكِنْ اخْتَلَفُوا فِيمِنْهُ مَنْ أَمْنَ
وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْشَاءَ اللَّهِ مَا
عَاقَتَلُوا وَلِكِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَرِيدُ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أَمْنَوْا أَنْفَقُوا مَارَزَقُنُّكُمْ
مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا يَعْلَمُ فِيهِ وَلَا خَلَّةٌ
وَلَا شَفَاعَةٌ وَالْكُفَّارُ هُمْ
الظَّالِمُونَ ⑧

256. Allāh – il n'y a de dieu que Lui, le Vivant, l'Existant par Lui-Même¹. Ni l'assoupissement ni le sommeil ne s'emparent de Lui. A Lui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Qui pourra intercéder auprès de Lui si ce n'est qu'avec Sa permission ? Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux² ; et ils ne saisissent de Ses sciences que ce qui Lui plaît. Son Trône³ s'étend sur les cieux et sur la terre, et leur maintien ne Lui cause aucune peine. Et c'est Lui le Très-Haut, le Grand.

257. Il n'y a point de contrainte en religion⁴. Assurément, le bien s'est distingué du mal ; alors, qui-conque refusera de se laisser guider par les transgresseurs et croira en Allāh, aura assurément saisi une poignée solide et incassable. Et Allāh entend tout et sait tout.

258. Allāh est l'Ami de ceux qui croient : Il les fait sortir des ténèbres vers la lumière. Et ceux qui ne croient pas, leurs amis sont les transgresseurs qui les font sortir de la lumière vers les ténèbres. Ceux-là sont les gens du Feu et ils y resteront longtemps.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَقُّ الْقَيُومُ لَا تَأْخُذُهُ سَنَةٌ وَلَا نُوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسَعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَوْدَهُ حَفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٣﴾

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرُ بِالصَّاغُوتِ وَيُؤْمِنُ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انْفَصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٤﴾

اللَّهُ وَلِلَّذِينَ آمَنُوا لَا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلْمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ لِيَهُمُ الصَّاغُوتُ لَا يُخْرِجُوهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلْمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿٢٥٥﴾

¹Pour la définition voir glossaire.

²Ibid.

³ Le terme كُرْسِيٌّ (*kursiy*) signifie « siège du pouvoir » ou « trône », mais il a un sens plus large qui comprend la connaissance et toute autre chose nécessaire au gouvernement.

⁴ Dans ce verset se trouve une interdiction absolue de la conversion forcée (lā ikrāha fid-dīn – il n'y a point de contrainte en religion) signifie qu'en matière de religion il ne peut y avoir strictement aucune contrainte. Celui qui se cramponne à la vérité est comme la personne qui s'agrippe solidement à un poignet incassable. On peut lui couper le bras, mais sa main restera agrippée au poignet.

R.35

259. N'as-tu pas entendu parler de celui qui se disputait avec Abraham au sujet de son Seigneur, parce qu'Allâh lui avait accordé la souveraineté ? Quand Abraham *lui* dit : « Mon Seigneur est Celui Qui donne la vie et cause la mort, » il *lui* répondit : « Moi aussi je donne la vie et je cause la mort ! » Abraham *lui* dit : « Allâh fait venir le soleil¹ de l'est, fais-le donc venir de l'ouest. » Sur ce, l'infidèle resta interloqué ; et Allâh ne guide pas le peuple injuste.

الْمُتَرَّإِلَى الَّذِي حَاجَ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ
 إِنَّ اللَّهَ إِلَهُ الْمُكَلِّفُ مَاذَا قَالَ إِبْرَاهِيمَ رَبِّي
 الَّذِي يَخْيُّ وَيُمِيَّتُ لَقَالَ أَنَا أَخْمَحُ
 وَأَمِيَّتُ لَقَالَ إِبْرَاهِيمَ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي
 بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأَتَ بِهَا مَنْ
 الْمَغْرِبِ فَبِهِتَ الَّذِي كَفَرَ طَوَّلَ اللَّهُ
 لَا يَهْدِي النَّقْوَمَ الظَّلِيمِينَ

260. Ou encore l'exemple² de celui qui passait par une ville qui s'était effondrée sur ses toits ? Il s'exclama : « Quand Allâh la fera-t-Il revivre après sa destruction ? » Alors Allâh le fit mourir pour cent ans ; ensuite, Il le ressuscita et *lui* dit : « Combien de temps *y es-tu resté* ? » Il répondit : « J'y suis resté une journée ou une partie d'une journée. » Alors Allâh *lui* dit : « Non, tu es resté *dans cet état* pendant cent ans. Maintenant, regarde tes aliments et ta boisson ; ils ne sont pas gâtés. Et regarde ton âne. Et Nous avons fait cela afin de faire de toi un Signe pour les hommes. Et regarde les os comment Nous les remettons à leur place et ensuite

أُوكَلَذِي مَرَّ عَلَى قَرِيَّةٍ وَهِيَ خَاوِيَّةٌ
 عَلَى عَرْوَشَهَا لَقَالَ أَنِّي يَخْيُّ هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ
 مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةً عَامِيْ شَهْرَ
 بَعْثَةً لَقَالَ كَمْ لَبِثْتُ لَبِثْتُ يَوْمًا
 أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ لَقَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةً
 عَامٍ فَانْتَرِ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ
 يَتَسَنَّهُ وَانْتَرِ إِلَى حِمَارِكَ وَلَا جَعَلَكَ
 أَيَّةً لِلنَّاسِ وَانْتَرِ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ
 تُنْشِرُهَا ثُمَّ تَكْسُوهَا لَهُمَا فَلَمَّا تَبَيَّنَ

¹ En filigrane de la dialectique d'Abraham^(as) était le fait que le soleil tenait lieu de divinité pour son adversaire : la demande de démontrer son pouvoir sur les mouvements de l'astre du jour entraînait dès lors dans le domaine de l'anathème pour ce dernier. C'est ainsi qu'il fut déconcerté, ne pouvant aller contre sa propre croyance religieuse.

² Nombre d'exégètes ont compris ces versets littéralement. Or une lecture littérale ne serait rien sinon absurde ; cela constitue une irrévérence envers le Saint Coran. Il s'agit tout simplement d'un rêve durant lequel la personne fut informée des événements devant avoir lieu durant le prochain centenaire. Dieu lui dit, à son réveil, d'observer comment son âne était toujours à ses côtés et que ses victuailles étaient telles qu'il les avait laissées la veille.

Nous les revêtions de chair. » Et quand tout cela devint clair pour lui, il dit : « Je sais qu'Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut. »

261. Et souviens-toi quand Abraham dit : « Mon Seigneur, fais-moi voir comment Tu ressuscites les morts. » Il lui dit : « Ne crois-tu pas ? » Abraham répondit : « Si, mais je demande cela afin d'avoir le cœur tranquille. » Allāh lui répondit : « Prends quatre oiseaux et fais-les s'attacher à toi¹. Ensuite, mets chacun d'entre eux sur une colline et appelle-les ; ils viendront vers toi à tire d'aile. Et sache qu'Allāh est Puissant, Sage. »

R.36

262. La similitude de ceux qui dépensent leurs biens pour la cause d'Allāh est comme la similitude d'un grain qui produit sept épis, et chaque épi contient cent grains. Et Allāh le multiplie davantage pour celui qu'il veut et Allāh est Octroyeur de largesses, Omniprésent.

263. Ceux qui dépensent leurs biens pour la cause d'Allāh, et qui ensuite ne font pas suivre ce qu'ils

لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ⑩

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمَ رَبِّ أَرْنَيْ كَيْفَ تَعْنِي
الْمَوْتَ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلِّي
وَلِكِنْ لَيَطْمَئِنَ قَلْبِيْ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً
مِنَ الظَّيْرِ فَصُرْهُنَ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى
كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَ جُرْعًا لَحَادَ عَهْنَ يَا سَيِّدَكَ
عَسْعِيَا وَاعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝ ۱۰

مَثْلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ كَمَثْلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ
سُبْلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُعْصِفُ لِمَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِ ۝

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ثُمَّ لَا يُتَبِّعُونَ مَا آنْفَقُوا مَنَّا وَلَا أَذَى ۝

¹En voici encore un verset qui reste une pierre d'achoppement pour la plupart des commentateurs coraniques ; l'exégèse est qu'Abraham reçut l'ordre d'apprioyer quatre oiseaux puis de les couper en morceaux qu'il devait ensuite éparpiller un peu au nord, un peu au sud, et ainsi de suite à l'est et à l'ouest ; de les appeler et que les oiseaux reprenaient vie et reviendraient vers lui. Or, les lexiques arabes n'autorisent pas cet usage. L'idiome (فَصُرْهُنَ إِلَيْكَ) (faṣurhun-na 'ilaika – « et fais les s'attacher à toi ») signifie أَمْلَأْنَاهُنَّ مِنَ الْعَوْرَى إِلَيْكَ (amilhun-na minaṣ-sawri 'ay al-mail – ضُرُورٌ شَوْرٌ) surhun-na 'ilaika signifie « fais qu'ils s'habituent et s'attachent à toi. »

D'aucuns ont dit que surhun-na 'ilaika signifie « appelle-les vers toi » (Voir le lexique *Mufradāt* de l'Imam Al-Rāghib). Par analogie, l'on pourrait dire que les âmes qui veulent s'attacher à Dieu se comportent d'une façon similaire : lorsque Dieu les appelle, elles s'envolent vers Lui spontanément.

ont dépensé ni d'un rappel des faveurs octroyées ni d'une parole blessante, leur récompense est auprès de leur Seigneur, et ils n'auront aucune crainte ni ne seront-ils affligés.

264. Une parole bienveillante et un pardon valent mieux que des aumônes suivies d'une parole blessante. Et Allāh Se suffit à Lui-Même et est Indulgent.

265. O vous qui croyez, ne rendez pas vaines vos aumônes par un rappel des faveurs octroyées ni par une parole blessante, tout comme celui qui dépense ses biens pour que les hommes voient ce qu'il fait, et qui ne croit ni en Allāh ni au Jour Dernier. Son cas est pareil à celui d'un rocher lisse couvert de terre, sur lequel tombe une pluie abondante, le laissant nu. De tels hommes ne tireront aucun profit de ce qu'ils ont acquis. Et Allāh ne guide pas le peuple mécréant.

266. Et le cas de ceux qui déparent leurs biens pour chercher le plaisir d'Allāh et pour fortifier leur âme est pareil à celui d'un jardin situé sur un coteau. La pluie abondante tombe dessus, le faisant rapporter des fruits doublément. Et si une grosse pluie ne l'arrose pas, alors une pluie fine suffit. Et Allāh voit bien ce que vous faites.

267. L'un d'entre vous désirerait-il avoir un jardin de palmiers et de vignes, en-dessous duquel coulent des ruisseaux et qui lui procure des fruits de toute

لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خُوفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَخْرُجُونَ ⑩

قُولَ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةً خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ
يَسِّيرُهَا آذَىٰ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا أَصْدَقَاتِكُمْ
إِلَيْمَنْ وَالْأَذَىٰ لَكَالَّذِي يُنْفِقُ مَا لَهُ رِئَاءٌ
الثَّالِسُ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ١٢
فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفَوَانٍ عَلَيْهِ تَرَابٌ
فَأَصَابَهُ وَأَبْلَى فَتَرَكَهُ صَلْدًا ١٣
لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا كَسَبُوا ١٤
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي النَّقْوَمَ الْكُفَّارِينَ ⑯

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتٍ اللَّهُ وَتَشْيِتاً مِنْ أَنْفُسِهِمْ
كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبُوَةٍ أَصَابَهَا وَأَبْلَى فَاتَّ
أَكَلَهَا ضُعْفَيْنِ ١٥ قَاتِلٌ لَمْ يُصْبِهَا وَأَبْلَى
فَطَلَّ ١٦ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑰

أَيَوْدَ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ
نَخِيلٍ وَأَغْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَرُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الشَّمَرِ ١٧

espèce – cependant qu'il est chargé d'années, et qu'il a des enfants faibles – et qu'une tornade brûlante s'abatte sur le jardin et que celui-ci soit totalement brûlé ? C'est ainsi qu'Allâh vous rend clairs Ses Signes afin que vous méditez.

R.37

268. O croyants, dépensez des bonnes choses que vous aurez gagnées et de ce que Nous faisons sortir pour vous de la terre ; et ne cherchez pas ce qui est défectueux pour dépenser *dans le chemin d'Allâh* ce que vous-mêmes n'accepteriez qu'avec les yeux baissés *de honte*. Et sachez qu'Allâh Se suffit à Lui-Même, *et qu'Il est Digne de louange.*

269. Satan vous menace de misère, et vous enjoint l'indécence, tandis qu'Allâh vous promet pardon et munificence de Sa part et Allâh est Octroyeur de largesses, Omnipotent.

270. Il accorde la sagesse à qui Il veut et quiconque se voit accorder la sagesse a certes obtenu beaucoup de bien ; et seuls prennent garde ceux qui sont doués d'entendement.

271. Et quoi que vous dépensiez, et quelque vœu que vous fassiez, certainement Allâh le sait. Et pour les impies, il n'y a personne pour les aider.

272. Si vous faites l'aumône ouvertement, c'est très bien ; mais si vous la cachez et que vous la donnez aux pauvres, alors c'est

وَاصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضَعَافَاءُ
فَاصَابَهَا اعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْأَيْتِ لَعَلَّكُمْ
عَسَقَرُونَ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّفُقَوْا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا
كَسَبُوكُمْ وَمِمَّا أَخْرَجَ جَنَانَكُمْ مِنَ
الْأَرْضِ ۝ وَلَا تَيْمَمُوا الْخَيْثَ مِنْهُ
شَفَقُونَ وَلَسْتُمْ بِإِخْدِيْهِ إِلَّا أَنْ تَعْمَضُوا
فِيهِ ۝ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ كَحِيمٌ
الشَّيْطَنُ يَعْدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ
بِالْفَحْشَاءِ ۝ وَاللَّهُ يَعْدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ
وَفَضْلًا ۝ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِ
يُؤْتَى الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۝ وَمَنْ يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتَى خَيْرًا كَثِيرًا ۝ وَمَا
يَذَكَّرُ إِلَّا أَوْلَوَ الْأَلْبَابِ
وَمَا آنْفَقُوكُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذْرٍ ثُمَّ مِنْ
ثَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۝ وَمَا لِلظَّالِمِينَ
مِنْ أَنصَارٍ
إِنْ تُبَدِّلُ الصَّدَقَاتِ فَعَمَّا هِيَ ۝ وَإِنْ
تُخْفِوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفَقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ

encore mieux pour vous ; et Allāh vous enlèvera *bon nombre* de vos méfaits. Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

273. Ce n'est pas à toi de les guider *vers le bon chemin* ; mais Allāh guide qui Il veut. Et tout ce que vous dépensez en bienfaits sera pour vous-mêmes, si vous ne le dépensez que pour chercher le plaisir d'Allāh. Et tout ce que vous dépensez en bienfaits vous sera rendu intégralement, et vous ne serez pas lésés.

274. Ces *aumônes* sont pour les indigents qui sont retenus dans la cause d'Allāh et qui ne peuvent circuler librement dans le pays. L'ignorant pense qu'ils ne manquent de rien parce qu'ils s'abs-tiennent de *mendier*. Tu les reconnaîtras à leur démarche ; ils ne tendent pas la main aux hommes avec importunité. Et tout ce que vous dépensez de vos biens, assurément Allāh le sait très bien.

R.38

275. Ceux qui dépensent leurs biens en aumône nuit et jour, secrètement et publiquement, auront leur récompense auprès de leur Seigneur ; ils n'auront aucune crainte ni ne seront-ils affligés.

276. Ceux qui dévorent l'usure ne peuvent se tenir droit, sauf comme se tient debout celui que Satan a frappé de folie. C'est parce qu'ils disent : « Le commerce est comme l'usure, » tandis qu'Allāh a rendu le commerce

لَكُمْ وَيَكْفِرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ⑤

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَيْهُمْ وَلَكُنَّ اللَّهَ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ ۖ وَمَا شَفَقُوا مِنْ حَيْرٍ
فَلَا نَنْهَاكُمْ ۖ وَمَا شَفَقُوا إِلَّا ابْتَعَاهُ
وَجْهُ اللَّهِ ۖ وَمَا شَفَقُوا مِنْ حَيْرٍ يُوَفَّ
إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ⑥

لِلْفَقَرَاءِ الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي سَيِّئِ اللَّهِ
لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرِبًا فِي الْأَرْضِ
يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعْفُفِ
تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَهُمْ لَا يَسْلُونَ النَّاسَ
الْحَافِقًا ۖ وَمَا شَفَقُوا مِنْ حَيْرٍ قَالَ اللَّهُ
عَلَيْهِ عِزْمٌ ⑦

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْأَيْلِ وَالنَّهَارِ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرٌ هُمْ عِنْهُ
رَبِّهِمْ ۗ وَلَا خُوفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَخْرُجُونَ ⑧

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبُو أَلَا يَقُولُونَ إِلَّا
كَمَا يَقُولُ مَنْ يَتَحَمَّلُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ
الْمَسِ ۖ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ

licite et l'usure illicite. Alors, celui qui reçoit un avertissement de son Seigneur et qui s'abstient, ce qu'il a reçu autrefois lui appartiendra ; et son affaire dépend d'Allāh. Et *quant à* ceux qui retombent *dans l'usure*, ceux-là sont les habitants du Feu. Ils y resteront longtemps.

277. Allāh supprimera l'usure et fera accroître l'aumône¹. Et Allāh n'aime pas tout incroyant incorrigible et pécheur endurci.

278. Assurément, ceux qui croient, qui font de bonnes œuvres, qui observent la Prière et paient la Zakāt, seront récompensés par leur Seigneur ; ils n'auront aucune crainte ni ne seront-ils affligés.

279. O vous qui croyez, craignez Allāh et renoncez à ce qui reste de l'usure si vous êtes *de vrais croyants*.

280. Mais si vous ne *le* faites pas, alors écoutez de la part d'Allāh et de Son Messager une annonce de guerre ; et si vous vous repentez, vos fonds originaux seront les vôtres. Ainsi, vous ne léserez pas *autrui* et vous ne serez pas lésés non plus.

281. Si un *débiteur* quelconque est géné, alors *accordez-lui* du répit jusqu'à *ce qu'il soit dans l'aisance*. Et si vous remettez la dette par charité, ce sera mieux pour vous, si seulement vous saviez.

الرِّبُواٰ وَأَحَلَّ اللَّهُ أَبْيَعَ وَحَرَمَ الرِّبُواٰ

فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةً مِّنْ رَّبِّهِ فَانْتَهَى فَلَمْ
مَا سَلَّفَ وَأَمْرَةً إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ
فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ قِيهَا خَلِدُونَ ﴿٦﴾

يَمْحُقُ اللَّهُ الرِّبُواٰ وَيُرِيبُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ

لَا يَحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَئِيمَّةٍ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ

وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَتَوْا الزَّكُوَةَ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خُوفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْرُنُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا اللَّهُ وَذُرُّوا مَا

بَقَىٰ مِنَ الرِّبُواٰ إِنَّ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩﴾

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَإِذْنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ

وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ

أَمْوَالِكُمْ لَا تَنْظِلُمُونَ وَلَا تُظْلِمُونَ ﴿١٠﴾

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرْهُ إِلَى مَيْسَرَةٍ

وَإِنْ تَصْدِقُوا أَخْيَرَ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

¹ Ce verset déclare sans ambages que les systèmes économiques basés sur l'intérêt ou l'usure sont destinés à périr, alors que les économies où l'on encourage la charité vont prospérer.

282. Et craignez le jour où vous serez ramenés auprès d'Allâh ; alors ce que chaque âme aura acquis lui sera rétribué intégralement ; et ils ne seront pas lésés.

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ
تُوْفَى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

R.39

283. O vous qui croyez ! Lorsque vous contractez une dette à terme fixe, consignez-la par écrit. Et qu'un scribe l'écrive scrupuleusement en votre présence. Et aucun scribe ne doit refuser d'écrire : qu'il écrive donc comme Allâh lui a enseigné de faire. Et que dicte celui qui encourt l'obligation ; qu'il craigne Allâh, son Seigneur, et n'en diminue rien. Mais si le débiteur est simple d'esprit ou faible ou incapable de dicter lui-même, alors que son représentant dicte en toute équité. Et appelez deux témoins d'entre vos hommes ; et à défaut de deux hommes, alors choisissez parmi ceux qui vous plaisent comme témoins, un homme et deux femmes, de sorte que si l'une des deux oublie, l'autre soit là pour lui rappeler. Et les témoins ne doivent pas refuser *de témoigner* lorsqu'on les y appellera. Et quant à *l'emprunt*, ne vous lassez pas de le consigner par écrit, qu'il soit petit ou grand, ainsi que le jour fixé *pour le remboursement* – cela est plus équitable devant Allâh, plus sûr pour les témoignages et plus susceptible de vous épargner des doutes – à moins qu'il ne s'agisse de marchandises que vous avez sous la main et que vous donnez ou prenez de main en main, auquel cas, ce ne sera pas un péché que de ne pas l'écrire. Et prenez des témoins toutes les fois

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَآبَّتُمْ بِدِينِكُمْ إِلَى
أَجْلٍ مُسَمًّى فَاقْتُبُوهُ طَوْلَيْكُتُبَ بَيْنَكُمْ
كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ
يَكُتُبَ كَمَا عَلِمَ اللَّهُ فَلِيَكُتُبَ
وَلِيُمْلِلَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلِيُتَقِّيَ اللَّهُ رَبَّهُ
وَلَا يَخْسُسْ مِنْهُ شَيْئًا طَفْلَانِ كَانَ الَّذِي
عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا
يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمْلِلَ هُوَ فَلِيُمْلِلَ وَلِيَهُ
بِالْعَدْلِ وَاسْتَهِدُ وَاشْهِدُ مِنْ
رِجَالِكُمْ قَاتُلُ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ
فَرَجُلٌ وَامْرَأَثِنٌ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنْ
الشَّهَدَاءِ أَنْ تَصِّلَ إِحْدَاهُمَا فَتَذَكَّرَ
إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى طَوْلَيْكُتُبَ شَهِيدًا
إِذَا مَا دُعُوا طَوْلَيْكُتُبَ شَهِيدًا
صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَى أَجْلِهِ طَوْلَيْكُتُبَ أَقْسَطَ
عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِ الشَّهَادَةِ وَأَدْنَى الْأَلاَّ
تَرْتَابُهَا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً

que vous faites une transaction entre vous ; et qu'on ne fasse aucun mal ni au scribe ni au témoin, car si vous agissiez ainsi, alors assurément vous seriez coupables d'un acte de désobéissance. Et craignez Allāh. En effet Allāh vous accorde la connaissance, et Allāh sait très bien toutes choses.

284. Et si vous êtes en voyage, et que vous ne trouviez pas de scribe, alors *qu'il y ait* un gage comme garantie. Et si l'un d'entre vous commet quelque chose à la garde de l'autre, que celui à qui la chose a été confiée la restitue à l'autre, et qu'il craigne Allāh, son Seigneur. Et ne dissimulez pas les témoignages, car celui qui les dissimule rendra son cœur pécheur. Et Allāh sait très bien ce que vous faites.

R.40

285. C'est à Allāh qu'appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ; et que vous révélez ce que vous avez dans vos coeurs ou que vous le teniez caché, Allāh vous en demandera compte ; puis Il pardonnera à qui Il veut et Il châtiera qui Il veut ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

286. Le Messager croit à ce qui lui a été révélé de la part de son Seigneur et aussi les croyants ; tous croient en Allāh, en Ses anges, à Ses Livres et en Ses Messagers. *Ils disent* : « Nous ne faisons aucune distinction entre

تُدِيرُ وَنَهَا بِيَنْكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَلَا تَكْتُبُوهَا طَوْأَلًا شَهِيدُوا إِذَا تَبَيَّنَتْ
وَلَا يَصَارِكُ أَكْتَبْ وَلَا شَهِيدُ وَإِنْ تَقْعُلُوا
فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ طَوْأَلًا وَأَنْقُوا اللَّهُ طَوْأَلًا
وَيَعْلَمُكُمُ اللَّهُ طَوْأَلًا اللَّهُ طَوْأَلًا شَيْءٍ عَلَيْمٌ طَوْأَلًا
وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفِرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا
فَرِهْنَجْ مَقْبُوضَةً طَوْأَلًا فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ
بَعْضًا فَلِيَوَدِ الدِّينِ أُوتِمَنَ أَمَانَةَ وَلِيَتَّقَ
اللَّهَ رَبَّهُ طَوْأَلًا وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ
يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ أَثْمَ قَلْبَهُ طَوْأَلًا وَاللَّهُ بِمَا
عَمِلُونَ عَلَيْمٌ طَوْأَلًا

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ طَوْأَلًا وَإِنْ
تَبْدُوا مَا فِي قُلُوبِكُمْ أَوْ تَخْفُوهُ
يُحَاسِبُكُمْ بِهِ اللَّهُ طَوْأَلًا فَيَعْفُرُ لِمَنْ يَشَاءُ طَوْأَلًا
وَيَعْذِبُ مَنْ يَشَاءُ طَوْأَلًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ طَوْأَلًا

أَمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ
وَالْمُؤْمِنُونَ طَوْأَلًا أَمَنَ بِاللَّهِ وَمَلِكِتِهِ
وَكَتِهِ وَرُسُلِهِ طَوْأَلًا لَا نَفِرَقَ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ

Ses Messagers, » et ils disent : « Nous avons entendu et nous avons obéi. Nous implorons Ton pardon, ô Seigneur, et c'est vers Toi qu'est le retour. »

287. Allāh ne charge aucune âme au-delà de ses capacités. Elle aura *comme récompense* ce qu'elle aura gagné et elle recevra *comme châtiment* ce qu'elle aura mérité. Notre Seigneur, ne nous châtie pas si nous oublions ou si nous tombons dans l'erreur. Notre Seigneur, ne nous fais pas porter un fardeau¹ comme celui que Tu as imposé à nos devanciers. Notre Seigneur, ne nous charge pas d'un fardeau qui dépasse nos forces ; et absous-nous et pardonne-nous et aie pitié de nous. Tu es notre Maître ; accorde-nous donc la victoire sur le peuple mécréant.

رَسِّلْهُ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطْعَمْنَا
غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمُصِيرُ^(١٦)

لَا يَكْلُفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا طَلَّهَا مَا
كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا
تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِيْنَا أَوْ أَحْطَانَا رَبَّنَا وَلَا
تُخْمِلْ عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُخْمِلْنَا مَا لَا
طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاغْفِرْنَا وَاغْفِرْنَا
وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَنَا فَانْصُرْنَا عَلَى
بَعْضِ الْقَوْمِ الْكُفَّارِينَ^(١٧)

¹Ceci se réfère aux peuples antérieurs qui, n'ayant aucun respect pour les responsabilités religieuses confiées par Dieu, les avaient considérées comme un fardeau. Ils transférèrent ce fardeau à un clergé professionnel issu des couches inférieures de la société. De là est venu un ordre religieux qui s'est assuré le monopole de la connaissance religieuse sans pour autant faire honneur à ce savoir. Ce processus a fini par donner naissance à un clergé borné, arrogant et intolérant ; de ses membres, peu comprenaient la philosophie et la magnanimité de la parole de Dieu. Dans le verset 6 de la sourate Al-Jumu'ah, ces chefs religieux sont comparés à des ânes chargés de livres religieux : ils les portent, mais ils ne les comprennent pas. Le terme إِصْرٌ (*iṣr* – fardeau) doit être compris dans ce contexte, car une responsabilité donnée par Dieu ne peut être un fardeau devant lequel les croyants cherchent à fuir.

Chapitre 3
Sourate 'Al-'Imrān
(Révélée après l'Hégire)

Ceci est un chapitre qui fut révélé durant la troisième année de l'Hégire, et qui compte deux cent un versets dont la *Basmalah*. Le troisième groupe de gens mentionné par la sourate *al-Fatiḥah*, à savoir celui des chrétiens, est le sujet principal de ce chapitre ; nous y retrouverons le christianisme à ses débuts, la naissance de Marie et la conception miraculeuse de Jésus^(a.s.). Y figure entre autres la générosité exceptionnelle de Dieu envers Marie et les provisions qu'il lui faisait à partir de l'invisible. Le désir que nourrissait Zacharie^(a.s.) dans son cœur d'avoir une descendance pieuse a tout l'air d'avoir été motivé par sa réflexion profonde sur la pureté d'âme de Marie. Par ailleurs, cette sourate corrige les malentendus pouvant naître dans l'esprit des lecteurs de la Bible autour des miracles de Jésus^(a.s.), par une explication de la nature réelle des miracles. La mort naturelle de Jésus^(a.s.) y est également évoquée.

Après l'alliance de Dieu avec les juifs, une autre alliance est évoquée, notamment celle des prophètes. Celle-ci est essentiellement adressée aux prophètes comme suit : s'il vient après vous des messagers qui soutiennent vos enseignements religieux et les mettent en pratique, votre peuple se devra de leur venir en aide. Il s'agit de la même alliance mentionnée dans la sourate *al-Ahzāb* ; une alliance établie également avec le Prophète de l'Islam^(s.a.w).

Nous y retrouvons aussi, parmi tant d'autres, la philosophie derrière le sacrifice financier : il y est expliqué que tant que l'homme ne dépense pas de ce qu'il a de plus cher, ses sacrifices ne seront pas acceptables.

A la fin vient la mention de la victoire miraculeuse du Prophète^(s.a.w) lors de la bataille de Badr, la première d'une série de magnifiques victoires pour l'Islam. La bataille de 'Uhud y est aussi évoquée, où le massacre des compagnons, tels des chèvres et des moutons, fait revivre de façon intense le sacrifice d'Ismaël^(a.s.). A noter que les compagnons n'abandonnèrent pas pour autant leur cher Prophète^(s.a.w).

Chapitre 3

Sourate 'Al-'Imrān
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Alif Lām Mīm¹.

3. Allāh – il n'y a de dieu que Lui, le Vivant, Celui Qui existe par Lui-Même et Qui soutient tout².

4. Il a fait descendre sur toi le Livre contenant la vérité *et* confirmant³ ce qui le précède ; et Il a fait descendre la Torah et l'Évangile,

5. Auparavant, pour guider les hommes. Et Il a fait descendre le Critère. Assurément, pour ceux qui nient les Signes d'Allāh il y aura une punition sévère ; et Allāh est Puissant, Maître de la Rétribution.

6. Assurément, rien n'est caché à Allāh ni sur la terre ni dans le ciel.

7. C'est Lui Qui vous donne forme dans la matrice comme Il veut. Il n'y a de dieu que Lui, le Puissant, le Sage.

8. C'est Lui Qui a fait descendre sur toi le Livre qui renferme des versets dont le sens est décisif : il s'agit là de la Mère⁴ du Livre. Et il

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمَ ②

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَقُّ الْقَيُومُ ③

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التُّورَةَ وَالْإِنجِيلَ ④

مِنْ قَبْلِ هَذَا لِتَنَاهِ وَأَنْزَلَ الْقُرْآنَ
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو اِنْتِقَامٍ ⑤

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفِي عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاوَاتِ ⑥

هُوَ الَّذِي يَصُورُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ
يَسْأَمُ ۝ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑦

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَتُ
مُحْكَمَاتٍ هُنَّ أَمْرُ الْكِتَبِ وَأَخْرُ

¹Voir chapitre 2 verset 2 note numéro 1

²Pour la définition voir glossaire.

³Le mot *مُصَدِّقٌ* (*muṣaddiq*) signifie, dans ce contexte, « qui confirme la véracité des révélations précédentes » aussi bien que « qui accomplit et réalise les prophéties y contenues ».

⁴Pour la définition voir glossaire.

s'y trouve d'autres versets susceptibles d'être interprétés de diverses manières. Mais ceux qui ont de la perversité au cœur s'appuieront sur ceux qui se prêtent à diverses interprétations pour chercher à semer la discorde en y donnant une *fausse* interprétation, alors que personne n'en connaît l'interprétation *exacte* du Livre hormis Allāh et ceux qui sont profondément enracinés dans la connaissance¹ ; ils disent : « Nous y croyons ; tout émane de notre Seigneur. » Mais personne n'en tire leçon, sauf ceux doués d'intelligence.

9. « Notre Seigneur, ne laisse pas dévier nos coeurs après que Tu nous aies guidés, et accorde-nous Ta miséricorde ; en vérité, Toi Seul es le Grand Donateur.

10. Notre Seigneur, Tu rassembleras certainement les hommes le Jour au sujet duquel il n'existe aucun doute ; assurément, Allāh ne manque jamais à Sa promesse. »

R.2

11. Ceux qui ne croient pas, leurs enfants et leurs biens ne leur serviront à rien contre Allāh ; ceux-là seront du combustible pour le Feu.

12. *Leur cas est comme le cas du peuple de Pharaon et ceux qui*

مُتَشَهِّدُونَ فَآمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ رَيْغَ
فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ وَيَتَّعَاهُ الْفِتْنَةُ
وَيَتَّعَاهُ تَأْوِيلُهُ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا
عَلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ
أَمْنَابِهِ كُلُّ مَنْ عِنْدَرِبَنَا وَمَا يَدَدُكَ إِلَّا
أُوتُوا الْأَبْابِ ①

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْهَدْيَتَنَا وَهُبْ
لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِلَّكَ أَنْتَ
الْوَهَابُ ①

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لَيَوْمٍ لَّا رَيْبَ
بِعْ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْلُفُ الْمِيعَادَ ⑤

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُوَّدُ النَّارِ ⑥

كَذَابُ الْفَرْعَوْنُ وَالَّذِينَ مِنْ

¹ Parmi les versets du Saint Coran certains sont décisifs dans le sens qu'il est impossible d'en faire une fausse interprétation. D'autres sont tels que la possibilité existe d'en faire une mauvaise interprétation ; si cette interprétation est référée aux versets « décisifs » ces derniers l'invalideront. C'est pour cela qu'ils sont appelés la « Mère du Livre », c'est-à-dire, la base du Livre.

furent avant eux ; ils rejetèrent Nos Signes. Allāh les punit pour leurs péchés ; et Allāh est sévère dans Son châtiment.

13. Dis aux mécréants : « Vous serez vaincus et rassemblés en Enfer ; et quel mauvais lieu de repos ! »

14. Certainement pour vous il y a eu un Signe dans la rencontre des deux troupes, l'une se battant pour la cause d'Allāh, et l'autre composée de mécréants. Ils les virent de leurs yeux *comme étant* deux fois aussi nombreux qu'eux-mêmes. En effet, Allāh fortifie de Son aide qui Il veut. Assurément il y a en cela une leçon pour ceux doués de clairvoyance.

15. L'amour des choses désirées est embelli pour les gens – femmes, enfants, trésors amassés d'or et d'argent, chevaux marqués, bestiaux et récoltes. Telle est la provision de la vie d'ici-bas ; mais c'est auprès d'Allāh qu'il y a un excellent endroit de retour.

16. Dis : « Vous informerai-je de quelque chose valant mieux que tout cela ? » Pour ceux qui craignent Allāh, se trouvent auprès de leur Seigneur des Jardins en-dessous desquels coulent des ruisseaux ; ils y demeureront éternellement ; il s'y trouvera aussi des conjoints(es) purifiés(es) *par Allāh* ainsi que le plaisir d'Allāh. Et Allāh veille bien sur Ses serviteurs,

قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِاِيْتَنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذِنْوُهُمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑩

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْلَبُونَ وَخَسْرُونَ
إِلَى جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَهَادُ ⑪

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةً فِي فِتَنَنِ النَّاسَةِ
تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَآخْرَى كَافِرَةً
يَرَوْنَهُمْ مُثْلِيهِمْ رَأَى الْعَيْنَ ۚ وَاللَّهُ
يُوَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَعْبَرَةً لِأُولَى الْأَبْصَارِ ⑫

رِزْقٌ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ
وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرُ الْمُقْتَرَّةُ مِنَ
الدَّهْبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ
وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثُ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ
الَّذِيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَآبِ ⑬

قُلْ أَوْنَسُكُمْ بِخَيْرٍ مِنْ ذَلِكُمْ لِلَّذِينَ
أَتَقْوَا عِنْدَ رِبِّهِمْ جَنَاحٌ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَلِيلُنَّ فِيهَا وَأَرْوَاحُ
مُظَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
بِالْعِبَادِ ⑯

17. Qui disent : « Notre Seigneur, nous croyons vraiment *en Toi* ; pardonne-nous donc nos péchés et protège-nous du châtiment du Feu. »

18. Ce sont les constants, les véridiques, les obéissants et ceux qui dépensent *dans la voie d'Allāh* et ceux qui implorent le pardon dans la dernière partie de la nuit.

19. Allāh atteste – et les anges, ainsi que tous les hommes éclairés et doués de savoir – qu'il n'y a de dieu que Lui, Ferme en justice¹. Il n'y a de dieu que Lui, le Puissant, le Sage.

20. Assurément, la *vraie* religion aux yeux d'Allāh, c'est l'Islam². Et ceux qui avaient reçu le Livre ne se disputèrent qu'après que la connaissance ne leur soit venue, s'opposant les uns aux autres. Et quant à ceux qui renieront les Signes d'Allāh, alors assurément, Allāh est prompt à *leur* demander compte.

21. Donc, s'ils argumentent contre toi, *dis-leur* : « Je me suis soumis à la volonté d'Allāh, *moi* et ceux qui me suivent. » Et dis à ceux à qui le Livre a été donné, ainsi qu'aux illettrés : « Avez-vous embrassé l'Islam ? » S'ils ont embrassé l'Islam, alors ils ont sûrement reçu la *bonne* direction ; mais s'ils tournent le dos, alors ton devoir n'est que de transmettre clairement le Message. Et Allāh veille bien sur Ses serviteurs.

¹ L'expression arabe قَائِمٌ بِالْقِسْط (qa'im bil qist) signifie entre autres « Ferme en justice » ou « Qui veille à tout moment à ce que justice soit faite ».

² Pour la définition voir glossaire.

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا أَمْنًا فَاغْفِرْلَنَا
ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ^{١٧}

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْفَتَنِينَ
وَالْمُتَقْبِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ^{١٨}

شَهَدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلِكُ
وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا
يَعْلَمُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ^{١٩}

إِنَّ الَّذِينَ عَنِ الدِّينِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْإِسْلَامُ^{٢٠} وَمَا
أَخْتَلَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَبَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعْدَأَيَّهُمْ وَمَنْ
يَكْفُرُ بِآيَاتِ اللَّهِ فَقَاتَ اللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ^{٢١}

فَإِنْ حَاجُوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِي لِلَّهِ
وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَبَ
وَالْأُمَمِينَ إِذَا أَسْلَمْتُمْ^{٢٢} فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدْ
اهْتَدُوا وَإِنْ تَوَلُّو فَإِنَّمَا أَعْلَمُكَ ابْلُغْ
يَعْ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِالْعِبَادِ^{٢٣}

R.3

22. Assurément, quant à ceux qui renient les Signes d'Allâh et qui cherchent à tuer¹ injustement les Prophètes et qui cherchent à tuer les gens qui enjoignent la justice, annonce-leur un châtiment dououreux.

إِنَّ الَّذِينَ يُكْفِرُونَ بِاِيْتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ حَقٍّ لَا وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَا مُرْسَلُونَ بِالْقُسْطِ مِنَ النَّاسِ لَا فَبَشِّرُهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑩

23. Ce sont eux dont les actions n'aboutiront à rien dans ce monde comme dans l'autre, et personne ne leur viendra en aide.

أُولَئِكَ الَّذِينَ حِكَطُوا اَعْمَالَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَصْرٍ ⑪

24. N'as-tu pas entendu parler de ceux qui avaient reçu une partie du livre ? Ils sont invités au Livre d'Allâh afin qu'il puisse juger entre eux ; malgré tout quelques-uns d'entre eux s'en sont détournés et y tournent le dos avec répugnance.

الَّمَرْتَ إِنَّ الَّذِينَ أَوْتُوا نِصْيَارًا مِنَ الْكِتَبِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَبِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَوْمَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ ⑫

25. C'est parce qu'ils disent : « Le Feu ne nous touchera que pour quelques jours comptés. » Et ce qu'ils avaient pris l'habitude d'inventer les a trompés dans leur religion.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَاتُلُونَ تَمَسَّنَ النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑬

26. Comment donc seront-ils quand Nous les rassemblerons le Jour au sujet duquel il n'y a pas de doute, et que chaque âme sera payée intégralement selon ce qu'elle aura acquis et ils ne seront pas lésés ?

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبٌ فِيهِ وَوَفِيتُ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ⑭

27. Dis : « O Allâh, Maître de la Souveraineté, Tu accordes la souveraineté à qui Tu veux et Tu ôtes la souveraineté de qui Tu

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ ⑮

¹ Le terme قتل (qatala) signifie, outre « tuer », faire preuve d'une hostilité intense ou boycotter.

veux. Tu élèves qui Tu veux et Tu humiliés qui Tu veux. *Tu détiens* dans Ta main tout ce qui est bon. En vérité, Tu as le pouvoir de faire tout ce que Tu veux.

28. Tu fais pénétrer la nuit dans le jour et Tu fais pénétrer le jour dans la nuit. Des morts, Tu fais sortir les vivants et des vivants, Tu fais sortir les morts. Et Tu accordes Tes dons *et richesses* sans compter à qui Tu veux. »

29. Que les croyants ne se lient pas d'amitié avec les mécréants plutôt qu'avec les croyants - quiconque le fait n'a rien à voir avec Allāh - à moins d'être sur vos gardes contre eux. Et Allāh vous met en garde contre Lui-même¹, car c'est à Allāh qu'est le retour.

30. Dis : « Que vous dissimuliez ce qui est dans vos poitrines ou que vous le dévoiliez, Allāh le sait ; et Il sait tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut. »

31. Le Jour où chaque âme se trouvera confrontée à *tout* le bien qu'elle aura fait et à *tout* le mal qu'elle aura fait, elle souhaitera qu'il y ait entre elle et ce *mal* une longue distance. Et Allāh vous met en garde contre Lui-Même ; et Allāh est Compatissant envers Ses serviteurs.

وَتَعْزِّزُ مَنْ تَشَاءُ وَتُذَلِّلُ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ
الْخَيْرُ لِإِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④

تَوْلِيجُ الَّيْلِ فِي النَّهَارِ وَتَوْلِيجُ النَّهَارِ فِي
الَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَقَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَقِّ وَتُرْزِقُ مَنْ
تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ⑤

لَا يَتَخَذِّدُ الْمُؤْمِنُونَ الْكُفَّارِينَ أَوْ لِيَأْءَ
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ
فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَكُونَ
مِنْهُمْ تَقْهِةٌ وَيَحْذِرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ
وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ⑥

قُلْ إِنَّمَا تَخْفِي فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبَدُّلُهُ
يَعْلَمُ اللَّهُ طَ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑦

يَوْمَ تَجِدُ كُلَّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُّحْسِرًا طَ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ
لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمْدَادًا بَعِيدًا طَ
وَيَحْذِرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ طَ وَاللَّهُ رَءُوفٌ
بِعِبَادِهِ ⑧

¹C'est une mise en garde contre le fait de prendre des libertés eu égard à Ses commandements et ordonnances.

R.4

32. Dis : « Si vous aimez Allāh, alors suivez-moi, Allāh vous aimera et vous pardonnera vos péchés, et Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux. »

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوْنِي
يُحِبُّكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑩

33. Dis : « Obéissez à Allāh et au Messager. » Mais s'ils tournent le dos, alors *souvenez-vous qu'assurément Allāh n'aime pas les mécréants.*

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۝ فَإِنْ تَوَلُّوْا
فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكُفَّارِ ۝

34. Allāh a choisi Adam et Noé et la famille d'Abraham et la famille de 'Imrān par-dessus tous les peuples¹;

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ
ابْرَاهِيمَ وَآلَ عِمَرَنَ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝

35. Une postérité, les uns *descendants* des autres ; et Allāh entend tout *et sait tout.*

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۝ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلَيْهِمْ ۝

36. *Souvenez-vous* quand une femme de la famille de 'Imrān dit : « Mon Seigneur, certainement je T'ai voué ce que je porte en mon sein pour qu'il soit consacré à Ton service. Accepte donc cela de ma part. En vérité, Tu es Celui Qui entend tout *et Qui sait tout.* »

إِذْ قَاتَتِ امْرَأَتُ عِمَرَنَ رَبِّ إِنْ
نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلَ
مِنِّي ۝ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

37. Mais après avoir accouché d'elle, elle dit : « Mon Seigneur, j'ai mis au monde une fille ! » – tandis qu'Allāh savait le mieux ce dont elle avait accouché – en effet, le mâle n'est pas comme la femelle² – « et je lui ai donné le nom de Marie, et je la confie ainsi que sa progéniture à Ta protection contre Satan, le renié. »

فَلَمَّا وَضَعَهَا قَاتَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا
أَنْثَى ۝ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ ۝ وَلَيْسَ
الذَّكَرُ كَالْأُنْثَى ۝ وَإِنِّي سَمِيَّهَا مَرِيمَ
وَإِنِّي أَعِنْدُهَا إِلَكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ
الرَّجِيمِ ۝

¹Pour la définition voir glossaire.

²Lorsqu'une femme appartenant à la famille de 'Imrān s'était exclamée au sujet de la fille qu'elle venait de mettre au monde : « O Seigneur mais c'est une fille ! » Dieu répond ici qu'il savait qu'elle Lui avait demandé un garçon et que le garçon n'est pas comme la fille, mais que cette fille qui lui a été octroyée n'en est pas une d'ordinaire : Dieu l'avait dotée de la faculté rarissime de pouvoir concevoir un enfant sans l'entremise d'un homme.

38. Son Seigneur accepta donc l'enfant d'une gracieuse acceptation et la fit grandir d'une belle croissance. Il la mit sous la tutelle de Zacharie. Toutes les fois que Zacharie lui rendait visite dans le sanctuaire, il trouvait auprès d'elle des provisions. Il demanda : « O Marie, d'où te vient cela ? » Elle répondit : « Cela vient d'Allāh. » Assurément, Allāh approvisionne sans compter qui Il veut.

39. Sur ce, Zacharie adressa une prière à son Seigneur en disant : « Mon Seigneur, accorde-moi de Ta part une descendance pure ; assurément Tu es Celui Qui entend les prières. »

40. Et les anges l'appelèrent pendant que, debout, il priait dans le sanctuaire : « Allāh t'annonce la bonne nouvelle de Yaḥyā qui rendra témoignage de la vérité d'une parole d'Allāh – noble chef, chaste, et prophète d'entre les justes. »

41. Il dit : « Seigneur, comment aurais-je un fils alors que la vieillesse m'a atteint et que ma femme est stérile ? » Il répondit : « C'est ainsi qu'Allāh fait ce qu'il veut. »

42. Il dit : « Mon Seigneur, donne-moi un signe quelconque. » Il répondit : « Ton signe sera que pendant trois jours, tu ne devras communiquer avec les hommes que par gestes. Et souviens-toi beaucoup de ton Seigneur, et glorifie-L^e le soir et au petit matin. »

فَتَقْبَلَهَا رَبُّهَا إِقْبُولٌ حَسِينٌ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا
حَسَانًا وَكَفَلَهَا زَكَرِيَّا مُكَلَّمًا دَخَلَ عَلَيْهَا
رَكْرِيَّا الْمِحْرَابُ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا
قَالَ يَمْرِيمُ أَنِّي لَكِ هَذَا قَاتَ هُوَ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ
بِغَيْرِ حِسَابٍ ④

هَنَالِكَ دَعَازَرَكَ رَبَّهُ قَالَ رَبِّي هَبْ
لِي مَنْ لَدُنْكَ ذُرِيَّةً طِيبَةً إِنَّكَ
سَمِيعُ الدُّعَاءِ ⑤

فَنَادَتْهُ الْمَلِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يَصْلِي فِي
الْمِحْرَابِ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَعْيَى
مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا
وَنَبِيًّا مِنَ الصَّلِحِينَ ⑥

قَالَ رَبِّي أَنِّي يَكُونُ لِي عُلُمٌ وَقَدْ بَلَغْنِي
الْكِبَرُ وَأَمْرَأِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ⑦

قَالَ رَبِّي اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ أَيْتَكَ أَلَا
تُكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ آيَامٍ لَا رَمْزًا
وَإِذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَيَخُ بِالنَّعْشِ
وَالْأَبْكَارِ ⑧

R.5

43. Et souviens-toi quand les anges dirent : « O Marie, Allāh t'a choisie et t'a purifiée et t'a élue d'entre les femmes de tous les peuples. »

وَإِذْ قَاتَ الْمَلِكَةُ لِيَمْرِيْمَ إِنَّ اللَّهَ
اَصْطَفَكِ وَظَهَرَكِ وَاصْطَفَكِ عَلَى
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ④

44. « O Marie, sois obéissante à ton Seigneur et prosterne-toi et incline-toi avec ceux qui s'inclinent. »

يَمْرِيْمَ اقْتَنَتِ لَرِبِّكِ وَاسْجُدِيْ وَارْكُبِيْ
مَعَ الرِّكِعِيْنَ ⑤

45. Ce sont là des nouvelles de choses inconnues que Nous te révélerons. Et tu n'étais pas présent quand ils ont tiré au sort pour décider qui d'entre eux se chargerait de Marie, et tu n'étais pas là non plus lorsqu'ils se disputaient.

ذَلِكَ مِنْ آنِبَاءِ الْغَيْبِ نُوَحِيْهُ إِلَيْكَ
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقَوْنَ أَقْلَامَهُمْ
أَيْهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ
لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ⑥

46. Quand les anges dirent : « O Marie, en vérité, Allāh t'annonce la bonne nouvelle d'une parole¹ de Sa part ; son nom sera le Messie Jésus, fils de Marie, honoré en ce monde et dans l'autre, et l'un d'entre les rapprochés d'Allāh.

إِذْ قَاتَ الْمَلِكَةُ لِيَمْرِيْمَ إِنَّ اللَّهَ
يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ ۚ اسْمُهُ الْمُسِيْحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِئَهَا فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ⑦

47. Et il parlera aux hommes dans le berceau et aussi quand il sera à l'âge mûr², et il sera du nombre des justes. »

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ
الصَّالِحِيْنَ ⑧

¹ Ici, **كلمة** « kalimah » (parole) se réfère à la parole créatrice de Dieu : « Sois ! ». Les chrétiens, eux, en font une traduction toute autre. Selon eux le messie est la seule parole d'Allah ; tous les autres prophètes lui sont inférieurs. Ils s'appuient sur le verset 1 de Jean 1 : « Au commencement était la Parole, est la Parole était avec Dieu, et la Parole était Dieu. » Le Saint Coran en fait une réfutation magnifique dans la dernière partie de la Sourate Al-Kahf. C'est ainsi qu'en attribuant un sens exagéré au terme « kalimah » les chrétiens ont voulu présenter le Christ comme étant plus qu'un homme.

² D'aucuns interprètent ce verset comme voulant suggérer que Jésus annonçait son prophétat dès le berceau. Si cela eût été le cas les juifs auraient chercher à le tuer dès sa petite enfance. En fait, spirituellement précoce, il évoquait ses rêves de son berceau. En effet les petits enfants encore au berceau racontent parfois les rêves qu'ils font, mais ce fut à un âge mûr qu'il reçut le prophétat et ce n'est qu'alors que l'opposition des juifs débuta.

48. Elle dit : « Mon Seigneur, comment pourrai-je avoir un fils, alors qu'aucun homme ne m'a touchée ? » Il répondit : « C'est ainsi qu'Allāh crée ce qu'il veut. Lorsqu'il décide d'une chose, il lui dit simplement « Sois » et elle commence à être.¹

قَاتُّ رَبِّ أَنِّي يَكُونُ لِي وَلَدًا وَلَمْ
يَمْسِسْنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٨﴾

49. Et Il lui enseignera le Livre et la Sagesse, et la Torah et l'Évangile ;

وَيَعْلَمُهُ الْكِتَابُ وَالْحِكْمَةُ وَالْتَّوْرَاةُ
وَالْإِنجِيلُ ﴿٤٩﴾

50. Et *il sera* un Messager aux Enfants d'Israël *pour leur dire* : « Je viens à vous avec un Signe de la part de votre Seigneur ; je façonnnerai pour vous *une figure* d'argile à la façon d'un oiseau ; puis, je soufflerai dedans et, par la volonté d'Allāh, elle deviendra un oiseau *spirituel*. Je guérirai aussi les aveugles et les lépreux et je ranimerai les *gens spirituellement morts* par la volonté d'Allāh ; et je vous informerai de ce que vous mangerez et de ce que vous amasserez dans vos maisons. Assurément il y a là un Signe pour vous, si vous êtes croyants.²

وَرَسُولًا إِنِّي بَنِي اسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ
جُئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ لَا أَنِّي أَخْلُقُ
لَكُمْ مِّنَ الطِّينِ كَهِيَةً الطَّيْرِ فَانْفَخْ فِيهِ
فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَبْرُئُ
الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ وَأَحْيِي الْمَوْتَى بِإِذْنِ
اللَّهِ وَأَنْبِئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا
تَدَّخِرُونَ لَا فِي بَيْوِتِكُمْ لَا فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٠﴾

¹ L'expression « Sois ! et elle commence à être » n'indique pas une création spontanée à partir du néant. Il s'agit tout simplement de la volonté de Dieu qui commence à prendre forme dès qu'elle est exprimée, pour aboutir plus tard à la création y afférente à un moment que Dieu déterminera.

² Toutes les paroles de ce verset métaphorique requièrent une interprétation rationnelle. La figurine d'argile qui devient oiseau vivant est une métaphore représentant la spiritualisation des gens de nature mondaine par le souffle messianique les amenant à s'envoler dans les hauts lieux de la spiritualité. De même, les lépreux et les aveugles sont ceux dont le cœur est couvert de croûtes et de squames et qui ne perçoivent rien. Plusieurs versets coraniques font ressortir que la cécité mentionnée par Dieu est spirituelle et non physique. Ranimer les morts signifie tout simplement redonner vie à l'esprit des gens spirituellement morts. آتَيْتُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ (Unab-bi'ukum bimā ta'kulūn – je vous informerai de ce que vous mangerez) fait peut-être référence aux instructions émises par Jésus^{as} pour ses suivants concernant le licite et l'illicite par rapport à la nourriture.

51. Et je viens pour accomplir ce qui m'a précédé dans la Torah, et pour vous autoriser une partie de ce qui vous était interdit ; et je viens à vous avec un Signe de votre Seigneur. Craignez donc Allāh et obéissez-moi.

وَمَصِدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ التُّورَةِ
وَلِأَحَدٍ لَّكُمْ بَعْضَ الَّذِي حَرَمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُونِ ﴿٦﴾

52. Assurément, Allāh est mon Seigneur et votre Seigneur ; adorez-Le donc : c'est cela le droit chemin. »

إِنَّ اللَّهَ رَبِّنَا وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا
صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٧﴾

53. Et lorsque Jésus s'aperçut de leur incroyance, il dit : « Qui d'entre vous viendra m'aider dans la cause d'Allāh ? » Les disciples lui répondirent : « Nous sommes les aides d'Allāh. Nous avons cru en Allāh et sois témoin que nous Lui sommes soumis.

فَلَمَّا آتَحَنَ عَيْنِي مِنْهُمْ الْكُفَّارَ قَالَ مَنْ
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ طَ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ أَمْنَاءُ اللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا
مُسْلِمُونَ ﴿٨﴾

54. Notre Seigneur, nous croyons en ce que Tu as fait descendre et nous suivons le Messager. Inscrivons donc au nombre des témoins. »

رَبَّنَا أَمْنَاءِمَا آتَنَا لَتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشُّهَدَيْنَ ﴿٩﴾

55. Et ils (les ennemis de Jésus) firent une machination et Allāh aussi fit un plan. Et Allāh est plus habile que tout autre à faire des plans.

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ طَ وَاللَّهُ خَيْرٌ
مِّنِ الْمُكَرِّيْنَ ﴿١٠﴾

R.6

56. Lorsqu'Allāh dit : « O Jésus, Je te ferai mourir¹ et Je t'élèverai à Moi et Je te laverai des accusations de ceux qui n'ont pas cru et Je mettrai ceux qui te suivent au-dessus des mécréants jusqu'au

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَعِيْسَى إِنِّي مُتَوَقِّيْكَ
وَرَافِعٌ إِلَيْكَ وَمُظْهِرٌكَ مِنَ الَّذِيْنَ
كَفَرُوا وَجَاعِلٌ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ

¹ Ici مُتَوَقِّيْكَ (mutawaf-fika - Je te ferai mourir) précède (rāfi'uka - Je t'élèverai). Bien que rāfi'uka se réfère à l'élévation en rang – comprendre élévation spirituelle – certains voudraient l'extrapoler jusqu'à en faire une élévation physique. La réfutation en est fournie par l'ordre syntaxique du verset lui-même : la mort d'abord, l'élévation ensuite. Le sens ne peut donc en être que l'élévation de l'âme.

Jour de la Résurrection ; puis c'est vers Moi que sera votre retour et Je jugerai entre vous concernant ce sur quoi vous étiez en désaccord.

الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ حُمَارًا
مَرْجَعُكُمْ فَأَحْكَمَ بَيْنَكُمْ قِيمًا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْلِقُونَ ⑯

57. Alors, quant aux mécréants, Je leur ferai subir un châtiment rigoureux en ce monde et dans l'autre et pour eux il n'y aura pas de secoureurs. »

فَآمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعْدَبْهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۝ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نُصْرَىٰ ⑯

58. Et quant à ceux qui croient et qui font de bonnes actions, Il les récompensera intégralement. Et Allāh n'aime pas les injustes.

وَآمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
فَيُوَفَّقُهُمْ أَجُورُهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّلَمِينَ ⑯

59. Voilà donc ce que Nous te récitions des Signes et de la Sage Exhortation.

ذَلِكَ شَوْهَدٌ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ⑯

60. Assurément, aux yeux d'Allāh, le cas de Jésus est comme celui d'Adam. Il le créa de poussière ; puis Il lui dit « Sois ! » et il commença à être¹.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ طَ خَلَقَهُ
مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ⑯

61. Voilà donc la vérité de ton Seigneur. Ne sois donc pas du nombre de ceux qui doutent.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ
الْمُمْتَرِينَ ⑯

62. Alors, dis à ceux qui se disputent avec toi à son sujet, après ce qui t'est parvenu de la connaissance : « Venez donc, assemblons

فَمَنْ حَاجَكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَذْعُ أَبْنَائَنَا

¹ La juxtaposition des cas d'Adam^{as} et de Jésus^{as} a pour but de démontrer que tout comme Adam^{as} qui fut créé de poussière par le simple commandement divin « Sois ! » sans pour autant être plus qu'un homme, Jésus^{as} fut lui aussi créé par le même commandement : il n'était donc pas plus qu'un homme. La création par le commandement direct de Dieu ne donne pas des qualités surhumaines à l'être créé. Les termes كُنْ فَيَكُونُ (kun fayakūn – Sois ! et il commença à être) font aussi allusion à la création de l'espèce humaine. Lorsque Dieu émit ce commandement, la création de l'homme ne se fit pas instantanément : il marquait en fait le lancement du processus évolutif qui allait aboutir à l'espèce Homo Sapiens.

nos fils et vos fils, nos femmes et vos femmes, nos gens et vos gens ; puis prions avec ferveur et appelons la malédiction d'Allāh sur les menteurs. »

وَأَبْنَاءُكُمْ وَنِسَاءُكُمْ وَأَنفُسَنَا
وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبِهُلُ فَنَجْعَلُ لَعْنَتَ
اللَّهُ عَلَى الْكُذَّابِينَ ⑦

63. Assurément, ceci est le récit véridique. Nul n'est digne d'adoration à part Allāh. Et assurément, c'est Allāh Qui est le Puissant, le Sage.

إِنَّ هَذَا الَّهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٌ
إِلَّا اللَّهُ طَوَّلَ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑧

64. Mais s'ils tournent le dos, alors *souviens-toi qu'Allāh connaît très bien les semeurs de discorde.*

لَئِنْ قَاتَلُوكُمْ فَإِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِ بِالْمُفْسِدِينَ ⑨

R.7

65. Dis : « O Gens du Livre ! Venons-en à cette parole qui est commune entre vous et nous : que nous n'adorions qu'Allāh, et que nous n'acceptions personne comme Son associé, et que les uns parmi nous ne prennent pas les autres pour seigneurs en dehors d'Allāh. » Mais s'ils tournent le dos, dites-leur : « Soyez témoins que nous, nous sommes musulmans¹. »

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلْمَةٍ
سَوَاءٌ مَّبَيِّنَاتٍ أَوْ يَنْكِمُمْ أَلَا تَعْبُدُ إِلَّا اللَّهُ
وَلَا شُرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَخَذَ بَعْضُنَا
بَعْضًا أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ طَوَّلَ اللَّهُ
فَقَوْلُوا الشَّهَدُوا إِنَّا مُسْلِمُونَ ⑩

66. O Gens du Livre ! Pourquoi discutez-vous au sujet d'Abraham puisque la Torah et l'Evangile n'ont été révélés qu'après lui ? Ne ferez-vous donc pas usage de votre intelligence ?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَحْاجُونَ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَمَا أَنْزَلْتِ الشَّوْرَى وَالْأُنْجِيلُ إِلَّا مِنْ
بَعْدِهِ طَوَّلَ اللَّهُ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ⑪

67. Voyez ! C'est bien vous qui avez discuté à propos de ce dont vous aviez quelque connaissance. Pourquoi donc discutez-vous à présent à propos de ce

هَمَانُتُمْ هَؤُلَاءِ حَاجِجُتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ
عِلْمٌ فَلِمَ تَحَاجُونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ

¹Pour la définition voir glossaire.

dont vous ne savez rien ? Or Allāh, *Lui*, sait et vous, vous ne savez pas.

68. Abraham n'était ni juif ni chrétien ; mais il était toujours incliné vers Allāh et soumis à Sa volonté ; et *en tous les cas*, il n'était pas du nombre des polythéistes.¹

69. Assurément, ceux qui se rapprochent le plus d'Abraham sont ceux qui l'ont suivi, ainsi que ce Prophète-ci et ceux qui croient ; et Allāh est l'Ami des croyants.

70. Une partie des Gens du Livre désire ardemment vous égarer. Mais ils n'égarent qu'eux-mêmes. Seulement ils ne s'en aperçoivent pas.

71. O Gens du Livre ! Pourquoi rejetez vous les Signes d'Allāh, alors que vous *en* êtes les témoins ?

72. O Gens du Livre ! Pourquoi habillez-vous la vérité de mensonge et pourquoi cachez-vous la vérité sciemment ?

R.8

73. Et une partie des Gens du Livre disent : « Croyez à ce qui a été révélé aux croyants pendant la première partie de la journée et niez-le pendant la dernière partie de la journée ; il se peut qu'ils reviennent.

¹ المُشْرِكِينَ (*Mushrikīn*) : ceux qui associent des êtres à Dieu en tant que partenaires dans Sa divinité ; des idolâtres ; ou encore des polythéistes.

عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑯

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصَارَائِيًّا
وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنْ
الْمُشْرِكِينَ ⑰

إِنَّ أَوَّلَ النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لِلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ
وَهَذَا الَّتِي نَعَلَمُ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِ
الْمُؤْمِنِينَ ⑱

وَدَعْتُ طَالِفَةً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ
يُضْلُلُنَّكُمْ وَمَا يُضْلِلُنَّ إِلَّا أَنفُسُهُمْ
وَمَا يَشْعُرُونَ ⑲

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكُفِّرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأَنْتُمْ شَهَدُونَ ⑳

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلِسُونَ الْحَقَّ
بِالْبَاطِلِ وَتَكُثُّمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ
عَنِ تَعْلِمُونَ ㉑

وَقَاتُ طَالِفَةً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا
بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
وَجْهَ النَّهَارِ وَأَكْفَرُوا أَخْرَهُ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ㉒

74. Et ne croyez qu'à la parole de celui qui suit votre religion. » O Prophète, dis : « En vérité, la vraie direction est toute direction provenant d'Allāh - à savoir que quelqu'un reçoive des enseignements similaires à ce qui vous a été donné à vous. Sinon, ils - les croyants - auraient eu le droit d'argumenter contre vous en présence de votre Seigneur.¹ » Dis : « Toute grâce est dans la main d'Allāh. Il la donne à qui Il veut. Et Allāh est Munificent et Omniscent. »

75. Il accorde d'une façon particulière Sa miséricorde à qui Il veut. Et Allāh est le Seigneur de la grâce immense.

76. Parmi les Gens du Livre se trouve celui qui, si tu lui confies un trésor, te le rendra ; et il y en a aussi qui, si tu lui confies un dinār, ne te le rendra que si tu le lui rappelles constamment. C'est parce qu'ils disent : « Il n'y pas moyen de nous blâmer en ce qui concerne les 'Ummiyīn². » Et ils mentent contre Allāh alors qu'ils le savent.

77. Certes, quiconque remplit ses promesses et craint Allāh, qu'il se rassure qu'en vérité, Allāh aime ceux qui Le craignent.

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ يَتَعَدَّ دِيَنَكُمْ قُلْ إِنَّ
الْهَدَى هُدَى اللَّهُ أَنَّ يُؤْتَى أَحَدٌ مِثْلَ مَا
أَوْتَيْتُمْ أَوْ يُحَاجِجُوكُمْ عَنْ دِيَنِكُمْ قُلْ
إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتَيْهِ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِمْ^{٧٤}

يَخُصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ^{٧٥}

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمُنَهُ
يُقْنَطَارٍ يُؤْدَهُ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ
تَأْمُنَهُ يُدِينَارٍ لَا يُؤْدَهُ إِلَيْكَ إِلَّا مَا ذَمَّتْ
عَلَيْهِ قَاءِمًا ذَلِكَ بِإِنْهُمْ قَاتُلُوا نَسَاءً
عَلَيْنَا فِي الْأُمَمِ سَيِّئُونَ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكَذَبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ^{٧٦}

بَلِّي مَنْ أَوْفَ بِعَهْدِهِ وَاثْقَنِي فَإِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ^{٧٧}

¹ Ceci indique que l'argument des juifs contre le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w) à savoir que ses enseignements ne sont pas exactement comme les leurs, ne tient pas. Au contraire, ce serait plutôt les adeptes de l'Islam qui pourraient se plaindre auprès de Dieu s'ils les avaient complètement privés d'enseignements divins. En effet, cela aurait dénoté une partialité chez Dieu en faveur des Gens du Livre. En réalité, la différence entre les enseignements qui a été soulignée par les juifs est entièrement hors de propos.

² Pour la définition voir glossaire.

78. Ceux qui vendent à vil prix la promesse qu'ils ont faite à Allāh ainsi que leurs serments, ceux-là n'auront aucune part dans l'Au-delà ; Allāh ne leur parlera pas ni ne les regardera au Jour de la Résurrection ; Il ne les purifiera pas et il y aura pour eux un châtiment douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَآيْمَانِهِمْ
ثُمَّأَقْلِيلًا أُولَئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يُنْظَرُ
إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يَرَسِّكُهُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ

79. Et assurément il en est parmi eux qui roulent leur langue en récitant le Livre pour vous faire croire que c'est *une partie* du Livre, alors que ce n'est pas *une partie* du Livre. Et ils disent : « Cela provient d'Allāh, » alors que cela ne provient pas d'Allāh ; et ils mentent contre Allāh alors qu'ils le savent.

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُنَ الْسِّنَّهُمْ
بِالْكِتَبِ لِتَحْسِبُوهُ مِنَ الْكِتَبِ وَمَا هُوَ
مِنَ الْكِتَبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

80. Il n'est pas possible qu'un homme à qui Allāh accorderait le Livre, la Sagesse et le prophétat, dise ensuite aux gens : « Adorez-moi en sus d'Allāh. » Il dirait plutôt : « Devenez religieux, parce que vous enseignez le Livre et parce que vous l'étudiez. »

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَبَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ
كُوُنُوا عِبَادًا لِّي مِنْ دُوْنِ اللَّهِ وَلِكُنْ
كُوُنُوا رَبِّيْنَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
الْكِتَبَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرِسُونَ

وَلَا يَأْمِرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلِّيْكَةَ
وَالثَّيْبَيْنَ أَرْبَابًا أَيَا مُرْسِكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ
عِنْدَ أَنْتُمْ مُسِّلِمُونَ

81. Et ni peut-il vous commander de prendre les anges et les Prophètes pour seigneurs. Vous enjoindrait-il de ne pas croire après que vous vous soyez soumis à Allāh ?

وَإِذَا أَخَذَ اللَّهُ مِنْهَاكُمْ الثَّيْبَيْنَ لَمَّا أَتَيْتُكُمْ
مِّنْ كِتَبٍ وَّحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ

R.9

82. Et souvenez-vous lorsqu'Allāh prit un engagement avec les prophètes, *en disant* : « Toutes les

fois que Je vous octroie un Livre et la Sagesse, et qu'ensuite un Messager vient à vous, accomplissant ce qui est avec vous, vous croirez en lui et vous l'aideriez. » Puis Il dit : « Êtes-vous d'accord et acceptez-vous la responsabilité que Je vous impose à cet égard ? » Ils répondirent : « Nous acceptons. » Il dit : « Alors soyez témoins, et Je suis avec vous parmi les témoins.¹ »

83. Et ceux qui se détourneront ensuite, ceux-là seront du nombre des transgresseurs.

84. Cherchent-ils donc une religion autre que celle d'Allāh ? Alors que c'est à Lui que se soumet, de gré ou de force, tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, et c'est vers Lui qu'ils seront ramenés !

85. Dis : « Nous croyons en Allāh et en ce qui nous a été révélé, et en ce qui a été révélé à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob et aux Tribus, et en ce qui a été donné à Moïse, à Jésus et aux autres prophètes de la part de leur Seigneur. Nous ne faisons aucune distinction entre eux, et c'est à Lui que nous nous soumettons. »

86. Et quiconque cherche une religion autre que l'Islam, cela ne

مَصْدِقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُ بِهِ
وَلَتُنَصِّرَنَّهُ قَالَ إِنَّا أَقْرَبْنَا
وَأَخَذْنَا عَلَى ذَلِكُمْ أَصْرِي قَالُوا
أَقْرَرْنَا قَالَ فَإَا شَهَدْنَا وَأَنَا مَعَكُمْ
مِّنَ الشَّهِيدِينَ ^(٦)

فَمَنْ تَوَلَّ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْفَسِقُونَ ^(٧)

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْعُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ
فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طُوعًا
وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ^(٨)

قُلْ أَمَّا بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَمَا أَنْزَلَ
عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ
مُوسَى وَعِيسَى وَالنَّبِيُّونَ مِنْ
رَّبِّهِمْ لَا نَفِرُّ قَبْلَنَا حَدِ
مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ^(٩)

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُفْلِتَ

¹Le Saint Coran fait mention de deux engagements : celui des Israélites et celui des prophètes, qui fut aussi pris avec le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w) (voir la sourate Al-Ahzāb verset 8). L'idée centrale en est : à chaque fois qu'un messager vous viendra, réitérant les paroles des prophètes qui l'ont précédé, n'allez surtout pas le rejeter. Au contraire confirmez sa véracité. Il faut souligner que des messagers ne sont pas envoyés en tant que tels aux prophètes, mais aux peuples de ceux-ci. Donc les prophètes sont ici chargés de conseiller à leurs peuples respectifs ce qui suit : tout messager qui viendrait réaffirmer ma véracité, eh bien, ne le rejetez pas mais au contraire soutenez-le.

sera pas accepté de lui, et dans l'Au-delà il sera parmi les perdants.

87. Comment Allāh guidera-t-il un peuple devenu mécréant après avoir cru et témoigné que le Messager est véridique et après que des preuves éclatantes étaient venues ? En effet, Allāh ne guide pas les gens injustes.

88. Ce sont ceux-là qui auront sur eux, en guise de récompense, la malédiction d'Allāh, des anges et de tous les hommes ;

89. Ils y resteront longtemps. Leur châtiment ne sera pas allégé, et aucun répit ne leur sera accordé,

90. A l'exception de ceux qui par la suite s'en repentiront et qui s'amenderont. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

91. Assurément, ceux qui ne croient pas après avoir cru, et dont l'incroyance augmente, leur repentir ne sera point accepté ; ceux-là sont les égarés.

92. Quant à ceux qui ne croient plus et qui meurent mécréants, il ne sera accepté d'aucun d'entre eux *même* la terre remplie d'or, bien qu'il l'offre comme rançon. Ceux-là auront un châtiment douloureux, et pour eux il n'y aura pas de secoureurs.

مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِيرِينَ ⑥

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهَدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۖ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي النَّقْوَمَ الظَّلِيمِينَ ⑦

أُولَئِكَ جَزَآءُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلِئَكَةِ وَالثَّالِثُ أَجْمَعِينَ ۝

خَلِدِينَ فِيهَا لَا يَخْفَفُ عَنْهُمُ العَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ۝

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ ارْدَادُوا كُفْرَهُمْ لَنْ تَقْبَلَ تُوبَتُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَا تُوَا وَهُمْ كَفَارٌ قَلْنُ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِّلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا هُمْ مِنْ نُصَرَّى ۝

QUATRIÈME PARTIE

R.10

93. Jamais vous n'atteindrez la droiture à moins que vous ne dépensiez de ce que vous aimez ; et quoi que vous dépensiez, assurément, Allāh le sait très bien.

94. Toute nourriture était permise aux Enfants d'Israël, hormis ce qu'Israël¹ lui-même se défendait avant que la Torah ne soit descendue. Dis : « Apportez donc la Torah et récitez-la si vous êtes véridiques. »

95. Alors, quiconque invente des mensonges sur Allāh après ceci, ceux-là sont les injustes.

96. Dis : « Allāh a dit la vérité ; suivez donc la religion d'Abraham, qui était toujours incliné vers Allāh et il n'était pas du nombre des associateurs. »

97. Assurément, la première Maison² qui ait été fondée pour l'humanité est celle de Bakkah³ ; bénie et une direction pour tous les mondes.

98. Il s'y trouve des Signes manifestes à savoir la station d'Abraham ; et tous ceux qui y entreront y trouveront la paix. Le Pèlerinage à la Maison est un devoir envers Allāh pour tous les gens, du moins

لَئِنْ تَنَالُوا الْبَرَّ حَتَّىٰ شَفَقُوا مِمَّا حَجَبُونَ
وَمَا تُشْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ^{٤٣}

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنَىٰ اسْرَاءَعِيلَ إِلَّا
مَا حَرَمَ اسْرَاءَعِيلَ عَلَىٰ نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تُنَزَّلَ الشُّورَىٰ قُلْ فَأَتُؤْمِنُ بِالشُّورَىٰ
فَاتُؤْهَاهَا إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ^{٤٤}

فَمَنْ افْتَرَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ
أَنْتَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّلِمُونَ^{٤٥}

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَإِنَّهُ عَوْا مِلَّةً إِبْرَاهِيمَ
خِينِيًّا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ^{٤٦}

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وَضَعَ لِلنَّاسِ لِلَّذِي يَبْكَهُ
مُبَرَّكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ^{٤٧}

فِيهِ أَيْتَ بَيْنَتِ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ
وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ أَمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ

^{1, 2 et 3} Pour la définition voir glossaire.

pour ceux qui peuvent trouver le moyen de s'y rendre. Et *quant à* celui qui ne croit pas, *qu'il se souvienne* qu'Allah est assurément Indépendant de toutes les créatures.

99. Dis : « O Gens du Livre ! Pourquoi niez-vous les Signes d'Allah, alors qu'Allah est Témoin de *tout ce que vous faites* ? »

100. Dis : « O Gens du Livre ! Pourquoi empêchez-vous les croyants de suivre le chemin d'Allah en cherchant à le rendre tortueux alors que vous *en êtes témoins* ? Et Allah n'est pas inattentif à ce que vous faites. »

101. O vous qui croyez ! Si vous obéissez à un groupe quelconque de ceux à qui le Livre a été donné, ils vous feront retourner à l'incroyance après que vous ayez cru.

102. Comment pouvez-vous ne pas croire, alors que les Signes d'Allah vous sont récités, et que Son Messager est présent parmi vous ? Et celui qui se cramponne à Allah est assurément guidé vers un droit chemin.

R.11

103. O vous qui croyez ! Craignez Allah comme Il doit être craint et ne laissez pas la mort vous surprendre que lorsque vous êtes en état de soumission¹.

¹ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ (wa lā tamūtun-na 'il-lā wa 'antum muslimūn – et ne laissez pas la mort vous surprendre que lorsque vous êtes en état de soumission) ne signifie pas qu'il faut devenir musulman avant de mourir – car l'homme ne sait pas quand viendra l'heure de sa mort – mais signifie en fait qu'il ne faut abandonner l'Islam à aucun moment de sa vie afin que la mort ne puisse vous surprendre que lorsque vous êtes en état de soumission.

جُّحُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَيْلًا
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَبِ لَمْ تَكُفُرُونَ بِآيَتِ
اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿٤٥﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَبِ لَمْ تَصْدُقُونَ عَنْ
سَيْلِ اللَّهِ مَنْ أَمَنَ تَبَعُّونَهَا عَوْجًا وَأَنْتُمْ
شَهِدَاءُهُ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا فَرِيَقًا مِّنَ
الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَبَ يَرْدُو كُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ كُفَّارِيْنَ ﴿٤٧﴾

وَكَيْفَ تَكُفُرُونَ وَأَنْتُمْ شُتُّلٌ عَلَيْكُمْ
آيَتُ اللَّهِ وَفِيهِمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْصِمُ
بَعْدَ إِلَلَهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقًّا تُقْتَلُهُ
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٤٩﴾

104. Et cramponnez-vous ensemble à la corde d'Allāh et ne soyez pas divisés ; et souvenez-vous de la grâce d'Allāh sur vous quand vous étiez ennemis, alors Il a réconcilié vos cœurs, de sorte que par Sa grâce vous êtes devenus frères. Et vous étiez au bord d'un gouffre de feu, et Il vous en a sauvés. C'est ainsi qu'Allāh vous explique Ses signes afin que vous soyez guidés.

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَ لَا
تَفَرَّقُوا وَإِذْكُرُوا إِنْعَمَتِ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ
فَاصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ أَخْوَانًا وَ كُنْتُمْ
عَلَى شَفَاعَ حَفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ
مِّنْهَا ۝ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَةً
لَعَلَّكُمْ تَهَدُونَ ⑩

105. Et qu'il se trouve parmi vous un groupe qui appelle au bien, qui enjoint la vertu et qui interdit le mal. Et ce sont ceux-là qui prospéreront.

وَلَتَكُنْ مِّنْكُمْ أَمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَا عَنِ
الْمُنْكَرِ ۝ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑪

106. Et ne soyez pas comme ceux qui se sont divisés et qui se sont disputés *entre eux* après avoir reçu des preuves manifestes. Et ceux-là auront un très grand châtiment,

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاحْتَلَفُوا
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ أُبَيْنَتْ ۝ وَأُولَئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑫

107. Au jour où certains visages seront éclairés et où d'autres seront assombris ; et quant à ceux qui auront le visage assombri¹, *on leur dira* : « Avez-vous rejeté la foi après avoir cru ? Goûtez donc le châtiment à cause de votre incroyance. »

يَوْمَ تَبَيَّضُ وُجُوهٌ وَ تَسْوَدُ وُجُوهٌ
فَآمَّا الَّذِينَ اسْوَدَتْ وُجُوهُهُمْ
أَكَفَرُتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا
الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ⑬

108. Quant à ceux qui auront le visage éclairé, *ils seront* dans la miséricorde d'Allāh et ils y demeureront éternellement.

وَآمَّا الَّذِينَ ابْيَضْتُ وُجُوهُهُمْ فَقَبْنِي
رَحْمَةَ اللَّهِ ۝ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ⑭

¹ Pour la définition voir glossaire.

109. Voilà les Signes d'Allāh ; Nous te les récitons avec vérité, et Allāh ne veut aucune injustice pour Ses créatures.

110. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ; et c'est à Allāh que toutes les affaires seront ramenées.

R.12

111. Vous êtes le meilleur peuple, suscité pour *le bien de l'humanité* ; vous enjoignez ce qui est bien, vous interdisez le mal, et vous croyez en Allāh. Et si les Gens du Livre avaient cru, cela aurait été meilleur pour eux. Certains d'entre eux sont croyants, mais la plupart d'entre eux sont des rebelles.

112. Ils ne peuvent vous faire de mal, si ce n'est qu'une légère blessure ; et s'ils vous combattent, ils vous tourneront le dos *en déroute*. Alors ils ne seront point secourus.

113. Où qu'ils se trouvent, ils seront frappés d'avilissement, à moins d'être *protégés* par un pacte avec Allāh ou par un pacte *conclu* avec les hommes. Ils se sont attiré la colère d'Allāh et ils sont frappés de misère. C'est parce qu'ils ont rejeté les Signes d'Allāh, et ils se sont acharnés¹ contre les prophètes. C'est parce qu'ils se sont révoltés et étaient habitués à transgresser.

ٌتِلْكَ آيَتُ اللَّهِ نَسْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا
اللَّهُ يَرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ⑯

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
عَوْنَى اللَّهُ تَرْجَعُ الْأَمْوَارُ ١٧

كُنْتُمْ خَيْرَ أَمَّةٍ أَخْرَجْتُ لِلنَّاسِ
تَأْمِرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَتَوْمَئُونَ بِاللَّهِ وَلَوْا مِنَ أَهْلِ
الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ مِنْهُمْ
الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَسِيقُونَ ⑯

لَنْ يَضْرُبُوكُمْ إِلَّا آذًى ۖ وَإِنْ
يُقَاتِلُوكُمْ يُوْلُوْكُمُ الْأَدْبَارَ ۖ ثُمَّ
لَا يُنْصَرُونَ ⑯

ضَرِبَتْ عَلَيْهِمُ الدِّلْلَةُ أَيْنَ مَا تَقْفَوْا إِلَّا
يُحَبِّلُ مِنَ اللَّهِ وَحْبَلٌ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُوا
بِنَصَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضَرِبَتْ عَلَيْهِمُ
الْمُسْكَنَةُ ۖ ذِلْكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِآيَتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ
ذِلْكَ بِمَا عَصَمُوا وَكَانُوا يَعْدُونَ ۖ

¹ Pour la définition voir glossaire.

114. Ils ne sont pas *tous* pareils. Il y en a parmi les Gens du Livre qui s'en tiennent à leurs *engagements*. Ils récitent la parole d'Allāh pendant les heures de la nuit en se prosternant.

لَيُسُوا سَوَاءٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَبِ أَمْ
قَائِمَةً يَتَلَوَّنَ أَيْتَ اللَّهُ أَنَّا إِلَيْهِ وَهُمْ
يَسْجُدُونَ ⑯

115. Ils croient en Allāh et au Jour Dernier ; ils enjoignent le bien et interdisent le mal et s'empressent à qui mieux mieux à faire de bonnes oeuvres. Ceux-là sont du nombre des justes.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَا عَنِ الْمُنْكَرِ
وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرِ ٦٧ وَأُولَئِكَ مِنَ
الصَّالِحِينَ ⑯

116. Et quelque bien qu'ils fassent, il ne leur en sera pas dénié, et Allāh connaît très bien ceux qui se préservent du mal.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ حَيْرٍ فَلَنْ يُكَفَّرُوهُ ٦٨
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُسْتَقِرِينَ ⑯

117. Quant aux mécréants, leurs biens et leurs enfants ne leur serviront à rien contre Allāh ; et ceux-là sont les gens du Feu. Ils y demeureront longtemps.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِّنْ اللَّهِ شَيْءًا
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَلِدُونَ ⑯

118. La similitude de ce qu'ils dépensent pour la vie d'ici-bas est comme celle d'un vent chargé d'un froid intense qui s'abat sur la moisson d'un peuple qui s'est fait du tort à lui-même et la détruit. Ce n'est pas Allāh Qui leur a fait du tort, mais ils se font tort à eux-mêmes.

مَثَلُ مَا يَنْفَقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثَلِ رِيحٍ يُحِقُّ فِيهَا صَرْأَاصَابَتْ حَرْثَ
قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ٦٩ وَمَا
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلِكُنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑯

119. O croyants ! Ne choisissez pas vos amis intimes en dehors de vos propres gens ; ils ne s'épargnent aucun effort de vous

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَخِذُوا بِطَانَةً
مِّنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَ كُمْ خَبَالًا ٧٠ وَدُّوا مَا

corrompre. Ils aiment à vous voir en difficulté. La haine s'est déjà manifestée à travers ce qui sort de leurs bouches ; et ce que leur cœur cache est plus grave encore. Nous vous avons rendu clairs Nos versets, si vous voulez bien user de votre intelligence.

عِنْتُمْ قَدْ بَدَتِ الْبُغْضَاءُ مِنْ
أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ
قَدْ بَيَّنَاهُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ⑯

120. Voici que vous les aimez alors qu'ils ne vous aiment pas ! Par ailleurs, vous croyez au Livre tout entier. Lorsqu'ils vous rencontrent, ils disent : « Nous croyons, » mais quand ils sont seuls, ils se mordent les bouts des doigts, *tant ils sont* fous de rage contre vous. Dis : « Mourez de votre rage ! En vérité, Allāh connaît très bien ce qui est caché dans les cœurs. »

هَانُتُمْ أَوْلَئِئِنْجُونَهُمْ وَلَا يَحْبُونَكُمْ
وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ ۝ وَإِذَا قَوْمٌ
قَالُوا أَمْنًا ۝ وَإِذَا خَلُوا عَصُوا عَلَيْكُمْ
الْأَنَاءِلَ مِنَ الْغَيْظِ ۝ قُلْ مُؤْمِنُوا بِغَيْظِكُمْ
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑭

121. Si un bien vous arrive, ils s'en afflagent ; et si un malheur vous atteint, ils s'en réjouissent. Mais si vous persévérez et vous vous protégez, leurs mauvais desseins ne vous causeront aucun tort, car Allāh cerne *tout ce qu'ils font.*

إِنْ تَمْسِكُمْ حَسَنَةً سُوءُهُمْ وَإِنْ
تُصْبِكُمْ سَيِّئَةً يَفْرَحُوا بِهَا ۝ وَإِنْ
تَصْبِرُو وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ
إِنْ شَيَّءَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ⑮

R.13

122. Et *souviens-toi* quand de grand matin tu te séparas de ta famille, assignant aux croyants leurs postes de combat – et Allāh entend tout et sait tout –

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ الْقِتَالِ ۝ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيهِمُ ۝ ⑯

123. Ce fut quand deux de vos groupes méditaient une lâcheté, bien qu'Allāh fût leur Protecteur. Et c'est en Allāh que les croyants doivent placer leur confiance.

إِذْ هَمَّتْ طَائِقَتِنِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشِلَ ۝
وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا ۝ وَعَلَى اللَّهِ فَلِيَوْكَلَ
الْمُؤْمِنُونَ ⑰

124. Et, en vérité, Allāh vous a déjà secourus à Badr lorsque vous étiez faibles. Craignez Allāh, afin que vous soyez reconnaissants.

125. Quand tu disais aux croyants : « Ne vous suffira-t-il pas que votre Seigneur vous vienne en aide en faisant descendre trois mille anges des cieux ?

126. Oui, si vous patientez et agissez avec la crainte de Dieu et que vos ennemis fondent sur vous au grand galop, votre Seigneur vous enverra pour vous aider cinq mille anges, attaquant avec véhémence. »

127. Et Allāh n'a fait ceci qu'à titre de bonne nouvelle pour vous, et pour que vos cœurs soient tranquillisés ; et le secours ne vient que d'Allāh Seul, le Puissant, le Sage,

128. Pour qu'il fauche une partie des mécréants ou les humilie, afin qu'ils *en* retournent déconfits.

129. Cette affaire ne dépend aucunement de toi ; il se peut qu'il se tourne vers eux avec clémence ou qu'il les châtie, car ce sont des injustes.

130. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Il pardonne à qui Il veut et Il punit qui Il veut, et Allāh est Très-Pardonnant et Miséricordieux.

وَلَقَدْ نَصَرْتُكُمْ اللَّهُ أَبْدِلُ وَأَنْتُمْ أَذِلُّةٌ
فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٢٤

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَّا يَكُفِيَكُمْ أَنْ
يُؤْدِكُمْ رَبُّكُمْ بِشَلَاثَةِ الْفِيْ ١٢٥
مُنْزَلِيْنَ ١٢٥

بَلَىٰ إِنْ تَصِيرُوا وَتَتَقَوَّا يَا تُوْكُمْ مِنْ
فَوْرِهِمْ هَذَا يَمْدُدُكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ
الْفِيْ ١٢٦ مِنَ الْمَلِيْكَةِ مُسَوِّمِيْنَ ١٢٦

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ
وَلِتَطَمِّنَ قُلُوبَكُمْ بِهِ ١٢٧ وَمَا النَّصْرُ
إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ١٢٧

لِيُقْطِعَ طَرَفًا مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا وَ
يَكْبِيْهُمْ فَيَنْقَلِبُوا اخْلَيْيِنَ ١٢٨

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ حَوْلَ أُوْيَتُوبَ
عَلَيْيِهِمْ أَوْ يَعْذِيْهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَلِمُوْنَ ١٢٩

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
يَعْفُرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَعْذِبُ مَنْ يَشَاءُ
عَوْلَهُمْ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٣٠

R.14

131. O vous qui croyez ! Ne consommez pas l'intérêt qui comprend des additions multiples ; et craignez Allāh afin de prospérer.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا
أَصْعَافًا مَّضْعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٤﴾

132. Et redoutez le Feu qui a été préparé pour les mécréants.

وَاتَّقُوا النَّارَ إِنَّمَا أَعَدَّتْ لِلْكُفَّارِينَ ﴿١٥﴾

133. Et obéissez à Allāh et au Messager, afin que miséricorde vous soit faite.

وَآتِيْعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرَحَّمُونَ ﴿١٦﴾

134. Et hâtez-vous à qui mieux mieux vers *le* pardon de votre Seigneur et vers un Paradis dont l'étendue recouvre les cieux et la terre, préparé pour ceux qui craignent Allāh¹ –

وَسَارَعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٌ
عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ لَا أَعَدَّ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٧﴾

135. Ceux qui dépensent dans la prospérité et dans l'adversité, et ceux qui réfrènent leur colère et qui pardonnent aux autres ; et Allāh aime ceux qui font le bien ;

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَالْكَفِيلِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ
النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٨﴾

136. Et ceux qui, après avoir commis une action immorale ou après s'être fait du tort, se souviennent d'Allāh et *Lui* demandent de leur pardonner leurs péchés – et qui peut pardonner les péchés sinon Allāh ? – et qui ne s'obstinent pas sciemment dans ce qu'ils ont fait,

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَعْفُرُ الذُّنُوبَ إِلَّا
اللَّهُ قُدُّسُهُ وَلَمْ يَصُرُّوا عَلَى مَا فَعَلُوا
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

¹ De ce verset l'on peut déduire que le Paradis n'est pas situé au-dessus de l'atmosphère terrestre car il y est déclaré que l'étendue du Paradis recouvre les cieux et la terre. Lorsque le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w) récita ce verset devant ses compagnons, l'un d'eux lui posa la question suivante : « O Messager d'Allah, si le paradis s'étend sur la terre et le ciel, où se trouve donc l'enfer ? » Le Prophète de répondre شَيْخُ الْمُؤْمِنِينَ الْبَلِيلُ إِذَا جَاءَ النَّارَ c'est-à-dire : « Gloire à Dieu ! Où se trouve la nuit lorsque vient le jour ? » C'est-à-dire, l'enfer occupe le même espace mais leurs dimensions sont différentes et donc vous ne le percevez pas. C'est dire que le concept du Paradis et de l'enfer occupant des espaces séparés est erroné.

137. Ceux-là auront comme récompense *le pardon de leur Seigneur, et des Jardins en-dessous desquels coulent des ruisseaux, où ils demeureront éternellement* ; et comme *elle* est excellente la récompense de ceux qui oeuvrent *pour le bien* !

138. Assurément, bien des civilisations ont passé avant vous ; parcourez donc la terre et voyez l'affreuse fin des négateurs *des prophètes*.

139. Ceci – *le Coran* – est une déclaration claire¹ aux hommes, ainsi qu'une direction et une exhortation pour ceux qui craignent Allāh.

140. Ne faites pas preuve de faiblesse et ne vous désolez pas ; et vous prévaudrez certainement, si vous êtes croyants.

141. Si une blessure vous atteint, certainement pareille blessure a déjà atteint le peuple *incroyant*. Et Nous faisons alterner de telles journées parmi les hommes, afin qu'Allāh puisse déterminer *qui sont* ceux qui croient, et qu'il puisse prendre des témoins de parmi vous – et Allāh n'aime pas les injustes –

142. Et afin qu'Allāh puisse purifier les croyants et détruire les mécréants.

143. Comptez-vous entrer au Paradis alors qu'Allāh n'a pas

أُولَئِكَ جَزَآءٌ وَهُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ
وَجَتَّحُ تَجْرِيْفُ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَلِدِيْنَ قِيْمَاتٍ وَنِعَمَ أَجْرُ الْعَمَلِيْنَ ۝

قَذَخَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ لَا فَسِيرُوا فِي
الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِيْنَ ۝

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمُوْعِنَةٌ
لِلْمُمْتَقِيْنَ ۝

وَلَا تَهْنُوا وَلَا تَحْزُنُوا وَأَنْتُمْ
الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِيْنَ ۝

إِنْ يَمْسِسْكُمْ قُرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ
قُرْحٌ مِثْلُهُ ۝ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نَذَارَةٌ لِهَا بَيْنَ
النَّاسِ ۝ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِيْنَ آمَنُوا
وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شَهَادَةً وَاللَّهُ لَا يَحِبُّ
الظَّلِمِيْنَ ۝

وَلِيَمْحِصَ اللَّهُ الَّذِيْنَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ
الْكُفَّارِيْنَ ۝

أَمْ حَسِبُّتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا

¹ Pour la définition voir glossaire.

encore déterminé qui d'entre vous font des efforts et qui sont les constants ?

يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ جَهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمُ
الشَّرِّينَ^(١)

144. Et vous souhaitiez cette mort avant que vous ne la trouviez ; à présent que vous l'avez enfin trouvée, vous restez *debout*, à regarder, *hébétés*.

R.15

145. Et Muḥammad n'est qu'un Messager. Tous les Messagers avant lui sont morts. Alors s'il mourait ou s'il était tué, retourneriez-vous sur vos pas ? Et celui qui retourne sur ses pas ne nuira nullement à Allāh. Et Allāh récompensera sûrement ceux qui sont reconnaissants¹.

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنُّونَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظَرُونَ^(٢)

146. Et aucune âme ne peut mourir sauf avec la permission d'Allāh – un décret dont le terme est fixé. Et celui qui désire la récompense d'ici-bas, Nous lui en donnerons. Et celui qui désire la récompense de l'Au-delà, Nous lui en donnerons. Et certainement Nous récompenserons ceux qui sont reconnaissants.

وَمَا مَحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَقْتَ مِنْ
قَبْلِهِ الرَّسُولَ أَفَإِنْ مَاتَ أُوْ قُتِلَ
أَنْ قَلَّبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَتَّقِلِبْ
عَلَى عَقِبَيْهِ فَلَنْ يَضْرِبَ اللَّهُ شَيْئًا
وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّكِّرِينَ^(٣)

147. Il y a eu bien des Prophètes aux côtés desquels se sont battus de nombreux hommes saints². Ils

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
كِتَابًا مَوْجَلًا وَمَنْ يَرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يَرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجِزِي الشَّكِّرِينَ^(٤)

وَكَائِنٌ مِنْ ثَبِّي قُتَلَ لِمَعَهُ رِبِّيُّونَ
كَثِيرٌ فَمَا وَهُنُّوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي

¹Ce verset déclare sans équivoque la mort de Jésus^(as). En effet, ayant proclamé Muḥammad messager et rien de plus qu'un messager, le verset déclare que tous les messagers avant lui sont bel et bien morts. Lorsque le terme *كَلَّا* (*khalā*) s'applique à une personne de façon inconditionnelle le sens en est toujours « mourir » et non « passer » comme le font des voyageurs. Jésus^(as) est donc déjà mort, car il était parmi les messagers d'Allah qui ont précédé le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w). (Comparer ce verset-ci avec le verset 76 du chapitre 5)

²Le mot *رِبِّيُّونَ* (*ribbiyyūn*) a une connotation de sainteté.

ne faiblirent nullement malgré tout ce qui leur arriva dans la voie d'Allāh. Leur courage ne mollit point et ils ne céderent pas devant l'ennemi. Et Allāh aime les constants.

148. Et ils n'eurent que cette parole : « Notre Seigneur, pardonne-nous nos erreurs et nos excès de conduite, affermis nos pas, et aide-nous contre le peuple mécréant. »

149. Allāh leur donna donc la récompense d'ici-bas ainsi qu'une excellente récompense de l'Au-delà ; et Allāh aime ceux qui font le bien.

R.16

150. O vous qui croyez ! Si vous obéissez aux mécréants, ils vous feront tourner les talons, et ainsi vous deviendrez des perdants.

151. Non, mais Allāh est votre Protecteur, et Il est le Meilleur des aides.

152. Nous frapperons de terreur le cœur des mécréants parce qu'ils associent des partenaires à Allāh, concernant quoi Il n'a fait descendre aucune autorité. Leur demeure est le Feu ; et vraiment mauvaise est l'habitation des injustes !

153. Et assurément Allāh avait tenu Sa promesse envers vous lorsque vous les tuiez sans relâche avec Son autorisation, jusqu'au moment où vous avez

سَيِّئِ الْهُوَ وَمَا صَعَفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا
وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ^(٤٧)

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَاتُلُوا رَبَّنَا
أَغْفِرْلَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا
وَثَبَّتْ أَقْدَامَنَا وَأَنْصَرْنَا عَلَى النَّقْوَمِ
الْكُفَّارِينَ ^(٤٨)

فَاتَّهُمُ اللَّهُ تَوَابُ الدُّجَى وَ حُسْنَ تَوَابِ
عِلَّ الْآخِرَةِ ^(٤٩) وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ^(٥٠)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ
كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ
فَتَنْقِبُوا خَيْرِينَ ^(٥١)

بِلِ اللَّهِ مَوْلَكُمْ ^(٥٢) وَ هُوَ خَيْرُ
النَّصِيرِينَ ^(٥٣)

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّغْبَ
بِمَا آشَرْكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ
سُلْطَنًا ^(٥٤) وَمَا وَهْمَ النَّارُ ^(٥٥) وَ بِئْسَ
مَثْوَى الظَّلِيمِينَ ^(٥٦)

وَلَقَدْ صَدَقْتُمُ اللَّهَ وَعْدَهُ إِذْ تَحْسُونُهُمْ
بِإِذْنِهِ ^(٥٧) حَتَّى إِذَا فَشَلْتُمْ وَ شَتَّازَ عَنْهُمْ فِي
الْأَمْرِ وَ عَصَيْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا أَرَيْكُمْ مَا

vacillé – dans votre obéissance au Prophète – et avez commencé à vous disputer concernant le but réel visé par cet ordre, et avez désobéi après qu'il vous ait octroyé la victoire que vous désiriez et alors Allāh cessa de vous aider. Certains d'entre vous désiraient la vie d'ici-bas, tandis que d'autres désiraient la vie à venir. Alors, Il vous a détournés d'eux afin de vous éprouver – et Il vous l'a déjà pardonné, et Allāh est Seigneur de la grâce pour les croyants –

154. Quand vous fuyiez sans vous retourner vers quiconque tandis que le Messager vous appelait de l'arrière. Alors Il vous a affligé d'un abattement à la place d'un autre afin que vous ne soyez pas désolés¹ ni pour ce qui vous a échappé comme butin ni pour ce que vous avez subi ; et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

155. Puis après l'affliction, Il a fait descendre sur vous la paix – un sommeil qui a gagné une partie d'entre vous, tandis qu'une autre partie était inquiète pour elle-même, entretenant de fausses pensées sur Allāh, les pensées de l'ignorance. Ils disaient : « Avons-nous une part dans les décisions ? » Dis-leur : « Toutes les décisions appartiennent à Allāh. » Ils dissimulent dans leur esprit

تَبْحَبُونَ طِنْكُمْ مِّنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ
مَّنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ تَمَّ صَرَفَكُمْ
عَنْهُمْ لِيَتَلَبِّيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَ عَنْكُمْ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ⁽¹⁾

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلُونَ عَلَى أَحَدٍ
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَى كُمْ
فَأَئَابَكُمْ غَمًّا بِعَمِّ لِكَيْلًا تَحْزَنُوا
عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ
خَيْرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ⁽²⁾

شَفَّأَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مَّنْ بَعْدَ الْغَمِّ أَمْنَةً
لِعَاسًا يَعْشُ طَائِفَةً مِّنْكُمْ
وَطَائِفَةً قَدْ أَهْمَمْتُمْ أَنْفُسَهُمْ
يَظْلَمُونَ بِاللَّهِ غَيْرُ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ
يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ
قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ لِلَّهِ يُخْفَوْنَ فِي

¹ Parfois, la peur d'une perte importante fait oublier la souffrance causée par de récentes pertes relativement mineures. Voilà la situation qu'avaient connue les musulmans pendant la bataille d'Uhud. En effet, la rumeur de la mort du Saint Prophète ^(s.a.w) avait chassé toute considération de souffrance personnelle ou de perte subies pendant la bataille. Puis, la nouvelle qu'il était en vie changea le sentiment de malheur en joie et remerciements.

ce qu'ils ne te dévoilent pas. Ils disent : « Si nous avions eu quelque part à la direction des affaires, nous n'aurions pas subi des pertes ici. » Dis : « Même si vous étiez restés chez vous, ceux à qui le combat était commandé seraient sortis pour se rendre à l'endroit où ils tomberaient en martyrs et ceci pour qu'Allāh éprouve ce que vous aviez à l'esprit, et qu'il purifie ce que vous aviez dans le cœur. » Et Allāh sait très bien ce qui est dans les poitrines.

156. En vérité, ceux d'entre vous qui ont tourné le dos à leurs assaillants le jour où les deux armées se sont rencontrées, c'est seulement Satan qui les a fait trébucher, à cause de certaines de leurs mauvaises actions. Mais certainement Allāh leur a déjà pardonné. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Indulgent.

R.17

157. O vous qui croyez ! Ne soyez pas comme ceux qui n'ont pas cru et qui dirent de leurs frères qui voyagent dans le pays ou qui vont en guerre : « S'ils étaient restés avec nous, ils ne seraient pas morts ou n'auraient pas été tués. » Allah leur accorde du répit afin qu'il fasse naître du regret dans leurs cœurs. Et Allah donne la vie et la mort et Allah observe bien ce que vous faites.

158. Et que vous soyez tués dans la cause d'Allāh ou que vous mourriez, assurément le pardon et la miséricorde de la part d'Allāh valent mieux que ce qu'ils amassent.

أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يَبْدُونَ لَكَ طَيْقُولُونَ لَوْ
كَانَ لَكُمْ إِنَّ الْأَمْرِ شَيْءٌ حُجَّ مَا قُتِلُنَا هُنَّا
قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي يُوْتَكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ
وَلِيَبْتَلِ اللَّهُ مَا فِي صَدْرِكُمْ
وَلِيَمْحَصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ
بِذَاتِ الصَّدْرِ^⑩

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَّقْرِيبِ
الْجَمْعُونِ لَا إِنَّمَا اسْتَرَلَهُمُ الشَّيْطَانُ
بِعَضُ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ
عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ^⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا كُوْنُوا كَالَّذِينَ
كَفَرُوا وَقَالُوا لِلْخُوايْنِمْ إِذَا ضَرَبُوا
فِي الْأَرْضِ أُوْكَانُوا غَرَّى لَوْ كَانُوا
عِنْدَنَا مَا آتَوْا وَمَا قُتِلُوْا لَيَجْعَلَ اللَّهُ
ذَلِكَ حَسْرَةٌ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
وَيَمْيِنُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ^⑫

وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَيِّلِ اللَّهِ أَوْ مُتَّمَّ
لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ^⑬

159. Que vous mourriez ou que vous soyez tués, sûrement c'est auprès d'Allāh que vous serez tous rassemblés.

وَلَئِنْ مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَا نَكَ اللَّهُ
تُخْشَرُونَ ⑩

160. Et c'est grâce à la miséricorde spéciale d'Allāh que tu es bienveillant envers eux, car si tu avais été sévère et avais un cœur dur, il est certain qu'ils se seraient dispersés de ton entourage. Pardonne-leur donc et prie pour leur pardon ; et consulte-les dans les matières d'administration et puis une fois que tu t'es décidé, alors mets ta confiance en Allāh. Assurément, Allāh aime ceux qui *Lui* font confiance¹.

فِيَارَحْمَةِ مِنَ اللَّهِ لِنَتَاهُمْ وَلَوْ
كَنْتَ فَطَّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَا نَقْضُوا
مِنْ حَوْلِكَ فَاغْفِ عَنْهُمْ
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَأْوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ
فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ⑪

161. Si Allāh vous vient en aide, personne ne triomphera de vous ; mais s'Il vous délaisse, qui donc en dehors de² Lui pourra vous aider ? C'est en Allāh donc que les croyants doivent placer leur confiance.

إِنْ يَنْصُرْكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ
وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي
يَنْصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ
فَلَيَسْتَوْكِلُ الْمُؤْمِنُونَ ⑫

162. Et il est impossible pour un Prophète d'agir malhonnêtement, et quiconque se conduit malhonnêtement viendra avec sa tromperie au Jour de la Résurrection. C'est alors que chaque âme sera pleinement rétribuée selon ce qu'elle aura acquis et aucune injustice ne lui sera faite.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَعْلَمُ وَمَنْ يَعْلَمُ يَاتِ
بِمَا غَلَلَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تَوْقِي كُلُّ نَفْسٍ
مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ⑬

¹ La tendresse de cœur du Prophète^(s.a.w) mentionnée ici trouve écho dans le verset 128 de la sourate At-Tawbah (بِإِيمَانِنَّ رَجُلَ رَجُلٌ) (bil mu'minina ra'ūfur-rahīm – « ...compatissant et miséricordieux envers les croyants »). Par ailleurs, il est clairement déclaré ici que les compagnons ne s'étaient pas réunis autour du prophète par une quelconque convoitise ; il n'aurait pu acheter leur allégeance dût-il leur offrir les trésors des cieux et de la terre. Le Prophète^(s.a.w) est commandé de les consulter dans des affaires importantes, sans qu'il lui soit indispensable d'accepter à tous les coups leurs opinions, la décision finale lui revenant en définitive.

² Pour la définition voir glossaire.

163. Celui qui se conforme au plaisir d'Allāh est-il comme celui qui s'attire *le* courroux d'Allāh, et dont la demeure est l'Enfer ? Quelle mauvaise destination !

أَفَمِنْ أَتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَآءَ
إِسْخَاطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَاوِهَ جَهَنَّمُ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ^{١٦٣}

164. Ils ont *divers degrés de grâce* auprès d'Allāh, et Allāh voit bien tout ce qu'ils font.

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ يَصِيرُ إِمَّا
يَعْمَلُونَ^{١٦٤}

165. En vérité, Allāh a accordé une grâce aux croyants en suscitant parmi eux un Messager d'entre eux-mêmes, qui leur récite Ses Signes, les purifie et leur enseigne le Livre et la Sagesse ; et avant cela, ils étaient dans un égarement manifeste.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ
فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنفُسِهِمْ يَتَلَوَّ عَلَيْهِمْ
آيَةً وَيُزَكِّيْهِمْ وَيَعْلَمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ
لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينِ^{١٦٥}

166. Comment ! Lorsqu'un malheur vous arrive – et jadis vous en aviez infligé le double – vous dites : « D'où vient ceci ? » Réponds : « Cela vient de vous-mêmes. » Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

أَوْ لَمَّا آصَابَكُمْ مُصِيبَةً قَدْ أَصْبَתْمُ
مِثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنِّي هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ
أَنفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{١٦٦}

167. Et ce qui vous est arrivé le jour où les deux armées se rencontrèrent, c'était sur l'ordre d'Allāh ; et *il en fut ainsi* afin qu'il pût déterminer *qui sont* les croyants ;

وَمَا آصَابَكُمْ يَوْمَ التَّقْوَىِ الْجَمِيعِ
فِي أَذْنِ اللَّهِ وَلَيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ^{١٦٧}

168. Et afin qu'il pût déterminer qui sont les hypocrites. Et il leur fut dit : « Venez combattre pour la cause d'Allāh et repoussez *l'en-nemi*. » Ils répondirent : « Si nous savions nous battre, nous vous suivrions volontiers. » Ils étaient ce jour-là plus près de la mécré-

وَلَيَعْلَمَ الظَّاهِرِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا
قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ اذْفَعُوا طَقَالُوا
نَعْلَمُ قِتَالًا لَا ابْغُنُكُمْ هُمْ لِلْكُفَّارِ
يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْأَيْمَانِ^{١٦٨}

ance que de la croyance. Ils expriment par la bouche ce qu'ils n'ont pas dans leur cœur. Et Allāh sait le mieux ce qu'ils dissimulent.

169. Ce sont eux qui dirent de leurs frères, alors qu'eux-mêmes ils restaient en arrière : « S'ils nous avaient obéi, ils n'auraient pas été tués. » Dis : « Eh bien, éloignez la mort de vous-mêmes, si vous êtes véridiques ! »

170. Ne pense pas que ceux qui ont péri pour la cause d'Allāh soient morts. Non, ils sont vivants, en la présence de leur Seigneur et reçoivent une belle provision,

171. Se réjouissant de ce qu'Allah leur a donné de Sa générosité et se réjouissant aussi pour ceux qu'ils ont laissés derrière et qui ne les ont pas encore rejoints, parce qu'ils n'auront ni crainte ni regrets.

172. Ils se réjouissent des grâces d'Allāh et de Sa munificence, et aussi du fait qu'Allāh ne permet pas que soit perdue la récompense des croyants.

R.18

173. Quant à ceux qui, après avoir été blessés, répondirent à l'appel d'Allāh et du Messager, il y a une très grande récompense pour ceux d'entre eux qui font le bien et qui agissent avec droiture.

174. Ceux à qui l'on disait : « Des hommes se sont massés contre

يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي
قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦﴾

الَّذِينَ قَاتَلُوا لِأَخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا إِلَيْهِمْ
أَطَاعُونَا مَا قَاتَلُوا ۚ قُلْ فَادْرِءُوهُمْ وَاعْنُ
آنفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ ﴿١٧﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَالًا طَلَبًا أَحْيَاهُمْ اللَّهُ مِنْ زَقْوَنَ ﴿١٨﴾

فَرِحِينَ بِمَا أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيَسْتَبِشُرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحُظُوا بِهِمْ
مِنْ خَلْفِهِمْ لَا لَا خُوفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿١٩﴾

يَسْتَبِشُرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ
لَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَا يَضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمْ الْفَرُّجُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا
مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢١﴾

الَّذِينَ قَاتَلُوا لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ

vous, craignez-les donc, » mais cela ne fit qu'accroître leur foi, et ils dirent : « Allāh nous suffit, Il est le Meilleur Protecteur. »

175. Ils revinrent donc avec un immense bienfait et des dons généreux de la part d'Allāh ; tandis que nul mal ne les avait touchés. Ils avaient suivi le plaisir d'Allāh ; et Allāh est Maître d'immense munificence.

176. C'est Satan seul qui fait peur à ses amis. Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi, si vous êtes croyants.

177. Et que ceux qui se précipitent dans l'incroyance ne t'affligent pas. Assurément, ils ne peuvent nuire à Allāh en aucune façon. Allāh ne désire pas leur attribuer une portion quelconque de la vie à venir ; et ils auront un très grand châtiment.

178. Assurément, ceux qui ont acquis la mécréance au prix de la foi ne peuvent aucunement nuire à Allāh ; pour eux, il y a un châtiment douloureux.

179. Et que les mécréants ne s'imaginent pas que la trêve que Nous leur avons accordée est bonne pour eux. Nous leur avons accordé une trêve seulement pour qu'ils augmentent leurs péchés ; ils auront un châtiment humiliant.

180. Allāh ne saurait laisser les croyants dans l'état où vous êtes

جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشُوْهُمْ فَرَزَادُهُمْ
إِيمَانًاٰ وَقَالُوا حَسِبَنَا اللَّهُ وَنَعَمَ الْوَكِيلُ^{٥٧}

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلِ لَمْ
يَمْسِهُمْ سُوءٌ وَّاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ^{٥٨}

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ انْ كُنْتُمْ
مُّؤْمِنِينَ^{٥٩}

وَلَا يَحْرُكَ الَّذِينَ يَسِّرُونَ فِي
الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنْ يَضْرُوا اللَّهَ شَيْئًا
يُرِيدُ اللَّهُ أَلَا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي
الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ^{٦٠}

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرَوُ الْكُفْرَ بِالْأَيَامِ لَنْ
يَضْرُوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^{٦١}

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّمَا نُمْلِي
لَهُمْ خَيْرٌ لَا نَقِيمُ إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ
لِيَزْدَادُوا إِنَّمَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ^{٦٢}

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا

avant d'avoir séparé les mauvais des bons. Et ce n'est pas *la pratique* d'Allāh de vous révéler à tous l'invisible. Allāh choisit plutôt d'entre Ses Messagers qui Il veut. Par conséquent, croyez en Allāh et en Ses Messagers. Si vous croyez et agissez avec droiture, vous aurez une très grande récompense.

أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَيْثَرَ مِنَ
الظَّيْبٍ طَوْمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَىٰ
الْعَيْبِ وَلِكَنَّ اللَّهَ يَجْتَحِي مِنْ رُسُلِهِ مِنْ
يَشَاءُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُلِهِ وَإِنْ
تُؤْمِنُوا وَتَشْكُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٩﴾

181. Et que ceux qui sont avares avec les bienfaits qu'Allāh leur a accordés ne se figurent pas que c'est une bonne chose pour eux ; au contraire, cela est mauvais pour eux. Ce qui a fait l'objet de leur avarice sera mis en collier autour de leur cou au Jour de la Résurrection. A Allāh appartient l'héritage des cieux et de la terre, et Il est Très-Conscient de vos actions.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا أَتَاهُمُ
اللَّهُ مِنْ قُضْلِهِ هُوَ خَيْرُ الْهُمَّ طَبْلُ هُوَ شَرْ
لَهُمْ سَيِّطَوْقُونَ مَا بَخْلُوا بِهِ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ طَ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ طَ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿٢٠﴾

R.19

182. Et Allāh a assurément entendu les mots de ceux qui ont dit : « Allāh est pauvre et nous sommes riches. » Nous prendrons acte de leurs paroles ainsi que de leurs tentatives de tuer injustement les Prophètes et Nous *leur* dirons : « Goûtez donc le châtiment de l'Enfer. »

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ مَسْكُنْتُبْ مَا قَالُوا
وَقَتْلُهُمْ الْأَنْيَاءَ بِعَيْرِ حَقٍّ طَ وَنَقُولُ
ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢١﴾

183. C'est à cause de ce que vos mains ont envoyé précédemment ; et *la vérité* est qu'Allāh n'est nullement injuste envers Ses Serviteurs.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُ أَيْدِيْكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ نَيْسَ
بِظَلَالِ لِلْعِيْدِ ﴿٢٢﴾

184. Ceux qui disent : « Allāh nous a ordonné de ne croire en aucun Messager tant qu'il ne nous apporte pas une offrande

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهْدَ إِلَيْنَا آلَّا
تُؤْمِنُ لِرَسُولِهِ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ

que le feu consume¹. » Dis : « Des Messagers vous sont déjà venus avant moi avec des Signes manifestes, et avec ce dont vous parlez. Pourquoi donc avez-vous cherché à les tuer, si vous êtes véridiques ? »

185. Et s'ils t'accusent de mentir, des Messagers avant toi ont été traités de menteurs. Ils étaient venus avec des Signes manifestes, des Écritures *divines* et le Livre éclairant.

186. Toute âme goûtera la mort, et vous ne serez rémunérés intégralement qu'au Jour de la Résurrection. Celui donc qui sera écarté du Feu et admis au Paradis aura certainement réussi. Et la vie d'ici-bas n'est que jouissance trompeuse pour un temps.

187. Vous serez sûrement éprouvés dans vos biens et dans vos personnes, et vous entendrez sûrement beaucoup de choses blessantes de la bouche de ceux à qui le Livre a été transmis avant vous, et des associateurs. Mais si vous êtes endurants et agissez avec droiture, cela relève d'une forte volonté.

188. Et *souviens-toi* quand Allāh prit un engagement de ceux à qui le Livre avait été donné, *en disant* : « Vous ferez connaître ce

الَّذِي أَنْتَ طَلَبْتَ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمُ فَلَمَّا قَتَلْتُمُوهُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ ^{١٨٦}

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَاءُوكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَالْزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ^{١٨٧}

كُلُّ نَفْسٍ ذَآيَةٌ لِّلْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ رُحْزَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخَلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ^{١٨٨}

لَتُبَلَّوْنَ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفَسِكُمْ ^{١٨٩}
وَلَتُسَمَّعُنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذْيَى كَثِيرًا
وَإِنْ تَصِرُّوا وَتَتَقَوَّا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأَمْوَارِ ^{١٩٠}

وَإِذَا حَدَّ اللَّهُ مِيقَاتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتَبَيِّنَنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكُونُونَ ^{١٩١}

¹ Les juifs croyaient que le signe de l'acceptation d'un sacrifice par Dieu est qu'il soit consumé par un feu (voir Lévitique 9 : 23-24). Ce signe fut exigé du Prophète Muḥammad^[s.a.w]. En guise de réponse, Dieu leur dit ici : « Si le signe de la véracité d'un prophète est qu'un feu céleste consume son offrande, eh bien des prophètes sont venus dans le passé avec ce que vous demandez ; pourquoi les aviez vous donc sévèrement harcelés ? »

Livre aux hommes et vous ne le dissimulerez point. » Mais ils le jetèrent derrière eux et le troquèrent contre un vil prix. Bien mauvais est ce qu'ils ont acheté !

189. Ne pense pas que ceux qui exultent à propos de ce qu'ils ont fait – et qui aiment être loués pour ce qu'ils n'ont pas fait – ne pense donc pas que ceux-là sont à l'abri de tout châtiment. Pour eux, il y a un châtiment douloureux.

190. Et c'est à Allāh qu'appartient le royaume des cieux et de la terre ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

R.20

191. Dans la création des cieux et de la terre et dans l'alternance de la nuit et du jour, il y a effectivement des signes pour les hommes doués d'intelligence.

192. Ceux qui se souviennent d'Allāh qu'ils soient debout, assis ou couchés sur le côté, et qui méditent sur la création des cieux et de la terre *et disent*: « Notre Seigneur, Tu n'as pas créé cela en vain : Tu es Saint ; protège-nous donc contre le châtiment du Feu.

193. Notre Seigneur, quiconque Tu fais entrer dans le Feu, Tu le couvres assurément de honte ; et il n'y aura pour les impies aucun secoureur.

194. Notre Seigneur, certainement nous avons entendu un Crieur *nous appeler à la foi, en di-*

فَنَبْدُوهُ وَرَأَهُ ظُهُورِهِمْ وَأَشْتَرْوَاهُ
ثُمَّنَا قَيْلَاطٌ فَيُئْسَ مَا يُشَرِّفُونَ^⑯

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا^{١٨٣}
وَيُجْبُونَ أَنْ يُحَمَّدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا
فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِّنَ الْعَذَابِ^{١٨٤}
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^{١٨٥}

وَإِلَهُكُلُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ^{١٨٦}
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{١٨٧}

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالْخَلْقَافِ الْيَلِ وَالنَّهَارِ لَا يَتِي لَا وَلِي
الْأَلْبَابِ^{١٨٨}

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيمًا وَقُعُودًا وَعَلَى
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ^{١٨٩}
وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا
سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ^{١٩٠}

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ
آخْرَيْتَهُ طَ وَمَا لِلظَّلَمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ^{١٩١}

رَبَّنَا إِنَّنَا سَمِعْنَا مَنْ نَادَيَا يَسَارِدُ لِلْإِيمَانِ
أَنْ أَمْوَابَ رِبَّكُمْ فَامْنَأْ رَبَّنَا فَاغْفِرْنَا

sant : « Croyez en votre Seigneur, » et nous avons cru. Notre Seigneur, pardonne-nous donc nos péchés, débarrasse-nous de nos méfaits et, dans la mort, réunis-nous avec les justes.

195. Notre Seigneur, accorde-nous ce que Tu nous as promis *par rapport à ce que Tu avais imposé à Tes Messagers*¹; et ne nous couvre pas de honte au Jour de la Résurrection. Assurément, Tu ne manques pas à Ta promesse. »

196. Leur Seigneur répondit donc à leurs prières en disant : « Je ne permettrai pas que le travail d'aucun d'entre vous, homme ou femme, soit perdu. Vous êtes les uns des autres. Quant à ceux qui ont émigré, et ont été expulsés de chez eux, et ont été persécutés pour Ma cause, qui se sont battus et ont été tués, certainement, Je les débarrasserai de leurs méfaits et Je les ferai entrer dans des Jardins en dessous desquels coulent des ruisseaux ; une récompense de la part d'Allāh, et auprès d'Allāh est la meilleure des récompenses. »

197. Que les déplacements des mécréants dans le pays ne t'abusent point.

198. C'est un avantage mineur pour un temps ; ensuite, leur demeure sera l'Enfer. Quel mauvais lieu de repos !

ذَنْوَبَاتَا وَكَفِرْعَنًا سَيَّاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ
الْأَبْرَارِ ١٤٢

رَبَّسَا وَأَتَيْنَا وَعَدْشَا عَلَى رَسُولِكَ وَلَا
تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَمَةَ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ
الْمُعْيَادَ ١٤٣

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أَضِيعُ
عَمَلَ عَامِلٍ مِنْكُمْ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَى
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَإِنَّمَا هَا جَرَوْا
وَآخْرُجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَوْذَوْا فِي
سَيِّلٍ وَقَتَلُوا وَقُتِلُوا لَا كَفَرَنَ
عَنْهُمْ سَيَّاتِهِمْ وَلَا دُخْلَهُمْ جَنَّتٍ
تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ ١٤٤ شَوَّابًا مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ ٰ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْتَّوَابِ ١٤٥

لَا يَغْرِيْكَ تَقْلِبُ الظَّالِمِينَ كَفَرُوا فِي
الْبِلَادِ ١٤٦

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا وَبَهُمْ جَهَنَّمُ
وَبِئْسَ الْمَهَادُ ١٤٧

¹C'est-à-dire le *Mithaq al-nabiyyin* (*mīthāqun-nabiyy-yīn* – le pacte des prophètes) ; voir chapitre 3 verset 82, chapitre 33 verset 8. ('alā rusulika) signifie ce que Dieu a imposé à Ses Messagers, à savoir, que leurs peuples ne manqueraient pas d'aider tout messager suscité à l'avenir. Quoi qu'il en soit Allāh donne la victoire à Ses Messagers de toute façon.

199. Mais ceux qui craignent leur Seigneur auront des Jardins en dessous desquels coulent des ruisseaux. Ils y demeureront éternellement ; c'est là un accueil de la part d'Allāh. Et ce qui est avec Allāh est encore meilleur pour les justes.

لِكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا نَزَّلًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ ﴿١٩﴾

200. Et sûrement parmi les Gens du Livre il y en a qui croient en Allāh et en ce qui est descendu sur vous et en ce qui est descendu sur eux. Ils s'humilient devant Allāh et ne troquent pas les Signes d'Allāh contre un vil prix. Ceux-là auront leur récompense auprès de leur Seigneur. Assurément, Allāh est prompt à faire les comptes.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْهِمْ خَشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَسْتَرُونَ بِإِيمَانِهِ ثُمَّا قَيْلَأً طَأْوِيلَكَ لَهُمْ أَجْرٌ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ طَالَ اللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠﴾

201. O vous qui croyez ! Soyez constants et efforcez-vous d'exceller en constance et soyez vigilants *quant à la surveillance de vos frontières*¹ et craignez Allāh afin que vous prospériez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَأِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ عَلَيْهِ تَفْلِحُونَ ﴿٢١﴾

¹ « Exercer une surveillance constante de vos frontières » sous-entend qu'il ne faut jamais laisser l'ennemi vous surprendre. Au contraire : tout comme la surveillance constante des frontières permet d'y détecter tout mouvement suspect, l'on doit surveiller ses propres frontières afin de parer à toute attaque satanique.

Chapitre 4
Sourate An-Nisā'
(Révélée après l'Hégire)

La révélation de cette sourate se situe entre la troisième et la cinquième année de l'Hégire. Comptant la *Basmalah* comme premier verset, elle contient cent soixante-dix-sept versets en tout. Elle commence par le miracle de la création de l'Homme à partir d'un seul organisme. Ceci apporte une lumière nouvelle sur le sens d'"Adam".

Cette sourate-ci est solidement liée aux thèmes survenant à la fin de la sourate précédente, à savoir l'enseignement proposant la patience, et le besoin de se l'enjoindre les uns aux autres, ainsi que la nécessité de protéger ses frontières. Ici, il s'agit des batailles pour se défendre contre l'ennemi, des batailles où un nombre important de femmes et d'enfants se retrouveront veuves et orphelins. La polygamie est présentée comme solution aux problèmes nés de la guerre, et comme moyen de sauvegarder les droits des veuves et orphelins, à condition que le croyant y ayant recours agit en toute justice. En effet, si ce dernier ne se sent pas capable d'être équitable envers toutes ses épouses, il lui est enjoint la monogamie. Par ailleurs, les principes et détails du système islamique de la division de l'héritage y sont énoncés.

Avec comme toile de fond l'antagonisme entre le judaïsme et le christianisme autour de la venue du Messie Jésus^(a.s.) après que les juifs eussent brisé leur alliance avec Dieu et fussent devenus endurcis comme des pierres, la sourate évoque la délivrance par Dieu de Jésus^(a.s.) de la tentative de meurtre par la crucifixion faite par les juifs, et comment il fut innocenté des blâmes imputés par les juifs contre sa mère et lui. Dans cette sourate, Dieu parle aussi de l'émigration de Jésus^(a.s.), et révèle que parmi chaque groupe des Gens du Livre, il y eut certainement des individus qui ne manquèrent pas de croire en lui avant sa mort. Ceci s'accomplit au Cachemire après son cheminement à travers l'Afghanistan.

Chapitre 4
Sourate An-Nisā'
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. O hommes ! Craignez votre Seigneur Qui vous a créés d'une seule entité et d'elle a créé son partenaire, et Qui, de ces deux-là, a répandu sur la terre de nombreux hommes et femmes ; craignez Allāh au nom de Qui vous faites appel à l'entraide les uns aux autres, et craignez-Le surtout en ce qui concerne les liens de parenté. En vérité, Allāh vous surveille.

3. Et donnez leurs biens aux orphelins, et n'échangez pas le mauvais pour le bon, et ne dévorez pas leurs biens en les mélangeant avec les vôtres. Assurément c'est là un grand péché.

4. Et si vous craignez de ne pas pouvoir agir avec justice envers les orphelins, alors épousez des femmes de votre choix, deux, trois ou quatre¹; et si vous craignez de ne pouvoir agir équitablement, alors *n'en épousez qu'une*, ou épousez ce que votre main droite possède. Cela est la voie la plus proche pour vous afin d'éviter l'injustice.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
مَنْ تَفِيسْ وَاحِدَةٌ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا
وَبَثَ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ①

وَأَتُوا إِلَيْتَهِ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا
الْخَيْثَ بِالظَّيْبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ
إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُبُّاً كِبِيرًا
وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَا تُقْسِطُوا فِي إِلَيْتَهِ
فَإِنْ كِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مُئْشَنَّ
وَثُلَثَ وَرَبِيعٌ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَا تَعْدِلُوا
فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكْتَ أَيْمَانَكُمْ ذَلِكَ
آدُنِي أَلَا تَعْوَلُوا ①

¹ Ce verset ne constitue pas une autorisation d'épouser *de facto* deux, trois ou quatre femmes. Il stipule tout simplement que l'on ne peut n'avoir plus de quatre épouses en même temps. Il est à noter qu'avant la révélation de ce verset, la société arabe n'imposait aucune limite quant au nombre d'épouses que pouvait prendre un homme simultanément. Loin d'être une incitation à la polygamie, ce verset lui impose au contraire des restreintes. Par ailleurs, il traite aussi de la question des prisonnières de guerre confiées à la charge des musulmans et également de la question du besoin de prendre des épouses

(suite à la page suivante)

5. Et donnez de plein gré leurs dots aux femmes. Cependant, si elles vous en remettent une partie de leur bon plaisir, alors profitez-en comme d'une chose agréable et saine.

وَاتُّوا النِّسَاءَ صَدَقَتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طَبِّنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُوْنُوهُ هَذِيئًا مَّرِيئًا ①

6. Ne remettez pas la charge des biens qui vous appartiennent et qu'Allāh a fait pour vous un moyen d'existence, à ceux qui sont faibles d'esprit.¹ Aussi, nourrissez-les-en et vêtez-les et parlez-leur avec bienveillance.

وَلَا تُؤْتُوا السَّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيمًا وَأَرْزَقُوهُمْ فِيهَا وَأَكْسُوْهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ②

7. Et mettez à l'épreuve *l'entendement* des orphelins jusqu'à ce qu'ils soient en âge de se marier; ensuite, si vous trouvez chez eux un jugement sain, remettez-leur leurs biens; et ne les gaspillez pas à la hâte de façon extravagante avant qu'ils soient suffisamment mûres. Que celui qui est riche s'abstienne, et que celui qui est pauvre *en* prélève seulement ce qui est raisonnable. Et lorsque vous leur remettrez leurs biens, prenez des témoins en leur présence. Et Allāh suffit comme Comptable.

وَابْتَلُو الْيَتَامَى حَتَّى إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ أَنْسَتُمْ مِّنْهُمْ رَشْدًا فَادْفَعُوهُ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبُرُوا وَمَنْ كَانَ عَنِيَّا فَلَيُسْتَعِفُ فَوْمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمُ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوْا عَلَيْهِمْ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ③

(suite de la page précédente)

supplémentaires pour s'occuper des orphelins de façon adéquate. Dans de tels cas la polygamie est autorisée à condition que cela se fasse en toute justice envers les parties concernées. Ceux qui tentent de profiter indûment de cette autorisation pour épouser plusieurs femmes et qui délaissent leur première épouse ne respectent pas cette ordonnance mais sont polygames pour des raisons égoïstes.

¹Ici, c'est la société tout entière qui est adressée ; les biens en question ne sont pas ceux de la nation, mais des orphelins dont le nombre connaît une augmentation considérable par temps de guerre. Dans ces circonstances exceptionnelles, une part non négligeable des ressources nationales devra être dépensée sur les orphelins. Si la nation dans son ensemble abandonnait la gestion des biens des orphelins en bas âge à ces derniers, qui ne sont après tout que des enfants sans expérience ou aptitude particulière, l'économie nationale en serait, en définitive, affectée. La nation est donc appelée à s'occuper de ces biens comme s'il s'agissait des siens. Qu'il soit entendu que cela ne signifie pas que ces orphelins ont été déshérités ou dépossédés de leurs droits de façon permanente. Le verset suivant et le verset 11 en élucident davantage le sens.

8. Pour les hommes il y a une part de ce que laissent les parents et les proches, et pour les femmes il y a une part de ce que laissent les parents et les proches, que ce soit peu ou beaucoup – une part prescrite.

9. Et quand d'autres proches¹ ainsi que des orphelins et des pauvres assistent au partage, donnez-leur-en quelque chose, et parlez-leur avec bonté.

10. Aussi, qu'ils craignent Allāh, ceux qui, s'ils devaient laisser derrière eux leurs propres enfants faibles, craindraient pour eux. Qu'ils craignent donc Allāh et qu'ils parlent avec droiture.

11. Assurément, ceux qui dévorent injustement les biens des orphelins, n'avalent que du feu dans leur ventre et ils brûleront dans une fournaise.

R.2

12. Allāh vous ordonne au sujet de vos enfants qu'un garçon aura autant que la part de deux filles, mais s'il s'agit de filles – plus de deux – alors elles auront deux tiers de ce que laissera le défunt ; et s'il n'y a qu'une seule fille, elle aura la moitié de l'héritage. Et le père et la mère du défunt auront chacun le sixième de ce qu'il laisse, s'il a un enfant ; mais s'il est sans enfant, et que ses

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدُونَ
وَالْأَقْرَبُونَ كُلُّهُنَّ لِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا
تَرَكَ الْوَالِدُونَ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَاتَلُوا
أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا
وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُوا الْقُرْبَى
وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِّنْهُ
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا

وَلَيُخِشَّ الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ
ذِرَّيَّةً ضَعِيفًا حَافِظًا عَلَيْهِمْ فَلَيَتَقَوَّا
اللَّهُ وَلَيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا
إِنَّ الَّذِينَ يَاكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى
ظُلْمًا إِنَّمَا يَاكُلُونَ فِي بَطْوَنِهِمْ نَارًا
لَعْنَهُمْ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أُولَادِكُمْ لِلذَّكَرِ
مِثْلَ حَظِّ الْأُنْثَيَيْنِ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً
فَوْقَ اثْنَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلَاثًا مَا تَرَكَ وَإِنْ
كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلَا يَوْمَ يُهْ
لِكُلٌّ وَاحِدٌ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ

¹ Pour la définition voir glossaire.

parents sont ses héritiers, alors sa mère aura un tiers ; et s'il a des frères *et des sœurs*, alors sa mère aura un sixième, après *paiement de tout legs* qu'il aurait pu faire ou de dettes. De vos ascendants ou de vos enfants, vous ne savez pas lequel vous fait le plus de bien. *Cette ordonnance émane d'Allāh.* Assurément, Allāh est Omniprésent, Sage.

إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ
وَرَثَةٌ أَبْوَاهُ فَلِأُمِّهِ الْثُلُثُ فَإِنْ كَانَ
لَهُ إِخْرَجٌ فَلِأُمِّهِ السَّدُسُ مِنْ بَعْدِ وِصَيَّةٍ
يُوصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ أَبَاؤُكُمْ
وَآبَاءَأُكُمْ لَا تَذَرُونَ آتِيهِمْ أَقْرَبَ
لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ^{۱۷}

13. Et vous aurez la moitié de ce que laisseront vos épouses si elles n'ont pas d'enfant ; mais si elles ont un enfant, alors vous aurez droit à un quart de ce qu'elles laisseront après *paiement de tout legs* qu'elles auraient pu faire ou de dettes. Et elles auront droit à un quart de ce que vous laisserez si vous n'avez pas d'enfant ; mais si vous avez un enfant, alors elles auront droit à un huitième de ce que vous laisserez, après *paiement de tout legs* que vous aurez pu faire ou de dettes. Et s'il y a un homme ou une femme dont la succession doit être partagée, et que lui *ou elle* n'ait ni parent ni enfant, et que lui *ou elle* ait un frère ou une sœur, alors chacun d'eux aura droit à un sixième. Mais s'il y a plus de deux, alors ils se partageront un tiers à part égale, après *paiement de tout legs* qui aura pu être fait ou de dettes, sans nuire à quiconque. Ceci est une injonction d'Allāh, et Allāh est Omniprésent, Indulgent.

وَلَكُمْ نِصْفٌ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ
لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ
فَلَكُمُ الرُّبْعُ مَا تَرَكُنَ مِنْ بَعْدِ وِصَيَّةٍ
يُوصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مَا
تَرَكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ
لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الشَّمْنُ مَا تَرَكُمْ مِنْ
بَعْدِ وِصَيَّةٍ تُوَصَّوْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ
كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كُلَّهُ أَوْ امْرَأَةٌ وَلَهُ
أُخْرَى أُخْرَى فَلَكُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا
السَّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ
فَهُمْ شُرَكَاءٌ فِي الْثُلُثِ مِنْ بَعْدِ وِصَيَّةٍ
يُوصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ لَا غَيْرَ مُضَارٍ
وِصَيَّةٌ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ^{۱۸}

14. Voici donc les limites fixées par Allāh ; et celui qui obéit à Allāh et à Son Messager, Il le fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, pour y demeurer éternellement, et c'est là le triomphe suprême.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا طَوْلَكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑯

15. Et celui qui désobeit à Allāh et à Son Messager, et qui transgresse Ses limites, Il le fera entrer au Feu ; il y demeurera longtemps et subira un châtiment humiliant.

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ
حُدُودَهُ يُدْخِلُهُ نَارًا أَخَالِدًا فِيهَا طَوْلَكَ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑰

R.3

16. Et s'il y a certaines d'entre vos femmes qui soient coupables d'indécence, que quatre d'entre vous témoignent contre elles ; et s'ils témoignent, alors retenez-les dans les maisons jusqu'à ce que la mort les emporte ou qu'Allāh leur ouvre une voie¹.

وَالَّتِي يَأْتِيهِنَّ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَاءِكُمْ
فَاسْتَشِهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنْكُمْ فَإِنْ
شَهَدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى
يَسْوَفُهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ
سَبِيلًا ⑯

17. Et si deux hommes de parmi vous en sont coupables, punissez les deux². Et s'ils se repentent et s'amendent, alors laissez-les. Assurément, Allāh revient sans cesse avec compassion et est Miséricordieux.

وَالَّذِينَ يَأْتِيَنَّهَا مِنْكُمْ فَادْوُهُمَا فَإِنْ تَابَا
وَأَصْلَحَا فَاعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ
تَوَّابًا رَّحِيمًا ⑰

¹ La clause « ou qu'Allah leur ouvre une voie » peut signifier deux choses : soit, que la femme recouvre de facto sa liberté en cas de décès du mari ; soit, que le mari divorce d'avec elle, dans lequel cas elle est libre d'épouser qui elle veut.

² Les versets 16 et 17 ont trait à la perversion popularisée par ce que l'on appelle le Mouvement Gay, à savoir l'homosexualité, aussi bien entre hommes qu'entre femmes. Une femme ne pourra en être accusée sans qu'il n'y ait quatre témoins à l'appui ; cette condition n'est pas requise quant il s'agira d'hommes. C'est là une mesure supplémentaire visant à protéger l'honneur des femmes de tout blâme. Pour ce qui est de la séquestration à domicile des femmes trouvées coupables de la perversion susmentionnée, il est important de souligner que cela ne signifie nullement leur emprisonnement au point de les empêcher

(suite à la page suivante)

18. En vérité, Allāh S'engage à n'accepter le repentir que de ceux qui font le mal par ignorance et s'en repentent peu après. Voilà ceux vers qui Allāh Se tourne avec clémence, et Allāh est Omniprésent, Sage.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ
فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ
عَلِيمًا حَكِيمًا ⑯

19. Il n'y a pas d'*acceptation* de repentir pour ceux qui *continuent* à faire le mal, jusqu'au moment où la mort se présente à l'un d'entre eux et où il dit : « Je me repens maintenant » ; ni pour ceux qui meurent mécréants. Pour ceux-là, Nous avons préparé un châtiment douloureux.

وَلَيَسْتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ حَقًّا إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمْ
الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تَبَّتِ الْأُنْ ۚ وَلَا إِلَهَ
يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ ۖ أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑯

20. O vous qui croyez ! Il ne vous est pas permis d'hériter des femmes contre leur gré ; vous ne devez pas non plus les retenir injustement de force afin de pouvoir leur dérober une partie de ce que vous leur avez donné, à moins qu'elles ne se soient rendues coupables d'un acte d'indécence flagrant ; et vivez avec elles avec bienveillance; et si elles vous déplaisent, il se peut que ce qui vous déplaît soit une chose dans laquelle Allāh a mis beaucoup de bien.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا
النِّسَاءَ كُرْهًا ۖ وَلَا تَعْصُلُوهُنَّ لِتَذَهَّبُوا
بِعَضُ مَا أَتَيْمُوهُنَّ ۖ إِلَّا أَنْ يَأْتُنَّ
بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَ ۖ وَعَاشُرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوْا
كَيْنًا ۖ وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ⑯

(suite de la page précédente)

de sortir de chez elles. Il s'agit plutôt de ne plus les laisser sortir non accompagnées ou sans autorisation afin d'empêcher l'indécence de se propager. La question qui se pose est : pourquoi la séquestration n'a-t-elle pas été indiquée pour les hommes ? La réponse en est toute simple. Le Saint Coran a posé sur les épaules des hommes le fardeau de subvenir aux besoins de la famille ; leur séquestration serait un empêchement dans l'acquittement de cette responsabilité envers leur foyer. Il est donc proposé de leur infliger une punition corporelle, sans en préciser la nature – il ne s'agit pas ici d'infliger 80 ou 100 coups de fouet comme dans le cas de l'adultère – et cela sera déterminé suivant le cas. Après qu'on les y ait surpris, il faudra les garder sous surveillance. Puis, s'ils s'en repentent et promettent de se réformer à l'avenir, il ne faudra pas les importuner en les surveillant à tout moment ou en leur imposant des restrictions quelconques.

21. Et si vous désirez prendre une femme à la place d'une autre, et que vous avez donné un trésor à l'une d'entre elles, n'en reprenez rien. Voudriez-vous le reprendre au prix d'une fausse accusation ou d'un péché manifeste ?

22. Et comment le reprendriez-vous alors qu'auparavant vous vous êtes rencontrés l'un et l'autre *dans l'intimité*, et qu'elles ont reçu de vous un engagement solide ?

23. Sauf si cela a déjà eu lieu, ne prenez pas pour femmes celles que vos pères avaient épousées. C'est une infamie, une abomination et une conduite indigne.

R.4

24. Vous sont interdites vos mères, vos filles, vos sœurs, les sœurs de vos pères, les sœurs de vos mères, les filles de votre frère, les filles de votre sœur, vos mères *nourricières* qui vous ont allaités, vos sœurs de lait, les mères de vos femmes, vos belles-filles, qui sont vos pupilles, par les femmes avec lesquelles vous avez consommé le mariage – mais si le mariage n'a pas été consommé, ce ne sera pas un péché pour vous – et les femmes de vos fils qui sont sortis de vos reins; et il vous est défendu d'avoir deux sœurs en même temps *en état de mariage*, sauf si cela a déjà eu lieu ; assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَإِنْ أَرَدْتُمْ إِسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ
زَوْجٌ لَا يَسْتَهِنُ بِهِنَّ قُطْرًا فَلَا تَأْخُذُونَ
مِنْهُ شَيْئًا إِلَّا أَخْذُونَهُ بِهَنَّا وَإِنَّمَا مُبَيِّنًا ⑦

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بِعَصْمَكُمْ
إِلَى بَعْضٍ وَآخَذُنَّ مِنْكُمْ مِّيقَاتٍ غَيْلِيظًا

وَلَا تَتِكْحُوا مَا نَكَحَ أَبَاؤُكُمْ مِّنَ النِّسَاءِ
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ فَارِحًا
عَلَيْهِ وَمَقْتَأً وَسَاءَ سَيِّلًا ⑧

حَرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَتُكُمْ وَبَنِتُكُمْ
وَأَخْوَتُكُمْ وَعَمْتُكُمْ وَخَلْتُكُمْ وَبَنْتَ
الْأَخِ وَبَنْتَ الْأُخْتِ وَأُمَّهَتُكُمْ الَّتِي
أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخْوَثْنَكُمْ مِّنَ الرَّصَاعَةِ
وَأُمَّهَتْ نِسَاءِكُمْ وَرَبَّا بَنِكُمْ الَّتِي فِي
حُجُورِكُمْ مِّنْ نِسَاءِكُمْ الَّتِي دَخَلْتُمْ
بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُو وَادْخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا
جَنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَّا إِلَيْكُمْ أَبْنَاءِكُمْ
الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَإِنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ
الْأَخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
غَفُورًا رَّحِيمًا ⑨

CINQUIÈME PARTIE

25. Vous sont interdites les femmes qui sont déjà mariées, excepté celles que votre main droite possède. Voilà ce qu'Allāh vous a prescrit. Et il vous est permis toutes les autres *femmes* que vous cherchez au moyen de vos biens, les épousant *convenablement* et non en débauchés. Et en retour des avantages provenant d'elles, remettez-leur leurs dots comme une obligation et il n'y aura pas de péché une fois la question de la *dot réglée*, concernant ce que vous pourrez consentir l'un à l'autre. Assurément Allāh est Omniscient, Sage.

26. Et quiconque parmi vous n'aurait pas les moyens d'épouser les femmes libres croyantes, *qu'il épouse* celles que votre main droite possède, à savoir vos servantes croyantes. Et Allāh connaît votre foi mieux que quiconque. Vous êtes *tous* les uns des autres ; épousez-les donc avec l'autorisation de leurs maîtres, et donnez-leur leurs dots, en toute justice, pourvu qu'elles soient chastes, qu'elles ne commettent pas de fornication et qu'elles ne prennent pas d'amants en cachette. Et si après être mariées, elles sont coupables d'obscénités, elles auront la moitié du châtiment prescrit pour les femmes mariées libres. Ceci est pour celui d'entre vous qui craindrait de pécher ; mais si vous vous refrénez, cela vaudra encore mieux pour vous ; et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَأَحَلَّ لَكُمْ مَّا وَرَأَءُوا ذِكْرُكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا
بِإِيمَانِكُمْ مُّحْصَنِينَ غَيْرَ مَسْفِحِينَ
فَمَا اسْتَعْمَلْتُمْ بِهِ مِثْنَةٌ فَاتُوهُنَّ
أَجْوَرُهُنَّ فَرِيْضَةٌ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيْضَةِ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْهِ حَكِيمًا ^{٢٥}

وَمَنْ لَمْ يَسْطِعْ مِنْكُمْ طُولًا أَنْ يَتَكَبَّرَ
الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ قِيمَتِ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتَاهِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ
بَعْضٍ فَإِنْ كَحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ
وَاتُوهُنَّ أَجْوَرُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مَسْفِحَاتٍ وَلَا مُتَّخِذَاتٍ
أَخْدَانٍ فَإِذَا أَحْسَبُ فَإِنْ أَتَيْنَ
بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى
الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ
الْعَنَتِ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْرِفُوا خَيْرَ
عِلَّتِكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ^{٢٦}

R.5

27. Allāh désire vous éclairer et vous guider sur les chemins de vos devanciers, et aussi Se tourner vers vous avec clémence. Et Allāh est Omniscient, Sage.

يُرِيدُ اللَّهُ لِيَبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سَبَّـنَ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ
وَاللَّهُ عَلَيْهِ حِكْمَـٰ⑩

28. Et Allāh désire se tourner vers vous avec clémence, mais ceux qui suivent *leurs* bas désirs veulent que vous vous égariez bien loin.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا
مَيْلًا عَظِيمًا⑪

29. Allāh désire alléger votre fardeau, car l'homme a été créé faible.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخْفِفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ
الْأَنْسَانُ ضَعِيفًا⑫

30. O vous qui croyez ! Ne dévorez pas entre vous vos biens – par des moyens illicites – à moins que ce soit une transaction entre vous par consentement mutuel. Et ne vous tuez pas vous-mêmes. Allāh est assurément Miséricordieux envers vous.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا كُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً
عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتَلُوا
أَنفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا⑬

31. Et quiconque fait cela par transgression et injustice, Nous le jetterons au Feu ; et cela est facile pour Allāh.

وَمَنْ يَفْعُلْ ذَلِكَ عُدُوًّا وَظُلْمًا فَسُوفَ
نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا⑭

32. Si vous vous abstenez des plus graves péchés qui vous sont interdits, Nous vous débarrasserons de vos méfaits et Nous vous admettrons dans un lieu de grand honneur.

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَيْرَ مَا تَهْوُنَ عَنْهُ
نُكَفِّرُ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلُكُمْ
مُدْخَلًا كَرِيمًا⑮

33. Et ne convoitez pas ces choses par lesquelles Allāh a fait que certains d'entre vous surpas-

وَلَا تَتَمَّثُوا مَا أَفْضَلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى
بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا أَكْتَسَبُوا

sent les autres. Les hommes recevront une part de ce qu'ils auront gagné, et les femmes recevront une part de ce qu'elles auront gagné. Et demandez à Allāh de Sa munificence. Assurément, Allāh a une parfaite connaissance de toutes choses.

34. Et pour chacun, Nous avons nommé des héritiers pour ce que laisseront les parents et les proches parents et aussi pour ceux avec lesquels vous vous êtes engagés sous la foi du serment. Alors donnez-leur leur part. En vérité, Allāh surveille tout.

R.6

35. Les hommes sont les gardiens des femmes¹, parce qu'Allāh a fait que les uns surpassent les autres et parce qu'ils dépensent de leurs biens. Ainsi les femmes vertueuses sont celles qui sont obéissantes et gardent les secrets de leurs maris avec la protection d'Allāh. Et quant à celles dont vous craignez la désobéissance, admonestez-les, et laissez-les seules dans leur lit et si besoin en est châtiez-les. Alors si elles vous obéissent, ne cherchez pas de moyen contre elles. Assurément, Allāh est Très-Elevé et est Grand sans comparaison.

وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا أَكْتَسَبْنَ طَوْسُلَوْا
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا④
وَلِكُلِّ جَعْلَنَا مَا وَارَى هَمَّا تَرَكَ الْوَالِدُونَ
وَالْأَقْرَبُونَ طَوْسُلَوْا وَالَّذِينَ عَقَدْتُمْ أَيْمَانَكُمْ
فَاتُؤْهُمْ نَصِيبُهُمْ طَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا⑤

الرِّجَالُ قَوْمٌ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَلَ
اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا آنْفَقُوا
مِنْ أَمْوَالِهِمْ طَفَالُ الصِّلَاحِ قُلْتُ
حِفِظْتُ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ
وَالثُّقُولُ تَخَافُونَ نُسُورَهُنَّ فَعَظُوهُنَّ
وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ
فَإِنْ أَطْعَنُكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَيِّلًا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْنَا كَيْرًا⑥

¹L'un des sens premiers de قوام (qawwām) est que les hommes sont en général plus forts que les femmes et sont à mènes de garder ces dernières sur le droit chemin. Si les hommes ne jouent pas leur rôle de قوام (qawwām), le risque que les femmes se détournent du droit chemin ne sera qu'augmenter. Le قوام (qawwām) est celui qui dépense de ses biens sur son épouse. Ne sont pas قوام (qawwām) les fainéants qui vivent des revenus de leurs épouses. La dernière partie de ce verset contient la clause stipulant que si l'homme joue son rôle de قوام (qawwām) et que sa femme maintient malgré tout une attitude excessivement rebelle, il n'aura pas pour autant le droit de lui infliger immédiatement un châtiment physique. Il devra tout d'abord la rappeler à la raison par l'entremise de bons conseils, et si cela n'est d'aucun recours, il devra alors interrompre pendant quelque temps les rapports

(suite à la page suivante)

36. Et si vous craignez une rupture entre les deux, alors désignez un arbitre de sa famille à lui, et un arbitre de sa famille à elle. Si les deux désirent une réconciliation, Allāh amènera l'entente entre eux. Assurément, Allāh est Omniscient, Très-Conscient.

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعُثُوا حَكَمًا
مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا
إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَيْرًا^{٦٦}

37. Et adorez Allāh et ne Lui associez rien et témoignez de la bonté envers les parents, les proches parents, les orphelins et les indigents, le voisin qui vous est apparenté, et le voisin qui vous est étranger, et le compagnon qui est à votre côté, le voyageur, et ceux que vos mains droites possèdent. Assurément, Allāh n'aime pas les gens orgueilleux et vaniteux,

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْأَوَالِ الَّذِينَ احْسَانُوا وَبِذِي الْقُرْبَى
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينَ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَى
وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجُنُبِ
وَابْنِ السَّيِّلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُحْتَلًا فَخُورًا^{٦٧}

38. Ceux qui sont avares et encouragent l'avarice chez les autres, et qui dissimulent ce qu'Allāh leur a accordé de Sa munificence – et Nous avons préparé pour les mécréants un châtiment humiliant –

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبَخْلِ
وَيَكْسِمُونَ مَا آتَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَأَعْتَدْنَا لِلْكُفَّارِ عَذَابًا أَمْهِنًا^{٦٨}

(suite de la page précédente)

conjugaux – à noter que ceci constitue une punition pour le mari bien plus que pour la femme – et si même après cela, la femme ne change pas son comportement d'extrême rébellion, le mari pourra alors avoir recours à un châtiment physique qui respecte les conditions imposées par le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.), à savoir que l'on ne doit jamais frapper une femme sur son visage, ni les coups ne doivent-ils laisser des marques sur son corps. Nombreux sont ceux qui, abusant à tort de ce verset coranique, se considèrent autorisés à infliger de véritables supplices à leurs femmes, alors qu'en réalité, si l'on tient compte des étapes à suivre telles qu'elles sont présentées dans ce verset, dans la grande majorité des cas il n'y aura aucune raison d'avoir recours à la sévérité voire même à la dureté. Si une telle sévérité avait été le but souhaité, l'on en aurait trouvé au moins un exemple chez les épouses du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) de son vivant, d'autant que parmi celles-ci certaines lui avaient parfois donné occasion d'être fâchées.

39. Et pour ceux qui dépensent leurs biens par ostentation, et ne croient ni en Allāh ni au Jour Dernier. Et quiconque a Satan comme compagnon, qu'il se souvienne quel mauvais compagnon il est.

40. Et quel mal leur serait survenu s'ils avaient cru en Allāh et au Jour Dernier et s'ils avaient dépensé de ces biens qu'Allāh leur a accordés ? Et Allāh les connaît très bien.

41. Assurément, Allāh ne fait de tort à personne même pas du poids d'un atome. Et s'il est une bonne action, Il la multiplie et octroie, de Sa part, une très grande récompense.

42. Et quel sera l'état de ces gens quand Nous produirons un témoin de chaque communauté, et que Nous te ferons venir comme témoin contre ceux-là ?

43. Ce jour-là, ceux qui n'ont pas cru et qui ont désobéi au Messager souhaiteront que la terre fût nivelée sur eux ; et ils ne pourront rien cacher à Allāh.

R.7

44. O vous qui croyez ! N'approchez pas la Prière quand vous êtes dans un état de confusion mentale jusqu'à ce que vous ayez pleine connaissance de ce que vous dites, ni quand vous êtes dans un état d'impureté¹ – sauf si vous êtes en voyage – avant de

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رَءَاءَ النَّاسِ

وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ

وَمَنْ يَكُنْ الشَّيْطَنُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينُهُ

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ أَمْنَوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ

وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ①

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ

تَكُ حَسَنَةٌ يُضَعِّفُهَا وَيُؤْتَ مِنْ لَذْنَهُ

أَجْرًا عَظِيمًا ②

فَكَيْفَ إِذَا جَهَنَّمَ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدٍ

وَجَهَنَّمَ إِلَيْكَ عَلَى هَوْلَاءَ شَهِيدًا ③

يَوْمَئِذٍ يَوْمَ الدِّينِ كَفَرُوا وَعَصَوْا

الرَّسُولَ لَوْ تَسْوَى بِهِمُ الْأَرْضُ

عَوْلَى يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ④

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ

وَأَنْتُمْ سُكْرٌ حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ

وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرٌ سَبِيلٌ حَتَّى

تَغْتَسِلُوا ۖ وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى

¹ L'adjectif جُنُبًا (junuban) se rapporte à l'état d'une personne après des rapports sexuels ou après l'éjaculation sans coït. Dans ces deux cas de figure, une douche devient essentielle avant d'observer la prière.

vous être lavés. Et si vous êtes malades ou en voyage et que vous n'êtes pas purs ou si l'un d'entre vous revient après s'être soulagé ou si vous avez touché des femmes, et que vous ne trouviez pas d'eau, alors recourez à la poussière pure et essuyez-vous-en le visage et les mains. Assurément Allāh est Très-Indulgent et est Très-Pardonnant.

45. N'as-tu pas entendu parler de ceux à qui une partie du Livre avait été transmise ? Ils achètent l'erreur et désirent que vous vous égariez du droit chemin.

46. Et Allāh connaît le mieux vos ennemis. Allāh suffit comme Ami et Allāh suffit comme Aide.

47. Il en est certains chez les juifs qui faussent le sens des mots ; ils disent : « Nous entendons et nous désobéissons » et « Entends sans qu'on t'entende » et « Rā'inā » chantant avec leur langue ce qu'ils ont dans la pensée en vue de nuire à la Foi. Et s'ils avaient dit : « Nous entendons et nous obéissons » et « entends » et « Unzurnā » (jette un regard sur nous), cela aurait mieux valu pour eux et aurait été plus droit¹. Mais Allāh les a maudits à cause de leur mécréance ; ainsi ils croient bien peu.

سَفِرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَابِطِ أَوْ
لَمْ سَتُّمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءَ فَتَيَمَّمُوا
صَعِيدًا طَيْبًا فَامْسَحُوا بِوَجْهِهِمْ كُمْ
وَأَيْدِيهِمْ طَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا أَغْفُورًا ④

الْمُتَرَأِيَ الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبَهُمْ مِّنْ
الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الصَّلَةَ وَيُرِيدُونَ
أَنْ تَضْلُّوا السَّبِيلَ ⑤

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَاءِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَلِيًّا وَكَفِى بِاللَّهِ نَصِيرًا ⑥

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّقُونَ الْكِلَمَ عَنْ
مَا أَصْعَهُ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَأَيْنَا لَيَّا
بِالسَّتِيمْ وَطَعْنَاهُ فِي الدِّينِ طَ وَلَوْ أَنَّهُمْ
قَاتُلُوا سَمِعْنَا وَأَطْعَنَا وَاسْمَعْ وَانْظَرْنَا
لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمُ لَكِنْ لَعْنَهُمْ
اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ قَلَّا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ⑦

¹Une traduction simple ne pourra faire honneur au fond historique de ce verset. A l'époque du Saint Prophète, certains hypocrites avaient l'habitude de mal prononcer des expressions avec l'intention d'insulter le Messager de Dieu. Les croyants utilisaient la phrase : سَمِعْنَا وَأَطْعَنَا (sami'nā wa ata'nā) ce qui signifie : « Nous avons entendu, et nous avons obéi ». Ces hypocrites, quant à eux, disaient, au lieu de أَطْعَنَا (ata'nā), عَصَيْنَا (asaynā) ce qui veut dire : « Nous avons désobéi ». Or, ils prononçaient ce mot de telle sorte que l'auditeur

(suite à la page suivante)

48. O vous Gens du livre ! Croyez en ce que Nous avons envoyé, accomplissant ce qui est déjà en votre possession, avant que Nous n'infilions certains de vos leaders d'humiliation, leur faisant tourner le dos et fuir, ou que Nous ne les maudissions comme Nous avons maudit les gens du Sabbat. Et le décret d'Allāh est certain d'être accompli.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَبَ إِمْنُوا بِمَا نَزَّلْنَا
مَصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُطْمِسَ
وَجْهُهَا فَنَرَدَهَا عَلَى آدَبَارِهَا أَوْ
نَلْعَنُهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا

49. Assurément, Allāh ne pardonnera pas qu'on Lui donne des associés ; mais en dehors de cela, Il pardonnera à qui Il veut. Mais quiconque donne des associés à Allāh commet en effet un très grand péché.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرِكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا
دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكُ بِاللَّهِ
فَقَدِ افْتَرَى إِثْمًا عَظِيمًا

50. N'as-tu pas entendu parler de ceux qui se considèrent purs ? Or c'est Allāh qui purifie qui Il veut, et ils ne seront pas lésés d'un iota.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُرِكُونَ أَنفُسَهُمْ طَبِيلًا
اللَّهُ يُرِكِي مَنْ يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتَنِيلًا

51. Voyez comment ils inventent le mensonge contre Allāh ! Et cela est suffisant comme péché manifeste.

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
عِ الْكَذِبِ طَ وَكَفِي بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا

R.8

52 N'as-tu pas entendu parler de ceux à qui une partie du Livre fut donnée ? Ils croient à des choses maléfiques et suivent ceux qui transgressent. Et ils disent à propos des mécréants : « Ceux-ci sont mieux guidés en matière de religion que ceux qui croient. »

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نِصْيَامَ
الْكِتَبِ يُؤْمِنُونَ بِالْجُبْتِ وَالظَّاغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هُوَ أَهْدِي
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَيِّلًا

(suite de la page précédente)

distrait pourrait croire qu'ils avaient en fait dit أَطْعَنَا ('aṭa'anā). L'auditeur attentif n'aurait pu, cependant, manquer la mesquinerie sous-jacente et l'insulte sous-entendue. De même, d'un tour de langue le mot رَاعِيَا (rā'iñā) « Sois indulgent avec nous » fut prononcé comme رَعِيَا (rā'iñā) « O notre berger ». Encore une fois, c'était une tentative d'insulter le Saint Prophète sous le masque de la prononciation.

53. Voilà ceux qu'Allāh a maudits ; et celui qu'Allāh maudit, tu ne trouveras personne pour le secourir.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنْ
اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿١٥﴾

54. Ont-ils une part dans le royaume ? Même alors ils ne donneraient aux hommes *pas même autant que* le petit creux d'un noyau de datte.

آمَّ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنِ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿١٦﴾

55. Ou bien, envient-ils aux hommes ce qu'Allāh leur a donné de Sa munificence ? *S'il en est ainsi*, Nous avons assurément aussi donné aux enfants d'Abraham le Livre et la Sagesse, et Nous leur avons aussi donné un grand royaume.

آمَّ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا أَتَاهُمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ أَتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ
الْكِتَبَ وَالْحِكْمَةَ وَأَتَيْنَاهُمْ مُلَكًا عَظِيمًا

56. Et il y avait parmi eux ceux qui ont cru en lui ; et il y en avait d'autres qui se sont détournés de lui ; et l'Enfer *leur* suffira comme une fournaise *pour y brûler*.

فَمِنْهُمْ مَنْ أَمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ
عَنْهُهُ طَوْكَفِي بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿١٧﴾

57. En vérité, ceux qui ne croient pas à Nos Signes, Nous ne tarderons pas à les faire entrer dans un Feu. Aussi souvent que leur peau sera consumée, Nous leur en donnerons une autre en échange, afin qu'ils puissent continuer à goûter le châtiment. Assurément, Allāh est Puissant, Sage.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِاِلْيَتْسَوْفَ نُصِيبُهُمْ
نَارًا طَلَّمَا نَضَجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَلْنُهُمْ
جُلُودًا اغْيَرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ طَلَّ
اللَّهُ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٨﴾

58. Et ceux qui croient et font de bonnes œuvres, Nous les ferons entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières, *pour qu'ils y demeurent à tout jamais* ; ils y auront des conjoints(es) purifiés(es) *par Nous* ; et Nous les admettrons sous un ombrage dense.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَرُ خَلِدِينَ فِيهَا آبَدًا لَهُمْ فِيهَا
أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَسَنُدْخِلُهُمْ ظَلَّا
ظَلِيلًا ﴿١٩﴾

59. En vérité, Allāh vous commande de céder les charges¹ à qui de droit, et quand vous jugez entre les hommes, de juger avec justice. Et assurément ce à quoi Allāh vous exhorte est excellent ; en vérité, Allāh entend tout et voit tout.

60. O vous qui croyez ! Obéissez à Allāh et obéissez au Messager, et à ceux qui ont de l'autorité sur vous² ; et si vous êtes en litige sur n'importe quelle question, référez-la à Allāh et au Messager, si vous croyez en Allāh et au Jour Dernier. Cela vaut mieux et est excellent par rapport au résultat.

R.9

61. N'as-tu pas entendu parler de ceux qui prétendent croire à ce qui t'a été révélé et à ce qui a été révélé avant toi ? Ils désirent demander un jugement du Malin, quoiqu'ils aient reçu l'ordre de le nier. Et Satan veut les conduire loin dans l'égarement.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَعْدُوا الْأَمْنِيتِ إِلَى
أَهْلِهَا وَإِذَا حَكِيمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ
تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعْلَمُ
بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بِصَيْرًا^④

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَآتِيُّو
الرَّسُولَ وَأُولَئِكُمُ الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ
تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرْدُوْهُ إِلَى اللَّهِ
وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
بِالْآخِرِ ذَلِكَ حَيْرٌ وَّأَحْسَنُ تَأْوِيلًا^٥

أَلْمَرَرَ إِلَى الَّذِينَ يَرْجِعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا
بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِكُمْ
يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى الظَّاغُوتِ
وَقَدْ أَمْرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيَرِيدُ
الشَّيْطَانُ أَنْ يُضْلِلَهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا^٦

¹ Ici, الأَمْنِيَّتُ (*al-amānāt*) signifient les droits de vote qui déterminent à qui ira le pouvoir gouvernemental. Ainsi donc, voter est une chose précieuse confiée aux individus, et chacun doit s'assurer de l'accorder à la personne qui le mérite le plus. C'est cela la vraie démocratie. Quiconque accède au pouvoir devra obligatoirement être juste envers tous, et ne devra pas limiter sa loyauté à son parti politique. De nos jours, dans les fausses démocraties, l'on fait montre de justice envers les membres de son propre parti politique, mais pas quand il s'agit de membres du parti politique opposé.

² La construction de l'expression arabe أُولَئِكُمُ الْأَمْرِ مِنْكُمْ (*ulil-'amri minkum*) « ceux qui ont de l'autorité sur vous » n'a pas été comprise par certains traducteurs. Le mot qui nous intéresse ici est منكم (*minkum*) qui est composé de la préposition من (*min*) « de parmi » et du pronomكم (*kum*) « vous ». Traduisant au pied de la lettre, certains traducteurs l'ont compris comme étant « de parmi vous-mêmes ». Cela nous amènerait à croire que les musulmans doivent obéir seulement à l'autorité musulmane. En fait, dans cette construction particulière, la préposition من (*min*) n'est là que pour jouer le rôle de liaison entre le pronomكم (*kum*) et l'expression أُولَئِكُمُ الْأَمْرِ (*ulil-'amri*) ; d'où la traduction « ceux qui ont de l'autorité sur vous ».

62. Et lorsqu'on leur dit : « Venez vers ce qu'Allāh a fait descendre et vers le Messager, » tu vois les hypocrites s'écartent loin de toi .

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنْفِقِينَ
يَصْدُونَ عَنْكَ صُدُودًا ۝

63. Alors comment se fait-il que lorsqu'un malheur les frappe par suite de ce que leurs mains ont envoyé devant eux, ils viennent à toi en jurant par Allāh *en disant* : « Nous ne voulions *rien faire d'autre* qu'un acte de bonté et de conciliation. »

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُّصِيبَةٌ ۚ بِمَا
قَدَّمْتُ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ
بِاللَّهِ إِنَّا أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ۝

64. Ce sont ceux dont Allāh connaît bien *les secrets* qu'ils ont au cœur. Alors détourne-toi d'eux, admoneste-les et dis-leur une parole efficace les concernant.

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ
فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظُّهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي
أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ۝

65. Et Nous n'avons envoyé aucun Messager qui ne dût être obéi par ordre d'Allāh. Et s'ils étaient venus à toi après avoir fait du tort à leur âme, et avaient imploré le pardon d'Allāh, et que le Messager eût demandé le pardon en leur faveur, ils auraient assurément trouvé qu'Allāh revient souvent *avec compassion* et est Miséricordieux.

وَمَا آرَسْلَنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ
بِإِذْنِ اللَّهِ طَوْلًا أَنْهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ
جَاءُوكَ فَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفِرَ
لَهُمُ الرَّسُولُ تَوَجَّدُوا اللَّهَ تَوَابًا رَحِيمًا ۝

66. Mais non, par ton Seigneur ! Ils ne seront pas croyants à moins qu'ils te prennent comme juge de tous leurs différends ; et qu'ensuite ils ne trouvent pas en eux-mêmes d'objections à tes décisions et qu'ils se soumettent complètement.

فَلَا وَرِبَّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ
فِيمَا سَجَرَ بِيَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ
حَرَجًا مَمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ۝

67. Et si Nous leur avions donné ce commandement : « Sacrifiez

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا

votre vie¹ ou quittez vos demeures, » hormis quelques-uns d'entre eux, ils ne l'auraient pas fait ; et s'ils avaient fait ce qu'on les exhorte à faire, cela aurait sûrement mieux valu pour eux et les aurait conduits à plus de force.

68. Et alors Nous leur aurions sûrement donné de Notre part une très grande récompense ;

69. Et Nous les aurions sûrement guidés vers *le* droit chemin.

70. Et quiconque obéit à Allāh et au Messager sera du nombre de ceux sur lesquels Allāh a répandu Ses bienfaits, à savoir, les Prophètes, les Véridiques, les Martyrs et les Justes ; ce sont là d'excellents compagnons².

71. Cette grâce émane d'Allāh et Allāh suffit du fait de Son Omnipotence.

أَنفُسَكُمْ أَوْ اخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا
فَعَلُوهُ إِلَّا قَدِيلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنْهُمْ
فَعَلُوْا مَا يُوْعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ
وَأَشَدَّ شَيْئًا ﴿١٧﴾

وَإِذَا لَا تَتَبَعِّدُمْ مِّنْ لَدُنَّا آجُرًا عَظِيمًا ﴿١٨﴾

وَلَهُدِّيْهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴿١٩﴾

وَمَنْ يُطِّعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيِّنَ
وَالصِّدِّيقِينَ وَالشَّهِيدَاءِ وَالصَّلَاحِينَ
وَحَسَنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ﴿٢٠﴾

ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ
عَلِيِّمًا ﴿٢١﴾

¹ L'expression « sacrifiez votre vie » pourrait être mal interprétée. Il ne s'agit pas ici du suicide, mais d'un commandement ayant trait à la suppression de l'ego, afin qu'ils se soumettent entièrement à la volonté de Dieu.

² Ce verset comporte plusieurs facettes méritant réflexion. En premier lieu, l'on doit faire ressortir que *(al-rasūl)* signifie « le Messager Spécial », à savoir le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w). Le deuxième point à faire ressortir est que si nous obéissons à ce messager, nous serons dans le groupe qui comporte en son sein les prophètes, les véridiques, les martyrs, et les justes. Cela laisse entendre que parmi les suivants du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w) il peut aussi y avoir des prophètes – des prophètes qui seront obéissants envers ce Messager Spécial. Or, parmi les exégètes, d'aucuns maintiennent avec force que la préposition *عَ* (*ma'a*) signifie « avec », et que donc les suivants du Messager seront avec le groupe y mentionné, mais ne seront pas dedans. Pour appuyer leur interprétation, ils mettent en avant que les catégories y mentionnées seront d'excellents compagnons des prophètes, et ne seront donc pas prophètes eux-mêmes. En fait, leur traduction est une grave insulte envers le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w), car elle propose ce qui suit : ceux qui obéissent à ce Messager seront avec les prophètes, mais n'en seront pas eux-mêmes ; ils seront avec les véridiques, mais n'en seront pas eux-mêmes ; seront avec les martyrs, mais n'en seront pas eux-mêmes ; et seront avec les justes, mais n'en seront pas eux-mêmes. Or, dans plusieurs versets coraniques la préposition *عَ* (*ma'a*) (avec) a été utilisée

(suite à la page suivante)

R.10

72. O vous qui croyez ! Prenez vos précautions ; ensuite partez, en groupes séparés ou tous ensemble.

73. Et parmi vous, il y a celui qui s'attardera, et qui, si un malheur vous frappe, dira : « Allāh en vérité m'a fait une faveur, puisque je n'étais pas un témoin de ce malheur ensemble avec eux. »

74. Mais si c'est une grâce qu'Allāh vous envoie, il dira, comme si aucune amitié ne vous liait : « Que n'ai-je été avec eux ! J'aurais alors remporté un très grand succès ! »

75. Qu'ils combattent donc pour la cause d'Allāh, ceux qui vendraient bien la vie d'ici-bas pour l'Au-delà. Et quiconque combat pour la cause d'Allāh, qu'il soit tué ou qu'il soit victorieux, Nous lui donnerons une très grande récompense.

76. Qu'avez-vous donc à ne pas vous battre pour la cause d'Allāh et de ceux qui ont été rendus faibles – hommes, femmes, enfants – qui disent : « Notre Seigneur, fais-nous sortir de cette ville dont les habitants sont des oppresseurs, et envoie-nous de Ta part un ami et envoie-nous de Ta part un aide ? »

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا حَذْرَكُمْ
فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ انْفِرُوا جَمِيعًا

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّلَنَّ فَإِنْ
أَصَابَكُمْ مُّصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ
عَلَى إِذْلَمِ أَكْنَتْ مَعَهُمْ شَهِيدًا

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولُنَّ
كَانَ لَمْ تَكُنْ أَبْيَنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ
يُلْيِسْتُ كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفْوَزَ فَوْزًا عَظِيمًا

فَلَيُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَسْرُونَ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا بِالآخرةِ وَمَنْ يُقَاتِلُ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلُ أَوْ يَغْلِبُ فَسُوفَ
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا

وَمَا لَكُمْ لَا تَقْاتِلُونَ كَفِيلِ اللَّهِ
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوُلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
مِنْ هَذِهِ الْقُرْيَةِ الظَّالِمُونَ أَهْلُهَا
وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا
مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا

(suite de la page précédente)

dans le sens de (min) (de parmi) Voir 3 : 194 ; 4 : 147 ; et 15 : 32. Par ailleurs, après مع الذين أنعم الله عليهم (ma'a-l-ladhina an'am Al-lāhu 'alayhim) la précision suivante a été faite قرآن النبيين (min an-nabiyīn) ce qui montre que « avec » signifie « de parmi ».

77. Les croyants combattent pour la cause d'Allāh et les mécréants combattent pour la cause du Malin. Combattez donc les amis de Satan ; assurément, la stratégie de Satan est faible !

الَّذِينَ آمَنُوا يَقَاوِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَقَاوِلُونَ فِي سَبِيلِ
الصَّاغُوتِ فَقَاتَلُوا أَوْلَيَاءَ الشَّيْطَنِ إِنَّ
أَعْجَزَ الشَّيْطَنَ كَانَ ضَعِيفًا

R.11

78. N'as-tu pas entendu parler de ceux à qui il fut dit : « Retenez vos mains, observez la Prière et payez la Zakāt » ? Et quand il leur a été commandé de combattre, voilà qu'une partie d'entre eux se mirent à craindre les hommes comme ils devraient craindre Allāh, ou encore davantage et ils dirent : « Notre Seigneur, pourquoi nous as-Tu prescrit le combat ? Pourquoi ne nous accordes-Tu pas du répit pour quelque temps » ? Dis : « Les avantages d'ici-bas sont peu, et l'Au-delà vaudra mieux pour celui qui craint Allāh ; et vous ne serez pas lésés, même pas d'un iota. »

الْمُتَرَدِّى إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُوا أَيْدِيهِمْ
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَأَتُوَالَّرْكَوَةَ فَلَمَّا كَتَبَ
عَلَيْهِمْ الْقِتَالَ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ
النَّاسَ كَحْشِيَّةَ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ حَشِيَّةً
وَقَالُوا رَبَّنَا لَمْ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا
أَخَرَّتْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَاعُ
الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى
وَلَا تَظْلِمُونَ فَتَيَّلًا

79. Où que vous soyez, la mort vous atteindra, même si vous vous trouvez dans des tours solidement construites. Et si un bien leur arrive, ils disent : « C'est de la part d'Allāh. » Et si un mal les atteint, ils disent : « Cela est de toi. » Dis : « Tout provient d'Allāh. » Qu'ont-ils donc ces gens qui sont si loin de comprendre la moindre chose ?

أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَدِرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلُوْ
كُنْتُمْ فِي بُرُوقٍ مُّسَيَّدَةٍ وَإِنْ تُصْبِهُمْ
حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ
تُصْبِهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ
قُلْ كُلُّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَا لِهُوَ لَاءُ النَّقْوُمِ
لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا

80. Quelque bien qui t'arrive est d'Allāh; et quelque mal qui

مَا آصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فِيمِنَ اللَّهِ وَمَا

t'atteigne est de toi-même. Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant que Messager auprès de l'humanité. Et Allāh suffit comme Témoin.

81. Quiconque obéit au Messager, obéit alors sûrement à Allāh, et quiconque se détourne, alors, Nous ne t'avons pas envoyé à eux pour les surveiller.

82. Et ils disent : « L'obéissance est notre principe directeur ! » mais lorsqu'ils s'éloignent de ta présence, une partie d'entre eux passe la nuit à dire des choses autres que ce que tu dis. Allāh enregistre leurs complots nocturnes. Ainsi, détourne-toi d'eux et mets ta confiance en Allāh. Et Allāh suffit comme Protecteur.

83. Ne veulent-ils donc pas méditer sur le Coran ? Si cela avait été d'un autre qu'Allāh, ils y auraient assurément trouvé beaucoup de contradictions¹.

84. Et lorsqu'ils reçoivent des nouvelles, que ce soit de paix ou de peur, ils les répandent, tandis que s'ils s'en étaient référés au Messager et à ceux d'entre eux qui exercent l'autorité, sûrement ceux d'entre eux qui sont capables de les examiner d'un œil

أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفِيسَكَ
وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ
شَهِيدًا ﴿٦﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ
تَوَلَّ فَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِيظًا

وَيَقُولُونَ طَاغِيَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ
عِنْدِكَ بَيْتَ طَاغِيَةٍ مِنْهُمْ غَيْرَ
الَّذِي تَقُولُ طَاغِيَةٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا يَبْيَثُونَ
فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ
وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ طَوْكَانَ
مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ تَوَجَّدُوا فِيهِ
اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٧﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنْ الْأَمْنِ أَوْ
الْخُوفِ أَذَا عَوَابٍ طَوْرَدُوهُ إِلَى
الرَّسُولِ وَإِلَى أُولَئِكَ الْأَمْرِ مِنْهُمْ
لَعْلَمَةُ الَّذِينَ يَسْتَبِطُونَهُ مِنْهُمْ

¹ La locution coranique الخلافاً كثيرًا (*ikhtilāfan-kathiran*) qui signifie littéralement « beaucoup de désaccord », indique ici la contradiction. C'est dire que si l'auteur du Saint Coran avait été un autre qu'Allāh, l'on y aurait trouvé moult contradictions. Une expression similaire eu égard à la création de l'univers se trouve au verset 4 du chapitre 67 (Al-Mulk), où il est déclaré qu'il est impossible qu'il y ait des failles ou des contradictions dans l'œuvre de Dieu.

critique, les auraient bien comprises¹. Et sans la grâce d'Allāh sur vous et Sa miséricorde, à part quelques-uns, vous auriez suivi Satan.

85. Combats donc pour la cause d'Allāh – on ne t'a fait responsable que de toi-même – et exhorte les croyants. Il se peut qu'Allāh refrène les assauts des mécréants, car Allāh est Plus Puissant *qu'eux* et *est* Plus Sévère en punition exemplaire.

86. Quiconque fera une intercession vertueuse en aura une part et quiconque fera une mauvaise intercession en aura une portion égale *des mauvaises conséquences*; et Allāh est Puissant sur toute chose.

87. Et lorsqu'on vous salue d'une prière, saluez d'une prière meilleure ou *tout au moins* retournez-la². En vérité Allāh tient compte de tout.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةً
لَا تَبْغُشُ الشَّيْطَنُ إِلَّا قَلِيلًا^{٤٥}

فَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا
نَفْسَكَ وَحْرِضُ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى
اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ بِأَسْدَى الَّذِينَ كَفَرُوا
وَاللَّهُ أَشَدُ بَأْسًا وَأَشَدُ تَنْكِيلاً^{٤٦}

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نِصْيَبٌ
مِنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ
كِفْلُ مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
مُقِيتًا^{٤٧}

وَإِذَا حَيَّشُتُمْ بِتَحْيِيَةٍ فَحَيُوا بِأَحْسَنِ
مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا^{٤٨}

¹ Dans différentes éditions du Coran, la traduction de ce verset laisse souvent sous-entendre que le Messager et les gens qui font autorité n'étaient pas capables de tirer les bonnes conclusions du message. En plus, elle suggère que seuls ceux dotés de discernement auraient pu en découvrir la réalité. La traduction qui est ici proposée ne présente pas cette faiblesse inhérente ; au contraire, elle met en exergue le fait que chacun d'entre eux avait la capacité de découvrir la vérité dans cette affaire s'il en avait contemplé et examiné le rapport : « Et lorsqu'ils reçoivent des nouvelles, que ce soit de paix ou de peur, ils les répandent, tandis que s'ils s'en étaient référés au Messager et à ceux d'entre eux qui exercent l'autorité, sûrement ceux d'entre eux qui sont capables de les examiner d'un œil critique, les auraient bien comprises. »

² La traduction a restreint le sens plus élargi de ce verset à la seule salutation ; or, les présents que l'on offre à autrui sont aussi inclus dans le terme *تحية* (*tahiyah*). Il s'agit de reciprocquer les cadeaux que l'on reçoit avec plus de générosité encore, ou au moins d'offrir un cadeau similaire.

88. Allāh ! En dehors de Lui, aucun n'est digne d'adoration. Il continuera assurément à vous rassembler jusqu'au Jour de la Résurrection, à propos duquel il n'y a aucun doute. Et qui plus qu'Allāh est fidèle à sa parole ?

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعُنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَبِّ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ
عَلَيْهِ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿١٥﴾

R.12

89. Qu'est-ce qui vous prend pour que vous soyez divisés en deux groupes au sujet des hypocrites ? Et Allāh les a renversés pour ce qu'ils ont mérité. Désirez-vous guider celui qu'Allāh a jugé égaré ? Et celui qu'Allāh a jugé égaré, tu ne trouveras pour lui aucune voie.

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُتَفَقِّينَ فَتَرَكْنَاكُمْ وَاللَّهُ أَكْسَاهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَتَرِيدُنَّ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضَلِّلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَيِّلًا ﴿١٦﴾

90. Ils voudraient que vous deveniez mécréants comme eux afin que vous deveniez tous pareils. Alors ne prenez pas d'amis parmi eux jusqu'à ce qu'ils émigrent dans le chemin d'Allāh. Et s'ils tournent le dos, alors saisissez-les et tuez-les où que vous les trouviez, et ne prenez parmi eux ni ami ni aide ;

وَذُو الْوَتْكُفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهَا جِرْوًا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوْلُوا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدُوكُمُوهُمْ وَلَا تَتَخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

91. Excepté ceux qui sont en relation avec un peuple entre lequel et vous existe un pacte, ou bien ceux qui viennent à vous leur cœur refusant de vous combattre ou de combattre leur propre peuple. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu faire qu'ils vous dominent; et ils vous auraient sûrement combattus. Aussi, s'ils se tiennent à l'écart de

إِلَّا الَّذِينَ يَصْلُوْنَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيقَاتٌ أُوْجَاءُ وَكُمْ حَصَرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يَقْاتِلُوْكُمْ أَوْ يَقْاتِلُوْا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَطَّهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقْتَلُوْكُمْ فَإِنْ اعْتَزَلُوْكُمْ

vous et ne vous combattent pas, et vous offrent la paix, alors rappelez-vous qu'Allāh ne vous a permis aucune voie d'agression à leur égard.

92. Vous en trouverez d'autres qui désireront être en paix avec vous et en paix avec leur propre peuple. Toutes les fois qu'on les fait retourner aux hostilités, irrésistiblement ils s'y jettent tête baissée. Si donc ils ne se tiennent pas éloignés de vous, et ne vous offrent pas la paix, et ne retiennent pas leurs mains, alors laissez-les et tuez-les où que vous les trouviez. Contre ceux-là Nous vous avons donné une autorité claire.

R.13

93. Il ne convient pas à un croyant de tuer un autre croyant à moins que ce ne soit par erreur. Et celui qui tue un croyant par inadvertance devra affranchir un esclave croyant et *payer* le prix du sang à ses héritiers, à moins que ceux-ci ne le remettent par charité. Mais si la *victime* appartient à un peuple qui vous est hostile, et si elle est croyante, alors le *coupable* devra affranchir un esclave croyant ; et si elle est d'un peuple avec lequel vous avez fait un pacte, alors le *coupable* paiera le prix du sang à remettre aux héritiers de la *victime*, et affranchira un esclave croyant. Mais celui qui n'en trouvera aucun, jeûnera pendant deux mois consécutifs – une expiation imposée par Allāh. Et Allāh est Omniprésent, Sage.

فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَأَنْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ
فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ①

سَتَجِدُونَ أَخْرِيْنَ يُرِيدُونَ أَنْ
يَأْمُنُوكُمْ وَيَأْمُنُوا قَوْمَهُمْ كُلَّمَا رَدُوا
إِلَى الْفِتْنَةِ أَرْكِسُوا فِيهَا فَإِنَّمَا
يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ
وَيُكْفُرُوا أَنْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ
حَيْثُ شَقْتُمُوهُمْ وَأَوْلِيْكُمْ جَعَلْنَا
لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ②

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا
خَطَأً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ
رَقْبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ
إِلَّا أَنْ يَصَدِّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ
عَدُوِّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقْبَةٍ
مُّؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُمْ مِّيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ
وَتَحْرِيرُ رَقْبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ
فَصِيَامٌ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ
اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيْمًا حَكِيمًا ③

94. Et quiconque tue un croyant à dessein recevra l'Enfer comme récompense, où il demeurera longtemps. Allāh sera courroucé contre lui, le maudira et préparera à son intention un très grand châtiment.

95. O croyants ! Quand vous vous mettez en campagne dans la cause d'Allāh, renseignez-vous bien, et ne dites pas à celui qui vous adressera le salut de paix, « Tu n'es pas un croyant. »¹ Vous cherchez les biens de la vie d'ici-bas, alors qu'aujourd'hui d'Allāh il y a des biens en abondance. Autrefois vous étiez ainsi, mais Allāh vous a accordé Sa grâce. Aussi donc renseignez-vous bien. Assurément, Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

96. Ceux d'entre les croyants qui restent *tranquillement assis*, mis à part les handicapés, ne sont pas égaux à ceux qui luttent pour la cause d'Allāh, avec leurs biens et leurs personnes. Allāh a placé ceux qui luttent avec leurs personnes et avec leurs biens à un rang *bien plus élevé* que ceux qui restent *tranquillement assis* ; alors qu'à chacun, Allāh a promis le bien. Et Allāh a élevé ceux qui luttent au-dessus de ceux qui restent assis par une très grande récompense ;

وَمَنْ يَقْتُلُ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَرَأَ وَهُوَ
جَهَنَّمَ خَلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَلَعْنَةُ وَأَعْدَلَهُ عَذَابًا عَظِيمًا^⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى
إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا^{١١} تَبَشَّعُونَ
عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا^{١٢} فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِيمٌ
كَثِيرَةٌ طَّا كَذِلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِ فَمَنْ
اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَيْرًا^{١٣}

لَا يَسْتَوِي الْقَعْدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
عَيْرُ أُولَئِنَ الصَّرِيرُ وَالْمُجَهَّدُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ طَفَّلَ
اللَّهُ الْمُجَهَّدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ
عَلَى الْقَعْدِينَ دَرَجَةٌ وَكَلَّا وَعَدَ اللَّهُ
الْحُسْنَى طَوْفَضَلَ اللَّهُ الْمُجَهَّدِينَ عَلَى
الْقَعْدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا^{١٤}

¹ L'on comprendra de ce verset qu'il ne convient pas de traiter tout passant inconnu d'ennemi, et de le rencontrer avec violence. Cela suffit pour établir l'identité de la personne et ses bonnes intentions qu'elle vous envoie la salutation de paix. Il est tout à fait singulier qu'à cette époque irréligieuse, les soi-disant religieux persécutent des gens pour le « crime » d'avoir envoyé la salutation de paix sur autrui.

97. C'est-à-dire par des degrés d'excellence de Sa part, ainsi qu'un pardon et une miséricorde. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

R.14

98. En vérité, ceux que les anges font mourir alors qu'ils nuisent à leur propre âme, ils – *les anges* – leur diront : « Dans quelle situation étiez-vous ? » Ils répondront : « Nous étions traités sur terre comme des faibles. » *Les anges* leur diront : « La terre d'Allāh n'était-elle pas assez vaste pour vous permettre d'émigrer ? » Voilà ceux dont la demeure sera l'Enfer. Et quelle mauvaise destination !

99. Excepté ceux qui sont rendus faibles de parmi les hommes, les femmes et les enfants qui sont incapables d'adopter un plan ou de trouver une voie de sortie.

100. Et quant à ceux-là, il se peut qu'Allāh efface leurs péchés, car Allāh est Effaceur des péchés et est Très-Pardonnant.

101. Et quiconque quittera son pays pour la cause d'Allāh¹, trouvera sur la terre de nombreux lieux d'asile ainsi qu'une abondance de biens. Et quiconque quittera sa maison, émigrant pour la cause d'Allāh et de Son Messager, et qui sera surpris par la mort, sa récompense incombe à Allāh, et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

دَرَجَتٌ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةٌ وَرَحْمَةٌ وَكَانَ اللَّهُ عَلَيْهِ غَفُورًا رَّحِيمًا

إِنَّ الَّذِينَ تَوَقَّهُمُ الْمَلِكَةُ طَالِعُونَ
أَنفُسِهِمْ قَاتُلُوا فِيمَا كُنْتُمْ قَاتُلُوا كُنْتُمْ
مُسْتَضْعِفِينَ فِي الْأَرْضِ قَاتُلُوا أَلْمَتْ
تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتَهَا حِرْفُوا فِيهَا
فَأُولَئِكَ مَا أُولَئِمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ
مَصِيرًا

إِلَّا الْمُسْتَضْعِفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوُلْدَانِ لَا يُسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا
يَهْتَدُونَ سَبِيلًا

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ
وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًا أَعْفُورًا

وَمَنْ يَهْاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدُ فِي الْأَرْضِ
مُرَاغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ
بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ
يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ
عَلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

¹L'expression arabe في سبيل الله (*fī sabīlillāh*) signifie « pour Allāh » ou « pour la cause d'Allah ».

R.15

102. Et quand vous êtes en voyage dans le pays, ce ne sera pas un péché de votre part de raccourcir la Prière, si vous craignez que les mécréants ne vous mettent en difficulté. En vérité les mécréants sont vos ennemis déclarés.

103. Et quand tu te trouves parmi eux, et que tu diriges pour eux la Prière, qu'un groupe d'entre eux se mette debout avec toi et qu'ils prennent les armes. Et lorsqu'ils auront fini de se prosterner, qu'ils se retirent à l'arrière, et qu'un autre groupe, qui n'a pas encore prié, s'avance pour prier avec toi; et qu'ils prennent leurs moyens de défense et leurs armes. Les mécréants voudraient que vous négligiez vos armes et vos bagages afin de pouvoir vous assaillir soudainement. Et si vous êtes gênés par la pluie ou souffrants, ce ne sera pas un péché de votre part de déposer vos armes. *En tout cas prenez vos précautions pour votre défense.* En vérité, Allāh a préparé pour les mécréants un châtiment humiliant.

104. Et quand vous aurez terminé la Prière, souvenez-vous d'Allāh, que vous soyez debout, assis ou couchés sur vos côtés. Et lorsque vous êtes en sécurité, alors observez la prière *selon la*

وَإِذَا أَضْرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ
إِنْ خَفْتُمْ أَنْ يَقْتَنِكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِنَّ الْكُفَّارِينَ كَانُوا لِكُمْ عَدُوًّا مَّا مِنْ[ۖ]
وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَاقْمِتْ لَهُمُ الصَّلَاةَ
فَلْتَقْمِمْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ مَّعَكَ وَلْيَاخُذُوا
أَسْلِحَتِهِمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ
وَرَآءِ إِكْعَمٍ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ
يَصُلُّوا فَلْيُصُلُّوا مَعَكَ وَلْيَاخُذُوا
حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَهُمْ وَذَلِلَّذِينَ كَفَرُوا
لَوْتَغْفِلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتَعْتُكُمْ
فَيَمْلِئُونَ عَلَيْكُمْ مَّيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ آذَى مِنْ
مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَّرْضَى أَنْ تَضْعُوا
أَسْلِحَتِكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
أَعَدَّ لِلْكُفَّارِينَ عَذَابًا مَّهِينًا[ۖ]

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَإِذَا كُرُوا اللَّهَ قِيمًا
وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِكُمْ فَإِذَا
أَطْمَأْنَتُمْ فَاقْرِبُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ

forme prescrite ; la Prière est en vérité enjointe aux croyants pour être faite à des heures prescrites.

105. Et ne faiblissez pas dans la recherche de ces gens. Si vous souffrez, eux aussi souffrent comme vous souffrez. Mais vous espérez d'Allāh ce qu'ils n'espèrent pas. Et Allāh est Omnisscient, Sage.

R.16

106. Nous avons assurément fait descendre sur toi le Livre qui comprend la vérité, afin que tu puisses juger entre les hommes par ce qu'Allāh t'a montré. Et ne plaide pas la cause de ceux qui trahissent la confiance.

107. Et demande pardon à Allāh. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

108. Et ne plaide pas en faveur de ceux qui sont malhonnêtes envers eux-mêmes. Assurément, Allāh n'aime pas celui qui est perfide et grand pécheur.

109. Ils se cachent des hommes, alors qu'ils ne peuvent se cacher d'Allāh ; et Il est auprès d'eux quand ils passent la nuit complottant des affaires qu'il n'approuve pas. Et Allāh cerne tout ce qu'ils font.

110. Voyez ! C'est vous qui avez plaidé pour eux dans la vie ici-bas. Mais qui plaidera pour eux auprès d'Allāh au Jour de la

كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا

وَلَا تَهْنُوا فِي إِبْرَاعِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا
تَأْمُونَ فَإِنَّهُمْ يَا تَمُونَ كَمَا تَأْمُونَ
وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ
عَلَيْهِ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَخْكُمَ
بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَيْتَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ
لِّلْخَآءِنِينَ حَسِيبًا

وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا
رَّحِيمًا

وَلَا تُجَادِلُ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ حَوَانًا أَئِيمَانَ

يَسْتَحْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يُسْتَحْفَونَ
مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذَا يُبَيِّنُونَ مَا لَا
يَرْضِي مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا
يَعْمَلُونَ مُحِيطًا

هَانُتُمْ هُوَ لَأَعْ جَدْلُتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الْدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ

Résurrection ou qui sera leur protecteur ?

الْقِيمَةُ أَمَّا مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا

111. Et quiconque fait le mal ou nuit à son âme, et qui demande ensuite pardon à Allāh, trouvera Allāh Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ

يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدُ اللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا

112. Et quiconque commet un péché, le commet seulement contre sa propre âme. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَمَنْ يَكُسبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكُسبُهُ عَلَى

نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا حَكِيمًا

وَمَنْ يَكُسبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ

بَرِيئًا فَقَدْ أَحْمَلَ بِهِنَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا

113. Et quiconque commet une faute ou un péché, et l'impute ensuite à un innocent, se charge d'une calomnie et d'un péché manifeste.

R.17

114. Et sans la grâce d'Allāh sur toi et Sa miséricorde, certains d'entre eux avaient décidé de t'égarer, mais *Il déjoua leurs desseins*. En fait ils n'égarent qu'eux-mêmes et ils ne peuvent te faire aucun mal. Et Allāh a fait descendre sur toi le Livre et la Sagesse et t'a enseigné ce que tu ne savais pas, et la grâce d'Allāh sur toi est immense.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهُمْ

طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يُضْلُوكَ وَمَا

يُضْلُونَ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا يَصْرُّونَكَ

مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ

وَالْحِكْمَةَ وَعَلِمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ

شَيْئًا وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا

115. Rien de bien ne sort de la plupart de leurs consultations secrètes excepté lorsqu'ils décident de dépenser sur les pauvres, ou d'œuvrer pour le bien-être du peuple ou d'effectuer la réconciliation et la réforme parmi les gens. Et quant à celui qui fait cela en cherchant à plaire à Allāh, Nous lui accorderons bientôt une très grande récompense.

لَا خَيْرٌ فِي كَثِيرٍ مِّنْ تَحْوِيلِهِمْ إِلَّا مَنْ

أَمْرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ

بَيْنَ النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ

مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا

⑩

116. Et quant à celui qui s'opposera au Messager après que la bonne direction lui est devenue claire, et qui suivra une voie autre que celle des croyants, Nous le laisserons poursuivre la voie qu'il poursuit et Nous le jetterons dans l'Enfer – et quelle mauvaise destination !

وَمَنْ يُشَاقِقُ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ
الْهَدَىٰ وَيَتَّبِعُ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ
نُوَلِهِ مَاتَوْلِيٌّ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ
١٧ مَصِيرًا
١٤

R.18

117. Allāh ne pardonnera pas qu'on Lui donne des associés, mais à part cela, Il pardonnera à qui Il veut. Et quiconque donne des associés à Allāh s'est en vérité égaré bien loin.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَعْفُرُ أَنْ يُشْرِكَ بِهِ وَيَعْفُرُ مَا
دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكُ بِاللَّهِ
فَقَدْ صَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا^{١٦}

118. Ils n'invoquent en dehors d'Allāh rien que des *divinités* femelles alors qu'en vérité ils n'invoquent qu'un Satan rebelle,

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنْجَانًا وَإِنْ
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا^{١٧}

119. Celui qu'Allāh a maudit. Et il a dit : « Je prendrai assurément de Tes serviteurs une part déterminée.

لَعْنَةُ اللَّهِ وَقَالَ لَا تَخْدَنْ مِنْ عِبَادِكَ
نَصِيبًا مَفْرُوضًا^{١٨}

120. Et assurément, je les égarerai, et assurément j'exciterai chez eux de vains désirs, et assurément je leur commanderai de sorte qu'ils feront des incisions aux oreilles des chameaux et *d'autres bestiaux* et assurément je leur commanderai et ils modifieront les créations d'Allāh. » Et celui qui prend Satan pour ami en dehors d'Allāh a, sans aucun doute, subi une perte manifeste.¹

وَلَا يُضْلِنَّهُمْ وَلَا مُنْيَنَّهُمْ وَلَا مَرَنَّهُمْ
فَلَيَبْتَكِنَ أَذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرَنَّهُمْ
فَلَيَغِيَرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذُ
الشَّيْطَانَ وَلِيَّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ حَسِرَ
حُسْرَانًا مَمِينًا^{١٩}

¹Ce verset contient une prophétie prodigieuse : elle parle d'une époque où la manipulation génétique fera partie des technologies humaines ; c'est ainsi que la science tentera de modifier les créations de Dieu. Cette prophétie se réfère évidemment à l'époque moderne. Cette manipulation sera d'inspiration diabolique, et c'est pour cette raison que ceux qui s'y immisceront ont été avertis des risques de pertes immenses y relatifs, au point de décrire

(suite à la page suivante)

121. Il leur fait des promesses et excite chez eux de vains désirs ; et Satan ne leur promet que des choses vaines.

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهُمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمْ
الشَّيْطَنُ إِلَّا غُرُورًا ⑯

122. Voilà ceux dont la demeure sera l'Enfer, et ils ne trouveront aucun moyen de s'en échapper.

أُولَئِكَ مَا وَهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يَجِدُونَ
عَنْهَا مَحِيصًا ⑯

123. Mais *quant à* ceux qui croient et font de bonnes œuvres, Nous les ferons entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, et ils y demeureront éternellement. Ceci est la promesse infaillible d'Allâh. Et qui peut rester plus fidèle à sa parole qu'Allâh ?

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا آبَدًا ۖ وَعَدَ اللَّهُ
حَقًّا ۖ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلَّا ⑯

124. Cela ne dépend ni de vos désirs ni des désirs des Gens du Livre. Quiconque fera le mal en sera rétribué ; et en dehors d'Allâh, il ne trouvera ni ami, ni aide.

نَّيْسَ بِإِمَانِكُمْ وَلَا أَمَانَتِ أَهْلِ
الْكِتَابِ ۖ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَبُهُ ۖ وَلَا
يُجْزَدَ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا ۖ وَلَا نَصِيرًا ⑯
وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّلِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ
أَنْثَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ ۚ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ تَقِيرًا ⑯

125. Mais celui, homme ou femme, qui fait de bonnes œuvres et qui est croyant, entrera au Paradis et ne sera pas lésé, même pas *de la valeur* du petit creux d'un noyau de datte.

وَمَنْ أَحْسَنَ دِيَنًا مَمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَاتَّخَذَ اللَّهَ إِبْرَاهِيمَ حَلِيلًا ⑯

126. Et en matière de religion, qui est meilleur que celui qui dévoue toute son attention à Allâh, qui fait le bien et qui suit la religion d'Abraham qui était toujours incliné vers Allâh ? En effet, Allâh avait pris Abraham comme un ami spécial.

(suite de la page précédente)

leur punition finale comme étant l'enfer. Parmi les nombreuses inventions de l'Homme mentionnées dans le Coran, celle-ci est la seule qui comporte un avertissement. La manipulation génétique est permisable tant qu'elle aide à protéger les créatures de Dieu ; toute tentative d'en changer la structure aura de graves conséquences. Il n'est donc pas étonnant qu'il existe aujourd'hui un aussi grand nombre de scientifiques qui s'opposent à cette nouvelle science.

127. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre, et Allāh cerne toutes choses.

R.19

128. Et ils te demandent la décision *de la loi* au sujet des femmes. Dis : « Allāh vous donne Sa décision en ce qui les concerne. Et aussi ce qui vous a été exposé du Livre concernant les orphelines à qui vous ne remettez pas ce qui est prescrit pour elles, et que vous désirez épouser, et *pour ce qui* est des faibles *sans support* parmi les enfants ; et *Il vous enjoint* d'observer la justice envers les orphelins ; et quelque bien que vous fassiez, assurément Allāh le sait très bien. »

129. Et si une femme craint de mauvais traitements ou de l'indifférence de la part de son mari, ce ne sera pas un péché de leur part qu'ils se réconcilient de manière appropriée ; et la réconciliation est ce qu'il y a de meilleure. Et les âmes sont portées à l'avidité. Et si vous faites le bien et que vous agissez avec droiture, sûrement Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

130. Et vous n'arriverez pas à garder un équilibre parfait entre les épouses malgré vos meilleures intentions.¹ Cependant ne penchez pas entièrement *vers une seule*, laissant l'autre dans

وَلِلّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
ۖ إِنَّ اللّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ^(١)

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ۖ قُلِ اللّهُ
يُقْرِئُكُمْ فِيهِنَّ لَا وَمَا يُمْلِئُ عَلَيْكُمْ فِي
الْكِتَابِ فِي يَسْعَى النِّسَاءُ الَّتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ
مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تُنْكِحُوهُنَّ
وَالْمُسْتَضْعَفُونَ مِنَ الْوِلْدَانِ ۚ وَأَنْ
تَقُومُوا إِلَيْهِ بِالْقِسْطِ ۖ وَمَا تَفْعَلُوا
مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللّهَ كَانَ بِهِ عَلَيْهِمَا^(٢)

وَإِنْ امْرَأٌ هَذَا خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُسُورًا
أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ
يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصَّلْحُ خَيْرٌ
وَأَخْبَرَتِ الْأَنْفُسُ الشَّيْخَ وَإِنْ تَحْسِنُوا
وَتَتَقْوَى إِنَّ اللّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا^(٣)

وَلَنْ تَسْتَطِعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ
وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ
فَتَنَذِرُوهَا كَالْمَعْلَقَةِ ۖ وَإِنْ تَصْلِحُوا

¹ Il n'est pas humainement possible d'aimer toutes ses épouses pareillement dans un mariage polygame. L'amour a trait au cœur. Par contre, la justice est entre les mains de l'homme. D'où l'injonction ici d'être juste envers toutes ses épouses, et de n'en laisser aucune négligée au point de ne plus s'occuper de ses besoins.

l'incertitude, délaissée et négligée. Et si vous vous amendez, et que vous agissez avec droiture, assurément Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

131. Et si les deux se séparent, Allāh, de part Sa munificence, les rendra indépendants. Et Allāh est Munificent, Sage.

132. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Et Nous avons assurément commandé à ceux à qui le Livre a été donné avant vous, et Nous vous l'avons aussi commandé, de craindre Allāh. Mais si vous ne croyez pas, alors souvenez-vous que certainement tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre appartiennent à Allāh, et Allāh Se suffit à Lui-Même et est Digne de louanges.

133. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre, et Allāh suffit comme Gardien.

134. S'il le veut, Il peut vous faire disparaître, ô hommes, et faire venir d'autres à votre place ; et Allāh a plein pouvoir de faire cela.

135. Quiconque désire la récompense d'ici-bas, qu'il se souvienne qu'avec Allāh est la récompense d'ici-bas comme celle de l'Au-delà ; et Allāh entend tout et voit tout.

R.20

136. O vous qui croyez ! Soyez fermes dans l'application de la

وَتَتَّقُوا فِإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ③

وَإِنْ يَتَّقَرَّقَا يُعْنِي اللَّهُ كُلَّا مِنْ سَعْتِهِ ٤

وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ⑤

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ٦

وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَبَ مِنْ

قِبْلَكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تَتَّقُوا اللَّهَ ٧ وَإِنْ

تَكُفُّرُوا فَإِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي

الْأَرْضِ ٨ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ⑨

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ٩

وَكَفِى بِاللَّهِ وَكِيلًا ⑩

إِنْ يَشَاءْ يُذْهِبْكُمْ أَيْهَا النَّاسُ وَيَأْتِ

إِلَّا خَرِيرَنَ ١٠ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ⑪

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنَّ اللَّهِ

ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ١٢ وَكَانَ اللَّهُ

عَلَيْهِ سَمِيعًا بَصِيرًا ١٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْنُ اللَّهِ مُؤْمِنٌ بِالْقِسْطِ

justice et soyez les témoins d'Allāh¹, quand bien même ce serait contre vous-mêmes ou contre vos parents ou vos proches parents. Que ce soit un riche ou un pauvre, Allāh est plus attentif à eux que vous ne l'êtes. Ne suivez donc pas de vils désirs pour que vous puissiez agir équitablement. Et si vous êtes ambigus dans votre témoignage ou si vous l'éludez, souvenez-vous qu'Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

137. O vous qui croyez ! Croyez en Allāh et en Son Messager, et au Livre qu'il a révélé à Son Messager et au Livre qu'il a révélé avant. Et quiconque ne croit pas en Allāh, en Ses anges, en Ses Livres, en Ses Messagers, et au Jour Dernier, s'est en vérité égaré bien loin.

138. En vérité, ceux qui croient et qui ensuite perdent la foi, puis croient de nouveau et reperdent la foi et dont la mécréance augmente, Allāh n'est pas Tel qu'il leur pardonnera, et Il ne les guidera pas non plus sur le droit chemin.²

139. Annonce aux hypocrites qu'il y a pour eux un châtiment douloureux ;

شَهَدَآءَ اللَّهَ وَلَوْ عَلَى آنفِسِكُمْ أَوْ
أَنُوا الَّذِينَ وَالْأَقْرَبُونَ إِنْ يَكُنْ عَيْنًا أَوْ
فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَى بِهِمَا فَلَا تَتَبَعِّوا
الْهَوَى أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ تَأْتُوا أَوْ تُعَرِّضُوا
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَمْنَوْا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلٍ وَمَنْ
يَكُفُرُ بِاللَّهِ وَمَلِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرَسُولِهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ صَلَلًا بَعِيدًا

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْكَرُوا كُفُرَ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ
كَفَرُوا ثُمَّ ازْدَادُوا كُفُرًا لَمْ يَكُنْ اللَّهُ
لِيَعْفُرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَيِّلًا

بَشِّرِ الْمُنْفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

¹Ce verset applique l'enseignement coranique ayant trait à la justice à ces situations où l'on doit présenter son témoignage. L'injonction est ici de témoigner avec justice, quand bien même contre sa propre personne, ses parents ou ses proches.

²Ceci constitue la négation de l'opinion selon laquelle l'apostat mérite la peine de mort. En effet, il y est dit que celui qui croit, puis devient apostat, puis croit de nouveau, pour ensuite devenir apostat une fois encore, son affaire est entre les mains d'Allah, et que s'il devait mourir dans un état d'incroyance, il irait en enfer. Si la punition de l'apostat était la mort, la question de croire, ensuite de ne plus croire, puis de croire, etc., ne se poserait même pas.

140. Ceux qui choisissent pour amis des mécréants plutôt que des croyants, recherchent-ils l'honneur auprès d'eux ? Alors qu'ils se souviennent qu'en vérité, tout honneur appartient à Allāh.

141. Et dans le Livre, Il vous a déjà révélé que, lorsque vous entendrez les mécréants nier les Signes d'Allāh et s'en moquer, ne vous asseyez pas en leur compagnie tant qu'ils n'aient changé de conversation, sinon vous seriez alors comme eux.¹ Assurément, Allāh rassemblera les hypocrites et les mécréants dans l'Enfer, tous ensemble ;

142. Ceux qui attendent *de recevoir de mauvaises nouvelles* vous concernant. Si Allāh vous accorde une victoire, ils disent : « N'étions-nous pas avec vous ? » Et si les mécréants remportent une part *dans la victoire*, ils leur disent : « N'avions-nous pas obtenu l'avantage sur vous, et ne nous avions-nous pas protégés contre les croyants ? » Allāh jugera entre vous au Jour de la Résurrection ; et Allāh n'accordera pas aux mécréants l'ascendant sur les croyants.

R.21

143. En vérité, les hypocrites cherchent à tromper Allāh, mais Il les laissera se leurrer eux-

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكُفَّارِيْنَ أَوْلَىءَاءَ مِنْ
دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ طَ اَيْبُتَغُونَ عِنْدَهُمْ
الْعَزَّةَ فَإِنَّ الْعَزَّةَ لِلّهِ جَمِيْعًا

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ اَنْ إِذَا
سَمِعُتُمْ اِلَيْتِ اللّهِ يُكَفَّرُ بِهَا وَيُسْتَهْرَ بِهَا
فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَحْوُضُوا فِي
حَدِيْثٍ غَيْرِهِ اِنَّكُمْ اِذَا اِمْلَأْتُمْ طَ اَنَّ
اللّهُ جَامِعُ الْمُنْفِقِيْنَ وَالْكُفَّارِيْنَ
فِي جَهَنَّمَ جَمِيْعًا ⑯

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ
فَتْحٌ مِنَ اللّهِ قَالُوا اَلْمَنْكُنْ مَعَكُمْ
وَإِنْ كَانَ لِلْكُفَّارِيْنَ نَصِيْبٌ قَالُوا اَلْمَنْكُنْ
نَسْتَحْوِذُ عَلَيْكُمْ وَنَمْتَعْكُمْ مِنْ
الْمُؤْمِنِيْنَ طَ فَاللّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ طَ وَلَنْ يَجْعَلَ اللّهُ لِلْكُفَّارِيْنَ عَلَىٰ
الْمُؤْمِنِيْنَ سَيِّلًا ⑯

اِنَّ الْمُنْفِقِيْنَ يَحْدِعُونَ اللّهَ وَهُوَ
خَادِعُهُمْ طَ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ

¹Les croyants sont ici clairement défendus de s'asseoir avec ceux qui se moquent des prophètes de Dieu et de Sa Parole, sinon ils risquent de devenir comme eux. Il ne s'agit pas de les boycotter à perpétuité. Ceux qui se repentent de tels agissements peuvent à nouveau être fréquentés par les croyants.

mêmes. Et quand ils se mettent debout pour prier, ils se tiennent avec paresse et pour être vus des hommes et à peine se souviennent-ils d'Allāh ;

144. Oscillant entre *ceci et cela*, et *n'appartenant ni à ceux-ci ni à ceux-là*. Et celui qu'Allāh a jugé égaré, tu ne trouveras pour lui aucune voie.

145. O vous qui croyez ! Ne choisissez pas les mécréants comme amis de préférence aux croyants. Avez-vous l'intention de fournir à Allāh un argument clair contre vous-mêmes ?

146. En vérité, les hypocrites seront au plus profond du Feu ; et tu ne trouveras personne pour les aider,

147. Sauf ceux qui se repentent, qui s'amendent, qui s'accrochent à Allāh et qui sont sincères dans leur soumission à Allāh. Ceux-là sont du nombre des croyants. Et Allāh donnera bientôt aux croyants une très grande récompense.

148. Pourquoi Allāh vous punirait-Il si vous êtes reconnaissants et si vous êtes croyants ? Et Allāh est Appréciateur, Omnisscient.

قَامُوا كَسَالٍ لَيْرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا
يَذَكَّرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا^{١٤٤}

مَذَبَّذِينَ بَيْنَ ذَلِكَهُ لَا إِلَى
هُولَاءِ وَلَا إِلَى هُولَاءِ وَمَنْ يَصْلِ
اللَّهُ فَلَئِنْ تَجِدَ لَهُ سَيِّلًا^{١٤٥}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَخَذُوا
الْكُفَّارِينَ أَوْلَيَاءَ مِنْ ذُو نِ
الْمُؤْمِنِينَ أَتَرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا اللَّهَ
عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا^{١٤٦}

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ فِي الدَّرْكِ الْأَسْفَلِ مِنْ
الثَّارِقَ وَلَئِنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا^{١٤٧}

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا
بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسُوفَ يُؤْتَ اللَّهُ
الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا^{١٤٨}

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ
شَكَرْتُمْ وَأَمْشَمْتُ وَكَانَ اللَّهُ
شَاكِرًا عَلَيْمًا^{١٤٩}

SIXIÈME PARTIE

149. Des propos inconvenants tenus en public déplaisent à Allāh, sauf de la part de celui qui a subi une injustice.¹ En vérité, Allāh entend tout et sait tout.

لَا يَحِّبُّ اللَّهُ الْجَهَرُ بِالسُّوَءِ مِنَ
الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظُلِمَ وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا عَلِيًّا @

150. Que vous fassiez une bonne action ouvertement ou que vous la dissimuliez, ou que vous pardonniez un mal, Allāh est assurément Effaceur des péchés, et est Tout-Puissant.

إِنْ تُبَدِّلُوا خَيْرًا أَوْ شَفْعًا أَوْ تَعْفُوا عَنْ
سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًا قَدِيرًا

151. Assurément, ceux qui ne croient pas en Allāh et en Ses Messagers et qui veulent faire une distinction entre Allāh et Ses Messagers², et disent : « Nous croyons en quelques-uns et nous ne croyons pas en d'autres, » et cherchent à se frayer un chemin entre les deux ;

إِنَّ الَّذِينَ يَكُفُّرُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَيَرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِعِظِّمَتِهِ وَنَكُفُّرُ بِعِظِّمَتِهِ
وَيَرِيدُونَ أَنْ يَمْحُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَيِّلًا ⚡

152. Ceux-là sont de véritables mécréants et Nous avons préparé pour les mécréants un châtiment humiliant.

أُولَئِكَ هُمُ الْكُفَّارُ حَقًا وَآعْتَدْنَا
لِلْكُفَّارِ عَذَابًا أَمَّهِينًا @

153. Et quant à ceux qui croient en Allāh et en Ses Messagers et ne font pas de distinction entre aucun d'eux, voilà ceux auxquels Il ne tardera pas à donner leurs récompenses. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا
بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُولَئِكَ سُوفَ يُؤْتَى
أَجُورُهُمْ طَوْلًا وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

¹ Il est en effet défendu à quiconque de dire du mal d'autrui à haute voix, à moins que ce soit pour proclamer une grave injustice commise contre soi.

² Ce verset contredit la position prise par ceux qui rejettent les Hadiths (connus comme les Ahl-ul Qur'an, ou Partisans du Coran). Ils font une distinction entre la Parole d'Allah et les paroles du Saint Prophète Muhammed^(s.a.w), n'acceptant pas la validité des dires de ce dernier. Or, le présent verset stipule que les vrais croyants en Allah et en Son Messager ne font pas de distinction entre les paroles de Dieu et celles du Saint Prophète Muhammed^(s.a.w).

R.22

154. Les Gens du Livre te demandent de faire descendre *de façon littérale* du ciel sur eux un Livre. Ils demandèrent à Moïse quelque chose de plus grave. Ils *lui* ont dit : « Fais-nous voir Allāh ouvertement. » Alors un châtiment destructeur les frappa à cause de leur transgression. Ensuite ils prirent le veau *en adoration* après que des Signes manifestes leur furent parvenus ; mais Nous leur pardonnâmes *même* cela. Et Nous donnâmes à Moïse *des arguments* clairs et convaincants.

155. Et Nous avons fait le Mont les dominer de haut lors de la conclusion d'un pacte avec eux, et Nous leur avons dit : « Entrez avec soumission par la porte. » Nous leur avons dit aussi : « Ne transgressez pas le Sabbat. » Et Nous avons pris d'eux un engagement bien ferme.

156. Tout est venu de ce qu'ils ont violé leur engagement et qu'ils n'ont pas cru aux Signes d'Allāh, et qu'ils ont cherché à tuer injustement les Prophètes, et qu'ils ont dit : « Nos cœurs sont enveloppés de voiles » – en fait c'est Allāh Qui leur a scellé le cœur à cause de leur mécréance, de sorte qu'ils ne croient qu'à peine –

157. Et à cause de leur mécréance et d'une grave calomnie qu'ils ont proférée contre Marie ;

158. Et qu'ils ont dit : « Nous avons en vérité tué le Messie, Jésus, fils de Marie, le Messager d'Allāh » ; alors qu'ils ne l'ont ni

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابَ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ
كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ
مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرًًا فَأَخَذْنَاهُمْ
الصُّرْعَةَ بِظُلْمٍ هُمْ لَمَّا تَخَذَّلُوا الْعِجْلَ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَاعْنَ
ذَلِكَ وَآتَيْنَا مُوسَى سُلْطَنًا مُّبِينًا ①

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الْطُّورَ بِمَيْثَاقِهِمْ وَقُلْنَا
لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سَجَدًا وَقُلْنَا لَهُمْ
لَا تَعْدُوا فِي السَّبِّتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ
مِّيْثَاقًا غَلِيلًا ②

فِيهَا نَقْضِهِمْ مِّيْثَاقُهُمْ وَكُفْرُهُمْ بِإِيمَانِ
اللَّهِ وَقَتْلُهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقُولِيهِمْ
قُلْوَبُنَا غَلَّفَ بِلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا
بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ③

وَبِكُفْرِهِمْ وَقُولِيهِمْ عَلَى مَرْيَمَ
بِهَتَنَّا غَلِيلًا ④

وَقُولِيهِمْ إِنَّا قَاتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَاتَلُوهُ وَمَا

tué, ni crucifié, mais il leur est apparu comme tel ; et ceux qui ne s'accordent pas là-dessus sont assurément dans le doute à ce sujet ; ils n'en ont aucune connaissance *sûre*, mais ils ne font que poursuivre une conjecture ; et ils ne l'ont certainement pas tué¹.

صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شَيْءٌ لَهُمْ طَوْا
أَخْتَلُفُوا فِيهِ لَنِفِي شَكٌ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ
عِلْمٍ لَا إِلَّا اتِّبَاعُ الظَّنِّ وَمَا قَاتَلُوهُ يَقِينًا^⑤

159. Tout au contraire, Allāh l'a exalté à Lui. Et Allāh est Puisant, Sage².

بِلْ رَفَعَةُ اللَّهِ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا^⑤

¹ Est contredite ici la croyance juive à l'effet que les juifs auraient mis à mort le Messie Jésus^[a.s], par la déclaration catégorique qu'ils n'ont réussi à mettre fin à sa vie ni par le meurtre ni par la crucifixion. صَلَبُوهُ (*salabūhu*) ne signifie pas « ils le mirent sur la croix », mais « ils le mirent à mort par la crucifixion », la mort étant le but ultime de la crucifixion. Nombreux ont été les cas de personnes mises sur la croix et qui en sont redescendues vivantes. Lorsqu'elles sont mortes plus tard de causes naturelles, l'on ne dit jamais d'elles qu'elles sont mortes par crucifixion. Le verset tire la conclusion finale qui est que les juifs ne purent certainement pas tuer Jésus^[a.s].

² شَفَعَ لَهُمْ (*shub-biha lahum*) a aussi été le sujet d'une interprétation erronée, à savoir que cela se réfère à un homme rendu identique à Jésus^[a.s] et qui fut crucifié à sa place. Or, cette exégèse est contraire à l'usage arabe, car mention dudit homme aurait dû précéder la clause شَفَعَ لَهُمْ (*shub-biha lahum*) pour qu'elle puisse faire référence à cette idée de sosie de Jésus^[a.s], idée on ne peut plus singulière. Mais aucune mention n'en est faite ici.

³ شَفَعَ لَهُمْ (*shub-biha lahum*) signifie tout simplement qu'ils sont tombés dans le doute et l'affaire devint confuse pour eux. L'Imam Rāzī^[r.h] a écrit dans son commentaire sur ce verset : « Mais pour eux, le doute est survenu » (*Al-Tafsîr Al-Kâbir*).

⁴ La majorité des musulmans « orthodoxes » comprennent de تَرْفَعَ اللَّهُ إِلَيْهِ (bal rafa'ahullâhu 'ilayh) « Tout au contraire, Allāh l'a élevé à Lui » que le mot تَرْفَعَ (bal) se rapporte à l'acte de crucifixion. Selon eux, au lieu de le laisser mourir sur la croix, Dieu l'a sauvé en l'élevant physiquement vers les cieux. Donc, Jésus^[a.s] serait vivant quelque part dans l'espace avec le corps physique qu'il occupait avant l'incident de la crucifixion. Cette interprétation provoque plusieurs interrogations, dont :

1. Si Jésus n'a pas été crucifié, toute l'histoire n'est-elle donc rien d'autre que le produit de l'imagination des Juifs, des Chrétiens et des Romains ?

2. Où le verset dit-il que Jésus^[a.s] a été physiquement élevé vers le ciel ? L'on n'y trouve que la mention de Dieu éllevant Jésus^[a.s] jusqu'à Lui.

Dans le scénario créé par les musulmans « orthodoxes », l'acte de crucifixion n'est pas rejeté en tant que tel ; toutefois, ce n'est plus Jésus^[a.s] qui est crucifié, mais une personne à qui des anges de Dieu ont donné la forme de Jésus^[a.s]. Il s'ensuit que les doutes et conjectures étaient autour de l'identité de la personne crucifiée. Or, cette « explication », loin d'élucider l'histoire, ne fait que la compliquer davantage, d'autant plus que ce scénario ne tire ses sources d'aucun fondement solide, que ce soit des livres révélés, ou encore des dires du Saint Prophète^[s.a.w]. Ce n'est rien d'autre qu'une affirmation bizarre qui rajoute à la confusion conjecturale. Tout laisse à croire que cette « explication » gratuite n'est venue

160. Et parmi les Gens du Livre, il n'y a pas *un seul* qui ne croira pas en lui avant sa mort ; et au Jour de la Résurrection, il – Jésus – portera témoignage contre eux¹.

161. Alors, par suite de la transgression des juifs, Nous leur avons interdit des choses pures qui leur avaient été permises, et aussi du fait qu'ils entravaient la voie d'Allāh pour beaucoup *de gens*,

(suite de la page précédente)

qu'à l'idée des exégètes islamiques des époques moyenâgeuses de l'Islam, car le Messager de Dieu, que la paix soit avec lui, n'en dit mot.

Quant à la deuxième question, à savoir, l'élévation physique de Jésus^[a.s] aux cieux, suffit-il de dire que la faiblesse de cette théorie est exposée par l'utilisation du terme رفع (rafa'a) dans le Saint Coran. La signification est : éléver. Chaque fois que Dieu élève une personne, il s'agit de la position spirituelle de la personne ; ce n'est jamais son corps qui est élevé. Il est impossible de traduire ce verset si ce n'est par l'élévation spirituelle. Le verset proclame qu'Allāh a élevé Jésus^[a.s] à Lui-même. Aucune place spécifique dans l'espace n'est mentionnée comme lieu vers lequel Jésus^[a.s] serait monté. En fait, Dieu l'avait élevé vers Lui, alors qu'il était présent aux côtés de Jésus^[a.s]. Aucune partie de l'espace ou de la terre n'existe où Dieu n'est pas : Il est partout. Par conséquent, lorsqu'on dit que quelqu'un est élevé vers Lui, un mouvement physique ou spatial ne peut être conçu. La compréhension Ahmadiyya de ce verset est que le terme حلق (bal) qui est traduit par « Au contraire » se rapporte à la déclaration des Juifs concernant la nature maudite de la mort de Jésus^[a.s]. Il va sans dire que le contraire de la malédiction est la proximité de Dieu, qui est, justement, mentionnée dans le verset 159.

¹ Ce verset a été sujet à controverse. En effet, d'aucuns pensent qu'il se réfère à un temps futur, très éloigné par rapport à la crucifixion, où tous les Juifs sur terre croiront en Jésus en fin de compte et l'accepteront en tant que véritable prophète de Dieu. Ces érudits disent aussi que cet événement aura lieu durant la vie de Jésus. Ils déduisent cette idée de l'expression قبل موته (qabla mawtih) « avant sa mort ». Etant donné que les Juifs ne l'ont pas encore agréé, lesdits érudits musulmans en concluent que Jésus doit toujours être en vie.

Une autre interprétation populaire de l'expression susmentionnée est que « avant sa mort » a trait à tout suivant de la religion juive à l'époque de Jésus. Cette fois, c'est chaque Juif qui, juste avant sa mort, va croire en Jésus. Cela est une revendication qui ne peut être vérifiée que par Allāh. Il faut dire que ces deux exégèses présentent de gros problèmes qui restent non résolus. Nous proposons donc pour la compréhension de ce problème, une solution tout à fait différente et nouvelle. Le verset dit : « Et parmi les Gens du Livre, il n'y a pas un seul qui ne croira pas en lui avant sa mort ». Tout d'abord, rappelons que les mots « un seul » sont en italiques, car ils ne se trouvent pas dans le texte arabe, mais sont sous-entendus. Si le mot « un seul », ou أَحَدٌ (ahad), se trouvait dans le texte, l'on aurait lu ceci : فَإِنْ أَخَذُوكُمْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ (wa in ahadun min ahlil kitabi) ; d'ailleurs, au lieu de أَحَدٌ (ahad) « un seul », l'on pourrait tout aussi bien sous-entendre le terme فَرِيقٌ (fariq) « groupe » ou « secte ». Dans ce cas, la traduction serait : « Et parmi les Gens du Livre, il n'y a pas un groupe qui ne croira pas en lui avant sa mort » ou encore « Et parmi les Gens du Livre, il n'y a pas une secte qui ne croira pas en lui avant sa mort ». Cela implique que Jésus a dû émigrer vers les

وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا

فِيظُلُّمٌ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمَنَا عَلَيْهِمْ
طَيِّبَاتٍ أَحْلَتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلٍ
اللَّهُ كَثِيرًا ﴿١١﴾

(suite à la page suivante)

162. Et parce qu'ils prennent de l'intérêt, bien que cela leur eût été interdit, et *du fait qu'ils dévoraient illégalement les biens d'autrui*. Et Nous avons préparé pour ceux d'entre eux qui sont mécréants un châtiment douloureux.

163. Mais ceux d'entre eux qui ont des connaissances approfondies, ainsi que les croyants, croient en ce qui t'a été révélé et en ce qui a été révélé avant toi, et *surtout* ceux qui observent la Prière, qui paient la Zakāt, et qui croient en Allāh et au Jour Dernier. A ceux-là, Nous accorderons sûrement une très grande récompense.

R.23

164. Assurément Nous t'avons envoyé la révélation comme Nous l'avions envoyée à Noé et aux Prophètes après lui ; et Nous avons envoyé la révélation à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob et aux tribus, à Jésus, à Job, à Jonas, à Aaron, et à Salomon, et Nous avons donné les Psaumes à David.

165. Et Nous avons envoyé certains Messagers dont Nous t'avons déjà parlé et certains Messagers dont Nous ne t'avons pas

وَأَخْذُهُمُ الْرِّبُّ وَقَدْ نَهَا عَنْهُ وَأَكْلُهُمْ
آمَوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ ۖ وَأَعْتَدْنَا
لِلْكُفَّارِ يُنْهَمُ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

لِكِنِ الرَّسُوقُ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ
وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَالْمُؤْمِنُونَ الزَّكُوةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ أُولَئِكَ سَنُوتِيهِمْ
بِعَاجْرًا عَظِيمًا ۝

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ
وَالنَّبِيِّنَ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَى
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ
وَهَرُونَ وَسَلِيمَانَ ۗ وَاتَّبَعْنَا دُرَرًا ۝

وَرَسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرَسُلًا لَمْ نَقْصُصْنَاهُمْ عَلَيْكَ ۖ وَكَلَّمَ اللهُ

(suite de la page précédente)

pays où s'étaient installées les tribus perdues d'Israël afin que toutes les douze tribus puissent entendre son message, et que certains membres de chacun de ces groupes ou sectes ont dû croire en lui avant sa mort. Cette interprétation s'accorde avec la prophétie faite par Jésus à l'effet qu'il irait à la recherche des brebis perdues de la Maison d'Israël (voir Matthieu 15 : 24).

parlé ; et Allāh parla à Moïse fréquemment et longuement¹ –

مُوسَى تَكْلِيمًا ﴿٥﴾

166. Des Messagers, en tant que Porteurs de la bonne nouvelle et Avertisseurs, afin qu'après *la venue des Messagers*, il ne puisse plus y avoir d'argument devant Allāh. Et Allāh est Puissant, Sage.

رَسُّلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لَعَلَّا
يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حَجَّةٌ بَعْدَ الرَّسُولِ
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٦﴾

167. Mais Allāh atteste par ce qu'il a fait descendre sur toi qu'il l'a fait descendre plein de Sa connaissance ; les anges *aussi en témoignent* ; et Allāh suffit comme Témoin.

لَكِنَّ اللَّهَ يَسْهُدُ بِمَا آتَنَزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ
بِعِلْمِهِ وَالْمَلِكَةُ يَسْهُدُونَ طَوْكَفِي بِاللَّهِ
شَهِيدًا ط ﴿٧﴾

168. Assurément, ceux qui ne croient pas et qui empêchent *les autres* de suivre la voie d'Allāh, se sont sûrement égarés fort loin.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا أَضَلَّا بَعِيدًا ﴿٨﴾

169. Assurément, ceux qui ont refusé de croire et qui ont agi injustement, Allāh ne leur pardonnera pas, et Il ne leur montrera aucun chemin,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا مَنْ يَكِنِ اللَّهَ
لِيغْفِرْ لَهُمْ وَلَا يَهْدِي هُمْ طَرِيقًا ﴿٩﴾

170. Si ce n'est le chemin de l'Enfer, où ils resteront longtemps ; et pour Allāh, c'est une chose facile.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٠﴾

171. O hommes, le Messager est certainement venu à vous, avec la Vérité de votre Seigneur. Croyez donc, cela vaudra mieux pour vous. Mais si vous ne croyez pas, en vérité, à Allāh appartient tout

يَا يَاهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَامْنُوا بِخَيْرِ الْكُمْ وَإِنْ
تَكُفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمَاوَاتِ

¹ Selon les règles de la grammaire arabe, lorsque la racine d'un terme arabe est répétée sous la forme que présente le mot تَكْلِيمًا (*taklīmā*) ici, l'intention est d'indiquer une intensité, une répétition de l'acte, ou une haute qualité, ou encore de clarifier une ambiguïté. Toutes ces connotations peuvent être applicables simultanément, comme dans ce cas-ci.

ce qui est aux cieux et sur la terre ; et Allāh est Omniscient, Sage.

172. O Gens du Livre, n'outrez passez pas les limites de votre religion, et ne dites rien que la vérité concernant Allāh. En vérité, le Messie, Jésus, fils de Marie, n'était que le Messager d'Allāh et *un accomplissement de* Sa parole qu'il envoya à Marie, et une miséricorde de Sa part¹. Ainsi, croyez en Allāh et en Ses Messagers, et ne dites pas : « *Ils sont trois.* » Cessez de dire cela, cela vaudra mieux pour vous. En vérité, Allāh n'est qu'Un Dieu Unique. Saint est-Il, bien au-dessus du besoin d'avoir un fils. C'est à Lui qu'appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre ; et Allāh suffit comme Gardien.

R.24

173. Assurément, le Messie ne dédaignera jamais d'être un serviteur d'Allāh², ni les anges rapprochés de *Lui* ; et quiconque dédaigne de L'adorer, et s'enfle d'orgueil, Allāh les rassemblera tous vers Lui.

وَالْأَرْضُ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيًّا حَكِيمًا

يَاهْلُ الْكِتَبِ لَا تَغْلُو فِي دِينِكُمْ وَلَا
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ ۚ إِنَّمَا الْمُسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ
الْقَهَّارٌ إِلَى مَرْيَمَ وَرُوْحٌ مِّنْهُ قَامَنَا
بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۗ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ جَعَلُوهُ
خَيْرًا لَّكُمْ ۖ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ
إِنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا

لَنْ يَسْتَكْفِفَ الْمُسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ
وَلَا الْمَلِكَةُ الْمُقْرَبَةُ ۖ وَمَنْ يَسْتَكْفِفُ
عَنِ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرُ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ
جَمِيعًا

¹ Les chrétiens aiment à déduire du présent verset que Jésus^(a.s) était bien plus qu'un simple messager divin : il était la Parole de Dieu. Ils lient ce verset coranique au passage biblique qui dit : « Au commencement était le Verbe. Le Verbe était avec Dieu. Et le Verbe était Dieu... » (Jean 1 : 1). C'est ainsi qu'ils appellent le Christ le Verbe ou la Parole de Dieu. Les dix derniers versets de la sourate Al-Kahf contredisent cette position en déclarant que si tout l'océan devait devenir de l'encre, et que sept autres océans devaient s'y joindre, cela ne suffirait pas pour écrire toutes les paroles de Dieu. La parole de Dieu signifie Son commandement : كُنْ (Kun « Sois ! ») par lequel tout être vivant ou substance inanimée commence à être, à exister. Le Messie est l'un de ces innombrables êtres.

² Ce verset innocent Jésus^(a.s) de la charge selon laquelle il aurait nié être un serviteur de Dieu. S'il avait réellement fait pareille déclaration, elle ne l'aurait certainement pas exalté, mais aurait été plutôt une démonstration d'arrogance de sa part.

174. Alors, quant à ceux qui ont cru, et ont fait de bonnes œuvres, Il leur accordera intégralement leur récompense, et Il leur donnera davantage de Sa munificence ; mais quant à ceux qui ont montré du dédain et qui étaient pleins d'orgueil, Il leur fera subir un châtiment douloureux. Et à part Allāh, ils ne trouveront pour eux-mêmes ni ami, ni aide.

175. O gens, une preuve éclatante vous est certainement venue de votre Seigneur et Nous vous avons envoyé une Lumière claire.

176. Alors, quant à ceux qui croient en Allāh et qui s'attachent fortement à Lui, Il les admettra assurément dans Sa miséricorde et à Sa grâce, et les guidera sur un droit chemin conduisant à Lui.

177. Ils te demandent une décision. Dis : « Allāh vous donne Ses décisions concernant la *Kalālah*¹ » : si un homme meurt sans laisser de postérité, et qu'il ait une soeur, alors elle aura la moitié de ce qu'il laisse ; et il héritera d'elle si elle n'a pas d'enfants. Mais au cas où il y aurait deux sœurs, alors celles-ci auront deux tiers de ce qu'il laisse. Et si les héritiers sont des frères et sœurs, alors un homme aura autant que la part de deux femmes. Allāh vous explique ceci afin que vous ne vous égariez pas ; et Allāh connaît très bien toute chose.

فَآمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
فِيْهِمْ أَجُورُهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِّنْ
فَضْلِهِ وَآمَّا الَّذِينَ اسْتَنْكَفُوا وَاسْتَكَبَرُوا
فَيَعْذِبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ
لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا^(١٧٤)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مِّنْنَا^(١٧٥)

فَآمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ
فَسَيِّدُ خَلْقِهِمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا^(١٧٦)

يَسْتَفْتُونَكَ طَقْلِ اللَّهِ يُفْتِنُكُمْ فِي الْكَلَّةِ
إِنِّي أُمْرُوا هَذِهِ لَيْسَ لَهُ وَلَدَّ وَلَةٌ
أَخْتَ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ
يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَّهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا
الشَّتَّيْنِ فَلَهُمَا الشَّلْثُنِ مِمَّا تَرَكَ
وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فِلَلَّهِ ذِكْرٌ
مِّثْلُ حَظِ الْأَنْثَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
عَلَيْهِ أَنْ تَضْلُلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ^(١٧٧)

¹ Pour la définition voir glossaire.

Chapitre 5
Sourate Al-Mâ'idah
(Révélée après l'Hégire)

Révélée vers la fin de la période médinoise, cette sourate comporte cent vingt-et-un versets dont la *Basmalah*. Elle contient entre autres une exposition de la nature réelle des miracles de Jésus^(a.s.), notamment une correction de la croyance erronée qui voudrait qu'une table garnie de nourriture soit descendue du ciel pour lui, tel qu'il ressort des commentaires y afférents. Ceci constitue en réalité une prophétie des provisions illimitées qui allaient être octroyées aux nations chrétiennes résultant des prières et sacrifices de Jésus^(a.s.). Mais l'avertissement suivant y est aussi donné : si par la suite ils devaient se montrer ingrats par rapport à ces provisions – et hélas ! Les signes de cette ingratitudo sont déjà apparus – ils seraient affligés par des tourments qu'aucun autre peuple n'avait jamais connus auparavant. La communauté de l'Islam est dès le début avertie de se préserver de la dégradation en tous genres qui est apparue chez les juifs et les chrétiens.

La sourate *al-Baqarah* avait déjà énoncé le licite et l'illicite dans le cadre de l'alimentation. Cette sourate-ci va encore plus loin en apportant une précision qui exalte l'Islam au-dessus des autres religions, à savoir qu'il ne suffit pas qu'un aliment soit permis : il faut aussi qu'il soit dans un état sain. Un aliment pourrait être parfaitement licite, mais sa capacité de bénéficier au corps pourrait tout de même laisser beaucoup à désirer ; et il serait préférable, donc, de s'en abstenir.

Le précepte de s'attacher fermement à la justice en toute circonstance avait été énoncé précédemment. Ici, le sujet du témoignage est entamé, et il est exhorté de ne jamais être injuste dans le témoignage que l'on porte, tant et si bien que l'on doit montrer la même justice absolue envers un peuple ennemi, afin de sauvegarder leurs droits. L'on doit continuer d'avoir des interactions avec un tel peuple en toute justice.

Il est rappelé qu'après avoir brisé leur alliance avec Dieu, les juifs étaient tombés en proie à la jalouse et la haine réciproques. Ceci les avaient poussés à se diviser en soixante-douze sectes. Puis vint le Messie Jésus^(a.s.) qui posa les fondements d'une soixante-treizième secte, celle de la délivrance. Ceci constitue une prophétie pour les musulmans, mais ceux-ci n'en tireront pas leçon, et c'est ainsi qu'ils vont continuer, eux aussi, à se diviser et seront déchirés par la jalouse, la haine, et l'égoïsme. Tout cela mènera à de terribles guerres mondiales où les nations chrétiennes s'affronteront violemment entre elles.

Outre les guerres et massacres que les nations s'infligeront les unes aux autres, mention est faite d'un groupe excessivement cruel et impitoyable (voir le verset 34) ; or, de nos jours l'on constate l'incroyable cruauté infligée aux petits enfants en Occident – et pire encore dans les pays d'Orient – et bien d'autres atrocités encore qui méritent une punition sévère à titre d'exemple pour les autres, pour les décourager de se livrer à de telles activités criminelles.

Cette sourate élève la voix contre toutes sortes d'injustices. Il y est notamment stipulé que nul ne doit être constraint de changer sa religion, quelles que soient les circonstances. Si la conversion forcée devait produire des apostats, Allāh amènerait à l'Islam des peuples magnifiques qui seraient beaucoup plus nombreux que les renégats et qui voudraient aux croyants un amour intense et seraient inflexibles face aux mécréants.

La sourate comporte un autre aspect de la justice coranique, à savoir que ceux qui, bien que n'ayant pas accepté le Prophète Muḥammad^(s.a.w.), agissent sincèrement selon les préceptes de leurs religions respectives, font de bonnes œuvres et craignent le Jour du Règlement de Comptes, auront leur récompense de la part d'Allāh, et ils n'auront ni crainte ni regret.

Le thème des causes de la haine et l'inimitié réciproques se poursuit ici, et c'est ainsi que deux autres causes en sont mentionnés : l'alcool et le jeu. Leurs avantages sont reconnus, mais le mal qu'ils comportent l'emporte sur ces piteux bénéfices.

Vers la fin de ce chapitre, la mort de Jésus^(a.s.) est clairement mentionnée, et celui-ci est présenté comme étant un messager prêchant l'Unité qui n'avait jamais enseigné ni la trinité ni l'adoration de sa mère ou de sa personne comme dieux en sus de l'Etre Divin.

Chapitre 5
Sourate Al-Mâ'idah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. O vous qui croyez ! Remplissez vos contrats. Vous sont autorisés les quadrupèdes parmi le bétail, hormis ceux qui vous sont annoncés, à l'exception du gibier que vous ne pouvez tenir pour permis quand vous êtes en état de pèlerinage. En vérité, Allâh décrète ce qu'il veut.

3. O vous qui croyez ! Ne profanez aucune des choses sanctifiées par Allâh, ni le Mois Sacré, ni les animaux amenés comme offrande, ni les *animaux sacrificatoires portant colliers*, ni les personnes se rendant à la Sainte Mosquée à la recherche de la grâce de leur Seigneur et de Son plaisir. Mais lorsque vous avez ôté vos vêtements de pèlerins et que vous êtes hors du territoire sacré, alors la chasse vous est permise. Et ne laissez pas l'hostilité d'un peuple, en ce qu'il vous a empêchés d'entrer dans la Sainte Mosquée, vous inciter à transgresser¹. Et entraidez-vous dans la droiture et dans la piété, mais ne vous aidez pas mutuellement dans le péché et la transgression. Et craignez Allâh. Assurément, Allâh est sévère en punition.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ ①

يٰ أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعَهْدِ
إِحْلَاثُ لَكُمْ بِهِمْهُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يَتْلُى
عَلَيْكُمْ عَيْرٌ مُحِلٌّ الصَّيْدُ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ
إِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ مَا يَرِيدُ ②

يٰ أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحِلُّوا شَعَابَ اللّٰهِ
وَلَا الشَّهْرُ الْحُرَامُ وَلَا الْهَدَى وَلَا الْقَلَادَةِ
وَلَا آمِينَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَصْلًا
مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ۖ وَإِذَا حَلَّتُمْ
فَاصْطَادُوا ۖ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَآنُ
قَوْمٍ أَنْ صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ
يُتَعَذَّرُوا ۖ وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىِ
وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدُوانِ
وَاتَّقُو اللّٰهَ ۖ إِنَّ اللّٰهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ③

¹ Dans les versets 3 et 9 de ce chapitre il est enjoint aux croyants d'agir avec justice envers l'ennemi, qu'il s'agisse d'inimitié mondaine ou religieuse. Le verset 3 stipule qu'il faudra se montrer juste envers même ceux qui, poussés par des sentiments d'hostilité religieuse, vous nient l'accès à la Ka'bâh. Il est clair que si l'Ummah (la communauté) de l'Islam avait modelé son comportement selon les injonctions de ces deux versets, elle n'aurait jamais fait fausse route.

4. Vous sont interdits *la chair de* tout animal mort de mort naturelle et le sang et la chair de porc. Et *la chair de ce sur quoi le nom d'un autre qu'Allâh aura été invoqué*, et *celle de l'animal étranglé*; et *celle de l'animal battu à mort*; et *celle de l'animal qui sera mort d'une chute*; et *celle de l'animal tué d'un coup de corne*; et *celle de l'animal qui aura été partiellement dévoré par une bête sauvage*, excepté ce que vous aurez abattu selon les règles, et *celle de l'animal égorgé sur un autel*. *Il vous est interdit aussi de chercher à savoir la part qui vous est destinée au moyen de flèches divinatrices*. Cela est *un acte de désobéissance*. Aujourd'hui, les mécréants ont désespéré de *nuire à* votre religion. Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi. Aujourd'hui, J'ai parachevé pour vous votre religion, et J'ai complété Ma Faveur sur vous, et J'ai choisi pour vous l'Islam comme religion. Mais pour celui poussé par la faim sans intention de commettre un péché, assurément Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

5. Ils te demandent ce qui leur a été rendu licite. Dis : « Tous les aliments sains sont rendus licites pour vous et ce que vous aurez appris aux bêtes et aux oiseaux de proie à attraper pour vous en les dressant à la chasse et en leur enseignant ce qu'Allâh vous a appris. Mangez donc de ce qu'ils attraperont pour vous et prononcez dessus le nom d'Allâh ; et craignez Allâh, assurément, Allâh est prompt à régler les comptes. »

حَرَّمْتُ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمْ وَلَحْمَ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
وَالْمُنْخَنَقَةَ وَالْمَوْقُوذَةَ وَالْمُتَرَدِّيَةَ
وَالظَّبِيعَةَ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَرْتُمْ
وَمَا ذَبَحَ عَلَى النَّصْبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا
بِالْأَرْلَامِ ذِلِّكُمْ فُسْقٌ طَالِيْوَمَ يَسِّ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِيْنِكُمْ فَلَا تَخْشُوْهُمْ
وَاحْشُوْنِ طَالِيْوَمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِيْنَكُمْ
وَأَتَمَّمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ
لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِيْنًا فَمَنِ اضْطَرَّ فِي
مَحْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَافِ لِلِّاِثِمِ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ①

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أَحِلَّ لَهُمْ طَقْلَ أَحِلَّ لَكُمْ
الْطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلِمْتُمْ مِّنْ الْجَوَارِحِ
مُكَلِّبِيْنَ تَعْلَمُونَهُنَّ مَمَّا عَلِمْتُمْ اللَّهُ
فَكُلُّوْا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَادْكُرُوا
اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ طَإِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ②

6. Ce jour, tous les aliments sains sont rendus licites pour vous. Et les aliments des Gens du Livre vous sont permis tout comme vos aliments leur sont permis. Et *vous sont permises* les femmes chastes croyantes et les femmes chastes de parmi ceux qui recurent le Livre avant vous, après que vous leur aurez donné leur dot, en contractant des mariages valides ; ne forniquant pas et ne prenant pas de maîtresses en secret. Et quiconque renie la foi, sans aucun doute son action ne servira à rien, et dans l'autre monde il sera parmi les perdants.

الْيَوْمَ أَحِلَّ لَكُمُ الطَّيْبَاتُ وَطَعَامُ
الَّذِينَ أَوْتَوْا الْكِتَابَ حَلٌّ لَكُمْ
وَطَعَامُكُمْ حَلٌّ لَهُمْ وَالْمُحْسَنُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُحْسَنُونَ مِنَ الظَّاهِرِينَ أَوْتَوْا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ
وَلَا مُشَخِّنَّ أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرُ
بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حِيطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي
الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِيرِينَ^①

R.2

7. O vous qui croyez, quand vous vous mettez debout pour la Prière, lavez-vous le visage et les mains jusqu'aux coudes, et passez les mains mouillées sur votre tête et lavez-vous les pieds jusqu'aux chevilles. Et si vous êtes en état d'impureté, purifiez-vous *en vous baignant*. Et si vous êtes souffrants, ou en voyage dans cet état d'impureté, ou que l'un d'entre vous revienne après s'être soulagé ou que vous ayez eu des relations avec des femmes, et que vous ne trouviez pas d'eau, utilisez de la poussière pure et essuyez-vous-en le visage et les mains. Allâh ne désire pas vous mettre dans une situation difficile, mais Il désire vous purifier et parachever Sa grâce sur vous afin que vous soyez reconnaissants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قَمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ
فَاغْسِلُوا وُجُوهاً كُمْ وَأَيْدِيهِنَّ إِلَى
الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوفِ سَكْمِ
وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ^١ وَإِنْ كُنْتُمْ
جُنَاحًا فَاطَّهِرُوا طَوْلًا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ
عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ
أَوْ لَمْسُتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً
فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيْبًا فَامْسَحُوا
بِوُجُوهاً كُمْ وَأَيْدِيهِنَّ مِنْهُ طَمَّا يُرِيدُ
اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكُنْ
يُرِيدُ لِيُظْهِرَ كُمْ وَلَيُتَمَّ نِعْمَةُ
عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ^٢

8. Et souvenez-vous de la grâce d'Allāh sur vous et du pacte qu'il a fait avec vous, quand vous avez dit : « Nous entendons et nous obéissons. » Et craignez Allāh. Assurément, Allāh connaît très bien le contenu des cœurs.

وَإذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ
الَّذِي وَأَنْقَحْتُمْ بِهِ إِذْ قَلْمَسْ سَمِعْنَا
وَأَطْعَنَا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصَّدُورِ ①

9. O vous qui croyez ! Soyez fermes dans la cause d'Allāh en portant témoignage avec justice. Et ne laissez pas l'hostilité d'un peuple vous inciter à agir autrement qu'avec justice. Soyez toujours équitables, car l'équité est plus près de la piété. Et craignez Allāh. Assurément, Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُوْنُوا قُوْمِينَ لِلَّهِ
شَهِدَاءَ إِنْقُسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَهَادَانِ
قَوْمٍ عَلَى الَّذِي تَعْدِلُوا إِغْدِلُوا هُوَ
أَقْرَبُ لِلشَّكُوكِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ①

10. Allāh a promis à ceux qui croient et qui font de bonnes œuvres qu'ils auront *le pardon* et une très grande récompense.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ①

11. Et ceux qui sont mécréants et qui renient Nos Signes, ceux-là sont les gens de l'Enfer.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِاِيَّتِنَا
أُولَئِكَ أَحَبُّ الْجَهَنَّمِ ①

12. O vous qui croyez ! Rappelez-vous la grâce d'Allāh sur vous quand un peuple voulait lever la main sur vous ; mais Allāh retint leurs mains contre vous ; et craignez Allāh, et c'est en Allāh que les croyants doivent mettre leur confiance.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ
آيَدِيهِمْ فَكَفَّ أَيْدِيهِمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا
الَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلَيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ②

13. Et en vérité, Allāh a fait un pacte avec les Enfants d'Israël ; et d'entre eux, Nous avons nommé

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَبَعَثْنَا مِنْهُمْ أُنْفَقَ عَشَرَ نَبِيًّا وَقَالَ

douze chefs¹. Et Allāh dit : « Assurément, Je suis avec vous. Si vous observez la Prière, et payez la Zakāt, et croyez en Mes Messagers et les aidez et faites des prêts généreux pour la cause d'Allāh, Je vous débarrasserai de vos méfaits et vous admettrai dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Mais qui-conque d'entre vous refuse ensuite de croire s'égare vraiment du droit chemin. »

اللَّهُ أَنِّي مَعَكُمْ طَلَبْتُ لَيْنَ أَقَمْتُ الصَّلَاةَ
وَأَتَيْتُمُ الزَّكُوَةَ وَأَمْسَحْتُ بِرَسُولِي
وَعَزَّزْتُمُوهُمْ وَأَفْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضاً
حَسَنًا لَا كُفَّارَنَ عَنْكُمْ سَيَاتِكُمْ
وَلَا دُخْلَنَكُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَرُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ
صَلَّى سَوَاءَ السَّيْئِلِ^⑩

14. Aussi, parce qu'ils ont manqué à leur engagement, Nous les avons maudits et Nous leur avons endurci le cœur. Ils déplacent les mots de leurs contextes propres et ont oublié une bonne partie de ce qui leur a été exhorté à faire. Et tu ne cesseras pas de découvrir des perfidies de leur part, sauf chez quelques-uns d'entre eux. Pardonne-leur donc et sois indulgent envers eux. Assurément, Allāh aime ceux qui font le bien.

فِيهَا نَفْضُهُمْ مِّنْأَقْهَمِهِمْ وَجَعَلْنَا
قُلُوبَهُمْ قَسِيَّةً يُحَرِّقُونَ الْكَلْمَةَ عَنْ
مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَاطِمَ مَادِكَرُوا بِهِ
وَلَا تَرَأَلْ تَطْلِعُ عَلَى خَائِنَتِهِمْ إِلَّا
قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ طَافَ
اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ^⑪

15. Nous avons aussi établi l'Alliance avec ceux qui disent : « Nous sommes chrétiens, » mais eux aussi ont oublié une bonne partie de ce qui leur a été exhorté à faire. C'est pourquoi Nous leur avons fait subir le sort² de l'inimitié et la haine réciproques jusqu'au Jour de la Résurrection.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخْذَنَا
مِنْأَقْهَمِهِمْ فَنَسُوا حَاطِمَ مَادِكَرُوا بِهِ
فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَعْضَاءَ إِنَّ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَتَّهِمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا

¹ Il est difficile de trouver un terme isolé qui puisse traduire tout le sens du mot *قَبِيت* (*naqīb*). Il s'agit non seulement d'un chef, mais aussi d'un proclamatuer, celui qui a l'autorité de lire une proclamation ou de prononcer un jugement de la part d'un roi ou d'une autorité souveraine.

² Le verbe arabe *أَغْرَيْنَا* (*aghryānā*) signifie se coller à une chose de telle sorte que l'on en devienne une partie intégrante et inséparable. Par conséquent, l'inimitié et la haine deviennent désormais leur sort.

Et Allâh ne tardera pas à les informer de ce qu'ils faisaient.

يَصْنَعُونَ^⑯

16. O Gens du Livre ! Notre Messager est venu vers vous, et il vous explique bien des choses se rapportant au Livre que vous aviez dissimulées et il vous pardonne bon nombre de vos fautes. Certainement, Allâh vous a envoyé une Lumière et un Livre clair.

يَا أَهْلَ الْكِتَبِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولًا يَبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفِونَ مِنَ الْكِتَبِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَبٌ مُبِينٌ^{١٦}

17. C'est ainsi qu'Allâh guide sur les voies de la paix ceux qui cherchent Son plaisir, et les fait sortir de toutes sortes de ténèbres et les amène vers la lumière par Son commandement et les guide vers le droit chemin.

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سَبِيلَ السَّلَامِ وَيَخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلْمَاتِ إِلَى النُّورِ يَادُنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطِ مُسْتَقِيمٍ^{١٧}

18. Ils ont certainement cessé de croire, ceux qui disent : « Assurément, Allâh n'est nul autre que le Messie, fils de Marie. » Dis : « Qui alors a un pouvoir contre Allâh, s'il désirait anéantir le Messie, fils de Marie, et sa mère et tous ceux qui sont sur la terre ? » Et à Allâh appartiennent le royaume des cieux et de la terre et ce qui est entre les deux. Il crée tout ce qu'il veut et Allâh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأَمَّةً وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بِيَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{١٨}

19. Les juifs et les chrétiens disent : « Nous sommes les fils d'Allâh et Ses bien-aimés. » Dis : « Pourquoi donc vous fait-il expier vos péchés ? Mais non, vous n'êtes que des êtres humains d'entre ceux qu'il a créés. » Il pardonne à qui Il veut et Il punit qui Il veut. Et c'est à Allâh

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَوْ اللَّهَ وَأَجَابَهُمْ قُلْ فَلِمَ يَعْذِبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ تَلَى أَنْتُمْ بَشَرٌ مَّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَعْذِبُ مَنْ يَشَاءُ وَلِلَّهِ

qu'appartiennent le royaume des cieux et de la terre et ce qui est entre eux, et c'est vers Lui que sera la destination *finale*.

20. O Gens du Livre ! Certainement Notre Messager est venu vers vous après un intervalle dans la suite des Prophètes ; il clarifie les choses afin que vous ne disiez : « Aucun Porteur de la bonne nouvelle n'est venu à nous ni aucun Avertisseur. » Ainsi donc vous est venu un Porteur de la bonne nouvelle et un Avertisseur, et Allâh a la pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

R.4

21. Et souviens-toi quand Moïse dit à son peuple : « O mon peuple, rappelez-vous les grâces d'Allâh sur vous quand Il a nommé parmi vous des Prophètes et a fait de vous des rois, et vous a donné ce qu'il n'a donné à personne d'autre dans le monde entier¹ ».

22. « O mon peuple, entrez dans la Terre Sainte qu'Allâh vous a destinée, et ne retournez pas en arrière, sinon vous reviendriez perdants. »

23. Ils dirent : « O Moïse, il y a là *dans ce pays* un peuple puissant et oppresseur et nous ne voulons pas y entrer avant qu'il n'en soit parti ; mais s'il part, alors nous y entrerons. »

24. Sur ce, deux hommes de ceux qui craignaient leur Seigneur et à

مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
وَإِنَّهُ الْمَصِيرُ ①

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يَبَيِّنُ
لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرَّسُولِ أَنْ تَقُولُوا مَا
جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ
جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
عَشْرٍ شَهِيدٌ قَدِيرٌ ②

وَإِذْقَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقُومُ اذْكُرُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيمَا أَنْبَيَاهُ
وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَاتَّكَمْ مَالَمْ يُؤْتَ
أَحَدًا مِنَ الْعَلَمِينَ ③

يَقُومُ اذْخُلُوا الْأَرْضَ الْمَقَدَّسَةَ الَّتِي
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُوا عَلَىٰ آذْبَارِكُمْ
فَتَنْقِلُوا إِلَيْهِ خَسِيرِينَ ④

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَارِينَ
وَإِنَّا نُنَهَا نَدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا
فَإِنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا لَدِخْلُونَ ⑤

قَالَ رَجُلٌ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ

¹ L'expression « le monde entier » s'applique aux gens de leur époque.

qui Allâh avait accordé Ses grâces, dirent : « Franchissez le portail, *avançant* contre eux, et une fois entrés, alors assurément vous aurez la victoire. Et mettez votre confiance en Allâh, si vous êtes croyants. »

عَلَيْهِمَا اذْهَلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۝ فَإِذَا
دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَلِيُونَ ۝ وَعَلَى اللَّهِ
فَتَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ۝

25. Ils dirent : « O Moïse, nous n'y entrerons jamais tant qu'ils y resteront. Vas-y donc, toi ainsi que ton Seigneur, et combattez tous deux, et nous, nous restons assis ici. »

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّا لَنَنْذَلِلَهَا أَبَدًا مَادَامُوا
فِيهَا فَإِذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا إِنَّا هُنَّا
قُعْدُونَ ۝

26. Il dit : « Mon Seigneur, certainement je n'ai aucune autorité sur qui que ce soit sauf sur moi-même et mon frère ; fais donc une distinction entre nous et le peuple rebelle. »

قَالَ رَبِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي
فَأُفْرِقُ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَسِيقِينَ ۝

27. Allâh répondit : « En vérité, elle leur sera interdite pendant quarante ans ; ils erreront à travers le pays, l'esprit trouble. Ne t'afflige pas pour ces rebelles. »

قَالَ فَإِنَّهَا مَحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً ۝
يَتَّهِمُونَ فِي الْأَرْضِ ۝ فَلَا تَأْسَ عَلَى
عِبَادِ الْقَوْمِ الْفَسِيقِينَ ۝

R.5

28. Et raconte-leur fidèlement l'histoire des deux fils d'Adam, quand chacun d'eux fit une offrande, qui fut acceptée pour l'un et rejetée de l'autre. Ce dernier dit : « Sûrement, je te tuerai. » Le premier répondit : « Allâh n'accepte que les offrandes des pieux.

۝ وَاثْلَلَ عَلَيْهِمْ بَنَابِقَ أَدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا
قُرْبَانًا فَتَقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقْبَلْ
مِنَ الْأَخْرَ ۝ قَالَ لَا قُتْلَنَكَ ۝ قَالَ إِنَّمَا
يَتَّقْبَلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ۝

29. Si tu lèves la main sur moi pour me tuer, je ne vais pas lever la main sur toi pour te tuer. En vérité, je crains Allâh, le Seigneur des mondes.

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا
بِبَاسِطٍ يَدِي إِلَيْكَ لَا قُتْلَكَ ۝ إِنِّي
أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ۝

30. Je souhaite que tu repartes avec la charge de mon péché et du tien, et que tu sois ainsi parmi les compagnons du Feu, car c'est là la récompense de ceux qui font le mal.»

31. Mais son esprit le poussa à tuer son frère. Il le tua donc et devint du nombre des perdants.

32. Alors Allâh envoya un corbeau qui se mit à gratter le sol pour qu'il lui montrât comment ensevelir le cadavre de son frère. Il dit : « Malheur à moi ! Suis-je incapable d'être comme ce corbeau afin de pouvoir ensevelir le cadavre de mon frère ? » Et alors il fut pris de remords.

33. C'est pourquoi, pour les Enfants d'Israël, Nous avons prescrit que quiconque tuera une personne – qui n'en a pas tué une autre ou qui n'a pas fomenté le désordre sur la terre – ce sera comme s'il avait tué l'humanité toute entière. Et quiconque donnera la vie à une personne ce sera comme s'il avait donné la vie à l'humanité toute entière. Et Nos Messagers sont venus à eux avec des Signes manifestes. Cependant, même après cela, bon nombre d'entre eux commettent des excès sur la terre.

34. La rétribution de ceux qui font la guerre contre Allâh et Son Messager, et qui cherchent à fomenter le désordre sur la terre sera ceci : ils seront tués ou crucifiés, ou amputés de leur main et leur jambe en ordre

إِنَّ أَرِيدُ أَنْ تَبُوَّأْ بِإِشْتِيٍّ وَإِثْمِكَ
فَتَكُونُ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزْفُكَ
الظَّلِيمِينَ ﴿٥﴾

فَطَوَّعْتَ لَهُ نَفْسَهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَسِيرِينَ ﴿٦﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ عُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ
لِيُرِيكَ كَيْفَ يُوَارِي سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ
إِنِّي لَتَّمَى أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا
الْغُرَابُ فَأَوْارِي سَوْءَةَ أَخِي فَأَصْبَحَ
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ
آتَهُمْ قَتْلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي
الْأَرْضِ فَكَانُوا قَاتِلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ
أَحْيَاهَا فَكَانَمَا أَحْيَا الْأَنْسَاسَ جَمِيعًا
وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ أَنَّ
كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ
لَمْسُرِقُونَ ﴿٨﴾

إِنَّمَا جَزْرُهُمُ الَّذِينَ يَحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَيَسْعُونَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقْتَلُوا أَوْ
يُصْلَبُوا أَوْ تُقْطَعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ

croisé, ou bien chassés du pays. Ce sera là pour eux une honte dans ce monde, et dans l'autre monde il y aura pour eux un très grand châtiment;

مِنْ خَلَافٍ أَوْ يُنْقَوِّمُ الْأَرْضَ ذَلِكَ
لَهُمْ خَرْجٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

35. Excepté ceux qui se repentent avant que vous les ayez en votre pouvoir. Sachez donc qu'Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِيرُوا
عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

R.6

36. O vous qui croyez ! Craignez Allâh et cherchez le moyen¹ de vous approcher de Lui, et faites des efforts dans Sa voie afin de pouvoir prospérer.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ
الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

37. Assurément si ceux qui ne croient pas possédaient tout ce qui se trouve sur la terre, et autant encore, pour se racheter du châtiment du Jour de la Résurrection, cela ne serait pas accepté d'eux ; et ils auront un châtiment douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْا نَأَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيُفْتَدِّو إِلَيْهِ مِنْ عَذَابٍ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا تَقْبِلَ مِنْهُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

38. Ils voudront sortir du Feu, mais ils ne pourront pas en sortir et leur châtiment durera long-temps.

يُرِيدُونَ أَنْ يَخْرُجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ
بِخَرْجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٣﴾

39. Et concernant le voleur et la voleuse², tranchez-leur les mains

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطِعُوا أَيْدِيهِمَا

¹ La *أَنْوَسِيَّة* (*Wasîlah*), ou moyen de se rapprocher d'Allah, est en fait le Saint Prophète Muhammад^(s.a.w.). L'on ne pourra désormais avoir aucun moyen de rapprochement de Dieu sans se lier au préalable au Saint Prophète^(s.a.w.). La prière que disent les musulmans après l'Adhân, c.-à-d. l'appel à la prière, où mention est faite de la *Wasîlah*, a trait, justement, à ce sujet.

² *السَّارِقُ* (*Al-sâriq*) et *السَّارِقَةُ* (*Al-sâriqah*) sont des termes qui désignent l'homme et la femme cambrioleurs invétérés ayant adopté le vol comme profession ; ils n'ont rien à voir avec le vol d'aliments en raison de la pauvreté. En effet, dans la situation appelée « *makhmasah* », ou faim extrême, même la consommation de la chair de porc devient licite. La punition de l'amputation de la main ne sera pas attribuée à l'affamé qui vole pour assouvir sa faim.

en rétribution de leur offense et comme châtiment infligé par Allāh pour l'exemple, et Allāh est Puissant et Sage.

40. Mais *quant à* celui qui se repente et s'amende après sa faute, alors Allāh Se tournera assurément vers lui avec clémence, car Allāh est en vérité Très-Pardonnant, Miséricordieux.

41. Ne sais-tu donc pas que c'est à Allāh qu'appartient le royaume des cieux et de la terre ? Il châtie qui Il veut et pardonne à qui Il veut, et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

42. O Messager, ne t'afflige pas de ceux qui tombent précipitamment dans la mécréance, ceux qui, de leur bouche, disent : « Nous croyons, » mais dont le cœur ne croit pas. Et parmi les juifs aussi se trouvent ceux qui s'empressent d'écouter des mensonges, et n'écoutent que pour rapporter des propos à ceux qui ne sont pas venus à toi. Ils déplacent *le sens* des mots qui étaient d'abord à la bonne place, et ils disent : « Si l'on vous donne ceci, alors acceptez-le, mais si l'on ne vous donne pas ceci, alors prenez garde ! » Et quant à celui qu'Allāh désire éprouver, tes efforts pour lui venir en aide ne prévaudront pas contre Allāh. Ce sont ceux dont Allāh n'a pas voulu purifier le cœur ; la honte sera leur partage dans ce monde, et dans l'autre monde ils auront un très grand châtiment.

جَزَاءٌ بِمَا كَسْبَانَكُلًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢﴾

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوَبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣﴾

الَّمَّا تَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مَلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَاتَلُوا أَمَنًا يَا فَوَاهِمُهُ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمْعُونَ لِلْكَذِبِ سَمْعُونَ لِقَوْمٍ أَخْرَى لَمْ يَأْتُوكَ يُحَرِّقُونَ الْكَلِمَ مِنْ أَبْعَدِ مَا إِصْعَاهُ يَقُولُونَ إِنَّ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنَّ لَمْ تُؤْتُوهُ فَاحْذَرُوا وَمَنْ يُرِيدُ اللَّهُ فِتْنَةً فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُظْهِرَ قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خَرْجٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٥﴾

43. Ce sont ceux qui d'habitude prêtent l'oreille aux mensonges et savourent les gains illicites. Si donc ils viennent à toi *pour un jugement*, alors juge entre eux ou bien détourne-toi d'eux. Et si tu te détournes d'eux, ils ne pourront te faire aucun mal. Et si tu juges, alors juge entre eux avec équité. Assurément Allâh aime ceux qui observent la justice.

سَمِعُونَ لِلْكَذِبِ أَكْلُونَ لِلسَّخْتِ
 فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ أَوْ
 أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ
 فَلَنْ يَصْرُوْكَ شَيْئاً وَإِنْ حَكَمْتَ
 فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
 الْمُقْسِطِينَ ④

44. Et comment pourront-ils te prendre pour juge tandis qu'ils ont avec eux la Torah où se trouve le décret d'Allâh ? Cependant, malgré cela, ils tournent le dos, et ceux-là ne sont pas du tout croyants.

وَكَيْفَ يَحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَاةُ
 فِيهَا حَكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَوْلَوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
 عَيْ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ⑤

R.7

45. Assurément, Nous avons fait descendre la Torah qui renfermait la direction et la lumière. C'est par ce moyen que les Prophètes, qui s'étaient soumis à Nous, rendaient leur jugement pour les juifs, comme le firent les hommes pieux et les docteurs de la Loi, car ils étaient chargés de conserver le Livre d'Allâh et ils en étaient les gardiens. Donc, ne craignez pas les hommes, mais craignez-Moi ; et ne troquez pas Mes Signes contre un vil prix. Et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allâh a fait descendre, ceux-là sont les mécréants.

إِنَّا آنْزَلْنَا التَّوْرَاةَ فِيهَا هَدَىٰ وَنُورٌ
 يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ آسَلَمُوا إِلَيْنَا
 هَادُوا وَالرَّبِّيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا
 اسْتَحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ
 شَهَدَاءٍ فَلَا تَخْشُوْا النَّاسَ وَآخْسُونَ
 وَلَا تَسْتَرُوا إِلَيْنِي شَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ
 يَحْكُمْ بِمَا آنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
 الْكُفَّارُونَ ⑥

46. Et Nous y avons prescrit pour eux : Vie pour vie, œil pour œil, nez pour nez, oreille pour

وَكَيْبَنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا آنَّ النَّفَسَ بِالنَّفْسِ
 وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنَفَ بِالْأَنَفِ

oreille, dent pour dent, et le talion aussi pour *d'autres* blessures. Et quant à celui qui y renoncera par charité, ce sera pour lui une expiation de ses propres péchés ; et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allâh a fait descendre, ceux-là sont les impies.

47. Et Nous avons fait suivre sur leurs pas Jésus, fils de Marie, accomplissant ce qui a été révélé avant lui dans la Torah, et Nous lui avons donné l'Evangile où il y a direction et lumière, confirmant ce qui avait été révélé auparavant dans la Torah, et une directive et une exhortation pour ceux qui craignent Allâh.

48. Et que le peuple de l'Evangile juge d'après ce qu'Allâh y a révélé, et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allâh a fait descendre, ceux-là sont les rebelles.

49. Et Nous t'avons révélé le Livre renfermant la vérité confirmant ce qui avait été révélé dans le Livre qui était avant, et comme son gardien. Juge donc entre eux d'après ce qu'Allâh a fait descendre et ne suis pas leurs mauvais penchants, au détriment de la vérité qui est venue à toi. Pour chacun de vous Nous prescrivîmes une Loi et une voie pour atteindre des hauteurs spirituelles. Et si Allâh vous avait imposé Sa volonté, Il aurait fait de vous tous un seul peuple, mais *Il veut* vous éprouver d'après ce qu'il vous a accordé. Rivalisez donc entre vous dans l'accomplisse-

وَالْأَذْنَ بِالْأَذْنِ وَالسِّنَ بِالسِّنِ
وَالْجُرْفَ حِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ
فَهُوَ كَفَّارَةً لَّهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ①

وَقَفَّيْنَا عَلَى أَثَارِهِمْ بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
مَصْدِقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ
وَاتَّبَعْنَا إِلَيْخُنَّ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ
وَمَصْدِقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ
وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ②
وَلِيَحْكُمُ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فِيهِ ۚ وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَسِقُونَ ③

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مَصْدِقًا لِّمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمَهِيمِنًا عَلَيْهِ
فَاحْكُمْ بِيَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
آهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۖ لِكُلِّ
جَعْلَنَا مِنْكُمْ شُرُعَةً وَمِنْهَا جَاءَ ۖ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكُنْ
لَّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا أَنْكُمْ فَاسْتَقِوا
الْخَيْرَتِ ۖ إِنَّ اللَّهَ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

ment de bonnes œuvres. C'est auprès d'Allâh que vous retournerez tous, et alors Il vous éclairera concernant ce sur quoi vous étiez en désaccord.

50. Et Nous t'avons révélé le Livre pour que tu juges entre eux d'après ce qu'Allâh a fait descendre, et pour que tu ne suives pas leurs mauvais penchants, et pour que tu te méfies d'eux de peur qu'ils tentent de t'éloigner d'une partie de ce qu'Allâh a fait descendre sur toi. Mais s'ils se détournent de toi, alors sache qu'Allâh a le dessein de les frapper pour certains de leurs péchés. Et en fait, bien des hommes sont désobéissants.

51. Cherchent-ils donc le jugement *des jours de l'Ignorance* ? Et qui mieux qu'Allâh peut juger un peuple dont la foi est ferme ?

R.8

52. O vous qui croyez ! Ne prenez pas les juifs et les chrétiens pour amis *protecteurs*. Ils sont amis les uns des autres. Et celui d'entre vous qui les prend pour amis est en vérité un des leurs. En vérité Allâh ne dirige pas les hommes injustes.

53. Et tu verras ceux dont le cœur est atteint d'une maladie, se hâter vers eux et dire : « Nous avons peur qu'un malheur ne nous frappe. » Il se peut qu'Allâh amène une victoire ou un événement quelconque de Sa part. Alors ils regretteront ce qu'ils avaient dissimulé dans leur cœur.

فَيُنَيِّسُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْلَقُونَ ⑥

وَأَنِ الْحُكْمُ بِيَدِهِمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَلَا تَتَبَعِّذُ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرُوهُمْ أَنْ
يُقْتِلُوكُمْ عَنْ بَعْضٍ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
إِلَيْكُمْ فَإِنْ تَوَلُّوْا فَاعْلَمُ أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ
أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضٍ ذُنُوبِهِمْ وَأَنْ
كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ لَفِسْقُونَ ⑦

أَفَحُكْمُ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ٨ وَمَنْ
يَعْمَلْ أَحْسَنَ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوَقِّنُونَ ٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَحَذَّذُوا إِلَيْهِمْ
وَالنَّصْرَى أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلَيَاءُ
وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَإِنَّمَا مِنْهُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّلِيمِينَ ١٠

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَحْنُ
تُصِيبُنَا دَآءِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِي
بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُصِيبُهُمْ
مَا آسَرُوا فِي أَنفُسِهِمْ ثَدِيمِينَ ١١

54. Et ceux qui croient diront : « Est-ce ceux-là qui ont juré par Allâh de leurs serments les plus solennels qu'ils étaient en vérité avec vous ? » Leurs œuvres sont fuitives, et ils sont devenus les perdants.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهُؤُلَاءِ الَّذِينَ
أَفْسَمُوا بِاللَّهِ جَهَدَ أَيمَانِهِ لَا إِنْهَمْ
لَمَعَكُمْ طَحِطْتُ أَعْمَالَهُمْ فَاصْبَحُوا
شَفَاعِيْنَ ⑤

55. O vous qui croyez ! Ceux d'entre vous qui renient leur foi¹, sachez qu'Allâh certainement fera venir un autre peuple, qu'il aimera et qui l'aimera, et qui sera bienveillant et humble envers les croyants, dur et ferme envers les mécréants. Ils se battront pour la cause d'Allâh, et ne craindront les reproches d'aucun censeur. C'est là la grâce d'Allâh ; Il l'accorde à qui Il veut ; et Allâh est Munificent, Omniscient.

يَا إِيَّاهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرِيدُ مِنْ كُفُورٍ عَنْ دِينِهِ
فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ
وَيُحِبُّونَهُمْ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعْزَةٌ
عَلَى الْكُفَّارِ يَعْجَاهُدُونَ فِي سَيِّئِ الْأَعْمَالِ
وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَا يُبَرِّئُهُمْ ذُلِّكَ فَضْلُ اللَّهِ
يُؤْتَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِ ⑥

56. Vos amis sont seulement Allâh et Son Messager et les croyants qui observent la Prière et qui paient la Zakât, s'inclinant devant Lui en toute sincérité.

إِنَّمَا وَلِيَّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكُوْةَ
وَهُمْ رَاكِعُونَ ⑦

57. Et ceux qui prennent Allâh et Son Messager et les croyants pour amis peuvent être assurés que c'est le parti d'Allâh qui triomphera sûrement.

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
عَلَيْهِ فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَلِيْبُونَ ⑧

R.9

58. O vous qui croyez ! Ne prenez pas pour amis ceux qui font de votre religion un objet de raillerie et un jeu, parmi ceux qui ont reçu

يَا إِيَّاهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَخَذُوا الَّذِينَ
الَّذِينَ اتَّخَذُوا إِيَّاهُمْ هُنَّ رَأْوَأَ وَلَعِباً مِنَ الَّذِينَ

¹Ce verset constitue la négation de la notion qui voudrait que l'apostasie soit possible de la peine de mort. Dieu y dit que si une personne parmi vous abandonne l'Islam, Il vous la remplacera par tout un peuple qui aimera les croyants et qui sera irréductible face aux impies.

le Livre avant vous, ni parmi les mécréants. Et craignez Allâh si vous êtes croyants ;

أَوْتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارُ
أَوْلِيَاءٌ وَأَنْقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑥

59. Et lorsque vousappelez *les gens* à la Prière, ceux-là – *les moqueurs* – en font un objet de raillerie et un jeu. C'est parce que ce sont des gens qui ne comprennent pas.

وَإِذَا نَادَيْتُمُ الصَّلَاةَ تَخْدُو هَامِرًا
وَلَعِبًا ۝ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ⑦

60. Dis : « O Gens du Livre, est-ce que vous nous reprochez simplement de croire en Allâh et en ce qui nous a été révélé et en ce qui a été révélé auparavant ? Ou est-ce parce que la plupart d'entre vous désobéissent à Allâh ? »

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَسْقِمُونَ مِنَ الْأَلْآَءِ
أَنْ أَمْتَابِ اللَّهِ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْنَا وَمَا أَنْزَلَ
مِنْ قَبْلٍ ۝ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَسِقُونَ ⑧

61. Dis : « Puis-je vous informer de l'*existence* d'une récompense bien plus mauvaise que ceci auprès d'Allâh ? C'est destiné à ceux qu'Allâh a maudits et qui ont encouru Sa colère, et ceux dont Il a fait des singes et des pourceaux, et qui adorent le Malin. Ceux-là sont en vérité dans le pire état, et les plus égarés du droit chemin. »

قُلْ هَلْ أَنِئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةٌ
عِنْدَ اللَّهِ ۝ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ
وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقَرَدةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ
الظَّاغُوتَ ۝ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَصْلَى
عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ⑨

62. Et quand ils viennent chez vous, ils disent : « Nous croyons, » tandis qu'ils entrent *chez vous* parés de *leur* incroyance et ressortent dans le même état ; et Allâh sait mieux que quiconque ce qu'ils dissimulent.

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَاتُلُوا أَمْنًا وَقَدْ خَلُوا
بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ ۝ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑩

63. Et tu vois beaucoup d'entre eux se hâter vers le péché et la transgression, et vers la consommation des choses défendues. Ce qu'ils font est vraiment mauvais.

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَسْارِعُونَ فِي الْأَثْمِ
وَالْعُدُوانِ وَأَكْلِهِمُ السُّخْتَ لَتَشَكَّسَ ما
كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑪

64. Pourquoi les prêtres et les docteurs de la Loi ne les empêchent-ils pas de pécher en paroles et de manger des choses défendues ? Ce qu'ils font est vraiment mauvais.

65. Et les juifs disent : « Allâh a la main liée. » Ce sont leurs mains à eux qui sont liées, et ils seront maudits pour ce qu'ils disent. Non, bien au contraire, Ses deux mains sont grandes ouvertes ; Il dépense comme Il veut. Et ce qui t'a été transmis de la part de ton Seigneur accroîtra assurément la rébellion et la mécréance de beaucoup d'entre eux. Et Nous avons jeté parmi eux l'inimitié et la haine jusqu'au Jour de la Résurrection. Toutes les fois qu'ils allument un feu pour la guerre, Allâh l'éteint. Et ils cherchent à créer le désordre sur la terre, et Allâh n'aime pas ceux qui créent le désordre.

66. Et si les Gens du Livre avaient cru et avaient agi avec droiture, Nous les aurions certainement débarrassés de leurs méfaits, et Nous les aurions assurément fait entrer dans les Jardins de la Félicité.

67. Et s'ils avaient observé la Torah et l'Évangile, et ce qui a été envoyé *maintenant* de la part de leur Seigneur, ils auraient goûté assurément ce qui se trouve au-dessus d'eux ainsi que ce qui se trouve sous leurs pieds. Parmi eux, il y a un ensemble d'hommes modérés ; mais c'est certaine-

لَوْلَا يَنْهَا مُرْرَبِّيْوْنَ وَالْأَجْبَارُ عَنْ
قَوْلِهِمُ الْأَثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ طَبِّيْسَ
مَا كَانُوا يَصْنَعُوْنَ ⑯

وَقَالَتِ الْيَهُودِ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غَلَّتْ
أَيْدِيْهِمْ وَلَعْنُوا بِمَا قَالُوا مُبْلِيْدَةٌ
مَبْسُوْطَتِنْ لَا يُنْفِقُ كَيْفَ يَسْأَءُ
وَلَيَزِيْدَنْ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَأَقْيَنَا
بِيَمِّهِمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبُغْضَاءَ إِلَى يَوْمٍ
الْقِيَمَةٌ كُلَّمَا أُوقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ
أَطْفَاهَا اللَّهُ لَوْلَا يَسَعُونَ فِي الْأَرْضِ
فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ⑯

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَبِ آمَنُوا وَاتَّقُوا
لَكَفَرْنَا عَنْهُمْ سَيِّاتِهِمْ وَلَا دَخْلَنَّهُمْ
جَنَّتِ التَّعْيِيْرِ ⑯

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرِيْةَ وَالْإِحْيَيْلَ وَمَا
أَنْزَلَ إِلَيْهِمْ فَمِنْ رَبِّهِمْ لَا كَلُّوْمَانْ
فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ
أَمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ

ment très mal ce que font la majorité d'entre eux.

۱۷ ﴿ۚمَا يَعْمَلُونَ﴾

R.10

68. O Messager ! Transmets aux hommes ce que ton Seigneur t'a révélé ; et si tu ne le fais pas, tu n'as pas *du tout* transmis Son Message. Et Allâh te protégera contre les hommes. Sûrement, Allâh ne guide pas le peuple mécréant.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ
رَّبِّكَ ۖ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ
رِسَالَتَهُ ۖ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ۖ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكُفَّارِينَ ۝

69. Dis : « O Gens du Livre ! Vous ne vous appuyez sur rien tant que vous n'aurez pas observé la Torah et l'Évangile, et ce que votre Seigneur vous a *maintenant* envoyé. » Et sûrement ce que ton Seigneur a fait descendre sur toi fera augmenter la rébellion et la mécréance de beaucoup d'entre eux ; ne te tourmente donc pas pour le peuple mécréant.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ إِحْتَدَىٰ
تَقْبِيمُوا التَّوْرِيدَةَ وَالْأَخْيَمَلَ وَمَا أَنْزَلَ
إِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ طَوْلَىٰ وَلَيَزِيدُنَّ كَثِيرًا
مِّنْهُمْ مَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا
وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكُفَّارِينَ ۝

70. Assurément, ceux qui ont cru, et ceux qui ont adopté le judaïsme, et les Sabéens, et les chrétiens – ceux qui croient en Allâh et au Jour Dernier, et qui font de bonnes œuvres – ils n'ont rien à craindre et ne seront pas affligés.

إِنَّ الَّذِينَ أَمْبَأُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ
وَالثَّصَرِيٰ مَنْ أَمْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خُوفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٧١﴾

71. Assurément, Nous avons pris un engagement des Enfants d'Israël, et Nous leur avons envoyé des Messagers. Mais toutes les fois que leur venait un Messager leur apportant ce que leurs coeurs ne désiraient pas, ils traitaient certains de menteurs et cherchaient à mettre d'autres à mort.

لَقَدْ أَخْذَنَا مِيَثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَرْسَلْنَا
 إِلَيْهِمْ رَسُلاً كُلَّمَا جَاءُهُمْ رَسُولٌ بِمَا
 لَا تَهُوَ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَبُوا
 وَفِرِيقًا يَقْتَلُونَ ⑦

72. Et ils crurent qu'il n'y aurait pas de châtiment et devinrent donc aveugles et sourds. Mais malgré tout, Allâh S'est tourné vers eux avec clémence. Néanmoins, beaucoup d'entre eux sont devenus à nouveau aveugles et sourds ; et Allâh observe bien ce qu'ils font.

73. En vérité, sont mécréants ceux qui disent : « Allâh n'est assurément nul autre que le Messie, fils de Marie, » tandis que le Messie *lui-même* a dit : « O Enfants d'Israël, adorez Allâh Qui est mon Seigneur et votre Seigneur. » Assurément celui qui associe des partenaires à Allâh, Allâh lui a interdit le Paradis, et son habitation sera le Feu. Et personne ne viendra en aide à ceux qui font le mal.

74. Ce sont assurément des mécréants qui affirment : « Allâh est l'un des trois ; » il n'y a de dieu qu'un Dieu Unique. Et s'ils ne renoncent pas à ce qu'ils disent, un châtiment douloureux atteindra ceux qui ne croient pas *en Allâh*.

75. Ne vont-ils donc pas se repenter à Allâh et se mettre à implorer Son pardon, alors qu'Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux ?

76. Le Messie, fils de Marie, n'était rien de plus qu'un Messager. Tous les Messagers avant lui sont morts¹. Et sa mère était

وَحِسِّبُوا أَلَا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمِّوْا
وَصَمَّوْا شَفَّافَ اللَّهَ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمِّوْا
وَصَمَّوْا كَثِيرٌ مِّنْهُمْ طَوَّالَ اللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ⑦

لَقَدْ كَفَرَ الظَّاهِرُونَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ
ابْنُ مَرْيَمَ طَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَأْتِيَ
إِسْرَائِيلَ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ طَ إِنَّهُ
مَنْ يُشْرِكُ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ
وَمَأْوَى الظَّالِمِينَ طَ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ
آنَصَارٍ ⑦

لَقَدْ كَفَرَ الظَّاهِرُونَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثٌ
لَا ثَالِثٌ طَ وَمَا مِنْ إِلَهٌ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ طَ
وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمْسَئُ
الظَّاهِرُونَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑦
أَفَلَا يَتَوَبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ طَ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑦

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ
خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ طَ وَأَمَّةٌ صَدِيقَةٌ طَ

¹Voici encore un verset qui proclame sans ambages la mort de Jésus, que la paix soit sur lui. En effet les mots *qad khalat* signifient ici « sont déjà passés » dans le sens de

(suite à la page suivante)

verteuse. Tous deux se nourrissaient d'aliments. Vois comment Nous expliquons les Signes clairement à leur intention et vois comment ils sont repoussés.

77. Dis : « Voulez-vous adorer en dehors d'Allâh ce qui n'a le pouvoir de vous faire ni le mal, ni le bien ? » Et c'est Allâh Qui est Celui Qui entend tout, Qui sait tout.

78. Dis : « O Gens du Livre, ne dépasser pas injustement les limites en ce qui concerne votre religion, et ne suivez pas les mauvais penchants d'un peuple qui s'est égaré auparavant et qui a égaré de nombreux autres, et qui s'est écarté du droit chemin. »

R.11

79. Ceux d'entre les Enfants d'Israël qui étaient mécréants ont été maudits par la bouche de David, et de Jésus, fils de Marie. C'était par suite de leur désobéissance et de leur habitude de transgérer.

80. Ils ne se retenaient pas les uns les autres des iniquités qu'ils pratiquaient. Ce qu'ils faisaient était vraiment mauvais.

81. Tu verras beaucoup d'entre eux prendre pour amis des mécréants. En vérité, ce qu'ils ont

(suite de la page précédente)

« sont déjà morts » et non de « sont déjà passés par là ». En sus de cela, le verset présente une preuve supplémentaire qui est que le Messie et sa mère se nourrissaient autrefois d'aliments ; c'est dire qu'ils ne s'en nourrissent plus, et pour cause : ils sont tous les deux morts. Si selon la croyance populaire parmi les musulmans Jésus^(a.s) ne mange plus en raison de son ascension au ciel, cela impliquerait que Marie est également montée au ciel, ce qui l'a dès lors empêchée elle aussi de se nourrir ? Il est évident que c'est bien la mort qui a mis fin à l'alimentation dans les cas de Jésus^(a.s) et de Marie. A l'instar de sa mère, Jésus^(a.s) ne mange plus, car, tout comme elle, il est mort.

كَانَا يَأْكُلُنِ الظَّعَامَ طَ انْظُرْ كَيْفَ
نُبَيِّنْ لَهُمُ الْآيَتِ ثُمَّ انْظُرْ آنِيْوْ فَكُونْ ⑦

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ صَرَّاً وَلَا نَفْعًا طَ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِينُ
الْعَلِيهِ ⑦

قُلْ يَأْهَلُ الْكِتَابِ لَا تَعْلُوْ افِ دِينِكُمْ
غَيْرِ الْحَقِّ وَلَا تَتَبَعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ
صَلُّوا مِنْ قَبْلٍ وَأَصَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا
عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ⑦

لَعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى
لِسَانِ دَاؤَدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ طَ ذَلِكَ بِمَا
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ⑦

كَانُوا لَا يَتَشَاهُونَ عَنْ مُنْكَرِ فَعَلُوْهُ طَ
لَبِسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ⑦

شَرِيْ كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّونَ الَّذِينَ
كَفَرُوا طَ لَيْسَ مَا قَدَّمْتُ لَهُمْ أَنْفَسُهُمْ

envoyé devant eux pour eux-mêmes est bien mauvais ; *il en résulte* qu'Allâh est mécontent d'eux ; et dans ce châtiment ils demeureront longtemps.

82. Et s'ils avaient cru en Allâh et en ce Prophète et à ce qui lui a été révélé, ils ne les auraient pas choisis comme amis, mais beaucoup d'entre eux sont désobéissants.

83. Tu trouveras assurément que les juifs et les associateurs sont de tous les hommes les plus véhéments dans leur hostilité contre les croyants. Et tu trouveras assurément que ceux qui disent : « Nous sommes des chrétiens » sont les plus proches de parmi eux à être aimables envers les croyants. C'est que parmi eux, il y a des savants et des moines et qu'ils ne sont pas orgueilleux.

SEPTIÈME PARTIE

84. Et lorsqu'ils entendent ce qui a été révélé à ce Messager, tu vois leurs yeux déborder de larmes à cause de la vérité qu'ils ont reconnue. Ils disent : « Notre Seigneur, nous croyons ; inscris-nous donc parmi les témoins.

85. Et pourquoi ne croirions-nous pas en Allâh et en ce qui nous est parvenu de la vérité, tandis que nous désirons ardemment que notre Seigneur nous compte parmi les justes ? »

86. Allâh les a donc récompensés pour ce qu'ils ont dit, par des

أَتْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ
هُمْ خَلِدُونَ ①

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ
وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوهُمْ أُولَيَاءَ
وَلِكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ②

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا
إِلَيْهُودٌ وَالَّذِينَ بَشَّرُوكُوا ③ وَلَتَجِدَنَّ
أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَاتَلُوا
إِنَّا نَصْرَى طَلِيكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسْيَسِينَ
وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ④

وَإِذَا سِمِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَى الرَّسُولِ
تَرَى أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا
عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَمَّا
فَاقْتُلْنَا مَعَ الشَّهِيدِينَ ⑤

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ
الْحَقِّ وَنَطَمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ
الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ⑥

فَآتَاهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَاحِتٍ تَجْرِي مِنْ

Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Ils y demeureront éternellement et c'est là la récompense de ceux qui font le bien.

87. Et ceux qui n'ont pas cru et qui ont renié Nos Signes, ceux-là sont les habitants de la Fournaise *de l'Enfer*.

R.12

88. O vous qui croyez ! Ne rendez pas illicites les bonnes choses qu'Allâh a rendues licites pour vous, et ne transgressez pas. Assurément, Allâh n'aime pas les transgresseurs.

89. Nourrissez-vous de ces aliments qu'Allâh vous a accordés de ce qui est licite et sain. Et craignez Allâh en Qui vous croyez.

90. Allâh ne vous demandera pas des comptes *de ceux* de vos serments qui sont vains¹, mais Il vous demandera des comptes pour ceux contenant des promesses. Et l'expiation pour cela sera de nourrir dix pauvres d'aliments de ce dont vous nourrissez normalement vos familles ; ou de les vêtir, ou encore de libérer un esclave. Mais quiconque n'en trouvera pas les moyens devra jeûner pendant trois jours. Cela sera l'expiation des serments que vous aurez faits. Et surtout respectez vos serments. C'est ainsi qu'Allâh vous explique

تَحْتَهَا الْأَنْهَرُ حَلِيلُونَ فِيهَا طَوِيلٌ
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ⑥

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا إِيمَانًا أُولَئِكَ
عَلَيْهِ أَصْحَابُ الْجَنَاحِيمِ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحِرِّمُوا طَيِّبَاتَ
آخَلَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا طَبِيعَةَ
اللَّهِ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِلِينَ ⑧

وَكُلُّوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي آتَيْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ⑨

لَا يَوْا خِذْكُمْ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي آيَمَانِكُمْ
وَلِكِنْ يُوَا خِذْكُمْ بِمَا عَقْدَتُمْ
الْآيَمَانَ فَكَفَّارَةً إِطْعَامُ عَشَرَةَ
مَسِكِينٍ مِّنْ أُوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ
أَهْلِيَّكُمْ أَوْ كِسْوَتَهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَعْدُ فِصَامًا ثَلَثَةَ
آيَامٍ طَلِيلٌ ذَلِكَ كَفَارَةُ آيَمَانِكُمْ إِذَا

¹ Les serments vains se réfèrent à cette habitude chez certains de jurer au nom de Dieu durant leurs conversations quotidiennes. Dieu ne leur en demandera pas des comptes, mais leur en demandera par contre s'ils font des serments mensongers dans des situations sérieuses.

Ses Signes afin que vous *Lui en* soyez reconnaissants.

حَلَقْتُمْ طَوَّا أَيْمَانَكُمْ طَوَّا كَذَلِكَ
بَيْنَهُ اللَّهُ لَكُمْ أَلِيهِ لَعَلَّكُمْ
شُكْرُونَ ⑩

91. O vous qui croyez ! Les intoxicants et les jeux de hasard et les idoles et les flèches divinatrices ne sont qu'une abomination découlant de l'œuvre de Satan. Eloignez-vous en afin de pouvoir prospérer.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ
وَالْأَنَصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ
عَمَلِ الشَّيْطَنِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ⑪

92. Satan ne désire que créer de l'inimitié et de la haine parmi vous au moyen des intoxicants et des jeux de hasard, et vous retenir ainsi du souvenir d'Allâh et de la Prière. Mais vous abstenez-vous ?

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَنُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ
الْعَدَاوَةَ وَالْبُعْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ
فَهُلْ أَنْتُمْ مُّنْتَهُونَ ⑫

93. Et obéissez à Allâh et obéissez au Messager et soyez sur vos gardes. Mais si vous tournez le dos, alors sachez bien que Notre Messager n'est chargé que de transmettre clairement le Message.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَاحْذَرُوا ۝ قَلْنَ تَوَلَّتُمْ فَاعْلَمُوا
إِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ⑬

94. Pour ceux qui croient en Allâh et qui font de bonnes œuvres, il n'y aura pas de péché en ce qu'ils mangent, pourvu qu'ils craignent Allâh, qu'ils croient et fassent de bonnes œuvres, et encore qu'ils craignent Allâh et qu'ils croient, et craignent encore Allâh et fassent le bien. Et Allâh aime ceux qui font le bien.

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
جَنَاحٌ قِيمًا طَعَمُوا إِذَا مَا أَتَقَوْا وَآمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ ثُمَّ أَتَقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ
إِذَا أَتَقَوْا وَآخْسَنُوا طَوَّا اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ⑭

R.13

95. O vous qui croyez ! Allâh assurément vous éprouvera dans une petite affaire : le gibier que vos mains et vos lances pourront atteindre, pour qu'Allâh puisse distinguer ceux qui Le craignent en secret ; alors ceux qui transgresseront après cela recevront un châtiment douloureux.

96. O vous qui croyez ! Ne tuez pas de gibier quand vous êtes en état de Pèlerinage. Et celui d'entre vous qui en tuera à dessein devra rendre, en dédommagement, un quadrupède domestique à *peu près* semblable, suivant la décision de deux hommes justes parmi vous, une offrande qu'il fera parvenir à la Ka'bâh ; ou bien, en expiation, il devra nourrir *un certain nombre* de pauvres, ou son équivalent en jeûne de sorte qu'il puisse goûter les conséquences de son acte. Ce qui est passé, Allâh le pardonne ; mais celui qui récidive, Allâh le punira pour son offense. Et Allâh est Puissant, Seigneur de la Rétribution.

97. Il vous est permis de chasser le gibier de la mer et d'en manger. C'est une provision pour vous et pour ceux qui voyagent. Mais tant que vous êtes en état de Pèlerinage, la chasse à terre vous est interdite. Et craignez Allâh auprès de Qui vous serez rassemblés.

98. Allâh a établi la Ka'bâh, la Maison Sacrée, comme moyen de soutien et d'élévation pour les hommes, ainsi que le Mois Sacré

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْلُوْنَكُمُ اللَّهُ يُشَرِّعُ
مِنَ الصَّيْدِ تَنَاهُ أَيْدِيهِكُمْ وَرِمَاحُكُمْ
لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَنِ
أَعْتَدَى بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ^⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ
وَإِنَّمَا حُرْمَةٌ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ
مُتَعِمِّدًا فَجَزَّ أَعْجَمٍ مُثْلُ مَا قَاتَلَ مِنَ النَّعْمَ
يَحْكُمُ بِهِ ذُو اعْدَلٍ مِنْكُمْ هُدْيًا بِلَغَ
الْكَعْبَةَ أَوْ كُفَّارَةً طَعَامَ مَسِكِينَ أَوْ
عَدْلٌ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَدُوقَ وَبَالْأَمْرِ
عَفَاللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَتَقْرِمُ
اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو اتِّقَامٍ^⑪

أَحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا
لَكُمْ وَلِلسيَارَةٍ وَحُرْمَةٌ عَلَيْكُمْ صَيْدٌ
الْبَرِّ مَا دَمْتُمْ حُرْمَانًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
إِلَيْهِ تُخْرَجُونَ^⑫

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
قِيمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرُ الْحَرَامُ وَالْهُدَى

et les offrandes et les *animaux à colliers*. Il en est ainsi afin que vous sachiez qu'Allâh sait ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre, et Allâh connaît très bien toutes choses.

99. Sachez bien qu'Allâh est sévère en punition, et qu'Allâh est aussi Très-Pardonnant, Miséricordieux.

100. Le Messager n'est chargé que de transmettre clairement le Message ; et Allâh sait ce que vous révélez aussi bien que ce que vous dissimulez.

101. Dis : « Le bien et le mal ne sont pas pareils, » quand bien même l'abondance du mal pourrait te séduire. Craignez donc Allâh, ô hommes d'intelligence, afin de pouvoir prospérer.

R.14

102. O vous qui croyez ! Ne posez pas de questions sur des choses qui, si elles vous étaient révélées, vous créeraient des soucis. Quoi qu'il en soit, si vous les posez pendant que le Coran est révélé, elles vous seront révélées. Allâh les a laissées de côté *par bienveillance*¹. Et Allâh est Très-Pardonnant, Indulgent.

103. Un peuple, avant vous, posa des questions sur de telles choses, et ensuite refusa d'y croire.

وَالْقَلَبِ ۖ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ عَلَيْهِمْ ⑩

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑪

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا ابْلَغَ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تُبَدِّلُونَ وَمَا تُكْثِمُونَ ⑫

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَيْرُ وَالظَّيْرُ وَلَوْ
أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَيْرِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ
يَأْوِي إِلَى الْأَبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ⑬

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءٍ
إِنْ تُبَدِّلَكُمْ تَسْؤُكُمْ ۖ وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا
حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنَ تُبَدِّلَكُمْ ۖ عَفَا اللَّهُ
عَنْهَا ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ⑭

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهَا كُفَّارِينَ ⑮

¹ Aucune prescription divine ne peut être révélée aux hommes avec l'intention de leur nuire. En fait, dans Sa miséricorde, Dieu ne veut pas donner des instructions par trop détaillées car elles pourraient être difficiles à suivre pour certains, leur causant de la peine.

104. Allâh n'a ordonné ni Bahîrah, ni Sâ'ibah, ni Waşîlah, ni Hâm¹; mais les mécréants inventèrent ce mensonge contre Allâh, et la plupart d'entre eux ne se servent pas de leur intelligence.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَابِقَةٍ وَلَا
وَصِيلَةٍ وَلَا كَامِرٍ وَلِكُنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَنْبَطُ^١

وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑩

105. Et quand on leur dit : « Venez vers ce qu'Allâh a fait descendre, et vers le Messager, » ils répondent : « La religion où nous avons trouvé nos pères nous suffit. » Comment ! Même si leurs pères n'avaient aucun savoir et n'avaient pas emprunté la bonne voie ?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَإِنَّ الرَّسُولَ قَالُوا حَسِبَنَا مَا وَجَدْنَا
عَلَيْهِ أَبَاءُنَا^٢ أَوْ لَوْ كَانَ أَبَاؤُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسُكُمْ^٣
لَا يَضُرُّكُمْ مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ

¹ بَحِيرَةً (Bahîrah) est le nom donné par les Arabes païens à la chamelle qui, ayant mis bas sept fois, était libérée après qu'ils lui eussent incisé les oreilles. Étant consacrée à un dieu quelconque, son lait n'était pas utilisé, et elle n'était pas non plus une bête de somme.

² سَابِقَةً (Sâ'ibah) est la chamelle qui, ayant eu cinq petits, avait libre accès à l'abreuvoir et au pâturage.

³ وَصِيلَةً (Waşîlah) est une chamelle (ou parfois une brebis ou une chèvre) que l'on relâchait après qu'elle eût mis bas à des femelles sept fois de suite. Si la septième fois elle donnait naissance à une femelle et un mâle, on les laissait libres eux aussi.

⁴ كَامِرٌ (Hâm) est un chameau qui avait engendré sept petits. Il était relâché, et on le laissait libre de s'abreuver ou de paître là où il voulait.

Après avoir précisé que lorsqu'il s'agit d'affaires d'importance mineure, les détails de comment il faut légiférer ont été laissés à la discrétion de l'homme, le verset attire l'attention sur le fait que cette liberté d'agir ne s'applique pas aux questions fondamentales. La raison est que dans ces dernières, il faut qu'il y ait unanimité ; en effet, une divergence d'opinions à leur sujet pourrait être extrêmement dangereuse. Ce verset démontre que l'intellect de l'homme n'est pas à même de faire des lois se rapportant aux questions vitales. Les Arabes avaient l'habitude de relâcher des chameaux au nom de leurs idoles. Cette pratique était non seulement saturée de superstition, mais elle était d'une bêtise marquante, car ces bêtes, une fois libérées, causaient des dégâts considérables partout où elles passaient. Le Coran met en exergue cette pratique inique, la présentant comme un spécimen de lois créées par les hommes. Du même coup, le Coran avertit les chrétiens, qui ont des doutes sur la sagesse de lois révélées par Dieu, en les invitant à tirer une leçon des pratiques barbares auxquelles les Arabes de l'ère préislamique s'étaient livrés quand ils n'avaient aucune Loi Divine pour les guider.

auprès d'Allâh que vous retournerez tous, et alors Il vous informera de ce que vous faisiez.

107. O vous qui croyez ! Lorsque la mort se présentera à l'un d'entre vous, le témoignage au moment de faire un testament doit être celui de deux hommes équitables choisis parmi vous ; ou de deux autres qui ne soient pas d'entre vous, au cas où vous seriez en voyage dans le pays et que le malheur de la mort vous surprendrait. Vous les retiendrez tous deux après la Prière pour qu'ils rendent témoignage, et si vous avez des doutes, alors tous les deux devront jurer par le nom d'Allâh en disant : « Nous n'acceptons aucun prix en échange de ceci, quand bien même il s'agirait d'un proche parent, et nous ne dissimulons pas le témoignage prescrit par Allâh. Sûrement, dans ce cas, nous serons du nombre des pécheurs. »

108. Mais s'il devient clair qu'ils ont commis un péché de *parjure*, alors les deux autres, appartenant au parti de ceux contre qui les premiers avaient témoigné, devront prendre leur place. Puis, après avoir prêté serment au nom d'Allâh, ils devront donner témoignage contre les deux premiers, affirmant, « Notre témoignage est plus véridique que celui des deux premiers, et nous n'avons pas transgressé. Sinon, certainement nous serons comptés parmi les transgresseurs aux yeux d'Allâh.¹ »

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيَنبئُكُمْ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑯
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهادَةُ بَيْنَكُمْ إِذَا
حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتَ حِينَ الْوَصِيَّةِ
إِثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ أَوْ أَخْرَى
مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي
الْأَرْضِ فَاصَابُكُمْ مُّصِيبَةُ الْمَوْتِ
تَحْبِسُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمُنِ
بِاللَّهِ إِنْ ارْتَبَطُ لَا شَهادَةُ إِلَّا
كَانَ ذَاقَ رُبِّيٌّ وَلَا نَكُنْ شَهادَةَ اللَّهِ إِلَّا
إِذَا أَلَّمَ الْأَثْمِينَ ⑯

فَإِنْ عَثَرَ عَلَى أَنَّهُمَا اسْتَحْقَقاَ إِثْمًا
فَآخَرِينَ يَقُولُونَ مَقَامُهُمَا مِنَ الَّذِينَ
اسْتَحْقَقُ عَلَيْهِمُ الْأُولَئِينَ فَيُقْسِمُنِ بِاللَّهِ
لَشَهادَتِنَا أَحَقُّ مِنْ شَهادَتِهِمَا وَمَا
اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذَا أَلَّمَ الظَّلِيمِينَ ⑯

¹ Ce verset présente le scénario où tous les témoins sont présents. La prééminence est accordée aux deux témoins qui sont les plus étroitement liés par le sang. Ceci ressort du verset précédent 107.

109. Ainsi, il est plus probable qu'ils se sentiront contraints et qu'ils se cantonneront aux faits exacts dans leurs témoignages, craignant qu'après d'autres témoignages assermentés, les leurs ne soient rejetés. Et craignez Allâh, et écoutez. Et Allâh ne guide pas le peuple désobéissant.

R.15

110. Pensez au jour où Allâh assemblera les Messagers et dira, « Quelle réponse avez-vous reçue ? » Ils diront : « Nous ne savons rien ; il n'y a que Toi Qui es le Savant des choses cachées. »

111. Quand Allâh dira : « O Jésus, fils de Marie, souviens-toi des grâces que Je t'ai accordées ainsi qu'à ta mère, lorsque Je t'ai fortifié de l'Esprit de Sainteté et qu'ainsi tu as conversé avec les hommes dans le berceau et à l'âge mûr¹ ; et lorsque Je t'ai enseigné le Livre et la Sagesse et la Torah et l'Evangile ; et quand tu as façonné suivant Mon commandement une création d'argile, à la façon d'un oiseau ; alors, par Mon commandement, tu y as insufflé un esprit nouveau et c'est devenu un oiseau spirituel ; et par Mon commandement, tu as guéri les aveugles-nés et les lépreux ; et quand tu as ressuscité les morts

ذِلِكَ آذْنَى أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَى
وَجْهِهَا أَوْ يَخَافُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانُ
بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَسِيقِينَ

يَوْمَ يَجْمِعُ اللَّهُ الرَّسُولَ فَيَقُولُ مَاذَا
أَجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا طَإِنَّكَ
أَنْتَ عَلَّامُ الْغَيْوَبِ

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّ مَرْيَمَ اذْكُرَ
نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَى وَالدَّيْنِ إِذْ أَيَّدْتَكَ
بِرُّوحِ الْقَدِيسِ تَكَلَّمُ النَّاسُ فِي
الْمُهْدَوْكَهْلَاءِ وَإِذْ عَلَمْتَكَ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَالثَّوْرَةَ وَالْإِحْيَى وَإِذْ
تَخْلُقُ مِنَ الطَّيْنِ كَهْيَةَ الطَّيْرِ بِإِذْنِي
فَتَنْفَخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتَبْرِئُ
الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ

¹ Ceci est une expression qui indique que Jésus^(a.s) disait des paroles de sagesse et de spiritualité dès sa tendre enfance, et ce, jusqu'à un âge avancé. Le terme كهله (kahlan) se rapporte à cette période de la vie où les cheveux commencent à grisonner, et qui s'étend jusqu'à l'âge avancé. Le verset est en fait une expression métaphorique de la révolution spirituelle apportée par les Prophètes de Dieu. Il rend hommage aux vertus de Jésus^(a.s) qui, de parmi tous les Prophètes de Dieu, fut choisi comme celui qui allait occasionner de si miraculeuses transformations.

par Mon commandement ; et quand J'ai retenu les Enfants d'Israël de toi pour qu'ils ne te mettent pas à mort quand tu es venu à eux avec des Signes manifestes ; et quand ceux d'entre eux qui étaient mécréants dirent : « Tout ceci n'est qu'une tromperie évidente. »

112. Et quand J'ai inspiré aux disciples *de Jésus* de croire en Moi et en Mon Messager, ils dirent : « Nous croyons et sois témoin de notre soumission. »

113. Quand les disciples dirent : « O Jésus, fils de Marie, ton Seigneur peut-il nous faire descendre du ciel une table garnie de nourriture ? » Il dit : « Craignez Allâh, si vous êtes croyants. »

114. Ils dirent : « Nous désirons que nous en mangions et que nos cœurs se tranquillisent, et que nous sachions que tu nous as dit la vérité et que nous puissions en témoigner. »

115. Jésus, fils de Marie, dit : « O Allâh, notre Seigneur, fais descendre des cieux jusqu'à nous une table garnie de nourriture, afin que ce soit pour nous une fête, pour nos premiers et nos derniers, et comme un Signe de Toi ; et accorde-nous *notre* provision, car Tu es le meilleur des Pourvoyeurs. »

116. Allâh dit : « En vérité, Je la ferai descendre jusqu'à vous ;

الْمَوْتِ يِإِذْنِي ۝ وَإِذْ كَفَّتْ بَنِيَّ
إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جُهْتَهُمْ بِالْبَيْتِ
فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا
سُحْرٌ مُّبِينٌ ⑩

وَإِذْ أَوْحَيْتَ إِلَى الْحَوَارِيْنَ أَنْ آمِنُوا بِي
وَبِرَسُولِي ۝ قَالُوا أَمَّا وَأَشْهَدُ بِإِيمَانِ
مُسْلِمُونَ ⑪

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ
هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَا أَبْدَأَهُ
مِنَ السَّمَاءِ ۝ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ⑫

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ تَأْكُلَ مِنْهَا وَتَظْهِيرَنَّ
قُلُوبَنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ
عَلَيْهَا مِنَ الشَّهِيدِينَ ⑬

قَالَ يَعِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا
أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَا أَبْدَأَهُ مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا
عِيْدًا لَا وَلَنَا وَآخِرَنَا وَآيَةً مِنْكَ ۝
وَأَرْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرِّزْقِينَ ⑯

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ

mais à ceux d'entre vous qui refuseront de croire après cela, Je leur infligerai un tel châtiment qu'aucun autre peuple du monde ne subira de Ma part. »

يَكُفُرُ بَعْدَ مِنْكُمْ فَإِنَّ أَعْذِبَهُ عَذَابًا
لَا أَعْذِبَهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ١٦٥

R.16

117. Et lorsque Allāh dira : « O Jésus, fils de Marie, as-tu dit aux hommes : « Prenez-moi et ma mère comme deux dieux en sus d'Allāh ? » il dira : « Saint es-Tu ! Je n'ai jamais pu dire ce à quoi je n'ai aucun droit. Si je l'avais dit, Tu l'aurais su sans aucun doute. Tu sais bien ce que j'ai dans mon esprit, et moi je ne sais pas ce que Tu as dans Ton esprit. Tu es, en vérité, le Meilleur Savant des choses cachées.¹

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعْيِسَى ابْنَ مَرْيَمَ إِنَّتْ
قُلْتَ لِلنَّاسِ أَلَّا خِدْوَنِي وَأَمِّي إِلَهَيْنِ
مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ
لِكَنْ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ إِنْ
كُنْتَ قُلْتَهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ مَا فِي
نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنْكَ
أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ١٦٦

118. Je ne leur ai dit que ce que Tu m'as commandé, à savoir : « Adorez Allāh, mon Seigneur et votre Seigneur. Et j'étais témoin sur eux tant que je suis resté parmi eux, mais lorsque Tu m'as fait mourir², c'est Toi qui as été leur Gardien et Tu es Témoin de toutes choses.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمْرَتَنِي بِهِ أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّيْنِ وَرَبَّكُمْ وَكُنْتَ
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتَ فِيهِمْ فَلَمَّا
تَوَفَّيْتَ كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ١٦٧

¹Il est déclaré ici que le Messie^[a.s] dira le Jour de la Résurrection, qu'il n'avait jamais commandé aux gens de le prendre, lui ou sa mère, en tant que dieux en dehors d'Allah. Ceci est entièrement soutenu par la Bible. Les évangiles ne contiennent aucun verset où Jésus aurait enseigné aux gens son adoration, ou encore celle de sa mère. Nous y constatons même que lorsque le Diable le tente et lui ordonne de l'adorer, Jésus ne lui répond pas : « Non, je ne t'adorerai pas ; plutôt c'est toi qui dois m'adorer... »

²Ce verset parle clairement de la mort de Jésus^[a.s]. L'on y trouve l'affirmation que l'idolâtrie ne se répandit pas parmi le peuple de Jésus^[a.s] – à savoir les Israélites – de son vivant. Suivant le départ de Jésus de la Palestine, Paul induisit en erreur les Grecs – des non israélites – et c'est ainsi que ces derniers déifièrent le Christ. Mais cette idolâtrie n'apparut pas parmi les enfants d'Israël, le peuple pour lequel Jésus^[a.s] avait été commissionné, tant qu'il était encore en vie.

119. Si Tu les châties, ils sont Tes serviteurs¹; et si Tu leur pardonnes, Tu es en vérité le Puissant, le Sage. »

إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ^٢
وَإِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ^{١١٩}

120. Allāh dira : « Voilà le jour où seuls les hommes véridiques profiteront de leur véracité. Pour eux, il y aura des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux ; ils y demeureront à perpétuité. Allāh est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui ; c'est là le triomphe suprême. »

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمٌ يَسْقَعُ الصَّدِيقِينَ
صَدِيقُهُمْ طَمَامٌ لَهُمْ جَنَاحٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَرُ خَلِدِينَ فِيهَا آبَدًا طَرِيقَ اللَّهِ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ^{١١٩}

121. A Allāh appartiennent le royaume des cieux et de la terre, et tout ce qui s'y trouve ; et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

إِلَهُ مَلِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
فِيهِنَّ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{١٢٠}

¹Jésus^(a.s) fait preuve d'une grande sagesse dans sa prière pour les pécheurs, lorsqu'il dit humblement à Dieu que s'Il les châtie, ils sont, après tout, Ses serviteurs ; et que s'Il leur pardonne, de toute façon Il a le contrôle sur toutes choses et possède la sagesse suprême.

Chapitre 6
Sourate Al-'An'ām
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate d'origine mequoise est composée de cent soixante-six versets, parmi lesquels figure la *Basmalah*. Dans le dernier verset de la sourate précédente, il fut rappelé que tous les univers et ce qu'ils contiennent appartiennent à Allāh ; ici, ce thème est présenté de façon encore plus splendide : toutes les louanges sont à Allāh Qui a créé la terre et le ciel et Qui, malgré les voiles d'obscurité qui entourent leurs secrets, a doté l'homme de la lumière de la raison grâce à laquelle ces obscurités peuvent être percées. Or, la science a pu écarter les voiles de l'obscurité qui ont longtemps dissimulé les secrets de la création de l'univers et de ce qu'il contient, et la connaissance de l'homme dans ce cadre ne cesse d'augmenter au fur et à mesure que l'obscurité se convertit en lumière. Après l'évocation de la transformation de l'obscurité céleste en lumière, il s'agit par la suite de l'obscurité de la terre et de la mer qui, elle aussi, se change en lumière. Par ailleurs, les châtiments venant du ciel sont attirés par les obscurités qui se trouvent dans le sein des êtres humains (voir le verset 66).

Si d'une part les scientifiques continuent d'éloigner les ténèbres qui entourent les cieux et la terre grâce à leur recherche, il y a d'autre part ces individus formidables tel Abraham^[a.s.], auxquels Allāh montre les secrets de Sa souveraineté sur l'univers et sur lesquels Il fait descendre des lumières célestes, tel qu'il en ressort du verset 67. Le thème qui parcourt cette sourate et celui des prophètes, des livres qui leur sont révélés, et de la lumière de la direction. Y figure aussi le phénomène de la plante vivante et verdoyante qui émerge de l'obscurité interne des graines et pépins scellés. Sont également mentionnées, les étoiles, qui percent l'obscurité pour servir de guides pour les hommes sur terre et sur mer.

Dans la série de versets commençant par le verset 96 il en est un de remarquable ; celui-ci invite les croyants à observer et à réfléchir sur la germination de toutes sortes de graines à différentes profondeurs de la terre, et de la production et du mûrissement de fruits en tous genres : ils y trouveront d'innombrables signes. La chlorophylle est un signe en soi ; en effet, les scientifiques ne peuvent trouver aucune évolution de cette molécule. Il s'agit d'une matière chimique des plus complexes, qui était nécessaire dès le début du processus de la création de l'homme. Comment la chlorophylle a-t-elle eu le temps d'évoluer ? Cela demeure une question sans réponse. En outre, la chlorophylle crée la vie à partir de la lumière et non du feu. C'est ainsi que le thème de la révolution qu'a apporté la lumière sur la terre et au ciel arrive à son apogée.

La sourate traite également des superstitions nourries par certains païens par rapport au bétail qu'Allāh a créé pour la survie de la race humaine. Les coutumes superstitieuses finissent par faire oublier la philosophie profonde derrière la création du bétail.

La sourate se termine par un verset qui manifeste bien la perfection de l'obéissance montrée envers Dieu par le Prophète^[s.a.w.] de l'Islam. Son obéissance est exprimée par des paroles que l'on ne peut retrouver dans les autres livres révélés : Il est commandé au Prophète^[s.a.w.] de proclamer que ses prières, ses sacrifices – non seulement sous la forme de bétail mais aussi de ses désirs et passions –, sa vie, et sa mort sont entièrement dédiés à Allāh.

Chapitre 6

Sourate Al-An'am
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Toutes les louanges appartiennent à Allâh, Qui a créé les cieux et la terre et Qui a fait naître les ténèbres et la lumière. Pourtant, les mécréants élèvent des égaux à leur Seigneur.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلْمَاتِ وَالنُّورَ ۖ ثُمَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ②

3. C'est Lui Qui vous a créés d'argile, et ensuite Il a décrété un terme. Et *la connaissance d'un autre terme fixé*¹ est avec Lui ; et cependant, vous doutez.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ
قَضَى أَجَلًا ۖ وَأَجَلُ مُسَمَّىٍ عِنْدَهُ
ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْرُونَ ③

4. C'est Allâh, *le Dieu Unique*, à la fois dans les cieux et sur la terre. Il sait ce que vous dissimulez et ce que vous révélez, et Il sait ce que vous acquérez.

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ
يَعْلَمُ سَرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ
مَا تُكْسِبُونَ ④

5. Et pas un Signe des Signes de leur Seigneur n'arrive à eux qu'ils ne s'en détournent.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ أَيِّتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضُينَ ⑤

6. Ainsi, ils ont traité la vérité de mensonge quand elle leur est venue ; mais ils ne tarderont pas à recevoir des nouvelles de ce dont ils se sont moqués.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ فَسُوفَ
يُأْتِيهِمْ أَنْبَاءً مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهِزُونَ ⑥

¹Le vocable أَجَلٌ (*ajal*) se réfère à la mort accidentelle ou à la suite d'une maladie, qui survient avant le terme de la durée maximale possible de la vie. En ce monde, l'homme se fixe des termes pour ses propres créations et ouvrages. Par exemple, il est prévu que tel pont sera utilisable pendant tant d'années, après quoi sa démolition sera nécessaire ; mais il arrive que le pont soit détruit par une catastrophe avant le terme prévu.

7. Ne voient-ils pas combien de générations Nous avions détruites avant eux ? Nous les avons établies sur la terre comme Nous ne vous y avons pas établis ; et Nous avons envoyé des nuages versant sur elles d'abondantes pluies ; et Nous avons fait couler des ruisseaux sous leurs pieds ; ensuite Nous les avons détruites pour leurs péchés et avons suscité après elles d'autres générations.

8. Et si Nous avons fait descendre sur toi un écrit sur parchemin et s'ils l'avaient tâté de leurs mains, *même alors* les mécréants auraient certainement dit : « Ceci n'est qu'une magie manifeste. »

9. Et ils disent : « Pourquoi un ange n'a-t-il pas été envoyé auprès de lui ? » Mais si Nous avons envoyé un ange, certainement l'affaire aurait été réglée et alors aucun répit ne leur aurait été accordé.

10. Et si Nous l'avions fait (ce Messager) ange, Nous l'aurions fait apparaître sous forme humaine ; et *ainsi* Nous leur aurions rendu confus ce qu'eux-mêmes confondent.

11. Et en vérité, des Messagers ont été bafoués avant toi, mais ce dont ils se sont moqués a accablé les moqueurs.

R.2

12. Dis : « Parcourez la terre et voyez comment a été la fin de ceux qui ont traité les Prophètes de menteurs. »

أَلَمْ يَرُوا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ
قَرْنِ مَكَّنْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ
لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ مَدْرَارًا
وَجَعَلْنَا الْأَنْهَرَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ
فَآهَلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ
بَعْدِهِمْ قَرْنًا أَخْرِيًّنَ ^⑦

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَائِينَ
فَلَمَسْتُوْهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِنْ هَذَا إِلَّا سُحْرٌ مُّمِينٌ ^⑧

وَقَالُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ
وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَقَضَى الْأَمْرَ
ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ^⑨

وَلَوْ جَعَلْنَا مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلِلَّبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ^⑩

وَلَقَدِ اسْتَهْزَئَ بِرَسُولِنَا مِنْ قَبْلِكَ
فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا
عَيْنِ بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ^⑪

قُلْ سَيْرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ^⑫

13. Dis : « A qui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre ? » Dis : « A Allāh ». Il S'est imposé à Lui-Même de faire miséricorde. Il continuera assurément à vous rassembler jusqu'au Jour de la Résurrection. Il n'y a pas de doute quant à cela. Ceux qui ont causé leur propre perte ne croiront pas.

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ
لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ
لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ
الَّذِينَ حَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ ⑯

14. A Lui appartient ce qui demeure dans la nuit et dans le jour. Il est Celui Qui entend tout, Qui sait tout.

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الَّيلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑯

15. Dis : « Dois-je prendre un Protecteur autre qu'Allāh, le Créateur des cieux et de la terre, Qui nourrit sans être nourri ? » Dis : « En vérité, j'ai reçu le commandement d'être le premier de ceux qui se soumettent. » Et ne sois pas du nombre des associateurs.

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَتَّخِدُ وَلِيًّا فَاطِرِ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يَطْعَمُ وَلَا
يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي أَمْرُتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ
مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ⑯

16. Dis : « En vérité, je crains, si je désobéissais à mon Seigneur, la punition d'un Jour Énorme¹. »

قُلْ إِنِّي أَخَافُ أَنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑯

17. Celui qui en est épargné ce jour-là, en vérité, Allāh lui a fait miséricorde. Et cela est le triomphe manifeste.

مَنْ يُصْرَفَ عَنْهُ يَوْمٌ ذِي فَقْدَرَةٍ
وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ⑯

18. Et si Allāh te cause une affliction, nul ne peut l'enlever excepté Lui ; et s'il t'accorde le bonheur, alors il est en Son pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

وَإِنْ يَمْسِكَ اللَّهُ بِضَرٍ فَلَا كَاشِفَ لَهُ
إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمْسِكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑯

¹ Le mot عَظِيمٌ ('azīm) signifie, dans ce contexte, « énorme » (dans le sens de « démesuré », de « terrible » et de « monstrueux »).

19. Et Il est le Dominant sur Ses serviteurs – *l'humanité*; et c'est Lui le Sage, le Très-Conscient.

وَهُوَ الْقَاهِرُ قَوْقَعٌ عَبَادِهُ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْحَمِيرُ ⑩

20. Dis : « Qu'y a-t-il de plus valable comme témoignage ? » Dis : « Allāh est Témoin entre moi et vous. Et ce Coran m'a été révélé afin que, par ce moyen, je vous avertisse et tous ceux qu'il atteindra. Comment ! Portez-vous témoignage réellement qu'il existe d'autres dieux à part Allāh ? » Dis : « Je n'y porte pas témoignage. » Dis : « Lui Seul est une Divinité Unique, et je suis totalement déchargé de ce que vous *Lui* associez. »

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً طَقْلِ اللَّهِ
شَهِيدٌ بَيْنِيْ فَوَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ
هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَ كُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ
إِنَّكُمْ لَتَشَهَّدُونَ آنَّ مَعَ اللَّهِ أَلَّهَ
أُخْرَى طَقْلِ لَا أَشَهَدُ طَقْلِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ
وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ⑪

21. Ceux à qui a été donné le Livre le reconnaissent tout comme ils reconnaissent leurs propres fils. Mais ceux qui ont causé leur propre perte ne croiront pas.

الَّذِينَ أَتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ الَّذِينَ حَسِرُوا
عَنْ أَنفُسِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑫

R.3

22. Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou qui traite Ses Signes de mensonges ? Sûrement, les injustes ne prospéreront pas.

وَمَنْ أَطْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَبَ بِإِيمَانِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّلِمُونَ ⑬

23. Et *pensez* au Jour où Nous les rassemblerons tous ; c'est alors que Nous dirons à ceux qui ont donné des associés à Allāh : « Où sont donc vos associés que vous avez imaginés ? »

وَيَوْمَ نَحْشِرُهُمْ جَمِيعًا مَنْ نَقُولُ لِلَّذِينَ
أَشْرَكُوا آئِنَ شَرَّاكَ وَكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ
تَرْعَمُونَ ⑭

24. Alors, ils n'auront pas d'excuses, sauf qu'ils diront : « Par

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَاتَلُوا وَاللهُ

Allāh, notre Seigneur, nous n'étions pas des associateurs. »

رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٤﴾

25. Voyez comment ils mentiront contre eux-mêmes ; et ce qu'ils ont fabriqué ne leur sera daucun recours.

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنفُسِهِمْ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥﴾

26. Et certains d'entre eux *apparemment* te prêtent une oreille attentive ; alors que Nous avons mis des voiles sur leurs cœurs afin qu'ils ne comprennent pas, et une lourdeur dans leurs oreilles. Et *même* s'ils voyaient tous les Signes, ils n'y croiraient pas, à tel point que lorsqu'ils viennent à toi, pour en discuter avec toi, les mécréants disent : « Ce ne sont que des fables des anciens. »

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلَنَا
عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكْثَرَهُ أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي
إِذَا نِهُمْ وَقْرَاطٌ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ أَيَّةٍ
لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا
إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾

27. Et ils empêchent *les gens d'y croire*, et *eux aussi* ils s'en écartent. Et ils ne ruinent que leur propre âme ; seulement, ils ne s'en aperçoivent pas.

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْتَهُونَ عَنْهُ وَإِنْ
يَهْلَكُونَ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ﴿٧﴾

28. Et si tu pouvais *les voir* quand ils seront contraints de s'arrêter devant le Feu ! Ils diront : « Si seulement nous pouvions être renvoyés ! Et *alors* nous ne trahirions pas de mensonges les Signes de notre Seigneur, et nous serions du nombre des croyants. »

وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقَفُوا عَلَى التَّارِفَ قَالُوا
يُلِيهِنَا نُرَدٌ وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا
وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

29. Mais non, ce qu'ils dissimulaient auparavant est *maintenant* clair pour eux. Et s'ils étaient renvoyés *sur la terre*, ils retourneraient assurément à ce qui leur était interdit. Et certainement, ce sont des menteurs.

بَلْ بَدَأَهُمْ مَا كَانُوا يَخْفُونَ مِنْ قَبْلٍ
وَلَوْرَدُوا عَادُوا إِلَمَائِهِمْ وَاعْنَهُ وَإِنْهُمْ
لَكَذِبُونَ ﴿٩﴾

30. Et ils disent : « Il n'existe rien en dehors de notre vie d'ici-bas ; et nous ne serons pas ressuscités. »

وَقَالُوا إِنَّا لَا حَيَاةَ الدُّنْيَا وَمَا
نَحْنُ بِمَعْوِثٍ ①

31. Et si seulement tu pouvais les voir quand ils seront obligés de comparaître devant leur Seigneur ! Il leur dira : « Cette seconde vie n'est-elle donc pas la vérité ? » Ils répondront : « Si, par notre Seigneur ! » Il dira : « Goûtez donc le châtiment pour votre mécréance. »

وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقَفُوا عَلَى رَبِّهِمْ قَالَ
آلَيْسَ هَذَا إِلَّا حَقٌّ قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
عِبَادَتُكُفَّرُونَ ②

R.4

32. Ceux-là sont les perdants, ceux qui nient la rencontre avec Allāh, à tel point que lorsque l'Heure arrivera pour eux à l'improviste, ils diront : « Hélas ! que nous regrettons d'avoir négligé cette Heure ! ». Et ils porteront leurs fardeaux sur leurs dos. Attention ! Mauvais est ce qu'ils portent !

قُدْخِسَ الرَّازِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءَ اللَّهِ حَتَّى
إِذَا جَاءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَاتَوْا
يَحْسُرُتَانَاعَلَى مَا فَرَّطَنَا فِيهَا وَهُمْ
يَحْمِلُونَ أُوزَارَهُمْ عَلَى ظَهُورِهِمْ
أَلَا سَاءَ مَا يَرِزُونَ ③

33. Et la vie d'ici-bas n'est rien qu'un jeu et un amusement. Et assurément la demeure de l'Au-delà est meilleure pour ceux qui agissent avec droiture. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعْبٌ وَّلَهْوٌ
وَلَلَّدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ④

34. Nous savons *parfaitement* que ce qu'ils disent en vérité t'afflige ; car assurément, ce n'est pas toi qu'ils traitent de menteur, mais ce sont les Signes d'Allāh que les malfaisants renient.

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْرُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ
فَإِنَّهُمْ لَا يَكِيدُونَكَ وَلِكُنَ الظَّلِيمُونَ
بِأَيْتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ⑤

35. Et en vérité, avant toi des Messagers ont été traités de

وَلَقَدْ كُذِبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا

menteurs ; mais bien qu'ils fussent traités de menteurs et persécutés, ils patientèrent jusqu'à ce que Notre secours leur vînt. Personne ne peut changer les paroles d'Allāh. Et des nouvelles des Messagers passés te sont déjà parvenues.

36. Et si leur aversion t'afflige, alors si tu es à même de chercher *et de trouver* un passage dans la terre ou une échelle pour monter au ciel, afin de leur apporter un Signe, *regarde si tu peux le faire*. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu assurément les rassembler sur la *bonne* direction. Ne sois donc pas du nombre des ignorants.

37. Seuls ceux qui écoutent sincèrement répondent à l'appel. Et *quant aux morts*, Allāh les ressuscitera et alors ils seront ramenés à Lui.

38. Et ils disent : « Pourquoi un Signe de son Seigneur ne lui a-t-il pas été envoyé ? » Dis : « Allāh a en vérité le pouvoir d'envoyer un Signe, mais la plupart d'entre eux ne savent pas. »

39. Il n'y a aucune créature rampante ou marchant sur la terre, ni oiseau volant avec deux ailes, qui ne forment des communautés comme vous. Dans le Livre, Nous n'avons rien omis. Ensuite, ils seront tous rassemblés auprès de leur Seigneur.

عَلَىٰ مَا كُنْدِبُوا وَأُوذِنَّ أَثْمَهُمْ
نَصْرًاٌ وَلَا مَبْدِلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِٗ وَلَقَدْ
جَاءَكَ مِنْ نَّبِيِّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢﴾

وَإِنْ كَانَ كَبَرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ
اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِ نَفْقَةً فِي الْأَرْضِ
أَوْ سُلْمَانًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيهِمْ بِآيَةٍٖ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٖ فَلَا
يَكُونُنَّ مِنَ الْجِحَالِينَ ﴿٣﴾

إِنَّمَا يَسْتَعْجِبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ
وَالْمُؤْمِنُ يَعْتَهِمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ
يُرْجَعُونَ ﴿٤﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّنْ رَّبِّهِ قُلْ
إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَكِنْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا
طَيْرٌ يَطِيرُ بِجَنَاحِيهِ إِلَّا أَمْمَ
أَمْثَالُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ
شَيْءٍ ثُمَّ إِلَى رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٦﴾

40. Ceux qui traitent Nos Signes de mensonges sont sourds et muets, et sont dans une obscurité complète. Celui à propos de qui Allāh décide *qu'il mérite de s'égarer*, Il le laisse s'égarer. Et celui à propos de qui Il décide, Il l'amène sur *le droit chemin*.

41. Dis : « Aviez-vous déjà songé à ce que serait votre réaction si le châtiment d'Allāh tombait sur vous, ou que tombait sur vous l'Heure destinée, invoqueriez-vous quelqu'un d'autre qu'Allāh, si vous êtes véridiques ? »

42. Au contraire, c'est Lui Seul que vous appellerez ; alors, s'il le veut, Il enlèvera ce dont vous Lui demandiez d'être délivrés, et vous oublierez ce que vous *Lui* aurez associé.

R.5

43. Et en vérité, Nous avons envoyé avant toi *des Messagers* aux peuples ; puis Nous les avons saisis par l'adversité et la misère afin qu'ils puissent devenir humbles.

44. Pourquoi, alors, quand Notre châtiment est tombé sur eux, ne se sont-ils pas humiliés ? Mais leur cœur était endurci et Satan a fait que leurs actions *paraissent* attrayantes à leurs yeux.

45. Puis, lorsqu'ils avaient oublié ce avec quoi Nous les avions admonestés, Nous leur ouvrîmes les portes de toutes choses et lorsqu'ils éprouvèrent une vive joie de ce qui leur était donné, Nous les avons saisis brusquement et les voilà désespérés !

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِاِيَّتَا صَمْ وَبَكْمَفِ
الظُّلْمَتِ مَنْ يَسَا اللَّهَ يُضْلِلُهُ وَمَنْ
يَسَا يَجْعَلُهُ عَلَى صَرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ④

قُلْ أَرَعُوهُمْ إِنْ أَشْكُمْ عَذَابَ اللَّهِ
أَوْ أَشْكُمُ السَّاعَةَ أَعْيُّ اللَّهَ تَدْعُونَ
إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ⑤

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْسِفُ مَا تَدْعُونَ
إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسُونَ مَا لَشَرِكُونَ⑥

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْ أُمَّةٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَأَخْذَنَاهُمْ بِالْبُشَاءِ وَالْفَرَّاءِ لَعَلَّهُمْ
يَتَّصَرَّعُونَ⑦

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بِأَسْنَاتَضَرَّعُوا وَلَكِنْ
قَسْتُ قُلُوبَهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ⑧

فَلَمَّا أَسْوَا مَا ذَكَرْرُوا إِلَيْهِ فَتَحَاجَعَيْهِمْ
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَقَّ إِذَا فَرِحُوا بِمَا
أَفْتَوْا أَخْذَنَاهُمْ بَعْثَةً قَذَّا هُمْ مُبْلِسُونَ⑨

46. Ainsi, les racines mêmes des gens qui faisaient le mal furent coupées ; et toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur de tous les mondes.

فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ④

47. Dis : « Que pensez-vous ? Si Allāh vous privait de l'ouïe et de la vue, et qu'il vous scellait le cœur, quel dieu autre qu'Allāh pourrait vous les rendre ? » Vois comment Nous varions les Signes et cependant, ils s'en détournent.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخْذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ
وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مَنْ
إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيَكُمْ بِهِ أَنْظُرُ كَيْفَ
نَصِيفُ الْأَيْتَمَهُمْ يَصْدِقُونَ ⑤

48. Dis : « Que pensez-vous ? Si le châtiment d'Allāh tombait sur vous à l'improviste ou ouvertement, qui serait détruit sinon le peuple qui a mal agi ? »

قُلْ أَرَأَيْتُكُمْ إِنْ آتَكُمْ عَذَابُ اللَّهِ
بَعْتَهَا أَوْ جَهَرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ
الظَّالِمُونَ ⑥

49. Et Nous n'envoyons les Messagers qu'en tant que Porteurs de la bonne nouvelle et Avertisseurs. Alors, pour ceux qui croient et se réforment, il n'y aura ni crainte ni affliction.

وَمَا نُرِسِّلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ ۝ فَمَنْ أَمْنَ وَأَصْلَحَ فَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ⑦

50. Et ceux qui traitent de mensonges Nos signes, le châtiment leur surviendra, parce qu'ils ont désobéi.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمْسِهُمُ الْعَذَابُ
بِمَا كَانُوا يَفْسُدُونَ ⑧

51. Dis : « Je ne vous dis pas que je possède les trésors d'Allāh, et que l'invisible m'est connu. Je ne vous dis pas non plus : "Je suis un ange", et je ne fais que suivre ce qui m'est révélé. » Dis : « Un aveugle et quelqu'un qui voit sont-ils pareils ? Ne voulez-vous donc pas réfléchir ? »

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَآءِنَ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ
إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي
عَيْنُ الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ۝ أَفَلَا تَتَكَبَّرُونَ ⑨

R.6

52. Et par ce moyen, mets en garde ceux qui craignent d'être rassemblés auprès de leur Seigneur qu'ils n'auront, à part Lui, ni protecteur ni intercesseur, afin qu'ils agissent avec droiture.

وَأَنذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَحَافُونَ أَنْ يُحْشِرُوا
إِلَى رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِئِنْ
وَلَا شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ⑥

53. Et ne repousse pas ceux qui font appel à leur Seigneur matin et soir, à la recherche de Son plaisir. Tu n'es aucunement responsable de leur compte, et ils ne sont aucunement responsables du tien. Alors, si tu les repoussais, tu serais du nombre des injustes.

وَلَا تَطْرُدَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدْوَةِ
وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ
حِسَابٍ هُمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابٍ كَعَلِيهِمْ
مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدُهُمْ فَتَكُونُ مِنَ الظَّالِمِينَ⑦

54. Et pareillement, Nous avons éprouvé certains d'entre eux par d'autres, afin qu'ils disent : « Est-ce ceux-ci qu'Allāh a favorisés parmi nous ? » Allāh ne sait-Il pas mieux que quiconque lesquels sont reconnaissants ?

وَكَذِلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِعَصْبِ لَيَقُولُوا
أَهُؤُلَاءِ مَنْ إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا
إِلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّكَرِينَ⑧

55. Et quand ceux qui croient à Nos Signes viennent à toi, dis : « La paix soit avec vous ! Votre Seigneur S'est imposé à Lui-Même de faire miséricorde, de sorte que pour quiconque parmi vous, après avoir fait un mal par ignorance, s'en repent ensuite et s'amende, Il est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِإِيمَانِكُلْ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ
الرَّحْمَةَ لَا تَهُنَّ أَنَّهُ مَنْ عَمَلَ مِنْكُمْ سُوءًا
بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّهُ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ⑨

56. Et c'est ainsi que Nous expliquons en détail les Signes et cela pour que devienne claire la voie des pécheurs.

وَكَذِلِكَ نَفْصِلُ الْآيَتِ وَلِتَسْتَيْنَ
عَسِيلَ الْمَجْرِمِينَ⑩

R.7

57. Dis : « Il m'est interdit d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allāh. » Dis : « Je ne suivrai pas vos vains désirs ; sinon je m'égarerais et je ne serais pas du nombre de ceux qui sont guidés. »

قُلْ إِنِّي نُهِيَتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا آتَيْعُ أَهْوَاءَ كُمْ
قَدْ ضَلَّتْ إِذَا وَمَا آتَاهُمُ الْمُهَتَّدُونَ^⑦

58. Dis : « Je me fonde sur une preuve claire de la part de mon Seigneur, et vous la traitez de mensonge. Ce que vous voulez hâter n'est pas en mon pouvoir. La décision n'appartient qu'à Allāh. Il explique la vérité et Il est le Meilleur des juges. »

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَكَذَّبُتُمْ بِهِ
مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ
إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ يَقْصُصُ الْحَقَّ وَهُوَ
خَيْرُ الْفَصِيلَيْنَ^⑧

59. Dis : « Si ce que vous voulez hâter était en mon pouvoir, alors certainement l'affaire serait décidée entre moi et vous. Et Allāh connaît mieux que qui conque les injustes. »

قُلْ تَوَانَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ
لَقُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ^⑨

60. Et avec Lui sont les clés de l'invisible ; Lui Seul les connaît. Et Il connaît tout ce qui est sur la terre et *dans* la mer. Et aucune feuille ne tombe sans qu'il le sache ; et pas une graine dans les ténèbres de la terre, ni rien d'humide ni de sec qui ne soit consigné dans un Livre clair.

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا
هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا
تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ
فِي ظُلْمَتِ الْأَرْضِ وَلَا رَظْبٌ وَلَا
يَابِسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مَبِينٍ^⑩

61. Et c'est Lui Qui, pendant la nuit, prend vos âmes, et sait ce que vous faites pendant la journée ; puis Il vous y ressuscite afin que le terme fixé soit accompli. Ensuite, vers Lui est votre

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّكُمْ بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا
جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ شَمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ
لِيُقْضِي أَجَلَ مُسَمًّى لَهُ إِلَيْهِ

retour. Alors, Il vous informera de ce que vous faisiez.

مَرْجِعُكُمْ إِنَّمَا يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
عَمَلُونَ ﴿٦﴾

R.8

62. Et Il est le Dominant sur Ses serviteurs – *l'humanité*, et Il envoie des gardiens pour veiller sur vous, jusqu'à ce que, quand la mort surprise l'un d'entre vous, Nos messagers prennent son âme et ils ne négligent rien.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيَرِسْلُ
عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ
الْمَوْتُ تَوَفَّهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٧﴾

63. Alors ils sont ramenés à Allāh, leur Vrai Seigneur. Attention ! C'est à Lui qu'appartient le jugement, et c'est Lui Qui est le plus prompt de ceux qui règlent les comptes.

ثُمَّرُدُوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ أَلَا هُوَ
الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَسِيبِينَ ﴿٨﴾

64. Dis : « Qui vous délivre des calamités de la terre et de la mer, lorsque vous L'invoquez avec humilité et en secret, en disant : « S'il nous délivre de ceci, nous serons assurément du nombre des reconnaissants ! » ? »

قُلْ مَنْ يَنْجِيْكُمْ مِنْ ظُلْمِ النَّبِيِّ
وَالْبَرِ تَدْعُونَهُ تَصْرُعاً وَخُفْيَةً
لَيْلَنْ آتَجَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ
مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٩﴾

65. Dis : « Allāh vous en délivre, et ainsi que de toutes les détresses, et néanmoins vous *Lui* donnez des associés. »

قُلِ اللَّهُ يَنْجِيْكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ
ثُمَّ آتَنَّهُمْ شُرَكُونَ ﴿١٠﴾

66. Dis : « Il a le pouvoir de susciter contre vous un châtiment d'en haut ou de dessous vos pieds, ou de vous jeter dans la confusion permanente¹ de sectes *hostiles* et vous faire goûter la violence les uns des autres. » Vois comment

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَعْثِثَ عَلَيْكُمْ
عَذَاباً مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ
أَوْ يَلْسِسْكُمْ شَيْعَأَوْ يَذْيِقُ بَعْضَكُمْ

¹ La locution يَلْسِسُكُم (yalbisakum) évoque l'image de calamités qui se collent au corps, comme des vêtements, mais en permanence.

Nous expliquons diversement les Signes pour qu'ils comprennent !

**بَاسْ بَعِضٍ أَنْظُرْ كَيْفَ نَصِّرُ
الْأُلْيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَقْهُونَ** ⑯

67. Et ton peuple l'a traité de mensonge, bien que ce soit la vérité. Dis : « Je ne suis pas votre surveillant. »

**وَكَذَّابٌ بِهِ قَوْمٌ وَهُوَ الْعَقْلُ
لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ** ⑰

68. Chaque prophétie se réalise en son temps et lieu et vous ne tarderez pas à le savoir.

لِكُلِّ نَبِيٍّ مُسْتَقْرٌ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ⑱

69. Et quand tu verras ceux qui plaisantent avec Nos Signes, alors détourne-toi d'eux jusqu'à ce qu'ils changent de conversation¹. Et si Satan te faisait oublier ce précepte, alors, après t'en être souvenu, ne reste pas assis en compagnie des injustes.

**وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا
فَأَغْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي
حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَامًا يُسَيِّدُكَ الشَّيْطَانُ
فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِكْرِ مَعَ الْقَوْمِ
الظَّلَمِينَ** ⑲

70. Et ceux qui agissent avec droiture ne sont nullement responsables pour eux, mais leur devoir est de les avertir pour qu'ils craignent Allāh.

**وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَقْوَنَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ
شَيْءٍ وَلَكِنْ ذِكْرِي لَعَلَّهُمْ يَتَقْوَنَ** ⑳

71. Et laisse de côté ceux qui prennent leur religion pour un jeu et un amusement, et que la vie de ce monde a séduits. Et avertis-les par ceci, afin qu'une âme ne soit pas vouée à la perdition par suite de ce qu'elle aura commis. A part Allāh, elle n'aura ni aide ni médiateur ; et quand bien même elle offrirait toutes les

**وَذِرَ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِيَارَهُمْ لَعِبَّاً وَلَهُوا
وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذِكْرِبَةُ آنَّ
تُبَسَّلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَيْ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعْدِلْ**

¹Il ne s'agit pas ici d'un ostracisme absolu et perpétuel, mais plutôt d'un boycott motivé par un sens de l'honneur pour sa religion jusqu'à ce que les personnes en faisant l'objet se désistent de leurs actes répréhensibles.

rançons, elles ne seraient pas acceptées d'elle. Voilà ceux qui ont été livrés à la perdition à cause de ce qu'ils ont acquis. Ils auront de l'eau bouillante à boire et un châtiment douloureux pour leur mécréance.

R.9

72. Dis : « Au lieu d'Allāh, invoquerons-nous ce qui ne peut ni nous profiter ni nous nuire, et reviendrons-nous sur nos pas après qu'Allāh nous aura guidés, comme quelqu'un que les malins ont envoûté, le laissant ahuri sur la terre, bien que des compagnons l'appellent à la direction, *en disant* : « Viens à nous ! » ? » Dis : « En vérité, la direction d'Allāh est la seule direction, et nous avons reçu le commandement de nous soumettre au Seigneur de tous les mondes. »

73. Et nous avons reçu ce commandement : « Observez la prière et craignez-Le, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés. »

74. Et c'est Lui Qui a créé les cieux et la terre comme il se doit ; et le jour où Il dira : « Sois ! », la chose commence à être¹. Sa parole est la vérité, et c'est à Lui le royaume le jour où l'on sonnera de la trompe. *Il est* le Connaisseur de l'invisible et du visible. Et Il est le Sage, le Très-Conscient.

كُلَّ عَذَابٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَاۚ۝ أُولَئِكَ الَّذِينَ
أَبْسَلُوا إِيمَانَ كَسَبُوا۝ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ
حَمِيمٍ۝ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ۝ بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ۝

قُلْ أَنَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يُنْفَعُنَا
وَلَا يُصْرِّفُنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ
هَدَنَا اللَّهُ كَائِنِي اسْتَهْوَتُهُ الشَّيْطَنُ
فِي الْأَرْضِ حَيْرَانٌ۝ لَهُ أَصْحَبٌ
يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَىٰ أَئْتَنَا۝ قُلْ إِنَّ هَذِي
اللَّهُ هُوَ الْهَدِىٰ۝ وَأَمْرَنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ
الْعَالَمِينَ۝

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوهُ طَ وَهُوَ الَّذِي
إِلَيْهِ تُخْسَرُونَ۝

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ طَ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ قَوْلَهُ
الْحَقُّ طَ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُبَيَّنُ فِي الصُّورِ طَ
عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهادَةِ طَ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْخَيْرٌ۝

¹L'expression *كُنْ يَكُونُ* (*kun fayakūn*) « Sois ! et elle commence à être » n'indique pas une création spontanée à partir du néant. Il s'agit tout simplement de la volonté de Dieu qui commence à prendre forme dès qu'elle est exprimée, pour aboutir plus tard à la création y afférente à un moment que Dieu déterminera.

75. Et souviens-toi lorsque Abraham dit à son père, Āzar : « Prends-tu des idoles pour dieux ? En vérité, je te vois ainsi que ton peuple dans une erreur manifeste. »

76. Et ainsi, Nous avons montré la réalité du royaume des cieux et de la terre à Abraham, pour le guider et pour qu'il fût du nombre de ceux qui croient avec certitude.

77. Et lorsque la nuit tomba sur lui, il vit une étoile. Il dit : « Voilà mon Seigneur. » Mais quand elle disparut, il dit : « Je n'aime pas ceux qui disparaissent. »¹

78. Et lorsqu'il vit la lune se lever et répandre sa lumière, il dit : « Voici mon Seigneur. » Mais lorsqu'elle se coucha, il dit : « Si mon Seigneur ne me guide pas, je serais assurément du nombre des gens égarés. »

79. Et quand il vit le soleil se lever et répandre sa lumière, il dit : « Voici mon Seigneur ; celui-ci est le plus grand de tous. » Mais quand lui aussi se coucha, il dit : « O mon peuple, me voici déchargé totalement de ce que vous associez à Allāh.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمَ لِأَيْمَهُ أَزَّرَ أَتَتَّخِدُ
أَصْنَامًا لِلَّهِ أَنْتَ أَرِيكَ وَقَوْمَكَ
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ^⑦

وَكَذَلِكَ تُرِى إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَيَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ^⑧

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ الْيَوْلُ رَأَكُوبَأَ قَالَ
هَذَا رَبِّي فَلَمَّا آفَلَ قَالَ لَا أَحِبُّ
الْأَفْلَيْنَ^⑨

فَلَمَّا رَأَ القَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَذَا رَبِّي
فَلَمَّا آفَلَ قَالَ لَيْلٌ لَمْ يَهْدِنِي رَبِّي
لَا كُونَنَ مِنَ الْقَوْمِ الْفَاسِدِينَ^⑩

فَلَمَّا رَأَ الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَذَا رَبِّي
هَذَا أَكْبَرٌ فَلَمَّا آفَلَتْ قَالَ يَقُولُ إِنِّي
بَرِّي حُجْ مِمَّا تَشْرِكُونَ^⑪

¹Dans les versets 77 à 79, nous lisons le récit d'un débat entre Abraham et son peuple qui eut lieu à différents moments sur une période de trois jours. Abraham attira l'attention sur le fait que les étoiles, la lune et le soleil qu'ils adoraien étaient tous sujets à un couche quotidien, signalant par cela que des choses éphémères ne sauraient être Dieu. Se façonner des dieux en dehors d'Allah n'est donc qu'une aberration. A noter que certains commentateurs du Coran ont écrit qu'on raconte qu'Abraham avait été emprisonné dans une grotte, et que ce n'est qu'à la sortie de son incarcération qu'il se rendit compte que les astres célestes se couchaient. Ce conte n'a, bien entendu, aucune valeur historique.

80. En vérité, j'ai tourné mon visage vers Celui Qui a créé les cieux et la terre, étant toujours incliné vers Lui, et je ne suis pas du nombre des associateurs. »

إِنْ وَجَهْتُ وَجْهِي لِلَّذِي فَطَرَ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ حَيْثَا وَمَا أَنَا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦﴾

81. Et son peuple discuta avec lui. Il dit : « Discuterez-vous avec moi au sujet d'Allāh, qui m'a guidé sur le droit chemin ? Et je ne crains pas les associés que vous Lui donnez, sauf ce que veut mon Seigneur. Dans Sa science, mon Seigneur comprend toutes choses. Ne voulez-vous donc pas être avertis ?

وَحَاجَةُ قَوْمٍ طَقَالَ أَتَحَاجُوْنِي فِي اللَّهِ
وَقَدْهُدِنْ طَوَّلَ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ
إِلَّا آنْ يَشَاءُ رَبِّ شَيْئًا طَوَّلَ وَسَعَ رَبِّ كُلَّ
شَيْءٍ عِلْمًا طَأَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٧﴾

82. Et pourquoi craindrais-je les associés que vous *Lui* donnez, puisque vous-mêmes vous ne craignez pas de donner à Allāh des associés ce pour quoi Il ne vous a transmis aucune autorité ? » Lequel donc des deux partis à davantage droit à la sécurité, si vous le savez vraiment ?

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا آتَيْتُهُ وَلَا
تَحَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكُتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ
يُنَزِّلْ بِهِ عَلِيِّكُمْ سُلْطَانًا طَقَالَ
الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالآمِنِ إِنْ كُنْتُمْ
بِتَعْلِمُونَ ﴿٨﴾

83. Ceux qui croient et ne mettent pas en doute leur croyance par quelque injustice, ceux-là jouiront de la paix et ils sont bien guidés.

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلِبِسُوا إِيمَانَهُمْ
بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ
يُنْهَا مُهْتَدُونَ ﴿٩﴾

R.10

84. Et tel est Notre argument que Nous avons donné à Abraham contre son peuple. Nous élevons en rang par degrés qui Nous voulons. Ton Seigneur est en vérité Sage, Omniscient.

وَتِلْكَ حَجَّتَنَا أَتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى
قَوْمِهِ طَرْفَعَ دَرَجَتِ مَنْ شَاءَ طَقَالَ
إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلَيْهِ ﴿١٠﴾

85. Et Nous lui avons donné Isaac et Jacob ; Nous avons guidé tous les deux sur le droit chemin, et auparavant, Nous avions guidé Noé, et parmi ses descendants, David et Salomon et Job et Joseph et Moïse et Aaron. C'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

وَوَهْبَنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلَّا
هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلِ وَمِنْ
ذُرْيَتِهِ دَاوِدَ وَسَلِيمَنَ وَأَيُّوبَ
وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَرُونَ كَذَلِكَ
نَجَزَى الْمُحْسِنِينَ ⑩

86. Et Nous avons guidé Zacharie et Jean et Jésus et Elie ; chacun d'eux était du nombre des justes.

وَزَكَرِيَا وَيَحْيَى وَعِيسَى وَالْيَاسَ كُلُّ
مِنَ الصَّالِحِينَ ⑪

87. Et Nous avons aussi guidé Ismaël et Elisée et Jonas et Loth. Et Nous avons élevé chacun d'eux au-dessus des peuples.

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا
وَكُلَّا فَضَلَّنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ⑫

88. Et Nous avons élevé certains d'entre leurs pères et leurs enfants et leurs frères, et Nous les avons choisis et Nous les avons guidés vers le droit chemin.

وَمِنْ أَبَاءِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ وَأَخْوَانِهِمْ
وَاجْتَيَّنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صَرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ⑬

89. Telle est la direction d'Allāh, par laquelle Il guide qui Il veut parmi Ses serviteurs. Et s'ils avaient donné des associés à Allāh, il est certain que tout ce qu'ils avaient fait ne leur aurait servi à rien.

ذَلِكَ هَدَى اللَّهُ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَهُ بِطْعَانَهُمْ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑭

90. C'est à eux que Nous avons donné le Livre, la faculté du jugement et le prophétat - *nubuwwah*. Mais ils n'en sont pas reconnaissants ; mais cela n'a pas d'importance, car, maintenant, cette affaire-là Nous l'avons confiée à un peuple qui ne la reniera pas.

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ
وَالثِّبَابَةَ فَإِنْ يَكْفُرُ بِهَا هُوَ لَآءٌ فَقَدْ
وَكَلَّنَا بِهَا قَوْمًا نَّيْسَوْا بِهَا بِكُفَّارِيْنَ ⑮

91. Voilà ceux qu'Allāh a guidés sur le droit chemin. Suis donc leur direction. Dis : « Je ne vous en demande aucune récompense. Ce n'est là qu'une admonestation à tous les hommes. »

R.11

92. Ils n'estiment pas Allāh de l'estime qui Lui est due lorsqu'ils disent : « Allāh n'a rien révélé à quelque humain. » Dis : « Qui a révélé le Livre apporté par Moïse, comme une lumière et une direction pour les hommes ? Vous les traitiez comme des chiffons de papier montrant quelques-uns et cachant la plupart alors qu'il vous a été enseigné ce que ni vous ni vos pères ne savaient. » Dis : « Allāh. » Ensuite, laisse-les s'amuser avec leurs vains discours.

93. Et ceci est un Livre que Nous avons révélé, plein de bénédictions, accomplissant celui qui l'a précédé afin que tu avertisses la Mère des villes, et les habitants tout autour. Et ceux qui croient à l'Au-delà croient à ceci, et ils surveillent leur Prière avec vigilance.

94. Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou qui dit : « Il m'a été révélé ceci, » alors que rien ne lui a été révélé ; et qui dit : « Je ferai descendre une révélation pareille à celle qu'Allāh a fait descendre ! » ? Et si tu voyais,

أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فِيهِمْ
إِقْتَدِهُ طَ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا
غَيْرَ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ①

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقًّا قَدْرِهِ إِذْ قَاتَلُوا مَا
أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى بَشَرٍ مِنْ شَيْءٍ طَ قُلْ مَنْ
أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَى نُورًا
وَهُدًى لِلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسٌ
تُبَدُّوْنَهَا وَتَخْفُونَ كَثِيرًا وَعَلِمْتُمْ مَا
لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا أَبْأَأُوكُمْ طَ قُلِ اللَّهُ
ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ②

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبْرُوكٌ مُصَدِّقٌ
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقَرَبَى
وَمَنْ حَوْلَهَا طَ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ
يَحَافِظُونَ ③

وَمَنْ أَظْلَمَ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوْحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ ط
وَمَنْ قَالَ سَأَنْزِلُ مُثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ ط
وَلَوْ تَرَى إِذَا الظَّلَمُونَ فِي غَمَرَتِ

lorsque les impies sont dans les affres de la mort, et que les anges tendent leurs mains, *en disant* : « Rendez vos âmes ; c'est aujourd'hui que vous sera infligé le châtiment de l'humiliation pour ce que vous disiez sur Allāh d'autre que la vérité, et *parce que* vous vous détourniez de Nos Signes avec orgueil. »

الْمَوْتٍ وَالْمُلِكَةَ بَاسْطُوا أَيْدِيهِمْ
آخِرِجُوا أَنفُسَكُمْ طَلَيْوَمْ تَجْرُونَ
عَذَابَ الْهُوَنِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ أَيْتِهِ
تَسْتَكِبِرُونَ ⑩

95. Et certainement, vous êtes venus à Nous un par un, tout comme Nous vous avions créés d'abord et vous avez laissé derrière vous ce que Nous vous avions accordé et Nous ne voyons pas avec vous vos intercesseurs qui, selon vos dires, étaient les associés *d'Allāh* dans vos affaires. Maintenant, vous avez été séparés les uns des autres, et vos prétentions vous ont trahis.

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فَرَادِي كَمَا خَلَقْنَكُمْ
أَوْلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَلْنَكُمْ وَرَاءَ
ظَهُورِكُمْ ١٢ وَمَا نَرَى مَعَكُمْ
شَفَعَاءَ كُمْ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيْكُمْ
شَرَكُوا ١٣ لَقَدْ تَقَطَّعَ يَنْتَكُمْ وَضَلَّ
عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَرْغَمُونَ ١٤

R.12

96. En vérité, c'est Allāh Qui fait fendre les graines et les noyaux de dattes. Il fait sortir le vivant du mort et *Il est* Celui Qui fait sortir le mort du vivant. Voilà votre Allāh ; comment donc vous laissez-vous détourner *de la vérité* ?

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبْ وَالثَّوْيٌ يُخْرِجُ
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ
الْحَيَّ ١٥ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَإِنِّي تُوَفِّكُوْنَ ⑯

97. Le Fendeur de l'aube en des parties ; et Il a fait la nuit pour le repos¹, et le soleil et la lune pour le calcul *du temps*. C'est là le plan du Puissant, de l'Omniscient.

فَالِقُ الْأَصْبَاحِ ١٦ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَناً
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ١٧ ذَلِكَ
تَقْدِيرُ الرَّزِيرِ الْعَلِيُّ ١٨

¹ Par opposition au mouvement orbital des corps célestes, l'on aurait pensé voir la terre mentionnée comme étant en repos, conformément à la croyance populaire de l'époque où le Coran fut révélé, selon laquelle la terre serait fixe. Mais ici, nous voyons que Dieu parle plutôt de la nuit comme source de repos. سَكَنٌ (*sakan*) signifie « en repos » mais aussi « source de repos ».

98. Et c'est Lui Qui a fait pour vous les étoiles, afin qu'avec leur aide, vous puissiez vous diriger au milieu des ténèbres de la terre et de la mer. Nous avons expliqué en détail les Signes pour un peuple qui sait.

99. Et c'est Lui Qui vous a créés d'un seul être, et *il y a pour vous* une résidence temporaire et une demeure permanente. Nous avons expliqué en détail les Signes pour un peuple qui comprend.

100. Et c'est Lui Qui fait descendre l'eau des nuages ; et par ce moyen, Nous produisons toutes sortes de germinations ; ensuite, Nous en faisons sortir une verdure, d'où Nous produisons des grains en grappes. Et des palmiers-dattiers ; de leur spathe, sortent des grappes qui pendent bas. Et Nous produisons encore des vignobles, et l'olive et la grenade – des fruits semblables et dissemblables. Et quand les arbres produisent leurs fruits, regardez les fruits et *voyez* comme ils mûrissent. En vérité, il y a là des Signes pour un peuple qui croit.

101. Et ils tiennent les djinns pour des associés d'Allāh, alors que c'est Lui Qui les a créés ; et sans connaissance aucune, ils Lui attribuent faussement des fils et des filles. Il est Saint, et *Il est bien au-dessus de tout ce qu'ils Lui attribuent.*

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النَّجْوَمَ لِتَهْتَدُوا
بِهَا فِي ظُلْمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلَنَا
الْأَيْتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑩

وَهُوَ الَّذِي أَسْأَكْمَ مِنْ نُفُسٍ وَاحِدَةٍ
فَمُسْتَقْرٌ وَمُسْتَوْدِعٌ قَدْ فَصَّلَنَا
الْأَيْتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ⑪

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجَنَا بِهِ نَبَاتٌ كُلُّ شَيْءٍ فَأَخْرَجَنَا
مِنْهُ خَضْرًا ثُخِرِيجٌ مِنْهُ حَبَّاً مُتَرَاكِباً
وَمِنَ التَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِوَانٌ دَانِيَةٌ
وَجَنَّتٌ مِنْ أَعْنَابٍ وَالرَّيْشُونَ
وَالرُّقَّانَ مُسْتَبِّهَا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ
أَنْظَرْرُوا إِلَى ثَمَرَةٍ إِذَا آتَمَرَ وَيَئُعِمَ
إِنَّ فِي ذِلِّكُمْ لَآيَتِ لِقَوْمٍ يَؤْمِنُونَ ⑫

وَجَعَلُوا اللَّهَ شَرِكَاءَ الْجِنِّ وَخَلَقُوهُمْ
وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنْتَتِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
لَعْ سَبَحَنَهُ وَتَعَلَّى عَمَّا يَصِفُونَ ⑬

R.13

102. C'est Lui l'Originateur des cieux et de la terre ! Comment peut-Il avoir un fils quand Il n'a pas d'épouse, et qu'Il a créé toutes choses, et qu'Il est Omnisscient ?

بِدِينُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَلِيلٌ يَكُونُ
لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ طَوْخَلَقَ
كُلُّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑯

103. Tel est Allāh, votre Seigneur. Il n'y a de dieu que Lui, le Créateur de toutes choses. Adorez-Le donc. Et Il est Gardien sur toutes choses.

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ طَلَاهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ طَوْهُ وَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ وَكَيْلٌ ⑰

104. Les regards ne peuvent pas L'atteindre, mais Lui, Il atteint les regards¹. Et Il est l'Incompréhensible, le Très-Conscient.

لَا تَدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يَدْرِكُ
الْأَبْصَارَ طَوْهُ اللطِيفُ الْخَيْرُ ⑯

105. En vérité, des preuves manifestes vous sont venues de votre Seigneur ; alors celui qui voit clair, ce sera à son avantage ; et celui qui demeure aveugle, ce sera à son détriment. Et je ne suis pas là pour vous surveiller.

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَارُ مِنْ رَبِّكُمْ طَفْمَنْ
أَبْصَرَ فِلَنْفِسِهِ طَوْهُ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِظٍ ⑯

106. Et c'est ainsi que Nous varions les Signes *afin que la vérité soit établie*, mais ils disent : « Tu l'as appris et tu l'as enseigné, » et afin que nous puissions l'expliquer clairement à un peuple qui a de la connaissance.

وَكَذِلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ وَلِيَقُولُوا
دَرَسْتَ وَلِنَبِيَّنَاهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑯

107. Suis donc ce que ton Seigneur t'a révélé. Il n'y a de dieu que Lui ; et détourne-toi des associateurs.

إِتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طَلَاهُ
الْأَلَهُ طَوْهُ وَأَغْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ⑯

¹ Selon la croyance des peuples primitifs, la vision se projette de la pupille vers l'objet visionnée. Or, cette idée est clairement réfutée par le verset présent, car il y est déclaré que c'est la lumière qui parvient à l'œil. Il en va de même pour ceux qui contemplent Dieu : il n'est donné à personne de parvenir à contempler Dieu par la seule puissance de sa vision spirituelle ; c'est Dieu Qui Se manifeste à qui Il veut quand Il le désire.

108. Et si Allāh l'avait voulu, ils ne *Lui* auraient pas donné des associés. Et Nous ne t'avons pas désigné pour les surveiller. Et tu n'es pas non plus leur protecteur.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُواۤ وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا۝ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٦﴾

109. Et n'injuriez pas ceux à qui ils en appellent à côté d'Allāh afin que, par inimitié et dans *leur* ignorance, ils n'injurient pas Allāh¹. Ainsi avons-Nous fait que les actions de chaque peuple *paraissent* attrayantes à leurs yeux. Ensuite, leur retour est auprès de leur Seigneur ; et Il les informera de ce qu'ils faisaient.

وَلَا تَسْبُوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ فَيَسْبُو اللَّهَ عَذْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ۝ كَذَلِكَ زَيَّنَاهُ لِكُلِّ أَمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَى رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيَنْبَئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

110. Et ils jurent par Allāh, de leurs serments les plus solennels, que si un Signe leur venait, ils y croiraient sûrement. Dis : « En vérité, c'est à Allāh Seul qu'appartiennent les Signes. » Mais qu'est-ce qui vous fera comprendre que quand ceux-là viendront, ils ne croiront pas ?

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهَدَ أَيْمَانِهِمْ لَيْنُ جَاءَتْهُمْ أَيَّةً لِيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتِ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشَرِّكُهُمْ لَا أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

111. Et Nous ferons que leur cœur et leur faculté visuelle retournent à l'état dans lequel ils se trouvaient lorsque initialement ils ne crurent pas en Nos signes, et Nous les laisserons errer dans leur transgression comme des affolés.

وَنُقْلِبُ أَفْيَادَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَقْلَ مَرَّةً وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

¹ Il est enjoint ici un principe on ne peut plus magnanimité envers les adversaires des croyants : N'insultez pas les dieux imaginaires de vos adversaires, bien que vous les sachiez irréels, car ils ne réalisent pas, quant à eux, leur fausseté. Sinon, ils pourraient en guise de représailles insulter à leur tour le Vrai Dieu, et vous en seriez tenus responsables. Puis la vérité suivante y est énoncée : à chacun, sa foi lui paraît belle. Au Jour de la Résurrection, Allāh jugera qui avait raison et qui avait tort, mais en fait ce jugement est prononcé en ce monde aussi ; mais les injustes ne le perçoivent pas.

HUITIÈME PARTIE

R.14

112. Et même si Nous faisions descendre des anges sur eux, et que les morts leur parlaient, et que Nous rassemblions toutes choses devant eux, ils ne croiraient pas, à moins qu'Allāh le veuille. Mais la plupart d'entre eux sont ignorants.

113. Et pareillement, à chaque Prophète Nous avons donné un ennemi; ce sont des malins *d'entre* les hommes et les djinns. Ils se suggèrent les uns aux autres des paroles dorées pour induire *les hommes* en erreur ; et si ton Seigneur l'avait voulu, ils ne l'auraient pas fait. Laisse-les donc avec ce qu'ils inventent.

114. Et afin que les cœurs de ceux qui ne croient pas à l'Au-delà puissent s'y incliner, et qu'ils en soient satisfaits, et qu'ils puissent *continuer* à acquérir ce qu'ils sont en train d'acquérir.

115. Chercherai-je un autre juge qu'Allāh, alors que c'est Lui Qui a fait descendre vers vous le Livre clairement explicite ? Et ceux à qui Nous avons donné le Livre savent *bien* que c'est ton Seigneur Qui l'a révélé avec vérité ; ne sois donc pas du nombre de ceux qui doutent.

116. Et la parole de ton Seigneur a été accomplie en toute vérité et justice. Nul ne peut changer Ses paroles ; et Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

وَلَوْ أَنَّا نَرَنَا إِلَيْهِمُ الْمُلِكَةَ
وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَشَرَنَا عَلَيْهِمُ كُلَّ شَيْءٍ
قَبْلًا مَا كَانُوا يُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
وَلِكُنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ⑩

وَكَذِلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا لِشَيْطَنِ
الْأَنْسِ وَالْجِنِّ يُوَحِّي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ
زُخْرُفُ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلُوْشَاءَ رَبِّكَ
مَا فَعَلُوا فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ⑪

وَلَنَصْغِي إِلَيْهِ أَفْيَدَةَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضُوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ
مُّقْتَرِفُونَ ⑫

أَفَغَيَرَ اللَّهُ أَبْتَغَى حَكْمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ
إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمْ
الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ
بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونُنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ⑬

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا
لَا مَبْدِلٌ لِكَلِمَتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑯

117. Et si tu obéis à la majorité de ceux qui sont sur la terre, ils t'égareront de la voie d'Allāh. Ceux-ci ne suivent que la conjecture et ils ne font que mentir¹.

وَإِنْ تُطِعْ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ
يَنْصُلُوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ يَتَّبِعُونَ
إِلَّا الضَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ⑯

118. Assurément ton Seigneur sait le mieux celui qui s'égare de Sa voie et Il connaît le mieux les *bien-guidés*.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضْلُلُ عَنْ
سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهَتَّدِينَ ⑯

119. Si vous croyez aux Signes d'Allāh, mangez donc de ce sur quoi Son nom a été prononcé.

فَكُلُوا مِمَّا ذَكَرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ
كُنْتُمْ بِإِيمَانِهِ مُؤْمِنِينَ ⑯

120. Et pour quelle raison ne mangeriez-vous pas de ce sur quoi le nom d'Allāh a été prononcé, puisqu'Il vous a déjà expliqué clairement ce qu'Il vous a interdit – excepté ce auquel vous êtes contraints de recourir ? Et assurément, bon nombre de gens égarent *d'autres* par leurs mauvais désirs, par manque de connaissance *réelle*; assurément, ton Seigneur connaît les transgresseurs mieux que quiconque.

وَمَا لَكُمْ أَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا ذَكَرَ اسْمُ اللَّهِ
عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَلَ لَكُمْ مَا حَرَمَ عَلَيْكُمْ
إِلَّا مَا أَضْطَرَ زَنْمَةً إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا
يَنْصُلُونَ بِآهَوَآهِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ⑯

121. Et évitez le péché, *qu'il soit* manifeste ou secret. Assurément, ceux qui acquièrent le péché seront rétribués pour ce qu'ils auront acquis.

وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيْجِزُونَ بِمَا
كَانُوا يَقْتَرُفُونَ ⑯

122. Et ne mangez pas de ce sur quoi le nom d'Allāh n'aura pas été prononcé, car certainement, c'est là une abomination. Et il est

وَلَا تَأْكُلُوا مَالَمْ يَذْكُرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ إِنَّ الشَّيْطَانَ لَيُوحِنُ

¹ Le terme « mentir » ne suffit pas pour traduire toutes les connotations du verbe يَخْرُصُونَ (*yakhrusūn*) qui comporte le sens de la fabrication et de la prétention de connaître l'avenir, alors qu'en réalité ces gens-là ne se basent que sur de la conjecture.

certain que les malins inspirent leurs amis pour qu'ils se disputent avec vous. Et si vous leur obéissez, vous serez certainement des associateurs.

إِنَّ أُولَئِِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ وَإِنْ
أَطْعَمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٦﴾

R.15

123. Est-il possible que celui qui était mort et que Nous avons ressuscité et pour qui Nous avons fait une lumière grâce à laquelle il circule parmi les hommes, soit pareil à celui dont la condition est de se trouver dans les ténèbres, d'où il ne peut sortir ? Ainsi, on a fait que les actions des mécréants paraissent attrayantes à leurs yeux.

أَوَ مِنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا
يَمْسِحُ بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي
الظُّلْمَتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا طَكْلِكَ
زِينَ لِلْكُفَّارِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

124. Et ainsi Nous avons laissé les leaders des pécheurs¹ dans chaque ville y tramer des complots contre la vérité ; en fait, ils ne tramont que contre leur propre âme, mais ils ne s'en rendent pas compte.

وَكَذِلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرَ
مُجْرِمِيهَا لِيَمْكِرُوا فِيهَا طَمَامِكْرُونَ
إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

125. Et lorsqu'il leur vient un Signe, ils disent : « Nous ne voulons pas croire avant d'avoir reçu une révélation pareille à celle qui a été donnée aux Messagers d'Allâh. » Or, Allâh sait le mieux où placer Son Message. Assurément, aux yeux d'Allâh, l'humiliation et un châtiment sévère frapperont les coupables pour les complots qu'ils ont ourdis.

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى
نُؤْتَى مِثْلَ مَا أَوْتَيْتَ رَسُولَ اللَّهِ الَّلَّهُ أَعْلَمُ
حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ طَسِيعِيْبُ الَّذِينَ
أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ
بِمَا كَانُوا يَمْكِرُونَ ﴿١٩﴾

¹Les mots أَكْبَرَ مُغْرِيْمِهَا (akâbirâ mujrimihâ) signifient littéralement « les grands parmi ses pécheurs ». Cela signifie que ces personnes se distinguent des autres habitants dans la mesure où ils portent sur eux la culpabilité d'une part importante des péchés commis dans la ville. Une autre signification est qu'ils sont les membres influents de la société.

126. Ainsi, celui qu'Allāh désire guider, Il lui ouvre le cœur¹ pour l'acceptation de l'Islam ; et quant à celui qu'il désire laisser s'égarer, Il rend sa poitrine serrée et gênée comme s'il escaladait une hauteur escarpée. C'est ainsi qu'Allāh châtie ceux qui ne veulent pas croire.

فَمَنْ يُرِدُ اللَّهُ أَنْ يُهْدِيَ يَشْرَحْ صَدْرَهُ
لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدُ أَنْ يُضْلِلَ يَجْعَلُ
صَدْرَهُ ضِيقًا حَرَجًا كَمَا يَصْعَدُ فِي
السَّمَاءِ طَكَّلَكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ⑯

127. Et ceci est le chemin droit de ton Seigneur. Nous avons en vérité expliqué les Signes en détail pour un peuple désireux d'être averti.

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمٌ قَدْ فَضَّلْنَا
الْأُلْيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ⑰

128. Pour eux, il y a la Maison de la paix auprès de leur Seigneur, et Il est leur Ami pour ce qu'ils ont fait.

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑱

129. Et le jour où Il les rassemblera tous, *Il dira* : « O compagnie des djinns, vous avez cherché à avoir un grand nombre du commun des hommes à votre service. » Et leurs amis d'entre les gens ordinaires diront : « Notre Seigneur, nous avons profité les uns des autres, mais maintenant nous avons atteint le terme que Tu avais fixé pour nous. » Il dira : « Votre habitation sera le Feu où vous demeurerez longtemps, sauf ce qu'Allāh voudra. » Assurément, ton Seigneur est Sage, Omnipotent.

وَيَوْمَ يَحْسُرُهُمْ جَمِيعًا يَمْعَشُرَ الْجِنِّ
قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِنَ الْأَنْسِ ⑲ وَقَالَ
أُولَئِكُمْ مِنَ الْأَنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ
بَعْضًا بِعِظِّيْضٍ وَبَلَغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجْلَتَ
لَنَا طَقَالَ الشَّارِمَ مَثْوَيْكُمْ خَلِدِيْنَ فِيهَا إِلَّا
مَا شَاءَ اللَّهُ أَنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلَيْهِمْ ⑳

130. Et pareillement, Nous plaçons certains d'entre les impies au-dessus des autres à cause de ce qu'ils ont acquis.

وَكَذَلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّلِيمِينَ بَعْضًا
عَلَيْهِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ㉑

¹L'on peut traduire صدر (sadr) par « cœur » (voir Al-Munjid).

R.16

131. « O compagnie des djinns et des hommes¹ ! Des Messagers choisis parmi vous ne sont-ils pas venus auprès de vous, vous raconter Mes Signes, et vous prévenir de la rencontre de votre jour que voici ? » Ils diront : « Nous portons témoignage contre nous-mêmes. » Et la vie temporelle les a trompés. Et ils rendront témoignage contre eux-mêmes qu'ils étaient mécréants.

132. C'est que ton Seigneur ne détruirait pas injustement des villes tant que leurs habitants ne sont pas avertis.

133. Et pour tous il y aura des rangs selon ce qu'ils auront fait ; et ton Seigneur n'est pas inattentif à ce qu'ils font.

134. Et ton Seigneur Se suffit à Lui-Même, le Seigneur de la miséricorde. S'Il le veut, Il a le pouvoir de Se défaire de vous, et vous faire succéder par qui Il veut, de même qu'Il vous a suscités de la descendance d'un autre peuple.

135. En vérité, ce qui vous a été promis arrivera et vous ne pourrez pas Nous contrarier.

يَمْعَشُرَ الْجِنِّ وَالْأَنْسِ الْمُرْيَاكُمْ
رَسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ أَيْتَى
وَيَنْذِرُونَكُمْ لِقاءَ يَوْمَكُمْ هَذَا قَاتُوا
شَهِدْنَا عَلَى أَنفُسِنَا وَغَرَّنَاهُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
وَشَهِدُوا عَلَى آنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كُفَّارِينَ

ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبِّكَ مُهْلِكَ الْقُرْبَى
بِظُلْمٍ وَآهُلُهَا غَفَلُونَ

وَلِكُلِّ دَرَجَتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبَّكَ
بِعَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ

وَرَبِّكَ الْعَنْتَ ذُو الْرَّحْمَةُ إِنْ يَشَاءُ
يُدْهِبُكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ
كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةٍ قَوْمٌ أَخَرِينَ

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَاتِ لَوْمًا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ

¹ يَمْعَشُرَ الْجِنِّ (Ya Ma'shar al-Jinn) ne fait pas allusion à des créatures non humaines. الْأَنْسِ (al-Ins) et الْجِنِّ (al-Jinn) se réfèrent plutôt aux gens ou peuples importants par opposition aux gens ou peuples ordinaires. Si cette interprétation n'est pas juste, l'on sera en droit de se demander pourquoi les messagers venant parmi les djinns, mentionnés ici, n'ont demandé à personne de croire en eux et n'ont annoncé aucune bonne nouvelle par rapport à l'accès au paradis. En effet, l'on ne trouvera nulle part la mention de la présence des djinns au paradis.

136. Dis : « O mon peuple, agissez au mieux que vous pouvez ; moi aussi j'agis. Vous ne tarderez pas à savoir qui recevra la meilleure récompense de la Demeure finale. » Assurément, ceux qui commettent le mal ne prospéreront pas.

137. Et ils ont attribué à Allāh une part des récoltes qu'il a produites et des bestiaux qu'il a créés, et ils disent : « Ceci est pour Allāh » – comme ils se l'imaginent – « et ceci est pour nos divinités. » Mais ce qui est pour leurs divinités n'arrive pas jusqu'à Allāh, tandis que ce qui est pour Allah arrive à leurs divinités. Très mauvaise est la conclusion qu'ils en tirent.

138. Et pareillement, à un grand nombre d'associateurs, leurs associés *imaginaires* ont rendu sous un bel aspect le meurtre de leurs propres enfants, afin de les ruiner et les embrouiller dans leur religion. Et si Allāh l'avait voulu, ils n'auraient pas fait cela. Laisse-les donc *dans leur situation* et laisse aussi ce qu'ils inventent.

139. Et ils disent : « Tels ou tels bestiaux ou telle ou telle récolte sont interdits ; personne n'a le droit d'en manger, sauf ceux que nous voudrons » – voilà ce qu'ils affirment. Il y a aussi des bestiaux dont le dos est interdit, et il y a des bestiaux sur lesquels ils ne prononcent pas le nom d'Allāh, inventant un mensonge contre Lui ; Il ne tardera pas à les rétribuer pour ce qu'ils ont inventé.

قُلْ يَقُومُ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانِتُكُمْ إِنِّي
عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لَا مَنْ يَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ۝

وَجَعَلُوا اللَّهَ مَذَرًا مِّنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ
نَصِيبًا فَقَاتُوا هَذَا إِلَهًا بِزَعْمِهِمْ وَهَذَا
لِشَرَكَ كَيْنًا فَمَا كَانَ لِشَرَكَ كَيْهُمْ فَلَا
يَصِلُّ إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُّ
إِلَى شَرَكَ كَيْهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۝

وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ
قُتْلَ أُولَادِهِمْ شَرَكًا وَهُمْ لَيْرُدُوهُمْ
وَلَيَلِبُسُوا عَلَيْهِمْ دِيَرَهُمْ وَلَوْشَاءَ اللَّهَ
مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ۝

وَقَالُوا هَذِهِ آنْعَامٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَا
يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءَ بِزَعْمِهِمْ
وَآنْعَامٌ حِرْمَتْ ظُهُورُهَا وَآنْعَامٌ لَا
يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتَرَأَهُمْ
سَيَجْزِيْهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝

140. Et ils disent : « Ce qui est dans le ventre de telle ou telle bête est exclusivement réservé à nos mâles et interdit à nos épouses ; mais si la bête est mort-née, alors ils y participent tous. Bientôt, Il les rétribuera pour leur assertion ; assurément, Il est Sage, Omniscient. »

وَقَالُوا مَا فِي بَطْوَنِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ
خَالِصَةٌ لِّذِكْرِنَا وَمَحَرَّمٌ عَلَى
آزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُنْ مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ
شَرِكَاءٌ طَّسِيجُرِيهِمْ وَضَفَّهُمْ طَّا
حَكِيمٌ عَلَيْهِمْ ⑯

141. En vérité, ils sont perdants, ceux qui, par imbécillité et ignorance, tuent leurs enfants, et rendent illicites des aliments qu'Allāh leur a accordés, inventant un mensonge contre Allāh. Ils se sont assurément égarés et ne sont pas *bien* guidés.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ
إِفْرَارًا عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا
عَلَيْهِ مُهَتَّدِينَ ⑰

R.17

142. Et c'est Lui Qui produit des jardins, garnis de treillis et sans treillis, les datteraies et les cultures aux nourritures variées, et l'olive et la grenade, semblables et dissemblables. Mangez des fruits de chacun quand il en produit. Et au jour de la récolte, payez ce qui Lui est dû et ne dépassiez pas les bornes. Assurément, Allāh n'aime pas ceux qui dépassent les bornes.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوفَتِ
وَغَيْرَ مَعْرُوفَتِ وَالثَّلْجَ وَالرَّزْعَ
مُخْتَلِفًا أَكْلَهُ وَالرَّيْتُونَ وَالرَّمَانَ
مُتَشَابِهًا وَغَيْرِ مُتَشَابِهٍ كُوَا مِنْ ثَمَرَةٍ
إِذَا آتَمْرَ وَأَتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا
شَرُقُوا طَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ⑱

143. Et parmi les bestiaux, *Il en a créé certains* pour être bêtes de somme et *d'autres* pour être abattus. Nourrissez-vous des aliments qu'Allāh vous a accordés et ne suivez pas les pas de Satan. Il est, assurément, votre ennemi déclaré.

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشاً طَ كُلُّوا
مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا حَطَوْتَ
الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ⑲

144. Huit couples en tout se composant de deux pour les moutons et deux pour les chèvres. Dis : « Est-ce les deux mâles qu'il a interdits, ou les deux femelles, ou ce qui est encore dans le ventre des deux femelles ? Renseignez-moi avec connaissance, si vous êtes véridiques. »

ثَمَنِيَّةَ أَرْوَاجٍ مِّنَ الضَّانِ اثْنَيْنِ وَمِنَ
الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ إِذَاذْكَرَيْنِ حَرَمَ أَمِ
الْأَنْثَيْنِ أَمَا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ
الْأَنْثَيْنِ تَبَرُّوْنِ يَعْلَمُ إِنْ كُنْتُمْ
صَدِيقِيْنَ ﴿١٤٤﴾

145. Et deux pour les chameaux, et deux pour les bœufs. Dis : « Est-ce les deux mâles qu'il a interdits, ou les deux femelles, ou bien encore ce que contient le ventre des deux femelles ? Étiez-vous là lorsque Allāh vous l'a enjoint ? » Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh par ignorance, pour égarer les hommes ? Assurément, Allāh ne guide pas les hommes injustes.

وَمِنَ الْأَبِيلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ
إِذَاذْكَرَيْنِ حَرَمَ أَمِ الْأَنْثَيْنِ أَمِ
اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأَنْثَيْنِ أَمِ
كُنْتُمْ شَهَدَآءَ إِذْ وَصَكَّ اللَّهُ بِهَذَا
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
لَيَضُلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّلِيمِيْنَ ﴿١٤٥﴾

R.18

146. Dis : « Dans ce qui m'a été révélé, je ne trouve rien qui soit illicite pour la consommation du mangeur, sauf ce qui meurt de mort naturelle, ou bien du sang répandu, ou encore la chair de porc – car tout cela est impur – ou ce qui est profane, ce sur quoi un nom autre que celui d'Allāh a été invoqué. Mais pour celui qui y est poussé par nécessité¹, sans vouloir désobéir ni dépasser les limites, alors assurément ton Seigneur est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى
طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً
أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ
رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أَهْلَ لِعَنِ اللَّهِ بِهِ فَمَنِ
أَضْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٦﴾

¹ Ici, le terme اضطرّ (*id-turra*) signifie « être contraint au-delà de ses capacités par la famine ».

147. Et à ceux qui sont juifs, Nous avons interdit tous les animaux qui ont des griffes ; et des bœufs, des moutons et des chèvres, Nous leur avons interdit le gras, sauf celui que portent leurs dos ou leurs entrailles, ou ce qui est attaché aux os. C'est là la rétribution que Nous leur avons accordée pour leur rébellion. Et assurément, Nous sommes véridique.

148. Mais s'ils t'accusent de mensonge, alors dis : « Votre Seigneur est Seigneur d'immense miséricorde et Son courroux ne sera point détourné du peuple coupable. »

149. Ceux qui associent des partenaires à Allāh diront : « Si Allāh l'avait voulu, nous n'aurions pas pu *Lui* attribuer des associés, et nos pères non plus ; et nous n'aurions pas pu rendre quoi que ce soit illicite. »¹ De la même façon, leurs devanciers ont accusé les *Messagers d'Allāh* de mentir jusqu'à ce qu'ils aient goûté Notre courroux. Dis : « Avez-vous quelque connaissance ? Alors, montrez-la-nous. Vous ne suivez que des conjectures, et vous ne faites que mentir. »

150. Dis : « C'est bien l'argument d'Allāh qui est concluant. S'il l'avait voulu, Il vous aurait assurément tous guidés. »

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَمْنَا كُلَّ ذُكْرٍ
وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنِمِ حَرَمْنَا عَلَيْهِمْ
شَحُونَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلْتُ ظَهُورَهُمَا
أَوِ الْحَوَالِيَا أَوْ مَا حَتَّلَظَ بِعَظِيمٍ طَذِيلَكَ
جَزِيَّهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَاصِدِّقُونَ^(٦٤)

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَاسِعَةٌ وَلَا يَرْدُدُ بِأُسْهَةٍ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ^(٦٥)

سَيَقُولُ الَّذِينَ آشَرُكُونَا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
آشَرَكُنَا وَلَا أَبَا وَنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ
شَيْءٍ كَذِيلَكَ كَذِبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ
عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا طَرْفَانْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ^(٦٦)

قُلْ فِيلِهِ الْجَعْلَةُ الْبَالِعَةُ فَلَوْ شَاءَ
لَهَدَنَا كُمْ أَجْمَعِينَ^(٦٧)

¹L'excuse classique des idolâtres est affichée dans ce verset, à savoir : Si Dieu ne nous eût-il pas permis l'idolâtrie, ni nous ni nos pères ne l'eussions pratiquée. Leur prétexte dévoile en fait la réalité de leurs actes : ils ne font que suivre aveuglément leurs aïeux, car Dieu n'a jamais prescrit l'idolâtrie à qui que ce soit. Ils sont donc invités à produire un livre révélé prescrivant l'idolâtrie, si tant est qu'ils en ont un.

151. Dis : « Produisez vos témoins qui attestent qu'Allāh a interdit ceci.» S'ils témoignent, ne témoigne pas avec eux, et ne suis pas les mauvais penchants de ceux qui traitent Nos Signes de mensonges, ni de ceux qui ne croient pas à l'Au-delà et qui élèvent des égaux à leur Seigneur.

قُلْ هَلْ مِنْ شَهَدَ آئُكُمُ الَّذِينَ يَشَهِّدُونَ أَنَّ
اللَّهَ حَرَمَ هَذَا؟ قَالُوا فَلَا تَشَهِّدْ
مَعَهُمْ وَلَا تَتَبَعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِإِيمَانِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
بِئْ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٩﴾

R.19

152. Dis : « Venez, je vais vous réciter ce que votre Seigneur vous a rendu inviolable : que vous ne pouvez Lui associer quoi que ce soit comme partenaire, et que vous devez traiter vos parents avec infiniment de bonté ; que vous ne devez pas tuer vos enfants par *crainte de pauvreté*¹ – c'est Nous Qui pourvoyons à vos besoins et aux leurs – et que vous devez vous tenir loin de toute infamie, qu'elle soit commise ouvertement ou en secret ; et que, sauf dans *l'exercice de la justice*, vous ne devez pas prendre la vie qu'Allāh a rendue sacrée. » Voilà ce qu'il vous a enjoint, afin que vous puissiez comprendre.

قُلْ تَعَالَوْا أَتُنَزَّلُ مَا حَرَمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ
أَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
وَلَا تَقْتُلُوا أُولَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ
نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا
الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلَا
تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ
ذِلِّكُمْ وَصُلْكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٠﴾

153. Et ne touchez pas aux biens de l'orphelin, sauf *en agissant* pour le mieux, avant qu'il n'atteigne sa majorité. Et donnez la pleine mesure et le bon poids, en toute équité. Nous ne mettons aucune âme à l'épreuve au-delà de ses moyens. Et lorsque vous parlez, observez la justice, même s'il s'agit d'un proche parent, et remplissez le pacte d'Allāh. Voilà

وَلَا تَقْرَبُوا مَا أَلَّا يَلْتَقِي هِيَ
أَحْسَنُ حَثَّى يَلْتَعَ آشَدَهُ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ
وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا تُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا
وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْكَانَ ذَذِ
قْرُبَى وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ذِلِّكُمْ وَصُلْكُمْ

¹ L'infanticide se réfère à l'avortement motivé par la crainte de l'insuffisance au niveau des ressources. Autrement, l'avortement pour des raisons médicales est permis.

ce qu'Allāh vous enjoint, afin que vous preniez garde.

154. Et dis : « Ceci est Mon droit chemin. Suivez-le donc ; et ne suivez pas d'autres voies, afin qu'elles ne vous égarent pas de la voie d'Allāh. Voilà ce qu'il vous enjoint afin que vous soyez à l'abri du mal. »

155. Ensuite, Nous avons donné à Moïse aussi le Livre – qui satisfait complètement les besoins de celui qui est de conduite excellente, et qui donne une explication détaillée de toutes choses et qui est une direction et une bénédiction – pour qu'ils arrivent à croire dans la rencontre avec leur Seigneur.

R.20

156. Et ceci est un Livre que Nous avons fait descendre ; il est rempli de bénédictions. Suivez-le donc ; et préservez-vous du mal, afin que la miséricorde vous soit accordée ;

157. Afin que vous ne disiez point : « Le Livre n'a été envoyé qu'à deux peuples avant nous, et en vérité, nous sommes ignorants de leur lecture ! » ;

158. Ou pour que vous ne disiez pas : « Si le Livre nous avait été révélé, nous aurions été assurément mieux dirigés qu'eux. » Et maintenant un témoignage manifeste vous est venu de votre Seigneur, et une direction et une miséricorde. Qui donc est plus injuste que celui qui rejette les

بِهِ لَعْلَكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٠﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ وَلَا
تَتَّبِعُوا السُّبُلَ قَفْرَقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ
ذَلِكُمْ وَصْسُكُمْ بِهِ لَعْلَكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١١﴾

ثُمَّ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي
أَخْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى
وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ بِلِقَاءَ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَرَّكٌ فَاتَّبِعُوهُ
وَاتَّقُوا لَعْلَكُمْ تُرَحَّمُونَ ﴿١٣﴾

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَى
طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ
دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٤﴾

أُو تَقُولُوا وَآنَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا الْكِتَابَ
لَكُنَّا أَهْلَى مِنْهُمْ فَقُدْجَاءَ كُمْ
بَيْنَهُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِاِيْتِ اللَّهَ وَصَدَفَ

Signes d'Allāh et s'en détourne ? Nous rétribuerons ceux qui se détournent de Nos Signes par un châtiment rigoureux, parce qu'ils s'en seront détournés.

159. Est-ce qu'ils ne font qu'attendre que des anges viennent auprès d'eux, ou que ton Seigneur vienne, ou que certains d'entre les Signes de ton Seigneur arrivent ? Le jour où certains Signes de ton Seigneur arriveront, croire en eux ne profitera pas à une âme qui ne croyait pas avant, ou n'avait rien gagné de bon par sa foi. Dis : « Attendez ! Nous attendons aussi. »

160. Quant à ceux qui ont divisé leur religion et formé des sectes, leur affaire ne te concerne pas. Assurément, c'est à Allāh de décider leur cas, et Il les informera de ce qu'ils faisaient.

161. Quiconque fera le bien en recevra dix fois autant ; mais quiconque fera le mal n'en aura qu'une rétribution égale. Ils ne seront pas lésés.

162. Dis : « Assurément, mon Seigneur m'a dirigé sur un droit chemin – la vraie religion, la religion d'Abraham qui était toujours incliné vers le droit chemin. Et il n'était pas du nombre des associateurs. »

163. Dis : « Assurément, ma Prière et mon sacrifice et ma vie et ma mort appartiennent à Allāh, le Seigneur des mondes ;

عَنْهَا طَسْنَجِزِي الَّذِينَ يَصْدِقُونَ عَنْ
أَيْتَنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِقُونَ ⑥

هَلْ يَنْظَرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيهِمُ الْمَكِّكَةُ أَوْ
يَأْتِيَ رَبِّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ أَيْتَرِبِكَ طَيْوَمَ
يَأْتِيَ بَعْضُ أَيْتَرِبِكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا
إِيمَانُهَا الْمُتَكَبِّرُ أَمْنَثُ مِنْ قَبْلِ أَوْ
كَسَبَتُ فِي إِيمَانِهَا حَيْرًا ٦٧ قُلْ اشْتَرِطُوا
إِنَّا مُنْتَظَرُونَ ⑦

إِنَّ الَّذِينَ فَرَقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا
لَّهُ أَعْلَمُ بِمَنْ هُمْ فِي شَيْءٍ ٦٨ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى
اللَّهِ تُحْمَلُ مِنْهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ⑨

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرًا مِثَالَهَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا
مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ⑩

قُلْ إِنَّمَا هَذِهِنِي رَبِّي إِلَى صِرَاطِ
مُسْتَقِيمٍ ١١ دِينًا قِيمًا مِلَّةً إِبْرَاهِيمَ
خَيْرًا ١٢ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٣

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٤

164. Il n'a pas d'associé. Et c'est ce qui m'a été commandé et je suis le premier de ceux qui se soumettent. »

لَا شَرِيكَ لَهُ ۝ وَبِذِلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُسْلِمِينَ ⑯

165. Dis : « Chercherai-je un seigneur autre qu'Allāh, alors qu'il est le Seigneur de toutes choses ? » Et aucune âme ne gagne quoi que ce soit *par ses mauvaises actions* sans que ce ne soit à son désavantage ; et nul porteur ne portera le fardeau d'un autre. Alors, auprès de votre Seigneur sera votre retour, et Il vous informera de ce sur quoi vous étiez en désaccord.

قُلْ أَغَيْرُ اللَّهِ أَبْغِيْ رَبًّا وَهُوَ ربُّ كُلِّ
شَيْءٍ ۝ وَلَا تَكْسِبْ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا
وَلَا تَزِرْ وَازِرَةٌ وِزْرًا أَخْرَى ۝ ثُمَّ إِلَى
رِبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْلِفُونَ ⑯

166. Et c'est Lui Qui a fait de vous des héritiers de la terre, et Qui a élevé certains d'entre vous au-dessus d'autres en rangs, afin de vous éprouver par ce qu'il vous a donné. Assurément, ton Seigneur est prompt à punir ; et Il est certainement Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلِيفَ الْأَرْضِ
وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ
لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا أَشَكُمْ ۝ إِنَّ رَبَّكَ
يَعْلَمُ سَرِيعَ الْعِقَابِ ۝ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

Chapitre 7
Sourate Al-A'rāf
(Révélée avant l'Hégire)

Mis à part un petit nombre de versets, cette sourate est essentiellement d'origine mequoise. La *Basmalah* est le premier de ses deux cent sept versets. Parmi les chapitres précédents, *al-Baqarah* et *'Al Imrān* débutent par les lettres dites *muqatta'at* ou détachées اللّهُ، et à ces trois lettres est ajoutée dans cette sourate-ci la lettre ص (Ṣād). Ceci est indicatif du fait qu'aux thèmes que comportent ces deux sourates-là sera ajouté d'autres sujets ayant trait à l'attribut d'Allāh *As-Ṣādiq*.

Le ص (Ṣād) est compris comme signifiant صادق القول Sādiq-ul-Qawl (Véridique dans Sa Parole). Mais il peut également signifier la poitrine ou صدر Sadr du Prophète^(s.a.w.) de l'Islam tel qu'il est mentionné au 3^e verset. L'on en déduit que le Prophète^(s.a.w.) avait accepté de tout cœur à la fois les thèmes débutant par اللّه et le fait d'avoir été commissionné par Allāh.

Un nouveau thème commence ici : ce ne sont pas seulement les gens du commun des mortels qui seront questionnés au sujet de leur rejet des prophètes, mais aussi les prophètes eux-mêmes, à qui l'on demandera jusqu'à quel point ils s'étaient acquittés de leurs responsabilités.

La sourate nous ramène à l'histoire d'Adam^(a.s.) qui fut créé par un commandement d'Allāh. Puis, lorsqu'Allāh insuffla en Adam^(a.s.) de Son esprit, les gens furent commandés de se soumettre à lui. En fait, il se trouve en ceci une mention du Prophète de l'Islam^(s.a.w.) dans le sens que celui-ci s'était prosterné devant Dieu de la façon la plus magnifique, et c'est pour cela que toute la race humaine a reçu l'ordre de lui obéir. Cette prosternation est mentionnée dans la sourate précédente dans la phrase قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ : Se prosterner devant celui qui a tout consacré à Dieu n'est point idolâtrie, car lui obéir est obéir à Dieu.

La sourate parle du vêtement de feuilles dont s'était paré Adam^(a.s.) ; ceci n'est qu'une métaphore, et signifie en fait le لباس التقوى (Libās-ut-Taqwā – l'habit de la crainte révérencielle de Dieu). La race humaine est mise en garde contre Satan, qui essaye aujourd'hui encore de détourner les descendants des peuples des prophètes d'antan, tout comme il l'avait fait au peuple d'Adam. Sortir du paradis signifie dépasser les limites de la Loi divinement révélée, car vivre dans la Sharia est vivre au paradis, hors duquel la vie n'est rien qu'un enfer. C'est ainsi que ces jours-ci, ayant décidé de vivre en-dehors de la Sharia coranique, l'humanité entière est plongée dans toutes sortes d'enfers physiques et spirituels.

La vraie beauté est la beauté de la *Taqwā*. Il est rappelé aux croyants qu'ils n'obtiendront de leurs visites à la mosquée aucun embellissement tant qu'ils ne s'y rendront pas parés de *Taqwā*.

Le statut d'éminence suprême du Prophète^(s.a.w.) de l'Islam, statut dont ne jouit aucun autre prophète, est aussi évoqué. Le Prophète^(s.a.w.) et ses compagnons avaient reçu une telle connaissance des choses ayant trait au paradis, qu'ils seront à même, le Jour du Jugement Dernier, de discerner qui sont ceux qui iront au paradis et qui sont ceux voués à l'enfer.

L'histoire de plusieurs prophètes du passé, envoyés pour assurer la direction de leurs peuples respectifs, et les sacrifices énormes qu'ils durent faire pour les guider, font l'objet d'une mention spéciale dans la présente sourate. Les sacrifices faits par le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam pour guider le monde dépassent de loin ceux des prophètes antérieurs. La sourate précise que bien que se tenant à des échelons élevés de la spiritualité, les prophètes d'antan restaient limités par l'étendue restreinte de leurs messages respectifs ; il n'y eut parmi eux aucun bienfaiteur universel avant l'arrivée du Prophète de l'Islam. C'est pour cela qu'il fut désigné Chef des Prophètes, car il était une miséricorde pour le monde entier, pour l'Orient et l'Occident, les Arabes et les non Arabes, les êtres humains et les animaux. Ce thème est notamment très présent dans les Hadiths.

La *Qiyāmah* ou révolution qu'allait apporter le Prophète^(s.a.w.) comportait deux volets : l'un s'est manifesté de son vivant tel qu'il en ressort du verset **إِقْرَبَتِ السَّاعَةُ وَأَشَقَ الْقَمَرُ**, et l'autre devait se réaliser à l'époque des **أَخْرِيَنَ Ākharīn**, à un moment où les gens spirituellement morts ranimés par le Prophète^(s.a.w.) devaient mourir à nouveau pour ensuite être ramenés à la vie, une fois encore. Une autre *Qiyāmah* devait avoir lieu pour les **أَشَرَّارُ النَّاسِ** les plus méchants parmi les gens. Toutes ces *Qiyāmabs* ont une relation profonde avec l'avènement du Prophète de l'Islam^(s.a.w.).

Chapitre 7
Sourate Al-A'rāf
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm Sād.¹

الْمَصَّ ②

3. C'est un Livre qui t'a été révélé – n'aie donc au cœur aucune gêne à son sujet – afin que, par ce moyen, tu avertisses et *que ce soit* une exhortation aux croyants.

كِتَابٌ أُنزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صُدُرِكَ
حَرَجٌ عَلَيْهِ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرًا
لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Suivez ce que votre Seigneur a fait descendre sur vous et ne suivez pas d'autres protecteurs que Lui. *Mais il est rare que vous suiviez un avertissement.*

إِتَّبِعُوا مَا أُنزَلَ إِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلَا
تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أُولَئِكَ قَلِيلُ مَا
تَذَكَّرُونَ ④

5. Que de villes Nous avons détruites ! Et Notre châtiment est descendu sur elles pendant la nuit ou pendant qu'ils faisaient la sieste.

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا
بَيَّانًا أَوْ هُمْ قَاتِلُونَ ⑤

6. Alors quand Notre châtiment est descendu sur eux, ils n'ont rien crié d'autre que ceci : « En vérité, nous avons malagi ! »

فَمَا كَانَ دَعْوَيْهِمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا
أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَلِيمِينَ ⑥

7. Et Nous interrogerons assurément ceux auprès desquels *les Messagers* ont été envoyés, et Nous interrogerons assurément les Messagers.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أَرْسَلَنَا إِلَيْهِمْ
وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑦

8. Alors Nous leur raconterons assurément *leurs actions*, en toute connaissance, car Nous n'étions jamais absent.

فَلَنَقْصَسَنَا عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا
غَارِبِينَ ⑧

¹ Je suis Allāh, le Plus-Savant, le Véridique

9. Et la pesée ce jour-là sera juste. Alors *quant à* ceux dont la balance sera lourde, ce sont eux qui prospéreront.

وَالْوَرْثَ بِيَوْمِ الْحُقْقُ فَمَنْ تَقْلَتْ
مَوَازِينَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ①

10. Et *quant à* ceux dont la balance sera légère, ce sont eux qui auront causé leur propre perte parce qu'ils étaient injustes envers Nos Signes.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينَهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا يَأْتِيَنَا
يَظْلِمُونَ ②

11. Et Nous vous avons établis sur la terre, et Nous vous y avons fourni vos moyens de subsistance. Que vous êtes peu reconnaissants !

وَلَقَدْ مَكَنْتُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ
فِيهَا مَعَايشَ طَقِيلًا مَا تَشَكَّرُونَ ③

R.2

12. Et, en vérité, c'est Nous Qui vous avons créés ; puis Nous vous avons donné forme ; puis Nous avons dit aux anges : « Soumettez-vous à Adam » ; et ils se soumirent tous, sauf Iblîs ; il ne fut pas de ceux qui se soumettent.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قَلَّا
لِلْمَلَائِكَةِ ابْجَدُوا إِلَادَمَ فَسَجَدُوا إِلَيْهِ
إِلَيْهِ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ④

13. Allâh dit : « Qu'est-ce qui t'a empêché de te soumettre, quand Je te l'ai commandé ? » Il répondit : « Je suis meilleur que lui. Tu m'as créé de feu, alors que Tu l'as créé d'argile. »

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَا تَسْجُدَ إِذْ أَمْرَنَاكَ
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ حَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ
وَحَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ⑤

14. Allâh dit : « Alors descends d'ici, il ne convient pas que tu fasses l'arrogant ici. Sors d'ici, tu es sûrement du nombre des avilis. »

قَالَ فَاهِبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ
تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاقْرُجْ إِنَّكَ مِنَ
الصُّغَرِينَ ⑥

15. Il dit : « Accorde-moi un répit jusqu'au jour où ils seront ressuscités. »

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبَعَثُونَ ⑦

16. Allāh dit : « Tu es de ceux à qui un répit est accordé. »

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْتَرِبِينَ ⑯

17. Il dit : « Eh bien, puisque Tu m'as déclaré égaré, je me tiendrai assurément à l'affût pour les surprendre sur Ton droit chemin¹.

قَالَ فِيمَا آغْوَيْتُنِي لَا قُدْنَانَ لَهُمْ
صِرَاطُكَ الْمُسْتَقِيمَ ⑰

18. Alors assurément, je fondrai sur eux de devant et de derrière, de leur droite et de leur gauche, et Tu ne trouveras pas la plupart d'entre eux reconnaissants. »

ثُمَّ لَا يَتَّهِمُونَ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ
خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ
وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَكِيرِينَ ⑯

19. Allāh dit : « Sors de là, méprise et banni. Quant à ceux d'entre eux qui te suivront, Je remplirai assurément l'Enfer de vous tous. »

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذُؤُومًا مَذْحُورًا
لَمَنْ تَبْلُكَ مِنْهُمْ لَآمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ⑯

20. « O Adam, demeure, toi ainsi que ta femme, dans le jardin et mangez-en partout où vous voudrez, mais n'approchez pas de cet arbre-ci, pour que vous ne soyez pas de ceux qui agissent mal. »

وَيَا آدَمَ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا
مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ
فَتَكُونُوا مِنَ الظَّالِمِينَ ⑯

21. Mais Satan leur chuchota *de mauvaises suggestions* de façon à leur révéler une partie de leurs faiblesses, qui étaient restées cachées d'eux de leur pudeur, et dit : « Votre Seigneur ne vous a interdit cet arbre que de crainte que vous ne deveniez deux anges ou que vous ne viviez pour toujours. »

فَوَسَوسَ لَهُمَا الشَّيْطَنُ لِيُبَدِّي لَهُمَا
مَا أُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سُوَّا تِهْمَاء وَقَالَ مَا
نَهِكُمَا بِكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ
تَكُونُا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونُا مِنَ الْخَلِيلِينَ ⑯

¹ A moins d'une protection spéciale assurée par Allah, il s'avère que même ceux qui marchent sur le droit chemin ne sont pas à l'abri des corruptions sataniques. Ceux appelés *al-maghḍūb 'alayhim* et *al-dāllīn* par le Coran étaient des gens qui marchaient autrefois sur le droit chemin.

22. Et il leur jura : « En vérité, je suis pour vous deux un conseiller sincère. »

23. C'est ainsi que par tromperie, il les fit chuter *en désobéissance*. Et lorsqu'ils eurent goûté de l'arbre, leur pudeur leur devint manifeste, et ils commencèrent à se couvrir des feuilles du jardin. Et leur Seigneur les appela : « Ne vous avais-Je pas défendu cet arbre-là, et dit, « En vérité, Satan est pour vous un ennemi déclaré » ? »

24. Ils dirent : « Notre Seigneur, Nous avons agi injustement envers nous-mêmes ; et si Tu ne nous pardonnes pas, et si Tu ne nous fais pas miséricorde, nous serons assurément du nombre des perdants. »

25. Allāh dit : « Partez d'ici ; les uns seront les ennemis des autres. Et pour vous il y aura une habitation sur la terre et une provision pour un temps. »

26. Il dit : « Là vous demeurerez, et là vous mourrez, et c'est de là qu'on vous fera sortir. »

R.3

27. O enfants d'Adam, Nous avons en vérité fait descendre sur vous des vêtements pour couvrir votre nudité et *pour servir de parure* ; mais c'est le vêtement de la piété qui est le meilleur. Cela relève des Signes d'Allāh, afin qu'ils se souviennent.

وَقَاسَمُهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمَّا مِنَ النَّصْحِينَ ١٦

فَدَلَّلَهُمَا بِغَرْوِ ١٧ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ
بَدَأْتُ لَهُمَا سُوَاتِهِمَا وَطَفِقَا يَحْصِفُونَ
عَلَيْهِمَا مِنْ وَرْقِ الْجَنَّةِ ١٨ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا
الَّمَّا أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ وَأَقْلَ
لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ ١٩

قَالَ لَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا آنفَسَنَا ٢٠ وَإِنْ لَمْ
تَغْفِرْنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ
الْخَسِيرِينَ ٢١

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِيَعْضِ عَدُوٌّ ٢٢
وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقْرٌ وَمَتَاعٌ إِلَى
حِينٍ ٢٣

قَالَ قِيهَا تَحْيَوْنَ وَقِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
غُرْجُونَ ٢٤

يَنْفِقُ أَدْمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِيَاسًا
يُوَارِفُ سُوَاتِكُمْ وَرِيشًا وَلِيَاسَ
الشَّقْوَى لَا ذلِكَ خَيْرٌ ذلِكَ مِنْ أَيْتِ اللَّهِ
لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ ٢٥

28. O enfants d'Adam, ne laissez pas Satan vous séduire, comme il a fait sortir vos parents du jardin en les dépouillant de leurs vêtements pour leur montrer leur faiblesse. En vérité, il vous voit, lui et sa bande, de là où vous ne pouvez les voir. Assurément Nous avons fait des satans amis de ceux qui ne croient pas.

يَبْنِيَّ أَدَمَ لَا يُفْتَنَنَّ كُمُ الشَّيْطَنُ بَكَمَا
أَخْرَجَ أَبَوَيْهِمْ مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا
لِيَسْهُمَا لِيُرِيهِمَا سَوْا تِهِمَّا طِ اِنَّهُ
يَرِكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا
تَرَوْهُمْ طِ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطَنَ اُولِيَاءَ
لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ⑦

29. Et lorsqu'ils commettent une indécence, ils disent : « Nous avons trouvé que nos pères faisaient cela et Allāh nous l'a commandé. » Dis : « Allāh n'enjoint jamais l'indécence. Dites-vous d'Allāh ce que vous ne savez pas ? »

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا
أَبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمْرَنَا بِهَا طِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ
بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑧

30. Dis : « Mon Seigneur a prescrit la justice. Et concentrez votre attention correctement à chaque heure et lieu d'adoration et invoquez-Le, étant sincères dans votre foi à Son égard. Tout comme Il vous a amenés à l'existence, de même retournez-vous à Lui. »

قُلْ أَمْرَ رَبِّنِي بِالْقِسْطِ طِ وَأَقِيمُوا
وَجْهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ كَمَا بَدَأْتُمْ
تَعُودُونَ ⑨

31. Il a guidé les uns, tandis que pour les autres, l'erreur est devenue leur dû. Ces derniers ont pris des satans pour amis à la place d'Allāh, et ils pensent être bien guidés.

فَرِيقًا هَدِي وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الظَّلَّةُ طِ
إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيْطَنَ اُولِيَاءَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ⑩

32. O enfants d'Adam ! Prenez soin de votre parure à chaque occasion et en chaque lieu d'adoration ; mangez et buvez sans dépasser les limites. Assurément, Il n'aime pas ceux qui commettent des excès.

يَبْنِيَّ أَدَمَ خُدُودًا زِيَّنَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَكُلُّوْا وَأَشْرَبُوْا وَلَا تُسْرِقُوْا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
عَيْ الْمُسْرِفِينَ ⑪

R.4

33. Dis : « Qui a interdit la parure d'Allāh, qu'il a produite pour Ses serviteurs et les bonnes choses en guise de provisions ? » Dis : « Elles sont destinées aux croyants dans cette vie-ci, et seront exclusivement *pour eux* au Jour de la Résurrection. » C'est ainsi que Nous expliquons clairement les Signes pour un peuple possédant de la connaissance.

34. Dis : « Mon Seigneur n'a interdit que les indécences, qu'elles soient commises ouvertement ou en secret, et le péché, et la transgression injustifiée, et que vous associez à Allāh ce pour quoi Il ne vous a accordé aucune autorité, et que vous disiez d'Allāh ce dont vous n'avez aucune connaissance. »

35. Et pour chaque peuple, il y a un terme. Et à l'expiration de leur terme, ils ne peuvent rester un seul moment en arrière, ni *le* devancer.

36. O enfants d'Adam¹, si des Messagers d'entre vous-mêmes viennent vous expliquer Mes Signes, alors tous ceux qui craindront Allāh et feront de bonnes œuvres ne seront ni dans la crainte ni ne seront-ils affligés.

37. Et ceux qui repoussent Nos Signes et s'en détournent avec dédain, ceux-là seront les habitants du Feu où ils demeureront longtemps.

قُلْ مَنْ حَرَمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالظَّيْبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هَيْ لِلَّذِينَ
أَمْنَوْا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا حَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَمةِ
كَذَلِكَ نَفَصِّلُ الْآيَتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

قُلْ إِنَّمَا حَرَمَ رِبِّ الْفَوَاحِشِ مَا ظَاهَرَ
مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِعَيْرِ الْحَقِّ
وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يَتَرَكَّلْ بِهِ سُلْطَانًا
وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ آجَلٌ فَإِذَا جَاءَ آجَلَهُمْ لَا
يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ۝

يَبْنَىَ أَدَمَ إِمَامًا يَأْتِيَكُمْ مُرْسَلٌ مِنْكُمْ
يَقْصُدُونَ عَلَيْكُمْ أَيْتِيَ فَمِنْ أَتَقَى وَأَصْلَحَ
فَلَا خُوفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْرَنُونَ ۝

وَالَّذِينَ كَذَبُوا إِلَيْنَا وَأَسْتَكْبَرُوا
عَنْهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَلِدُونَ ۝

¹ Les enfants d'Adam sont adressés ici de façon générale. Ils sont enjoins de ne pas se détourner des messagers lorsque ces derniers viendront à eux pour leur présenter les signes de Dieu.

38. Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou qui dément Ses Signes ? Ceux-là auront leur part qui a été prescrite, jusqu'au moment où Nos Messagers viendront à eux pour emporter leur âme ; ils diront, « Où donc se trouve ce à quoi vous aviez l'habitude de faire appel à la place d'Allāh ? » Ils répondront : « Nous les avons complètement perdus ! » Et ils porteront témoignage contre eux-mêmes qu'ils étaient mécréants.

39. Il dira : « Entrez dans le Feu parmi les peuples des djinns et des hommes qui vous ont devancés. » Toutes les fois qu'une nation y entrera, elle maudira sa nation sœur. Puis lorsque toutes les nations, les unes après les autres, y seront arrivées, la dernière dira de la première : « Notre Seigneur, voilà ceux qui nous ont égarés ; inflige-leur donc un double châtiment du Feu ! » Il dira : « Pour chacune il y aura un double châtiment, mais vous ne savez pas. »

40. Et la première dira à la dernière : « Vous n'avez donc aucune supériorité sur nous ; alors goûtez le châtiment pour ce que vous avez acquis. »

R.5

41. Ceux qui rejettent Nos Signes et s'en détournent avec dédain, les portes du ciel ne s'ouvriront pas pour eux, et ils n'entreront pas non plus au Paradis avant

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَبَ بِإِيمَانِهِ أُولَئِكَ يَنَاهُمْ نَصِيبُهُمْ
مِنَ الْكِتَابِ حَقٌّ إِذَا جَاءَهُمْ مِنْ رَسُولًا
يَوْفَوْنَهُمْ لَا قَالُوا آيَنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا أَصْلُوْا عَنَّا وَشَهَدُوا
عَلَى أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كُفَّارِينَ ⑭

قَالَ ادْخُلُوهُ أَفِي أَمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ
مِنَ الْجِنِّ وَالْأَنْسِ فِي النَّارِ لَكُمْ مَا دَخَلْتُمْ
أَمَّةٌ لَعَنَتْ أَخْتَهَا حَقٌّ إِذَا دَارُوكُمْ
فِيهَا جَمِيعًا لَا قَاتُلُوهُمْ لَا وَلَهُمْ
رَبُّنَا هُوَ لَاءُ أَصْلُونَا فَاتِّهُمْ عَذَابًا
ضَعْفًا مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضَعْفٍ
وَلِكُنْ لَا تَعْلَمُونَ ⑯

وَقَاتُلُوهُمْ لَا خَرَبُهُمْ فَمَا كَانَ
لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَذَبُوا إِلَيْنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا
تَفَتَحْ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ

qu'un chameau ne passe par le chas d'une aiguille. Et c'est ainsi que Nous payons les coupables.

الْجَنَّةَ حَتَّى يَلْجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخَيَاطِ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ④

42. Ils auront l'Enfer pour lit, et sur eux des couvertures *de ténèbres*. Et c'est ainsi que nous payons les injustes.

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مَهَادٍ وَمِنْ قَوْمٍ
غَوَائِشٍ ٦ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّلَمِينَ ⑤

43. Mais ceux qui croient et qui font de bonnes œuvres – *et* Nous ne chargeons aucune âme au-delà de ses moyens – ceux-là seront les habitants du Paradis, *et* ils y demeureront éternellement.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ لَا
نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وَسَعَهَا أَوْلَئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ⑥

44. Et Nous ôterons toute rancoeur qu'ils pourraient avoir au cœur. Sous eux couleront des ruisseaux. Et ils diront : « Louange à Allāh, Qui nous a guidés vers ce *Paradis* ! Et si Allāh ne nous avait pas guidés, nous n'aurions pas été guidés. Les Messagers de notre Seigneur ont assurément apporté la Vérité. » Et on leur proclamera : « Voici le Paradis qui vous a été donné en héritage, *en récompense* de ce que vous avait fait. »

وَنَرَعَتْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غُلٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَرُ ٧ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي هَدَنَا إِلَيْهَا ٨ وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِي
لَوْلَا أَنْ هَدَنَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا
بِالْحَقِّ ٩ وَنَوْدَوَ أَنْ تَلْكُمُ الْجَنَّةَ
نَعَمْ ١٠ أَوْرِثْنَاهَا بِمَا كُنَّنَا لَعْنَهُمْ تَعْمَلُونَ ⑩

45. Et les habitants du Paradis appelleront ceux de l'Enfer *ainsi* : « Nous avons assurément trouvé vrai ce que notre Seigneur nous avait promis. Avez-vous aussi trouvé vrai ce que votre Seigneur vous avait promis ? » Ils diront : « Oui. » Ensuite, un crieur proclamera parmi eux : « Que la malédiction d'Allāh soit sur les personnes malfaisantes –

وَنَادَى أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ التَّارِأْنَ
قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَفَّا فَهُمْ
وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًا قَالُوا نَعَمْ
فَأَذْنَنَّ مُؤْذِنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى
الظَّلَمِينَ ١١

46. Qui empêchent les gens de suivre la voie d'Allāh, et cherchent à la rendre tortueuse, et qui ne croient pas à l'Au-delà ! »

الَّذِينَ يَصْدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا
عَوْجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كُفَّارٌ ⑥

47. Et entre les deux, il y aura une cloison, et sur les Lieux Elevés du Paradis se trouveront des hommes qui reconnaîtront tous à leurs marques et ils crieront aux habitants du Paradis : « La paix soit avec vous ! » Ceux-ci n'y seront pas *encore* entrés tout en espérant *de le faire*.

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ
رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًاً بِسِيمَهُمْ وَنَادَوْا
أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ
لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ⑦

48. Et lorsque leurs yeux se tourneront vers les habitants du Feu, ils diront : « Notre Seigneur, ne nous mets pas avec les personnes malfaisantes. »

وَإِذَا صُرِفْتُ أَبْصَارُهُمْ تَلَقَّأَ
أَصْحَابُ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ
هُنَّ الْقَوْمُ الظَّلِيمُونَ ⑧

R.6

49. Et les occupants des Lieux Elevés interpellent certains hommes qu'ils reconnaîtront à leurs marques et ils diront : « Ni votre multitude ni votre arrogance ne vous ont profité.

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا
يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَهُمْ قَالُوا مَا أَخْنَى
عَنْكُمْ جَمْعَكُمْ وَمَا كُنْتُمْ
شَتَّكِيرُونَ ⑨

50. Sont-ce là ceux à propos de qui vous aviez juré qu'Allāh ne voudrait pas étendre sur eux Sa miséricorde ? » Allāh leur dira : « Entrez au Paradis ; vous n'aurez aucune crainte, ni vous ne serez désolés. »

أَهُولَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ
بِرَحْمَةِ طِ ۝ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خُوفٌ
عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ⑩

51. Et les habitants du Feu crieront aux habitants du Paradis : « Versez sur nous un peu d'eau ou donnez-nous un peu de la provision qu'Allāh vous a accordée ! » Ils répondront : « En vérité, Allāh a interdit les deux aux mécréants –

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ
أَقْبِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِنَ الرَّزْقِ
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَمَهُمَا عَلَى الْكُفَّارِينَ ⑪

52. Ceux qui prirent leur religion pour un amusement et un jeu, et qui furent trompés par la vie terrestre. » Donc aujourd’hui, Nous les oublierons, tout comme ils oublièrent la rencontre de leur jour que voici et tout comme ils reniaient Nos Signes.

53. Et assurément, Nous leur avons apporté un Livre que Nous avons expliqué avec connaissance, comme une gouverne et une miséricorde pour un peuple qui croit.

54. N’attendent-ils que l’accomplissement *des avertissements qui s’y trouvent* ? Au jour où l’accomplissement aura lieu, ceux qui l’avaient oublié auparavant diront : « Les Messagers de notre Seigneur ont bien apporté la vérité. Aurons-nous des médiateurs pour intercéder en notre faveur ? Ou pourrons-nous être renvoyés *sur la terre* afin que nous fassions des œuvres autres que celles que nous faisions ? » Ils ont causé leur propre perte et ce qu’ils inventaient ne leur a été d’aucun recours.

R.7

55. Assurément votre Seigneur est Allāh, Qui a créé les cieux et la terre en six périodes¹ ; ensuite Il S'est établi sur le Trône. Il fait la nuit couvrir le jour, qu'elle poursuit rapidement. Et Il a créé le soleil et la lune et les astres, tous

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهُوَا وَلَعِبًا
وَغَرَّنَاهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالِيَوْمَ نَنْسَهُمْ
كَمَا نَسَوْا الْقَاعَيْوَ مِمَّا هُدُّا وَمَا كَانُوا
بِإِيمَانٍ يَجْحَدُونَ ①

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَلَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ②

هُلْ يَسْتَرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي
تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُواهُ مِنْ قَبْلِهِ
جَاءُتُرْسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهُلْ لَنَا مِنْ
شَفَاعَاءَ فَيَشْفَعُونَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلُ
غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا
أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
بِهِ يَفْتَرُونَ ③

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سَتَةِ آيَاتِ ثُمَّ أَسْتَوَى عَلَى
الْعَرْشِ يَعْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَظْلِبُهُ

¹ Six jours signifient six périodes, chaque période pouvant s'étaler sur des milliards d'années. L'établissement de Dieu sur le trône indique la surveillance effectuée, l'acte créateur accompli, par Dieu de toutes Ses créatures, tel un monarque qui surveille son peuple.

subordonnés à Ses commandements. Attention ! C'est à Lui qu'appartiennent la création et le commandement. Béni est Allāh, le Seigneur des mondes.

حَتِّيْنَا وَالشَّمْسُ وَالقَمَرُ وَالنُّجُومُ
مَسْخَرٌ بِإِمْرِهِ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ
وَالْأَمْرُ تَبَرَّكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

56. Invoquez votre Seigneur avec humilité et en secret. Assurément, Il n'aime pas les transgresseurs.

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِلِينَ ۝

57. Et ne fomentez pas le désordre sur la terre après qu'elle aura été mise en ordre, et invoquez-Le avec crainte et espoir. Assurément, la miséricorde d'Allāh est proche de ceux qui font le bien.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَةَ اللَّهِ
قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ۝

58. Et c'est Lui Qui envoie les vents comme avant-coureurs de Sa miséricorde, jusqu'à ce qu'ils apportent un nuage tout chargé de pluie. Nous le dirigeons vers une terre desséchée ; puis Nous en faisons descendre de l'eau, et par ce moyen, Nous produisons des fruits de toutes variétés. De la même manière, Nous ferons sortir les morts, pour que vous vous souveniez.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا آفَلَ ثُسَّاحَابًا أَثْقَالًا
سُقْنَةً لِيَلْدِ مَيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ
فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الشَّمَرِتِ كَذَلِكَ
نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝

59. Et quant à la bonne terre, sa végétation pousse en abondance selon le commandement de son Seigneur ; et quant à la mauvaise, rien n'en sort sauf ce qui est sans valeur. De la même manière, Nous varions les Signes pour un peuple qui est reconnaissant.

وَالْبَلْدَ الْطَّيِّبَ يَخْرُجُ نَبَاتٌ بِإِذْنِ
رَبِّهِ وَالَّذِي خَبَثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا
نَكِدًا كَذَلِكَ نُصْرِفُ الْآيَتِ لِقَوْمٍ
يَّسْكُرُونَ ۝

R.8

60. En vérité, Nous avons envoyé Noé à son peuple et il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n'avez

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَقُولُ

pas d'autre dieu que Lui. En vérité, je crains pour vous le châtiment d'un Jour Énorme. »

أَعْبُدُو اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُۚ إِنَّ
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑩

61. Les chefs de son peuple dirent : « Nous te voyons assurément dans une erreur manifeste. »

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمَهُ إِنَّا نَرِيكَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑪

62. Il dit : « O mon peuple, il n'y a pas d'erreur en moi ; mais je suis un Messager du Seigneur des mondes. »

قَالَ يَقُولُ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ اللَّهِ وَلِكُلِّ
رَسُولٍ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑫

63. Je vous transmets les Messages de mon Seigneur et je vous donne des conseils sincères, et je sais par Allāh ce que vous ne savez pas.

أَبْلَغُكُمْ رِسْلِتِ رَبِّيٍّ وَأَنْصَحُ لَكُمْ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑬

64. Vous étonnez-vous qu'un avertissement vous soit venu de votre Seigneur par l'intermédiaire d'un homme d'entre vous, afin qu'il vous avertisse et que vous deveniez pieux, et que miséricorde vous soit faite ? »

أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ
عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا
وَلَعَلَّكُمْ تُرَحَّمُونَ ⑭

65. Mais ils le traitèrent de menteur ; alors, Nous l'avons sauvé et ceux qui se trouvaient avec lui dans l'Arche, et Nous avons noyé ceux qui rejetaient Nos Signes. C'était un peuple aveugle, en vérité.

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي
الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا إِلَيْنَا
إِنَّمَّا كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ⑮

R.9

66. Et aux 'Ād, Nous envoyâmes leur frère Hūd. Il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n'avez d'autre dieu que Lui. Vous ne voulez donc pas Le craindre ? »

وَإِنِّي عَادِي أَخَاهُمْ هُوَدًا ۖ قَالَ يَقُولُ
أَعْبُدُو اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُۚ أَفَلَا
تَشْكُونَ ⑯

67. Les chefs mécréants de son peuple dirent : « Nous te voyons

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمَهُ إِنَّا

assurément perdu dans une grande stupidité, et Nous sommes convaincus que tu es du nombre des menteurs. »

لَنَرِبَكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظَنُكَ
مِنَ الْكُذَّابِينَ ⑩

68. Il répondit : « O mon peuple, il n'y a en moi aucune stupidité, mais je suis un Messager du Seigneur des mondes.

قَالَ يَقُولُ مَنْ يُسْكِنُ فِي سَفَاهَةٍ وَلَكُنْ
رَسُولُ مَنْ رَبَّ الْعَالَمِينَ ⑪

69. Je vous transmets les Messages de mon Seigneur, et je suis pour vous un conseiller sincère.

أَبْلَغْتُكُمْ رِسْلِتِ رَبِّيْ وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ
أَمِينٌ ⑫

70. Vous étonnez-vous qu'une exhortation de votre Seigneur vous soit parvenue par l'intermédiaire d'un des vôtres, pour qu'il vous avertisse ? Et souvenez-vous du temps quand Il vous a fait hériter de Ses grâces après le peuple de Noé, en vous augmentant grandement dans votre descendance. Souvenez-vous donc des grâces d'Allāh afin que vous puissiez prospérer. »

أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرُ مَنْ رَبِّكُمْ
عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَإِذْكُرُوا
إِذْ جَعَلْتُكُمْ حُلَفاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمٍ ثُوَّاجٍ
وَزَادْكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصْطَلَةً فَإِذْكُرُوا
اللَّهُ أَعْلَمُ تُقْلِحُونَ ⑬

71. Ils dirent : « Es-tu venu vers nous pour que nous adorions Allāh Seul, et que nous abandonnions ce que nos pères adoraient ? Fais donc descendre sur nous ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des véridiques. »

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرْنَا
كَانَ يَعْبُدُ أَبَاؤُنَا فَأَتَابِمَا تَعْدَنَا إِنْ
كُنْتَ مِنَ الصَّدِيقِينَ ⑭

72. Il répondit : « En vérité, vous avez déjà été frappés par le châtiment et le courroux de votre Seigneur. Débattrez-vous avec moi au sujet des noms que vos pères et vous-mêmes avez nommés, ce pour quoi Allāh ne vous a transmis aucune autorité ? Attendez donc, moi aussi, je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مَنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ
وَغَضَبٌ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ
سَمَيْمُونَهَا آنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَأْنَزَلَ اللَّهُ
بِهَا مِنْ سُلْطَنٍ فَاتَّسِطُرُوا إِلَيْنِي مَعَكُمْ
مِنَ الْمُنْتَظَرِيْنَ ⑮

73. Et Nous l'avons sauvé ainsi que ceux qui étaient avec lui, par Notre miséricorde, et Nous avons coupé net le dernier vestige de ceux qui rejetèrent Nos Signes, et ils n'étaient point croyants.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَ
وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِيمَانِ
وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧﴾

R.10

74. Et aux Thamūd Nous envoyâmes leur frère Sāliḥ. Il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n'avez d'autre dieu que Lui. En vérité, une preuve évidente vous est venue de votre Seigneur; cette chamelle d'Allāh¹ est pour vous un Signe. Laissez-là donc paître sur la terre d'Allāh, et ne lui faites aucun mal, sinon un châtiment douloureux vous atteindra.

لِّيَوَالِى نَمُودَ أَخَاهُمْ صَلِحًا قَالَ يَقُولُ
أَعْبُدُو اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنَ الْغَيْرِهِ قَدْ
جَاءَتْكُمْ بِيَنَةً مِّنْ رَّبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةٌ
الَّتِي لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلُ فِي أَرْضِ اللَّهِ
وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَا خُذْكُمْ عَذَابٌ
آلِيمٌ ﴿٧٤﴾

75. Et souvenez-vous lorsque Allāh a fait de vous les héritiers de Ses grâces après les 'Ād et Il vous a établis sur la terre, et vous bâtissez des palais sur ses plaines et vous taillez des maisons dans les montagnes. Souvenez-vous donc des grâces d'Allāh et ne commettez pas d'iniquité sur la terre comme des fauteurs de désordre.»

وَإِذْكُرُوا إِذْ جَعَلْنَاكُمْ حُلَفاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ
وَبَوَّأْنَاكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَحَذَّلُونَ مِنْ
سَهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ
بِيُوتًا قَاذِكُرُوا إِلَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْشُوا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٥﴾

76. Les chefs de son peuple, qui étaient arrogants, dirent à ceux qui étaient considérés comme faibles – à ceux d'entre eux qui étaient croyants – : « Savez-vous réellement que Sāliḥ a été envoyé

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكَبُرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لِلَّذِينَ اسْتَصْعَفُوا مِنْ أَمَنَ مِنْهُمْ
أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَلِحًا مُرْسَلٌ مِّنْ رَّبِّهِ ﴿٧٦﴾

¹ La « chamelle d'Allāh » est celle qui fut utilisée par le prophète Sāliḥ^(a.s.) pour ses itinéraires de prédication du message divin parmi son peuple. Ayant coupé les jarrets de cette chamelle – le seul moyen pour la propagation du message – les chefs de son peuple s'attirèrent le châtiment divin. L'on raconte qu'il s'agissait de neuf chefs qui s'étaient mis d'accord pour l'accomplissement de cet acte de sabotage.

par son Seigneur ? » Ils répondirent : « Nous croyons assurément en ce avec quoi il a été envoyé. »

قَالُوا إِنَّا إِيمَانًا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ^(٧٦)

77. Les orgueilleux dirent : « En vérité, nous nions ce en quoi vous croyez. »

فَالَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا إِلَيْهِ مِمْسَأٌ بِهِ كُفَّرُوْنَ ^(٧٧)

78. Ensuite, ils coupèrent les jarrets de la chamele et se révoltèrent contre le commandement de leur Seigneur. Et ils dirent : « O Ṣāliḥ, apporte-nous ce dont tu nous menaces, si tu es vraiment l'un des Messagers ! »

فَعَقَرُوا الثَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
وَقَالُوا يَا صَلِحُّ ائْتِنَا إِيمَانَاتِنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ^(٧٨)

79. Alors le tremblement de terre les saisit, de sorte que transformés en cadavres ils gisent prostrés dans leurs maisons.

فَأَخَذْتُهُمُ الرَّجْفَةُ فَاصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَثِيْمِينَ ^(٧٩)

80. Ensuite, Ṣāliḥ se détourna d'eux et dit : « O mon peuple, je vous ai transmis le Message de mon Seigneur, et je vous ai donné des conseils sincères, mais vous n'aimez pas les conseillers sincères. »

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَقُولُمْ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّيْ وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلِكُنَّ لَا تُبْيِّنُ النَّصِحَّيْنَ ^(٨٠)

81. Et Nous envoyâmes Loth - lorsqu'il dit à son peuple : « Commettrez-vous cette abomination que personne au monde n'a commise avant vous ?

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِيْنَ ^(٨١)

82. Vous vous approchez des hommes avec lasciveté au lieu des femmes. Vous êtes assurément un peuple qui dépasse toutes les bornes ! »

إِنَّكُمْ لَتَأْتُوْنَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُوْنِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُسَرِّقُونَ ^(٨٢)

83. Et la réponse de son peuple ne fut autre que celle-ci : « Expul-

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا

sez-les de votre ville, car ce sont des hommes qui veulent rester purs ! »

أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرِيَّتُكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ
يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٦﴾

84. Et Nous les sauvâmes lui et sa famille, excepté sa femme : elle était de ceux qui étaient restés en arrière.

فَانْجَيْنَا إِنَّهُمْ وَآهْلَهُ إِلَّا امْرَأَةٌ كَانَتْ مِنَ
الغَيْرِينَ ﴿٨٤﴾

85. Et Nous fimes pleuvoir une *espèce de pluie* sur eux. Regardez donc comment ont fini les pêcheurs.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٥﴾

R.11

86. Et aux Madian *Nous envoyâmes* leur frère Shu'ayb. Il dit : « O mon peuple, adorez Allâh. Vous n'avez d'autre dieu que Lui. Un Signe manifeste vous est assurément venu de votre Seigneur. Et donnez la pleine mesure et le bon poids et ne privez pas les gens des choses qui leur sont dues, et ne répandez pas le désordre sur la terre après que l'ordre y ait été rétabli. Cela vaut mieux pour vous, si vous êtes des croyants.

وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شَعِيبًا قَالَ يَقُولُ
إِعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنَ الْغَيْرِهِ قَدْ
جَاءَكُمْ بِنَيَّةً مِّنْ رَّبِّكُمْ فَآتُوهُ
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ
إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٦﴾

87. Et ne vous asseyez pas sur tous les chemins, menaçant ceux qui croient en Allâh les empêchant de suivre Sa voie, et cherchant à la rendre tortueuse. Et souvenez-vous quand vous étiez peu nombreux et Il vous multiplia ; et regardez donc comment ont fini ceux qui ont créé le désordre !

وَلَا تَقْعُدُوا إِلَيْكُلٍ صِرَاطِنَا وَلَا تُعْدُونَ
وَتَصْدُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ أَمَنَ بِهِ
وَتَبْعُدُوهُمْ عَوْجًا وَأَذْكُرُوهُمْ أَذْكُرْنَاهُمْ
قَلِيلًا فَكَثُرَ كُمْ وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٧﴾

88. Et s'il y a parmi vous un groupe qui croit en ce avec quoi j'ai été envoyé, et un groupe qui n'y croit pas, alors patientez jusqu'à ce qu'Allāh juge entre nous. Et Il est le Meilleur des juges. »

NEUVIÈME PARTIE

89. Les chefs de son peuple, qui étaient arrogants, dirent : « Nous te chasserons assurément de notre ville, ô Shu'ayb, et les croyants *qui se trouvent* avec toi, ou bien vous reviendrez à notre religion. » Il dit : « Comment, même si nous *y* répugnons ?

90. Nous inventerions en vérité un mensonge contre Allāh si nous revenions *maintenant* à votre religion après qu'Allāh nous en ait sauvés ! Et il ne nous sied pas d'y revenir à moins qu'Allāh, notre Seigneur, ne le veuille. En matière de connaissance, notre Seigneur embrasse toute chose. C'est en Allāh que nous avons placé notre confiance. O notre Seigneur, décide donc entre nous et notre peuple par la vérité, et Tu es le Meilleur de ceux qui décident. »

91. Et les chefs de son peuple, qui avaient refusé de croire, dirent : « Si vous suivez Shu'ayb, vous serez certainement perdants. »

92. Alors le tremblement de terre les saisit de sorte que, transformés *en cadavres*, ils gisent prostrés dans leurs maisons.

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ أَمْنُوا بِاللَّهِي
أَرْسَلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا
فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ
خَيْرُ الْحَكَمِينَ^⑩

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ
قَوْمِهِ لَئِنْخُرِجَنَا لِشَعِيبَ وَالَّذِينَ
أَمْنُوا مَعَكَ مِنْ قَرِيَّتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي
مِلَّتِنَا قَالَ أَوْلَوْ كُنَّا أَكْرَهِينَ^{١١}

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عَذَّنَا فِي
مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ جَنَّا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا
يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
رَبُّنَا وَسَعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى
اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا فَاتَّحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ
قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَتَحِينَ^{١٢}

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنْ
اتَّبَعْنَاهُ شَعِيبًا إِنَّكُمْ إِذَا لَخِسِرُونَ^{١٣}

فَآخَذْنَاهُ الرَّجْفَةُ فَاصْبَحُوا فِي
دَارِهِمْ جَهَنَّمَ^{١٤}

93. Ceux qui avaient accusé Shu'ayb de mensonges devinrent comme s'ils n'y avaient jamais habité. Ceux qui avaient accusé Shu'ayb de mensonges, c'était eux les perdants.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شَعِيبًا كَانُوا لَنْ يُغَنِّوا
فِيهَا هُمُ الْخَسِيرُونَ ⑯

94. Alors il se détourna d'eux et dit : « O mon peuple, je vous ai en vérité transmis les messages de mon Seigneur, et je vous ai donné des conseils sincères. Comment donc m'affligerais-je pour un peuple mécréant ? »

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ وَقَالَ يَقُومٌ لَقَدْ
أَنْلَعْتُكُمْ رِسْلَتِ رَبِّي وَنَصَحَّتْكُمْ
فَكَيْفَ أُسَى عَلَى قَوْمٍ كُفَّارِيْنَ ⑰

R.12

95. Et jamais Nous n'avons envoyé de Prophète à une ville quelconque, sans en frapper les habitants *parfois* d'adversité et *parfois* de souffrance afin qu'ils s'humilient.

وَمَا آرَسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا
أَخْذَنَا آهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ
لَعَلَّهُمْ يَصْرَعُونَ ⑯

96. Ensuite Nous avons changé *leur* condition de misère en bien, jusqu'à ce qu'ils n'en tinrent plus compte, et ils dirent : « Les souffrances et le bonheur échurent aussi à nos pères. » Alors, Nous les avons saisis subitement sans qu'ils ne s'en rendent compte.

ثُمَّ بَدَلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى
عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ أَبَاءُنَا الضَّرَّاءُ
وَالسَّرَّاءُ فَأَخْذَنَاهُمْ بَعْثَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ⑯

97. Et si les habitants de ces villes avaient cru et s'ils avaient été pieux, Nous leur aurions assurément ouvert les *portes* des bénédictions du ciel et de la terre ; mais ils ont démenti. Aussi les avons-Nous saisis pour ce qu'ils avaient acquis.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَمْنُوا وَاتَّقُوا
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَرَكَتٍ مِنْ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ وَلِكِنْ كَذَّبُوا فَأَخْذَنَاهُمْ بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑯

98. Les habitants de ces villes sont-ils donc à l'abri de la venue de Notre châtiment sur eux de nuit pendant qu'ils dorment ?

أَفَمِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بِأَسْنَا
بَيَّاثًا وَهُمْ نَائِمُونَ ⑯

99. Et les habitants de ces villes sont-ils donc à l'abri de la venue de Notre châtiment sur eux en début de matinée pendant qu'ils jouent ?

100. Sont-ils donc à l'abri du dessein d'Allāh ? Or, personne ne se sent à l'abri du dessein d'Allāh, sauf les gens voués à la perdition.

R.13

101. Cela ne sert-il pas de guide à ceux qui ont reçu la terre en héritage après ses *anciens habitants pour qu'ils réalisent que si Nous le voulons, Nous pouvons les frapper aussi pour leurs péchés, et leur sceller le cœur, de sorte qu'ils ne puissent rien écouter ou comprendre ?*

102. Telles étaient les villes dont Nous t'avons en partie raconté les nouvelles. Et leurs Messagers étaient en vérité venus à elles avec des Signes manifestes. Mais ils n'ont pas voulu croire à ce qu'ils avaient repoussé auparavant. C'est ainsi qu'Allāh scelle le cœur des mécréants.

103. Et Nous n'avons trouvé chez la plupart d'entre eux aucune considération pour le respect d'un contrat, et assurément Nous avons trouvé la plupart d'entre eux comme étant des personnes malfaisantes.

104. Ensuite, après eux, Nous avons envoyé Moïse avec Nos Signes à Pharaon et à ses chefs, mais ils se montrèrent injustes envers *ces signes*. Regardez donc comment ont fini ceux qui créèrent le désordre !

أَوْ أَمِنَّ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيهِمْ بِآثَارَنَا
ضَحَّىٰ وَهُمْ يَلْعَبُونَ^(١)

أَفَأَمْنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمُنُ مَكْرَ اللَّهِ
إِلَّا الْقَوْمُ الْخَسِرُونَ^(٢)

أَوْ لَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرْثُونَ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصْبَحُوهُمْ
بِذَنْبِهِمْ وَنَطْبِعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ^(٣)

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقْصَصْ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا
وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا
كَانُوا إِلَيْو مُنْوَابِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلِ
كَذِلِكَ يَطْبِعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ
الْكُفَّارِينَ^(٤)

وَمَا وَجَدْنَا إِلَّا كُثُرَهُمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَسِيقِينَ^(٥)

لَمْ يَعْنَاهُمْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِالْيَتَأَلِّ
فِرْعَوْنُ وَمَلَائِكَهُ فَظَلَمُوا بَهَا فَانْظَرْ
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ^(٦)

105. Et Moïse dit : « O Pharaon, en vérité je suis un Messager du Seigneur des mondes ;

وَقَالَ مُوسَىٰ يَفْرَعُونُ إِنِّي رَسُولٌ مِّنْ
رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

106. Il est de mon devoir de ne dire sur Allāh que la vérité. Assurément, je suis venu à vous avec un Signe manifeste de votre Seigneur ; laisse donc les enfants d'Israël partir avec moi. »

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَىٰ اللَّهِ إِلَّا
الْحَقُّ ۚ قَدْ جَعَلْتُكُمْ بَيِّنَةً مِّنْ رَّبِّكُمْ
فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِيَّ إِسْرَائِيلَ ﴿١٦﴾

107. Pharaon répondit : « Si tu es venu à nous avec un Signe, alors produis-le si tu es du nombre des véridiques. »

قَالَ إِنْ كُنْتَ حَاجَتِي إِلَيْهِ فَأَتِ بِهَا إِنْ
كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٧﴾

108. Aussi jeta-t-il à terre son bâton, et voilà ! C'était un serpent clairement visible.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

109. Et il sortit sa main *de sa tunique*, et voilà ! Elle *apparut* blanche à ceux qui regardaient¹.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ يَضَاءٌ لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٩﴾

R.14

110. Les chefs du peuple de Pharaon dirent : « Voilà assurément un habile magicien.

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمٍ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا
لَسِحْرٌ عَلَيْهِمْ ﴿٢٠﴾

111. Il veut vous évincer de votre territoire. » *Sur ce, Pharaon dit :* « Que me conseillez-vous donc ? »

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٢١﴾

112. Ils dirent : « Renvoie-le, ainsi que son frère *pour quelque temps*, et envoie des rassembleurs dans les villes,

قَالُوا أَرْجِهُ وَآخِهَ وَأَرْسِلْ فِي
الْمَدَائِنِ حَشِرِينَ ﴿٢٢﴾

¹Les versets 108 et 109 parlent de deux des signes octroyés par Allāh à Moïse et Aaron (que la paix soit sur eux). Il en est d'autres dont il ressort que le bâton ne s'était pas réellement transformé en serpent, mais qu'en exerçant une influence particulière, Dieu l'avait fait voir de cette façon à ceux présents. Il en va de même pour la main de Moïse : sa couleur naturelle resta la même, mais les spectateurs furent influencés et c'est ainsi qu'ils la virent briller. (En effet Allāh ne transforme pas une créature en une autre mais peut utiliser le phénomène des visions pour donner l'illusion d'une transformation.)

113. Qui amèneront devant toi tous les magiciens habiles. »

يَا تُولِكَ بِكُلِّ سُحْرٍ عَلِيهِ ⑯

114. Et les magiciens vinrent à Pharaon et dirent : « Nous serons certainement récompensés, si nous sommes les vainqueurs. »

وَجَاءَ السَّحْرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّا نَتَأْمِنُ لِأَجْرٍ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغُلَمَّانُ ⑯

115. Il dit : « Oui, et vous serez aussi du nombre de mes rapprochés. »

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لِمَنْ أَمْرَرْتُمْ ⑯

116. Ils dirent : « O Moïse, soit tu jettes *le premier* ou bien nous serons *les premiers* à jeter. »

قَالُوا يَمْوَسِي إِنَّا آنَّ تُلْقِي وَإِنَّا آنَّ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِيْنَ ⑯

117. Il répondit : « Jetez ! » et quand ils jetèrent, ils ensorcelèrent les yeux des gens, les captivèrent et produisirent une grande magie.

قَالَ الْقُوَّاْفَ فَلَمَّا أَلْقُوا سَحْرًا عَيْنَ النَّاسِ وَأَسْتَرْهُوْهُمْ وَجَاءَهُمْ وَسُحْرٌ عَظِيْمٌ ⑯

118. Et Nous révélâmes à Moïse ceci : « Jette ton bâton ; » et voilà que le bâton avala tout ce qu'ils avaient simulé¹.

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنَّ الْقِيْعَصَكَ فَإِذَا هِيَ تُلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ⑯

119. C'est ainsi que la vérité fut établie et que leurs efforts s'avèrent vains.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑯

120. C'est ainsi qu'ils y furent vaincus et ils se retirèrent humiliés.

فَغُلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِيْنَ ⑯

121. Et les magiciens furent poussés à se prosterner.

وَأَلْقَى السَّحْرَةُ سَجِيْدَيْنَ ⑯

122. Et ils dirent : « Nous croyons en le Seigneur des mondes,

قَالُوا أَمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِيْنَ ⑯

¹ La réalité de la sorcellerie est ici dévoilée. La phrase « Ils ensorcelèrent les yeux des gens » montre bien qu'il s'agissait d'un genre d'hypnotisme. Les cordes restèrent inchangées. Moïse (que la paix soit avec lui) tomba lui aussi sous l'influence de cet envoûtement, mais lorsqu'il jeta son bâton sur ordre divin, le charme des sorciers fut brisé et son emprise sur les esprits des spectateurs se relâcha immédiatement.

123. Le Seigneur de Moïse et d'Aaron. »

124. Pharaon dit : « Vous avez cru en lui avant que je ne vous en aie donné la permission. Sans aucun doute, c'est un complot que vous avez tramé dans la ville afin d'en évincer ses habitants ; mais vous ne tarderez pas à *en connaître les conséquences*. »

125. Assurément, je vous couperai la main et la jambe opposées. Ensuite, je vous crucifierai tous ensemble. »

126. Ils répondirent : « Alors, assurément nous retournerons auprès de notre Seigneur ;

127. Et tu n'assouvis ta vengeance sur nous que parce que nous avons cru aux Signes de notre Seigneur, quand ils nous sont venus. Notre Seigneur, répands sur nous la constance, et fais-nous mourir soumis à *Toi*. »

R.15

128. Et les chefs du peuple de Pharaon dirent : « Veux-tu donc laisser Moïse et son peuple créer le désordre dans le pays, et t'abandonner, toi et tes dieux ? » Il dit : « Nous massacrerons leurs fils et nous garderons en vie leurs femmes. Et certainement ils sont sous notre domination. »

129. Moïse dit à son peuple : « Implorez l'aide d'Allâh, et soyez constants. En vérité, c'est à Allâh qu'appartient la terre ; Il l'ac-

رَبِّ مُوسَى وَهَرُونَ ﴿٢٣﴾

قَالَ فِرْعَوْنَ أَمْشُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ اذَنَ لَكُمْ هَذَا الْمَكْرُ مَكْرُومَةٌ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٢٤﴾

لَا قَطْعَرْ بِأَيْدِيْكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلَافِ ثُمَّ لَا صِلْبَنَكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٢٥﴾

قَالُوا إِنَّا إِلَى رِبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٢٦﴾

وَمَا تَسْتَقْمِ مِنَّا إِلَّا أَنْ أَمْنَابِيْتَ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنَا بِرَبَّنَا أَفْرَغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوْفِيقًا لِعِمَلِ مُسْلِمِينَ ﴿٢٧﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرْ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرْكَ وَإِهْتَكَ قَالَ سَنَقْتَلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنُسْتَحْيِ نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَهْرُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُو بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا

corde en héritage à qui Il veut parmi Ses Serviteurs, et la fin heureuse sera pour ceux qui craignent Allāh. »

مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاكِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ⑯

130. Ils répondirent : « Nous avons été persécutés avant que tu ne viennes à nous et même après que tu sois venu à nous. » Il dit : « Votre Seigneur est sur le point d'exterminer vos ennemis, et de faire de vous les souverains dans le pays, afin de voir comment vous vous conduirez. »

قَالُوا أَوْزَيْنَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ
مَا جِئْنَا ۖ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ
عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَحْلِفُ كُمْ فِي الْأَرْضِ
فَإِنَّمَا نَظَرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ⑭

R.16

131. Et Nous avons châtié le peuple de Pharaon par des années de sécheresse et par une disette de fruits afin qu'ils soient avertis.

وَلَقَدْ أَحْذَنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينِ
وَنَقْصِصَ مِنَ الشَّمَرِ لَعَلَّهُمْ
يَذَكَّرُونَ ⑯

132. Mais lorsque le bonheur leur venait, ils disaient : « Ceci est pour nous. » Et si un malheur les atteignait, ils attribuaient leur mauvaise fortune à Moïse et à ceux qui l'accompagnaient. Or donc, *la cause de leur malheur dépend assurément d'Allāh*, mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

فَإِذَا جَاءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا إِنَّا هُنَّ
وَإِنْ تُصْبِحُهُمْ سَيِّئَةً يَظْهِرُوا بِمُؤْسِى
وَمَنْ مَعَهُ ۚ أَلَا إِنَّمَا طَبِيرُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ
وَلِكُنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑯

133. Et ils dirent : « Quelque Signe que tu nous apportes afin de nous ensorceler, nous ne croirons pas en toi ! »

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِيَنَا مِنْ آيَةٍ لَتَسْحِرَنَا بِهَا
فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ⑯

134. Puis Nous avons envoyé sur eux la tempête et les sauterelles, et les poux, et les grenouilles, et le sang – des Signes manifestes – mais ils se comportèrent orgueil-

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الظُّوفَانَ وَالْجَرَادَ
وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَاللَّدَمَ إِلَيْهِ
مُفَضَّلٍ ۝ فَاسْتَكَبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا

leusement, et restèrent un peuple pécheur.

مُّجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

135. Et lorsque le châtiment tomba sur eux, ils dirent : « O Moïse, prie ton Seigneur pour nous d'après ce qu'il t'a promis. Si tu nous débarrasses du châtiment, nous te croirons assurément, et nous enverrons en vérité avec toi les Enfants d'Israël. »

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَمْوَسِي
اذْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَاهَدَ عَنْدَكَ ۝ إِنَّ
كَشْفَتَ عَنَّا الرِّجْزَ تُؤْمِنَّ بِكَ
وَلَنْ تُرِسلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۝

136. Mais quand Nous leur avons enlevé le châtiment pour le restant du terme, voilà qu'ils violèrent leur promesse !

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ هُمْ
بِلِغْوَةٍ إِذَا هُمْ يُنْكَثُونَ ﴿١٤﴾

137. Alors Nous Nous sommes vengés d'eux en les noyant dans la mer, parce qu'ils avaient traité Nos Signes de mensonges, *et parce qu'ils ne s'en étaient point souciés.*

فَأَنْتَقْمَنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
إِنَّهُمْ كَذَّبُوا إِيمَانَنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلُونَ ﴿١٥﴾

138. Et Nous avons fait que les gens qui étaient considérés comme faibles héritent les parties orientales et occidentales du pays, que Nous avons bénies. Et la Parole gracieuse de ton Seigneur s'accomplit pour les Enfants d'Israël à cause de leur constance ; et Nous avons détruit tout ce que Pharaon et son peuple avaient bâti, et tout ce qu'ils avaient érigé.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا
يُسَطِّحُفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ
وَمَعَارِبَهَا الَّتِي لَرَأَنَا فِيهَا طَوَّتْ
كَلِمَاتُ رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَى بَنِي
إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا ۝ وَدَمَرْنَا مَا كَانَ
يَضْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا

لِيَنْبَرِسُونَ ﴿١٦﴾

139. Et Nous avons fait les Enfants d'Israël traverser la mer ; et ils sont arrivés à un peuple qui était attaché à ses idoles. Ils di-

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا
عَلَى قَوْمٍ يَعْكِفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ

rent : « O Moïse, fais pour nous un dieu tout comme ces hommes ont des dieux. » Il dit : « En vérité, vous êtes un peuple ignorant ! »

140. En vérité, tout ce que ces hommes sont en train de faire sera anéanti, et leurs actions seront vaines. »

141. Il dit : « Chercherai-je pour vous un autre dieu qu'Allāh, alors qu'il vous a élevés au-dessus de tous les peuples ? »

142. Et souvenez-vous lorsque Nous vous avons délivrés du peuple de Pharaon qui vous infligeait le pire châtiment, en massacrant vos fils et en gardant vivantes vos femmes. Et c'était là une très grande épreuve de la part de votre Seigneur.

R.17

143. Et Nous avons pris avec Moïse un engagement de trente nuits, auxquelles Nous avons ajouté dix nuits supplémentaires, pour que la période fixée par son Seigneur soit complétée dans quarante nuits. Et Moïse dit à Aaron, son frère : « En mon absence, supplé-moi auprès de mon peuple, gouverne-le bien, et ne suis pas la voie de ceux qui causent le désordre. »

144. Et quand Moïse vint à Notre heure fixée, et que son Seigneur lui eut parlé, il dit : « Mon Seigneur, montre-Toi à moi afin que je Te voie. » Allāh répondit : « Tu ne Me verras pas, mais regarde la

لَهُمْ حَقَّا لَوْا يَمْوَسِي أَجْعَلْنَا إِلَهًا كَمَا
لَهُمْ إِلَهٌ طَقَّا لَكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ^(٣)
إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِرُ مَا هُمْ فِيهِ وَلِطَلْبِ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ^(٤)

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيْكُمْ إِلَهًا وَهُوَ
فَضَلَّكُمْ عَلَى الْعَلَمِينَ^(٥)

وَإِذْ أَجْئَيْتُكُمْ مِنْ أَلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ^(٦) يُقْتَلُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحِيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي
عِزْلَكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ^(٧)

وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَاهَا
بِعَشْرِ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً^(٨)
وَقَالَ رَبِّ مُوسَى لِأَخِيهِ هَرُونَ اخْلُفْنِي
فِي قَوْمٍ وَأَصْلِحْ وَلَا تَنْتَعِ سَبِيلَ
الْمُفْسِدِينَ^(٩)

وَلَمَّا جَاءَهُ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَمَةُ رَبِّهِ^(١٠)
قَالَ رَبِّ أَرِنِّي أَنْظُرْ إِلَيْكَ^(١١) قَالَ لَنْ
تَرَنِي وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِّ

montagne ; et si elle reste en place, alors tu Me verras. »¹ Et lorsque son Seigneur Se manifesta sur la montagne, Il la réduisit en poussière, et Moïse tomba évanoui. Et quand il revint à lui, il dit : « Tu es Saint, je me tourne vers Toi avec repentir et je suis le premier à croire. »

اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَنِيٌّ فَلَمَّا
تَجَلَّ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكَّاقَ وَخَرَّ
مُوسَى صَعْقَانِّ فَلَمَّا آفَاقَ قَالَ
سَبَحْتُكَ تَبَثُّ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُؤْمِنِينَ^(٤٤)

145. Allāh dit : « O Moïse, je t'ai choisi au-dessus des hommes *de ton temps* par Mes Messages et par Ma parole. Prends donc ce que je t'ai donné et sois du nombre des reconnaissants. »

قَالَ إِيمُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتَكَ عَلَى
النَّاسِ بِرِسْلَتِي وَبِكَلَامِي فَخُذْ
مَا أَتَيْتَكَ وَكُنْ مِّنَ الشَّكَرِينَ^(٤٥)

146. Et Nous avons écrit pour lui sur les Tablettes à propos de tout – une exhortation et une explication de toutes choses. Tiens-les donc fermement et enjoins à ton peuple d'en suivre le meilleur. Je ne tarderai pas à vous faire voir l'habitation des transgresseurs.

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
مُّوْعَظَةً وَتَقْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا
بِقُوَّةٍ وَأَمْرُ قَوْمَكَ يَا خُذُوا بِإِحْسَنِهَا
سَأُورِيْكُمْ دَارَ الْفَسِيقِينَ^(٤٦)

147. Je ne tarderai pas à détourner de Mes Signes ceux qui se comportent avec orgueil et injustice sur la terre ; et quand bien même ils verraient tous les Signes, ils n'y croiraient pas ; et s'ils voyaient la voie de la rectitude, ils ne voudraient pas l'adopter comme *leur* voie ; mais s'ils voient la voie de l'erreur, ils l'adopteront comme *leur* voie. C'est parce qu'ils

سَاءُرِفُ عَنِ الْآيَتِ الَّذِينَ يَسْكَبِرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ
لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ
لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ
الْغَيْرِ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ

¹ Moïse, dans son innocence, pensa qu'il pourrait voir Dieu de ses yeux physiques. Dieu lui fit comprendre que l'être humain ne peut même pas supporter l'intensité lumineuse de la foudre ; comment pourra-t-il donc supporter de contempler la face de Dieu physiquement ? Dieu lui fit voir le signe de la foudre sur la montagne, et Moïse s'évanouit. Ceci le poussa à se repentir de son souhait de voir Dieu.

ont traité Nos Signes de mensonges et ne s'en sont pas souciés.

148. Et quant à ceux qui rejettent Nos Signes et la rencontre de l'Au-delà, leurs œuvres sont vaines. Peuvent-ils espérer être récompensés autrement pour ce qu'ils faisaient ?

R.18

149. Et durant l'absence de Moïse, son peuple prit *en adoration* un *tel veau*, *fait* de leurs ornements, *qui n'était qu'un corps sans vie* produisant un meuglement. N'ont-ils pas vu que le veau ne leur parlait pas et ne les guidait dans aucune voie ? Ils le prirent *en adoration* et ils étaient des transgresseurs.

150. Et lorsqu'ils furent pris de remords, et virent qu'en vérité ils étaient égarés, ils dirent : « Si notre Seigneur ne nous fait pas miséricorde et ne nous pardonne pas, nous serons assurément parmi les perdants. »

151. Et lorsque Moïse retourna auprès de son peuple, courroucé et affligé, il dit : « Comme vous avez mal agi en mon absence et à ma place ! Étiez-vous trop pressés *pour attendre* le commandement de votre Seigneur ? » Il déposa les Tablettes et empoigna son frère par la tête, le tirant à lui. Aaron dit : « O fils de ma mère, le peuple en vérité me prit pour faible et était sur le point de me tuer. Ne me fais donc pas la risée des ennemis, et ne me mets pas au nombre des injustes. »

كَذَّبُوا بِآيَتَنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَفِلُونَ ﴿٤٧﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَتَنَا وَلِقَاءُ الْآخِرَةِ
حِظْطَثُ أَعْمَالَهُمْ هُلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٨﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمٌ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ حَلِيلِهِمْ
عِجْلًا جَسَدًا لِهُ خَوَارِطًا الْمُرَوْأَةَ
لَا يَكُلُّهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا
إِتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَلَمِينَ ﴿٤٩﴾

وَلَمَّا سَقَطَ فِي آيَدِيهِمْ وَرَأُوا أَنَّهُمْ قَدْ
ضَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنا
وَيَعْفُرْنَا لَنْ كُونَنَا مِنَ الْخَسِيرِينَ ﴿٥٠﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضِبَانَ
أَسْفًا قَالَ يُسَمَا حَلَقْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي
أَعْجَلْتُمُ أَمْرَرِبِكُمْ وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ
وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجْرِي إِلَيْهِ قَالَ ابْنُ
أَمْرَرَ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَصْعَفُونِي وَكَادُوا
يَقْتُلُونِي فَلَا شَمِتُ بِالْأَعْدَاءِ وَلَا
تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّلِيمِينَ ﴿٥١﴾

152. Moïse dit : « Mon Seigneur, pardonne-moi et pardonne à mon frère. Et admets-nous dans Ta miséricorde, car de tous ceux qui font miséricorde, Tu es le plus Miséricordieux. »

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلَا خُو وَأَذْخِلْنَافِ
لِعَرْ حُمَيْتَكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ

R.19

153. Quant à ceux qui ont pris le veau *en adoration*, le courroux de leur Seigneur les frappera ainsi que l'humiliation dans la vie présente. Et c'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui inventent des mensonges.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيِّئَاتُهُمْ
غَضَبٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ
الَّدُنْيَا وَكَذِيلَكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ

154. Mais pour ceux qui font de mauvaises actions, et s'en repentent ensuite et croient, assurément ton Seigneur est après cela Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ
بَعْدِهَا وَأَمْنَوْا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ

155. Et quand le courroux de Moïse fut apaisé, il prit les Tablettes ; et dans leur contenu, il y avait une direction et une miséricorde pour ceux qui craignent leur Seigneur.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ
الْأَلْوَاحَ وَفِي نُسْخَتِهَا هَدَى وَرَحْمَةً
لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ

156. Et Moïse choisit *de* son peuple soixante-dix hommes pour Notre rendez-vous. Mais quand le tremblement de terre les surprit, il dit : « Mon Seigneur, si Tu l'avais voulu, Tu aurais pu les anéantir avant, et moi aussi avec. Veux-Tu donc nous anéantir pour ce que les insensés d'entre nous ont commis ? Ceci n'est qu'une épreuve de Ta part par laquelle Tu laisses s'égarer qui Tu veux, et Tu guides qui Tu veux. Tu es notre Protecteur ; par-

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا
لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذْتَهُمُ الرَّجْفَةَ قَالَ
رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكَنَا بِمَا فَعَلَ السَّفَهَاءُ مِنَا
وَإِيَّاهُ أَتَهْلِكَنَا بِمَا فَعَلَ السَّفَهَاءُ مِنَا
إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتَكَ تُنْصِلُ بِهَا مَنْ شَاءَ
وَتَهْدِي مَنْ شَاءَ أَنْتَ وَلِيَنَا

فَاغْفِرْنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَفِيرِينَ ﴿١٥١﴾
donne-nous donc et aie pitié de nous, car Tu es en vérité le Meilleur de ceux qui pardonnent.

157. Et décrète du bien pour nous ici-bas, ainsi que dans l'Au-delà ; nous nous sommes tournés vers Toi *avec repentir*. » Allāh répondit : « Je ferai subir Mon châtiment à ceux que je veux ; mais Ma miséricorde se répand sur toutes choses et Je la prescrirai donc à ceux qui agissent avec droiture et paient la Zakāt et à ceux qui croient à Nos Signes –

وَاسْكُنْتُ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي
الْآخِرَةِ إِنَّا هُدَنَا إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِي
أَصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءَ وَرَحْمَتِي
وَسَعَثْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ
بِإِيمَانِهِمْ مُتَّقُونَ ﴿١٥٢﴾

158. Ceux qui suivent le Messager, le Prophète, l'Illettré, qu'ils trouvent mentionné dans la Torah et l'Évangile qu'ils ont avec eux. Il leur enjoint le bien et leur interdit le mal, leur rend licites les choses saines et leur interdit les choses malsaines, et leur ôte leurs fardeaux et les entraves qui pesaient sur eux. Ceux donc qui croiront en lui, qui l'honoreront et lui viendront en aide et suivront la lumière descendue avec lui – ceux-là prospéreront. »

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأَعْظَمَ
الَّذِي يَحِدُّونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ
فِي الشَّوَّارِدَةِ وَالْأَنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَيْنَاهُمْ
الْخَبِيثَ وَيَضْعُ عَنْهُمْ إِاصْرَهُمْ
وَالْأَعْلَمُ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ
أَمْنَوْا بِهِ وَعَزَّرُوا وَنَصَرُوا وَأَتَّبَعُوا
الثُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ أُولَئِكَ هُمْ
١٩٦ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٣﴾

R.20

159. Dis : « O hommes, en vérité, je suis auprès de vous tous le Messager d'Allāh à Qui appartient le royaume des cieux et de la

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مَلْكُ السَّمَاوَاتِ

terre. Il n'y a de dieu que Lui. Il donne la vie et Il donne la mort. Croyez donc en Allāh et en Son Messager, le Prophète, l'Illettré, qui croit en Allāh et en Ses Paroles ; et suivez-le afin d'être bien dirigés. »

وَالْأَرْضَ ۝ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يَحْيِي وَيَمْتِي
فَإِنَّمَا نُؤْلِئِكُمْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأَمِينِ الَّذِي
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَتِهِ وَاتَّبَعَهُ لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ⑯

160. Et parmi le peuple de Moïse, il y a un groupe qui guide avec la vérité et, par ce moyen, fait justice.

وَمِنْ قَوْمٍ مُّوَسَّى أُمَّةٌ يَهُدُونَ بِالْحَقِّ
وَبِهِ يَغْدِلُونَ ⑯

161. Et Nous les avons divisés en douze tribus, par peuples *distincts*. Et Nous avons révélé à Moïse, quand son peuple lui demanda de l'eau : « Frappe le rocher avec ton bâton » ; et douze sources en jaillirent ; chaque tribu savait son abreuvoir. Et Nous avons fait les nuages les couvrir de leur ombre. Et Nous avons fait descendre pour eux la manne et les cailles, *et Nous avons* dit : « Nourrissez-vous de ces bonnes choses que Nous vous avons accordées. » Et ce n'est pas à Nous, mais à eux-mêmes, qu'ils ont fait tort.

وَقَطَّعْنَاهُمْ أَثْنَتَ عَشَرَةَ أَسْبَاطًا أَمَمًا
وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذَا سَأَلَهُ
قَوْمَهُ أَنِ اصْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ أَثْنَتَ عَشَرَةَ عَيْنًا قَدْ
عَلِمَ كُلُّ أَنَّاسٍ مَّسْرَ بَعْهُمْ وَظَلَّلَنَا عَلَيْهِمْ
الْعَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلَوَى
كُلُّ أَمِنْ طَيْبٌ مَارَزَ قَنْكُمْ وَمَا
ظَلَمْنَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفَسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ⑯

162. Et souviens-toi lorsqu'il leur fut dit : « Demeurez dans cette ville et mangez-en – *de ses provisions* – partout où vous voudrez, et dites : « Dieu allège notre fardeau, » et entrez par le portail *central* avec humilité. Nous vous remettrons vos péchés et assuré-

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقُرْيَةَ وَكُلُّوا
مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حَطَّةٌ وَادْخُلُوا
الْبَابَ سُجَّدًا نَغْرِلَكُمْ حَطِّيَتُكُمْ

ment, Nous accorderons davantage à ceux qui font le bien. »

سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ⑪

163. Mais les transgresseurs parmi eux ont changé la parole en une autre que celle qui leur avait été dite. Aussi, avons-Nous envoyé sur eux du ciel un châtiment à cause de leur mauvaise conduite.

R.21

164. Et interroge-les sur la ville située au bord de la mer, lorsqu'ils ont violé le Sabbat ; quand leurs poissons venaient à eux le jour du Sabbat, paraissant à la surface de l'eau ; mais les jours où ils n'observaient pas le Sabbat, ils ne venaient pas à eux. C'est ainsi que Nous les avons éprouvés parce qu'ils avaient été rebelles.

فَبَدَلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا
يَغْيِرُ مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ⑫

165. Et quand un groupe d'entre eux dit : « Pourquoi sermonnez-vous un peuple qu'Allâh est sur le point d'anéantir, ou de punir d'un châtiment rigoureux ? » Ils répondirent : « Afin d'être déchargés, aux yeux de votre Seigneur, et d'aventure, ils pourraient craindre Allâh. »

وَسَلَّمُهُمْ عَنِ الْقَرِيرَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً
عَلَى الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبُتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ
حِيَّاتَهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّاعًا وَيَوْمَ لَا
يَسْتَيْقُنُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذِلِكَ ثَبَوْهُمْ
بِمَا كَانُوا يَفْسِقُونَ ⑬

وَإِذْ قَاتَ أَمَّةٌ مِنْهُمْ لَمْ تَعْظُمُونَ
قَوْمًا لَا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ
عَذَابًا أَشَدِيدًا قَالُوا مَغْدِرَةً إِلَى رَبِّكُمْ
وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ⑭

166. Et quand ils eurent oublié tout ce qui leur avait été rappelé, Nous sauvâmes ceux qui interdisaient le mal, et Nous fîmes subir aux transgresseurs un châtiment rigoureux, à cause des péchés qu'ils avaient l'habitude de commettre.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذَكَرْنَا بِهِ آنْجَيْنَا الَّذِينَ
يَسْهُونَ عَنِ السُّوءِ وَأَخْذَنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا
بِعَذَابٍ بَيْسِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسِقُونَ ⑮

167. Et quand ils se révoltèrent contre ce qui leur avait été inter-

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَآئِنُهُواعْنَهُ قُلْنَا لَهُمْ

dit, Nous leur dîmes : « Soyez des primates méprisés. »

كُونُوا قِرَدَةً خَيْرِينَ ⑯

168. Et souviens-toi lorsque ton Seigneur proclama qu'il soulèverait certainement contre eux, jusqu'au Jour de la Résurrection, ceux qui les affligeraien du pire châtiment. En vérité, ton Seigneur est prompt à rétribuer et assurément, Il est aussi Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَإِذَا تَأَذَّنَ رَبُّكَ لِيَعْثَنَ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ يَسْوِمُهُ سُوءُ الْعَدَابِ ۖ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑰

169. Et Nous les avons divisés en peuples séparés sur la terre. Parmi eux se trouvent ceux qui sont justes, et il y a les autres. Et Nous les avons éprouvés par la prospérité et par l'adversité, afin qu'ils puissent revenir *au bien*.

وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَمْمًا مِنْهُمْ الصَّلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيَّاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ⑯

170. Puis leur succéda une *mauvaise* génération qui hérita du Livre. Ils s'accrochent à des bénéfices temporaires de ce bas-monde et disent : « Cela nous sera pardonné. » Mais si des bénéfices semblables leur venaient *de nouveau*, ils les accepteraient. Le pacte du Livre ne fut-il pas établi avec eux, qu'ils ne diraient d'Allâh rien que la vérité ? Et ils ont étudié ce qui s'y trouve. Et la Demeure de l'Au-delà est meilleure pour ceux qui agissent avec droiture. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرَثُوا الْكِتَبَ يَا أَخْذُونَ عَرَضَ هَذَا الْآدُنِ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا ۖ وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلُهِ يَأْخُذُوهُ ۖ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِثْقَلُ الْكِتَبِ أَنَّ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ ۖ وَالَّذِي أَلْخَرَهُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَقُولُونَ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ⑯

171. Et quant à ceux qui se cramponnent au Livre, et qui observent la Prière, assurément Nous ne laissons pas perdre la récompense des justes.

وَالَّذِينَ يَمْسِكُونَ بِالْكِتَبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نُنَصِّعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ⑯

172. Et lorsque Nous avons fait que la montagne penche sur eux comme si c'était une voûte¹, et ils s'imaginèrent qu'elle allait s'effondrer sur eux, *Nous avons dit*: « Restez fermement attachés à ce que Nous vous avons donné, et souvenez-vous de ce qui s'y trouve afin que vous soyez à l'abri du mal. »

R.22

173. Et *souviens-toi* lorsque ton Seigneur fit sortir des enfants d'Adam – de leurs reins – leurs descendants et qu'il les fit porter témoignage contre eux-mêmes, *en disant*: « Ne suis-je pas votre Seigneur ? » Ils dirent : « Si, en vérité, nous en rendons témoignage. »² *Il fit cela* afin que vous ne disiez, au jour de la Résurrection : « En vérité, nous n'en étions pas au courant. »

174. Ou que vous ne disiez : « Jadis nos pères n'étaient que des associateurs, et nous n'étions qu'une génération après eux. Vaste donc nous anéantir pour ce qu'ont fait ceux qui ont menti ? »

175. Et c'est ainsi que Nous rendons clairs les Signes *afin que les hommes soient avertis et pour qu'ils reviennent à la vérité.*

وَإِذْ نَسْقَنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلْلَةٌ
وَظَنَّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ حَذَرُوا مَا
أَتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ وَإِذْ كَرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ
تَشَكَّلُونَ ﴿٧﴾

وَإِذَا خَذَرْتُكَ مِنْ بَنَقٍ أَدَمَ مِنْ
ظَهُورِهِمْ ذُرِّيَّتُهُمْ وَأَشَهَدُهُمْ عَلَى
أَنفُسِهِمْ إِنَّكُمْ بِرَبِّكُمْ قَاتُوا بَلِيٌّ
شَهَدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا
عَنْ هَذَا غَفِيلِينَ ﴿٨﴾

أُوْتَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ أَبَا وَنَانَ مِنْ قَبْلِ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتَهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ الْمُبْطَلُونَ ﴿٩﴾

وَكَذِلِكَ نَفَصِلُ الْأَيَتِ وَلَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿١٠﴾

¹ Il serait erroné de penser que la montagne s'était délogée de la terre pour se soulever au-dessus de leurs têtes. L'on sait que certaines montagnes se penchent tant au-dessus des voies au pied de celles-ci, que les voyageurs marchent littéralement à l'ombre de buttes rocheuses. Voilà le scénario présenté par ce verset-ci. La crainte éprouvée par les enfants d'Israël lorsqu'ils se retrouvèrent dans une telle situation fut mis à profit par Dieu Qui les enjoignit de s'accrocher fermement aux enseignements de la Torah.

² Comment est-ce possible que les descendants d'Adam soient amenés à témoigner de l'existence de Dieu avant même qu'ils soient créés ? Il s'agit en fait d'une façon allégorique de dire que la croyance en l'Être Divin fait partie intégrante de la nature humaine. Le fait qu'un concept de Dieu existe chez tous les peuples de la terre n'est donc pas une étrange coïncidence.

176. Et raconte-leur l'histoire de celui à qui Nous avons donné Nos Signes, mais qui s'en est détourné. Aussi le Malin le suivit-il, et il devint *l'un* de ceux qui s'égarent.

177. Et si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu l'élever par ce moyen ; mais il s'inclina vers la terre et suivit ses mauvais penchants. Son cas est comme celui d'un chien qui laisse pendre sa langue *de fatigue* ; que vous ayez essayé de le chasser ou que vous le laissiez *tranquille*, il laisse pendre sa langue. Tel est le cas des hommes qui ne croient pas en Nos Signes. Raconte-leur donc ce récit, afin qu'ils puissent *y réfléchir pour en tirer des leçons*.¹

178. Mauvais est le cas de ceux qui considèrent Nos Signes comme des mensonges ; et c'est à eux-mêmes qu'ils ont nui.

179. Celui qu'Allāh dirige, il est sur le bon chemin. Et ceux qu'il laisse dans l'erreur, ceux-là seront les perdants.

180. En vérité, Nous avons créé un grand nombre de djinns et d'hommes qui finiront en Enfer. Ils ont un cœur, par lequel ils ne comprennent pas ; ils ont des yeux, avec lesquels ils ne voient pas ; ils ont des oreilles avec lesquelles ils n'entendent pas. Ils sont comme des bestiaux ; pire,

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأً الَّذِي أَتَيْنَاهُ أَيْتَنَا فَانْسَلَخَ
مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَنُ فَكَانَ مِنْ
الْغُوَيْنَ ^(٦٧)

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلِكَنَّهُ آخْلَدَ
إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَهُوْهُ فَمَثَلَهُ كَمَثَلِ
الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ
تَشْرُكْهُ يَلْهَثُ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِاِيمَانِهِ فَاقْصُصِ القَصَصَ
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ^(٦٨)

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِاِيمَانِهِ
وَأَنفَسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ^(٦٩)

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِيُّ وَمَنْ
يُضْلِلُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ^(٧٠)

وَلَقَدْ ذَرَنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنَ الْجِنِّ
وَالْإِنْسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا
وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يَبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ
أَذْانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ

¹ L'individu dont parle ce verset a été identifié par les commentateurs du Coran comme étant Bal'am Ba'ûr, un homme doté par Dieu de puissance spirituelle qui aurait pu le rapprocher de Dieu, mais qui avait malheureusement préféré se tourner vers le monde éphémère. Il a été assimilé au chien qui continue d'aboyer jusqu'à l'épuisement, que l'on fasse le geste de lui lancer des pierres ou non. L'homme mentionné ici avait délaissé le chemin droit pour se mettre à dire des absurdités à propos de la vérité.

ils sont plus égarés *encore*. Ceux-là sont en vérité des insouciants.

181. Et à Allāh Seul appartiennent tous les attributs parfaits. Invoquez-Le donc par ceux-là. Et laissez ceux qui dévient du droit chemin au sujet de Ses attributs. Ils seront rétribués pour ce qu'ils auront fait.

182. Et parmi ceux que Nous avons créés, il y a un groupe qui guide *les hommes* par la vérité, et qui par là, exerce la justice.

R.23

183. Et ceux qui rejettent Nos Signes, Nous Nous saisissons d'eux progressivement, de là où ils ne savent pas.

184. Et Je leur donne un délai ; Mon plan est assurément solide.

185. N'ont-ils pas réfléchi *qu'il n'y a* chez leur compagnon aucune folie ? Il n'est qu'un Avertisseur explicite.

186. Et n'ont-ils pas considéré le royaume des cieux et de la terre, et toutes les choses qu'Allāh a créées ? Et *ne se rendent-ils pas compte* que peut-être leur *propre* terme est déjà proche ? Et alors après cela, en quelle chose donc croiront-ils ?

187. Et quiconque Allāh déclare égaré, il ne peut y avoir de guide pour lui. Et Il les laisse errer dans leur transgression comme des affolés.

بِلْ هُمْ أَضَلُّ طَأْلِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ⑩

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى فَادْعُوهُ بِهَا

وَذَرُوا الظَّالِمِينَ يَلْهُدُونَ فِي أَسْمَائِهِ

سَيِّجُرُونَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑪

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أَمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ

يَعْدِلُونَ ⑫

وَالَّذِينَ كَذَبُوا بِاِيمَانِنَا سَنَسْتَدِرُ جَهَنَّمَ

مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ⑬

وَأَمْلَى لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ⑭

أَوْلَمْ يَتَكَرُّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ

جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ⑮

أَوْلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ

وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَّأَنْ

عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ

فِيَابِي حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ⑯

مَنْ يُصْلِلِ اللَّهَ فَلَا هَادِي لَهُ وَيَذَرُهُمْ

فِي ظُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ⑰

188. Ils t'interrogent sur l'Heure : « Quand donc viendra-t-elle ? » Réponds : « La connaissance à ce sujet est seulement avec mon Seigneur. Nul autre que Lui ne pourra la manifester en son temps. Elle est pesante aux cieux et sur la terre. Elle ne tombera sur vous que soudainement. » Ils t'interrogeront comme si tu en étais bien au courant. Dis : « Allāh Seul en a la connaissance ; mais la plupart des hommes ne le savent pas. »

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِهَا قُلْ
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَعْلَمُهَا
يُوَقِّتُهَا إِلَّا هُوَ تَقْلِيْتُ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيْكُمْ إِلَّا بَعْثَةً
يَسْأَلُونَكَ كَانَكَ حَفِيْظٌ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلِكُنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ^(۱۶)

189. Dis : « Il n'est en mon pouvoir de me faire ni du bien ni du mal, sauf ce qu'Allāh veut. Et si je connaissais l'invisible, je me serais procuré du bien en abondance, et le mal ne m'aurait pas touché. Je ne suis qu'un Avertisseur et un Porteur de la bonne nouvelle à un peuple qui croit. »

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا
إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ
الْغَيْبَ لَا سَتَكُنْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا
مَسَنَى السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ
لَّعْنَقُومٍ يَوْمَئِنُونَ ^(۱۷)

R.24

190. C'est Lui Qui vous a créés d'un seul être – *la femelle* –, et Qui en a tiré son autre moitié, afin qu'il – *le mâle* – pût trouver la tranquillité en elle. Et quand il l'a couverte, elle a conçu et porté un fardeau léger et s'est déplacée avec. Et quand elle est devenue lourde, ils ont prié tous les deux à Allāh, leur Seigneur : « Si Tu nous donnes un enfant bien portant et vertueux, nous serons assurément du nombre des reconnaissants. »

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ
وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيُسْكِنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا
تَغْشَيْهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَثَ بِهِ
فَلَمَّا آتَيْتَهُنَّ دَعَوْ اللَّهَ رَبَّهُمَا لِيَنْتَهَا
صَالِحًا لَنْكُونَنَّ مِنَ الشَّكِيرِينَ ^(۱۸)

191. Mais lorsque Allāh leur donne un *enfant* bien portant, ils Lui attribuent des associés en ce qu'il leur a accordé. Mais Allāh est élevé *bien* au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent.

فَلَمَّا آتَهُمَا صَالِحًا جَعَلَاهُ شَرَكَاءَ فِيمَا
آتَهُمَا فَتَعْلَمَ اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ^(۱۹)

192. Lui attribuent-ils des associés qui ne créent rien et qui sont eux-mêmes créés ?

أَيْشِرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئاً وَهُمْ
يَخْلُقُونَ ⑯

193. Et ils ne peuvent ni leur porter secours ni se secourir eux-mêmes.

وَلَا يَسْتَطِعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا
أَنفُسَهُمْ يَصْرُونَ ⑰

194. Et si vous les appelez à la direction, ils ne vous suivront pas. Cela vous sera égal que vous les appeliez ou que vous gardiez le silence.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ
لَا يَتِمُّعُوكُمْ طَسْوَاتٍ عَلَيْكُمْ
أَدْعَوْتُمُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ⑯

195. Assurément, ceux que vous invoquez à part Allāh sont de simples serviteurs comme vous-mêmes. Alors invoquez-les et laissez-les vous répondre, si vous dites vrai.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَالُكُمْ فَإِذْ دُعُوكُمْ فَلَا يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ ⑯

196. Ont-ils des pieds avec quoi marcher, ou des mains avec quoi tenir, ou des yeux avec quoi voir, ou des oreilles avec quoi entendre ? Dis : « Invoquez ceux que vous associez à Allāh ; puis ourdissez votre complot contre moi et ne me laissez aucun répit.

الَّهُمَّ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أُمَّ لَهُمْ أَيْدٍ
يَبْطِشُونَ بِهَا أُمَّ لَهُمْ أَعْيُنٌ يَبْصُرُونَ
بِهَا أُمَّ لَهُمْ أَذْانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلِّ
إِدْعُوا شَرَكَاءَ كُمْ ثُمَّ كَيْدُونِ فَلَا
شَرِيكُونِ ⑯

197. En vérité, mon Protecteur est Allāh Qui a révélé ce Livre. Et Il protège les justes.

إِنَّ وَلِيَّ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ
يَتَوَلَّ الصَّالِحِينَ ⑰

198. Et ceux que vous invoquez à part Lui n'ont aucun pouvoir pour vous secourir, ni pour se secourir eux-mêmes. »

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِعُونَ
نَصْرَكُمْ وَلَا أَنفُسَهُمْ يَصْرُونَ ⑯

199. Et si vous les invitez vers la direction, ils n'entendent pas. Et tu les vois regarder vers toi, mais ils ne voient pas.

وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا

وَتَرَاهُمْ يَنْظَرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا

يُبَصِّرُونَ ^(١٩)

200. Adopte la clémence, et enjoins ce qui est convenable, et détourne-toi des ignorants.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَعْرِضْ عَنِ

الْجِهِلِينَ ^(٢٠)

201. Et si une mauvaise suggestion de Satan t'assaille, alors cherche refuge en Allāh ; assurément, Il entend tout et sait tout.

وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَرُغْ

فَاسْتَعِدْ بِاللَّهِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ^(٢١)

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقُوا إِذَا مَسَّهُمْ أَضِيقُ مِنَ

الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُ وَإِذَا هُمْ مُبَصِّرُونَ ^(٢٢)

202. Assurément, ceux qui agissent avec droiture, lorsqu'une suggestion de Satan les assaille, ils se souviennent d'Allāh ; et voilà qu'ils commencent à voir les choses avec clarté.

وَالْخَوَافِرُ هُمْ يَمْدُونَهُمْ فِي الْغَيَّ ثُمَّ

لَا يُقْصِرُونَ ^(٢٣)

203. Et quant aux mécréants, leurs frères sataniques les font s'enfoncer dans l'erreur, et ils ne pourront rien diminuer de leur condition.

وَالْأَخْوَانُ هُمْ يَمْدُونَهُمْ فِي الْغَيَّ ثُمَّ

204. Et lorsque tu ne leur apportes pas quelque nouveau Signe, ils disent : « Pourquoi ne le fabriques-tu pas ? » Réponds : « Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé de la part de mon Seigneur. Ce sont là des Signes éclairants de la part de votre Seigneur et une direction et une bénédiction pour un peuple qui croit. »

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا إِنَّا لَا

اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَبِعُ مَا يُوحَى

إِنَّمَا مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَارٌ مِنْ رَبِّكُمْ

وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ^(٢٤)

205. Et quand le Coran est récité, prêtez-y l'oreille, et gardez le silence afin que miséricorde vous soit faite.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتِمِعُوهُ إِنَّهُ أَنْصَطُوا

لَعَلَّكُمْ تُرَحَّمُونَ ^(٢٥)

206. Et souviens-toi de ton Seigneur dans ton esprit avec humilité et crainte, et à voix basse matin et soir ; et ne sois pas parmi les négligents.

وَإِذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا
وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغَدْوِ
وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغُفَّالِينَ ﴿٢٦﴾

207. En vérité, ceux qui sont proches de ton Seigneur ne se détournent pas avec orgueil de Son adoration, mais ils Lui rendent gloire et se prosternent devant Lui.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ
يُنَزِّعُونَ وَيُسَيِّحُونَ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٧﴾

Chapitre 8
Sourate Al-'Anfāl
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate de soixante-seize versets dont la *Basmalah*, a été révélée à Médine. Le titre en signifie « butin de guerre ».

Dans le verset 188 de la sourate *al-'A'rāf*, nous lisons que les gens ont demandé quand arriverait l'Heure, c'est-à-dire le Dernier Jour. Ici, la première manifestation de l'Heure est mentionnée en détail. Il est en outre révélé que l'Heure a déjà sonné pour les Arabes, et bientôt l'incroyance et l'idolâtrie ne seront plus.

La précédente sourate a en outre averti de l'imminence de difficultés énormes, en conseillant au Prophète^(s.a.w.) de prier sur le seuil de Dieu à chaude larmes et humblement ; en effet, ce sont ses prières qui pourront mener à la solution de tout problème.

D'emblée, la sourate annonce que bientôt, par l'entremise des difficultés susmentionnées, la pauvreté des croyants sera une chose du passé. Tout d'abord, il y a l'épreuve de la Bataille de Badr. L'on se souviendra que la précédente sourate se termina sur le conseil de prier Dieu ardemment. C'est précisément grâce aux prières du Prophète^(s.a.w.) que les 313 combattants musulmans purent remporter la victoire ; en effet, hormis le domaine de la spiritualité, l'ennemi leur était supérieur en toutes choses : les meilleurs coursiers, les meilleures armes, les meilleurs archers, et même des troupes de femmes chanteuses pour enflammer leurs penchants guerriers.

Contre tout cela, il n'y avait que les prières et supplications faites par le Prophète^(s.a.w.) dans sa tente avec une telle passion que son châle glissa plusieurs fois de ses épaules ; Abû Bakr le ramassa à chaque fois. Sa plus grande prière fut sans doute la suivante : « O mon Dieu, si Tu laisses cette troupe de parmi les gens de l'Islam être détruite, personne ne T'adorera plus sur terre. » (*Sahîh Muslim, Kitâb-ul-Jihâd*). C'est comme s'il disait : Le but de la création des hommes grands et petits est Ton adoration. Or voici ceux à qui j'ai enseigné à T'adorer ; s'ils sont tués, il n'y aura plus jamais de communauté sur terre qui T'adorera exclusivement.

Ainsi donc, la victoire à Badr était entièrement due aux supplications ardentes du Messager^(s.a.w.) d'Allâh.

Aux croyants il est déclaré que l'arme qui tranche entre les véridiques et les menteurs, c'est la *Taqwâ* – la piété et la crainte révérencielle de Dieu. S'ils désirent la victoire sur des nations puissantes à l'avenir, il leur faudra s'en tenir fermement à la *Taqwâ*.

La présente sourate éclaircit l'affaire du Djihad : le Messager^(s.a.w.) et ses Compagnons n'entraient jamais dans la logique de guerre tant que l'ennemi n'aït essayé de les forcer d'abandonner leur religion par la guerre. Le plus grand fléau dans le monde a de tout temps été, et sera toujours, la conversion par l'épée. Il faut souligner que la guerre défensive n'est autorisée à durer que jusqu'au moment où ce fléau a été éliminé.

La sourate déclare ensuite que la constance ne vient qu'en se souvenant beaucoup d'Allâh. Ceux qui proclameront le souvenir de Dieu durant la

bataille auront la victoire, car tout triomphe des croyants y est lié.

Dans les derniers versets, est évoqué le besoin d'émigrer à cause de l'extrême sévérité de la persécution. Toute émigration faite pour la cause d'Allâh sera agréée, et Allâh accordera à de tels émigrants Son aide et Son pardon, et bénira beaucoup leurs provisions.

Cette prophétie s'est réalisée maintes fois de façon splendide. Au butin de guerre venant soulager la pauvreté des croyants s'ajoute les bénédictions qu'ils recevront par rapport à leur émigration, après laquelle des provisions leur parviendront beaucoup plus aisément.

Chapitre 8
Sourate Al-'Anfāl
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ils t'interrogent à propos du butin. Dis : « Le butin de guerre appartient à Allāh et au Messager. Craignez donc Allāh, et maintenez l'entente entre vous ; et obéissez à Allāh et à Son Messager, si vous êtes croyants. »

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْقَالِ قُلِ الْأَنْقَالُ لِلَّهِ
وَالرَّسُولِ ۝ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ
بَيْنِكُمْ ۝ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۝ إِنَّ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ②

3. Seuls sont de *vrais* croyants ceux dont le cœur tremble lorsque le *nom* d'Allāh est mentionné ; et lorsque Ses Signes leur sont récités, cela augmente leur foi ; et qui se fient *totalement* à leur Seigneur.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ
وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيهِمْ آيَةٌ
زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝

4. Qui observent la Prière, et dépensent de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés.

الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ③

5. Ceux-là sont les vrais croyants. Ils ont des catégories *par rangs* auprès de leur Seigneur ainsi que le pardon et une provision honorable.

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ
دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ
كَرِيمٌ ۝

6. Et ainsi Ton Seigneur t'a fait sortir de ta maison pour une bonne cause alors qu'un groupe de croyants *y* répugnait.

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ
وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكُرْهُونَ ۝

7. Ils discutent avec toi sur la vérité après qu'elle soit devenue

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَانَ

manifeste, comme si on les poussait vers la mort, alors qu'ils *la* voient.

8. Et *souvenez-vous* quand Allāh vous a promis que l'un des deux groupes serait pour vous, et que vous vouliez que ce fût le groupe sans armes ; mais Allāh a désiré établir la Vérité par Ses paroles et couper les racines des mécréants,

يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يُنْظَرُونَ ۝

وَإِذْ يَعْدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الظَّاهِرَتَيْنِ أَنَّهَا
لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ
تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحَقِّ الْحَقَّ
بِكَلِمَتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكُفَّارِينَ ۝

9. Afin qu'il pût établir la Vérité et anéantir ce qui est faux, en dépit de la répugnance des coupables.

لِيُحَقِّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كِرَهَ
الْمُجْرِمُونَ ۝

10. Quand vous avez imploré l'aide de votre Seigneur, et qu'il vous a répondu *en disant* : « Assurément, Je vous soutiendrai avec un millier d'anges *se suivant rangs sur rangs*. »

إِذْ سَتَغْيِرُنَّ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ
أَنِّي مُمْدُّكُمْ بِالْفِيْلِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
مُرْدِفِينَ ۝

11. Et Allāh ne fit cela que comme une bonne nouvelle, et afin que vos cœurs soient ainsi tranquillisés. Mais c'est d'Allāh Seul que vient le secours ; assurément, Allāh est Puissant et Sage.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلَتَطْمِئِنَّ بِهِ
قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

R.2

12. Quand Il a fait le sommeil s'emparer de vous, comme *signe de sécurité* de Sa part, et Il a fait descendre sur vous de l'eau des nuages, afin que par là, Il pût vous purifier et vous enlever la souillure de Satan, et afin qu'il pût fortifier vos cœurs et affermir vos pas.

إِذْ يَغْشِيْكُمُ التَّعَاصَمُ أَمْنَةً مِنْهُ وَيَنْزَلُ
عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِيُظْهِرَكُمْ بِهِ
وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَنِ
وَلَيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُئْتِيَتْ بِهِ
الْأَقْدَامَ ۝

13. Quand ton Seigneur révéla aux anges : « Je suis avec vous ; aussi affermissez ceux qui croient. Je jetteai l'épouvante dans le cœur de ceux qui refusent de croire. Frappez-les donc en haut du cou et frappez-leur les extrémités des doigts. »

إِذْ يُوحَى رَبُّكَ إِلَيْهِ الْمَلِئَةَ أَنِّي مَعَكُمْ
فَثَبِّتُو الَّذِينَ آمَنُوا طَسَّالِقَنِ فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّغْبَ فَأَصْرِبُوَا فَوْقَ
الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوَا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ^{١٦}

14. La raison en est qu'ils se sont opposés à Allāh et à Son Messager. Et envers ceux qui s'opposent à Allāh et à Son Messager, Allāh est en vérité sévère en rétribution.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ
يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ^{١٧}

15. Voilà *votre châtiment*, goûtez-le donc ! Et *souvenez-vous que* pour les mécréants, il y a le châtiment du Feu.

ذَلِكُمْ فَدُوْقُوهُ وَأَنَّ لِلْكُفَّارِينَ عَذَابَ
الثَّارِ^{١٨}

16. O vous qui croyez ! Quand vous rencontrez les mécréants s'avançant en force, ne leur tournez pas le dos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُوْهُمُ الْأَذْبَارَ^{١٩}

17. Et celui qui, en un tel jour, leur tournera le dos, à moins que ce ne soit pour une manœuvre de combat ou pour rejoindre une autre compagnie, s'attire en vérité le courroux d'Allāh ; et son habitation sera l'Enfer. Et quelle mauvaise destination !

وَمَنْ يُوَلِّهُمْ يَوْمَئِذٍ دُبَرَةً إِلَّا مُتَحَرِّفًا
لِّقَاتٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِعْلَةٍ فَقَدْ بَاءَ
بِغَصَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَآوِيَةٌ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ^{٢٠}

18. Aussi, ce n'était pas vous qui les avez tués, mais c'est Allāh Qui les a tués. Et ce n'était pas toi qui lanças quand tu lanças la poignée de graviers, mais ce fut Allāh Qui lança, afin qu'il pût accorder aux croyants une

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلِكَنَّ اللَّهَ قَاتَلَهُمْ
وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلِكَنَّ اللَّهَ
رَمَحٌ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً^{٢١}

épreuve de Sa part – une excellente épreuve. Assurément, Allāh entend tout et sait tout¹.

حَسَنًاٰ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلَيْهِ^{١٦}

19. Voilà donc ce qui arriva, et sachez qu'Allāh affaiblira les desseins des mécréants.

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوْهِنٌ كَيْدُ الْكُفَّارِينَ^{١٧}

20. Si vous, ô croyants cherchiez une victoire alors la victoire vous est sûrement parvenue. Et ô mécréants, si vous renoncez, cela vaudra mieux pour vous ; mais si vous revenez aux hostilités, Nous aussi, Nous y reviendrons. Et votre faction ne vous sera d'aucune utilité, aussi importante soit-elle ; et sachez qu'Allāh est avec les croyants.

إِنْ تَسْقِطُوهُ أَفَقُدُّ جَاءَكُمُ الْفُتُحُ^{١٨} وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ^{١٩} وَإِنْ تَعُودُوا نَعْدٌ^{٢٠} وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِعْلَكُمْ شَيْئاً^{٢١}
لَا وَلَوْ كُثُرْتُ^{٢٢} وَإِنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ^{٢٣}

R.3

21. O vous qui croyez ! Obéissez à Allāh et à Son Messager et ne vous détournez pas de lui pendant que vous entendez ses ordres.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اطِّبِعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَا تَوَلُّو أَعْنَهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ^{٢٤}

22. Et ne soyez pas comme ceux qui disent, « Nous entendons », mais ils n'entendent pas.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ^{٢٥}

23. Assurément, aux yeux d'Allāh, de toutes les bêtes, les pires sont les sourdes et les muettes, qui ne comprennent pas.

إِنَّ شَرَ الدَّوَابِ عِنْدَ اللَّهِ الظَّرِّ
الْبَكُّرُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ^{٢٦}

¹ Est mentionnée ici la grande victoire des musulmans lors de la Bataille de Badr, le résultat apparent des efforts des Compagnons. Or, c'était en fait la puissance d'Allah qui renforçait les assauts défensifs menés par les croyants. Ce fait fut illustré de façon spectaculaire lorsque le Messager^(s.a.w.) d'Allah lança une poignée de cailloux en direction des incroyants ; cet acte fut accompagné d'une tornade qui se dirigea de la position où étaient les croyants vers les incroyants. Ces derniers en furent aveuglés, ce qui permit aux musulmans de les dominer. Voilà donc ce que signifie l'aide apportée par les anges.

24. Et si Allāh avait connu quelque bien en eux, Il les aurait certainement fait entendre. Et si maintenant Il les fait entendre, ils se détourneront avec aversion.

25. O vous qui croyez ! Répondez à l'appel d'Allāh et du Messager lorsqu'il vous appelle afin qu'il vous donne la vie¹; et sachez bien qu'Allāh S'interpose entre l'esprit de l'homme et son cœur, et que c'est auprès de Lui que vous serez rassemblés.

26. Et gardez-vous d'une affliction qui, sans aucun doute, n'atteindra pas exclusivement ceux d'entre vous qui auront fait le mal. Et sachez qu'Allāh est sévère en rétribution.

27. Et souvenez-vous quand vous étiez peu nombreux et considérés comme faibles sur la terre et que vous craigniez que des hommes ne vous enlèvent ; mais Il vous abrita et vous fortifia de Son aide, et vous approvisionna en de bonnes choses, afin que vous fussiez reconnaissants.

28. O vous qui croyez ! Ne trahissez pas Allāh et le Messager, alors que vous trahissez si souvent vos charges et vous le savez.

وَلَوْ عِلِّمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَا سَمَعُوهُمْ
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ
وَلِرَسُولِهِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحِبِّيكُمْ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ النَّاسِ
وَقَلِيلٌ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُخْشَرُونَ ⑪

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبُنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ⑫

وَإِذْ كُرِّرَ وَإِذْ أَنْتُمْ قَلِيلُ مُسْتَصْحَفُونَ
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَحَظَّفَكُمْ
النَّاسُ قَاتِلُكُمْ وَآيَدُكُمْ بِنَصْرِهِ
وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ⑬

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ
وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنِتُكُمْ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ⑯

¹ Nous trouvons ici l'explication de « redonner vie aux morts ». Il ne s'agit pas du tout du réveil réel de personnes physiquement mortes comme le pensent à tort les chrétiens par rapport à Jésus^(n.s.). Nous voyons qu'il s'agit de la revivification des gens spirituellement morts. Le Saint Prophète^(s.a.w) appela de tels individus afin de leur redonner vie spirituellement. Ce n'étaient pas des morts dans leurs tombes, mais des Arabes spirituellement défunt.

29. Et sachez que vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve ; et que c'est auprès d'Allâh que se trouve une très grande récompense.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ
فِتْنَةٌ لَّا وَآتَ اللَّهَ عِنْدَهَا أَجْرٌ عَظِيمٌ

R.4

30. O vous qui croyez ! Si vous craignez Allâh, Il vous accordera une distinction et vous enlèvera vos méfaits, et vous pardonnera ; et Allâh est le Seigneur de la grande munificence.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ رَبَّكُمْ يَعْلَمُ
لَكُمْ فُرْقَانًا وَإِنَّ كَفَرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتُكُمْ
وَيَغْفِرُ لَكُمْ مَا دُونَ الْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ ذُو الْعَظَمَاتِ

31. Et souviens-toi quand les mécréants complotaient contre toi pour t'emprisonner, ou te tuer, ou te chasser. Ils concurent leurs plans mais Allâh aussi conçut Son plan et Allâh est le Meilleur de ceux qui conçoivent des plans.

وَإِذْ يَمْكِرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ
وَيَمْكِرُونَ وَيَمْكِرُ اللَّهُ طَوْلَةً
خَيْرُ الْمُكَرِّيْنَ

32. Et quand Nos versets leur sont récités, ils disent : « Nous avons entendu. Si nous le voulions, nous pourrions assurément prononcer des paroles semblables. Ce ne sont que des fables des anciens. »

وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا
لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِيْنَ

33. Et souviens-toi quand ils dirent : « O Allâh, si cela est vraiment la vérité de Ta part, fais tomber du ciel sur nous une pluie de pierres ou fais venir sur nous un châtiment douloureux ! »

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ
مِنْ عِنْدِكَ فَامْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِنَ
السَّمَاءِ أَوْ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

34. Mais Allâh n'est pas Tel qu'il les châtie alors que tu es présent parmi eux, et Allâh n'est pas Tel qu'il les châtie pendant qu'ils recherchent le pardon.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَعْذِبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ
وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ
يَسْتَغْفِرُونَ

35. Et quelle excuse ont-ils maintenant pour qu'Allāh ne les châtie pas, alors qu'ils empêchent les gens de se rendre à la Sainte Mosquée, et qu'ils n'en sont pas les vrais gardiens ?¹ Ses vrais gardiens sont seulement ceux qui agissent avec droiture, mais la plupart d'entre eux l'ignorent.

36. Et leurs prières à la Maison Sacrée ne sont que sifflements et battements de mains. « Goûtez donc le châtiment à cause de votre mécréance. »

37. Assurément, les mécréants dépensent leurs biens pour empêcher les gens de suivre la voie d'Allāh. Ils continueront certainement à les dépenser, mais cela ne leur rapportera que lamentations et pleurs au vu de leur échec total, et alors seront-ils carrément vaincus. Et les mécréants seront rassemblés en Enfer ;

38. Afin qu'Allāh puisse séparer les mauvais des bons et mettre les mauvais les uns sur les autres, et les entasser tous ensemble, et puis les jeter dans l'Enfer. Ceux-là sont les perdants !

R.5

39. Dis aux mécréants, que s'ils renoncent à leur méchanceté, ce qui est passé leur sera pardonné ; et que s'ils y retournent, alors en vérité, l'exemple des anciens peuples est déjà devant eux.

¹ L'occupation de la Ka'bah par les idolâtres n'était qu'une appropriation illusoire. La Maison d'Allah appartenait aux croyants aussi bien avant que durant l'occupation par les impies.

وَمَا لَهُمْ أَلَا يَعْذِبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ
يَصْدُونَ عَنِ الْسَّجْدَةِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا
أُولَئِكَ إِنْ أُولَئِكَ إِلَّا مُسْتَقْوِنَ
وَلِكُنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ④

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مَكَانٌ
وَلَصْدِيقَةٌ فَلَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ⑤

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ
لِيَصْدُرُوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا
 ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةٌ ثُمَّ يُعْلَمُونَ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى جَهَنَّمَ يُحْسَرُونَ ⑥

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَيْثَ مِنَ الطَّيْبِ وَيَجْعَلَ
الْخَيْثَ بَعْضَهُ عَلَى بَعْضٍ فَيَرْكَمَهُ
جِمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَئِكَ
هُمُ الْخَسِرُونَ ⑦

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّهَمُوا
يُغَفَرُ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ ۝ وَإِنْ يَعُودُوا
فَقَدْ مَضَتْ سُنُنُ الْأَوَّلِينَ ⑧

40. Et combattez-les jusqu'à ce que toute persécution¹ cesse et que la religion ne soit que pour Allāh totalement. Mais s'ils renoncent à leur animosité, alors assurément Allāh surveille leurs actions de près.

41. Et s'ils tournent le dos à cette proposition alors sachez bien qu'Allāh est votre Protecteur. Quel Excellent Protecteur et Quel Excellent Aide !

DIXIÈME PARTIE

42. Et sachez bien que de tout ce que vous prenez comme butin de guerre, le cinquième reviendra à Allāh et au Messager, et aux parents proches, et aux orphelins, et aux nécessiteux et aux voyageurs, si vous croyez en Allāh et à ce que Nous avons fait descendre sur Notre serviteur le Jour de la Distinction, le jour où les deux armées se rencontrèrent ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

43. Quand vous étiez sur le côté le plus proche de la vallée et qu'ils se trouvaient sur le côté le plus éloigné, et la caravane était plus bas. Et si vous, les deux parties belligérantes, aviez eu à fixer l'heure de la rencontre, vous ne seriez pas tombé d'accord sur l'heure pour convenir à vos propres intérêts. Mais il avait été

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونُ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ هُوَ قَدِيرٌ فَإِنْ اتَّهَمُوا
فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ^{٤١}
وَإِنْ تَوَلُّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَانِكُمْ
نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ^{٤٢}

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَإِنَّ
اللَّهَ خَمْسَةٌ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينُ وَابْنِ السَّبِيلِ إِنَّ
كُنْتُمْ أَمْتَشُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىِ الْجَمْعُونِ^{٤٣} وَاللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{٤٤}

¹Ce verset constitue une puissante négation de l'apostasie forcée. Ici, **فِتْنَةٌ** (*fitnah*) signifie « contraindre autrui à changer sa religion ». Tant que la religion ne peut être professée librement pour Dieu, les mêmes armes utilisées par les gens fanatiques qui cherchent à forcer le croyant à changer de religion, peuvent être employées contre eux. « Fitnah » signifie aussi rôtir sur un feu ouvert.

destiné qu'Allāh allait décider de l'*heure* pour accomplir ce qui avait été déjà décrété, afin que périssent ceux qui sont condamnés¹, par des justifications évidentes, à périr, et que survivent ceux qui méritent de survivre, sur la base des justifications évidentes. Et, en vérité, Allāh entend tout et sait tout.

44. Quand Allāh te les avait montrés en songe, comme peu nombreux ; et s'Il te les avait montrés nombreux, vous auriez assurément flanché et vous n'auriez pas été d'accord sur l'affaire ; mais Allāh vous a sauvés. Assurément Il sait très bien ce qui est dans les cœurs.

45. Et souviens-toi quand au moment de la rencontre, Il vous les avait montrés peu nombreux à vos yeux, et vous a fait paraître peu nombreux à leurs yeux, afin qu'Allāh puisse accomplir ce qui avait été décrété. Et c'est à Allāh que seront ramenées toutes les affaires pour Sa décision.¹

R.6

46. O vous qui croyez ! Quand vous vous trouverez en face d'une

مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ
عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلَيْهِ ۝

إِذْ يُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكُمْ قَلِيلًا ۚ
وَلَوْ أَرْكَمْتُكُمْ كَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ
وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلِكَنَّ اللَّهَ
سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصَّدْورِ ۝

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذَا تَقِيَّتُمْ فِيَّ
أَعْيُنُكُمْ قَلِيلًا وَيُقْلِلُكُمْ فِيَّ
أَعْيُنِهِمْ لِيُقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۖ
عَوَالَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأَمْوَارُ ۝

لِيَأْتِهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيَّتُمْ فِيَّ

¹ Les versets 43 à 45 : Les musulmans n'avaient aucunement prémedité la Bataille de Badr. En fait, ils avaient eu vent du passage d'une caravane commerciale des Mecquois, les profits de laquelle allaient être investis dans leur guerre contre les musulmans. Ce fut par un décret spécial de Dieu que les croyants purent devenir aussi résolus à combattre une force ennemie dont le nombre était beaucoup plus important que le leur ; sinon, bon nombre de faibles parmi eux ne se seraient même pas aventurés hors de chez eux pour affronter un ennemi aussi intimidant.

La phrase **لِيُمْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ** (*liyahlika man halaka 'an bayyinah*) contient un principe basé sur une sagesse profonde, à savoir que quiconque détient l'argumentation claire ou **بَيِّنَةٍ** (*bayyinah*) en sa faveur, c'est en définitive celui-là qui aura la victoire. Ceux qui ne sont pas sous-tendus par une logique rationnelle sont en fin de compte voués à l'échec. Qu'il s'agisse de guerre physique ou de guerre de la logique, celui qui possède le raisonnement sain aura le dessus, et celui à qui il fait défaut sera vaincu.

armée, restez fermes, et souvenez-vous d'Allāh beaucoup, afin de prospérer.

فَاثْبِطُوا وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا عَلَّمُ
تُقْلِحُونَ ⑤

47. Et obéissez à Allāh et à Son Messager et ne vous disputez pas entre vous afin de ne pas flancher et perdre votre force. Et soyez constants ; sûrement, Allāh est avec les constants.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا
فَتَفْشِلُوا وَتَذَهَّبَ رِيحُكُمْ
وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ⑥

48. Et ne soyez pas comme ceux qui sortent de leurs demeures en se vantant *de leurs prouesses* et pour être vus des gens, et qui empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh ; et Allāh cerne tout ce qu'ils font.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا
مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ
وَيَصْدُدُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ⑦

49. Et quand *quelqu'un* *mû par l'esprit de Satan* fit leurs actions *paraître* belles à leurs yeux et dit : « Aujourd'hui aucun homme ne l'emportera sur vous ; et certainement je suis votre protecteur. » Mais lorsque les deux armées furent en vue l'une de l'autre, il tourna les talons et dit : « Je n'ai rien à faire avec vous ; assurément, je vois ce que vous ne voyez pas. Assurément, je crains Allāh et Allāh est sévère en rétribution. »

وَإِذْرَى لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا
غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي
جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَآءَتِ الْفِئَتانِ نَكَشَ
عَلَى عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِمْنَكُمْ
إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ
وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑧

R.7

50. Quand les hypocrites et ceux qui ont une maladie au cœur dirent : « Leur religion a trompé ceux-là. » Et quiconque met sa confiance en Allāh, alors Allāh assurément est Puissant, Sage.

إِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هُوَ لَاءُ دِيَمِهِ
وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ⑨

51. Et si tu pouvais voir quand les anges emportent l'âme des mé-

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَوْفِي الَّذِينَ كَفَرُوا

créants, leur frappant le visage et le dos, *en disant* : « Goûtez le châtiment de la Fournaise de l'Enfer.

الْمَلِكَةُ يُصْرِبُونَ وَجُوْهُمْ
وَأَدْبَارُهُمْ وَذُو قُوَّاتِ الْحَرِيقِ ①

52. C'est pour ce que vos mains ont envoyé devant *vous-mêmes* et *sachez* qu'Allāh n'est nullement injuste envers Ses serviteurs. »

ذَلِكَ إِمَّا قَدَّمْتُ أَيْدِيهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَامٍ لِلْعَبِيدِ ②

53. *Leur situation sera* pareille à celle du peuple de Pharaon et de leurs devanciers ; ils n'avaient pas cru aux Signes d'Allāh ; Allāh les a donc punis pour leurs péchés. Assurément Allāh est Très-Fort et est Sévère en rétribution.

كَذَابِ الْفِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَفَرُوا بِإِلَيْتِ اللَّهِ فَأَخْذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ③

54. C'est parce qu'Allāh ne change jamais une grâce lorsqu'il l'a accordée à un peuple, avant que ce peuple n'ait changé l'état de son âme, et *sachez* qu'Allāh entend tout et sait tout.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُنْ مُغَيِّرًا لِعَمَّةَ
أَنْعَمَهَا عَلَى قَوْمٍ حَتَّى يَعِيَّرُوا مَا
بِأَنفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلَيْهِمْ ④

55. *Leur cas est* comme celui du peuple de Pharaon et de ses devanciers ; ils ont rejeté les Signes de leur Seigneur. Nous les avons donc anéantis pour leurs péchés. Et Nous avons noyé le peuple de Pharaon, car ils étaient tous transgresseurs.

كَذَابِ الْفِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَبُوا بِإِلَيْتِ رَبِّهِمْ
فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا
الْفِرْعَوْنَ وَكُلُّ كَانُوا أَظْلَمِينَ ⑤

56. Assurément, les pires créatures au regard d'Allāh sont les ingrats. Aussi, ils ne croiront pas,

إِنَّ شَرَ الدَّوَابِ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑥

57. Ceux avec qui tu as fait un pacte ; puis chaque fois ils violent leur pacte sans aucune crainte.

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ
عَاهَدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ⑦

58. Et si tu les rencontres à la guerre, fais en sorte de provoquer la panique chez eux *par votre assaut*, pour que ceux qui sont derrière eux se dispersent *eux aussi*, afin qu'ils soient avertis.

فَإِمَّا تَشْقَرُهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدُهُمْ
مِّنْ خَلْفِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ^(٦)

59. Et si tu crains la perfidie de la part d'un peuple, rejette-lui *son pacte* avec équité ; assurément, Allāh n'aime pas les perfides.

وَإِمَّا تَخَافَ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبُذْ
إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
عَيْنَ الْخَائِنِينَ^(٧)

R.8

60. Et que les mécréants ne pensent pas qu'ils peuvent l'emporter *sur Nous*. En vérité, ils ne peuvent pas contrecarrer *les desseins d'Allāh*.

وَلَا يَحْسَبُنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبُقوْا
إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ^(٨)

61. Et préparez contre eux à la frontière toutes les forces et tous les détachements d'hommes à cheval que vous pourrez, afin que par ce moyen, vous puissiez, par l'épouvante, dissuader l'ennemi d'Allāh et votre ennemi et encore bien d'autres que vous ne connaissez pas, *mais Allāh* les connaît. Et quoi que vous dépenserez pour la cause d'Allāh vous sera intégralement remboursé, et vous ne serez pas lésés.

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا أُسْتَطِعْتُمْ مِّنْ قُوَّةٍ
وَمِنْ رِّبَاطِ الْحُصَنِ شُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا
تَعْلَمُونَهُمْ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا شَفَقُوا
مِنْ شَيْءٍ فِي سَيِّلِ اللَّهِ يُوفِّ إِيَّكُمْ
وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ^(٩)

62. Et s'ils penchent vers la paix, penche vers elle toi *aussi*, et mets ta confiance en Allāh ; assurément Il est Celui Qui entend tout, Qui sait tout.

وَإِنْ جَنَحُوا إِلَيْ السَّلْمِ فَاجْنِحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ^(١٠)

63. Et s'ils cherchent à te tromper, alors assurément, Allāh te suffit. C'est Lui Qui t'a fortifié avec Son aide et avec celle des croyants.

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدُعُوكَ فَإِنَّ
حَسِبْكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِ
وَبِالْمُؤْمِنِينَ^(١١)

64. Et Il a uni leurs coeurs dans l'affection. Si tu avais dépensé tout ce qu'il y a sur la terre, tu n'aurais pu unir leurs coeurs dans l'affection, mais c'est Allāh Qui les a unis dans l'affection entre eux. Il est, assurément, Puissant et Sage.

وَالْأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْا نَفَقْتَ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَلْفَتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ
وَلِكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ⑭

65. O Prophète, Allāh te Suffit, ainsi qu'à ceux des croyants qui te suivent.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ
إِنَّمَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑯

R.9

66. O Prophète, exhorte les croyants à combattre¹. S'il s'en trouve vingt parmi vous qui sont constants, ils triompheront de deux cents ; et s'il y en a cent d'entre vous, ils vaincront mille mécréants, parce que ce sont des gens qui ne comprennent pas.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضْ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى
الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ
صَبِرُونَ يَغْلِبُوا مَا تَئِنُّ ۝ وَإِنْ يَكُنْ
مِنْكُمْ مِائَةً يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الظَّالِمِينَ
كَفَرُوا بِآنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ⑯

67. Pour le moment, Allāh a allégé votre fardeau, car Il sait qu'il y a de la faiblesse en vous². Alors, s'il y a parmi vous cent qui sont constants, ils triompheront de deux cents ; et s'il y en a mille d'entre vous, ils vaincront deux mille par l'ordre d'Allāh. Et Allāh est avec les constants.

أَلْئَنَ حَفَّ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ
صَحْقًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةً صَابِرَةً
يَغْلِبُوا مَا تَئِنُّ ۝ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفًا
يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ
الصَّابِرِينَ ⑰

¹ Le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w) est ici ordonné d'inviter les croyants à ne pas avoir peur du combat, en leur donnant l'assurance que même s'ils devaient être peu nombreux, ils auraient le dessus sur un nombre dix fois supérieur au leur. Cela ne veut pas dire qu'individuellement un croyant pourra vaincre dix ennemis, mais qu'une armée de croyants en vaincra une opposée dix fois plus grande. C'est ainsi que Dieu aidera cent croyants à vaincre mille ennemis, un scénario tout à fait envisageable.

² Ici il s'agit de la concession suivante faite aux croyants : puisque vous êtes faibles, mal nourris et mal armés, pour l'instant cent des vôtres auront le dessus sur deux cents ennemis. Mais lorsque votre grandeur aura été établie et que vous serez attiré le respect et la crainte des peuples avoisinants, vos descendants auront la capacité de vaincre mille voire dix mille adversaires. C'est ainsi que les premiers croyants posèrent la base de cette prophétie de victoires magnifiques futures.

68. Il ne sied pas à un Prophète qu'il ait des captifs avant qu'il n'ait pris part à une bataille régulière dans le pays. Si vous prenez des captifs en dehors du combat régulier, vous serez considérés comme désirant les biens d'ici-bas, tandis qu'Allāh désire pour vous l'Au-delà ; et Allāh est Puissant et Sage.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى
يُشْخَنَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُرِيدُونَ عَرَضَ
الدُّنْيَا ۝ وَاللَّهُ يَرِيدُ الْآخِرَةَ ۝ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ⑯

69. Si un décret d'Allāh n'avait pas déjà été émis, certainement une très grande punition vous aurait atteints pour ce que vous avez pris.

لَوْلَا كَتَبَ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمْسَكُمْ فِيمَا
أَحَدَذْتُمُ عَذَابَ عَظِيمٍ ⑯

70. Mangez donc ce qui est licite et bon de ce que vous avez gagné comme butin ; et craignez Allāh. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَّا طَيِّباً ۝
عُوْجَنْدُوكَلَّا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑯

R.10

71. O Prophète, dis aux captifs qui sont entre vos mains : « Si Allāh connaît quelque chose de bon dans votre cœur, Il vous accordera quelque chose de mieux que ce qui vous a été enlevé et Il vous pardonnera. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيهِكُمْ مِّنَ
الْأَسْرَى لَا إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ
خَيْرًا يُؤْتَكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أَخْذَ مِنْكُمْ
وَيَغْفِرُ لَكُمْ ۝ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑯

72. Et s'ils projettent de trahir ta confiance, ils ont déjà trahi la confiance d'Allāh avant ceci. Il les a donc rendus impuissants. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ
مِنْ قَبْلِ قَامُكَ مِنْهُمْ ۝ وَاللَّهُ عَلَيْهِ
حَكِيمٌ ⑯

73. Assurément, ceux qui ont cru et qui ont abandonné leurs demeures, et qui, avec leurs biens et leurs personnes ont lutté dans la cause d'Allāh, et ceux qui les ont abrités et aidés – ceux-là sont

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَهَدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ أَوْفَوا وَنَصَرُوا أَوْ لِكَ بَعْضُهُمْ

amis les uns des autres. Mais ceux qui ont cru mais n'ont pas quitté leurs maisons, vous n'êtes nullement responsables de leur protection jusqu'à ce qu'ils quittent leurs demeures. Mais s'ils recherchent votre aide en matière de religion, alors il vous incombe de *les* soutenir, sauf contre un peuple avec lequel vous avez établi un traité. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

74. Et ceux qui ne croient pas, ils sont amis les uns des autres. Si vous ne faites pas ce *qui vous est ordonné*, il y aura des troubles et de graves désordres dans le pays.

75. Et ceux qui ont cru et ont abandonné leurs demeures et ont lutté dans la cause d'Allāh, et ceux qui les ont abrités et aidés, ceux-là assurément sont de vrais croyants. A eux *le* pardon et une provision honorable.

76. Et ceux qui ont cru plus tard, qui ont quitté leurs maisons et qui ont combattu *dans la cause d'Allāh* avec vous – ceux-là sont des vôtres. Et les parents par le sang, ceux-ci, selon le Livre d'Allāh, sont les plus proches les uns des autres. En vérité, Allāh connaît très bien toutes choses.

أُولَئِكَ بَعْضٌ وَالَّذِينَ أَمْتَوْا وَلَمْ
يُهَا حِرْرًا وَمَا لَكُمْ مِنْ شَيْءٍ
حَتَّىٰ يَهَا حِرْرًا وَإِنْ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي
الَّذِينَ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيقَاتٌ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أُولَئِكَ بَعْضٌ
إِلَّا تَقْعُلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ
وَفَسَادٌ كَبِيرٌ

وَالَّذِينَ أَمْتَوْا وَهَا حِرْرًا وَجَهَدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْفُوا وَنَصَرُوا
أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًا لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

وَالَّذِينَ أَمْتَوْا مِنْ بَعْدِ وَهَا حِرْرًا
وَجَهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ
وَأُولَئِكَ الْأَرْحَامُ بَعْضُهُمْ أُولَئِكَ بَعْضٌ فِي
نَعْمَانٍ كَتَبَ اللَّهُ أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيهِمْ

Chapitre 9
Sourate At-Tawbah
(Révélée après l'Hégire)

Comme il a été mentionné précédemment, cette sourate fut révélée immédiatement après la sourate *al-Anfāl*. Dans cette dernière, il était question de la guerre, et, d'une part, les difficultés, et d'autre part les bénéfices y relatifs. A présent il s'agit de situations d'après-guerre ; en effet, l'ennemi, après sa défaite, se verra contraint de conclure des traités de paix avec les croyants. Or, tant qu'ils ne briseront pas leurs traités, il ne sied pas aux musulmans de les annuler non plus. Le thème du non respect des alliances et des pactes est traité par le Coran dès la sourate *al-Fātiḥah*, et les différents aspects de ce thème sont apparus dans toutes les sourates jusqu'ici. S'il est vrai que l'ennemi est toujours châtié pour avoir refusé d'honorer les pactes, les croyants sont aussi mis en garde contre le non respect des leurs.

La présente sourate réitère à maintes reprises le fait que la victoire des croyants ne dépend pas de la supériorité dans les armes ou le nombre. Lorsque les musulmans avaient le dessus par rapport au nombre, certains d'entre eux pensèrent qu'il était impossible que l'ennemi puisse les vaincre désormais ; car n'était-il pas vrai qu'ils avaient connu la victoire même quand ils étaient bien moins nombreux que les forces ennemis ? Or, Dieu leur explique que ce furent les prières du Prophète^{s.a.w.} qui leur avaient assuré toutes ces victoires alors qu'ils étaient peu nombreux. Le sentiment de sécurité dans le nombre n'est qu'illusion. Après une cuisante défaite, ils auront à nouveau la victoire, grâce aux prières du Messager^{s.a.w.} d'Allāh, à la patience, et à l'endurance.

Par rapport au partage du butin de guerre, certains hypocrites ont, par pure jalousie, accusé le Prophète^{s.a.w.} de malhonnêteté. Or, le Prophète^{s.a.w.}, loin d'accorder ce butin à ses proches, le distribuait parmi les émigrants, les pauvres, les gens affligés par l'infortune ou écrasés par les dettes, et les indigents. Ces calomniateurs sont avertis que la destruction les attend s'ils ne cessent pas de faussement accuser le Prophète^{s.a.w.} ainsi. En fait, les gens qui font de telles accusations sont eux-mêmes malhonnêtes et tricheurs.

Parmi les derniers versets, nous lisons que le Messager^{s.a.w.} souffre pour les croyants, et toute peine qui les atteint lui est insupportable. Sa dureté envers les incroyants n'est pas parce qu'il a le cœur dur. Son cœur est si doux et bienfaisant qu'il est vraiment le représentant vivant du Dieu Indulgent et Miséricordieux.

Chapitre 9
Sourate At-Tawbah
(Révélée après l'Hégire)

1. Ceci est une déclaration d'absolution complète, de la part d'Allâh et de Son Messager, aux idolâtres avec lesquels vous aviez fait un pacte.

2. Parcourez donc le pays pendant quatre mois, et sachez que vous n'êtes pas capables de déjouer le plan d'Allâh et qu'Allâh humiliera les mécréants.

3. Et ceci est une proclamation d'Allâh et de Son Messager à tous les gens au jour du Plus Grand Pèlerinage, qu'Allâh S'absout des idolâtres, et qu'il en est de même de Son Messager. Si donc vous vous repentez, cela vaudra mieux pour vous ; mais si vous vous détournez, alors sachez que vous ne pouvez pas déjouer le plan d'Allâh ; et annonce la nouvelle d'un châtiment douloureux à ceux qui ne croient pas,

4. Sauf ceux des idolâtres avec qui vous avez conclu un traité, et qui n'ont failli aucunement dans l'accomplissement de leurs obligations envers vous, et qui n'ont soutenu personne contre vous. Remplissez donc l'engagement conclu avec ceux-là jusqu'au terme convenu. Assurément, Allâh aime ceux qui sont droits.

5. Et quand les mois sacrés seront écoulés, tuez les idolâtres qui ont violé leur pacte où que

بِرَآءَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ
عَاهَدْتُمُوهُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ۖ

فَسِيَّخُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ آشْهُرٍ
وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ
وَأَنَّ اللَّهَ مُحْرِزِي الْكُفَّارِ ۗ

وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ
الْحِجَّةِ الْأَكْبَرِ ۖ إِنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ
الْمُشْرِكِينَ ۖ وَرَسُولُهُ طَقَ فَإِنْ شَاءْتُمْ فَهُوَ
خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِنْ تَوَلَّتُمْ فَاقْعُلَمُوا أَنَّكُمْ
غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرُ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِعِذَابٍ أَلِيمٍ ۖ

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمُوهُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ
لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يَظْهِرُوا
عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَاتَّمُوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ
إِلَى مُدَّتِّهِمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ۚ

فَإِذَا أَنْسَلَغَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا
الْمُشْرِكِينَ حِيثُ وَجَدُّتُمُوهُمْ

vous les trouverez, et capturez-les et assiégez-les, et attendez-les au passage à tous les affûts. Mais s'ils se repentent et observent la Prière, et paient la Zakât, alors laissez-leur le chemin *libre*. Assurement Allâh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

6. Et si quelqu'un d'entre les idolâtres te demande protection, accorde-lui la protection afin qu'il puisse entendre la parole d'Allâh ; ensuite, conduis-le à son lieu de sécurité. Et ce, parce que ce sont des gens qui ne savent pas.

R.2

7. Comment un traité pourrait-il être conclu par Allâh et Son Messager avec les idolâtres, à part ceux avec qui vous avez conclu un traité près de la Sainte Mosquée ? Alors, tant qu'ils sont droits envers vous, soyez droits envers eux. Allâh aime assurément ceux qui agissent avec droiture.

8. Comment cela se pourrait-il, alors que s'ils l'emportaient sur vous, ils ne voudraient respecter aucun lien de parenté ni aucune obligation à votre égard ? Ils vous feront plaisir par des paroles, tandis que leurs coeurs se refusent, et la plupart d'entre eux sont perfides.

9. Ils ont troqué les Signes d'Allâh contre un vil prix et ont empêché *les gens* de suivre Sa voie. Ce qu'ils font est vraiment mauvais.

10. Ils n'observent aucun lien de parenté ni aucune obligation à

وَخُذُوهُمْ وَاحْصِرُوهُمْ وَاقْعُدُوهُمْ
لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَاتَّوَا الزَّكُوَةَ فَخَلُوَّا
سِيِّلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ
فَاجْرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلْمَانَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلَغْهُ
عَمَّا مَأْمَنَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ
اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدُوكُمْ
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوا كُمْ
فَاسْتَقِيمُوا هُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْتَيِنَ

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهِرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقِبُوا
فِيهِمْ إِلَّا وَلَا ذَمَّةٌ يُرْضِعُونَكُمْ
بِأَنُوَاهِهِمْ وَتَابُوا قُلُوبُهُمْ
وَأَكْثَرُهُمْ فُسِّقُونَ

إِشْتَرَوْا بِأَيْتِ اللَّهِ ثُمَّ نَاقَلُوا فَصَدُّوا عَنْ
سِيِّلِهِمْ إِنَّهُمْ سَاءُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

لَا يَرْقِبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَلَا ذَمَّةٌ

l'égard de quelque croyant. Et ceux-là sont les transgresseurs.

11. Mais s'ils se repentent, et observent la Prière, et paient la Zakāt, alors ils sont vos frères en religion. Et Nous expliquons les Signes pour des gens qui ont de la connaissance.

12. Et si après leur pacte, ils violent leurs serments et vilipendent votre religion, alors battez-vous contre ces chefs de la mécréance – assurément, ils ne respectent pas leurs serments – afin qu'ils y renoncent.

13. Ne combattrez-vous pas des hommes qui ont violé leurs serments et qui étaient déterminés à chasser le Messager, et qui furent les premiers à commencer *les hostilités* contre vous ? Les craignez-vous ? Mais Allāh mérite le plus que vous Le craigniez, si vous êtes croyants.

14. Combattez-les, afin que par vos mains, Allāh puisse les châtier et les humilier, et vous aider à *remporter la victoire* sur eux, et guérir la poitrine d'un peuple qui croit,

15. Et *afin* qu'il puisse enlever le courroux de leurs coeurs. Et Allāh Se tourne avec clémence vers qui Il veut. Et Allāh est Omniprésent, Sage.

16. Pensez-vous que vous serez laissés *tels quels*, tandis qu'Allāh ne connaît pas encore ceux d'entre vous qui luttent *pour Sa cause*, et ne prennent personne

وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدِلُونَ①

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَتُوا الزَّكُوْةَ
فَإِخْوَانَكُمْ فِي الدِّينِ ۖ وَنَفْصُلُ الْأُبَيْتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ②

وَإِنْ نَكْثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتَلُوا أَهْلَمَةَ
الْكُفَّارِ إِنَّهُمْ لَا آيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ
يَنْتَهُونَ③

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكْثُوا أَيْمَانَهُمْ
وَهُمُوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ
بَدَئِلُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ أَتَخْشَوْهُمْ
فَاللَّهُ أَعْلَمُ أَنْ تَخْشُوهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ④

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيهِمْ
وَيُخْرِهِمْ وَيُصْرُكُمْ عَلَيْهِمْ وَيُشِيفِ
صَدْرَوْرَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ⑤

وَيَدِهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ ۖ وَيَتُوبَ اللَّهُ
عَلَى مَنْ يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ⑥

أَمْ حَسِبُتُمْ أَنْ تُتَرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمَ اللَّهُ
الَّذِينَ جَهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَخَذُوا مِنْ

comme ami intime hormis Allāh et Son Messager et les croyants ? Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

R.3

17. Ce n'est pas aux idolâtres de maintenir les Mosquées d'Allāh et d'honorer les objectifs pour lesquels elles sont construites alors qu'ils sont témoins de leur propre mécréance. Voilà ceux dont les œuvres seront vaines, et c'est dans le Feu qu'ils demeureront longtemps.

18. Assurément, celui-là seul est digne de maintenir les Mosquées d'Allāh qui croit en Allāh et au Jour Dernier, et observe la Prière, et paie la Zakāt, et qui ne craint nul autre qu'Allāh. Voilà donc ceux qui ont bien plus de chances d'être comptés parmi les bien-guidés.

19. Considérez-vous que le fait de donner à boire aux pèlerins et d'entretenir la Sainte Mosquée soit comparable à l'œuvre de celui qui croit en Allāh et au Jour Dernier, et qui lutte dans la voie d'Allāh ? Aux yeux d'Allāh, ces actions ne sont *nullement* égales. Et Allāh ne guide pas les injustes.

20. Ceux qui croient et abandonnent leur demeure, et qui luttent pour la cause d'Allāh par leurs biens et leurs personnes, ont, aux yeux d'Allāh, le rang le plus élevé. Et ce sont ceux-là qui triompheront.

21. Leur Seigneur leur annonce la bonne nouvelle de miséricorde

دُوْنَ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ
عَلَيْهِ وَلِيْجَةٌ طَوَّافٌ وَاللَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑥

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمَرُوا مَسْجِدًا
الَّذِي شَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ بِالْكُفَّارِ
أُولَئِكَ حَطَّتْ أَعْمَالُهُمْ ۖ وَفِي التَّارِ
هُمْ خَلِدُونَ ⑦

إِنَّمَا يَعْمَرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ: أَمَنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَأَقَى
الزَّكُوَةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهُ ۖ فَعَسَىٰ
أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ⑧

أَجَعَلْنَاهُ سَقَائِيَّةَ الْحَاجِ وَعَمَارَةَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ كَمَنْ أَمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَجَهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوْنَ عِنْدَ
هُنَّ اللَّهُ ۖ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّلِيمِينَ ⑨

الَّذِينَ أَمْنُوا وَهَا جَرَّ وَأَجْهَدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ
دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاغِرُونَ ⑩

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ

et de plaisir de Sa part, et des Jardins où il y aura pour eux une félicité durable.

22. Ils y demeureront éternellement. En vérité, auprès d'Allâh il y a une très grande récompense.

23. O vous qui croyez ! Ne prenez pas comme amis vos pères et vos frères s'ils préfèrent la mécréance à la foi. Et ceux d'entre vous qui les prendront comme amis, ceux-là sont des transgresseurs.

24. Dis : « Si vos pères et vos fils et vos frères et vos femmes et vos clans et la richesse que vous avez acquise et le commerce dont vous craignez le marasme et les maisons que vous aimez, vous sont plus chers qu'Allâh et Son Messager et la lutte pour Sa cause, alors attendez qu'Allâh fasse venir Son jugement ; et Allâh ne guide pas le peuple désobéissant. »

R.4

25. Assurément, Allâh vous a aidés sur maints champs de bataille, et au jour de Hunayn lorsque vous vous êtes enorgueillis de votre grand nombre, et cela ne vous a servi à rien, et la terre malgré toute son immensité, s'est retrécie pour vous ; et alors vous avez tourné le dos et battu en retraite.

وَجَنَّتِ لَهُمْ فِيهَا نِعْمَةٌ مُّقِيمٌ ⑪

خَلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ⑫

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَحْذِّرُوْا أَبَاءَكُمْ
وَإِخْرَانَكُمْ أَوْ لِيَاءَ إِنَّ اسْتَحْجُوْا الْكُفَّارَ
عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَمِنْكُمْ
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑬

قُلْ إِنْ كَانَ أَبَاؤُكُمْ وَآبَاءَكُمْ
وَإِخْرَانَكُمْ وَآزْواجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ
وَأَمْوَالُ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةً تَخْشُونَ
كَسَادَهَا وَمَسِكِنَ تَرْضُونَهَا أَحَبَّ
إِلَيْكُمْ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي
سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَسِيقِينَ ⑭

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ
وَيَوْمَ حَنَّيْنٍ لَا ذَا عَجَبَكُمْ كَثُرَتُكُمْ
فَلَمْ يُعْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ
الْأَرْضُ بِمَا رَحِبَتْ ثُمَّ وَلَيَتَمَّ
مُدْبِرِينَ ⑮

26. Alors, Allāh fit descendre Sa tranquillité sur Son Messager et sur les croyants, et Il fit descendre des troupes que vous n'avez pas vues ; et Il châtia ceux qui n'avaient pas cru. Voilà donc la récompense des mécréants.

لَمْ أَنْزَلَ اللَّهُ سِكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُبُودًا لَّمْ
تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا طَوْلَكَ
جَزَاءً لِّلْكُفَّارِينَ ⑩

27. Puis, après *un tel châtiment*, Allāh Se tournera avec clémence vers qui Il veut et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

لَمْ يَتُوبْ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ
يَشَاءُ طَوْلَكَ وَاللَّهُ عَفْوُرٌ رَّحِيمٌ ⑪

28. O vous qui croyez ! Assurément, les idolâtres sont impurs¹. Aussi, après cette année qui est la leur, qu'ils ne s'approchent plus de la Sainte Mosquée. Et si vous craignez la misère, Allāh vous enrichira de Sa munificence, s'il le veut. Assurément, Allāh est Omniprésent, Sage.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجْسٌ فَلَا يَقْرُبُو الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ
عَامِهِ هَذَا طَوْلَكَ وَإِنْ خَفْتُمْ عِيلَةً فَسَوْفَ
يُغَنِّيَكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ طَوْلَكَ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑫

29. Combattez ceux des Gens du Livre qui ne croient pas en Allāh, ni au Jour Dernier et qui ne tiennent pas pour illicite ce qu'Allāh et Son Messager ont déclaré illicite, et qui ne suivent pas la religion de la Vérité, jusqu'à ce qu'ils paient la taxe *docilement de leurs propres mains* tout en reconnaissant leur état de soumission.

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَلَا يَحْرِمُونَ مَا حَرَمَ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَلَا يَكْدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ
الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا
طَوْلَكَ الْجُزْيَةَ عَنْ يَدِهِ وَمُصْغَرُونَ ⑬

¹ L'impureté des idolâtres signifie l'impureté de leurs croyances, et non leur impureté corporelle. L'interdiction d'accès à la Ka'bah pour les idolâtres signifie tout simplement qu'ils sont interdits désormais d'y amener certaines de leurs pratiques païennes. En effet, les idolâtres y venaient autrefois nus et munis d'idoles. Selon l'Imam Abu Hanifah, et d'autres maîtres de la jurisprudence hanafite, les idolâtres ont le droit d'accès à toutes les mosquées des musulmans y compris la Sainte Mosquée à la Mecque, à la condition de ne pas y venir avec des pratiques païennes (*Al-Fiqh al-Islamiyy wa adillatuh*, Vol.2, pages 434-435, *Dar al-Fikr, Damas*).

R.5

30. Et les juifs disent « Ezra est le fils d'Allāh », et les chrétiens disent « Le Messie est le fils d'Allāh ». Ce ne sont que des paroles émanant de leurs bouches. Ils imitent les paroles de ceux qui n'ont pas cru avant *eux*. Que la malédiction d'Allāh tombe sur eux ! Comme ils sont détournés de la vérité !

وَقَاتِ الْيَهُودُ عَزِيزٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَاتِ
النَّصَارَى الْمُسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ
بِإِفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ قَبْلٍ قَتَلَهُمُ اللَّهُ أَنِّي
يُؤْفَكُونَ ③

31. Ils ont pris leurs savants et leurs moines comme seigneurs à part Allāh. Et *de même ont-ils pris* le Messie, fils de Marie. Et, on ne leur a commandé que d'adorer un Dieu Unique. Il n'y a de dieu que Lui. Il est Saint, *bien* au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent.

إِتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمُسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا
أَمْرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ طَبِيعَةٌ عَمَّا يُشَرِّكُونَ ④

32. Ils désirent éteindre la lumière d'Allāh avec leurs bouches ; mais Allāh ne permettra rien excepté qu'il complètera Sa lumière, bien que les mécréants détestent cela.

يَرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ
بِإِفْوَاهِهِمْ وَيَا بِاللَّهِ إِلَّا أَنْ يَتَمَّ نُورُهُ
وَلَوْكِرَةُ الْكُفَّارُونَ ⑤

33. C'est Lui Qui a envoyé Son Messager avec la direction et la Religion de Vérité, pour la faire prévaloir sur toutes les *autres* religions, bien que les idolâtres détestent cela.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينٍ
الْحَقِّ لِيُظَهِّرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ لَوْكِرَةُ
الْمُشَرِّكُونَ ⑥

34. O vous qui croyez ! Sûrement, un grand nombre de prêtres et de moines dévorent par des moyens perfides les biens des gens et empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh. Et ceux qui amassent de l'or et de l'argent et ne les dépensent pas dans la voie d'Allāh,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَحْبَارِ
وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ
بِالْبَاطِلِ وَيَصْدُدُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الْذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ

annonce-leur un châtiment dououreux.

وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرُوهُمْ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ①

35. Le jour où cela sera chauffé au feu de l'Enfer, et qu'ils en auront le front, les côtés et le dos marqués, *il leur sera dit* : « Voici ce que vous avez amassé pour vous-mêmes ; goûtez maintenant ce que vous amassiez. »

يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتَكُوئُ بِهَا
جِبَاهُهُمْ وَجُوبُهُمْ وَظَهُورُهُمْ هَذَا
مَا كَنْزَتُمْ لَا نَفْسٌ كُمْ فَذُوقُوا مَا
كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ②

36. Suivant la prescription d'Allāh, le nombre des mois auprès d'Allāh a été de douze mois, depuis le jour où Il a créé les cieux et la terre. Quatre d'entre eux sont sacrés. C'est là la religion qui tient ferme. Ne vous faites pas de tort durant ces mois. Et tous ensemble combattez les idolâtres, tout comme tous ensemble ils vous combattent ; et sachez qu'Allāh est avec ceux qui Le craignent.

إِنَّ عَدَّةَ الشَّهْوَرِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ
شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ حَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ
الِّدِينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَنْظِلُمُوا فِيهِنَّ
أَنفَسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَةً
كَمَا يَقَاتِلُوكُمْ كَافَةً وَاعْلَمُو أَنَّ
اللَّهُ مَعَ الْمُتَّقِينَ ③

37. Assurément, c'est un acte de mécréance supplémentaire que d'avancer ou de reporter *un Mois Sacré*¹. C'est par-là que ceux qui ne croient pas s'égarent. Une année, ils le rendent légal, et une autre année, ils le rendent illégal, pour pouvoir s'accorder sur le nombre de mois qu'Allāh a rendus sacrés, et ainsi rendre licite ce qu'Allāh *leur* a interdit. Ainsi leurs méfaits ont été rendus attrayants à leurs yeux. Et Allāh ne guide pas les incroyants.

إِنَّمَا النَّسَّارُ زِيَادَةً فِي الْكُفُرِ يَضَلُّ
بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَحْلُونَهُ عَامًا
وَيَحْرِمُونَهُ عَامًا لَّيْوَاطُؤُوا عَدَّةَ مَا
حَرَمَ اللَّهُ فَيَحْلُونَهُ عَامًا حَرَمَ اللَّهُ زِيَادَةً
لَهُمْ سَوْءَ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
عَنِ الْقَوْمِ الْكُفَّارِينَ ④

¹Le *nasī'* (الnasī') était la pratique arabe préislamique de reporter les mois sacrés selon leurs propres désirs, afin de contourner les interdictions de combat parmi d'autres liées à la sainteté de ces mois.

R.6

38. O vous qui croyez ! Qu'avez-vous donc pour que, lorsqu'il vous est dit : « Partez au combat sur la voie d'Allâh, » vous vous affaissiez lourdement vers la terre ? Êtes-vous contents de la vie d'ici-bas de préférence à celle de l'Au-delà ? Mais le gain de cette vie-ci est bien peu de chose comparé à celui de l'Au-delà.

39. Si vous ne partez pas au combat pour la cause d'Allâh, Il vous infligera un châtiment douloureux, et amènera à votre place un autre peuple que vous, et vous ne Lui nuirez en aucune façon ; Et Allâh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

40. Si vous ne lui venez pas en aide, alors sachez qu'Allâh l'a aidé, même lorsque les mécréants l'ont chassé, et qu'il était l'un des deux quand ils étaient tous deux dans la grotte, quand il dit à son compagnon : « Ne t'afflige pas, assurément Allâh est avec nous. » Alors Allâh fit descendre Sa paix sur lui, et envoya à son secours des troupes que vous n'avez pas vues, et Il abaissa la parole des mécréants ; et il n'y a que la parole d'Allâh qui soit suprême. Et Allâh est Puissant, Sage.

41. Partez, légers ou lourds, et combattez avec vos biens et vos personnes dans la voie d'Allâh. Cela vaut mieux pour vous, si seulement vous saviez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّا أَقْلَتُنَا إِلَى الْأَرْضِ طَآرِضِيْمُ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَنَعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ③٨

إِلَّا تَسْقِرُوا يَعْذِبُكُمْ عَذَابًا أَيْمَانًا وَيَسْتَبْدِلُ قَوْمًا عَيْرَكُمْ وَلَا تَصْرُوْهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③٩

إِلَّا تَصْرُوْهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذَا أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَثَانِي اثْيَنِ اذْهَمَاهُ فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُوْدِ لَمْ تَرُوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى طَ وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا طَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ④٠

إِنْفِرُوا خَفَافًا طَ وَثِقَالًا طَ وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ طَ ذُلِّكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ④١

42. S'il était question d'une distance courte et d'un voyage facile, ils t'auraient assurément suivi, mais le pénible voyage leur sembla trop long. Néanmoins, ils jureront par Allāh, *en disant* : « Si nous l'avions pu, nous serions assurément partis avec vous. » Ils se détruisent eux-mêmes ; et Allāh sait que ce sont des menteurs.

R.7

43. Qu'Allāh te soit indulgent ! Pourquoi leur as-tu permis *de rester en arrière* avant que tu ne puisses distinguer ceux qui disaient vrai et reconnaître les menteurs ?

44. Ceux qui croient en Allāh et au Jour Dernier ne te demanderont pas la permission *d'être exemptés* de lutter avec leurs biens et leurs personnes ; et Allāh connaît très bien les gens droits.

45. Il n'y a que ceux qui ne croient pas en Allāh et au Jour Dernier, qui te demanderont cette exemption, ceux dont le cœur est rempli de doute et dans leur doute ils vacillent.

46. Et s'ils avaient *vraiment voulu* partir *au combat*, ils auraient assurément fait des préparatifs pour cela ; mais leur départ *pour ce grand objectif-là* aurait déplu à Allāh. Il les a donc retenus en arrière et il *leur* a été dit : « Restez assis *chez vous* avec ceux qui restent assis. »

لَوْكَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَا تَبْعُوكَ وَلَكِنْ بَعْدَتْ عَلَيْهِمْ
الشَّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوْا سَطَعَنَا
لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يَهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ④

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَا ذَنَثْ لَهُمْ حَلْقٌ
يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمُ
الْكَذِبُينَ ⑤

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يَجْاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ⑥

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَإِذَا تَابُتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي
رَيْبٍ هُمْ يَرَدَدُونَ ⑦

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَا عَدُوا لَهُمْ
وَلَكِنْ كَرْهَةُ اللَّهِ أَبْعَاثُهُمْ فَتَبَطَّهُمْ
وَقِيلَ أَقْعَدُوا مَعَ الْقَعِدِينَ ⑧

47. S'ils étaient partis avec vous, ils n'auraient fait qu'accroître vos ennuis, et ils n'auraient fait qu'aller et venir parmi vous, cherchant à semer la discorde entre vous. Et il y en a parmi vous qui ont l'habitude de les écouter. Et Allāh connaît très bien les transgresseurs.

لَوْخَرَجُوا فِيْكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالٌ
وَلَا أَوْضَعُوكُمْ يَعْنُوكُمْ
الْفِتْنَةَ وَفِيْكُمْ سَمْعُونَ لَهُمْ وَاللهُ
عَلَيْهِ بِالظَّالِمِينَ ④

48. Ils ont cherché à créer la sédition même avant ceci et t'ont présenté les choses d'une façon embrouillée jusqu'à ce que la vérité fût manifestée, et que l'objectif d'Allāh eût prévalu, en dépit de leur aversion.

لَقَدِ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلٍ وَقَلَبُوكَ
الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ النَّقْرَ وَظَهَرَ أَمْرُ اللهِ
وَهُمْ كُرِهُونَ ④

49. Et parmi eux se trouve celui qui dit : « Permettez-moi de rester en arrière et ne me mets pas à l'épreuve. » Assurément ils ont déjà succombé à l'épreuve. Et assurément, l'Enfer encerclera les mécréants.

وَمِنْهُمُ مَنْ يَقُولُ أَئْذَنْ لِي وَلَا تَقْرِنِي
آلَافِ الْفِتْنَةِ سَقُطُوا طَوَّانَ جَهَنَّمَ
لَمْحِيطَةِ بِالْكُفَّارِينَ ④

50. Si un bonheur t'arrive, ils s'en chagrinent, mais si un malheur t'accable, ils disent : « Nous avions assurément pris nos précautions d'avance. » Et ils tournent le dos en se réjouissant.

إِنْ تُصْبِكَ حَسَنَةً تَسُؤْهُمْ وَإِنْ
تُصْبِكَ مُصِيبَةً يَقُولُوا قَدْ أَخْذَنَا آمْرَنَا
مِنْ قَبْلٍ وَيَسَّرُوا وَهُمْ فَرَحُونَ ④

51. Dis : « Aucun malheur ne nous surviendra sauf ce qu'Allāh a décrété pour nous. Il est notre Protecteur. Et c'est en Allāh que les croyants doivent mettre leur confiance. »

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا
هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلِيَتَوَكَّلْ
الْمُؤْمِنُونَ ⑤

52. Dis : « Vous n'attendez rien pour nous que l'une des deux bonnes choses, tandis que pour vous, nous attendons qu'Allāh

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا أَحْدَى
الْحُسْنَيَّينِ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ

vous inflige un châtiment de Sa part ou de nos mains. Attendez donc ; nous aussi nous attendons avec vous. »

يُصِيبُكُمُ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهِ أَوْ
بِأَيْدِيهِنَا فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ
مُّتَرَبَّصُونَ ⑦

53. Dis : « Dépensez de plein gré ou à contre-cœur ; rien ne sera accepté de votre part. Vous êtes en vérité un peuple désobéissant. »

قُلْ أَنْفَقُوا طُوعًا أَوْ كَرْهًا لَّنْ يُسَقِّبَ
مِنْكُمْ إِنَّكُمْ تُنْهَى قَوْمًا فَسِيقِينَ ⑧

54. Et rien n'empêche leurs contributions d'être acceptées, sauf qu'ils ne croient pas en Allāh et en Son Messager. Et ils ne se rendent à la Prière que dans la paresse et ils ne donnent qu'à contre-cœur pour la cause d'Allāh.

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتْهُمْ
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا
يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا
يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَرِهُونَ ⑨

55. Que leurs biens et leurs enfants ne t'émerveillent pas. Allāh ne veut par là que les châtiers dans la vie présente et faire partir leur âme pendant qu'ils sont en état de mécréance.

فَلَا تُعْجِبُكَ أُمُوَالُهُمْ وَلَا أُولَادُهُمْ
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَعْذِبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ
الَّذِيَا وَتَرَهُقُ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ
كُفَّارُونَ ⑩

56. Et ils jurent par Allāh qu'ils sont assurément des vôtres, alors qu'ils ne sont nullement des vôtres ; mais ce sont des gens lâches.

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ ۖ وَمَا
هُمْ مِنْكُمْ وَلِكُنْهُمْ قَوْمٌ يُفَرَّقُونَ ⑪

57. S'ils pouvaient trouver un refuge ou des cavernes ou même un trou pour y entrer, ils s'y dirigeront assurément tout en se précipitant à corps perdu.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغْرِبَةً أَوْ
مَدْخَلًا لَّوْ تَوَلَّو إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ⑫

58. Et il en est parmi eux qui trouvent à redire contre toi au sujet du partage des aumônes.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ ۗ فَإِنْ
أَعْظُمُوا مِنْهَا رَضْوًا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا

S'ils en reçoivent, ils sont contents ; mais s'ils n'en reçoivent pas, voilà qu'ils sont mécontents !

59. Si au moins ils s'étaient contentés de ce qu'Allāh et Son Messager leur avaient accordé et avaient dit : « Allāh, de même que Son Messager, nous suffit ; assurément Allāh nous accordera de Sa munificence ; c'est vers Allāh que nous nous tournons mûs d'un désir ardent, » cela aurait mieux valu pour eux.

R.8

60. Les aumônes ne sont que pour les pauvres et les nécessiteux, et pour les employés qui en sont chargés, et pour ceux dont le cœur a besoin de réconciliation, et pour l'affranchissement des esclaves, et pour ceux qui ont des dettes, et pour la cause d'Allāh, et pour le voyageur – tel est le décret d'Allāh. Et Allāh est Omniscient, Sage.

61. Et parmi eux se trouvent ceux qui blessent le Prophète et disent, « Il est toute ouïe. » Dis : « Son inclination à écouter tout le monde est une bonne chose pour vous ; il croit en Allāh, et a confiance dans les croyants, et il est une miséricorde pour ceux d'entre vous qui croient. » Et ceux qui blessent le Messager d'Allāh auront un châtiment douloureux.

62. Ils jurent par Allāh devant vous pour vous faire plaisir ; mais ils devraient faire plaisir à Allāh et Son Messager qui le méritent le plus, s'ils sont vraiment croyants.

٦٩) إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا أَتَهُمْ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسِبَنَا اللَّهُ سَيِّدُنَا
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ
عَيْ رَغِبُونَ ٦٩)

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفَقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ
وَالْعَمَلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤْلَفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي
الرِّقَابِ وَالْغُرِيمِينَ وَفِي سَيِّلِ اللَّهِ
وَابْنِ السَّيِّلِ فَرِيْضَةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ
عَلَيْهِ حَكِيمٌ ٦٩)

وَمِنْهُمُ الَّذِينَ يُؤْذُنَ الَّبَيْ وَيَقُولُونَ
هُوَ أَذْنٌ قُلْ أَذْنٌ خَيْرٌ لَكُمْ يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةُ
لِلَّذِينَ أَمْوَالُهُمْ كُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُنُونَ
رَسُولُ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٩)

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوْكُمْ وَاللَّهُ
وَرَسُولُهُ أَكْثَرُ أَنْ يُرْضُوْهُ إِنْ كَانُوا
مُؤْمِنِينَ ٦٩)

63. Ignorent-ils que quiconque s'oppose à Allāh et à Son Messager aura le Feu de l'Enfer ? Il y restera longtemps. C'est là la grande humiliation.

اللَّهُ يَعْلَمُ أَنَّهُ مَنْ يُحَادِدُ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَإِنَّهُ نَارَ جَهَنَّمَ حَالِدًا فِيهَا
ذَلِكَ الْخَرْقُ الْعَظِيمُ ⑯

64. Les hypocrites prétendent craindre qu'une sourate du Coran ne soit révélée à leur sujet, pour les informer de ce qu'ils ont au fond du cœur. Dis : « Moquez-vous donc ; assurément, Allāh dévoilera ce que vous prétendez craindre. »

يَحْذِرُ الْمُنْفِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ
سُورَةً تُتَبَّعُهُ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ ٦١
اسْتَهْزِئُوا أَنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَا تَحْذِرُونَ ⑭

65. Et si tu les interroges, ils te répondront assurément : « Nous ne faisions que bavarder, nous plaisantions. » Dis : « Vous moquiez-vous d'Allāh, de Ses Signes et de Son Messager ? »

وَلَيْسَ سَائِلُهُمْ لِيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نَحْوُضٌ وَنَلْعَبٌ ٦٢ قُلْ أَيُّ اللَّهُ وَآيَتِهِ
وَرَسُولُهُ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ⑮

66. « Ne vous excusez pas. Maintenant il est certain que vous êtes devenus mécréants après avoir été croyants. Si Nous pardonnons à certains d'entre vous, Nous en châtierons d'autres, car ils sont coupables. »

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرُتُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ ٦٣ إِنْ لَعْنَ طَائِفَةٍ
مِنْكُمْ نُعَذِّبُ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا
مُجْرِمِينَ ⑯

67. Les hypocrites, hommes et femmes, sont tous liés entre eux. Ils enjoignent le mal, et interdisent le bien, et ils retiennent leurs mains de dépenser pour la cause d'Allāh. Ils ont oublié Allāh ; Il les a donc oubliés. Assurément, ce sont les hypocrites qui sont les désobéissants.

الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ
بَعْضٍ مُّيَأْمَرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمَعْرُوفِ وَيَقْصِدُونَ آيَدِيهِمْ ٦٤ نَسْوَاهُ
اللَّهُ فَنِسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ هُمْ
الْفُسِقُونَ ⑰

68. Allāh a promis aux hypocrites, hommes et femmes et aux

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ وَالْكُفَّارَ

mécréants, le feu de l'Enfer où ils demeureront longtemps. Cela leur suffira. Et Allāh les a maudits. Et ils auront un châtiment de longue durée,

69. Tout comme ceux qui étaient avant vous. Ils étaient plus puissants que vous, et plus riches en biens et en enfants. Ils ont joui pour un temps de leur part comme vous aussi avez joui de votre part *et* comme vos devanciers ont joui de leur part. Et vous vous êtes livrés à des balivernes comme ils s'y livraient. Ce sont eux dont les œuvres ne serviront à rien ici-bas ni dans l'Au-delà. Et ceux-là sont les perdants.

70. L'histoire de leurs devanciers n'est-elle pas arrivée jusqu'à eux – du peuple de Noé, de 'Ād, de Thamūd, et du peuple d'Abraham, et des gens de Madiān, et des villes qui furent renversées ? Leurs Messagers sont venus à eux avec des Signes manifestes. Ainsi Allāh ne voulait pas leur faire du tort, mais ils se sont fait du tort à eux-mêmes.

71. Et les croyants, hommes et femmes, sont amis les uns des autres. Ils enjoignent le bien et interdisent le mal, et observent la Prière, et paient la Zakāt, et obéissent à Allāh et à Son Messager. C'est à ceux-là qu'Allāh fera miséricorde. Assurément, Allāh est Puissant *et* Sage.

نَارَ جَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَا طَهِ حَسْبُهُمْ
وَلَعْنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ
كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً
وَأَكْثَرُهُمُ أَمْوَالًا وَلَا دَأْفَاعَ فَاسْتَمْتَعُوا
بِخُلُاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعُوا بِخُلُاقِهِمْ كَمَا
اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخُلُاقِهِمْ
وَخُصْصُمْ كَالَّذِي خَاضُوا طَأْوِيلَكَ
جَهَنَّمَتْ أَعْمَالَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَأَوْلَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

الَّمَّا يَأْتِهِمْ بَأْلَذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمٌ
نُوحٌ وَّعَادٍ وَّثَمُودٌ وَّقَوْمٌ إِبْرَاهِيمَ
وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفَكِتُ اَتَهُمْ
رَسُلُهُمْ بِالْبَيْتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُظْلِمُهُمْ وَلِكِنْ كَانُوا آنفَسُهُمْ
يَظْلِمُونَ

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلَيَاءُ
بَعْضٍ مُّيَأْمَرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيَقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكُوَةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
أَوْلَئِكَ سَيِّرَ حُمُّمُهُمُ اللَّهُ اَنَّ اللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ

72. Aux croyants, hommes et femmes, Allāh a promis des Jardins sous lesquels coulent des rivières, où ils demeureront pour toujours, et *il y aura aussi* des habitations pures dans les Jardins d'Éternité. Et le plaisir d'Allah est le plus grand. C'est là le triomphe suprême.

R.10

73. O Prophète ! Lutte contre les mécréants et les hypocrites. Et sois sévère envers eux. L'Enfer sera leur habitation, et quelle mauvaise destination !

74. Ils jurent par Allāh de n'avoir rien dit, mais ils ont assurément proféré des blasphèmes, et après avoir embrassé l'Islam, ils sont devenus mécréants. Et ils ont médité sur ce qu'ils n'ont pu atteindre *par la suite*. Et ils ont nourri de la haine à *l'égard des croyants* seulement parce qu'Allāh et Son Messager les avait enrichis de Sa munificence. Si donc ils se repentent, cela vaudra mieux pour eux. Mais s'ils se détournent, Allāh les châtiera d'un châtiment douloureux ici-bas et dans l'Au-delà, et ils n'auront ni ami ni aide sur la terre.

75. Et il y a certains d'entre eux qui ont fait un pacte avec Allāh, *en disant* : « S'il nous donne de Sa munificence, nous ferons assurément l'aumône, et nous serons du nombre des vertueux. »

76. Mais lorsqu'il leur eut donné de Sa munificence, ils s'en mon-

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّتٍ
تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَلِدِينَ فِيهَا
وَمَسِكَنٌ طَيِّبَةٌ فِي جَنَّتِ عَدِّينَ
وَرِضْوَانٌ مِّنْ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ
فِي الْفَوْزِ الْعَظِيمِ ⑦٤

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدُ الْكُفَّارَ وَالْمُنْفِقِينَ
وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۝ وَمَا وَبَاهُمْ جَهَنَّمُ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑦٥

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا ۝ وَلَقَدْ قَالُوا
كَلِمَةَ الْكُفَّرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ
وَهُمُّوا بِمَا لَمْ يَنْلَوْا ۝ وَمَا نَقْمُوا إِلَّا
أَنْ أَعْنَثْهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَصْلِهِ
فَإِنْ يَتُّشَبَّهُ بِكَوْنِكُوكَ خَيْرٌ لَّهُمْ ۝ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا
يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا ۝ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ ۝ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ قُلْيٍ
وَلَا نَصِيرٌ ⑦٦

وَمِنْهُمْ مَنْ: عَاهَدَ اللَّهَ لِيَنْ أَتَنَاءِ مِنْ
فَصْلِهِ لَنَصَدِّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنْ
الصَّالِحِينَ ⑦٧

فَلَمَّا آتَهُمْ مِنْ فَصْلِهِ بَخْلُوَاهُ وَتَوَلَّوْا

trèrent parcimonieux et ils se sont détournés de leur engagement avec répugnance.

77. Alors, comme punition, Il a fait entrer dans leur cœur l'hypocrisie qui durera jusqu'au jour où ils Le rencontreront, pour avoir violé la promesse qu'ils ont faite à Allāh et pour avoir menti.

78. Ne savent-ils donc pas qu'Allāh connaît leurs secrets ainsi que leurs conciliabules entre eux et qu'Allāh est le Meilleur Savant de toutes les choses cachées ?

79. Ces hypocrites sont ceux qui trouvent à redire sur les croyants qui font l'aumône de leur plein gré, et sur ceux qui ne trouvent rien à donner que le fruit de leur labeur. C'est ainsi qu'ils les tournent en dérision. Allāh leur revaudra leur dérision et ils auront un châtiment douloureux.

80. Que tu demandes pardon pour eux ou que tu ne demandes pas pardon pour eux ; même si tu demandais soixante-dix fois pardon pour eux, Allāh ne leur pardonnerait jamais. Et cela parce qu'ils n'ont pas voulu croire en Allāh et en Son Messager ; et Allāh ne guide pas le peuple perfide.

R.11

81. Ceux qui s'arrangèrent pour être laissés en arrière se sont réjouis d'être restés derrière en contradiction au Messager d'Allāh, et ils répugnaient à lutter pour la

وَهُمْ مُعْرِضُونَ ⑦

فَأَعْقَبَهُمْ نِقَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمٍ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ
وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ⑧

الَّمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ
وَنَجُونَهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّمَ الْغَيْوَبَ ⑨

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ
لَا يَحْدُثُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ
مِنْهُمْ ۝ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑩

إِسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۝ أَنْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَعْفَرَ
اللَّهُ لَهُمْ ۝ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ ۝ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي النَّقْوَمَ
عَنِ الْفَسِيقِينَ ⑪

فَرِحَ الْمُحَلَّفُونَ بِمَقْدِهِمْ خَلَفَ
رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا

cause d'Allâh avec leurs biens et leurs personnes. Et ils dirent : « Ne partez pas par cette chaleur. » Dis : « Le feu de l'Enfer est encore plus intense en chaleur. » Si seulement ils pouvaient comprendre !

82. Il faudrait qu'ils rient peu et qu'ils pleurent beaucoup en récompense de ce qu'ils ont acquis.

83. Et si Allâh te ramène auprès d'un groupe d'entre eux et qu'ils te demandent la permission de partir *au combat*, alors dis : « Vous ne partirez jamais *au combat* avec moi et vous ne combatrez jamais un ennemi avec moi. La première fois, vous avez préféré rester assis *chez vous* ; restez donc assis *maintenant* avec ceux qui restent en arrière. »

84. N'offre jamais la prière sur aucun d'entre eux lorsqu'il meurt, et ne te tiens pas non plus auprès de sa tombe *pour prier* ; car ils n'ont pas cru en Allâh et en Son Messager et ils sont morts alors qu'ils étaient désobéissants.

85. Et ne te laisse pas éblouir par leurs biens et leurs enfants ; Allâh ne veut que les châtier par ce moyen en ce monde, et faire que leur âme s'en aille pendant qu'ils sont des incroyants.

86. Et lorsqu'une sourate est révélée, *enjoignant ceci* : « Croyez en Allâh et luttez *pour Sa cause* en compagnie de Son Messager, » ceux d'entre eux qui sont opulents te demandent la permission

لَا تَتَفَرَّقُوا فِي الْحَرَّ ۝ قُلْ نَارٌ جَهَنَّمُ أَشَدُ
حَرَّاً لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ⑧

فَلَيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلَيُبَكُّوا كَثِيرًا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑨

فَإِنْ رَجَعُوكُمُ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ
فَاسْتَأْذِنُوكُمْ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ
تَخْرُجُوا مَعِي أَبَدًا وَلَنْ تَقْاتِلُوا مَعِي
عَدُوا إِنَّكُمْ رَضِيْتُمْ بِالْقَعْدَةِ
مَرَّةً فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَلِيفَينَ ⑩

وَلَا تَنْصِلْ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا
وَلَا تَقْمِلْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَمَا تَنْهَا وَهُمْ فَسِقُونَ ⑪

وَلَا تُعْجِبُكَ أُمُوْرُهُمْ وَلَا دَهْمُ
إِنَّمَا يَرِيدُ اللَّهُ أَنْ يَعْذِبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا
وَتَرَهُقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَفَرُونَ ⑫

وَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةً أَنْ أَمْتُوا بِاللَّهِ
وَجَاهُهُ مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنُكَ أَوْلَى
الظُّولِ مِنْهُمْ وَقَاتُلُ زَانَكَ مَعَ

et disent : « Laisse-nous rester en compagnie de ceux qui restent assis *chez eux*. »

الْقَعِدِينَ ①

87. Ils préfèrent rester avec les femmes qui sont restées à l'arrière, et leurs cœurs sont scellés, de sorte qu'ils ne comprennent pas.

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ
وَطَبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَقْهَوْنَ ④

88. Mais le Messager et ceux qui croient avec lui luttent *pour la cause d'Allah* avec leurs biens et leurs personnes, et ce sont eux qui auront des bienfaits et ce sont eux qui prospéreront.

لِكِنَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۖ وَأُولَئِكَ
لَهُمُ الْخَيْرَاتُ ۚ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ⑤

89. Allâh a préparé pour eux des Jardins sous lesquels coulent des rivières ; ils y demeureront éternellement. C'est là le triomphe suprême.

أَعَدَ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ ۖ خَلِدِينَ فِيهَا ۖ ذَلِكَ الْفَوْزُ
عَلَيْهِ الْعَظِيمُ ⑥

R.12

90. Et ceux d'entre les Arabes du désert qui s'excusent se sont présentés *en demandant* que l'exception leur soit accordée. Et ceux qui ont menti à Allâh et à Son Messager sont restés *chez eux*. Un châtiment douloureux frappera ceux d'entre eux qui ne croient pas.

وَجَاءَ الْمُعَذَّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ
لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ
سَيِّصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
آلِيمٌ ⑦

91. Les faibles ne sont pas à blâmer, ni les malades, ni ceux qui ne trouvent rien à dépenser, s'ils sont sincères envers Allâh et Son Messager. Il n'y a rien à reprocher à ceux qui font de bonnes œuvres, et Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux ;

لَيْسَ عَلَى الصَّعَافَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضِى
وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفَقُونَ
حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ مَا
عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَيِّلٍ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ⑧

92. Ni à ceux qui quand ils sont venus à toi te demander de leur donner des montures, tu as répondu : « Je ne vous trouve pas de montures. » Ils s'en sont retournés, les yeux débordant de larmes, désolés de ne pouvoir trouver de quoi dépenser.

93. Les reproches sont seulement à l'intention de ceux qui te demandent la permission d'être exemptés, alors qu'ils sont riches. Il leur plaît d'être avec les femmes qui sont restées à l'arrière. Et Allāh leur a scellé le cœur de sorte qu'ils ne savent pas.

ONZIÈME PARTIE

94. Ils vous feront des excuses quand vous reviendrez parmi eux. Dis : « Ne vous excusez point ; nous ne vous croirons pas. Allāh nous a déjà informés de vos nouvelles. Et Allāh observera votre conduite, et Son Messager aussi ; et ensuite, vous serez ramenés auprès de Celui Qui connaît l'invisible et le visible, et Il vous informera de ce que vous faisiez. »

95. Ils vous jureront par Allāh quand vous reviendrez parmi eux, afin que vous les laissiez tranquilles. Laissez-les donc tranquilles. Assurément, ils sont infects, et leur habitation est l'Enfer – en rétribution de ce qu'ils ont acquis.

96. Ils jureront afin que vous soyez contents d'eux. Mais même si vous êtes contents d'eux, Allāh

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا آتُوكُمْ لِتَحْمِلُهُمْ
قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ
تَوَلَّوْا وَأَعْيُّهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ
حَرَّنَا أَلَا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ١٧

إِنَّمَا السَّيِّئُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُوكَ
وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ
الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٨

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ
إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا إِنَّ نُورَنَا لَكُمْ
قَدْبَبَ أَنَّ اللَّهَ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرِي اللَّهُ
عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَى عِلْمِ
الْعَيْنِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَسِّكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ١٩

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا النَّفَلَتُمْ
إِلَيْهِمْ لِتُعَرِّضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا
عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجُسٌ وَمَا وَبَهُمْ
جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٢٠

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضُوا عَنْهُمْ فَإِنْ

ne sera pas content du peuple rebelle.

تَرَضُوا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضِي عَنِ
الْقَوْمِ الْفُسِيقِينَ ⑪

97. Les Arabes du désert sont les pires en fait de mécréance et d'hypocrisie, et les plus portés à ignorer les décrets *de la Révélation* qu'Allāh a transmis à Son Messager ; et Allāh est Omniscent, Sage.

98. Et parmi les Bédouins se trouvent ceux qui considèrent ce qu'ils dépensent *pour la cause d'Allāh* comme une amende et attendent, *un souhait ardent au cœur*, que vous surviennent des malheurs. *Au contraire*, que la calamité fonde sur eux ! Et Allāh entend tout et sait tout.

99. Et il en est parmi les Arabes du désert qui croient en Allāh et au Jour Dernier, et qui considèrent ce qu'ils dépensent comme un moyen de s'approcher d'Allāh et d'avoir *en leur faveur* les prières du Prophète. C'est vrai ! C'est certainement pour eux un moyen de s'approcher *d'Allāh*. Allāh ne tardera pas à les admettre dans Sa miséricorde. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Misericordieux.

أَلَا عَرَابٌ أَشَدُّ كُفْرًا وَّ نِفَاقًا وَّ أَجْدَرُ
أَلَا يَعْلَمُوا حَدُودًا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى
رَسُولِهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑫

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يَنْتَفِقُ
مَغْرِمًا وَيَتَرَبَّصُ بِحُكْمِ الدَّوَائِرِ
عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ السَّوْءِ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيهِمْ ⑬

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يَنْتَفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ
وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۖ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ
لَهُمْ ۖ سَيِّدُ خَلْقِهِ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ
لِلَّهِ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑭

R.13

100. Et quant à ceux qui sont plus en avant *parmi les croyants*, les premiers des Emigrés et des Ansārs, et ceux qui les ont suivis de façon excellente, Allāh est satisfait d'eux, et ils sont satis-

وَالسَّبِيقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ
رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعْدَ

faits de Lui ; et Il a préparé à leur intention des Jardins sous lesquels coulent des rivières. Ils y demeureront éternellement. C'est là le triomphe suprême.

101. Il en est aussi parmi les Arabes du désert, autour de vous, qui sont hypocrites ; et certains habitants de Médine aussi. Ils s'obstinent dans l'hypocrisie. Tu ne les connais pas ; Nous les connaissons. Nous les châtierons à deux reprises ; ensuite ils seront livrés à un très grand châtiment.

102. Et il *en* est d'autres qui ont avoué leurs offenses. Ils ont mêlé une bonne action avec une autre *qui était* mauvaise. Il se peut qu'Allāh se tourne vers eux avec compassion. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

103. Prends *pour donner aux pauvres* une partie de leurs biens en aumône, afin que par ce moyen tu les rends propres et tu les purifies. Et prie pour eux ; tes prières sont en vérité pour eux une *source de tranquillité*. Et Allāh entend tout *et sait tout*.

104. Ne savent-ils pas qu'Allāh est Celui Qui accepte le repentir de Ses serviteurs et Qui prend *bonne note* des aumônes, et qu'Allāh est Celui Qui revient souvent avec compassion, le Miséricordieux ?

لَهُمْ جَهَنَّمٌ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَرُ خَلِدِينَ
فِيهَا آبَدًا ۖ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑩

وَمِنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ
إِنَّمَا يُنْفَقُونَ ۗ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ قَرَدُوا
عَلَى النِّفَاقِ ۗ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ
نَعْلَمُهُمْ ۗ سَنَعْذِبُهُمْ مَرَّتَيْنَ ثُمَّ
يُرَدُّونَ إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ ⑪

وَآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذَنْبِهِمْ حَلَطُوا
عَمَلاً صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا ۗ عَسَى اللَّهُ أَنْ
يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑫

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُظَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيْهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۗ إِنَّ
صَلَوَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلَيْهِمْ ⑬

الَّمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبِلُ التَّوْبَةَ
عَنِ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ⑭

105. Et dis : « Faites tout ce que vous pouvez; assurément, Allāh surveillera vos actes et Son Messager et les croyants feront de même. Et vous serez ramenés vers Celui Qui connaît l'invisible et le visible ; alors Il vous dira ce que vous aviez l'habitude de faire. »

وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسِيرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ طَوَّرَذُونَ إِلَى
عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهادَةِ فَيَنْبَيِّعُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑯

106. Et il y en a d'autres qui durent attendre le décret d'Allāh. Il pourrait décider de les punir ou Il pourrait Se tourner vers eux avec compassion. Et Allāh est Omnipotent, Sage.

وَآخَرُونَ مَرْجَونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا
يُعَذَّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبَ عَلَيْهِمْ طَ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑰

107. Et parmi les hypocrites se trouvent ceux qui ont construit une mosquée¹ afin de nuire à l'Islam et de promouvoir la mécréance et afin de créer de la dissension parmi les croyants et de préparer un lieu de refuge pour ceux qui ont déjà fait la guerre contre Allāh et Son Messager. Et ils jureront certainement : « Nous n'étions mûs que par les meilleures intentions » ; mais Allāh témoigne qu'ils sont certainement des menteurs.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا أَسْرَارًا وَكُفَرًَا
وَتَفَرِّقُوا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا
لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلِ ط
وَلَيَحْلُفُنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَى طَ وَاللَّهُ
يَشَهِّدُ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ⑯

108. Ne t'y tiens jamais pour prier. Une Mosquée fondée, dès le premier jour, sur la piété, est assurément plus digne que tu t'y tiennes pour prier. À l'intérieur, se trouvent des hommes qui désirent se purifier, et Allāh aime ceux qui se purifient.

لَا تَقْمِنْ فِيهِ أَبَدًا طَمَسِّجِدًا أَسْسَ عَلَى
الْتَّقْوَى مِنْ أَوْلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقْوَمْ فِيهِ ط
فِيهِ رِجَالٌ يَجِدُونَ أَنْ يَسْطَهْرُوا طَ وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمَظْهَرِيْنَ ⑯

¹ La mosquée *Dirār* fut démolie uniquement parce qu'elle était le centre où des idolâtres ourdissaient en cachette de vils complots contre les musulmans. Autrement, elle aurait joui du respect assuré à laquelle toutes les mosquées ont droit de facto.

109. Celui-là donc qui a jeté ses fondations sur la crainte d'Allāh et Son plaisir est-il meilleur ou celui qui a jeté ses fondations sur le bord d'une berge vacillante et rongée par les eaux, et qui s'est écroulée avec lui dans le feu de l'Enfer ? Et Allāh ne guide pas le peuple transgresseur.

110. Cet édifice des leurs qu'ils ont érigé, restera dans leurs cœurs comme autant de doutes et d'incertitudes à moins que leurs cœurs se fendent et se déchirent en morceaux *par crainte d'Allāh*. Et Allāh est Omniscient, Sage.

R.14

111. Assurément, Allāh a acheté des croyants, leurs personnes et leurs biens en échange du Jardin céleste qu'ils recevront ; ils combattent pour la cause d'Allāh et ils tuent et sont tués – c'est une promesse ferme dont Il est responsable, mentionnée dans la Torah, et l'Évangile et le Coran. Et qui est plus fidèle qu'Allāh à Son engagement ? Réjouissez-vous donc du marché que vous avez conclu avec Lui. Et c'est là le triomphe supreme !

112. Ceux qui se tournent *vers Allāh* avec repentir, ceux qui L'adorent, ceux qui Le louent, ceux qui voyagent dans le pays en Le servant, ceux qui s'inclinent devant *Lui*, ceux qui se prosternent *en Prière*, ceux qui enjoignent le bien et qui interdisent le mal, et ceux qui respectent les

أَفَمِنْ أَسَسَ بُيَّانَهُ عَلَى تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانِ خَيْرِ أَمْ مَنْ أَسَسَ بُيَّانَهُ عَلَىٰ
شَفَاقَ جَرْفٍ هَارِقَانِهَا رِبِّهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي النَّقْوَمُ الظَّلِيمِينَ ⑯

لَا يَرَأُلُّ بُيَّانَهُمُ الَّذِي بَوَّا رِبِّيَّةً
فِي قَلْوَبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقْطَعَ قَلْوَبَهُمْ
ۖ وَاللَّهُ عَلَيْهِ حِكْمَةٌ ۝

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ طَيَّبَاتِهُنَّ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتَلُونَ وَيُقْتَلُونَ
وَعَدَ اللَّهُ حَقًا فِي التَّوْرَاةِ وَالْإِنْجِيلِ
وَالْقُرْآنِ ۚ وَمَنْ آتَى فِي بَعْدِهِ مِنَ اللَّهِ
فَأَسْبَشَرُوا بِإِبْسَاعِكُمُ الَّذِي بِأَيْمَانِهِ
وَذِلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

أَتَتَّبِعُونَ الْعِدُونَ الْحَمِيدُونَ السَّاجِدونَ
الرُّكِعُونَ السَّاجِدونَ الْأَمْرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهِونَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَالْحَفِظُونَ لَعْنُودَ اللَّهِ ۚ وَبَشِّرُ

limites fixées par Allāh ; tous sont des vrais croyants. Et annonce la bonne nouvelle aux croyants.

الْمُؤْمِنُونَ ⑩

113. Il ne convient pas au Prophète ni aux croyants d'implorer le pardon d'Allāh pour les idolâtres, fussent-ils des parents, après qu'il leur est devenu manifeste qu'ils sont les habitants de l'Enfer.

مَا كَانَ لِلّٰهِ وَالَّذِينَ أَمْنَوْا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولَٰئِنَّ قُرْبًا مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَنَّمِ ⑪

114. Et Abraham n'a prié pour le pardon de son père qu'à cause d'une promesse qu'il lui avait faite ; mais lorsqu'il lui devint manifeste que son père était un ennemi d'Allāh, il le désavoua¹. Assurément, Abraham avait un cœur très sensible, et était tolérant.

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارًا إِبْرَاهِيمَ لِأَيْهِ أَلَا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِلَيْهِ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلّٰهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَوَّاهُ حَلِيمًا ⑫

115. Et Allāh n'est pas Tel à juger un peuple comme étant égaré après l'avoir guidé, avant qu'il ne lui fasse clairement comprendre ce dont il devrait se garder. Assurément, Allāh connaît très bien toutes les choses.

وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْهَدْهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑬

116. Assurément, c'est à Allāh qu'appartient le Royaume des cieux et de la terre. Il donne la vie, et Il donne la mort ; et vous n'avez ni ami ni aide hormis Allāh.

إِنَّ اللّٰهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللّٰهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ⑭

117. Allāh S'est tourné certainement avec clémence vers le Pro-

لَقَدْ تَابَ اللّٰهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ

¹ Il ne sied pas à un prophète ou aux croyants de prier pour le pardon d'une personne morte dans un état d'idolâtrie. Il est vrai qu'Abraham^[a.s] avait prié pour le pardon de son père, mais cela uniquement parce qu'il lui en avait fait la promesse. Dieu lui donna donc l'occasion d'accomplir son engagement. Mais lorsqu'Abraham se rendit compte que son père était l'ennemi de Dieu, il cessa aussitôt de prier pour son pardon.

phète et vers les Emigrés et les Anṣārs qui l'ont suivi à l'heure de la détresse, après que le cœur d'une partie d'entre eux se soit presque dévié. Il S'est tourné de nouveau vers eux avec clémence. Assurément, Il est Compatissant, Miséricordieux envers eux.

وَالْأَنْصَارُ الَّذِينَ أَتَبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ
مِنْ بَعْدِ مَا كَانَ دَيْرِيْغُ قُلُوبُهُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ
شَاءَ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يَهُمُّ رَءُوفُ
رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

118. Et Allāh S'est tourné avec clémence vers les trois¹ qui par leurs agissements se retrouvèrent à l'arrière, jusqu'à ce que la terre, malgré toute son immensité, leur sembla un lieu trop étroit, et leurs âmes furent aussi rétrécies pour eux, et ils devinrent convaincus qu'il n'y avait de refuge de la part d'Allāh sauf d'aller vers Lui-Même. Alors, Il Se tourna vers eux avec clémence afin qu'ils fissent le repentir. Assurément, c'est Allāh Celui Qui revient souvent avec clémence et Qui est le Miséricordieux.

وَعَلَى الشَّلَّةِ الَّذِينَ حَقَّقُوا طَحْتَهُ إِذَا
صَاقُتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحِبَتْ
وَضَاقَتْ عَلَيْهِمُ أَنفُسُهُمْ وَظَنَّوْا أَنَّ لَا
مُلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ شَاءَ تَابَ عَلَيْهِمْ
كُلُّ لَيَوْبُوا طَهْرَ اللَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

R.15

119. O vous qui croyez ! Craignez Allāh et soyez avec les véridiques.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ
الصَّدِيقِينَ ﴿١١٩﴾

120. Il ne convenait pas aux habitants de Médine et à ceux des Bédouins qui habitaient autour, qu'ils restassent derrière, lais-

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنْ
الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ

¹Il s'agit ici des trois Compagnons qui avaient enfreint le commandement de participer à l'expédition de Tabūk, et qui, lorsqu'ils furent questionnés à ce sujet, ne présentèrent pas de fausses excuses, tandis qu'à cette occasion plusieurs hypocrites s'étaient tirés d'affaire par de faux prétextes. Ces derniers ne reçurent aucune punition, mais les trois en question furent frappés d'un boycott social qui perdura jusqu'à l'annonce par Allah de leur pardon. A remarquer, en passant, la foi parfaite qu'avait le Saint Prophète ^(s.a.w) en le Jugement Dernier. En effet, il ne punit pas les hypocrites, qui méritaient pourtant beaucoup plus cette punition que les trois Compagnons, dans la certitude qu'ils n'y échapperaien pas le Jour de la Résurrection.

sant partir le Messager d'Allāh ou qu'ils préférassent leurs propres vies à la sienne. La raison en est que dans la voie d'Allāh, ni la soif, ni les fatigues, ni la faim ne les accablent, et qu'ils ne foulent aucune piste qui fasse enrager les mécréants, et qu'ils n'obtiennent aucun avantage sur l'ennemi, sans qu'une bonne œuvre ne soit consignée par écrit en leur faveur pour cela. Assurément, Allāh ne laisse pas perdre la récompense de ceux qui font le bien.

وَلَا يَرْغِبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِمْ ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ طَمَاءٌ وَلَا نَصْبٌ وَلَا
مَحْمَصَةٌ فِي سَيْلِ اللَّهِ وَلَا يَطْعُونَ مَوْطِعًا
يَعْيَظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَيْلًا
إِلَّا كُتُبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٧﴾

121. Et ils ne dépensent aucune somme, petite ou grosse, ni ne traversent aucune vallée, sans que leur action ne soit inscrite à leur avantage, afin qu'Allāh puisse les récompenser selon la meilleure de leurs œuvres.

وَلَا يَنْفَقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًّا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ
لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢١﴾

122. Il n'est pas possible aux croyants de partir de l'avant tous à la fois. Pourquoi donc un groupe de chaque section d'entre eux ne partirait-il pas de l'avant, afin qu'ils puissent obtenir une meilleure compréhension de la religion, et afin qu'ils puissent avertir leur peuple quand ils retournent parmi eux, pour qu'ils se prémunissent contre le mal ?

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيُنِفِّرُوا كَافَّةً
فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَابِقَةً
لِيَتَّقَهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُئْذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا
رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿٢٩﴾

R.16

123. O vous qui croyez ! Combattez ceux des mécréants qui sont proches de vous, et qu'ils trouvent une fermeté intransigeante en vous ; et sachez qu'Allāh Se range du côté des vertueux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَأْوِنُّكُمْ
مِّنَ الْكُفَّارِ وَلَا يُجْدُوا فِيْكُمْ غُلْظَةً
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

124. Et toutes les fois qu'une sourate est révélée, certains d'entre

وَإِذَا مَا أَنْزَلْتُ سُورَةً فَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ

européens disent : « Quel est celui d'entre vous dont elle augmente la foi ? » Mais pour ceux qui croient, elle augmente leur foi et ils s'en réjouissent.

أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا ۝ فَإِمَّا
الَّذِينَ آمَنُوا فَرَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ
يَسْتَبِّشُونَ ۝

125. Mais quant à ceux qui ont au cœur une maladie, elle n'ajoute qu'impureté à leur impureté *présente* et ils meurent en état de mécréance.

وَإِمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
فَرَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَا تَوَلَّا
وَهُمْ كُفَّارُونَ ۝

126. Ne se rendent-ils pas compte que chaque année, ils sont mis à l'épreuve une fois ou deux ? Cependant, ils ne se repentent pas et ils ne veulent pas être avertis.

أَوَلَّا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْسَدُونَ فِي كُلِّ عَامٍ
مَرَّةً أُوْمَرَتِينِ شَهْرًا لِيَتُوَبُونَ وَلَا هُمْ
يَذَّكَّرُونَ ۝

127. Et toutes les fois qu'une sourate est révélée, ils se regardent les uns les autres, *en disant* : « Est-ce que quelqu'un vous voit ? » Puis ils se détournent. Allâh a détourné leurs cœurs parce que ce sont des gens qui ne veulent pas comprendre.

وَإِذَا مَا أَنْزَلْتُ سُورَةً نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى
بَعْضٍ ۖ هَلْ يَرَكُمْ مِنْ أَحَدٍ شَهَدَ
اَنْصَرُفُوا طَصَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ۝

128. Assurément, un Messager de parmi vous-mêmes est venu à vous, qui s'afflige de vous voir en difficultés ; qui est plein de sollicitude à votre égard, qui est *particulièrement* compatissant et miséricordieux envers les croyants.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنفُسِكُمْ
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عِنْتُمْ حَرِيصٌ
عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ فِي رَحْمَةٍ ۝

129. Mais s'ils se détournent, dis : « Allâh me suffit. Il n'y a de dieu que Lui. En Lui je place ma confiance, et c'est Lui le Seigneur du Trône puissant. »

فَإِنْ تَوَلُّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ
عِزْلَتِي ۝

Chapitre 10
Sourate Yūnus
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate fut révélée à la Mecque, et comprend cent dix versets, dont le premier est la *Basmalah*. Les sourates *al-Baqarah* et *'Āl-'Imrān* commencent par les lettres ﷺ. Or, la présente commence par ﴿, ce qui signifie entre autres أَنَا اللَّهُ أَنَا رَبُّكُمْ « Je suis Allāh, Je vois. »

Le thème principal de cette sourate en explique le titre : l'épreuve par laquelle est passé le prophète Jonas^[a.s.]. D'emblée, la question suivante est posée : les gens le considèrent-ils étrange que Nous ayons envoyé Notre révélation à un homme comme eux ? Cela sous-entend que si les gens adressés ici ne méritent pas cette révélation, c'est parce qu'ils sont excessivement matérialistes. Ils pensent que tout le monde est comme eux, et que donc personne ne peut plus recevoir la révélation divine comme dans le passé.

Allāh poursuit cette rhétorique en disant qu'il serait absurde de penser qu'après avoir créé l'univers et tout ce qu'il contient selon un plan bien déterminé, Il laisse tout aller en vain. La logique voudra que le but de tout cet exercice soit l'avènement d'un intercesseur – le Prophète Muḥammad^[s.a.w.] – qui n'intercèdera pas en faveur de ses seuls suivants, mais étendra également son intercession aux peuples des prophètes d'antan.

Celui-ci est assimilé à un soleil dont profite toute chose vivante ; or sa lumière fera apparaître une lune pleine qui continuera à répandre sa lumière sur la terre dans l'obscurité de la nuit.

Il serait intéressant de noter que dans le monde naturel, sous l'effet bénéfique de la lumière reflétée par la lune, il est des légumes qui poussent si vite que le son émis par leur croissance rapide est audible, notamment dans le cas de certains concombres. Allāh a donc fait du jour une source de bénéfices pour la vie, et Il en a fait de même avec la nuit.

Ici, il s'agit d'un peuple qui fut sauvé du châtiment qui leur avait été promis. Les peuples qui n'y échappèrent pas seront évoqués dans la sourate qui suit.

Chapitre 10
Sourate Yūnus
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Alif Lām Rā¹. Voici les versets du Livre plein de sagesse.

3. Cela étonne-t-il les gens que Nous ayons envoyé la révélation à un homme de parmi eux *disant* : « Avertis l'humanité et donne la bonne nouvelle à ceux qui croient qu'ils ont un rang de vérité auprès de leur Seigneur. » Les mécréants disent : « En vérité, c'est manifestement un enchanteur. »

4. En vérité, votre Seigneur est Allāh Qui a créé les cieux et la terre en six périodes ; ensuite Il S'est établi fermement sur le Trône ; Il est le Régulateur de toute chose. Il n'y a aucun intercesseur *auprès de Lui* sauf après Sa permission. Voilà Allāh, votre Seigneur ; alors, adorez-Le. Ne voulez-vous donc pas prendre garde à cette admonition ?

5. C'est à Lui que vous retournez tous. La promesse d'Allāh est vraie. C'est Lui Qui commence la création ; puis Il la reproduit afin de récompenser avec justice ceux qui croient et font de bonnes œuvres ; et *quant à* ceux qui ne croient pas, ils auront de l'eau

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

بِإِلَهٍ لَّا يُنْبَأُ بِهِ تِلْكَ أَيْتُ الْكِتَبُ الْحَكِيمُ ۝

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَباً أَنَّا وَحْيَنَا إِلَى رَجُلٍ
مِّنْهُمْ أَنْ أَنذِرَ النَّاسَ وَبَشِّرِ الظَّالِمِينَ أَمْنَوْا
أَنَّ لَهُمْ قَدْمٌ صَدْقٌ عِنْدَ رِبِّهِمْ ۝ قَالَ
الْكُفَّارُونَ إِنَّ هَذَا السِّحْرُ مُبِينٌ ۝

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى
عَلَى الْعَرْشِ يَدِيرُ الْأَمْرَ طَمَامِنْ شَفِيعٍ
إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ
فَاقْعُدُوهُ طَاطَّلَاتَذَكَرُونَ ۝

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا طَوْعًا وَعْدَ اللَّهِ حَقًا
إِنَّهُ يَبْدُوُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ طَ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ

¹ Je suis Allāh, Je vois.

bouillante à boire et un châtiment douloureux, parce qu'ils niaient la vérité.

6. C'est Lui Qui a fait le soleil rayonnant et la lune lustrée et Qui a décrété pour elle des phases, afin que vous sachiez le nombre des années et le calcul *du temps*. Allāh n'a créé ceci qu'avec la vérité. Il détaille les Signes pour des gens imbus de connaissance.

7. En vérité, dans l'alternance de la nuit et du jour, et dans tout ce qu'Allāh a créé dans les cieux et sur la terre, il y a des Signes pour des gens qui craignent Allāh.

8. Ceux qui n'aspirent pas à la rencontre avec Nous, et sont contents de la vie d'ici-bas et s'y sentent en tranquillité, et ceux qui ne se soucient pas de Nos Signes,

9. Ce sont ceux-là dont l'habitation est le Feu à cause de ce qu'ils ont acquis.

10. Assurément, ceux qui croient et font de bonnes œuvres, leur Seigneur les guidera à cause de leur foi. Sous eux couleront des rivières dans les Jardins de la Félicité.

11. Là leur prière sera : « Gloire à Toi, ô Allāh ! » Et leur salutation *entre eux* y sera : « Paix ! » Et leur prière s'achèvera avec : « Louange à Allāh, le Seigneur des mondes. »

وَعْذَابُ الْيَمِينِ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ①

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ
نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ
يُقَصِّلُ الْأُبَيْتَ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ②

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ
اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِتَقُوَّمُ
يَقْتَصُونَ ③

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَأَطْمَأْنُوا بِهَا وَالَّذِينَ
هُمْ عَنِ الْإِيمَانِ غَافِلُونَ ④

أُولَئِكَ مَا وَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ⑤

إِنَّ الَّذِينَ أَمْنَوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
يَهُدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَرُ فِي جَنَّتِ النَّعِيمِ ⑥

دَعْوَاهُمْ قِبَّاهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ
وَتَحْسِيْهُمْ قِبَّاهَا سَلَّمُ وَأَخْرَدَعْوَاهُمْ
لَعْلَمَ الْحَمْدَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑦

R.2

12. Et si Allāh hâtaït pour les hommes *la rétribution de leurs méchanceté* autant qu'ils voudraient hâter la fortune, ils seraient déjà arrivés à leur terme *de vie*. Mais Nous laissons ceux qui n'espèrent pas la rencontre avec Nous errer comme des fous dans leur transgression.

13. Et lorsque l'affliction frappe un homme, il fait appel à Nous *allongé* sur le côté ou assis ou debout ; mais lorsque Nous l'avons délivré de sa détresse, il s'en va comme s'il ne Nous avait jamais imploré de Nous pencher sur la misère qui l'affligeait. C'est ainsi que les actions des extravagants ont été rendues attrayantes à leurs yeux.

14. Et Nous avions détruit plusieurs générations avant vous lorsqu'elles transgressèrent et alors que leurs Messagers leur avaient apporté *avant cela* des Signes manifestes; mais elles ne voulurent pas croire. Ainsi récompensons-Nous les coupables.

15. Ensuite, Nous avons fait de vous des successeurs sur la terre, après eux, pour voir comment vous agiriez.

16. Et quand leur sont récités Nos Signes manifestes, ceux qui n'espèrent pas la rencontre avec Nous disent : « Apporte un Coran autre que celui-ci ou change-le. » Réponds : « Ce n'est pas à moi de le changer de ma propre autorité. Je ne fais que suivre ce qui m'est

وَلَوْ يَعْلَمُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَاهُمْ
بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ فَنَذَرَ
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ④

وَإِذَا مَسَ الْأَنْسَانَ الْصَّرْدَعَانَ الْجَبْنَةَ
أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا قَلَمَّا كَشْفَأَعْنَةَ
صُرَّةَ مَرَّكَانْ لَمْ يَدْعُنَا إِلَى صُرَّمَسَةَ
كَذَلِكَ رُزِّيْنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ⑤

وَلَقَدْ أَهْلَكَنَا الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا
ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
وَمَا كَانُوا إِلَيْوْ مُنْقَوْا كَذَلِكَ نَجَرِي
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ⑥

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ
بَعْدِهِمْ لِتُنْتَظِرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ⑦

وَإِذَا تُشْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَنْتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا
أَوْ بَدْلَةً قُلْ مَا يَكُونُ لَيْهِ أَنْ أَبْدِلَهُ مِنْ
تِلْقَائِنَفْسِي إِنْ أَتَّبَعَ إِلَّا مَا يُؤْخِي

révélé. En vérité, je crains, si je désobéissais à mon Seigneur, le châtiment d'un Jour Énorme. »

إِنَّمَا أَخَافُ إِنْ عَصَيْتَ رَبِّي
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ^⑯

17. Dis : « Si Allāh l'avait voulu, je ne vous l'aurais pas récité, et Il ne vous l'aurait pas non plus fait connaître. Avant ceci, j'ai certainement passé toute une vie parmi vous. Ne voulez-vous donc pas comprendre ? »¹

قُلْ تُؤْشَأَ اللَّهُ مَا تَلَوَثَهُ عَلَيْكُمْ وَلَا
أَذْرِكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيهِمْ عُمُراً مِّنْ
قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ^⑰

18. Qui, donc, est plus injuste *de la façon la plus flagrante* que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou celui qui traite Ses Signes de mensonges ? Assurément, les coupables ne prospéreront jamais.

فَمَنْ أَظْلَمَ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِاِيَّتِهِ إِنَّمَا لَا يَفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ^⑱

19. Et ils adorent, à la place d'Allāh, ce qui ne peut ni leur nuire, ni leur profiter ; et ils disent : « Ce sont là nos intercesseurs auprès d'Allāh. » Dis : « Informerez-vous Allāh de ce qu'Il ne sait pas dans les cieux et sur la terre ? » Saint est-Il et exalté *bien* au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَصْرُهُ
وَلَا يَنْفَعُهُ وَيَقُولُونَ هُوَ لَا
شَفَاعَةٌ وَنَأْعِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتَنْبَئُنَّ اللَّهَ بِمَا
لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ
سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشَرِّكُونَ^⑲

20. Et les hommes ne formaient autrefois qu'une seule communauté, *mais* par la suite, ils ont divergé *entre eux* ; et si ce n'était un décret que ton Seigneur avait déjà prononcé, leur sort aurait déjà été décidé conformément à ce sur quoi ils différaient.

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً
فَاتَّخَافُوا وَلَوْلَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ مِنْ
رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ^⑳

¹ Les idolâtres accusaient le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.v) de fourberie, contestant l'origine divine du Coran, qu'ils ne considéraient rien de moins qu'une fabrication du Prophète. Leurs allégations sont détruites dans ce verset, par la confrontation à la réalité suivante : durant les quarante années de sa vie antérieures au prophétat, vous l'aviez surnommé *Al-Sadiq* (le véridique) et *al-'Amin* (l'homme digne de confiance), car vous le saviez incapable de mentir à quiconque. Comment un tel homme peut-il alors soudainement se mettre à mentir à propos à Dieu ?

21. Et ils disent : « Pourquoi un Signe de son Seigneur n'est-il pas descendu sur lui ? » Dis : « La connaissance de l'invisible appartient à Allāh. Attendez donc. En vérité, je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

R.3

22. Dès que Nous faisons goûter une miséricorde aux hommes après qu'une calamité les touchés, ne voilà-t-il pas qu'ils se mettent à tramer contre Nos Signes. Dis : « Allāh est bien plus prompt à faire des plans. » Assurément, Nos messagers tiennent un registre de ce que vous tramez.

23. C'est Lui Qui vous permet de voyager sur terre et sur mer, jusqu'au moment où, lorsque vous êtes à bord des navires et qu'ils voguent avec eux, poussés par une brise favorable et qu'ils s'en réjouissent, un vent féroce les surprend ; et les vagues déferlent sur eux de tous côtés et ils croient qu'ils sont cernés *par une mort certaine*, alors ils en appellent à Allāh, promettant d'être sincères dans leur foi en Lui *en disant* : « Si Tu nous sauves de ceci, nous serons certainement parmi les reconnaissants. »

24. Mais lorsqu'Il les a sauvés, voilà qu'ils se mettent à commettre des excès sur la terre avec iniquité. O hommes, vos excès ne nuisent qu'à vous-mêmes – une simple jouissance de la vie d'ici-bas. Ensuite, c'est auprès de Nous que sera votre retour ; et Nous vous informerons de ce que vous aviez l'habitude de faire.

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ آيَةً مِّنْ
رَّبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَاتَّظِرُوا
عَلَيْنَا مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظَرِينَ ④

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ
مَسَّتْهُمْ إِذَا الْهُمْ مَكْرُرُ فِي آيَاتِنَا قُلْ اللَّهُ
أَسْرَعُ مَكْرَارًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا
تَمَكَّرُونَ ⑤

هُوَ الَّذِي يَسِيرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلُكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ
بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهُمْ رِيحٌ
عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ
مَكَانٍ وَظَنَّوْا أَنَّهُمْ أَحِيطُ بِهِمْ دَعَا
اللَّهُ مُخْلِصِينَ لِهِ الدِّينَ لَئِنْ أَنْجَيْتَنَا
مِنْ هَذِهِ الْكُوْنَةِ مِنَ الشَّكِّرِينَ ⑥

فَلَمَّا آتَيْنَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ
يُغَيِّرُ الرَّحْقَ ۝ يَا إِيَّاهَا النَّاسُ إِنَّمَا يَغْيِيْكُمْ
عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ لَا مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا نَعْمَلُ
إِنَّمَا رِجْحُكُمْ فَتَنِيْكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ⑦

25. La similitude de la vie sur terre est comme l'eau: Nous l'avons fait descendre du ciel et avec elle se mélange la végétation de la terre, dont se nourrissent les hommes et les bestiaux. Il continue à en être ainsi jusqu'à ce que la terre se soit revêtue de toute sa parure et soit devenue extrêmement belle – et ceux qui en sont propriétaires s'imaginent qu'ils détiennent le pouvoir total sur elle. Alors, soudainement de nuit ou de jour, descend sur elle Notre décret. Et Nous la transformons en un champ complètement fauché, comme si elle n'avait pas existé la veille. C'est ainsi que Nous expliquons les Signes pour un peuple qui réfléchit.

26. Et Allāh appelle vers la Demeure de la paix et guide qui Il veut vers un droit chemin.

27. Pour ceux qui font de bonnes œuvres, il y aura la meilleure récompense et davantage de bénédictions. Et ni l'obscurité ni l'ignominie ne leur couvriront le visage. Ceux-là seront les habitants du Paradis, et ils y demeureront éternellement.

28. Et quant à ceux qui font de mauvaises actions, le châtiment d'un mal sera un mal égal, et l'humiliation les couvrira. Ils n'auront personne pour les protéger contre Allāh. Et ils paraîtront comme si leur visage était couvert de sombres taches de nuit. Ceux-là seront les habitants du Feu, et ils y demeureront longtemps.

إِنَّمَا مُشَاهَدُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا إِعْلَمَ أَنْزَلْنَاهُ مِنِ
السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مُمَيَّزًا كُلًّا
النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ طَحْقٌ إِذَا أَخْدَتَ
الْأَرْضَ زُخْرُفَهَا وَأَرْيَنَتْ وَظَنَّ
أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَدِيرُونَ عَلَيْهَا لَا أَتَهَا
أَمْرَنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا
كَانُوا لَمْ تَعْنَ بِالْأَمْسِ طَكَلِكَ نَفَصِلُ
الْأَلْيَتْ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑩

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ
يَشَاءُ إِلَى صِرَاطِ مُسْتَقِيمٍ ⑪

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَى وَزِيَادَةً طَوْلًا
يَرَهُقُ وُجُوهُهُمْ قَتْرٌ وَلَا ذَلَّةٌ أُولَئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ⑫

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءً مَوْسِيَّةً
بِمِثْلِهَا لَا وَتَرْهَقُهُمْ ذَلَّةٌ طَمَّالَهُمْ مِنْ
اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَانَمَا أَغْشَيَتْ
وَجْهُهُمْ قِطْعًا مِنْ أَيْلِ مُظْلِمًا
أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ⑬

29. Et prenez garde au jour où Nous les rassemblerons tous ensemble ; c'est alors que Nous dirons à ceux qui ont attribué des associés à Allāh : « Restez là où vous êtes, vous et vos faux dieux que vous associez à Allāh. » Puis, Nous les séparerons, et ceux qu'ils avaient considérés comme partenaires diront : « Ce n'était certainement pas nous que vous adoriez. »

30. « Aussi, Allāh est Témoin suffisant entre vous et nous. Nous ignorions totalement votre adoration. »

31. C'est là que chaque âme éprouvera le résultat de ce qu'elle aura envoyé auparavant. Et ils seront ramenés à Allāh, leur Vrai Maître, et tout ce qu'ils avaient eu l'habitude d'inventer, ne leur sera d'aucun recours.

R.4

32. Dis : « Qui vous accorde de la nourriture du ciel et de la terre ? Ou, qui a pouvoir sur les oreilles et les yeux ? Et qui du mort fait sortir le vivant et du vivant fait sortir le mort ? Et qui est le Régulateur de toutes choses ? Ils diront : « Allāh. » Alors dis : « Ne vous mettez-vous donc pas en garde contre vos activités néfastes ? »

33. Tel est Allāh, votre Vrai Seigneur. Que reste-il donc après la vérité, sinon l'erreur manifeste ? Comment se fait-il alors que vous vous laissiez détourner de la vérité ?

وَيَوْمَ نَحْشِرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانِكُمْ أَنْتُمْ وَشَرَكَا وَكُمْ فَرَزَّيْلَنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شَرَكَا وَهُمْ مَا كُنْتُمْ إِنَّا نَعْبُدُ وَنَرْبُونَ ④

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنِ عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ⑤

هَنَالِكَ تَبْلُو اكْلُ نَفِيسٍ مَا أَسْلَفْتُ وَرُدُّوا إِلَىٰ اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑥

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمْ مَنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيَّ وَمَنْ يَدْبِرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقْلُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ⑦

فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَإِنَّ تُصْرِفُونَ ⑧

34. Ainsi se vérifie la parole de ton Seigneur contre ceux qui se révoltent, c'est-à-dire qu'ils ne croient pas.

كَذِلِكَ حَقُّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ④

35. Dis : « Y a-t-il un seul parmi vos associés qui commence la création et puis la répète ? » Dis : « C'est Allāh Seul Qui commence la création et puis la répète. Comment donc pouvez-vous vous laisser détourner de la vérité ? »

قُلْ هَلْ مِنْ شَرَكَآءِكُمْ مَنْ يَعْدُوا
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلْ اللَّهُ يَعْدُو الْخَلْقَ
ثُمَّ يُعِيدُهُ فَإِنَّ تُوْفَكُوْنَ ⑤

36. Dis : « De vos dieux-associés, y a-t-il un qui mène à la vérité ? » Dis : « C'est Allāh Seul Qui mène à la vérité. Est-ce donc Celui Qui mène à la vérité le plus digne d'être suivi, ou celui qui ne trouve pas le chemin *lui-même* à moins qu'il ne soit guidé ? Qu'avez-vous donc ? Comment jugez-vous ? »

قُلْ هَلْ مِنْ شَرَكَآءِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى
الْحَقِّ قُلْ اللَّهُ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَفَمَنْ
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَدٌ أَنْ يَتَّبِعَ أَمَّا لَا
يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِي فَمَا لَكُمْ
كِيفَ تَحْكُمُوْنَ ⑥

37. Et la plupart d'entre eux ne suivent que des conjectures. Assurément, la conjecture ne peut servir en aucune façon de substitut à la vérité. Certainement Allāh sait très bien ce qu'ils font.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ
لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا
يَفْعَلُوْنَ ⑦

38. Et ce Coran n'est pas tel que quelqu'un d'autre excepté Allāh aurait pu l'avoir conçu. Au contraire, il confirme la *révélation* qui l'a précédé et est un exposé de la Loi *parfaite*. En cela, il ne fait aucun doute qu'il émane du Seigneur de tous les mondes.

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرِي مِنْ
دُوْنِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ
يَدَيْهِ وَتَقْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَبِّ فِيهِ مِنْ
رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ⑧

39. Disent-ils : « Il l'a fabriqué ! » ? Réponds : « Apportez donc une sourate semblable, et appelez à

أَمْ يَقُولُوْنَ أَفْتَرَاهُ قُلْ فَأَتُوْا سُورَةً
مِثْلِهِ وَادْعُوْا مِنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ

votre aide tous ceux que vous pourrez en dehors d'Allāh, si vous êtes véridiques. »

إِنْ كُنْتُمْ صَدِقِينَ ④

40. Non, mais ils ont repoussé ce qu'ils ne comprennent pas et ce dont la *vraie* interprétation ne leur est pas encore parvenue. De la même manière, leurs devanciers ont repoussé *la vérité*. Mais voyez quelle a été la fin de ceux qui ont mal agi.

بَلْ كَذَّبُوا إِمَالَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا
يَا تِهْمَةً تَأْوِيلَهُ كَذَّلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّلِيمِينَ ⑤

41. Et il en est certains parmi eux qui y croient et il en est d'autres qui n'y croient pas ; et ton Seigneur connaît le mieux les fauteurs de troubles.

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا
يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ⑥

R.5

42. Et s'ils t'accusent de mentir, dis : « J'aurai à rendre compte de mes actions, et vous aurez à rendre compte de vos actions. Vous n'êtes pas responsables de ce que je fais, et je ne suis pas responsable de ce que vous faites. »

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ
عَمَلُكُمْ ۝ أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلَ
وَأَنَا بَرِيئٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ⑦

43. Et il y en a parmi eux qui te prêtent l'oreille. Mais peux-tu faire entendre les sourds, même lorsqu'ils ne se servent pas de leur raisonnement ?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۝ أَفَأَنْتَ
تَشْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ⑧

44. Et il en est parmi eux qui te regardent. Mais peux-tu guider les aveugles, même lorsqu'ils ne font pas preuve de discernement ?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ ۝ أَفَأَنْتَ
تَهْدِي الْعُمَى وَلَوْ كَانُوا لَا يَتَصَرَّفُونَ ⑨

45. Assurément, Allāh ne nuit aucunement aux hommes ; mais ce sont les hommes qui nuisent à leur propre âme.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنْ
النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑩

46. Et le jour où Il les rassemblera, *il leur semblera* comme s'ils n'étaient restés *dans le monde* qu'une seule heure d'une journée. Ils se reconnaîtront les uns les autres. Ils sont assurément des perdants ceux qui nient la rencontre avec Allāh, et ne veulent pas être guidés.

وَيَوْمَ يَخْشِرُهُمْ كَانُ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا
سَاعَةً مِنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ
قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءَ اللَّهِ
وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ④١

47. Et si Nous te faisons voir une partie de ce que Nous leur avons promis, ou si Nous te faisons mourir *avant cela*, c'est auprès de Nous que sera leur retour. C'est alors qu'Allāh sera Témoin de ce qu'ils font¹.

وَإِمَّا نُرِيَكَ بَعْضَ الَّذِي نَعْدُهُمْ أَوْ
نَوَّقِيَنَكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ
عَلَى مَا يَفْعَلُونَ ④٢

48. Et pour chaque peuple il y a un Messager. Alors quand vient leur Messager, tout est jugé équitablement entre eux, et aucune injustice ne leur est faite.

وَلِكُلِّ أَمَّةٍ رَسُولٌ ۝ فَإِذَا جَاءَهُ
رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقُسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ④٣

49. Et ils disent : « Quand cette promesse sera-t-elle *accomplie*, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ④٤

50. Dis : « Je n'ai aucun pouvoir sur le mal ou le bien pour moi-même sauf ce que veut Allāh. Pour chaque peuple, il y a un terme ; et quand vient l'expiration de leur terme, ils ne peuvent rester un seul instant en arrière ni *le devancer*. »

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًا وَلَا نَفْعًا إِلَّا
مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أَمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَهُ
أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا
يَسْتَقْدِمُونَ ④٥

¹ Toutes les prophéties faites par un prophète ne s'accomplissent pas nécessairement durant sa vie sur terre. Cela dit, il est un fait que certaines, au moins, se réalisent de son vivant. Le Coran restera en vigueur jusqu'au Jour Dernier. Il contient d'innombrables prédictions dont certaines se sont réalisées pendant la vie du Saint Prophète [s.a.w] et plusieurs après son décès, d'autres qui continuent à se réaliser les unes après les autres jusqu'à ce jour, et d'autres encore qui s'accompliront jusqu'à la fin des temps.

51. Dis : « Dites-moi, si Son châtiment vous surprenait de nuit ou de jour, comment les coupables pourraient-ils y échapper, quand bien même ils se dépêcheraient ?

قُلْ أَرَعِيْتُمْ إِنْ أَشْكُمْ عَذَابَهُ بَيَاتًاً أَوْ
نَهَارًاً مَاذَا يُسْتَعِجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ①

52. Est-ce donc quand lorsque cela vous survient que vous y croirez ? Comment ! Vous croyez maintenant ! Et *avant ceci*, vous cherchiez à le hâter. »

أَشْكُمْ إِذَا مَا وَقَعَ أَمْتَشْ بِهِ طَآئِنَ وَقَدْ
كُنْتُعْ بِهِ تَسْتَعِجِلُونَ ②

53. C'est alors qu'il sera dit à ceux qui ont mal agi : « Goûtez donc le châtiment durable. Vous n'êtes punis que pour ce que vous avez mérité. »

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوْ قُوَّا عَذَابَ
الْخُلْدِ هَلْ تُجَزُّونَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُونَ ③

54. Et ils te demandent *de leur dire* si c'est vrai. Réponds : « Oui, par mon Seigneur ! C'est très certainement vrai ; et vous ne pouvez pas *le contrecarrer*. »

وَيَسْتَبِعُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِذْ وَرَبِّيَ
عَلَيْهِ إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ④

R.6

55. Et si chaque âme qui fait le mal possédait tout ce qui est sur la terre, elle l'offrirait volontiers pour se rançonner. Et lorsqu'ils verront le châtiment, ils dissimuleront leur remords. Et le jugement sera rendu entre eux avec équité et aucune injustice ne leur sera faite.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفِسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي
الْأَرْضِ لَاقْتَدَثْ بِهِ وَأَسْرَوْ النَّدَامَةَ
لَمَّا رَأَوُ الْعَذَابَ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ⑤

56. Attention ! C'est à Allāh, assurément, qu'appartient tout ce qui est aux cieux et sur la terre. Attention ! En vérité, la promesse d'Allāh est vraie. Mais la plupart d'entre eux ne *le savent pas*.

أَلَا إِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلِكُنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ⑥

57. C'est Lui Qui donne la vie et Qui cause la mort, et c'est vers Lui que vous serez tous ramenés.

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ⑦

58. O hommes ! Il vous est certainement venu de votre Seigneur une Exhortation et un remède contre toute *maladie* qui se trouve dans les poitrines et une direction et une miséricorde pour les croyants.

59. Dis : « *Tout ceci est par la grâce d'Allāh et par Sa miséricorde ; qu'ils s'en réjouissent donc ! C'est mieux que ce qu'ils amassent.* »

60. Dis : « Avez-vous considéré qu'Allāh a fait descendre pour vous des provisions et qu'ensuite vous les avez rendu *en partie* interdites et *en partie* licites ? » Dis : « Est-ce Allāh qui vous l'a permis, ou inventez-vous des mensonges contre Allāh ? »

61. Ceux qui inventent des mensonges contre Allāh, que pensent-ils du Jour de la Résurrection ? Assurément, Allāh est Seigneur de grâce pour les hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

R.7

62. Et tu n'es *plongé* dans aucune occupation, et tu ne récites, de Sa part, aucun passage du Coran, et vous ne faites aucun travail sans que Nous ne vous surveillions quand vous y êtes occupés. Et rien n'est caché au regard de ton Seigneur, même ce qui ne pèse pas plus qu'une particule, ou moins que cela ou plus que cela, dans la terre ou dans les cieux, qui ne soit *enregistré* dans un Livre clair.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ
رَبِّكُمْ وَشَفَاعَةٌ لِمَا فِي الصَّدُورِ لَا وَهَدَى
وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ⑩

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَإِذْلِكَ
فَلَيُفَرَّحُوا هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ⑩

قُلْ أَرَعِيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ
فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ إِنَّ اللَّهَ
آذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفَرَّقُونَ ⑩

وَمَا أَظَرُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ
عَلَى النَّاسِ وَلِكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَشْكُرُونَ ⑩

وَمَا تَكُونُ فِي شَانٍ وَمَا تَتَلَوَّ أَمْنَةٌ مِنْ
قُرَاءٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كَثَا
عَلَيْكُمْ شَهُودٌ إِذَا تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا
يَعْرِبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مُشْقَالٍ ذَرَرَةً فِي
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ
ذِلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مَبِينٍ ⑩

63. Sachez-le ! Les amis d'Allâh assurément ne seront ni dans la crainte ni ne seront-ils désolés –

أَلَا إِنَّ أُولَيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْرِبُونَ ﴿١٥﴾

64. Ceux qui ont cru et ont toujours agi avec droiture.

الَّذِينَ أَمْنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ١٤

65. Pour eux, il y a la bonne nouvelle dans la vie d'ici-bas et aussi dans l'Au-delà – il n'y a pas moyen de changer les paroles d'Allâh – c'est là le triomphe suprême.

لَهُمُ الْبَشَرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ طَلَاقٌ لَا تَبْدِيلٌ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ طَلَقٌ
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑩

66. Et que leurs paroles ne t'affligent pas. Assurément, toute majesté appartient à Allāh. Il est Celui Qui entend tout et Qui sait tout.

وَلَا يُحْرِنَكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ
وَقَدْلَاهُمْ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑦

67. Sachez-le bien ! C'est à Allāh qu'appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Ceux qui invoquent d'autres en dehors d'Allāh ne suivent pas réellement ces « partenaires » ; ils ne suivent qu'une conjecture et ils ne font que deviner.

الْأَنَّا إِنَّمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ وَمَا يَتَبَعُ الذِّينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ شَرِكَاءٌ إِنْ يَتَبَعُونَ إِلَّا
الظُّنُنَ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

68. C'est Lui Qui a fait pour vous la nuit afin que vous puissiez vous y reposer, et le jour éclairant. En vérité, il y a là des Signes pour les gens qui écoutent.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَيَّلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبِصِّرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يُسَمِّعُونَ ﴿٦٨﴾

69. Ils disent : « Allāh S'est pris un fils. » Il est Saint ! Il Se suffit à Lui-Même. A Lui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Vous n'avez aucune autorité pour cela. Direz-vous contre Allāh des choses que vous ignorez ?

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ طَ هُوَ
الْغَفِّيْ طَ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ طَ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَنٍ بِهَذَا
أَتَقُولُونَ كَعَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑯

70. Dis : « Ceux qui inventent un mensonge contre Allāh ne prospéreront point. »

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
لَا يَفْلِحُونَ ﴿٧٠﴾

71. *Ils auront* un faible gain temporaire dans ce monde. Ensuite vers Nous sera leur retour. Alors, Nous leur ferons goûter le châtiment rigoureux, parce qu'ils ne voulaient pas croire.

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مُرْجَعٌ هُنَّ
نَّذِيْقُهُمُ الْعَذَابُ الشَّدِيدُ بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

R.8

72. Et raconte-leur l'histoire de Nöé, lorsqu'il dit à son peuple : « O mon peuple, si ma position auprès d'Allāh et mes rappels à votre devoir par les Signes d'Allāh vous offensent – alors sachez que c'est en Allāh que je mets ma confiance – rassemblez donc tous vos desseins, vous et vos dieux associés ; et que votre ligne de conduite ne vous soit pas obscure. Alors accomplissez vos desseins contre moi et ne me laissez aucun répit.

يُؤْمِنُ وَاتْلُ عَلَيْهِمْ بِنَا نُوحَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
يُقَوْمِ إِنْ كَانَ كَبَرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي
وَتَذَكَّرِي بِإِيمَانِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ
فَاجْمِعُوهَا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا
يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غَمَّةً ثُمَّ اقْضُوا
إِلَيَّ وَلَا شَظَرُونِ ﴿٧٢﴾

73. Mais si vous tournez le dos, *souvenez-vous que* je ne vous ai demandé aucune récompense. Ma récompense n'est qu'avec Allāh, et j'ai reçu le commandement d'être de ceux qui se sont soumis à *Lui*. »

فَإِنْ تَوَلَّنِمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ
أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأَمْرُتُ أَنْ أَكُونَ
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٣﴾

74. Mais ils le rejetèrent ; aussi, Nous l'avons sauvé, lui et ceux qui étaient avec lui dans l'Arche, et Nous avons fait d'eux les héritiers du pays, tandis que Nous avons noyé ceux qui avaient rejeté Nos Signes. Voyez donc quelle fut la fin de ceux qui avaient été avertis !

فَكَذَّبُوهُ فَنَحْيَنَّهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلُكِ
وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِإِيمَانِهِ فَإِنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٤﴾

75. Ensuite, après lui, Nous avons envoyé des Messagers à leurs peuples *respectifs*, et ils leur ont apporté des preuves manifestes. Mais ils n'ont pas voulu *y croire*, parce qu'ils les avaient repoussées auparavant. Ainsi scellons-Nous les cœurs des transgresseurs.

ثُمَّ بَعْثَنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ
فَجَاءُهُمْ وَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا
بِمَا كَذَّبُوا يَهُوَ مِنْ قَبْلٍ ۚ كَذَلِكَ نَظِيرُ عَلَىٰ
قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ⑦

76. Ensuite, après ceux-là, Nous avons envoyé Moïse et Aaron avec Nos Signes à Pharaon et à ses chefs, mais ils se comportèrent avec arrogance. Et ils étaient un peuple pécheur.

ثُمَّ بَعْثَنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى وَهَرُونَ
إِلَى فِرْعَوْنَ وَهَامَلَأْهُ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا أَقْوَمَا مُمْجَرِيْمِينَ ⑧

77. Et lorsque la Vérité leur vint de Notre part, ils dirent : « Assurément ceci est une magie manifeste. »

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ
هَذَا سُحْرٌ مِّنْ مُّنْجٍ ⑨

78. Moïse dit : « Est-ce que vous dites *cela* à propos de la Vérité lorsqu'elle vous est venue ? Est-ce possible que ce soit de la magie ? Et ceux qui font de la magie ne prospèrent jamais. »

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا
جَاءَكُمْ ۖ أَسْخِرُ هَذَا ۖ وَلَا يَقْلِعُ
السُّحْرُونَ ⑩

79. Ils dirent : « Est-ce pour nous détourner de ce que nous avons trouvé nos pères en train de suivre que tu es venu à nous, et pour que vous deux puissiez obtenir la grandeur dans le pays ? Mais nous ne croirons en aucun de vous deux ! »

قَالُوا أَجِئْنَا لِتُلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ
أَبَاءَنَا وَتَكُونُ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي
الْأَرْضِ ۖ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ⑪

80. Et Pharaon dit : « Amenez-moi tous les magiciens experts. »

وَقَالَ فِرْعَوْنُ اسْتُوفِنْ بِكُلِّ سُحْرٍ
عَلِيهِ ⑫

81. Et quand vinrent les magiciens, Moïse leur dit : « Jetez ce que vous avez à jeter. »

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةَ قَالَ لَهُمْ مُوسَى
آتُوكُمَا آنِتُمْ مُلْقُونَ ⑬

82. Et lorsqu'ils eurent jeté, Moïse *leur* dit : « Ce que vous venez de faire n'est que de la magie *pure*. Sûrement, Allāh la rendra vaine. Assurément, Allāh ne permet pas aux actions des fauteurs de désordre de prospérer.

83. Et par Ses paroles Allāh établit la vérité, même si les coupables détestent cela. »

R.9

84. Et personne n'a obéi à Moïse excepté une génération de parmi son peuple, de crainte qu'en l'acceptant Pharaon et leurs chefs ne les persécutent. Et en vérité, Pharaon se conduisait en tyran dans le pays ; et certainement il était du nombre des transgresseurs.

85. Et Moïse dit : « O mon peuple, si vous avez cru en Allāh, alors mettez votre confiance en Lui, si vous vous êtes vraiment soumis à Sa Volonté. »

86. Et ils dirent : « C'est en Allāh que nous mettons notre confiance. Notre Seigneur, ne fais pas de nous une épreuve pour le peuple transgresseur.

87. Et par Ta Miséricorde délivrene-nous de la tyrannie du peuple mécréant. »

88. Et Nous avons révélé à Moïse et à son frère : « Construisez des maisons pour vos gens dans la grande ville et faites en sorte que vos maisons soient orientées dans

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ
السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيَبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ^(٨٧)

وَيَحْقِقُ اللَّهُ الْحَقُّ بِكَلِمَتِهِ وَلَوْكِرَةٌ
عَلَى الْمُجْرَمِينَ ^(٨٨)

فَمَا آمَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ قَوْمِهِ
عَلَى حَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِيمُهُمْ أَنْ
يَقْتَلُهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ
وَإِنَّهُ لِمَنِ الْمُسْرِفِينَ ^(٨٩)

وَقَالَ مُوسَىٰ يَقُولُ إِنْ كُنْتُمْ أَمْشَمْ بِاللَّهِ
فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُّسْلِمِينَ ^(٩٠)

فَقَاتُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّلِمِينَ ^(٩١)

وَنَحْنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكُفَّارِينَ ^(٩٢)

وَأَوْحَيْنَا إِلَيْ مُوسَىٰ وَآخِيهِ أَنْ تَبَوَّا
لِقَوْمَكُمَا بِمِصْرَ بِيُوتِهَا وَاجْعَلُوهَا

la même direction¹, et observez la prière. Et annonce la bonne nouvelle aux croyants. »

بِيُوْتَكُمْ قِبْلَةٌ وَّأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرُ
الْمُؤْمِنِينَ ⑩

89. Et Moïse dit : « Notre Seigneur, Tu as accordé à Pharaon et à ses chefs des splendeurs et des richesses dans la vie d'ici-bas. Notre Seigneur, il s'en est seulement résulté qu'ils égarent les gens de Ton chemin. Notre Seigneur, anéantis leurs richesses et agis sévèrement sur leurs cœurs, car *il semble qu'ils ne croiront pas avant d'avoir vu le châtiment douloureux.* »

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ أَتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَأَهُ زِينَةً وَّأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
رَبَّنَا لِيُضْلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ حَرَبَانَ اطْمِسْ
عَلَى آمْوَالِهِمْ وَأَشْدَدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ⑪

90. Allāh dit : « Votre prière est exaucée. Soyez donc fermes, vous deux, et ne suivez pas le chemin de ceux qui ne savent pas. »

قَالَ قَدْ أَجِبْتُ دُعَوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا
وَلَا تَتَّبِعُنِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ⑫
وَجَوَزْنَا بَيْنَ اسْرَ آئِيلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعْهُمْ
فِرْعَوْنُ وَجُبُودُهُ بَعْيَادُ وَعَدْوًا حَتَّىٰ إِذَا
أَذْرَكَهُ الْفَرَقُ ۝ قَالَ أَمْنَتُ أَنَّ لَا إِلَهَ

91. Et Nous avons fait traverser la mer aux enfants d'Israël ; et Pharaon et ses troupes les ont poursuivis avec des intentions agressives et hostiles, jusqu'à ce que, quand *la calamité de la noyade l'eût rattrapé*, il a dit : « Je crois

¹ La phrase arabe (وَاجْعَلُوا بَيْتَكُمْ قِبْلَةً) (*waj'alu buyūtakum qiblatan*) peut signifier : « faites en sorte que vos maisons soient orientées vers la Qiblah », c'est à dire qu'elles soient toutes orientées dans la direction établie pour la prière, ou qu'elles fassent face les unes aux autres, ou qu'elles soient tout simplement orientées dans une seule direction. La première option ne peut être retenue, étant donné qu'aucune « Qiblah » n'existe pour les Enfants d'Israël avant la construction du Temple de Salomon. Si la deuxième est historiquement correcte, cela voudra dire que les maisons ont été construites les unes face aux autres pour des raisons de sécurité. Nous préférons la troisième interprétation, car cela aura permis aux israélites d'adorer Dieu en se tournant dans une seule direction, quelle qu'elle soit, ce qui a dû créer un sentiment d'unité et de discipline parmi eux. Cette exégèse est d'ailleurs soutenue par les mots qui suivent : أَقِيمُوا الصَّلَاةَ (aqīmuṣ salāta) « observez la Prière ». L'impératif au pluriel indique qu'il s'agit ici surtout de la prière de congrégation en sus de la prière individuelle.

Le contenu de ce verset démontre que l'accusation suivante, à savoir que le Coran ne serait qu'un plagiat de textes bibliques dont le Prophète^(s.a.w) aurait supposément entendu la récitation, est sans fondement. En effet, comment aurait-il eu connaissance de ces faits historiques que la Bible ignore complètement ? L'égyptologie moderne a désormais découvert les traces des habitations des enfants d'Israël, et a confirmé le fait qu'elles s'orientaient l'endroit qui, plus tard, allait devenir Jérusalem.

qu'il n'y a d'autre dieu que Celui en Qui croient les Enfants d'Israël, et je suis du nombre de ceux qui se soumettent à Lui. »

إِلَّا إِلَهٌ مُّنْدَسٌ أَمْنَتْ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ⑪

92. Allāh dit : « Comment ! Maintenant ? Alors qu'avant ceci tu as été désobéissant et tu étais du nombre de ceux qui créent le désordre !

أَلَّا إِلَهٌ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلَ وَكُنْتَ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ ⑫

93. Alors aujourd'hui Nous te sauverons dans ton corps *seulement*, afin que tu sois un Signe pour ceux qui viendront après toi. Et assurément, bien des hommes ne se soucient pas de Nos Signes. »¹

فَالْيَوْمَ نُنْجِيْكَ بِمَدْنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ
خَلْفَكَ آيَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ
هُنْ أَيْتَنَا لَغْلُونَ ⑬

R.10

94. Et Nous avons attribué aux Enfants d'Israël une demeure excellente et Nous leur avons accordé des choses saines comme provision, et ils ne tombèrent en désaccord que lorsque leur fut parvenue la connaissance. Assurément, ton Seigneur jugera entre eux, au Jour de la Résurrection, à propos de ce sur quoi ils étaient en désaccord.

وَلَقَدْ بَوَأْنَا بَنَى إِسْرَائِيلَ مُبَوَّأً صَدْقِ
وَرَزْقًا لَهُمْ مِنَ الظَّيْبَاتِ ۖ فَمَا احْتَلَفُوا
حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۖ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي
بِهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ⑭

95. Et si tu es dans le doute sur ce que Nous t'avons envoyé, demande à ceux qui lisent le Livre *reçu* avant toi. La vérité t'est bien venue de ton Seigneur ; ne sois donc pas de ceux qui doutent.

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
فَسُئِلُ الَّذِينَ يَقْرَءُونَ الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ⑮

¹ Ici se trouve encore une évidence de l'origine omnisciente du Coran. À l'époque du Prophète^(s.a.w), personne ne savait quid du cadavre du pharaon qui avait poursuivi Moïse^(a.s). Ce n'est que récemment que la momie dudit pharaon a été découverte, et des tests effectués par des experts ont démontré que celui-ci avait été sauvé de la noyade dans un état végétatif et qu'il était resté alité dans cette condition pendant une soixantaine d'années. Il aurait donc vécu environ 90 ans. (Voir *The Exodus Enigma*, 1985, par Ian Wilson, éditions Weidenfeld & Nicolson, Royaume-Uni)

96. Et ne sois pas de ceux qui rejettent les Signes d'Allāh. Tu serais alors du nombre des perdants.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونُنَّ مِنَ الْخَسِيرِينَ ⑩

97. Assurément, ceux contre qui la parole de ton Seigneur a été prononcée ne croiront pas,

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلْمَتُ رَبِّكَ
لَا يُؤْمِنُونَ ⑪

98. Même si tous les Signes leur venaient, jusqu'à ce qu'ils voient le châtiment douloureux.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ أَيَّةٍ حَتَّى يَرَوُا الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ⑫

99. Et pourquoi n'y a t-il pas eu *des habitants d'une quelconque ville*, à part le peuple de Jonas, pour croire, de sorte que leur croyance leur eût profité ? Lorsque ce peuple crut, Nous leur enlevâmes le châtiment de la honte dans la vie d'ici-bas, et Nous leur donnâmes une provision pour quelque temps.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةً أَمْنَتْ فَقَعَهَا آرِيمَانَهَا
إِلَّا قَوْمٌ يُوْسَى لَمَّا آمَنُوا كَشَفَنَا عَنْهُمْ
عَذَابَ الْخُزْرِيِّ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَمَتَعَاهُمْ إِلَى حِينٍ ⑬

100. Et si ton Seigneur avait imposé Sa Volonté, assurément tous ceux qui se trouvent sur la terre auraient cru ensemble. Veux-tu donc contraindre les hommes à devenir croyants ?

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَ مَنْ فِي الْأَرْضِ
كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى
يَكُونُنَّوْا مُؤْمِنِينَ ⑭

101. Et aucune âme ne peut croire sauf par la permission d'Allāh. Et Il fait descendre Son courroux sur ceux qui ne veulent pas se servir de leur raison.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ⑮

102. Dis : « Examinez ce qui est dans les cieux et sur la terre. » Mais les Signes et les avertissements ne servent à rien à un peuple qui ne veut pas croire.

قُلِ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا تَعْنِي الْآيَاتُ وَالنَّذْرُ
عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ⑯

103. Qu'attendent-ils donc sinon des jours de châtiments semblables à ceux survenus aux peuples qui ont vécu avant eux ? Dis : « Attendez donc et je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

104. Alors Nous sauverons Nos Messagers et ceux qui croient. C'est ainsi qu'il Nous incombe de sauver les croyants.

R.11

105. Dis : « O hommes, si vous avez des doutes en ce qui concerne ma religion, alors sachez que je n'adore pas ceux que vous adorez au lieu d'Allāh, mais j'adore Allāh Seul, Qui vous fait mourir, et il m'a été commandé d'être du nombre des croyants » ;

106. Et il m'a été aussi commandé ceci : « Dévoue toute ton attention à la religion, toujours incliné vers la vérité, et ne sois pas du nombre des associateurs.

107. Et n'invoque pas, en dehors d'Allāh, ce qui ne pourrait ni te profiter ni te nuire ; si tu fais cela, tu seras assurément du nombre des injustes. »

108. Et si Allāh t'afflige d'un mal, nul ne peut l'écartier sauf Lui ; et s'Il te destine un bien, nul ne peut repousser Sa grâce. Il la fait atteindre qui Il veut parmi Ses serviteurs. Et Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux.

فَهُلْ يَتَنَظِّرُونَ إِلَّا مِثْلَ آيَاتِ الَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ طَقْلَ فَإِنَّهُمْ لَا يُفَلِّي
مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظَرِينَ ⑯

لَمْ نَنْجُحْ رَسُلَانَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
غَيْرَ حَقَّا عَلَيْنَا نَتْحِجْ الْمُؤْمِنِينَ ⑰

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ
دِيْنِنْ فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ
دُوْنِ اللَّهِ وَلَا كُنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي
يَسَّوْفِكُمْ ⑱ وَأَمْرُتُ أَنْ أَكُونَ مِنْ
الْمُؤْمِنِينَ ⑲

وَأَنْ أَقْمُ وَجْهَكَ لِلَّذِينَ خَيْفَأَ
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ⑳

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ مَا لَا يَعْكُ
وَلَا يَصْرُكَ ⑲ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ
إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ ㉑

وَإِنْ يَمْسِسَكَ اللَّهُ بِضَرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ
إِلَّا هُوَ ㉒ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَ
لِفَضْلِهِ لَيُصَبِّبَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ㉓

109. Dis : « O hommes, maintenant la Vérité vous est venue de votre Seigneur. Alors quiconque suit la direction la suit pour le bien de sa propre âme ; et qui-conque s'égare, ne s'égare qu'à son détriment. Et je ne suis pas votre surveillant. »

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الْحَقُّ مِنْ
رَّبِّكُمْ فَمَنِ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي
لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضْلُلُ عَلَيْهَا
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٧﴾

110. Et suis ce qui t'est révélé et sois constant jusqu'à ce qu'Allāh prononce Son jugement. Et Il est le Meilleur des juges.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَى إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّى
يَحُكِّمَ اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحَكَمِينَ ﴿١٨﴾

Chapitre 11
Sourate Hûd
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de cent vingt-quatre versets est d'origine mecquoise. Il commence par la *Basmalah*. Dans l'introduction à la sourate précédente, sa relation avec la présente a été expliquée.

Cette sourate-ci comporte un aspect particulier. En effet, par rapport au verset 113 : « **فَاسْتِقْدِمْ كَمَا أُمْرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ** » Tiens-toi donc tout droit comme cela t'a été commandé, et aussi ceux qui se sont tournés avec toi vers Allâh avec repentir » le poids de la responsabilité y relative, ainsi que la peine causée par le récit de la destruction de tant de peuples à cause de leur rejet de la vérité, ont poussé le Prophète^(s.a.w.) à dire : « La sourate *Hûd* m'a fait vieillir. »

Le verset 18 parle de quelqu'un qui avait témoigné en faveur du Prophète^(s.a.w.) dans le passé – il s'agit de Moïse^(a.s.) – et d'un autre témoin qui naîtra après le Prophète. Ce thème est repris dans **وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ** de la sourate *al-Burûj*. Il s'agit d'un grand témoin qui affirmera la véracité d'un être formidable : le Prophète Muhammed^(s.a.w.).

La sourate se termine par la déclaration de Dieu à l'effet que les histoires des prophètes d'antan sont racontées afin d'offrir la sérénité au cœur du Messager d'Allah^(s.a.w.). Cela démontre bien que le but n'en est pas de lui causer de la peine.

Chapitre 11
Sourate Hûd
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Alif Lâm Râ¹. Ceci est un Livre, dont les versets ont été fermement établis et *exempts d'imperfections* et qui ensuite ont été exposés en détail. *Il émane d'Un Être Sage et Très-Conscient.*

3. *Il enseigne* que vous ne devez adorer rien d'autre qu'Allâh. En vérité, je suis pour vous un Avertisseur et un Porteur de la bonne nouvelle de Sa part –

4. Et que vous devez demander pardon à votre Seigneur, puis vous tourner vers Lui avec repentir. Il vous accordera une excellente provision jusqu'à un terme fixé. Et Il accordera Sa grâce à toute personne de mérite. Et si vous vous détournez, alors assurément je crains pour vous le châtiment d'un jour colossal.

5. Vers Allâh est votre retour, et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

6. Attention ! Assurément, ils replient leur poitrine afin de Lui cacher *leurs mauvaises pensées*. Attention ! *Même* lorsqu'ils se recouvrent de leurs vêtements, Il sait ce qu'ils dissimulent et ce qu'ils révèlent. Assurément, Il sait très bien ce qui est dans *leurs coeurs*.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّبُّ كَتَبَ أَحْكَمَتْ أَيْثَةً ثُمَّ فَضَّلَتْ
مِنْ لَدْنِ حَكِيمٍ خَيْرٍ ②

أَلَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهُ طَإِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ
نَذِيرٌ وَّبَشِيرٌ ③

وَأَنِ اسْتَغْفِرُ وَارْبَكُمْ ثُمَّ تُوَبُوا إِلَيْهِ
يُمْتَغِكُمْ مَنَاعًا حَسَنًا إِلَى آجَلٍ مُّسَيَّ
وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ طَإِنَّ تَوَلَّوْا
فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابٍ يُوْهِنْكِيرٍ ④

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑤

أَلَا إِنَّهُمْ يَشْتَونَ صَدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا
مِنْهُ طَإِلَّا حِينَ يَسْتَغْشُونَ شَيَابَهُمْ
يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلَمُونَ
إِنَّهُ عَلَيْهِمْ بِذَاتِ الصَّدُورِ ⑥

¹ Je suis Allâh, Je vois.

DOUZIÈME PARTIE

7. Et il n'existe aucune créature qui se meut sur la terre, mais c'est à Allâh qu'incombe sa nourriture. Et Il connaît son lieu de repos temporaire et sa demeure permanente. Tout *ceci* est consigné dans un Livre clair.

وَمَا مِنْ دَآبَةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ
رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا
كُلُّ فِي كِتْبٍ مَّبِينٍ ①

8. Et c'est Lui Qui a créé en six périodes les cieux et la terre – et Son Trône repose sur l'eau¹ – afin de vous éprouver et de voir lequel d'entre vous excelle en conduite. Et si tu dis : « Vous serez assurément ressuscités après la mort, » ceux qui ne croient pas ne manqueront pas de dire : « Ceci n'est qu'une supercherie manifeste. »

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ آيَاتٍ ۖ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ
لِيَلْوُكُمْ أَيْكُمْ أَحَسِنُ عَمَلاً ۖ وَلَئِنْ
قُلْتَ إِنَّكُمْ مَّبْغُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ
لَيَقُولُنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ②

9. Et si Nous retardons leur châtiment jusqu'à un moment déterminé, ils ne manqueront pas de dire : « Qu'est-ce qui le retient ? » Or assurément, le jour où il tombera sur eux, il ne sera pas écarté d'eux, et ce dont ils se moquaient les cerneront.

وَلَئِنْ أَخْرَنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى أَمْمَةٍ
مَّعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَخِسِّهُ ۖ أَلَا يَوْمٌ
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ
عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزَءُونَ ③

R.2

10. Et si Nous faisons goûter à l'homme une grâce de Notre part, et qu'ensuite Nous la lui enlevons, assurément il devient désespéré, ingrat.

وَلَئِنْ أَذْقَنَا الْإِنْسَانَ مِنَارَ حُمَّةً ثُمَّ نَزَّعْنَاهَا
مِنْهُ ۖ إِنَّهُ لَيَعْوِسُ كَفُورٌ ④

11. Et si après qu'il lui soit survenu un malheur, Nous lui faisons goûter la prospérité, il dira assurément : « Je suis débarrassé de

وَلَئِنْ أَذْفَلْنَاهُ نَعْمَاءً بَعْدَ ضَرَّاءً مَّسْتَهْنَةً
لَيَقُولُنَّ ذَهَبَ السَّيِّاتُ عَقِّ ۖ إِنَّهُ

¹ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ (Wa kâna 'arshuhû 'ala-l mâ') ne veut nullement suggérer l'image de l'Esprit de Dieu flottant sur les eaux. Il s'agit ici de l'eau qui est à la base de toutes les formes de vie sur terre, tout comme l'eau spirituelle – la révélation que reçoivent les prophètes – est à la base de la vie spirituelle.

tous mes maux *maintenant.* » Et le voilà jubilant, vaniteux,

12. Sauf ceux qui sont constants et font de bonnes œuvres. Ceux-là recevront *le pardon* et une grande récompense.

13. *Ils s'imaginent que tu vas peut-être abandonner maintenant une partie de ce qui t'a été révélé ; et ta poitrine se serre à cause de cela et parce qu'ils disent : « Pourquoi un trésor n'est-il pas descendu pour lui ou un ange venu à lui ? » En vérité tu n'es qu'un Avertisseur et Allâh est Gardien de toutes choses.*

14. Disent-ils : « Il l'a fabriqué ! » ? Dis : « Apportez donc dix sourates fabriquées qui ressemblent à cela et invoquez qui vous pourrez en dehors d'Allâh, si vous êtes véridiques. »

15. Et s'ils ne répondent pas *positivement*, alors sachez que ceci a été révélé *tout rempli* de la connaissance d'Allâh, et qu'il n'y a de dieu que Lui. Vous soumettrez-vous donc à présent ?

16. Quant à ceux qui désirent la vie d'ici-bas avec ses ornements, Nous leur donnerons *le fruit de* leurs actions intégralement ici-même sans que rien leur en soit diminué.

17. Ce sont ceux-là qui n'auront rien d'autre dans l'Au-delà que le Feu, et ce qu'ils auront accompli

لَفْرِحَ فَخُورٌ ﴿١﴾

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصِّلْحَاتِ

أُولَئِكَ لَهُم مَغْفِرَةً وَأَجْرٌ كَيْرٌ ﴿٢﴾

فَلَعْلَكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَى إِلَيْكَ
وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا
أَنْزَلَ عَلَيْهِ كُنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَكَ مَلَكٌ
إِنَّمَا آتَتَنَذِيرًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
وَكِيلٌ ﴿٣﴾

أُمَّيَّقُولُونَ افْتَرَهُ قُلْ فَأُنْتُو بِعَشِيرٍ
سُورِ مِثْلِهِ مُفْتَرَاهِتٍ وَادْعُوا مَنْ
اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
صَدِيقِينَ ﴿٤﴾

فَإِنَّمَا يَسْتَحِيُّو الْكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا^١
أَنْزَلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَرِزْقَنَهَا
نُوَفَ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا
لَا يُبْخَسُونَ ﴿٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَنْ يَسَّ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا
الثَّارُ وَحِيطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطْلُ مَا

ici-bas ne servira à rien, et ce qu'ils faisaient sera vain.

18. Peut-il donc être un imposteur celui qui possède une preuve manifeste de la part de son Seigneur et dont la véracité sera attestée par un témoin de Sa part qui viendra après lui, et qui a été précédé par le Livre de Moïse, un guide et une miséricorde ? Ils croient en lui ; et quiconque de parmi les différentes sectes le rejettéra, le Feu sera sa demeure promise. Ne sois donc pas dans le doute à son sujet. Assurément, c'est la vérité de ton Seigneur ; mais la plupart des gens ne croient pas¹.

19. Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allâh ? Ceux-là seront présentés devant leur Seigneur et les témoins diront : « Voilà ceux qui ont menti contre leur Seigneur. » Sans aucun doute, la malédiction d'Allâh est sur les injustes,

20. Qui empêchent les gens de suivre la voie d'Allâh et cherchent à la rendre tortueuse. Et ce sont ceux-là qui ne croient pas en l'Au-delà.

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

أَفَمِنْ كَانَ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّهِ وَيَتْلُوْهُ
شَاهِدُمْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَى إِمَامًا
وَرَحْمَةً أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ
يَكْفُرُ بِهِ مِنَ الْأَخْرَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ
فَلَاتَّكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أُولَئِكَ يَعْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
الْأَشْهَادُ هُوَ لَا يَعْلَمُ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى
رَبِّهِمْ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّلِيمِينَ ﴿٩﴾
الَّذِينَ يَصْدِدُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبْغُونَ نَعْوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ
كُفَّرُونَ ﴿١٠﴾

¹ La question est de déterminer à qui se rapporte le pronom « ils » qui, en arabe, indique au moins trois personnes. Dans ce verset il n'y a que deux personnes qui sont mentionnées : le Saint Prophète^(s.a.w) et le Témoin venant de Dieu qui va le suivre. Quant à Moïse, ce n'est pas à sa personne mais à son Livre que référence est faite dans ce verset. Par conséquent, il nous faudra comprendre qu'un groupe de personnes est sous-entendu. En d'autres termes, « ils » signifie : le Saint Prophète Muhammad^(s.a.w), le Témoin, et d'autres personnes. Cela veut dire que le Prophète, le Témoin et un nombre important des suivants de ces deux personnes-là croient tous en la véracité du Prophète Muhammad^(s.a.w) et témoignent en sa faveur. Par ailleurs, il ne faut pas oublier que les prophètes sont parfois adressés en tant qu'individus, mais comme ils ont le potentiel de devenir de grands peuples, parfois Dieu les appelle une آنَة (ummah) « peuple » (voir le verset 121 du chapitre 16). D'aucuns pensent que le prénom « ils » représente Moïse et ses suivants.

21. Ceux-là ne peuvent *jamais* contrecarrer *les plans de Dieu* sur terre et ils n'ont pas non plus d'ami en dehors d'Allâh. Le châtiment sera doublé pour eux. Ils ne peuvent ni entendre ni voir.

أُولَئِكَ لَمْ يَكُنُوا مُعْجِزِينَ فِي
الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
إِلَيَّ أُولَيَاءٌ مَّا يُصْعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا
كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا
يُبَصِّرُونَ ﴿١١﴾

22. Ce sont ceux-là qui ont ruiné leur âme et ce qu'ils ont inventé les trahira.

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَسِرُوا أَنفُسَهُمْ
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٢﴾
لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ
الْأَخْسَرُونَ ﴿١٣﴾

23. Sans doute, ce sont eux qui seront les plus grands perdants dans l'Au-delà.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
وَأَجْبَسُوا إِلَى رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ هُمْ قِيهَا خَلِدُونَ ﴿١٤﴾

24. En vérité, ceux qui croient et font de bonnes œuvres et s'hument devant leur Seigneur, ceux-là sont les habitants du Paradis ; ils y demeureront éternellement.

مَثُلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصْمَى
وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هُلْ يَسْتَوِيُنِ
يُمَثَّلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥﴾

25. L'exemple des deux groupes est comme celui de l'aveugle et du sourd par rapport au bien-voyant et au bien-entendant. La situation des deux est-elle similaire ? Ne voulez-vous donc pas être admonestés ?

R.3

26. Et Nous envoyâmes Noé à son peuple *et il dit* : « En vérité, je suis un Avertisseur explicite pour vous,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمَهُ إِنِّي لَكُمْ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

27. Vous *informant* que vous ne devez adorer personne d'autre qu'Allâh. Vraiment je crains pour vous le châtiment d'un jour dououreux. »

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهُ طَرِيقٌ أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابٌ يَوْمٌ أَلِيمٌ ﴿١٧﴾

28. Les chefs de son peuple, qui ne croyaient pas, ont répondu : « Nous ne voyons en toi qu'un homme comme nous, et nous constatons que personne d'autre ne t'a suivi sauf ceux qui, selon toute apparence, sont les méprisables parmi nous. Et nous ne voyons en vous aucune supériorité sur nous ; nous pensons même que vous êtes des menteurs. »

فَقَالَ الْمَلَائِكَةُ أَنَّكَ فَرَّتُ مِنْ قَوْمٍ هُمْ أَكْثَرُ
أَنْتَ بَرِيكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرِيكَ
الَّتِي تَعْبُدُكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوكَ بَادِئَي
الرَّأْيِ وَمَا نَرِيكَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ
بَلْ نَضْطَبِكُمْ كَذِيلَيْنَ ﴿٢٦﴾

29. Il dit : « O mon peuple, dites-moi si je m'appuie sur une preuve manifeste de mon Seigneur, et Il m'a accordé une grande miséricorde de Sa part, qui est restée obscure pour vous, devons-nous vous l'imposer alors que vous la détestez ?

فَقَالَ يَقُومٌ أَرَعَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ
إِمْنُتْ رَبِّي وَاتَّسْتُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ
فَعَيْمَتْ عَلَيْكُمْ طَأْنْزِرْمَكُمُوهَا
وَأَنْتُمْ لَهَا كَرْهُونَ ⑯

30. Et ô mon peuple je ne vous demande aucune richesse en échange. Ma récompense est seulement auprès d'Allâh. Et je ne vais pas chasser ceux qui croient. Ils rencontreront certainement leur Seigneur. Mais je vois que vous êtes un peuple ignorant.

وَيَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا طَابٍ
أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا آنَى بِطَارِدٍ
الَّذِينَ آمَنُوا طَإِنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ
وَلِكُنَّى أَرِيَكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ٥٠

31. Et ô mon peuple, qui m'aiderait contre Allâh si je les chassais ? Ne réfléchirez-vous donc pas ?

وَيَقُولُونَ مَنْ يَصْرِفُ مِنَ اللَّهِ إِنْ
كَلَّرَ دُتُّهُمْ طَافِلَاتَنَذَكَرُونَ ⑥

32. Et je ne vous dis pas : « Je possède les trésors d'Allâh, » non plus que je connais l'invisible, pas plus que je ne dis : « Je suis un ange. » Je ne vous dis pas non plus à propos de ceux que vos yeux méprisent, « Allâh ne leur accordera aucune bonté » – Allâh sait le mieux ce qui est dans leur

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَرَّاجٌ إِنَّ اللَّهَ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا
أَقُولُ لِلَّذِينَ تَرَدَّرَى أَعْيُنُكُمْ لَنْ
يُؤْتَيْهُمُ اللَّهُ خَيْرًا طَالِمٌ أَعْلَمُ بِمَا فِي

esprit – dans ce cas, je serais assurément du nombre des injustes. »

33. Ils dirent : « O Noé, tu as discuté *longuement* avec nous et *en fait* tu as ainsi discuté avec nous à maintes reprises. Amène-nous donc maintenant ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des véridiques. »

34. Il dit : « Allâh Seul, s’Il le veut, l’amènera sur vous et vous ne pourrez alors contrecarrer Son *but*.

35. Et autant que je puis désirer vous conseiller, mes conseils ne peuvent vous profiter en rien si Allâh décide de vous détruire. Il est votre Seigneur et c’est vers Lui que vous serez ramenés. »

36. Disent-ils : « Il l’a fabriqué ! » ? Dis : « Si je l’ai fabriqué, mon péché retombera sur moi et je ne suis pas responsable de toutes les mauvaises actions que vous commettez. »

R.4

37. Et il fut révélé à Noé : « Personne parmi ton peuple ne croira à l’exception de ceux qui ont déjà cru ; ne t’afflige donc pas de ce qu’ils font.

38. Et construis l’Arche sous Nos yeux et *selon* Notre révélation. Et ne Me parle pas de ceux qui ont

أَنْفِسِهِمْ إِنِّي أَذَّى لِمَنِ الظَّلَمِينَ ⑩

قَالُوا يَوْمَ حَدَّدْنَا فَأَكْثَرُتْ حِدَانًا

فَاتَّبَعْنَا مَا تَعَدَّنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑪

قَالَ إِنَّمَا يَا تِيَّكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ

وَمَا آنَتُمْ بِمُعْجِزِينَ ⑫

وَلَا يَتَقْعِكُمْ نَصْحِيَّ إِنْ أَرَدْتُ

إِنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ

إِنْ يُعِوِّكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ

تُرْجَعُونَ ⑬

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَهُ طَقْلٌ إِنْ افْتَرَيْتَهُ

فَعَلَّ اجْرَامُ وَآتَابِرَى عَمَّا

يَتَجْرِمُونَ ⑭

وَأُوحِيَ إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ

قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدَّمَنَ فَلَا تَبْشِّرْ

بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ⑮

وَأَنْصَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيَنَا

وَلَا تُخَاطِبِنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا

fait le mal. Ils vont sûrement être noyés. »

39. Et il se mit à construire l'Arche ; et chaque fois que les chefs de son peuple passaient près de lui, ils se moquaient de lui. Il dit : « Si maintenant vous nous moquez de nous, le moment viendra quand nous nous moquerons de vous tout comme vous nous moquez de nous maintenant.

40. Vous saurez alors sur qui tombera un châtiment qui l'humiliera et sur qui tombera un châtiment durable. »

41. Jusqu'à ce qu'arriva Notre décret et que les fontaines *de la terre* jaillirent. Nous dîmes : « Embarque à bord un couple de chaque espèce, mâle et femelle¹, et ta famille, à l'exception de ceux contre qui la décision a déjà été prononcée, et *embarque aussi* ceux qui croient. » Et ceux qui avaient cru avec lui étaient peu.

42. Et il dit : « Montez à bord. Qu'au nom d'Allâh soient sa route et son mouillage. Assurément, Mon Seigneur est Très Pardonnant, Miséricordieux. »

43. Et elle s'en alla avec eux sur des vagues semblables à des montagnes. Et Noé appela son fils qui se tenait à l'écart : « O mon fils, embarque avec nous et ne reste pas avec les mécréants. »

¹ Il ne s'agit pas de paires de tous les animaux sur terre – car alors l'arche ne suffirait évidemment pas à les porter – mais de paires d'animaux utiles à la vie humaine.

إِنَّهُمْ مُغَرَّقُونَ ﴿٢١﴾

وَيَضْعُفُ الْفُلْكُ وَكُلَّمَا مَرَ عَلَيْهِ مَلَأْ
مِنْ قَوْمٍ سَخْرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ
سَخْرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا
تَسْخَرُونَ ﴿٢٢﴾

فَسُوفَ تَعْلَمُونَ لِمَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَيَحْلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٢٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ الشَّنُورُ لَقُنْتَا
أَحْمَلْ قِبَاهَا مِنْ كُلِّ زُوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقُولُ وَمَنْ
أَمَنَ وَمَا أَمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٢٤﴾

وَقَالَ ارْكَبُوهُ أَقِبَاهَا سِرِّ اللَّهِ مَجْرِيهَا
وَمُرْسِهَا إِنَّ رَبِّنَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٥﴾

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ
وَنَادَى نُوحٌ أَبْنَةَهُ وَكَانَ فِي مَعْرِلٍ لَّمْ يَبْرُأَ
إِرْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكُفَّارِينَ ﴿٢٦﴾

44. Il répondit : « Je vais bientôt me réfugier sur une montagne qui me sauvera de l'eau. » Noé dit : « Il n'y a aujourd'hui de refuge pour personne contre le décret d'Allâh sauf pour celui à qui Il fera miséricorde. » Et la vague les sépara et ainsi il fut parmi les noyés.

45. Alors il fut dit : « O terre, engloutis ton eau et ô ciel, cesse de pleuvoir. » Et le niveau de l'eau décrut et l'affaire fut terminée. L'Arche vint se poser sur Al-Jûdiyy. Et il fut dit : « Maudits soient les transgresseurs. »

46. Et Noé appela son Seigneur et dit : « Mon Seigneur, en vérité, mon fils est de ma famille, et assurément, Ta promesse est vraie et Tu es le plus Juste des juges. »

47. Il dit : « O Noé, il n'est pas de ta famille ; en vérité, il est de mauvaise conduite. Ne me demande donc pas ce à propos de quoi tu n'as aucune connaissance. Certainement je t'avertis, afin que tu ne deviennes pas un des ignorants. »

48. Il dit : « Mon Seigneur, préserve-moi de Te demander ce dont je n'ai aucune connaissance. Et, à moins que Tu ne me pardones et ne m'accordes Ta miséricorde, je serai parmi les perdants. »

قَالَ سَأُوَيْقَنُ إِلَى جَلَّ يَعْصِمْنِي مِنَ
الْمَاءِ فَقَالَ لَا غَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ
إِلَّا مَنْ رَحِمَ وَهَذَا بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ
فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ⑩

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسِّئْنِي
أَقْلِعِي وَغَيْضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ
وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِي ١١ وَقِيلَ بُعدًا
لِلْقَوْمِ الظَّلِيمِينَ ⑪

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي
مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ
أَحْكَمُ الْحَكِيمِينَ ⑫

قَالَ يَوْمَ حُجَّةَ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ
عَمَلَ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعْلَمُ كَمَا تَكُونَ
مِنَ الْجَاهِلِينَ ⑬

قَالَ رَبِّي إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرُ لِي
وَتَرْحَمُنِي أَكُنُّ مِنَ الْخَسِيرِينَ ⑭

49. Il fut dit : « O Noé, descends avec la paix de Notre part et des bénédictions sur toi et sur les peuples *qui naîtront* de ceux qui sont avec toi. Et il y aura d'autres peuples à qui Nous accorderons des provisions pour un temps ; puis un châtiment douloureux venant de Nous les frappera. »

قِيلَ إِيُّوحَ اهْبِطْ بِسْلِمٍ مِّنَا وَبَرَكْتِ
عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَّةٍ مِّمَّنْ مَعَكَ وَأُمَّةٍ
سَنُمْتَعِهُمْ ثُمَّ يَمْسَهُمْ مِّنَّا عَذَابٌ
آئِيهُ ④

50. Ceci est parmi les nouvelles de l'invisible que Nous te révélons. Tu ne les connaissais pas auparavant, ni toi ni ton peuple. Sois donc patient, car la fin *heureuse* appartient à ceux qui craignent Allâh.

تِلْكَ مِنْ آنَبَاءِ الْغَيْبِ نُوَحِّيْهَا إِلَيْكَ مَا
كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمًا مِّنْ قَبْلِ
هُنَّ هَذَا فَاقْصِرْ مُثُلَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ⑤

R.5

51. Et aux ‘Ad *Nous envoyâmes* leur frère Hûd. Il dit : « O mon peuple, adorez Allâh. Vous n'avez d'autre dieu que Lui. Vous ne faites qu'inventer des mensonges.

وَإِنِّي عَادِ أَخَاهُمْ هُوَدًا قَالَ يَقُولُمْ
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهٌ غَيْرُهُ إِنْ
أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ⑥

52. O mon peuple, je ne vous demande aucune récompense en retour. Ma récompense est seulement avec Celui Qui m'a créé. Ne comprenez-vous donc pas ?

يَقُولُمْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ
أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى الدِّينِ فَظَرَنِي ٧
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ⑦

53. Et ô mon peuple, implorez le pardon de votre Seigneur, puis tournez-vous vers Lui avec repentir. Il vous enverra alors des nuages déversant des pluies abondantes et Il vous ajoutera plus de force à votre force. Et ne vous détournez pas de *Lui*, étant pécheurs. »

وَيَقُولُمْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تَوَبُوا إِلَيْهِ
يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِّذْرَارًا
وَيَزْدَكُمْ قُوَّةً إِنْ قَوَّتُكُمْ
وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ⑧

54. Ils dirent : « O Hûd, tu ne nous as apporté aucune preuve évidente et nous n'allons pas abandonner nos dieux sur ta parole, pas plus que nous n'allons croire en toi.

55. Nous pouvons seulement dire que quelques-uns de nos dieux t'ont frappé d'un mal. » Il répondit : « Assurément, je prends Allâh à témoin et témoignez vous aussi que je ne suis pas responsable de ce que vous *Lui* associez comme partenaires,

56. En dehors de Lui. Ourdissez donc tous des complots contre moi et ne me laissez pas de répit.

57. En vérité, je place ma confiance en Allâh mon Seigneur et votre Seigneur. Il n'y a pas de créature qui se meut sur la terre qu'il ne tienne complètement en Son pouvoir. Assurément, mon Seigneur est accessible sur un chemin droit.

58. Mais si vous vous détournez, je vous ai déjà transmis ce avec quoi j'ai été envoyé à vous, et mon Seigneur fera un autre peuple prendre votre place. Et vous ne pouvez Lui faire aucun mal. Assurément, mon Seigneur est le Gardien de toutes choses. »

59. Et quand vint Notre commandement, Nous sauvâmes, par Notre miséricorde, Hûd et ceux qui croyaient avec lui. Et Nous les sauvâmes d'un châtiment terrible.

قَالُوا يَهُودٌ مَا جَعْلَنَا بِيَقِنَّةٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَارِكٍ لِهَتَّافَعْنَوْنَ قُولِكَ وَمَا نَحْنُ
لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ⑤

إِنْ تَقُولُ إِلَّا اعْتَرَكَ بَعْضُ الْهَتَّافَعْنَوْنَ
بِسُوءٍ ٦ قَالَ إِنِّي أَشْهِدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُو
أَنِّي بَرِئٌ عَمَّا تُشْرِكُونَ ٧

مِنْ دُونِهِ فَكِيدُونِ جَمِيعًا ثُمَّ
لَا تُنْظَرُونِ ⑧

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ٩
مَا مِنْ دَآبَةٍ إِلَّا هُوَ أَخِذُ بِنَاصِيَّهَا
إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطِ مُسْتَقِيمٍ ⑨

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أَرْسَلْتُ بِهِ
إِلَيْكُمْ ١٠ وَيَسْتَحْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَ مُكْرَمٍ
وَلَا تَصْرُفُنَّهُ شَيْغًا ١١ إِنَّ رَبِّي عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ⑩

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرَنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ
أَمْنَوْا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنْنَا ١٢ وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ⑪

60. Et ceux-là étaient les ‘Ad. Ils nièrent les Signes de leur Seigneur et désobéirent à Ses Messagers et suivirent le commandement de chaque tyran rebelle.

61. Et ils furent poursuivis par une malédiction en ce monde et au jour de la Résurrection. Attention ! Les ‘Ad n’ont pas cru en leur Seigneur. Attention ! Maudits sont les ‘Ad, le peuple de Hûd.

R.6

62. Et aux Thamûd *Nous envoyâmes* leur frère Ṣâliḥ. Il dit : « O mon peuple, adorez Allâh ; vous n’avez d’autre dieu que Lui. Il vous a élevés de la terre et vous l’a fait peupler. Aussi implorez Son pardon, puis tournez-vous vers Lui avec repentir. En vérité, mon Seigneur est tout près *et Il répond aux prières.* »

63. Ils dirent : « O Ṣâliḥ, tu étais avant cela parmi nous un de ceux en qui nous placions nos espoirs. Nous interdis-tu d’adorer ce que nos pères adoraient ? Et assurément, nous avons des doutes perturbants au sujet de ce vers quoi tu nous appelles. »

64. Il dit : « O mon peuple, dites-moi si je suis sur une preuve éclatante de la part de mon Seigneur et Il m’a accordé miséricorde de Sa part, qui donc m’aidera contre *la punition d’Allâh*, si je Lui désobéis ? Ainsi vous ne feriez qu’ajouter à ma perte.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِاِيٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا
رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا اَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ①

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ
الْقِيَامَةِ طَآلَاتٍ عَادًا كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ
طَآلَاتٍ بَعْدَ اِعْادِ قَوْمٍ هُودٍ ②

يٰوَالِي شَمُودَ اَخَاهُمْ صَلَحًا قَالَ يَقُومُ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَّا غَيْرُهُ طَهُ
اَنْشَأْتُكُمْ مِنَ الْاَرْضِ وَاسْتَعْمَرْتُكُمْ
فِيهَا قَاسِيَغَرْوَةٌ شَهَدُوْبَا اِلَيْهِ
إِنَّ رَبِّيْ قَرِيبٌ مُجِيبٌ ③

قَالُوا يَا صَلِحُ قَدْ كُنْتَ فِيْنَا مَرْجُوا اَقْبَلَ
هَذَا آتَهُنَا اَنْ تَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ اَبَا وُنَّا
وَإِنَّا لَنَفِى شَلِّ مِمَّا تَدْعُونَا اِلَيْهِ
مُرِيْبٌ ④

قَالَ يَقُومِ اَرْءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ
مِنْ رَبِّيْ وَآثَنَتِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَتَصَرَّفُ
مِنَ اللَّهِ اِنْ عَصَيْتَهُ فَمَا تَرِيدُونَنِي
عَيْرَ تَخْسِيْرٍ ⑤

65. Et ô mon peuple, voici la châmelle d'Allâh, un signe pour vous. Laissez-la donc paître *en paix* sur la terre d'Allâh et ne lui faites aucun mal, de peur qu'un châtiment proche ne s'abatte sur vous. »

66. Mais ils lui coupèrent les jarrets ; alors il dit : « Jouissez, dans vos maisons, des gains éphémères pendant trois jours *encore*. Ceci est une promesse qui ne sera pas démentie. »

67. Et quand vint Notre commandement, Nous sauvâmes Shâlih et ceux qui croyaient avec lui, par une miséricorde de Notre part, de l'ignominie de ce jour-là. Assurément, ton Seigneur est le Fort, le Puissant.

68. Et une explosion foudroyante frappa ceux qui avaient fait le mal, et le jour levant les trouva gisant prostrés dans leurs demeures,

69. Comme s'ils n'y avaient jamais vécu. Attention ! Les Thamûd ne crurent pas en leur Seigneur. Maudits sont les Thamûd.

R.7

70. Et assurément, Nos messagers vinrent à Abraham avec la bonne nouvelle. Ils dirent : « Nous te souhaitons la paix. » Il répondit : « La paix soit avec vous, » et il ne tarda pas à apporter un veau rôti.

71. Mais quand il vit qu'ils ne tendaient pas la main pour en prendre, il les prit pour des

وَيَقُومُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ أَيَّةً فَدَرُرُوهَا
تَأْكُلُ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوْءٍ
فِي أَخْذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ⑯

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ
ثَلَاثَةَ آيَاتٍ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مُكَذَّبٍ ⑰

فَلَمَّا جَاءَهُ أَمْرُنَا جَيَّنَا صَلْحًا وَالَّذِينَ
أَمْنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خَرْزٍ
يَوْمٌ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ⑯

وَآخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَاصْبَحُوا
فِي دِيَارِهِمْ جَحِيمٌ ⑮

كَانُ لَمْ يَعْنُوا فِيهَا أَلَا إِنَّهُمْ مُؤْدَى
لَعْ كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بَعْدَ الْمُؤْدَى ⑯

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَّمًا قَالَ سَلَّمَ
فَمَا لِي أَنْ جَاءَهُ بِعِجْلٍ حَنِيدٍ ⑯

فَلَمَّا رَأَاهَا أَيْدِيهِمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِنَّ كِرْهُمْ
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ حِيقَةً قَالُوا لَا تَخْفُ

étrangers *inamicaux*, et se laissa envahir par une peur d'eux. Ils dirent : « N'aie pas peur, car nous avons été envoyés au peuple de Loth. »

72. Et sa femme aussi était debout à côté ; elle rit, et sur ce Nous lui avons donné la bonne nouvelle *de la naissance* d'Isaac et, après Isaac, de Jacob.

73. Elle dit : « Malheureuse que je suis ! Comment enfanterai-je alors que je suis une vieille femme et que celui-ci, mon mari, est un vieillard ? Ceci est en vérité une chose étrange ! »

74. Ils dirent : « T'étonnes-tu du commandement d'Allâh ? O gens de cette maison, la miséricorde d'Allâh et Ses bénédictions sont sur vous. Assurément, Il est Digne de louange, *et de gloire*. »

75. Et quand la peur eut quitté Abraham et que la bonne nouvelle lui fut parvenue, voilà qu'il discute avec Nous pour le peuple de Loth.

76. En vérité, Abraham était clément et avait le cœur tendre *et il se tournait constamment vers Allâh*.

77. « O Abraham ! Renonce à cela. Assurément, ton Seigneur a déjà donné Son décret et assurément un châtiment qu'on ne peut détourner va s'abattre sur eux. »

78. Et quand Nos messagers vin-

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْ قَوْمٍ لُّوطٍ

وَامْرَأَتُهُ قَائِمَةً فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا
بِإِسْحَاقَ وَمَنْ وَرَاءَ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ

قَاتَتْ يَوْلَدَتِي إِلَيْنَا عَجُوزٌ وَهَذَا
بَعْلِيٌّ شَيْخًا إِنَّ هَذَا الشَّيْءُ عَجِيبٌ

قَالُوا أَتَعْجِبُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَتِ اللَّهِ
وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ
حَمِيدٌ حَمِيدٌ

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْغَ
وَجَاءَتِهُ الْبَشَرِيَّ يُجَادِلُنَّافِي قَوْمٍ لُّوطٍ

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مَّنِيبٌ

يَا إِبْرَاهِيمَ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ
قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ أَتَيْهُمْ
عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسْلَنَا الْوَطَاسِيَّ عَيْهُمْ

rent trouver Loth, il se sentit affligé à cause d'eux et se sentit impuissant pour eux et il dit : « Voici un jour terrible. »

79. Et ses gens vinrent vers lui en courant et en tremblant de rage ; et ils étaient d'ailleurs habitués à commettre des mauvaises actions avant cela aussi. Il dit : « O mon peuple, celles-ci sont mes filles. Selon vous *aussi*, elles sont des plus chastes et méritent *le respect*. Aussi, craignez Allâh et ne me déshonorez pas en ce qui concerne mes invités. N'y a-t-il pas parmi vous un seul homme bien-pensant¹ ? »

80. Ils répondirent *tout en donnant une autre tournure à la conversation* : « Tu sais fort bien que nous n'avons aucun droit sur tes filles², et tu sais très bien ce que nous voulons. »

81. Il dit : « Que n'ai-je la force de m'occuper de vous ou de trouver un appui puissant pour me protéger ! »

82. Les messagers dirent : « O Loth, nous sommes les messagers de ton Seigneur. Ils ne pourront nullement t'atteindre. Alors pars avec ta famille dans le

وَضَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ
عَصِيَّبٌ^⑥

وَجَاءَهُ قَوْمٌ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ
قَبْلٍ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَقُولُ
هُوَلَاءُ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَأَتَقْوَا
اللَّهَ وَلَا تَخْرُقُنِ فِي صَيْفِي طَالِيَسْ
مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ^⑦

قَالُوا أَقْدَعْلَمْتَ مَا نَأَيْنَ بِنَيْتِكَ مِنْ حَقٍّ
وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نَرِيْدُ^⑧

قَالَ لَوْا نَلِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ أَوْى إِلَى
رُكْنٍ شَدِيدٍ^⑨

قَالُوا إِلَوْظَ إِنَّا رَسُلُ رَبِّكَ تَنْ يَصْلُوْ
إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنْ أَيْلِ

¹ Les méchants donnèrent à sa réponse une tournure perverse, dans le genre : « Ah bon, tu nous offres tes filles afin qu'on laisse en paix tes invités ? » Évidemment, le prophète Loth^(a.s) ne pouvait inviter ces gens corrompus à abuser de l'innocence de ses filles. La réponse de Loth^(a.s) n'était qu'une remarque révélatrice de la nature immorale de son peuple.

² Les exégètes du Coran qui déclarent que Loth^(a.s) aurait supposément offert ses filles à son peuple (que Dieu nous garde d'une telle pensée) sont erreur. L'affaire a trait au peuple de Loth^(a.s) qui, ayant rejeté le message de ce dernier, se mit à penser que l'arrivée d'étrangers auprès de Loth^(a.s) signalait qu'il ourdissait un complot contre ses compatriotes. C'est alors que Loth^(a.s) leur rappela qu'étant donné que ses filles étaient après tout mariées à des hommes de parmi le peuple, comment pouvait-il tramer un complot contre eux ?

courant de la nuit et qu'aucun d'entre vous ne regarde en arrière si ce n'est ta femme¹. Assurément, ce qui va arriver à ton peuple lui arrivera à *elle* également. En vérité, leur heure promise pour leur châtiment est le matin. Le matin n'est-il pas proche ? »

83. Ainsi, quand vint Notre commandement, Nous retournâmes cette ville sens dessus dessous et Nous fîmes tomber sur elle une pluie de pierres d'argile, couche après couche,

84. Marquées pour eux selon le décret de ton Seigneur. Et de tels châtiments ne sont pas loin des injustes.

R.8

85. Et Nous envoyâmes aux Madian leur frère Shu'ayb. Il dit : « O mon peuple, adorez Allâh. Vous n'avez d'autre dieu que Lui. Et ne diminuez pas les mesures et le poids au détriment des gens. En vérité, je vous vois dans la prospérité et je crains pour vous le châtiment d'un jour de destruction ;

86. Et ô mon peuple, donnez pleine mesure et bon poids avec équité, et ne privez pas les gens de ce qui leur appartient de droit, et ne commettez pas d'iniquités sur la terre, créant du désordre.

وَلَا يَتَفَتَّ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا امْرَأَتُكُمْ
إِنَّهُ مُصِيبَتُهَا مَا أَصَابَهُمْ طَابَ
مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ طَآلِيْسَ الصُّبْحُ
بِقَرِيبٍ ⑧۲

فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَا جَعَلْنَا عَالِيَّهَا سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِنْ سِجِيلٍ
مَنْصُودٍ ⑧۳
مَسْوَمَةً عِنْدَرِبِكَ طَوْمَاهِيَّ مِنْ
نَّمْعَنْ الظَّلْمِينَ بِعَيْدِ ⑧۴

وَإِلَى مَدِينَ أَخَاهُمْ شَعِيْبَا طَقَّا يَقُومِ
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَّا غَيْرُهُ طَوْلَ
شَقَّصُوا الْمُكَيَّالَ وَالْمِيزَانَ إِنَّ
أَرْكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنَّ أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ حَيْطِ ⑧۵

وَيَقُومُ أَوْفُوا الْمُكَيَّالَ وَالْمِيزَانَ
بِالْقِسْطِ وَلَا تُبْخِسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْنَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ⑧۶

¹ Le conseil des messagers indique que le dialogue entre Loth^(n.s) et son peuple a eu lieu au seuil de sa maison, et que jusqu'alors, le peuple n'avait eu aucun accès à Loth^(n.s) ou aux autres personnes en sa demeure. Ayant échoué dans leur première tentative, le peuple avait dû formuler l'intention de revenir mieux préparé pour une entrée forcée. Mais ils furent privés de ce plaisir, du fait que Loth^(n.s) et sa famille abandonnèrent la ville durant la nuit.

87. Ce qu'Allāh vous laisse est meilleur pour vous, si vous êtes croyants. Et je ne suis pas un gardien sur vous. »

بَقِيَّتُ اللَّهُ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِظٍ ⑩

88. Ils répondirent : « O Shu'ayb, ta Prière t'ordonne-t-elle que nous abandonnions ce que nos pères ont adoré ou que nous cessions de disposer de nos biens comme nous le voulons ? Sûrement, tu te prends pour très intelligent et sensé ! »

قَالُوا يَا شَعِيبَ أَصْلُوْتَكَ تَأْمُرُكَ أَنْ
نَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي
آمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ
الرَّشِيدُ ⑪

89. Il dit : « O mon peuple, dites-moi : si je m'appuie sur une preuve éclatante de la part de mon Seigneur et Il m'a accordé de Sa part une excellente provision, quelle réponse Lui donnerez-vous ? Et je ne désire pas faire à vos dépens la chose même que je vous demande de ne pas faire. Je ne désire qu'apporter de la réforme autant qu'il m'est possible de le faire. Je n'ai de pouvoir que par Allāh. En Lui je place ma confiance et c'est vers Lui que je me tourne.

قَالَ يَقُومٌ أَرَعَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بِيَنَةٍ
مِنْ رَبِّي وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا
أَرِيدُ أَنْ أَخَالِفَكُمْ إِلَى مَا آنْهَكُمْ
عَنْهُ أَرِيدُ أَنْ أَرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا
اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ⑫

90. Et ô mon peuple, que votre animosité envers moi ne vous conduise pas vers le même destin que celui qui survint au peuple de Noé, ou au peuple de Hūd ou au peuple de Shālih ; et le peuple de Loth n'est guère loin de vous.

وَيَقُومُ لَا يَجِرِّمُنَّكُمْ شَقَاقُ أَنْ
يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحَ أَوْ
قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَلِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ
مَنْكُمْ يَعْمِدُ ⑬

91. Et demandez pardon à votre Seigneur ; puis tournez-vous vers Lui avec repentir. En vérité, mon Seigneur est Miséricordieux, Très Affectueux. »

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوَبُّو إِلَيْهِ أَنْ
رَبِّي رَحِيمٌ وَّدُودٌ ⑭

92. Ils répondirent : « O Shu'ayb, nous ne comprenons pas grand-chose à ce que tu dis, et assurément nous voyons que tu es faible parmi nous. Et n'était-ce ta tribu, nous te lapiderions certainement, alors que tu n'as aucun pouvoir sur nous. »

قَالُوا يَسْعِيْبَ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا امْمًا
تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرِيكَ فِيْنَا ضَعِيْفًا وَلَوْلَا
رَهْطَكَ لَرَجْمَنَكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا
بِعَزِيزٍ^⑪

93. Il dit : « O mon peuple, dans votre estimation, ma tribu est-elle plus puissante qu'Allâh ? Et vous L'avez mis derrière vous comme une chose qui ne mérite aucune attention. Assurément, mon Seigneur cerne tout ce que vous faites.

قَالَ يَقُولُمْ أَرْهَطِيْقَ أَغْزِ عَلَيْكُمْ مِنَ
اللَّهِ وَأَنَّهُدُ تُمُوْهَ وَرَأَءَ كَمْ ظَهَرِيَا
إِنَّ رِبِّيْ بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ^⑫

94. Et ô mon peuple, agissez au mieux que vous pourrez. Moi aussi, j'agis. Vous saurez bientôt à qui va échoir un châtiment humiliant et qui est un menteur. Et attendez ; assurément, j'attends aussi avec vous. »

وَيَقُولُمْ أَعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّي
عَامِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُونَ لَمَنْ يَأْتِيْهِ
عَذَابٌ يُخْزِيْهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ
وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ^⑬

95. Et quand vint Notre décret, Nous sauvâmes Shu'ayb et ceux qui avaient cru avec lui par Notre miséricorde *particulière*. Et le châtiment saisit ceux qui avaient fait le mal de sorte que transformés en cadavres ils gisent prostrés dans leurs maisons,

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شَعِيْبًا وَالَّذِيْنَ
أَمْنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةِ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِيْنَ
ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ
جَهَنَّمِيْنَ^⑭

96. Comme s'ils n'y avaient jamais vécu. Voyez ! Maudits étaient les Madian tout comme les Thamûd avaient été maudits *avant eux*.

كَانُلَمْ يَغْنُوا فِيهَا أَلَا بَعْدَ الْمَدِيْنَ
لَعْنَ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودٌ^⑮

97. Et assurément, Nous envoyâmes Moïse avec Nos Signes et une autorité manifeste,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى إِلَيْنَا وَسُلْطَنٌ
مُّبِينٌ^⑯

98. A Pharaon et à ses chefs ; mais ils suivirent les ordres de Pharaon alors que l'ordre de Pharaon n'était pas du tout juste.

99. Il marchera au-devant de son peuple au jour de la Résurrection et les mènera jusqu'au *gouffre du Feu tout comme le bétail est mené à un point d'eau*. Et très mauvais seront le point d'eau et ceux qui y sont menés.

100. Ils sont poursuivis par une malédiction ici-bas et au Jour de la Résurrection. Funeste est le cadeau et funestes aussi sont ceux à qui est donné un tel cadeau.

101. Cela provient de l'histoire des cités *ruinées*. Nous te la racontons. Certaines d'entre elles sont encore debout, *d'autres ont été rasées comme la moisson*.

102. Et Nous ne leur avons fait aucune injustice, mais ils ont été injustes envers eux-mêmes ; et leurs dieux qu'ils invoquaient en dehors d'Allâh ne leur furent d'aucune utilité lorsque vint le commandement de ton Seigneur, et ils ne firent qu'ajouter à leur perte.

103. Telle est la prise de ton Seigneur, lorsqu'il saisit les cités pendant qu'elles commettent le mal. Assurément, Sa prise est douloreuse et sévère.

104. En cela assurément est un Signe pour celui qui craint le

إِنَّ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِكَهُ قَاتَّبَعُوا أَمْرَ
فِرْعَوْنَ وَمَا آمَرَ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ⑩

يَقْدِمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمْ
النَّارَ طَوْبَلَ وَبِئْسَ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ⑪

وَأَتْبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةَ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ
بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ⑫

ذِلِّكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرْآنِ نَقْصَهُ عَلَيْكَ مِنْهَا
قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ⑬

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلِكُنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
فَمَا آغْنَتْ عَنْهُمْ أَنْتِهِمُ الَّتِي يَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَهُمْ
رِبِّكُمْ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ⑭

وَكَذِلِكَ أَخْذُ رِبِّكَ إِذَا أَخْذَ الْقُرْآنِ
وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ آلِيمٌ شَدِيدٌ ⑮

إِنَّ فِي ذِلِّكَ لَآيَةً لِمَنْ خَافَ عَذَابَ

châtiment de l'Au-delà. C'est un jour où *tous* les hommes seront rassemblés et c'est un jour dont *tous* seront témoins.

105. Et Nous ne le retardons que pour un terme fixe.

106. Le jour où il viendra, aucune âme ne parlera excepté avec Sa permission. Alors certaines d'entre elles s'avéreront malchanceuses *de par leur dépravation* et d'autres chanceuses.

107. Quant à celles qui auront été malchanceuses, elles seront dans le Feu ; elles auront là soupirs et sanglots,

108. Ety demeureront aussi longtemps que dureront les cieux et la terre, excepté si ton Seigneur en décide *autrement*. Assurément, ton Seigneur fait ce qu'il veut.

109. Mais quant à celles qui auront été chanceuses, elles seront au Paradis, y demeurant aussi longtemps que dureront les cieux et la terre, excepté si ton Seigneur en décide *autrement*, un don qui ne sera jamais interrompu¹.

110. Ainsi, ne sois pas dans le doute au sujet de ce que ceux-là

الْآخِرَةُ ۝ ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ
النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ۝

وَمَا نُؤْخِرُهُ إِلَّا لِأَجْلٍ مَّعْدُودٍ ۝

يَوْمٌ يَاتِ لَا تَكُلُّمُ نَفْسٍ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۝
فَمِنْهُمْ شَقِيقٌ وَّ سَعِيدٌ ۝

فَآمَّا الَّذِينَ شَقَوْا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا
رَزِيرُ وَ شَهِيقٌ ۝

خَلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ
وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۝ إِنَّ رَبَّكَ
فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ ۝

وَآمَّا الَّذِينَ سَعَدُوا فِي الْجَنَّةِ خَلِدِينَ
فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا
مَا شَاءَ رَبُّكَ ۝ عَطَاءً غَيْرَ مَجْدُودٍ ۝

فَلَاتَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هُوَ لَاءٌ ۝

¹ Dans ce verset et celui qui le précède, il semblerait que l'enfer perdurera autant que le paradis. Or, par rapport à l'enfer, la clause *ما شاء ربك* (*mā shā'a rabbuka*) - (excepté si ton Seigneur en décide autrement) indique que sa durée est limitée.

Par contraste, *عطاء غير مجدود* (*atā'an ghayra majdhudh*) (un don qui ne sera jamais interrompu) est utilisé eu égard au paradis. Par ailleurs le terme *خلود* (*khulūd*) indique une longue durée, et non l'éternité.

adorent. Ils ne font qu'adorer comme adoraient leurs pères auparavant, et certainement Nous leur paierons pleinement leur part sans diminution.

R.10

111. Et, certainement, Nous donnâmes à Moïse le Livre, mais des divergences surgirent à son sujet et n'eût été une décision de ton Seigneur déjà prononcée, l'affaire aurait été décidée entre eux *depuis longtemps par Allâh*; et maintenant, ces *gens* ont des doutes perturbants à son sujet.

112. Et ton Seigneur les récompensera certainement tous pleinement selon leurs actions. Il est certainement très conscient de tout ce qu'ils font.

113. Tiens-toi donc tout droit comme cela t'a été commandé, et aussi ceux qui se sont tournés avec toi *vers Allâh* avec repentir. Et ne dépassez pas les limites, ô croyants; car assurément Il voit ce que vous faites.

114. Et n'inclinez pas vers ceux qui font le mal, pour que vous ne soyez pas atteints par le Feu. Et vous n'aurez pas d'ami en dehors d'Allâh, et vous ne serez pas secourus.

115. Et observe la Prière aux deux extrémités du jour, et aussi durant les parties de la nuit *proches du jour*. Assurément, les vertus chassent les maux. Ceci est un rappel pour ceux qui veulent se souvenir.

مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ أَبَاؤُهُمْ
مِنْ قَبْلٍ ۖ وَإِنَّا لَمُؤْمِنُ بِهِمْ نَصِيبُهُمْ
عَلَيْهِمْ بُغْيَرَ مَتَّقُو صِرَاطِنَا

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاتَّخَلَفَ فِيهِ ۖ
وَلَوْلَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ
بِهِمْ ۖ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَلَّٰٰ مِنْهُ مُرِيِّنٌ
وَإِنَّ كُلَّا لَمَآيِّنَوْ فِي نَهَمْ رَبِّكَ أَعْمَالَهُمْ
إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَيِّرٌ

فَاسْتَقِمْ كَمَا أَمْرُتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ
وَلَا تَطْعُوا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

وَلَا تَرْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمْ
النَّارُ ۖ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أُولَئِكَ
ثُمَّ لَا تُشَرُّونَ

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِ النَّهَارِ وَرُلَافًا مِنَ
النَّيْلِ ۖ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُدْهِنُ السَّيِّئَاتِ
ذِلِّكَ ذِكْرٌ لِلَّذِكِرِينَ

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيغُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ^(١٦)

116. Et endure avec patience ; assurément Allâh ne laisse pas perdre la récompense des justes.

117. Pourquoi donc n'y eut-il pas dans les générations qui vous précédèrent des hommes doués d'intelligence qui auraient interdit la corruption sur la terre, excepté quelques-uns de parmi ceux que Nous sauvâmes ? Mais les injustes suivirent ce qui leur apportait aise et confort, et ils devinrent coupables.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا
بِقِيَةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا
قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الظَّالِمِينَ
ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا
مُجْرِمِينَ^(١٧)

118. Et ton Seigneur n'est pas Tel à détruire à tort des cités alors que leurs habitants sont à y apporter la réforme.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيَهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ
وَآهَلَهَا مُصْلِحُونَ^(١٨)

119. Et si ton Seigneur avait imposé Sa volonté, Il aurait certainement fait de l'humanité un seul peuple ; mais ils ne cesseront d'être en désaccord,

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً
وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ^(١٩)

120. Excepté ceux auxquels ton Seigneur a accordé Sa miséricorde et c'est pour cela qu'il les a créés. Mais la Parole de ton Seigneur sera accomplie : « En vérité, Je remplirai l'Enfer de djinns et d'hommes désobéissants tous ensemble. »

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذِلِكَ خَلَقَهُمْ
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا مُلَئَّنَ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالثَّالِسِ أَجْمَعِينَ^(٢٠)

121. Et Nous te relatons toutes les nouvelles *importantes* des Messagers par lesquelles Nous affermissons ton cœur. Et en ceci t'est parvenue la vérité ainsi qu'une exhortation et un rappel pour les croyants.

وَكَلَّا لَنَقْصُ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرَّسُولِ مَا
نَشِّطْتُ بِهِ فَوَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ
الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ^(٢١)

122. Et dis à ceux qui ne croient pas : « Agissez au mieux de vos capacités ; nous agissons *nous aussi*.

123. Et attendez ; *nous aussi*, nous attendons. »

124. Et à Allâh appartiennent toutes les choses cachées des cieux et de la terre et c'est à Lui que seront ramenées toutes les affaires *pour Sa décision*. Conséquemment, adore-Le et place ta confiance en Lui *Seul*. Et ton Seigneur n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَقُلْ لِلّٰهِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ اعْمَلُوا عَلٰى
مَكَانِتِكُمْ طِإِنَا عَمِلُونَ^{٢٧}
وَاتَّسْطِرُوا طِإِنَا مُنْتَظِرُونَ^{٢٨}

وَإِلٰهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلٰهِ
يُرْجَعُ الْأَمْرَ كُلُّهُ فَاغْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ^{٢٩}
عَلَيْهِ طِوَّمَارَبَّكَ بِعَافِلٰ عَمَّا تَعْمَلُونَ^{٣٠}

Chapitre 12
Sourate Yūsuf
(Révélée avant l'Hégire)

Ceci est un chapitre de cent douze versets (la *Basmalah* y figure) révélé à la Mecque, et qui commence, lui aussi, par les lettres isolées ﷺ, dont le sens a été expliqué précédemment. Il contient le meilleur récit, un récit qui enchantera le cœur du Prophète^(a.s.w.) après les peines que lui a causées la sourate *Hūd*. Les histoires du Coran ne sont pas des contes ; il s'agit de faits historiques que la recherche pourra confirmer.

Le récit commence par le songe de Joseph^(a.s.), dont la portée s'étendit sur tous les incidents qui surviendraient durant sa vie. Son père Jacob^(a.s.) en comprit que les frères de Joseph^(a.s.) lui causeraient de grandes peines. Il lui conseilla donc de ne pas leur raconter le rêve.

La sourate met en exergue la faculté d'interpréter les rêves dont Joseph^(a.s.) était doté. Son interprétation des rêves de ses compagnons de prison s'étant avérée correcte, celui dont Il avait prédit la libération devint le moyen par lequel il put écouter et interpréter le songe du roi d'Egypte que les courtisans avaient classé sans suite. L'interprétation correcte de Joseph^(a.s.) permit de sauver non seulement l'Egypte mais également les peuplades environnantes d'une mort par la famine autrement certaine. Ils furent tous approvisionnés en vivres pendant sept ans. Joseph^(a.s.) fut lui-même nommé pour la supervision de cette tâche immense. Les parents et frères de Joseph^(a.s.) se virent dans l'obligation de demander de l'aide auprès de Joseph^(a.s.), et l'ayant enfin retrouvé, ils se prosternèrent tous devant Dieu pour lui.

Il s'agit là de faits historiques dont le Prophète^(a.s.w.) ne pouvait avoir de connaissances ; il n'était pas contemporain de ces gens-là. Ces informations lui sont venues du Dieu Omniprésent.

La sourate s'achève sur la déclaration suivante : cette histoire n'est pas un conte ; elle renferme bon nombre de leçons pour les gens dotés de sagesse.

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā¹. Ceux-ci sont des versets du Livre clair.

الرْ تِلْكَ آيَتُ الْكِتَبِ الْمُبِينِ ②

3. Assurément, Nous l'avons révélé – *le Coran* – un Livre souvent récité – en arabe – une langue claire et éloquente – afin que vous puissiez comprendre.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فَرِئَنَا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ③

4. Nous te racontons la plus belle des narrations en te révélant ce Coran, alors qu'avant ceci, tu étais parmi ceux qui n'étaient pas au courant,

نَحْنُ نَقْصُ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنُ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ④

5. Souviens-toi lorsque Joseph dit à son père : « O mon père, en vérité, j'ai vu *en songe* onze étoiles et le soleil et la lune ; je les ai vus s'inclinant devant moi. »

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا بَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتَهُمْ لِي سَاجِدِينَ ⑤

6. Il dit : « O mon cher fils, ne raconte pas ton songe à tes frères, de peur qu'ils n'ourdissent un complot contre toi ; car Satan est pour l'homme un ennemi déclaré.

قَالَ أَبِيَّنَ لَا تَقْصُصْ رُعْيَاكَ عَلَى إِخْرَاتِكَ فِي كِيدُوْلَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ⑥

7. Et il en sera ainsi, *tel qu'il t'est apparu* ; ton Seigneur te choisira, et t'apprendra l'interprétation des narrations *divines* et accomplira Ses grâces sur toi et sur la famille de Jacob, ainsi qu'il les a

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيُكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتَمِّمُ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَهَا عَلَى آبَوَيْكَ

¹ Je suis Allāh, Je vois.

accomplices sur tes aïeux Abraham et Isaac. En vérité, ton Seigneur est Omniscient, Sage. »

مِنْ قَبْلِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ
عَلِيهِ حِكْمَةٌ

R.2

8. En Joseph et ses frères il y a assurément des Signes pour ceux qui posent des questions.

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَأَخْوَتِهِ أَيْتَ
لِلْسَّابِلِينَ ⑧

9. Lorsqu'ils dirent : « En vérité, Joseph et son frère sont plus chers à notre père que nous le sommes, bien que nous soyons un groupe fort. Assurément, notre père est dans une erreur manifeste.

إِذْ قَالُوا لَيُوسُفَ وَأَخْوَهُ أَحَبُّ إِلَى
آبِيهِنَا مِنَّا وَنَحْنُ عَصْبَةٌ إِنَّ آبَانَافِي
ضَلَلَ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Tuez Joseph, ou chassez-le vers un territoire quelconque, afin que vous soyez seuls à jouir de l'attention de votre père, et vous pourrez par la suite, *par le repentir*, devenir des hommes justes ! »

اَفْتُلُوا يُوسُفَ اَوِ اُطْرَحُوهُ اَزْرَضًا يَخْلُ
لَكُمْ وَجْهُهُ اِيْكُمْ وَتَكُونُو اِمْنَ بَعْدِهِ
قَوْمًا صَلِحِينَ ⑩

11. L'un d'entre eux, qui prit la parole, dit : « Ne tuez pas Joseph, mais si vous devez faire quelque chose, jetez-le au fond d'un puits profond ; des voyageurs le recueilleront. »

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ
وَالْقُوَّةُ فِي عَيْبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ
بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَعَلِيْنَ ⑪

12. Ils dirent : « O notre père, pourquoi n'as-tu pas confiance en nous en ce qui concerne Joseph, alors que certainement nous voulons sincèrement son bien-être ?

قَالُوا يَا بَانَامَالِكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ
وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ⑫

13. Envoie-le avec nous demain, afin qu'il se diverte et joue, et nous veillerons assurément sur lui. »

أَرْسَلْهُ مَعَنَا غَدَّا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا
لَهُ لَحْفَظُونَ ⑬

14. Il dit : « Certainement, cela m'afflige que vous l'emmenez, et je crains que le loup ne le dévore pendant que vous ne ferez pas attention à lui. »

قَالَ إِنِّي حُزْنٌ أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ
وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ
غَفِلُونَ ⑯

15. Ils dirent : « Assurément, si le loup le dévore tandis que nous sommes un groupe fort, nous serons alors des perdants. »

قَالُوا إِنِّي أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عَصْبَةٌ
إِنَّا إِذَا لَخِسْرُونَا ⑰

16. Ainsi, lorsqu'ils l'eurent emmené et se furent mis d'accord pour le déposer au fond d'un puits profond, Nous lui avions envoyé une révélation : « Certainement, un jour tu leur parleras de cette affaire les concernant sans qu'ils ne se rendent compte de ton identité. »

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي
غَيْبَتِ الْجَبَرِ ۝ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لِتَتَبَيَّنَهُمْ
بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑯

17. Et ils vinrent à leur père le soir en pleurant.

وَجَاءُوكُمْ وَآبَاهُمْ عِشَاءَ يَبْكُونَ ⑯

18. Ils dirent : « O notre père, nous étions partis pour jouer à la course et avions laissé Joseph auprès de nos effets, et le loup l'a dévoré ; mais tu ne voudras pas nous croire, même si nous disons la vérité ! »

قَالُوا يَا آبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا^{١٣}
يُوسَفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ ۝ وَمَا
عَلِمْتُمْ مِّنْ لَنَّا وَلَوْ كُنَّا صَدِيقِينَ ⑯

19. Et ils vinrent avec du faux sang sur sa chemise. Il dit : « Non mais votre esprit a fait que cet acte énorme vous paraisse ordinaire. Aussi, je ferai preuve d'une patience bienséante. Et c'est seulement Allah dont l'aide doit être invoquée contre ce que vous affirmez. »

وَجَاءُوكُمْ وَعَلَىٰ قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ
بُلْ سَوْلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبَرُ
جَمِيلٌ ۝ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا
تَصِفُونَ ⑯

20. Et vint une caravane de voyageurs et ils envoyèrent leur

وَجَاءَتْ سَيَارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ

tireur d'eau. Et il fit descendre son seau *dans le puits*. « O bonne nouvelle ! » dit-il, « Voici un garçon ! » Et ils le cachèrent comme une *pièce de marchandise*, et Allāh savait très bien ce qu'ils faisaient.

21. Et ils le vendirent à vil prix, pour quelques dirhams. Ils n'étaient pas désireux *de tirer un profit* de lui.

R.3

22. Et l'Egyptien qui l'acheta dit à sa femme : « Rends son séjour *parmi nous honorable*. Il se pourrait qu'il nous soit de quelque utilité ; ou, nous pourrions l'adopter comme *notre fils*. » Et c'est ainsi que Nous avons établi Joseph dans le pays, et *Nous avons fait cela* afin *aussi* de pouvoir lui enseigner l'interprétation des choses narrées. Et Allāh a plein pouvoir sur Son décret, mais la plupart des hommes ne *le savent pas*.

23. Et lorsqu'il eut atteint l'*âge de maturité*, Nous lui accordâmes le jugement et la connaissance. Et ainsi récompensons-Nous ceux qui font le bien.

24. Et celle dans la maison de laquelle il habitait chercha à le séduire contre son gré. Et elle verrouilla les portes, et *lui* dit : « Viens vers moi. » Il dit : « Je cherche refuge auprès d'Allāh. Il est certainement mon Seigneur. Il a rendu mon séjour *auprès de vous honorable*. En vérité, les injustes ne prospèrent jamais. »

فَأَذْلَى دَلْوَهٌ قَالَ يَبْشِرُ إِلَيْهِ هَذَا عَلَمٌ
وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلَيْهِ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

وَشَرَوْهُ بِشَمِينَ بَخْرٍ دَرَاهِمَ
عَمَدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الْزَاهِدِينَ ﴿١٣﴾

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَهُ مِنْ مَصْرَ لِامْرَأَتِهِ
أَكْرِمُ مَوْلَاهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ
تَتَخَذَهُ وَلَدًا وَكَذِلِكَ مَكَّنَاهُ لِيُوسُفَ
فِي الْأَرْضِ وَلِنَعْلَمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ
الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ خَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ
وَلِكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشْدَدَهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَكَذِلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥﴾

وَرَأَوْدَتُهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ
وَغَلَقَتِ الْأَبْوَابِ وَقَاتَ هَيْتَ لَكَ
قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثُواي
إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّلِمُونَ ﴿١٦﴾

25. Et elle s'est éprise de lui et lui aussi se serait épris d'elle¹ s'il n'avait vu le Signe de son Seigneur. Il en fut ainsi afin que Nous puissions détourner de lui le mal et l'indécence. Assurément, il était un de Nos serviteurs élus.

وَلَقَدْ هَمَتْ بِهِ وَهُمْ بِهَا لُولَّا أَنْ رَأَى
بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لَنْصَرَفَ عَنْهُ
الْأُسُوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا
الْمُخْلَصِينَ ⑩

26. Et tous deux coururent vers la porte à qui mieux mieux, et dans la lutte qui s'ensuivit, elle déchira sa chemise par derrière, et ils trouvèrent le seigneur de la femme à la porte. Elle dit : « Quelle sera la punition de celui qui projetait du mal à ta femme, sinon l'emprisonnement ou un châtiment douloureux ? »

وَاسْتَبَقاَ الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيْصَهُ مِنْ دُبْرٍ
وَالْفَيْأَا سَيِّدَهَا لَدَ الْبَابِ قَاتَ مَا
جَزَّاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ
يُسْجَنَ أَوْ عَذَابُ الْيَمِّ ⑪

27. Il dit : « C'est elle qui cherchait à me séduire contre mon gré. » Et un témoin de sa famille à elle témoigna en disant : « Si sa chemise est déchirée par devant, alors elle a dit vrai, et il est du nombre des menteurs.

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيْصَهُ قَدَّ
مِنْ قَبْلِ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكُذَّابِينَ ⑫

28. Mais si sa chemise est déchirée par derrière, alors elle a menti et il est du nombre des véridiques. »

وَإِنْ كَانَ قَمِيْصَهُ قَدَّ مِنْ دُبْرٍ فَكَذَّبَتْ
وَهُوَ مِنَ الصَّدِيقِينَ ⑬

29. Alors, lorsqu'il vit sa chemise déchirée par derrière, il dit : « Assurément, c'est une ruse de votre part, vous autres femmes. Votre ruse est vraiment énorme. »

فَلَمَّا رَأَيْقَمِيْصَهُ قَدَّ مِنْ دُبْرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ
كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ⑭

¹Dans ce verset, la clause حَمَّةَ بِهَا (hamma bihā) ne signifie pas du tout que Joseph^(a.s) s'était épris d'elle ; cette phrase doit être lue en conjonction avec celle qui la suit, à savoir لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ (law lā an-ra'ā burhāna rabbihī) ce qui donnera : « il se serait épris d'elle s'il n'avait vu le signe puissant de son Seigneur ». Ce n'était pas un signe qu'il aurait vu le moment où la femme lui a fait des avances, comme veulent le faire croire certains commentateurs. En fait, il avait constamment vu des signes de Dieu depuis sa tendre enfance, à la suite desquels la question de telles passions charnelles ne se posait même plus dans son esprit.

30. « O Joseph, passe sur ceci et *toi, ô femme*, demande pardon pour ton péché. Tu es certainement du nombre des coupables. »

R.4

31. Et les femmes de la ville dirent : « La femme d'Al-'Aziz cherche à séduire son jeune valet contre son gré. Il l'a rendue folle d'amour ! En vérité, nous la voyons dans une erreur manifeste. »

32. Et lorsqu'elle eut vent de leur dessein astucieux, elle les envoya chercher et fit préparer un repas pour elles, et elle donna à chacune un couteau et *puis dit à Joseph* : « Présente-toi à elles. » Et lorsqu'elles le virent, elles l'estimèrent grandement, et *dans leur stupéfaction* se coupèrent la main¹, et dirent : « Gloire à Allāh ! Ce n'est pas un être humain ; ce n'est qu'un ange noble. »

33. Elle dit : « Et voici celui au sujet de qui vous m'avez blâmée. Vraiment, j'ai cherché à le séduire contre son gré, mais il s'est préservé du péché. Et maintenant s'il ne fait pas ce que je lui commande de faire, il sera certainement emprisonné, et humilié. »

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي
لِذَلِيلٍ إِنَّكَ كُنْتَ مِنَ الظَّالِمِينَ

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ
ثَرَاوِدَ فَتَهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا
حَبَّاً إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

فَلَمَّا سَمِعَتِ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ
إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُشَكَّوَاتْ كُلَّ
وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ
عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَعْنَ
آيْدِيهِنَّ وَقُلْنَ حَاشِلَهُ مَا هَذَا بَشَرًا
إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ

قَالَتْ فَذِلِكُنَّ الَّذِي لَمْتُنِي فِيهِ وَلَقَدْ
رَأَوْدَتْهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَيْنُ
لَمْ يَفْعَلْ مَا أَمْرَهُ لَيُسْجَنَ وَلَيَكُونَ
مِنَ الصَّاغِرِينَ

¹ En principe, l'expression وَقَطَعْنَ آيْدِيهِنَّ (*wa qatta'na 'aydiyahunna*) « elles se coupèrent la main » peut être comprise aussi bien au sens littéral qu'au figuré, tel que l'a expliqué l'Imam Rāghib par rapport à son usage dans le Saint Coran. Néanmoins, le contexte de ce verset ne permettra pas que l'on l'interprète au sens propre, car il est inconcevable que les femmes se soient toutes coupé la main avec les couteaux. Certains exégètes du Coran ont suggéré une légère éraflure du couteau, mais leur opinion n'est pas du tout soutenue par l'intensité de la racine du verbe قطع (*qatta'a*) qui n'a pas la connotation d'une action superficielle. Nous ne pouvons donc que prendre l'expression au sens métaphorique ce qui donnera : « elles admirerent leur défaite, ayant compris que Joseph était hors de leur portée ».

34. Il dit : « O mon Seigneur, je préfère la prison à ce à quoi elles m'invitent ; et à moins que Tu ne détournes de moi leur fourberie, je pencherais vers elles, et je serais du nombre des ignorants. »

قَالَ رَبِّ السِّجْنِ أَحَبُّ إِلَيْهِ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفَ عَنِي كَيْدَهُنَّ أَصْبَرُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنُّ مِنَ الْجِهِلِينَ ④

35. Alors, son Seigneur exauça sa prière, et l'éloigna de leur complot. En vérité, Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

36. Puis il leur apparut – aux chefs –, après qu'ils eurent vu les signes de son innocence, qu'ils devaient l'emprisonner pour un certain temps dans le but de préserver leur réputation.

لَمْ يَبْدَا لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا إِلَيْتِي
لَئِنْ لَيْسَ سِجْنَنِهِ حَتَّىٰ حِينِ ⑥

R.5

37. Et avec lui deux jeunes hommes entrèrent en prison. L'un d'entre eux dit : « Je me suis vu en songe pressant du vin. » Et l'autre dit : « Je me suis vu en songe portant sur ma tête du pain dont se nourrissaient des oiseaux. Renseigne-nous sur l'interprétation de cela ; car nous voyons que tu es du nombre des vertueux. »

وَدَخَلَ مَعَهُ اسْسِجْنَ قَتَيْنٌ ۝ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَيْنِي أَغْصَرُ حَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَيْنِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِيْ حُبْزًا تَأْكُلُ الطَّيْرَ مِنْهُ نَيْنَنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرِيكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ⑦

38. Il répondit : « La nourriture ne vous sera pas servie, sans que je ne vous aie fait savoir, avant qu'elle n'arrive, cette interprétation. Ceci fait partie de ce que m'a enseigné mon Seigneur. En vérité, j'ai renoncé à la religion des gens qui ne croient pas en Allāh, et qui ne croient pas à l'Au-delà.

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمَا طَعَامٌ تُرَزَّقُنَّهُ إِلَّا بِأَنْتُمْ كُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا مِمَّا عَلِمْنِي رَبِّيْ طَرِيقًا إِنِّي تَرَكْتُ مَلَةً قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كُفَّارُونَ ⑧

39. Et j'ai suivi la religion de mes pères, Abraham, Isaac et Jacob. Il ne nous convient pas d'associer à Allāh quoi que soit *comme partenaire*. Ceci est en raison de la grâce d'Allāh sur nous et sur l'humanité, mais la plupart des gens sont ingrats.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ أَبَاءِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ طَمَّا كَانَ لَنَا أَنْ شَرِكَ بِاللهِ
مِنْ شَيْءٍ طَلِيكَ مِنْ فَضْلِ اللهِ عَلَيْنَا
وَعَلَى النَّاسِ وَلِكُنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ ④

40. O mes deux compagnons de prison, plusieurs seigneurs en désaccord entre eux-mêmes valent-ils mieux, ou Allāh le Dieu Unique, l'Être Suprême ?

يَصَاحِبِ السَّجْنِ أَرْبَابُ مُتَفَرِّقَوْنَ
خَيْرُ أَمِّ اللَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ط

41. Vous n'adorez rien d'autre en dehors d'Allāh que de *simples noms* que vous avez inventés, vous et vos pères ; Allāh n'a fait descendre aucune autorité pour cela. C'est à Allāh Seul qu'appartient la décision. Il a commandé que vous n'adoreriez rien d'autre que Lui. C'est là la religion droite¹ qui aide les autres à être droites, mais la plupart des hommes ne *le* savent pas.

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُوْنِهِ إِلَّا آسِمَاءً
سَمَّيْمُوهَا آنْتُمْ وَآبَاؤُوكُمْ مَا أَنْزَلَ
اللهُ بِهَا مِنْ سُلْطَنٍ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا
لِللهِ طَأْمَرًا لَا تَعْبُدُو إِلَّا إِيَاهُ طَلِيكَ
الَّذِينَ الْقَيْمُ وَلِكُنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ④

42. O mes deux compagnons de prison, quant à l'un d'entre vous, il versera du vin à boire pour son seigneur, et quant à l'autre, il sera crucifié, de sorte que les oiseaux mangeront de sa tête. L'affaire sur laquelle vous vous êtes enquises a été décrétée. »

يَصَاحِبِ السَّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقُى
رَبَّهُ حَمْرًا وَآمَّا الْأَخْرَ فَيُصَلَّبُ فَتَأْكُلُ
الظَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ
تَسْقِيفَيْنِ ط

¹Le terme قَيْم (qayyim) signifie : celui qui est fort, puissant, correct et ferme. Il comporte aussi le sens de pouvoir redresser, ou d'être à même de corriger. C'est pourquoi les constituants fondamentaux et immuables de la foi, qui sont communs à toutes les religions révélées, sont appelés (dīn-ul-qayyimah) par le Coran (voir la sourate Al Bayyinah, le chapitre 98, verset 6).

43. Et il dit à celui des deux qu'il croyait être celui qui serait délivré : « Fais mention de moi à ton seigneur. » Mais Satan fit qu'il oublia de faire mention de lui à son seigneur, de sorte qu'il resta en prison pendant quelques années.

R.6

44. Et le Roi dit : « J'ai vu *en songe* sept vaches grasses qui sont dévorées par sept *vaches* maigres, et sept épis verts *de blé* et *sept autres desséchés*. O chefs, expliquez-moi la signification de mon songe, si vous êtes à même d'interpréter un songe. »

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا أَذْكُرْنِي
عِنْدَرِكَ فَأَنْسِهُ الشَّيْطَنَ ذِكْرَ رَبِّهِ
فَلَمْ يَلْبِسْ فِي السَّجْنِ بِضَعَ سِنِينَ⑤

45. Ils répondirent : « Ce sont des rêves confus, et nous ignorons l'interprétation des rêves. »

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ
بِهِنَّ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعَ عَجَافٍ وَسَبْعَ سُبْلَتٍ
خُرْرٍ وَآخَرَ يُلْبِسِتِ يَا لِهَا الْمَلَأُ
أَفْتَوْنِ فِي رُءُيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِرَعْيَا
تَعْبُرُونَ⑥

46. Et celui des deux qui avait été délivré et qui *maintenant* après une longue période se souvint, dit : « Je vous ferai savoir son interprétation, envoyez-moi donc. »

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ
يَتَأْوِيلُ الْأَحْلَامِ بِعِلْمِنَ⑦

47. « Joseph ! O *homme* véritable ! Explique-nous la signification de sept vaches grasses qui sont dévorées par sept *vaches* maigres, et de sept épis verts *de blé* et *sept autres desséchés*, pour que je puisse retourner aux gens et afin qu'ils sachent. »

وَقَالَ الَّذِي نَجَّا مِنْهُمَا وَأَذْكَرَ بَعْدَ أَمْةٍ
أَنَا أَنْتَمْ كُمْ يَتَأْوِيلُهُ فَارْسَلُونَ⑧

48. Joseph répondit : « Vous cultiverez pendant sept ans, en tra-

يُوسُفُ أَيْهَا الصِّدِيقُ أَفْتَنَا فِي سَبْعِ
بَقَرَاتٍ بِهِنَّ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعَ عَجَافٍ وَسَبْعَ
سُبْلَتٍ خُرْرٍ وَآخَرَ يُلْبِسِتِ لَعْلَى
أَرْجَعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ⑨

قَالَ تَزَرَّعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا فَمَا

vaillant dur et sans relâche ; laissez donc en épi ce que vous moissonnerez, sauf le peu dont vous mangerez.

49. Puis viendront après cela sept années pénibles, qui consumeront tout ce que vous aurez mis en réserve d'avance pour elles, sauf le peu que vous pourrez garder.

50. Puis viendra après cela une année où les gens recevront des pluies abondantes et où ils auront *des fruits et des grains oléagineux à presser pour obtenir des jus et des huiles.* »

R.7

51. Et le Roi dit : « Amenez-le-moi ! » Mais lorsque le messager *du Roi* vint à lui, il dit : « Retourne auprès de ton seigneur et demande-lui ce qu'il en est des femmes qui se coupèrent les mains¹ ; car mon Seigneur connaît très bien leur ruse. »

52. *Le Roi* dit à ces femmes : « Qu'est-ce qui vous a pris lorsque vous avez essayé de séduire Joseph contre son gré ? » Elles répondirent : « Il se prémunit du péché par crainte d'Allah – nous n'avons vu en lui aucun mal. » La femme d'Al-'Azīz dit alors : « La vérité a maintenant éclaté. C'est moi qui avais cherché à le séduire contre son gré, et assurément il est du nombre des véridiques. »

¹ Voir verset 32.

حَصَدْتُمْ فَدَرَوْهُ فِي سُبْلَةٍ إِلَّا قَلِيلًا
مِمَّا تَأْتِي كَوْنَ④

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شَدَادٌ يَا كُلَّنَ
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا
تَحْسِنُونَ④

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يَخَافُ
لِلْأَنَّاسِ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ④

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْنِفُ بِهِ قَلَمَاجَاءَهُ
الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعُ إِلَى رَبِّكَ فَسَعَلَهُ مَا
بَالِ النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَعْنَ أَيْدِيهِنَّ إِنَّ
رَبِّيْ بِكَيْدِهِنَّ عَلَيْهِمُ④

قَالَ مَا حَطَبْكُنَّ إِذَا رَأَوْدُتْكُنَّ يُوسُفَ
عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشِ اللَّهُ مَا عَلِمْنَا
عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ
إِنَّهُ حَصَّاصُ الْحَقِّ أَنَا رَأَوْدُتُهُ عَنْ
نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّدِيقِينَ④

53. Joseph dit : « J'ai demandé cela afin qu'il - Al-'Azīz - sache que je ne l'ai pas trahi en son absence, et aussi pour qu'il soit connu qu'Allāh ne permet pas que réussisse la ruse des gens malhonnêtes.

TREIZIÈME PARTIE

54. Et je ne prétends pas être exempt de toute faiblesse ; l'âme est assurément portée au mal, sauf celle à laquelle mon Seigneur accorde Sa miséricorde. Assurément, mon Seigneur est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

55. Et le Roi dit : « Amenez-le-moi pour que je le prenne à mon service particulier ! » Et après avoir conversé avec lui, il dit : « Tu as à partir d'aujourd'hui une position établie et de confiance auprès de nous. »

56. Joseph répondit : « Mets-moi en charge de la Trésorerie du pays, car je suis bon gestionnaire, possédant le savoir nécessaire. »

57. Et c'est ainsi que Nous établissons Joseph dans le pays. Il était libre de s'y installer où il voulait. Nous accordons Notre miséricorde à qui Nous voulons et Nous ne laisserons pas perdre la récompense de ceux qui font le bien.

58. Et assurément la récompense de l'Au-delà vaut mieux pour ceux qui croient et craignent Allāh.

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخْتُرْ بِالْعَيْبِ وَأَنَّ
اللَّهُ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ①

وَمَا آبَرِّي نَفْسِي ۝ إِنَّ النَّفْسَ
لَا مَارَةٌ بِإِسْوَءِ إِلَّا مَا رَحَمَ رَبِّ
إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَّحِيمٌ ②

وَقَالَ الْمُلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَشْخَاصَهُ
لِنَفْسِي ۝ فَلَمَّا كَلَمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ
لَدَنِيَا مَكِينٌ أَمِينٌ ③

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى حَرَآءِ الْأَرْضِ ۝
إِنِّي حَفِظُ عَلَيْهِ ④

وَكَذَلِكَ مَكَنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۝
يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ طُبِّصِيبُ بِرَحْمَتِنَا
مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُنْصِعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ⑤

وَلَا جُرُّ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ أَمْنَوْا
وَكَانُوا يَتَّقُونَ ⑥

R.8

59. Et les frères de Joseph vinrent se présenter devant lui ; et il les reconnut, mais eux le prirent pour un étranger.

وَجَاءَ إِخْوَةً يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ
فَعَرَفُوهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكِرُونَ ⑩

60. Et lorsqu'il leur eut fourni leur provision, il *leur* dit : « Amenez-moi votre frère du côté de votre père. Ne voyez-vous pas que je fais pleine mesure et que je suis le meilleur des hôtes ?

وَلَمَّا جَهَزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ أَئْشُونِي
بِأَنْجَلَكُمْ مِنْ أَيْمَكُمْ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي
أُوْفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزَلِينَ ⑪

61. Mais si vous ne me l'amenez pas, alors vous ne recevrez de moi aucune ration *de blé*, et vous ne m'approcherez pas non plus. »

فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي
وَلَا تَقْرَبُونَ ⑫

62. Ils répondirent : « Nous nous efforcerons de persuader son père de le laisser partir et certainement nous *le* ferons. »

قَالُوا سَنُرَأِي وَدَعْنَهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَعْلُونَ ⑬
وَقَالَ لِفَتَنِيهِ اجْعَلُوا بِصَاعَتَهُمْ فِي
رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا النَّقْلَبُوا
إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرِجُّونَ ⑭

63. Et il dit à ses serviteurs : « Mettez le prix de leur blé aussi dans leurs sacs afin qu'ils puissent la reconnaître lorsqu'ils seront de retour dans leur famille ; il se peut bien qu'ils reviennent. »

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَا نَانِي
مِنَا الْكَيْلُ فَأَرْسَلَ مَعَنَا أَخَاهَا نَكْتُلُ
وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ⑮

64. Et quand ils furent de retour auprès de leur père, ils lui dirent : « O notre père, une *nouvelle* ration *de blé* nous a été refusée ; envoie donc avec nous notre frère, afin que nous obtenions notre ration, et assurément nous le surveillerons bien. »

قَالَ هَلْ أَمْتَكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا آمْتُكُمْ
عَلَى آخِيهِ مِنْ قَبْلٍ طَفَالُ اللَّهِ خَيْرُ حَفَاظًا ⑯

65. Il dit : « Puis-je vous le confier sinon *qu'avec les mêmes* conséquences que quand je vous ai

confié son frère auparavant ? Mais Allāh est le meilleur Protecteur, et Il est le plus Misericordieux de ceux qui font miséricorde. »

66. Et lorsqu'ils déballèrent leurs effets, ils découvrirent que le prix de leur blé leur avait été rendu. Ils dirent : « O notre père, que pouvons-nous désirer *de plus* ? Voici le prix de notre blé qui nous a été rendu ! Nous rapporterons des provisions pour notre famille et nous protégerons notre frère, et nous aurons la charge d'un chameau en plus. C'est là une charge facile à *procurer* ! »

67. Il dit : « Je ne l'enverrai pas avec vous avant que vous ne m'ayez fait au nom d'Allāh la promesse solennelle que vous le ramènerez assurément auprès de moi, à moins que vous ne soyez privés de vos moyens. » Et lorsqu'ils lui eurent fait leur promesse solennelle, il dit : « Allāh surveille ce que nous disons. »

68. Et il dit : « O mes fils, n'entrez pas *dans la ville* par une seule porte, mais entrez-y par des portes différentes ; et je ne puis vous être d'aucun secours contre Allāh. C'est à Allāh Seul qu'appartient la décision. En Lui je place ma confiance, et que se fient donc à Lui *tous* ceux qui *Lui* font confiance. »

69. Et lorsqu'ils sont entrés de la manière que leur père leur avait commandé, cela ne pouvait leur

وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ^⑩

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِصَاعَتِهِمْ
رَدَّتْ إِلَيْهِمْ طَقَالُوا يَا بَانَا مَا نَبَغَى طَ
هَذِهِ بِصَاعَتِهِ رَدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا
وَنَخْفَظُ أَخَانَا وَنَزِدُ أَكِيلَ بَعِيرٍ طَلِكَ
كَيْلَ يَسِيرُ^⑪

قَالَ كُنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونَ
مَوْتِيقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتِنَّ بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاكَطَ
بِكُمْ طَ فَلَمَّا أَتَوْهُ مَوْتِيقَهُمْ قَالَ اللَّهُ
عَلَى مَا نَقُولُ وَكَيْلَ^⑫

وَقَالَ يَسِيرَ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ
وَادْخُلُوا مِنْ آبَابٍ مُفَرَّقَةٍ طَ وَمَا
أَغْنَى عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ طَ إِنَّ
الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ طَ عَلَيْهِ تَوَكِّلْتُ طَ وَعَلَيْهِ
فَلِيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ^⑬

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمْرَهُمْ آبُوهُمْ طَ
مَا كَانَ يَغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا

être d'aucun recours contre Allāh, excepté que Jacob avait ressenti une impulsion intuitive en lui qu'il essaya de faire ainsi ; et il était assurément doué d'un *grand* savoir car Nous l'avions instruit, mais la plupart des hommes ne savent pas.

R.9

70. Et lorsqu'ils se présentèrent à Joseph, celui-ci logea son frère avec lui. *Et il dit :* « Assurément, je suis ton frère ; ne t'afflige donc plus de ce qu'ils ont fait jusqu'à présent. »

71. Et lorsqu'il leur eut fourni leur provision *de blé*, il mit la coupe dans la sacoche de son frère. Puis un crieur cria : « O hommes de la caravane, vous êtes sûrement des voleurs ! »

72. En se tournant vers eux, ils dirent : « Qu'est-ce qu'il vous manque ? »

73. Ils répondirent : « Il nous manque la mesure du Roi, et qui conque la rapportera recevra la charge d'un chameau *en blé* et je m'en porte garant. »

74. « Par Allāh ! », s'exclamèrent-ils, « Vous savez bien que nous ne sommes pas venus pour créer le désordre dans le pays, et nous ne sommes pas des voleurs ! »

75. Ils dirent : « Quel en sera donc le châtiment si l'on constate que vous avez menti ? »

76. Ils répondirent : « La punition pour cela sera que celui dans la

حاجة في نفس يعقوب قضها وانه
لذو علم لما علمنه ولكن أكثر
الناس لا يعلمون ﴿١﴾

ولما دخلوا على يوسف اوى اليه
أخاه قال اني أنا أخوك فلا تبتهس
بما كانوا يعلمون ﴿٢﴾

فلما جهزهم بجهازهم جعل
السقاية في رحمل أخيه ثم أذن مؤذن
آيتها العبر إنكم سرقون ﴿٣﴾

قالوا وأقبلوا عليهم ماذا تقدرون ﴿٤﴾

قالوا نفدت صواع الملك ولم ي جاء به
حمل بغير و أنا به زعيم ﴿٥﴾

قالوا تالله لقد علمتم ما جئنا التفسد
في الأرض وما كننا سرقين ﴿٦﴾

قالوا فما جراؤه إن كنتم كذلك ﴿٧﴾

قالوا جراؤه من وجد في رحمل فهو

sacoche de qui elle sera retrouvée en sera lui-même la rétribution. C'est ainsi que nous châtions les injustes. »

77. Alors, il commença par fouiller leurs sacoches avant de fouiller celle de son frère ; puis il tira la coupe de la sacoche de son frère. C'est ainsi que Nous avions organisé les choses pour Joseph. D'après la loi du Roi, il n'aurait pu détenir son frère, à moins qu'Allāh ne l'eût voulu. Nous élevons par degrés de rang qui Nous voulons et au-dessus de tous ceux qui possèdent de la connaissance il en est Un Omnicient.

78. Ils dirent : « S'il a volé, un frère à lui a aussi volé auparavant ! » Mais Joseph tint cela secret dans son cœur et ne le leur divulguera pas. Il dit simplement : « Vous êtes dans la pire des situations ; et Allāh sait le mieux ce que vous allégez. »

79. Ils dirent : « Votre Excellence, il a un père très âgé ; alors prenez l'un d'entre nous à sa place, car nous voyons que vous êtes du nombre de ceux qui font le bien. »

80. Il répondit : « Allāh interdit que nous prenions qui que ce soit d'autre que celui avec qui nous avons trouvé notre bien ; car alors nous serons certainement injustes. »

R.10

81. Et lorsqu'ils se furent désespérés à son égard, ils se retirèrent

جَزَآءٌ طَّكَذِلَكَ نَجْرِي الظُّلْمِيْنَ ⑥

فَبَدَأَ أَبَا عَيْتَهُمْ قَبْلَ وَعَاءَ أَخِيهِ ثُمَّ
اَسْتَحْرَجَهَا مِنْ وَعَاءَ أَخِيهِ طَكَذِلَكَ
كِذْنَا لِيُوسَفَ طَمَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي
دِيْنِ الْمُلِكِ إِلَّا أَنْ يَسَّأَهُ اللَّهُ طَرْقَعَ
دَرَجَتِي مَنْ نَشَاءُ طَوَّقَ كُلُّ ذِي عِلْمٍ
عَلِيْمٌ ⑦

قَالُوا إِنْ يَسِرِّيْقَ فَقَدْ سَرَقَ أَخُوهُ مِنْ
قَبْلٍ طَفَاسَهَا لِيُوسَفَ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ
يُبَدِّهَا لَهُمْ طَقَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا تَصْفُونَ ⑧

قَالُوا يَا ابْنَهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبَا شَيْخًا
كَيْرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرِبُكَ
مِنَ الْمُحْسِنِينَ ⑨

قَالَ مَعَاذَ اللَّهُ أَنْ تَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا
طَغَى مَتَاعًا عِنْدَهُ إِنَّا إِذَا أَنْظَلْمُوْنَ

فَلَمَّا اسْتَيْسَوْا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا طَقَالَ

pour conférer entre eux en privé. Leur frère aîné dit : « Ne savez-vous pas que votre père a pris une promesse solennelle de vous au nom d'Allāh ? Et souvenez-vous de cette injustice que vous avez commise auparavant contre Joseph. Je ne quitterai donc pas le pays avant que mon père ne me le permette, ou avant qu'Allāh n'en décide pour moi. Et Il est le Meilleur des juges.

82. Retournez auprès de votre père, et dites : « O notre père, ton fils a volé et nous n'attestons que ce que nous savons, et assurément nous ne pouvions pas être gardiens de l'invisible.

83. Et interroge les gens de la ville où nous étions, et ceux de la caravane avec laquelle nous sommes venus ; et assurément nous disons la vérité. »

84. Il répondit : « Non, mais votre esprit a fait qu'une affaire grave vous paraisse facile et ordinaire. Aussi je ferai montre d'une patience bienséante. Qu'Allāh me les ramène tous, car Il est l'Omniscient, le Sage. »

85. Et il se détourna d'eux, et dit : « O ma douleur pour Joseph ! » Et ses yeux furent remplis de larmes à cause du chagrin qu'il éprouvait et qu'il réprimait¹.

كِبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخْذَ
عَلَيْكُمْ مَوْتَقَاءِنَ اللَّهُ وَمِنْ قَبْلِ مَا
فَرَطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ
الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أُو يَحْكُمَ اللَّهُ
لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَكِيمِينَ^(١)

إِرْجِعُوهَا إِلَى أَبِيهِمْ فَقُولُوا يَا بَانَاهَا إِنَّ
ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا
وَمَا كَنَّا لِلْغَيْبِ حَفِظِينَ^(٢)
وَسُئَلَ الْقُرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيْرَانَى
أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَاصْدِقُونَ^(٣)

قَالَ بْنُ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ أَمْرًا
فَصَبِرُو جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ
بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ^(٤)

وَتَوَلَّنَ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفِيْنِي عَلَى
يُوسُفَ وَابْيَضَتْ عَيْنَهُ مِنَ الْحُزْنِ
فَهُوَ كَفِيْمُ^(٥)

¹ *wab-yaddat 'aynāhu* (واب ياضت عينه) ne signifie pas la perte de la vue, mais l'apparence blanchie que prennent les yeux lorsqu'ils se remplissent de larmes, tel que l'explique l'Imam Rāzī dans son commentaire *Al-Tafsīr Al-Kabīr*. Ce sens est renforcé par le terme *kadhim* (قادم) qui a pour sens de cacher son émotion. C'est ainsi que les yeux de Jacob^[a.s] s'étaient remplis de larmes.

86. Ils dirent : « Par Allāh, tu ne cesseras donc pas de parler de Joseph jusqu'à ce que tu t'épuises ou même, que tu périsses ! »

قَالُوا تَاللَّهِ تَقْتَلُ أَذْكُرْ يُوسُفَ حَتَّىٰ
تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْمُلْكَيْنَ ⑤

87. Il répondit : « Je me plains de mon affliction et de ma douleur uniquement à Allāh, et je sais d'Allāh ce que vous ne savez pas.

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوْ أَبَتِي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑥

88. O mes fils, partez à la recherche de Joseph et de son frère, et ne désespérez pas de la miséricorde d'Allāh, car personne ne désespère de la miséricorde d'Allāh, excepté les gens mécréants. »

يَسْخَى اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ
وَأَخِيهِ وَلَا تَائِسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ
إِنَّهُ لَا يَأْيَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا
الْقَوْمُ الْكُفَّارُونَ ⑦

89. Et quand ils se présentèrent de nouveau devant Joseph, ils dirent : « Votre Excellence, la misère nous a frappés, nous et notre famille, et nous avons apporté très peu d'argent ; mais néanmoins faites-nous pleine mesure, et soyez charitable envers nous. Assurément, Allāh récompense les charitables. »

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ
مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الصُّرُّ وَجِئْنَا بِضَاعَةٍ
مُّرْجِيَّةٍ فَأُوفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقَ
عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ الْمُتَصَدِّقِينَ ⑧

90. Il dit : « Savez-vous ce que vous avez fait à Joseph et à son frère, lorsque vous étiez ignorants ? »

قَالَ هَلْ عِلْمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ
وَأَخِيهِ إِذَا أَنْتُمْ جَهْلُونَ ⑨

91. Ils répondirent : « Est-ce bien toi, Joseph ? » Il dit : « Je suis Joseph, et voici mon frère. Sans aucun doute, Allāh a été gracieux envers nous. En vérité, qui-conque fait montre de droiture et est constant – Allāh ne permet pas que soit perdue la récom-

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ طَقَالَ أَنَا
يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا
إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصِيرُ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَضِيعُ

pense de ceux qui font de bonnes œuvres. »

أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ⑪

92. Ils répondirent : « Par Allāh ! Assurément, Allāh t'a accordé la supériorité sur nous et nous avons sans doute été des pécheurs. »

قَالُوا إِنَّ اللَّهَ لَقَدْ أَثْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا
لَخَطِئِينَ ⑫

93. Il dit : « Aucun blâme ne pèsera sur vous ce jour. Qu'Allāh vous pardonne ! Et Il est le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde.

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ طَيْفٌ اللَّهُ
لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ⑬

94. Partez avec ma chemise que voici, et posez-la devant mon père ; il comprendra tout. Et ramenez-moi tous les membres de votre famille. »

إِذْ هُبُوا بِقَمِيصِيْ هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجْهِهِ
أَفْ يَأْتِ بَصِيرًا وَأَنْوَنِي بِأَهْلِكُمْ
إِنَّ أَجْمَعِينَ ⑭

R.11

95. Et quand la caravane se mit en route, leur père dit : « Assurément, je perçois le parfum de Joseph, bien que vous me preniez pour un radoteur. »

وَلَمَّا فَصَلَّتِ الْعِزِيزُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي
لَا جُدُّ رِيحَ يُوسَفَ لَوْلَا أَنْ تُقْنَدُونَ ⑮

96. Ils répondirent : « Par Allāh, tu es assurément *toujours* dans ta vieille erreur. »

قَالُوا إِنَّكَ لَفِي ضَلَالٍ كَالْقَدِيرِ ⑯

97. Et lorsque le porteur de bonne nouvelle arriva, il la posa devant lui, et il fut éclairé. Alors, il dit : « Ne vous avais-je pas dit : « Certainement, je sais d'Allāh ce que vous ne savez pas » ? »

فَلَمَّا آتَنَا أَنَّ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَهَ عَلَى وَجْهِهِ
فَارْتَدَ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي
أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑰

98. Ils dirent : « O notre père, demande pardon à Allāh pour nos péchés ; sans doute nous avons été des pécheurs. »

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرُ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا
كُنَّا خَطِئِينَ ⑱

99. Il dit : « Je demanderai certainement pardon à mon Seigneur pour vous. Assurément, Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux. »

قَالَ سُوفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّيٌّ إِنَّهُ
هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ⑪

100. Et lorsqu'ils se présentèrent à Joseph, il donna refuge à ses parents tout près de lui, et dit : « Entrez en Egypte en paix, s'il plaît à Allāh. »

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسَفَ أَوَى إِلَيْهِ
أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ
أَمْنِينَ ⑫

101. Et il éleva ses parents sur le trône, et ils se prosternèrent *tous devant Allāh* pour lui. Et il dit : « O mon père, voici l'accomplissement de mon songe d'autrefois. Mon Seigneur l'a rendu vrai. Et Il m'a accordé une grâce lorsqu'Il m'a délivré de la prison et lorsqu'Il vous a fait venir du désert après que Satan eût fomenté la discorde entre moi et mes frères. Assurément, mon Seigneur est Bienveillant envers qui Il veut ; car Il est l'Omniscient, le Sage. »

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرَقَا
سَجَدًا ⑬ وَقَالَ يَا بَتَ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ
مِنْ قَبْلِ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّيْ حَقًّا ⑭ وَقَدْ
أَحْسَنَ لِيْ إِذَا أَخْرَجَنِيْ مِنَ السِّجْنِ
وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ تَرَعَ
الشَّيْطَنُ بَيْنِيْ وَبَيْنِ إِخْرَقِيْ إِنَّ رَبِّيْ
لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ⑮

102. « O mon Seigneur, Tu m'as bénî avec une part de souveraineté et Tu m'as enseigné l'interprétation des narrations. O Créateur des cieux et de la terre, Tu es mon Protecteur dans ce monde et dans l'Au-delà. Fais que la mort me vienne alors que je suis dans un état de soumission à *Ta volonté* et rassemble-moi avec les justes. »

رَبِّيْ قَدْ أَتَيْتَنِيْ مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَمْتَنِيْ مِنْ
تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ⑯ فَاطَّرَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ ⑰ أَنْتَ وَلِيْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
تَوَفَّنِيْ مُسْلِمًا وَالْحَقِيقِيْ بِالصَّالِحِينَ ⑱

103. Cela fait partie des nouvelles de l'invisible que Nous te révélons. Et tu n'étais pas présent parmi eux lorsqu'ils se mirent

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْ إِلَيْكَ ⑲ وَمَا
كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذَا جَمَعُوْا أَمْرَهُمْ

d'accord sur leur plan pendant qu'ils tramaient un complot.

وَهُمْ يَمْكُرُونَ ⑩

104. Et la plupart des hommes ne croiront pas même si tu *le* désires ardemment.

وَمَا آكَلُوا مِنْ حَرَصٍ
بِمُؤْمِنِينَ ⑪

105. Et tu ne leur demandes aucune récompense pour cela. *Bien au contraire*, ce n'est qu'une exhortation pour l'humanité.

وَمَا سَأَلَهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا
لِذِكْرِ الْعَالَمِينَ ⑫

R.12

106. Et que de Signes dans les cieux et sur la terre qu'ils croisent *sur leur chemin* et s'en détournent !

وَكَانُوا مِنْ أَيَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَمْرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ⑬

107. Et la plupart d'entre eux ne croient pas en Allāh sans que *par la même occasion* ils ne *Lui* attribuent des associés.

وَمَا يُؤْمِنُ بِكَثِيرٍ مِّنْ أَنَّهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ
مُشْرِكُونَ ⑭

108. Se sentent-ils donc à l'abri de l'arrivée sur eux d'un châtiment accablant d'Allāh, ou de l'arrivée soudaine sur eux de l'Heure du Jugement qui les prendrait au dépourvu ?

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيهِمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابٍ
اللَّهُ أَوْ تَأْتِيهِمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ⑮

109. Dis : « Ceci est ma voie : J'appelle vers Allāh. Nous sommes établis sur la connaissance certaine, moi et ceux qui me suivent. Et Saint est Allāh ; et je ne suis pas du nombre des associateurs. »

قُلْ هُنْدِهِ سَيِّلُى أَدْعُوكُمْ إِلَى اللَّهِ عَلَى
بِصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسَبِّحُ اللَّهَ
وَمَا آنَاءِنَّ الْمُشْرِكِينَ ⑯

110. Et avant toi Nous n'avons envoyé *en tant que Messagers* que des hommes que Nous avons inspirés parmi les habitants des cités. N'ont-ils donc pas parcouru la terre, et n'ont-ils pas vu quel

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِي
إِلَيْهِمْ مِّنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَفَلَمْ يَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَيَتَظَرُّوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

a été le sort de leurs devanciers ? Et assurément, l'habitation de l'Au-delà vaut mieux pour ceux qui craignent Allāh. Ne comprenez-vous donc pas ?

111. Jusqu'à ce que, quand les Messagers se furent désespérés et s'aperçurent qu'*en fin de compte* ils avaient été pris pour des menteurs, Notre secours leur parvint *soudainement* ; et furent alors sauvés *uniquement* ceux que Nous désirions sauver. Et Notre châtiment ne peut être détourné du peuple pécheur.

112. Assurément dans leur histoire il y a une leçon pour les gens doués d'intelligence. Ce n'est pas un récit inventé, mais une confirmation de ce qui était avant, et un exposé détaillé de toutes choses, une directive et une miséricorde pour un peuple qui croit.

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ طَوَّلَ دَارُ الْآخِرَةِ حَيْثُ
لِلَّذِينَ آتَقُوا طَافَ لَعْقَلُونَ ⑩

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيَّسَ الرَّسُولُ وَظَاهَرَ أَنَّهُمْ
قَدْ كُذِّبُوا جَاءُهُمْ نَصْرٌ نَا فَتَحَّىٰ مِنْ
شَاءَ طَوَّلَ يَرَادُ بَاسْنَا عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ⑪

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّلْأَوَّلِ
الْآتَابِ طَمَّا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى وَلِكُنْ
تَصْدِيقًا لِّلَّذِي بَيْنَ يَدِيهِ وَتَفْصِيلًا كُلِّ
شَيْءٍ وَهَدَى وَرَحْمَةً لِّقُوْمٍ يُؤْمِنُونَ ⑫

Chapitre 13
Sourate Ar-Ra'd
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate fut révélée pendant la période mecquoise et est composée de quarante-quatre versets (la *Basmalah* incluse). Aux lettres isolées ﷺ est ajoutée la lettre ﴿. Cela signifie entre autres آنَّا اللَّهُ أَعْلَمُ وَأَرَى « Je suis Allâh, Je sais et Je vois. » Elle recèle des informations que le Messager d'Allâh ^(s.a.w.) ne pouvait obtenir d'une source humaine ; il s'ensuit que toutes les autres informations que contient le Coran sont elles aussi venues du Dieu Omnipotent. L'on ne peut pas en douter.

Parmi les secrets de l'univers, il s'agit ici tout d'abord de la force gravitationnelle. Allâh déclare que les corps célestes ne restent pas amarrés tous seuls, mais sont tenus par une force telle que l'on pourrait dire qu'ils sont tenus en place par des piliers que les gens ne peuvent voir. La science confirme que la force gravitationnelle retient tous ces corps à leurs places respectives. L'on ne saurait entrer dans les détails de ce sujet ici.

Allâh évoque ensuite le système de l'approvisionnement en eau douce aux êtres vivants sur la terre ferme. Pour de telles créatures, y compris les plantes, l'eau de mer, de par sa salinité, est mortelle. Or Dieu parle de l'extraction de l'eau douce des océans, de son envoi vers les montagnes, et de sa descente vers la terre pour rejoindre à nouveau la mer après avoir donné vie aux créatures terrestres. Ce phénomène est étroitement lié à celui de la foudre, qui naît de l'évaporation de l'eau de mer. L'eau que portent les nuages ne peut tomber sur la terre que lorsque le phénomène de la foudre entre en opération, mais il peut arriver qu'au lieu d'être bénéfique pour les êtres vivants, la foudre devienne la source de leur destruction. Dieu dit que les anges tremblent lorsque de tels incidents ont lieu. Auparavant, Dieu avait déclaré que quant à ceux pour lesquels la protection est décrétée, il existe pour eux des protecteurs qui assurent leur défense de tous côtés par le commandement de Dieu. Il s'agit là d'un sujet scientifique très profond ; ceux qui plongent dans l'océan de ses secrets pourront en tirer des perles de sagesse.

La sourate de déclarer ensuite que Dieu a créé toutes choses par paires. Les Arabes de l'époque du Prophète ^(s.a.w.) savaient que les dattiers étaient mâles et femelles, mais ignoraient la séparation des parties sexuelles chez les autres espèces végétales. Aujourd'hui, non seulement la science est au courant de cette vérité relative aux plantes, elle a également pu découvrir qu'en fait toute la matière fait partie d'une paire matière-antimatière. Réunis, les deux éléments de cette paire s'anéantiraient l'un l'autre. A noter que le phénomène de l'existence qui jaillit du néant est donc expliqué par cet exemple.

Dieu déclare ensuite pour le bénéfice des ennemis de l'Islam qu'il est impossible que ce Magnifique Prophète ^(s.a.w.) et ses Compagnons soient vaincus alors que leur territoire est en train de s'agrandir tandis que celui de leurs ennemis se rétrécit. Il est assuré au Prophète ^(s.a.w.) que sa religion aurait la victoire finale sur le monde entier, qu'il le voit de son vivant ou non.

Chapitre 13
Sourate Ar-Ra'd
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Alif Lâm Mîm Râ¹. Ceux-ci sont des versets du Livre *parfait*. Et ce qui t'a été révélé de la part de ton Seigneur est la vérité, mais la plupart des hommes ne croient pas.

3. Allâh est Celui Qui a érigé les cieux sans colonnes qui vous soient visibles. Puis Il S'est installé sur le Trône. Et Il a soumis le soleil et la lune à *votre* service, chacun poursuivant son orbite jusqu'à un terme fixe. Il est le Régulateur de toute chose et Il explique clairement les Signes, afin que vous croyiez fermement en la rencontre avec votre Seigneur.

4. Et c'est Lui Qui a étendu la terre et y a formé des montagnes solidement ancrées et des rivières et Il a créé les fruits en paires, mâles et femelles. Il fait que la nuit recouvre le jour. En vérité, il y a là des Signes pour des gens qui réfléchissent.

5. Et sur la terre il y a *diverses* étendues qui se touchent, et des vignobles, et des champs de grains et des dattiers, qui poussent d'une seule racine et *d'autres* qui ne poussent pas ainsi ; ils sont *tous*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمَرْ ۝ تِلْكَ آيَتُ الْكِتَابِ ۝ وَالَّذِي قَرَأَ ۝
أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقَّ ۝ وَلِكُنَّ ۝
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ②

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِعَيْرِ عَمَدٍ ۝
تَرَوَنَهَا ثُمَّ أَسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ ۝
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۝ كُلُّ يَجْرِي لِأَجْلٍ ۝
مَسَّى ۝ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَتِ ۝
لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءُ رَبِّكُمْ تُؤْمِنُونَ ③

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا ۝
رَوَاسِيًّا وَأَنْهَارًا ۝ وَمِنْ كُلِّ الشَّمَرَاتِ جَعَلَ ۝
فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي الْيَلَى الْهَارَ ۝
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِقَوْمٍ يَسْكُنُونَ ④

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعَاتٌ مُتَجَوِّرَاتٌ وَجَنَاحٌ ۝
مِنْ أَعْنَابٍ وَرَزْعٍ وَنَخِيلٌ صَنْوَانٌ ۝
وَغَيْرُ صَنْوَانٍ يَسْقُى بِمَاءً وَاحِدًا ۝

¹ Je suis Allâh, le Plus-Savant et Je vois.

arroisés de la même eau, et pourtant Nous faisons que certains d'entre eux en surpassent d'autres en *matière de goût*. Il y a là des Signes pour des gens qui comprennent.

6. Et si tu devais t'étonner, alors il y a, en vérité, de quoi s'étonner quand ils disent : « Comment ! quand nous serons devenus poussière, serons-nous alors dans l'état d'une nouvelle création ? » Ce sont ceux-là qui ne croient pas en leur Seigneur ; et ceux-là auront un carcan autour du cou, et ils seront les habitants du Feu où ils demeureront longtemps.

7. Et ils sont impatients d'exiger de toi que tu fasses tomber sur eux le malheur plutôt que le bien, alors que des châtiments exemplaires sont déjà survenus avant eux. En vérité ton Seigneur est plein de magnanimité pour les hommes, en dépit de leurs iniquités, et en vérité ton Seigneur est aussi sévère en ce qui concerne les châtiments mérités.

8. Et ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi un Signe ne lui est-il pas descendu de son Seigneur ? » Or tu es seulement un Avertisseur. Et pour chaque peuple il y a un Guide.

R.2

9. Allāh sait ce que chaque femme porte, et ce que les utérus diminuent et ce qu'ils font croître. Et auprès de Lui chaque chose a une mesure appropriée.

وَنَفِضِّلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ①

وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبْ قَوْلُهُمْ إِذَا كُنَّا
ثُرَابَاءِ إِنَّا لِفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ هُوَ أَوْلَئِكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ هُوَ أَوْلَئِكَ
الْأَغْلَلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ هُوَ أَوْلَئِكَ
أَحْبَبُ النَّارِ هُمْ قِيمَاهَا حَلِيلُونَ ①

وَيَسِّعُ جُلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمُثْلَثُ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ
وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ①

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنْزَلَ
عَلَيْهِ آيَةٌ مِّنْ رَّبِّهِ هُوَ أَنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ
فَوَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادِيٌ ⑧

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثٍ وَمَا تَغْيِضُ
الْأَرْحَامُ وَمَا تَرْزَدَ طَوْلَ كُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ
بِمِقْدَارٍ ⑨

10. Il est Celui Qui connaît l'invisible et le visible, l'Incomparablement Grand, le Très-Haut.

11. Celui parmi vous qui prononce sa parole secrètement, et celui qui la prononce ouvertement sont égaux *dans Sa connaissance*; et aussi celui qui se cache pendant la nuit, et celui qui sort *ouvertement* pendant le jour.

12. Pour chacun, il y a des sentinelles qui se meuvent sans répit devant lui et derrière lui pour le protéger de l'ordre d'Allah¹. Assurément, Allah ne change pas la condition d'un peuple avant qu'ils n'aient changé ce qui est dans leurs coeurs. Et lorsqu'Allah décide d'un mauvais *résultat* pour un peuple, nul ne peut le repousser et ils ne peuvent avoir de protecteur en dehors de Lui.

13. C'est Lui Qui vous montre les éclairs pour *inspirer* crainte et espoir, et Il suscite la formation de nuages lourds.

14. Et le tonnerre *Le* glorifie de Ses louanges, et les anges *en font de même* par crainte de Lui ; et Il envoie les coups de foudre dont Il frappe qui Il veut, et néanmoins ils discutent entre eux sur Allah, alors qu'Il est sévère en châtiment.

عِلْمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ ①

سَوَآءٌ عَنْكُمْ مَنْ أَسْرَ القَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ
بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفِي بِالْأَيْلِ وَسَارِبٌ
بِالنَّهَارِ ②

لَهُ مَعِيقَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَفِيفٍ
يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَعْبُرُ
مَا يَقُولُ حَقٌ يَعْلَمُ رُوَا مَا يَنْفِسُهُ
وَإِذَا آرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءً افْلَامَرَدَلَهُ
وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ قَوْلٍ ③

هُوَ الَّذِي يُرِيدُكُمُ الْبَرْقَ خُوفًا وَظَمَعًا
وَيُشَيِّعُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ④

وَيَسِّعُ الرَّعْدَ بِحَمْدِهِ وَالْمَلِكَةُ مِنْ
خِيقَتِهِ ⑤ وَيُرِسلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ
بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ
وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ ⑥

¹L'expression *min 'amr illah* (de l'ordre d'Allah) s'écarte de l'expression habituelle qui est *bi 'amr illah* (par ordre d'Allah). En fait, ceci comporte un sens supplémentaire, à savoir : le commandement de Dieu peut sauver une personne fortunée du destin que Dieu lui avait précédemment décrété.

15. Ce n'est qu'à Lui Seul que sont adressées les vraies prières. Et ceux à qui ils en appellent en dehors de Lui ne leur rendent aucune réponse, sauf *la réponse que reçoit* celui qui tend les deux mains vers l'eau afin qu'elle atteigne sa bouche, mais elle ne l'atteint pas. Et la prière des mécréants n'est que peine perdue.

16. Et à Allāh se soumettent, de gré ou de force, tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre ; et *de même font* leurs ombres matin et soir.

17. Dis : « Qui est le Seigneur des cieux et de la terre ? » Dis : « Allāh. » Dis : « Avez-vous donc pris à Sa place des aides qui n'ont aucun pouvoir de faire le bien ou le mal ne serait-ce que pour eux-mêmes ? » Dis : « L'aveugle et le voyant peuvent-ils être égaux ? Ou, l'obscurité peut-elle égaler la lumière ? Ou *encore*, attribuent-ils à Allāh des associés qui ont créé l'équivalent de Sa création, de sorte que les *deux* créations leur paraissent semblables ? » Dis : « Allāh Seul est le Créateur de toutes choses, et Il est l'Unique, le Suprême. »

18. Il fait descendre l'eau du ciel, de sorte que les vallées charient l'eau selon leur capacité, et que le flot porte *à sa surface* de l'écume flottante. Et de ce qu'ils chauffent au feu, cherchant à en faire des ornements ou des ustensiles, sort une écume semblable. C'est ainsi

لَهُ دُعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا
كَبَاسِطٍ كَفَيْهُ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهَ وَمَا
هُوَ بِالْغَهْبِ وَمَا دُعَاءُ الْكُفَّارِ إِلَّا
فِي ضَلَالٍ^⑯

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
طُوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَّلُهُمْ بِالْغَدْرِ
وَالْأَصَالِ^⑰

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ
اللَّهُ قُلْ أَفَأَنْخَذْنَاهُ مِنْ دُونِهِ أَوْ لِيَأْلِأَ
يَمْلِكُونَ لَا نَقِيمُ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ
هُلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هُلْ
شَتَّوْيِ الظُّلْمَتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا
لِلَّهِ شَرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ
الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ
وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ^⑱

أَنْزَلَ مِنِ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةَ
بِقَدَرِهَا فَأَحْمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَأْيَا طَ وَمَا
يُوْقَدُونَ عَلَيْهِ فِي الثَّارِ ابْتِعَاءَ حِلْيَةَ أَوْ
مَتَاعَ زَبَدٍ مِثْلَهُ طَ كَذِلَكَ يَضْرِبُ اللَّهُ

qu'Allāh illustre la vérité et le mensonge. Et quant à l'écume, elle s'en va comme rebut ; mais quant à ce qui profite aux gens, il reste sur la terre. C'est ainsi qu'Allāh énonce des paraboles.

الْحَقُّ وَالْبَاطِلُ فَمَا الزَّبْدُ فِيذَهَبُ
جَهَنَّمَ وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي
الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَصْرِبُ اللَّهُ
الْأَمْثَالُ^{١٨}

19. Pour ceux qui obéissent à leur Seigneur est le bien éternel ; et quant à ceux qui ne Lui répondent pas, s'ils avaient tout ce qui est sur la terre et encore une fois autant, ils s'en rançonneraient volontiers. Ceux-là auront un mauvais règlement de compte, et leur habitation sera l'Enfer. Quel misérable lieu de repos !

لِلَّذِينَ اسْتَحْجَابُوا لِرِبِّهِمُ الْحُسْنَىٰ
وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَحْجِبُوا لَهُ لَوْا نَلَمْهُ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فَدَوْا بِهِ
أُولَئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ وَمَا وَبَهُ
جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمُهَادَىٰ^{١٩}

R.3

20. Ainsi, celui qui sait que ce qui t'a été révélé par ton Seigneur est la vérité, est-il comme celui qui est aveugle ? Mais seuls les hommes doués d'intelligence feront attention ;

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْنَىٰ إِنَّمَا يَنْذَكِرُ
أُولُوا الْأَلْبَابُ^{٢٠}

21. Ceux qui accomplissent le pacte d'Allāh, et ne brisent pas l'alliance ;

الَّذِينَ يُؤْفَقُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ
الْمِيثَاقُ^{٢١}

22. Et ceux qui unissent ce qu'Allāh a commandé d'unir, et craignent leur Seigneur, et qui redoutent le règlement des mauvais comptes ;

وَالَّذِينَ يَصْلُوْنَ مَا أَمْرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ
يُوَصَّلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ
سُوءَ الْحِسَابِ^{٢٢}

23. Et ceux qui perséverent à rechercher le plaisir de leur Seigneur, et observent la Prière et dépensent secrètement et ouver-

وَالَّذِينَ صَبَرُوا بِتَعْبَاءِ وَجْهَهُ رَبِّهِمْ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمْ

tement de ces dons et richesses que Nous leur avons accordés et repoussent le mal avec le bien. Ce sont ceux-là qui recevront la meilleure récompense de la Demeure finale –

24. Les Jardins d'Eternité. Ils y entreront et aussi ceux qui sont justes de parmi leurs pères, et leurs femmes, et leurs enfants. Et des anges entreront auprès d'eux de chaque porte, *en disant* :

25. « *La paix soit avec vous, parce que vous avez été endurants ; vo-yez comme est excellente la récompense de la Demeure finale !* »

26. Et ceux qui brisent le pacte d'Allāh après l'avoir établi, et qui rompent ce qu'Allāh a ordonné d'unir, et qui créent le désordre sur la terre, sur ceux-là pèse la malédiction d'Allāh, et ils auront une demeure très désagréable.

27. Allāh accroît Sa provision pour qui Il veut et Il la restreint pour qui Il veut. Et ils se réjouissent de la vie d'ici-bas, alors que la vie d'ici-bas n'est qu'une jouissance temporaire comparée à l'Au-delà.

R.4

28. Et ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi un Signe ne descend-il pas sur lui de son Seigneur ? » Dis : « En vérité, Allāh laisse s'égarer qui Il veut, et guide vers Lui celui qui se tourne vers Lui ;

سِرَّاً وَعَلَانِيَةً وَيَدْرُءُونَ بِالْحَسَنَةِ
السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ لَهُمْ عَقْبَى الدَّارِ^(٦)

جَنَّتْ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ
مِنْ أَبَاءِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ
وَالْمُكِلِّكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ^(٧)

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ
عَقْبَى الدَّارِ^(٨)

وَالَّذِينَ يَقْصُدُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ
بَعْدِ مِيَاثِيقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهَ
بِهِ أَنْ يُوَصَّلَ وَيُفْسَدُونَ فِي الْأَرْضِ^(٩)
أُولَئِكَ لَهُمُ الْعَنَّةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ^(١٠)

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ^(١١)
وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا^(١٢) وَمَا الْحَيَاةُ
بِالدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ^(١٣)

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ
أَيَّةٌ مِّنْ رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يَنْصُلُ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ^(١٤)

29. Ceux qui croient et dont les cœurs trouvent la tranquillité dans le souvenir d'Allāh. Oui, c'est dans le souvenir d'Allāh que les cœurs trouvent la tranquillité ;

30. Ceux qui croient et font de bonnes œuvres – la Félicité est décrétée pour eux ainsi qu'un excellent lieu de retour. »

31. C'est ainsi que Nous t'avons envoyé à un peuple que d'autres peuples, maintenant disparus, ont devancé, afin que tu puisses leur réciter ce que Nous t'avons révélé, car ils nient le Dieu Gracieux. Dis : « Il est mon Seigneur ; il n'y a de dieu que Lui. En Lui je place ma confiance, et c'est vers Lui qu'est mon retour. »

32. Et s'il existait un Coran par lequel des montagnes pouvaient être déplacées, ou par lequel la terre pouvait être coupée en morceaux, ou par lequel on pouvait parler aux morts, *ils n'y croiraient toujours pas*¹. En fait, la question dépend entièrement d'Allāh. Les croyants n'ont-ils pas encore réalisé que si Allāh avait imposé Sa volonté, Il aurait assurément guidé toute l'humanité ? Et quant à ceux qui ne croient pas, des malheurs ne cesseront de leur survenir pour ce qu'ils ont commis, ou de descendre *tout près* de leurs habitations, jusqu'à ce que

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ
اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُ الْقُلُوبُ ۝

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصِّلَاةَ طُوبِي
لَهُمْ وَحْسُنَ مَا إِبَ ۝

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَا فِي أَمَّةٍ قَدْ حَلَتْ
مِنْ قَبْلِهَا أُمُّرٌ لِتَشْتَأْوُ عَلَيْهِمُ الَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكُفَّرُونَ
بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّ الْأَلَّاهُوَ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ۝

وَلَوْا نَ قُرْآنًا سِيرَتُ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ
قُطِعَتُ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ الْمَوْتَى
بِلِلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَأْيُسِ
الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهُدَى
النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا
تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةً أَوْ تَحْلُ
قَرِيبًا مِنْ دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ ۝

¹ La récitation du Coran ne peut ni déplacer les montagnes ni fendre la terre ni encore permettre la conversation avec les morts. Allah Seul peut décréter ces choses. Il est sous-entendu que le Messie^[a,s] ne pouvait lui non plus déplacer les montagnes, fendre la terre ou parler aux morts ; c'est le seul pouvoir de Dieu qui régit ces phénomènes.

la promesse d'Allâh soit réalisée. Assurément, Allâh ne manque pas à Sa promesse.

R.5

33. Et assurément, des Messagers avant toi ont été raillés ; mais J'ai accordé du répit à ceux qui mécrurent. Puis Je les ai saisis, et quel fut Mon châtiment !

34. Ainsi, Celui Qui surveille chaque âme pour *noter* ce qu'elle acquiert, *les laissera-t-Il s'en sortir impunis* ? Cependant, ils attribuent des associés à Allâh. Dis : « Nommez-les. » Ou bien : « Le renseignerez-vous sur ce qu'Il ne sait pas sur la terre ? Ou sont-elles des paroles en l'air ? » Non, mais le dessein des mécréants a été embellî à leurs yeux, et ils ont été empêchés de suivre le *bon* chemin. Et celui qu'Allâh laisse s'égarer n'aura aucun guide.

35. Pour eux il y a un châtiment dans la vie d'ici-bas ; et, assurément, le châtiment de l'Au-delà est plus dur, et ils n'auront aucun protecteur contre Allâh.

36. La similitude du Paradis promis à ceux qui craignent Allâh est que des ruisseaux coulent en dessous ; son fruit est perpétuel, comme l'est son ombrage. C'est là la récompense de ceux qui agissent avec droiture ; et la récompense des mécréants est le Feu.

يَعْلَمُ إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْلُفُ الْمِيعَادَ ﴿٣﴾

وَلَقَدِ اسْتَهْرَى بِرَسُولِنَا مِنْ قَبْلِكَ
فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخْذَتَهُمْ
فَكَيْفَ كَانَ عِقَابُ ﴿٣﴾

أَفَمَنْ هُوَ قَاهِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا
كَسَبَتْ وَجَعَلَوْا اللَّهَ شُرَكَاءَ طَقْلَ
سَمْوَهُمْ طَآمِثِي سَيِّئَاتِهِ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي
الْأَرْضِ أَمْ بِظَاهِرِ مِنَ الْقَوْلِ طَبْلَ رُؤْيَنَ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصَدُّوْا عَنِ
السَّبِيلِ طَ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهَ فَمَا لَهُ
مِنْ هَادٍ ﴿٤﴾

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابٌ
الْآخِرَةِ أَشَقُّ طَ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ وَاقٍِ ﴿٥﴾

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُشْكُونَ طَ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ طَ أَكْلُهَا دَاءِمٌ
وَظِلْلُهَا طَ تِلْكَ عَقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا
وَعَقْبَى الْكُفَّارِينَ النَّارُ ﴿٦﴾

37. Et ceux à qui Nous avons donné le Livre se réjouissent de ce qui t'a été révélé. Et parmi les différents groupes, il y en a certains qui en renient une partie. Dis : « J'ai seulement reçu le commandement d'adorer Allāh, et de ne pas Lui attribuer des associés. C'est vers Lui que j'appelle et c'est vers Lui qu'est mon retour. »

وَالَّذِينَ أَتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَنِ اتَّخَذَ مِنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أَمْرُتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَأْبِ

38. Et ainsi l'avons-Nous révélé comme un jugement clair et explicite. Et si tu suis leurs mauvais désirs, après la connaissance qui t'est venue, tu n'auras ni ami ni protecteur contre Allāh.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرِيبًا وَلَيْنَ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ فَلَيْنَ وَلَا وَاقِ

R.6

39. Et en vérité, Nous avons envoyé des Messagers avant toi, et Nous leur avons donné des épouses et des enfants. Et il n'est pas possible à un Messager d'apporter de Signe sauf par le commandement d'Allāh. Pour chaque terme, il y a un décret divin.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِي بِآيَةً إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ

40. Allāh efface ce qu'Il veut et établit ce qu'Il veut et avec Lui est la source de toutes les ordonnances.

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثْبِتُ وَعِنْدَهُ أَمْرُ الْكِتَابِ

41. Et que Nous te fassions voir, pendant ta propre vie, l'accomplissement de certaines des choses dont Nous les menaçons, ou que Nous te fassions mourir, cela fait peu de différence, car il ne t'incombe que de transmettre clairement le Message et c'est à Nous de régler les comptes.

وَإِنْ مَا نُرِيَكَ بَعْضَ الَّذِي نَعْدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ

42. Ne voient-ils pas que Nous conquérons le pays, le réduisant à partir de ses frontières ? Et Allāh juge ; il n'y a personne pour renverser Son jugement. Et Il est Celui Qui est prompt à régler les comptes.

43. Et leurs devanciers aussi firent des plans, mais c'est à Allāh qu'appartient toute formulation efficace de plans. Il sait ce qu'acquiert chaque âme ; et les mécréants ne tarderont pas à savoir qui recevra la meilleure récompense de la Demeure finale.

44. Et ceux qui ne croient pas disent : « Tu n'es pas un Messager. » Dis : « Allāh suffit comme Témoin entre moi et vous, de même que celui qui possède la connaissance du Livre. »

أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتَى الْأَرْضَ نُنَقْصِهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا طَوَّالَةً لَا مَعِيقَبَ
لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ④

وَقَدْ مَكَرَ الظَّالِمُونَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ
الْمُكَرُّ جَمِيعًا طَ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ
كُلُّ نَفْسٍ طَ وَسَيَعْلَمُ الْكُفَّارُ لِمَنْ
عُقِبَ الدَّارِ ⑤

وَيَقُولُ الظَّالِمُونَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا طَ
قُلْ كَفِى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
لَئِنْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَبِ ⑥

Chapitre 14
Sourate 'Ibrāhīm
(Révélée avant l'Hégire)

La sourate « 'Ibrāhīm » a été révélée à la Mecque et est composée de cinquante-trois versets dont la *Basmalah*. Pour l'explication des lettres isolées ﴿ب﴾, voir l'introduction de la sourate *Yūnus*. Le chapitre précédent se termine sur les phrases suivantes : Dis : « Allāh suffit comme Témoin entre moi et vous, de même que celui qui possède la connaissance du Livre. »

Ce chapitre-ci commence donc par le Livre et la raison de sa révélation : faire sortir l'humanité de l'obscurité et les mener vers la lumière. Ce fut également là l'objectif du Livre de Moïse^[a.s.]. Moïse^[a.s.] a averti son peuple en leur disant que même si tout le monde sur terre le rejette, Allāh n'en a que faire ; Il n'a besoin des louanges de personne, et Se suffit à Lui-Même.

Suit le récit de différents peuples dénégateurs des prophètes ; la raison de leur hostilité est qu'ils ne pensaient pas que des gens ordinaires comme eux pussent recevoir la révélation sacrée de Dieu.

Une nouvelle question est soulevée ici : la base théologique de la peine de mort pour l'apostasie. La sourate offre ceci : l'authenticité de cette croyance ne jouit de l'unanimité que chez ceux qui rejettent les prophètes. Ce sont ces gens-là qui ont toujours considéré les prophètes apostats et les ont toujours terrorisés pour les contraindre à retourner à la religion de leurs ancêtres. Allāh rassure Son Messager^[s.a.w.] en lui affirmant que non seulement ceux qui désirent sa mort seront eux-mêmes détruits, mais il héritera aussi de leurs terres.

Une exégèse fort intéressante est faite par la présente sourate des termes كَلْمَة « verbe (littéralement : mot) » et شَجَرَة « arbre » par une assimilation de l'un à l'autre. Les bons arbres sont en fait les prophètes, ces Verbes de Dieu, qui, bien que profondément enracinés dans la terre, puisent leur nourriture spirituelle à tout moment du ciel, au printemps comme en automne. Les mauvais arbres, par contraste, sont les ennemis des prophètes ; ceux-ci seront déracinés, renversés et ensuite déplacés à gauche et à droite comme le sont les arbres durant de violentes tempêtes. Les opposants des prophètes seront dans la même situation. Ils continueront de changer de position et seront finalement humiliés.

La prière d'Abraham^[a.s.] est évoquée, prière relative à la Ka'bah et à ceux qui vivent dans sa proximité, contenant le souhait qu'Allāh leur accorde toutes sortes de fruits. Cette prière fut exaucée. Non seulement reçurent-ils des fruits matériels, ils reçurent aussi des fruits spirituels, un fait mentionné dans la sourate *Quraysh*. Le plus grand fruit spirituel de cette prière fut le Prophète Muḥammad^[s.a.w.]. Il devint le verbe pur qui allait approvisionner l'humanité en fruits célestes.

Les incroyants sont invités à ourdir tous leurs plans les plus robustes contre l'Islam et les messagers ; Allāh ne laissera pas Ses messagers subir l'échec, quand bien même leurs ennemis déplacent des montagnes pour les détruire.

La similitude des montagnes est très appropriée, car le Prophète^[s.a.w.] a été assimilé à la montagne la plus magnifique. La sourate s'achève avec ceci : la

terre et le ciel des dénégateurs seront changés en terre et ciel nouveaux, et ils devront s'aligner humblement devant Dieu, le Vainqueur Véritable.

Chapitre 14
Sourate Ibrâhim
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Alif Lâm Râ¹. Ceci est un Livre que Nous t'avons révélé afin que tu fasses sortir les hommes de toutes sortes de ténèbres et les amène vers la lumière, par le commandement de leur Seigneur, sur le chemin du Tout-puissant, Digne de louanges,

3. Allâh, à Qui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Et malheur aux mécréants à cause d'un châtiment rigoureux *qui les attend* ;

4. Ceux qui préfèrent la vie d'ici-bas à l'Au-delà, et qui empêchent les gens de suivre la voie d'Allâh, et cherchent à la rendre tortueuse. Ceux-là sont allés bien loin dans l'égarement.

5. Et Nous n'avons envoyé chaque Messager qu'*avec des révélations* dans la langue de son peuple, pour qu'il pût leur éclaircir les choses. Puis Allâh laisse s'égarer qui Il veut, et guide qui Il veut. Et Il est le Puissant, le Sage.

6. Et Nous avons sûrement envoyé Moïse avec Nos Signes en

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّ ۚ كِتَابٌ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ
النَّاسَ مِنَ الظُّلْمَاتِ إِلَى النُّورِ ۖ يَادُنِ
رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ②

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ ۖ وَوَيْلٌ لِّلْكُفَّارِ مِنْ
عَذَابٍ شَدِيدٍ ③

الَّذِينَ يَسْتَحْجُونَ عَنِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا عَلَى
الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عَوْجًا ۖ أَوْلَئِكَ فِي
ضَلَالٍ بَعِيدٍ ④

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ
قَوْمَهُ لِتَبَيَّنَ لَهُمْ ۖ فَيُنَصِّلُ اللَّهُ مَنْ
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۖ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑤

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِإِيمَانًا أَنَّ أَخْرِجْ

¹ Je suis Allâh, Je vois.

lui disant : « Fais sortir ton peuple de toutes sortes de ténèbres pour les amener vers la lumière, et rappelle-leur les jours d'Allâh. » Assurément, il y a là des Signes pour quiconque est patient et reconnaissant.

7. Et souviens-toi lorsque Moïse dit à son peuple : « Rappelez-vous le bienfait d'Allâh sur vous, lorsqu'il vous délivra du peuple de Pharaon qui vous infligeait le pire tourment, tuant vos fils et épargnant vos femmes ; et il y avait là, pour vous, une très grande épreuve de la part de votre Seigneur. »

R.2

8. Et lorsque votre Seigneur déclara : « Si vous êtes reconnaissants, Je vous accorderai sûrement encore *plus de grâces* ; mais si vous êtes ingrats, alors sachez que Mon châtiment est vraiment rigoureux. »

9. Et Moïse dit : « Si vous êtes ingrats, vous et ceux qui sont sur la terre tous ensemble, alors *sachez qu'en vérité, Allâh Se suffit à Lui-Même, et Il est Digne de louanges.*

10. Les nouvelles de vos devanciers ne vous sont-elles pas parvenues, du peuple de Noé, et des tribus de 'Âd et de Thamûd, et de ceux qui leur ont succédé ? Personne ne les connaît *maintenant* sauf Allâh. Leurs Messagers vinrent à eux avec des Signes manifestes, mais ils apposèrent leurs mains sur leurs bouches, et

قَوْمَكَ مِنَ الظُّلْمَتِ إِلَى النُّورِ
وَذَكِّرُهُمْ بِاِيمَانِ اللَّهِ اِنَّ فِي ذَلِكَ
لَا يَتَّلَقُ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ①

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ اذْأْخُبِّكُمْ مِنْ أَلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سَوْءَ الْعَذَابِ وَيَدِّيْهُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيِيْونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي
لِيْلَاتِكُمْ بَلَّاجٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيْمٌ⑦

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبِّكُمْ لَيْلَ شَكْرُّتُمْ
لَا زِيْدَنَكُمْ وَلَيْلَ كَفْرُّتُمْ
إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ⑧

وَقَالَ مُوسَى اِنَّكُفُرُّوَا اَنْتُمْ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيْ حَمِيدٌ⑨

الَّهُ يَأْتِكُمْ نَبُوَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
قَوْمٌ نُوحٌ وَعَادٍ وَثَمُودٌ وَالَّذِينَ مِنْ
بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللَّهُ جَاءَهُمْ
رَسُلُّهُمْ بِالْبِيْنَاتِ فَرَدُّوا اَيْدِيهِمْ فِي
أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا اِنَّا كَفَرْنَا بِمَا

dirent¹ : « Nous ne croyons pas en ce avec quoi vous avez été envoyés, et assurément nous avons un doute inquiétant sur ce vers quoi vous nous appelez. »

أَرْسَلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَنَفِي شَكٌ مِّمَّا
نَعْلَمْ تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ①

11. Leurs Messagers dirent : « Avez-vous un doute à propos d'Allâh, le Créateur des cieux et de la terre ? Il vous appelle afin de vous pardonner vos péchés, et de vous accorder un délai jusqu'à un terme fixé. » Ils dirent : « Vous n'êtes que des hommes comme nous ; vous voulez nous détourner de ce que nos pères adoraient. Apportez-nous donc quelque preuve évidente ! »

قَاتُّ رُسُلَّهُمْ أَفِ الْهُوَ شَكٌ فَاطِرِ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ
لِيُغَفِّرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرُ كُمْ
إِلَى آجِلٍ مُّسَمًّى قَالُوا إِنَّا نَتَّمَ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُنَا طَرِيدُونَ أَنْ تَصْدُونَا عَمَّا كَانَ
يَعْبُدُ أَبَاءُنَا فَأَتُؤْنُا بِسُلْطَنٍ مُّمِينٍ ②

12. Leurs Messagers leur dirent : « Nous ne sommes *en effet* que des hommes comme vous, mais Allâh accorde Ses grâces à qui Il veut de parmi Ses serviteurs. Et ce n'est pas à nous de vous apporter une preuve, sauf par le commandement d'Allâh. Et c'est en Allâh Seul que les croyants doivent placer leur confiance.

قَاتُّ لَهُمْ رُسُلَّهُمْ إِنْ تَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ وَلِكَنَّ اللَّهَ يَمْنَنُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ تَأْتِيَكُمْ
بِسُلْطَنٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ
فَلِيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ③

13. Et pourquoi ne placerions nous pas notre confiance en

وَمَا لَنَا أَلَا نَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَنَا

¹L'expression coranique فَرَدَدُوا أَيْدِيهِمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ (farad-dû aydiyahum fî afwâhihim) « ils apposèrent leurs mains sur leurs bouches » présente l'image de la main qui est mise à la bouche, ce qui indique un blocus. Avant d'en expliquer le sens, il faudra tout d'abord en déterminer le sujet et l'objet. L'acte est attribué aux incroyants, et peut être interprété de deux façons. (1) Les mécréants mettent leurs mains devant leur propre bouche, c.-à-d. ils refusent tout dialogue avec les messagers de Dieu et leurs suivants. L'on arrive à ce stade lorsqu'on est à bout d'arguments ; la seule issue est d'indiquer que l'on n'a plus rien à dire. (2) Les mécréants mettent leurs mains devant la bouche des messagers. Ici encore, le dialogue est rompu bien que d'une façon différente. En effet, dans ce cas de figure, les incroyants disent aux messagers de se taire. Cette interprétation-ci est d'ailleurs renforcée par la dernière partie du verset, où les mécréants disent : « Nous ne croyons pas en ce avec quoi vous avez été envoyés, et assurément nous avons un doute inquiétant sur ce vers quoi vous nous appelez. »

Allâh, puisque c'est Lui Qui nous a guidés sur nos chemins ? Et assurément nous endurerons toutes les persécutions que vous nous infligerez. Alors, que ceux qui font confiance placent leur confiance en Allâh. »

R.3

14. Et ceux qui mécrurent dirent à leurs Messagers : « Nous vous chasserons assurément de notre pays, à moins que vous ne retourniez à notre religion. » Alors leur Seigneur leur révéla : « Nous anéantirons sûrement les injustes. »

سُبْلَنَا وَلَنَصِيرَنَّ عَلَىٰ مَا آدَيْمُونَا
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ

15. « Et assurément, Nous vous ferons habiter le pays après eux. Ceci est pour celui qui nourrit une crainte *révérencielle* à l'égard de Ma station élevée, et qui prend garde à Mon avertissement. »

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ
لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَنَعُودُنَّ فِي
مِلَّتِنَا فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهَلِّكَنَّ
الظَّلِيمِينَ

16. Et ils prièrent pour la victoire, et *le résultat en fut que* chaque ennemi hautain *de la vérité* échoua.

وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ
لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ

17. Devant lui est l'Enfer ; et on lui fera boire de l'eau purulente.

وَاسْتَقْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ

18. Il le boira par petites gorgées, à *contre gré*, se trouvant dans l'impossibilité de l'avaler facilement *d'un seul trait*. Et la mort lui viendra de toutes parts, mais il ne mourra pas *cependant*. Et de plus, il y aura *pour lui* un châtiment terrible.

مِنْ وَرَاءِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ
مَاءً صَدِيدًا

19. Le cas de ceux qui ne croient pas en leur Seigneur est que leurs

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكُادُ يُسْيِغُهُ وَيَا تَيَّبَهُ
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمِيَّتٍ
وَمِنْ وَرَاءِهِ عَذَابٌ غَلِيلٌ

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ

œuvres sont pareilles à des cendres, sur lesquelles le vent souffle violemment un jour d'orage. Ils n'auront aucun pouvoir sur ce qu'ils ont acquis. C'est là en vérité la perte totale.

20. Ne vois-tu pas qu'Allâh a créé les cieux et la terre conformément à la vérité ? S'il le veut, Il peut vous enlever, et produire une nouvelle création¹.

21. Et cela n'est *nullement* difficile pour Allâh.

22. Ils paraîtront tous devant Allâh ; alors les faibles diront à ceux qui se conduisirent orgueilleusement : « En vérité, nous étions vos suivants ; ne pouvez-vous donc nous être utiles en quoi que ce soit contre le châtiment d'Allâh ? » Ils diront : « Si Allâh nous avait guidés, nous vous aurions assurément guidés. Mais maintenant cela nous est égal si nous témoignons de l'impatience ou si nous restons patients ; il n'y a pour nous aucun moyen d'échapper. »

R.4

23. Et quand la question sera décidée, Satan dira : « Allâh vous a fait une promesse de vérité, et moi je vous ai fait une promesse mais je ne l'ai pas tenue à votre égard. Et je n'avais aucun pouvoir sur vous sauf que je vous ai appelés et que vous m'avez obéi. Alors ne me blâmez pas, mais blâmez-vous vous-mêmes. Je ne

كَرَمًا إِذَا شَتَّدْتُ بِهِ الرِّيحَ فِي يَوْمٍ
عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا
عَلَى شَيْءٍ ذَلِكُمْ هُوَ الظَّلَلُ الْبَعِيدُ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۖ إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبُكُمْ وَيُأْتِ
بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ۝

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝

وَبَرَزُوا إِلَيْهِ جَمِيعًا فَقَالَ الْفَسَقُؤَا
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كَانَ لَكُمْ تَبَعًا
فَهُمْ أَنْتُمْ مَغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ
مِنْ شَيْءٍ ۖ قَالُوا لَوْهَدَنَا اللَّهُ
لَهَدَنَا إِنْ كُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْزِعَنَا أَمْ
صَبَرَنَا مَا لَنَا مِنْ مَحِيصٍ ۝

وَقَالَ الشَّيْطَنُ لَمَا قِضَى الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ
وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ
فَاخْفَسْتُكُمْ ۖ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ
سُلْطَنٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ
لِي ۖ فَلَا تَلُومُونِي وَلَوْمَوْا أَنفُسَكُمْ ۝

¹ Il est indiqué ici que Dieu peut détruire la race humaine pour ensuite la remplacer par de nouvelles créatures ; cela ne présente en effet aucune difficulté pour Allah.

puis vous secourir, et vous ne pouvez me secourir *non plus*. J'ai déjà désavoué l'association avec Allâh que vous m'avez attribuée. Pour les impies, il y aura assurément un châtiment douloureux. »

مَا آنَا بِمُضْرِبِكُمْ وَ مَا أَنْتُمْ
بِمُضْرِبِخَّتْ لِفْ كَفَرْتُ بِمَا
أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلْ لِإِنَّ الظَّالِمِينَ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^(٢٣)

24. Et ceux qui croient et qui font de bonnes œuvres seront admis dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières, et où ils demeureront selon le commandement de leur Seigneur. Là, leur salutation sera : « Paix ».

وَأَدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَلِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحْيَيْهُمْ فِيهَا
سَلَامٌ^(٤)

25. Ne vois-tu pas comment Allâh expose la similitude d'une bonne parole ? *Elle est* comme un bon arbre, dont la racine est solide, et dont les branches atteignent le ciel.

الْمَتَرَكِيفُ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً
طِبَّةً كَشَجَرَةٍ طِبَّةً أَصْلُهَا شَابِّ
وَفَرْعَهَا فِي السَّمَاءِ^(٥)

26. Il donne ses fruits en toute saison suivant le commandement de son Seigneur. Et Allâh expose des similitudes pour les hommes afin qu'ils puissent réfléchir.

تُؤْتِقَ أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا
وَيُضَرِبَ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِتَنَاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ^(٦)

27. Et le cas d'une mauvaise parole est pareil à *celui d'un* mauvais arbre, qui est déraciné de la surface de la terre et qui n'a aucune stabilité.

وَمَثُلَ كَلِمَةً خَبِيثَةً كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةً
اجْتَثَتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا
مِنْ قَرَارٍ^(٧)

28. Allâh raffermit les croyants par la parole qui est fermement établie dans la vie de ce monde et dans l'Au-delà ; et Allâh laisse

يُثْبِتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ فِي الْآخِرَةِ وَ يُنْصَلِّ اللَّهُ

s'égarer les injustes. Et Allâh fait ce qu'Il veut.

يَعِظُ الظَّالِمِينَ ۖ وَيَقْعُلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿١٦﴾

R.5

29. Ne vois-tu pas ceux qui ont changé les bienfaits d'Allâh en ingratITUDE, et qui ont fait atterrir leur peuple dans la demeure de la perdition –

أَلْمَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَةَ اللَّهِ كُفَّارًا
وَأَحَلُوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿١٧﴾

30. C'est-à-dire l'Enfer. Ils y brûleront ; et quel misérable lieu de repos !

جَهَنَّمَ يَصْلُوْنَهَا ۖ وَبِئْسَ الْقَرَارِ ﴿١٨﴾

31. Et ils ont établi des égaux à Allâh, afin d'égarer *les gens* de Sa voie. Dis : « Jouissez des bénéfices pour un temps, ensuite assurement, votre destination sera le Feu. »

وَجَعَلُوا اللَّهَ أَنَّدَادَ الْيَضْلُوعَنْ سَبِيلَهُ
قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿١٩﴾

32. Dis à Mes serviteurs qui ont cru, qu'ils doivent observer la Prière et dépenser secrètement et ouvertement de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés, avant que n'arrive un jour où il n'y aura ni marchandise ni amitié.

قُلْ لِعِبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا يَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَيَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرَّاً وَعَلَانِيَةً مِنْ
قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خَلْلٌ ﴿٢٠﴾

33. Allâh est Celui Qui a créé les cieux et la terre et Qui a fait descendre l'eau des nuages et Qui, par elle, a produit des fruits pour votre subsistance, et Il vous a assujetti les navires afin qu'ils naviguent sur la mer selon Son commandement ; et Il vous a assujetti les fleuves aussi.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ
الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمْ
الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ
وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ﴿٢١﴾

34. Et Il a mis à votre service le soleil et la lune, les deux se dé-

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

plaçant constamment. En plus, Il vous a aussi assujetti la nuit et le jour.

35. Et Il vous a accordé tout ce que vous désiriez de Lui ; et si vous essayez de compter les grâces d'Allâh, vous ne pourrez pas les dénombrer. En vérité, l'homme est très injuste, très ingrat.

R.6

36. Et souviens-toi quand Abraham dit : « Mon Seigneur, fais de cette cité une cité de paix et préserve-moi ainsi que mes enfants de l'adoration des idoles.

37. Mon Seigneur, elles ont en vérité égaré beaucoup d'êtres humains. Alors quiconque me suit est assurément avec moi et qui-conque me désobéit – Tu es assurément Très-Pardonnant, Miséricordieux ;

38. Notre Seigneur, j'ai établi certains de mes enfants dans une vallée incultivable près de Ta Maison Sacrée – ô Notre Seigneur – afin qu'ils observent la Prière. Fais donc s'incliner vers eux le cœur des hommes, et pourvois-les de fruits, afin qu'ils soient reconnaissants.

39. Notre Seigneur, Tu sais assurément ce que nous dissimulons et ce que nous divulguons. Et certainement rien n'est caché à Allâh, ni sur la terre ni dans le ciel.

دَآءِبِيْنَ وَسَخَرَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارُ ﴿٦﴾

وَاتَّكُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ
وَإِنْ تَعْدُوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُنْحِصُوهَا
إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٧﴾

وَإِذْقَالَ إِبْرَاهِيمَ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ
أَمِنًا وَاجْتَنَبَ فَوَبَنَى أَنْ تَعْبَدَ
الْأَصْنَامَ ﴿٨﴾

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ
فَمَنْ تَبَعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي
فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

رَبَّنَا إِنَّنِي أَسْكَنْتُ مِنْ ذَرِيَّتِي بِوَادِيْغَيْرِ
ذِي زَرْعِ عِنْدَبِيْتِكَ الْمُحَرَّمِ لَرَبِّنَا
لِيَقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْيَدَةً مِنَ
النَّاسِ تَهُوَى إِلَيْهِمْ وَأَرْزُقْهُمْ
مِنَ الشَّمَرِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا يُخْفِي وَمَا يُنْعَلِنُ
وَمَا يَخْفِي عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿١١﴾

40. Toutes les louanges appartiennent à Allâh, Qui m'a donné, malgré ma vieillesse, Ismaël et Isaac. Assurément, mon Seigneur entend très bien les prières.

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلٰى الْكِبِيرِ
إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ طَابَ رَبِّنَا
لَسْمِيعُ الدُّعَاءِ ①

41. Mon Seigneur, fais moi observer la Prière, et mes enfants aussi. O notre Seigneur ! Veuillez bien accepter ma prière.

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلٰوةِ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقْبَلْ دُعَاءِ ①

42. Notre Seigneur, pardonne-moi, ainsi qu'à mes parents et aux croyants, le jour où aura lieu le règlement des comptes. »

رَبَّنَا أَغْفِرْ لِنَّا وَلِوَالِدَيْنَا وَلِلْمُؤْمِنِينَ
عَلَيْ يَوْمِ يَقْوُمُ الْحَسَابُ ②

R.7

43. Et ne pense pas qu'Allâh ignore ce que font les injustes. Il ne leur accorde du répit que jusqu'au jour où les yeux regarderont fixement,

وَلَا تَحْسِبَنَّ اللّٰهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ
الظَّالِمُونَ ۝ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ
شَخَصٌ فِيهِ الْأَبْصَارُ ③

44. Saisis d'épouante, ils se hâteront, relevant la tête, leurs regards ne leur revenant pas, et l'esprit *complètement vide*.

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِينَ رُءُوفُ سِهْمٌ لَا يَرْتَدُ
إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْدَتُهُمْ هَوَآجِعٌ ④

45. Et avertis les hommes du jour où le châtiment *promis* tombera sur eux et les injustes diront : « Notre Seigneur, accorde-nous un court délai. Nous répondrons à Ton appel, et suivrons les Messagers. » Il dira : « N'aviez-vous pas juré avant *ceci que vous ne connaîtriez aucune déchéance* ?

وَأَنذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرُنَا إِلَى
أَجْلٍ قَرِيبٍ لَا تُحِبُّ دُعَوَاتَكَ وَتَنْتَعِ
الرَّسُلَ طَابَ أَوْلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمُتُهُمْ مِنْ
قَبْلِ مَا لَكُمْ مِنْ زَوَالٍ ⑤

46. Et vous demeurez dans les habitations de ceux qui se sont

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا

fait tort à eux-mêmes, et la façon dont Nous les avons traités vous est devenue claire ; et Nous avons proposé pour vous des paraboles évidentes. »

47. Et ils usèrent de toutes les supercheries *possibles*, mais *la rétribution* de leurs supercheries appartient à Allâh, même si leurs supercheries étaient assez puissantes pour déplacer des montagnes.

48. Ne pense point qu'Allâh manquera à Sa promesse envers Ses Messagers. Assurément, Allâh est Puissant, *et est* Détenteur du pouvoir de châtier.

49. Au jour où cette terre sera changée en une autre, et les cieux aussi ; et ils paraîtront *tous* devant Allâh, l'Unique, le Suprême ;

50. Et *que* ce jour-là tu verras les coupables enchaînés.

51. Leurs vêtements seront de goudron, et le feu leur enveloppe la visage.

52. *Il en sera ainsi* afin qu'Allâh puisse rétribuer chaque âme pour ce qu'elle aura fait. Assurément, Allâh est prompt à régler les comptes.

53. C'est là un Message transmis très clairement dans l'intérêt de

أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ
وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ ⑤

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرُهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ
مَكْرُهُمْ ۝ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَرْوَلَ
مِنْهُ الْجِبَالُ ⑥

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفًا وَعَدْهُمْ رُسُلَهُ ۝
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو اِسْتِقْبَارٍ ۝

يَوْمَ تَبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ
وَالسَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ
الْقَهَّارِ ⑦

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ
فِي الْأَصْفَادِ ۝

سَرَابِيلَهُمْ مِنْ قَطْرَانٍ وَتَغْشَى
وَجْهَهُمْ الثَّارُ ۝

لِيَجِزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفِسٍ مَا كَسَبَتْ ۝
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑧

هَذَا بَلَغُ لِلنَّاسِ وَلِيَنْذِرُوا بِهِ

l'humanité, afin que par cela ils soient avertis, et afin qu'ils sachent qu'il n'est qu'un Dieu Unique, et que puissent comprendre ceux qui sont doués d'entendement.

وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ
وَلِيَذَكُّرَ أُولُو الْأَيْمَانِ

Chapitre 15
Sourate Al-Hijr
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre, révélé à la Mecque, contient cent versets ; dont la *Basmalah*. C'est la dernière fois qu'apparaissent les lettres isolées ﴿اٰللّٰهُ﴾.

Témoins des signes soit terrifiants soit enchanteurs évoqués dans la précédente sourate, les incroyants en sont par moments convaincus. Au fond de leur cœur, ils se disent que cela aurait été bien s'ils avaient été de ceux qui acceptent lesdits signes. Mais très vite, ils s'en retournent à leur état premier. Ne pouvant nier la victoire des messagers, ils se disent que la raison est sans doute qu'ils avaient été ensorcelés par ces derniers.

Allâh fait une déclaration puissante : C'est bien Lui Qui a fait descendre ce Livre, et c'est Lui Qui va constamment le protéger.

Les versets qui suivent mentionnent les *Burûj*, ou constellations, et cela renvoie le lecteur à la sourate *al-Burûj*. Or, la phrase « C'est Nous Qui le protégerons » dévoile le sens de ces constellations : il s'agit de gens voués au service du Prophète^(s.a.w.) qui viendront après lui pour protéger à tout moment le Coran. L'on peut en comprendre qu'il s'agit des Réformateurs qui vinrent en tant que douze constellations après le Messager d'Allâh avec justement la tâche de protéger le Coran.

A l'instar des matières inépuisables du Coran, les besoins de l'Homme ne font qu'augmenter. Allâh accorde donc de temps en temps des trésors de ressources qui ne se tarissent pas. Le carburant en est une bonne illustration. L'Homme s'est demandé : qu'adviendra-t-il si le bois à feu s'épuise ? Des pensées similaires lui sont venues à propos du charbon et du pétrole. Or Dieu a inspiré la découverte de l'énergie atomique. Si l'Homme arrive à en profiter comme il se doit, et à se protéger des dangers qu'elle présente, cette énergie restera inépuisable jusqu'au Jour Dernier. Tout comme les trésors spirituels du Coran, les trésors matériels d'un genre ou d'un autre qui assurent la survie de l'humanité sont inépuisables. Or, Satan essaiera d'empêcher les hommes de profiter de ces deux trésors en leur insufflant de mauvaises suggestions, et il continuera à ce faire jusqu'à la fin des temps.

Outre Abraham^(a.s.), d'autres prophètes et leurs peuples respectifs sont évoqués, dont les أَصْحَابُ الْأَيَّلَةِ 'Aṣ-ḥab-ul-'Aykah et les أَصْحَابُ الْهِجْرَةِ 'Aṣ-ḥab-ul-Hijr ; Allah signale par ces récits qu'à l'avenir, Il continuera à détruire les ennemis de Ses messagers.

Vient ensuite l'annonce à Abraham^(a.s.) de la naissance d'un fils. Bien qu'Isaac^(a.s.) et Jacob^(a.s.) soient mentionnés par la suite, cette promesse s'applique tout d'abord à Ismaël^(a.s.), le géniteur spirituel et physique du Prophète de l'Islam^(s.a.w.).

Dieu conseille à Son Messager^(s.a.w.) de se détourner de ceux qui se moquent de lui ; Dieu va Lui-Même s'occuper d'eux. A chaque fois que son cœur est blessé par leurs paroles cruelles, il doit faire preuve de patience et chanter les louanges de son Seigneur.

Chapitre 15
Sourate Al-Hijr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lâm Râ¹. Ceux-ci sont les versets du Livre et d'un Coran manifeste.

الْإِرْاۤتِ تِلْكَ أَيْتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنِ
مُّبِينٍ ②

QUATORZIÈME PARTIE

3. Souvent les mécréants souhaitent qu'ils fussent Musulmans.

رَبَّمَا يَوْدَدُ الظَّالِمُونُ
كَفَرُوا وَلَوْ كَانُوا
مُسْلِمِينَ ③

4. Laisse-les seuls, qu'ils puissent manger et jouir des bénéfices pour un temps, et que de vaines espérances les séduisent ; mais ils sauront bientôt.

ذَرُوهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَّشُوا وَيَلِهُمْ
الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ④

5. Et Nous n'avons jamais détruit une ville quelconque sans qu'il n'y eût pour elle un décret connu.

وَمَا آهَلْكُنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا
كِتَابٌ مَعْلُومٌ ⑤

6. Aucun peuple ne peut devancer son terme fixé, et il ne peut non plus rester en arrière.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أَمَةٍ أَجَلَهَا وَمَا
يَسْتَأْخِرُونَ ⑥

7. Et ils disent : « O toi, à qui cette Exhortation a été transmise d'en-haut, tu es assurément un insensé !

وَقَالُوا إِنَّمَا أَنْذِنُ لِلَّهِ الْذِكْرُ
إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑦

8. Pourquoi ne nous amènes-tu pas des anges, si tu es du nombre des véridiques ? »

لَوْ مَا تَأْتَيْنَا بِالْمَلِئَكَةِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّدِيقِينَ ⑧

¹ Je suis Allâh, Je vois.

9. Or, Nous n'envoyons les anges qu'avec la vérité, et alors aucun répit ne leur est accordé.

مَا نَنْزِلُ الْمَلِئَكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَمَا كَانُوا إِذَا مُنْظَرِينَ ①

10. En vérité, Nous avons Nous-Même envoyé cette Exhortation, et assurément Nous en serons le Gardien¹.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ②

11. Et Nous avons envoyé des Messagers avant toi parmi des groupes des peuples anciens.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْءٍ
الْأَوَّلِينَ ③

12. Et aucun Messager ne leur est jamais venu sans qu'ils ne se soient moqués de lui.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا إِهْ
يَسْتَهْزِئُونَ ④

13. C'est ainsi que nous la faisons entrer – *cette habitude de moquerie* – dans les cœurs des pêcheurs.

كَذِلِكَ سَلَكَهُ فِي قُلُوبِ
الْمُجْرِمِينَ ⑤

14. Ils n'y croient pas bien que l'exemple des peuples antérieurs soit passé *avant eux*.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سَنَةٌ
الْأَوَّلِينَ ⑥

15. Et même si Nous leur ouvrions une voie céleste, et qu'ils entamaient son ascension,

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ
فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرَجُونَ ⑦

16. Ils diraient certainement : « Nous avons seulement les yeux éblouis, ou plutôt nous sommes un peuple ensorcelé. »

لَقَالُوا إِنَّمَا سَكَرْتُ أَبْصَارِنَا بِلَنْحُنَّ
غَيْ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ⑧

R.2

17. Et Nous avons mis, en vérité, des constellations dans le ciel, et

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَرَيَّنَا

¹ Dieu a fait une promesse éternelle de préserver le Coran. Effectivement, à chaque fois que surgissent des interprétations erronées de ses versets, Dieu suscite un personnage saint pour les rectifier.

Nous les avons ornés pour ceux qui contemplent.

لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٧﴾

18. Et Nous les avons protégés contre tout satan rejeté.

وَحَفَظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَنٍ رَّجِيمٍ ﴿١٨﴾

19. Mais si l'un d'eux écoute à la dérobée *quelque révélation et la déforme*, une flamme brillante le poursuit.

إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ
مُّبِينٌ ﴿١٩﴾

20. Et Nous avons étendu la terre, et Nous y avons placé des montagnes solidement ancrées, et Nous y avons fait croître toute chose en proportions appropriées.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿٢٠﴾

21. Et Nous y avons placé pour vous des moyens d'existence, et aussi pour tous ceux dont vous n'êtes pas les pourvoyeurs.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ
بِرْزِقِينَ ﴿٢١﴾

22. Et il n'existe pas une chose dont Nous n'ayons avec Nous des réserves *illimitées*; et Nous ne la faisons pas descendre sauf dans une mesure connue.

وَإِنْ مَنْ شَئْتَ إِلَّا عِنْدَنَا خَرَآءِهُ وَمَا
نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدْرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23. Et Nous avons envoyé des vents féconds, puis Nous avons fait descendre de l'eau des nuages, et Nous vous l'avons donnée à boire, alors que vous n'étiez pas en mesure de la mettre en réserve vous-mêmes.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا آتَنَا مَلَهُ
بِخَرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Et en vérité, c'est Nous Qui donnons la vie, et Nous Qui causons la mort; et c'est Nous Qui sommes le Seul Héritier.

وَإِنَّا نَنْحُنَّ نَحْنُ وَنُمْيِتُ وَنَحْنُ
أُولَئِنَّوْنَ ﴿٢٤﴾

25. Et Nous connaissons en vérité ceux d'entre vous qui vont de l'avant, et Nous connaissons aussi assurément ceux qui traînent,

وَلَقَدْ عِلِّمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عِلِّمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ⑯

26. Et assurément, c'est ton Seigneur Qui les rassemblera. Assurément, Il est Sage, Omniscient.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ بِعَلِيهِمْ ⑰

R.3

27. Et assurément, Nous avons créé l'homme d'argile sèche qui résonne, façonnée de la boue noire croupie.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَّامَسْنَوْنِ ⑲

28. Et Nous avions créé plus tôt le djinn du feu de vents brûlants.

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلٍ مِنْ نَارٍ إِنَّ السَّمَوْمِ ⑳

29. Et souviens-toi quand ton Seigneur dit aux anges : « Je suis sur le point de créer l'homme d'argile sèche qui résonne, façonnée de la boue noire croupie ;

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِئَكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَّامَسْنَوْنِ ㉑

30. Alors, quand Je l'aurai formé en harmonie et que J'aurai insufflé Ma Parole dans son cœur, courbez-vous en soumission à lui. »¹

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا أَلَّا سِجِّدُوا ㉒

31. Les anges se sont donc soumis, tous ensemble,

فَسَجَدَ الْمَلِئَكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ㉓

¹ Les versets 27 à 30 parlent de deux événements qui méritent que l'on s'y attarde. Premièrement, l'homme ne fut pas créé uniquement d'argile humide, mais d'argile contenant de la matière organique en putréfaction qui devint ensuite des tessons séchés à tel point qu'ils produisaient un son tintant au contact. De toute évidence, de telles idées ne pouvaient effleurer l'esprit du Saint Prophète (s.a.w). D'autant qu'aucun autre texte religieux ne mentionne la création de l'homme à partir de tessons tintants. Le mystère du rôle qu'a joué l'argile sèche dans l'évolution de l'homme a été désormais élucidé par les scientifiques. La deuxième matière qui attire notre attention ici est le fait que les djinns (ce qui signifie des êtres invisibles) aient été créés au préalable par l'agence d'éclats chauds, tels du feu, venant du ciel. Voici encore un fait que ne pouvait connaître le Messager d'Allah (s.a.w) à moins qu'il ne lui fût communiqué par l'Être Omnipotent. Il s'agit ici de bactéries, ce qui explique d'ailleurs la putréfaction, qui est le résultat d'une activité bactérienne.

32. Excepté Iblîs ; il refusa d'être parmi ceux qui se soumettent.

إِلَّا إِبْلِيسٌ مَا بِأَنْ يَكُونَ
مَعَ السَّاجِدِينَ ③

33. Allâh dit : « O Iblîs, qu'as-tu à ne pas vouloir être parmi ceux qui se soumettent ? »

قَالَ يَا إِبْلِيسَ مَا لَكَ أَلَا تَكُونَ
مَعَ السَّاجِدِينَ ③

34. Il répondit : « Je ne vais *quand même* pas me soumettre à un homme que Tu as créé d'argile sèche qui résonne, façonnée d'une boue noire croupie ! »

قَالَ لَمَّا كُنْ لَّا سَجَدَ لِشَرِّ خَلْقَتَهُ مِنْ
صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَّا مَسْنُوْنٍ ④

35. « Alors sors d'ici, » dit Allâh, « car tu es assurément rejeté.

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ

36. Et dorénavant, la malédiction sera sur toi jusqu'au Jour du Jugement. »

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ⑤

37. Il dit : « Mon Seigneur, alors accorde-moi un délai jusqu'au jour où ils seront ressuscités. »

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ
يُبَعْثُرُونَ ⑥

38. Allâh dit : « Tu es de ceux à qui un délai est accordé,

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ⑦

39. Jusqu'au jour du terme fixé. »

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمُعْلَوْمِ ⑧

40. Il répondit : « Mon Seigneur, puisque Tu m'as déclaré égaré, je ferai sûrement que *leur* séjour leur paraîsse beau sur la terre, et sûrement je les égarerai tous,

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَا زَيْنَ لَهُمْ
فِي الْأَرْضِ وَلَا غُوَيْنَهُمْ أَجْمَعِينَ ⑨

41. Excepté Tes serviteurs choisis de parmi eux. »

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُحَاسِّنُونَ ⑩

42. Allâh dit : « Voici un chemin menant droit à Moi.

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَىٰ مُسْتَقِيمٍ ⑪

43. Assurément, tu n'auras aucun pouvoir sur Mes serviteurs, sauf celui d'entre les pervers qui te suivra *de son gré*. »

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمُ سُلْطَانٌ
إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغُوْنِينَ ⑭

44. Et, assurément, l'Enfer est le lieu qui leur est promis à tous ;

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ⑮

45. Ayant sept portes, et à chaque porte est assignée une partie d'entre eux.

لَهَا سَبْعَةُ آبُوا بَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ
عَلَى جُرْحٍ مَقْسُومٍ ⑯

R.4

46. En vérité, les vertueux seront placés au milieu des Jardins et des fontaines.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتٍ وَعَيْوَنٍ ⑰

47. « Entrez-y en paix, en sécurité. »

أَذْخُلُوهَا إِسْلَمٌ أَمْنِينَ ⑲

48. Et Nous dissiperons tout ce qu'ils pourraient avoir de rancœur dans leur cœur *de sorte qu'ils deviendront* comme des frères assis sur des canapés, faisant face les uns aux autres.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غُلٍ
إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَبِّلِينَ ⑳

49. La fatigue ne les y atteindra pas, et ils n'en seront *jamais* expulsés.

لَا يَمْسُهُمْ فِيهَا نَصْبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا
بِمُحْرِجٍ ㉑

50. Informe Mes serviteurs, ô Prophète, que Je suis assurément le Très-Pardonnant, le Miséricordieux ;

يَئِيْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ㉒

51. Et *aussi* que Mon châtiment est certainement le châtiment douloureux.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ㉓

52. Et informe-les des hôtes d'Abraham.

وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضِيفِ إِبْرَاهِيمَ ㉔

53. Quand ils entrèrent chez lui

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا

et dirent : « Paix soit sur toi, » il répondit : « En vérité, par votre venue, vous nous faites peur. »

54. Ils dirent : « N'aie pas peur ; nous t'annonçons la bonne nouvelle d'un fils qui sera doué de savoir. »

55. Il dit : « M'annoncez-vous cette bonne nouvelle bien que la vieillesse m'ait atteint ? Sur quoi donc vous basez-vous pour m'annoncer cette bonne nouvelle ? »

56. Ils dirent : « Nous t'avons donné la bonne nouvelle basée sur la vérité ; ne sois donc pas de ceux qui désespèrent. »

57. Il dit : « Et qui désespère de la miséricorde de Son Seigneur, sinon ceux qui s'égarent ? »

58. Il dit : « Dites-moi maintenant quel est l'objet de votre mission, ô messagers ? »

59. Ils dirent : « Nous avons été envoyés à un peuple coupable condamné à la destruction,

60. Excepté les disciples de Loth. Eux, nous les sauverons tous,

61. Sauf sa femme. Nous estimons qu'elle sera du nombre de ceux qui resteront en arrière. »

62. Et quand les messagers vinrent auprès de la famille de Loth,

مِنْكُمْ وَجِلُونَ ①

قَالُوا لَا تَوْجُلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِعِلْمٍ
عَلَيْهِ ②

قَالَ أَبْشِرْتُمُونِفْ عَلَى آنَ مَسْنَى الْكَبَرِ
فِيمَ تُبَشِّرُونَ ③

قَالُوا بَشِّرْنَكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِنَ
الْقُنْطِيْنَ ④

قَالَ وَمَنْ يَقْبَطْ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ
إِلَّا الصَّاغُونَ ⑤

قَالَ فَمَا حَظِيْتُمْ أَيْهَا الْمُرْسَلُونَ ⑥

قَالُوا إِنَّا أُرْسَلْنَا إِلَى قَوْمٍ
مُجْرِمِينَ ⑦

إِلَّا أَلَّا لُوطٌ إِنَّا لَمَنْجُوهُمْ أَجْمَعِينَ ⑧

إِلَّا امْرَأَةٌ قَدَّرْنَا لَنَّهَا لَمَنْ
إِنَّهَا لَمَنْ
إِلَّا الغَيْرِيْنَ ⑨

فَلَمَّا جَاءَهُ أَلَّا لُوطٌ الْمُرْسَلُونَ ⑩

63. Il dit : « En vérité, vous êtes des étrangers. »

64. Ils dirent : « En fait, nous sommes venus à toi avec ce dont ils ont douté. »

65. Et nous sommes venus à toi avec la vérité, et assurément nous sommes véridiques.

66. Pars donc avec ta famille dans une partie de la nuit, et toi, suis derrière eux. Et qu'aucun d'entre vous ne regarde en arrière, et maintenant partez là où il vous est commandé. »

67. Et Nous lui annonçâmes le décret suivant : que ces gens seraient totalement annihilés au matin.

68. Et les habitants de la ville vinrent en se réjouissant.

69. Il dit : « Ce sont là mes hôtes ; ne me déshonorez pas. »

70. Et craignez Allāh, et ne m'humiliez pas. »

71. Ils dirent : « Ne t'avons-nous pas défendu d'accueillir toutes sortes de gens ? »

72. Il dit : « Mes filles sont aussi présentes ici. Ayez donc de l'égard pour leur pudeur, au cas où vous songeriez sérieusement à tenter quoi que ce soit. »

73. Par ta vie, ô Prophète, ceux-ci

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ⑦

قَالُوا بَلْ جُنَاحٌ بِمَا كَانُوا فِيهِ
يَمْتَرُونَ ⑧

وَأَتَيْتُكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَاصِدِّقُونَ ⑨

فَاسْرِبَا هَلْكَ بِقِطْعٍ مِّنْ أَيْلِ وَأَثْبَعْ
أَذْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتُ مِنْكُمْ أَحَدٌ
وَامْضُوا حِيثُ شُوِّمْرُونَ ⑩

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ آنَّ دَاءِرَهُؤَلَاءَ
مَقْطُوْعُ مُصِّحِّينَ ⑪

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِيْنَةِ يَسْتَبِشِّرُونَ ⑫

قَالَ إِنَّهُؤَلَاءَ صَيْفٌ فَلَا تَقْضَحُونَ ⑬

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْرُونَ ⑭

قَالُوا أَوْلَمْ نَهَكَ عَنِ الْعَلَمِينَ ⑮

قَالَ هُؤُلَاءِ بَنْتِي إِنْ كُنْتُمْ فَعَلِينَ ⑯

لَعْمَرُكَ إِنَّهُ لَفُ سَكُرَتِهُ

aussi dans leur *folle* ivresse errent comme des affolés.

يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

74. Alors le châtiment sous forme d'une explosion formidable les saisit au lever du soleil.

فَأَخْذَنَاهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٥﴾

75. *Et la ville*, Nous la renversâmes sens dessus dessous, et Nous fîmes pleuvoir sur eux des pierres d'argile.

فَجَعَلْنَا عَلَيْهَا سَافِهَةً وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِيلٍ ﴿٦﴾

76. Assurément, en ceci se trouvent des indications pour ceux qui savent lire les Signes.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧﴾

77. *Et cette ville*, elle est située sur une route qui existe toujours.

وَإِنَّهَا لِبَسِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٨﴾

78. Assurément, en ceci se trouve un Signe pour les croyants.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩﴾

79. Et le Peuple des Bois était aussi pécheur.

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَلَمِينَ ﴿١٠﴾

80. Nous les avons donc châtiés. Et ces deux *villes* restent *ensevelies* le long d'une grande route bien connue.

فَإِنْ تَقْمِنَا مِنْهُمْ وَإِنْ هُمْ لِيَامَاءٍ بِعْدَ مِبْيَنٍ ﴿١١﴾

R.6

81. Et le Peuple du Hijr aussi traita les Messagers de menteurs.

وَلَقَدْ كَذَبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرَسِّلِينَ ﴿١٢﴾

82. Et Nous leur accordâmes Nos Signes, mais ils s'en détournèrent.

وَاتَّنِيمُهُمْ أَيْتَنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿١٣﴾

83. Et ils taillaient des maisons dans les montagnes, en sécurité.

وَكَانُوا يَحْتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا أَمْنِينَ ﴿١٤﴾

84. Mais le châtiment sous forme d'une explosion formidable les saisit le matin.

فَأَخْذَنَاهُمُ الصَّيْحَةُ مُضِحِّينَ ﴿١٥﴾

85. Et tout ce qu'ils avaient acquis ne leur avait servi à rien.

فَمَا آغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦﴾

86. Et Nous n'avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui est entre les deux, qu'avec la vérité ; et l'Heure viendra sûrement. Ainsi fais preuve d'une belle tolérance envers eux.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بِيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيهَا
فَاصْفَحِ الصَّفَحَ الْجَمِيلَ ﴿٧﴾

87. En vérité, c'est ton Seigneur Qui est le Grand Créateur, l'Omniscient.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَقُ الْعَلِيمُ ﴿٨﴾

88. Et Nous t'avons assurément donné les sept *versets* souvent répétés, et le Grand Coran¹.

وَلَقَدْ أَتَيْنَكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَافِ
وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٩﴾

89. Ne dévore pas des yeux les plaisirs éphémères que Nous avons octroyés à divers groupes parmi eux, et ne t'afflige pas à leur propos ; et baisse ton aile de *miséricorde* pour les croyants.

لَا تَمْدَنْ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ
أَرْوَاجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزُنْ عَلَيْهِمْ
وَاحْفِصْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

90. Et dis : « Je suis en vérité l'Avertisseur évident. »

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿١١﴾

91. Comme cela a toujours été le cas, Nous enverrons *le châtiment* sur ceux qui se scindent en sectes,

كَمَا آنَزَنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿١٢﴾

92. Et qui diviseront le Coran en morceaux².

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِصْبَيْنَ ﴿١٣﴾

¹ (sab'an min al-mathāniyy) font sans doute allusion aux sept versets de la sourate Al-Fātiḥah, dont les thèmes resurgissent de parts et d'autres sur tout le texte coranique. A noter également que toutes les *Muqāṭṭa'āt* ou lettres isolées sont puisées de la collection de lettres apparaissant dans la sourate Al-Fātiḥah. En effet, aucune lettre de parmi les *Muqāṭṭa'āt* du Coran ne se trouve en dehors des lettres de la première sourate coranique qui contient en outre, étrangement, seulement sept lettres qui n'apparaissent pas dans la liste des *Muqāṭṭa'āt*.

² Nous préférions traduire ce verset au futur, plutôt qu'au passé, car il comporte un (*suite à la page suivante*)

93. Alors, par ton Seigneur, Nous les interrogerons sûrement tous,

فَوَرِّبِكَ لَنْسَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٧﴾

94. Sur ce qu'ils avaient l'habitude de faire.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

95. Déclare donc ouvertement ce qui t'est enjoint, et détourne-toi des associateurs.

فَاصْدِعْ بِمَا تُؤْمِنُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٩﴾

96. Nous te suffissons assurément contre les râilleurs,

إِنَّا لَهُنَّكَ الْمُسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٠﴾

97. Qui établissent un autre dieu avec Allâh, mais bientôt ils vont savoir.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أَخْرَى
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

98. Et, en vérité, Nous savons que ton cœur se serre à cause de ce qu'ils disent.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضْيِقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٢٢﴾

99. Mais avec les louanges de ton Seigneur, glorifie-*Le* et sois de ceux qui se prosternent *devant Lui*.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رِبِّكَ وَكُنْ مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿٢٣﴾

(suite de la page précédente)

avertissement inquiétant pour les musulmans. L'on ne devrait pas s'étonner que l'on comprenne un verbe au passé comme étant au futur. En effet, la plupart des prophéties coraniques dont l'accomplissement est absolument certain sont présentées au passé, pour souligner l'idée de certitude ; le passé étant inchangeable, lesdites prophéties le sont tout autant. Par conséquent, la traduction sera : « Et Nous t'avons assurément donné les sept versets souvent-répétés, et le Grand Coran. Ne dévore pas des yeux les plaisirs éphémères que Nous avons octroyés à divers groupes parmi eux, et ne t'afflige pas à leur propos ; et baisse ton aile de miséricorde pour les croyants. Et dis : « Je suis en vérité l'Avertisseur évident ». Comme cela a toujours été le cas, Nous enverrons le châtiment sur ceux qui se scindent en sectes, et qui diviseront le Coran en morceaux. » L'exactitude de cette traduction est étayée par le contexte : le Coran est présenté comme Livre grandiose. Ainsi, tous ceux qui, malgré leur affirmation d'être les serviteurs du Saint Coran, ne tiennent aucun compte de son message central, celui de l'unité, et qui se scindent en sectes, finissent toujours par diviser le Coran pratiquement en morceaux. En effet, chaque groupe veut que son interprétation propre soit la bonne, et c'est ainsi qu'ils s'en tiennent à certains versets coraniques qui soutiennent leur point de vue, tout en rejettant d'autres qui ne vont pas dans le sens de leurs intérêts. La scission est si complète que l'on ne peut plus songer à des compromis entre les sectes opposées. Le résultat est que les gens de la même 'Ummah se retrouvent séparés, et le Coran divisé.

100. Et continue à adorer ton Seigneur, jusqu'à ce que la mort vienne à toi.

۱۰۰. وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ

Chapitre 16
Sourate An-Nâhl
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise de cent vingt-neuf versets (dont la *Basmalah*) développe davantage les thèmes du chapitre *al-Hîjr* dont celui du يَقْيُن survenant à la fin de ce dernier ; outre son sens primaire de « certitude » ce terme signifie aussi « la mort ». La sourate *an-Nâhl* commence par ceci : l'affaire certaine qui vous avait été promise est à présent imminente. Donc ô dénégateurs ! Ne vous empressez pas à l'exiger, et soyez assurés que Dieu peut faire descendre Ses anges sur qui Il veut.

Après avoir évoqué différentes espèces animales, la sourate fait une prophétie étonnante : Allâh créera encore d'autres types de montures pour vous, dont vous ne savez rien pour l'instant. La prophétie s'est réalisée à cette époque où les nouveaux moyens de transport abondent.

L'eau descendant du ciel est proclamée être à la base de toute la vie terrestre, produisant toutes sortes de verdure, d'arbres et de fruits. Or, si le bétail en mange, il n'en comprend rien pour autant. Il en va de même pour l'eau spirituelle et, grâce à elle, la vie que les messagers de Dieu – et, par leur entremise, d'autres gens – en reçoivent : il est des individus qui n'en comprennent rien. En cela, ils sont, comme le déclare la sourate, les pires des créatures. En effet, si le bétail n'a pas l'intelligence de comprendre la nature de sa nourriture, l'Homme quant à lui est doté de cette capacité ; pourtant, il ne profite pas des connaissances qui découlent de sa nourriture spirituelle.

Poursuivant l'évocation des faveurs de Dieu, la sourate se tourne vers celles de la mer et des poissons qui y vivent ; bien que vivant dans un milieu de forte salinité, la chair de ces créatures n'en portent pas la moindre trace. Par ailleurs, l'importance vitale des montagnes bien ancrées dans le sol est évoquée par rapport au système assurant l'approvisionnement en eau douce pour préserver la vie sur la terre ferme. Sans elles, tout le phénomène de l'évaporation de l'eau à la surface des océans, sa condensation, et enfin sa précipitation sur la terre ferme serait profondément compromis.

Le Coran évoque la prosternation des ombres. Or cette expression est utilisée également pour les bêtes et les anges. En fait il s'agit de la fidélité avec laquelle les créatures vivantes suivent l'instinct déterminé par Dieu pour rester en vie. Et quant aux anges, ils se courbent avec révérence devant les connaissances qu'ils apprennent au fur et à mesure que Dieu les révèle au monde.

Au verset vingt-six apparaît un thème intriguant : si Dieu devait immédiatement châtier les hommes à chaque fois qu'ils péchaient, même les animaux sur terre seraient complètement anéantis. L'attention de l'humanité est attirée sur le fait que sans les animaux, les êtres humains périraient. Dieu dit ensuite qu'il se trouve pour les hommes une grande leçon dans le bétail.

L'exemple de l'abeille mellifère est présenté en guise d'illustration des splendeurs de la révélation divine. En fait, il s'agit là de la seule créature que Dieu dit être honorée par Sa révélation. A première vue, l'abeille ne semble

pas être très différente de la mouche commune qui se délecte de choses infectes. La différence apparaît lorsque intervient la révélation divine : l'abeille en émerge purifiée et propre. Elle préfère dès lors des lieux élevés, dans les montagnes, sur les grands arbres, ou dans des ruches de fabrication humaine surélevées au-dessus du sol, loin de toute saleté, pour construire sa demeure. Il est ensuite révélé à l'abeille de s'alimenter du jus de tout fruit ; le terme « fruit » indique que c'est la visite de l'abeille qui fait apparaître le fruit. Puisqu'elle puise son alimentation de l'essence de tout fruit par l'entremise de sa fleur, et en fabrique le miel, celui-ci se retrouve doté de propriétés médicinales présentant des bénéfices extraordinaires pour l'être humain.

La phrase يَخْرُجُ مِنْ بَطْوَنَهَا « il sort de leur ventre » sous-entend que le miel est un composé d'extraits végétaux et de sécrétions intestinales que l'abeille épaisse en l'exposant à l'air, et qu'elle préserve ensuite dans des rayons.

Allâh propose ensuite la parabole des deux serviteurs : l'un, imbécile, duquel l'on ne reçoit aucun bénéfice ; l'autre, récipiendaire de provisions pures dont il fait bénéficier les hommes. Cette parabole est étroitement liée à l'exemple de l'abeille et de la mouche. La mouche ne présente aucun avantage à l'Homme, alors que l'abeille fait profiter la race humaine des provisions pures dont elle bénéficie.

Restant dans la même suite d'idées, Dieu propose le cas d'autres serviteurs. Parmi, il se trouve celui à qui Dieu ne parle pas et qui par conséquent pense que Dieu est muet. Or, il est lui-même muet, ses paroles ne profitant à personne : quel que soit le travail auquel il met la main, le résultat n'en est que perte et ruine. A l'opposé se trouvent ces serviteurs de Dieu – les prophètes – qui enseignent la justice aux hommes, et qui restent toujours sur le chemin de Dieu. En cela ils ressemblent aux abeilles qui ont reçu, elles-aussi, le commandement de suivre les chemins de leur Seigneur. Les prophètes leur sont supérieurs dans le sens qu'ils avancent sur un seul chemin : celui qui mène, indubitablement, droit vers Dieu.

La sourate se tourne ensuite vers les oiseaux qui volent dans le ciel, tout en désavouant l'idée que ces créatures se sont développé des ailes et le pouvoir de voler par pur hasard. Il n'en est rien. En effet, les ailes ne suffisent pas pour permettre le vol : il faut également que les os soient évidés et donc plus légers. Le vol nécessite en outre une cage thoracique spécialement adaptée pour des muscles de vol puissants, sans laquelle le vol d'altitude serait impossible. L'appareil de vol avien est vraiment miraculeux. Il permet même à de lourds cygnes à rester dans les airs sur des milliers de kilomètres. La résistance de l'air est fortement réduite du fait que ces oiseaux sont très aérodynamiques. Volant en formation de V, les oiseaux prennent la position de meneur, la résistance de l'air dans cette position étant la plus forte, à tour de rôle. Ils sont également des oiseaux aquatiques. Or, ils flottent à la surface de l'eau, malgré leur poids considérable. En fait, leur plumage retient de l'air et de ce fait ils arrivent à flotter. Pour rester étanches, leurs plumes doivent être lubrifiées avec une graisse spéciale. On les verra donc souvent en train de se lisser les plumes ; c'est leur moyen de répandre la graisse que Dieu leur fait produire à cet effet. Comment les oiseaux ont-ils su de quelle façon il leur

fallait accomplir cette tâche qui les empêche de se noyer ?

Par rapport à ce miracle étonnant, la sourate déclare que ce Coran parle de tout en détail. Tout comme le Coran qui jouit en cela d'une supériorité sur les autres livres religieux, de même, le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam jouit d'une supériorité au-dessus des autres prophètes. Ces derniers sont témoins de leurs peuples respectifs ; le Prophète Muhammad^(s.a.w.), quant à lui, est témoin des prophètes.

L'enseignement du Saint Coran s'étend au-dessus de toutes choses. Le verset 91 est un exemple illustrant la façon de laquelle le Coran arrive à cerner l'essentiel de tout enseignement moral et spirituel. Il commence par souligner l'importance de العدل ou la justice. En effet, aucune réforme n'est possible sans cette vertu. Puis, c'est الإحسان, ou l'acte de faire le bien à autrui, en sus de la justice, et il s'agit là d'un niveau plus élevé que celui de la simple équité. Vient ensuite le أباً عذى الفرزى, la solidarité comme celle de la mère envers son enfant. Il s'agit cette fois d'une bonté envers l'humanité entièrement naturelle et spontanée qui n'est motivée par aucun désir de récompense ou de compensation. Le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam se tenait à ce stade d'excellence, étendant son altruisme à l'humanité entière mais ne désirant en retour aucune récompense.

Dans la dernière partie de la sourate, Abraham^(a.s.) – un individu – est appelé « Ummah » : une nation, car des nations allaient naître de lui, et ce phénomène est arrivé à son point culminant en la personne du Prophète Muhammad^(s.a.w.), à qui la même injonction a été révélée : en bref, il s'agit d'inviter le monde vers le Seigneur avec sagesse et une exhortation excellente. Mais cela requiert une patience infinie. La phrase impérative لا تستعجل indique la même chose, car les révolutions, en effet, ne se produisent pas en une nuit. La patience requise ne peut être obtenue que lorsqu'on possède la *Taqwā* – la piété et la crainte révérencielle de Dieu. Ceux qui font le bien en reçoivent une part plus grande encore.

L'un des sens de الإحسان a été mentionné plus haut ; un autre est proposé par le Prophète^(s.a.w.) : signifie adorer Dieu comme si on Le voyait de ses yeux. Et le minimum de الإحسان serait que l'adorateur L'adore comme s'il savait que Dieu était en train de le regarder.

Chapitre 16
Sourate An-Nahâl
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Le décret d'Allâh arrive ; ne soyez pas impatients à son sujet. Il est Saint, et Élevé *bien* au-dessus de tout ce qu'ils *Lui* associent.

أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ طَبِيعَتْهُ
وَتَعْلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ⑦

3. Selon Son commandement, Il fait descendre les anges avec la révélation sur qui Il veut de parmi Ses serviteurs, *en disant* : « Avertissez *les hommes* qu'il n'y a de dieu que Moi ; aussi craignez-Moi Seul. »

يَنْزِلُ الْمَلِئَكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنذِرُوا آثَارَهُ
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ⑧

4. Il a créé les cieux et la terre avec la vérité. Il est élevé *bien* au-dessus de tout ce qu'ils *Lui* associent.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
تَعْلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ⑨

5. Il a créé l'homme d'une goutte de sperme, et voilà ! Il est un querelleur manifeste.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا
هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ⑩

6. Et les bestiaux aussi, Il les a créés ; vous trouvez en eux de la chaleur et *beaucoup* d'autres avantages ; et vous en mangez certains.

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِيْفَاجٌ
وَمَنَافِعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑪

7. Et en eux il y a de la beauté pour vous, lorsque vous les ramenez le soir au bercail, et quand vous *les menez* paître le matin.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرْيَحُونَ
وَحِينَ تَسْرُحُونَ ⑫

8. Et ils transportent vos fardeaux

وَتَحْمِلُ أثْقَالَكُمْ إِلَى بَلَدِنَمْ تَكُونُونَا

vers un pays où vous n'auriez autrement pu parvenir qu'au prix de grandes fatigues pour vous-mêmes. Assurément, votre Seigneur est Compatissant, Miséricordieux.

9. Et *Il a créé* les chevaux et les mulets et les ânes pour que vous les montiez et comme une *source de beauté*. Et il créera ce que vous ne savez pas *encore*.

10. Et c'est à Allâh de montrer la bonne voie, et il est *des voies* qui devient *du droit chemin*. Et s'Il avait imposé Sa volonté, Il vous aurait tous guidés.

R.2

11. C'est Lui Qui fait descendre de l'eau pour vous, des nuages ; c'est de là que vous obtenez de quoi boire et que *poussent* des arbres dont vous faites paître *votre bétail*.

12. C'est avec cela qu'il fait pousser pour vous des cultures *de toutes sortes*, et l'olive et le datier, et les raisins, et toutes sortes de fruits. Assurément, en cela se trouve un Signe pour un peuple qui réfléchit.

13. Et Il a assujetti pour vous la nuit et le jour, et le soleil et la lune ; et les astres *aussi* ont été assujettis par Son commandement. Assurément, il y a là des Signes pour un peuple qui se sert de sa raison.

14. Et les choses qu'il a fait pousser pour vous de la terre sont de

بِلِغْيَهِ إِلَّا بِشَقِّ الْأَنْقَسِ طَإِنَّ رَبَّكُمْ
لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ لِّ

وَالْخَيْلَ وَالْبَغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكُبُوهَا
وَزِيَّةً طَ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ①

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّيْلِ وَمِنْهَا جَاءَرُ طَ
لِّي وَلَوْ شَاءَ لَهُدِّكُمْ أَجْمَعِينَ ②

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءِ لَكُمْ مِنْهُ
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ③

يَنْبِتُ لَكُمْ بِالرَّزْعِ وَالرَّيْتُونَ
وَالثَّنْجَيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الشَّمَارِ طَ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْكَرُونَ ④

وَسَخَرَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ طَ وَالنَّجُومُ مَسَخَرٌ
بِإِمْرِهِ طَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ⑤

وَمَا ذَرَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا

couleurs variées. Assurément, il y a là un Signe pour un peuple qui fait attention.

الْوَاهِهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَذَكَّرُونَ ⑩

15. Et c'est Lui Qui vous a soumis la mer, afin que vous en mangiez de la chair fraîche, et que vous en tirez des ornements que vous portez. Et tu vois les navires fendre les vagues, pour que vous vous mettiez en quête de Sa munificence et pour que vous soyez reconnaissants.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ تَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا
طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُوهَا
وَتَرَى الْفَلْكَ مَوَاحِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَعُوا
مِنْ قَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑪

16. Et Il a placé sur la terre des montagnes solidement ancrées pour vous fournir votre subsistance¹, et des fleuves et des chemins afin que vous puissiez emprunter la bonne voie.

وَالْقَيْ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ
تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَرَأَوْ سَبِيلًا لَّعَلَّكُمْ
يَهْتَدُونَ ⑫

17. Et d'autres repères aussi ; par ceux-là et par les étoiles, ils suivent la bonne direction.

وَعَلِمْتِ طَوِيلَنَجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ⑬

18. Ainsi, Celui Qui crée est-Il pareil à quelqu'un qui ne crée pas ? Ne voulez-vous donc pas prendre garde ?

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ طَ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ⑭

19. En effet si vous essayez de

وَإِنْ تَعْدُوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تَحْصُوْهَا طَ

¹ Bon nombre d'érudits ont traduit la locution **أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ** (*an tamīda bikum*) par « afin que des séismes vous frappent ». L'on comprend mal comment ces séismes destructeurs ont bien pu être comptés parmi les faveurs divines accordées à l'humanité. En fait, l'autre signification du verbe **تميده** (*tamīda*) aurait dû être retenue ici, celle qui est dérivée de la racine **مَادَ** (*māda*) « pourvoir à manger ». Le terme coranique **مائدة** (*mā-idah*) « table chargée de nourriture » provient lui aussi de cette racine. Traduit de cette façon, le verset devient clair : il est rappelé à l'humanité que Dieu a créé les montagnes qui sont essentielles par le fait qu'elles fournissent aux êtres vivants leur nourriture. Les montagnes jouent un rôle vital dans la condensation de l'eau s'évaporant constamment des lacs, mers et océans. Les pluies qui en résultent retournent à la terre, et de nombreux écosystèmes en dépendent. Cette traduction est la seule qui concorde avec le sujet du verset. L'interprétation correcte en est : « Et Il a placé sur la terre des montagnes fermes pour vous fournir votre subsistance, et des fleuves et des chemins afin que vous puissiez emprunter la bonne voie. » La relation entre l'eau et la nourriture est on ne peut plus évidente. Les rivières ont été des facteurs importants du progrès de la civilisation humaine, car elles ont creusé des chemins au travers de montagnes autrement infranchissables.

compter les faveurs d'Allâh, vous ne pourrez pas les dénombrer. Assurément, Allâh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

إِنَّ اللَّهَ لَعَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦﴾

20. Et Allâh sait ce que vous cachez et ce que vous divuluez.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٧﴾

21. Et ceux qu'ils invoquent en dehors d'Allâh ne créent rien, mais ils sont eux-mêmes créés.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَ هُمْ يَخْلُقُونَ ط ﴿١٨﴾

22. *Ils sont morts, et non vivants ; et ils ne savent pas quand ils seront ressuscités*¹.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَا عَ وَمَا يَشْعُرُونَ ع آيَاتٍ يُبَعَّثُونَ ط ﴿١٩﴾

R.3

23. Votre Dieu est un Dieu Unique. Et quant à ceux qui ne croient pas à l'Au-delà, leurs coeurs sont opposés à la vérité, et ils sont pleins d'orgueil.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَ هُمْ مُسْتَكِبُرُونَ ﴿٢٠﴾

24. Sans aucun doute, Allâh sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent. Assurément, Il n'aime pas les orgueilleux.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ط إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكِبِرِينَ ﴿٢١﴾

25. Et lorsqu'on leur dit : « Qu'est-ce que votre Seigneur a révélé ? » Ils disent : « Des fables des anciens ! »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ط ﴿٢٢﴾

26. De sorte qu'ils porteront intégralement leurs fardeaux au Jour de la Résurrection, et une partie des fardeaux des ignorants qu'ils égarent. Prenez note ! Ce qu'ils portent est très mauvais.

لِيَحْمِلُوا أُوزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمةِ وَمِنْ أُوزَارِ الَّذِينَ يُضْلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ط أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٢٣﴾

¹ Ici les idolâtres sont confrontés à la réalité de leurs dieux imaginaires : ceux-ci sont comme des morts, car ils ne présentent aucun signe de vie.

R.4

27. Leurs devanciers aussi avaient comploté, mais Allâh démolit leur édifice jusqu'aux fondements mêmes, de sorte que le toit s'écroula sur eux ; et le châtiment les surprit d'où ils ne pouvaient imaginer.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَنَّ اللَّهَ
بُيَّانَهُمْ مِنَ الْقَوْاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ
مِنْ قَوْقِهِمْ وَأَثْبَمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ^(٧)

28. Alors, au Jour de la Résurrection, Il les déshonorera et dira : « Où sont Mes « associés » pour lesquels vous vous opposiez aux Prophètes ? » Ceux qui seront doués de savoir diront : « Aujourd'hui la honte et l'affliction tomberont assurément sur les mécréants. »

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُحَزِّيْهُمْ وَيَقُولُ أَيْنَ
شَرَكَاءِ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَشَاقُّونَ فِيهِمْ
قَالَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخَرْزَ
الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكُفَّارِينَ ^(٨)

29. Ceux que les anges font mourir pendant qu'ils nuisent à leur âme offriront de se soumettre, *en disant* : « Nous n'avions pas l'habitude d'agir mal. » *Il leur sera dit* : « Non, en vérité, Allâh sait très bien ce que vous faisiez,

الَّذِينَ شَوَّهُمْ الْمَلِكَةَ ظَالِمِي
أَنفُسِهِمْ فَأَلْقَوُوا السَّلَمَ مَا كَانُوا نَعْمَلُ
مِنْ سُوءٍ بَلِّي إِنَّ اللَّهَ عَيْمَ بِمَا كَنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ^(٩)

30. Entrez donc par les portes de l'Enfer, pour y demeurer longtemps. L'habitation des orgueilleux est vraiment mauvaise. »

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ حَلِيدِينَ فِيهَا
فَلِمِيسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ^(١٠)

31. Et lorsqu'il est dit aux vertueux, « Qu'est-ce que votre Seigneur a révélé ? » Ils disent : « Le meilleur. » Pour ceux qui font le bien il y a le bien dans ce monde, et la Demeure de l'Au-delà est certainement meilleure. Et sans doute la demeure des vertueux est excellente –

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا آنْزَلَ رَبُّكُمْ
قَالُوا خَيْرًا لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةً وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَتَنَعَّمَ
دَارُ الْمُتَّقِينَ ^(١١)

32. Des Jardins d'Éternité dans

جَنَّتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

lesquels ils entreront ; sous lesquels coulent des ruisseaux. Là ils auront ce qu'ils désireront. C'est ainsi qu'Allâh récompense les vertueux.

33. Ceux que les anges font mourir pendant qu'ils sont purs, ils leur disent : « Paix sur vous ! Entrez au Paradis pour ce que vous aviez l'habitude de faire. »

34. Qu'attendent-ils si ce n'est que les anges descendent sur eux, ou que survienne le décret de ton Seigneur ? Ainsi firent leurs devanciers. Allâh ne leur a pas fait de tort, mais ils faisaient du tort à eux-mêmes.

35. Ainsi les mauvaises conséquences de ce qu'ils avaient fait les ont atteints ; et ce dont ils se moquaient les a cernés.

R.5

36. Et les associateurs disent : « Si Allâh l'avait voulu, nous n'aurions rien adoré d'autre que Lui, ni nous ni nos ancêtres, et nous n'aurions rien interdit sans un ordre de Lui. » Ainsi firent leurs devanciers. Mais incombe-t-il aux Messagers autre chose que la transmission claire du Message ?

37. Et Nous avons certainement envoyé à chaque peuple un Messager, qui préchait ainsi : « Adorez Allâh et évitez tous les trans-

الآنِهَرُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ طَكْذِيلَكَ
يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَقْبِلِينَ ③

الَّذِينَ تَوَفَّهُمُ الْمَلِئَكَةُ طَيِّبُينَ
يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا دُخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ④

هُلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيهِمُ الْمَلِئَكَةُ
أَوْ يَأْتِي أَمْرَ رَبِّكَ طَكْذِيلَكَ فَعَلَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ طَ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ
وَلِكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑤

فَآصَابَهُمْ سَيِّئَاتٍ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ
عَلَيْهِمَا كَانُوا يَهْرَبُونَ ⑥

وَقَالَ الَّذِينَ آشَرَكُوا الْوُشَاءَ اللَّهُمَّ
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا
أَبَا وَنَا وَلَا حَرَمَنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ طَ
كَذِيلَكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا أَبْلَغَ الْمُبِينَ ⑦

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا
اللَّهَ وَاجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ مَنْ

gresseurs. » Alors il y eut parmi eux certains qu'Allâh guida et certains qui méritèrent la ruine. Aussi, parcourez la terre, et voyez quelle a été la fin de ceux qui ont traité *les Prophètes* de menteurs !

38. Si tu es soucieux de leur direction, alors *sache qu'Allâh* ne guide assurément pas ceux qui égarent *les autres*. Et pour ceux-là il n'y a pas d'aides.

39. Et ils jurent par Allâh, de leurs serments les plus solennels, qu'Allâh ne ressuscitera pas ceux qui meurent. Non, *Il les ressuscitera assurément* – une promesse qui L'engage, mais la plupart des gens ne savent pas.

40. *Il les ressuscitera* afin de rendre clair pour eux ce sur quoi ils étaient en désaccord, et afin que ceux qui ne crurent pas sachent qu'ils étaient des menteurs.

41. Notre parole concernant une chose, lorsque Nous la voulons, est uniquement que Nous lui disons : « Sois, » et elle commence à être.

R.6

42. Et *quant à* ceux qui auront quitté leurs habitations pour la cause d'Allâh après avoir été traités injustement, Nous leur accorderons assurément une belle habitation dans ce monde ; et en vérité la récompense de l'Au-delà est plus grande, si seulement ils savaient –

هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ
الصَّلَةُ طَفَقُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾

إِنْ تَحْرِضْ عَلَى هُدًىهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي مَنْ يُنْسِلُ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَصْرٍ ﴿٢٩﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهَدَ آيَمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ
اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلِّي وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا
وَلِكُنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

لَيَسِّئُنَّ لَهُمْ الَّذِي يَعْتَلِفُونَ فِيهِ وَلَيَعْلَمَ
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كُذَّابِينَ ﴿٣١﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا إِشْرِيعٌ إِذَا آرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ
عَلَيْهِ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٢﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
ظَلَمُوا النَّبِيِّنَهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنةٌ طَ
بَّيْعٌ وَلَا جُرْأُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

43. Ceux qui endurent et mettent leur confiance en leur Seigneur.

44. Et Nous n'avons envoyé *en tant que Messagers* avant toi que des hommes à qui Nous avons donné de la révélation ; demandez donc à ceux à qui les Rappels *venant de Dieu* ont été confiés, si vous ne savez pas.

45. Et Nous les avons envoyés avec des Signes clairs et des Écritures. Et Nous t'avons transmis le Rappel afin que tu puisses expliquer à l'humanité ce qui leur a été envoyé, et afin qu'ils puissent réfléchir.

46. Aussi, ceux qui ourdisent de mauvais desseins se sentent-ils en sécurité à l'*idée* qu'Allâh ne les engloutira pas dans la terre, ou que le châtiment ne tombera pas sur eux d'où ils ne pouvaient *même pas* imaginer ?

47. Ou qu'il ne les saisira pas dans leurs allées et venues de sorte qu'ils ne puissent contre-carrer *les projets d'Allâh* ?

48. Ou, qu'il ne les détruira pas à travers *un processus* graduel d'usure ? Votre Seigneur est, en vérité, Compatissant, Miséricordieux.

49. N'ont-ils pas vu que les ombres de toutes les choses qu'Allâh a créées se déplacent à droite et à gauche, et se prosternent humblement devant Allâh ?

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِّي
إِلَيْهِمْ فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

بِالْبَيِّنِ وَالْزَّبِيرٍ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ
لِتَبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نَزَّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦﴾

أَفَآمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ
اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ مِنْ
حِينٍ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٧﴾

أَوْ يَا حَذَهُمْ فِي تَقْلِيمِهِمْ فَمَا هُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿٨﴾

أَوْ يَا حَذَهُمْ عَلَى تَخْوِيفٍ طَفَانَ رَبَّكُمْ
لَرْءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

أَوْ لَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ
يَتَغَيَّبُ أَظْلَلُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سَجَدًا
لِلَّهِ وَهُمْ دُخَرُونَ ﴿١٠﴾

50. Et tout ce qui est dans les cieux, et toute créature qui est sur la terre, tout se soumet *humblement* à Allâh, et les anges aussi, et ils ne se conduisent pas orgueilleusement.

وَلِلّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مِنْ دَآبَّةٍ وَالْمَلِكَةُ وَهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ⑥

51. Ils craignent leur Seigneur au-dessus d'eux, et font ce qu'il leur est commandé.

يَحَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ
لَا مَا يُؤْمِنُونَ ⑦

R.7

52. Allâh a dit : « Ne prenez pas deux dieux pour objet d'adoration. Il n'y a qu'Un Dieu Unique. Aussi, craignez-Moi Seul. »

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ ۝ إِنَّمَا
هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۝ فَإِيَّاهُ فَارْهُبُونَ ⑧

53. Et c'est à Lui qu'appartient, tout ce qui est aux cieux et sur la terre ; et à c'est à Lui qu'appartient, pour toujours, le droit de choisir la Voie. Craindez-vous quelqu'un d'autre qu'Allâh ?

وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الَّذِينَ
وَاصِبًا ۝ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ⑨

54. Et tout bienfait à votre disposition provient d'Allâh. Et lorsque le malheur vous surprend, c'est Lui que vous suppliez pour l'enlever.

وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فِيمَنَ اللَّهُ شَاءَ إِذَا
مَسَكَمُ الصُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْرِيُونَ ⑩

55. Ensuite, quand Il vous enlève le malheur, voyez une partie d'entre vous se mettent à attribuer des associés à leur Seigneur,

نَّمَّ إِذَا كَشَفَ الْصُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ
مِنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ⑪

56. Ce qui fait qu'ils désavouent ce que Nous leur avons donné. Eh bien, jouissez des bénéfices pour un temps ; mais bientôt vous saurez.

لِيَكُفِرُوا بِمَا أَتَيْنَاهُمْ ۝ فَتَمَتَّعُوا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ⑫

57. Et de la provision que Nous leur avons accordée, ils mettent

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِمَّا

de côté une partie pour ces faux dieux à propos desquels ils ne savent rien. Par Allâh, il vous sera certainement demandé *compte* de tout ce que vous avez inventé.

رَزَقْنَاهُمْ طَالِهِ لَتَسْأَلُنَّ بِعَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ ⑤

58. Et ils attribuent des filles à Allâh – Gloire à Lui ! – tandis qu'ils ont *eux* ce qu'ils désirent.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنْتَ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشَاءُونَ ⑥

59. Et lorsqu'on apporte à l'un d'entre eux la nouvelle *de la naissance* d'une fille, son visage s'assombrit, en raison de ce *chagrin intérieur* qu'il refoule.

وَإِذَا بَشَّرَ أَحَدَهُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًا وَهُوَ كَظِيمٌ ⑦

60. Il se cache des gens à cause de la mauvaise nouvelle qu'il a reçue : Doit-il la garder malgré la honte, ou l'enterrer dans la poussière ? En vérité, mauvais est ce qu'ils jugent.

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا يُبَشِّرُ بِهِ أَيْمَسِكَةٌ عَلَىٰ هُوَنِ أَمْ يَدْسَهُ فِي التَّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑧

61. Ceux qui ne croient pas à l'Au-delà, c'est à eux que s'appliquent les pires analogies ; alors qu'à Allâh appartient ce qu'il y a de plus sublime. Et Il est le Pissant, le Sage.

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثُلُ السَّوْءِ وَلِلَّهِ الْمَمْلَكُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ عَزِيزٌ الْحَكِيمُ ⑨

62. Et si Allâh devait châtier les hommes pour leurs iniquités, Il ne laisserait pas *sur terre* une seule créature vivante, mais Il leur accorde un délai jusqu'à un terme fixé ; et quand leur terme arrive, ils ne peuvent rester en arrière un seul instant, ni *le* devancer.

وَلَوْ يَوْأِدِ اللَّهُ النَّاسُ بِطُلْمِمِهِمْ تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَآبَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّىٰ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ⑩

63. Et ils attribuent à Allâh ce qu'ils détestent *pour eux-mêmes*,

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يُكَرِّهُونَ وَتِصْفُ

et leur langue prononce ce mensonge qu'ils auront la meilleure *part en toute chose*. Ce qui sera pour eux, sans nul doute, c'est le Feu, et ils y seront abandonnés.

64. Par Allâh, Nous avons sûrement envoyé des Messagers aux peuples avant toi ; mais Satan leur fit *paraître* belles leurs œuvres. Ainsi, il sera leur patron ce jour-là, et ils auront un châtiment douloureux.

65. Et Nous ne t'avons révélé le Livre que pour que tu leur expliques clairement ce sur quoi ils sont en désaccord, et pour les guider, et comme une miséricorde pour des gens qui croient.

66. Et Allâh a fait descendre de l'eau du ciel, et en a vivifié la terre après sa mort. Assurément, il y a là un Signe pour des gens qui veulent entendre.

R.9

67. Et assurément dans les bestiaux aussi il y a une leçon pour vous. Nous vous fournissons une boisson extraite de ce qu'ils ont dans le ventre – d'entre les excréments et le sang – du lait pur et agréable pour ceux qui *en boivent*.

68. Et des fruits des dattiers et des raisins, dont vous tirez des boissons intoxicantes et des aliments sains. En vérité, il y a là un Signe pour des gens qui se servent de leur raison.

السَّتْهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَا
جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ التَّارِوْأَنَّهُمْ مُفْرَطُونَ ⑭

تَالِلَّهُ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ مِّنْ قَبْلِكُمْ
فَرَّيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَنُ بِعَمَالَهُمْ فَهُمْ
وَلِيَّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑮

وَمَا آنَزَنَا عَلَيْكُمُ الْكِتَبَ إِلَّا لِتَبَيَّنَ لَهُمْ
الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُونَ ⑯

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ⑰

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لِعِبْرَةً تُسْقِيْكُمْ
مِّمَّا فِي بَطْوَنِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ
لَّبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّرِبِينَ ⑱

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّجْدِ وَالْأَغْنَابِ
تَهْذِدُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑲

69. Et ton Seigneur inspira l'abeille, *en lui disant* : « Fais des maisons dans les collines et dans les arbres et dans les treillis qu'ils construisent.

وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَيْنَاهُ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْشُونَ ﴿١﴾

70. Puis mange de toute espèce de fruits, et ensuite suis docilement les voies prescrites par ton Seigneur. » Il sort de leur ventre une boisson de nuances variées. Il s'y trouve de la guérison pour les hommes. Assurément, il y a là un Signe pour des gens qui réfléchissent.

ثُمَّ كُلُّ مِنْ كُلِّ الشَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبْلَ رَبِّكِ ذُلْلَاطٍ يَخْرُجُ مِنْ بَطْوُنَهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ الْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَسْكُرُونَ ﴿٢﴾

71. Et Allâh vous crée, puis Il vous fait mourir ; et certains d'entre vous sont poussés jusqu'à l'âge sénile, si bien qu'ils ne savent plus rien après *avoir possédé* le savoir. Assurément, Allâh est Omnipotent.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَى أَرْذِلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بِعَدِ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِ قَدِيرٌ ﴿٣﴾

R.10

72. Et Allâh a favorisé certains d'entre vous au-dessus d'autres en biens *de ce monde*. Mais les plus favorisés ne restituent *aucune partie* de leurs biens *de ce monde* à ceux que leurs mains droites possèdent, afin que tous y deviennent égaux. Nieront-ils donc la grâce d'Allâh ?

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَآدِي رِزْقِهِمْ عَلَى مَا مَلَكُتُ آيُّهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٤﴾

73. Et Allâh a fait pour vous des compagnes d'entre vous-mêmes, et de vos compagnes Il a fait pour vous des enfants et des petits-enfants, et Il vous a approvisionnés en de bonnes choses. Croiront-ils donc en des choses

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنفُسِكُمْ أَزْواجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفِإِلَيْهِمْ

vaines, et nieront-ils la grâce d'Allāh ?

74. Et ils adorent, en dehors d'Allāh, ceux qui n'ont aucun pouvoir de leur faire un don quelconque ni des cieux ni de la terre, et qui ne pourront *jamais* avoir un tel pouvoir.

75. Ne proposez donc pas des similitudes concernant Allāh. Assurément, Allāh sait et vous ne savez pas.

76. Allāh propose la parabole d'un esclave appartenant à *quelqu'un*, et n'ayant aucun pouvoir sur quoi que ce soit, et un homme *libre* à qui Nous avons accordé de Notre part une belle provision, et il en dépense secrètement et ouvertement. Sont-ils égaux ? Toute louange à Allāh ! Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

77. Et Allāh propose une *autre* parabole de deux hommes, dont l'un est muet, n'ayant aucun pouvoir sur quoi que ce soit et qui est un fardeau pour son maître ; où qu'on l'envoie, il ne rapporte rien de bon *comme nouvelle*. Peut-il être égal à celui qui enjoint la justice, et qui est *lui-même* sur un droit chemin ?

R.11

78. Et à Allāh appartient *la connaissance de l'invisible* des cieux et de la terre ; et quant à l'Heure, ce n'est que l'affaire d'un clin

يُؤْمِنُونَ وَيَنْعَمِتُ اللَّهُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْءًا
وَلَا يَسْتَطِعُونَ ﴿٨﴾

فَلَا تَصْرِيبُوا إِلَهًا الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِيرُ
عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا
فَهُوَ يُفْعَقُ مِنْهُ سِرًا وَجَهْرًا طَهْلٌ
يَسْتَوْنَ طَهْلٌ الْحَمْدُ لِلَّهِ طَهْلٌ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

وَصَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
أَبْكَمُ لَا يَقْدِيرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كُلُّ عَلٰى
مَوْلَةٍ لَا يَنْعَمُ بِهَمَّةٍ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ
هَلْ يَسْتَوْيُ هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ
غَيْرُهُ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١١﴾

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَهْلٌ
أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلْمَحُ الْبَصَرِ أَوْهُو

d'œil, ou même plus proche encore. Assurément, Allâh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

أَقْرَبَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{٧٦}

79. Et Allâh vous a fait sortir du ventre de vos mères, alors que vous ne saviez rien, et Il vous a donné des oreilles et des yeux et un cœur, afin que vous soyez reconnaissants.

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِّنْ بُطُونِ أُمَّهَتُكُمْ
لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ الْأَسْمَاعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ^{٧٦}

80. Ne voient-ils pas les oiseaux retenus en plein ciel ? Nul ne les retient ainsi sauf Allâh. En vérité, en cela se trouvent des Signes pour un peuple qui croit.

أَلَمْ يَرُوا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرِتِ فِي جَوِّ
السَّمَاءِ مَا يَمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ^{٧٧}

81. Et Allâh a fait de vos maisons un lieu de repos pour vous, et Il a fait pour vous, à partir de peaux de bêtes, des habitations que vous trouvez légères lorsque vous voyagez, et lorsque vous faites halte ; et de leur laine et de leurs fourrures, et de leur poil, Il vous a fourni des objets ménagers et des articles d'usage courant dont vous usez pour un temps.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ يَوْمٍ سَكَنًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بِيَوْمًا
تَسْتَخْفُونَهَا يَوْمًا ظَعِنْكُمْ وَيَوْمًا
إِقَامِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا
وَأَشْعَارِهَا آثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ^{٧٨}

82. Et de ce qu'il a créé, Allâh a fait pour vous *des choses qui donnent* de l'ombre ; et dans les montagnes, Il a fait pour vous des abris ; et Il a fait pour vous des vêtements qui vous protègent contre la chaleur, et des cottes de maille qui vous protègent dans vos guerres. C'est ainsi qu'il parfait Sa grâce sur vous afin que vous vous soumettiez à Lui.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّمَّا خَلَقَ ظِلَّلًا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ
سَرَابِيلَ تَقِيهِكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ
تَقِيهِكُمْ بَاسِكُمْ كَذِلِكَ يَتِمُّ نِعْمَتَهُ
عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ^{٧٩}

83. Mais s'ils se détournent, alors tu n'es responsable que de transmettre avec clarté le Message.

84. Ils reconnaissent la grâce d'Allâh et pourtant ils la nient ; et la plupart d'entre eux sont ingrats.

R.12

85. Et *pensez au jour où Nous susciterons un témoin issu de chaque peuple* ; alors ceux qui ont refusé de croire n'auront pas la permission *de plaider leur cas*, et leur supplication ne sera pas acceptée non plus.

86. Et quand ceux qui auront agi iniquement verront le châtiment, il ne sera pas allégé pour eux, et nul délai ne leur sera accordé.

87. Et quand les associateurs verront leurs *dieux-associes*, ils diront : « Notre Seigneur, ceux-ci sont nos *dieux-associes*, que nous invoquons au lieu de Toi. » Sur quoi, ils leur répliqueront par les mots : « Assurément vous êtes des menteurs. »

88. Et ils offriront leur soumission à Allâh ce jour-là, et tout ce qu'ils avaient l'habitude d'inventer ne leur sera daucun recours.

89. Quant à ceux qui refusent de croire, et qui empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allâh, Nous ajouteron un châtiment à *leur châtiment* parce qu'ils ont agi de façon corrompue.

فَإِنْ تَوَلُّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ الْمُبِينُ^{٨٧}

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا
وَأَكْثَرُهُمُ الْكُفَّارُونَ^{٨٨}

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا لَّهُ لَا
يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ
يُسْعَبِّونَ^{٨٩}

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يَخْفَفُ
عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ^{٩٠}

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شَرًّا لَّهُمْ قَاتَلُوا
رَبَّنَا هُوَ لَاءُ شَرٍّ كَوْنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا
مِنْ دُونِنَا فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ الْقُوْلَ إِنَّكُمْ
كَذِبُونَ^{٩١}

وَالْقَوْلُ إِلَى اللَّهِ يَوْمَ مِيزِنِ السَّلَمِ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ^{٩٢}

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
زِدْنَهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا
يُفْسِدُونَ^{٩٣}

90. Et pensez au jour où dans chaque peuple Nous susciterons parmi eux-mêmes un témoin contre eux, et Nous t'amènerons comme témoin contre ceux-ci. Et Nous t'avons révélé le Livre pour tout expliquer, et en tant que guide, et miséricorde, et bonne nouvelle à ceux qui se soumettent à Allâh.

R.13

91. En vérité, Allâh enjoint la justice et la bienfaisance *envers autrui*, et de donner *pour Sa cause* comme *on le fait* à des parents proches ; et interdit l'indécence, et le mal manifeste et la transgression. Il vous admoneste afin que vous preniez garde.

92. Et honorez le pacte d'Allâh quand vous aurez fait un pacte ; et ne violez pas les serments après les avoir affermis, alors que vous avez pris Allâh comme votre garant. Certainement, Allâh sait ce que vous faites.

93. Et ne soyez pas comme celle qui défait son fil, brin par brin, après l'avoir solidement filé. Vous faites de vos serments un moyen de tromperie entre vous, *de peur* qu'un peuple ne devienne plus puissant qu'un autre. Assurément, Allâh vous éprouve de cette façon, et certainement au Jour de la Résurrection, Il vous rendra clair ce sur quoi vous étiez en désaccord.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هُؤُلَاءِ وَنَرَزَ لَنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعُدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَائِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَا عَنِ الْفُحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ ۖ يَعْلَمُ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ①

وَأَوْفُوا بِعِهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْسِصُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۖ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ②

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قَوْةٍ أَنْكَاثًا تَتَخَذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَلٌ مِّنْ أُمَّةٍ ۖ إِنَّمَا يَبْلُوُكُمُ اللَّهُ بِهِ ۖ وَلَيَبْلُوَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَحْتَلِفُونَ ③

94. Et Si Allâh avait imposé Sa volonté, Il aurait assurément fait de vous *tous* un seul peuple ; mais Il laisse s'égarer qui *le* veut et Il guide qui *le* veut, et vous serez assurément interrogés sur ce que vous avez fait.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يُصِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
وَلَتَسْئَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑯

95. Et ne faites pas de vos serments un moyen de tromperie entre vous ; autrement *votre* pied glissera après avoir été fermement établi, et vous *engoûterez* les mauvaises conséquences parce que vous aurez empêché *les gens* de suivre la voie d'Allâh, et vous aurez un très grand châtiment.

وَلَا تَتَخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخْلًا بَيْنَكُمْ
فَتَرِزِّلَ قَدْمُكُمْ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا
السُّوءَ بِمَا صَدَّقْتُمْ عَنْ سَيِّلِ اللَّهِ
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑭

96. Et n'échangez pas contre un vil prix le pacte d'Allâh. Assurément, ce qui est avec Allâh est meilleur pour vous, si seulement vous saviez.

وَلَا تَشْتَرُوا بِعِهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا
عِنْدَ اللَّهِ هُوَ حَيْرُ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ⑮

97. Ce que vous détenez s'épuisera alors que ce qui se trouve avec Allâh durera *pour toujours*. Et assurément Nous donnerons à ceux qui sont constants leur récompense selon la meilleure de leurs œuvres.

مَا عِنْدَكُمْ يَنْقُدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ أَقْبَلٌ
وَلَنْجُزِينَّ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑯

98. Quiconque agit avec droiture, homme ou femme, et qui est croyant, Nous lui accorderons assurément une vie pure ; et Nous accorderons assurément leur récompense à ceux-là selon la meilleure de leurs œuvres.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثِي وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَنْجُزِينَّهُ حَيَاةً طَيِّبَةً وَلَنْجُزِينَّهُمْ
أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑰

99. Et quand tu récites le Coran, demande la protection d'Allâh contre Satan le rejeté.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِدْ بِاللَّهِ مِنْ
الشَّيْطِينِ الرَّجِيمِ ⑲

100. Assurément, il n'a aucun pouvoir sur ceux qui croient et qui placent leur confiance en leur Seigneur.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَنٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ⑩

101. Son pouvoir s'exerce seulement sur ceux qui se lient d'amitié avec lui, et qui attribuent des associés à Lui (Allâh).

إِنَّمَا سُلْطَنَهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّنَهُ
وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ١١

R.14

102. Et quand Nous apportons un Signe à la place d'un autre – et Allâh sait le mieux ce qu'Il révèle – ils disent : « Tu n'es qu'un fabricateur. » Mais en fait, la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَإِذَا أَبَدَنَا آيَةً مَكَانَ آيَةً ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا يَنْزِلُ ۗ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٌ ۚ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٢

103. Dis : « L'Esprit de sainteté l'a fait descendre avec la vérité de la part de ton Seigneur, afin qu'Il fortifie ceux qui croient, et comme une direction et une bonne nouvelle pour les musulmans. »

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقَدِيسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ
لِتُبَشِّّرَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى
لِلْمُسْلِمِينَ ١٣

104. Et en vérité, Nous savons qu'ils disent que ce n'est qu'un homme qui l'instruit. Mais la langue de celui vers lequel ils se penchent *injustement en faisant cette insinuation* est étrangère, tandis que ceci est la langue arabe très claire.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يَعْلَمُهُ
بَشَّرٌ ۗ إِسَانٌ الَّذِي يُلْحَدِفُنَ ۗ إِلَيْهِ
أَعْجَجٌ ۗ وَهُذَا إِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ١٤

105. Quant à ceux qui ne croient pas aux Signes d'Allâh, assurément Allâh ne les guidera pas, et ils auront un châtiment douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِإِلَيْتِ اللَّهِ
لَا يَعْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٥

106. Seuls ceux qui refusent de croire aux Signes d'Allâh inventent des mensonges, et ceux-là sont les menteurs.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِإِلَيْتِ اللَّهِ ۖ وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَذِبُونَ ١٦

107. Quiconque refuse de croire en Allâh après avoir cru – pas celui qui a été contraint *au-delà de ce qu'il pouvait supporter*, alors que son cœur reste en paix avec la foi *en Allâh*, mais ceux dont le cœur est satisfait avec le reniement – sur eux tombera le courroux d'Allâh et pour eux, il y a un très grand châtiment.

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ أَلَا مَنْ
أُكْرِهَ وَقَبْلَهُ مُطْمِئِنٌ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ
مَنْ شَرَحَ يَالْكُفُرِ صَدِرًا فَعَلَيْهِمْ
غَضَبٌ مِّنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ^(١٧)

108. C'est parce qu'ils ont préféré la vie de ce monde à l'Au-delà, et parce qu'Allâh ne guide pas le peuple mécréant.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحْبَوْا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْكُفَّارِينَ^(١٨)

109. Ce sont eux sur les cœurs, les oreilles et les yeux desquels Allâh a apposé un sceau. Et ceux-là sont les insouciants.

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ
وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْغَافِلُونَ^(١٩)

110. Il n'y a aucun doute qu'ils seront les perdants dans l'Au-delà.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَسِرُونَ^(٢٠)

111. Alors assurément, ton Seigneur – envers ceux qui ont émigré après avoir été persécutés, et ont ensuite lutté *durement pour la cause d'Allâh*, et sont restés constants – assurément, après cela ton Seigneur est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَا جَرَرُوا مِنْ بَعْدِمَا
فَتَبَوَّأُتُمْ جَهَدُكُمْ وَصَبَرُوكُمْ إِنَّ رَبَّكَ
يَعْلَمُ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ^(٢١)

112. Le jour où chaque âme s'amènera plaidant pour elle-même, et que chaque âme sera pleinement rétribuée pour ce qu'elle aura fait, et ils ne seront pas traités injustement.

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا
وَتُرَوَّفُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ^(٢٢)

113. Et Allâh propose la parabole d'une ville qui jouissait de la sécurité et de la paix ; ses provisions lui parvenaient abondamment de toutes parts. Mais elle nia les faveurs d'Allâh. Aussi, Allâh fit-Il goûter à ses habitants une existence enveloppée de famine et de frayeur en conséquence de ce qu'ils avaient pris l'habitude de faire.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ أَمِنَةً
مُطْمَئِنَةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغْدًا مِنْ كُلِّ
مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِآنَعْمَ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ
لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ﴿١١﴾

114. Et en vérité, un Messager leur est venu qui était des leurs, mais ils le traitèrent de menteur. Aussi le châtiment les surprit-il pendant qu'ils commettaient des iniquités.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَبُوهُ
فَآخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَلِمُونَ ﴿١٢﴾

115. Nourrissez-vous donc de ces choses licites et bonnes qu'Allâh vous a accordées ; et soyez reconnaissants pour les bienfaits d'Allâh, si c'est Lui *bien* que vous adorez.

فَكُلُّوا إِمَّا رَزَقْنَاكُمُ اللَّهُ حَلَالٌ طَيِّبًا
وَاشْكُرُوا إِنْعَمَتِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيمَانَهُ
تَعْبُدُونَ ﴿١٣﴾

116. Il n'a rendu illicite pour vous que *la chair* de ce qui meurt de soi-même, et le sang, et la chair de porc et de ce sur quoi un autre nom que celui d'Allâh a été invoqué. Mais quiconque est poussé par une nécessité contraignante, n'étant point désireux *d'en consommer* et n'excédant pas non plus les limites *du besoin justifié*, alors sûrement, Allâh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

إِنَّمَا حَرَمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ
أَضْطَرَّ عَيْرَ بَاعِ وَلَا عَادِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

117. Et ne dites pas – à cause du mensonge que prononcent vos langues – « Ceci est licite, et ceci est illicite, » afin de fabriquer des mensonges contre Allâh. Assurément ceux qui fabriquent des

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَسْنَاتُكُمْ
الْكَذِبُ هَذَا حَلٌّ وَهَذَا حَرَامٌ
لِتُفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبُ إِنَّ الَّذِينَ

يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١٧﴾

mensonges contre Allâh ne prospèrent pas.

118. Après une courte jouissance des bénéfices temporaires, il leur est réservé un châtiment douloureux.

119. Et à ceux aussi qui sont juifs, Nous avions interdit auparavant tout ce que Nous t'avons relaté. Et Nous ne leur avions fait aucun tort, mais ils se faisaient du tort à eux-mêmes.

120. Alors assurément, ton Seigneur – envers ceux qui font le mal par ignorance, et qui s'en repentent par la suite, et qui s'amendent – assurément après cela ton Seigneur est Très Pardonnant, Miséricordieux.

R.16

121. Assurément, Abraham était une nation en soi¹, toujours obéissant à Allâh et à jamais incliné vers Lui ; il ne faisait certainement pas partie du groupe des associateurs ;

122. Constamment reconnaissant pour Ses faveurs. Il l'a choisi et l'a guidé vers un droit chemin.

123. Et Nous lui accordâmes une belle part dans ce monde, et dans l'Au-delà il sera assurément du nombre des justes.

124. Et maintenant Nous t'avons révélé ceci : « Suis la voie d'Abra-

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّ مِنَّا مَا قَصَصْنَا
عَلَيْكَ مِنْ قَبْلٍ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكُنْ
كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٩﴾

شَرٌّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ
بِجَهَالَةٍ شَرٌّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا
إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أَمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا
وَلَمْ يَكُنْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٢١﴾

شَاكِرًا لِلنِّعَمِ إِجْتَبَهُ وَهَدَهُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

وَاتَّبَعَهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ فِي
الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّلِحِينَ ﴿٢٣﴾

شَرٌّ أَوْ حَيَّنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ

¹ « Abraham était une nation en soi » signifie qu'il détenait la semence et le potentiel de la grande nation qui lui avait été promise.

ham qui était toujours incliné vers Allâh, et n'était pas du nombre des associateurs. »

حَيْثَا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ⑯

125. Le Sabbat fut imposé à ceux qui développèrent des différends le (ou la) concernant¹, c.-à-d. Abraham et sa religion, et votre Seigneur jugera assurément entre eux, au Jour de la Résurrection concernant ce sur quoi ils étaient en désaccord.

إِنَّمَا جَعَلَ السَّبْتَ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا
فِيهِ ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ لِيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْلِفُونَ ⑯

126. Invite vers la voie de ton Seigneur avec sagesse, et une bonne exhortation, et raisonne avec eux de la façon qui soit la meilleure. Assurément, ton Seigneur sait le mieux qui s'est égaré de Sa voie ; et Il connaît le mieux ceux qui sont bien guidés.

أَذْعُ إِلَيْ سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ
وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادَهُمْ بِالْتَّقْيَةِ
هُنَّ أَحْسَنُ ۖ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهَدِّدِينَ ⑯

127. Et si vous châtiez les oppresseurs, châtiez-les selon le tort qui vous a été fait ; mais si vous montrez de la patience, alors assurément cela est mieux pour ceux qui sont patients.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا
عُوْقِبْتُمْ بِهِ ۖ وَلِئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ
خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ⑯

128. Et, ô Prophète, endure avec patience ; et en vérité, ta patience n'est possible qu'avec l'aide d'Allâh. Et ne t'afflige pas pour eux, et ne te désole pas à cause de leurs complots.

وَاصْبِرْ وَمَا صَبَرْكَ إِلَّا بِاللهِ وَلَا
تَحْرَرْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ
مِمَّا يَمْكُرُونَ ⑯

¹ Le contexte est certain. Le sujet de tout le discours est Abraham et sa foi inébranlable en Dieu ainsi que son dévouement envers l'unicité divine. Donc, dans ce verset la référence doit être à Abraham par rapport aux différends qu'ont eus les Israélites à propos de sa foi et de sa conduite. Bon nombre d'entre eux étaient en proie à différentes sortes d'idolâtrie et il est très probable que pour justifier leur conduite ils l'aient attribuée à Abraham. C'est ainsi que le Sabbat apparaît céans non seulement comme un jour de repos, mais également en tant que jour de pénitence et de purification spirituelle.

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ اتَّقُوا وَالَّذِينَ
129. En vérité, Allāh est avec ceux qui agissent avec droiture,
et ceux qui font le bien.
أَعْلَمُ هُمُ الْمُحْسِنُونَ ١٢٩

Chapitre 17
Sourate Banī Isrā'il
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore un chapitre mecquois dont la *Basmalah* est le premier de cent douze versets. Il a un deuxième nom : *al-Isrā'*. Le thème de l'élévation spirituelle du Prophète^(s.a.w.), présent dans la sourate précédente, se poursuit ici. Il a été montré au Prophète Muḥammad^(s.a.w.) que les prophétats qui sont arrivés à leur point culminant en Palestine ne représentent pas la fin de son voyage spirituel ; son voyage continue vers des degrés plus élevés encore. Il est vrai que par rapport à son prophétat, Moïse^(a.s.) avait atteint de hauts sommets, mais l'évolution spirituelle du Prophète^(s.a.w.) de l'Islam l'a transporté à des altitudes de loin supérieures.

La sourate évoque l'expulsion des juifs de la Palestine en raison de leurs crimes, et l'envoi contre eux de peuples sévères qui ont rapidement parcouru les rues de leur ville, laissant cette dernière en ruines. Cependant, Dieu leur fera une fois de plus miséricorde et leur donnera une dernière chance de posséder la Palestine, tel qu'ils l'ont fait à cette époque moderne. Mais cette fois, s'ils ne se repentent pas et ne se montrent pas indulgents envers les créatures de Dieu, Dieu Lui-même, et non pas les musulmans, les chassera de la Palestine, et alors Ses serviteurs justes en deviendront souverains. De toute évidence, tant que les musulmans ne rempliront pas cette clause – d'être justes – ils n'auront pas la victoire sur la Palestine.

Les maux dont souffraient les juifs à l'époque où ils étaient devenus durs de cœur sont mentionnés ensuite, dont l'avarice, l'extravagance, l'adultère, la violence et l'effusion de sang, l'expropriation des biens des orphelins, le non respect des contrats, l'arrogance, etc. ; les musulmans sont conseillés de rester éloignés de tels vices.

Au Prophète, la sourate déclare que lorsqu'il leur récite ce magnifique Coran, ils n'en comprennent pas un mot ; l'idolâtrie s'est tant emparée de leurs coeurs que la seule mention du Dieu Unique leur fait tourner le dos. Ils ne s'intéressent nullement à la déclaration de foi en ce Dieu Unique. Etant donné que l'athéisme a envahi leurs coeurs, ils ne croient plus du tout à la vie après la mort. Or, tout peuple qui ne croit plus au Jour du Jugement Dernier ne fait qu'accroître progressivement, par conséquent, leurs crimes et péchés, car il n'y a alors rien pour les en retenir.

La sourate évoque ensuite la vision dans laquelle la Palestine fut montrée au Messager^(s.a.w.) d'Allāh, et suite à laquelle son voyage vers des élévations spirituelles, appelé **الإسراء** se poursuivit.

L'arbre maudit représente le peuple juif, ceux mentionnés dans le dernier verset de la sourate *al-Fātihah* qui s'attirent le courroux de Dieu et des hommes. Ceux qui ont trait au courroux et à la vengeance sont assimilés au feu qui réduit le progrès et la croissance en cendres. Quant aux serviteurs humbles, ils sont assimilés à la glaise humide qui favorise l'épanouissement d'espèces vivantes en tous genres. Les juifs tenteront toujours de détruire les structures établies par le Prophète^(s.a.w.), et se diront qu'il est impossible que ceux qui s'épanouissent à partir de la terre humide puisse se mesurer à eux.

Or, la verdure du monde entier témoigne du contraire : le feu n'arrive jamais à empêcher l'épanouissement des plantes, et les jardins et vergers verdoyants en sont témoins.

Viennent ensuite les versets qui commencent par **أَقِمِ الصَّلَاةَ** et qui mentionnent le **مقامَ حَمْدٍ** du Messager^(s.a.w.) d'Allāh, un rang qui ne fut atteint par personne d'autre. Or, ce rang ne peut être atteint sans effort, et de ce fait le Prophète^(s.a.w.) et commandé de **فَتَهَجُّذْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ**, de se lever pour prier durant la nuit. Par rapport à cette revendication, à savoir que le Prophète atteindra le **مقامَ حَمْدٍ**, il faut noter que les ennemis du Prophète^(s.a.w.) ont vu s'accomplir cette prophétie, et l'ont vu atteindre le **مقامَ حَمْدٍ**, lorsqu'il eut la victoire sur la Mecque. La prophétie, formulée en tant que prière, était qu'il rentrerait victorieux en proclamant **وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَرَهْقَ الْبَاطِلِ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا** c.-à-d. Et proclame : « La Vérité est arrivée, et le mensonge a disparu ! Le mensonge, en effet, est appelé à disparaître. », telle l'obscurité qui fuit devant la lumière.

Le verset 86 s'adresse à la réalité de l'esprit ou l'âme. Pour répondre à l'interrogation des gens à ce sujet, il est répondu que l'esprit ou l'âme n'est que commandement du Seigneur Dieu. Chrétiens et musulmans croient tous deux que Jésus^(a.s.) est Esprit de Dieu. Toutefois, cela signifie tout simplement que Jésus^(a.s.) a été créé par un commandement de Dieu, tout comme l'a été toute forme de vie au début.

La sourate déclare finalement qu'appeler Jésus^(a.s.) « fils de Dieu » pour la seule raison qu'il naquit sans l'intermédiaire d'un père, est une grave erreur. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui n'a jamais eu besoin d'un fils, Qui n'a aucun associé dans Son Royaume, et Qui n'a jamais eu besoin d'un partenaire pour le soutenir dans une quelconque faiblesse.

Chapitre 17

Sourate Banī Isrā'îl
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

QUINZIÈME PARTIE

2. Gloire à Celui Qui emmena de nuit Son serviteur de la Mosquée Sacrée à la Mosquée Eloignée dont Nous avons bénî les environs, afin de lui montrer *quelques-uns* de Nos Signes. En vérité, Lui Seul est Celui Qui entend tout, Celui Qui voit tout¹.

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيَلَّا
مِنَ السَّجْدِ الْعَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا^٢
الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِتَرِيهِ مِنْ آيَاتِنَا
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ②

3. Et Nous avons donné le Livre à Moïse, et Nous en avons fait une direction pour les Enfants d'Israël, *en leur disant*: « Ne prenez aucun protecteur hormis Moi,

وَآتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هَدًى
لِبَنِي إِسْرَائِيلَ أَلَا تَعْبُدُوا مِنْ دُوْنِنِي
وَكِيلًا ٣

4. O descendants de ceux que Nous avons transportés *dans l'Arche* avec Noé. » Il était en vérité un serviteur reconnaissant.

ذُرِّيَّةٌ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ
عَبْدًا شَكُورًا ④

5. Et dans le Livre, Nous avons informé clairement les Enfants d'Israël du décret *que voici*: « Vous causerez sûrement du désordre à deux reprises sur la terre, et certainement vous *y* ferez preuve d'un orgueil excessif. »

وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ
لِتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلَمُنَّ
عُلُوًّا كَبِيرًا ⑤

¹ Le Saint Coran fait mention de deux voyages spirituels accomplis par le Messager d'Allah^(s.a.w): l'*Isrâ'* et le *Mi'râj*. L'*Isrâ'* est le voyage où le Saint Prophète^(s.a.w) se vit transporter jusqu'à Jérusalem. A noter qu'il ne s'agissait pas d'un déplacement physique mais d'une visite spirituelle. C'est ainsi que lorsqu'on lui demanda de décrire tel ou tel édifice ou bâtiment de la Palestine, l'édifice en question lui fut montrée, dans une vision, ça et là, de sorte qu'il put le décrire avec exactitude. (Pour le récit de cet illustre voyage spirituel, voir le *Sahîh al-Bukhârî*, *Kitâb al-Tafsîr*).

6. Alors quand arriva l'heure de l'accomplissement du premier des deux avertissements, Nous envoyâmes contre vous quelques-uns de Nos serviteurs doués d'une grande puissance pour la guerre, et ils pénétrèrent jusqu'à l'intérieur de vos demeures, et c'était un avertissement qui devait être accompli.

7. Puis Nous vous avons redonné la capacité de prévaloir contre eux, et Nous vous avons aidé en biens et en fils, et Nous vous avons rendus plus nombreux.

8. Si vous faites le bien, vous le faites pour votre propre âme, et si vous faites le mal c'est à son détriment. Alors, lorsque arrivera l'heure promise des derniers jours, *ceci aussi est décrété que vos ennemis déshonorent vos visages et pénètrent dans la mosquée tout comme ils y pénétrèrent la première fois et qu'ils détruisent complètement tout ce qu'ils auront conquis.*

9. Il se peut que votre Seigneur ait maintenant pitié de vous ; mais si vous retournez à votre état antérieur, Nous aussi Nous retournerons avec *Notre châtiment* et Nous avons fait de l'Enfer une prison pour les mécréants.¹

¹ Suite aux transgressions outre-mesure des Enfants d'Israël, Dieu décrêta leur domination par Nébuchadnezzar, le roi babylonien. Ils furent traînés dans les rues, bon nombre d'entre eux furent anéantis, et les autres forcés de quitter leur territoire. Plus tard, lorsque Dieu leur permit de reconquérir la Palestine, Il leur fit miséricorde en augmentant leur nombre et multipliant leurs richesses, avec l'avertissement que s'ils feront le bien, ce sera à leur propre avantage ; mais un retour aux transgressions d'antan n'aura pour eux que de ruineuses conséquences. C'est ainsi que lorsqu'ils auront la victoire une fois encore sur la Palestine aux Derniers Temps, ce sera à cause des transgressions des musulmans établis en Terre Sainte ; et les juifs seront alors mis à l'épreuve à nouveau : s'ils se comporteront

(suite à la page suivante)

فَإِذَا جَاءَ وَعْدَ أُولَئِمَّا بَعْثَنَا عَلَيْكُمْ
عِبَادَاتِنَا أُولَئِنَّ بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا
خَلَلَ الدِّيَارِ ^١ وَكَانَ وَعْدًا مَفْعُولًا

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ
وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ
أَكْثَرَ نَفِيرًا ^٧

إِنَّ أَحْسَنَتُمْ أَحْسَنَتُمْ لَا تَنْسِكُمْ
وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ^٨ فَإِذَا جَاءَ وَعْدٌ
الْآخِرَةِ لَيْسُوْءًا وَجُوهُكُمْ وَلَيَدُكُلُوا
الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُواهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَلَيَتَبَرُّو وَمَا عَلَوْا تَتَبَرِّرًا ^٩

عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عَذَّتْ
عُذْنَا ^{١٠} وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكُفَّارِينَ حَصِيرًا

10. Assurément, ce Coran guide vers ce qu'il y a de plus droit, et donne aux croyants qui font de bonnes œuvres la bonne nouvelle qu'ils auront une grande récompense.

11. Et que pour ceux qui ne croient pas à l'Au-delà, Nous avons préparé un châtiment dououreux.

R.2

12. Et l'homme implore pour obtenir le mal comme s'il implorait pour le bien ; et l'homme est hâtif.

13. Et Nous avons fait de la nuit et du jour deux Signes, et Nous avons effacé le Signe de la nuit, *le remplaçant par le jour*, et le Signe du jour Nous avons rendu plein de lumière, afin que vous puissiez rechercher quelque munificence de votre Seigneur, et que vous puissiez connaître la computation des années et *la science du calcul*. Et Nous avons expliqué toute chose par une explication détaillée.

14. Et au cou de chaque être humain Nous avons attaché le registre¹ de ses œuvres, et au Jour de la Résurrection, Nous sortirons pour lui un livre qu'il trouvera grand ouvert.

(suite de la page précédente)

avec équité et miséricorde, leur règne sera prolongé ; au cas contraire, cette fois ce ne sera pas un peuple quelconque qui sera envoyé pour les dominer. Dieu fera apparaître une situation telle que les grandes puissances du monde se retiendront de protéger davantage les juifs dans la Palestine.

¹Ici, طير (Tā'ir) ne signifie pas « oiseau » dans le sens que tout être humain a un oiseau qui lui pend au cou, mais plutôt « l'inventaire de ses actes », qui ne peut être observé durant la vie terrestre et qui prendra une forme manifeste le Jour du Jugement Dernier. Il s'agit donc tout simplement d'une expression arabe.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلّٰتِي هِيَ أَقْوَمُ
وَيَبْشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصِّلْحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَيْرَانٌ
وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا^⑩

وَيَدْعُ الْإِنْسَانَ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا^⑪

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا
آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصَرَةً
لِتَبَتَّعُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا
عَدَدَ السِّنِينَ وَالْمُحَسَّبَ^{١٢} وَكُلَّ شَيْءٍ
فَصَلَّهُ تَقْصِيْلًا^⑫

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طِيرَةً فِي عَنْقِهِ^{١٣}
وَنَخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَبًا يَلْقَهُ
مَنْشُورًا^{١٤}

15. « Lis ton livre. Aujourd’hui ta propre âme suffit pour faire le décompte contre toi. »

إِقْرَأْ كِتَبَكَ طَكْفِي بِنَفْسِكَ الْيُومَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ⑩

16. Celui qui suit le bon chemin le suit seulement pour *le bien de* son âme : et celui qui s’égare, s’égare seulement à son *propre* détriment. Et aucun porteur de fardeau ne portera le fardeau d’un autre. Et Nous ne châtions jamais avant d’avoir envoyé un Messager.

مَنِ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضْلُلُ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُّ وَازِرَةً وَرَزَّ أَخْرَى طَوْمَانًا مَعَذِّبِينَ حَتَّى يَبْحَثَ رَسُولًا ⑪

17. Et lorsque Nous projetons de détruire une ville, Nous laissons ceux parmi eux qui vivent dans l’opulence *agir à leur guise*. Par conséquent, ils s’y adonnent à toutes sortes de péchés jusqu’à ce que soit justifié le châtiment qui leur tombe dessus. Nous la détruisons alors d’une destruction complète.

وَإِذَا آرَدْنَا آنَّ نَهْلِكَ قَرْيَةً أَمْرَنَا مُتَرَفِّيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَرْنَاهَا تَدْمِيرًا ⑫

18. Que de générations n'avons-Nous détruites après Noé ! Et ton Seigneur suffit comme Connaisseur et Observateur des péchés de Ses serviteurs.

وَكُمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ طَوْكِي بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَيْرًا بِصِيرَارًا ⑬

19. Quiconque désire *uniquement* la vie d’ici-bas, Nous y hâtons pour lui ce que Nous voulons – pour ceux *d’entre eux* que Nous voulons ; ensuite c’est l’Enfer que Nous lui avons réservé ; il y brûlera, condamné et rejeté.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الدُّنْيَا عَاجِلَةً عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا نَشَاءُ لِمَنْ تُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلِلُهَا مَذْمُومًا مَذْحُورًا ⑭

20. Et quiconque désire l’Au-delà et s’efforce de l’obtenir comme on devrait s’y efforcer, et qui est croyant – ce sont ceux-là dont les efforts seront reconnus *par Allāh*.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لِهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأَوْلِيَكَ كَانَ سَعْيَهُمْ مَشْكُورًا ⑮

21. Nous les aidons tous – ceux-ci comme ceux-là – des dons de ton Seigneur. Et les dons de ton Seigneur ne sont pas restreints.

كُلَّا نِمْدَهُو لَاءَ وَهُوَ لَاءَ مِنْ عَطَاءِ
رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ
مَحْظُورًا ①

22. Vois comment Nous avons élevé certains d'entre eux au-dessus d'autres *dans la vie présente*; et assurément l'Au-delà sera plus grand en degrés *de rang* et plus grand en excellence.

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ
وَلِلآخِرَةِ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ
تَقْضِيَّاً ②

23. N'érigé pas un autre dieu avec Allāh, pour que tu ne te trouves pas déshonoré et abandonné.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أَخَرَ فَتَقْعُدْ
عَلَى مَذْمُومًا مَحْذُوقًا ③

R.3

24. Ton Seigneur a ordonné que vous n'adoriez nul autre que Lui, et que vous montriez de la bonté aux parents. Si l'un d'entre eux, ou tous deux, atteignent la vieillesse auprès de toi, ne leur dis jamais aucune parole exprimant le dégoût, ni ne leur fais aucun reproche, mais adresse-toi à eux avec douceur et respect.

وَقَضَى رَبُّكَ أَلَا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ
وَبِالْوَالِدِينِ إِحْسَانًا إِمَّا يُبَلِّغُنَّ عَنْكَ
الْكِبَرُ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَّهُمَا فَلَا تَقْتُلْ
لَهُمَا أَفِّ وَلَا شَهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا
قُوَّلًا كَرِيمًا ④

25. Et, animé de tendresse, abaisse pour eux l'aile de ton humilité. Et dis : « Mon Seigneur, aie pitié d'eux tout comme ils m'ont élevé dans *mon enfance*. »

وَاحْفُصْ لَهُمَا جَنَاحَ الدُّلُّ مِنَ الرَّحْمَةِ
وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْتِ
صَغِيرِيْاً ⑤

26. Votre Seigneur sait le mieux ce qui est dans votre esprit : si vous êtes justes, alors assurément Il est Très-Pardonnant envers ceux qui se tournent *vers Lui* avec constance.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ
تَكُونُوا صَلِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَابِينَ
غَفُورًا ⑥

27. Et donne au parent ce qui lui est dû, ainsi qu'au pauvre et au voyageur, et ne gaspille pas tes biens de façon extravagante.

وَاتِّ ذَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمُسْكِينُونَ
وَابْنَ السَّيِّلٍ وَلَا تُبَدِّرْ تَبَذِيرًا ①

28. En vérité, les gaspilleurs sont les frères des satans, et Satan est ingrat envers son Seigneur.

إِنَّ الْمُبَدِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ②

29. Et si, dans ta quête *prioritaire* de quelque miséricorde de ton Seigneur que tu espères, tu dois te détourner d'eux, *même alors* dis-leur une parole bienveillante.

وَإِمَّا تُعْرِضْ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِّنْ
رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَّيسُورًا ③

30. Ne garde pas ta main attachée à ton cou *poussée par l'avarice* et ne l'étends pas non plus hors de mesure *par extravagance*, afin que tu ne te retrouves pas accablé de blâme et de regrets.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَى عَنْقِكَ
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
مَّحْسُورًا ④

31. Assurément, ton Seigneur augmente les moyens de subsistance *de Sa part* pour qui Il veut, et *les réduit pour qui Il veut*. En vérité, Il connaît bien Ses serviteurs et les voit très bien.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَيْرًا
عَبَصِيرًا ⑤

R.4

32. Et ne tuez pas vos enfants par peur de la pauvreté. C'est Nous Qui pourvoyons à leurs besoins et aux vôtres. Assurément, les tuer est un grand péché.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمْلَاقٍ
نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ
كَانَ حِطْئًا كَيْرًا ⑥

33. Et n'approchez pas l'adulterie ; assurément, c'est une obscénité et une mauvaise voie.

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنْيَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً
وَسَاءَ سَيِّلًا ⑦

34. Et ne tuez pas l'âme qu'Allâh vous a interdit *de tuer*, sauf pour une cause juste. Et quiconque est tué injustement, Nous avons assurément donné autorisation à son héritier *de demander des représailles*; mais qu'en tuant il ne dépasse pas les limites *prescrites*; car il y est aidé *par la loi*.

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَمَ اللَّهُ إِلَّا
بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مُظْلومًا فَقَدْ جَعَلْنَا^{٢٤}
لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ
إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا

35. Et n'approchez pas les biens de l'orphelin, sauf de la meilleure manière, jusqu'à ce qu'il atteigne sa maturité. Et remplissez le pacte; car l'on sera interrogé au sujet du pacte.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتَيمِ إِلَّا بِالْأَقْرَبِ^{٢٥}
أَحْسَنْ حَتَّى يَبْلُغَ أَشْدَهُ وَأُوفُوا
بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْؤُلًا

36. Et faites pleine mesure quand vous mesurez; et pesez avec une balance juste; cela vaut mieux et le résultat *en est meilleur*.

وَأُوفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنْتُمْ^{٢٦}
بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ
وَأَحْسَنْ تَأْوِيلًا

37. Et ne suis pas ce dont tu n'as aucun savoir. En vérité, l'oreille et l'œil et le cœur – on leur demandera à tous des comptes.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ^{٢٧}
إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادُ كُلُّ أُولَئِكَ
كَانَ عَنْهُ مَسْؤُلًا

38. Et ne marche pas hautainement sur la terre, car tu ne peux pas fendre la terre, et tu ne peux pas non plus atteindre la hauteur des montagnes.

وَلَا تَمْسِخْ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ
تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ
ظُلُولًا

39. Le mal de toutes ces choses est détestable aux yeux de ton Seigneur.

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئَةً عِنْدَ رَبِّكَ
مَكْرُوهًا

40. Ceci fait partie de cette sa-

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ

gesse que ton Seigneur t'a révélée. Et n'installe aucun autre dieu avec Allâh, afin que tu ne sois pas jeté en Enfer, condamné et rejeté.

41. Alors, votre Seigneur vous aurait-Il accordé une distinction en vous accordant des fils, et aurait-Il pris pour Lui-Même des femelles de parmi les anges ? Vous dites là assurément une parole affligeante.

R.5

42. Dans ce Coran Nous avons expliqué la vérité de diverses manières afin qu'ils soient avertis, mais cela ne fait qu'augmenter leur aversion.

43. Dis, « S'il y avait eu d'autres divinités avec Lui, comme ils le prétendent, alors ils – les idolâtres – auraient sûrement cherché une voie vers le Possesseur du Trône. »

44. Saint est-Il, et élevé bien au-dessus de ce qu'ils prétendent.

45. Les sept cieux et la terre et ceux qui s'y trouvent, célèbrent Sa gloire ; et il n'y a aucune chose qui ne Le glorifie par Ses louanges ; mais vous ne comprenez pas leur glorification. En vérité, Il est Indulgent, Très-Pardonnant.

46. Et lorsque tu récites le Coran, Nous mettons un voile invisible entre toi et ceux qui ne croient pas à l'Au-delà ;

الْحِكْمَةُ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أَخْرَى
فَتُلْقِي فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَدْحُورًا ①
أَفَأَصْفِحُكُمْ رَبِّكُمْ بِإِلَيْنَا وَإِنْ تَخْدَعْ
مِنَ الْمُلِئَكَ كَذِيرًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ
يُقْوَلَاغْنِيْمًا ②

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ
لِيَذَّكِرُوا ③ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ④
قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ اللَّهُ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا
لَا يَتَغَوَّلُ إِلَى ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ⑤

سُبْحَانَهُ وَتَعَلَّى عَمَّا يَقُولُونَ عَلُوًّا كَبِيرًا ⑥
تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَاوَاتُ السَّبِيعُ وَالْأَرْضُ
وَمَنْ قِيمَنَ ⑦ وَإِنْ مَنْ شَاءَ إِلَّا يُسَبِّحُ
بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تُسَبِّحُهُمْ
إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ⑧

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا إِيَّيْنَكَ وَبَيْنَ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا
مَسْتَوْرًا ⑨

47. Et sur leurs cœurs Nous avons tiré des voiles, de sorte qu'ils ne le comprennent pas, et dans leurs oreilles *Nous avons mis* une surdité. Et lorsque dans le Coran tu fais mention de Ton Seigneur, Lui Seul, ils tournent le dos avec aversion.

48. Nous savons mieux que qui-conque ce qu'ils écoutent lorsqu'ils t'écoutent, et lorsqu'ils confèrent en secret, et que les impies disent, « Vous ne suivez qu'un homme ensorcelé. »

49. Vois comme ils inventent pour toi des comparaisons, et ainsi ils se sont tellement égarés qu'ils ne peuvent trouver aucune voie.

50. Et ils disent : « Quand nous serons devenus ossements et parcelles brisées, serons-nous réellement ressuscités en une nouvelle création ? »

51. Dis, « Soyez de pierre ou de fer,

52. Ou une telle créature qui, dans votre esprit, soit plus dure encore, même alors vous serez ressuscités. » Ensuite ils demanderont : « Qui donc nous fera revenir à la vie ? » Dis : « Celui Qui vous a créés la première fois. » Ils secoueront la tête vers toi et te diront : « Quand cela arrivera-t-il ? » Dis, « Il se peut que ce soit proche ;

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي أَذْانِهِمْ وَقَرَاطٌ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَةً وَلَوْا عَلَىٰ أَذْبَارِهِمْ نُقْوَرًا ﴿٤٧﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْمَعُونَ بِهٖ إِذْ يَسْمَعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجُوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٤٨﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْطِيعُونَ سَيِّلًا ﴿٤٩﴾

وَقَاتُوا إِذَا كُنَّا عَطَامًا وَرُفَاتًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ حَلْقًا جَدِيدًا ﴿٥٠﴾

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥١﴾

أَوْ حَلْقًا مِمَّا يَكُبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِينُنَا ﴿٥٢﴾ قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةً فَسَيُنَغْصُونَ إِلَيْكُرْءُ وَسَهْمٌ وَيَقُولُونَ مَتَّهُوًا قُلْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥٣﴾

53. Ce sera le jour où Il vous appellera ; alors vous répondrez en chantant Ses louanges, et vous penserez que vous n'êtes demeurés *dans le monde* que peu de temps. »

R.6

54. Et dis à Mes serviteurs qu'ils doivent *toujours* dire ce qui est meilleur. Assurément, Satan fomente la discorde parmi eux. Assurément, Satan est, pour l'homme, un ennemi déclaré.

55. Votre Seigneur vous connaît le mieux. S'Il le veut, Il aura pitié de vous ; ou s'Il le veut, Il vous châtiera. Et Nous ne t'avons pas envoyé pour être leur gardien.

56. Et ton Seigneur connaît le mieux ceux qui sont dans les cieux et sur la terre. Et Nous avons élevé certains d'entre les Prophètes au-dessus d'autres, et à David Nous avons donné le Zabūr¹.

57. Dis : « Faites appel à ceux que vous pensez être *des dieux* en dehors de Lui ; vous saurez alors qu'ils n'ont aucun pouvoir pour vous enlever une affliction, ou pour l'écartier.

58. Ceux à qui ils font appel cherchent *eux-mêmes*, à qui mieux mieux, le moyen de se rapprocher le plus de leur Seigneur – et espèrent Sa miséricorde, et redoutent Son châtiment.

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ
ۚ وَتَنْظُنُونَ إِنْ لَّيْسْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۝

وَقُلْ لِعِبَادِيْ يَقُولُوا أَلَّى هِيَ أَحَسَنٌ
إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزَعُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ لِلْأَنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ۝

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنْ يَعْلَمَا يَرْحَمُكُمْ أَوْ
إِنْ يَعْلَمَا يَعْذِبُكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
وَكِيلًا ۝

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۖ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّنَ
عَلَى بَعْضٍ وَّاتَّبَعْنَا دَارِيْدَ زَبُورًا ۝

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُوَيْهِ فَلَا
يَمْلِكُونَ كَشْفَ الْصَّرْعَنَكُمْ وَلَا
تَحْوِيْلًا ۝

أَوْلَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَيْ
رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيْمَهُمْ أَفْرَبُ وَيَرْجُونَ
رَحْمَةَ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ

¹ Zabūr signifie « parchemins ».

ment. Assurément, le châtiment de ton Seigneur est chose à redouter.

59. Il n'y a aucune ville que Nous ne détruirons avant le Jour de la Résurrection, ou que Nous ne châtierons d'un châtiment rigoureux. Cela est consigné par écrit dans le Livre.

60. Et rien ne peut Nous empêcher d'envoyer des Signes, à part le fait que les peuples anciens les rejetèrent. Et Nous avons donné aux Thamûd la chamelle comme un Signe très clair, mais ils la traitèrent injustement. Et Nous n'envoyons des Signes que pour avertir.

61. Et souviens-toi lorsque Nous t'avons dit : « Assurément, ton Seigneur cerne les gens. » Et Nous n'avons fait la vision que Nous t'avons montrée que comme une épreuve pour les hommes, tout comme l'arbre maudit dans le Coran. Et Nous les avertissons, mais cela ne fait pour eux qu'accentuer leur grande transgression.

R.7

62. Et souviens-toi lorsque Nous dîmes aux anges : « Soumettez-vous à Adam, » et tous ils se soumirent excepté Iblîs. Il dit : « Dois-je me soumettre à quelqu'un que Tu as créé d'argile ? »

63. Il dit : « Vois un peu ! Est-ce là celui que Tu as préféré à moi ? Si

رِبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ⑤

وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مَعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا
كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَبِ مَسْطُورًا ⑥

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرِسِّلَ بِالْأَيْتِ إِلَّا أَنْ
كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ ۚ وَاتَّبَاعُهُمُ الدَّاقَةُ
مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ۖ وَمَا نُرِسِّلُ
بِالْأَيْتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ⑦

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالثَّاسِ
وَمَا جَعَلْنَا الرُّعْيَا الَّتِي أَرْيَكَ إِلَّا فِتْنَةً
لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةُ الْمَلْعُونَةُ فِي الْقُرْآنِ
وَنَخْوَفُهُمْ لِمَا يَرِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا
عَظِيمًا ⑧

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلِئَكَةِ اسْجَدُوا لِادْمَنَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِنَّلِيسَ ۖ قَالَ أَسْجُدْ لِمَنْ
خَلَقْتَ طِينًا ⑨

قَالَ أَرَأَيْتَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ

Tu voulais *bien* m'accorder un répit jusqu'au Jour de la Résurrection, très certainement je détruirais ses descendants, un petit nombre excepté. »

64. *Allāh* dit : « Va-t'en ! Et quant à ceux d'entre eux qui te suivront, c'est l'Enfer qui sera assurément la récompense de vous tous – une ample récompense.

65. Et séduis ceux d'entre eux que tu pourras, par ta voix, et envoie contre eux ta cavalerie et ton infanterie, et sois leur associé en biens et en enfants, et fais-leur des promesses. Et Satan ne leur promet que des tromperies.

66. Quant à Mes serviteurs, tu n'auras certainement aucun pouvoir sur eux, et ton Seigneur suffit comme Protecteur. »

67. Votre Seigneur est Celui Qui fait voguer pour vous les navires sur la mer, afin que vous puissiez rechercher quelque munificence de Sa part. Assurément, Il est Miséricordieux envers vous.

68. Et quand le malheur vous touche en mer, tous ceux que vous invoquez, sauf Lui, sont perdus *pour vous*. Mais quand Il vous ramène sains et saufs à terre, vous vous détournez ; et l'homme est très ingrat.

69. Vous sentez-vous donc assurés qu'Il *ne vous engloutira pas*

لِئِنْ أَخْرَتْنَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا هُنَّ كَمِنْكُمْ
ذُرِّيَّةَ إِلَّا قَلِيلًا^{١٧}

قَالَ أَذْهَبْ فَمَنْ تَعْلَكَ مِنْهُمْ فَإِنْ
جَهَنَّمَ حَزَّأَ وَكُمْ حَزَّأَ مَوْفُورًا^{١٨}

وَاسْتَفِرْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ
بِصَوْتِكَ وَاجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخِيلَكَ
وَرَجْلَكَ وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ
وَالْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ وَمَا يَعْدُهُمْ
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرْوَرًا^{١٩}

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ
وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا^{٢٠}

رَبُّكُمُ الَّذِي يُرْجِعُ لَكُمُ الْفُلْكَ
فِي الْبَحْرِ لِتَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا^{٢١}

وَإِذَا مَسَكْمُ الْقَرَرَ فِي الْبَحْرِ صَلَّ مَنْ
تَدْعُونَ إِلَّا إِيَاهُ فَلَمَّا نَجَّكُمْ إِلَى الْبَرِّ
أَغْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا^{٢٢}

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ

par un glissement de terrain, ou n'enverra pas contre vous une violente tempête de sable, et alors vous ne trouveriez pour vous-mêmes aucun protecteur ?

70. Ou, vous sentez-vous assurés qu'il ne vous y renverra pas une seconde fois, et n'enverra pas contre vous un vent tempétueux, et ne vous noiera pas à cause de votre manque de foi ? Vous n'y trouverez alors pour vous-mêmes aucun protecteur contre Nous.

71. Et, en vérité, Nous avons honoré les enfants d'Adam, et les avons transportés sur terre et sur mer, et Nous les avons approvisionnés en de bonnes choses, et les avons élevés grandement au-dessus de beaucoup de ceux que Nous avons créés.

R.8

72. Souviens-toi du jour où Nous convoquerons chaque peuple avec son chef. Alors ceux à qui leur livre leur sera donné dans la main droite – ceux-là liront leur livre, et ils ne seront point lésés.

73. Mais quiconque est aveugle dans ce monde sera aveugle dans l'Au-delà, et encore plus égaré de la voie¹.

74. Et assurément ils étaient sur le point de te causer des afflictions profondes à cause de ce que Nous t'avons révélé, afin que tu

يُرْسَلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا لَا تَجِدُوا
لَكُمْ وَكِيلًا ﴿١﴾

أَمْ أَمْنَمْتُمْ أَنْ يُعِيدَ كُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى
فَيُرْسَلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ
فَيُغَرِّقُكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ شَيْعًا ﴿٢﴾

وَلَقَدْ كَرَمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ
عَلَى كَثِيرٍ مِمْنُ حَلَقْنَا تَقْضِيَلًا ﴿٣﴾

يَوْمَ نَذْعُوا كُلَّ أَنَاسٍ بِإِيمَانِهِ فَمَنْ
أُوتَى كِتْبَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَئِكَ يَقْرَءُونَ
كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتَيْلًا ﴿٤﴾

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
أَعْمَى وَأَضَلَّ سَيْلًا ﴿٥﴾

وَإِنْ كَادُوا لَيُفْتَنُوكُمْ عَنِ الدِّيَنِ
أَوْ حَيَّنَا إِلَيْكَ لِسْقَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ ﴿٦﴾

¹ Ce verset ne dit pas que ceux qui sont physiquement aveugles en ce monde le seront également dans l'Au-delà, mais plutôt que ceux à qui il manque le discernement spirituel en ce monde en seront privés également dans la vie après la mort.

inventes contre Nous quelque chose d'autre que cela ; et alors ils t'auraient certainement pris pour ami.

75. Et si Nous ne t'avions pas affermi, tu aurais pu t'incliner légèrement vers eux.

76. Dans ce cas, Nous t'aurions fait goûter un double *tourment* dans cette vie et dans la mort, et alors tu n'aurais trouvé pour toi-même aucun aide contre Nous.

77. Et en vérité ils sont sur le point de te déstabiliser dans le pays afin de t'en chasser ; mais dans ce cas, eux-mêmes n'y seraient pas restés après toi, sauf pendant très peu de temps.

78. *Telle a été Notre façon d'agir* envers Nos Messagers que Nous avons envoyés avant toi ; et tu ne trouveras aucun changement dans Nos façons *d'agir*.

R.9

79. Observe la Prière au palissement et au déclin du soleil jusqu'à l'obscurité de la nuit ; et la récitation *du Coran* à l'aube. En vérité, témoignage est fait de la récitation *du Coran* à l'aube.

80. Et pendant une partie de la nuit, dis *ta prière de Tahajjud* à l'aide de ce *Coran* : une offrande facultative pour toi. Il se peut que ton Seigneur t'élève à un rang hautement loué.

وَإِذَا لَا تَخْدُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٤﴾

وَلَوْلَا أَن شَتَّنَكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكَنُ
إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٥﴾

إِذَا لَا دَقْنَكَ ضُعْفَ الْحَيَاةِ وَضُعْفَ
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

وَإِن كَادُوا لِيَسْتَفِرُونَكَ مِنَ الْأَرْضِ
لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبِسُونَ
خِلْفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٧﴾

سَنَةً مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رَسُولِنَا
لَعْ وَلَا تَجِدُ لِسْتَنَتَا تَحْوِيلًا ﴿٧٨﴾

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ
الَّيْلِ وَقْرَانَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ
كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٩﴾

وَمِنْ أَئِيلِ فَتَهَجَّدُ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى
أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ﴿٨٠﴾

81. Et dis : « O mon Seigneur, rends mon entrée une entrée *empreinte* de vérité et rends ma sortie une sortie *empreinte* de vérité. Et accorde-moi de Ta part un assistant puissant. »

82. Et proclame : « La Vérité est arrivée, et le mensonge a disparu ! Le mensonge, en effet, est appelé à disparaître. »

83. Et Nous révélons *graduellement* du Coran ce qui est une guérison et une miséricorde pour les croyants ; mais il ne fait qu'augmenter la perte des injustes.

84. Et quand Nous accordons des faveurs à l'homme, il se détourne et s'écarte ; et quand le mal le touche, il se laisse aller au désespoir.

85. Dis : « Chacun agit selon sa façon, et votre Seigneur connaît mieux que quiconque qui est le mieux guidé en ce qui concerne la voie. »

R.10

86. Et ils t'interrogent sur l'âme. Dis : « L'âme a été *créée* par le commandement de mon Seigneur et il ne vous a été accordé que peu de savoir *là-dessus*. »

87. Et si Nous le voulions, Nous pourrions certainement enlever ce que Nous t'avons révélé et alors tu n'y trouverais pour toi aucun protecteur contre Nous,

وَقُلْ رَبِّيْ أَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقِيْ
وَآخِرِ جُنْفِيْ مُخْرَجَ صِدْقِيْ وَاجْعَلْ
لِيْ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَنًا نَصِيرًا^(٨١)

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ طَانَ
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا^(٨٢)

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شَفَاعَةٌ وَرَحْمَةٌ
لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّلَمِينَ إِلَّا
خَسَارًا^(٨٣)

وَإِذَا آتَيْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ
وَنَأْبَجَانِيهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ
يُؤْسَأًا^(٨٤)

قُلْ كُلُّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبِّكُمْ
إِنْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدِي سَيِّلًا^(٨٥)

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ
مِنْ أَمْرِ رَبِّيْ وَمَا أُوْتِيْتُمْ مِنَ الْعِلْمِ
إِلَّا قَلِيلًا^(٨٦)

وَلَئِنْ شِئْنَا لَذَهَبَنَ بِالَّذِيْ أَوْحَيْنَا
إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلِيَّنَا وَكِيلًا^(٨٧)

88. Excepté à travers la miséricorde de ton Seigneur. Assurément, Sa grâce envers toi est grande.

إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ طَإِنَّ فَضْلَهُ
كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ⑩

89. Dis : « Si les hommes et les djinns concourraient à produire le pareil de ce Coran, ils ne pourraient pas en produire le pareil, même s'ils s'aidaient les uns les autres. »

قُلْ لَئِنْ اجْتَمَعَتِ الْأَنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ
أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ
بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
ظَاهِيرًا ⑪

90. Et assurément dans ce Coran Nous avons exposé pour les hommes de diverses manières toutes sortes de similitudes, mais la plupart des hommes refuseront tout, sauf la mécréance.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَآتَىٰ أَكْثَرَ النَّاسِ
إِلَّا كُفُورًا ⑫

91. Et ils disent : « Nous ne croirons jamais en toi avant que tu n'aies fait jaillir de la terre pour nous une source. »

وَقَالُوا إِنَّ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجِرَ لَنَا
مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ⑬

92. Ou que tu n'aies un jardin de dattiers et de vignes, et que de ce jardin tu ne fasses jaillir à flots des ruisseaux.

أُوْتَكُونَ لَكَ جَنَّةً مِنْ نَخِيلٍ وَعَنْبٍ
فَتَفْجِرَ الْأَنْهَرَ خَلْلَهَا تَفْجِيرًا ⑭

93. Ou, comme tu l'as prétendu, que tu ne fasses tomber en morceaux les cieux sur nous, ou que tu n'amènes devant nous Allâh et les anges ;

أُوْتَسِقَطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا
كِسْفًا أَوْتَأْتَنَا بِاللَّهِ وَالْمَلِكَةِ قَبِيلًا ⑮

94. Ou que tu n'aies une maison en or, ou que tu ne montes au ciel ; et nous ne croirons pas à ton ascension avant que tu ne nous aies fait descendre un livre que nous puissions lire. » Dis : « Saint

أُوْيَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِنْ رُخْرُفٍ أَوْ
تَرْقَ في السَّمَاءَ طَوْلَنْ نُؤْمِنَ لِرَقِيقَكَ
حَتَّىٰ تَنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُؤُهُ ⑯

est mon Seigneur ! Je ne suis qu'un homme *envoyé en tant que Messager.* »

قُلْ سُبْحَانَ رَبِّنَا هَلْ كُنْتُ إِلَّا
بِعَسْرَةِ رَسُولٍ^{٤٦}

R.11

95. Et rien n'a empêché les hommes de croire, quand la direction leur est venue, sauf qu'ils ont dit : « Allāh a-t-Il envoyé un homme *comme nous* en tant que Messager ? »

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ
الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ
بَشَّارًا رَسُولاً^{٤٧}

96. Dis : « S'il y avait eu sur terre des anges se promenant en paix et en tranquillité, Nous leur aurions certainement envoyé du ciel un ange en tant que Messager. »

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلِكَةٌ يَمْشُونَ
مُظْمِنَاتٍ لَنَرَنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ
مَلِكًا رَسُولاً^{٤٨}

97. Dis : « Allāh suffit comme Témoin entre moi et vous ; assurément Il est Très-Conscient et Clairvoyant concernant Ses serviteurs. »

قُلْ كُفِي بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَيْرًا بَصِيرًا^{٤٩}

98. Et *seul* celui qu'Allāh guide est le *bien* guidé ; mais en ce qui concerne ceux qu'il laisse s'égarer, tu ne trouveras pour eux aucun aide à part Allāh Lui-Même. Et au Jour de la Résurrection, Nous les rassemblerons sur leur visage, aveugles, muets et sourds. Leur demeure sera l'Enfer ; chaque fois que la flamme s'apaisera, Nous l'attiserons pour eux.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِٰ وَمَنْ يُضْلِلُ
فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أُولَيَاءَ مِنْ دُونِهِ
وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ
عُمَيَا وَبَكْمَا وَصَمَا مَا أُولَئِكُمْ جَهَنَّمَ
كُلَّمَا خَبَثُ زُدْنُهُمْ سَعِيرًا^{٥٠}

99. C'est là leur récompense parce qu'ils rejettèrent Nos Signes et dirent : « Comment ! Quand nous serons réduits en ossements et en parcelles brisées, serons-nous réellement ressuscités en une nouvelle création ? »

ذَلِكَ جَزَآءُهُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاِيمَانِ
وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عَطَامًا وَرُفَاتًا إِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ حَلْقًا جَدِيدًا^{٥١}

100. N'ont-ils pas vu qu'Allâh, Qui a créé les cieux et la terre, est capable de créer leurs pareils ? Et Il leur a fixé un terme ; en cela il n'y a aucun doute. Mais les injustes refusent *tout* sauf la mécréance.

101. Dis : « Même si vous possédez les trésors illimités de la miséricorde de mon Seigneur, vous *les* retiendriez assurément, de peur de *les* dépenser, car l'homme est avare. »

R.12

102. Et certainement, Nous avons donné à Moïse neuf Signes manifestes. Demande donc aux Enfants d'Israël. Lorsqu'il est venu auprès d'eux, Pharaon lui dit : « O Moïse, je pense assurément que tu es ensorcelé. »

103. Il dit : « Tu sais très bien *que* personne d'autre n'a envoyé ces Signes, sinon le Seigneur des cieux et de la terre, *et ceci* comme moyen pour *vous* ouvrir les yeux ; et je suis d'avis, ô Pharaon, que tu es *un homme* ruiné. »

104. *Pharaon* résolut donc de les chasser du pays, mais Nous le noyâmes ainsi que ceux qui étaient avec lui, tous ensemble.

105. Et après lui, Nous avons dit aux Enfants d'Israël : « Demeurez dans le pays ; et quand viendra l'*heure* de la promesse des Derniers Jours, Nous vous rassemblerons *encore une fois*. »

أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِۚ فَابْتَأْسُ
الظَّلَمُونَ إِلَّا كُفُورًا①
قُلْ لَّوْلَا أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَانَةَ رَحْمَةٍ
رَبِّيَّۚ إِذَا لَا مُسْكُنْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِۖ
۝ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا۝

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بِسْتَتِ
فَسْئَلَ بَنَى إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ
لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَا أُظْلِكُ بِمُوسَى
مَسْحُورًا②

قَالَ لَقَدْ عِلِّمْتَ مَا أَنْزَلَ هُوَ لَاءُ إِلَّا
رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ بَصَارِرَ وَإِنِّي
لَا أُظْنِكُ بِيَفْرَعَوْنَ مَهْبُورًا③

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِرْهُمْ مِنْ الْأَرْضِ
فَأَغْرَقَنَّهُ وَمَنْ مَعَهُ جَيِّعًا④

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لَبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكَنْنَا
الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدَ الْآخِرَةِ
جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا⑤

106. Et Nous l'avons transmis selon les exigences de la vérité et de la sagesse et il est descendu selon les exigences de la vérité et de la sagesse. Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur.

107. Et Nous avons divisé le Coran en parties afin que tu puisses le lire à l'humanité à intervalles, et Nous l'avons fait descendre graduellement.

108. Dis : « Que vous y croyiez ou que vous n'y croyiez pas, ceux à qui le savoir a été donné avant ceci, tombent prosternés sur le visage lorsqu'il leur est récité,

109. Et disent : « Saint est notre Seigneur ! Assurément, la promesse de notre Seigneur ne manquera pas d'être accomplie. »

110. Ils tombent sur le visage en pleurant, et cela les accroît en humilité.

111. Dis : « Invoquez Allāh ou invoquez Al-Rahmān – *le Gracieux* ; par quelque nom que vous *Lui* adressiez des prières, les Siens sont les plus beaux noms. » Et ne prononce pas ta prière à haute voix, ni à voix trop basse, mais cherche une voie entre les deux.

112. Et dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh Qui n'a pas pris de fils, et Qui n'a aucun associé dans Sa Souveraineté, ni

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَّلْنَاهُ
وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ تَقْرَأًهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى
مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا

قُلْ أَمْنَوْا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ
أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ
يَخْرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سَجَدًا

وَيَقُولُونَ سَيِّخَنَ رَبِّنَا إِنَّ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا
لَمْفَعُولًا

وَيَخْرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَئِكُونُ وَيَزِيدُهُمْ
خُشُوعًا

قُلْ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ
أَيَّاً مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى
وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تَخَافْتْ بِهَا
وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا

وَقُلْ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَخَذْ وَلَدًا
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ

n'a-t-Il besoin de quelqu'un pour Lui venir en aide pour cause de faiblesse. » Et proclame Sa grandeur de toute force.

إِنَّ لَهُ وَلِيٌّ مِّنَ الذِّلِّ وَكَبِيرٌ تَكْبِيرًا

Chapitre 18
Sourate Al-Kahf
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise a été révélée durant la quatrième ou la cinquième année du prophétat de Muḥammad^(s.a.w.). Elle est composée de cent onze versets dont la *Basmalah*. Elle reprend le thème final de la sourate précédente, à savoir que Jésus^(a.s.) est sans conteste un humble serviteur de Dieu, un fait qu'elle déclare vigoureusement et sans ambages. Elle fait en outre la déclaration toute simple que les gens ne savent pas comment Jésus^(a.s.) a été conçu ni ne savent-ils que Dieu est loin d'avoir besoin d'engendrer qui-conque. Par conséquent, ce qu'ils professent n'est que grossier mensonge proféré contre Dieu. Leurs déclarations sont sans valeur.

Les premiers chrétiens sont ensuite évoqués, notamment leur décision de se réfugier dans des cavernes afin de préserver leur foi en l'Unicité de Dieu. Dieu déclare que les biens de ce monde ne sont qu'une épreuve pour les gens ; or, un temps viendra où ces biens leur seront arrachés et donnés à ceux qui avaient préféré prendre refuge, par amour pour Allāh, dans des cavernes.

La sourate présente après cela la parabole des deux jardins appartenant à un homme qui dit fièrement à un autre : tout ceci m'a été donné pour l'éternité, et tu ne peux te mesurer à moi.

Or, l'avertissement suivant est donné : lorsque les vents du courroux divin s'abattront sur tes avoirs, ils seront réduits en cendres. Il s'agit là du thème se rapportant à صَعِيدًا جُرَزاً .

Le voyage symbolique de Moïse^(a.s.) et de Jésus^(a.s.) figure ensuite dans la sourate, voyage où il leur est montré la limite finale de leur dispensation. Le lieu où ils perdent leur poisson, qui symbolise leur nourriture spirituelle, est le lieu où commence l'Islam. En effet, le christianisme avait déjà perdu sa spiritualité lorsque commençait l'ère de Islam.

Le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) est présenté métaphoriquement en tant qu'homme sage – la croyance populaire chez les musulmans est qu'il s'agit plutôt d'un dénommé *Khidr* – dont la sagesse ne pouvait être comprise que par celui possédé d'une grande patience, une patience dont Moïse^(a.s.) n'était pas capable. Or, le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) jouissait de la supériorité sur Moïse^(a.s.) dans le fait qu'il comprenait la sagesse divine.

Vient après cela le tour de Dhul-Qarnayn ; et il s'agit encore du Saint Prophète^(s.a.w.), qui sera fait roi de deux époques, celle des premiers et celle des derniers. Ses voyages recèlent beaucoup d'indices qu'il serait impossible de détailler ici ; toutefois, une chose est sûre : la communauté du Prophète^(s.a.w.) s'étendra jusqu'en Occident, où le soleil se couche dans l'eau polluée de leurs philosophies erronées, et s'étendra également jusqu'en Orient où le soleil se lève.

La sourate se termine par le récit de l'ascension et la déchéance de la Chrétienté. L'ascension eut lieu grâce aux monothéistes du début, et la décadence, quant à elle, vint après que la croyance en l'Unicité de Dieu eût

étée déformée jusqu'au point où des milliers de saints devinssent des objets d'adoration. Ceci est évoqué dans ﴿أَفَحِسَبَ الظَّنِينَ كَفَرُوا أَنْ يَحْذُوا بِعَوْنَى مِنْ ذُو نَّىٰ أَوْلَيَاً﴾ « Les mécréants pensent-ils qu'ils peuvent prendre Mes serviteurs comme protecteurs à Ma place ? »

Dieu avait informé le Prophète^(s.a.w.) que cette sourate avait trait au *Dajjāl* ou l'Antéchrist. Le Prophète^(s.a.w.) déclara par conséquent que quiconque en réciterait les dix premiers et dix derniers versets serait protégé du fléau de l'Antéchrist. Il lui est commandé de déclarer : Je ne suis qu'un homme, mais je suis innocent de toute idolâtrie.

En outre il est prophétisé que la révélation divine continuera. Allāh continuera à parler à Ses serviteurs qui se garderont de l'idolâtrie.

Chapitre 18 Sourate Al-Kahf (Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.
 2. Toutes les louanges appartiennent à Allâh Qui a envoyé le Livre à Son serviteur, et Il n'a introduit aucune imperfection en celui-ci – *dans le Prophète ou le Livre*¹.
 3. *Il en a fait un gardien*, afin qu'il donne l'avertissement d'un châtiment sévère de Sa part, et qu'il annonce aux croyants qui font de bonnes œuvres la bonne nouvelle qu'ils auront une belle récompense,
 4. Où ils demeureront à tout jamais ;
 5. Et qu'il avertisse ceux qui disent : « Allâh S'est pris un fils. »
 6. Ils n'en ont aucune connaissance, et leurs pères non plus. C'est une parole monstrueuse qui sort de leurs bouches. Ils ne disent rien d'autre qu'un mensonge.
 7. Ainsi, il se peut que tu te désoles à en mourir pour eux s'ils ne croient pas à cette narration.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلٰى عَبْدِهِ الْكِتَابَ

وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عَوْجَانَ^٢

فَيَمَّا لِيْنَدَرْ بَا سَادِيْدَ اَمْنَ لَدُّهُ

وَيَسِّرْ أَمْوَالَهُ مِنْ يَرْ بِالَّذِي يُرِكْ تَعْمَلُونَ

الله اعلم بحاله

مَا كَثُرَ فِيهِ أَنَّدَأْ

وَمَنْذَرَ الَّذِينَ قَاتَلُوا أَنَّهُمْ أَخْذَ اللَّهَ وَلَدًا

مَا لَهُ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِأَيَّامِهِ

كَوْنَرْ شِيكَلَةَ قَتْخَانَهْ مَنْ آفَهْ اهْمَهْ

اَنْ تَقُولُ مَا اَلَا گَذَّا ۝

فَلَعِلَّكَ تَأْخُذُ نَفْسَكَ عَلَيْهَا إِنَّمَا هُمْ

إِنْ لَمْ يُؤْمِنُهُ مَنْ هُوَ بِهِذَا الْحَدِيثِ أَسْفًا ⑦

¹Le pronom **هُ** (*hū*) « lui » dans **فَلَاهُ** (*flahū*) s'applique de façon égale au serviteur d'Allâh (le récipiendaire du livre) et au Livre même. En français, on ne peut pas le traduire par deux choses à la fois. Mais si l'on applique le pronom au seul Livre, cela voudra dire que le Prophète (s.a.v) a été exclu de cette promesse de pureté. Et dans le cas inverse, ce serait le Coran qui serait privé de la sainteté mentionnée. Il nous a donc fallu trancher entre une traduction textuelle et un respect de l'esprit du verset. Nous avons préféré rester fidèles à l'esprit.

8. En vérité, Nous avons fait tout ce qu'il y a sur la terre comme un ornement pour elle, afin de les éprouver et voir lequel d'entre eux excelle en conduite.

9. Et, en vérité, Nous allons transformer tout ce qui se trouve sur sa surface en un sol aride.

10. Penses-tu que les Gens de la Caverne et de l'Inscription¹ étaient une merveille parmi Nos Signes ?

11. Lorsque les jeunes gens se réfugièrent dans la Caverne, ils dirent : « Notre Seigneur, accorde-nous de Ta part de la miséricorde, et guide-nous dans notre affaire. »

12. Aussi, les avons-Nous empêchés d'entendre dans la Caverne les nouvelles du monde extérieur pendant quelques années².

13. Ensuite Nous les avons fait sortir de cet état afin de savoir lequel des deux partis saurait le mieux compter le temps qu'ils y étaient restés.

R.2

14. Nous allons te raconter leur véritable histoire : c'étaient des

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِيَّةً لَهَا
لِتَبْلُو هُمْ أَيْمَمًا حَسْنَ عَمَلًا ①

وَإِنَّا لَجَعَلْنَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جَرَزاً ②

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ
وَالرَّقِيمِ ۚ كَانُوا مِنَ الْآتِينَ عَجَبًا ③

إِذَا أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا
رَبَّنَا أَتَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهِيَ نَا
مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ④

فَضَرَبْنَا عَلَى أَذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ
عَدَدًا ⑤

ثُمَّ بَعْثَنَاهُمْ لِتَعْلَمَ أَيُّ الْحُزْبَيْنِ أَحْصَى
عَلَى لِمَاءِ شَوَّآمِدًا ⑥

نَحْنُ نَقْصُ عَلَيْكَ بَنَاهُمْ بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ

¹ L'épithète الرقيم (As-hāb al-raqīm) signifie « Gens des Manuscrits ». En effet, ces gens ont laissé de très importants manuscrits dans leur caverne, sur lesquels les Occidentaux de notre époque ont fait beaucoup de recherches. Ce verset recèle ainsi un prodige, dans le sens que le Prophète de l'Islam aurait pu obtenir une certaine connaissance des Gens de la Caverne. Mais de là à les appeler les Gens des Manuscrits démontre bien qu'il a obtenu cette information de Celui Qui connaît l'invisible.

² Ici, le terme سنت (sinin) évoque une période d'entre trois et neuf ans, selon la règle de grammaire arabe appelée *Jam'al-Qillah* (le pluriel minimal). Il est vrai que les chrétiens strictement unitariens ont dû se réfugier dans des grottes et cavernes maintes fois durant une période s'étalant sur un peu plus de 300 ans ; mais jamais plus de neuf ans d'affilé. En effet, à chaque fois que la persécution s'est calmée, ils sont ressortis de leurs cavernes.

jeunes gens qui croyaient en leur Seigneur, et Nous les avons fait progresser sur la *bonne voie*.

15. Et Nous avons fortifié leur cœur lorsqu'ils se mirent debout pour dire : « Notre Seigneur est le Seigneur des cieux et de la terre. Jamais n'invoquerons-nous quelque autre dieu en dehors de Lui ; *car si nous le faisions*, nous prononcerions ainsi une énormité.

16. Nos gens que voici ont pris *en adoration* des dieux en dehors de Lui. Pourquoi n'apportent-ils pas une autorité manifeste en ce qui les concerne ? Et qui commet une plus grande injustice que celui qui invente un mensonge à propos d'Allāh ?

17. Et maintenant que vous vous êtes retirés de leur compagnie et de ce qu'ils adorent en dehors d'Allāh, alors cherchez refuge dans la Caverne ; votre Seigneur répandra pour vous Sa miséricorde et vous rendra votre affaire facile. »

18. Et tu aurais pu voir le soleil, à son lever s'éloigner de leur Caverne sur la droite, et à son coucher se déplacer en travers devant eux vers la gauche, et ils se trouvaient dans le creux spacieux *de la Caverne*. Ceci est parmi les Signes d'Allāh. Celui qu'Allāh guide est *bien guidé* ; mais celui qu'il juge égaré, pour celui-là tu ne trouveras aucun ami pour le guider.

فِتْيَةٌ أَمْنَوْا بِرَبِّهِمْ وَرِزْدُنَّهُمْ هَذِي ⑩

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَاتُوا
رَبِّيَّارَبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنَّنَدْعُوا
مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَكَلَّا ⑪

هُوَ لَا إِلَهَ مِنْهُمْ وَمَنْ دُونَهُ إِلَهٌ
لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَنٍ بَيْنٍ ⑫ فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ⑬

وَإِذْ أَغْتَرَنَّهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا
اللَّهُ فَأَوْ إِلَى الْكَهْفِ يَسْرُرُكُمْ رَبِّكُمْ
مِنْ رَحْمَتِهِ وَيُهِيِّئُ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ
مِرْفَقًا ⑯

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا أَطَلَعَتْ تَزُورُ عَنْ
كُفَّهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ
تَقْرِصُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجُوَّةٍ
مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ أَيْتِ اللَّهُ مَنْ يَهْدِي اللَّهُ
فَهُوَ الْمُهْتَدِي وَمَنْ يُّصْلِلُ فَلَنْ تَجِدَهُ
عَوْلَيَاً مُرْشِدًا ⑰

R.3

19. Tu pourrais les croire éveillés, alors qu'ils dorment¹; et Nous les ferons se retourner à droite et à gauche, leur chien allongeant ses pattes de devant sur le seuil. Si tu avais jeté un regard sur eux, tu te serais assurément détourné d'eux en fuyant, et tu aurais été rempli d'émerveillement et de frayeur à cause d'eux.

20. Et ainsi Nous les fimes sortir *de leur état* afin qu'ils s'interrogent les uns les autres. L'un d'eux dit : « Combien de temps êtes-vous restés *dans cet état*? » Ils répondirent : « Nous sommes restés *dans cet état* pendant une journée ou une partie d'une journée. » *D'autres* dirent : « Votre Seigneur sait le mieux *le temps* que vous êtes restés *ainsi*. Maintenant envoyez l'un d'entre vous à la ville avec vos pièces d'argent que voici ; et qu'il voie quel aliment est le plus pur, et qu'il vous en apporte des provisions. Et qu'il se montre courtois, mais qu'il ne renseigne personne sur vous.

21. Car, s'ils devaient avoir le dessus sur vous, ils vous lapideraient certainement, ou ils vous feraient retourner à leur religion, et alors vous ne pourriez jamais prospérer. »

¹ Bon nombre de commentateurs ont interprété ici le sommeil littéralement. Or, il s'agit tout simplement d'un état relatif d'ignorance par rapport aux événements du monde extérieur, état similaire au sommeil. Au cas contraire, pourquoi déclarer que la vue de ces gens inspirerait la crainte ? En effet, il n'y a rien d'effrayant dans les personnes endormies. C'étaient des gens bien préparés pour toute éventualité. A chaque fois que les Romains essayaient de s'en prendre à eux, leur chien de garde les avertisait de l'imminence de l'attaque, et ceux-ci prenaient alors immédiatement toutes les mesures pour s'en défendre ou se réfugier.

وَتَحْسِبُهُمْ أَيْقَاظًا وَ هُمْ رُقُودٌ
 وَنَقْلَبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَاءِ
 وَكَلْبُهُمْ بَا سَعْطٍ ذَرَاعِيهِ بِالْوَصِيدِ
 لِوَاطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوْلَيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا
 وَلَمْ يَلْتَمِسْ مِنْهُمْ رُعْبًا ⑯

وَكَذَلِكَ بَعْثَنَهُمْ لِيَسْأَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ
 قَابِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَيْشَمْ قَالُوا لَيْشَنَا
 يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ
 أَعْلَمُ بِمَا لَيْشَمْ فَابْعَثُوا أَحَدًا كُمْ
 بِورِقَكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِيَّةِ فَلَيُقْبَرِ
 أَيْهَا آرْكَى طَعَامًا فَلَيُأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِمْهَةٍ
 وَلَيُسْتَأْفِفُ وَلَا يُسْعِرَنَ بِكُمْ أَحَدًا ⑯

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُونَ كُمْ
 أَوْ يُعِدُّونَ كُمْ فِي مَلَتِهِمْ وَلَنْ تَقْلِبُوهَا
 إِذَا آبَدًا ⑯

22. Et ainsi les avons-Nous révélés aux gens afin qu'ils sachent que la promesse d'Allâh était vraie, et que, quant à l'Heure, il n'y a aucun doute à son sujet. *Et souvenez-vous quand les gens se disputèrent entre eux à leur sujet, et certains ont dit : « Erigez un édifice sur eux¹. » Leur Seigneur les connaissait le mieux. Ceux qui l'emportèrent dans leur décision ont dit : « Nous construirons certainement un lieu d'adoration sur eux. »*

23. Certains disent : « Ils étaient trois, le quatrième était leur chien, » et d'autres disent, devinant au hasard : « Ils étaient cinq, le sixième était leur chien ; » et certains encore disent : « Ils étaient sept, le huitième était leur chien. »² Dis : « Mon Seigneur sait le mieux quel était leur nombre réel. Peu nombreux sont ceux qui possèdent des connaissances sûres à leur sujet. Aussi, n'argumentez pas à leur propos, excepté dans une discussion informelle, et ne cherchez pas non plus des renseignements les concernant de qui que ce soit parmi eux.

R.4

24. Et ne dis pas de quoi que ce soit : « Certainement je vais le faire demain, »

¹ « Erigez un édifice sur eux » veut dire « construisez un monument commémoratif sur l'emplacement de leur grotte ».

² Il existe différentes narrations sur le nombre des Gens de la Caverne ; et dans tous ces rapports le chien est mentionné. Les peuples chrétiens, ces grands amoureux de la race canine, n'ont toujours pas compris d'où leur vient cet amour. Il est un fait que la Bible n'en dit mot. Du Saint Coran, par contre, nous apprenons que durant une longue période, les chrétiens ont utilisé des chiens pour leur défense, et c'est ainsi qu'un amour pour les canidés s'est développé chez eux tout naturellement. Pour ce qui est de leur nombre, le Saint Prophète^[s.a.w] avait déclaré qu'une mention superficielle suffisait, donc toute discussion sur les détails exacts en serait superflue.

وَكَذِلِكَ أَعْثَرْنَا عَيْنَهُمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا
إِذْ يَتَّرَازُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَالُوا
إِنَّمَا أَعْلَمُ بِبَيْانِ رَبِّهِمْ أَعْلَمُ بِهِمْ
قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ
لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ﴿٢﴾

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَابِعُهُمْ كُلُّهُمْ
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كُلُّهُمْ
رَجُمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ
وَثَامِنُهُمْ كُلُّهُمْ قُلْ رَبِّيْقَ أَعْلَمُ
بِعِدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا
ثَمَارٍ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءٌ ظَاهِرًا وَلَا
عَنْ تَسْفِتٍ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٣﴾

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاءٍ إِنِّي فَاعِلُ ذَلِكَ
غَدَاءً ﴿٤﴾

25. A moins qu'Allâh le veuille. Et souviens-toi de ton Seigneur quand tu oublies quelque chose, et dis : « J'espère que mon Seigneur me guidera vers ce qui est encore plus près du bon chemin que ceci. »

إِلَّا أَنْ يَشَاءُ اللَّهُ وَإِذَا كَرَرْبَكَ إِذَا نَسِيْتَ وَقُلْ عَنِّي أَنْ يَهْدِيَنِ رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدًا ①

26. Et ils restèrent trois cents ans dans leur Caverne, et y ajoutèrent neuf *de plus*.

وَلَيَشْوَافُوكُمْ ثَلَاثٌ مائَةٌ سِنِينَ وَإِذَا دَادُوا إِسْعَادًا ②

27. Dis : « Allâh sait le mieux combien de temps ils *y* sont restés. » C'est à Lui qu'appartient l'invisible dans les cieux et sur la terre. Quelle vue qu'est la Sienne et quelle ouïe ! Il n'existe aucun ami pour eux à part Lui, et Il ne permet à personne d'avoir une part dans Son autorité.

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَبْتُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمَعْ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشَرِّكُ فِي حِكْمَةٍ أَحَدًا ③

28. Et récite ce qui t'a été révélé du Livre de ton Seigneur. Personne ne peut changer Ses paroles, et tu ne trouveras aucun refuge en dehors de Lui.

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مِبْدِلَ لِكَلِمَتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ④

29. Et toi-même fais preuve de patience en compagnie de ceux qui invoquent leur Seigneur, matin et soir, tout en recherchant Son plaisir ; et ne laisse pas tes yeux aller au-delà d'eux, en quête de l'ornement de la vie de ce monde ; et n'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le cœur indifférent à Notre souvenir, et qui suit ses mauvais penchants, et dont le cas dépasse toutes les limites.

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الظَّنِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدْوَةِ وَالعشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدِ عَيْنَكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قُلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَأَتَيْهُ هُونَةً ثُمَّ وَكَانَ أَمْرَهُ فِرَطًا ⑤

30. Et dis : « C'est la vérité de la part de votre Seigneur ; ainsi, que

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ

croire celui qui le veut, et que ne croie pas celui qui ne le veut pas. » En vérité, Nous avons préparé pour les injustes un feu dont les murs les entoureront. Et s'ils demandent à boire, ils seront abreuvés d'une eau tel le cuivre fondu qui leur brûlera le visage. Quel breuvage redoutable ! Et quel mauvais lieu de repos que le Feu !

31. En vérité, ceux qui croient et font de bonnes œuvres – assurément, Nous ne laisserons pas perdre la récompense de ceux qui font de bonnes œuvres.

32. Ce sont ceux-là qui auront les Jardins d'Éternité sous lesquels couleront des ruisseaux. Ils y seront parés de bracelets d'or, et ils porteront des vêtements verts de soie fine et de brocart lourd, accoudés sur des canapés. Comme la récompense est bonne ! Et quel excellent lieu de repos !

R.5

33. Et expose-leur la parabole de deux hommes. Nous avons donné à l'un d'eux deux jardins de vignes, et Nous les avons entourés de dattiers, et entre les deux Nous avons placé des champs cultivés.

34. Chacun des jardins rapportait ses fruits *en abondance* sans jamais y manquer. Et entre les deux, Nous avons fait couler un ruisseau.

فَلَيُؤْمِنُ وَمَنْ شَاءَ فَلِيَكُفُرْ إِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ
سَرَادِقَهَا وَإِنْ يَسْتَعْيِنُوا يَعْثُوُا بِمَا
كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوَجْهَ بِئْسَ
الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ③

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصِّلَاةَ إِنَّا
لَا نُنْصِعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلاً ④

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَرُ يَحْلَوْنَ فِيهَا مِنْ آسَاوِرَ
مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ شِيَابًا حُسْرًا مِنْ
سُنْدَسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِّنَ فِيهَا عَلَى
الْأَرَاءِ إِلَكٌ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسَنَتْ
مُرْتَفَقًا ⑤

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا
لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ
وَحَفَنْتَهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا
زَرْعًا ⑥

كُلْتَاهُمَا أَتَتْ أَكْلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِنْهُ
شَيْئًا وَفَجَرْنَا خِلْلَهُمَا نَهَرًا ⑦

35. Et il avait des fruits *en abundance*. Et il dit à son compagnon, avec qui il conversait : « Je suis plus riche que toi en biens, et plus fort pour ce qui est du nombre d'hommes. »

36. Et il entra dans son jardin pendant qu'il faisait du tort à son âme. Il dit : « Je ne pense pas que ceci puisse jamais périr ;

37. Et je n'ai pas la certitude que l'Heure viendra. Et même si jamais je suis ramené auprès de mon Seigneur, je trouverai assurément un meilleur lieu de retour que celui-ci. »

38. Son compagnon lui dit, tout en conversant avec lui : « Refuses-tu de croire en Celui Qui t'a créé de poussière, puis d'une goutte de sperme, puis t'a façonné en un homme *parfait* ?

39. Mais *quant à moi, je crois qu'Allâh Seul est mon Seigneur, et je n'associerai personne à mon Seigneur.*

40. Et pourquoi n'as-tu pas dit quand tu es entré dans ton jardin : « *Il n'y a que ce qu'Allâh veut qui se réalise.* Il n'y a de pouvoir qu'en Allâh », si tu me vois inférieur à toi en biens et en progéniture ?

41. Il se peut que mon Seigneur m'accorde quelque chose de meilleur que ton jardin, et qu'il envoie, du ciel, sur ton jardin une

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ إِصَاحِيهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكُثُرُ مِنْكَ مَا لَا وَأَعْزَزُ نَفَرًا

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ طَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا آتَنِي أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ آبَدًا

وَمَا آتَنِي السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَيْسَ رَدَدْتُ إِلَى رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلِبًا

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتُ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ شَهَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سُوِّلَكَ رَجُلًا

لِكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أَشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنْ تَرَنَ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَا لَا وَلَدًا

فَعَسَى رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِنْ جَنَّتِكَ وَيُرِسِّلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِنَ

punition en guise de règlement de ton compte, de sorte qu'il devienne un terrain nu et glissant ;

42. Ou que son eau se perde dans les profondeurs de la terre et que tu ne puisses plus la retrouver. »

43. Et sa récolte fut totalement détruite ; alors il se mit à se tordre les mains pour tout ce qu'il avait dépensé dessus et tout était tombé *en ruine* sur ses treillis. Et il dit : « Hélas, si seulement je n'avais associé personne à mon Seigneur ! »

44. Et il n'avait aucun groupe pour lui venir en aide contre Allāh, et il n'était pas non plus capable de se secourir.

45. A des moments pareils, le secours *ne* provient *que* de la part d'Allāh, le Vrai. Il est le Meilleur en ce qui concerne les récompenses, et le Meilleur en ce qui concerne les conséquences.

R.6

46. Et expose-leur l'exemple de la vie de ce monde ; elle ressemble à l'eau que Nous faisons descendre du ciel et avec laquelle la végétation de la terre se mêle et ensuite elle devient herbe sèche et brisée que les vents dispersent. Et Allāh a le pouvoir absolu de faire tout ce qu'il veut.

47. Les richesses et les enfants sont une parure de la vie de ce

السَّمَاءُ قَصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٦﴾

أُو يُصِبَحَ مَا وَهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِعَ لَهُ طَلْبًا ﴿٤٧﴾

وَأُحِيطَ بِشَمْرِهِ فَاصْبَحَ يَقْلِبُ كَفَيْهِ عَلَى مَا آنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عَرْوَشَهَا وَيَقُولُ يَلِيَّتِنِي لَمْ أُشِرِكْ بِرَبِّيَّ أَحَدًا ﴿٤٨﴾

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِتْنَةٌ يَمْرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ﴿٤٩﴾

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقُّ هُوَ خَيْرُ نَوَابًا عَلَى وَخَيْرٍ عَقْبًا ﴿٥٠﴾

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا إِنَّ رَبَّهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِنَبَاتُ الْأَرْضِ فَاصْبَحَ هَشِيمًا كَذُرْوَةُ الرِّيحِ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٥١﴾

الْمَالُ وَالْبَنُونُ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

monde. Mais les bonnes œuvres durables valent mieux aux yeux de ton Seigneur eu égard à la récompense *immédiate*, et valent mieux en ce qui concerne l'espoir *futur*.

48. Et *pense* au jour où Nous mettrons les montagnes en mouvement, et où tu verras toutes les nations de la terre sortir pour s'affronter, les unes les autres, et Nous les rassemblerons toutes, et Nous n'en laisserons aucune en arrière.

49. Et ils seront présentés à ton Seigneur alignés en rangs : « Maintenant vous êtes venus auprès de Nous comme Nous vous avions créés au début. Mais vous pensiez que Nous ne fixerions jamais pour vous un jour promis. »

50. Et le Livre sera placé devant eux, et tu verras les coupables terrifiés de ce qui s'y trouve ; et ils diront : « Malheur à nous ! Quelle sorte de Livre est ceci ? Il n'omet aucune action, petite ou grande ; il a tout enregistré ! » Et ils se verront confrontés à tout ce qu'ils auront fait, et ton Seigneur ne traite personne injustement.

R.7

51. Et *souvenez-vous* lorsque Nous avons dit aux anges : « Soumettez-vous à Adam, » et tous se soumirent excepté Iblis. Il était un des djinns ; et il désobéit à l'ordre de son Seigneur. Voulez-vous donc les prendre, lui et sa progéniture, pour amis à Ma place alors

وَالْبِقِيَّاتُ الصِّلْحَاتُ حَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
تَوَابًا وَخَيْرًا مَلَأً^(٤)

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ
بَارِزَةً^(٥) وَخَسْرَانَهُمْ فَلَمْ يَعَاذُرْ مِنْهُمْ
أَحَدًا^(٦)

وَعَرِضُوا عَلَى رَبِّكَ صَنْفًا لَقَدْ جِئْمُونَا
كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ^(٧) بَلْ
رَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا^(٨)

وَوُضِعَ الْكِتَبُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ
مُشْفِقِينَ هَمَّافِيْءَ وَيَقُولُونَ يُوْيَلَتَنَامَال
هَذَا الْكِتَبُ لَا يَعَاذُرْ صَغِيرَةً وَلَا
كَبِيرَةً إِلَّا أَخْطَسَهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا
عَلَيْهِ حَاضِرًا وَلَا يُظْلِمُ رَبِّكَ أَحَدًا^(٩)

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلِكَةِ اسْجَدُوا لِادْمَمْ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ^(١٠) كَانَ مِنَ الْجِنِّ
فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ^(١١) أَفَتَتَّخَذُونَهَ
وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ

qu'ils sont vos ennemis ! Pour les injustes l'échange est *vraiment* mauvais.

52. Je ne les ai pas pris comme témoins de la création des cieux et de la terre, ni de leur propre création ; et Je n'aurais pu non plus prendre comme aides ceux qui induisent *les gens* en erreur.

53. Et *rappelez* le jour où Il dira : « Appelez ceux que vous avez considérés comme Mes associés. » Alors ils les appelleront, mais ces derniers ne leur répondront point ; et Nous placerons une barrière entre eux.

54. Et les coupables verront le Feu et ils comprendront qu'ils y tomberont ; et ils ne trouveront aucun moyen d'y échapper.

R.8

55. Et assurément, dans ce Coran Nous avons expliqué en détail toutes sortes d'exemples pour *le bien de l'humanité*, mais l'homme est querelleur plus que toute autre chose.

56. Et rien n'empêcha les gens de croire et de rechercher le pardon de leur Seigneur lorsque leur est parvenue la direction, sinon le fait qu'ils choisirent de suivre la voie empruntée par les peuples antérieurs *avec les mêmes conséquences*, ou qu'ils ont attendu que le châtiment d'*Allāh* les heurte de front.

57. Et Nous n'envoyons les Messagers qu'en tant que Porteurs de

عَدُوٌّ لِّلْفَلَمِينَ بَدَلًا ①

مَا آشَهَدُهُمْ حَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذًا
الْمُضْلِلِينَ عَصْدًا ②

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا أَشْرَكَاءِ الَّذِينَ
رَعَمْتُمْ فَدَعْوَهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوهُمْ
وَجَعَلْنَا بَيْتَهُمْ مَوْبِقًا ③

وَرَا الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَلَّوْا أَنَّهُمْ
عِمَّوْا قِبْلَهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِقًا ④

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ
كُلِّ مَثْلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ
جَدَلًا ⑤

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ
الْهُدَى وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ
تَأْتِيهِمْ سَنَةُ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيهِمْ
الْعَذَابُ قَبْلًا ⑥

وَمَا نَرْسَلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ

la bonne nouvelle et Avertisseurs. Et ceux qui refusent de croire discutent avec des mensonges à l'appui, afin de réfuter ainsi la vérité. Et ils prennent pour une plaisanterie Mes Signes et ce à propos de quoi ils sont mis en garde.

58. Et qui est plus injuste que celui à qui sont rappelés les Signes de son Seigneur, mais qui s'en détourne, et oublie ce que ses mains ont envoyé en avant ? En vérité, Nous avons placé des voiles sur leur cœur pour qu'ils ne le comprennent pas, et dans leurs oreilles une surdité. Et si tu les appelles à la direction, ils ne se laisseront jamais guider.

59. Et ton Seigneur est le Très-Pardonnant, le Seigneur de la miséricorde. S'il les saisissait pour ce qu'ils ont mérité, alors Il hâterait sûrement le châtiment pour eux. Mais ils ont un rendez-vous déterminé contre lequel ils ne trouveront aucun refuge.

60. Et ces villes – Nous les avons détruites lorsqu'elles eurent commis des iniquités. Et Nous fixâmes un temps pour leur destruction.

R.9

61. Et *souvenez-vous* quand Moïse dit à son jeune compagnon : « Je ne m'arrêterai point jusqu'à ce que j'atteigne la jonction des deux mers, quand même je devrais progresser pendant des siècles. »

وَمُنْذِرِينَ ۝ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِالْبَاطِلِ لِيَدْعُوهُمْ إِلَى الْحَقِّ وَاتَّخَذُوا
آيَتِيٰ وَمَا آنِذَرُوا هُزُوا ⑤

وَمَنْ أَظْلَمُ مِنْ ذَكَرَ إِلَيْتَ رَبِّهِ
فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَهُ ۝ إِنَّا
جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكْثَرَهُ أَنْ يَفْقَهُوهُ
وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۝ وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى
الْهُدَىٰ فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذَا أَبَدًا ⑥

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ ۝ لَوْ
يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا الْعَجَلَ لَهُمْ
الْعَذَابُ ۝ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُوا
مِنْ دُونِهِ مَوْلَىٰ ⑦

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا
عٰٰ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ⑧

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَنَةٍ لَا آبْرَحُ حَتَّىٰ
أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حَقْبًا ⑨

62. Mais lorsqu'ils atteignirent la jonction des deux *mers*¹, ils oublierent leur poisson, et celui-ci fit son chemin dans la mer s'*enfuyant* rapidement.

63. Et lorsque les deux eurent dépassé l'*endroit*, il dit à son jeune *compagnon*: « Apportez-nous notre déjeuner. Assurément, nous avons souffert beaucoup des fatigues de ce voyage que nous venons de faire. »

64. Il répondit : « As-tu vu, quand nous nous sommes abrités contre le rocher, et que j'ai oublié le poisson – et nul autre que Satan n'a pu me faire oublier de te le mentionner – il fit son chemin dans la mer d'une manière étrange ? »

65. Il dit : « C'est ce que nous cherchions. » Ils s'en retournèrent donc, retracant leurs pas.

66. Alors ils trouvèrent un de Nos serviteurs, à qui Nous avions accordé la *vertu de miséricorde* de Notre part, et à qui Nous avions enseigné la connaissance de Notre part.

67. Moïse lui dit : « Puis-je te suivre à condition que tu m'apprennes un

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَّا حُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَيِّلَةً فِي الْبَحْرِ سَرَّابًا ^(٦)

فَلَمَّا جَاءَوْزَاقَاهُ لِفَتْهَةً أَتَيْنَاهُ دَاءَنَا
لَقَدْ لَقِيْنَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصِيبًا ^(٧)

قَالَ أَرَعَيْتَ إِذَا وَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ
فَإِنِّي نَسِيْتُ الْحُوتَ وَمَا آتَيْنِي إِلَّا
الشَّيْطَنُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَيِّلَةً
فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ^(٨)

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَيْغُ فَارْتَدَاعَلَ
أَثَارِهِمَا قَصَصَا ^(٩)

فَوَجَدَ اعْبُدًا مِنْ عِبَادِنَا أَتَيْنَاهُ رَحْمَةً
مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ^(١٠)

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَبْعَلُكَ عَلَى أَنْ

¹Une vision spirituelle faite par Moïse^(a.s) constitue le sujet des versets 61 et 62. Le Messie, Jésus^(a.s), qui allait être suscité plus tard au sein de son peuple, y figure comme son compagnon de voyage. Les enseignements religieux – d'où vient la nourriture spirituelle – sont symbolisés par le poisson. Le point de rencontre des deux mers signifie le point de jonction entre le peuple de Moïse et celui de Muḥammad^(s.a.w). Si les suivants de Jésus sont tenus en ligne de compte, l'ère de la dispensation de Moïse^(a.s) s'étendra jusqu'à l'avènement du Saint Prophète de l'Islam. Mais les doctrines et préceptes de Jésus^(a.s) auront été corrompus bien avant cette conjoncture. Le poisson qui s'échappe indique en effet la déchéance au niveau des enseignements.

peu de ce que l'on t'a enseigné en matière de direction ? »

تَعْلَمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ⑭

68. Il répondit : « Tu ne pourras pas me tenir compagnie avec patience.

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِعَ مَعِي صَبْرًا ⑯

69. Et comment pourras-tu avoir de la patience au sujet de choses que tu ne comprends pas ? »

وَكَيْفَ تَصِيرُ عَلَى مَا لَمْ تُحْظِ بِهِ
خُبْرًا ⑰

70. Il dit : « Si Allāh le veut, tu me trouveras patient, et je ne te désobéirai en rien. »

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا
وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ⑱

71. Il dit : « Eh bien, si tu veux me suivre, ne me pose aucune question sur quoi que ce soit, avant que je ne t'en parle moi-même. »

قَالَ قَلِيلًا تَبَعَنِي فَلَا تَسْأَلِنِي عَنْ شَيْءٍ
إِنْ حَتَّى أُحِدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ⑲

R.10

72. Alors tous deux se mirent en route jusqu'à ce que, s'embarquant sur un bateau, il y fit un trou. Moïse dit : « Y as-tu fait un trou afin de noyer ses occupants ? Assurément, tu as fait une chose grave ! »

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ
خَرَقَهَا ۚ قَالَ أَخْرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا
لَقَدْ جُنْتَ شَيْئًا إِمْرًا ⑳

73. Il répondit : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne pourrais pas rester en ma compagnie avec patience ? »

قَالَ أَلَمْ أَقْلِ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِعَ مَعِي
صَبْرًا ㉑

74. Moïse dit : « Ne me réprimande pas pour avoir oublié, et ne sois pas dur envers moi pour cette affaire d'oubli de ma part. »

قَالَ لَا تَوَاحِدِنِي بِمَا نَسِيْتُ وَلَا
تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ㉒

75. Ils repartirent tout deux jusqu'à ce que, rencontrant un adolescent, il le tua. Moïse dit : « As-tu tué une personne innocente sans qu'elle en ait tué une autre ? Assurément, tu as commis une chose horrible ! »

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا لَقِيَا عَلَمًا فَقَتَلُهُ
قَالَ أَقْتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ
لَقَدْ جُنْتَ شَيْئًا كُنْجُرًا ㉓

SEIZIÈME PARTIE

76. Il répondit : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne pourrais jamais rester en ma compagnie avec patience ? »

77. Moïse dit : « Si après ceci je t'interroge sur quoi que ce soit, ne me retiens plus en ta compagnie, car alors tu auras eu suffisamment d'excuses contre moi. »

78. Ils continuèrent donc leur route jusqu'à ce que, arrivés dans une ville, ils demandèrent à manger à ses habitants : mais ceux-ci refusèrent de les recevoir. Et ils y trouvèrent un mur qui était sur le point de s'écrouler, et il le redressa. Moïse dit : « Si tu l'avais voulu, tu aurais pu réclamer un salaire pour cela. »

79. Il répondit : « Ceci est le moment de la séparation entre moi et toi. Je te dirai maintenant la signification de ce que tu n'as pu supporter avec patience.

80. Quant au bateau, il appartenait à certaines pauvres gens qui travaillaient en mer ; et j'ai désiré l'abîmer, car il y avait derrière eux un roi qui saisissait de force tous les bateaux.

81. Et quant à l'adolescent, ses parents étaient croyants, et nous craignions qu'il ne les opprimât par sa rébellion et son ingratitudo.

82. Nous avons donc voulu que leur Seigneur leur accordât en

قَالَ أَلْمَ أَقْلُ لَكَ إِنَّكَ لَكُنْ تُسْتَطِعُ
مَعِي صَبْرًا ⑦

قَالَ إِنْ سَأَلْتَكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَإِلَّا
تُصْحِّبُنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِي عُذْرًا ⑧

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا آتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ
اسْتَطَعُمَا أَهْلَهَا فَأَبَوَا أَنْ يُضَيِّقُوهُمَا
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا إِرِيدُوا نَيْقَضُ
فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَكَ تَخَذِّلَهُ
أَجْرًا ⑨

قَالَ هَذَا فِرَاقٌ بَيْنِي وَبَيْنِكَ
سَأَنْتِكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تُسْطِعُ عَلَيْهِ
صَبْرًا ⑩

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينِ
يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرْدَثَتْ أَنْ أَعِيَّبَا
وَكَانَ وَرَآءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ
غَصْبًا ⑪

وَأَمَّا الْغُلْمَانُ فَكَانَ أَبْوَاهُ مُؤْمِنُونَ فَخَشِينَا
أَنْ يُرْهِقُهُمْ مَا طُغِيَّاً وَكُفْرًا ⑫

فَأَرْدَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ

échange un *enfant* meilleur que lui en pureté, et plus proche en amour filial.

83. Et quant au mur, il appartenait à deux orphelins de la ville et en dessous se trouvait un trésor qui leur appartenait. Leur père avait été un homme juste, et par conséquent ton Seigneur a désiré qu'ils atteignent leur âge de pleine vigueur et qu'ils déterrent leur trésor, comme une miséricorde de ton Seigneur ; et je n'ai pas fait cela de ma propre volonté. Voilà l'explication de ce que tu n'as pu supporter avec patience. »

R.11

84. Et ils t'interrogent à propos de Dhul-Qarnayn. Dis : « Je vous raconterai certainement quelque chose de son histoire. »

85. En vérité, Nous établissons sa puissance sur la terre, et Nous lui accordâmes les voies et moyens de tout *accomplir*.

86. Et il suivit une certaine voie.

87. Jusqu'à ce que, quand il eut atteint le couchant du soleil, il le trouva en train de se coucher *comme si* dans une mare d'eau fangeuse, et près d'elle il trouva un peuple. Nous avons dit : « O Dhul-Qarnayn, tu peux soit les châtier soit les traiter avec bonté. »¹

زَلْكُوٰةٌ وَّأَقْرَبَ رُحْمًا

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي
الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كُنْزٌ لَّهُمَا وَكَانَ
أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا
أَشْدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كُنْزَهُمَا رُحْمَةً
مِّنْ زَيْكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۖ ذَلِكَ
عَنْ تَأْوِيلٍ مَالَمْ تُسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝

وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ
سَأَتْلُوْ أَعْلَيْكُمْ مِثْهُ ذِكْرًا ۝
إِنَّا مَكَّنَاهُ فِي الْأَرْضِ وَأَتَيْنَاهُ مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ۝

فَاتَّبِعْ سَبَبًا ۝

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا
تَغْرِبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا
قَوْمًا قَلْنَابِيَّا الْقَرْنَيْنِ إِنَّمَا أَنْ تَعْذِبَ
وَإِنَّمَا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ۝

¹ L'épithète *Dhul-Qarnayn* se rapporte tout d'abord au Prophète de l'Islam^(s.a.w), qui a été témoin du dernier siècle de la dispensation de Moïse^(a.s); et puisqu'un de ses suivants et serviteurs parfaits est apparu au début d'un siècle dans un avenir lointain pour redonner vie aux musulmans, et qu'il représente le Saint Messager de l'Islam^(s.a.w), l'on constate que ce dernier a trait à ces deux siècles distincts. Quoiqu'il en soit, le langage imagé utilisé ici

(suite à la page suivante)

88. Il dit : « Quant à celui qui commet des iniquités, nous le châtierons, ensuite il sera ramené à son Seigneur Qui le châtiera d'un châtiment très pénible.

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسُوفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ
يُرَدَّ إِلَى رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا أَنْكَرًا ⑩

89. Mais quant à celui qui croit et agit justement, il aura une bonne récompense, et Nous lui donnerons, de Notre commandement, des paroles faciles. »

وَأَمَّا مَنْ أَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحَاتٍ فَلَهُ جَزَاءٌ
الْحُسْنَى ۚ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ۖ ۝

90. Puis il suivit une autre voie,

ثُمَّ أَتَبَعَ سَبِيلًا ⑪

91. Jusqu'à ce que, quand il eut atteint le levant du soleil, il le trouva qui se levait sur un peuple à qui Nous n'avions pas donné d'abri pour s'en protéger.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مُطْلِعَ السَّمْسِ وَجَدَهَا
تَطْلُعُ عَلَىٰ قُوَّرَلْمَ نَجْعَلُ لَهُمْ مِنْ
دُونِهَا سِرْرًا ۝

92. Il en fut ainsi. En vérité, Nous embrassions dans Notre savoir tout ce qui était avec lui.

كَذِلِكَ وَقَدْ أَخْطَنَا بِمَا لَدَيْهِ حُبْرًا ⑫

93. Puis il suivit une autre voie,

ثُمَّ أَتَبَعَ سَبِيلًا ⑬

94. Jusqu'à ce que, quand il atteignit l'endroit entre les deux montagnes, il trouva à leurs pieds un peuple qui ne comprenait guère un mot de ce qu'il disait.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ
دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكُادُونَ يُفَقِّهُونَ
قَوْلًا ۝

95. Ils dirent : « O Dhul-Qarnayn, en vérité Gog et Magog créent du désordre sur la terre ; pouvons-nous donc te payer un tribut à condition que tu élèves une barrière entre nous et eux ? »

قَالُوا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوْجَ
وَمَأْجُوْجَ مُفْسِدُوْنَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ
نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا
وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ۝ ⑯

(suite de la page précédente)

pour décrire ce phénomène a comme toile de fond un événement historique qui se réfère sans doute au roi Cyrus mentionné dans la Bible. Le Coran parle des voyages dans l'Est et dans l'Ouest de cet homme monothéiste doté d'extraordinaires pouvoirs spirituels. La construction de murailles et de murs contre les attaques de hordes ennemis est mentionnée comme étant une pratique de l'époque, notamment en Russie et en Chine.

96. Il répondit : « Le pouvoir dont mon Seigneur m'a doué à ce propos vaut mieux, mais vous pouvez m'aider avec la force *de votre main-d'œuvre* ; j'élèverai un rempart entre vous et eux.

97. Apportez-moi des blocs de fer. » Ils s'exécutèrent, jusqu'à ce qu'après avoir nivelé l'espace entre les deux montagnes, il dit : « À présent, faites marcher vos soufflets. » Ils firent marcher les soufflets jusqu'à ce que, quand il l'eût rendu rouge comme le feu, il dit : « Apportez-moi du cuivre fondu afin que je le verse dessus. »¹

98. Ainsi ils – Gog et Magog – ne purent l'escalader, et ne purent non plus percer un chemin à travers cela.

99. Sur ce, il dit : « Ceci est une miséricorde de mon Seigneur. Mais lorsque sera accomplie la promesse de mon Seigneur, Il le briera en morceaux. Et la promesse de mon Seigneur est certainement vraie. »

100. Et ce jour-là Nous les laisserons déferler en flots² les uns sur les autres, et l'on sonnera de la trompe. Alors Nous les rassemblerons tous ensemble.

قَالَ مَا مَكَنْتِ فِيهِ رِبِّ خَيْرٍ فَأَعْيُنُونِي
بِقُوَّةٍ أَجْعَلُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۝

اتَّوْفِ رَبَّ الْحَدِيدِ ۝ حَتَّىٰ إِذَا سَأَوَىٰ
بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفَحُوا ۝ حَتَّىٰ إِذَا
جَعَلَهُ نَارًا ۝ قَالَ اتَّوْفِ أَفْرِغْ عَلَيْهِ
قِطْرًا ۝

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا
اשْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبَا ۝

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّنْ رَّبِّي ۝ فَإِذَا
جَاءَ وَعْدَ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَاءً ۝ وَكَانَ
وَعْدَ رَبِّي حَقًا ۝

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِيمَوْجَفْ
بَعِيسَ وَنَفَخْ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ
جَمَاعًا ۝

¹ Il s'agit ici du mur entre les territoires russes et la Turquie, plus précisément celui de Derbent, qui a fermé la route entre la Caucase et la mer caspienne, construit par Cyrus pour protéger certaines populations sans défense contre des peuples occidentaux. Cyrus ne prit d'elles aucune rémunération, et leur demanda seulement de fournir la main-d'œuvre, le fer et le cuivre, et de le construire selon ses plans.

² A l'époque où Gog et Magog allaient surgir et se répandre dans le monde, les murailles de défense ne seraient désormais plus daucune utilité. En effet, il est mentionné ici que la domination de Gog et Magog sur le monde entier s'effectuerait par « vagues ». Ceci indique que leurs victoires commenceront par voie de mer.

101. Et ce jour-là, Nous présenterons l'Enfer face à face aux mécréants,

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكُفَّارِينَ
عَرْضًا ﴿١﴾

102. Dont les yeux étaient sous un voile, les empêchant de se souvenir de Moi, et ils ne pouvaient même pas se permettre d'entendre.

R.12

103. Les mécréants pensent-ils qu'ils peuvent prendre Mes serviteurs comme protecteurs à Ma place ? Assurément, Nous avons préparé l'Enfer comme un accueil pour les mécréants.

أَقْحَسَبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَخَذُوا
عِبَادِي مِنْ دُونِي أُولِيَاءَ إِنَّا آغْتَدَنَا
جَهَنَّمَ لِلْكُفَّارِينَ نُرَلَّا ﴿٢﴾

104. Dis : « Devons-Nous vous informer de ceux qui sont les plus grands perdants en ce qui concerne leurs œuvres ? »

قُلْ هَلْ تُنَيِّكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿٣﴾

105. Ceux dont les efforts sont complètement perdus à la poursuite de choses se rapportant à la vie de ce monde, et qui s'imaginent malgré tout qu'ils font de bonnes œuvres. »

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ
صُنْعًا ﴿٤﴾

106. Ce sont ceux-là qui refusent de croire aux Signes de leur Seigneur et à la rencontre avec Lui. C'est pourquoi leurs œuvres sont vaines, et au Jour de la Résurrection, Nous ne leur donnerons pas de poids.

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
وَلِقَاءِهِ فَحِيطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقْيِيمُ
لَهُمْ يَوْمُ الْقِيَامَةِ وَزُنَّا ﴿٥﴾

107. C'est là leur récompense - l'Enfer ; parce qu'ils ont été mécréants, et qu'ils ont tourné en dérision Mes Signes et Mes Messagers.

ذَلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا
وَاتَّخَذُوا أَلْيَهِ وَرَسُلِي هُرُوقًا ﴿٦﴾

108. Assurément, ceux qui croient et font de bonnes œuvres auront pour habitation les Jardins du Paradis,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانُوا
لَهُمْ جَنَّتُ الْفِرْدَوْسِ نَرَّاباً ﴿١٩﴾

109. Où ils demeureront éternellement, n'ayant aucun désir de s'en séparer.

خَلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَّلًا ﴿٢٠﴾

110. Dis : « Si l'océan devenait de l'encre pour les paroles de mon Seigneur, assurément l'océan se serait épuisé avant que les paroles de mon Seigneur prissent fin, même si Nous en apportions encore autant comme aide. »

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لِكَلِمَتِ رَبِّي
لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَتَ رَبِّي
وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَادًا ﴿٢١﴾

111. Dis : « Je ne suis qu'un être humain comme vous ; mais il m'a été révélé que votre Dieu est un Dieu Unique. Alors que celui qui espère rencontrer son Seigneur fasse de bonnes œuvres, et qu'il n'associe personne à l'adoration de son Seigneur. »

قُلْ إِنَّمَا آنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُؤْخَى إِلَى
آتَمَّا إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا
لِقاءَ رَبِّهِ فَلِيَعْمَلْ عَمَلاً صَالِحًا وَلَا
يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

Chapitre 19
Sourate Maryam
(Révélée avant l'Hégire)

Encore un chapitre dont la révélation se situe dans la phase mecquoise, durant la quatrième ou cinquième année du prophétat de Muḥammad^(s.a.w.), avant l'émigration vers l'Abyssinie. Il contient quatre-vingt-dix-neuf versets (la *Basmalah y figure*).

La naissance sans père de Jésus^(a.s.) est évoquée dans la présente sourate en tant que miracle que le monde de son époque ne pouvait comprendre. Or, il faut noter que des chercheurs chrétiens ont établi que la parthénogenèse, ou la reproduction sans la participation du mâle, est possible chez l'être humain. Au début, d'aucuns pensaient que ce phénomène ne pouvait produire que des filles, mais il a été démontré désormais que des garçons peuvent également en naître.

Une autre naissance miraculeuse y est mentionnée, cette fois par la reproduction normale : celle ayant lieu alors que les parents sont tous deux arrivés à un âge fort avancé, un âge où il est en principe impossible d'avoir des enfants. Il s'agit de celle de Jean-Baptiste^(a.s.), né à Zacharie^(a.s.) malgré sa vieillesse, et à sa femme malgré son âge avancé et, de surcroît, sa stérilité. Zacharie^(a.s.) avait désiré un enfant, suite à sa réflexion profonde sur la condition de spiritualité de Marie, celle qui allait devenir l'intermédiaire par lequel le miracle de la naissance sans père de Jésus^(a.s.) serait manifesté.

Vient ensuite l'épisode où Marie quitte la Palestine et se dirige vers un endroit à l'Est afin de méditer sur Dieu nuit et jour ; c'est alors que lui apparaît l'ange sous forme humaine qui lui annonce la naissance d'un fils.

Plus tard, de retour en Palestine avec Jésus^(a.s.), Marie est accusée par les juifs d'adultère. Dieu lui dit de Lui vouer un jeûne de silence, et de laisser l'enfant, âgé déjà de deux ou trois ans, répondre lui-même à ces accusations. C'est ainsi que Jésus^(a.s.) a dit de telles paroles saintes aux docteurs de loi parmi les juifs dont un enfant issu d'un milieu impur ne pourrait même pas rêver. Parmi, était sa prophétie qu'il serait prophète et que Dieu le sauverait des tentatives d'assassinat contre sa personne. Il dit : وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وَلِدَتْ - وَيَوْمَ يَمُوتْ وَيَوْمَ أَبْعَثْ حَيَا - وَيَوْمَ أَمُوتْ وَيَوْمَ أَبْعَثْ حَيَا - la paix était sur moi le jour de ma naissance, la paix sera sur moi le jour de ma mort naturelle, et la paix sera sur moi lorsque je serai ramené à la vie.

A noter que les mêmes paroles ont été utilisées par le Coran pour Jean-Baptiste^(a.s.) - la paix était sur lui le jour de sa naissance, la paix sera sur lui le jour de sa mort naturelle, et la paix sera sur lui lorsqu'il sera ramené à la vie. De cela l'on peut déduire que Jean-Baptiste^(a.s.) ne fut pas mis à mort, contrairement à la croyance populaire.

Est évoquée ensuite la naissance miraculeuse d'Ismaël^(a.s.) et d'Isaac^(a.s.) - et de ce dernier, celle de Jacob^(a.s.) - alors que leur père, Abraham^(a.s.), était à un âge fort avancé.

Suit après cela une mention de plusieurs prophètes, et aussi différentes facettes de la descendance spirituelle. L'ascension de Jésus^(a.s.) est assimilée à celle d'Idrīs^(a.s.). Voilà les pieux serviteurs de Dieu dont les descendants ont

perdu la sainteté, ont abandonné la prière, et ont suivi leurs penchants charnels ; tous seront rétribués pour leur méchanceté.

La présente sourate évoque à maintes reprises l'attribut divin de Rahmān – Celui Dont la grâce est infinie et Qui donne sans que l'on ait demandé quoi que ce soit. La sourate a en effet un lien étroit avec cet attribut de Dieu.

Attribuer un fils au Dieu Rahmān est déclaré être un péché si terrible que le ciel et la terre pourraient en éclater. Il s'agit là du châtiment des peuples coupables de ce péché : des guerres si effroyables qu'il leur semblera que le ciel et la terre soient en train d'explorer.

Par contraste, les gens qui craignent Dieu et font de bonnes œuvres verront que le Dieu Rahmān fera naître un amour réciproque dans leurs cœurs, et non la haine et l'inimitié dont souffriront ceux mentionnés précédemment.

Chapitre 19

Sourate Maryam
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kâf, Hâ, Yâ, 'Ayn, Şâd¹.

كَهِيْعَصٌ ②

3. Ceci est le récit de la miséricorde de ton Seigneur envers Son serviteur Zacharie,

ذَكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ③

4. Quand il invoqua son Seigneur, d'une invocation secrète.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ④

5. Il dit : « Mon Seigneur, mes os sont affaiblis, et ma tête brille de cheveux blancs, mais jamais, mon Seigneur, n'ai-je été déçu dans ma prière à Toi.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظَمُ مِنِّي وَأَشْتَعَلَ الرَّاسُ شَيْئًا وَلَمَّا كُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيقًا ⑤

6. Et je crains les proches qui doivent me succéder, et ma femme est stérile. Donc accorde-moi de Ta part un successeur,

وَإِنِّي خَفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَاءِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهُبْ لِيْ مِنْ لَدُنِكَ وَلِيًّا ⑥

7. Pour qu'il soit mon héritier et celui de la Maison de Jacob. Et rends-le, mon Seigneur bien-agréable à Toi. »

يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ أَلِيْعَقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑦

8. « O Zacharie, Nous te donnons la bonne nouvelle d'un fils dont le nom sera Yahyâ. Nous n'avons donné ce nom à personne auparavant. »

إِنَّ رَكِيرِيَا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِعِلْمٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلِ سَمِيًّا ⑧

¹ Tu es Suffisant et Tu es Guide, ô Savant ! ô Véridique !

9. Il dit : « Mon Seigneur, comment aurai-je un fils puisque ma femme est stérile, et que j'ai atteint l'extrême vieillesse ? »

قَالَ رَبِّيْ أَنِّيْ يَكُونُ لِيْ عَلَمٌ وَكَانَتْ امْرَأَتِيْ عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا

10. L'ange dit : « Il en sera ainsi. Mais ton Seigneur dit : « Ceci M'est facile, et en fait Je t'ai créé auparavant, quand tu n'étais rien. »

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هِينٍ وَقَدْ خَلَقْتَكَ مِنْ قَبْلٍ وَلَمْ تَكُنْ عِتِيًّا

11. Il dit : « Mon Seigneur, désigne un signe pour moi. » Allāh dit : « Ton signe est que tu ne parleras à personne pendant trois jours et trois nuits consécutifs. »

قَالَ رَبِّيْ اجْعَلْ لِيْ إِيَّاهُ قَالَ ائْتُكَ أَلَا تَكِلُّمَ النَّاسَ ثَلَثَ لَيَالٍ سَوِيًّا

12. Alors il sortit de la chambre et s'avança vers son peuple et leur indiqua par gestes de rendre gloire à Allāh matin et soir.

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمَهُ مِنَ الْمُحَرَّابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بِكُرَّةَ وَعِشِيًّا

13. Allāh dit : « O Yahyā, tiens fermement au Livre. » Et Nous lui donnâmes la sagesse dès l'enfance,

إِيَّاهُ حُذِّلَ الْكِتَبَ بِقُوَّةٍ وَأَتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا

14. Et la tendresse *de cœur* de Notre part et la pureté. Et il était pieux,

وَخَانَاهُ مِنْ لَدُنَّا وَزَكُورَةً وَكَانَ تَقِيًّا

15. Et respectueux envers ses parents. Et il n'était ni hautain ni rebelle.

وَبَرَّا بِوَالِدِيهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَارًا عَصِيًّا

16. Et la paix était sur lui le jour où il naquit, et le jour où il mourut, et la paix sera sur lui le jour où il sera ramené à la vie *de nouveau*.

وَسَلَمٌ عَلَيْهِ يَوْمٌ وَلِدَ وَيَوْمٌ يَمُوتُ لَيْ وَيَوْمٌ يَبْعَثُ حَيًّا

R.2

17. Et fais mention de Marie comme c'est dans le Livre. Quand

وَادْكُرْ فِي الْكِتَبِ مَرِيَمَ إِذَا نَبَذَتْ

elle se retira de sa famille en un endroit situé à l'Est,

18. Et se cacha à leurs regards. Alors Nous lui avons envoyé Notre ange, et il lui apparut sous la forme d'un homme parfait.

19. Elle dit : « Je cherche refuge contre toi auprès du Dieu Gracieux si vraiment tu Le crains. »

20. Il répondit : « Je ne suis qu'un messager de ton Seigneur, afin de te donner *la bonne nouvelle* d'un fils vertueux. »

21. Elle dit : « Comment puis-je avoir un fils quand aucun homme ne m'a touchée, et que je n'ai pas été impudique non plus ? »

22. Il dit : « Il en est ainsi. » Mais ton Seigneur dit : « Cela M'est facile ; et Nous ferons ainsi pour que Nous puissions faire de lui un signe pour les hommes, et une miséricorde de Notre part, et c'est une chose décrétée. »

23. Ainsi elle le conçut et se retira avec lui dans un endroit éloigné.

24. Et les douleurs de l'enfante-ment l'amenèrent jusqu'au tronc d'un dattier. Elle s'écria : « O ! Que je fusse morte avant ceci et que je fusse devenue une chose complètement oubliée ! »

25. Alors, l'ange l'appela d'un endroit situé en dessous d'elle, en

مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرُّ قِيَّاً ﴿١﴾

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا
فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحًا فَتَمَثَّلَ لَهَا
بَشَّارًا سَوِيًّا ﴿٢﴾

قَاتُّ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ
إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿٣﴾

قَالَ إِنَّمَا آتَانَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهْبَطَكِ
عُلَمَاءَ زَكِيًّا ﴿٤﴾

قَاتُّ إِنِّي يَكُونُ لِي عِلْمٌ وَلَمْ يَمْسِسْنِي
بِشَرَوْلَمْ أَكَبَّ بَغِيًّا ﴿٥﴾

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىٰ هُنِّي
وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا
وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا ﴿٦﴾

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٧﴾

فَاجَأَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ
قَاتُّ يَلَيْسَنِي مِنْ قَبْلِ هَذَا وَكُنْتُ
نَسِيًّا مَنْسِيًّا ﴿٨﴾

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْرِزْنِي قَدْ جَعَلَ

disant : « Ne t'afflige pas. Ton Seigneur a placé un ruisseau *plus bas* en dessous de toi ;

رَبِّكَ تَحْتَكَ سَرِيًّا ⑩

26. Et secoue vers toi le tronc du dattier ; il fera tomber sur toi des dattes fraîches et mûres ;

وَهُرِزَ إِلَيْكَ بِحِذْعِ النَّخْلَةِ سَقِطَ
عَلَيْكَ رَطْبًا جَنِيًّا ⑪

27. Alors mange et bois, et console toi. Et si tu vois qui que ce soit, dis : « En vérité, j'ai voué un jeûne au Dieu Gracieux ; je ne parlerai donc aujourd'hui à aucun être humain. »

فَكُلْنِي وَاشْرِبْنِي وَقَرِّبْنِي عَيْنًا فَإِمَامَرَيْنِ
مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولَيْ إِنِّي نَذَرْتُ
لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَمْ أَكُلْمَ الْيَوْمَ
إِنْسِيًّا ⑫

28. Puis elle vint auprès de son peuple en le portant. Ils dirent : « O Marie, tu as certainement commis une chose monstrueuse.

فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلَةً قَالُوا يَمْرِحُ
لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ⑬

29. O sœur d'Aaron¹, ton père n'était pas un méchant homme et ta mère n'était pas une femme impudique *non plus* ! »

يَا أَخْتَ هَرُونَ مَا كَانَ آبُوكَ امْرًا سُوءً
وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغْيًا ⑭

30. Sur ce, elle le montra *du doigt*. Ils dirent : « Comment pouvons-nous parler à quelqu'un qui n'est qu'un enfant au berceau ? »

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ
كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ⑮

31. Il dit : « En vérité, je suis le serviteur d'Allâh ; Il m'a donné le Livre, et Il a fait de moi un Prophète ;

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ أَتَنِي الْكِتَابَ
وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ⑯

¹ Marie est ici appelée « Sœur d'Aaron », et il ne s'agit évidemment pas d'Aaron, le frère de Moïse, son prédécesseur de plusieurs siècles, et qui d'ailleurs est mentionné plus loin dans cette même sourate. Soit le peuple a fait usage de cette épithète par sarcasme, soit Marie avait réellement un frère qui s'appelait lui aussi Aaron.

32. Et Il m'a béni où que je puisse être ; et Il m'a enjoint la Prière et l'aumône tant que je vivrai ;

وَجَعَلَنِي مُبَرَّكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ
وَأَوْصَنِي بِالصَّلَاةِ وَالرِّزْكُوَةِ مَا دُمْتُ
حَيَاً ﴿٢٦﴾

33. Et Il m'a rendu respectueux envers ma mère, et Il ne m'a pas rendu hautain et non-béni ;

وَبَرَّا بِوَالِدَتِيْ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَارًا
شَقِيقًا ﴿٢٧﴾

34. Et la paix était sur moi le jour où je suis né, et la paix sera sur moi le jour où je mourrai, et le jour où je serai ramené à la vie de nouveau. »

وَالسَّلَامُ عَلَىَّ يَوْمَ وُلْدَتُ وَيَوْمَ آمُوتُ
وَيَوْمَ أَبْعَثُ حَيَاً ﴿٢٨﴾

35. Tel était Jésus, fils de Marie. Ceci est une déclaration de la vérité à propos de laquelle ils ont des doutes.

ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلُ الْحَقِّ
الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٢٩﴾

36. Il ne convient pas à la majesté d'Allah qu'il Se prenne un fils. Saint est-il ! Lorsqu'il décrète une chose, Il lui dit : « Sois ! » et elle commence à être.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَخَذَّدْ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ
إِذَا قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ﴿٣٠﴾

37. Jésus dit : « Assurément, Allah est mon Seigneur et votre Seigneur. Donc adorez-Le Seul ; voilà un droit chemin. »

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّنِيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ط
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣١﴾

38. Mais les parties diffèrent entre elles ; alors, malheur à ceux qui refusent de croire, à cause de la rencontre d'un Jour Énorme.

فَاحْتَلَفَ الْأَخْرَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَشْهَدِ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

39. Comme leur ouïe et leur vue seront merveilleuses le jour où ils

آسِعُ بِهِمْ وَأَبْصِرُ لِيَوْمٍ يَأْتُونَا لِكِنْ

viendront à Nous ! Mais aujourd’hui les injustes sont dans une erreur manifeste.

40. Et avertis-les du jour du regret quand le verdict sera rendu. Mais maintenant ils sont dans un état d’insouciance ; aussi ils ne croient pas.

41. C'est Nous Qui hériterons de la terre et de *tous* ceux qui sont dessus ; et c'est à Nous qu'ils seront *tous* ramenés.

R.3

42. Et fais mention d'Abraham comme c'est dans le Livre. Il était un *homme* véridique et un Prophète.

43. Quand il dit à son père : « O mon père, pourquoi adores-tu ce qui ni entend ni ne voit, et ne peut te profiter en rien ?

44. O mon père, en vérité, il m'est venu une connaissance qui ne t'est pas venue ; suis-moi donc, je te guiderai vers un chemin droit.

45. O mon père, n'adore pas Satan ; assurément Satan est un rebelle contre le *Dieu Gracieux*.

46. O mon père, en vérité, je crains qu'un châtiment du *Dieu Gracieux* ne te surprenne, et que tu ne deviennes un compagnon de Satan. »

47. Il répondit : « O Abraham, te détournes-tu de mes dieux ? Si tu

الظَّلِيمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ④

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ
عَلَى الْأَمْرِ وَهُمْ فِي غُفْلَةٍ وَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ⑤

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِنَّا
لَهُ بِيُرْجَعُونَ ⑥

وَإِذْ كَرِفَ الْكَتَبُ إِبْرَاهِيمَ أَنَّهُ كَانَ
صِدِّيقًا نَّبِيًّا ⑦

إِذْ قَالَ لِآبِيهِ يَأَبَتِ لَمْ تَعْبُدْ مَا لَا
يَسْمَعُ وَلَا يُبَصِّرُ وَلَا يَعْنِي عَنْكَ شَيْئًا ⑧

يَأَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءْتِنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ
يُأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ⑨

يَأَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَنَ إِنَّ الشَّيْطَنَ
كَانَ لِرَحْمَنِ عَصِيًّا ⑩

يَأَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمْسِكَ عَذَابًَ
مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونُ لِلشَّيْطَنِ وَلِيًّا ⑪

قَالَ أَرَاغِبُ أَنْتَ عَنِ الْهَقِيقِ

ne cesses pas, assurément je te lapiderai. A présent laisse-moi tranquille pour bien longtemps. »

يَا بِرْهِيمُ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ لَأَرْجِمَنَكَ
وَاهْجُرْنِي مَلِيّاً ④٧

48. Abraham dit : « Paix soit sur toi ! Je demanderai pour toi le pardon de mon Seigneur. Il est en vérité gracieux envers moi.

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَاءَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّيٌّ
إِنَّهُ كَانَ بِنِ حَفِيّاً ④٨

49. Et je me tiendrai éloigné de vous et de ce que vous invoquez en dehors d'Allâh ; et je prierai mon Seigneur ; il se peut qu'en priant mon Seigneur, je ne sois pas déçu. »

وَاعْتَزِلْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ
وَادْعُوا رَبِّنِيْ عَسَى أَلَا آكُونَ بِدُعَاءِ
رَبِّيْ شَقِيّاً ④٩

50. Alors quand il se fut séparé d'eux et de ce qu'ils adoraient en dehors d'Allâh, Nous lui avons accordé Isaac et Jacob, et de chacun d'eux Nous avons fait un Prophète.

فَلَمَّا اعْتَرَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ
دُوْنِ اللَّهِ وَهَبَنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَكَلَّا جَعَلْنَا نَبِيّاً ④١٠

51. Et Nous leur avons accordé de Notre miséricorde ; et Nous leur avons donné une vraie et haute réputation.

وَوَهَبَنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ
لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيّاً ④١١

R.4

52. Et fais mention de Moïse comme c'est dans le Livre. Il était en vérité un élu ; et il était un Messager, un Prophète.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ
مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيّاً ④١٢

53. Et Nous l'appelâmes du versant droit du Mont et Nous le fimes s'approcher de Nous pour un entretien intime.

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الظُّورِ الْأَيْمَنِ
وَقَرَبَنَاهُ نَجِيّاً ④١٣

54. Et, par Notre miséricorde, Nous lui accordâmes son frère Aaron en tant que Prophète.

وَوَهَبَنَا لَهُ مِنْ رَحْمَنَا أَخَاهُ هَرُونَ
نَبِيّاً ④١٤

55. Et fais mention d'Ismaël comme c'est dans le Livre. Il était en vérité strict à tenir sa promesse. Et il était un Messager, un Prophète.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَبِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا لِّبِيَّا ۝

56. Il enjoignait la Prière et l'aumône à son peuple, et son Seigneur était satisfait de lui.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكُورَةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ۝

57. Et fais mention d'Idrīs comme c'est dans le Livre. Il était un homme véridique, et un Prophète.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَبِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صَدِيقًا نَّبِيًّا ۝

58. Et Nous l'elevâmes à un haut rang.

وَرَفَقْنَاهُ مَكَانًا عَلَيْهَا ۝

59. Ceux-là sont les hommes à qui Allāh accorda Ses grâces de parmi les Prophètes, de la postérité d'Adam, et de la postérité de ceux que Nous avons transportés dans l'Arche avec Noé, et de la postérité d'Abraham et d'Israël ; et ils sont de ceux que Nous avons guidés et élus. Lorsque les Signes du Dieu Gracieux leur étaient récités, ils tombaient à genoux, se prosternant devant Allāh en pleurant.

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ الْلَّيِّنَ مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تَنَّى عَلَيْهِمْ أَيُّثُ الرَّحْمَنِ خَرَّوْا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ۝

60. Ensuite des descendants leur succédèrent qui négligèrent la Prière, et suivirent leurs mauvais désirs. Ainsi ils connaîtront la perdition,

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيَّابًا ۝

61. Excepté ceux qui se repentent, et croient, et font de bonnes œuvres. Ceux-là entreront au Paradis, et ils ne seront pas lésés de leurs droits même d'un iota –

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ۝

62. Aux Jardins d'Eternité que le Dieu Gracieux a promis à Ses serviteurs alors qu'ils *leur* sont *encore* invisibles. Assurément, Sa promesse devra s'accomplir.

جَنَّتِ عَدْنٍ إِلَّيْهِ وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَةً
بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ۝

63. Ils n'y entendront rien de vain, mais seulement *des salutations de Paix* et ils y auront leur nourriture, matin et soir.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا تَغْوِيَةً إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ
رُزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۝

64. Tel est le Paradis que Nous donnerons en héritage à ceux d'entre Nos serviteurs qui sont vertueux.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِتُ مِنْ عِبَادِنَا
مِنْ كَانَ تَقِيًّا ۝

65. Et *les anges disent* : « Nous ne descendons que sur ordre de ton Seigneur. A Lui appartiennent tout ce qui est devant nous et tout ce qui est derrière nous et tout ce qui est entre, et ton Seigneur n'est pas oublier. »

وَمَا نَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ ۝ لَهُ مَا
بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلَفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ۝

66. C'est *Luile* le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre les deux. Sers-Le donc et sois constant dans Son service. Connais-tu quelqu'un qui Lui soit comparable ?

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ ۝ هُلْ تَعْلَمُ
عَلَيْهِ سَمِيًّا ۝

R.5

67. Et l'homme dit : « Comment ! Quand je mourrai, me sortira-t-on vivant ? »

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَاتَ لَسْوَفَ
أُخْرَجَ حَيًّا ۝

68. L'homme ne se rappelle-t-il pas que Nous l'avons créé auparavant, quand il n'était rien ?

أَوَلَا يَذَكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلِ
وَلَمْ يَكُنْ شَيْئًا ۝

69. Et, par ton Seigneur, Nous les rassemblerons assurément, et les satans *aussi* ; alors Nous les amènerons agenouillés autour de l'Enfer.

فَوَرِّبِكَ لَنْخُسْرَنَّهُمْ وَالشَّيْطَانُ ثُمَّ
لَنْخُسْرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ حِثِيًّا ۝

70. Et c'est alors que Nous tirerons de chaque groupe ceux d'entre eux qui étaient les plus obstinés dans leur rébellion contre le Dieu Gracieux.

ثُمَّ لَتَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيْعَةٍ أَيْمَهُمْ أَشَدُّ
عَلَى الرَّحْمَنِ عِتَّيَا ⑦

71. Et assurément Nous connaissons le mieux ceux qui méritent le plus d'y être brûlés.

ثُمَّ نَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَى بِهَا
صِلِّيَا ⑧

72. Il n'y a pas un seul d'entre vous *les injustes* qui ne descendra là¹. C'est là un décret absolu de ton Seigneur.

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارْدُهَا كَانَ عَلَى رَبِّكَ
حَتَّمًا مَقْضِيًّا ⑨

73. Alors Nous sauverons les vertueux, et Nous y laisserons les injustes, agenouillés.

ثُمَّ نُسْجِي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ
فِيهَا حِشِّيَا ⑩

74. Et lorsque Nos Signes manifestes leur sont récités, les mécréants disent aux croyants : « Lequel des deux partis est le mieux placé, et constitue une assemblée plus impressionnante ? »

وَإِذَا شَتَّلَ عَلَيْهِمْ أَيْتَنَا بِئْتِ قَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَا إِلَهَ إِلَّا فَرِيقُينَ
خَيْرٌ مَقَاماً وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ⑪

75. Et que de générations n'avons-Nous détruites avant la leur, qui étaient mieux pourvues en biens et *mieux* en apparence !

وَكُمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنِ هُمْ
أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرَعِيًّا ⑫

76. Dis : « Le Dieu Gracieux donne un long délai à ceux qui sont dans l'erreur, jusqu'au moment où ils verront ce dont ils sont menacés – que ce soit le châtiment ou l'Heure – ils compren-

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الصَّلَةِ فَإِيمَدْدَلَهُ
الرَّحْمَنُ مَدَّاً حَتَّى إِذَا رَأَوْا مَا
يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ⑬

¹Les mots *wa in minkum illā wāriduhā* (وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارْدُهَا) ne signifient nullement que tout le monde est voué à la Géhenne. Le Saint Coran dit en effet qu'il y a des gens pieux qui n'en entendent même pas le son. Ici, il s'agit de l'enfer terrestre ou la souffrance que les bonnes gens supportent pour l'amour de Dieu. Parfois, les pécheurs sont affligés par d'atroces douleurs avant leur mort, ce qui constitue aussi un genre d'enfer pour eux en ce bas monde.

dront qui est le plus mal placé et qui est le plus faible en forces. »

فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَعْفٌ
جِنْدًا ①

77. Et Allāh fait progresser dans la direction ceux qui suivent la direction. Et aux yeux de ton Seigneur, les bonnes œuvres qui durent valent mieux comme récompense et valent mieux comme résultat.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدُوا هُدًى
وَالْبِقِيمَتُ الصِّلْحَتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًا ②

78. As-tu vu celui qui refuse de croire à Nos Signes, et dit : « Des biens et des enfants me seront certainement donnés. »

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِاِيتَنَا وَقَاتَ
لَا وَتَيَّنَ مَالًا وَوَلَدًا ③

79. A-t-il eu accès à l'invisible ou a-t-il pris un engagement avec le Dieu Gracieux ?

أَطَلَعَ الْغَيْبَ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ
عَهْدًا ④

80. Pas du tout ! Nous consignerons par écrit ce qu'il dit, et Nous prolongerons grandement le châtiment pour lui.

كَلَّا طَ سَنُكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمْذَلَةٌ
مِنَ الْعَذَابِ مَدَّا ⑤

81. Et Nous hériterons de lui *tout* ce dont il parle, et il viendra à Nous, tout seul.

وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ⑥

82. Et ils ont pris des dieux en dehors d'Allāh, afin qu'ils soient pour eux *une source d'honneur et de puissance*.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَهْلَهَ لِيَكُونُوا
لَهُمْ عِزًا ⑦

83. Nullement ! Ils rejettent leur adoration, et deviendront leurs adversaires.

كَلَّا طَ سَيَكُفِرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ
عَوْيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًا ⑧

R.6

84. Ne vois-tu pas que Nous avons envoyé contre les mécréants, des satans qui les incitent de plusieurs façons à *des actes de désobéissance* ?

أَلَمْ تَرَ أَنَا أَرْسَلْنَا الشَّيْطَنِ عَلَى
الْكُفَّارِينَ تُؤْزِّهُمْ أَزَّا ⑨

85. Alors ne te hâte pas contre eux ; Nous tenons Nous-Même un compte détaillé de leurs *actions*.

فَلَا تَعْجُلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعْدُ لَهُمْ عَدًّا

86. *Pense* au jour où Nous rassemblerons les vertueux devant le *Dieu Gracieux* comme des invités de marque.

يَوْمَ نَحْشِرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَقَدًا

87. Et Nous pousserons les coupables vers l'Enfer comme un troupeau vers un point d'eau.

وَسُوقَ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرُدًا

88. Nul n'aura le pouvoir d'intercession sauf celui qui aura reçu une promesse du *Dieu Gracieux*.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ
عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا

89. Et ils disent : « Le *Dieu Gracieux* S'est pris un fils. »

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنَ وَلَدًا

90. Assurément, vous avez commis une chose abominable !

لَقَدْ جِئْتُمْ سَيِّئًا إِذًا

91. Peu s'en faut que les cieux ne s'éclatent à cause de cela, et que la terre ne se fende, et que les montagnes ne s'écroulent en morceaux,

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَقَطَّرُنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُ

الْأَرْضُ وَتَخْرُجُ الْجِبَالُ هَذَا

92. Parce qu'ils attribuent un fils au *Dieu Gracieux*.

أَنْ دَعُوا لِرَحْمَنَ وَلَدًا

93. Alors qu'il ne convient pas au *Dieu Gracieux* de Se donner un fils.

وَمَا يَنْبَغِي لِرَحْمَنِ أَنْ يَتَخَذَ وَلَدًا

94. Il n'existe personne ni aux cieux ni sur la terre qui ne viendra au *Dieu Gracieux* comme un serviteur.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا

أَتِ الرَّحْمَنَ عَبْدًا

95. En vérité, Il les entoure de *Sa science* et les a dénombrés tous avec exactitude.

لَقَدْ أَحْصَهُمْ وَعَدَهُمْ عَدًّا

96. Et chacun d'entre eux viendra seul à Lui au Jour de la Résurrection.

وَكُلُّهُمْ أَتَيْهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرُدًا ⑯

97. Ceux qui croient et font de bonnes œuvres – le *Dieu Gracieux* créera de l'amour *profond* dans leurs coeurs.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وَدًا ⑰

98. Nous avons donc rendu le *Coran* facile dans ta langue afin que par là tu annonces la bonne nouvelle aux vertueux, et que par là tu avertisses un peuple contestataire.

فَإِنَّمَا يَسِّرُنَا بِإِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ
وَتُنَذِّرَ بِهِ قَوْمًا لَّدَّا ⑱

99. Et combien de générations n'avons-Nous détruites avant eux ! Peux-tu percevoir une seule d'entre elles, ou entendre même un chuchotement à leur propos ?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ ١
هَلْ تُخِسْ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ شَعْعٍ
يَمْلَأُ لَهُمْ رِكْزًا ⑲

Chapitre 20
Sourate Tā Hā
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de cent trente-six versets a été révélée au Prophète^{s.a.w.} à la Mecque. Les lettres isolées ﴿ n'apparaissent que dans la présente sourate. Elles signifient : O Messager Immaculé, Guide Parfait. Etant donné que l'avertissement relatif à des guerres effroyables allait sans doute causer de la peine au Prophète^{s.a.w.}, Dieu lui dit ici de ne pas s'en affliger. Ces nouvelles lui viennent du Dieu Rahmān Qui a créé l'univers et S'est fermement établi sur le Trône de la souveraineté.

Tous les messages de ce genre viennent en effet du Dieu Gracieux, et ce thème se poursuit dans le chapitre présent. Dieu évoque encore une fois Moïse^{a.s.} qu'il avait fait devenir messager de par Sa Grâce. En fait, toutes les faveurs dont avait joui Moïse^{a.s.} étaient venues sous l'effet de l'attribut divin d'Ar-Rahmān. La sourate contient le récit des magiciens de Pharaon qui sont tombés prostrés devant la manifestation des Signes du Dieu Gracieux, bien qu'ayant été avertis de peines sévères de la part de Pharaon. Or, quiconque a vu les Signes du Dieu Gracieux n'est plus apeuré par de telles menaces ; c'est ainsi que leur foi en Moïse^{a.s.} n'en a pas été affaibli.

Dieu parle ensuite de la question posée par les incroyants au sujet des montagnes. Or, cette question ne fut jamais posée au Prophète^{s.a.w.}. Par contre, les païens lui avaient demandé comment il pouvait espérer réussir dans la présence de grandes puissances hostiles. D'une part il y avait cette montagne qu'était l'empire de Chosroès, roi de Perse. De l'autre était l'autre montagne : l'empire du César de Byzance. La réponse enseignée au Prophète^{s.a.w.} est que les puissances arrogantes ne croient pas aux messagers de Dieu tant que leur orgueil n'a pas été complètement écrasé et aplani comme le sable du désert. Lorsqu'elles auront été ainsi abaissées, ces nations seront à même de croire en ce Prophète qui n'a aucune perversité en lui.

L'attribut de Rahmān réapparaît, cette fois dans le verset 109, et à nouveau dans le verset 110, où il est dit que devant la grandeur du Dieu Gracieux, toutes les voix seront baissées, car personne n'osera parler ouvertement devant les manifestations de Sa Grâce. La création d'Adam^{a.s.} est évoquée encore une fois. En effet, sa création n'est qu'une autre manifestation de la Grâce du Dieu Rahmān. Les quatre principes de base de la loi d'Adam^{a.s.} sont énoncés ; quiconque acceptera Adam^{a.s.} aura la garantie que : 1. Sa faim sera assouvie 2. Il ne sera plus nu 3. Sa soif sera étanchée 4. Il sera à l'abri de l'ardeur du soleil.

Au Prophète^{s.a.w.} il est préconisé de faire preuve d'une grande patience devant les peines causées par l'ennemi, et de glorifier et louer le Seigneur avant le lever et avant le coucher du soleil, durant les heures de la nuit, et aux deux extrémités du jour. Toutes les prières quotidiennes s'y trouvent donc mentionnées. La sourate se termine sur ceci : tout le monde attend de voir quel sera le résultat de cette lutte. Que les musulmans attendent, eux aussi. Bientôt l'on saura qui marche sur le chemin droit, et qui est bien guidé.

Chapitre 20

Sourate Tā Hā

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Hā¹.

طَهٌ

3. Nous ne t'avons pas envoyé le Coran afin que tu sois malheureux ;

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتُشْقَى ②

4. Mais comme une exhortation pour celui qui craint Dieu ;

إِلَّا تَذَكَّرَ مَنْ يَخْشَى ③

5. Et une révélation de la part de Celui Qui a créé la terre et les cieux élevés.

تَنْزِيلًا مِّنْ خَلْقِ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتِ

الْعُلَىٰ ④

6. C'est Lui le Dieu Gracieux Qui S'est établi sur le Trône.

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑤

7. A Lui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, et tout ce qui est entre eux, et tout ce qui est sous le sol humide.

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا

بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ التَّرَىٰ ⑥

8. Et si tu parles à voix haute, Il t'entend et aussi si tu parles à voix basse, car Il connaît tous les secrets, et même ce qui est plus caché.

وَإِنْ تَجْهَرْ بِأَنْقُولِ فَيَأْتِهِ يَعْلَمُ الْإِنْسَانُ

وَأَخْفَى ⑦

9. Allāh – il n'y a de dieu que Lui. Les Siens sont les plus beaux noms.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ الْأَسْمَاءُ

الْحُسْنَىٰ ⑧

10. Et l'histoire de Moïse est-elle parvenue jusqu'à toi ?

يٰ وَهْلُ أَتْكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ⑨

11. Lorsqu'il vit un feu, il dit à sa famille : « Attendez ici, j'aperçois

إِذْرَانًا أَفَقَالَ لَا هِلَهُ أَمْكَنُوا إِذْ

¹O Homme Parfait !

un feu ; peut-être pourrai-je vous en rapporter un tison, ou trouver auprès du feu une direction¹. »

أَنْسَتْ نَارًا عَلَىٰ أَتِيكُمْ مِّنْهَا بِقَبِيسٍ
أَوْ أَجِدُ عَلَىٰ التَّارِهَدَىٰ ⑪

12. Et lorsqu'il y parvint, il fut annoncé : « O Moïse,

فَلَمَّا آتَهَا نُورٍ يَمْوُسِى ⑫

13. En vérité, Je suis ton Seigneur. Déchausse-toi donc ; car tu es dans la Vallée Sacrée de Tuwā.

إِنِّي أَنَارَ رُكْكَ فَاخْلُعْ نَعْلَيْكَ ⑬ إِنَّكَ
بِالوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوَىٰ ⑯

14. Et Je t'ai choisi ; écoute donc ce qui t'est révélé.

وَآنَا اخْرَتُكَ فَاسْتِمْعْ لِمَا يُوحَىٰ ⑭

15. En vérité, Je suis Allāh ; il n'y a de dieu que Moi. Adore-Moi donc, et observe la Prière pour te souvenir de Moi.

إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِيٌّ
وَاقِرِ الصَّلوةَ لِذُكْرِيٰ ⑮

16. Assurément, l'Heure viendra ; Je suis sur le point de la manifester afin que chaque âme soit récompensée pour ses efforts.

إِنَّ السَّاعَةَ أَتَيَّةٌ أَكَادُ أَخْفِيَهَا لِتُجْزَىٰ
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ⑯

17. Ne laisse donc pas celui qui n'y croit pas et qui suit ses propres mauvais penchants t'en détourner, sinon tu périras.

فَلَا يَصِدَّنَكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا
وَاتَّبَعَ هُوَنَهُ فَنَرُدِى ⑰

18. Et qu'as-tu dans ta main droite, ô Moïse ? »

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَمْوُسِى ⑱

19. Il répondit : « Ceci est mon bâton ; je m'appuie dessus, et j'abats des feuilles avec pour mes moutons, et je m'en sers aussi pour d'autres choses. »

قَالَ هِيَ عَصَابَىٰ أَتَوَكُو أَعْلَيْهَا وَأَهْشَ
بِهَا عَلَىٰ غَنِمَىٰ وَلِيٰ فِيهَا مَارِبَ أُخْرَىٰ ⑲

¹ L'interprétation que fit Moïse^(n.s) du feu qu'il apercevait se révéla être juste : à savoir, qu'il pourrait peut-être en trouver une direction. Il ne s'agissait pas d'un feu dont il pourrait rapporter un tison.

20. Il dit : « O Moïse, jette-le *par terre*. »

قَالَ أَلْقِهَا إِمْوُسِي ﴿٢٠﴾

21. Alors il le jeta *par terre*, et voilà ! C'était un serpent qui courait.

فَأَلْقَهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ﴿٢١﴾

22. Allāh dit : « Saisis-le, et n'aie pas peur. Nous le rendrons à son état premier.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخْفُ ﴿٢٢﴾ سَنُعِيدُهَا
سِيرَتْهَا الْأُولَى ﴿٢٣﴾

23. Et presse ta main contre ton flanc à *travers l'ouverture de la tunique*. Elle sortira blanche, sans être atteinte daucun mal – encore un Signe,

وَاضْصُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجُ
بِيَضَاءٍ مِّنْ غَيْرِ سُوْءٍ آيَةً أُخْرَى ﴿٢٤﴾

24. Afin que Nous te montrions certains de Nos plus grands Signes.

لِشَرِيكٍ مِّنْ أَيْتَا الْكُبْرَى ﴿٢٥﴾

25. Va auprès de Pharaon ; il a en vérité dépassé toutes les bornes. »

لِيَأْذُبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿٢٦﴾

R.2

26. Il dit : « Mon Seigneur ! Ouvre-moi ma poitrine,

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٧﴾

27. Et facilite pour moi ma tâche ;

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٨﴾

28. Et délie le nœud de ma langue,

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِسَانِي ﴿٢٩﴾

29. Afin qu'ils comprennent mon discours ;

يَقْهَمُوا قَوْلِي ﴿٣٠﴾

30. Et donne-moi un assistant de ma famille :

وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ﴿٣١﴾

31. Aaron, mon frère ;

لَهُوَنَّ أَخِي ﴿٣٢﴾

32. Augmente mes forces par lui,

اَشْدُدْ بِهِ أَزْرِي ﴿٣٣﴾

33. Et fais-le partager ma tâche,

وَآشِرِكْهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٤﴾

34. Afin que nous puissions Te glorifier beaucoup,

كَنْسِحَكَ كَثِيرًا ﴿٢٤﴾

35. Et que nous puissions nous souvenir beaucoup de Toi ;

وَنَذِكِرَكَ كَثِيرًا ﴿٢٥﴾

36. Assurément, Tu veilles bien sur nous *en permanence.* »

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٢٦﴾

37. Allāh dit : « O Moïse, ta requête est exaucée ! »

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمْوَسِي ﴿٢٧﴾

38. Et Nous t'avons certainement accordé une grâce dans une autre circonstance aussi,

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ﴿٢٨﴾

39. Lorsque Nous révélâmes à ta mère ce qui était une révélation importante, *en lui disant :*

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مَا يُوحَى ﴿٢٩﴾

40. « Place-le dans l'Arche et lance-la dans la rivière ; puis la rivière la jettera sur la rive, et là un ennemi à Moi et à lui, le recueillera. » Et J'ai répandu sur toi mon amour ; et *J'ai fait cela* afin que tu sois élevé devant Mes yeux.

أَنْ أُقْدِرْ فِيهِ فِي الشَّابُوتِ فَاقْدِرْ فِيهِ فِي الْيَمِّ
فَلِيُقْهِ الْيَمَّ بِالسَّاحِلِ يَا حَذْهَةَ عَدْوَنِي
وَعَدْوَلَهُ وَالْقَيْتَ عَلَيْكَ مَحَبَّةَ مَقْنِي
بِي وَلَنْصَنَعَ عَلَى عَيْنِي ﴿٣٠﴾

41. Lorsque ta sœur *qui marchait à distance* *vint* et dit : « Vous indiquerai-je quelqu'un qui le prendra à sa charge ? » Ainsi Nous t'avons rendu à ta mère afin qu'elle fût réconfortée, et qu'elle ne se désolât pas. Et tu tuas un homme, mais Nous te délivrâmes de l'affliction. Ensuite Nous t'avons éprouvé de diverses manières. Et tu es demeuré plusieurs années parmi les habitants de Madian. Alors, ô Moïse, tu as atteint le niveau nécessaire.

إِذْ تَمْشِي أَخْتَكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدْلِكُمْ
عَلَى مَنْ يَكْفُلُهُ فَرَجَعْنَكَ إِلَيْكَ
كَنْ تَقَرَّ عَيْنَهَا وَلَا تَحْزَنْ وَقَتَلْتَ
نَفْسًا فَتَجَيَّنْكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَلْكَ
فُتُونًا فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ
ثُمَّ جَهَتَ عَلَى قَدَرِ يَمْوَسِي ﴿٣١﴾

42. Et Je t'ai choisi pour Moi-même.

وَاصْطَنِعْتَكَ لِنَفْسِي ﴿٤٧﴾

43. Va, ainsi que ton frère, avec Mes Signes, et ne soyez pas négligents à vous souvenir de Moi.

إِذْهَبَا تَوَّاْخُوكَ بِالْيَقِنِ وَلَا تَتَّيَا
فِي ذِكْرِي ﴿٤٨﴾

44. Allez, tous les deux, à Pharaon, car il a transgressé toutes les bornes.

إِذْهَبَا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ فِي
كُلِّ أَثْمٍ ﴿٤٩﴾

45. Et, tous les deux, adressez-le avec des paroles amiables, afin qu'il puisse, possiblement, prendre garde ou éprouver de la crainte. »

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيْنَا لَعَلَّهُ يَذَكَّرُ
أَوْ يَحْشُى ﴿٥٠﴾

46. Ils répondirent : « Notre Seigneur, nous craignons qu'il ne commette des excès contre nous, ou qu'il ne dépasse toutes les limites dans sa transgression. »

قَالَ رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يَقْرَطَ عَلَيْنَا
أَوْ أَنْ يَظْعُفَ ﴿٥١﴾

47. Allāh dit : « N'ayez pas peur ; car Je suis avec vous deux. J'entends et Je vois.

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمَعُ
وَأَرِي ﴿٥٢﴾

48. Allez donc tous deux à lui, et dites : « Nous sommes les Messagers de ton Seigneur ; alors laissez partir les Enfants d'Israël avec nous ; et ne les tourmentez pas. Nous t'avons apporté en vérité un Signe de la part de ton Seigneur ; et la paix sera sur celui qui suit la direction ;

فَاتِيَّةٌ فَقُولَا إِنَّا سُولَارِبِكَ فَارْسِلْ
مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ۝ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ ۝
قُدْجُنْكَ بِإِيَّاهُ مِنْ رَبِّكَ ۝ وَالسَّلَامُ عَلَى
مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَى ﴿٥٣﴾

49. Il nous a été révélé en vérité que le châtiment tombera sur celui qui nie le Message de Dieu et qui s'en détourne. » »

إِنَّا قَدْ أَوْحَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى
مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّ ﴿٥٤﴾

50. *Pharaon* dit : « O Moïse, qui donc est votre Seigneur à vous deux ? »

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَمْوُسِي ﴿٥٠﴾

51. Il dit : « Notre Seigneur est Celui Qui a donné à chaque chose sa nature, puis l'a guidée à sa fonction convenable. »

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خُلْقَةً
ثُمَّ هَدَى ﴿٥١﴾

52. *Pharaon* dit : « Quel sera donc le destin des générations antérieures ? »

قَالَ قَمَا بِالْقُرُونِ الْأُولَى ﴿٥٢﴾

53. Il dit : « La connaissance en est avec mon Seigneur *enregistrée* dans un Livre. Mon Seigneur ne Se trompe jamais ni n'oublie. »

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّنِي فِي كِتَابٍ
لَا يَنْصُلُ رَبِّنِي وَلَا يَنْسَى ﴿٥٣﴾

54. C'est *Lui* Qui a fait de la terre pour vous un berceau, et Qui vous a fait des voies qui la traversent ; et Qui envoie la pluie du ciel, et par là, Nous produisons des couples de diverses espèces de végétation.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُّلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ آرْوَاجًا مِنْ تَبَاتٍ شَتِّي ﴿٥٤﴾

55. Mangez-en, et faites paître vos bestiaux. En vérité, il se trouve en ceci des Signes pour ceux qui sont doués de raison.

كُلُوا وَارْعُوا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
يُّغَيْرَ لَائِتٍ لِأُولَى النَّهَى ﴿٥٥﴾

R.3

56. C'est d'elle que Nous vous avons créés, et c'est en elle que Nous vous ferons retourner, et c'est d'elle que Nous vous ferons sortir une seconde fois¹.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ ثَارَةً أُخْرَى ﴿٥٦﴾

57. Et en vérité Nous montrâmes à *Pharaon* Nos Signes, chacun d'eux ; mais il les rejeta et refusa de croire.

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ اِيْتَا كَلَّهَا فَكَذَبَ وَأَبَى ﴿٥٧﴾

¹L'objection faite contre la déclaration selon laquelle l'homme a été créé à partir de la terre, et sera retourné à la terre pour ensuite en être ressuscité, est la suivante : lorsque l'homme meurt dans l'espace, ce verset n'est-il pas contredit ? La réponse est qu'où qu'il aille, l'homme prend avec lui l'atmosphère et l'environnement terrestres sans lesquels il ne saurait survivre. Donc, en réalité il ne quitte jamais l'environnement terrestre.

58. Il dit : « O Moïse, es-tu venu vers nous pour nous chasser de notre terre par ta magie ?

قَالَ أَجِئْنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا
بِسِحْرِكَ يَمْوَلِي ⑥

59. Eh bien nous t'apporterons assurément une magie semblable ; fixe donc un rendez-vous pour nous et toi – auquel ni nous ni toi ne manquerons – à un endroit convenable à *chacun de nous.* »

فَلَنَّا نَيْنَكَ بِسِحْرٍ مِثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا تُخْلِفَهُ نَحْنُ وَلَا
أَنْتَ مَكَانًا سَوْيَ ⑦

60. Moïse dit : « Votre rendez-vous sera le jour de la Fête, et que le peuple soit rassemblé quand le soleil sera monté haut. »

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الْزِيْنَةِ وَأَنْ يُخْسِرَ
الثَّالِثُ صُحْنِي ⑧

61. Alors, Pharaon se retira et rassembla tous ses artifices, et vint ensuite *au rendez-vous* fixé.

فَتَوَلَّ فِرْعَوْنَ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثَمَّ آتَى ⑨

62. Moïse leur dit : « Malheur à vous ! Ne fabriquez pas de mensonge contre Allâh, sinon Il vous détruira par quelque châtiment. Et sûrement, celui qui fabrique un mensonge périra. »

قَالَ أَهُمْ مُوسَى وَيُلْكُمْ لَا تُقْتَرُوا
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْخِتُكُمْ بَعْذَابٍ
وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَى ⑩

63. Puis ils discutèrent entre eux de leur affaire, et ils conférèrent en secret.

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرَوا
النَّجُوى ⑪

64. Ils dirent : « Ces deux-là sont certainement des magiciens, qui veulent vous chasser de votre terre par leur magie et abolir vos meilleures traditions.

قَالُوا إِنَّ هَذِنِ سَاحِرُونَ يَرِيدُنَّ أَنْ
يُخْرِجَاكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا
وَيَدْهَبَا بِطَرِيقِكُمُ الْمُمْلَى ⑫

65. Rassemblez donc vos artifices, et puis venez en rangs. Et assurément, aujourd'hui celui qui aura le dessus prospérera. »

فَاجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُو أَصْفَافًا
وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَى ⑬

66. Ils dirent : « O Moïse, ou bien tu jettes *le premier*, ou bien nous serons les premiers à jeter. »

قَالُوا يَمْوَسِي إِمَّا أَنْ تُلْقِي وَإِمَّا
أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ⑩

67. Il dit : « Non, mais jetez *en premier*. » Et voilà que leurs cordes et leurs bâtons lui parurent par leur magie comme s'ils couraient *ça et là*.

قَالَ بْلَ الْقُوَّةِ فَإِذَا حِبَالُهُمْ
وَعَصِيهِمْ يُخَيِّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ
أَنَّهَا تَسْتَغْشِي ⑪

68. Et Moïse conçut une crainte dans son esprit.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِفَةً مُّوسَى ⑫

69. Nous dîmes : « N'aie pas peur, certainement tu auras le dessus.

فَلَنَا لَا تَخْفَ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ⑬

70. Et jette ce qui est dans ta main droite ; il avalera ce qu'ils ont fabriqué, car ce qu'ils ont fabriqué n'est qu'un tour de magicien. Et un magicien, d'où il vient, ne peut réussir à déjouer *le plan d'Allah*. »

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا
صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدَ سِحِيرٍ
وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حِيثُ أَتَى ⑭

71. Alors les magiciens, *subjugués par la vérité*, tombèrent prosternés. Ils dirent : « Nous croyons en le Seigneur d'Aaron et de Moïse. »

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُجْدًا قَالُوا أَمَّا
يُرَبِّ هَرُونَ وَمُوسَى ⑮

72. Pharaon dit : « Croyez-vous en lui avant que je ne vous y autorise ? Ce doit être lui votre chef qui vous a enseigné la magie. Assurément, je vous couperai mains et jambes opposées, et je vous crucifierai assurément sur des troncs de dattiers ; et vous saurez sûrement lequel d'entre nous est plus sévère en châtiment et qui de nous est le plus durable. »

قَالَ أَمْسِئُهُ قَبْلَ أَنْ أَذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ
لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلِمَكُمُ السِّحْرَ
فَلَا قَطْعَنَّ أَيْدِيْكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ
خِلَافٍ وَلَا وَصْلَبَنَّكُمْ فِي جَذْوِعٍ
الثَّخْلُ وَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُ عَذَابًا
وَأَبْقِي ⑯

73. Ils dirent : « Nous ne te donnerons pas préférence sur les Signes manifestes qui nous sont venus, et *ni te préférerons-nous* à Celui Qui nous a créés. Décrète donc ce que tu veux décréter ; tu peux seulement décréter concernant la vie de ce monde.

74. Assurément, nous avons cru en notre Seigneur afin qu'Il puisse nous pardonner nos péchés et *nous pardonner* la magie que tu nous as forcés à pratiquer. Et Allāh est le Meilleur, l'Eternel. »

75. En vérité, celui qui vient à son Seigneur étant coupable – pour lui est réservé l'Enfer ; il n'y mourra pas, et il n'y vivra pas non plus.

76. Mais celui qui vient à Lui comme croyant, ayant fait de bonnes œuvres, ceux-là auront les rangs les plus élevés,

77. Les Jardins d'Eternité sous lesquels coulent des rivières ; il y demeureront à tout jamais. Et c'est là la récompense de ceux qui se purifient.

R.4

78. Et Nous avons révélé à Moïse : « Emmène de nuit Mes serviteurs, et frappe pour eux un chemin sec à travers la mer. Tu ne craindras pas d'être rattrapé, et tu ne devras pas non plus avoir quelque autre crainte. »

79. Alors Pharaon les poursuivit avec ses armées ; et de la mer ce qui devait les engloutir les engloutit.

قَالُوا إِنَّنَا نُؤْثِرُكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ
الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْفَصْ مَا آتَنَا
قَاصِ طَإِنَّمَا تَقْضِيُ هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۝

إِنَّا أَمَّا بِرَبِّنَا لِيُغْفِرَنَا حَطَّلَنَا وَمَا
أَكْرَهْنَا عَلَيْهِ مِنَ السُّحْرِ ۚ وَاللَّهُ خَيْرٌ
شَوَّ وَأَبْقَى ⑦

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا قَاتَلَهُ
جَهَنَّمَ طَلَّا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ⑧

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّلِحَاتِ
قَوْلِيكَ لَهُمُ الْدَّرَجَاتُ الْعُلَى ⑨

جَئْتُ عَذَنِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ
عَلَى خَلِدِينَ فِيهَا طَوْلِكَ جَزْ وَأَمَنْ تَزَكَّى ⑩

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنَّ أَسْرِ
بِعِيَادِي فَاصْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ
يَبْسَأْ لَا تَخْفَ دَرَكًا وَلَا تَخْشِي ⑪

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِّيَهُمْ مِنَ
الْيَمِّ مَا غَشِّيَهُمْ ⑫

80. Et c'est ainsi que Pharaon égara son peuple et ne le guida pas dans le bon chemin.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنَ قَوْمَهُ وَمَا هَدَى ①

81. « O Enfants d'Israël, Nous vous avons délivrés de votre ennemi, et Nous avons fait un pacte avec vous sur le versant droit du Mont, et Nous avons fait descendre sur vous la manne et les cailles.

يَبْنِيَّ إِسْرَائِيلَ قَذَّاً بَعَثْكُمْ مِنْ عَدُوٍّ كُمْ وَعَدَنَكُمْ جَانِبَ الظُّورِ الْأَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلُوْى ②

82. Mangez de ces bonnes choses que Nous vous avons accordées, et ne transgressez pas à cet égard, afin que Mon courroux ne descende pas sur vous ; et celui sur qui descend Mon courroux périt.

كُلُّوا مِنْ طَيْبَاتِ مَا رَزَقْنَاهُمْ وَلَا تَطْغُوا فِيهِ فِي حِلٍّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ وَمَنْ يَحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِيْ قَدْ هَوَى ③

83. Mais assurément, Je suis Grand-Pardonneur pour ceux qui se repentent, et qui croient, et qui font de bonnes œuvres, et qui ensuite s'attachent à la bonne direction. »

وَإِنْ لَغَافِرٌ لِمَنْ تَابَ وَأَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحَاتٌ مَهْتَدِي ④

84. « Et qu'est-ce qui t'a fait quitter à la hâte ton peuple, ô Moïse ? »

وَمَا آغْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَى ⑤

85. Il répondit : « Ils sont tout près sur mes traces et je me suis hâté vers Toi, mon Seigneur, afin que Tu sois content. »

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَى آثِرِيْ وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضِي ⑥

86. Allāh dit : « Pendant ton absence Nous avons éprouvé ton peuple et le Sāmīrī les a égarés. »

قَالَ فِإِنَّا قَدْ فَتَّئَاقُولَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ⑦

87. Alors Moïse, indigné et attristé, retourna vers son peuple. Il dit : « O mon peuple, votre Seigneur ne vous a-t-il pas fait une belle promesse ? Est-ce donc que

فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَصْبَانَ أَسْفًا قَالَ يَقُومُ الْمُرْيَدُ كُمْ رَبِّكُمْ وَعَدَّا حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ

le temps fixé vous a paru long, ou désiriez-vous que le courroux de votre Seigneur descendit sur vous, puisque vous avez violé votre engagement envers moi ? »

أَرَدْتُمْ أَنْ يَحْلِّ عَلَيْكُمْ غَضْبٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاخْلَفْتُمْ مَوْعِدِي^⑦

88. Ils dirent : « Ce n'est pas de notre propre gré que nous avons manqué à *notre* engagement envers toi ; mais nous étions chargés de fardeaux d'ornements du peuple ; et nous les avons jetés sur le feu, et le Sāmirī a fait de même¹.

قَاتُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكُنَا حَمِلْنَا أَوْزَارًا مِّنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ الْقَى السَّامِرِيُّ^٨

89. Ensuite il *en* a fabriqué pour eux un veau – un simple corps émettant un son meuglant. Alors *lui et ses compagnons* ont dit : « Voici votre dieu, et le dieu de Moïse, mais il a oublié de *vous en informer* ! »

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عَجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوارٌ فَقَاتُوا هَذَا إِلَهَكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ^٩

90. Ne voient-ils pas qu'il ne leur rendait aucune réponse, et n'avait aucun pouvoir de leur faire ni le mal ni le bien ?

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ؟ عَلَيْهِ وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا^{١٠}

R.5
91. Et Aaron leur avait dit avant le retour de Moïse : « O mon peuple, vous avez été seulement mis à l'épreuve par ce moyen. Et assurément, le Dieu Gracieux est votre Seigneur ; suivez-moi donc et obéissez à mon commandement. »

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَرُونُ مِنْ قَبْلِ يَقُومُ إِنَّمَا فِتْنَتُهُ^{١١} وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُوهُنِّي وَأَطِيعُوهُ أَمْرِي^{١٢}

92. Ils répondirent : « Nous ne cesserons de l'adorer jusqu'à ce que Moïse soit revenu parmi nous. »

قَاتُوا لَنْ تَبْرَحَ عَلَيْهِ عِكْفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ^{١٣}

¹ Le poids des ornements que transportaient le peuple de Moïse^(n.s.) les fatiguait. C'est ainsi que le Sāmirī n'eut aucun mal à les convaincre de les lui remettre afin qu'il en façonne pour eux un dieu. Voilà en somme le prétexte présenté par les Enfants d'Israël à Moïse pour se déculpabiliser de leur rechute dans l'idolâtrie.

93. Moïse dit : « O Aaron, quand tu les vis s'égarer, qu'est-ce qui t'empêchas de les réprimander ?

قَالَ يَهُرُوتْ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ
صَلَوَاتٌ^{١٤}

94. Serait-ce pour que tu ne me suives pas ? As-tu donc désobéi à mon commandement ? »

اَلَا تَتَبَعَنْ اَفَعَصَيْتَ اَمْرِي^{١٥}

95. Il répondit : « O fils de ma mère, ne me saisis pas par la barbe, ni par les cheveux de la tête¹. Je craignais que tu ne disses : « Tu as occasionné une division parmi les Enfants d'Israël, et tu n'as pas pris en considération ma parole. »

قَالَ يَئْنَوْرَ لَا تَأْخُذْ بِلِحِيقْ وَلَا
بِرَأْسِي^{١٦} اِنِّي خَشِيتَ اَنْ تَقُولَ فَرَقْتَ
بَيْنَ بَنِي اِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي^{١٧}

96. Moïse dit : « Et toi, qu'as-tu à dire, ô Sāmirī ? »

قَالَ فَمَا حَطَبْكَ يَسَامِرِي^{١٨}

97. Il répondit : « Moi, j'ai perçu ce qu'ils ne percevaient pas. Je n'avais adopté que partiellement l'enseignement du Messager Moïse, mais j'ai renoncé à cela aussi. C'est ainsi que mon esprit m'en a persuadé. »²

قَالَ بَصَرْتُ بِمَا لَمْ يَصْرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ
قَبْصَةً مِنْ آثَرِ الرَّسُولِ فَبَدَّتْهَا
وَكَذَلِكَ سَوَّلْتُ لِي نَفْسِي^{١٩}

98. Moïse dit : « Va-t-en, donc ! Tu es condamné à dire aux gens pendant toute ta vie : « Ne me touchez pas » ; et il y a pour toi une promesse de châtiment qui ne manquera pas d'être accomplie à ton égard³. Maintenant regarde ton dieu dont tu es devenu un

قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ اَنْ
تَقُولَ لَا مَسَاسٌ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا نَّ
تُخْلِفُهُ وَانْظُرْ إِلَى الْهَكَ الَّذِي
ظَلَّتْ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنْحَرِقَنَّهُ ثُمَّ

¹ L'expression « ne me saisis pas par la barbe, ni par les cheveux de la tête » ne doit pas être prise à la lettre. Elle signifie tout simplement « ne m'humilie pas ».

² Le Sāmirī dit pour sa défense qu'il avait perçu que le prophétat n'était que supercherie, et c'est pour cette raison que le chemin qui lui avait paru le plus attrayant était celui du rejet du prophète.

³ Moïse dit au Sāmirī que sa punition serait d'être désormais contraint d'annoncer aux gens : « Ne me touchez pas. » L'on peut en conclure qu'il fut atteint de la lèpre, et qu'il fut dès lors obligé d'alerter les gens quant à sa condition, afin de les prémunir contre la contagion. Cette pratique est restée en vigueur jusqu'au 19^e siècle en Europe, où l'on a fait porter aux lépreux des cloches au cou afin que les gens soient conscients de leur arrivée.

fervent adorateur. Nous le brûlerons certainement, et ensuite Nous le disperserons dans la mer.

99. Votre Dieu est seulement Allāh, en dehors de Qui il n'y a aucun dieu. Il embrasse toutes les choses dans Sa connaissance. »

100. C'est ainsi que Nous te relatons des nouvelles de ce qui s'est passé avant. Et de Notre part Nous t'avons donné un Rappel.

101. Quiconque s'en détourne, portera assurément un *lourd* fardeau au Jour de la Résurrection,

102. Ils resteront longtemps dans cet état ; et le fardeau sera mauvais pour eux le Jour de la Résurrection ;

103. Le jour où l'on sonnera de la trompe. Et ce jour-là Nous rassemblerons les pécheurs aux yeux bleus¹.

104. Ils converseront entre eux à voix basse, *en disant* : « Vous n'êtes restés que dix jours. »²

105. Nous savons le mieux ce qu'ils diront – quand celui qui aura, parmi eux, suivi la meilleure voie dira : « Vous n'êtes restés qu'un seul jour. »

لَنَتْسِفَنَّةٌ فِي الْيَمِّ نَسْفًا^{١٨}

إِنَّمَا إِلَهُكُمْ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا^{١٩}

كَذِلِكَ نَقْصَنَ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا
قَدْ سَبَقَ وَقَدْ أَتَيْتُكَ مِنْ لَدُنِّي ذِكْرًا^{٢٠}

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وِزْرًا^{٢١}

خَلِدِينَ فِيهِ طَوَّافًا وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
حَمْلًا^{٢٢}

يَوْمَ يُنَقْعِدُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ
يَوْمَ زُرْقَانَ^{٢٣}

يَخَافُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَيَشْتَهِمُ إِلَّا عَشْرًا^{٢٤}

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ
عَنْ أَمْلَاهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَيَشْتَهِمُ إِلَّا يَوْمًا^{٢٥}

¹ لَزْرَقًا (zurqā) signifie « les gens aux yeux bleus », indiquant vraisemblablement les chrétiens occidentaux chez qui les yeux bleus prédominent.

² Le Jour de la Résurrection, ils verront leurs grandes victoires terrestres de si loin dans le temps et l'espace, qu'ils se diront que leur prédominance n'avait duré que dix – comprendre dix siècles – et c'est en effet ce que nous constatons par rapport à l'histoire de la domination occidentale chrétienne. Après les trois premiers siècles suivant l'avènement du Saint prophète Muḥammad^(s.a.w.), les peuples d'Occident jouirent d'une domination ininterrompue durant un millénaire ; vinrent ensuite les premiers signes de leur déclin.

R.6

106. Et ils t'interrogent à propos des montagnes. Dis : « Mon Seigneur les brisera en morceaux et les dispersera comme de la poussière.

107. Et Il les laissera comme une plaine aplatie et aride ;

108. Où tu ne verras ni dépression ni élévation. »

109. C'est ce jour-là qu'ils suivront le Convocateur qui est *intègre et sans défaut* ; et toutes les voix s'étoufferont devant le Dieu Gracieux et tu n'entendras qu'un murmure.

110. Ce jour-là l'intercession ne profitera qu'à celui auquel le Dieu Gracieux a accordé la permission et dont la parole *de foi* Lui sera agréable.

111. Il sait *tout* ce qui est devant eux, et *tout* ce qui est derrière eux, mais ils ne peuvent cerner cela de *leur* savoir.

112. Et *tous* les visages s'humilieront devant le Dieu Vivant, Qui subsiste par Lui-Même et par Qui tout subsiste. Et assurément celui qui porte *le fardeau de l'iniquité* connaîtra l'échec.

113. Mais celui qui, étant croissant, fait de bonnes œuvres, ne craindra ni injustice ni perte.

114. Et c'est ainsi que Nous l'avons révélé – *le Coran*, un livre

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسَفُهَا
رَبِّي نَسْفًا ﴿١٧﴾

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفَصَافًا ﴿١٨﴾

لَا تَرَى فِيهَا عَوْجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٩﴾

يَوْمَئِذٍ يَتَبَعُونَ الدَّاعِيَ لَا عَوْجَ لَهُ
وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِرَحْمَنِ فَلَا
تَسْمَعُ إِلَّا هُمْ سَا ﴿٢٠﴾

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ آذَنَ لَهُ
الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿٢١﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ﴿٢٢﴾

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحِيِّ الْقَيْوِمِ وَقَدْ
خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿٢٣﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصِّلْحَةِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا يَخْفُظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿٢٤﴾

وَكَذِلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرِيًّا وَصَرَّفَنَا

souvent récité – en arabe – une langue claire et éloquente – et Nous y avons expliqué certains avertissements, afin qu’ils craignent Allâh ou qu’il – le Coran – puisse engendrer en eux le souvenir du Divin.

115. Exalté est donc Allâh, le Vrai Roi ! Et ne sois pas pressé pour ce qui est de la récitation du Coran avant que sa révélation ne soit complétée pour toi ; mais dis seulement : « O mon Seigneur, fais-moi croître en connaissance ! »

116. Et en vérité Nous avions fait un pacte avec Adam auparavant, mais il oublia. Or Nous ne trouvâmes en lui aucune volonté de Nous désobéir.

R.7

117. Et lorsque Nous dîmes aux anges : « Soumettez-vous à Adam, » alors tous se soumirent. Mais Iblîs ne le fit pas. Il refusa.

118. Alors Nous dîmes : « O Adam, celui-ci est un ennemi pour toi et pour ta femme ; ne le laisse donc pas vous chasser tous les deux du jardin, pour que tu ne sois pas malheureux.

119. Il est décidé pour toi que tu n’y seras pas affamé et tu n’y seras pas nu non plus.

120. Et tu n’y seras pas assoiffé, et tu n’y seras pas non plus exposé à l’ardeur du soleil. »

121. Mais Satan lui souffla de mauvaises suggestions ; il dit : « O Adam, t’indiquerai-je l’arbre de l’éternité, et un royaume qui

فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ
يُخَدِّثُ لَهُمْ ذِكْرًا ⑯

فَتَعْلَمَ اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلُ
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ آنِ يُقْضَى إِلَيْكَ
وَحْيَهُ وَقُلْ زَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ⑰

وَلَقَدْ عَيْدَنَا إِلَى آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسِيَ وَلَمْ
غُنِّجْدَلَهُ عَزْمًا ⑱

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلِكَةِ اسْجَدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ أَبِي ⑲

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوُّكَ
وَلِرَوْجِلَكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ
فَتَشْتَقِي ⑳

إِنَّكَ أَلَا تَجُوْعُ فِيهَا وَلَا تَعْرَى ㉑

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَوْا فِيهَا وَلَا تَصْخِي ㉒

فَوَسَوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ
أَدْلُكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخَلْدِ وَمَلِكٍ

ne se détériore pas ? »

122. Tous deux, ils en mangèrent ; aussi leur faiblesse inhérente devint-elle manifeste à leurs propres yeux. Ils se mirent donc à se couvrir de feuilles du jardin¹. Et Adam désobéit à son Seigneur et dévia de la voie.

123. Ensuite son Seigneur le choisit pour *Sa grâce*, et Se pencha vers lui avec clémence et *le guida*.

124. Il dit : « Partez d'ici tous les deux, certains d'entre vous étant ennemis des autres. Et s'il vous vient une direction de Ma part, alors quiconque suivra Ma direction ne se perdra pas, et il ne sera pas malheureux non plus.

125. Mais quiconque se détournera de Mon Rappel, vivra dans la gêne, et le Jour de la Résurrection, Nous le ressusciterons aveugle. »

126. Il dira : « Mon Seigneur, pourquoi m'as-Tu ressuscité aveugle, tandis qu'auparavant j'avais la vue ? »

لَا يَبْلُى^(٢)

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سُوَّا تُهْمَمَا وَظَفَقَا^(١)
يَخْصِفُنَ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرْقِ الْجَنَّةِ^(٢)
وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ قَغْوَى^(٣)

لَمْ اجْتَبَهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى^(٤)

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ^(٥)
لِبَعْضٍ عَذْوَجٌ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مُّنْهَى هَدَىٰ^(٦)
فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَىٰ فَلَا يَضُلُّ وَلَا يَشْفَى^(٧)

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً^(٨)
ضَنْكَأَ وَنَحْشَرَهُ يَوْمَ الْقِيلَمَةِ أَعْمَى^(٩)

قَالَ رَبِّ لِمَ حَسْرَتِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ^(١٠)
بَصِيرًا^(١١)

¹ La plupart des traducteurs du Coran ont compris ce scénario de façon littérale. Or, le texte comporte des éléments qui interdisent une interprétation au pied de la lettre. Le péché mentionné ici se rapporte évidemment à une faiblesse intérieure, car il est déclaré que leur سُوَّا (saw-ātuhumā) « faiblesse » leur fut dévoilée. S'il s'était agi d'une nudité physique, comment se fait-il qu'ils en soient restés inconscients depuis le moment de leur naissance jusqu'à l'incident en question ? Un sens littéral ne peut donc pas être attribué à ce verset coranique. Le terme سَوْا (saw-ā) signifie tout d'abord un acte honteux ou une tendance à faire le mal. Au moment où la personne chancelle, elle réalise la nature de ses faiblesses cachées. Ces faiblesses sont d'ordre psychologique et se rapportent donc à l'esprit et au cœur. Cela implique qu'on ne peut pas les cacher physiquement avec des feuilles. Dans le contexte présent, le péché d'Adam et d'Eve, quel qu'il fût, n'a pu être « couvert » que par le pardon divin ; c'est pourquoi ils ont imploré le pardon d'Allâh. Le fait de se couvrir des feuilles du jardin signifie se réfugier sous le pardon divin. En effet, le Coran nous enseigne qu'Allâh avait enseigné à Adam des mots de prière pour implorer le pardon, et alors Dieu Se tourna vers lui avec miséricorde et clémence.

127. Allāh dira : « Il devait en être ainsi ; Nos Signes te sont venus, et tu les a négligés, et de la même manière aujourd’hui on t’oubliera. »

قَالَ كَذَلِكَ أَتَشْكُ اِيْتَنَا فَسَيِّهَا
وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنسى ⑭

128. Et de la même façon Nous rétribuerons celui qui est extravagant et ne croit pas aux Signes de son Seigneur ; et le châtiment de l’Au-delà est assurément plus rigoureux et plus durable.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ
بِاِيْتِ رَبِّهِ طَ وَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُ
وَأَبْقَى ⑯

129. Cela ne leur a-t-il pas servi de direction *de voir* combien de générations Nous avons détruites avant eux, dans les habitations desquelles ils marchent *maintenant* ? En vérité, il y a là des Signes pour ceux qui sont doués de raison.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ
الْقَرْوَنِ يَمْشُونَ فِي مَسِكِنِهِمْ طَ إِنَّ فِي
هَذِهِ ذَلِكَ لَا يَتِي لِأُولَى النَّهْلِي ⑯

R.8

130. Et n’était-ce une parole déjà émise par ton Seigneur et un terme déjà fixé, *leur châtiment* aurait été inévitable.

وَلَوْلَا كَلِمَةً سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ
لِزَاماً وَأَجَلٌ مَسْعَى ⑯

131. Endure donc avec patience ce qu’ils disent, et glorifie ton Seigneur avec Ses louanges avant le lever du soleil et avant son coucher ; et glorifie-*Le* pendant les heures de la nuit et aux extrémités du jour, afin que tu puisses trouver le *vrai* contentement.

فَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَيَّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طَلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا
وَمِنْ أَنَاءِ الَّيلِ فَسَيَّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ
لَعَلَّكَ تَرْضِي ⑯

132. Et n’envoie pas ton regard avec envie sur des jouissances temporaires que Nous avons accordées à certaines classes d’entre eux – *tout cela n’est que la splendeur de la vie de ce monde* – afin que Nous les éprouvions par cela. Et la provision de ton Seigneur est meilleure et plus durable.

وَلَا تَمْدَنَ عَيْنِيكَ إِلَى مَا مَتَعَنَّاهُ
أَرْوَاجًا مِنْهُمْ رَهْرَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
لِنَفْتَهُمْ فِيهِ طَ وَرِزْقُ رَبِّكَ حَيْرٌ
وَأَبْقَى ⑯

133. Et enjoins la Prière à ton peuple, et sois-y constant. Nous ne te demandons aucune subsistance ; c'est Nous Qui pourvoyons à tes besoins. Et la *bonne* fin est réservée à la droiture.

134. Et ils disent : « Pourquoi ne nous apporte-t-il pas un Signe de son Seigneur ? » Ne leur est-il pas venu le témoignage manifeste, se trouvant dans les Ecritures antérieures ?

135. Et si Nous les avions détruits par un châtiment avant lui, ils auraient assurément dit : « Notre Seigneur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé de Messager afin que nous eussions pu suivre Tes commandements avant d'avoir été abaissés et couverts de honte ? »

136. Dis : « Chacun attend ; attendez donc *vous aussi*, et certainement vous saurez qui sont les gens du droit chemin, et qui suivent la vraie direction. »

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلُوةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا
لَا نَسْلِكَ رِزْقًا تَحْنَ نَرْزُقَكَ
وَالْعَاقِبَةُ لِلشَّقْوَى ⑩

وَقَالُوا وَلَا يَأْتِنَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ طَأْلَمُ
تَأْتِهِمْ بَيْنَهُ مَا فِي الصُّحْفِ الْأُولَى ⑪

وَلَوْ أَنَّا آهَلْ كُنْهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ
لَقَالُوا إِنَّا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا
فَتَتَّبِعَ أَيْتَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَذَلَّ
وَنَخْرِي ⑫

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابَ الصِّرَاطَ
عَلَى السَّوِيِّ وَمَنْ اهْتَدَى ⑬

Chapitre 21
Sourate Al-'Anbiyā'
(Révélée avant l'Hégire)

La révélation de cette sourate a eu lieu vers la quatrième ou la cinquième année du prophétat – ce qui en fait une sourate mecloise – et ses versets sont au nombre de cent treize si l'on en compte la *Basmalah* comme premier. Le règlement de comptes mentionné à la fin de la sourate précédente est repris ici : l'heure a déjà sonné, mais la plupart des gens ne le savent pas.

Dieu déclare que depuis toujours Il a commissionné des hommes en tant que messagers, des hommes qui possédaient des corps nécessitant de la nourriture. Ceci constitue un désaveu de la divinité du Christ^(a.s.), car de son vivant il avait toujours consommé des aliments.

Ceci est immédiatement suivi de l'affirmation que les ignorants s'inventent des dieux qui n'existent que sur terre. Une preuve de l'incohérence de l'idée d'un duo divin est ensuite apportée : s'il existait deux dieux, le ciel et la terre finiraient dans le chaos ; car chaque dieu s'isolerait avec sa création propre, et l'harmonie de l'univers serait détruite. Or, où que l'on étend le regard, l'on ne retrouve qu'une parfaite harmonie dans l'univers entier, et l'on n'y voit jamais de dualité. Cela explique le fait qu'Allāh ait depuis toujours révélé aux prophètes qu'Il est un Dieu Unique.

Le verset 27 s'adresse à leur affirmation mensongère à l'effet que Dieu a un fils. Or, à chaque fois que les gens ont attribué un enfant à Dieu, ils ne s'en sont pas tenus là. En effet, ils y ont ajouté d'autres objets d'adoration. D'ailleurs la sourate déclare que d'autres serviteurs de Dieu ont aussi été déifiés en sus de Jésus^(a.s.).

Vient ensuite un verset révélateur de secrets de la création d'une telle nature que, étant donné l'impossibilité pour les gens de l'époque du Prophète^(s.a.w.) d'imaginer de telles choses, l'on pourrait le qualifier de miraculeux. En bref, voici de quoi il s'agit : il est un temps où tout ce qui se trouve dans l'univers était étroitement rassemblé dans une pelote dont rien ne pouvait échapper. Dieu la fit exploser, et tout d'un coup l'univers en a jailli. Ensuite, Dieu créa toute chose vivante à partir de l'eau. Le rôle des montagnes est évoqué dans le phénomène de la pluviosité. Puis, mention est faite de comment le ciel protège la terre et ses habitants. Vient alors une mention du mouvement constant du ciel, de la terre et des corps célestes. Il est rappelé qu'à l'instar de la terre et du ciel qui ne sont pas éternels, l'Homme ne vivra pas pour toujours ; ô Prophète ! Parmi les peuples antérieurs à l'Islam, personne n'avait reçu la vie éternelle.

Tous les prophètes avant le Messager^(s.a.w.) d'Allāh sont remémorés, ainsi que les grâces qu'Allāh leur avait faites. Un principe éternel est énoncé : lorsqu'une ville est anéantie, ses habitants ne peuvent plus revenir à la vie terrestre. De même, à l'époque où Gog et Magog apparaîtront, les scientifiques qui auront tout l'air de faire revenir les morts, ne pourront, en réalité, ce faire.

La destruction ultime de la terre et des cieux est ensuite prédicta. Dieu dit que lorsque l'univers disparaîtra dans le néant, un autre univers en naîtra.

Dieu a le pouvoir de répéter ainsi la création.

Dieu proclame que ce Messager universel du Dieu Gracieux a été envoyé en tant que miséricorde pour le monde entier.

Le Prophète^(s.a.w.) demande à son Seigneur de trancher entre lui et ses détracteurs en toute justice. Il les avertit qu'en tant que représentant du Dieu Gracieux envers le monde, Dieu ne le laisserait jamais seul.

La sourate *al-Hajj* suit la présente ; elle démontre comment, en tant que messager, le Prophète^(s.a.w.) est une miséricorde pour tous les peuples, et comment la Maison d'Allāh est le seul lieu où les gens de toutes les nations peuvent se réunir pour le pèlerinage.

Chapitre 21
Sourate Al-'Anbiyā'
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

DIX-SEPTIÈME PARTIE

2. Le règlement de leur compte s'est rapproché pour les hommes, et malgré cela ils s'en détournent avec insouciance.

3. Il ne leur vient aucune nouvelle admonition de leur Seigneur sans qu'ils ne s'en moquent pendant qu'ils l'écoutent.

4. Et leur cœur est oublieux. Et ils gardent leurs délibérations secrètes – ceux qui agissent injustement – *puis disent* : « Celui-ci est-il autre qu'un humain semblable à vous-mêmes ? Allez-vous donc céder à la magie alors que vous voyez clair ? »

5. *En réponse à cela le Prophète dit* : « Mon Seigneur sait ce qui se dit dans les cieux et sur la terre. Et Il est Celui Qui entend tout, Celui Qui sait tout. »

6. « Non, » disent-ils, « ce ne sont que des rêves confus ; non, il l'a inventé ; non, il n'est qu'un poète. Qu'il nous apporte donc un Signe tout comme les anciens Prophètes furent envoyés avec des Signes ! »

7. Avant eux, aucune ville que Nous avons détruite, n'avait

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

إِقْرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابَهُمْ وَهُمْ فِي
غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ۝

مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنْ رَّبِّهِمْ مُّخَدِّثٍ
إِلَّا سَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ۝

لَا هِيَةَ قُلُوبُهُمْ طَ وَأَسَرُوا النَّجَوَى ۝
الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هُدًى إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ أَفَقَاتَوْنَ السُّحْرَ وَأَنْتُمْ
تُبَصِّرُونَ ۝

قَلْ رَبِّنِ يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

بَلْ قَاتُوا أَصْعَاثَ أَخْلَامٍ بَلْ افْتَرَهُ
بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلِيَأْتِنَا بِأَيَّةٍ كَمَا
أُرْسَلَ الْأَوْلُونَ ۝

مَا أَمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرِيَّةٍ أَهْلَكْنَاهَا

jamais cru. Ceux-ci croiraient-ils donc ?

8. Et avant toi, Nous n'avons envoyé *en tant que Messagers* que des hommes à qui Nous avons donné des révélations. Demandez donc à ceux qui sont versés dans les Rappels *Divins*, si vous ne savez pas.

9. Et Nous ne leur avons pas fait des corps qui ne mangeaient pas de nourriture¹, non plus qu'ils ne devaient vivre pour toujours.

10. Puis Nous remplîmes pour eux *Notre promesse* ; et Nous les sauvâmes et aussi ceux que Nous voulûmes ; mais Nous détruisîmes les transgresseurs.

11. Nous avons maintenant fait descendre pour vous un Livre dans lequel se trouve *tout ce qui est nécessaire pour votre admonestation*. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

R.2

12. Et combien d'agglomérations, qui avaient agi injustement, avons-Nous totalement détruites ! Ensuite Nous avons suscité après elles d'autres peuples.

13. Et quand ils sentirent *Notre châtiment*, voilà qu'ils se mirent à s'enfuir.

14. « Ne fuyez pas, mais retournez aux comforts dans lesquels vous

أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ⑦

وَمَا أَرْسَلْنَا بِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحَى
إِلَيْهِمْ فَسَلَّوْا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ⑧

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَكُونُوا أَطْعَامًا
وَمَا كَانُوا خَلِيلِينَ ⑨

شَهَدَ صَدَقَهُمْ أَنَوْعَدَ فَآتَيْنَاهُمْ وَمَنْ
نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ⑩

لَقَدْ آتَنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرٌ كُلُّ
شَاءٍ وَأَقَلَّا تَعْقِلُونَ ⑪

وَكُمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَاتِبَ طَالِمَةً
وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا أَخْرِيْنَ ⑫

فَلَمَّا آتَحْسَوْا بِأَسْنَانَ إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَرْكُضُونَ ⑬

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوهُ إِلَى مَا أَتَرْفَثُمْ

¹ De ce verset, il ressort qu'aucun prophète n'a été suscité en ce monde ayant le pouvoir de survivre sans consommer d'aliments. Donc, aucun prophète ayant mangé de la nourriture n'a eu une vie prolongée de façon surnaturelle marquée par une longue interruption dans la consommation d'aliments.

jubiliez, et à vos habitations afin qu'on vous fasse rendre des comptes. »

15. Ils dirent : « Hélas pour nous ! En vérité nous étions des injustes ! »

16. Et ceci ne cessa d'être leur cri jusqu'à ce que Nous les eûmes fauchés et réduits en cendres.

17. Et Nous n'avons pas créé par jeu le ciel et la terre, et tout ce qui se trouve entre les deux.

18. Si Nous avions désiré trouver un passe-temps, Nous l'aurions assurément trouvé dans ce qui est avec Nous, si jamais Nous devions faire une chose pareille.

19. Bien au contraire, Nous lançons la vérité contre la fausseté, et elle lui brise la tête, et voilà qu'elle périt ! Et malheur à vous pour ce que vous attribuez à Allah.

20. A Lui appartient quiconque est dans les cieux et sur la terre. Et ceux qui se trouvent en Sa présence ne dédaignent pas de L'adorer, et ils ne s'en lassent pas ;

21. Ils Le glorifient nuit et jour ; et ils ne faiblissent pas.

22. Ont-ils pris sur la terre des dieux qui ressuscitent les morts ?

فِيهِ وَمَسِكِنُكُمْ لَعَلَّكُمْ تُشَكُّونَ ⑯

قَالُوا يَا يُلَّنَا إِنَّا كُنَّا ظَلَمِينَ ⑰

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ
حَسِيدًا أَخْمَدِينَ ⑯

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لِعِينَ ⑰

لَوْأَرْدَنَا أَنْ نَتَخَذَ لَهُمَا لَا تَخْذُنَةً
مِنْ لَدُنَّا إِنْ كُنَّا فَعِلِّينَ ⑯

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ
فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا
تَصْفُونَ ⑯

وَلَهُ مِنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طُورٌ
عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ
وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ⑯

يُسَيِّحُونَ اللَّيلَ وَالنَّهَارَ لَا يَقْتَرُونَ ⑰

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ
يُنَشِّرُونَ ⑯

23. S'il y avait eu dans ces deux, *au ciel et sur terre*, des dieux autres qu'Allāh, alors sûrement les deux auraient fini dans le chaos. Aussi gloire à Allāh, le Seigneur du Trône, *bien au-dessus de ce qu'ils Lui attribuent*.

لَوْكَانَ فِيهِمَا إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يَصِفُونَ ⑩

24. Il ne peut être questionné sur ce qu'il fait, mais eux seront questionnés.

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ⑪

25. Ont-ils pris des dieux en dehors de Lui ? Dis : « Produisez vos preuves. Ce Coran est une source d'honneur pour ceux qui sont avec moi, et une source d'honneur pour ceux qui m'ont devancé. » Mais la plupart d'entre eux ne savent pas la vérité, et ainsi ils s'en détournent.

أَمْ أَتَخَذُوا مِنْ دُونِهِ إِلَهَةً قُلْ هَاتُوا
بِرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مَّمْعِنَ وَذِكْرٌ
مَّنْ قَبْلِي طَبْلٌ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
الْحَقُّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ⑫

26. Et Nous n'avons envoyé aucun Messager avant toi à qui Nous n'ayons révélé : « Il n'y a de dieu que Moi ; alors adorez-Moi Seul. »

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ
إِلَّا نُوحٌ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا
فَاعْبُدُونِ ⑬

27. Et ils disent : « Le Dieu Gracieux S'est pris un fils. » Saint est-Il ! Non, ce sont des serviteurs honorés.

وَقَالُوا أَتَخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبِّحَتْ
بِلْ عِبَادُ مُكَرَّمُونَ ⑭

28. Ils ne parlent pas avant qu'il ne parle, et ils agissent selon Son commandement.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ
يَعْمَلُونَ ⑮

29. Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux, et ils n'intercèdent pas sauf pour celui dont Allāh est satisfait, et ils sont constamment en garde contre les péchés par crainte de Lui.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يَشَفَّعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضَى وَهُمْ مِنْ
خَشِيتِهِ مُسْفِقُونَ ⑯

30. Et quiconque d'entre eux dirait : « Je suis un dieu en dehors de Lui, » celui-là Nous le paierons avec l'Enfer. C'est ainsi que Nous rétribuons les injustes.

R.3

31. Les mécréants ne voient-ils pas que les cieux et la terre étaient une masse fermée et qu'ensuite Nous les avons séparés ? Et Nous avons fait chaque chose vivante à partir de l'eau. Ne veulent-ils donc pas croire ?

32. Et Nous avons placé sur la terre des montagnes solidement ancrées afin qu'elles fournissent aux hommes leur subsistance, et Nous y avons tracé de larges chemins afin qu'ils puissent être bien orientés.

33. Et Nous avons fait du ciel un toit sûr ; cependant, ils se détournent de ses Signes.

34. Et c'est Lui Qui créa la nuit et le jour, et le soleil et la lune, chacun voguant dans une orbite séparée.

35. Nous n'avons accordé la vie éternelle à aucun être humain avant toi. Si donc tu devais mourir, vivront-ils *ici-bas* éternellement ?¹

36. Chaque âme goûtera la mort ; et Nous vous testons avec le mal

وَمَنْ يَقُلُّ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ مِنْ دُونِهِ
فَذَلِكَ نَجْزِيْهُ جَهَنَّمَ طَكَذِلَكَ نَجْزِي
عَلِيِّ الظَّلِيمِيْنَ ⑤

أَوَلَمْ يَرَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَسَّرْنَاهَا طَوْجَلَنَا
مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ طَأَلَ
يُؤْمِنُونَ ⑥

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَّاً أَنْ
تَمِيدَ بِهِمْ طَوْجَلَنَا فِيهَا فِجَاجًا سَبِيلًا
تَعْلَمُهُمْ يَهْتَدُونَ ⑦

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا طَوْجَلَهُمْ
عَنِ اِتِيَّهَا مُعْرِضُونَ ⑧

وَهُوَ الَّذِيْ حَلَقَ الْيَلَى وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ طَكَذِلَهُمْ فِي كُلِّ فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ⑨

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشِيرًا مِنْ قَبْلِكَ الْخَلْدَةَ طَوْجَلَهُمْ
أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمُ الْخَلِدُونَ ⑩

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ طَ

¹ Dieu informa le Saint Prophète ^(s.a.w.) qu'aucune personne n'a eu une vie prolongée de façon extraordinaire avant lui ; et que s'il allait, lui, mourir, comment les autres pourraient-ils perdurer de façon surnaturelle ? Ce verset prouve de façon décisive la mort de Jésus ^(a.s.).

et le bien comme une épreuve. Et c'est à Nous que vous serez ramenés.

وَبَلُوْكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً
وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ④

37. Et quand les mécréants te voient, ils ne font que se moquer de toi. *Ils disent*: « Est-ce celui qui dit *du mal* de vos dieux ? » Alors que ce sont eux qui nient *toute mention du Dieu Gracieux*.

وَإِذَا رَأَكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَخَذُونَكَ
إِلَّا هَرُوا ۚ أَهُدَا الَّذِي يَذْكُرُ الْهَتَّكُمْ
وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمَنِ هُمْ كُفَّارُونَ ⑤

38. L'homme a été créé *du levain* de l'impatience. Je vous montrerai *certainement* Mes Signes, mais ne Me demandez pas de Me hâter.

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۖ سَأُرِيْكُمُ الْيَتِي
فَلَا تَسْتَعْجِلُونَ ⑥

39. Et ils disent : « Quand cette promesse sera-t-elle *accomplie*, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَدِيقِينَ ⑦

40. Si seulement les mécréants étaient au courant du moment où ils ne pourront repousser le feu ni de leur visage ni de leur dos, et où ils ne seront pas secourus !

لَوْيَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونَ
عَنْ وُجُوهِهِمْ النَّارَ وَلَا عَنْ
ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُضَرُّونَ ⑧

41. Non, cela leur surviendra à l'improviste et les confondra complètement ; et ils ne pourront pas le repousser, et aucun répit ne leur sera accordé non plus.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَمُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ
رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ⑨

42. Et en vérité des Messagers avant toi ont été raillés, mais ce dont ils se moquaient a cerné les râilleurs d'entre eux.

وَلَقَدِ اسْتَهْزَئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا
عِلْمًا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑩

43. Dis : « Qui peut vous protéger la nuit et le jour *contre le châtiment du Dieu Gracieux* ? » Néanmoins ils se détournent du souvenir de leur Seigneur.

قُلْ مَنْ يَكُلُؤْكُمْ بِاللَّيلِ وَالنَّهَارِ مِنَ
الرَّحْمَنِ ۖ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ
مُّعْرِضُونَ ⑪

44. Ont-ils des dieux qui peuvent les protéger en dehors de Nous ? Ils ne peuvent s'aider eux-mêmes, non plus qu'ils ne peuvent être pris en amitié *par qui conque contre Nous.*

أَمْ لَهُمْ أَلِهَّةٌ تَمْنَعُهُمْ مِّنْ دُونِنَا
لَا يَسْتَطِعُونَ نَصْرًا أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ
مِّنَا يُصْحِبُونَ ④

45. Non, Nous avons accordé à ceux-là et à leurs pères la jouissance des bénéfices temporaires jusqu'à ce que la vie devint longue pour eux. Ne voient-ils pas que Nous nous avançons sur *leur* territoire, en le réduisant à partir de ses parties éloignées ? Peuvent-ils *malgré cela* avoir le dessus ?

بِلْ مَتَّخَاهُ لَاءُ وَابَاءُهُمْ حَتَّىٰ طَالَ
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۚ أَفَلَا يَرَوْنَ أَثَانِيَّتِي
الْأَرْضَ شَقَصَهَا مِنْ أَطْرَافَهَا ۖ أَفَهُمْ
الْغَلِيبُونَ ⑤

46. Dis : « Je ne vous avertis que selon la révélation *divine*. » Mais les sourds ne peuvent entendre l'appel lorsqu'ils sont avertis.

قُلْ إِنَّمَا أَنذِرْ كُمْ بِالْوَحْيٍ ۗ وَلَا يُسَمِّعُ
الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ⑥

47. Et si *rien* qu'un souffle du châtiment de ton Seigneur les touchait, ils crieraien sûrement : « Malheur à nous ! En vérité nous avons été des injustes ! »

وَلَئِنْ مَسَّتُهُمْ نُفْحَةٌ مِّنْ عَذَابٍ
رِّيكَ لَيَقُولُنَّ يَوْمَ لِنَّا إِنَّا كَانَ اَظْلَمِينَ ⑦

48. Et Nous établirons des balances justes au Jour de la Résurrection, pour que nulle âme ne soit lésée en quoi que ce soit. Et même si c'était le poids d'un grain de moutarde, Nous le démontreions. Et Nous suffissons bien pour tout calculer.

وَنَصَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ
فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ
حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا إِلَيْهَا وَكَفَىٰ بِنَا
حَسِيبُينَ ⑧

49. Et Nous donnâmes à Moïse et à Aaron le Discernement, et une Lumière et un Rappel pour les vertueux,

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَىٰ وَهُرُونَ الْفُرْقَانَ
وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُشْكِنَ ⑨

50. Ceux qui craignent leur Seigneur en secret, et qui redoutent l'Heure du Jugement.

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ
السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ⑩

51. Et ceci est un Rappel bénî que Nous avons fait descendre ; voulez-vous donc le rejeter ?

وَهُذَا ذِكْرٌ مُّبَرَّكٌ أَنْزَلْنَاهُ طَافَّاً نَّمَّلَهُ
عَلَيْهِ مُنْكَرُونَ ⑤

R.5

52. Et avant *ceci* Nous avons accordé à Abraham sa direction et Nous le connaissons bien.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدًا مِّنْ قَبْلٍ
وَكُنَّا بِهِ عَلِمِينَ ⑥

53. Lorsqu'il dit à son père et à son peuple : « Quelles sont ces statues auxquelles vous êtes si dévoués ? »

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ
الَّتِي آتَنَّنَّ لَهَا عَكِفُونَ ⑦

54. Ils dirent : « Nous avons trouvé nos pères adonnés à leur culte. »

قَالُوا وَجَدْنَا أَبَاءَنَا لَهَا عِبَادِينَ ⑧

55. Il dit : « En vérité, vous-mêmes ainsi que vos pères avez été dans une erreur manifeste. »

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑨

56. Ils dirent : « Est-ce *réellement* la vérité que tu nous as apportée, ou bien es-tu de ceux qui plaisantent ? »

قَالُوا أَحِبْنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ
اللُّغَيْنَ ⑩

57. Il dit : « Non, mais votre Seigneur est le Seigneur des cieux et de la terre, Celui Qui les a créés ; et je suis un de ceux qui vous en portent témoignage. »

قَالَ بْنُ رَبِّكُمْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
الَّذِي فَطَرَهُنَّ ⑪ وَأَنَا عَلَى ذِرِّكُمْ
مِّنَ الشَّهِيدِينَ ⑫

58. Et, par Allâh, je dresserai assurément des plans contre vos idoles quand vous serez partis en nous tournant le dos. »

وَتَالَّهُ لَا كِيدَنَ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ
تُوَلُّوْا مُدْبِرِينَ ⑬

59. Il les mit donc en pièces, toutes excepté la principale, afin qu'ils puissent se tourner vers elle pour l'enquête.

فَجَعَلَهُمْ جَذِذًا إِلَّا كِبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ
إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ⑭

60. Ils dirent : « Qui a fait ceci à nos dieux ? Assurément, ce doit être un injuste ! »

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا إِلَيْهِنَا إِنَّهُ لِمَنْ
الظَّلِيمِينَ ⑮

61. Ils dirent : « Nous avons entendu un jeune homme en faire mention ; il s'appelle Abraham. »

قَالُوا سَمِعْنَا فَقَيْدَرُهُمْ يَقَالُ لَهُ
إِبْرَاهِيمَ ⑦

62. Ils dirent : « Alors amenez-le devant les yeux des gens pour qu'ils puissent témoigner. »

قَالُوا فَأَتُوْا إِلَيْهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَشَهَدُونَ ⑧

63. Ils dirent : « Est-ce toi, ô Abraham, qui as fait ceci à nos dieux ? »

قَالُوا إِنَّكَ أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَتَّا
يَابْرَاهِيمَ ⑨

64. Il dit : « Eh bien, *quelqu'un* l'a fait. Voici le plus grand suspect parmi eux. Demandez-leur¹ donc, si *toutefois* ils sont capables de parler. »

قَالَ بْلَ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا
فَسُئَلُوْهُمْ إِنْ كَانُوا يَطْقُونَ ⑩

65. Alors ils retournèrent auprès de leurs semblables et dirent : « Vous êtes vous-mêmes assurément des injustes ! »

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنْقَسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمْ
الظَّالِمُونَ ⑪

¹ Certains exégètes évitent de traduire ce verset de façon trop littérale, de peur qu'un mensonge ne soit attribué à Abraham. Tout le monde savait que ce n'était pas la plus grande des idoles qui avait brisé les autres, et que c'était l'œuvre d'Abraham. Ces traducteurs ont pensé que si Abraham avait accusé la plus grande des idoles en disant « Voici leur chef » cela aurait été un mensonge. En réalité, cette parole n'avait pas été dite avec l'intention de détourner les gens de la vérité ; au contraire, il s'agissait d'un style d'argumentation puissant. Il est des affirmations dont l'absurdité est si évidente que personne ne les prend telles quelles et personne ne les considère comme étant des tentatives délibérées d'induire autrui en erreur. Elles ne sont qu'un exposé de l'absurdité d'une situation donnée. La déclaration d'Abraham se situe dans cette catégorie-là. Après l'avoir entendu, aucune des personnes adressées ne l'accusa de mensonge. Le Saint Coran nous révèle qu'ils ont été amenés, par l'argument d'Abraham, à réaliser l'erreur de leur croyance (voir les versets 65 à 68). Par ailleurs, n'oublions pas que de toute façon Abraham avait annoncé en public son intention de briser les idoles (voir le verset 58).

D'aucuns disent qu'après les termes *بَلْ فَعَلَهُ* (*bal fa'alahu*), le lecteur doit marquer une pause, afin que le sens soit « Eh bien, [quelqu'un] l'a fait » car sans pause la phrase sera comprise ainsi : « Eh bien, la grande idole l'a fait. » Quoiqu'il en soit, cela n'est pas nécessaire, car Abraham^[a.s.] les avait déjà prévenus qu'il allait faire quelque chose à leurs idoles, et donc ce ne serait pas un mensonge. Il s'agit tout simplement d'une technique de débat, à savoir la présentation d'une chose impossible comme étant réalisable, afin d'en faire bien ressortir l'absurdité, une technique qu'Abraham maîtrisait habilement. En fait, aucun de ses interlocuteurs ne croyaient ne serait-ce que pour un instant que la grande idole était capable d'en briser les autres, et ils furent forcés de reconnaître l'absurdité de leur croyance en la puissance de leurs dieux artificiels.

66. Et ils furent obligés de baisser leur tête *de honte et de dire à Abraham* : « Tu sais parfaitement bien que ceux-ci ne parlent pas. »

ثُمَّ نُكْسُو عَلَى رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ
مَا هُوَ لَاءٌ يُنْطَقُونَ ﴿١٦﴾

67. Il dit : « Adorez-vous donc à la place d'Allāh ce qui ne peut aucunement vous profiter, ni vous nuire ?

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا
لَا يَنْقَعِدُ كُمْ شَيْئاً وَلَا يَصْرِكُمْ طٰ ﴿١٧﴾

68. Fi de vous et de ce que vous adorez à la place d'Allāh ! Ne comprendrez-vous donc pas ?

أَفِ الْكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٨﴾

69. Ils dirent : « Brûlez-le et aidez vos dieux, si vous voulez vraiment faire quelque chose ! »

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانْصُرُوا الْهَتَّكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ فَعِلِينَ ﴿١٩﴾

70. Nous avons dit : « Deviens tout froid, ô feu¹, et sois une source de paix pour Abraham ! »

قُلْنَا يَنَارٌ كَوْنٌ بَرْدًا وَسَلَمًا عَلَى
إِبْرَاهِيمَ ﴿٢٠﴾

71. Et ils voulaient faire un plan contre lui, mais Nous avions fait que ce soit eux les plus grands perdants.

وَأَرَادُوا إِيهٍ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٢١﴾

72. Et Nous le sauvâmes ainsi que Loth vers une terre que Nous avions bénie pour les peuples.

وَنَجَيْنَاهُ وَلَوْطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي
إِرْكَنَافِيهَا الْعَلَمِينَ ﴿٢٢﴾

73. Et Nous lui donnâmes Isaac, et comme petit-fils, Jacob, et Nous en fîmes des gens justes.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً
وَكَلَّا جَعَلْنَا صَلِحِينَ ﴿٢٣﴾

74. Et Nous fîmes d'eux des chefs qui guidèrent *les hommes* d'après Notre commandement, et Nous leur envoyâmes la révélation *enjoi-*

وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرِ وَرِاقَامٍ

¹Ici le feu peut symboliser le feu de l'hostilité ou être un feu réel. Il est intéressant de noter qu'à notre époque, le Messie Promis^[a.s.] a reçu la révélation suivante : « Ne nous effrayez pas avec le feu ; le feu est notre serviteur, voire le serviteur de nos serviteurs. » (*Arba 'in* numéro 3, *Rūhāni Khazā'in*, vol. 17, p. 429) Le refroidissement du feu indique que l'on n'aura ni la capacité ni le besoin de l'éteindre soi-même ; car il s'éteindra tout seul.

gnant l'accomplissement de bonnes œuvres, et l'observance de la Prière et l'acquittement de la Zakāt. Et ils n'adoraient que Nous Seul.

الصَّلَاةُ وَإِيتَاءُ الزَّكُوْةِ وَكَانُوا
كَانَاعِدِيْنَ ﴿٧٤﴾

75. Et à Loth Nous accordâmes la sagesse et le savoir. Et Nous le délivrâmes de la ville qui commettait des abominations. Ils étaient en vérité un peuple impie et rebelle.

وَلُوْطًا أَتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَيْنَاهُ
مِنَ الْقُرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيْثَ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سُوْءِ فِسِيقِيْنَ ﴿٧٥﴾

76. Et Nous l'admîmes en Notre miséricorde ; assurément il était du nombre des justes.

وَأَذْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنْ
عِصْلَاحِيْنَ ﴿٧٦﴾

77. Et souviens-toi de Noé, quand il Nous supplia avant cela et Nous entendîmes sa prière et le sauvâmes ainsi que sa famille, de l'immense affliction.

وَنُوْحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلٍ فَاسْتَجَبْنَا
لَهُ فَنَجَيْنَاهُ وَآهَلَهُ مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيْمِ ﴿٧٧﴾

78. Et Nous l'aidâmes contre le peuple qui avait rejeté Nos Signes. Ils étaient assurément un peuple impie ; Nous les noyâmes donc tous.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوا بِاِيمَانِ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سُوْءِ فَأَغْرَقْنَاهُمْ
أَجْمَعِيْنَ ﴿٧٨﴾

79. Et souviens-toi de David et de Salomon lorsqu'ils exercèrent leur jugement *respectif* au sujet d'un champ cultivé dans lequel les moutons d'une peuplade y étaient allés paître la nuit, et Nous fûmes témoin de leur jugement.

وَدَاؤَدَ وَسَلَيْمَانَ إِذْ يُحْكِمُونَ فِي الْحَرْثِ
إِذْ نَقَشْتُ فِيهِ عَنْمَ الْقَوْمِ وَكُنَّا
لِحُكْمِهِمْ شَهِيْدِيْنَ ﴿٧٩﴾

80. Nous donnâmes à Salomon une *pleine* intelligence de l'affaire, et à chacun d'eux Nous donnâmes sagesse et savoir. Et Nous assujettîmes les montagnes et les oiseaux

فَهُمْ مِنْهَا اسْلَيْمَانٌ وَكَلَّا أَتَيْنَاهُ حُكْمًا
وَعِلْمًا وَسَهَرْنَا مَعَ دَاؤَدَ الْجِبَالَ

pour célébrer avec David les louanges d'*Allāh*¹. Et c'est Nous Qui faisons de telles choses.

يُسِّحَّنْ وَالظَّيْرَ طَ وَكُنَّا فَعِلْيَنَ^①

81. Et Nous lui apprîmes à faire pour vous les cottes de mailles, afin qu'elles vous protègent contre vos violences réciproques. Serez-vous donc reconnaissants ?

وَعَلِمْنَا صَنْعَةَ لَبُوْسٍ لَّكُمْ
لِتُحْصِنَكُمْ مِّنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ
شِكْرُونَ^②

82. Et Nous soumîmes à Salomon le vent violent². Il souffla selon sa demande vers la terre que Nous avions bénie. Et Nous avons connaissance de toutes choses.

وَلِسَلَيْمَنَ الرِّيحَ عَاصِفَةَ تَجْرِيْ
بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا
وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِمْيَنَ^③

83. Et Nous lui soumîmes des plongeurs de fond qui plongeaient pour lui³, et qui faisaient d'autres tâches encore ; et c'était Nous Qui les protégions.

وَمِنَ الشَّيْطَنِينَ مَنْ يَعْوَصُونَ لَهُ
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ
حَفَظِيْنَ^④

84. Et souviens-toi de Job lorsqu'il supplia son Seigneur, en disant : « Le malheur m'a frappé, et Tu es le plus Miséricordieux de tous ceux qui font miséricorde. »

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَنِيَ الْقَرْ
وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ^⑤

85. Alors Nous entendîmes sa prière, et Nous enlevâmes l'afflic-

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَثَفْنَا مَابِهِ مِنْ ضَرٍّ

¹ L'assujettissement des montagnes est en fait l'asservissement des peuples montagnards à Salomon. Le langage métaphorique continue avec cette fois la mention d'oiseaux faisant partie de l'armée de Salomon. L'on peut interpréter cette allégorie de deux façons : soit il s'agissait d'individus sachant voler, pour ainsi dire, jusqu'aux sommets de la spiritualité ; soit c'étaient des modes de transports très rapides. C'est ainsi que l'unité de communication de l'armée de Salomon était appelée l'armée des oiseaux.

² L'assujettissement des vents se réfère au phénomène du changement mensuel de la direction des vents sur la côte palestinienne, dont a profité Salomon pour faire accélérer l'avancée de ses flottes navales.

³ Il ne s'agit pas ici d'êtres de feu – car le feu s'éteindrait lors de leurs plongées mentionnées dans ce verset – mais de peuples au tempérament fougueux et intraitable, que Salomon a pu mettre à son service, parmi lesquels figuraient des plongeurs.

tion dont il souffrait, et Nous lui rendîmes sa famille, et avec eux encore autant, comme miséricorde de Notre part, et comme un rappel pour les adorateurs.

86. Et souviens-toi d'Ismaël, et d'Idrīs¹ et de Dhul-Kifl². Tous étaient du nombre des endurants.

87. Et Nous les admîmes en Notre miséricorde. Assurément, ils étaient du nombre des justes.

88. Et souviens-toi de Dhun-Nūn³, lorsqu'il s'en alla avec colère, et il croyait que Nous n'allions jamais être sévère à son égard. Alors, des profondeurs des ténèbres, il poussa le cri : « Il n'y a de dieu que Toi ; Saint es-Tu ! J'ai été vraiment du nombre des injustes. »⁴

89. Alors Nous exauçâmes sa prière, et Nous le sauvâmes de sa détresse. Et c'est ainsi que Nous délivrons les croyants.

90. Et souviens-toi de Zacharie ; lorsqu'il supplia son Seigneur, en disant : « Mon Seigneur, ne me laisse pas seul sans enfant, et Tu es le Meilleur des héritiers. »

91. Aussi Nous entendîmes sa prière et Nous lui accordâmes Yahyā⁵, et Nous guérîmes sa

وَاتَّيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً

مِنْ عِدِّنَا وَذِكْرًا لِلْعَبْدِينَ ﴿٨٥﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكَفْلِ طَّهْ

مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا طَهْ أَنَّهُمْ مِنْ

الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَلَّ

أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلْمِ أَنْ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَنَكَ إِنِّي كُنْتَ

مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ

وَكَذِلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَزَكَرْيَاءِ اذْنَادِي رَبَّ رَبِّ لَا تَذَرْنِي

فَرَدَادًا وَأَنْتَ حَيْرُ الْوَرِثِينَ ﴿٩٠﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَى

وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ طَهْ أَنَّهُمْ كَانُوا

^{1,2,3} Pour la définition voir glossaire.

⁴ Lorsque Jonas^(a.s.) se rendit compte que sa prophétie annonçant la destruction de Ninive ne s'accomplit pas – et ne sachant pas que de telles prophéties sont sujettes à être annulées par le repentir sincère des gens en faisant l'objet – il s'en fut, tout contrarié, à la mer. C'est là que survint l'épisode de son ingestion par une baleine. La prière de Jonas préservée dans le présent verset est celle qu'il fit durant la période de grande détresse dans l'obscurité de l'intérieur de la baleine.

⁵ Pour la définition voir glossaire.

femme pour lui. Assurément, ils se hâtaient à qui mieux mieux à faire de bonnes œuvres, et ils Nous invoquaient dans l'espoir et la crainte, et ils étaient humbles devant Nous.

92. Et souviens-toi de celle qui veilla sur sa chasteté ; aussi avons-Nous insufflé en elle de Notre parole, et Nous avons fait d'elle et de son fils, un Signe pour les peuples.

93. En vérité, celle-ci est votre communauté, une seule communauté ; et Je suis votre Seigneur ; adorez-Moi donc.

94. Mais ils se sont divisés entre eux dans leur affaire ; et ils retourneront tous auprès de Nous.

R.7

95. Aussi, quiconque accomplit de bonnes œuvres et est croyant, ses efforts ne resteront pas non appréciés, et Nous les enregistrons certainement en sa faveur.

96. Et c'est un décret invariable pour toute ville que Nous avons détruite, que ses habitants ne retourneront pas à cette vie.¹

97. Il en sera ainsi même quand Gog et Magog seront lâchés, et qu'ils se précipiteront de toutes les hauteurs,

¹ Le terme قرية (Qaryah) (ville) signifie les habitants de la ville. Aucun peuple anéanti par la destruction divinement décrétée ne peut retourner sur terre.

La conjonction حتى (Hattā) dont le sens premier est « jusqu'à ce que » n'indique donc pas que ces peuples retourneront lorsque Gog et Magog déferleront sur le monde, mais doit être prise dans le sens de « et même » ; c'est dire que les peuples à l'époque de la domination de Gog et Magog dans le monde ne pourront contrecarrer eux non plus cette loi de non retour. Or, éblouis par leurs prodiges scientifiques, beaucoup penseront à tort qu'ils auront le pouvoir de ranimer les morts.

يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرِ وَيَدْعُونَا رَغْبًا
وَرَهْبًا طَّوَ كَانُوا إِنَّا خَشِيعُونَ ①

وَالْتَّقِ أَحْسَنْتُ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَاهُ فِيهَا
مِنْ رُّوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً
لِلْعَلَمِينَ ②

إِنَّ هَذِهِ أُمَّةٌ كُمْ أَمَّةٌ وَاحِدَةٌ وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ③

وَتَقْطَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ تُكَلِّبُ إِلَيْنَا
يَوْمَ رَجَعُونَ ④

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّلِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا كُفَّارَانَ لِسَعْيِهِمْ وَإِنَّا لَهُ كَتَبْنَا ⑤

وَحَرَمَ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ⑥

حَتَّىٰ إِذَا فُتَحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ
وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَسْلُوْنَ ⑦

98. Et la vraie promesse approche ; et alors les yeux de ceux qui ne croient pas regarderont fixement, *et ils diront* : « Hélas pour nous ! Vraiment nous y avions été inattentifs ; bien plus, nous étions des injustes ! »

99. « Assurément, vous, et ce que vous adorez en dehors d'Allâh, vous serez le combustible de l'Enfer. Vous y descendrez tous. »

100. Si ceux-là avaient été des dieux, ils n'y seraient pas descendus ; et tous y demeureront pendant longtemps.

101. Là, leur *sort* sera les gémissements, et ils n'y entendront rien *d'autre*.

102. *Mais quant à ceux pour qui la promesse d'une belle récompense a déjà été décrétée de Nous, ceux-là seront emmenés loin de là.*

103. Ils n'en entendront pas le moindre son ; et ils resteront éternellement dans ce que leur âme désire.

104. La Grande Terreur ne les désolera pas, et les anges les rencontreront *en disant* : « Ceci est votre jour, qui vous avait été promis. »

105. Le jour où Nous enroulerons les cieux comme on enroule les rouleaux écrits *par un scribe*. Comme Nous avons commencé la première création, *ainsi* Nous la

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَلَاذِهِ شَاهِدٌ
أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا طَيْوَيْلًا قَدْ كَنَّا فِي
غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا بَلْ كَنَّا ظَلَمِينَ ⑯

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ
حَصَبُ جَهَنَّمَ طَأْتُمْ لَهَا وَرِدُونَ ⑰

لَوْكَانَ هَوْلَاءِ إِلَهَةً مَّا وَرَدُوهَا وَكُلُّ
قِيهَا خَلِدُونَ ⑱

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ⑲

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقُتْ لَهُمْ مِنَ الْحُسْنَى
أُولَئِكَ عَنْهَا مُبَعِّدُونَ ⑳

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا
اشْتَهَى أَنْفُسُهُمْ خَلِدُونَ ㉑

لَا يَخْزُنُهُمْ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَشَقَّعُهُمْ
الْمُلَيْكَةُ طَهْرًا يَوْمَ مُكْمَلٍ الَّذِي كُنْتُمْ
تُوعَدُونَ ㉒

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَّى السِّجْلِ
لِلْكُتُبِ طَهْرًا كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نَعِيَّدُهُ ㉓

répéterons – une promesse qui Nous engage ; en vérité Nous l'exécuterons.

106. Et déjà Nous avons écrit dans les Psaumes¹ de David, après l'exhortation, que Mes serviteurs justes hériteront de cette terre.

107. Il se trouve assurément en ceci un message *important* pour les gens qui adorent Dieu.

108. Nous ne t'avons envoyé que comme une miséricorde pour tous les peuples.

109. Dis : « Il m'est assurément révélé que votre Dieu est un Dieu Unique. Voulez-vous donc vous soumettre ? »

110. Mais s'ils s'en détournent, alors dis : « Je vous ai fait l'annonce à tous pareillement, et je ne sais pas si ce qui vous est promis est proche ou éloigné.

111. En vérité, Il sait ce qui est une déclaration ouverte, et Il sait ce que vous cachez.

112. Et je ne sais pas ; cela pourrait être une épreuve pour vous, et *rien qu'une* jouissance temporaire. »

113. Et il dit *aussi* : « Mon Seigneur, juge avec la vérité. Notre Seigneur est le *Dieu Gracieux*, dont on doit chercher le secours contre ce que vous affirmez. »

وَعْدًا عَلَيْنَا ط إِنَّا كُنَّا فِيْلِيْنَ ⑩

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الرَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ آنَّ
الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِي الصَّلِحُونَ ⑪

إِنَّ فِي هَذَا الْبَلْغًا لِقَوْمٍ غَيْدِيْنَ ط

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِلْعَالَمِيْنَ ⑫

قُلْ إِنَّمَا يُوحَى إِلَيْكَ أَنَّمَا آمَنَّ الْهُكْمُ لِهِ
وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ⑬

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ أَذْشِكُمْ عَلَى سَوَآءٍ ط
وَإِنْ أَدْرِيَ أَقْرِيْبُ أَمْ بَعِيْدُ مَا
تُوعَدُونَ ⑭

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهَرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ
مَا تَكُثُّمُونَ ⑮

وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةً لَكُمْ وَمَتَاعٍ
إِلَيْ حِيْنٍ ⑯

قُلْ رَبِّ الْحُكْمُ بِالْحَقِّ ط وَرَبُّنَا
الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا
يَعْلَمُ تَصْفُونَ ⑰

¹ La référence est à la prophétie de David^(a.s.). Voir Psaumes 37.

Chapitre 22
Sourate Al-Hajj
(Révélée après l'Hégire)

Voici à présent une sourate médinoise de soixante-dix-neuf versets, dont la *Basmalah*. D'emblée, la sourate avertit l'humanité des séismes du Jour Dernier, car à présent un Messager est arrivé qui invite les gens à venir se réfugier sous l'ombre du Dieu Gracieux. Quiconque le rejettéra devra faire face à des guerres effroyables, mais cette fois sur toute la surface de la terre, à tel point que cela ressemblera à une apocalypse globale. Si terrifiantes seront-elles que toute mère allaitant en oubliera son nourrisson, toute femelle enceinte avortera sa charge, et les gens erreront comme des drogués, alors qu'en réalité ils seront conscients mais stupéfiés par l'intensité du châtiment divin.

L'on pourrait se demander comment les hommes seraient ramenés à la vie après leur destruction totale. Dieu dit que tout comme Il a créé l'Homme de poussière et l'a fait passer par différentes étapes dans l'utérus, ce même Dieu a le pouvoir de le ressusciter.

La sourate dit ensuite qu'il est des adorateurs dont les prières sont telles qu'il semblerait qu'ils se tiennent au bord d'un gouffre ; tant que les biens leur parviennent, ils sont satisfaits, mais lorsqu'ils sont plongés dans des épreuves, ils tombent tête première dans le gouffre. De tels individus sont perdants dans ce monde et dans l'autre.

C'est ici que vient la commande explicite de Dieu : N'empêchez pas les gens d'accéder à la Ka'bah lors du Hajj, ou Grand Pèlerinage. Puis Allāh évoque le commandement donné à Abraham^[a.s.], à savoir de toujours garder la Maison de Dieu propre et pur pour les pèlerins ainsi que pour ceux qui désirent y passer des moments de réclusion. Ce commandement ne se limite pas à la personne d'Abraham^[a.s.], mais s'étend jusqu'au Prophète^[s.a.w.] et son peuple.

Le Prophète^[s.a.w.] est commandé d'inviter le monde entier à la Ka'bah pour y effectuer le Hajj. A propos des sacrifices y relatifs, il est stipulé qu'à l'instar de la Ka'bah, ce sont des choses sacrées ; les profaner équivaudra donc à la profanation de la Maison de Dieu. Ces sacrifices ne seront agréés par Dieu que s'ils sont accomplis avec la piété et la crainte révérencielle de Dieu ; en effet, ni la chair ni le sang de ces animaux sacrificatoires ne Lui parviennent. C'est la piété qui parvient jusqu'à Dieu.

Par rapport au djihad par l'épée, il est déclaré de façon on ne peut plus claire que seuls ceux-là ont l'autorisation d'y avoir recours, contre qui l'épée fut levée en premier lieu, et qui furent chassés de chez eux pour avoir déclaré tout simplement que Dieu est leur Seigneur. Il s'agit donc d'une guerre purement défensive. Suit une affirmation fort intéressante : si l'autorisation de la guerre défensive n'eût pas été donnée aux croyants, outre les mosquées, les synagogues et les monastères eussent eux aussi été démolis par les méchants. L'Homme est invité à parcourir la terre à la recherche d'indices permettant de comprendre ce qui était arrivé aux peuples qui avaient rejeté leurs prophètes. L'archéologie moderne fait de grandes avancées dans ce domaine, et a déjà permis la découverte de plusieurs peuples dont les ruines étaient enfouies sous le sol.

Le verset 53 insiste sur le fait que les convoitises humaines n'interfèrent pas dans les désirs du Prophète^(s.a.w), car même si de telles envies naissent dans son cœur, la révélation divine les supprime. Le Satan évoqué ici n'est pas l'être maudit, mais l'inclination humaine au mal, appelé symboliquement « satan », qui court, pour ainsi dire, dans les veines de chaque être humain. Or, le Prophète^(s.a.w) de dire : « Mais Allāh m'a aidé contre lui, et il est à présent devenu musulman (il s'est déjà soumis). »[*Musnad Ahmad ibn Hanbal, Musnad Banī Hāshim*]. Satan n'influence pas les prophètes, tel qu'il ressort clairement des versets 222 et 223 de la sourate *ash-Shu'arā'* : les êtres sataniques n'ont pas l'autorisation même de s'approcher des messagers. Ils descendent plutôt sur les archi-menteurs et les méchants. Cela ne s'applique évidemment pas aux messagers de Dieu.

Vers la fin, Dieu déclare que les divinités que les gens associent au Vrai Dieu n'ont même pas le pouvoir de reprendre à une mouche ce qu'elle a emporté. En effet, dès qu'un aliment entre en contact avec la salive d'une mouche, celle-ci, par des réactions chimiques, transforme immédiatement les propriétés de la partie affectée de l'aliment, et on ne peut la récupérer sous sa forme originelle.

Le dernier verset met en exergue l'importance de participer au Djihad, dont les détails ont déjà été donnés précédemment. Par ailleurs, Dieu déclare que c'est Lui Qui a nommé Abraham^(a.s.), le Prophète Muḥammad^(s.a.w) et ses suivants « musulmans », car Il est le Seul à savoir qui sont les gens qui se soumettent réellement à Lui. Et enfin, il est proclamé que Muḥammad^(s.a.w) est un Messager universel.

Chapitre 22
Sourate Al-Hajj
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. O gens, craignez votre Seigneur ; assurément, le séisme de l'Heure désignée est une chose énorme.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ إِنَّ زَلْزَلَةً
السَّاعَةَ شَيْءٌ عَظِيمٌ ۝

3. Le jour où vous le verrez, toute mère allaitant oubliera ce qu'elle allaitait et toute femelle enceinte rejettéra son fardeau ; et tu verras les gens comme ivres, alors qu'ils ne sont pas ivres, mais le châtiment d'Allāh sera en fait rigoureux.

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذَهَّلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا
أَرْضَعَتْ وَتَضَعُّ كُلُّ ذَاتٍ حَمْلٍ حَمْلَهَا
وَتَرَى النَّاسَ سُكَّرًا وَمَا هُمْ
بِسُكَّرٍ وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ۝

4. Et parmi les gens il y en a qui, sans savoir aucun, discutent au sujet d'Allāh, et suivent chaque satan rebelle,

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَبَعُ كُلَّ شَيْطَنٍ مَرِيدٍ ۝

5. A propos de qui, il a été décrété que quiconque se liera d'amitié avec lui, il l'égarera, et le dirigera vers le châtiment du Feu.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّهُ فَأَنَّهُ يُضْلَلُ
وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ۝

6. O gens, si vous êtes dans le doute concernant la Résurrection, alors réfléchissez au fait que Nous vous avons certainement créés de poussière, puis d'une goutte de sperme, puis d'un caillot adhérent, puis d'une boule de chair en partie formée et en partie non-formée, afin que Nous vous expliquions clairement le secret de la création. Et Nous faisons rester dans l'utérus ce que Nous voulons pendant un

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِنَ
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ
مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُضْغَةٍ
مَخْلَقَةٍ وَغَيْرِ مُخْلَقَةٍ لِتَبَيَّنَ لَكُمْ
وَتُنَرَّفِ فِي الْأَرْضِ مَا نَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ
مَسَّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ

terme fixé ; puis Nous vous faisons sortir sous la forme d'un bébé ; pour qu'ensuite vous atteignez votre âge de pleine force¹ ; et il y a ceux parmi vous à qui la mort est donnée et il y en a d'autres parmi vous qui sont ramenés à un âge sénile², si tant qu'ils ne savent plus rien après avoir possédé de la connaissance. Et tu vois la terre sans vie, mais lorsque Nous y faisons descendre de l'eau, elle se remue et s'enfle, et fait pousser toutes sortes de splendides couples de végétaux.

لِتَبْلُغُوا أَسْدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّ
وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدَّ إِلَى أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكِيلَا
يَعْلَمُ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ
هَامِدَةً فَإِذَا آنَزْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّ
وَرَبَّثَ وَأَنْبَتَ مِنْ كُلِّ رُوْجٍ بَهِيجٍ ①

7. C'est parce qu'Allāh est la Vérité, que c'est Lui Qui ramène les morts à la vie, et qu'il a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut ;

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ
وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

8. Et parce que l'Heure viendra *certainement*, cela ne fait point de doute, et parce qu'Allāh resuscitera ceux qui sont dans les tombes.

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَّةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا٢ وَأَنَّ اللَّهَ
يَعْثُثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ③

9. Et parmi les hommes il y a celui qui discute au sujet d'Allāh sans connaissance, sans direction et sans un Livre illuminant,

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ
عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ④

¹On ne manquera pas de remarquer dans ce verset la présentation de toutes les étapes de l'évolution de l'homme. En outre, les changements qui ont lieu chez l'embryon et le fœtus sont précisés dans l'ordre tel que la science moderne nous le décrit. Il est on ne peut plus évident qu'aucun contemporain du Saint Prophète^(s.a.w) n'aurait pu lui faire part de ces détails, et qu'ils ont dû émaner de l'Etre Omnisscient. Autre phénomène que le verset décrit de façon étonnante : lorsque l'eau est versée sur une terre complètement desséchée, des signes de vie commencent à y apparaître. L'exactitude de cette information a été confirmée par la science d'aujourd'hui. Il s'y trouve une allusion métaphorique au fait que l'eau de la révélation divine, lorsqu'elle parvient jusqu'au prophète, agit sur un peuple spirituellement mort ; et alors celui-ci commence à reprendre vie.

² Le terme « ramenés » est utilisé pour indiquer qu'à l'instar de l'enfant qui, au départ, est sans défense et incapable de s'occuper de lui-même, l'homme à un âge avancé se retrouve dans cet état de faiblesse. Cette idée trouve appui dans le verset 69 du chapitre 36.

10. Se détournant *dédaigneusement*, afin d'égarer *les gens* de la voie d'Allāh. L'ignominie lui est destinée dans ce monde ; et le Jour de la Résurrection Nous lui ferons goûter le châtiment de la Fournaise *de l'Enfer*.

11. Cela vient de ce que tes mains ont envoyé en avant, et Allāh n'est pas injuste envers Ses serviteurs.

R.2

12. Et parmi les hommes, il y a celui qui adore Allāh *se tenant comme* sur la ligne de démarcation *de la foi*; alors si le bonheur lui échoit, il en est satisfait ; et s'il lui survient une épreuve, il se détourne d'Allāh. Il est perdant *dans ce monde aussi bien que dans l'Au-delà*. Cela est une perte évidente.

13. Il invoque, en dehors d'Allāh, ce qui ne peut ni lui nuire ni lui profiter. Cela est l'égarement extrême.

14. Il invoque celui dont le mal est plus proche que son bénéfice. Quel mauvais protecteur ! Et quel mauvais associé !

15. En vérité, Allāh fera entrer ceux qui croient et font de bonnes œuvres dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières ; assurément Allāh fait ce qu'il veut.

16. Celui qui pense qu'Allāh ne voudra jamais l'aider (c.-à-d. *le Prophète*) dans ce monde et dans l'Au-delà, qu'il se rende s'il le peut,

ثَانِي عَظْفَهُ لِيُضْلِلَ عَنْ سَبِيلِ اللهِ
لَهُ فِي الدُّنْيَا خَرْجٌ وَنِذْيَقَةٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
عَذَابَ الْحَرِيقِ^⑩

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُ يَدِكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
عَلَيْهِ بِظَلَالٍ لِلْعَبِيدِ^⑪
وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ
فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ أَطْمَانَ بِهِ[ؑ] وَإِنْ
أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ[ؓ] انْقُلَبَ عَلَى وَجْهِهِ
خَسِيرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ[ؑ] ذَلِكَ هُوَ
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ^⑫

يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَصْرُهُ وَمَا
لَا يَقْعُدُهُ[ؑ] ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ^⑬
يَدْعُوا مَنْ فَرَّأَهُ أَقْرَبَ مِنْ نَفْعِهِ
لِيَسَّرَ الْمُؤْلِي وَلِيَسَّرَ الْعَشِيرِ^⑭

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّلِحَاتِ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ[ؑ] إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ^⑮

مَنْ كَانَ يَظْنُنُ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ فَلَيَمْدُدْ بِسَبَبِ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ

d'une manière ou d'une autre, au ciel, et qu'il coupe *l'aide divine*. Ensuite qu'il voie si sa ruse peut enlever ce qui l'exaspère !

17. Et ainsi avons-Nous fait descendre *le Coran* comme Signes manifestes, et assurément Allāh guide ceux qu'il veut.

18. Quant à ceux qui croient, et les juifs, et les sabéens, et les chrétiens, et les mages et les associateurs, en vérité Allāh jugera entre eux le Jour de la Résurrection ; assurément Allāh est Témoin de toutes choses.

19. N'as-tu pas vu qu'à Allāh se soumettent quiconque est dans les cieux et quiconque est sur la terre, et le soleil, et la lune, et les étoiles, et les montagnes, et les arbres, et les bêtes, et bien des hommes ? Mais il y en a beaucoup qui méritent le châtiment. Et quiconque Allāh abaisse, personne ne peut lui conférer l'honneur. En vérité, Allāh fait ce qu'il veut.

20. Voici deux groupes qui se disputent au sujet de leur Seigneur. Quant aux mécréants, des vêtements de feu seront taillés pour eux ; et de l'eau bouillante sera déversée sur leurs têtes,

21. Qui fera fondre ce qui est dans leur ventre ainsi que leur peau.

لِيُقْطَعَ فَلَيُظْرِهَ هُلْ يَذْهَبُنَّ كَيْدُهُ
مَا يَعْيِظُ ﴿١١﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْتِ بَيْنِتِ لَوْأَنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يَرِيدُ ﴿١٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِرِينَ
وَالثَّصَرِي وَالْمَجْوُسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا
إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيلَةِ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٣﴾

الْمُرْتَأَنَ اللَّهُ يَسْجُدُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
وَالنَّجْوَمُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ
وَالدَّوَابُ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ
حَقًّا عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يَهْنِ اللَّهَ فَمَالَهُ
مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٤﴾

هُذِنِ خَصْمِنِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ
فَالَّذِينَ كَفَرُوا أَقْطَعْتُ لَهُمْ شَيْاً بَمِنْ
ثَارِ طَيْصَبُ مِنْ فَوْقِ رُءُوفُ وَسِهْمُ
الْحَمِيمُ ﴿١٥﴾

يُصَهَّرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ طَ

22. Et, pour eux, il y aura des massues de fer *pour les châtiers* ;

وَلَهُمْ مَقَامٌ مِّنْ حَدِيدٍ ⑦

23. Toutes les fois qu'ils chercheront à en sortir par suite de leur détresse, ils y seront repoussés ; *et il leur sera dit* : « Goûtez le châtiment de la Fournaise de l'Enfer. »

R.3

24. Mais Allāh fera entrer ceux qui croient et font de bonnes œuvres dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières. Ils y seront parés de bracelets d'or et de perles ; et leurs vêtements y seront de soie.

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَيْرِمُ عَيْدُوا فِيهَا ۝ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

25. Et ils seront guidés pour *ne tenir qu'un langage chaste*, et ils seront guidés sur la voie du Dieu Digne de louange.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلَاحَتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَحْلُوُنَّ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسَهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ۝ وَهُدُّوًا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۝ وَهُدُّوًا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ۝

26. Quant à ceux qui refusent de croire, et empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh et de se rendre à la Sainte Mosquée – que Nous avons désignée également pour tous les gens qu'ils soient ceux qui y demeurent, ou ceux qui sont des visiteurs venant du désert – et quiconque cherche injustement à y créer une déviation – Nous lui ferons goûter un châtiment douloureux.

R.4

27. Et souviens-toi lorsque Nous avons désigné à Abraham l'emplacement de la Maison, et avons dit : « Ne M'associe rien, et tiens Ma Maison propre pour ceux qui font les circuits, et ceux qui se tiennent debout et ceux qui s'inclinent et tombent prosternés en Prière ;

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ ۝ وَمَنْ يُرِدُ فِيهِ بِالْحَادِ بَظْلُمٌ نَّذْقَهُ ۝ عَيْمَانٌ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

وَإِذْبَوَّا نَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكُ بِي شَيْئًا وَطَهْرِيَّتِي لِلظَّالِمِينَ ۝ وَالْقَائِمِينَ وَالرَّكِيعَ السَّجُودِ ۝

28. Et annonce le Pèlerinage à l'Humanité. Ils viendront à toi à pied, et sur toute monture amai-grie *suite aux longues distances parcourues*, et par tous les chemins éloignés et encaissés,

وَأَذْنُ فِي النَّاسِ بِالْحَجَّ يَأْتُوكَ رِجَالًا
وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتُينَ مِنْ كُلِّ
فَجَّ عَمِيقٍ ﴿٧٨﴾

29. Pour qu'ils soient témoins de leurs *propres* avantages, et qu'ils prononcent le nom d'Allāh, pendant les jours fixés, sur les bêtes du cheptel qu'Il leur a fournies. Alors mangez-en et nourrissez-*en* ceux qui sont dans la détresse et les nécessiteux.

لِيَشَهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ
اللَّهِ فِي آيَاتِ مَعْلُومٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ
مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا
وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ﴿٧٩﴾

30. Ensuite qu'ils s'occupent de leur propriété personnelle, et qu'ils accomplissent leurs vœux, et qu'ils fassent le circuit de l'Antique Maison. »

ثُمَّ لِيُقْضُوا تَفَهَّمُهُ وَلِيُوْفُوا نُذُورَهُمْ
وَلِيُظْلَمُوا بِالْبَيِّنَاتِ الْعَتِيقِ ﴿٨٠﴾

31. C'est là *le commandement de Dieu*. Et quiconque honore les choses sacrées d'Allāh, cela sera bon pour lui auprès de son Seigneur. Et les bestiaux vous sont rendus licites sauf ce qui vous a été annoncé. Fuyez donc l'abomination des idoles, et fuyez toute parole mensongère,

ذَلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ حُرْمَتَ اللَّهِ فَهُوَ
خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأَحْلَتْ لَكُمْ
الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوهَا
الرِّجْسُ مِنِ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوهَا
قَوْلَ الزُّورِ ﴿٨١﴾

32. En restant toujours inclinés vers Allāh, *et en ne Lui associant rien*. Et quiconque associe quoi que ce soit à Allāh, tombe, comme qui dirait d'une hauteur, et les oiseaux le happent, ou le vent l'emporte jusqu'à un endroit éloigné.

حَنَقَاءَ اللَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ
يُشْرِكُ بِاللَّهِ فَكَانَ مَأْخَرَ مِنَ السَّمَاءِ
فَتَخَطَّفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهُوِيْ بِهِ الرِّبْيعُ
فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٨٢﴾

33. Il en est ainsi. Et quiconque honore les Signes sacrés d'Allāh –

ذَلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا

cela émane assurément de la piété des cœurs.

34. Dans *les offrandes*, se trouvent pour vous des avantages pendant un terme fixé ; ensuite leur lieu d'immolation est auprès de l'Antique Maison.

R.5

35. Et à chaque peuple Nous avons attribué des rites sacrificatoires, afin qu'ils prononcent le nom d'Allâh sur les quadrupèdes de parmi les bestiaux qu'il leur a fournis. Ainsi votre Dieu est un Dieu Unique ; soumettez-vous donc *tous* à Lui. Et annonce la bonne nouvelle aux humbles,

36. Dont les cœurs s'emplissent de crainte lorsque Allâh est mentionné et qui endurent avec patience tout ce qui leur arrive, et qui observent la Prière, et dépensent de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés.

37. Et parmi les Signes sacrés d'Allâh Nous avons désigné pour vous les chameaux sacrificatoires. Il se trouve en eux beaucoup de bien pour vous. Prononcez donc le nom d'Allâh sur eux alors qu'ils sont attachés en lignes. Et lorsqu'ils tombent *abattus* sur leur flanc, mangez-en et nourrissez-*en* celui qui est nécessiteux *mais* satisfait de son sort, et celui qui mendie. Ainsi Nous vous les avons assujettis, afin que vous soyez reconnaissants.

٢٣) مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ إِلَى آجَلٍ مُسَيَّرٍ
عَلَيْهِ شَهَادَةٌ مَحْلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَيْنِ ٢٤)

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِيَذْكُرُوا
اسْمَ اللَّهِ عَلَى مَا رَأَزَ قَبْرَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ
الْأَنْعَامِ ٢٥) فَإِنَّمَا كُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَلَهُ
آسِلَمُوا ٢٦) وَبَشِّرِ الْمُخْتَيْنَ ٢٧)

الَّذِينَ إِذَا ذَكَرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ
وَالصَّابِرِينَ عَلَى مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقْيَسِينَ
الصَّلَاةُ لَا وَمَمَارِزَ قُبُّهُمْ يُنْفِقُونَ ٢٨)

وَالْبُدُنَ جَعَلْنَا لَكُمْ مِنْ شَعَابِ اللَّهِ
لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ٢٩) فَإِذَا ذَكَرُوا اسْمَ اللَّهِ
عَلَيْهَا صَوَافٍ ٣٠) فَإِذَا وَجَبَتْ جُبُوبُهَا
فَكُلُّوْا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُغَرَّبَ ٣١)
كَذِلِكَ سَخَّرْنَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ٣٢)

38. Leur chair ne parvient certainement pas à Allāh, ni leur sang, mais c'est votre droiture qui Lui parvient. C'est ainsi qu'Il vous les a assujettis, afin que vous puissiez proclamer la grandeur d'Allāh pour vous avoir guidés. Et annonce la bonne nouvelle à ceux qui font le bien.

39. Assurément, Allāh prend la défense de ceux qui croient. Assurément, Allāh n'aime pas celui qui est perfide, ingrat.

R.6

40. La permission *de combattre* est accordée à ceux contre qui la guerre est faite, parce qu'ils ont été injustement traités – et Allāh a assurément le pouvoir de les aider –

41. Ceux qui ont été injustement chassés de leurs habitations, seulement parce qu'ils ont dit : « Notre Seigneur est Allāh ». Et si Allāh n'avait pas permis aux hommes de repousser les *transgressions* des autres, assurément auraient été démolis les cloîtres et les églises et les synagogues et les mosquées où le nom d'Allāh est souvent mentionné. Et Allāh aidera assurément celui qui L'aide. Allāh est en vérité Fort et Puissant –

42. Ceux qui, si Nous les établissons sur la terre, observeront la Prière, et paieront la Zakāt, et enjoindront le bien et interdiront le mal. Et à Allāh appartient la décision finale de toutes les affaires.

لَنْ يَئِنَّ اللَّهُ لَحُوْمَهَا وَلَا دِمَاؤُهَا
وَلَكِنْ يَئِنَّ اللَّهَ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ طَعْدِلَكَ
سَخْرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهُ عَلَىٰ مَا
هَذِنِكُمْ طَوْبَشِرِ الْمُحْسِنِينَ ③

إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا طَإِنَّ اللَّهَ
لَيُغْلِبَ كُلَّ خَوَانِ كَفُورٍ ④

أَذْنَ لِلَّذِينَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا طَ
وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِ لَقَدِيرٌ ⑤

الَّذِينَ أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِعَيْرِ حَقٍّ
إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ طَوْلَادْفَعُ اللَّهُ
الثَّالِسَ بَعْضَهُمْ بَعْضٌ لَهَدِمَتْ
صَوَامِعَ وَبَيْعَ وَصَلَوَاتٍ وَمَسَاجِدَ
يُذَكِّرُ فِيهَا اسْمَ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَسْتَرَنَّ
اللَّهُ مَنْ يَسْتَرِهِ طَإِنَّ اللَّهَ لَقَوْيٌ عَزِيزٌ ⑥

الَّذِينَ إِنْ مَكَنُوهُمْ فِي الْأَرْضِ
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَتَوْ الزَّكُوْةَ وَأَمْرُوا
بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ طَ
وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ⑦

43. Et s'ils t'accusent de mensonges, de même, avant eux, le peuple de Noé, et les 'Ad et les Thamūd ont aussi accusé *leurs Prophètes* de mensonges ;

44. *Et comme l'ont fait* le peuple d'Abraham et le peuple de Loth ;

45. Et les habitants de Madijan. Et Moïse aussi fut accusé de mensonge. Mais J'ai accordé du répit aux mécréants ; ensuite Je les ai saisis, alors qu'elle a été *terrible* Ma réprobation !

46. Et que de villes avons-Nous détruites, tandis qu'elles s'adonnaient à l'iniquité, si bien que leurs toits se sont effondrés sur elles. Et que de puits désertés et de palais solidement construits *en ruines* !

47. N'ont-ils pas voyagé sur la terre, afin qu'ils aient un cœur pour comprendre, ou des oreilles avec lesquelles *ils puissent entendre* ? Mais le fait est que ce ne sont pas les yeux qui sont aveugles, mais ce sont les cœurs qui se trouvent dans les poitrines qui sont aveugles.

48. Et ils te demandent de hâter le châtiment, mais Allāh ne manque jamais à Sa promesse. Et en vérité, un jour auprès de ton Seigneur est comme mille ans d'après ce que vous comptez.

49. Et combien de villes auxquelles J'ai accordé du répit, bien qu'elles fussent pleines d'iniquités. Ensuite, Je les ai saisies et vers Moi est le retour.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ
قَوْمٌ نُوحٌ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ①

وَقَوْمٌ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمٌ لُوثٍ ②

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ③ وَكُذْبَ مُوسَى
فَآمَلَيْتُ لِلْكُفَّارِينَ ثُمَّ أَخْذَتُهُمْ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرٌ ④

فَكَائِنُ مِنْ قَرِيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عَرْوَشَهَا وَبِئْرٌ
مَعَطَّلَةٌ وَقُصْرٌ مَسْيِدٌ ⑤

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ
قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ أَذَانٌ يَسْمَعُونَ
بِهَا ⑥ فَإِنَّهَا لَا تَعْلَمُ الْأَبْصَارَ وَلَكِنْ
تَعْلَمُ الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ⑦

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ
اللَّهُ وَعْدَهُ ⑧ وَإِنَّ يَوْمًا مَعْنَدَرِكَ كَافِ
سَنَةٌ مِمَّا تَعَدُّونَ ⑨

وَكَائِنُ مِنْ قَرِيَةٍ آمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخْذَتُهَا ⑩ وَإِلَى الْمَصِيرِ ⑪

R.7

50. Dis : « O hommes, je ne suis pour vous qu'un Avertisseur manifeste. »

51. Ceux qui croient et font de bonnes œuvres, il y a pour eux *le pardon et une provision honorable.*

52. Mais ceux qui se dressent contre Nos Signes, cherchant à faire échouer *Notre dessein* – ceux-là seront les habitants de l'Enfer.

53. Jamais n'avons-Nous envoyé avant toi de Messager ni de Prophète sans que, chaque fois qu'il a un désir *personnel quelconque*, Satan n'ait intervenu dans son désir. Mais Allāh enraye l'intervention de Satan. Puis Allāh établit fermement Ses Signes. Et Allāh est Omniscient, Sage.

54. C'est *ainsi* afin de faire de l'intervention de Satan *dans le chemin des Prophètes* une épreuve pour ceux dans le cœur desquels il y a une maladie, et *une épreuve* pour ceux qui ont le cœur endurci – et assurément les injustes sont allés loin dans *leur opposition* –

55. Et afin que ceux à qui le savoir a été donné sachent que c'est la vérité de ton Seigneur, pour qu'ils y croient, et que leur cœur s'humilie devant Lui. Et assurément Allāh guide ceux qui croient vers un droit chemin.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ⑤

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصِّلَاةَ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑥

وَالَّذِينَ سَعَوا فِي أَيْتَنَا مُحْجِزِينَ أَوْلَئِكَ
أَصْحَابُ الْجَهَنَّمِ ⑦

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا
نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَّ مَنْقُوعُ الشَّيْطَانِ فِي
آمْنِيَّتِهِ فَيَسْخُنُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ
ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ أَيْتَهُ طَوْبًا وَاللَّهُ عَلَيْهِ
حِكْيَمٌ ⑧

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً
لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
وَالْقَاسِيَّةُ قُلُوبُهُمْ طَوْبٌ وَإِنَّ الظَّلِيمِينَ
لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ⑨

وَلَيَعْلَمَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رِبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتَخْبِئَ لَهُ قُلُوبُهُمْ
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُمْ أَدَدُ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑩

56. Et ceux qui ne croient pas ne cesseront d'en douter, jusqu'à ce que l'Heure arrive soudainement sur eux, ou que leur survienne le châtiment d'un jour destructeur.

وَلَا يَرَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ
حَتَّىٰ تَأْتِيهِمُ السَّاعَةُ بَعْدَهُ أَوْ يَأْتِيهِمْ
عَذَابٌ يَوْمٌ عَقِيمٌ ⑥

57. Ce jour-là le royaume appartiendra à Allāh. Il jugera entre eux. Aussi ceux qui croient et font de bonnes œuvres seront-ils dans les Jardins de la Félicité.

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصِّلَاحَ فِي
جَنَّتِ التَّسْعِيمِ ⑦

58. Mais ceux qui refusent de croire et qui rejettent Nos Signes, ceux-là auront un châtiment humiliant.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِاِسْتِنَافِ اُولِئِكَ
عَلَيْهِمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑧

R.8

59. Et ceux qui quittent leurs habitations pour la cause d'Allāh, et sont ensuite tués ou meurent, Allāh leur accordera sûrement une belle provision. Et assurément Allāh est le Meilleur des Pourvoyeurs.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا
أَوْ مَا تَوَلَّا لَيْزَرْ قَنَهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَانًا
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ خَيْرُ الرِّزْقِينَ ⑨

60. Il les fera entrer assurément dans un endroit qui leur plaira beaucoup. Et Allāh est en vérité Omniscient, Indulgent.

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُدْخَلًا يَرْضُونَهُ طَ وَإِنَّ اللَّهَ
لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ⑩

61. Il en sera ainsi. Et quiconque use de représailles équivalentes au mal qu'il a reçu, et contre qui l'on transgresse ensuite, Allāh lui viendra assurément en aide. En vérité, Allāh est Effaceur de péchés et est Très-Pardonnant.

ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عَوْقَبَ بِهِ
ثُمَّ بَغَىٰ عَلَيْهِ لِيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
لَعَفُوٌ غَفُورٌ ⑪

62. C'est parce qu'Allāh fait entrer la nuit dans le jour et fait entrer le jour dans la nuit, et parce qu'Allāh entend tout et voit tout.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوَلِّ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّ
النَّهَارَ فِي الَّيْلِ وَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ⑫

63. Il en est ainsi car c'est Allāh Qui est la Vérité, et ce qu'ils invoquent en dehors de Lui, est le mensonge, et parce qu'Allāh est le Très-Haut, l'Incomparablement Grand.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ هُوَ أَبْاطِلٌ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ
الْكَبِيرُ ⑩

64. N'as-tu pas vu qu'Allāh fait descendre de l'eau du ciel et que la terre devient verdoyante ? Assurément Allāh est Possesseur d'une extrême subtilité, et est Très-Conscient.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَتَصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَةً ۖ إِنَّ اللَّهَ
لَطِيفٌ خَيْرٌ ⑪

65. C'est à Lui qu'appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Et assurément Allāh est Celui Qui Se suffit à Lui-Même, le Digne de louanges.

R.9

66. N'as-tu pas vu qu'Allāh vous a assujetti tout ce qui est sur la terre, et les navires qui voguent sur la mer par Son commandement ? Et Il retient les corps célestes pour qu'ils ne tombent pas sur la terre, sauf s'il le permet¹. Assurément, Allāh est Compatissant et Miséricordieux envers les hommes.

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَإِنَّ
لِلَّهِ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑫

67. Et c'est Lui Qui vous a donné la vie ; puis Il vous fera mourir, puis Il vous ramènera à la vie. Assurément, l'homme est très ingrat.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ
وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ
وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ
إِلَّا بِإِذْنِهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ
رَّحِيمٌ ⑬

68. A chaque peuple, Nous avons désigné des formes d'adoration qu'ils observent ; qu'ils ne discutent donc pas avec toi là-dessus ; et invite les gens vers ton Seigneur, car assurément tu suis une voie droite.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ۚ ثُمَّ يُمْتَكِّمُ ثُمَّ
يُحْيِيْكُمْ ۖ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ⑭

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ
فَلَا يَنَازِعُوكَ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ إِلَيْ
رَبِّكَ ۖ إِنَّكَ لَعَلَى هُدَىٰ مُسْتَقِيمٍ ⑮

¹ Il est probable que la permission de Dieu a trait aux météorites et autres corps célestes qui bombardent constamment la Terre.

69. Et s'ils discutent avec toi, dis : « Allāh sait le mieux ce que vous faites.

وَإِنْ جَدَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ^(٦٩)

70. Allāh jugera entre vous au Jour de la Résurrection concernant ce sur quoi vous étiez en désaccord. »

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْلِفُونَ ^(٧٠)

71. Ne sais-tu pas qu'Allāh sait tout ce qui est dans les cieux et sur la terre ? Assurément, tout cela est consigné dans un Livre, et certainement cela est facile pour Allāh.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ طَإِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ^(٧١)

72. Et ils adorent en dehors d'Allāh ce pour quoi Il n'a fait descendre aucune autorité, et ce dont ils n'ont aucune connaissance. Et pour ceux qui font le mal il n'y a pas d'aide.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ مَا لَمْ يَتَّزَلِ بِهِ سُلْطَنًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ^(٧٢)

73. Et lorsque Nos Signes manifestes leur sont récités, tu verras la réprobation sur les visages de ceux qui ne croient pas. Peu s'en faut qu'ils n'attaquent ceux qui leur récitent Nos Signes. Dis : « Vous parlerai-je de quelque chose de pire ? C'est le Feu ! Allāh l'a promis à ceux qui ne croient pas. Et quelle mauvaise destination ! »

وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ أَيْتَنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُسْكَرَ طَيْكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتَلَوْنَ عَلَيْهِمْ أَيْتَنَا قُلْ أَفَأَتَبِّعُكُمْ بِشَرٍ مِنْ ذَلِكُمْ طَالَّنَارٌ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا طَيْ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ^(٧٣)

74. O hommes, une parabole vous est proposée ; écoutez-la donc. Assurément ceux que vous invoquez à la place d'Allāh ne peuvent pas créer *ne serait-ce qu'une mouche*, même s'ils se liguaient dans ce but. Et si la mouche leur arrachait quoi que ce soit, ils ne pourraient pas le lui reprendre. Faibles, en effet, sont

يَا إِيَّاهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَأَسْتَمِعُوهُ طَإِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذَبَابًا وَلَوْ اجْمَعُوهُ طَ وَإِنْ يَسْلِبُهُمُ الذَّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَقْدُوْهُ

les deux, le chercheur d'un bienfait et celui de qui le bienfait est recherché.

75. Ils n'estiment pas Allāh de l'estime qui Lui est due. Assurément, Allāh est Fort et Puissant.

76. Allāh choisit des Messagers parmi les anges et parmi les hommes¹. Assurément, Allāh entend tout et voit tout.

77. Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux ; et c'est à Allāh que seront ramenées toutes les affaires pour Sa décision.

78. O vous qui croyez ! Inclinez-vous et prosternez-vous en Prière et adorez votre Seigneur et faites de bonnes œuvres afin de prospérer.

79. Et luttez dans la cause d'Allāh comme il se doit. Il vous a choisis, et Il ne vous a imposé aucune difficulté en matière de religion – suivez donc la voie de votre père Abraham. Il vous nomma musulmans² à la fois avant et dans ce Livre, afin que le Messager soit témoin sur vous, et que vous soyez témoins sur l'humanité. Par conséquent, observez la Prière et

مِنْهُ طَّبَقَ الظَّالِبُ وَالْمُطْلُوبُ ﴿٤﴾

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٥﴾

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ
النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كَعُوا وَأَسْجَدُوا
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعُلُوا الْخَيْرَ لِعَلَّكُمْ
تُثْقِلُونَ ﴿٨﴾

وَجَاهَدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ
أَحْبَبُكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ
مِنْ حَرَجٍ طَّلَةً أَيْكُمْ أَبْرَاهِيمَ هُوَ
سَمِّيكُمُ الْمُسْلِمُونَ مِنْ قَبْلٍ وَفِي هَذَا
لَيْكُونُ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ

¹ Une loi permanente et inchangable de Dieu est ici proclamée : Dieu continuera d'envoyer Ses messagers de parmi les anges et les hommes.

² D'emblée ce verset nous précise que le substantif « musulman » n'est le monopole de personne. En effet, cette appellation avait été utilisée par Dieu par rapport à Abraham^(a.s.) et ses suivants. Ensuite, les musulmans sont proclamés témoins sur tous les autres peuples au même titre que le Saint Prophète^(s.a.w.) était témoin, veillant sur les musulmans de son vivant. L'on ne peut en déduire que les musulmans sont commissionnés pour la conversion forcée des autres peuples à leur interprétation de l'Islam, loin de là. Car le Prophète^(s.a.w.) n'avait jamais utilisé la contrainte pour faire des convertis.

payez la Zakāt, et agrippez-vous à Allāh. C'est Lui votre Maître. Un excellent Maître et un excellent Aide !

وَتَكُونُوا شَهَادَةً عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَاتُّو الْزَكُوَةَ وَاعْتَصِمُوا
بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَانَا قَنْعَمُ الْمَوْلَى
غَ وَنَعْمَ النَّصِيرُ^{٧٩}

Chapitre 23
Sourate Al-Mu'minūn
(Révélée avant l'Hégire)

Ceci est l'une des dernières sourates de la période mecquoise. A part la *Basmalah* elle comporte 118 versets. La sourate précédente s'est terminée sur le secret de la réussite véritable : l'observance de la prière et de la *Zakāt*, et l'acte de se cramponner fortement à Allāh. Ce triomphe suprême est évoqué au début de la présente sourate, avec des détails sur les qualités des croyants qui leur assurent le succès ; parmi, le fait de s'abstenir des actions mauvaises, et les vertus qu'ils pratiquent.

La vie dépend de l'eau qui vient du ciel de façon répétée ; or, lorsque Dieu souhaite donner une leçon à l'Homme, Il a le pouvoir d'interrompre le phénomène de la pluie, soit en faisant s'évaporer les gouttelettes d'eau qui se forment dans l'atmosphère, les renvoyant à des couches de l'atmosphère plus élevées et les empêchant d'atteindre la terre – et d'ailleurs cette situation avait existé avant la formation des océans sur terre – soit en faisant l'eau de pluie descendre profondément dans la croûte terrestre, plus bas que le fond des puits, et donc inaccessible.

Le thème aquatique se poursuit avec cette fois les bateaux – l'Arche de Noé^[a.s.] est aussi évoquée – qui ne voguent sur la surface de l'eau que par le commandement d'Allāh. En effet, il est des bateaux qui restent à la surface des océans, bravant les pires tempêtes, alors qu'un vent cyclonique relativement faible peut en faire couler d'autres.

Lorsque les gens ne se montrent pas reconnaissants de l'eau spirituelle, c.-à-d. la révélation qui leur vient du ciel, Allāh les prive de cette eau comme Il le fait dans le cas de l'eau de pluie, et il leur est alors égal que des messagers leur viennent les uns après les autres comme une pluie torrentielle, car ils ne sont plus à même d'en profiter : ils les rejettent tous.

Est mentionné ensuite la région montagneuse où abondent des sources d'eau, lieu de paix et de sécurité. C'est là-bas qu'Allāh donna refuge à Jésus et sa mère (que la paix soit sur eux). La recherche et l'archéologie ont établi qu'il s'agit en fait du Cachemire. Au verset 79, Dieu déclare qu'au cours de l'évolution, l'ouïe fut accordée aux créatures avant la vue ; le cœur de l'Homme apparut encore plus tard, ce cœur avec lequel il arrive à percevoir des choses profondes, des matières transcendentales relatives au spirituel.

Suivent ensuite des versets présentant des thèmes similaires à ceux traités précédemment. Après ceux-là vient un verset qui introduit un sujet nouveau. Les gens seront demandés dans l'Au-delà : « Combien de temps êtes-vous restés sur terre ? » Ils répondront : « Une journée ou une partie de celle-ci. » Dieu leur dira qu'ils y sont restés encore moins que cela. Il leur semblera qu'ils sont arrivés presque instantanément dans le monde après la mort. En effet, le bas monde leur paraîtra aussi insignifiant et éloigné que le sont les étoiles. Bien que celles-ci soient plus grandes encore que notre système solaire, elles nous apparaissent comme des points dans le ciel.

A la fin, une prière est enseignée au Prophète^[s.a.w.] : « Mon Seigneur, pardonne et sois miséricordieux car Tu es le Meilleur de ceux qui font miséricorde. »

Chapitre 23
Sourate Al-Mu'minūn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

DIX-HUITIÈME PARTIE

2. Sans aucun doute, le succès viendra aux croyants,

3. Qui sont humbles dans leurs Prières,

4. Et qui se détournent de tout ce qui est vain,

5. Et qui sont prompts à payer la Zakāt,

6. Et qui préservent leurs parties intimes –

7. Excepté de leurs femmes ou de celles que possèdent leurs mains droites, car alors assurément ils ne sont pas à blâmer ;

8. Mais ceux qui recherchent *quois que ce soit* au-delà de cela, ceux-là sont les transgresseurs –

9. Et qui veillent sur les dépôts qui leur sont confiés et sur leurs engagements,

10. Et qui surveillent leurs Prières.

11. Ceux-là sont les héritiers,

12. Qui hériteront du Paradis. Ils y demeureront éternellement.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

۝ قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ۝

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ حَشِعُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ الْغُوَمِ عَرِضُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ لِلرِّزْكَوَةِ فَعَلُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوضِ جِهَمْ حَفِظُونَ ۝

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكُ

أَيْمَانِهِمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِينَ ۝

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ

الْعَدُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ لَا يَمْتَهِنُونَ وَعَاهَدُوهُمْ

رَعُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يَحْفَظُونَ ۝

أُولَئِكَ هُمُ الْوَرِثُونَ ۝

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا

خَلِدُونَ ۝

13. En vérité, Nous avons créé l'homme d'un extrait d'argile ;

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلْطَةٍ مِّنْ طِينٍ ﴿١﴾

14. Puis Nous l'avons placé comme une goutte de sperme dans un réceptacle sûr ;

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿٢﴾

15. Puis Nous avons façonné le sperme en un caillot adhérent ; puis Nous avons façonné le caillot adhérent en une boule *informe* ; puis de cette boule *informe* Nous avons façonné des os ; puis Nous avons revêtu les os de chair ; puis Nous l'avons développé en une autre création. Aussi, Béni est Allâh, le Meilleur des Créateurs !

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْعَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْعَةَ عِظَمًا فَكَسَوْنَا الْعِظَمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا أَخْرَى قَبْرَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَلَقِينَ ﴿٣﴾

16. Puis après cela vous devez sûrement mourir.

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمْ يَتُوْنَ ﴿٤﴾

17. Puis le Jour de la Résurrection vous serez certainement ressuscités.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تَبْعَثُونَ ﴿٥﴾

18. Et au-dessus de vous Nous avons créé sept¹ voies placées *les unes au-dessus des autres*, et Nous ne sommes jamais négligent envers la création.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا

كَنَّا عِنْ الْخَلْقِ غَفِيلِينَ ﴿٦﴾

19. Et Nous avons fait descendre de l'eau du ciel, selon une mesure, et Nous l'avons fait rester dans la terre – et assurément c'est Nous Qui déterminons sa disparition –

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَنَاهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابِهِ لَقَدِرُونَ ﴿٧﴾

20. Et Nous en avons produit pour vous des datteraies et des vignobles ; il s'y trouve pour vous des fruits en abondance ; et vous en mangez.

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنِّتٍ مِّنْ نَّحِيلٍ
وَأَغْنَاهُمْ لَكُمْ فِيهَا فَوَّاكِهُ كَثِيرَةٌ
وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٨﴾

¹ Le chiffre sept est employé dans la langue arabe pour désigner un nombre qui se répète indéfiniment, tels les sept jours de la semaine qui se réitèrent *ad infinitum*. Les « sept » voies sont donc des voies célestes au nombre infini.

21. Et un arbre qui s'élance du Mont Sinaï ; il produit de l'huile et beaucoup d'autres condiments pour ceux qui mangent.

وَشَجَرَةٌ تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ
تَنْبَتُ بِالدُّهْنِ وَصَبْغٍ لِلَّا كِلَيْنَ ①

22. Et dans les bestiaux aussi il y a certainement une leçon pour vous. Nous vous donnons à boire de ce qui est dans leur ventre, et en eux vous avez beaucoup de bienfaits, et vous en mangez aussi ;

وَإِنَّكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ نُسْقِيْكُمْ
مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ
كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ②

23. Et sur eux, et sur les navires, vous êtes transportés.

لَيْلَ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تَحْمَلُونَ ③

R.2

24. Et Nous envoyâmes certainement Noé à son peuple, et il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n'avez pas de dieu autre que Lui. Ne voulez-vous donc pas être droits ? »

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ
يَقُومُ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٌ غَيْرُهُ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ④

25. Et les chefs de son peuple, qui avaient refusé de croire, dirent : « Il n'est qu'un homme comme vous ; il voudrait se rendre supérieur à vous. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait assurément pu faire descendre des anges. Nous n'avons jamais entendu une telle chose parmi nos aïeux. »

فَقَالَ الْمَلَوِّا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ لَا يُرِيدُ أَنْ
يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَا نَزَّلَ
مَلِكَةً مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي أَبَائِنَا
الْأَوَّلِينَ ⑤

26. Ce n'est qu'un homme frappé de folie ; attendez donc pendant quelque temps, à son sujet. »

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا بِهِ
حَتَّىٰ حِينٍ ⑥

27. Il dit : « O mon Seigneur, aide-moi, car ils m'ont traité de menteur. »

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُوْنِي ⑦

28. Alors Nous lui envoyâmes une révélation ainsi : « Construis l'Arche sous Nos yeux et selon

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِمَا عِنْدَنَا
وَوَحْيَنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنْوُرُ ⑧

Notre révélation. Et lorsque Notre ordre viendra, et que les sources de la terre jailliront, prends à bord une paire de chaque espèce, mâle et femelle, et ta famille à l'exception de ceux contre qui le décret a déjà été prononcé. Et ne Me parle pas au sujet de ceux qui ont fait le mal ; ils seront certainement noyés.

29. Et quand tu te seras installé sur l'Arche – toi et ceux qui sont avec toi – dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh Qui nous a sauvés du peuple injuste ! »

30. Et dis : « Mon Seigneur, fais ma descente à *terre* une descente bénie, car Tu es le Meilleur de ceux qui amènent *les hommes* à destination. »

31. En vérité, en ceci il y a des Signes. Et certainement, de tout temps, Nous n'avons pas cessé de faire *les gens* passer par des épreuves.

32. Ensuite, Nous suscitâmes après eux une autre génération.

33. Et Nous envoyâmes parmi eux un Messager, qui était des leurs *qui leur dit* : « Adorez Allāh. Vous n'avez d'autre dieu que Lui. Ne voulez-vous donc pas être droits ? »

R.3

34. Et les chefs de son peuple, qui refusaient de croire, et qui niaient la rencontre de l'Au-delà, et à qui Nous avions accordé l'aisance en cette vie, dirent : « Ce n'est qu'un homme comme vous. Il mange de

فَاسْأَلْكُ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اشْتَيْنِ
وَآهُلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ
مِنْهُمْ وَلَا تَخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا
إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ⑯

فَإِذَا أَسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى
الْفَلَكِ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا
مِنَ الْقَوْمِ الظَّلِيمِينَ ⑰

وَقُلْ رَبِّ آتَنِي مُنْزَلًا مُبَرَّكًا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْمُنْزَلِينَ ⑱

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ⑲

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنَآ أَخَرِينَ ⑳

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مُّنَّهْمًا أَعْبَدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا
يَشْكُونَ ⑵

وَقَالَ الْمَلَائِكَ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِلِقَاءَ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفُهُمْ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لَمَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ

مِثْلُكُمْ يَا كُلُّ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ
وَيَشْرَبُ مِمَّا تَسْرِبُونَ ﴿١٣﴾

35. Et si vous obéissez à un homme semblable à vous-mêmes, alors vous serez sûrement des perdants.

وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِذَا
لَخِسِرُونَ ﴿١٤﴾

36. Vous promet-il que, quand vous serez morts, et que vous serez devenus poussière et ossements, vous serez ramenés *de nouveau* ?

أَيَعْدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِمْتُمْ وَكُنْتُمْ تَرَابًا
وَعِظَامًا أَنَّكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿١٥﴾

37. Loin, bien loin *de la réalité* est ce qui vous est promis.

هَيْهَاتٌ هَيْهَاتٌ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

38. Ce n'est qu'ici seulement que nous vivons notre vie. *Ici-bas* allons-nous mourir, et *ici-bas* vivons-nous, et jamais ne serons-nous ressuscités !

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاةُ الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا
وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿١٧﴾

39. Il n'est qu'un homme qui a fabriqué un mensonge contre Allāh ; et nous n'allons pas croire en lui. »

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

40. Il dit : « Mon Seigneur, aide-moi, car ils m'ont traité de menteur. »

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي بِمَا كَذَبُونِ ﴿١٩﴾

41. Allāh dit : « Avant peu ils s'en repentiront assurément. »

قَالَ عَمَّا كَلِيلٍ لَيُصِبِّحَ نَدِيمِينَ ﴿٢٠﴾

42. Alors le châtiment, sous forme d'une explosion formidable, frappa à bon droit, et Nous les rendîmes comme des débris roulés par le torrent. Maudits soient donc les gens qui font le mal.

فَأَخَذْنَاهُمُ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ فَعَانَهُمْ
غَنَاءً فَبَعْدًا الْقَوْمُ الظَّلِيمُونَ ﴿٢١﴾

43. Ensuite Nous suscitâmes d'autres générations après eux.

لَهُ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرُونًا أَخْرِيْنَ ﴿٢٢﴾

44. Aucun peuple ne peut dépasser son terme fixé, et ils ne peuvent non plus rester en arrière.

مَا تَسِيقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا
يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤﴾

45. Ensuite Nous envoyâmes Nos Messagers l'un après l'autre. Chaque fois qu'à un peuple venait son Messager, ils le déclaraient menteur. Nous les fîmes donc se suivre les uns les autres à la *perdition*, et Nous fîmes d'eux rien d'autre que des fables. Maudits soient donc les gens qui ne croient pas !

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلًا إِنَّمَا جَاءَهُمْ أُمَّةٌ
رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعُنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا
وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبَعْدًا لِقَوْمٍ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥﴾

46. Ensuite Nous envoyâmes Moïse et son frère Aaron avec Nos Signes et un argument clair et convaincant,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَآخَاهُ هَرُونَ بِإِيمَانِ
وَسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ﴿٦﴾

47. A Pharaon et à ses chefs ; mais ils se comportèrent avec arrogance et ils étaient un peuple arrogant.

إِنَّ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِكَتَهُ فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قُومًا عَالِيًّا ﴿٧﴾

48. Et ils dirent : « Croirons-nous en deux hommes pareils à nous-mêmes alors que leur peuple nous sert d'esclaves ? »

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ بِلَبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا^(١)
وَقَوْمُهُمَا لَنَا أَعِدُّوْنَ ﴿٨﴾

49. Ils les traitèrent donc de menteurs, et ils furent de ceux qui furent anéantis.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ
يَهَتَّدُونَ ﴿١٠﴾

50. Et Nous donnâmes le Livre à Moïse, afin qu'ils soient guidés.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأَمَّةَ آيَةً
وَأَوْيَتْهُمَا إِلَى رَبُوبَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ
عَوْمَعِينٍ ﴿١١﴾

R.4

52. O Messagers, mangez des choses qui sont pures, et faites de bonnes œuvres. En vérité, Je sais très bien ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا
صَالِحًا طَّيِّبًا إِنَّمَا تَعْمَلُونَ عَلَيْهِمْ

53. Et *sachez que* cette communauté qui est la vôtre forme une seule communauté, et Je suis votre Seigneur. Aussi, craignez-Moi Seul.

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّةً كُمْ أَمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاقْتَلُوْنِ

54. Ils ont scindé leurs affaires morceau par morceau entre eux-mêmes, chaque groupe jubilant sur ce qu'ils ont.

فَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبْرًا طَّلْ
حِزْبٌ بِمَا لَدِيهِمْ فَرِحُونَ

55. Laisse-les donc, pendant quelque temps, dans leur confusion.

فَذَرْهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ

56. Croient-ils que par les biens et les enfants avec lesquels Nous les aidons,

أَيْحَسَبُونَ أَنَّمَا نَمِدُهُمْ بِهِ مِنْ مَالٍ
وَبَنِينَ

57. Nous Nous empressons de leur faire du bien ? Certainement pas, mais ils ne s'en rendent pas compte.

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرِ طَبْلَلَ
يَشْعُرُونَ

58. En vérité, ceux qui, par crainte de leur Seigneur, sont *constamment garde contre les péchés*,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشِيَّةِ رَبِّهِمْ
مُّسْفِقُونَ

59. Et ceux qui croient aux Signes de leur Seigneur,

وَالَّذِينَ هُمْ بِإِيمَانِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ

60. Et ceux qui n'attribuent pas d'associés à leur Seigneur,

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ

61. Et ceux qui donnent ce qu'ils donnent, le cœur plein de crainte parce que c'est auprès de leur Seigneur qu'ils retourneront,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا أَتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ
أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَجِعُونَ

62. Ce sont ceux-là qui s'empressent de faire de bonnes œuvres, et en cela, ils sont les plus diligents.

أُولَئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرِ وَهُمْ لَهَا سَيِّقُونَ ⑩

63. Et Nous ne chargeons aucune âme au-delà de sa capacité, et avec Nous, se trouve un Livre qui dit la vérité, et ils ne seront pas injustement traités.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وَسَعَاهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطَقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ⑪

64. Non, leur cœur en est complètement insouciant, et leurs œuvres sont différentes de celles qu'ils font *apparaître*,

بِلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَمِلُونَ ⑫

65. Jusqu'à ce que Nous saisissons par le châtiment ceux d'entre eux qui vivent dans le luxe, et voilà, ils crient au secours !

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتَرْفِهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْرُونَ ⑬

66. « Ne criez pas au secours ce jour ; assurément, vous ne serez pas secourus par Nous.

لَا تَجْرُوا إِلَيْهِمْ إِنَّكُمْ مِّنَ الظَّالِمِينَ ⑭

67. En vérité, Mes Signes vous furent récités, mais vous aviez l'habitude de vous retourner sur vos talons *et de vous éloigner*,

قَدْ كَانَتِ الْيَقِينُ شَتَّىٰ عَلَيْكُمْ فَكَنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ شَكِّصُونَ ⑮

68. Pleins d'orgueil, disant des sottises la nuit à son sujet – *le Coran.* »

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سِرِّاً تَهْجُرُونَ ⑯

69. N'ont-ils donc pas médité la Parole *Divine*, ou leur est-il venu ce qui n'était pas venu jadis à leurs pères ?

أَفَلَمْ يَدَبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ أَبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ⑰

70. Ou ne reconnaissent-ils pas leur Messager, au point qu'ils le nient *ainsi* ?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكِرُونَ ⑱

71. Ou est-ce qu'ils disent : « C'est un insensé » ? Non, il leur a apporté la vérité, et la plupart d'entre eux détestent la vérité.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ حِنْنَةٌ بِلْ جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ⑲

72. Et si la vérité devait être conforme à leurs désirs, les cieux et la terre et tout ce qui s'y trouve seraient tombés dans le chaos. Non, Nous leur avons apporté leur Admonition, mais c'est de leur propre Admonition qu'ils se détournent à présent.

73. Ou leur demandes-tu une récompense quelconque ? Mais alors la récompense de ton Seigneur est meilleure ; et Il est le Meilleur des pourvoyeurs.

74. Et très assurément tu les invites à un droit chemin ;

75. Et ceux qui ne croient pas en l'Au-delà dévient assurément de ce chemin-là.

76. Et si Nous prenions pitié d'eux et les soulagions de leur affliction, ils s'obstineraient encore dans leur transgression, errant aveuglément.

77. Nous les avons déjà saisis du châtiment, mais ils ne se sont pas humiliés devant leur Seigneur, et n'ont pas voulu supplier non plus ;

78. Jusqu'à ce que, quand Nous ouvrons sur eux une porte d'un châtiment sévère, voilà qu'ils sont plongés dans le désespoir.

R.5

79. Et c'est Lui Qui a créé pour vous des oreilles, et des yeux, et un cœur ; mais vous Lui montrez peu de reconnaissance.

وَلَوْ اتَّبَعُ الْحَقَّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَنْ فِيهِنَّ طَبْلَ
أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٧﴾

آمَّا تَسْلَهُمْ حَرْجًا فَخَرَاجٌ رِبْكَ حَيْرٌ
وَهُوَ حَيْرُ الرِّزْقِينَ ﴿٨﴾

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِنْتَ صِرَاطٌ
مُسْتَقِيمٌ ﴿٩﴾

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ
الصِّرَاطِ لَنَكِبُونَ ﴿١٠﴾

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ
ضُرٍّ لِلَّجُوْا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ أَخْذَنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا
لِرَبِّهِمْ وَمَا يَصْرَعُونَ ﴿١٢﴾

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا أَعْذَابٍ
عَلَيْهِمْ سَدِيدٌ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
وَالْأَفْدَةَ طَقْلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

80. Et c'est Lui Qui vous a multipliés sur la terre, et c'est vers Lui que vous serez tous rassemblés.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَ أَكْمَنَ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُخْشَرُونَ ﴿٦﴾

81. Et c'est Lui Qui donne la vie et Qui cause la mort, et l'alternance de la nuit et du jour dépend de Lui. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمْتِدِّنَ وَلَهُ اخْتِلَافٌ أَئِنِّي وَالثَّمَارِ ﴿٧﴾ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨﴾

82. En fait ils disent des choses pareilles à celles que disait les précurseurs.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٩﴾

83. Ils disent : « Comment ! Lorsque nous serons morts et que nous serons devenus poussière et ossements, serons-nous en vérité ressuscités ?

قَالُوا إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٠﴾

84. C'est ce qui nous a été promis auparavant, à nous et à nos pères. Ce ne sont que des fables des anciens. »

لَقَدْ عِدْنَا نَحْنُ وَآبَاءَ وَنَاهِدَ أَمْنَ قَبْلَ إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١١﴾

85. Dis : « A qui appartiennent la terre et quiconque s'y trouve, si vous le savez ? »

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

86. Ils diront : « A Allāh. » Dis : « Ne voulez-vous donc pas prendre garde ? »

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

87. Dis : « Qui est le Seigneur des sept cieux, et le Seigneur du Grand Trône ? »

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٤﴾

88. Ils diront : « Ils appartiennent à Allāh. » Dis : « Ne vivrez-vous donc pas avec crainte ? »

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَقَوَّنَ ﴿١٥﴾

89. Dis : « Dans la main de Qui se trouve l'empire sur toutes choses, et Qui protège, mais contre Qui il n'y a aucune protection, si seulement vous le savez ? »

قُلْ مَنْ يَمْدُهُ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُحِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

90. Ils diront : « Tout cela appartient à Allāh. » Dis : « Comment donc vous êtes-vous abusés ? »

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأُنْتَ سُحْرُونَ ⑩

91. Oui, sans doute, Nous leur avons apporté la vérité, et certainement ils sont des menteurs.

بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ⑪

92. Allāh ne S'est pas pris de fils, et il n'y a pas non plus d'autre dieu avec Lui ; dans ce cas, chaque dieu aurait emporté ce qu'il avait créé, et assurément certains d'entre eux en auraient dominé d'autres. Saint est Allāh *bien au-dessus* de tout ce qu'ils *Lui* attribuent !

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ

اللَّهُ إِذَا أَذَّى ذَهَبَ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّا

بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا

يَصْفُونَ ⑫

93. Celui qui connaît l'invisible, ainsi que le visible ! Exalté est-il donc *bien au-dessus* de tout ce qu'ils *Lui* associent !

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَى عَمَّا

يُشَرِّكُونَ ⑬

R.6

94. Dis : « Mon Seigneur, si Tu me montres ce dont ils sont menacés,

قُلْ رَبِّ إِمَامَ تُرِيَّتِيْ مَا يُوَعِّدُونَ ⑭

95. Alors, mon Seigneur, ne me place pas en compagnie des injustes. »

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّلِمِينَ ⑮

96. Et certainement, Nous avons le pouvoir de te montrer ce dont Nous les menaçons.

وَإِنَّا عَلَى أَنْ تُرِيَّكَ مَا نَعِدُهُمْ

لَقَدِرُونَ ⑯

97. Repousse le mal avec ce qu'il y a de meilleur. Nous connaissons le mieux les choses qu'ils allèguent.

إِذْ فَعُ بِالْقُلُوبِ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَاتِ نَحْنُ

أَعْلَمُ بِمَا يَصْفُونَ ⑰

98. Et dis : « Mon Seigneur, je cherche refuge en Toi contre les incitations des satans.

وَقُلْ رَبِّ اغْوِيْذِكِ مِنْ هَمَزَتِ

الشَّيْطَيْنِ ⑱

99. Et je cherche refuge en Toi, ô mon Seigneur, pour qu'ils ne m'approchent pas. »

وَأَعُوذُ بِكَرِبٍ أَنْ يَحْضُرُونَ ⑩

100. Jusqu'à ce que, quand la mort vient à l'un d'entre eux, il dit : « Mon Seigneur, renvoie-moi,

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبٌّ
إِرْجِعُوهُنَّ ⑪

101. Afin que je puisse agir bien dans *la vie* que j'ai laissée *en arrière*. » Jamais de la vie ! Ce n'est qu'un mot *absurde* qu'il prononce. Et derrière eux se trouve une barrière jusqu'au jour où ils seront ressuscités.

لَعَلِّيَّ أَعْمَلُ صَالِحًا فَيَمَرَّ كُلًا
إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَالٌ لِّهَا وَمَنْ وَرَآ إِيمَانَ
بَرَزَخٍ إِلَى يَوْمٍ يُبَعَّثُونَ ⑫

102. Et lorsqu'on sonnera de la trompe, il n'y aura ce jour-là nul lien de parenté entre eux et ils ne s'enquerront pas non plus les uns des autres.

فَإِذَا نَفَخْتُ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَسْأَمُونَ ⑬

103. Alors ceux dont les balances seront lourdes *par rapport à leurs bonnes œuvres*, ce sont ceux-là qui seront prospères.

فَمَنْ ثَقَلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ⑭

104. Mais ceux dont les balances sont légères – ceux-là auront causé la perte de leur âme ; c'est en Enfer qu'ils demeureront longtemps,

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَلِدُونَ ⑮

105. Le Feu leur brûlera le visage et ils y grimaceront *de douleur*.

تَلْفُخُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا
كَلِحُونَ ⑯

106. « Mes Signes ne vous ont-ils pas été récités, et ne les avez-vous pas traités de mensonges ? »

أَلَمْ تَكُنْ أَيْتَ شَتِّى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا
تُكَذِّبُونَ ⑰

107. Ils diront : « Notre Seigneur, notre malchance *de par nos fautes* nous a vaincus, et nous étions un peuple égaré.

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شَقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا
صَالِلِينَ ⑱

108. Notre Seigneur, fais-nous sortir de là. Si *par la suite* nous retournons à *la désobéissance*, alors en vérité, nous serons des injustes. »

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عَدْنَا فِي أَنَّا
ظَلِمُونَ ⑯

109. *Allāh* dira : « Disparaïssez-y et ne m'adressez point la parole. »

قَالَ اخْسُؤُوا قِيَهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ⑯

110. « Il y avait un groupe de Mes serviteurs qui disaient : « Notre Seigneur, nous croyons ; pardonne-nous donc *nos péchés* et fais-nous miséricorde ; car Tu es le Meilleur de ceux qui font miséricorde. »

إِنَّهُ كَانَ فِرِيقٌ مِنْ عِبَادِي يَقُولُونَ
رَبَّنَا أَمَّا فَاغْفِرْلَنَا وَأَرْحَمْنَا وَأَنْتَ
خَيْرُ الرَّحْمَنِ ⑯

111. Mais vous les avez tournés en dérision, jusqu'à ce que cela vous fasse oublier Mon souvenir, pendant que vous vous moquiez d'eux.

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوْكُمْ
ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضَحَّكُونَ ⑯

112. Aujourd'hui Je les ai récompensés pour leur constance, du fait que ce sont eux les triomphants. »

إِنْ جَزَيْهُمْ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا وَأَنَّهُمْ
هُمُ الْفَائِرُونَ ⑯

113. *Allāh* dira : « Combien d'années êtes-vous restés sur la terre ? »

قَلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِّينَ ⑯

114. Ils diront : « Nous sommes restés pendant un jour ou une partie d'une journée, mais demande à ceux qui tiennent le compte. »

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسَئَلَ
الْعَادِيْنَ ⑯

115. Il dira : « Vous n'êtes restés que peu de temps, si seulement vous saviez !

قَلَ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا وَأَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ⑯

116. Croyiez-vous donc que Nous vous avions créés sans but, et que vous ne seriez pas ramenés devant Nous ?

أَفَحِسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَشًا وَأَنَّكُمْ
إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ⑯

117. Exaltez Allāh, le Souverain Légitime ! Il n'y a de dieu que Lui, le Seigneur du Trône Glorieux ! »

فَتَعَلَّمَ اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ⑮

118. Et celui qui invoquera avec Allāh un autre dieu, dont il n'a aucune preuve, certainement son compte est auprès de son Seigneur. Certainement, les mécréants ne prospéreront point.

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ أَخْرَى لَا يُرْهَان
لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ
لَا يُفْلِحُ الْكُفَّارُونَ ⑯

119. Et dis : « Mon Seigneur, par donne et sois miséricordieux car Tu es le Meilleur de ceux qui font miséricorde. »

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَأَرْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ
عِبَادِ الرَّحْمَنِ ⑰

Chapitre 24
Sourate An-Nûr
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate médinoise de soixante-cinq versets (la *Basmalah* y est incluse) a été révélée durant la cinquième année de l'Hégire. Dans la sourate précédente, sont évoquées les caractéristiques des croyants. Parmi celles-ci, la préservation de la modestie reçoit une mention particulière, et c'est le thème principal de la présente sourate. Hormis le châtiment de l'homme adultère ou la femme adultère, il y est question du choix du partenaire ; en général, l'homme aux penchants indécents se lie à une femme de nature similaire. Les croyants quant à eux font très attention à la piété du partenaire qu'ils choisissent.

A ceux qui calomnient cruellement les femmes chastes, il est annoncé qu'ils seront sévèrement punis. Dans ce cadre, l'incident ayant trait à la calomnie de 'Â'ishah, femme d'une grande chasteté, est évoqué.

Aux croyants il est conseillé de vivre leur vie dans la chasteté et la modestie, avec l'affirmation que s'ils le feront, Dieu leur accordera encore plus de pureté. L'une des pratiques à adopter est de saluer les gens de la maison à voix haute avant de les y visiter, afin de ne pas les prendre de court, et les retrouver dans une condition qui pourrait tenter le visiteur. Une autre est la pratique, à être observée par les hommes tout autant que les femmes, de garder le regard baissé et de ne pas laisser traîner le regard dans tous les sens.

Le Prophète^(s.a.w.) est présenté comme étant une splendide manifestation de la Lumière d'Allâh, dont les particularités principales sont qu'elle n'appartient exclusivement ni à l'Orient ni à l'Occident, mais est aux deux. Cette lumière est comme celle d'une torche qui peut en allumer beaucoup d'autres. Un exemple est celui des maisons des Compagnons dont les lanternes spirituelles avaient été allumées par le Prophète^(s.a.w.).

Suit ensuite le cas des incroyants, représenté par deux analogies : celui qui cherche toujours à étancher sa soif de plaisirs mondains finit sa vie dans de grands regrets, telle la personne qui prend un mirage pour de l'eau, et la récompense de s'être ainsi leurré n'est qu'un douloureux châtiment. Puis il y a celui qui préfère l'obscurité à la lumière ; lorsqu'il se perd dans l'obscurité, il ressemble à la personne qui se noie dans un océan ténébreux, recouvert de sombres nuages, et qui descend progressivement vers des couches d'eau les unes plus obscures que les autres, jusqu'à ce qu'il ne puisse plus voir ses mains.

Quant aux croyants, ils répondent immédiatement à l'appel d'Allâh et de son Messager tel que le déclare le verset 52. C'est dans cette promptitude que git le succès évoqué dans le verset قَدْ أَفْلَحَ اللَّهُ مَنْ تَوَلَّ.

La sourate contient également le verset appelé 'Âyat-ul-Istikhlâf, ou Verset du Califat. Dans ce verset, Dieu déclare qu'il va désigner des califes après le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) tout comme Il l'avait fait après les prophètes d'antan, et que ces califes seront choisis par Allâh, même si leur choix semblera passer par une élection humaine. L'une des caractéristiques de ces califes sera que par leur entremise, Dieu changera une situation de crainte –

à tout moment où le peuple pensera que l'ennemi est sur le point d'avoir le dessus sur eux – en situation de sécurité.

Les croyants, en sus de leur obéissance au Messager d'Allâh, lui vouent un grand respect. Ils ne quittent aucune réunion consultative avant de lui en demander la permission au préalable. Aux rustres, il est enseigné de ne pas interroger le Prophète^(s.a.w.) à voix haute comme ils le font lorsqu'ils s'interrogent les uns les autres.

A la fin, Allâh avertit l'humanité de ceci : quelle que soit la condition d'une personne, sincère ou hypocrite, Il la connaît.

Chapitre 24
Sourate An-Nûr
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ceci est une sourate que Nous avons révélée, et que Nous avons rendue obligatoire ; et Nous y avons révélé des commandements clairs, afin que vous preniez garde.

سُورَةُ أَنْزَلْنَا وَفَرَضْنَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا
إِلَيْتُمْ بَيْتَ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ②

3. La femme adultère et l'homme adultère (ou la fornicatrice et le fornicateur) – fouettez chacun d'eux de cent coups de fouet. Et ne laissez pas la pitié pour les deux vous gagner en ce qui concerne *la mise à exécution* du commandement divin, si vous croyez en Allâh et au Jour Dernier. Et qu'un groupe de croyants assiste à leur punition.

الَّزَانِيَةُ وَالرَّازِنِيُّ فَاجْلِدُوهُ اكْلَ وَاحِدٍ
مِنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذُكُمْ بِهِمَا
رَأْفَةً فِي دِينِ اللَّهِ إِنَّ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلْيَشَهَدْ عَذَابَهُمَا
طَالِبَةً مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ③

4. L'homme adultère (ou fornicateur) ne peut se marier qu'avec une femme adultère (ou fornicatrice) ou une idolâtre ; et la femme adultère (ou fornicatrice) ne peut se marier qu'avec un homme adultère (ou fornicateur) ou un idolâtre. Cela est certainement interdit aux croyants.

الَّرَازِنِيُّ لَا يَنْكِحُ الْلَّازِنِيَةَ أَوْ مُشْرِكَةَ
وَالرَّازِنِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانِ
أَوْ مُشْرِكٌ وَحْرَمَ ذَلِكَ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ ④

5. Et ceux qui calomnient des femmes chastes puis ne produisent pas quatre témoins – fouettez-les de quatre-vingts coups de fouet, et n'acceptez plus

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا
بِأَرْبَعَةِ شَهَادَةٍ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَنِينَ
جَلْدَةً وَلَا تَقْبِلُوهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا

jamais leur témoignage, et ceux-là sont des transgresseurs¹ –

6. Sauf ceux qui s'en repentent par la suite et se corrigent : car en vérité Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

7. Et quant à ceux qui calomnient leurs épouses, et qui n'ont de témoins qu'eux-mêmes – le témoignage d'un seul homme de ceux-là suffira s'il témoigne quatre fois au nom d'Allâh, en disant qu'il est assurément de ceux qui disent la vérité.

8. Et son cinquième serment sera pour dire que la malédiction d'Allâh soit sur lui s'il est du nombre des menteurs.

9. Mais cela écartera le châtiment d'elle si elle jure par quatre fois au nom d'Allâh, en disant qu'il est du nombre des menteurs.

10. Et son cinquième serment sera pour dire que le courroux d'Allâh soit sur elle s'il est du nombre des véridiques.

11. Et n'était-ce la grâce d'Allâh sur vous et Sa miséricorde, et le fait qu'Allâh revient sans cesse avec compassion et est Sage, vous auriez été en détresse.

وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَسِقُونَ ﴿١﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا

فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَا يَكُنْ
لَّهُمْ شَهَادَةٌ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ
أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَتِ بِاللَّهِ إِنَّهُ
لَمِنَ الصَّدِيقِينَ ﴿٣﴾

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ
مِنَ الْكَذِيبِينَ ﴿٤﴾

وَيَذْرُوْأَعْنَاهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشَهَّدَ أَرْبَعَ
شَهَدَتِ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَذِيبِينَ ﴿٥﴾

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ
مِنَ الصَّدِيقِينَ ﴿٦﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ وَأَنَّ
عِنْ اللَّهِ تَوَابُ حَكِيمٌ ﴿٧﴾

¹ L'accusation d'adultère fondée uniquement sur le soupçon est ici fortement découragée par l'imposition de l'obligation d'en produire quatre témoins oculaires, faute de quoi l'accusateur/trice se verra infliger une punition sévère. A noter que ce verset intéresse tout d'abord l'une des épouses du Saint Prophète^(s.a.w.); pendant que les mauvaises langues répandaient toutes sortes de propos calomniateurs sur son épouse, et tant que Dieu Lui-Même ne l'avait pas innocentée du blâme infondé pesant sur elle, le Prophète garda quant à lui le silence total.

R.2

12. En vérité, ceux qui inventèrent le mensonge sont un groupe de parmi vous. Ne croyez pas que ce soit une mauvaise chose pour vous ; au contraire, c'est un bien pour vous. Chacun d'entre eux aura *sa part* de ce qu'il s'est acquis du péché et celui d'entre eux qui y a joué le rôle principal recevra un très grand châtiment.

13. Pourquoi les croyants et les croyantes, quand vous avez entendu parler de l'affaire, n'avez-vous pas pensé du bien de vos propres gens, et dit : « Ceci est un mensonge manifeste » ?

14. Pourquoi n'ont-ils pas produit quatre témoins pour le *prouver* ? Puisqu'ils n'ont pas produit les témoins *necessaires*, ceux-là sont donc les menteurs aux yeux d'Allâh !

15. Et n'était-ce la grâce d'Allâh sur vous et Sa miséricorde, dans ce monde et dans l'Au-delà, un très grand châtiment vous aurait frappé pour la *calomnie* dans laquelle vous vous êtes plongés,

16. Lorsque vous reprenez la parole propagée par vos langues et commencez à prononcer de vos bouches ce dont vous n'avez aucune connaissance *réelle* et le considérez comme sans grande importance, alors qu'aux yeux d'Allâh c'est une chose extrêmement grave.

17. Et pourquoi, quand vous l'avez apprise, n'avez-vous pas

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْأَفْلَكِ عَصَبَةٌ
مِنْكُمْ لَا يَحْسُبُوهُ شَرًا لَكُمْ بَلْ هُوَ
خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ أُمَّرِيٍّ مِنْهُمْ مَا
اَكْتَسَبَ مِنَ الْأَثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّ
كَبُرَةٌ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑫

لَوْلَا إِذْ سِمِّعْتُمُوهُ ظَرَبَ الْمُؤْمِنُونَ
وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا
أَفْلَكُ مَيْنَنٍ ⑬

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شَهَادَاتٍ
فَإِذْلَمْ يَا تُؤْتُوا بِالشَّهَادَاتِ فَأَوْلَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ
هُمُ الْكَذِيبُونَ ⑭

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَكُمْ فِي مَا أَفْسَدْتُمْ
فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑮

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالسِّنَنِ كُمْ وَتَقُولُونَ
يَا فَوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ
وَتَحْسَبُونَهُ هَيَّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ⑯

وَلَوْلَا إِذْ سِمِّعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا

dit : « Il ne nous convient pas d'en parler. Saint es-Tu, ô Allâh, ceci est une grave calomnie ! » ?

أَنْ تَكُلَّمَ بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا بَهَتَانٌ
عَظِيمٌ^(٧)

18. Allâh vous exhorte à ne jamais retourner à une chose pareille, si vous êtes croyants.

يَعْظُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا إِمْثَلَهُ أَبَدًا إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ^(٨)

19. Et Allâh vous explique les commandements ; et Allâh est Omniscent, Sage.

وَيَبَرِّئُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَتُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ^(٩)

20. Ceux qui aiment que l'immoralité se répande parmi les croyants, auront un châtiment dououreux dans ce monde ainsi que dans l'Au-delà. Et Allâh sait, et vous ne savez pas.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تُشْيَعَ الْفَاحِشَةُ
فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي
الْدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ^(١٠)

21. Et n'était-ce la grâce d'Allâh sur vous et Sa miséricorde et le fait qu'Allâh est Compatissant et Miséricordieux, vous auriez été ruinés.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ وَأَنْ
يَمْكِنَ اللَّهُ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ^(١١)

R.3

22. O vous qui croyez ! Ne suivez pas les pas de Satan, et qui-conque suit les pas de Satan doit savoir que celui-ci enjoint assurément l'immoralité et le mal manifeste. Et si ce n'était la grâce d'Allâh sur vous et Sa miséricorde, pas un seul de vous ne serait jamais pur ; mais Allâh purifie qui Il veut. Et Allâh entend tout et sait tout.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوتِ
الشَّيْطَنِ وَمَنْ يَتَّبِعُ خُطُوتَ الشَّيْطَنِ
فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفُحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ مَا زَكَى
مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلِكُنَّ اللَّهُ يُزَكِّي
مَنْ يَسْأَمُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ^(١٢)

23. Et que ceux d'entre vous qui possèdent des moyens et de l'abondance ne jurent pas qu'ils

وَلَا يَأْتِلُ أَوْلُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّاجِدةُ
أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَى وَالْمَسِكِينَ

ne donneront point aux parents proches et aux nécessiteux, et à ceux qui ont émigré pour la cause d'Allâh. Qu'ils pardonnent et montrent de la tolérance. Ne désirez-vous pas qu'Allâh vous pardonne ? Et Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

24. En vérité, ceux qui calomnient les femmes chastes, sans méfiance et croyantes, sont maudits dans ce monde et dans l'Au-delà. Et pour eux il y aura un très grand châtiment,

25. Le jour où leur langue et leurs mains et leurs pieds porteront témoignage contre eux sur ce qu'ils faisaient.

26. Ce jour-là Allâh leur paiera exactement ce qui leur est dû, et ils sauront qu'Allâh Seul est la Vérité Manifeste.

27. Les mauvaises choses sont pour les mauvais hommes, et les mauvais hommes sont enclins aux mauvaises choses. Et les bonnes choses caractérisent les hommes justes, et les hommes justes sont enclins aux bonnes choses. Ceux-là sont innocents de tout ce qu'allèguent *les calomniateurs*. Pour eux, il y aura le pardon et une provision honorable¹.

R.4

28. O vous qui croyez ! N'entrez pas dans des maisons autres que

وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَيَعْفُوا
وَلَيُصْفَحُوا طَآلا تَخْبُونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ
لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝ ۲۳

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلِتِ
الْمُؤْمِنَاتِ لَعْنَاهُنَّا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝ ۲۴

يَوْمَ تَشَهَّدُ عَلَيْهِمْ أَسْتَهْمُ وَأَيْدِيهِمْ
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝ ۲۵

يَوْمَئِذٍ يُوَقِّيْهُمُ اللَّهُ دِيْنَهُمُ الْحَقُّ
وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ۝ ۲۶

الْخَيْثَتُ لِلْخَيْثِينَ وَالْخَيْثُونَ
لِلْخَيْثِتِ ۝ وَالطَّيْبَتُ لِلْطَّيْبِينَ
وَالطَّيْبُونَ لِلْطَّيْبِتِ ۝ أَوْلَىكَ
مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ ۝ لَهُمْ
عَمَّغْفَرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝ ۲۷

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بَيْوَاتًا

¹ Cette déclaration est de nature générale, et non absolue : d'habitude, les mauvais hommes épousent de mauvaises femmes, et les hommes pieux des femmes pieuses. Mais il y a bien entendu des exceptions.

les vôtres sans *en* avoir demandé la permission et sans avoir salué leurs occupants. Cela vaut mieux pour vous, afin que vous preniez garde.

غَيْرَ يُؤْتَكُمْ حَتَّى تَسْأَلُنُّو وَتَسْلِمُوا
عَلَى أَهْلِهَا طَذْلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ⑯

29. Et si vous n'y trouvez personne, n'y entrez pas, avant que l'on ne vous *en* donne la permission. Et s'il vous est dit : « Retirez-vous, » alors retirez-vous ; cela est plus pur pour vous. Et Allâh sait très bien ce que vous faites.

فَإِنْ لَمْ تَجِدُو فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا
حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ
اْرْجِعُوهَا فَارْجِعُوهَا إِذْ أَرْزَكَ لَكُمْ وَاللهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ عَلَيْهِ ⑯

30. Ce n'est pas un péché de votre part que d'entrer dans des maisons inhabitées où se trouvent vos biens. Et Allâh sait ce que vous révélez et ce que vous cachez.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بِيُوتًا
غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ وَاللهُ
يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تُكْثِرُونَ ⑯

31. Dis aux croyants de restreindre leurs regards et de préserver leurs parties intimes. Cela est plus pur pour eux. Assurément, Allâh est très conscient de ce qu'ils font.

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَعْصُو اِنْ اَبْصَارِهِمْ
وَيَخْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَرْزَكَ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ⑯

32. Et dis aux croyantes qu'elles restreignent leurs yeux et veillent sur leurs parties intimes, et elles ne doivent pas exposer leur beauté naturelle et ses parures, excepté ce qui en est apparent de soi, et qu'elles tirent sur leurs poitrines leurs voiles *dont elles se couvrent la tête*, et elles ne doivent pas exposer leur beauté naturelle et ses parures excepté à leurs maris, ou à leurs pères, ou aux pères de leurs maris, ou à leurs fils, ou aux fils de leurs maris, ou à leurs frères, ou aux fils de leurs frères, ou aux fils de leurs sœurs, ou à leurs femmes, ou à ceux que

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَعْصُمْنَ مِنْ اَبْصَارِهِنَّ
وَيَخْفَضْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبَدِّلْنَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا أَطْهَرَ مِنْهَا وَلَيُضَرِّبْنَ
بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جِيُوبِهِنَّ وَلَا يُبَدِّلْنَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبَعْوَتِهِنَّ أَوْ اَبَاءِهِنَّ
أَوْ اَبَاءَ بَعْوَتِهِنَّ أَوْ اَبَاءَ اَبِيهِنَّ أَوْ اَبَاءَ
بَعْوَتِهِنَّ أَوْ اَخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي اَخْوَانِهِنَّ
أَوْ بَنِي اَخْوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَاءِهِنَّ أَوْ مَالَكَتْ

leurs mains droites possèdent, ou à de tels serviteurs mâles qui sont dépourvus de vils désirs, ou aux jeunes enfants qui n'ont pas encore aucune conscience des parties intimes des femmes. Et qu'elles ne marchent pas avec une telle démarche que des aspects de leur beauté qu'elles dissimulent *normalement* soient révélés. Et tournez-vous vers Allâh tous ensemble avec repentir, ô croyants, afin que vous puissiez réussir.

33. Et mariez les veuves parmi vous, et ceux de vos esclaves, hommes et femmes, qui sont bons pour le mariage. S'ils sont pauvres, Allâh leur accordera des moyens de Sa munificence ; et Allâh est Munificent, Omniscient.

34. Et ceux qui ne trouvent point de moyens pour le mariage doivent se garder chastes jusqu'à ce qu'Allâh leur octroie des moyens de par Sa libéralité. Et ceux de vos esclaves qui désirent que soit établi sous forme de contrat un acte d'affranchissement, rédigez-le pour eux si vous trouvez en eux quelque bien potentiel et donnez-leur à partir de ces biens qui appartiennent en réalité à Allâh qu'Il vous a octroyés. Et, dans le but de vous procurer des gains de la vie de ce monde, ne poussez pas vos servantes à une vie impudique en les gardant non-mariées, si elles désirent rester chastes, mais si quelqu'un les contraint, alors, après qu'elles aient été contraintes, Allâh sera Très-Pardonnant et Miséricordieux envers elles.

أَيْمَانُهُنَّ أَوِ الْشِّعْنَ عَيْرٌ أَوِ الْأَزْبَةُ
مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الْطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ
يَظْهِرُوا عَلَى عَوْرَتِ النِّسَاءِ وَلَا
يُضْرِبُنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيَعْلَمَ مَا يَخْفِيْنَ
مِنْ زِينَتِهِنَّ طَوَّبَ اللَّهُ جَمِيعًا
أَيُّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تَقْلِبُونَ ^(٣)

وَأَنْكِحُوا الْأَيَامِيْنِكُمْ وَالصَّالِحِيْنَ مِنْ
عِبَادِكُمْ وَأَمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوْنَا
فُقَرَاءَ يُعِنِّهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلَيْهِ ^(٤)

وَلْيُسْتَعْفِفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا
حَتَّى يُعِنِّهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ
يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
فَكَاتِبُهُمْ إِنْ عِلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا
وَأَتُوْهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي أَتَكُمْ
وَلَا تُكْرِهُوْنَا فَتَتَّبِعُكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ
إِنْ آرَدُنَّ تَحْصُنَا لَتَتَّبِعُوْنَا عَرَضَ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهُهُنَّ فَإِنَّ
اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ^(٥)

35. Et Nous vous avons envoyé des Signes manifestes, et *Nous vous avons relaté l'exemple de ceux qui vous ont devancés*, et une exhortation à ceux qui craignent Allâh.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبِينٍ وَمَثَلًا
مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٥﴾

R.5

36. Allâh est la Lumière des cieux et de la terre. Sa Lumière est pareille à une niche *brillante* dans laquelle se trouve une lampe. La lampe est à l'intérieur d'un verre. Le verre est comme une étoile étincelante. *La lampe* est allumée avec *l'huile* d'un arbre bénî – un olivier – qui n'est ni de l'Est ni de l'Ouest, dont l'huile¹ s'allumerait même si le feu ne la touchait pas. Lumière sur lumière ! Allâh dirige vers Sa lumière qui Il veut. Et Allâh relate des paraboles aux hommes, et Allâh connaît toutes les choses très bien.

اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مَثَلٌ
نُورٍ كَمِشْكَوَةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمُصْبَاحُ
فِي زَرَاجَةٍ الْرَّجَاجَةُ كَانَهَا كَوْكِبٌ
دُرْرٌ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَرَّكَةٍ زَيْتُونَةٌ
لَا شَرِقَيَّةٌ وَلَا غَرْبَيَّةٌ يَكَادُ زَيْسَهَا
يُضِيَّ مَوْلُومٌ تَمْسَسُهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى
نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ
وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِتَائِسٍ وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

37. Cette lumière est maintenant allumée dans des maisons à l'égard desquelles Allâh a commandé qu'elles soient élevées et que Son nom y soit souvenu. Ils Le glorifient en ces maisons tous les matins et tous les soirs ;

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذَكَّرُ فِيهَا
اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْأَصَابِلِ ﴿١٧﴾

¹Il s'agit ici de l'huile d'olive, une huile qui brûle dans les lampes sans produire de fumée nocive. La lumière d'Allah est dite d'être « ni de l'est ni de l'ouest » ce qui indique que le Prophète Muḥammad^(s.a.w) qui a reçu cette lumière est le Messager envoyé au monde entier, n'appartenant exclusivement à aucun peuple ; et par son intermédiaire cette lumière a aussi été octroyée à ses compagnons. Le Prophète n'a pas retenu cette lumière pour lui seul, mais l'a offerte à tous. Les demeures de ses compagnons en ont été illuminées, tel que l'énonce le verset suivant. L'allégorie de l'étoile dénote une lumière qui peut être perçue de loin, une caractéristique qu'elle partage avec la lumière du Prophète et de ses compagnons. La niche *مِشْكَوَة* (*Mishkât*) où est placée la lanterne n'est pas la seule chose à être illuminée par cette dernière. Elle reflète plutôt sa lumière vers le monde extérieur. Le verre quant à lui empêche la production de fumée dans la lanterne, et épargne davantage ses rayons lumineux dans toutes les directions.

38. Des hommes que ni les affaires ni le commerce ne distraient du souvenir d'Allâh et de l'observance de la Prière, et du paiement de la Zakât. Ils redoutent un jour où les cœurs et les yeux seront bouleversés.

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَحْافُظُونَ يَوْمًا شَقَّلَ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ

39. Ainsi Allâh les récompensera selon la meilleure de leurs œuvres, et leur accordera encore plus de Sa munificence. Et Allâh accorde Sa provision sans mesure à qui Il veut.

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَخْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

40. Et *quant à* ceux qui ne croient pas, leurs œuvres sont pareilles à un mirage dans un désert. L'assouffé pense que c'est de l'eau, jusqu'à ce qu'en y arrivant, il trouve que ce n'est rien. Et là-bas il trouve Allâh, Qui lui règle son compte intégralement ; et Allâh est prompt à calculer.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٌ بِقِيمَتِهِ يَحْسَبُهُ الظَّمَانُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوْقَهُ حِسَابٌ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ

41. Ou, *leurs œuvres* sont pareilles à des ténèbres dans une mer vaste et profonde, qu'une vague couvre, sur laquelle il y a une autre vague, et au-dessus de laquelle il y a des nuages ; des couches de ténèbres, les unes au-dessus des autres. Lorsqu'il étend sa main, il la voit à peine ; et celui auquel Allâh ne donne pas de lumière – il n'y a pas de lumière pour lui.

أَوْ كَظَلَمْتِ فِي بَحْرٍ لَّجِيْجٍ يَعْشَهُ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ كَظَلَمْتِ بَعْضَهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكُدِيرَهَا وَمَنْ لَمْ يُعْلِمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ

R.6

42. N'as-tu pas vu que c'est Allâh que tous ceux qui sont aux cieux et sur la terre glorifient, et qu'*ainsi font* les oiseaux avec les ailes

أَلْمَرْتَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَفَّتِ طَلْلُو قَدْ عَلِمَ

déployées ? Chacun connaît le mode de son adoration et sa glorification. Et Allâh sait très bien ce qu'ils font.

صَلَاةٌ وَتُسْبِحَةٌ وَاللَّهُ عَلَيْهِ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

43. Et c'est à Allâh qu'appartient le royaume des cieux et de la terre, et vers Allâh sera le retour.

وَلِلَّهِ مَلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

44. N'as-tu pas vu qu'Allâh pousse doucement les nuages, puis les réunit, puis les entasse, de sorte que tu vois de la pluie sortir de leur milieu ? Et Il fait descendre du ciel *des nuages comme des montagnes* dans lesquels se trouve de la grêle et Il en frappe qui Il veut, et Il l'écarte de qui Il veut. Peu s'en faut que l'éclat de l'éclair n'enlève la vue.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُرْجِي سَحَابَاتٍ يَوْمَ لَفْ بَيْنَهُنَّمَ يَجْعَلُهُ رَكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خَلْلِهِ وَيَنْزَلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جَبَابِلِ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيَصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصِرِفُهُ عَنْ مَنْ يَشَاءُ طَيْكَادَ سَنَابِرَ قَهْ يَدْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ﴿٤٣﴾

45. Allâh fait alterner la nuit et le jour. Il se trouve assurément en cela une leçon pour ceux qui ont des yeux.

يَقْلِبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعْبَرَةً لِلْأَوِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

46. Et Allâh a créé chaque animal à partir de l'eau. Certains d'entre eux rampent sur leurs ventres, d'autres se déplacent sur deux pattes, et d'autres encore se déplacent sur quatre. Allâh crée ce qui Lui plaît. Assurément, Allâh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِنْ مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ طَيْخَلْقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ طَيْخَلْقُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

47. Nous avons certainement fait descendre des Signes manifestes. Et Allâh guide qui Il veut vers un droit chemin.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبِينَ طَوَّلَهُ اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

48. Et ils disent : « Nous croyons en Allâh et au Messager, et Nous obéissons ; » puis après cela certains d'entre eux se détournent. Mais ceux-là ne sont pas croyants.

وَيَقُولُونَ أَمَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطْعَنَا
ثُمَّ يَوْلُى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ
وَمَا أَوْلَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

49. Et quand ils sont appelés vers Allâh et Son Messager afin qu'il juge entre eux, voilà qu'une faction d'entre eux se détourne !

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعَرِّضُونَ ﴿٤٩﴾

50. Et s'ils considèrent le droit comme étant de leur côté, ils accourent vers lui en toute soumission.

وَإِنْ يَكُنْ لَّهُمْ الْحُقْقُ يَأْتُو إِلَيْهِ
مُذْعِنِينَ ﴿٥٠﴾

51. Y a-t-il une maladie dans leur cœur ? Ou doutent-ils ou craignent-ils qu'Allâh et Son Messager ne soient injustes envers eux ? Non, mais ce sont eux qui sont les injustes.

آفَ قَلُوبُهُمْ مَرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا
أَمْ يَخَافُونَ أَنْ يَحْيِفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
يُنْهِيَ وَرَسُولُهُ طَبْلُ أَوْلَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥١﴾

R.7

52. La réponse des croyants, lorsqu'ils sont appelés devant Allâh et Son Messager afin qu'il juge entre eux, est seulement qu'ils disent : « Nous entendons et nous obéissons. » Et ceux-là prospéreront.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلُ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا
إِنَّ اللَّهَ وَرَسُولُهُ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَوْلَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٢﴾

53. Et quiconque obéit à Allâh et à Son Messager, et craint Allâh, et Le prend comme bouclier pour se protéger, ceux-là seront triomphants.

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ
وَيَتَّقَّهُ فَأَوْلَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٣﴾

54. Et ils jurent par Allâh des serments les plus solennels que si tu le leur commandes, ils sortiront assurément. Dis : « Ne jurez pas ;

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَيْسُ
أَمْرَتَهُمْ لِيَخْرُجُنَّ طَقْلُ لَا تُقْسِمُوا

la manière d'agir c'est l'obéissance en ce qui est juste. Assurément, Allâh est très conscient de ce que vous faites. »

طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ إِنَّ اللَّهَ حَيْرٌ بِمَا كَعَمَلُونَ ﴿٦﴾

55. Dis : « Obéissez à Allâh et obéissez au Messager. » Et s'ils se détournent, alors *rappelez-vous, quiconque agira ainsi*, il sera tenu responsable de ce qui lui aura été confié, tout comme vous serez tenus responsables de ce qui vous aura été confié. Et si vous lui obéissez, vous serez *bien* guidés. Et le Messager n'est responsable que de la claire transmission du Message.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ﴿٧﴾ فَإِنْ تَوَلُّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حَمِلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حَمَلْتُمْ ﴿٨﴾ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْدُواٰ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿٩﴾

56. Allâh a promis à ceux d'entre vous qui croient, et qui font de bonnes œuvres, qu'Il fera assurément d'eux des Successeurs sur la terre, tout comme Il a fait des Successeurs *de parmi* ceux qui les ont devancés ; et qu'Il établira assurément pour eux leur religion qu'Il a choisie pour eux ; et qu'Il leur donnera assurément en échange, après leur crainte, sécurité *et paix* : ils M'adoreront, *et* ne M'associeront rien. Puis quiconque sera ingrat après cela, celui-là sera du nombre des rebelles¹.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ لِيَسْتَخْلَفُنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيَمْكِنَنَّ لَهُمْ دِيَنَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيَبْدِلُنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ حُوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَسِقُونَ ﴿١٠﴾

¹ Appelé *Ayat-ul-Istikhlâf* – « le verset de la succession prophétique » – ce verset proclame la volonté divine de susciter le califat après le Saint Prophète^(s.a.w.) tel qu'il fut suscité après les prophètes du passé, un califat qui avancera grâce à la lumière du Saint Prophète. Il renferme d'autre part la prophétie qu'à chaque fois qu'un calife trépassera, sa communauté connaîtra un moment de crainte qu'Allah remplacera par la paix et la sécurité de par Sa grâce, par l'intermédiaire des bénédictons du système du califat. La marque du vrai califat sera donc qu'il sera à même de remplacer la crainte ressentie au sein de la communauté par la sécurité. C'est ainsi que le Messie Promis^(a.s.) a écrit dans son livre *Al-Wâsiyyat* – « Le Testament » – que la mort d'un prophète ou d'un calife fait naître la crainte temporaire chez les croyants que l'ennemi pourra à présent éteindre la lumière prophétique. Or le présent verset contient la promesse divine de l'échec auquel sont voués à chaque fois dans ce cadre les adversaires de Dieu. En dernier lieu, il est indiqué dans ce verset que l'objectif de tout prophète est d'établir l'unicité de Dieu sur terre, et que cela est aussi l'objectif principal de tout vrai calife.

57. Et observez la Prière et payez la Zakât et obéissez au Messager, afin que miséricorde vous soit faite.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَأْتُوا الزَّكُوَةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرَحَّمُونَ ⑦

58. Ne pensez pas que ceux qui ne croient pas peuvent faire échouer *Notre dessein* sur terre ; leur habitation est le Feu, et la destination est vraiment mauvaise !

لَا تَحْسِبُنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا أُولَئِمَ النَّازَرُ وَلَيَسْ بِالْمَصِيرِ ⑧

R.8

59. O vous qui croyez ! Que ceux que vos mains droites possèdent et ceux d'entre vous qui n'ont pas atteint l'âge de puberté, vous demandent la permission *avant d'entrer dans votre chambre* à trois moments différents : avant la Prière du matin et lorsque vous enlevez vos vêtements à midi *en été* et *le soir* après la Prière de *Ishâ'*. Ce sont là trois moments d'intimité pour vous. A d'autres moments, il n'y a aucun blâme sur vous, ni sur eux, car certains d'entre vous ont à servir les autres et à circuler *librement selon le besoin*. C'est ainsi qu'Allâh rend les Signes clairs pour vous ; car Allâh est Omniscient, Sage.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا سَأَدَنَكُمُ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلْمَ مِنْكُمْ ثَلَثَ مَرَّاتٍ مِّنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَصْنَعُونَ شَيْءًا كُنْ مِّنْ الظَّاهِرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَثَ عَوْرَاتٍ لَّكُمْ طَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوْفُونَ عَلَيْكُمْ بَعْصُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يَبْيَّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيهِ حَكِيمٌ ⑨

60. Et lorsque les enfants parmi vous atteignent *l'âge de la puberté*, eux aussi doivent *vous* demander la permission, ainsi que *leurs aînés* avant eux vous demandaient permission. C'est ainsi qu'Allâh rend Ses commandements clairs pour vous ; et Allâh est Omniscient, Sage.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلْمَ فَلْيَسْأَدُنَّوْا كَمَا اسْتَأْدَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يَبْيَّنُ اللَّهُ لَكُمُ آيَتِهِ وَاللَّهُ عَلِيهِ حَكِيمٌ ⑩

61. Et *quant aux* femmes âgées qui ont dépassé l'âge du mariage

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ

– il n'y a rien à leur reprocher si elles laissent de côté leurs vêtements *extérieurs*, sans étaler leurs charmes. Et si elles s'en abstiennent par mesure de discréction, ce sera *encore* meilleur pour elles. Et Allâh entend tout et sait tout.

62. Il n'y a aucun mal pour l'aveugle, et il n'y a aucun mal pour le boiteux, et il n'y a aucun mal pour le malade, ni pour vous-mêmes, à ce que vous mangiez dans votre propre maison, ou dans la maison de votre père, ou dans la maison de votre mère, ou dans la maison de vos frères, ou dans la maison de vos soeurs, ou dans la maison des frères de votre père, ou dans la maison des soeurs de votre père, ou dans la maison des frères de votre mère, ou dans la maison des soeurs de votre mère, ou dans celles dont vous possédez les clés, ou *dans la maison* d'un ami à vous. Il n'y a aucun mal pour vous que vous mangiez ensemble ou séparément. Mais lorsque vous entrez dans les maisons, saluez vos gens avec la salutation de la paix – une salutation de votre Seigneur, pleine de bénédiction et de pureté. C'est ainsi qu'Allâh rend clairs pour vous les commandements, afin que vous compreniez.

R.9

63. Seuls sont de *vrais* croyants, ceux qui croient en Allâh et en Son Messager, et qui, lorsqu'ils se trouvent avec lui pour quelque affaire d'importance commune, ne s'en vont pas avant de lui *en* avoir demandé la permission.

نِكَاحًا فَيَسِّرْ عَلَيْهِنَّ جَنَاحَ أَنْ يَضَعُنَّ
شَيْاً بَهْنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَةٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ
يَسْتَعْفِفْ خَيْرَ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيهِمُ ﴿١﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى
الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ
بَيْوَتِكُمْ أَوْ بَيْوَتِ أَبَائِكُمْ أَوْ بَيْوَتِ
أَمْهَاتِكُمْ أَوْ بَيْوَتِ إِخْرَانِكُمْ أَوْ بَيْوَتِ
أَخْوَاتِكُمْ أَوْ بَيْوَتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بَيْوَتِ
عَمَّتِكُمْ أَوْ بَيْوَتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بَيْوَتِ
خَلَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُمْ مَفَاقِهَةَ أَوْ
صَدِيقَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جَنَاحٌ أَنْ
تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا طَفَادَادَ خَلَتُمْ
بَيْوَتًا فَسَلِمُوا عَلَى أَنفُسِكُمْ تَحْيَةً مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ مُبَرَّكَةً طَيْبَةً كَذَلِكَ يَسِّينَ
عَلِيِّ اللَّهِ لَكُمُ الْأَيْتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ
جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ

Assurément, ceux qui te demandent permission, ceux-là croient *réellement* en Allâh et en Son Messager. Ainsi, lorsqu'ils te demandent la permission *de partir* pour quelque affaire personnelle, accorde la permission à qui tu veux d'entre eux, et demande pardon pour eux auprès d'Allâh. Assurément, Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِنَّ الَّذِينَ يَسْأَذُنُوكُمْ أُولَئِكَ
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكُمْ لِيَعْصِ شَانِهِمْ فَأَذِنُ
لِمَنْ شِئْتُ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑩

64. Ne considérez pas l'appel du Messager parmi vous comme l'appel de l'un d'entre vous à un autre. Allâh connaît ceux d'entre vous qui s'esquivent en se cachant. Alors, que ceux qui s'opposent à Son commandement prennent garde qu'une épreuve ne les afflige, ou qu'un châtiment douloureux ne les surprenne.

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْتَكُمْ
كَدُعَاءَ بَعْضَكُمْ بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ
الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لَوْا ذَا ۝
فَلَيَحْذِرُ الَّذِينَ يُخَالِقُونَ عَنْ أَمْرِهِ
أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةً أَوْ يُصِيبَهُمْ
عَذَابَ أَلِيمٍ ⑯

65. Ecoutez bien ! A Allâh appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Il sait dans quelle condition vous êtes. Et au jour où ils seront ramenés à Lui, Il les informera de ce qu'ils ont fait. Et Allâh connaît toutes choses très bien.

أَلَا إِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ ۚ وَيَوْمَ
يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيَنَّبِهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۝
وَاللَّهُ يَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ عَلَيْهِمْ ۝

Chapitre 25
Sourate Al-Furqān
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée vers la fin de la période mecquoise, la présente sourate est divisée en soixante-dix-huit versets commençant par la *Basmalah*. La sourate proclame d'emblée que Dieu a octroyé au Prophète^(s.a.w.) le فُرْقَان Furqān, c'est-à-dire le magnifique critère par lequel la distinction entre les véridiques et les menteurs devient on ne peut plus manifeste. C'est le critère mentionné plusieurs fois dans la sourate *an-Nūr*. Ici, des exemples supplémentaires en sont présentés.

A noter que par l'entremise de ce فُرْقَان Furqān ou critère que contient le Coran, le Prophète^(s.a.w.) est à même d'établir cette distinction au sein de son propre peuple, mais aussi au sein de toutes les nations sur terre, de toute époque.

En guise de réplique aux miracles établissant la véracité du prophétat de Muḥammad^(s.a.w.), ses détracteurs ont présenté une fausse mesure pour déterminer la véracité des prophètes : Est-ce réellement un messager de Dieu, alors qu'il consomme des aliments et se promène dans les marchés ? Pourquoi n'est-il pas accompagné d'anges pour l'aider dans sa tâche ?

Ils ont par ailleurs déclaré qu'un prophète digne de ce nom doit être à même de monter au ciel et d'en ramener un trésor quelconque. Or le Messager reçoit un trésor spirituel qui ne s'épuise jamais.

Non contents de tout cela, ils y rajoutent qu'il faudrait qu'il ait des vergers d'où il pourrait manger à volonté sans avoir à y peiner. Allāh répond que ces ignorants ne savent pas quels jardins t'attend dans l'Au-delà ; il s'y trouvera entre autres des palais spirituels. Dieu leur demande de montrer un seul messager du passé qui ne circulait pas dans les rues. S'ils n'arrivent pas à en produire un seul exemple, cela indiquera qu'ils pensent que Dieu n'envoie jamais de messagers. Par ailleurs, les anges qu'ils réclament viendront bien, mais pour leur destruction ; et ils ne pourront y échapper.

D'aucuns objectent : mais pourquoi le Coran ne fut-il pas révélé d'un seul coup ? A ceci il y a plusieurs raisons. Tout d'abord, des versets appropriés étaient révélés au fur et à mesure qu'apparaissaient les maladies spirituelles dans la société dans laquelle vivait le Prophète^(s.a.w.). La deuxième raison est que Dieu souhaitait que le cœur du Prophète^(s.a.w.) soit constamment rassuré et raffermi par des signes révélés régulièrement. C'est ainsi qu'il put être témoin des signes qui lui ont été accordés constamment sur toute la période de vingt-trois ans de son prophétat. Une autre raison est qu'un homme illétré ne saurait maintenir une si parfaite continuité sur l'ensemble des thèmes qu'il composait sur une période aussi longue, car il ne pourrait pas vérifier ce qu'il avait dicté précédemment. La révélation étalée sur vingt-trois ans devait donc constituer une preuve de l'origine divine de ce Livre.

Le Messie Promis^(a.s.) a attiré l'attention sur un autre fait qui mérite réflexion, à savoir que durant toute la période de son prophétat, il dut faire face à des dangers terribles et des crises immenses. Il s'est souvent bravement jeté dans la zone la plus dangereuse de la bataille au-devant de

ses Compagnons ; on tenta de l'empoisonner ; mais il fut gardé en vie par Dieu tant que la Sharia ne fût entièrement complétée. La révélation étalée sur une si longue période est autrement dit un grand miracle.

Evoquant les caractéristiques des serviteurs du Dieu Gracieux, Dieu prédit que tout comme il y a douze constellations, il y aura aussi douze réformateurs qui naîtront au sein de l'Ummah pour protéger l'honneur du Prophète^(s.a.w.). En outre, il y en aura un symbolisé par la lune du quatorzième qui réfléchira toute la lumière de Muḥammad^(s.a.w.) sur le monde.

Ce sont ces caractéristiques – notamment leur nature équilibrée, leur humilité et leur constance dans la prière – qui les feront devenir les héritiers de ces rangs distinctifs. Les derniers versets expliquent qu'ils passent leur vie dans la prière, car sans prière, il n'y a aucun moyen d'accéder à la vie spirituelle. Ceux qui se coupent de la prière et qui préfèrent sevrer leur lien avec Dieu tombent proie à d'horribles maladies dont ils n'arrivent pas à se guérir.

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Béni est Celui Qui a envoyé à Son serviteur le Critère – *le Saint Coran* – afin qu'il soit un Avertisseur pour *tous* les mondes –

تَبَرَّكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ
لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ②

3. Celui à Qui appartient le royaume des cieux et de la terre. Et Il ne S'est pris aucun fils, et n'a aucun associé dans le royaume, et Il a créé toutes les choses, et a déterminé leur juste proportion.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ
يَتَّخِذْ لَهُ أَوْلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي
الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ
تَقْدِيرًا ③

4. Néanmoins, ils ont pris en dehors de Lui des dieux, qui ne créent rien, mais qui sont eux-mêmes créés, et qui n'ont aucun pouvoir de faire ni le mal ni le bien pour eux-mêmes, et ils ne contrôlent ni la mort, ni la vie, ni la Résurrection.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُوَنِهِ أَلَّاهًا لَا يَخْلُقُونَ
شَيْئًا وَهُمْ يَخْلُقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ
لَا نَفْسٍ هُمْ ضَرَّاً وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ
مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُسُورًا ④

5. Et ceux qui ne croient pas disent : « Ce n'est qu'un mensonge qu'il a fabriqué, et d'autres l'y ont aidé. » En fait ils ont commis une injustice et prononcé un mensonge.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا افْلَكٌ
أَفْتَرَهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ أَخْرُونَ
فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَرُزْوًا ⑤

6. Et ils disent : « Ce sont là des fables des anciens : et il les a fait inscrire, et elles lui sont dictées matin et soir. »

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا
فَهِيَ تَمْلِي عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑥

7. Dis : « Celui Qui connaît tous les secrets qui se trouvent aux

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ التِّسْرَ فِي السَّمَاوَاتِ

cieux et sur la terre, l'a révélé. En vérité, Il est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

8. Et ils disent : « Qu'est-ce que ce Messager, qui mange de la nourriture et qui circule dans les marchés ? Pourquoi ne lui a-t-on pas envoyé un ange pour avertir avec lui ?

9. Ou bien, on aurait dû lui jeter *d'en haut* un trésor, ou il aurait dû avoir un jardin, pour qu'il en mangeât *les fruits*. » Et les injustes disent : « Vous ne suivez qu'un homme ensorcelé. »

10. Vois comme ils fabriquent des comparaisons pour toi ! Ainsi, ils se sont égarés et ne peuvent trouver de voie.

R.2

11. Béni est Celui Qui, s'Il le veut, t'accordera mieux que tout cela – des Jardins sous lesquels coulent des rivières – et t'assignera aussi des palais.

12. Non, ils nient l'Heure, et pour ceux qui nient l'Heure, Nous avons préparé un feu flambant.

13. Quand il les verra de loin, ils en entendront la furie et le ronflement.

14. Et lorsqu'ils y seront jetés dans un espace étroit, enchaînés ensemble, ils y prieront pour leur anéantissement.

15. « Aujourd'hui ne priez pas pour un seul anéantissement,

وَالْأَرْضُ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ⑦

وَقَالُوا مَا لِهٗ الرَّسُولُ يَأْكُلُ الطَّعَامَ
وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أُنزِلَ إِلَيْهِ
مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ⑧

أُوْيْلَقَى إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ
يَأْكُلُ مِنْهَا ⑨ وَقَالَ الظَّلِيمُونَ إِنْ تَتَبَعَوْنَ
إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ⑩

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ
يَعْ فَصَلُوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَيِّلًا ⑪

تَبَرَّكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ
ذَلِكَ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ
وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا ⑫

بَلْ كَذَبُوا بِالسَّاعَةِ ⑬ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَبَ
بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ⑭

إِذَا رَأَتُهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعْدِ سَمِعَوْلَهَا
تَغْيِيظًا وَرَفِيرًا ⑮

وَإِذَا أَلْقَوْا مِنْهَا مَكَانًا ضَيْقًا مُّقَرَّنِينَ
دَعَوْا هَنَالِكَ ثُبُورًا ⑯

لَا تَدْعُوا إِلَيْوَمْ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا

mais priez pour beaucoup d'anéantissemens. »

ثُبُورًا كَثِيرًا ^(١٥)

16. Dis : « Cela est-il meilleur, ou le Jardin d'Éternité, qui est promis aux vertueux ? Ce sera leur récompense et leur destination finale. »

قُلْ أَذْلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَهَنَّمُ الْخُلُدُ الَّتِي وُعِدَ
الْمُتَّقُونَ طَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَمَصِيرًا ^(١٦)

17. Ils auront là tout ce qu'ils désirent, *y* demeurant éternellement. Une *telle* promesse *dont l'accomplissement* incombe à ton Seigneur.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَسْأَءُونَ خَلِدِينَ طَ كَانَ عَلَى
رِبِّكَ وَعْدًا مَسْوُلًا ^(١٧)

18. Et le jour où Il les rassemblera ainsi que ceux qu'ils adorent en dehors d'Allâh, Il demandera : « Est-ce vous qui avez égaré Mes serviteurs que voici, ou est-ce *de leur propre volonté* qu'ils se sont égarés du chemin ? »

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُوْنِ
اللَّهِ قَيْقُولُ ءَأَنْتُمْ أَصْلَلْتُمْ عِبَادِي
هُوَلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلَّوا السَّبِيلَ ^(١٨)

19. Ils diront : « Saint es-Tu ! Il ne nous convenait pas de prendre d'autres protecteurs que Toi ; mais Tu leur as accordé, à eux et à leurs pères, certains bénéfices, au point où ils ont oublié l'admonition, et sont devenus un peuple ruiné. »

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ
نَتَخَدَّدَ مِنْ دُوْنِكَ مِنْ أُولَيَاءِ وَلَكِنْ
مَتَّعْتَهُمْ وَأَبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ
وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ^(١٩)

20. Nous dirons alors aux idolâtres : « Maintenant, ils ont donné le démenti à ce que vous disiez ; vous ne pouvez trouver ni échappatoire ni aide. » Et quiconque d'entre vous agira injustement, Nous lui ferons goûter un grand châtiment.

فَقَدْ كَذَّبُوكُمْ بِمَا تَقُولُونَ كَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ
يَظْلِمْ مِنْكُمْ نُذْفَهُ عَدَابًا كَبِيرًا ^(٢٠)

21. Et Nous n'avons jamais envoyé avant toi de Messagers qui n'aient pas mangé de la nourriture, ni circulé dans les marchés.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا
إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الظَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي

Et Nous faisons de certains d'entre vous une épreuve pour d'autres. Serez-vous *alors* endurants ? Et ton Seigneur voit très bien.

DIX-NEUVIÈME PARTIE

R.3

22. Et ceux qui ne s'attendent pas à une rencontre avec Nous, disent : « Pourquoi des anges ne nous sont-ils pas envoyés ? » ou « Pourquoi ne voyons-nous pas notre Seigneur ? » Assurément, ils sont trop prétentieux, et ont dépassé les limites de l'insolence.

23. Le jour où ils verront les anges – ce jour-là ce ne sera pas une bonne nouvelle pour les coupables, et ils diront : « Si seulement il y avait une grande barrière ! »

24. Et Nous Nous tournerons vers toute action qu'ils auront faite, et Nous la réduirons en des particules de poussière éparpillées.

25. Ce jour-là, les gens du Paradis seront mieux fortunés en ce qui concerne *leur* demeure permanente, et mieux lotis en ce qui concerne *leur* lieu de repos.

26. Et le jour où le ciel sera fendu par les *grondements* des nuages et qu'on fera descendre des anges en grand nombre –

27. Ce jour-là, le vrai royaume appartiendra au *Dieu Gracieux* ; et ce sera un jour difficile pour les mécréants.

الْأَسْوَاقُ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِيُغْضِ
فِتْنَةً أَتَصِرُّونَ وَكَانَ رَبُّكَ
عَلَيْهِ بَصِيرًا ⑭

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا
لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا الْمَلِكَةَ أَوْنَرَى رَبِّنَا
لَقَدِ اسْتَكَبَرُوا فِي أَنفُسِهِمْ وَعَنْ
عُنُودِهِمْ كَبِيرًا ⑯

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلِكَةَ لَا بُشْرَى
يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ
حَجْرًا مَحْجُورًا ⑰

وَقَدِمْنَا إِلَيْ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ
فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَمْثُورًا ⑱

أَصْحَبَ الْجَنَّةَ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقْرًّا
وَأَحْسَنُ مَقْيِلاً ⑲

وَيَوْمَ شَقَقَ السَّمَاءُ بِالْعَمَامِ وَنَزَلَ
الْمَلِكَةَ تَنْزِيلًا ⑳

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِرَحْمَنِ وَكَانَ
يَوْمًا عَلَى الْكُفَّارِينَ عَسِيرًا ㉑

28. Ce jour-là, l'injuste se rongera les mains *de désespoir* et dira : « Malheur à moi ! Si seulement j'avais suivi tout chemin en compagnie du Messager !

وَيَوْمَ يَعْصُضُ الظَّالِمُ عَلَى يَدِيهِ يَقُولُ
يَا لَيْتَنِي أَتَحْذَثُ مَعَ الرَّسُولِ سَيِّلًا ④

29. Ah ! Malheur à moi ! Si seulement je n'avais jamais pris un tel pour ami intime !

يَا مَيْلَتِي لَيْتَنِي لَمْ أَتَخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ⑤

30. Certainement, c'est lui qui m'a égaré du Rappel après qu'il me fût parvenu. » Et Satan est le grand déserteur de l'homme.

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الدِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي
وَكَانَ الشَّيْطَنُ لِلْأَنْسَانِ حَذُولًا ⑥

31. Et le Messager dira : « O mon Seigneur ! En vérité, mon peuple a traité ce Coran comme *une chose abandonnée*. »¹

وَقَالَ الرَّسُولُ يَرَبِّ إِنَّ قَوْمِي أَتَخَذُوا
هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ⑦

32. C'est ainsi que pour chaque Prophète Nous avons fait un ennemi parmi les pécheurs ; et ton Seigneur suffit comme Guide et comme Aide.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدًّا وَآمِنَّ
الْمُجْرِمِينَ وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًّا وَنَصِيرًا ⑧

33. Et ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi le Coran ne lui fut-il pas révélé en une seule fois ? » Nous l'avons révélé ainsi afin que Nous puissions raffermir ton cœur par ce moyen. Et Nous l'avons rendu ordonné et facile.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا تُنَزِّلَ عَلَيْهِ
الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِتُشَتَّتَ
بِهِ فُؤَادُكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ⑨

34. Et ils ne t'apporteront aucune comparaison sans que Nous ne te fournissions la vérité et une excellente explication.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ⑩

35. Ceux qui seront traînés ensemble sur leur visage jusqu'à

الَّذِينَ يُحَشِّرُونَ عَلَى وُجُوهِهِمْ إِلَى

¹ Ceci ne s'applique ni aux compagnons ni à leurs successeurs immédiats, ni encore aux suivants du Saint Prophète ^(s.a.w.) des trois premiers siècles suivant la naissance de l'Islam. Ce ne peut être qu'une prédiction intéressant les siècles venant par la suite, où les musulmans abandonneront pratiquement le Coran ; et le Prophète s'en plaindra auprès de Dieu.

l'Enfer – ceux-là seront dans la situation la plus misérable, et seront les plus égarés du droit chemin.

R.4

36. En vérité, Nous avons donné le Livre à Moïse, et désigné avec lui son frère Aaron comme son adjoint.

37. Et Nous avons dit : « Allez tous deux au peuple qui a rejeté Nos Signes ; » ensuite Nous l'avons anéanti complètement.

38. Et quant au peuple de Noé, lorsqu'ils ont rejeté les Messagers, Nous les avons noyés et Nous en avons fait un Signe pour l'humanité. Et Nous avons préparé un châtiment douloureux pour les injustes.

39. Et Nous avons détruit les ‘Ād et les Thamūd, et le Peuple du Puits, et maintes générations intermédiaires.

40. Et Nous avons averti chacun en proposant les exemples des peuples antérieurs ; et Nous avons complètement anéanti chacun d'entre eux.

41. Et ils ont dû visiter la ville sur laquelle il fut envoyé une pluie funeste. Ne l'ont-ils donc pas vue ? Non, ils n'espèrent pas être ressuscités.

42. Et lorsqu'ils te voient, ils ne font de toi qu'un objet de raillerie ; « Est-ce bien celui-ci qu'Allāh a envoyé en tant que Messager ?

جَهَنَّمُ لَا أُولَئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلٌّ
عَلٰى سَبِيلًا ۝

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ
أَخَاهُ هَرُونَ وَزَيْرَانًا ۝

فَقُلْنَا اذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا إِلَيْنَا
فَدَمَرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ۝

وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرَّسُولَ أَغْرَقْنَاهُمْ
وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ أَيْةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ
عَذَابًا أَلِيمًا ۝

وَعَادًا وَثَمُودًا وَاصْحَابَ الرَّسِّ
وَقَرْوَانًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ۝

وَكُلَّا ضَرَبَنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَكُلَّا
تَبَرَّنَا تَتَبَيِّرًا ۝

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقُرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْتُ
مَطَرَ السَّوْءِ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا
بُلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ۝

وَإِذَا رَأَوْكَ إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُرْزَا
أَهْذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولاً ۝

43. En vérité, il nous avait presque égarés de nos dieux, n'eût été le fait que nous étions fermement attachés à eux. » Or ils sauront, lorsqu'ils verront le châtiment, qui est le plus égaré du *droit* chemin.

44. As-tu vu celui qui prend sa passion pour son dieu ? Pourrais-tu donc être gardien sur lui ?

45. Penses-tu que la plupart d'entre eux entendent ou comprennent ? Ils sont comme du bétail – et même pires dans *leur* comportement.

R.5

46. N'as-tu pas vu comment ton Seigneur allonge l'ombre ? Et s'il l'avait voulu, Il aurait pu la rendre stationnaire. Puis Nous lui faisons du soleil son indicateur.

47. Ensuite Nous l'amenons vers Nous, graduellement.

48. Et c'est Lui Qui a fait de la nuit une couverture pour vous, et *Qui a fait* le sommeil pour le repos, et *Il a fait* le jour pour que vous vous dispersiez et vous vaquiez à vos occupations.

49. Et c'est Lui Qui envoie les vents comme une bonne augure annonçant Sa miséricorde ; et Nous faisons descendre de l'eau pure des nuages,

50. Afin que par ce moyen Nous donnions la vie à une terre morte,

إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنِ الْهَتَّالٍ وَلَا أَنْ صَبَرْنَا
عَلَيْهَا طَوْسَةً وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ
الْعَذَابَ مَنْ أَصَلَ سَيِّلًا ③

أَرَعَيْتَ مَنِ اتَّخَذَهُ هُوَهُ أَفَأَنْتَ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ④

أَمْ تَحْسَبَ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ
يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ
عُنْهُمْ أَصَلَ سَيِّلًا ⑤

الْمُتَرَ إلى رَبِّكَ كَيْفَ مَكَّدَ الظَّلَّ وَلَوْ
شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ
عَلَيْهِ دَلِيلًا ⑥

ثُمَّ قَبْضَنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ⑦

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِيَاسَاً وَالنَّوْمَ
سَبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ⑧

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلَنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ⑨

لِنُنْحِيَّ بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيهَ مِمَّا

et *afin que* Nous en donnions à boire à ce que Nous avons créé – bestiaux et hommes en grand nombre.

51. Et, en vérité, Nous le leur avons expliqué de diverses façons afin qu'ils prennent garde, mais la plupart des hommes refusent tout sauf l'incroyance.

52. Si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu, assurément, susciter un Avertisseur dans chaque ville.

53. N'obéis donc pas aux mécréants, mais engage contre eux une grande lutte par le moyen du Coran.

54. Et c'est Lui Qui a fait couler les deux mers, l'une agréable *au palais* et douce, et l'autre saumâtre et amère ; et entre elles Il a placé *pour le moment* une barrière et une grande séparation¹.

55. Et c'est Lui Qui a créé l'homme de l'eau et Qui a fait pour lui des parents par descendance et des parents par alliance ; et ton Seigneur est Tout-Puissant.

56. Et ils adorent en dehors d'Allâh ce qui ne peut ni leur profiter ni leur nuire. Et le mécréant est toujours un support *pour ceux qui luttent* contre son Seigneur.

57. Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur.

خَلَقْنَا آنِعَامًا وَآنَاسِيَّ كَثِيرًا

وَلَقَدْ صَرَفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَكَّرُوا فَابَأْ
أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا

وَلَوْ شِئْنَا الْبَعْثَنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَذَيِّرًا

فَلَا تَطِعِ الْكُفَّارِينَ وَجَاهُهُمْ بِهِ
جِهَادًا كَبِيرًا

وَهُوَ الَّذِي مَرَّ جَالِبَيْنِ هَذَا عَذْبُ
فَرَاتَ وَهَذَا مِلْحُ أَجَاجٍ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا
بَرْزَخًا وَحْجَرًا مَحْجُورًا

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ
نَسَبًا وَصَهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ مَا لَا يَنْعَمُ
وَلَا يَنْصُرُهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ
ظَاهِرًا

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

¹ Il s'agit ici des océans Pacifique et Atlantique ; l'eau du premier est moins salée par rapport à celle de l'autre. Les deux sont séparés par une barrière terrestre, qui, selon un autre verset coranique, sera ouverte permettant ces deux océans de se rencontrer.

58. Dis : « Je ne vous en demande aucune récompense, sauf que, quiconque le veut, peut prendre une voie qui mène à son Seigneur. »

59. Et aie confiance en Celui Qui vit éternellement, Qui ne meurt pas, et glorifie-*Le* avec Ses louanges. Et Il suffit comme Connaisseur des péchés de Ses serviteurs,

60. Celui Qui, en six périodes, créa les cieux et la terre, et tout ce qui se trouve entre eux ; ensuite Il S'établit fermement sur le Trône. Le Dieu Gracieux ! Renseigne-toi donc auprès de Lui sachant qu'Il est l'Être Qui est Bien-accueillant.

61. Et lorsqu'il leur est dit : « Prosternez-vous devant le Dieu Gracieux, » ils disent : « Et qui est le Dieu Gracieux ? Devons-nous nous prosterner devant ce que tu nous commandes ? » Et cela accentue leur aversion.

R.6

62. Béni est Celui Qui a fait des constellations dans le ciel, et y a placé un soleil et une lune qui sont lumineux.

63. Et c'est Lui Qui a fait la nuit et le jour, l'un succédant à l'autre, pour celui qui veut se souvenir, ou veut être reconnaissant.

64. Et les serviteurs du Dieu Gracieux sont ceux qui marchent sur la terre humblement, et lorsque les ignorants s'adressent à eux ils disent : « Paix ! »

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَى رَبِّهِ سَيِّلًا ①

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَيُّخْ بِحَمْدِهِ وَكَفِي بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَيْرًا ②

الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ أَرَّحْمَانٌ فَسُلْ بِهِ خَيْرًا ③

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِرَحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنْسَجَدَ لِمَا تَأْمُرُنا بِعَلَى وَزَادَهُمْ نَفُورًا ④

تَبَرَّكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرْجًا وَقَمَرًا مِنْيَرًا ⑤

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ⑥

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هُوَنَا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ⑦

65. Et qui passent la nuit proster-nés et debout devant leur Seigneur.

وَالَّذِينَ يَسْتَعْبُدُونَ لِرَبِّهِمْ سَجَدًا وَقِيَامًا ⑩

66. Et qui disent : « Notre Seigneur, détourne de nous le châtiment de l'Enfer ; car ce châtiment est vraiment un tourment affreux,

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا صِرْفٌ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ⑪

67. C'est vraiment mauvais comme lieu de repos et comme lieu de séjour. »

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمَقَاماً ⑫

68. Et qui, lorsqu'ils dépensent, ne sont ni prodiges ni avares, mais modérés entre les deux ;

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَاماً ⑬

69. Et qui n'invoquent aucun autre dieu avec Allāh, et qui ne tuent pas une personne qu'Allāh leur a interdit *de tuer*, sauf pour une juste cause, et ne commettent ni l'adultère *ni la fornication* ; et celui qui fait cela paiera le prix de son péché.

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ أَحَدًا أَخْرَى وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَرْزُقُونَ ۝ وَمَنْ يَفْعُلْ ذَلِكَ يُلْقَى أَثَاماً ⑯

70. Le jour de la Résurrection, le châtiment lui sera doublé, et il y demeurera longtemps couvert d'ignominie –

يُضَعَّفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدُ فِيهِ مَهَانًا ⑭

71. Excepté ceux qui se repentent, et croient, et font de bonnes œuvres, car pour ceux-là Allāh changera leurs mauvaises actions en bonnes actions ; et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux ;

إِلَّا مَنْ تَابَ وَأَمَنَ وَعَمِلَ عَمَلاً صَالِحًا فَأُولَئِكَ يَبْدِئُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ⑮

72. Et celui qui se repente et fait de bonnes œuvres se tourne en fait vers Allāh avec *le vrai* repentir.

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهَ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ⑯

73. Et Ses serviteurs sont ceux qui de plus ne font pas de faux témoignages, et qui, lorsqu'ils passent devant quelque chose de futile, passent leur chemin avec dignité.

وَالَّذِينَ لَا يُشَهِّدُونَ الرُّؤْرَ وَإِذَا مَرُوا
بِاللَّغْوِ مَرُوا كِرَاماً ⑦٧

74. Et qui, lorsqu'on leur rappelle les Signes de leur Seigneur, ne deviennent ni sourds ni aveugles ;

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِاِلْيَتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخْرُجُوا
عَلَيْهَا صَمَّاً وَعُمَيَّانًا ⑦٨

75. Et qui disent : « Notre Seigneur accorde-nous de nos femmes et de nos enfants la joie de nos yeux, et fais de chacun d'entre nous un leader pour les gens pieux. »

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هُبْ لَنَا مِنْ آنِ وَاجِنا
وَذَرِّيْتَنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِمُتَّقِينَ
إِمامًا ⑦٩

76. C'est à ceux-là que sera accordé en récompense un rang élevé au Paradis, parce qu'ils étaient endurants, et ils y seront reçus avec salutations et paix,

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا
وَيَأْلَقُونَ فِيهَا حَيَّةً وَسَلَّماً ⑧١

77. Y demeurant éternellement. Il est excellent comme lieu de repos et comme lieu de séjour.

خَلِيدِينَ فِيهَا طَ حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا
وَمُقَامًا ⑧٢

78. Dis aux mécréants : « Et n'était-ce votre prière à Lui, mon Seigneur ne tiendrait aucun compte de vous. Mais maintenant que vous avez rejeté Son Message, Son châtiment s'attachera à vous.

قُلْ مَا يَعْبُوا بِكُمْ رِبِّيْ لَوْلَا دُعَوْ كُمْ ٤٣
لَعْنَهُ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ قَسَوْفَ يَكُونُ لِرَأْمَاءُ ٤٤

Chapitre 26
Sourate Ash-Shu'arā'
(Révélée avant l'Hégire)

La *Basmalah* est le premier des deux cent vingt-huit versets de cette sourate d'origine mecquoise. Parmi les lettres isolées à son début, la lettre س apparaît pour la première fois. Ses trois lettres، طسّ، ont plusieurs sens dont سبّ، سمع، علم، selon certains exégètes.

La sourate précédente déclarait dans ses derniers versets que lorsque l'homme se détourne de la prière, coupant ainsi son lien avec son Seigneur, toutes sortes de maladies spirituelles se mettent à l'affliger. Pour illustrer ce phénomène, la présente sourate avance l'exemple de plusieurs peuples. Or, après la mention de ces nations, Allāh a évoqué Ses attributs de « Puissant » et « Miséricordieux ». Cela indique qu'Il S'est tourné vers eux maintes fois par miséricorde afin qu'ils aient une nouvelle chance de retourner vers Lui, mais ils continuèrent de se montrer hostiles envers la vérité. Aussi, l'attribut « *al-'Aziz* » (le Puissant) signale le fait qu'Allāh a accordé l'honneur éternel à Ses messagers que les dénégateurs ont cherché, quant à eux, à déshonorer.

Le Prophète^(s.a.w.) est enjoint d'avertir ses proches du mauvais sort qui les guette, et de baisser l'aile de la miséricorde pour la famille spirituelle qui lui a été offerte par Dieu. Dans le cas où les mécréants persistent dans leur incroyance, le Prophète^(s.a.w.) est commandé de leur déclarer qu'il s'absout de leur incrédulité, et qu'il fait confiance à Allāh seul, le Puissant, le Sage, le Miséricordieux, Celui Qui entend les prières, l'Omniscient.

Une évidence est avancée établissant l'impossibilité de la souillure des prophètes par effleurement de Satan : ils ne sont ni menteurs ni pécheurs, tel que le constatent ceux qui les côtoient.

L'un des aspects de la grandeur de ce Livre révélé au Prophète^(s.a.w.) de l'Islam est son style poétique. En effet, devant l'impossibilité d'égaler la beauté de son style, plusieurs poètes de grand renom avaient cessé de composer la poésie. Que l'on ne conclue pas de ceci que le Prophète^(s.a.w.) n'était – à Dieu ne plaise – qu'un poète talentueux. En effet, les poètes errent de vallée en vallée, alors que le texte coranique a un objectif et une direction bien précise.

Suit alors l'absolution des poètes de parmi les musulmans, pour qui exception est faite ici : ce sont ceux qui croient, qui font de bonnes œuvres, qui se souviennent de Dieu beaucoup, et qui se vengent lorsqu'ils sont lésés. En effet, à chaque fois que les mécréants ont composé des vers moqueurs sur le Prophète^(s.a.w.), ces poètes musulmans ont pris leur revanche en composant de dignes répliques.

Chapitre 26

Sourate Ash-Shu'arā'
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Sīn-Mīm¹.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

3. Ceux-ci sont les versets du Livre manifeste.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ①

4. Il se peut que tu te désoles à en mourir, parce qu'ils ne croient pas.

لَعَلَّكَ بَاخْرُجُ نَفْسَكَ أَلَا يَكُونُوا
مُؤْمِنِينَ ④

5. Si Nous le voulons, Nous pouvons leur envoyer du ciel un Signe, ainsi leur cou se baissera devant *le Signe*.

إِنْ نَشَاءُ نَنْزِلُ عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَاءِ آيَةً
فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَصْبَعِينَ ⑥

6. Et il ne leur vient du *Dieu Gracieux* aucun nouveau Rappel, sans qu'ils ne s'en détournent.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ
إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ①

7. Ils ont en vérité traité *le Rappel de mensonge*; mais bientôt ils auront des nouvelles de ce dont ils se sont moqués.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسِيَّاطِيهِمْ أَنْبَوْا مَا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهِزُءُونَ ⑦

8. N'ont-ils pas regardé sur la terre, combien de couples excellents de végétaux de toutes sortes Nous y avons fait croître?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتَنَا فِيهَا
مِنْ كُلِّ زَرْقِ كَرِيمِ ⑧

9. Il y a là en vérité un Signe; mais la plupart d'entre eux ne voudront pas croire.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُّؤْمِنِينَ ⑨

¹ Celui Qui est Pur, Qui entend tout, Qui est Très-Savant.

10. Et en vérité, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

إِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

R.2

11. Et *souviens-toi* quand ton Seigneur appela Moïse et *lui dit* : « Va au peuple injuste –

وَإِذْنًا دَى رَبُّكَ مُوسَى أَنِ ائْتِ الْقَوْمَ
الظَّلِمِينَ ﴿٧﴾

12. Le peuple de Pharaon. Ne veulent-ils pas craindre Allāh ? »

قَوْمَ فِرْعَوْنَ لَا يَتَّقُونَ ﴿٨﴾

13. Il dit : « Mon Seigneur, je crains qu'ils ne me traitent de menteur ;

قَالَ رَبِّ إِنِّي آخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٩﴾

14. Et ma poitrine se serre et ma langue n'est pas déliée ; envoie donc *Ton message à Aaron aussi*.

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطِلِقُ لِسَانِي
فَأَرْسِلْ إِلَى هُرُونَ ﴿١٠﴾

15. Et d'ailleurs, ils ont, *selon eux*, une charge *criminelle* contre moi ; aussi je crains qu'ils ne me tuent. »

وَلَهُمْ عَلَى ذَنبِهِمْ فَآخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١١﴾

16. Allāh dit : « Ce ne sera pas ainsi ; allez donc, tous deux, avec Nos Signes ; certainement Nous sommes avec vous et Nous entendons vos prières.

قَالَ كَلَّا فَأَذْهَبَا بِإِيمَانِنَا إِنَّا مَعَكُمْ
مُّسْتَمِعُونَ ﴿١٢﴾

17. Allez donc vous deux auprès de Pharaon, et dites : « Nous sommes les Messagers du Seigneur des mondes ;

فَاتَّيَا فِرْعَوْنَ فَقَوْلًا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٣﴾

18. Pour te dire de laisser partir les Enfants d'Israël avec nous. » »

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٤﴾

19. Pharaon dit : « Ne t'avons-nous pas élevé parmi nous, lorsque tu étais enfant ? Et tu es resté parmi nous pendant bien des années de ta vie ;

قَالَ أَلَمْ نُرِّبِكَ فِينَا وَلِيُّدَا وَلِيُثَتَ فِينَا
مِنْ عَمْرِكَ سِنِينَ ﴿١٥﴾

20. Et tu as commis l'action que tu as commise, et tu as été du nombre des ingrats. »

وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ أَتَّى فَعْلَتْ وَأَنْتَ مِنَ الْكُفَّارِينَ ﴿١﴾

21. Moïse dit : « Je l'ai faite alors que j'étais de ceux qui errent.

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢﴾

22. Alors, quand j'ai eu peur de vous, je me suis enfui de vous. Puis mon Seigneur m'accorda de l'autorité et de la sagesse et m'a désigné pour être l'un d'entre les Messagers.

فَفَرَزْتَ مِنْكُمْ لَمَّا خَفَقْتُكُمْ فَوَهَبْتُ لِي رِئِيْسِ حُكْمًا وَجَعَلْتُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾

23. Et me reproches-tu cette faveur alors que tu as asservi les Enfants d'Israël ? »

وَتِلْكَ نِعْمَةً تَمْنَهَا عَلَىَّ أَنْ عَبَدْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٤﴾

24. Pharaon dit : « Et qu'est-ce que le Seigneur des mondes ? »

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥﴾

25. Moïse dit : « Le Seigneur des cieux et de la terre, et de tout ce qui est entre les deux, si seulement vous pouviez en être convaincus. »

قَالَ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٦﴾

26. Pharaon dit à ceux qui l'entouraient : « N'entendez-vous pas ? »

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَقِعُونَ ﴿٧﴾

27. Moïse dit : « Votre Seigneur, et le Seigneur de vos aïeux. »

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ أَبَاءِكُمْ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

28. Pharaon dit : « Certainement, votre Messager que voici, qui vous a été envoyé, est un fou ! »

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسَلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٩﴾

29. Moïse dit : « Le Seigneur de l'Orient et de l'Occident, et de tout ce qui se trouve entre les deux, si seulement vous pouviez comprendre. »

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

30. Pharaon dit : « Si tu prends un autre dieu que moi, je te mettrai

قَالَ لِإِنِّي أَخْذُكَ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَكَ

assurément parmi les prisonniers. »

31. Moïse dit : « Comment ! Même si je t'apporte une chose manifeste ! »

32. Pharaon dit : « Apporte-la donc si tu dis la vérité. »

33. Il jeta donc *par terre* son bâton, et voilà qu'il devint un serpent visible.

34. Et il retira sa main *de sa tunique* et voilà qu'elle parut blanche à tous les spectateurs.

R.3

35. Pharaon dit aux chefs qui l'entouraient : « Ce doit être sûrement un magicien habile.

36. Il cherche à vous chasser de votre terre par sa magie. Eh bien, que *me conseillez-vous* ? »

37. Ils dirent : « Renvoie-les, lui et son frère *pour le moment*, et envoie dans les villes des convocateurs,

38. Qui devront t'amener tous les magiciens habiles. »

39. Alors les magiciens furent assemblés à l'heure convenue et au jour dit.

40. Et il fut dit aux gens : « Voulez-vous aussi vous rassembler,

مِنَ الْمَسْجُونِينَ ③

قَالَ أَوْلَوْ جُنْتَكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ⑤

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّدِيقِينَ ④

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَعْبَانٌ مُّبِينٌ ⑥

فَيَوْمَ نَرْعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ يَضَاءٌ لِلنَّظَرِينَ ⑦

قَالَ لِلْمَلَائِحَةَ إِنَّ هَذَا سَحِيرٌ عَلَيْهِ ⑧

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ
سِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ⑨

قَالُوا أَرْجِهُ وَأَخْاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ
حُشْرِينَ ⑩

يَا تُوكَ بِكُلِّ سَحَارٍ عَلَيْهِ ⑪

فَجَمِعَ السَّحَرَةُ لِمِنْقَاتٍ يَوْمٍ
مَعْلُومٍ ⑫

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْمَعُونَ ⑬

41. Afin que nous puissions suivre les magiciens si ce sont eux les vainqueurs ? »

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحْرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ
الْغَلِيلُونَ ①

42. Et, lorsque les magiciens arrivèrent, ils dirent à Pharaon : « Y aura-t-il une récompense pour nous si nous sommes vainqueurs ? »

فَلَمَّا جَاءَ السَّحْرَةُ قَالُوا لِفَرْعَوْنَ أَيْنَ
نَا الْأَجْرُ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَلِيلُونَ ②

43. Il dit : « Oui, et sûrement en ce cas vous serez parmi mes favoris. »

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمْ يَمْرُرُوا
قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُوْنَ ③

44. Moïse leur dit : « Jetez maintenant ce que vous avez à jeter. »

فَأَلْقَوْا حِجَالَهُمْ وَعِصِيمَهُمْ وَقَالُوا بِعْزَةٍ
فِرْعَوْنَ إِنَّا نَحْنُ الْغَلِيلُونَ ④

45. Alors ils jetèrent leurs cordes et leurs bâtons, et dirent : « Par l'honneur de Pharaon, c'est sûrement nous qui seront les vainqueurs ! »

فَأَلْقَوْا حِجَالَهُمْ وَعِصِيمَهُمْ وَقَالُوا بِعْزَةٍ
فِرْعَوْنَ إِنَّا نَحْنُ الْغَلِيلُونَ ④

46. Puis Moïse jeta son bâton, et voilà qu'il avala tout ce qu'ils avaient fabriqué.

فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَأْقَفُ
مَا يَأْفِكُوْنَ ⑤

47. Sur ce, les magiciens furent obligés de se prosterner.

فَأَلْقَى السَّحْرَةُ سُجْدَيْنَ ⑥

48. Ils dirent : « Nous croyons en le Seigneur des mondes,

قَالُوا أَمَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑦

49. Le Seigneur de Moïse et d'Aaron. »

رَبِّ مُوسَى وَهَرُونَ ⑧

50. Pharaon dit : « Vous avez cru en lui avant que je ne vous *en* donne l'autorisation ? C'est sûrement votre chef, *et c'est lui* qui vous a enseigné la magie ! Mais vous allez *en* connaître les conséquences.

قَالَ أَمْسَأْلَهُ قَبْلَ أَنْ لَكُمْ إِنَّهُ
لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَمَكُمُ السَّحْرَةَ
فَلَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ لَا قَطْعَنَّ أَيْدِيْكُمْ

Très certainement, je vous couperai mains et jambes opposées, et très certainement, je vous crucifierai tous ! »

وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلَافٍ وَلَا وَصِبْنَكُمْ
آجْمَعِينَ ﴿٦﴾

51. Ils dirent : « Ce n'est pas grave ; car c'est auprès de notre Seigneur que nous retournerons.

قَالُوا لَا ضَيْرٌ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٧﴾

52. Nous espérons que notre Seigneur nous remettra nos péchés, puisque nous sommes les premiers des croyants. »

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَنَا رَبُّنَا حَتَّىٰ أَنْ
يَعْلَمَ كُمَا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

R.4

53. Et Nous révélâmes à Moïse, *en disant* : « Emmène de nuit Mes serviteurs ; vous serez certainement poursuivis. »

وَأَوْحَيْنَا إِلَيْ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي
إِنَّكُمْ مُتَّبِعُونَ ﴿٩﴾

54. Et Pharaon envoya dans les villes des convocateurs *faire cette annonce* :

فَارْسَلْ فِرْعَوْنَ فِي الْمَدَائِنِ حِشْرِينَ ﴿١٠﴾

55. « Assurément ces gens-là sont un petit groupe,

إِنَّ هُوَ لَا يَلْشِرُ ذَمَةً قَلِيلُونَ ﴿١١﴾

56. Et *pourtant*, ils nous ont courroucés ;

وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿١٢﴾

57. Alors que certainement nous sommes tous vigilants. »

وَإِنَّا لَجَمِيعُ حِذْرُونَ ﴿١٣﴾

58. Ainsi, Nous les avons chassés des jardins et des sources d'eau.

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّتٍ وَعَيْوَنٍ ﴿١٤﴾

59. Et des trésors, et d'un lieu de séjour honorable.

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿١٥﴾

60. Il en fut ainsi ; et Nous les avons donnés en héritage aux Enfants d'Israël.

كَذِلِكَ وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٦﴾

61. Et *l'armée de Pharaon* les poursuivit au lever du soleil.

فَاتَّبَعُوهُمْ قُشْرِقَيْنَ ﴿١٧﴾

62. Et lorsque les deux groupes furent en vue l'un de l'autre, les compagnons de Moïse dirent : « Nous sommes sûrement re joints. »

63. « Nullement ! » dit-il, « En vérité, mon Seigneur est avec moi. Il me guidera. »

64. Nous révélâmes alors à Moïse : « Frappe la mer de ton bâton. » Là-dessus elle se partagea et chaque partie était comme une grande montagne¹.

65. Et Nous laissâmes les autres se rapprocher de cet endroit.

66. Et Nous sauvâmes Moïse et tous ceux qui étaient avec lui ;

67. Puis Nous noyâmes les autres.

68. En ceci vraiment, il y a un Signe ; et malgré cela la plupart d'entre eux ne croiront pas.

69. Et assurément, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

R.5

70. Et récite-leur la nouvelle d'Abraham.

¹ L'incident de la séparation des eaux pour Moïse^(a.s.) et son peuple fait l'objet de mention dans ce verset. Ceci eut lieu à l'embouchure du Nil, telle qu'elle était à cette époque. Or, le Nil est sujet à des montées d'eau importantes résultant de pluies torrentielles en amont ; il arrive parfois que l'excès d'eau se déferle tel un mur de façon tout-à-fait spectaculaire vers la mer. La mer est aussi sujette à des marées montantes sous la forme de murs d'eau après des tempêtes. Dieu orchestra la traversée de Moïse^(a.s.) et son peuple à l'heure de la marée basse, et juste avant une ahurissante marée montante d'un côté, et d'une arrivée soudaine et massive d'eau du Nil de l'autre. Le pharaon et son armée furent pris entre ces eaux et noyés.

فَلَمَّا تَرَأَءَ الْجَمْعُنِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى
إِنَّا لَمَنْدِرُكُونَ ﴿٧﴾

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِي رَبٌّ سَيِّدُنَاينِ ﴿٨﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنِ اصْرِبْ عَصَاكَ
إِلَيْهِ رَبِّكَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَا لَظَوذَدِ
الْعَظِيمِ ﴿٩﴾

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ الْأَخْرِينَ ﴿١٠﴾

وَأَنْجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١١﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٢﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

عَوْلَىٰ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤﴾

يُوَاتِلُ عَلَيْهِمْ بَنَآ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٥﴾

71. Lorsqu'il dit à son père et à son peuple : « Qu'adorez-vous ? »

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧﴾

72. Ils dirent : « Nous adorons des idoles, et nous continuerons à leur être dévoués. »

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَرُ لَهَا عَكْفِينَ ﴿٧﴾

73. Il dit : « Vous entendent-elles quand vous les invoquez ?

قَالَ هُلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧﴾

74. Ou vous profitent-elles ou vous nuisent-elles ?

أُو يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَصْرُونَ ﴿٨﴾

75. Ils dirent : « Non, mais nous avons trouvé nos pères faisant ainsi. »

قَالُوا إِلَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٩﴾

76. Il dit : « Avez-vous vu ce que vous avez adoré –

قَالَ أَفَرَءَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿١٠﴾

77. Vous et vos pères avant vous ?

أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمُ الْأَقْدَمُونَ ﴿١١﴾

78. Ces dieux-là, ils sont tous mes ennemis ; sauf le Seigneur des mondes,

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢﴾

79. Qui m'a créé, et c'est Lui Qui me guide ;

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿١٣﴾

80. Et Qui me donne à manger et à boire,

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيُسْقِيَنِ ﴿١٤﴾

81. Et quand je suis malade, c'est Lui Qui me guérit ;

وَإِذَا مِرْضَتُ فَهُوَ يَشْفِيَنِ ﴿١٥﴾

82. Et Qui me fera mourir, et ensuite me ramènera à la vie.

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِيَنِ ﴿١٦﴾

83. Et Qui, je l'espère, me pardonnera mes offenses au Jour du Jugement.

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِئَتِي

يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٧﴾

84. Mon Seigneur, accorde-moi la sagesse et réunis-moi avec les justes ;

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقْنِ

بِالصَّالِحِينَ ﴿١٨﴾

85. Et accorde-moi une réputation honorable et durable pour la postérité ;

وَاجْعَلْ لِسَانَ صَدِيقِ الْأَخْرِينَ ﴿٦﴾

86. Et fais de moi un des héritiers du Jardin de la Félicité ;

وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ التَّعْيِمِ ﴿٧﴾

87. Et pardonne à mon père ; car il est un de ceux qui errent ;

وَاغْفِرْ لِآبَائِنِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨﴾

88. Et ne me couvre pas d'ignominie le jour où ils seront ressuscités,

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبَعْثُونَ ﴿٩﴾

89. Le jour où les biens et les enfants ne serviront à rien,

يَوْمَ لَا يَنْقَعُ مَالٌ وَلَا بَنْوَنَ ﴿١٠﴾

90. Mais lui seul sera sauvé qui viendra à Allāh avec un cœur soumis. »

إِلَّا مَنْ آتَ اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿١١﴾

91. Et le Paradis sera amené près des vertueux.

وَأَرْلَفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢﴾

92. Et l'Enfer sera exposé à ceux qui se sont égarés.

وَبَرَزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَوِيْنَ ﴿١٣﴾

93. Et il leur sera dit : « Où se trouve ce que vous adoriez,

وَقِيلَ لَهُمْ أَيِّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿١٤﴾

94. En dehors d'Allāh ? Sont-ils capables de vous aider ou de s'aider eux-mêmes ? »

مِنْ ذُوْنِ اللَّهِ هَلْ يَصْرُونَكُمْ
أَوْ يَتَصْرُونَكُمْ ﴿١٥﴾

95. Alors, ils y seront jetés la tête la première, eux et ceux qui se sont égarés,

فَكَبِيْرُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُنَ ﴿١٦﴾

96. Et les armées d'Iblīs, tous ensemble.

وَجُنُودُ ابْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿١٧﴾

97. Ils diront en s'y disputant entre eux ;

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿١٨﴾

98. « Par Allāh, certainement nous étions dans une erreur manifeste,

تَالَّهُ إِنْ كَنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

99. Lorsque nous vous prenions pour des égaux au Seigneur des mondes.

إِذْ نُسَوِّيْكُم بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑪

100. Et personne d'autre que les coupables ne nous a égarés.

وَمَا آخَلَنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ⑫

101. Et maintenant nous n'avons aucun intercesseur,

فَمَا تَأْمِنُ شَافِعِينَ ⑬

102. Ni aucun ami dévoué ;

وَلَا صَدِيقٌ حَمِيمٌ ⑭

103. Si seulement nous pouvions retourner *au monde*, nous serions parmi les croyants ! »

فَلَوْاَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑮

104. En vérité, il y a en ceci un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ⑯

105. Et en vérité ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

عَوْلَانَ رَبِّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑰

R.6

106. Le peuple de Noé traita les Messagers de menteurs,

كَذَّبُتْ قَوْمٌ نُوحٌ الْمُرْسَلِينَ ⑱

107. Lorsque leur frère Noé leur dit : « Ne voulez-vous pas devenir des gens droits ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ⑲

108. Assurément, je suis un Messager envoyé vers vous, fidèle à sa charge.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ⑳

109. Craignez donc Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوْنِ ㉑

110. Et je ne vous demande aucune récompense pour cela. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes.

وَمَا آسَلَكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنَّ أَجْرَى

إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ㉒

111. Craignez donc Allāh, et obéissez-moi. »

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوْنِ ㉓

112. Ils dirent : « Devons-nous te croire, alors qu'il n'y a que les plus méprisables qui te suivent ? »

قَالُوا أَنْوَمْنَ لَكَ وَاتَّبَعْتَ الْأَرْذُلُونَ ﴿١٣﴾

113. Il dit : « Et que sais-je, moi, de ce qu'ils faisaient pendant leur vie ?

قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

114. Leur compte ne regarde que mon Seigneur, si seulement vous étiez conscients !

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّهِ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

115. Et je ne vais pas chasser les croyants.

وَمَا آتَاهُمْ بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

116. Je ne suis qu'un Avertisseur manifeste. »

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مِّينَ ﴿١٧﴾

117. Ils dirent : « Si tu ne cesses pas, ô Noé, tu seras sûrement lapidé. »

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ لَيُوحَ لَتَكُونَنَّ
مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١٨﴾

118. Il dit : « Mon Seigneur, mon peuple m'a traité de menteur.

فَقَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونَ ﴿١٩﴾

119. Juge donc d'une manière décisive entre moi et eux ; et sauve-moi et les croyants qui sont avec moi. »

فَاقْتَحُ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحَّا وَنَحْنُ
وَمَنْ مَعَيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

120. Nous les sauvâmes donc, lui ainsi que ceux qui étaient avec lui, dans l'Arche chargée.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ
الْمُسْحُونِ ﴿٢١﴾

121. Et ensuite Nous noyâmes ceux qui restèrent en arrière.

ثُمَّ أَغْرَقَابَعْدَ الْبَقِينَ ﴿٢٢﴾

122. En vérité, il y a en ceci un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

إِنْ فِي ذَلِكَ لَا يَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

123. Et en vérité, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

عَ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٢٤﴾

R.7

124. Les 'Ād rejetèrent les Messagers,

كَذَّبُتْ عَادٌ الْمُرْسَلِينَ ﴿١﴾

125. Lorsque leur frère Hūd leur dit : « Ne voulez-vous pas devenir des gens droits ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخْوَهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢﴾

126. Assurément, je suis pour vous un Messager digne de confiance.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٣﴾

127. Craignez donc Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٤﴾

128. Et je ne vous demande aucune récompense pour cela. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes.

وَمَا آتَيْتُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنَّ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥﴾

129. Construisez-vous un monument sur chaque endroit élevé, cherchant ainsi la fausse gloire ?

أَتَبْنُوْنَ بِكُلِّ رِيْعٍ أَيَّةً تَعْبَثُونَ ﴿٦﴾

130. Et construisez-vous des forteresses et des manufactures comme si vous alliez vivre pour toujours ?

وَتَتَخَذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ
تَخْلُدُونَ ﴿٧﴾

131. Et quand vous portez la main sur quelqu'un, vous portez la main en tyrans.

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَارِينَ ﴿٨﴾

132. Donc, craignez Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٩﴾

133. Et craignez Celui Qui vous a aidés de tout ce que vous savez.

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

134. Il vous a aidés en vous accordant du bétail et des enfants,

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَّبَنِينَ ﴿١١﴾

135. Et des jardins, et des sources d'eau.

وَجَنِّٰتٍ وَّعَيْوَنٍ ﴿١٢﴾

136. En vérité, je crains pour vous le châtiment d'un jour énorme. »

إِنَّ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

137. Ils dirent : « Cela nous est égal que tu nous prêches, ou que tu ne sois pas de ceux qui prêchent. »

فَأَلَوْا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوْ عَظَتْ أُمُّ لَمْتَكُنْ
مِّنَ الْوَعِظِينَ ﴿١٤﴾

138. Ceci n'est rien d'autre que des coutumes des anciens,

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

139. Et nous ne serons pas châtiés. »

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٦﴾

140. Ainsi ils le rejetèrent, et Nous les anéantîmes. En vérité, il y a là un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِيْةً
وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

141. Et en vérité, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

عَ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

R.8

142. Les Thamûd rejetèrent aussi les Messagers,

كَذَّبُتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٩﴾

143. Lorsque leur frère Sâlih, leur dit : « Ne voulez-vous pas être des gens droits ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخْوَهُمْ صَلِحُ الْآتَقُونَ ﴿٢٠﴾

144. Assurément, je suis pour vous un Messager digne de confiance.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٢١﴾

145. Craignez donc Allâh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِي ﴿٢٢﴾

146. Et je ne vous demande aucune récompense pour cela. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes.

وَمَا آتَىكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِي
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

147. Vous laissera-t-on tels quels en sécurité,

أَتُشْرِكُونَ فِي مَا لَهُنَا أَمِينِينَ ﴿٢٤﴾

148. Au milieu des jardins et des sources d'eau,

فِي جَنَّتٍ وَعَيْوَنٍ ﴿١٤﴾

149. Et des champs de céréales et des dattiers avec des régimes prêts à rompre sous leur poids ?

وَرُزْقٌ عَوَّلٌ طَلْعَهَا هَضِيمٌ ﴿١٥﴾

150. Et vous taillez des maisons dans les montagnes avec dextérité.

وَتَحْتُهُنَّ مِنَ الْجَبَالِ بَيْوَاتٌ فَرِهِينَ ﴿١٦﴾

151. Par conséquent, craignez Allāh, et obéissez-moi.

فَاثْقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٧﴾

152. Et n'obéissez pas aux ordres de ceux qui dépassent les limites,

وَلَا تَطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٨﴾

153. Qui créent du désordre sur la terre, et qui ne favorisent pas l'ordre et la sécurité. »

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ
وَلَا يَصْلِحُونَ ﴿١٩﴾

154. Ils dirent : « Tu n'es qu'un ensorcelé ;

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمَسَحَّرِينَ ﴿٢٠﴾

155. Tu n'es qu'un homme comme nous. Donc, apporte-nous un Signe, si tu es du nombre des véridiques. »

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ
كُنْتَ مِنَ الصَّدِيقِينَ ﴿٢١﴾

156. Il dit : « Voici une chamelle ; on lui a assigné un tour pour boire, et on vous a assigné un tour pour boire un jour choisi.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شَرْبٌ وَلَكُمْ شَرْبٌ
يَوْمٌ مَعْلُومٌ ﴿٢٢﴾

157. Et ne lui faites pas de mal afin que ne vous surprenne le châtiment d'un Jour Enorme. »

وَلَا تَمْسُهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذُكُمْ عَذَابٌ
يَوْمٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

158. Mais ils lui coupèrent les jarrets ; et ensuite ils le regrettèrent.

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا لِدَمِينَ ﴿٢٤﴾

159. Alors, le châtiment les surprit. En vérité, il y a là un Signe,

فَأَخْذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاءِيَةً ﴿٢٥﴾

mais la plupart d'entre eux n'étaient pas des croyants.

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ⑯

160. Et assurément ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۖ

R.9

161. Le peuple de Loth rejeta les Messagers,

كَذَّبُتْ قَوْمًا لَوْطًا الْمُرْسَلِينَ ۚ

162. Quand leur frère Loth leur dit : « Ne voulez-vous pas devenir des gens droits ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لَوْطًا أَلَا تَتَّقُونَ ۚ

163. Assurément, je suis un Messager envoyé vers vous, digne de confiance.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۚ

164. Donc, craignez Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِي ۚ

165. Et je ne vous demande pour cela aucune récompense. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes ;

وَمَا آتَئُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ

إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۚ

166. Est-ce que, d'entre toutes les créatures, vous vous approchez des mâles ?

أَتَأْتُوْنَ الْذِكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ۚ

167. Et vous délaissez vos femmes que votre Seigneur a créées pour vous ? *Non*, mais, vous êtes un peuple transgresseur. »

وَتَذَرُّوْنَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ

آزْوَاجٍ كُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَدُوْنَ ۚ

168. Ils dirent : « Si tu ne t'arrêtes pas, ô Loth, tu seras assurément du nombre des bannis ! »

قَالَ الَّذِينَ لَمْ تَنْتَهِ يَلْوُظَ لَكُونَكَ

مِنَ الْمُخَرَّجِينَ ۚ

169. Il dit : « Assurément, je déteste votre pratique *inique*. »

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَابِلِينَ ۚ

170. « Mon Seigneur, sauve-moi ainsi que ma famille de ce qu'ils font. »

رَبِّنَحْنُ وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ۚ

171. Alors Nous les sauvâmes tous, lui et sa famille,

فَنَجَّيْنَا وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٧﴾

172. Sauf une vieille qui se trouvait parmi ceux qui restèrent en arrière.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِينَ ﴿٨﴾

173. Puis Nous anéantîmes les autres.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿٩﴾

174. Et Nous fimes pleuvoir sur eux une pluie ; et funeste est la pluie qui tombe sur ceux qui sont avertis.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطْرًا فَسَاءَ مَطْرَ الْمُنذِّرِينَ ﴿١٠﴾

175. En vérité il y a là un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

176. Et assurément, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

إِنَّ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢﴾

R.10

177. Le Peuple du Bois rejeta les Messagers,

كَذَّبَ أَصْحَابَ كُيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣﴾

178. Lorsque Shu'ayb leur dit : « Ne voulez-vous pas devenir des gens droits ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ شَعِيبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤﴾

179. Assurément, je suis pour vous un Messager digne de confiance.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٥﴾

180. Par conséquent, craignez Allâh, et obéissez-moi,

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِي ﴿١٦﴾

181. Et je ne vous demande pour cela aucune récompense. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes.

وَمَا آسِئُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

182. Faites pleine mesure, et ne soyez pas de ceux qui donnent moins,

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨﴾

183. Et pesez avec une balance juste,

وَزِنُوا بِالْقُسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٩﴾

184. Et ne privez pas les gens de leurs biens, et n'agissez pas avec corruption sur la terre, créant le désordre.

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنَوْا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٢٠﴾

185. Et craignez Celui Qui vous a créés, vous, ainsi que les êtres antérieurs. »

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِيلَةَ الْأَوَّلِينَ ﴿٢١﴾

186. Ils dirent : « Tu n'es qu'un ensorcelé !

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمَسَحَّرِينَ ﴿٢٢﴾

187. Et tu n'es qu'un humain comme nous, et nous te croyons en vérité du nombre des menteurs ;

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَظَنَّكَ
لِمَنِ الْكَذِيبِينَ ﴿٢٣﴾

188. Fais donc tomber sur nous des morceaux du ciel, si tu es du nombre des véridiques ! »

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كَسَفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٤﴾

189. Il dit : « Mon Seigneur sait mieux que quiconque ce que vous faites. »

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

190. Ils le déclarèrent donc menteur. Alors le châtiment du jour du nuage assombrissant destructeur les surprit. C'était vraiment là le châtiment d'un Jour Terrible.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٌ
الظَّلَلَةُ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢٦﴾

191. En vérité, il y a là un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

192. Et assurément, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

غُلَمٌ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

193. Et en vérité, c'est une révélation de la part du Seigneur des mondes.

وَإِنَّهُ لَتَنزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

194. L'Esprit, Fidèle à la Charge,
est descendu avec elle

نَزَّلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١﴾

195. Sur ton cœur, afin que tu
sois du nombre des Avertis-
seurs,¹

عَلٰى قُلُوبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِيْنَ ﴿٢﴾

196. En langue arabe très claire.

بِلِسَانٍ عَرَبِيًّا مُّبِيِّنًا ﴿٣﴾

197. Et ce Livre est certainement
mentionné dans les Écritures des
peuples antérieurs.

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِيْنَ ﴿٤﴾

198. Et n'est-ce pas pour eux un
Signe que les savants d'entre les
Enfants d'Israël le reconnaissent ?

أَوَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ أَيَّةً أَنْ يَعْلَمَهُ عَلَمُوا
بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥﴾

199. Et si Nous l'avions fait des-
cendre sur l'un des non-Arabs,

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلٰى بَعْضِ الْأَعْجَمِيْنَ ﴿٦﴾

200. Et qu'il le leur ait lu, même
alors ils n'y auraient pas cru.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِيْنَ ﴿٧﴾

201. Ainsi avons-Nous fait entrer
la mécréance dans le cœur des
pécheurs ;

كَذِلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٨﴾

202. Ils n'y croiront pas avant de
voir le châtiment douloureux.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩﴾

203. Mais il viendra sur eux à l'im-
proviste, tandis qu'ils ne s'en ren-
dent pas compte ;

فِيَأْتِيهِمْ بَعْثَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٠﴾

204. Et ils diront : « Nous sera-t-il
donné du répit ? »

فَيَقُولُوْا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُوْنَ ﴿١١﴾

205. Comment ! Est-ce donc Notre
châtiment qu'ils Nous demandent
de hâter ?

أَفَبِعَدَ إِنَّا يَسْعَجِلُوْنَ ﴿١٢﴾

¹ Le Coran a été révélé par l'Ange Gabriel au cœur du Prophète (s.a.w.). L'Ange Gabriel est aussi appelé الرُّوحُ الْأَمِينُ *Al-Ruh-ul-Amin* (l'Esprit Fidèle).

206. Qu'en penses-tu ? Si Nous les laissons jouir des bénéfices de ce monde pour des années durant,

أَفَرَءَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٦﴾

207. Et qu'ensuite leur survienne ce dont ils sont menacés,

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٧﴾

208. Tout ce dont on les a laissés jouir, ne leur sera daucun avantage.

مَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَعُونَ ﴿٨﴾

209. Et Nous n'avons jamais détruit aucune ville sans qu'elle n'ait été visitée par des Avertisseurs.

وَمَا آهَلْكُنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا
لَهَا مُنذِرُونَ ﴿٩﴾

210. Ceci est un rappel ; et Nous ne sommes pas injustes.

ذُكْرٌ وَمَا كَانَ أَظْلَمُ مِنْ

211. Et ce ne sont pas les satans qui ont descendu avec cela.

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ الشَّيْطِينُ ﴿١٠﴾

212. Ils n'en sont pas dignes ni ne sont-ils capables *de le faire* ;

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿١١﴾

213. Car, en vérité, ils sont écartés de l'écoute *de la Parole Divine*.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمِعِ لَمَعْرُوقُونَ ﴿١٢﴾

214. N'invoque donc aucun autre dieu en dehors d'Allâh, sinon tu seras du nombre de ceux qui sont châtiés.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أَخْرَ فَتَكُونُ
مِنَ الْمَعْذَلِينَ ﴿١٣﴾

215. Et avertis tes plus proches,

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿١٤﴾

216. Et baisse ton aile *de miséricorde* pour les croyants qui te suivent.

وَاحْفُضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

217. Alors s'ils te désobéissent, dis : « En vérité, je désavoue tout rapport avec ce que vous faites. »

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

218. Et mets ta confiance en Allāh,
le Puissant, le Miséricordieux.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢٨﴾

219. Qui te voit lorsque tu te mets
debout *pour prier*.

الَّذِي يَرِيكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢٩﴾

220. Et Qui voit tes mouvements
parmi ceux qui se prosternent
devant Lui.

وَتَقْلِبَكَ فِي السَّجَدَاتِ ﴿٣٠﴾

221. Il est en vérité Celui Qui
entend tout, Celui Qui sait tout.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣١﴾

222. Vous ferai-je savoir sur qui
descendent les satans ?

هُلْ أَتَيْتُكُمْ عَلَى مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٣٢﴾

223. Ils descendent sur tout fieffé
menteur et pécheur invétéré ;

تَنَزَّلُ عَلَى كُلِّ أَفَاكٍ آثِيمٍ ﴿٣٣﴾

224. Ils tendent l'oreille vers *le ciel*, et la plupart d'entre eux sont
des menteurs.

يُلْكُونَ السَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كُذَّابُونَ ﴿٣٤﴾

225. Et *quant aux* poètes – il n'y a
que les égarés qui les suivent.

وَالشُّعُرَاءُ يَتَبعُهُمُ الْغَاوُنَ ﴿٣٥﴾

226. N'as-tu pas vu comment ils
errent comme des affolés dans
chaque vallée,

الْمُرْتَأَةُ أَهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٣٦﴾

227. Et qu'ils disent ce qu'ils ne
font pas ? –

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

228. Excepté ceux qui croient et
font de bonnes œuvres, et qui se
souviennent beaucoup d'Allāh, et
se défendent *seulement* après
avoir été injustement traités. Et
les injustes sauront bientôt quel
sera le lieu de retour *vers lequel*
ils retourneront.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصِّلَاحَ
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَأَنْصَرُوا مِنْ بَعْدِ
مَا ظُلِمُوا وَسَيَعْلَمُ الظَّالِمُونَ
لَئِنْ أَيَّ مُنْقَلِبٍ يَتَقْلِبُونَ ﴿٣٨﴾

Chapitre 27
Sourate An-Naml
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée à la Mecque, la sourate *an-Naml* comporte quatre-vingt-quatorze versets, et après la *Basmalah* apparaissent les lettres *muqatta'āt*, ou isolées، طَسْ. La lettre ط représente le mot طَبْ. En tant que reflet de Dieu, le Prophète^(s.a.w.) est, comme l'est Dieu, d'une grande pureté. Or, Satan ne peut influencer un être pur. Ceci est donc une Parole pure remplie de sagesse révélée par le Dieu Pur à Son serviteur pur.

Evoquant le Prophète Moïse^(a.s.), Allâh déclare qu'il bénit Ses serviteurs purs par Sa Parole révélée. Au verset 9 nous lisons que ceux qui restent à la recherche de la lumière sont bénis par une manifestation de la lumière divine.

Le récit de David^(a.s.) et de Salomon^(a.s.) qui suit est de nature telle qu'il permet de déterminer le sens réel de plusieurs expressions coraniques et il mène l'Homme de l'obscurité vers la lumière. Cela dit, ce récit est parsemé de versets dits *mutashābihāt* qui sont des pierres d'achoppement pour ceux dont le cœur est tordu, et ils n'en sont qu'éloignés davantage de la signification profonde. C'est ici que le « langage des oiseaux » mérite notre attention spéciale. Le Coran parle de ce langage comme étant la langue de ceux qui volent haut dans le ciel spirituel ; ni David^(a.s.) ni Salomon^(a.s.) ne savaient parler aux oiseaux, comme le pensent certains, à tort. En fait, plusieurs versets de la présente sourate corrigent cette fausse interprétation. Le fait que Salomon^(a.s.) ait compris le langage de la tribu des fourmis, ne signifie pas qu'il comprenait le langage utilisé par les fourmis entre elles. Mais cela prouve que le « langage des oiseaux » n'est pas à prendre au littéral, étant donné que les fourmis ne sont pas des oiseaux. Par quel moyen celui qui parle la langue des oiseaux peut-il comprendre celle des fourmis ?

La sourate évoque un oiseau commandant du contingent d'« oiseaux » dans l'armée de Salomon^(a.s.). Celui-ci, après une mission de renseignement, rapporte ce qu'il a entendu à la cour de la Reine de Saba. Or, les gens de Saba ne parlaient pas la langue des oiseaux. Comment cet oiseau les a-t-il compris ?

Il est clair que le Coran rejette les histoires à dormir debout que les gens ont tissées autour de ces incidents. Le « langage des oiseaux » est tout simplement la parole céleste des vrais serviteurs de Dieu.

Suit ensuite le récit de la Reine de Saba, qui, bien que reconnaissant la supériorité politique de Salomon^(a.s.), n'avait pas encore abandonné sa religion païenne. Salomon^(a.s.) fit construire un sol recouvert de ver poli à tel point que lorsque la Reine fut invitée à marcher dessus, elle souleva sa robe le pensant être une étendue d'eau. Salomon^(a.s.) lui expliqua alors que le soleil – l'objet d'adoration de son peuple – était comme ce sol : l'on pense qu'il est la source de la lumière mais en fait il puise sa luminosité de la Lumière de Dieu. Elle comprit alors que tout n'est que manifestations de la Splendeur de Dieu, et ce que l'on croit voir n'est que trompe-l'œil.

Allāh mentionne après cela les peuples idolâtres qui ont continué de rejeter les messagers venus leur parler de l'Unicité du Vrai Dieu. Ils se sont enfoncés de plus en plus dans leur fétichisme et ont été finalement détruits. Par contre, le peuple de Saba, de par son acceptation de la vérité, a été pardonné.

Le thème de l'Unicité d'Allāh continua de descendre sur les prophètes comme la pluie du ciel, source de la vie. La vie sur terre dépend de cette eau céleste, et la vie spirituelle dépend de l'eau spirituelle qu'est la révélation divine accordée aux prophètes.

Après cela vient l'interrogation suivante : les dieux imaginaires ont-ils pu créer un système pour faire tomber l'eau du ciel tel que celui qu'Allāh a mis en opération ? Par ailleurs Allāh a placé une barrière entre les océans. A noter qu'à l'époque de la révélation coranique, les données scientifiques ou géographiques n'étaient pas disponibles ; cette déclaration constitue une prophétie dont la réalisation sera pour les érudits un signe de nature à les aider à croire en la vérité. Dans deux autres versets du Coran relatifs à cette splendide prophétie, Allāh dit en outre qu'Il enlèvera cette barrière et fera les océans se rencontrer.

Retournant par la suite au thème de la prière, Dieu dit qu'Il entend celle qui est faite avec douleur et passion. Or, ceci a une relation intéressante avec la mer : en effet, lorsque des voyageurs sont pris dans une tempête en haute mer, ils perdent tout espoir de survie et se mettent à appeler Dieu en toute sincérité et avec une douleur extrême. Dieu les mène donc vers la terre ferme. Ne voilà-t-il pas que certains d'entre eux s'en retournent à leur idolâtrie ! Or, Allāh a le pouvoir de les engloutir également dans la terre. Ce thème est repris en détail dans d'autres versets, et il s'agit là d'un fait que l'on constate lors de puissants séismes, où des habitations entières sont ensevelies lorsque la terre se fend sous leurs assises.

Allāh demande aux gens de réfléchir : Y a-t-il un dieu autre que Lui qui les protège des dangers qui les guettent dans l'obscurité sur terre et sur mer ? Ou qui crée et qui répète ensuite la création indéfiniment ? Y en a-t-il un autre qui mérite d'être adoré ? Ils voient bien qu'Il doit logiquement avoir créé l'univers, sinon la question de l'univers jaillissant hors du néant restera une énigme non résolue. Puis ils constatent que la pluie fait naître quotidiennement la vie nouvelle. Pourquoi Un Tel Etre ne pourra-t-Il pas les ressusciter sous la forme qu'Il désire ?

En fait, les gens n'ont aucune connaissance sur l'Au-delà et c'est pour cela qu'ils n'ont de cesse d'en douter. Le Prophète^(s.a.w.) est donc adressé ici et informé du fait que parmi les incroyants et les hypocrites il en est qui sont comme des morts, et c'est pour cela que son message ne les atteint pas. Les gens intellectuellement sourds et spirituellement aveugles ne sauront profiter de la direction et la lumière du Messager^(s.a.w.) car il leur en manque l'aptitude.

Allāh avertit ensuite ceux qui vivent comme des animaux, qu'un animal viendra les châtier sévèrement. Le verbe  indique qu'il les mordra mais aussi leur parlera, c.-à-d. il portera témoignage contre eux.

Ils seront alors atteints d'une maladie effroyable. Il s'agit des rats qui portent des puces charriant le pathogène de la peste.

A l'époque du Prophète^(s.a.w.) de l'Islam, les gens pensaient que les montagnes

étaient fixes ; or, au verset 89 nous lisons qu'elles se meuvent constamment comme des nuages, alors qu'elles se tiennent solidement dans la terre. La seule conclusion que l'on puisse en tirer c'est que les montagnes et la terre dans laquelle elles sont fixées tournent d'une façon similaire à celle des nuages. Devant des phénomènes aussi étonnantes, comment peut-on se permettre de critiquer la création d'Allâh ?

Par ailleurs il est stipulé que ces choses auront lieu le Dernier Jour. Or, personne n'en sera témoin s'il s'agit de la fin des temps. D'ailleurs, cela ira à l'encontre de l'affirmation que **الَّذِي أَنْشَأَنَا كُلَّ شَيْءٍ**. Il s'agit donc d'une découverte qui sera faite aux derniers jours : la terre tourne, de façon similaire au mouvement des nuages. Ceci, afin que les gens dotés de savoir sachent qu'Allâh, leur Seigneur, est un Puissant Créateur.

La sourate prophétise à la fin que les signes y mentionnés vont certainement se réaliser, les signes terrestres aussi bien que les signes célestes. Les scientifiques en témoignent de l'exactitude aujourd'hui.

Chapitre 27

Sourate An-Naml
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Sīn¹. Ce sont là les versets du Coran, et d'un Livre éclairant.

طَسْ تِلْكَ آيَتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٌ مُّبِينٌ ②

3. Une direction et une bonne nouvelle pour les croyants,

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Qui observent la Prière et paient la Zakāt, et croient fermement à l'Au-delà.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكُوْةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقَنُونَ ④

5. Quant à ceux qui ne croient pas à l'Au-delà, Nous avons embelli leurs œuvres à leurs yeux, aussi errent-ils aveuglément.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَاهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَلُونَ ⑤

6. Ceux-là auront le pire châtiment et, dans l'Au-delà, ils seront les plus grands perdants.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ⑥

7. En vérité, tu reçois le Coran de la part d'un Dieu Sage, Omniscent.

وَإِنَّكَ لَتُلَقِّي الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ شَيْخِ حَكِيمٍ عَلِيِّمٍ ⑦

8. Souviens-toi quand Moïse dit à sa famille : « En vérité, j'aperçois un feu. Je vous en rapporterai quelque information, ou je vous en rapporterai un tison flambant, pour que vous puissiez vous réchauffer. »

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي أَنْسَثَتُ نَارًا سَاتِيْكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ أَتَيْكُمْ بِشَهَادَةٍ قَبَسٌ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ⑧

¹Celui Qui est Pur, Qui entend tout.

9. Et lorsqu'il y parvint, il fut interpellé : « Béni est celui qui est dans le feu, et aussi ceux qui sont autour, et gloire à Allāh, le Seigneur des mondes !

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُوْرِكَ مَنْ
فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ①

10. O Moïse, en vérité, Je suis Allāh, le Puissant, le Sage.¹

يَمْوَسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

11. Aussi, jette ton bâton *à terre*. » Mais lorsqu'il le vit se remuer comme si c'était un serpent, il tourna le dos *et s'enfuit* sans regarder en arrière : « O Moïse, ne crains pas. En vérité, Je suis Celui en la présence Duquel, les Messagers ne doivent pas avoir peur.

وَأَنْقِعَصَالَ ۖ فَلَمَّا رَأَهَا تَهْتَزُ
كَانَهَا جَانٌ قَدْلَى مُذْبِرًا وَلَمْ يَعْقِبْ
يَمْوَسَى لَا تَخَفْ ۝ إِنْ لَا يَخَافُ
لَدَىَ الْمَرْسَلُونَ ②

12. Mais ceux qui font le mal, et ensuite remplacent le mal par le bien, *pour eux* Je suis en vérité Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِلَامِنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوْءٍ
فَإِنَّمَا غَفُورٌ رَّحِيمٌ ③

13. Et insère ta main dans l'ouverture *de ta tunique* ; elle en sortira blanche, sans être atteinte d'aucun mal. Ceci est un des neuf Signes destinés à Pharaon et à son peuple : car c'est un peuple rebelle. »

وَادْخُلْ يَدَكَ فِي جَيْلِكَ تَخْرُجُ
بَيْضَاءً مِنْ غَيْرِ سُوْءٍ ۝ فِي تِسْعَ أَيْتٍ
إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمَهُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَسِيقِينَ ④

14. Mais lorsque Nos Signes éclairants leur vinrent, ils dirent : « Ceci est *de la magie manifeste* ! »

فَلَمَّا جَاءَهُمْ أَيْتَنَا مُبِصِّرَةً قَالُوا
هَذَا سِحْرٌ مِّنْ ⑤

15. Et ils les rejetèrent injustement et avec arrogance, alors que leur âme en était convaincue. Vois donc combien mauvaise était la fin

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنُتْهَا أَنْفَسُهُمْ
ظُلْمًا وَّغُلَوْا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ

¹ Il s'agit ici du retour en Egypte de Moïse^(n.s.) et sa famille, à partir de Madian. C'était l'hiver ; ils avaient besoin de feu pour se réchauffer. Moïse se dirigea vers le feu qu'il avait aperçu sur le Mont. Y arrivé, il se rendit compte que ce n'était qu'une lumière émanant des branches d'un arbre. Dieu lui fit comprendre que ce n'était pas du feu mais la lumière divine. Nous avons là un exemple de symbolisme religieux.

de ceux qui avaient agi avec corruption.

لِعَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ١٤

R.2

16. Et Nous donnâmes la connaissance à David et à Salomon, et ils dirent : « Toutes les louanges appartiennent à Allâh, Qui nous a élevés au-dessus de beaucoup de Ses serviteurs croyants. »

وَلَقَدْ أَتَيْنَا دَاؤِدَ وَسَلِيمَنَ عِلْمًا
وَقَالَا لِهِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى
كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ١٥

17. Et Salomon fut l'héritier de David. Et il dit : « O vous les gens, le langage des oiseaux nous a été enseigné, et toutes choses nous ont été accordées. Ceci est certainement la grâce manifeste d'Allâh. »

وَوَرَثَ سَلِيمَنَ دَاؤِدَ وَقَالَ يَا إِيَّاهَا النَّاسُ
عُلِّمْنَا مِنْ طَيْرٍ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ١٦

18. Et étaient rassemblés devant Salomon ses armées de djinns, d'hommes et d'oiseaux et ils étaient groupés en divisions séparées,

وَخَسِرَ سَلِيمَنَ جُودَهُ مِنَ الْجِنِّ
وَالْإِنْسِ وَالظَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ١٧

19. Jusqu'à ce que lorsqu'ils atteignirent la Vallée d'An-Naml, une femme namlite dit : « O vous les Naml, rentrez dans vos habitations, pour que Salomon et ses armées ne vous écrasent par mégarde ! »

حَتَّىٰ إِذَا آتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَاتَ
نَمْلَةٌ يَا إِيَّاهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسِكِنَكُمْ
لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سَلِيمَنَ وَجُودَهُ وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ١٨

20. Sur quoi il sourit, ses paroles le faisant rire, et dit : « Mon Seigneur, accorde-moi la capacité d'être reconnaissant envers Toi pour Ta grâce que Tu m'as accordée ainsi qu'à mes parents, et de faire de telles bonnes œuvres qui Te plaisent ; et par Ta miséricorde, admets-moi parmi Tes serviteurs justes. »

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَوْزِعِنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ أَنَّكَ
أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالدَّىٰ وَأَنْ أَعْمَلَ
صَالِحًا تَرْضُهُ وَأَدْخُلَنِي بِرَحْمَتِكَ
فِي عِبَادِكَ الصَّلِحِينَ ١٩

21. Et il passa les oiseaux en revue, et dit : « Comment se fait-il que je ne vois pas Hudhud¹ ? Est-il parmi les absents ? »

وَتَقْدَّمَ الطَّيْرُ فَقَالَ مَا لِي لَا أَرَى
الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَايِبِينَ ①

22. Je le châtierai assurément d'un châtiment rigoureux, ou je le tuerai, à moins qu'il ne m'apporte une raison claire pour expliquer son absence. »

لَا عَذَّبَنِي عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أُذْبَحَنَّ
أَوْ لِيَأْتِيَنِي سُلْطَنٌ مُّبِينٌ ②

23. Et il n'eût pas à attendre longtemps avant que Hudhud ne vînt et dit : « J'ai compris ce que tu n'as pas compris ; et je suis venu à toi de Saba avec une nouvelle sûre.

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحْطُّ
بِمَا لَمْ تُحْطِ بِهِ وَجَئْتَ مِنْ سَبَأٍ
بِنَبَائِيَقِينَ ③

24. En vérité, j'ai trouvé une femme régnant sur eux, et tout lui a été accordé ; en outre elle a un trône magnifique.

إِنِّي وَجَدْتُ اُمَّرَأً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيتَ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ④

25. Je l'ai trouvée, elle et son peuple adorant le soleil au lieu d'Allâh, et Satan a embelli leurs œuvres à leurs yeux, et les a empêchés de suivre la bonne voie, de sorte qu'ils ne sont pas bien guidés ;

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَرَزَّيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَنُ أَعْمَالَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ⑤

26. Et Satan leur a commandé de ne pas adorer Allâh, Qui met à jour ce qui est caché dans les cieux et sur la terre, et Qui sait ce que vous cachez et ce que vous révélez.

أَلَا يَسْجُدُوا إِلَهُ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبُورَ فِي
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تَحْكُمُونَ
وَمَا تَعْلَمُونَ ⑥

27. Allâh ! Il n'y a de dieu que Lui, le Seigneur du Trône Puissant. »

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمُ ⑦

¹ En arabe, les oiseaux symbolisent parmi d'autres les hommes aux pensées élevées. Hudhud (appelé Hudad en hébreu) était l'un des généraux de l'armée de Salomon (voir Jewish Encyclopaedia).

28. *Salomon* dit : « Nous verrons si tu as dit la vérité, ou si tu es de ceux qui mentent.

قَالَ سَنَتَظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑯

29. Va avec ma lettre que voici, et présente-la devant eux ; ensuite retire-toi et vois quelle réponse ils rendront. »

إِذْهَبْ بِكِتْبِي هَذَا فَأَلْقِهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ
تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ⑯

30. *La Reine* dit : « O chefs, une lettre noble m'a été remise.

قَاتَتْ يَأْيَهَا الْمَلَوْا إِنَّ الْقَى إِنَّ
كَتَبْ كَرِيمُ ⑯

31. Elle est de *Salomon*, et elle se lit : « Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux ;

إِنَّهُ مِنْ سَلَيْمَنَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ⑯

32. Ne soyez pas arrogants envers moi, et venez à moi en toute soumission. »

عَلَّا تَعْلُوْ عَلَيَّ وَأَنْوِنِي مُسْلِمِيْنَ ⑯

R.3

33. Elle dit : « O chefs, conseillez-moi dans l'affaire devant moi. Je ne décide jamais une affaire tant que vous n'êtes pas présents avec moi pour me conseiller. »

قَاتَتْ يَأْيَهَا الْمَلَوْا أَفْتُونِي فِي أَمْرِي ⑯
مَا كُنْتَ قَاطِعَةً أَمْ رَاحَثِي شَهَدُونِ ⑯

34. Ils répondirent : « Nous sommes puissants et nous possédons une grande hardiesse guerrière, mais c'est à toi de commander ; considère donc ce que tu veux commander. »

قَاتَوْا نَحْنُ أَوْلُوْ قَوَّةٍ وَأَوْلُوْ بَاسٍ
شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِي
مَاذَا تَأْمِرِيْنَ ⑯

35. Elle dit : « Assurément, les rois, lorsqu'ils entrent dans un pays, y créent le désordre, et font des plus honorables de ses habitants les plus bas. Et c'est ainsi qu'ils agissent.

قَاتَ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُواْ قَرِيَةً
أَفْسَدُوْهَا وَجَعَلُواْ أَعْزَةَ أَهْلِهَا
آذِلَّةً وَكَذِيلَكَ يَفْعَلُونَ ⑯

36. Mais je vais leur envoyer un présent, et j'attendrai de voir avec quelle réponse reviendront les envoyés. »

وَإِنَّ مُرْسِلَهُ لِإِيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَلَظَرَهُ
بِمَرْيِرِجَ المُرْسَلُونَ ⑯

37. Alors, quand *l'envoyé de la Reine* arriva auprès de Salomon, celui-ci dit : « Avez-vous l'intention de m'aider avec *votre* richesse ? Mais ce qu'Allāh m'a donné est meilleur que ce qu'il vous a donné. Mais vous êtes fiers de votre présent. »

38. Retourne vers eux, car nous viendrons assurément à eux avec des armées, contre lesquelles ils n'auront aucun pouvoir ; et nous les chasserons de là, couverts de déshonneur et ils seront humiliés. »

39. Il dit : « O nobles, lequel d'entre vous m'apportera *une réplique* de son trône avant qu'ils ne viennent m'offrant la soumission ?¹ »

40. Un chef puissant² de parmi les djinns dit : « Je te l'apporterai avant que tu ne lèves ton camp ; et assurément j'ai le pouvoir de le faire, *et je suis* digne de confiance. »

فَلَمَّا جَاءَ سَيِّمَنَ قَالَ آتِمْدُونَ بِمَالٍ
فَمَا أَتَنِ اللَّهُ خَيْرٌ مَا أَتَكُمْ بَلْ أَنْتُمْ
بِهِدِيَّتِكُمْ تَقْرَحُونَ ⑭

إِرْجِعُ إِلَيْهِمْ فَلَنَأَتِنَّهُمْ بِجُنُوِّدِ لَا قَلَّ
لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِّنْهَا آذِلَّةً وَهُمْ
صَغِرُونَ ⑯

قَالَ يَا يَاهَا الْمَلُوْا أَيْكُمْ يَأْتِيُّ بِعَرْشَهَا
قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ⑰

قَالَ عَفْرِيْتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا أَتِيُكَ بِهِ قَبْلَ
أَنْ تَقُومُ مِنْ مَّقَامِكَ ۝ وَإِنِّي عَلَيْهِ
لَقَوْيٌ أَمِينٌ ⑯

¹ Des versets qui suivent, il devient clair que Salomon ne se réfère pas au trône même de la Reine de Saba. En effet, il voulait qu'un trône ressemblant fortement à celui de la Reine soit fabriqué, ou qu'une copie fidèle lui en soit apportée. C'est ainsi qu'elle a la surprise de découvrir que Salomon possède un trône tout à fait comme le sien. Le scénario présenté par ces versets indique que chacun des nobles de la cour de Salomon se voulait être la personne chargée de cette tâche, se croyant capable de fabriquer ce trône plus rapidement que ses confrères. En fin de compte, lorsque le trône fut présenté devant Salomon, il en loua Dieu, et donna des directives pour que l'on y apporte certaines modifications dans le but de le rendre encore plus similaire à celui de la Reine de Saba. Cela, afin qu'elle n'ait plus l'arrogance de penser qu'elle possédait un trône unique en son genre. L'expression نَكْرُوا لَهَا عَزْرَهَا (*nakkirū lahā'arshahā*) « faites que son trône paraisse très ordinaire à ses yeux » soutient cette compréhension des versets en question. L'objectif était de lui montrer que son trône n'était pas aussi spécial qu'elle l'avait jadis pensé. Le sens de نَكَرُوا (*nakkirū*) est : faites la chose paraître ordinaire. D'ailleurs, lorsqu'elle vit le trône, sa réponse ne fut pas celle d'une reine dont le trône avait récemment été volé, ni de celle qui n'aurait pas pu reconnaître son propre trône à cause des enjolivures d'artisan visant à en masquer les formes. Sa réaction fut celle d'une personne trouvant une chose étonnamment similaire à une autre qu'elle connaît. D'où l'interprétation plus réaliste de ces versets.

² Le terme عَفْرِيْتٌ (*ifrit*) ne signifie pas le djinn des traditions populaires, créature surnaturelle du folklore ; les chefs intractables des peuples montagnards sont aussi appelés des djinns dans la langue arabe.

41. Un d'entre eux qui avait une bonne connaissance du Livre¹ dit : « Je te l'apporterai avant que tu n'aies cligné de l'oeil. » Et lorsqu'il le vit placé devant lui, il dit : « Ceci est de la grâce de mon Seigneur, afin qu'il m'éprouve pour découvrir si je suis reconnaissant ou ingrat. Et quiconque est reconnaissant est reconnaissant pour *le bien de sa propre âme* ; mais quiconque est ingrat, en vérité mon Seigneur Se suffit à Lui-Même, et Il est Généreux. »

42. Il dit : « Faites de sorte que son trône paraisse très ordinaire à ses yeux², et voyons si elle suit le bon chemin, ou si elle est de ceux qui ne suivent pas le bon chemin. »

43. Et lorsqu'elle vint, il *lui* fut dit : « Ton trône ressemble-t-il à celui-ci ? » Elle répondit : « C'est comme si c'était le même³. Et la connaissance nous avait déjà été accordée avant ceci, et nous nous sommes déjà soumis. »

44. Et ce qu'elle avait été habituée à adorer en dehors d'Allâh l'avait empêchée *de croire* ; car elle venait d'un peuple mécréant.

45. Il lui fut dit : « Entre dans le palais.» Et lorsqu'elle le vit, elle

قَالَ الَّذِيْنُ عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا
أَتَيْكُ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَ إِلَيْكَ طَرْفَكَ طَ
فَلَمَّا رَأَهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ
فَصْلِ رَبِّيْ لِيَلْوَنِي آشَكْرَ آمَا كُفْرَ
وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ
كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيْ عَنِيْ كَرِيمُ

قَالَ تَكْرُّرًا لَهَا عَرْشَهَا نَتَظِرُ أَتَهْتَدِي
آمِنًا كُونُونَ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهْكَذَا عَرْشَكَ طَ
قَاتَتْ كَانَهُ هُوَ وَأُوتِيَّا الْعِلْمَ مِنْ
قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ طَ
إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمِ كُفَّارِيْنَ

قِيلَ لَهَا ادْخُلِ الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ

¹ « La connaissance du Livre » n'est pas ici la connaissance biblique, mais la science ; en effet, le Saint Prophète^(s.a.w.) a déclaré que la science est de deux sortes : la science des religions et la science des corps. Ce verset parle d'un expert qui pouvait reproduire n'importe quoi, quelle que soit la difficulté que cela présentait. Il promit donc à Salomon de lui préparer une copie exacte du trône de la Reine de Saba en un temps record.

² Salomon lui dit de reproduire le trône de la Reine de Saba de sorte que le siège royal dont elle était si fière lui paraisse ordinaire. Il ne lui commanda pas d'aller chercher le trône du palais de la reine, tel que le pensent certains.

³ Que le trône apporté par l'artisan expert n'était pas celui de la Reine de Saba ressort bien du dialogue dans le verset présent. Le Roi Salomon lui demanda si cela ressemblait à son trône, et elle répondit qu'ils étaient identiques à s'y méprendre.

crut que c'était de l'eau profonde, et elle découvrit ses jambes. Salomon lui dit : « C'est un palais pavé de plaques de verre¹. » Elle dit : « Mon Seigneur, en vérité j'ai injustement traité mon âme ; et je me soumets, avec Salomon, à Allāh, le Seigneur des mondes. »

R.4

46. Et Nous envoyâmes aux Thamūd leur frère Ṣalīḥ, qui leur dit : « Adorez Allāh. » Mais ils se séparèrent en deux groupes se querellant entre eux.

حَسِبْتُهُ لَجَّةً وَكَشَفْتُ عَنْ سَاقِيْهَا قَالَ
إِنَّهُ صَرْحٌ مُمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرٍ قَاتَ
رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِيْ وَأَسْلَمْتُ مَعَ
عَلَيْهِ سَلِيمَنَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ④

47. Il dit : « O mon peuple, pourquoi désirez-vous hâter le mal plutôt que le bien ? Pour quelle raison ne demandez-vous pas pardon à Allāh, afin que la miséricorde vous soit faite ? »

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ مُؤْمِنَاتٍ
أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُنْ فَرِيقَتِنَ
يَخْصِمُونَ ④

48. Ils dirent : « Nous augurons du mal de toi et de ceux qui sont avec toi. » Il dit : « La vraie raison de votre mauvaise fortune est avec Allāh. Mais vous êtes un peuple qui est en train d'être éprouvé. »

قَالَ يَقُومٌ لِمَا تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْعَفُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُرَحَّمُونَ ④

49. Et il y avait dans la ville un groupe de neuf personnes qui semaient le désordre dans le pays, et ne voulaient pas se réformer.

قَاتُلُوا اطَّيَّرَنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ
اطَّيَّرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بِلَّا أَنْتُمْ قَوْمٌ
تُفْتَنُونَ ④

50. Ils dirent : « Jurons par Allāh que nous l'attaquerons assuré-

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تَسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ④

قَاتُلُوا تَقَاسِمُوا بِاللَّهِ لِتَبِيَّنَةِ وَأَهْلَهُ ثُمَّ

¹ Lorsque le verre transparent de qualité supérieure est posé sur le parquet, l'impression d'une étendue d'eau est créée. D'une intelligence exceptionnelle, la Reine de Saba comprit le message de Salomon : les choses sont parfois très différentes des impressions qu'elles créent, et les qualités qu'elles affichent ne leur appartiennent pas toujours. C'est ainsi que l'impression glorieuse et puissante que donne le soleil ne lui appartient pas : elle appartient, en réalité, au Créateur.

ment de nuit, *lui et sa famille, et ensuite nous dirons à son héritier : « Nous n'avons pas été témoins de la destruction de sa famille, et nous sommes sûrement véridiques. »*

51. Et ils firent un plan, et Nous aussi Nous fimes un plan *en guise de contre-mesure*, mais ils ne s'en aperçurent pas.

52. Vois donc comment leur plan a mal tourné, et en vérité Nous les avons complètement anéantis, eux et leur peuple, tous ensemble.

53. Et là-bas se trouvent leurs maisons désertes, parce qu'ils furent injustes. En vérité, il y a en cela un Signe pour un peuple qui possède de la connaissance.

54. Et Nous sauvâmes ceux qui croyaient et craignaient Allâh.

55. Et *Nous envoyâmes Loth en tant que Messager*, lorsqu'il dit à son peuple : « Commettez-vous l'indécence alors que vous *en voyez le mal* clairement ?

56. Comment ! Vous approchez-vous lascivement des hommes plutôt que des femmes ? Non, mais, vous êtes en vérité un peuple indifférent aux conséquences. »

57. Mais la réponse de son peuple ne fut autre que : « Chassez la famille de Loth de votre ville ; ce sont des gens qui prétendent être purs ! »

لَنَقُولَنَّ لِوَلِيٍّ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ
وَإِنَّا لِصَدِيقُونَ ①

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكْرُنَامَكْرًا وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ②

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ لَآتَى
دَمَرَنَهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ③

فِتْلِكَ يُبُوْتُهُمْ خَاوِيَّةٌ بِمَا ظَلَمُوا لَانَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ④

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ⑤

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ آتَانُّوْنَ الْفَاحِشَةَ
وَأَنْتُمْ شَيْرُونَ ⑥

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ
النِّسَاءِ لَبْلَأَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ⑦

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمَهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
آخِرُ جَوَّهَ آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَاتِكُمْ إِنَّهُمْ
أَنَاسٌ يَتَظَهَّرُونَ ⑧

58. Nous l'avons donc sauvé, lui ainsi que sa famille, excepté sa femme, car Nous l'avons comptée au nombre de ceux qui resteraient en arrière.

59. Et Nous avons fait pleuvoir sur eux une pluie ; et mauvaise fut la pluie pour ceux qui avaient été avertis.

R.5

60. Dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, et la paix soit sur ceux de Ses serviteurs qu'il a choisis ! Est-ce Allāh Qui est meilleur, ou ce qu'ils *Lui* associent ? »

VINGTIÈME PARTIE

61. Ou, Qui a créé les cieux et la terre, et Qui a fait descendre du ciel pour vous l'eau avec laquelle Nous faisons croître des vergers resplendissants ? Vous n'auriez pas pu faire croître leurs arbres. Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Non, mais c'est un peuple qui s'écarte du droit chemin.

62. Ou, Qui a fait de la terre un lieu de repos, et a placé des rivières à travers elle, et lui a assigné des montagnes solidement ancrées, et a mis une barrière entre les deux mers ? Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Non, mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

63. Ou, Qui répond à *l'appel de* celui qui est en détresse lorsqu'il L'invoque, et *lui* enlève le mal, et fait de vous les héritiers de la terre ? Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Vous réfléchissez bien peu !

فَإِنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدْرَنَاهَا
مِنَ الْغَيْرِينَ ⑥

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطْرًا فَسَاءَ مَطْرًا
عَلِيِّ الْمُنْذَرِينَ ٧

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلِّمْ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ
اُصْطَفَى اللَّهُ خَيْرًا مَمَّا يُشْرِكُونَ ٨

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ
لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَا أَمَّا فَأَنْتُمْ تَبْشِّرُهُ حَدَّ أَيْقَ
ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْتَهِوا
شَجَرَهَا طَاءَ إِلَهٌ مَعَ اللَّهِ طَبْلُ هُمْ قَوْمٌ
يَعْدِلُونَ ٩

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خَلَاهَا
آنْهَرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيٍ وَجَعَلَ بَيْنَ
الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا طَاءَ إِلَهٌ مَعَ اللَّهِ طَبْلُ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٠

أَمَّنْ يُّجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ
وَيَكْسِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خَلَفاءَ
الْأَرْضِ طَاءَ إِلَهٌ مَعَ اللَّهِ طَقْلِيًّا لَمَّا تَذَكَّرُونَ ١١

64. Ou, Qui vous guide dans toutes sortes d'obscurités de la terre et de la mer, et Qui envoie les vents comme une bonne annonce, en avant de Sa miséricorde ? Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Exalté est Allāh *bien* au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent.

أَمْنٌ يَهْدِيْكُمْ فِي ظُلْمَتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
وَمَنْ يُرِسِّلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ طَعَالَةً مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا
يُشَرِّكُونَ ⑩

65. Ou, Qui commence la création, et ensuite la répète, et Qui vous approvisionne du ciel et de la terre ? Y-a-t-il un dieu avec Allah ? Dis : « Produisez votre preuve, si vous êtes véridiques. »

أَمْنٌ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
طَعَالَةً مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ ⑪

66. Dis : « Nul, ni aux cieux ni sur la terre, ne connaît l'invisible sauf Allāh ; et ils ne savent pas quand ils seront ressuscités. »

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
الْغَيْبِ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ آيَاتٍ
يَعْنُونَ ⑫

67. Non, mais leur connaissance sur l'Au-delà a atteint sa limite ; non, mais ils sont dans le doute là-dessus ; non, mais ils sont aveugles à cet égard.

بِلِ الدِّرَكِ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بِلِ هُمْ
عِنْ فِي شَلِّقِ مِنْهَا بِلِ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ⑬

R.6

68. Et ceux qui ne croient pas disent : « Comment ! Quand nous et nos pères serons devenus poussiére, serons-nous réellement ramenés à la vie ?

وَقَالَ النَّذِيرُ كَفَرُوا إِذَا أُكْتَبَتِ
وَابَاؤُنَا إِنَّا لَمُخْرَجُونَ ⑭

69. Ceci nous a certes été promis auparavant – à nous et à nos pères ; ce ne sont que des mythes des anciens. »

لَقَدْ عِدْنَا هَذَا نَحْنُ وَابَاؤُنَا مِنْ قَبْلِ
إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑮

70. Dis : « Parcourez la terre, et voyez comme a été mauvaise la fin des coupables !

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ⑯

ولَا تَحْزِنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ
مِّمَّا يَمْكُرُونَ^①

71. Et ne t'afflige pas pour eux, et ne sois pas angoissé à cause de ce qu'ils complotent.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَدِيقِينَ^②

72. Et ils disent : « Quand cette promesse sera-t-elle *accomplie*, si vous êtes véridiques ? »

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رِدْفَ لَكُمْ بَعْضُ
الَّذِي تَسْعَجِلُونَ^③

73. Dis : « Il se peut qu'une partie de cette *punition* promise que vous cherchez à hâter *d'une manière arrogante* soit déjà sur vos talons.. »

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلِكُنْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يُشْكُرُونَ^④

74. Et, en vérité, ton Seigneur est Possesseur de grâce envers les hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لِيَعْلَمُ مَا تَكُونُ صُدُورُهُمْ
وَمَا يَعْلَمُونَ^⑤

75. Et, assurément ton Seigneur sait tout ce que cachent leurs poitrines, et tout ce qu'ils révèlent.

وَمَا مِنْ غَائِبٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا
فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ^⑥

76. Et il n'y a rien de caché ni dans les cieux ni sur la terre, qui ne soit *inscrit* dans un Livre clair.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَكْثَرُ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ^⑦

77. En vérité, ce Coran explique aux Enfants d'Israël la plupart de ces *points* sur lesquels ils diffèrent¹.

وَإِنَّهُ لَهُدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِلْمُوْمِنِينَ^⑧

78. Et en vérité c'est une direction et une miséricorde pour les croyants.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بِيَمْهُ بِحُكْمِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ^⑨

79. En vérité, ton Seigneur décidera entre eux par Son jugement, et Il est le Puissant, l'Omniscient.

¹ Le récit biblique des incidents du passé est parsemé d'histoires fantastiques. Le Saint Coran dévoile les faits réels, et présente la vérité sur les choses interprétées bien trop littéralement par les Enfants d'Israël.

80. Mets donc ta confiance en Allâh ; assurément, tu te fondes sur la vérité manifeste.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِيقَةِ
الْمُبِينِ ⑩

81. En vérité, tu ne peux faire les morts entendre, et tu ne peux non plus faire les sourds entendre l'appel, lorsqu'ils tournent le dos et s'en vont.

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ
الدُّعَاءَ إِذَا أَوْلَوْا مُدْبِرِينَ ⑪

82. Et tu ne peux pas guider les aveugles *et les tirer* de leur erreur. Tu peux faire entendre seulement ceux qui croient à Nos Signes, et alors ils deviennent obéissants.

وَمَا أَنْتَ بِهِدَى الْعَمَىٰ عَنْ ضَلَالِهِمْ
إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِاِيَّتِنَا
فَهُمْ مُسْلِمُونَ ⑫

83. Et quand la parole *Divine concernant leur destruction* se réalisera, Nous ferons sortir pour eux de la terre une créature qui les blessera, parce que les gens n'avaient pas cru en Nos Signes.

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ
دَآبَّةً مِنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ
كَانُوا بِاِيَّتِنَا لَا يُؤْمِنُونَ ⑬

R.7

84. Et *rappelle-leur* le jour où Nous rassemblerons hors de chaque peuple un groupe de ceux qui auront rejeté Nos Signes, et ils seront placés en bandes séparées,

وَيَوْمَ نَحْشِرُ مِنْ كُلِّ أَمَّةٍ فَوْجًا مِمْنَ
يُكَذِّبُ بِاِيَّتِنَا فَهُمْ يُوَزَّعُونَ ⑭

85. Jusqu'à ce que, quand ils seront arrivés, Il dira : « Avez-vous rejeté Mes Signes sans réfléchir, alors que vous n'en aviez pas pleine connaissance ? Sinon, que faisiez-vous, alors ?

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَالَّذِينَ بِإِيَّتِنِي وَلَمْ
تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑮

86. Et la sentence tombera sur eux parce qu'ils ont injustement agi, et ils seront incapables de parler.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ
لَا يُنْطَقُونَ ⑯

87. N'ont-ils pas vu que Nous avons fait la nuit afin qu'ils puissent s'y reposer, et le jour qui permet de voir ? En vérité, il y a en cela des Signes pour un peuple qui croit.

88. Et le jour où l'on sonnera de la trompe, quiconque est aux cieux aussi bien que quiconque est sur la terre sera frappé de terreur, sauf celui qu'Allāh veut. Et tous viendront à Lui, en s'humiliant.

89. Et tu vois les montagnes que tu crois figées, mais elles flottent comme flottent les nuages : *telle est l'œuvre d'Allāh* Qui a rendu toute chose ferme et résistante. En vérité, Il est très conscient de ce que vous faites.

90. Quiconque fait une bonne œuvre aura une meilleure récompense que celle-là, et, ce jour-là, ceux-là seront à l'abri de la terreur.

91. Et ceux qui font le mal seront précipités sur leur visage dans le Feu ; *et il leur sera dit* : « N'êtes-vous pas récompensés pour ce que vous faisiez ? »

92. *Dis* : « Il m'est commandé seulement d'adorer le Seigneur de cette cité – *la Mecque* –, qu'il a sanctifiée, et c'est à Lui qu'appartiennent toutes choses ; et il m'est commandé d'être de ceux qui se soumettent à *Lui* ;

أَلْمَرِيَّرُوا أَنَّا جَعَلْنَا إِلَيْلَ لِيُسْكُنُوا فِيهِ
وَالثَّهَارَ مُبِصِّرًا طَانَ فِي ذَلِكَ لَاءِتِ لِقَوْمٍ
يَوْمُ مُنْوَنَ ⑦

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ
فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ
شَاءَ اللَّهُ طَ وَكُلُّ آئُدُّهُ دُخُنَينَ ⑧

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ
تَمَرُّ مَرَّ السَّحَابِ طَ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتَقَنَّ
كُلَّ شَيْءٍ طَ إِنَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَفَعَّلُونَ ⑨

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ
مِنْ فَرَّعَ يَوْمَيْدٍ أَمْنُونَ ⑩

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكَبَّثُ وَجْهُهُمْ
فِي النَّارِ طَ هُلْ تُجْزَوُنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ⑪

إِنَّمَا أَمْرَتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلْدَةِ
الَّذِي حَرَمَهَا أَوْلَهُ كُلَّ شَيْءٍ طَ وَأَمْرَتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ⑫

93. Et de réciter le Coran. » Ainsi, quiconque suit la bonne voie, ne le fait que pour *le bien de sa propre âme* ; et *quant à celui qui s'égare*, dis-*lui* : « Je ne suis qu'un d'entre les Avertisseurs. »

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنِ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ٤٣

94. Et dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh ; Il vous montrera bientôt Ses Signes, et vous les reconnaîtrez. » Et ton Seigneur n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيِّرِيْكُمْ إِلَيْهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبِّكَ بِعَالِيٍّ عَمَّا يَعْمَلُونَ ٤٤

Chapitre 28
Sourate Al-Qaṣāṣ
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de quatre-vingt-huit versets en sus de la *Basmalah* a été révélée à la Mecque, et elle a au commencement les lettres isolées طَسْ. Ceci signale la continuation du sujet de طَبْعَى, عَلِيمٌ et طَبْعَى, dont la signification a déjà été présentée.

Tout en évoquant des signes merveilleux qui se réaliseront à l'avenir, la sourate mentionne le fait que la connaissance d'Allâh s'étend sur le passé comme sur l'avenir. Au Prophète Muḥammad^(s.a.w.) il fut octroyé des connaissances sur Moïse^(a.s.) qui comportent plusieurs aspects miraculeux, notamment comment l'eau qui ne put noyer Moïse^(a.s.) alors qu'il n'était qu'un bébé put engloutir Pharaon et toute son armée.

Les juifs disent au Prophète qu'ils l'accepteront s'il leur montre des signes comme ceux de Moïse^(a.s.). Ils oublient que des juifs de l'époque de Moïse^(a.s.) avaient rejetés ses signes, sinon ils ne seraient jamais tombés dans l'idolâtrie. En cela, ils ressemblent à tous les peuples de toute époque : ils acceptent, apparemment, les signes du passé, mais rejettent ceux qui se dévoilent devant leurs propres yeux.

Après cela, sont évoqués ces juifs qui avaient sincèrement cru en Moïse^(a.s.) et qui ont cru en Muḥammad^(s.a.w.) ; ayant vu ses signes de leurs yeux, leur nature pure les a poussés à l'agrémenter. Ceux-ci recevront une double récompense, pour avoir cru en ces deux prophètes de Dieu.

De ceci, l'on retiendra que l'on ne peut se guider soi-même. C'est Dieu Qui guide ceux qui sont de nature bonne et juste. Ce n'est pas Dieu Qui a injustement anéanti des peuples du passé, mais c'est en fait leur propre iniquité envers leur âme et envers leurs messagers qui les a menés à la destruction.

Le Coran déclare par ailleurs que l'obscurité n'est pas autorisée à régner sur l'Homme éternellement ; en effet, le jour suit la nuit, et la nuit le jour, alternativement. Vient ensuite, dans un langage on ne peut plus éloquent, l'hypothèse suivante : si la nuit devait durer pour toujours, les gens pourraient tout de même utiliser leur sens de l'ouïe pour éviter les dangers qui les guettent. Et si inversement, le jour devait perdurer éternellement, même les sourds pourraient trouver leur chemin grâce à la vue. Pourquoi donc les gens n'écoutent-ils pas et ne voient-ils pas ?

La sourate évoque aussi Korah, homme riche et envié par ses congénères. Or, il connut une mauvaise fin, et finit enseveli avec ses trésors. Allâh donne cet avertissement : Il n'a pas le pouvoir de seulement noyer qui Il veut dans l'océan, Il peut tout aussi bien ensevelir les gens avec leurs avoirs ; et d'ailleurs c'est ce que l'on constate lors de tremblements de terre, où la terre se fend et des habitations entières ainsi que les inventions de l'homme disparaissent sans laisser de traces dans ces gigantesques fissures dans la terre.

Le verset 86 établit contre les dénégateurs de l'Islam un argument irréfutable en faveur de l'origine divine du Coran, à savoir la prophétie que le Prophète^(s.a.w.) retournerait à la Mecque. Ils furent eux-mêmes témoins de

l'accomplissement miraculeux de cette prédiction. Comment pourront-ils désormais douter de l'exactitude des prophéties dont la réalisation est destinée pour l'avenir ?

Il ressort de cette dialectique que l'Unicité de Dieu est la seule réalité ; toute chose à part Lui est sujette à l'anéantissement, que ce soit par le châtiment divin ou par les lois physiques. Il n'y a qu'une chose qui est éternelle : l'Etre Divin.

Chapitre 28
Sourate Al-Qaṣāṣ
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Sīn-Mīm¹.

طَسَّ ②

3. Ceux-ci sont les versets du Livre manifeste.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Nous te récitions *une partie* de l'histoire réelle de Moïse et de Pharaon, pour *le bien d'un* peuple qui croit.

نَتَلُوْا عَلَيْكَ مِنْ نَبِيًّا مُوسَى وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

5. En vérité, Pharaon se comporta avec arrogance sur la terre, et il divisa ses habitants en groupes : il chercha à affaiblir un groupe d'entre eux, tuant leurs fils, et épargnant leurs femmes. Il était assurément de ceux qui créent le désordre.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَى الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا
شِيَعًا يَسْتَضِعُفُ طَائِفَةً مِنْهُمْ
يَدْبِغُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَخْيُ نِسَاءَهُمْ
إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ⑤

6. Et Nous avons désiré accorder *Notre* grâce à ceux qui étaient considérés comme faibles sur la terre, et faire d'eux des chefs, et les rendre héritiers *de Nos grâces* ;

وَنَرِيدُ أَنْ نَمَّنَ عَلَى الَّذِينَ اسْتَضْعَفْنَا فِي
الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ إِمَامَةً وَنَجْعَلَهُمْ
أُولَئِكَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ⑥

7. Et les établir sur la terre, et montrer à Pharaon et à Hāmān et à leurs armées, cela même qu'ils redoutaient d'eux.

وَنَمَّكَنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي فِرْعَوْنَ
وَهَامَانَ وَجُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا
يَحْذَرُونَ ⑦

8. Et Nous révélâmes à la mère de Moïse : « Allait-le ; et quand tu

وَأَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَمْرًا مُوسَى أَنْ أَرْضِعِيهِ ⑧

¹ Celui Qui est Pur, Qui entend tout, Qui est Très-Savant !

craindras pour lui, alors lance-le dans la rivière, et ne crains pas, ni ne te désole ; car Nous te le rendrons, et Nous ferons de lui un des Messagers. »

فَإِذَا حَفْتَ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا
تَحَافِظْ وَلَا تُخْرِفْ إِنَّا رَآدُوْهُ إِلَيْكَ
وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسِلِينَ ⑤

9. Et la famille de Pharaon le recueillit, *sans se douter* qu'il deviendrait pour eux un ennemi et *une source de chagrin* ; en vérité Pharaon et Hāmān et leurs armées étaient fautifs.

فَالْتَّقَطَهَا أَلْ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَذَّبَا
وَهَرَّنَا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجَنُودَهُمَا
كَانُوا أَخْطِلِينَ ⑥

10. Et la femme de Pharaon dit : « *Il sera une joie pour mes yeux et pour les tiens. Ne le tuez pas. Il se peut qu'il nous devienne utile, ou que nous l'adoptions comme fils.* » Et ils ne s'aperçurent pas *de la réalité*.

وَقَاتِ امْرَأَتِ فِرْعَوْنَ قُرَّتْ عَيْنِهِنَّ لِي
وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَى أَنْ يَسْفَعَنَا أَوْ
نَسْخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑦

11. Et le cœur de la mère de Moïse fut libéré *de toute inquiétude*. Elle aurait presque divulgué *l'identité de Moïse*, si Nous n'avions affermi son cœur pour qu'elle soit du nombre des croyants.

وَأَصْبَحَ فَوَادَ أَمْرَ مُوسَى فِرِغًا إِنْ
كَادَتْ لَتُبَدِّي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَطَنَا
عَلَى قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑧

12. Et elle dit à la sœur *de Moïse* ; « *Suis-le.* » Alors elle le surveilla de loin ; et ils ne s'aperçurent *de rien*.

وَقَاتِ لِأَخْتِهِ قُصِّيَّهُ فَبَصَرَتْ بِهِ عَنْ
جَنْبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑨

13. Et Nous avions déjà décrété qu'il refuserait les nourrices. Alors *sa sœur* dit : « Vous indiquerai-je une famille qui l'élèvera pour vous et qui sera très bienveillante envers lui ? »

وَحَرَّمَنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلِ فَقَاتَ
هُلْ أَدْلُلُكُمْ عَلَى أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ
لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نِصْحَوْنَ ⑩

14. C'est ainsi que Nous l'avions rendu à sa mère afin que ses yeux se réjouissent, et qu'elle ne se désolât point, et qu'elle sut que la

فَرَدَدْنَاهُ إِلَى أُمِّهِي تَقْرَعِيْهَا وَلَا
تَحْرَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلِكَنَّ

promesse d'Allāh est vraie. Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

R.2

15. Et lorsqu'il eut atteint sa pleine vigueur et sa maturité, Nous lui donnâmes la sagesse et la connaissance ; et c'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

16. Et il entra dans la ville *discrètement* alors que ses habitants ne *lui* portaient pas attention ; et il y trouva deux hommes en train de se battre – l'un de son propre peuple, et l'autre, de ses ennemis. Et celui qui était de son peuple l'appela à l'aide contre celui qui était de ses ennemis. Alors Moïse le frappa du poing ; et causa *ainsi* sa mort. Puis Moïse dit : « Ceci est l'œuvre de Satan, il est vraiment un ennemi, un trompeur manifeste. »

17. Il dit : « Mon Seigneur, j'ai fait du tort à mon âme ; pardonne-moi donc. » Alors Il lui pardonna ; Il est le Très-Pardonnant, le Misericordieux.

18. Il dit : « Mon Seigneur, puisque Tu m'as accordé Ta grâce, je ne serai jamais un soutien pour les coupables. »

19. Et il commença la journée dans la ville, craintif, sur le qui-vive ; et voilà que celui qui l'avait appelé à l'aide la veille, l'appela *de nouveau* à son secours. Moïse lui dit : « En vérité, tu es manifestement un transgresseur. »

٤٤٦ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشْدَدَهُ وَأَسْتَوَى أَتِينَةً حُكْمًا
وَعِلْمًا ۖ وَكَذِيلَكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ⑯

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفَلَةٌ مِّنْ
أَهْلِهَا فَوَجَدَ قِيمَاهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَلَتِنَّ ۚ هَذَا
مِنْ شَيْعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ ۗ فَاسْتَغَاثَهُ
الَّذِي مِنْ شَيْعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ
فَوَكَزَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَذَا
مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَنِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ
مُّبِينٌ ⑯

قَالَ رَبِّي إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي
فَغَفَرَ لَهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑯

قَالَ رَبِّي مَا آتَيْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ
ظَاهِرًا لِلْمُجْرِمِينَ ⑯

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ حَارِفًا يَرْقَبُ فَإِذَا
الَّذِي اسْتَصْرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ
قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ⑯

20. Et lorsqu'il décida d'empoigner l'homme qui était leur ennemi commun, celui-ci dit : « O Moïse, as-tu l'intention de me tuer comme tu as tué un homme hier ? Tu désires seulement devenir un tyran sur la terre, et tu ne veux pas devenir un pacificateur. »

فَلَمَّا آتَى أَرَادَ آنٌ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ
لَهُمَا قَالَ يَمُوسَى أَتَرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا
قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ ۝ إِنْ تَرِيدُ إِلَّا آنَّ
تَكُونَ جَبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تَرِيدُ آنَّ
تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ۝

21. Et un homme accourut de l'autre bout de la ville. Il dit : « O Moïse, en vérité les chefs se concertent contre toi pour te tuer. Donc quitte *la ville* ; assurément, je suis de ceux qui te veulent du bien. »

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ
قَالَ يَمُوسَى إِنَّ الْمَلَائِكَةَ مُرْؤُونَ بِكَ
لِيَقْتُلُوكُمْ فَأَخْرُجْ إِنْ لَكَ مِنْ
الْنَّصِحَّىٰ ۝

22. Alors il partit de là, craintif, sur le qui-vive. Il dit : « Mon Seigneur, sauve-moi du peuple injuste. »

فَخَرَجَ مِنْهَا خَافِقًا يَتَرَقَّبُ ۝ قَالَ رَبِّ
عَنْ نَجْنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّلِيمِينَ ۝

R.3

23. Et lorsqu'il tourna son visage vers Madian, il dit : « J'espère que mon Seigneur me guidera sur le droit chemin. »¹

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ
رَبِّيَّ أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّيِّئِ ۝

24. Et lorsqu'il arriva au point d'eau de Madian, il y trouva un groupe d'hommes abreuvant *leurs troupeaux*. Et à l'écart d'eux, il trouva deux femmes qui retenaient *leurs troupeaux*. Il dit :

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أَمَّةً مِّنَ
الثَّالِثِ يَسْقُوْنَ ۝ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ
أُمَرَائِينَ تَذَوَّدِنِ ۝ قَالَ مَا حَظِبْكُمَا

¹ Il ressort de ces versets que Moïse^(n.s.) rentrait souvent chez lui dans l'obscurité du petit matin. Un beau jour, il surprit une bagarre entre un Israélite et un Egyptien. Réagissant à l'appel au secours de l'Israélite, il frappa l'Egyptien du poing, le tuant sur le coup. Le lendemain, il trouva le même homme en train de se bagarrer avec un autre Egyptien. L'Egyptien lui demanda s'il allait le tuer lui aussi comme il l'avait fait à son compatriote la veille. Ensuite, une personne l'avertit que les autorités égyptiennes avaient décidé de le mettre à mort, et lui conseilla de s'enfuir sans tarder. C'est ainsi que Moïse^(n.s.) s'en fut vers Madian.

« Qu'est-ce que vous avez ? » Elles dirent : « Nous ne pouvons abreuver nos troupeaux tant que les pâtres ne seront pas partis, et notre père est très vieux. »

25. Il abreuva donc leurs troupeaux pour elles. Ensuite il se mit à l'écart dans l'ombre, et dit : « Mon Seigneur, en vérité je suis un mendiant et j'ai besoin de tout bien que Tu voudras bien faire descendre sur moi. »

26. Et l'une des deux vint à lui, marchant avec timidité. Elle dit : « Mon père t'appelle afin de te récompenser pour avoir abreuvé nos troupeaux pour nous. » Alors quand il vint à lui, et lui eut raconté toute l'histoire, il dit : « Ne crains pas ; tu as échappé au peuple injuste. »

27. L'une des deux dit : « O mon père, prends-le à ton service ; car le meilleur que tu puisses engager est celui qui est fort et digne de confiance. »

28. Il dit : « J'ai l'intention de te donner en mariage l'une de mes deux filles que voici, à condition que tu restes à mon service pendant huit ans. Mais si tu complètes dix ans, ce sera de ton propre gré. Et je ne voudrais t'imposer aucun fardeau ; tu me trouveras, si Allāh le veut, du nombre des justes. »

29. Moïse dit : « Cela est réglé entre moi et toi. Quel que soit

قَاتَلَا نَسْقِيْ حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ
وَأَبُونَا شِيْخٌ كَبِيرٌ^{٤٧}

فَسَقَى لَهُمَا شَمَاءٌ تَوَلَّ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ^{٤٨}

فَجَاءَتْهُ أَحْدِيهِمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ
قَاتَ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْرِيَكَ أَجْرًا
مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَضَ
عَلَيْهِ الْقَصْصَ قَالَ لَا تَخْفَ
نَجْوَتْ مِنَ الْقَوْمِ الظَّلِيمِينَ^{٤٩}

قَاتَ أَحْدِيهِمَا يَأْبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ
خَيْرَ مِنْ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوْيَ الْأَمِينَ^{٥٠}

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنْكِحَكَ أَحْدَى
ابْنَيَ هَتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجِرَنِي مَنْفِي حِجَاجٍ
فَإِنْ أَثْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا
أُرِيدُ أَنْ أَشْقَى عَلَيْكَ سَجْدَنِي إِنْ شَاءَ
اللَّهُ مِنَ الصَّلِيمِينَ^{٥١}

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيْمَانَ الْأَجَلِينَ

celui des deux termes que je remplirai, il n'y aura aucune injustice envers moi ; et Allāh est Garant de ce que nous disons. »

قَضَيْتَ فَلَا عَدُوانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا
عَنْتُقُولُ وَكَيْلُ ﴿١٥﴾

R.4

30. Et lorsque Moïse eut rempli son terme, et fut parti avec sa famille, il aperçut un feu du côté du Mont. Il dit à sa famille : « Restez *ici* ; j'aperçois un feu ; il se peut que je vous en rapporte une information *utile*, ou un tison, afin que vous puissiez vous réchauffer. »

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ
إِنَّمَا مِنْ جَانِبِ الظُّورِ نَارًا ۝ قَالَ
لِأَهْلِهِ أَمْكُثُوا إِنِّي أَنْشَأْتُ نَارًا عَلَىٰ
أَتِيكُمْ مِّنْهَا خَبَرٌ أَوْ جَذْوَةٌ مِّنَ النَّارِ
لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿١٦﴾

31. Et lorsqu'il y arriva, il fut appelé *par une voix venant du côté droit de la Vallée*, du lieu bénit, de l'arbre : « O Moïse, en vérité, c'est Moi, Allah, le Seigneur des mondes ;

فَلَمَّا آتَهَا نُورٍ مِّنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ
فِي الْبَقْعَةِ الْمُبَرَّكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنِّي
لِمُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

32. Et *la voix dit aussi* : « Jette ton bâton *par terre*. » Et lorsqu'il le vit se mouvoir comme si c'était un serpent, il tourna le dos et s'éloigna sans se retourner. « O Moïse, avance et ne crains pas ; sûrement tu es de ceux qui sont en sécurité.

وَأَنْ أَقْعُصَكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهَنَّزَ
كَانَهَا جَانٌ وَلِي مُذِيرًا وَلَمْ يَعْقِبْ
إِمَوْسَى أَقْبِلَ وَلَا تَخَفْ ۝ إِنَّكَ مِنَ
الْأَمِينِ ﴿١٨﴾

33. Insère ta main dans l'ouverture de ta *tunique* ; elle en ressortira blanche sans être atteinte d'aucun mal, et ramène ton bras vers toi pour te débarrasser de la peur. Alors ce seront là deux preuves de la part de ton Seigneur pour Pharaon et ses chefs. Assurément, ils sont un peuple rebelle. »

أَسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ
بِيَضَاءٍ مِّنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَضْمَمُ إِلَيْكَ
جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ قَدْنِكَ بُرْهَانِ مِنْ
رِّيلَكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَائِكَةِ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٩﴾

34. Il dit : « Mon Seigneur, j'ai tué un homme d'entre eux, et je crains qu'ils ne me tuent.

قَالَ رَبِّي إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا
فَاخَافَ أَنْ يَقْتُلُونِي ④

35. Et mon frère Aaron – il est plus éloquent que moi en paroles ; envoie-le donc avec moi comme auxiliaire, afin qu'il puisse rendre témoignage à ma véracité. Vraiment, je crains qu'ils ne m'accusent de mensonges. »

وَآخِرُ هُرُوقٍ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَارْسِلْهُ مَعِي رِدًا يَصِدِّقُنِي إِنْ
أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِي ⑤

36. Allāh dit : « Nous fortifierons ton bras par ton frère, et Nous vous accorderons à tous deux un Signe convaincant. Et grâce à Nos Signes, ils ne sauront vous atteindre. Vous deux et ceux qui vous suivront seront les vainqueurs. »

قَالَ سَنَشِدُ عَصْدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ
لَكُمَا سُلْطَنًا فَلَا يَصُلُّونَ إِلَيْكُمَا
بِإِيمَانِكُمَا أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغَلِبُونَ ⑥

37. Et lorsque Moïse vint à eux avec Nos Signes manifestes, ils dirent : « Ceci n'est que *de la magie inventée*, et nous n'avons jamais entendu *parler de ces choses* parmi nos aïeux. »

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِإِيمَانِهِ بَيْتَنِي قَالُوا
مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرٌ وَمَا سِمِّعْنَا
بِهَذَا فِي أَبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ⑦

38. Moïse dit : « Mon Seigneur sait le mieux qui a apporté la direction de Sa part, et à qui sera la récompense de la Demeure Finale. En vérité, les injustes ne prospèrent jamais. »

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ
بِالْهُدَىٰ مَنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارٍ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّلِمُونَ ⑧

39. Et Pharaon dit : « O chefs, je ne connais pour vous aucun dieu autre que moi ; allume-moi donc le feu sur *des briques d'argile*, ô Hāmān, et construis-moi un édifice élevé, afin que je puisse

وَقَالَ فِرْعَوْنَ يَا أَيُّهَا الْمَلَائِكَةِ أَعْلَمُ
لَكُمْ مِنِّي إِلَهٌ غَيْرِي فَأَوْقَدْنِي إِلَيْهِ مِنْ
عَلَى الْطِينِ فَاجْعَلْنِي صَرْحًا عَلَى

apercevoir le Dieu de Moïse ; et en fait je le crois être du nombre des menteurs. »

أَتَلْعَبُ إِلَى إِلَهٌ مُّوْسَىٰ وَإِنِّي لَأَظْنَهُ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑤

40. Et lui et ses armées se comportèrent avec arrogance sur la terre, sans aucune raison. Et ils pensaient qu'ils ne seraient jamais ramenés auprès de Nous.

وَاسْتَكَبَرُهُوَجُحُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحِقِّ وَظَلَّوْا أَنَّهُمْ أَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ⑥

41. Alors, Nous le saisîmes, ainsi que ses armées, et Nous les jetâmes dans les flots. Vois donc combien *mauvaise* fut la fin des injustes !

فَآخَذْنَاهُ وَجُحُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّلَمِينَ ⑦

42. Et Nous fimes d'eux des chefs invitant *les hommes* au Feu ; et le Jour de la Résurrection, ils ne seront pas aidés.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ
الْقِيَامَةِ لَا يُنْصَرُونَ ⑧

43. Et Nous avons fait qu'une malédiction les suive dans ce monde ; et le Jour de la Résurrection ils seront du nombre de ceux qui sont privés de toutes bénédictions.

وَأَبْعَدْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ
الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ⑨

R.5

44. Et, après que Nous eûmes anéanti les générations antérieures, Nous donnâmes le Livre à Moïse comme un moyen d'éclairer les hommes et comme une direction et une miséricorde, afin qu'ils réfléchissent.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِمَا
أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى بَصَارِرِ الْأَنْسَ
وَهَدَى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ⑩

45. Et tu n'étais pas du côté occidental *du Mont* lorsque Nous avions communiqué à Moïse le commandement, et tu n'étais pas parmi les témoins.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِ إِذْ قَضَيْنَا إِلَى
مُوسَىٰ الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّهِيدِينَ ⑪

46. Mais, *après Moïse*, Nous avons créé *plusieurs* générations et la vie

وَلِكَنَّا آنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَوَّلَ عَلَيْهِمْ

se prolongea pour eux. Et tu n'habitais pas parmi les gens de Midian, leur récitant Nos Signes ; mais c'est Nous Qui avons envoyé des Messagers.

47. Et tu n'étais pas sur le versant du Mont quand Nous avons appelé. Mais *Nous t'avons envoyé* comme une miséricorde de la part de ton Seigneur, afin que tu puisses avertir un peuple que personne n'était venu avertir avant toi, afin qu'ils fassent attention.

48. Et pourquoi donc, lorsqu'une affliction leur survient à cause de ce qu'ils ont fait eux-mêmes, ne disent-ils pas : « Notre Seigneur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé un Messager afin que nous puissions suivre Tes Signes et être du nombre des croyants ?¹ »

49. Mais *maintenant* que la vérité leur est parvenue de Notre part, ils disent² : « Pourquoi ne lui a-t-il pas été accordé pareil à ce qui a été accordé à Moïse ? » N'avaient-ils pas rejeté ce qui avait été accordé à Moïse auparavant *lorsqu'ils* dirent : « *Ce ne sont que deux magiciens qui se soutiennent mutuellement !* » ? Et ils disent : « Nous les rejetons tous sans exception. »

العُمَرُ وَمَا كُنْتَ شَأْوِيًّا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ
تَشَلُوا عَلَيْهِمْ أَيْتَنَا لَوْلَكِنَا كُنَّا
مُرْسِلِينَ ④

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الظُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ
رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ لَسْنَرَقْوَمًا آتَتْهُمْ مِنْ
نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ⑤

وَلَوْلَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةً بِمَا قَدَّمْتُ
آيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَنَتَّبَعَ أَيْتَكَ وَنَكُونُ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ⑥

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَاتُوا
لَوْلَا أُوتَى مِثْلَ مَا أُوتَى مُوسَىٰ لَا وَلَمْ
يَكُفَرُوا بِمَا أُوتَى مُوسَىٰ مِنْ قَبْلٍ قَاتُوا
سُحْرًا تَظَاهَرَ عَلَيْهِ وَقَاتُوا إِنَّا بِكُلِّ
كُفَّارٍ ⑦

¹ La réponse à cette question est sous-entendue. Ils ne peuvent pas condamner Dieu, parce qu'il envoie toujours des Avertisseurs aux gens avant de les punir de leurs méfaits (voir le verset 132 du chapitre 6).

² Des trois antagonistes de l'Islam – juifs, chrétiens et idolâtres – ce sont ici les juifs qui sont mentionnés. En effet, ces propos n'auraient pu venir que d'eux. Lorsque le Saint Coran déclare qu'auparavant, ils avaient rejeté ce que Dieu avait donné à Moïse, il ne peut vouloir dire par là que le peuple du Saint Prophète Muhammad^[s.a.w.] avait rejeté Moïse. La partie du verset comportant les mots (إِنَّا بِكُلِّ كُفَّارٍ) (*innā bikullin kāfirūn*) « Nous les rejetons tous sans exception » signifie aussi : « Nous rejetons tous ceux qui viennent au nom de Dieu avec de prétendus signes ». Ceci est le résumé de la maladie qui afflige tous ceux qui rejettent le Prophète de leur époque.

50. Dis : « Alors, apportez un Livre de la part d'Allāh qui soit un meilleur guide que ces deux *Livres – la Torah et le Coran* – afin que je puisse le suivre, si vous êtes véridiques. »

51. Mais s'ils ne te répondent pas, alors sache qu'ils ne suivent que leurs propres mauvais penchants. Et qui s'égare plus que celui qui suit ses propres mauvais penchants sans aucune direction de la part d'Allāh ? En vérité Allāh ne dirige pas le peuple injuste.

R.6

52. Et assurément, Nous leur avons envoyé la révélation continuellement, afin qu'ils en tirent la leçon.

53. Ceux à qui Nous donnâmes le Livre avant ceci, ils y croient ;

54. Et quand il leur est récité, ils disent : « Nous y croyons. En vérité, c'est la vérité de la part de notre Seigneur. En fait, même avant ceci, nous nous étions soumis à Allāh. »

55. Ceux-ci recevront leur récompense à deux reprises, car ils ont été endurants, et ils repoussent le mal par le bien, et dépensent de ces dons et richesses que Nous leur avons accordés.

56. Et lorsqu'ils entendent de vains propos, ils s'en détournent et disent : « A nous, nos œuvres, et à vous, les vôtres. La paix soit

قُلْ فَآتُوا بِكِتَبِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدِي
مِنْهُمَا أَتَتِّعْنُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ ⑩

فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا^١
يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَصْلَى مَنْ^٢
اتَّبَعَ هَوَّةَ بَغْيِرِهِدَى مِنْ اللَّهِ^٣
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّلِيمِينَ ٤

وَلَقَدْ وَصَلَنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَنْهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ٥

الَّذِينَ أَتَيْنَاهُمُ الْكِتَبَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ
يَمْبَهِ يَوْمَئِنُونَ ٦

وَإِذَا يَتَلَقَّلُ عَلَيْهِمْ قَالُوا أَمَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ٧

أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَرَتِينَ بِمَا
صَبَرُوا وَيَدْرُءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ٨

وَإِذَا سِمَعُوا الْلَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا نَا
أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ

avec vous. Nous ne recherchons pas *le contact avec les ignorants.* »

57. Assurément, tu ne réussiras pas à diriger *tous* ceux que tu aimes ; mais Allāh guide qui Il veut ; et Il connaît le mieux ceux qui acceptent la direction.

58. Et ils disent : « Si nous devions suivre la direction avec toi, nous serions arrachés de notre terre. » N'avons-Nous pas établi pour eux un sanctuaire sûr où sont apportés les fruits de toutes choses, comme une provision de Notre part ? Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

59. Et que de villes n'avons-Nous détruites qui exultaient dans *l'aisance et la plénitude de leur vie !* Et voici leurs habitations qui ont à peine été habitées après eux. Et c'est Nous Qui en sommes devenus les héritiers.

60. Et ton Seigneur ne détruirait jamais les villes sans avoir suscité dans la *ville-mère* un Messager leur récitant Nos Signes ; et Nous ne détruirions pas les villes à moins que leurs habitants ne soient des injustes.

61. Et quelles que soient les choses qui vous sont données, elles ne sont qu'une jouissance pour un temps et un ornement de la vie de ce monde ; et ce qui est avec Allāh est meilleur et plus durable. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

لَا نَبْتَغِي الْجَهِيلِينَ ⑤

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلِكُنَّ
اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ⑥

وَقَالُوا إِنَّنَا نَتَّبِعُ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفُ
مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَمْ نَمَكِنْ لَهُمْ حَرَماً
أَمِنًا يُجْبِي إِلَيْهِ ثَمَرَتُ كُلُّ شَيْءٍ رِزْقًا
مِنْ لَدُنَّا وَلِكُنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

وَكُمْ أَهْلَكُنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ
مَعِيشَتَهَا فَتَلَكَ مَسِكِنَهُمْ لَمْ تُسْكُنْ
مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ
الْوَرِثِينَ ⑧

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ
يَبْعَثَ فِي أَمْهَارَ سُولًا يَتَلَوَّ عَلَيْهِمْ
آيَاتِنَا وَمَا كَنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا
وَأَهْلُهَا طَلِمُونَ ⑨

وَمَا أَوْتَيْنَا مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ
عَلَيْهِ وَأَبْقَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ⑩

R.7

62. Ainsi, celui à qui Nous avons fait une bonne promesse, dont il verra *l'accomplissement*, est-il pareil à celui à qui Nous avons accordé *uniquement* des avantages temporaires de cette vie, et qui ensuite, au Jour de la Résurrection, sera de ceux qui seront amenés devant Allāh pour rendre compte de leurs actions ?

63. Et ce jour-là, Il les appellera et dira : « Où sont ceux que vous prétendiez être Mes associés ? »

64. Ceux qui sont possibles de la sentence diront : « Notre Seigneur, voici ceux que nous avons égarés. Nous les avons égarés tout comme nous nous étions égarés *nous-mêmes*. Maintenant nous nous dissocions d'eux, et nous nous tournons vers Toi. Ce n'est pas nous qu'ils adoraient. »

65. Et il sera dit : « Invoquez vos *soi-disant* associés. » Et ils les invoqueront, mais ceux-ci ne leur répondront pas. Et ils verront le châtiment. Hélas, que n'ont-ils suivi la direction !

66. Et ce jour-là Il les appellera et dira : « Quelle réponse avez-vous faite aux Messagers ? »

67. Alors, ce jour-là, toutes les affaires seront obscures pour eux, et ils ne pourront *même* pas s'interroger les uns les autres.

68. Mais quant à celui qui se repente et croit et qui fait de

أَفَمْنِ: وَعَدْنَا وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيه
كَمْنِ مَتَّخَنَهُ مَتَّاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لَئِنْ هَوَ
يَوْمُ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ⑭

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ آئِنَّ شَرَكَاءَ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعَمُونَ ⑮

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هُوَ لَاءُ
الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا أَغْوَيْنَا
تَبَرَّأْنَا إِنَّكَ مَا كَانُوا إِلَيْنَا يَعْبُدُونَ ⑯

وَقِيلَ ادْعُوْا شَرَكَاءَ كُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوْا لَهُ حُوْرَأَوْ الْعَذَابَ لَوْا نَهْمَ
كَانُوا يَهْتَدُونَ ⑰

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمْ
الْمُرْسَلِينَ ⑱

فَعَمِيَّتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ
لَا يَسْأَلُونَ ⑲

فَآمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَى

bonnes œuvres, il se peut qu'il se trouve au nombre de ceux qui seront prospères.

69. Et ton Seigneur crée tout ce qu'Il veut, et choisit *qui Il veut*. Ce n'est pas à eux de choisir. Gloire à Allāh ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent.

70. Et ton Seigneur sait ce que cachent leurs poitrines et ce qu'ils révèlent.

71. Et Il est Allāh ; il n'y a de dieu que Lui. A Lui appartiennent toutes les louanges au commencement et dans l'Au-delà. A Lui le jugement, et à Lui serez-vous ramenés.

72. Dis : « Dites-moi, si Allāh faisait durer sur vous la nuit jusqu'au Jour de la Résurrection, quel dieu y a-t-il en dehors d'Allāh qui pourrait vous apporter la lumière ? Ne voulez-vous donc pas prêter l'oreille ? »

73. Dis : « Dites-moi, si Allāh faisait durer sur vous le jour jusqu'au Jour de la Résurrection, quel dieu y a-t-il en dehors d'Allāh, qui pourrait vous apporter la nuit durant laquelle vous pourriez vous reposer ? Ne voulez-vous donc pas voir ?

74. Et c'est par Sa miséricorde qu'Il a fait pour vous la nuit et le jour, afin que vous vous y reposiez, et que vous vous mettiez en quête de Sa munificence, et que vous soyez reconnaissants. »

أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ⑦

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ
لَهُمُ الْخِيرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا
يُشْرِكُونَ ⑧

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تَكِنُ صَدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلَمُونَ ⑨

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي
الْأُولَى وَالآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ⑩

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ الْأَيْلَ
سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ
يَأْتِيَكُمْ بِضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ⑪

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ
سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ
يَأْتِيَكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ أَفَلَا
تَبْصِرُونَ ⑫

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ الْأَيْلَ وَالنَّهَارَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ شَكْرُونَ ⑬

75. Et ce jour-là Il les appellera et dira : « Où sont ceux que vous prétendiez être Mes associés ? »

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيُّنَ شَرَكَاءِ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَرْغُمُونَ ⑦٥

76. Et Nous produirons de chaque peuple un témoin, et Nous dirons : « Apportez votre preuve. » Alors ils sauront que la vérité appartient à Allāh Seul. Et ce qu'ils avaient l'habitude de fabriquer ne leur sera daucun recours.

وَنَرْعَنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا
بِرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑦٦

R.8

77. En vérité Korah était du peuple de Moïse, mais il se comporta comme un tyran envers eux. Et Nous lui avions donné tant de trésors, que leurs clés auraient assurément pesé lourd même pour un groupe d'hommes forts. Lorsque son peuple lui dit : « N'exulte pas ; assurément Allāh n'aime pas ceux qui exultent.

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمٍ مُّوسَى فَبَغَى
عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكَنْزِ مَا لَمْ
مَفَاتِحَهُ لَتَتَبَوَّأْ بِالْعُصْبَةِ أُولَئِكُو
إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَخْ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ⑦٧

78. Et recherche la Demeure de l'Au-delà dans ce qu'Allāh t'a donné ; et ne néglige pas ta part dans ce monde ; et fais du bien aux autres comme Allāh t'a fait du bien ; et ne cherche pas à créer le désordre sur la terre. En vérité, Allāh n'aime pas ceux qui créent le désordre. »

وَابْتَغِ فِيمَا أَتَكَ اللَّهُ الدَّارُ الْآخِرَةَ وَلَا
تَنْسِ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا
أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبِغِ الْفَسَادَ فِي
الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ⑦٨

79. Il dit : « Tout ceci ne m'a été donné qu'en raison des connaissances que je possède. » Ne savait-il pas qu'avant lui, Allāh avait anéanti des générations qui étaient plus puissantes que lui, et plus importantes en nombre ? Et il ne sera pas requis des coupables de fournir une explication de leurs péchés.

قَالَ إِنَّمَا أَوْتَيْنَا عَلَى عِلْمٍ عِنْدِنِي
أَوْلَمْ يَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ
مِنَ الْقَرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُ مِنْهُ قُوَّةً
وَأَكْثَرُ جَمِيعًا وَلَا يُسْأَلُ عَنْ
ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ⑦٩

80. Alors il parut en *grand* apparat devant son peuple. Ceux qui étaient désireux de la vie de ce monde, dirent : « Que n'avons-nous des richesses pareilles à celles qui ont été accordées à Korah ! En vérité, il possède une grande fortune. »

81 Mais ceux à qui la connaissance avait été donnée, dirent : « Malheur à vous ! La récompense d'Allāh est meilleure pour ceux qui croient et font de bonnes œuvres ; et elle ne sera accordée à personne sauf à ceux qui sont endurants. »

82. Puis Nous avons fait que la terre l'engloutît, lui et sa maison ; et il n'avait aucune troupe pour lui venir en aide contre Allāh, et il n'était pas non plus de ceux qui peuvent triompher du décret d'Allāh.

83. Et ceux qui la veille avaient convoité son rang, se mirent à dire : « Ah ! C'est assurément Allāh Qui accroît la provision pour qui Il veut d'entre Ses serviteurs, et Qui la réduit pour qui Il veut. Si Allāh n'avait pas été gracieux envers nous, certainement Il nous aurait fait engloutir aussi. Ah ! Les ingrats ne prospèrent jamais ! »

R.9

84. Ceci est la Demeure de l'Au-delà ! Nous l'accordons à ceux qui ne désirent pas s'exalter eux-mêmes sur la terre, ni la corruption. Et la fin est pour les vertueux.

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمٍ فِي زِينَتِهِ طَقَالَ الَّذِينَ
يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا إِلَيْهِ لَكَامِلَ مَا
أُوتَى قَارُونُ لَرَبَّهِ لَدُوْحَظِ عَظِيمٌ ﴿١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ
ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ أَمَنَ وَعَمَلَ صَالِحًا
وَلَا يَلْكُمْهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٢﴾

فَخَسَفَنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضُ قَمَا كَانَ
لَهُ مِنْ فِتْنَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا
كَانَ مِنَ الْمُتَصْرِفِينَ ﴿٣﴾

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنُوا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ
يَقُولُونَ وَيُكَانَ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْلَا أَنَّ مَنْ اللَّهُ
عَلَيْنَا الْخَسَفُ بِنَا وَيُكَانَ لَا يُفْلِحُ
عُلُوُّ الْكُفَّارُونَ ﴿٤﴾

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا
يُرِيدُونَ حَلْوَانِ الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا
وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٥﴾

85. Celui qui fait un bien aura *en récompense* meilleur que cela ; et quant à celui qui fait une mauvaise action, *qu'il sache que* ceux qui font de mauvaises actions ne seront récompensés que dans la mesure de ce qu'ils auront fait.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَيْهِنَّ
عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^{٨٥}

86. Très certainement, Celui Qui t'a rendu obligatoires les *injonctions du Coran* te ramènera sûrement à ton lieu de retour. Dis : « Mon Seigneur sait le mieux qui apporte la direction, et qui est dans une erreur manifeste. »

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِرَأْدِكَ
إِلَى مَعَادٍ قُلْ رَّبِّيَّ أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ
بِالْهُدَى وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٌ^{٨٦}

87. Et tu ne t'attendais jamais à ce que le Livre te soit révélé ; mais c'est une miséricorde de la part de ton Seigneur ; ne sois donc jamais un soutien pour ceux qui refusent de croire.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ
إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا
لِّلْكُفَّارِينَ^{٨٧}

88. Et ne leur permets pas de te détourner des Signes d'Allāh, après qu'ils t'aient été envoyés ; et appelle l'*humanité entière* vers ton Seigneur, et ne sois pas du nombre des associateurs.

وَلَا يَصِدِّنَكَ عَنِ اِيَّتِ اللَّهِ بَعْدَ اِذْ اُنْزَلْتَ
إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ^{٨٨}

89. Et n'invoque aucun autre dieu avec Allāh. Il n'y a pas de dieu autre que Lui. Tout est apte à périr sauf Sa face. A Lui le jugement et c'est vers Lui que vous serez tous ramenés.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أَخَرَّ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ
يَعْلَمُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ^{٨٩}

Chapitre 29
Sourate Al-‘Ankabūt
(Révélée avant l’Hégire)

Chapitre de soixante-dix versets dont la *Basmalah*, *al-‘Ankabūt* a été révélé à la Mecque. Les lettres isolées ﴿﴿﴾ indiquent qu’Allāh va à présent traiter des thèmes de la sourate *al-Baqarah* de différentes manières. Exemple : la sourate *al-Baqarah* nous informe qu’Allāh n’accepta pas la foi des juifs tant qu’ils ne fussent éprouvés de différentes façons. Ce thème est repris ici, dans un sens plus élargi ; en effet, à l’époque présente, celle du Prophète Muhammad^[s.a.w.], la simple profession de foi ne suffira pas : les croyants devront passer eux-aussi par toutes les épreuves qu’avaient connues les peuples d’antan.

Dans ce cadre certains devront faire face à une épreuve de taille : l’hostilité de leurs parents païens envers leur conversion à l’Islam. S’il est vrai que l’Islam enjoint la bonté envers les parents à cause de leur bienfaisance, il est d’autant plus vrai qu’Allāh est bien plus Bienfaisant qu’ils ne pourraient l’être. L’on ne doit absolument pas retourner à l’idolâtrie pour faire plaisir à ses parents.

La sourate continue de dévoiler les maladies dont souffrent les hypocrites au cœur ; la sourate *al-Baqarah* était la première à ce faire.

Ceux qui professent la vraie foi sont souvent tentés par les aînés de leur peuple de la manière suivante : ils leur disent de les suivre et de ne pas se soucier de l’authenticité ou l’inauthenticité de leur culte, car le Jour du Jugement, disent-ils, ils porteront le fardeau de leurs suivants. Or, non seulement les leaders devront-ils porter leur propre fardeau ainsi que celui de la responsabilité d’avoir induit en erreur leurs acolytes, mais ces derniers devront de toute façon porter le leur. Dieu les jugera pour les mensonges qu’ils avaient dits à Son sujet.

Sont évoqués ensuite les peuples de plusieurs prophètes, dont Noé^[a.s.], Abraham^[a.s.] et Loth^[a.s.], qui furent détruits pour leur rejet des messagers, et dont les ruines existent toujours. Les traces laissées par certains peuples ont déjà été trouvées par l’archéologie moderne, et la recherche en continue pour d’autres, notamment l’Arche de Noé que l’on cherche encore et qui sera sans doute découverte en temps et lieu.

C’est au verset 42 que nous trouvons le thème central de cette sourate, éponyme du titre : l’araignée et sa toile complexe assimilée au tissu d’arguments avancés par ceux qui associent d’autres déités à Allāh, qui, lui aussi, est très entortillé et tarabiscoté. Ceux qui s’y font prendre sont assimilés aux mouches naïves qui deviennent la proie de celle qui l’a tissée. Ces gens ne comprennent pas que la toile de l’araignée est on ne peut plus précaire.

S’il est vrai que le fil que produisent certaines araignées est plus solide, à épaisseur égale, que l’acier, le résultat final, quant à lui, est extrêmement fragile. Les dénégateurs sont donc mis au défi de venir en avant avec leur tissu d’arguments les plus solides : ils verront en fin de compte que leur raisonnement sera démolé avec autant de facilité que l’est la toile de l’araignée.

Dans ses versets de la fin, la sourate informe les gens de toutes confessions que s'ils cherchent sincèrement Dieu, Il les guidera, s'Il le désire, vers le droit chemin. S'ils réfléchissent sur les vérités que recèlent encore toutes les religions révélées dans le monde, leur étude les mènera en définitive vers l'acceptation de la véracité de l'Islam. Dieu peut guider qui Il veut.

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Alif Lām Mīm¹.

3. Les hommes pensent-ils qu'ils seront laissés *tranquilles* parce qu'ils disent : « Nous croyons, » et qu'ils ne seront pas éprouvés ?

4. Et Nous avons certainement éprouvé ceux qui étaient avant eux. Ainsi Allāh distinguera assurément ceux qui sont véridiques, et Il reconnaîtra assurément les menteurs.

5. Ou, est-ce que ceux qui commettent de mauvaises actions pensent qu'ils Nous échapperont ? Mauvais est leur jugement.

6. Quiconque espère rencontrer Allāh, *qu'ils s'y prépare*, car l'heure désignée par Allāh arrive certainement. Et Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

7. Et quiconque fait des efforts *dans la voie d'Allāh*, fait des efforts seulement pour *l'avantage de son âme*; en vérité, Allāh est Indépendant de l'univers tout entier.

8. Et *quant à ceux qui croient et font de bonnes œuvres*, Nous leur enlèverons assurément leurs méfaits, et Nous les récompenserons assurément selon leurs meilleures œuvres.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمَّ

أَحَسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا أَمْنًا
وَهُمْ لَا يَفْتَنُونَ ⑦

وَلَقَدْ فَتَنَاهُ اللَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ
اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكُاذِبِينَ ④

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ
يَسْقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑩

مَنْ كَانَ يَرْجُو إِلْقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ
لَا تُلَاتُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ①

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ
إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
لَا كَفَرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّاتِهِمْ وَلَا نَجِزُ لَهُمْ
أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑧

¹ Je suis Allāh, le Plus-Savant.

9. Et Nous avons enjoint à l'homme la bonté envers ses parents, mais s'ils te forcent à M'associer ce dont tu n'as aucune connaissance, alors ne leur obéis pas. C'est vers Moi qu'est votre retour, et Je vous informerai de ce que vous avez fait.

10. Et ceux qui croient et font de bonnes œuvres – eux Nous les admettrons assurément au nombre des justes.

11. Et parmi les hommes il y en a qui disent : « Nous croyons en Allāh, » mais quand on les fait souffrir pour la cause d'Allāh, ils considèrent la persécution des hommes comme si c'était le châtiment d'Allāh. Et s'il vient du secours de la part de ton Seigneur, ils sont sûrs de dire : « Certainement, nous étions avec vous. » Allāh ne sait-Il pas le mieux ce qui se trouve dans le for intérieur de tout le monde ?

12. Et Allāh distinguera assurément ceux qui croient, et Il reconnaîtra assurément les hypocrites.

13. Et ceux qui ne croient pas disent à ceux qui croient : « Suivez notre voie et nous porterons certainement *le fardeau de vos péchés*. » Et ils ne porteront rien *du fardeau de leurs péchés*. Ils sont assurément des menteurs.

14. Mais ils porteront assurément leurs propres fardeaux, et *d'autres fardeaux* en plus de leurs propres fardeaux. Et ils seront assurément interrogés au Jour de la Résurrection, sur ce qu'ils ont inventé.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا طَوْأَنْ
جَاهَدْكَ لِتُشْرِكَ بِنِ مَالَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ فَلَا تُطْعِهِمَا طَإِنَّ مَرْجِعَكُمْ
فَإِنِّي شَكِّمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ①

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّلِحِينَ ②

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ أَمَّا بِاللَّهِ فَإِذَا
أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ
اللَّهِ طَ وَلَيْسَ جَاءَ نَصْرًا مِنْ رَبِّكَ لِيَقُولُنَّ
إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ طَ أَوْلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي
صَدُورِ الْعَلَمِينَ ③

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ
الْمُنْفِقِينَ ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّهُمْ أَمْوَالُ الَّتِي
سَيِّلَنَا وَلَنَحْمِلْ خَطَايَاكُمْ طَ وَمَا هُمْ
بِحَمِيلِنَّ مِنْ خَطَايَاكُمْ مِنْ شَيْءٍ
إِنَّهُمْ لَكَذِيْبُونَ ⑤

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ
أَثْقَالِهِمْ طَ وَلَيَسْعَلَنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑥

R.2

15. Et Nous avons certainement envoyé Noé à son peuple, et la loi de Noé demeura *en vigueur* parmi eux mille ans moins cinquante¹. Or le déluge les surprit pendant qu'ils étaient injustes.

16. Mais Nous le sauvâmes et ceux qui étaient *avec lui* dans l'Arche, et Nous en avons fait un Signe pour tous les peuples.

17. Et *souviens-toi d'Abraham*, quand il dit à son peuple : « Adorez Allāh et craignez-Le. Cela est mieux pour vous, si seulement vous saviez.

18. Vous n'adorez que des idoles en dehors d'Allāh, et vous fabriquez un mensonge. Ceux que vous adorez en dehors d'Allāh n'ont aucun pouvoir de vous fournir *vos* subsistances. Recherchez donc *vos* subsistances auprès d'Allāh, et adorez-Le, et soyez-Lui reconnaissants. C'est à Lui que vous serez ramenés.

19. Et si vous rejetez la vérité, alors des générations avant vous l'ont rejetée aussi. Et le Messager n'est responsable que de la transmission claire du Message. »

20. Ne voient-ils pas comment Allāh commence la création, puis la répète ? Cela assurément est facile pour Allāh.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَسِينَ عَامًا

فَأَخَذَهُمُ الظُّوفَانُ وَهُمْ ظَلِمُونَ ⑯

فَانْجَيْنَاهُ وَأَصْحَبَ السَّفِينَةَ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ⑯

وَإِبْرَاهِيمَ أَذْقَالَ لِقَوْمِهِ أَعْبَدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑰

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاسْكُرُوا هُنَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ⑯

وَإِنْ تُكَذِّبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أَمْرًا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَا عَلِيَ الرَّسُولِ إِلَّا أَبْلَغَ الْمُمْلِكِينَ ⑯

أَوْلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبَدِّئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑯

¹ Ce serait absurde de penser que 950 ans était l'âge de Noé au moment de sa mort ; il s'agit de la période de temps qu'a perduré sa dispensation religieuse.

21. Dis : « Parcourez la terre, et voyez comment Il a commencé la création. Ensuite, Allāh créera plus tard l'autre création¹. » Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ إِذَا هُنَّ مُتَّسِعُونَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

22. Il châtie qui Il veut, et accorde la miséricorde à qui Il veut ; et c'est à Lui que vous serez ramenés.

يَعْذِبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ

23. Et vous ne pouvez pas contrarier les desseins d'Allāh sur la terre, ni dans le ciel ; et vous n'avez aucun ami, ou aucun auxiliaire, en dehors d'Allah.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ غُلَامٌ وَلَا نَصِيرٌ

R.3

24. Ceux qui ne croient pas aux Signes d'Allāh et à la rencontre avec Lui – ceux-là désespèrent de Ma miséricorde. Et ceux-là auront un châtiment douloureux.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِاِلِيَّاتِ اللَّهِ وَلِقَاءَهُ اُولَئِكَ يَسْوَمُونَ رَحْمَتِي وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

25. Et la seule réponse de son peuple fut qu'ils dirent : « Tuez-le ou brûlez-le ! » Mais Allāh le sauva du feu. Assurément, il y a en cela des Signes pour un peuple qui croit.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمَةِ إِلَّا أَنْ قَاتَلُوا اُقْتَلُوهُ أَوْ حَرَقُوهُ فَإِنْجَهَ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

26. Et Abraham dit : « En vérité vous avez pris des idoles en adoration en dehors d'Allāh, par amitié entre vous dans la vie de ce monde. Ensuite au Jour de la Résurrection vous vous renierez, et vous vous maudirez les uns les

وَقَالَ إِنَّمَا الَّذِينَ هُنَّ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَوَدَّةً بَيْنَكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُفُرُ بَعْضُكُمْ بِعَضٍ وَيَلْعَنُ

¹ Le même scénario est présenté dans un verset similaire, le verset 48 du chapitre 53 (Al-Najm) avec une nuance dans le choix des mots. C'est ainsi qu'au lieu de آخرا (ākhirah) « plus tard », le terme utilisé est آخر (ukhrā) « autre ». Lorsqu'on combine les deux, il devient évident qu'il s'agit d'un autre type de création qui viendra à une époque future.

autres. Et votre habitation sera le Feu ; et vous n'aurez pas d'aides. »

بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَمَا وَيْكُمُ النَّازِرُ وَمَا
لَكُمْ مِنْ نُصْرٍ يَنْهَا

27. Et Loth crut en lui ; et dit *Abraham* : « Certainement j'émigre vers mon Seigneur ; assurément, Il est le Puissant, le Sage. »

فَأَمِنَ لَهُ لَوْطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ
إِلَى رَبِّيٍّ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

28. Et Nous lui donnâmes Isaac et Jacob, et Nous établissons le prophétat – *nubuuwah* – et le Livre parmi ses descendants, et Nous lui donnâmes sa récompense dans cette vie ; et dans l'Au-delà il sera assurément parmi les justes.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعْلَنَا فِي
ذِرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَاتِّيَّنَاهُ أَجْرَهُ فِي
الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لِمِنَ الصَّالِحِينَ

29. Et Nous envoyâmes Loth, il dit à son peuple : « Vous commettez une indécence que nul parmi les hommes n'a jamais commise avant vous.

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمَهُ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
الْفَاجِحَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ
الْعَلِمِينَ

30. Vous approchez-vous en fait *lascivement* des hommes, et commettez-vous des vols de grand chemin ? Et dans vos assemblées vous vous adonnez à tout ce qui est répugnant ! » Mais la seule réponse de son peuple fut qu'ils dirent : « Amène sur nous le châtiment d'Allâh si tu dis vrai ! »

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ الْمُنْكَرَ
فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمَهُ إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا
بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

31. Il dit : « Mon Seigneur, aide-moi contre le peuple qui crée le désordre. »

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ
يَعْلَمُ الْمُفْسِدِينَ

R.4

32. Et lorsque Nos messagers apportèrent la bonne nouvelle à *Abraham*, ils dirent cela aussi : « Nous allons anéantir les habi-

لَوْمَاجَاءَتْ رُسُلَنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى
قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُو أَهْلِ هَذِهِ الْقُرْيَةِ

tants de cette ville, assurément ses habitants sont des injustes. »¹

33. Il dit : « Mais Loth s'y trouve ! » Ils répondirent : « Nous savons le mieux qui s'y trouve. Nous le sauverons assurément, lui et sa famille, excepté sa femme, qui est du nombre de ceux qui resteront en arrière. »

34. Et lorsque Nos messagers vinrent à Loth, il fut affligé à cause d'eux, et se sentit impuissant à leur égard. Et ils dirent : « Ne crains pas, et ne t'afflige pas ; nous te sauverons assurément, toi ainsi que ta famille, excepté ta femme, qui est du nombre de ceux qui resteront en arrière.

35. Nous allons assurément faire tomber sur les habitants de cette ville un châtiment du ciel, car ils ont été rebelles. »

36. Et Nous en avons laissé un Signe clair pour un peuple qui veut comprendre.

37. Et à Madian, Nous envoyâmes leur frère Shu'ayb, qui dit : « O mon peuple, adorez Allāh et gardez l'espoir en le Dernier Jour, et ne commettez pas d'iniquités sur la terre, créant le désordre. »

38. Mais ils le traitèrent de menteur. Aussi un violent tremblement de terre les saisit-il, et dans

إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا أَظْلَمِينَ ﴿٣﴾

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا طَّافَ لَوْا نَحْنُ أَعْلَمُ
بِمَنْ فِيهَا لَتَنْجِيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَةٌ فَ
كَانَتْ مِنَ الْغَيْرِينَ ﴿٤﴾

وَلَمَّا آتَنَا جَاءَتْ رَسُولَنَا لُوطًا
سِرِّيَّ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَ قَالُوا
لَا تَخْفُ وَلَا تَحْزَنْ فَإِنَّا مُنْجَوْكَ
وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ
الْغَيْرِينَ ﴿٥﴾

إِنَّا مُنْزَلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقُرْيَةِ
رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُدُونَ ﴿٦﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيْنَةً لِّقَوْمٍ
يَّعْقِلُونَ ﴿٧﴾

وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شَعَيْبًا فَقَالَ يَقُولُ
اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْنُوا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَنَّهُمُ الرَّجْفَةُ فَاصْبَحُوا

¹ Les anges envoyés pour l'anéantissement du peuple de Loth^(a.s.) étaient les mêmes qui étaient apparus à Abraham^(a.s.). Ayant un cœur sensible, Abraham^(a.s.) plaida longuement devant Dieu pour l'absolution du peuple de Loth^(a.s.).

leurs habitations ils gisèrent prostrés sur le sol.

فِي دَارِهِمْ جَهَنَّمَ ﴿٢٨﴾

39. Et Nous avons anéanti les 'Ad et les Thamûd ; et cela est visible pour vous à travers les ruines de leurs habitations. Et Satan avait fait leurs œuvres paraître belles à leurs yeux, et ainsi il les avait empêchés de suivre la voie, bien qu'ils fussent à même de discerner la vérité.

وَعَادًا وَّثَمُودًا وَقَذْتَبَيْنَ لَكُمْ مِنْ
مَسْكِنِهِمْ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَنُ
أَعْمَلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا
مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٢٩﴾

40. Et Nous avons anéanti Korah et Pharaon et Hâmân. Et Moïse vint à eux assurément avec des Signes manifestes, mais ils se comportèrent avec arrogance sur la terre ; et pourtant ils n'ont pas pu Nous échapper.

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَنَ ﴿٣٠﴾ وَلَقَدْ
جَاءَهُمْ مُوسَى بِالْبُيُّنَاتِ فَاسْتَكَبَرُوا
فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا اسْتِيقِينَ ﴿٣١﴾

41. Ainsi Nous avons saisi chacun d'entre eux à cause de son péché ; parmi eux il y avait ceux contre lesquels Nous envoyâmes une violente tempête de sable ; et parmi eux il y avait ceux qu'une forte explosion a surpris ; et parmi eux il y avait ceux que Nous engloutîmes dans la terre ; et parmi eux il y avait ceux que Nous noyâmes¹. Et Allâh ne fut pas injuste envers eux ; mais ils furent injustes envers leur propre âme.

فَحَلَّ أَخْذُنَا بِذُنُوبِهِ فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا
عَلَيْهِ حَاصِبَةً وَمِنْهُمْ مَنْ أَخْذَتْهُ
الصَّيْخَةُ وَمِنْهُمْ مَنْ خَسْفَنَا بِهِ
الْأَرْضُ وَمِنْهُمْ مَنْ أَغْرَقْنَا
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٢﴾

42. Le cas de ceux qui prennent des protecteurs en dehors d'Allâh est comme le cas de l'araignée, qui se fait une sorte de demeure ; et assurément la plus frèle des

مَثُلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ
كَمَثُلِ الْعُنْكَبُوتِ إِنَّهُنَّ بَيْتًا وَإِنَّ

¹ Les peuples qui se sont acharnés contre les prophètes de Dieu ont été détruits le plus souvent par l'un ou l'autre des cataclysmes suivants : par des pluies de pierres accompagnées de vents féroces ; par de violents coups de foudre ; par des séismes ; et par la noyade.

demeures est la demeure de l'araignée, si seulement ils savaient !

أَوْهُنَّ الْبَيْوتِ لَبَيْتَ الْعَنْكَبُوتِ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ④

43. En vérité, Allāh connaît tout ce qu'ils invoquent en dehors de Lui ; et Il est le Puissant, le Sage.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
مِنْ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑤

44. Et ce sont là des comparaisons que Nous proposons aux hommes, mais seuls les comprennent ceux qui possèdent de la connaissance.

وَتَنْكِلُكُ الْأَمْثَالُ نَصْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۚ وَمَا
يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعُلَمَوْنَ ⑥

45. Allāh a créé les cieux et la terre avec vérité. Assurément, il y a là un Signe pour les croyants.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لِلَّاهَ لِلْمُؤْمِنِينَ ⑦

VINGT-ET-UNIÈME PARTIE

R.5

46. Récite ce qui t'a été révélé du Livre, et observe la Prière. Assurément, la Prière retient *l'homme* de l'indécence et de ce qui est répréhensible, et le souvenir d'Allāh est assurément la plus grande vertu. Et Allāh sait ce que vous faites.

أَتْلُ مَا أَوْحَى إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ
الصَّلَاةَ ۖ إِنَّ الصَّلَاةَ شَهِيْعٌ عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ ۖ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ ۖ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ⑧

47. Et ne discutez pas avec les gens du Livre, sauf avec ce qu'il y a de meilleur ; mais *ne discutez aucunement* avec ceux d'entre eux qui sont injustes. Et dites : « Nous croyons en ce qui nous a été révélé, et en ce qui vous a été révélé et notre Dieu est le Même Dieu Unique qu'est le Vôtre ; et c'est à Lui que nous nous soumettons. »

وَلَا تُجَادِلُوْا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا إِلَيْتُمْ هَـ
أَحْسَنُ ۖ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا
أَمَّا بِالَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْنَا وَأَنْزَلَ إِلَيْكُمْ
فَالْهُدَىٰ وَالْهُكْمُ ۖ وَإِنَّمَا نَخْرُجُ لَهُ
مُسْلِمُوْنَ ⑨

48. Et c'est ainsi que Nous avons fait descendre le Livre sur toi ;

وَكَذِلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ ۖ فَالَّذِينَ

ainsi ceux à qui Nous avons accordé *une connaissance vraie du Livre*, y croient. Et parmi ces gens-là *de la Mecque aussi il y en a qui y croient*. Et il n'y a que les ingrats qui nient Nos Signes.

49. Et tu n'avais jamais récité quelque Livre avant celui-ci, et tu ne l'avais jamais écrit de ta main droite ; sinon ceux qui cherchent à invalider la vérité auraient eu *une occasion de le mettre en doute*.

50. *Non*, mais c'est *un recueil de Signes clairs entrant dans les cœurs de ceux à qui a été donnée la connaissance*. Et il n'y a que les injustes pour nier Nos Signes.

51. Et ils disent : « Pourquoi des Signes ne lui sont-ils pas envoyés par son Seigneur ? » Dis : « Les Signes ne sont qu'avec Allāh, et je ne suis qu'un Avertisseur qui avertit clairement. »

52. Ne leur suffit-il pas *comme Signe* que Nous ayons fait descendre le Livre sur toi qui leur est récité ? En vérité, il y a en ceci une *grande miséricorde et un rappel pour un peuple qui croit*.

R.6

53. Dis : « Allāh suffit comme Témoin entre moi et vous. Il sait ce qu'il y a dans les cieux et sur la terre. Et *quant à ceux qui croient au mensonge, et ne croient pas en Allāh*, ceux-là sont les perdants.

أَتَيْنَاهُمُ الْكِتَبَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ هُوَ لَاءٌ
مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ طَوْمَا يَجْحَدُ بِاِيَّتِنَا^{٤٤}
إِلَّا الْكُفَّارُونَ

وَمَا كُنْتَ تَشْتُو اِمْنَقِيلِهِ مِنْ كِتَبٍ وَلَا
تَخْطُلْهُ بِسَمِينِكَ إِذَا لَأَرْتَابَ الْمُبْطَلُونَ^{٤٥}
بَلْ هُوَ اِيَّتَ بَيْنِكَ فِي صُدُورِ الَّذِينَ
أُوتُوا الْعِلْمَ طَوْمَا يَجْحَدُ بِاِيَّتِنَا إِلَّا
الظَّلِيمُونَ^{٤٦}

وَقَالُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ اِيَّتَ مِنْ رَبِّهِ
قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتِ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا آنَذَنَا إِلَّا
مُبِينُ^{٤٧}

أَوْلَمْ يَكْفِهِمُ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَبَ
يَتَلَى عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرًا
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ^{٤٨}

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيْنِنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ
أَمْنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَئِكَ
هُمُ الْخَسِيرُونَ^{٤٩}

54. Ils te demandent de hâter le châtiment ; et s'il n'y avait pas eu un terme fixé, le châtiment serait tombé sur eux. Et il tombera assurément sur eux à l'improviste, sans qu'ils ne l'aient pressenti.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۖ وَلَوْلَا أَجَلٌ
مَّسْعَى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ ۖ وَلَيَأْتِيهِمْ
بَعْدَهُ ۗ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ①

55. Ils te demandent de hâter le châtiment mais en vérité, l'Enfer entoure déjà les mécréants.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۖ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمْحِيطَةٌ بِالْكُفَّارِينَ ۚ

56. Le jour où le châtiment les enveloppera au-dessus d'eux et de dessous leurs pieds, et Il dira : « Goûtez les fruits de vos actions. »

يَوْمَ يَعْشِهِمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ
تَحْتِ أَرْجَلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ②

57. O Mes serviteurs qui croyez ! En vérité, Ma terre est vaste ; alors adorez-Moi Seul.

يَعِبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعةٌ
فَإِيَّاهُ فَاعْبُدُونَ ③

58. Chaque âme goûtera la mort ; ensuite c'est auprès de Nous que vous serez ramenés tous.

كُلُّ نَفْسٍ ذَآءِقَةُ الْمَوْتِ ۗ ثُمَّ إِلَيْنَا
تُرْجَعُونَ ④

59. Et ceux qui croient et font de bonnes œuvres – Nous les logerons assurément dans des habitations élevées du Paradis, sous lesquelles coulent des rivières. Ils y demeureront éternellement. Qu'elle est excellente la récompense de ceux qui font de bonnes œuvres,

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
لَنُبُوَّبُنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ عُرَفًا تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ ۖ حَلِيلُنَّ فِيهَا
نِعْمَ أَجْرُ الْعَمَلِيَّنَ ⑤

60. Ceux qui sont patients, et qui placent leur confiance en leur Seigneur !

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ⑥

61. Et combien d'animaux existe-t-il qui ne portent pas leur propre

وَكَأَيْنُ مِنْ دَآبَةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا

nourriture ! Allāh les nourrit ainsi que vous. Il est Celui Qui Entend Tout, l'Omniscient.

اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِلَيْا كُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿١١﴾

62. Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre, et assujetti le soleil et la lune ? » Certainement ils répondront : « Allāh. » Comment donc sont-ils détournés de la vérité ?

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قَالَ لَيُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

63. Allāh élargit *les moyens de subsistance* de qui Il veut parmi Ses serviteurs et *parfois* Il *les* lui restreint. Assurément, Allāh est Omnipotent.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Et si tu leur demandes : « Qui fait descendre l'eau du ciel et en ravitîme la terre après sa mort ? », ils répondront assurément : « Allāh. » Dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh ! » Mais la plupart d'entre eux ne comprennent pas.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَا
فَأَحْيَابِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ
اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾

R.7

65. Et cette vie du monde n'est qu'un amusement et un jeu ; et la Demeure de l'Au-delà – cela est la vraie Vie, si seulement ils saavaient !

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوَ وَلَعِبٌ
لَّيْ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَاةُ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

66. Et lorsqu'ils montent à bord d'un navire, ils invoquent Allāh, d'une foi sincère et exclusive en Lui. Mais lorsqu'il les ramène sains et saufs à terre, voilà qu'ils *Lui attribuent des associés* ;

فَإِذَا رَكَبُوا فِي الْفُلُكِ دَعَوْ اللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾

67. Pour qu'ils puissent nier ce que Nous leur avons accordé, et puissent jouir des bénéfices temporaires. Mais bientôt ils sauront.

لِيَكُفُرُوا بِمَا أَتَيْنَاهُمْ وَلَيَتَمَّتُّعُوا
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ⑭

68. N'ont-ils pas vu que Nous avons fait le sanctuaire sûr *pour eux*, alors que les hommes sont enlevés tout autour ? Croiront-ils donc aux mensonges et renieront-ils la faveur d'Allâh ?

أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا اِمْنًا
وَيَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ
أَفِ الْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ
يُكَفِرُونَ ⑯

69. Et qui est plus injuste que celui qui fabrique un mensonge concernant Allâh, ou qui rejette la vérité lorsqu'elle vient à lui ? N'y a-t-il pas en Enfer une habitation pour ceux qui refusent de croire ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ
مَثْوَى لِلْكُفَّارِينَ ⑰

70. Et *quant à* ceux qui font des efforts pour Notre cause – Nous les dirigerons assurément sur Nos voies. Et, en vérité, Allâh est avec ceux qui font le bien.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِيْنَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سَبِيلًا
إِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ⑯

Chapitre 30
Sourate Ar-Rûm
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate d'origine mecquoise, qui compte soixante-et-un versets (y compris le verset de la *Basmalah*), et qui figure parmi celles qui commencent par les lettres isolées ﷺ ; ceci indique qu'il y figure le thème de l'omniscience de Dieu par rapport au passé et à l'avenir.

Le précédent chapitre s'était terminé sur la proclamation que Dieu est avec ceux qui font le bien ; or, celui qui a fait le plus de bien est sans conteste le Saint Prophète^(s.a.w.). A ce dernier sont annoncées plusieurs victoires, dans bon nombre de versets de cette sourate. D'emblée, la victoire qu'ont eue les païens de la Perse sur l'Empire Chrétien de Byzance sur un territoire restreint est citée, une victoire qui a laissé croire aux Persans que le triomphe final sur ceux qui croient au Dieu Unique (les chrétiens professent tout au moins cette croyance) leur est désormais assurée. Or, la sourate prophétise la reprise des terres arrachées par les Persans grâce à une victoire cette fois des forces chrétiennes, victoire qui sera source de joie pour les musulmans. Ceci indique que la victoire finale sur l'idolâtrie reviendra aux musulmans.

A noter que cette prophétie fut formulée à une époque de grande faiblesse pour les musulmans, à un moment où aucun d'entre eux ne pouvait même songer à une quelconque victoire. Néanmoins, la prophétie se réalisa. Devant des preuves aussi claires, les gens continuaient malgré tout de nier l'existence d'Allâh. Dieu attire donc une fois encore leur attention sur les preuves de Son existence qu'ils recèlent en eux-mêmes et aussi les évidences qui apparaissent dans l'univers, si tant est qu'ils y réfléchissent un peu. A défaut, qu'ils examinent les ruines et constatent pour eux-mêmes le sort qu'ont connu les peuples défiants du passé. Ceux-ci étaient plus avancés dans la civilisation matérielle que ne l'étaient les peuples contemporains du Prophète^(s.a.w.). Leur rejet des messagers de Dieu les mena malgré tout à la destruction totale.

Différents exemples à l'appui, il est rappelé à l'Homme que partout il verra le diptyque de la vie suivie par la mort, et la mort suivie de la renaissance, si au moins il veut y réfléchir. Il est en effet regrettable que l'Homme ne médite pas sur ces vérités, sinon il verrait que le résultat ultime de toutes ces interactions entre la vie et la mort ne pourrait être que l'Homme soit gardé sur la terre, sans plus. La vie future ne peut être qu'ailleurs : dans la Cour de Dieu, pour le jugement des actions des hommes.

Au Prophète^(s.a.w.) il est conseillé une fois de plus d'être patient – car les promesses de Dieu doivent de toute façon s'accomplir – et de ne pas permettre aux dénégateurs de le détourner de sa mission. Cela signifie rester ferme dans l'accomplissement de bonnes actions et ne s'écartez à aucun prix de la vérité.

Chapitre 30
Sourate Ar-Rûm
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lâm Mîm¹.

الْمٰمُ ②

3. Les Romains ont été vaincus.

عَلِيَّبَتِ الرَّوْمَرِ ③

4. Sur la terre voisine, et, après leur défaite, ils seront victorieux,

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلْبِهِمْ
سَيَعْلَبُونَ ④

5. Dans quelques années – à Allâh est le commandement, avant et après cela – et les croyants se réjouiront, ce jour-là,

فِي بِصْرِعِ سِنِينَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلٍ وَمِنْ
بَعْدٍ وَيُؤْمِنُ يَقْرَأُ الْمُؤْمِنُونَ ⑤

6. De l'aide d'Allâh. Il aide qui Il veut, et Il est le Puissant, le Miséricordieux.

بِنَصْرِ اللَّهِ يَتَصَرَّمُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ⑥

7. Ceci est la promesse d'Allâh. Allâh ne manque pas à Sa promesse, mais la plupart des gens ne savent pas².

وَعْدَ اللَّهِ لَا يَخْلُفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلِكُنَّ
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

8. Ils ont une connaissance superficielle de ce monde, et quant à l'Au-delà, ils en sont complètement oublieux.

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ
عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ ⑧

¹ Je suis Allâh, le Plus-Savant.

² Le Coran déclare ici que l'armée byzantine a été vaincue par les forces du roi Chosroès, adorateur du feu, sur un territoire relativement proche des musulmans d'Arabie. Puis, le Coran prédit cette fois la victoire des Byzantins sur les Perses à l'intérieur d'une période de neuf ans (*bid'i sinîn*) est une période s'étalant sur un maximum de neuf ans). L'accomplissement de cette prophétie contre toutes attentes est une preuve éclatante de la véracité du Saint Prophète Muhammad^{s.a.w.f.} – Seul Dieu l'Omniscient avait le pouvoir de lui accorder de telles informations par avance. Suit ensuite la prophétie sur la victoire des musulmans, qui, elle aussi, s'accomplit de façon magnifique à l'intérieur de la même période de neuf ans durant la Bataille de Badr.

9. Ne réfléchissent-ils pas dans leur propre esprit ? Allāh n'a créé les cieux et la terre, et tout ce qui se trouve entre les deux, qu'en toute vérité pour un terme fixé. Mais certainement beaucoup de gens ne croient pas en la rencontre avec leur Seigneur.

أَوْلَمْ يَتَقَرَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ
وَاجْهَلِ مَسْعًى ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ
بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ لَكَفِرُونَ ۝

10. N'ont-ils pas parcouru la terre pour voir combien mauvaise fut la fin de ceux qui les ont devancés ? Ils étaient plus forts que ceux-ci, et ils cultivaient la terre et la peuplaient plus *et mieux* que ceux-ci ne l'ont peuplée. Et leurs Messagers vinrent à eux avec des Signes manifestes. Or Allāh ne voulait pas leur faire du tort, mais ils ont fait du tort à leur propre âme.

أَوْلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيُنَظِّرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ
وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا
وَجَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ
اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ۝

11. Alors, mauvaise fut la fin de ceux qui commirent de mauvaises actions, parce qu'ils rejetèrent les Signes d'Allāh, et s'en moquèrent.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ أَسَاءُوا وَالسُّوَايَ أَنْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهِزُونَ ۝

R.2

12. Allāh commence la création ; puis Il la répète ; ensuite c'est à Lui que vous serez ramenés.

اللَّهُ يَبْدُوُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۝

13. Et le jour où arrivera l'Heure, les coupables seront saisis de désespoir.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ
الْمُجْرِمُونَ ۝

14. Et ils n'auront pas d'intercesseurs d'entre leurs *soi-disant*

وَلَمْ يَكُنْ لَّهُ مِنْ شَرِكَاءٍ شَفِعُوا

associés qu'ils attribuent à Allāh ; et eux-mêmes ils renieront leurs associés fabriqués.

15. Et le jour où arrivera l'Heure, ce jour-là ils se sépareront *les uns des autres*.

16. Quant à ceux qui croyaient et faisaient de bonnes œuvres, ils se réjouiront dans un jardin.

17. Mais quant à ceux qui ne croyaient pas et qui traitaient Nos Signes de mensonges et aussi la rencontre de l'Au-delà, ceux-là seront livrés au châtiment.

18. Et Allāh demeure Pur à *tout moment et aussi* quand vous entrez dans le soir, et quand vous entrez dans le matin –

19. Et à Lui appartiennent toutes les louanges dans les cieux et sur la terre – dans l'après-midi *aussi et également* quand vous entamez la période du déclin du soleil.

20. Il fait sortir le vivant du mort, et Il fait sortir le mort du vivant, et Il ranime la terre après sa mort. Et c'est ainsi que l'on vous fera sortir.

R.3

21. Et *un* de Ses Signes est *ceci*, qu'Il vous a créés de poussière ; puis voilà que vous êtes des humains qui se dispersent *partout sur la terre*.

22. Et *un* de Ses Signes est *ceci*, qu'Il a créé des épouses pour vous de parmi vous-mêmes, afin qu'en elles vous puissiez trouver

وَكَانُوا إِشْرَكَاءٌ لَّهُمْ كُفَّارٌ ⑯

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمٌ يَعْلَمُ فِيهَا قُوْنَ ⑰

فَآمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ
فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ⑱

وَآمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلَقَاءِ
الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي العَذَابِ مُحْضَرُونَ ⑲

فَسَبِّحْنَ اللَّهَ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ ⑳

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَغَيْرِهَا
وَحِينَ تُظْهَرُونَ ㉑

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ㉒

وَمِنْ آيَتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا
أَنْتُمْ بَشَرٌ تُتَشَرُّقُونَ ㉓

وَمِنْ آيَتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِّنْ آنفُسِكُمْ
أَزْوَاجًا لِّتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ

de la tranquillité d'esprit, et Il a mis entre vous amour et tendresse. Assurément, il y a là des Signes pour un peuple qui réfléchit.

23. Et parmi Ses Signes est la création des cieux et de la terre, et la diversité de vos langues et de vos teints¹. Assurément, il y a là des Signes pour ceux qui possèdent de la connaissance.

24. Et parmi Ses Signes est votre sommeil pendant la nuit et le jour, et votre recherche de Sa munificence. Assurément, il y a là des Signes pour un peuple qui veut entendre.

25. Et *un* de Ses Signes est *ceci*, qu'il vous montre l'éclair *pour susciter* de la crainte et de l'espoir, et qu'il fait descendre de l'eau du ciel et ranime la terre avec après sa mort. Assurément, il y a là des Signes pour un peuple qui raisonne.

26. Et parmi Ses Signes est *ceci*, que les cieux et la terre sont maintenus par Son commandement. Ensuite lorsqu'il vous appelle d'un appel *provenant* de la terre, voilà que vous surgirez.

27. Et à Lui appartient quiconque est dans les cieux et sur la terre. Tous Lui sont obéissants.

مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَتِي لِقَوْمٍ
يَسْكُنُونَ ⑯

وَمِنْ أَيْتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالْخَلْفُ الْسِتِّينُ وَالْوَانِكُمْ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَا يَتِي لِلْعَلِمِينَ ⑰

وَمِنْ أَيْتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ قَصْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَا يَتِي لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ⑱

وَمِنْ أَيْتِهِ يُرِيْكُمُ الْبَرْقَ حَوْفًا وَظَمَعًا
وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَتِي لِقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ⑲

وَمِنْ أَيْتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ
بِإِمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَا كُمْ دُعَوَةً مِنَ
الْأَرْضِ إِذَا آتَيْتُمْ تَخْرُجُونَ ⑳

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
كُلُّهُ لَهُ قِنْتُونَ ㉑

¹ Ce verset indique qu'au début il n'existe que la langue révélée par Dieu à l'humanité. Cette langue unique se modifie au fur et à mesure que les hommes se disséminent sur la terre. De même, au départ tous les êtres humains étaient d'une seule couleur, mais celle-ci se changea elle aussi en fonction des climats froids, tempérés ou chauds où se sont installés les hommes.

28. Et c'est Lui Qui commence la création, puis la répète, et cela Lui est facile. A Lui appartient la plus sublime similitude dans les cieux et sur la terre ; et Il est le Puissant, le Sage.

R.4

29. Il vous propose une parabole vous concernant vous-mêmes. Auriez-vous, parmi vos esclaves, des associés, dans la provision que Nous vous avons accordée, de sorte qu'eux *et vous* vous deveniez des partenaires égaux à cet égard, à *tel point que* vous les craignez comme vous vous craignez les uns les autres ? C'est ainsi que Nous expliquons clairement les Signes à un peuple qui comprend.

30. Non, mais ceux qui sont injustes, suivent leurs propres passions sans savoir. Et qui peut guider celui qu'Allāh a jugé comme égaré ? Il n'y aura pas d'aides pour eux.

31. Alors dévoue toute ton attention à la religion, toujours incliné *vers la vérité*. *Et suis la nature d'Allāh*¹ – *la nature* selon laquelle Il a façonné les hommes. Il ne peut y avoir de changement dans la création d'Allāh. C'est là la vraie religion. Mais la plupart des hommes ne savent pas.

وَهُوَ الَّذِي يَدْعُوا إِلَّا خَلْقَنَا ثُمَّ يَعْيَدُه
وَهُوَ أَهْمَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمُلْكُ الْأَعْلَى
فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
يَعْلَمُ الْحِكْمَةَ

صَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِنْ أَنفُسِكُمْ هُلْ
لَكُمْ مِنْ مَالَكُتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ شَرِكَاءَ
فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ فَإِنَّمَا فِيهِ سَوَاءٌ
تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسُكُمْ كَذَلِكَ
نَفَّصِلُ الْآيَتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

بِلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ
بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَ اللَّهُ
وَمَا لَهُمْ مِنْ نَصْرِينَ

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلَّهِ الَّذِينَ خَيْرًا فِطَرْتَ
اللَّهُ الَّذِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ
لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الَّذِينَ الْقَيْمُ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

¹ Ici, la nature d'Allāh représente en fait Ses attributs. Dans le contexte présent, cela signifie que l'Homme peut refléter en sa personne les attributs divins. C'est d'ailleurs la seule façon d'évoluer spirituellement. De toute évidence, les animaux ne partagent pas cette qualité avec les êtres humains, une qualité qui distingue les hommes du reste de la création. L'on ne peut atteindre la proximité de Dieu sans acquérir des qualités reflétant celles de Dieu. Il ne faut pas oublier, toutefois, que Dieu est Infini, alors que l'Homme ne l'est pas. De ce fait, l'imitation par l'Homme des attributs divins ne pourra dépasser dans sa portée les limitations humaines. De ceci, l'on peut comprendre que Dieu a créé tous les êtres humains selon une nature unique, une nature pure et immaculée. Plus tard, sous différentes influences, l'être humain se départit de cette nature initiale. Ce verset laisse entendre que tout enfant – qu'il soit hindou, chrétien, juif ou idolâtre – naît innocent.

32. Tournez votre visage vers Allāh, vous tournant vers Lui avec *repentir*, et craignez-Le, et observez la Prière, et ne soyez pas du nombre des associateurs –

مُنِيَّيْنَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

33. De ceux qui scindent leur religion, et sont maintenant divisés en sectes – chaque secte se réjouissant de ce qu'elle a.

مِنَ الَّذِينَ قَرَفُوا دِيَرَهُمْ وَكَانُوا شَيْعَاتٍ
كُلُّ حِزْبٍ بِمَا نَدَيْهُمْ فَرِحُونَ ﴿٣٣﴾

34. Et lorsqu'un malheur survient aux hommes, ils invoquent leur Seigneur, se tournant vers Lui avec *repentir*; ensuite, lorsqu'Il leur fait goûter de Sa miséricorde, voilà qu'une partie d'entre eux se met à attribuer des associés à leur Seigneur,

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ صُرُّدَ عَوَارَبَهُمْ
مُنِيَّيْنَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً
إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَرَبِّهُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

35. De sorte qu'ils nient ce que Nous leur avons accordé. Jouissez donc pour un temps, mais bientôt vous allez savoir.

لِيَكُفَرُوا بِمَا أَتَيْنَاهُمْ فَتَمَّتُوا
فَسُوفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Leur avons-Nous envoyé une autorité quelconque qui parle *en faveur* de ce qu'ils Lui associent ?

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا
كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾

37. Et lorsque Nous faisons les hommes goûter de *Notre* miséricorde, ils s'en réjouissent ; mais quand un malheur leur survient par suite de ce qu'ils ont acquis de leurs propres mains, voilà qu'ils désespèrent.

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ
تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةً بِمَا قَدَّمْتُ أَيْدِيهِمْ
إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٧﴾

38. N'ont-ils pas vu qu'Allāh élargit les moyens de qui Il veut, et *les réduit pour qui Il veut* ? En vérité il y a là des Signes pour un peuple qui croit.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَكَلِيلٌ يَقُولُ
يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

39. Alors donne au proche parent ce qui lui est dû, et au nécessi-

فَاتِّ ذَالْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ

teux et au voyageur. Cela vaut mieux pour ceux qui recherchent le plaisir d'Allāh, et ce sont ceux-là qui prospéreront.

40. Tout ce que vous prêterez à intérêt pour augmenter la richesse des hommes, n'augmentera pas aux yeux d'Allāh, mais tout ce que vous donnerez en Zakāt recherchant le plaisir d'Allāh *vous amènera à être* ceux-là qui feront multiplier leur richesse.

41. C'est Allāh Qui vous a créés, et ensuite Il a pourvu à vos besoins ; ensuite Il vous fera mourir, et ensuite Il vous ramènera à la vie. Y-a-t-il quelqu'un de vos « associés » qui soit capable de faire l'une de ces choses ? Allāh est Pur et Exalté *bien* au-dessus de ce qu'ils Lui associent !

R.5

42. La corruption est apparue sur terre et sur mer par suite des œuvres qu'ont faites les mains des hommes, afin qu'il puisse leur faire goûter *les fruits de certaines de leurs actions*, car il se peut qu'ils retournent *vers Allāh*.

43. Dis : « Parcourez la terre et voyez combien *mauvaise* fut la fin de ceux qui *vous* ont devancés. La plupart d'entre eux étaient des associateurs. »

44. Dévoue donc toute ton attention pour *le service de la vraie religion*, avant que ne vienne d'Allāh le jour pour lequel il n'y aura aucun renvoi. Ce jour-là ils se diviseront en groupes distincts les uns des autres.

السَّيِّلٌ طَلِيكَ خَيْرُ الَّذِينَ يُرِيدُونَ
وَجْهَ اللَّهِ وَأَوْلَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑩
وَمَا أَتَيْتُمْ مِنْ رِبَابٍ يُرُوِّا فِي آمَوَالِ
الثَّالِثِ فَلَا يَرِيُّوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا أَتَيْتُمْ
مِنْ زَكْوَةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأَوْلَئِكَ
هُمُ الْمُضْعِفُونَ ⑪

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ
يُمْتَكِّمُ ثُمَّ يُخْيِيَكُمْ هَلْ مِنْ
شَرِكَاءِ كَيْمَ مِنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكُمْ مِنْ
غَيْرِ شَيْءٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشَرِّكُونَ ⑫

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبُتْ
أَيْدِي النَّاسِ لِيَذْيِقُهُمْ بَعْضَ الَّذِي
عَمِلُوا عَلَيْهِمْ يَرْجِعُونَ ⑬

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِ
كَانُوكُمْ هُمْ مُشْرِكُونَ ⑭

فَآقِمْ وَجْهَكَ لِلَّذِينَ أَقْيَمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَكُمْ يَوْمًا لَا مَرَدَّ لَهُ مِنْ اللَّهِ يَوْمَ إِذْ
يَصَدِّقُونَ ⑮

45. Celui qui refuse de croire subira les conséquences de sa mécréance ; et ceux qui font de bonnes œuvres préparent *du bien* pour leur propre âme –

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرٌ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا
فَلَا نَنْهَا مُهَمَّدُونَ ﴿٦﴾

46. Afin que, de Sa munificence, Il puisse récompenser ceux qui croient et font de bonnes œuvres. Assurément, Il n'aime pas les mécréants.

لِيَجِزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
مِنْ قَصْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكُفَّارِينَ ﴿٧﴾

47. Et parmi Ses Signes est *ceci*, qu'il envoie les vents comme annonciateurs de bonnes nouvelles, et afin qu'il vous fasse goûter de Sa miséricorde, et que les navires puissent voguer selon Son commandement, et que vous puissiez rechercher quelque munificence de Sa part, et que vous soyez reconnaissants.

وَمِنْ أَيْتَهُمْ أَنْ يُرِسِّلَ الرِّيَاحَ مُبَشِّرَاتٍ
وَلِيُذْيِقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ
الْفَلْكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ قَصْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨﴾

48. Et assurément, avant toi Nous avons envoyé des Messagers à leurs *propres* peuples. Et ils leur ont apporté des signes clairs. Ensuite Nous avons châtié *sans ménagement* ceux qui étaient coupables. Et il Nous incombait certainement de venir en aide aux croyants.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسَّالًا إِلَى
قَوْمٍ هُمْ فَجَاءُهُمْ وَهُمْ بِالْبَيْنَاتِ فَانْتَقَمْنَا
مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا
نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٩﴾

49. C'est Allāh Qui envoie les vents de sorte qu'ils soulèvent un nuage. Ensuite Il le répand dans le ciel comme Il le veut, ensuite, Il le transforme en différents morceaux, et tu vois la pluie sortir de son milieu. Et lorsqu'Il la fait tomber sur qui Il veut de Ses serviteurs, voilà qu'ils s'en réjouissent ;

اللَّهُ الَّذِي يُرِسِّلُ الرِّيَاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا
فَيُبَسِّطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ
كَسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خَلْلِهِ
فَإِذَا آتَاصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
إِذَا هُمْ يَسْتَبِّهُونَ ﴿١٠﴾

50. Quoique, auparavant – avant qu'on ne l'ait fait descendre sur eux – ils étaient au désespoir.

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ
قَبْلِهِ لَمْبُلِسِينَ ﴿١١﴾

51. Considère, donc, les effets de la miséricorde d'Allāh ; comment Il ranime la terre après sa mort. En vérité, c'est Lui-Même Qui ranimera les morts ; car Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut¹.

52. Et si Nous envoyions un vent sur leur végétation, et qu'ils la voyaient jaunir, ils nieraient certainement par la suite toutes Nos faveurs.

53. Et tu ne peux pas faire entendre les morts, et tu ne peux pas non plus faire entendre l'appel aux sourds, lorsqu'ils tournent le dos et se retirent.

54. Et tu ne peux pas non plus guider les aveugles hors de leur erreur. Tu ne peux faire entendre que ceux qui voudront croire en Nos signes ; c'est eux les soumis.

R.6

55. C'est Allāh Qui vous a créés dans un état de faiblesse, et après la faiblesse, Il vous a donné de la vigueur. Ensuite, après la vigueur, Il cause la faiblesse et la vieillesse. Il crée ce qu'Il veut. Il est l'Omniscient, le Tout-Puissant.

56. Et le jour où l'Heure arrivera, les coupables jureront qu'ils ne sont restés qu'une heure – ainsi furent-ils détournés du droit chemin.

فَانْظُرْ إِلَى أُثْرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يَحْيِي
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا طَإِنْ ذَلِكَ لَمْحٌ
الْمَوْتُ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا
نَظَّلُوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ②

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُشْعِي
الصُّمَّ الدُّعَاء إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ③

وَمَا أَنْتَ بِهِدَالْعُمَى عَنْ ضَلَالِهِمْ طَإِنْ
تُشْعِي إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِاِيَّتَنَا فَهُمْ
عِبَادُ مُسْلِمُونَ ④

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ صَعْفِ ثُمَّ جَعَلَ
مِنْ بَعْدِ صَعْفِ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ
صَعْفًا وَشَيْبَةً طَإِنْ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ
عَلِيمُ الْقَدِيرِ ⑤

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ
مَا لِبُشْرٍ أَغْيَرَ سَاعَةً طَإِنْ ذَلِكَ كَانُوا
يُوقَنُونَ ⑥

¹Allusion est faite ici aux vents qui charrient la vapeur d'eau s'élevant de la surface des mers, l'amenant à se condenser au contact des montagnes, et à tomber ensuite sous forme de gouttelettes de pluie alimentant les rivières pour irriguer la terre. Sans ce merveilleux système créé par Dieu, la vie sur la terre ferme aurait été impossible.

57. Mais ceux à qui la connaissance et la foi sont données, diront : « D'après le Livre d'Allāh, vous êtes assurément restés jusqu'au Jour de la Résurrection. Et voici le Jour de la Résurrection, mais vous ne vouliez pas *le* savoir. »

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ
كِبَثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثَةِ
فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثَةِ وَلِكُنْتُمْ كُنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ⑥

58. Ainsi ce Jour-là leurs excuses ne seront d'aucune utilité aux injustes ; et ils n'auront pas non plus accès à Son seuil.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مَعْذِرَتَهُمْ وَلَا هُمْ يُسْعَبُونَ ⑥

59. Et, en vérité, dans ce Coran, Nous avons exposé pour les hommes des paraboles de toutes sortes, et, en vérité, si tu leur apportes un Signe, ceux qui ne croient pas diront sans doute : « Vous n'êtes que des menteurs. »

وَلَقَدْ ضَرَبَنَا لِكَافِرِنَا فِي هَذَا الْقُرْآنَ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ ۖ وَلِئِنْ جَعَلْتَهُمْ بِأَيِّهِ لَيَقُولُنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ أَنْتَمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ⑥

60. C'est ainsi qu'Allāh scelle le cœur de ceux qui ne savent pas.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ ⑥

61. Sois donc patient. Assurément, la promesse d'Allāh est vraie ; et que ceux qui n'ont pas de certitude *de la foi* ne t'ébranlent pas.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْخَفَنَكَ
عَنِ الَّذِينَ لَا يُؤْقِنُونَ ⑥

Chapitre 31
Sourate Luqmān
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de trente-cinq versets (la *Basmalah* y comprise) a été révélé à la Mecque. A l'instar de la sourate *al-Baqarah*, celle-ci commence par les lettres ﷺ, et réitère ses thèmes quoique d'une manière différente. Le Livre dont la révélation avait été évoquée dans la sourate *al-Baqarah* est mentionné ici aussi ; la différence est que dans la première, le Coran fut présenté comme un Livre de direction pour les gens des rangs inférieurs de la *Taqwā* (la piété et la crainte révérencielle de Dieu), alors que dans la présente, il est présenté en tant que Livre de direction pour ceux qui en sont à des stades plus avancés : les *muhsinīn*. Au-delà de cela, il continuera, telle une source inépuisable, à offrir la direction pour les innombrables échelons de la *Taqwā*.

Cette sourate attire l'attention sur l'impossibilité de voir Dieu en disant : Vous n'arrivez pas à voir les forces en opération dans le monde, telle la gravité ; comment verrez-vous alors l'Etre Qui les a créées ?

Le prophète Luqmān^[a.s.] était réputé pour sa sagesse. Or, la conjonction de trois choses évoquées ici, à savoir ﷺ, le Livre et l'épithète *al-Hakīm* (le Sage) indique que des paroles de sagesse relatives à Luqmān^[a.s.] vont suivre. Parmi, l'une de celles qu'il énonce pour le bénéfice de son fils est la plus importante : N'associe jamais rien avec Allāh. Ensuite : Sois bon envers tes parents. En effet, les parents sont le reflet symbolique d'un attribut du Seigneur, dans la mesure où ils sont l'intermédiaire par lequel doit passer l'individu pour entrer dans ce monde.

Puis, il dit à son fils de ne pas laisser entrer l'idolâtrie dans son cœur, ne serait-ce que l'équivalent d'une graine de moutarde cachée sous des rocs, car même alors le Dieu Omniprésent et Sage le saurait ; en effet, Il est *Khabīr*, au courant de tout. Ceci indique que Dieu est au courant de ce qu'il adviendra aux gens à l'avenir.

Dieu Se tourne après cela vers le commandement central – l'on se souviendra que c'était la première injonction à paraître dans la sourate *al-Baqarah* – et c'est celui qui est relatif à la prière. La vie spirituelle du croyant repose entièrement là-dessus. L'on ne peut être à même d' enjoindre le bien ou d' interdire le mal sans l' observance de la *Salāh*. Bien que sachant que la force de faire tout bien vient uniquement d' Allāh, l' homme se gonfle d' orgueil en raison de certains avantages insignifiants dont il jouit par rapport à ses congénères. Dieu lui enseigne l' humilité, de marcher avec modestie et de ne pas parler à voix haute.

L' attention des hommes est ensuite attirée sur la reconnaissance, l' un des points-clé de la présente sourate. En effet, Luqmān^[a.s.] enjoint son fils de remercier Dieu. La reconnaissance envers Dieu est de toute évidence à la base de sa sagesse, et c'est par cela qu'il entame ses leçons. Les faveurs d' Allāh sont innombrables ; Allāh a assuré l' épanouissement et le progrès de l' Homme en mettant à son service tout ce qui est au ciel et sur la terre, voire même les lointaines galaxies qui elles aussi exercent un effet bénéfique quelconque sur les pouvoirs latents de l' Homme.

Il est des gens qui ne savent rien de l'univers, mais cela ne les empêche pas de raconter sans aucune honte des sornettes sur Dieu. Ils sont démunis de toute source de direction, et n'ont aucun livre éclairant pour authentifier leur idolâtrie. L'expression « livre éclairant » sert de réplique à ceux qui pensent que les Véadas donnent droit à ceux qui les suivent à l'authentification de leurs croyances païennes. En effet, les Véadas ne présentent aucun argument éclairant pour sous-tendre ses enseignements, et ne font que pousser l'Homme vers des zones d'obscurité encore plus ténébreuses.

L'univers entier recèle tant de secrets de la sagesse et du pouvoir d'Allâh que nul ne peut les énumérer, quand bien même tous les océans devenaient de l'encre et tous les arbres des plumes pour les mettre par écrit ; les océans s'épuiseraient avant que les secrets du pouvoir de Dieu soient cernés.

Le verset 29 dévoile un secret on ne peut plus intéressant de la création de l'Homme : il déclare que si l'on étudie les innombrables étapes par lequel passe le fœtus dans l'utérus, l'on aura une idée des vérités cachées relatives au début de l'évolution de l'Homme. Or, la science nous informe que les étapes par lequel passe l'enfant depuis la conception jusqu'au stade foetal, sont une répétition de l'histoire de l'évolution de la race humaine. Certes, c'est là une vaste science, mais les scientifiques sont tout de même unanimes sur le fait susmentionné. Dieu déclare qu'il s'agit là de la première naissance de l'Homme, et que tout comme la différence qui sépare l'être humain de la vie monocellulaire dont il est issu est grande, celle qui séparera l'être humain ressuscité dans l'Au-delà du Homo Sapiens terrestre sera énorme.

La sourate se termine sur encore d'autres secrets que nul ne connaît si ce n'est Allâh. Tout d'abord le quand et le comment de la résurrection après la mort ; ensuite, l'heure et la façon que va tomber la pluie ; la réalité de l'être vivant qui s'épanouit dans l'utérus de la mère ; les choses que l'Homme récoltera le lendemain ; et, enfin, l'endroit exact où frappera la mort.

Il serait opportun ici d'enlever un malentendu. De nos jours, d'aucuns avancent que les appareils modernes permettent de connaître ce que recèle l'utérus, notamment le sexe et l'état de santé de l'enfant. Or, l'expérience quotidienne établit le fait que les prédictions des médecins sont souvent erronées quant il s'agit de déterminer le sexe du fœtus. De même, les diagnostics sur son état de santé ne s'avèrent pas toujours corrects. Il s'agit donc de fortes présomptions, plutôt que d'affirmations incontestables, et ces présomptions sont souvent démenties lorsque naît l'enfant. Ceci est en vérité ce que l'on observe quotidiennement dans le milieu médical.

Chapitre 31

Sourate Luqmān
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Alif Lām Mīm¹.

3. Ceux-ci sont des versets du Livre de la Sagesse,

4. Une direction et une miséricorde pour ceux qui font le bien,

5. Ceux qui observent la Prière et paient la Zakāt, et qui ont une foi ferme dans l'Au-delà.

6. Ce sont ceux-là qui suivent la direction donnée par leur Seigneur, et ce sont eux qui prospéreront.

7. Et parmi les hommes il y a celui qui prend des propos oisifs en échange *de la direction*, afin d'égarer *les gens* hors du chemin d'Allāh, par *leur ignorance*, et de s'en moquer. Pour ceux-là, il y aura un châtiment humiliant.

8. Et lorsque Nos Signes lui sont récités, il s'en détourne avec dédain, comme s'il ne les avait pas entendus, comme s'il avait une lourdeur dans ses deux oreilles. Alors, annonce-lui un châtiment douloureux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمَرْدُ

تِلْكَ آيَتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ②

هُدًى وَرَحْمَةً لِلْمُحْسِنِينَ ③

الَّذِينَ يَقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكُوْةَ

وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ

هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑤

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي لَهُوا الْحَدِيثِ

لِيُضْلِلَ عَنْ سِبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ ⑥

وَيَتَنَاهُ هُنْزِفًا أُولَئِكَ لَهُمْ

عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑦

وَإِذَا شَتَلَى عَلَيْهِ أَيْتَنَا وَلِيُّ مُسْتَكِبِرًا

كَانُ لَهُ مَا يَسْمَعُهَا كَانَ فِي أَذْنِيْهِ وَقُرَاءَ

فَبَشِّرُهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑧

¹ Je suis Allāh, le Plus-Savant.

9. Sûrement, ceux qui croient et font de bonnes œuvres – ils auront les Jardins de la Félicité,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑨

10. Où ils demeureront éternellement. C'est la vraie promesse d'Allâh ; et Il est le Puissant, le Sage.

خَلِدِينَ فِيهَا طَوْعَةً اللَّهُ حَقًا طَوْهُ الْعَرِيزُ الْحَكِيمُ ⑩

11. Il a créé les cieux sans *de tels* piliers que vous puissiez voir ; et sur la terre, Il a placé des montagnes solidement ancrées, afin qu'elles vous fournissent de la nourriture, et Il y a répandu des animaux de toutes les espèces ; et Nous avons fait descendre *sur la terre* de l'eau des nuages, et y avons fait croître toutes sortes de magnifiques couples *de végétaux*.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرْوِنَهَا وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَّاً أَنْ تَمْيِدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ طَوْعَةً وَأَنْزَلَنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتَنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑪

12. C'est cela la création d'Allâh. Maintenant montrez-moi ce que d'autres en dehors de Lui ont créé. Non, mais les injustes sont dans une erreur manifeste.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرَوْنَيْنَ مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ طَبِيلُ الظَّلِيمُونَ يَعْلَمُ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑫

R.2

13. Et, en vérité, Nous donnâmes la sagesse à Luqmān, *et dîmes* : « Sois reconnaissant envers Allâh, » et quiconque est reconnaissant, est seulement reconnaissant pour *le bien de sa propre âme*. Et quiconque est ingrat, alors, assurément Allâh Se suffit à Lui-Même, *et est Digne de louange*.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا لَقْمَنَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ طَوْهُ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرْ لِنَفْسِهِ طَوْهُ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑬

14. Et souviens-toi quand Luqmān dit à son fils tandis qu'il lui donnait des conseils : « O mon cher fils, n'attribue pas d'associés à Allâh. Assurément, c'est une grande injustice que d'attribuer des associés à Allâh. »

وَإِذْ قَالَ لَقْمَنُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعْظِمُهُ طَوْهُ يَسِيَّحَ لَا تُشْرِكُ بِاللَّهِ إِنَّ الشَّرِكَ طَلْمُ عَظِيمٌ ⑭

15. Et Nous avons enjoint à l'homme au sujet de ses parents – sa mère le porte de faiblesse en faiblesse et son sevrage prend deux ans – « Sois reconnaissant envers Moi et envers tes parents. Auprès de Moi est la destination finale.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ
وَهُنَّا عَلَى وَهْنٍ وَ فِصْلَهُ فِي عَامَيْنِ
نَعَمْ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلَوَالِدَيْكَ إِلَى الْمَصِيرِ^⑯

16. Et s'ils discutent avec toi pour te faire associer des égaux à Moi, ce dont tu n'as aucune connaissance, ne leur obéis pas. Mais sois un compagnon pour eux dans ce monde de façon convenable et suis la voie de celui qui se tourne vers Moi. Ensuite c'est auprès de Moi que sera votre retour, et Je vous informerai de ce que vous faisiez. »

وَإِنْ جَاهَدْكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطْعِمُهُمَا وَصَاحِبُهُمَا
فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَ اتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ
أَنَابَ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ إِلَى مَرْجِعِكُمْ
فَإِنَّكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ^⑰

17. « O mon cher fils ! Quand même ce serait du poids d'une graine de moutarde et quand même ce serait dans un rocher, ou dans les cieux ou dans la terre, assurément Allāh le ramènera ; en vérité, Allāh connaît très bien toutes les subtilités, Il est Très-Conscient.

إِيَّاكَ إِنَّهَا إِنْ تَكَ مُثْقَالَ حَبَّةٍ
مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي
السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ حَيْرٌ^⑱

18. O mon cher fils ! Observe la Prière, et enjoins le bien, et interdis le mal, et supporte avec patience tout ce qui pourra te survenir. Assurément, ceci est parmi ces choses découlant d'une ferme détermination.

إِيَّاكَ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ
وَانْهَا عَنِ الْمُنْكَرِ وَاصْبِرْ عَلَى مَا
أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ^⑲

19. Et ne détourne pas ton visage des hommes *avec orgueil* et ne marche pas non plus hautainement sur la terre ; assurément Allāh n'aime point tout arrogant vaniteux. »

وَلَا تَصْعِرْ خَدَكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ
فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ^⑳

20. Et marche à allure modérée, et baisse ta voix ; en vérité, la plus désagréable des voix est celle de l'âne. »

وَاقْصِدُ فِي مَشِيكَ وَاغْضُضْ
مِنْ صَوْتِكَ لَأَنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ
لَعْنَصَوْتِ الْحَمِيرِ ④

R.3

21. N'avez-vous pas vu qu'Allāh vous a assujetti tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, et a complété Ses faveurs sur vous, tant extérieurement qu'intérieurement ? Et parmi les hommes il y en a qui discutent au sujet d'Allāh, sans connaissance, ni direction, ni Livre éclairant.

أَلَمْ تَرَوْ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي
السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ
نِعْمَةً ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۚ وَمِنَ النَّاسِ
مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى
وَلَا كِتَابٌ مُّنِيرٌ ⑤

22. Et lorsqu'il leur est dit : « Suivez ce qu'Allāh a révélé, » ils répondent : « Non, nous suivrons ce que nous avons trouvé nos pères en train de suivre. » Comment ! Même si Satan les invitait vers le châtiment de la fournaise ?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَتَبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَاتِلُ الْوَابِلِ
نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ أَبَاءَنَا ۖ أَوْلَوْكَانِ
الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ⑥

23. Et celui qui se soumet *complètement* à Allāh, et qui accomplit de bonnes œuvres, il a sûrement saisi une poignée solide. Et c'est avec Allāh *que repose* la fin de toutes les affaires.

وَمَنْ يُسْلِمُ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مَحْسُنٌ
فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْمُرْوَةِ الْوُثْقَى ۖ وَإِلَى اللَّهِ
عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ⑦

24. Et *quant à* celui qui ne croit pas, que sa mécréance ne t'afflige pas. C'est à Nous qu'ils retourneront, et Nous les informerons de ce qu'ils ont fait ; assurément Allāh sait très bien ce qui est dans les poitrines.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يُحِزِّنْكَ كُفْرَهُ إِلَيْنَا
مَرْجِعُهُمْ فَنَبْيَسُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۖ لَأَنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصَّدُورِ ⑧

25. Nous leur permettrons de jouir des bénéfices temporaires pour peu de temps ; ensuite Nous les pousserons vers un châtiment terrible.

نَمْتَعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُهُمْ إِلَى
عَذَابٍ غَلِيظٍ ⑩

26. Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils répondront assurément : « Allāh. » Dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh. » Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۖ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ
بِلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑪

27. A Allāh appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. En vérité, Allāh est Celui Qui Se suffit à Lui-Même, le Digne de louange.

إِلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑫

28. Et si tous les arbres qui se trouvent sur la terre étaient des plumes, et l'océan était de l'encre, renforcé de sept autres océans par la suite, les paroles d'Allāh ne seraient pas épuisées. Assurément, Allāh est Puissant, Sage.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ
أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمْدُدُهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةٌ
أَبْحَرٌ مَا نَفِدَتْ كَلِمَتُ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ⑬

29. Votre création et votre résurrection ne sont que comme *la création et la résurrection d'un seul être*. En vérité Allāh entend tout et voit tout.

مَا خَلَقْتُمْ وَلَا بَعْثَكُمْ إِلَّا كَنْفِسٍ
وَاحِدَةٌ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ⑭

30. N'as-tu pas vu qu'Allāh fait pénétrer la nuit dans le jour, et fait pénétrer le jour dans la nuit, et qu'il a assujetti le soleil et la lune, chacun poursuivant son cours jusqu'à un terme désigné, et qu'Allāh est très conscient de ce que vous faites ?

أَلْمَتَرَأَتِ اللَّهُ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ وَسَخَرَ الشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ ۖ كُلُّهُ يَجْرِي إِلَى آجِلٍ مَسَمًّا
وَإِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑮

31. La raison en est qu'Allāh Seul est le Vrai Dieu, et que tout ce qu'ils invoquent en dehors de Lui n'est que mensonge, et parce que c'est Allāh Seul Qui est le Très-Haut, l'Incomparablement Grand.

ذِلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ ابْطَلٌ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ
عَلِيُّ الْكَبِيرٍ^{٢١}

R.4

32. Ne vois-tu pas que les navires voguent sur la mer par la grâce d'Allāh, afin qu'Il vous montre de Ses Signes ? Il y a assurément en cela des Signes pour quiconque est endurant et reconnaissant.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
يَنْعَمِتُ اللَّهُ لِيَرِيَكُمْ مِنْ أَيْمَنِ
فِي ذِلِكَ لَا يَلِتْ لِكُلِّ صَبَارٍ شَكُورٍ^{٢٢}

33. Et lorsque les vagues les enveloppent comme *autant* de couvertures, ils invoquent Allāh, étant sincères dans leur foi en Lui ; mais lorsqu'il les ramène sains et saufs à terre, alors *seulement* certains d'entre eux suivent le droit chemin¹. Et personne ne nie Nos Signes sauf les perfides *et* les ingrats endurcis.

وَإِذَا غَشِيَّهُمْ مَوْجٌ كَالظَّلَلِ دَعُوا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّهُمْ إِلَى
الْبَرِّ مِنْهُمْ مُقْصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِإِيمَانِ
إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كُفُورٍ^{٢٣}

34. O hommes, cherchez protection auprès de votre Seigneur, et craignez le jour où le père ne sera d'aucun secours à son fils, ni le fils d'aucun secours à son père. La promesse d'Allah est assurément vraie. Aussi, ne laissez pas la vie de ce monde vous séduire, et ne laissez pas non plus le Trompeur vous tromper concernant Allah.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ وَاحْسُنُوا يَوْمًا
لَا يَجِزُّ وَالدُّعَنُ وَلَدُهُ وَلَا مُؤْلُودٌ
هُوَ جَازِعٌ عَنِ الْوَالِدَيْهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
فَلَا تَغْرِيَنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغْرِيَنَّكُمْ
بِاللَّهِ الْغَرُورُ^{٢٤}

¹ Cette étrange facette du psychisme de l'homme est affichée ici : confronté à la noyade durant d'effroyables tempêtes en mer, même l'athée ou l'idolâtre supplient le Vrai Dieu de les sauver. Ensuite, lorsqu'en effet Il vient à leur secours et les ramène à la terre ferme, ceux-ci retournent à leurs anciennes façons d'être. Par contre, ceux « qui suivent le chemin du milieu » continuent à être reconnaissants envers Dieu après avoir été sauvés.

35. En vérité, Allāh Seul possède la connaissance de l'Heure. Et Il envoie la pluie, et Il sait ce qui est dans les matrices. Et aucune âme ne sait ce qu'elle acquerra demain, et aucune âme ne sait sur quelle terre elle mourra. Assurément, Allāh est Omnisscient, Très-Conscient.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۝ وَيُنَزِّلُ
الْعُجُبَ ۝ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ
وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّا ذَاتَكِسْبٌ غَدًا
وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ
۝ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَمِيرٌ ۝

Chapitre 32
Sourate As-Sajdah
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre révélé à la Mecque est composé de la *Basmalah* suivie de trente versets. Son début – les lettres isolées ﷺ – signifiant ﴿اَللّٰهُ اَعْلَم﴾ « Je suis Allâh, Je sais tout », le lie clairement à la conclusion de la sourate précédente : le fait qu'il y ait bien des choses qu'Allâh est le seul à savoir ; autrement dit, pratiquement le synonyme de ﴿اَللّٰهُ اَعْلَم﴾.

C'est ainsi qu'Allâh revient au sujet des secrets de la terre et des cieux, que nul ne connaît à part Lui. Ceci nous amène à un verset qui dévoile de façon surprenante l'âge total de l'univers. Dieu dit que contrairement à vos jours à vous, chaque jour d'Allâh équivaut à mille ans selon votre façon de compter. Dans le verset 5 de la sourate *al-Mâ'ârij*, Allâh dit qu'un jour équivaut à cinquante mille ans. Pour avoir le nombre de jours compris dans ces cinquante mille ans, il faudra multiplier ce chiffre par trois cent soixante-cinq. Or chacun de ces jours équivaudra à mille ans selon le calcul des hommes. Ceci fait un total de dix-huit milliards deux cent cinquante millions d'années. La science nous informe qu'en fin de compte, l'univers aura duré moins de vingt milliards d'années.

Allâh proclame encore une fois que c'est Lui qui connaît l'Invisible et le visible. Allâh a créé toutes choses de la meilleure façon. Ce qui est merveilleux, c'est que tout a été créé à partir de la poussière. Suit après cela différents stades de la création, notamment ceux par lesquels le fœtus doit passer dans l'utérus.

Par rapport à la résurrection de l'âme, le Coran fait une déclaration nouvelle : pour chaque être humain il y a un ange de la mort qui connaît intimement tout ce qu'il recèle de subtil ; et puisqu'il est au courant de toutes les détériorations qui ont lieu dans son corps, c'est un ange qui sait à quel moment il doit prendre son âme. Ceci constitue une tournure nouvelle par rapport au thème survenant à la fin du chapitre précédent.

A la fin de la sourate, il y a un retour vers le sujet de ﷺ, avec une évocation de Moïse^[a.s.] comme toile de fond : Allâh Qui sait tout nous demande de ne pas avoir des doutes à propos de la rencontre avec Lui. Parmi les exégètes, d'aucuns pensent qu'il s'agit en fait d'une rencontre entre le Prophète Muhammed^[s.a.w.] et Moïse^[a.s.]. Si cette interprétation est correcte, il ne peut s'agir que de la rencontre entre ces deux prophètes durant l'épisode du *Mi'râj*, où nous lisons que Moïse^[a.s.] lui a prodigué des conseils relatifs à la prière quotidienne.

Quant aux ennemis et ceux qui lui infligent des souffrances, le Prophète^[s.a.w.] est conseillé de se détourner d'eux.

Chapitre 32
Sourate As-Sajdah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Alif Lām Mīm¹.

3. La révélation du Livre – il n'y a aucun doute là-dessus – est du Seigneur des mondes.

4. Disent-ils : « Il l'a fabriqué ! » ? Non, c'est la vérité de la part de ton Seigneur, afin que tu puisses avertir un peuple à qui aucun Avertisseur n'est venu avant toi, et pour que, possiblement, ils suivent la bonne voie.

5. C'est Allāh Qui a crée les cieux et la terre et ce qui est entre eux, en six périodes ; ensuite Il S'est établi sur le Trône. Vous n'avez aucun ami sûr ni d'intercesseur en dehors de Lui. Ne voulez-vous donc pas réfléchir ?

6. Il planifie Son Ordinance du ciel pour être exécutée sur la terre, puis après avoir complété le cycle elle montera jusqu'à Lui dans un jour, dont la durée est de mille ans selon votre façon de compter.

7. Tel est Celui Qui connaît l'invisible et le visible, le Puissant, le Miséricordieux,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمَ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَبَّ لَهُ فِيهِ مِنْ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
لِشَدِّرَ قَوْمًا مَا أَتَهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ③

اللَّهُ الَّذِي حَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى
الْعَرْشِ طَمَّالَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ قَوْلٍ
وَلَا شَفِيعٌ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ④

يَدِيرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ
ثُمَّ يَعْرِجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارَهُ
آلَفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعَدُّونَ ⑤

ذَلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ
الرَّحِيمِ ⑥

¹ Je suis Allāh, le Plus-Savant.

8. Qui a parfait tout ce qu'il a créé. Et Il a commencé la création de l'homme à partir de l'argile.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٥﴾

9. Ensuite Il a fait sa progéniture de l'extrait d'un fluide *qui paraît insignifiant*.

10. Ensuite Il a harmonisé ses formes et lui a insufflé de Son esprit. Et Il vous a donné des oreilles, et des yeux, et des cœurs¹. Mais vous êtes peu reconnaissants !

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سَلَّةٍ مِّنْ مَّا إِمَّا مَهِينٌ ﴿٦﴾
ثُمَّ سُوْلَهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُّوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ الْأَسْمَعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْكَرَةَ قَلِيلًا
مَا تَشْكُرُونَ ﴿٧﴾

11. Et ils disent : « Comment ! Quand nous sommes perdus dans la terre, deviendrons-nous alors réellement une nouvelle création ? » Mais *pire* ils ne croient pas à la rencontre avec leur Seigneur.

وَقَالُوا إِذَا أَضَلْنَا فِي الْأَرْضِ إِنَّا لَنَفِي خَلِقَ جَدِيدٌ بَلْ هُمْ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ كُفَّرُونَ ﴿٨﴾

12. Dis : « L'ange de la mort qui est chargé de vous, vous fera mourir ; ensuite c'est à votre Seigneur que vous serez ramenés. »

قُلْ يَسْوَفُكُمْ مَّا لَكُمُ الْمَوْتُ الَّذِي وُكِلَّ عَلَيْكُمْ ثُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿٩﴾

R.2

13. Si seulement tu pouvais voir quand les coupables baisseront la tête devant leur Seigneur, et *diront* : « Notre Seigneur, nous avons vu et nous avons entendu, renvoie-nous donc afin que nous puissions faire de bonnes œuvres ; car *maintenant* nous sommes convaincus. »

وَلَوْ تَرَى إِذَا الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُؤُسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ طَرَّبَنَا أَبْصَرَنَا وَسَمِعَنَا فَارِجَعُنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُؤْقِنُونَ ﴿١٠﴾

¹ Dans le Saint Coran, le mot *فُؤاد* (*fu'ād*) signifie « cœur » et aussi le siège central de la pensée et de l'intellect (voir 28:11, 53:12, 46:27 et 14:38).

14. Et si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu donner à chaque âme sa direction, mais Ma parole à l'égard des méchants devait être réalisée : « Certainement, Je remplirai l'Enfer de djinns et d'hommes tous ensemble. »

وَلَوْ شِئْنَا لَأَتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى هَا وَلَكِنْ
حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لِأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ
وَالثَّالِثُ أَجْمَعِينَ ⑯

15. Aussi goûtez le châtiment de vos œuvres, car vous aviez oublié la rencontre de votre jour que voici. Nous aussi, Nous vous avons oubliés. Et goûtez le châtiment durable pour ce que vous faisiez.

فَذُو قُوَّا إِمَّا نَسِيْتُمْ لِقَاءَ يَوْمَ كُمُّ هَذَا
إِنَّا نَسِيْنَاكُمْ وَذُو قُوَّا عَذَابُ الْخَلْدِ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑯

16. Seuls croient à Nos Signes ceux qui, lorsqu'on les leur rappelle, tombent en prosternation et célèbrent la gloire de leur Seigneur par Ses louanges ; et ils ne sont pas orgueilleux.

إِنَّمَا يَوْمَنْ بِإِيمَانِ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا
خَرُّوا سَاجِدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ⑯

17. Leurs flancs restent éloignés de leur lit ; et ils s'adressent à leur Seigneur avec crainte et espoir, et dépensent de ces dons et richesses que Nous leur avons accordés.

تَسْجَافُ حُجُّهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعَوْنَ
رَبَّهُمْ حَوْفًا وَطَمَعًا وَمَمَارِزَ قَنْهُمْ
يُنْفِقُونَ ⑯

18. Et aucune âme ne sait quelle joie pour les yeux est tenue cachée pour elles, en récompense pour leurs bonnes actions.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا أَخْفَى لَهُمْ مِنْ
قَرَّةَ آغْيَانِ ⑯ جَرَأَهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

19. Celui qui est croyant est-il donc pareil à celui qui est déso-béissant ? Ils ne sont pas égaux.

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقاً
لَا يَسْتَوْنَ ⑯

20. Quant à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, ils auront, en tant qu'hôtes, les Jardins du séjour éternel, en récompense pour ce qu'ils faisaient.

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
فَلَهُمْ جَنَّتُ الْمَأْوَى نُزُلًا بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ⑯

21. Et quant à ceux qui sont désobéissants, leur séjour sera le Feu. Chaque fois qu'ils désireront en sortir, ils y seront repoussés, et il leur sera dit : « Goûtez le châtiment du Feu que vous traitiez de mensonge. »

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا أُولَئِمُ الْنَّارُ
كُلَّمَا آتَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا
فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّذِي
كُنْتُمْ بِهِ تَكَذِّبُونَ ⑩

22. Et très assurément, Nous leur ferons goûter le châtiment moins fort avant le plus grand châtiment, afin qu'ils retournent à *Nous avec repentir*.

وَلَئِنْ يُقْتَلُهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنِي دُونَ
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ⑪

23. Et qui est plus injuste que celui auquel sont rappelés les Signes de son Seigneur, et qui s'en détourne ensuite ? Certainement Nous exigerons rétribution de ceux qui transgressent.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذَكَرَ بِإِيمَانِ رَبِّهِ
ثُمَّ أَغْرَضَ عَنْهَا طَرَاطِيَّاً مِنَ الْمُجْرِمِينَ
عَلَى مُتَّقِمِونَ ⑫

R.3

24. Et Nous donnâmes certainement le Livre à Moïse – ne sois donc pas dans le doute sur la rencontre avec Lui – et Nous en fimes une direction pour les Enfants d'Israël¹.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَبَ فَلَا تَكُنْ
فِي مُرْيَاةٍ مِنْ لِقَاءِهِ وَجَعَلْنَاهُ هَدَى
لِبَنِي إِسْرَائِيلَ ⑬

25. Et lorsqu'ils avaient fait preuve d'endurance et qu'ils avaient cru fermement en Nos Signes, Nous avons fait d'entre eux des chefs qui ont guidé le *peuple* par Notre commandement.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدِيُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا
صَبَرُوا وَكَانُوا بِإِيمَانِهِ قَوْنَ ⑭

¹Ce verset peut être compris de deux façons : « N'aie aucun doute sur la rencontre avec Moïse » – en effet le Prophète de l'Islam fut amené à le rencontrer maintes fois notamment durant la nuit de son Mi'râj (le voyage spirituel du Prophète) – ou « N'aie aucun doute sur la rencontre avec Dieu. » A noter que Moïse a rencontré Dieu sur le Mont, mais le Saint Prophète ^(s.a.w.) a été amené en la présence même de Dieu lors de son voyage spirituel.

26. En vérité, ton Seigneur – Il jugera entre eux au Jour de la Résurrection concernant ce sur quoi ils étaient en désaccord.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْلِفُونَ ⑩

27. Cela ne les guide-t-il pas, le nombre de générations que Nous avons anéanties avant eux et maintenant ils circulent dans leurs maisons *en ruine*? Il y a assurément en cela des Signes. Ne veulent-ils donc pas écouter ?

أَوَلَمْ يَهْدِهِمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ
مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسِكِنِهِمْ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ⑪

28. N'ont-ils pas vu que Nous poussons l'eau jusqu'à la terre desséchée, et que par ce moyen Nous produisons des récoltes dont mange leur bétail ainsi qu'eux-mêmes ? Ne veulent-ils donc pas voir ?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ
الْجُرْزَ فَتُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ
عَنْ أَنْعَامِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ ۖ أَفَلَا يَسْتَرِقُونَ ⑫

29. Et ils disent : « Quand viendra cette victoire, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ
صَدِيقِينَ ⑬

30. Dis : « Le jour de la victoire, la croyance des mécréants ne leur sera d'aucune utilité, et aucun répit ne leur sera accordé. »

قُلْ يَوْمُ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمُونَ كَفَرُوا
إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ⑭

31. Aussi, détourne-toi d'eux et attends. Eux aussi attendent.

فَأَغْرِضْ عَنْهُمْ وَانتَظِرْ إِنَّهُمْ
عَلَىٰ مُنْتَظَرُونَ ⑮

Chapitre 33
Sourate Al-Ahzâb
(Révélée après l'Hégire)

La révélation de ce chapitre se situe dans la période médinoise ; il est composé de soixante quatorze versets dont la *Basmalah*. Il reprend le dernier thème du chapitre qui le précède, à savoir l'injonction suivante au Prophète^(s.a.w.) : les incroyants et les hypocrites feront tout pour te faire dévier de ton chemin, mais détourne-toi d'eux et ne les suit pas ; continue de te conformer à ce qui t'est révélé.

Au verset 5 apparaît un principe éternel : l'homme ne peut aimer simultanément deux êtres avec la même passion. Ceci indique que l'amour que vouait le Prophète^(s.a.w.) à Dieu dépassait de loin son amour des choses de ce monde, qu'il n'aimait que par amour pour Dieu. Ceci est illustré dans le hadith où il dit que même un morceau de nourriture offert par le mari à son épouse constitue une adoration de Dieu.

S'adressant ensuite à la coutume antique des Arabes d'appeler leur épouse « ma mère », Dieu les contredit avec l'argument suivant : les relations de filialité sont établies par des lois bien définies qu'ils ne peuvent changer par des paroles émanant de leur bouche. De même, si l'on appelle une personne en-dehors des proches parents « mon fils », cela ne pourra faire de lui son fils biologique. Est fils seulement celui que l'on engendre. L'appeler « fils » est une expression d'amour, sans plus.

Par rapport à la proximité des relations, le Prophète^(s.a.w.) est celui qui mérite le plus d'amour car il est déclaré être la personne la plus proche des croyants ; viennent ensuite, selon leur degré de proximité, les proches parents.

C'est dans la présente sourate que survient le verset traitant du خُمُّ الشَّوَّةِ ou la finalité du prophétat. Il est des érudits, auxquels il manque une connaissance profonde de la religion, qui interprètent cette expression comme voulant dire la finalité absolue ; autrement dit, qu'aucun type de prophète quel qu'il soit ne pourra jamais venir après le Messager d'Allâh^(s.a.w.). Or, cette croyance erronée est contredite par la mention du مِيثَاقٍ (mithāq) qui doit impérativement s'inscrire dans le cadre de la خُمُّ الشَّوَّةِ . Et qu'est donc ce mithāq ou alliance entre Allâh et les prophètes ? Il s'agit d'une promesse prise des prophètes, à savoir que s'il vient après eux un autre prophète confirmant leur message, leur peuple devra l'aider et non l'exécrer. Or, Allâh déclare qu'il a obtenu cette promesse des prophètes y compris du Prophète Muhammad^(s.a.w.). Dès lors, l'Ummah de Muhammad^(s.a.w.) est, suite à l'avènement d'un homme qui revendique le prophétat – à condition que celui-ci suive le Prophète Muhammad^(s.a.w.) à cent pour cent, qu'il ait atteint le rang de prophète par les grâces de Muhammad^(s.a.w.), qu'il enseigne les préceptes de l'Islam sans y apporter de changement, et qu'il fasse le djihad, c'est-à-dire qu'il lutte pour le Prophète^(s.a.w.) – obligée de se garder d'être hostile envers lui et au contraire de l'aider.

Le terme أَخْزَابٍ ou coalisés intervient dans l'évocation de la bataille de la tranchée ; en effet, c'est durant celle-ci que les coalisés de toute l'Arabie ont

tenté de lancer une attaque concertée sur Médine, la ville du Prophète^(s.a.w.). Il paraissait difficile que les croyants puissent triompher d'un tel ennemi. C'est alors qu'Allāh a produit un miracle : une tempête de sable qui a aveuglé les forces ennemis. Les attaquants se sont enfuis dans tous les sens, laissant derrière leurs montures et leurs provisions. Ceci a sans aucun doute constitué une aubaine pour les habitants de Médine, qui souffraient d'une terrible pénurie d'aliments.

La sourate évoque les conditions terribles par lesquelles sont passés les habitants de Médine avant la bataille susmentionnée. La famine et l'angoisse leur ont laissés les yeux vitreux, et les hypocrites en ont profité pour leur dire qu'il n'y avait plus aucun refuge pour eux. Les croyants ont répliqué à cette raillerie, en disant : Notre foi n'en est que plus ferme. Nous avions déjà entendu la nouvelle prophétisant cette bataille inquiétante.

Ils se référaient sans doute à la sourate *al-Qamar*, où il est prédit que سَيَّئُهُمْ الْجَمْعُ وَيُؤْلُونَ الدِّيرَ : Les armées seront bientôt mises en déroute et elles fuiront. Les croyants ont honoré leur engagement durant ladite bataille ; il s'en trouvait d'autres qui ne les avaient pas encore rejoints, et qui désiraient ardemment, eux aussi, participer à la bataille et égaler les Compagnons dans leur constance et leurs sacrifices.

Le verset 38 émet l'ordre divin au Prophète^(s.a.w.) d'épouser la femme divorcée de son fils adoptif. Ce commandement n'était pas des plus faciles pour le Messager^(s.a.w.) ; de plus, il pouvait s'attendre à de cruelles critiques de la part des hypocrites. Malgré sa grande hésitation, il lui fallut obéir de toute façon au commandement d'Allāh.

Le verset 41 mérite d'être appelé le sommet de la sourate *al-Ahzāb*. Le verset a un certain rapport avec l'affaire de Zayd^(r.a.), mais la déclaration qu'il contient comporte des principes d'envergure universelle : Muḥammad^(s.a.w.) n'est le père ni de Zayd^(r.a.) ni d'aucun de vos hommes, mais il est le خاتَمُ النَّبِيِّنَ, le Sceau des Prophètes, ce qui implique qu'il est pour ainsi dire le père spirituel des prophètes. Voilà le sens logique de ce verset. L'expression خاتَمُ النَّبِيِّنَ comporte bien d'autres acceptations, et par rapport à chacune de ces significations, le Prophète est le خاتَمَ .

Or, l'un des sens primaires de *Khātam* est celui d'authentificateur. L'on constate que de tous les livres de loi révélés, le Coran est le seul qui authentifie les prophètes de toute époque. Aucun autre livre révélé ne contient un verset de cette envergure.

Vient ensuite une évocation de la prière de Zacharie^(a.s.) pour avoir un enfant. Dieu lui annonça la bonne nouvelle de la naissance d'un fils, et l'encoignit de Le glorifier matin et soir.

Aux versets 46 et 47, nous trouvons les attributs suivants du Prophète^(s.a.w.) : Témoin, Annonciateur de la Bonne Nouvelle et Avertisseur. Il a en effet témoigné de la véracité du Grand Prophète avant lui – Moïse – et également d'un serviteur parfait qui viendrait après lui. Le Prophète^(s.a.w.) est comparé au soleil qui illumine le monde entier. Or, la lune emprunte sa lumière au soleil. Cela constitue donc une prophétie de l'arrivée d'une lune qui reflétera la lumière du soleil vers le monde à une époque où la terre sera plongée dans une grande obscurité.

Les étiquettes empreintes de *Taqwā* (la piété et la crainte révérencielle de

Dieu) sont ensuite enseignées aux croyants. Etant donné qu'ils sont à présent au courant du rang très élevé du Messager^(s.a.w.) d'Allāh, il leur incombe désormais de lui montrer le plus grand respect. Il y a notamment l'enseignement concernant ces occasions où les Compagnons ou des proches sont invités à manger chez le Prophète^(s.a.w.). Ils ne devront pas considérer de telles invitations comme des convocations ordinaires ; ils devront donc éviter d'arriver trop tôt, et de n'y arriver que lorsqu'ils sont priés de ce faire. Il ne faudra pas non plus qu'ils s'attardent chez lui. Le repas fini, il leur faudra plutôt lui demander la permission de les excuser. Par ailleurs, durant le repas, ils ne devront demander un aliment quelconque aux Mères des Croyants que de derrière un rideau. C'est ainsi que les épouses du Prophète^(s.a.w.) sont commandées d'observer des étiquettes de modestie et de pureté à un niveau au-dessus de celui des autres femmes. En effet, leur rang élevé leur requiert une prudence extrême, car il faudra que le Prophète^(s.a.w.) ne soit terni en aucune façon.

Le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) a souffert de la calomnie des hypocrites, tout comme Moïse^(a.s.) en avait été la victime avant lui. La sourate se termine par un rappel de la grande similarité entre ces deux majestueux prophètes. A l'instar de Moïse^(a.s.), que Dieu avait réconforté en lui disant qu'en dépit de toutes ces médisances, il était très distingué à Ses yeux, le Prophète Muhammād^(s.a.w.) est aussi informé du fait que ces calomnies ne lui nuiraient aucunement ; aux yeux de son Seigneur, il est distingué en ce monde et dans l'Au-delà.

Revenant, à la fin, à Moïse^(a.s.), Dieu dit : la charge que tu portes dépasse celui de Moïse^(a.s.). Même des montagnes s'écrouleraient sous son poids. Or, le Prophète^(s.a.w.) l'a acceptée, et n'a pas hésité à se causer toutes sortes de peines pour ce faire, sans se soucier des conséquences.

Chapitre 33
Sourate Al-Ahzâb
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. O Prophète, cherche protection auprès d'Allâh et ne suis pas les *désirs* des mécréants et des hypocrites. En vérité, Allâh est Omnipotent, Sage.

3. Et suis ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur. En vérité, Allâh est très conscient de ce que vous faites.

4. Et place ta confiance en Allâh, et Allâh suffit comme Protecteur.

5. Allâh n'a fait pour aucun homme deux cœurs dans sa poitrine ; et Il ne change pas non plus vos femmes en vos *vraies* mères, avec lesquelles vous aviez rompu vos relations conjugales quand vous les appeliez mères et Il n'a pas non plus fait de vos fils adoptifs vos *vrais* fils. Ce n'est là qu'une parole de votre bouche ; tandis qu'Allâh dit la vérité, et Il guide vers le *droit* chemin.

6. Appelez-les *du nom* de leur père. Cela est plus équitable aux yeux d'Allâh. Mais si vous ne connaissez pas leur père, alors ils sont vos frères dans la foi, et vos amis. Et il n'y a aucun péché de votre part si vous avez fait une erreur quelconque à cet égard, excepté ce que vos cœurs ont fait intentionnellement. Et Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكُفَّارِينَ
وَالْمُنْفِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْمًا حَكِيمًا ②

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَى إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۗ

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكُفِّرْ بِإِلَهِ وَكِيلًا ۝

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ ۝
وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ أَذْنَانَ تَظْهَرُونَ
مِنْهُنَّ أَمْهَتُكُمْ ۝ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ
أَبْنَاءَكُمْ ۝ ذِلِّكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۝
وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ③

أَذْعُوْهُمْ لِأَبَاهِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ ۝
فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا أَبَاهِهِمْ فَاقْرَأُوهُنَّكُمْ فِي
الِّدِّيْنِ وَمَوَالِيْكُمْ ۝ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جَنَاحٌ
فِيمَا آخْطَأْتُهُنَّ ۝ وَلَكِنْ مَا تَعْمَدُتْ
قَلْوَبِكُمْ ۝ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ④

7. Le Prophète est plus proche des croyants que leurs propres personnes ; et ses femmes sont *comme* des mères pour eux. Et, d'après le Livre d'Allâh, les parents par le sang sont plus proches les uns des autres que *le reste d'entre* les croyants ou *d'entre* les Émigrants, hormis des actes de bonté envers vos amis intimes. Voilà ce qui est inscrit dans le Livre *de la Nature*.

الَّذِي أَوْلَى بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ
وَأَرْوَاجَهَ أَمْهَمَهُمْ وَأَوْلَوَا الْأَرْحَامَ
بَعْضُهُمُ أَوْلَى بِعَضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَقْعَلُوا
إِلَى أَوْلَيِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ
فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا

8. Et *souviens-toi* quand Nous prîmes des Prophètes leur engagement, et de toi, et de Noé, et d'Abraham, et de Moïse, et de Jésus, fils de Marie. Et Nous prîmes d'eux *en vérité* un engagement solennel ;

وَإِذْ أَخْدَنَا مِنَ النَّبِيِّنَ مِنْهُمْ وَمِنْكَ
وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى
ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخْدَنَا مِنْهُمْ مِنْهُمْ أَعْلَيُظًا

9. Afin qu'il puisse interroger les véridiques sur leur vérité. Et pour les mécréants Il a préparé un châtiment douloureux.

لَيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صَدِقَهُمْ وَأَعْدَدَ
لِلْكُفَّارِ عَذَابًا أَلِيمًا

R.2

10. O vous qui croyez ! Souvenez-vous de la grâce d'Allâh sur vous lorsque des armées vous sont venues, et que Nous avons envoyé contre elles un vent et des armées que vous n'avez pas vues. Et Allâh voit bien tout ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُودًا فَأَرْسَلَنَا
عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَكَانَ
اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

11. Lorsqu'ils tombèrent sur vous d'au-dessus de vous et d'en dessous de vous, et que vos regards devinrent éperdus, et que vos coeurs vous montèrent à la gorge, et que vous avez pensé des suppositions indignes au sujet d'Allâh.

إِذْ جَاءَهُوَكُمْ مِنْ فَوْقَكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ
مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ
الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَنَطَّوْنَ بِاللَّهِ الظَّنُونَا

12. Là les croyants furent *durement éprouvés*, et ils furent secoués d'une secousse violente.

هُنَالِكَ ابْتَلَى الْمُؤْمِنُونَ وَرُزِّلُوا زِئْرًا
شَدِيدًا ⑩

13. Et lorsque les hypocrites, et ceux dans le cœur de qui siégeait une maladie, dirent : « Allāh et Son Messager ne nous ont rien promis d'autre qu'une tromperie. »

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالظَّالِمُونَ فَ
قُلُّوْبُهُمْ مَرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ
إِلَّا غُرُورًا ⑪

14. Et lorsqu'un groupe d'entre eux dit : « O gens de Yathrib, vous ne pouvez pas résister à *l'ennemi* ; repartez donc. » Et une section d'entre eux demanda même au Prophète la permission *de partir*, disant : « Nos maisons sont exposées *et sans défense*. » Et elles n'étaient pas *en fait* exposées. Ils ne cherchaient qu'à s'enfuir.

وَإِذْ قَاتَ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَأْهُلُ يَثْرَبَ لَا
مَقَامٌ لَّكُمْ فَارْجِعُوهُمْ وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ
مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بِيُوتَنَا عُوْرَةٌ
وَمَا هِيَ بِعُوْرَةٍ إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ⑫

15. Or si *l'ennemi* devait envahir *la ville*, depuis ses environs, et qu'il leur était alors demandé *de se joindre à la subversion contre les musulmans*, certainement ils le feraient et ne s'attarderaient qu'un peu.

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ
سَيُّلُوْا الْفِتْنَةَ لَا تَوْهَا وَمَا تَبَثُوا بِهَا
إِلَّا يَسِيرًا ⑬

16. Et en vérité ils avaient déjà fait un pacte avec Allāh, qu'ils ne tourneraient pas le dos. Et il sera demandé compte de tout pacte fait avec Allāh.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلِ
لَا يَوْلُوْنَ الْأَذْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللهِ
مَسُؤُلًا ⑭

17. Dis : « La fuite ne vous profitera aucunement si vous fuyez la mort ou le massacre, et même alors on ne vous fera jouir des bénéfices que pour peu de temps. »

قُلْ تَنْ يَتَفَعَّلُوكُمُ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ
مِّنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَمَتَّعُونَ
إِلَّا قَلِيلًا ⑮

18. Dis : « Qui pourrait vous sauver contre Allâh s’Il désirait vous châtier ou s’Il désirait vous faire miséricorde ? » Et ils ne trouveront pour eux-mêmes aucun ami, aucun aide en dehors d’Allâh.

قُلْ مَنْ ذَاذِنِيْ فَيَعْصِمُكُمْ مِّنَ اللَّهِ
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ⑯

19. En vérité, Allâh connaît parmi vous ceux qui dressent des obstacles *pour empêcher les hommes de lutter dans le chemin d’Allâh* et ceux qui disent à leurs frères : « Venez donc à nous ; » et ils ne combattent que bien peu,

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَابِلِينَ
لِإِخْوَانِهِمْ هَلْمَ إِلَيْنَا ۝ وَلَا يَأْتُونَ
الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ۱۹

20. Étant peu enclins à vous aider. Mais lorsque vient le danger, tu les vois tourner leurs regards vers toi, leurs yeux roulant comme ceux de quelqu’un qui s’évanouit à *l’approche de la mort*. Mais lorsque la crainte a passé, ils vous harcèlent avec leur langue acérée, étant avides de richesses. Ceux-là n’ont jamais cru ; Allâh a donc rendu vaines leurs œuvres. Et pour Allâh cela est facile.

أَشَحَّةَ عَلَيْكُمْ ۝ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ
رَأَيْهُمْ يَنْتَظِرُونَ إِلَيْكَ تَدْوَرُ أَعْيُنُهُمْ
كَالَّذِيْ يَعْشِي عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۝ فَإِذَا
ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالسِّنَةِ حَدَادٍ
أَشَحَّةَ عَلَى الْخَيْرِ ۝ أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا
فَاجْهَظُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۝ وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ⑰

21. Ils pensent que les tribus cernant la ville ne sont pas parties ; et si ces tribus reviennent à *l’attaque*, ils voudraient bien être dans le désert parmi les Arabes nomades, demandant de vos nouvelles. Et s’ils étaient parmi vous, ils ne se battraient que très peu.

يَحْسِبُونَ الْأَحْرَابَ لَمْ يَدْهَبُوا ۝ وَإِنْ
يَأْتِ الْأَحْرَابَ يَوْدُوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ
فِي الْأَغْرَابِ يَسَّأَلُونَ عَنْ أَنْبَإِكُمْ
۝ وَلَوْ كَانُوا فِيْكُمْ مَا قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۲۰

R.3

22. En vérité, dans le Prophète d’Allâh vous avez un excellent

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ

modèle pour celui qui garde l'espoir en Allāh et le Dernier Jour, et qui se souvient d'Allāh beaucoup.

23. Et lorsque les croyants virent les confédérés, ils dirent : « Voici ce qu'Allāh et Son Messager nous ont promis ; et Allāh et Son Messager disaient la vérité. » Et cela ne fit qu'accroître leur foi et leur soumission.

24. Parmi les croyants il y a des hommes qui ont été fidèles au pacte qu'ils ont fait avec Allāh. Il y en a parmi eux qui ont accompli leur voeu, et il y en a qui attendent *encore*, et ils n'ont pas changé leur condition le moindrement ;

25. Afin qu'Allāh puisse récompenser les véridiques pour leur fidélité, et châtier les hypocrites s'il le veut, ou Se tourner avec clémence vers eux. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

26. Et Allāh renvoya les mécréants avec leur rage ; ils n'obtinrent aucun avantage. Et Allāh a suffi aux croyants dans *leur combat*. Et Allāh est Fort et Puissant.

27. Et Il a fait descendre de leurs forteresses ceux des Gens du Livre qui les avaient aidés, et Il a jeté la terreur dans leurs cœurs.

حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ
وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢٧﴾

وَلَمَّا مَارَ الْمُؤْمِنُونَ الْأَخْرَابَ قَالُوا
هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَا زَادُهُمْ إِلَّا إِيمَانًا
وَتَسْلِيمًا ﴿٢٨﴾

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا
اللَّهُ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَى نَحْبَةً
وَمِنْهُمْ مَنْ يَتَنَظَّرُ وَمَا بَدَّلُوا
شَيْئًا لِلَّهِ ﴿٢٩﴾

لِيُجْزِي اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصَدَقَتِهِمْ وَلَا يُعَذِّبَ
الْمُفْقِدِينَ إِنْ شَاءَ أُوْيَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٣٠﴾

وَرَدَ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعِظَمِهِمْ لَمْ يَنَالُوا
خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنُينَ الْفِتَالَ
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٣١﴾

وَأَنْزَلَ اللَّذِينَ ظَاهَرُوا هُمْ مِنْ
أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَّادِيهِمْ وَقَذَفَ

Vous en avez tué quelques-uns, et en avez capturé d'autres¹.

فِي قُلُوبِهِمُ الرُّغْبَ فَرِيقًا تَقْتَلُونَ
وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا

28. Et Il vous a fait hériter de leur terre et de leurs maisons et de leurs biens, et d'une terre que vous n'aviez point foulée. Et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut².

وَأُورثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطْئُوهَا
ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا

R.4

29. O Prophète ! Dis à tes épouses : « Si vous désirez la vie de ce monde et sa parure, venez alors, je vous accorderai des avantages pécuniaires et je vous renverrai d'une manière bien-séante.

يَا إِيَّاهَا النَّبِيِّ قُلْ لَا زَوَاجَكَ انْ كُنْتَنَ
تُرِدُنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ
أَمْتَعْكُنَ وَأَسْرِحُكُنَ سَرَاحًا جَمِيلًا

30. Mais si vous désirez Allāh et Son Messager et la Demeure de l'Au-delà, alors en vérité pour celles d'entre vous qui font de bonnes œuvres, Allāh a préparé une très grande récompense. »

وَإِنْ كُنْتَنَ تُرِدُنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالدَّارَ
الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعْدَدَ لِلْمُحْسِنِتِ مُنْكَنَ
أَجْرًا عَظِيمًا

31. O épouses du Prophète ! Au cas où quelqu'une d'entre vous serait coupable de conduite manifestement inconvenante, le châtiment sera doublé pour elle. Et cela est facile pour Allāh.

يُنْسَاءَ النَّبِيِّ مَنْ يَأْتِ مِنْكُنَ بِفَاقِحَةَ
مُبَيِّنَةٍ يُضَعَّفُ لَهَا الْعَذَابُ ضِعَافَيْنَ
ۖ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

VINGT-DEUXIÈME PARTIE

32. Mais quant à celle d'entre vous qui obéit à Allāh et à Son Messager, et fait de bonnes œuvres, Nous lui accorderons le

وَمَنْ يَقْنَتْ مِنْكُنَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ
وَتَعْمَلْ صَالِحًا لَوْتَهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنَ

¹ Sont mentionnés ici les juifs coupables de trahison durant l'épisode où eut lieu la Bataille d'Al-Ahzāb (des Confédérés). Leurs solides forteresses ne furent d'aucun effet lorsque Dieu décrêta la victoire des musulmans, au point où ils commencèrent à les démolir de leurs propres mains.

² Les victoires des musulmans sur des territoires où ils n'avaient pas jusque là mis le pied sont prédites ici. Cette prophétie s'est réalisée par une longue série de triomphes pour l'Islam.

double de sa récompense, et Nous avons préparé pour elle une provision honorable.

33. O épouses du Prophète ! Vous n'êtes nullement comme des femmes ordinaires, pourvu que vous soyez pieuses. Alors ne parlez pas d'une voix basse et engageante, afin que celui dans le cœur de qui est une maladie, ne se sente pas tenté ; et prononcez des paroles décentes.

34. Restez *avec dignité* dans vos maisons, et ne vous embellissez pas dans le style de l'embellissement des jours de l'ignorance d'autrefois, et observez la Prière et payez la Zakât, et obéissez à Allâh et à Son Messager. Assurément, Allâh désire enlever de vous *toute* impureté, ô Membres de la Famille du Prophète, et vous purifier entièrement.

35. Et souvenez-vous de ce qui est récité dans vos maisons au sujet des Signes d'Allâh et de la sagesse. En vérité, Allâh connaît très bien toutes les subtilités, et est Très-Conscient.

R.5

36. Assurément, les hommes qui se soumettent à Allâh et les femmes qui se soumettent à Lui, et les hommes croyants et les femmes croyantes et les hommes obéissants et les femmes obéissantes, et les hommes véridiques et les femmes véridiques, et les hommes endurants *dans leur foi* et les femmes endurantes, et les hommes qui sont humbles et les femmes qui sont humbles, et les

وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ۝

إِنَّ نِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَآخِدِ مِنَ النِّسَاءِ إِنْ
الَّتِي تُؤْمِنُ فَلَا تَخْضُعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعُ
الَّذِي فِي قُلُوبِهِ مَرْجُسٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

وَقَرْنَ فِي بَيْوِتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْ
الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَاتِّيَّنَ
الرَّزْكَوَةَ وَأَطْعُنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ لِيَنْهَا عَنْكُمُ الرِّجُسَ أَهْلَ الْبَيْتِ
وَيَظْهِرُكُمْ تَطْهِيرًا ۝

وَادْكُرْنَ مَا يُتْلَى فِي بَيْوِتِكُنَّ مِنْ أَيْتِ اللَّهِ
عَلَيْهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا حَمِيرًا ۝

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقُنْتَرِينَ وَالْفَنَتِ
وَالصَّدِيقِينَ وَالصَّدِيقَاتِ وَالصَّابِرِينَ
وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَشِعِينَ وَالْخَشِعَاتِ
وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّابِرِمَينَ

hommes qui font l'aumône et les femmes qui font l'aumône, et les hommes qui jeûnent et les femmes qui jeûnent, et les hommes qui préserment leur chasteté et les femmes qui préserment *la leur*, et les hommes qui se souviennent beaucoup d'Allâh et les femmes qui se souviennent *beaucoup de Lui* – Allâh a préparé pour eux *tous le* pardon et une très grande récompense.

37. Et il ne convient pas à un homme croyant ni à une femme croyante, lorsqu'Allâh et Son Messager ont décidé d'une affaire, qu'il y ait pour eux un choix dans l'affaire les concernant. Et qui conque désobéit à Allâh et à Son Messager, s'égarera assurément dans une erreur manifeste.

38. Et *souviens-toi* quand tu as dit à celui à qui Allâh avait accordé des bienfaits, et à qui toi aussi tu avais accordé des bienfaits : « Garde ta femme *et ne divorce pas d'avec elle*, et crains Allâh. » Et tu as dissimulé dans ton esprit ce qu'Allâh allait mettre à jour, et tu as craint les hommes, alors qu'Allâh *y* avait plus de droit que tu *Le* craignes. Ensuite lorsque Zaid eut interrompu toute relation avec elle, Nous l'avons unie en mariage avec toi, afin que pour les croyants il n'y ait aucun empêchement en ce qui concerne les femmes de leurs fils adoptifs, lorsque ceux-ci ont cessé toute relation avec elles. Et le décret d'Allâh doit être exécuté.

39. Il ne peut y avoir aucun empêchement pour le Prophète en ce qui concerne ce qu'Allâh lui a rendu obligatoire. Telle était, en

وَالصِّيمَتِ وَالْحُفَظِينَ فُرُوجُهُمْ
وَالْحِفْظَتِ وَالذِّكْرِيَّتِ اللَّهُ كَثِيرًا
وَالذِّكْرِتِ ؛ أَعَدَ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً
وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٣﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى
اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمْ
الْخِيرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعُصِّ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا ﴿١٧﴾

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي قَاتَلَكَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكَ عَلَيْكَ زَوْجَكَ
وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا أَللَّهُ
مُبْدِيهِ وَتَخْشِي النَّاسَ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
تَخْشِيَّةً فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرَأَ
زَوْجُكَهَا إِلَيْكَ لَا يَكُونُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ
حَرَجٌ فِي أَزْوَاجٍ أَذْعَيْتَهُمْ إِذَا قَصَوْنَا
مِنْهُنَّ وَطَرَأَ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٢٦﴾

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ
اللَّهُ لَهُ سُنَّةُ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِ

effet, la pratique d'Allāh avec ceux qui sont déjà passés – et le commandement d'Allāh est un décret institué –

40. C'est la pratique d'Allāh en faveur de ceux qui ont transmis les Messages d'Allāh et qui L'ont craint, et qui n'ont craint aucun autre qu'Allāh. Et Allāh suffit pour régler les comptes.

41. Muhammad n'est le père d'aucun de vos hommes, mais il est le Messager d'Allāh, et le Sceau des Prophètes¹; et Allāh a pleine connaissance de toutes choses.

وَكَانَ أَمْرًا لِلّهِ قَدْرًا مَقْدُورًا ﴿٢١﴾

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسْلَتَ اللّهِ وَيَخْشُونَهُ
وَلَا يَخْشُونَ أَحَدًا إِلَّا اللّهُ طَوْكَفِي بِاللّهِ
حَسِيبًا ﴿٢٢﴾
مَا كَانَ مُحَمَّدًا أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ
وَلِكِنْ رَسُولَ اللّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّنَ
عَوْكَانَ اللّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٣﴾

¹ Le terme خاتم (Khātam), dérivé du verbe ختم (khatama) (sceller), signifie une chevalière ou bague portant un sceau ou un cachet. Le Saint Prophète Muhammed^(s.a.w) est donc appelé ici : 1. Messager d'Allah, et 2. Sceau des prophètes. Dans ce verset, il est annoncé que Saint Prophète Muhammed^(s.a.w) n'est sans doute le père biologique d'aucun homme, mais il est le père spirituel de prophètes qui porteront son cachet, tout comme un fils porte le cachet de son père. Or, un nombre important d'exégètes comprennent de ce verset que le Saint Prophète Muhammed^(s.a.w) serait le dernier des prophètes, dernier dans le temps, et de façon absolue. Or, cette exégèse erronée est basée sur leur compréhension également incorrecte de la parole du Saint Prophète^(s.a.w) لَنْ يَأْتِي بَعْدِي : (Lā Nabīyya ba'dī) – « Il n'y a pas de prophète après moi. » Lesdits exégètes pensent que le Saint Messager^(s.a.w) a voulu dire par là que le prophétat est à jamais fini, alors qu'en réalité il a voulu tout simplement indiquer ce qui suit :

- Qu'aucun prophète ne viendrait immédiatement après lui ; en effet, il dit que contrairement aux Israélites, ses successeurs immédiats ne seraient pas des prophètes, mais des califes dont le nombre croîtrait (voir le Ṣahīḥ al-Bukhārī). Cela n'exclut pas l'apparition de prophètes parmi ses successeurs non immédiats.
- Qu'aucun prophète ne serait suscité indépendamment de lui, en-dehors de sa religion ou opposé à lui. Cette exégèse est solidement basée sur un deuxième sens du terme بعده (Ba'd) qui, outre le sens de « après » comporte aussi le sens de « opposé à » ou « qui rejette » (voir le chapitre 45, verset 7, où l'expression بعده اللّه (Ba'd-Allāh) ne peut signifier « après Allāh » car rien ne vient « après » Dieu).
- Qu'aucun prophète porteur d'une nouvelle Loi (Sharia) ne pourrait jamais apparaître après lui, car le Saint Coran restera le seul canon en vigueur jusqu'au Dernier Jour. Contrairement à ce qu'affirment les exégèses irrationnelles du Coran, le Saint Prophète Muhammed^(s.a.w) n'a pas mis fin au prophétat. En effet, il avait dit à la mort de son fils Ibrāhīm : « Si Ibrāhīm avait vécu, il aurait été un prophète. » (voir le Sunan Ibn Mājah), et aussi : « Abu Bakr est le meilleur des hommes après moi, sauf s'il y a un prophète. » (voir le Kanz al-'Ummāl). Il spécifia en outre que l'une des 46 parties du prophétat demeurerait, à savoir المبشرات (al-Mubash-shirāt), ou bonnes nouvelles sous la forme de rêves et visions chez les musulmans (voir le Ṣahīḥ al-Bukhārī). Le Saint Prophète Muhammed^(s.a.w) a en outre prédit l'arrivée d'un Messie qui serait un Nabī ou prophète, et qui serait physiquement différent du Messie Jésus^(a.s.) qu'il avait vu au ciel parmi les prophètes morts, mais qui lui ressemblerait spirituellement à tel point qu'il porterait la même épithète : « Jésus, fils de Marie ».

R.6

42. O vous qui croyez ! Souvenez-vous d'Allāh beaucoup ;

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذَكْرًا كَثِيرًا ﴿٤٢﴾

43. Et glorifiez-Le, matin et soir.

وَسِيمُونُهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٣﴾

44. C'est Lui Qui envoie Ses bénédictions sur vous, et Ses anges *prient pour vous*, afin qu'Il puisse vous faire sortir de toutes sortes de ténèbres *pour vous amener* vers la lumière. Et Il est Miséricordieux envers les croyants.

هُوَ الَّذِي يَصْلِي عَلَيْكُمْ وَمَلِئَكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلْمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٤﴾

45. Le jour où ils Le rencontreront, leur salutation sera : « Paix. » Et Il leur a préparé une récompense honorable.

تَحِيَّتَهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَآعَدَ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٥﴾

46. O Prophète, en vérité Nous t'avons envoyé en tant que Témoin, et en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur,

يَا أَيُّهَا الرَّحِيمُ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٦﴾

47. Et en tant qu'un Convocateur vers Allāh par Son commandement, et comme une Lampe rayonnante.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسَرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٧﴾

48. Et annonce aux croyants la bonne nouvelle qu'ils auront de la part d'Allāh une grande munificence.

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَيْرًا ﴿٤٨﴾

49. Et ne suis pas les mécréants et les hypocrites, et ne fais pas attention aux embêtements qu'ils te causent, et place ta confiance en Allāh ; car Allāh suffit comme Protecteur.

وَلَا تُطِعِ الْكُفَّارِينَ وَالْمُنَفِّقِينَ وَدَعْ أَذْنَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفِي بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٩﴾

50. O vous qui croyez ! Lorsque vous épousez des femmes croyan-

تَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكْحَثْمُ الْمُؤْمِنَاتِ

tes, et qu'ensuite vous divorcez d'avec elles avant de les avoir touchées, alors vous n'avez sur elles aucun droit concernant la période d'attente prescrite que vous calculez. Fournissez-leur donc une quantité adéquate de biens matériels et laissez-les partir d'une manière élégante.

51. O Prophète, Nous avons rendu licites pour toi tes épouses à qui tu as payé leur dot, et celles que ta main droite possède d'entre celles qu'Allâh t'a accordées comme butin de guerre, et les filles de ton oncle paternel, et les filles de tes tantes paternelles, et les filles de ton oncle maternel, et les filles de tes tantes maternelles qui ont émigré avec toi, et n'importe quelle autre femme croyante si elle s'offre *en mariage* au Prophète, pourvu que le Prophète désire l'épouser ; ces dispositions sont pour toi seul et non pour les autres croyants. Nous avons déjà fait connaître ce que Nous leur avons enjoint concernant leurs épouses, et celles que leurs mains droites possèdent – afin qu'il n'y ait pour toi aucune difficulté *pour ce qu'ils puissent penser*. Et Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

52. Tu peux reporter *ton mariage avec* n'importe laquelle d'entre elles que tu voudras, et retenir auprès de toi celle que tu voudras ; et si tu désires *reprendre* n'importe laquelle de celles dont tu te seras séparé, il n'y a aucun blâme sur toi. Ainsi, il est plus probable que leurs yeux seront apaisés et qu'elles ne se désole-

ثُمَّ طَلَقْتُهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَحْسُوهُنَّ فَمَا
لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِلْمٍ تَعْذِدُونَهَا
فَمِنْهُنَّ وَسَرِحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا
يَا يَاهَا الشَّيْءُ إِنَّا أَخْلَنَا لَكَ أَرْوَاجَكَ
الَّتِي أَتَيْتَ أَجْوَرَهُنَّ وَمَا مَلَكْتَ
يَمِينَكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَلَّتِ
عِمْلَكَ وَبَلَّتِ عَمْلِكَ وَبَنْتِ خَالِكَ
وَبَنْتِ خَلِيلِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ
وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلَّنِي
إِنْ أَرَادَ اللَّهُ بِّيْ أَنْ يَسْتَنِكْحَهَا خَالِصَةً لَكَ
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عِلِّمْنَا مَا فَرَضَنَا
عَلَيْهِمْ فَأَرْوَاهُمْ وَمَا مَلَكْتَ
أَيْمَانَهُمْ لِكَيْلًا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

ثُرِّجْتُ مَنْ تَشَاءَ مِنْهُنَّ وَتُؤْتَى إِلَيْكَ
مِنْ تَشَاءُ وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَّلْتَ
فَلَا جَنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَذْنِي أَنْ تَقْرَرَ
أَعْيُنَهُنَّ وَلَا يَحْزُنَّ وَيَرْضَى

ront pas et qu'elles seront toutes satisfaites avec ce que tu leur as donné. Et Allāh sait ce qui est dans votre cœur ; et Allāh est Omniscient, Indulgent.

53. Il ne t'est pas permis d'épouser des femmes en dehors de ces catégories, ni de prendre à leur place d'autres épouses même si leurs bonnes qualités te plaisent, hormis celles que ta main droite possède. Et Allah est Vigilant sur toutes choses.

R.7

54. O vous qui croyez ! N'entrez pas dans les maisons du Prophète, à moins que vous ne soyez invités pour un repas et alors aussi n'arrivant pas avant que le repas soit prêt. Mais entrez quand vous y êtes invités ; et quand vous avez fini de manger dispersez-vous, sans chercher à entamer une conversation. Cela incommode le Prophète, et il est gêné de *vous demander de partir*, mais Allāh n'est pas gêné de dire ce qui est correct. Et quand vous demandez aux épouses du Prophète quelque chose, demandez-leur de derrière un rideau. Cela est plus pur pour votre cœur et pour leur cœur. Et il ne vous convient pas d'importuner le Messager d'Allāh, et il vous est commandé de ne jamais vous marier avec ses épouses après lui. En vérité, aux yeux d'Allāh cela serait une énormité.

55. Que vous révéliez une chose ou que vous la dissimuliez, en vérité Allāh connaît toutes choses très bien.

بِمَا أَتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا حَلِيمًا ①

لَا يَحِلُّ لَكُمُ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدِهِنَّ لَا أَنْ تَبَدَّلُ
بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ
إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيبًا ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بَيْوَاتَ النَّبِيِّ
إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمُ إِلَى طَعَامٍ غَيْرَ
نِظَرِيْنَ إِنَّمَا وَلَكُمْ إِذَا دَعَيْتُمْ
فَادْخُلُوهُ فَإِذَا طَعْمَتُمْ فَانْتَسِرُوا وَلَا
مُسْتَأْنِسُونَ لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ
يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا
يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ
مَتَاعًا فَسُلُّوْهُنَّ مِنْ قَرَاءَ حِجَابٍ
ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا
كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذِنُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ
تَشْكِحُوا أَرْوَاجَهُهُنَّ مِنْ بَعْدِهِمْ أَبْدًا إِنَّ
ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ③

إِنْ تَبَدُّلُوا أَيُّهَا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ④

56. Il ne peut rien leur être reproché à cet égard en ce qui concerne leur père, ou leurs fils ou leurs frères, ou les fils de leurs frères, ou les fils de leurs soeurs, ou les femmes *de leur milieu* ou celles que leurs mains droites possèdent. Et craignez Allāh, ô épouses du Prophète. En vérité Allāh est Témoin de toutes choses.

لَا جَنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي أَبَاءِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءِهِنَّ
وَلَا إِخْرَانَهُنَّ وَلَا أَبْنَاءُ إِخْرَانَهُنَّ وَلَا
أَبْنَاءُ أَخْوَتِهِنَّ وَلَا نِسَاءُهُنَّ وَلَا مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانَهُنَّ وَاتَّقِنَّ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ⑤

57. Certainement Allāh envoie Ses bénédictions sur le Prophète et Ses anges *prient pour lui*. O vous qui croyez ! Vous aussi devez implorer des bénédictions sur lui, et le saluer avec la salutation de paix¹.

إِنَّ اللَّهَ وَمَلِئَكَتَهُ يَصْلُوُنَ عَلَى النَّبِيِّ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُوْعَ عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ⑥

58. En vérité ceux qui offensent Allāh et Son Messager, Allāh les a maudits dans ce monde et dans l'Au-delà, et leur a préparé un châtiment humiliant.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذِنَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ لَعْنَهُمْ
اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا
مُّهِينًا ⑦

59. Et ceux qui calomnient les croyants et les croyantes, pour ce qu'ils n'ont pas mérité porteront la culpabilité d'une calomnie et d'un péché manifeste.

وَالَّذِينَ يُؤْذِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
يُغَيِّرُ مَا أَكْتَسَبُوا فَقَدِ احْتَمَلُوا بَهْتَانًا وَإِثْمًا
عَلَيْهِنَّا مُبِينًا ⑧

60. O Prophète ! Dis à tes épouses et à tes filles et aux femmes des croyants, qu'elles doivent ramener sur elles-mêmes une partie de

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَا زَوَاجٌ كَوْبِيلٌ
وَنِسَاءُ الْمُؤْمِنِينَ يَذْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ

¹ Au sujet du présent verset, le Messie Promis^[a.s.] a écrit : « Il ressort de ce verset que pour décrire ou cerner les actions du plus noble des prophètes, Dieu le Très-Haut n'a pas utilisé des termes particuliers. Des termes de ce genre auraient pu être produits, mais Dieu préféra ne pas en faire usage, indiquant par la même que les actions pieuses du Saint Prophète transcendaient toute limitation descriptive. Aucun autre prophète ne fait l'objet d'un tel verset venant de la part de Dieu. L'âme du Saint Prophète^[s.a.w.] était remplie de tant de sincérité et de fidélité, et ses œuvres faisaient tellement plaisir à Dieu, que Celui-ci commanda que les gens envoient désormais et pour toujours des salutations sur lui par marque de reconnaissance. » (*Malfūzāt*, vol. 1, p. 24, imprimé à Rabwah, Pakistan, 1960)

leurs vêtements extérieurs *de la tête, par-dessus le visage.* Il est plus probable qu'elles puissent être ainsi distinguées et ne soient pas importunées.¹ Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

61. Si les hypocrites, et ceux dans le cœur de qui est une maladie, et ceux qui font courir de fausses rumeurs dans la ville, ne renoncent pas à leurs activités, Nous te mettrons à leurs trousses *en vue de les punir*; alors ils n'habiteront plus autour de toi sauf pour peu de temps.

62. *Ensuite ils seront maudits.* Où qu'ils soient trouvés, ils seront saisis, et tués sans pitié².

63. Telle a été la pratique d'Allāh avec ceux qui sont passés avant, et tu ne trouveras jamais aucun changement dans la pratique d'Allāh.

64. Les gens t'interrogent au sujet de l'Heure. Dis : « La connaissance en est avec Allāh Seul. » Et comment peux-tu savoir – il se peut que l'Heure soit proche ?

65. Allāh a assurément maudit les mécréants, et Il leur a préparé une fournaise,

¹ De l'injonction ayant trait au voile dans le présent verset, il ressort que l'idée est de rendre les femmes musulmanes distinctes des autres femmes. Sinon, par rapport à l'incident où des juifs avaient tourmenté une femme musulmane (à l'époque du Prophète (s.a.w)), lesdits juifs auraient pu utiliser le prétexte qu'ils ne savaient pas qu'elle était musulmane. Or, ils ne le firent pas.

² Il s'agit des hypocrites et des juifs de Médine qui n'en finissaient pas de répandre de fausses rumeurs sur les croyants. Dieu promit au Prophète (s.a.w) la victoire sur ces gens-là, et qu'ils seraient obligés de quitter sa ville. Ils seraient alors sous la malédiction de Dieu, et les conditions seraient telles que les croyants seraient tout à fait justifiés de les saisir et de les mettre à mort où qu'ils se trouvassent.

جَلَابِيْعَنْ ۝ ذِلِكَ آذِنَّ أَنْ يُعْرَفُنَ فَلَا
يُؤْذِنَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا حَمِيمًا ۝

لِئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنْفَقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْمُرْجَفُونَ فِي الْمَدِيْنَةِ
لَنَغْرِيْنَكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يَجَاوِرُونَكَ فِيهَا
إِلَّا قَلِيلًا ۝

مَلْعُونِينَ ۝ أَيْمَانًا تِقْفُوا أَخْدُوا وَقَتَلُوا
تَقْتِيلًا ۝

سَنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلُوا مِنْ قَبْلٍ ۝
۝ وَلَنْ تَجِدَ لِسَنَةَ اللَّهِ تَبْدِيْلًا ۝

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۝ قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يَذْرِيْكَ لَعَلَّ
السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ۝

إِنَّ اللَّهَ لَعَنِ الْكُفَّارِ وَأَعَدَّ لَهُمْ
سَعِيرًا ۝

66. Où ils demeureront pendant longtemps. Ils n'y trouveront aucun ami, aucun aide.

خَلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ﴿٦﴾

67. Le jour où leur visage sera tourné et retourné dans le Feu, ils diront : « Hélas pour nous ! Que n'avions-nous obéi à Allāh, et obéi au Messager ! »

يَوْمَ تُقَلَّبُ وَجْهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ
يَلَيْتَنَا أَطْعَنَا اللَّهُ وَأَطْعَنَا الرَّسُولًا ﴿٧﴾

68. Et ils diront : « Notre Seigneur, nous avons obéi à nos chefs et à nos grands hommes, et ils nous ont égarés de la voie.

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطْعَنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا
فَأَضَلُّونَا السَّيِّلَا ﴿٨﴾

69. Notre Seigneur, inflige-leur un double châtiment, et maudis-les d'une très grande malédiction ! »

رَبَّنَا أَتَهُمْ ضَعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ
هُنَّ وَالْعَنْهُمْ لَعْنًا كَيْرًا ﴿٩﴾

R.9

70. O vous qui croyez ! Ne soyez pas comme ceux qui ont contrarié et calomnié Moïse ; mais Allāh l'a disculpé de ce qu'ils avaient dit à son sujet. Et aux yeux d'Allāh, il était honorable.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
أَذْوَى مُوسَى فَبَرَآءَ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ
عِنْدَ اللَّهِ وَجِهْنَمَ ﴿١٠﴾

71. O vous qui croyez ! Craignez Allāh, et parlez avec franchise et sans ambiguïté.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا
سَدِيدًا ﴿١١﴾

72. Il réformerai pour vous votre conduite, et Il vous pardonnera vos péchés. Et quiconque obéit à Allāh et à Son Messager connaîtra assurément un immense succès.

يُصْلِحُ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرُ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يَطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿١٢﴾

73. En vérité, Nous avons offert la Responsabilité de la Loi Divine aux cieux et à la terre et aux montagnes, mais ils ont refusé de

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلُنَّهَا

la porter et ils en ont eu peur. Mais l'homme l'a prise sur lui. En vérité, il a été extrêmement cruel *envers lui-même* sans faire attention aux conséquences¹.

وَأَشْفَقْنَا مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ ۖ إِنَّهُ
كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا

74. Il en résulte qu'Allāh châtiera les hommes hypocrites et les femmes hypocrites, et les hommes idolâtres et les femmes idolâtres, et qu'Allāh Se tourne avec clémence vers les croyants et les croyantes ; et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

لِيَعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنْفَقِيرُونَ وَالْمُنْفَقِتُ
وَالْمُشْرِكُونَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَّحِيمًا

¹La prééminence du Prophète Muḥammad^(s.a.w.) sur les autres messagers de Dieu est ici établi, dans le cadre de la révélation du Coran – *Al-Amānah* signifie le Coran – qu'il fut le seul capable de supporter.

ظَلُومًا جَهُولًا (*zalūman jahūlān*) a été mal compris par nombre de traducteurs. ظَلُومًا (*zalūma*) signifie : être, pour ainsi dire, injuste envers soi-même, et non envers autrui ; et جَهُولًا (*jahūlān*) n'indique pas une personne souffrant d'une grande ignorance, mais plutôt quelqu'un qui a accepté une lourde responsabilité sans penser aux conséquences difficiles qui en découleront. En effet, toutes les amertumes qu'a connues le Messager^(s.a.w.) d'Allah n'ont commencé à vrai dire qu'après le début de la révélation du Coran.

Chapitre 34
Sourate Saba'
(Révélée avant l'Hégire)

D'origine mequoise, cette sourate contient cinquante-quatre versets en sus de la *Basmalah*. La sourate débute par le thème des louanges de Dieu. En effet, toute chose en ce bas monde chante les louanges du Maître des cieux et de la terre, et dans l'Au-delà aussi toute chose chantera Ses louanges. Allusion est faite à l'époque du Prophète^(s.a.w.) où ses vrais serviteurs rempliront ciel et terre des louanges de leur Seigneur.

Le sens du terme « montagnes » au figuré est expliqué ici : il s'agit de peuples indomptables habitant les montagnes, tels ceux assujettis à David^(a.s.). L'allusion aux montagnes paraissant à la fin de la précédente sourate est donc expliquée dans la présente.

Dans la même suite d'idées, les Jinns qui accomplissaient de lourdes tâches au service de David^(a.s.) et de Salomon^(a.s.) sont identifiés en tant qu'êtres humains. Il ne s'agissait pas des Jinns, créatures surnaturelles du folklore populaire, faits de feu. Le feu est éteint par l'eau ; or ces Jinns sont décrits comme plongeant dans la mer pour en extraire des perles. De plus, ces Jinns sont enchaînés, alors que l'on ne saurait retenir des êtres surnaturels par des chaînes. Cela démontre qu'il s'agissait bien d'hommes.

Toutes ces choses sont autant de raisons que la Maison de David^(a.s.) soit reconnaissante envers Dieu. Dans la ligne de descendance physique et spirituelle directe, Salomon a certes fait honneur à son devoir de remercier Dieu. Toutefois, lorsqu'il fut informé du fait que son successeur allait être dénué de toute spiritualité, il pria ça et là pour le démantèlement de son empire, n'ayant que faire d'un empire purement mondain. Son voeu fut exaucé à la lettre. Lorsque les peuples montagnards se rendirent compte du fait que leur nouveau souverain était un sot, ils se révoltèrent contre sa domination et très vite l'empire se désagrégua.

Lorsque les grands empires tombent, au lieu de prier par amour mutuel pour le rapprochement et le maintien de l'unité, les citoyens de l'empire deviennent victimes de la haine et prient pour la séparation. C'est ainsi que leur grandeur disparaît et ils sont pulvérisés sous la meule du courroux de Dieu. La distance entre leurs habitations continue de croître, et là où il y avait jadis de magnifiques jardins fleuris et des champs verdoyants, il ne reste plus que mauvaises herbes et buissons épineuses.

Comme à la fin du précédent chapitre, ici encore le Prophète^(s.a.w.) est enjoint à faire preuve de patience. Il lui est dit que les nations du passé n'étaient que de petits peuples ; par contraste, il allait, quant à lui, être fait spirituellement roi du monde entier.

Dieu invite les détracteurs du Prophète^(s.a.w.) à prier individuellement ou deux par deux pour demander une décision divine à son propos. Ils réaliseront alors que ce Prince du Savoir et de la Sagesse n'est pas un homme insensé.

Allāh dit ensuite que lorsque ces gens-là seront plongés dans une inquiétude terrible et incessante, ils seront saisis à partir d'un lieu tout proche. Il

s'agit de leur veine jugulaire, et cela indique le fait qu'ils seront sévèrement punis par quelque chose en leur for intérieur. Le verset suivant parle d'un lieu éloigné, et il s'agit cette fois du fait que le repentir, pour eux, est une chose fort éloignée. Lorsque les événements survenant dans leur propres vies n'arrivent pas à les motiver à se repentir, comment donc leur repentir sera-t-il accepté alors que le châtiment de Dieu sera en train de leur tomber dessus ? De tels dénégateurs sont toujours frustrés dans leurs ambitions, et ils ont le malheur de rester affligés par leurs doutes.

Chapitre 34
Sourate Saba'
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Toute louange est *due* à Allāh, à Qui appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre. Et à Lui est toute louange dans l'Au-delà ; et Il est le Sage, le Très-Conscient.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَيْرُ ②

3. Il sait *tout* ce qui entre dans la terre et *tout* ce qui en sort, et *tout* ce qui descend du ciel et *tout* ce qui y monte ; et Il est le Miséricordieux, le Très-Pardonnant.

يَعْلَمُ مَا يَلْجُعُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَحْرُجُ مِنْهَا
وَمَا يَنْزِلُ مِنْ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرِجُ فِيهَا
وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ③

4. Et ceux qui ne croient pas disent : « L'Heure ne nous atteindra jamais. » Dis : « Mais si, par mon Seigneur Qui connaît l'invisible, elle vous atteindra sûrement ! Rien ne Lui échappe ni dans les cieux ni sur la terre, pas même le poids d'un atome, ou quoi que ce soit de plus petit ou de plus grand, mais *tout* est inscrit dans un Livre clair,

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ
قُلْ بَلِي وَرَبِّنَا لَتَأْتِينَنَا عِلْمُ الْغَيْبِ
لَا يَعْزِزُ عَنْهُ مُقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ
وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ
وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مَّبِينٍ ④

5. Afin qu'Il puisse récompenser ceux qui croient et font de bonnes œuvres. Ceux-là auront *le* pardon et une provision honorable. »

لِيُجزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

6. Mais *quant à* ceux qui luttent contre Nos Signes, cherchant à contrarier Nos desseins, ceux-là auront le supplice d'un châtiment douloureux.

وَالَّذِينَ سَعَوْفَ قِيَامًا مَعْجِزِينَ أُولَئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِجْزِ الْيَمِّ ⑥

7. Et ceux à qui le savoir a été donné, voient que tout ce qui t'a été révélé de ton Seigneur est la vérité, et guide vers le chemin du Puissant, du Digne de louange.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ لَا وَيَهْدِي إِلَى صَرَاطِ الْعَرِيزِ الْحَمِيدِ ⑦

8. Et ceux qui ne croient pas disent : « Voulez-vous que nous vous montrions un homme qui vous dira *que*, quand vous aurez été réduits en poussière, vous serez ressuscités en une nouvelle création ? »

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هُنَّ لَكُمْ عَلَى رَجْلِ يَتَبَشَّرُكُمْ إِذَا مُرْزَقُمُ كُلَّ مُمَرْزِقٍ إِنَّكُمْ لَفِي حَلْقٍ جَدِيدٍ ⑧

9. « A-t-il fabriqué un mensonge contre Allāh, ou est-il affligé de folie ? » *Non*, mais ce sont ceux qui ne croient pas à l'Au-delà qui souffrent déjà du châtiment, et qui sont dans l'égarement extrême.

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ حِنْجَةً بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالصَّلَلِ الْبَعِيدِ ⑨

10. Ne voient-ils pas ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux du ciel et de la terre ? Si Nous le voulions, Nous pourrions faire la terre s'affaisser avec eux, ou faire tomber sur eux des morceaux du ciel. En vérité, il y a en cela un Signe pour tout serviteur repentant.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ نَسَانَ خَسْفٍ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ سُقْطٍ عَلَيْهِمْ كَسْفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لِلَّاهَ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٌ ⑩

R.2

11. Et certainement, Nous accordâmes à David un *grand* bienfait de *Notre part et dîmes* : « O montagnes, tournez-vous avec lui vers Allāh en toute soumission et ô oiseaux *vous aussi*. » Et Nous amollîmes le fer pour lui,

وَلَقَدْ أَتَيْنَا دَأْوَدَ مِثَا فَضْلًا يُجَالُ أَوْ بِنِي مَعَهُ وَالظَّيْرَ ⑪ وَ آتَيْنَاهُ الْحَمِيدَ ⑫

12. Et *Nous dîmes* : « Fais des cottes de mailles de pleine longueur, et fais les anneaux de

آِنْ اغْمَلْ سِيْغَتٍ وَقَدِرْ فِي السَّرْدِ

dimensions appropriées. Et faites de bonnes oeuvres, assurément Je vois bien tout ce que vous faites. »¹

13. Et à Salomon *Nous assujettîmes* le vent ; sa course du matin valait un *trajet d'un mois*, et sa course du soir valait aussi un *trajet d'un mois*. Et Nous fimes couler pour lui une source de cuivre fondu. Et parmi les djinns certains travaillaient à son service, par le commandement de son Seigneur, et *Nous leur avions dit que* si l'un d'entre eux se déviait de Notre commandement, Nous lui ferions goûter le châtiment de la fournaise.

14. Ils exécutèrent pour lui ce qu'il désirait : des palais et des statues et des bassins comme des réservoirs, et de gros chaudrons² solidement fixés en place : « Travaillez, ô gens de la Maison de

وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنَّ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ^(١)

وَلِسَيْمِنَ الرِّيحَ عَذَوْهَا شَهْرٌ
وَرَوَاحَهَا شَهْرٌ وَأَسْلَنَاهُ عَيْنَ
الْقِطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَعْمَلُ بِيَنَ يَدِيهِ
بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَنْ يَرِثُ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا
نُذْقَةٌ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ^(٢)

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِيبٍ
وَتَمَاثِيلٍ وَجَفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ
رُسِلِتٌ لَعْمَلُوا أَلْ دَاؤَدْ شَكْرًا

¹ Les montagnes sont en réalité des tribus coriaces qui ont été soumises à David^(a.s.) et qui ont accompli des tâches très lourdes pour lui. Dans le même ordre de pensée, les oiseaux étaient des gens spirituellement puissants qui avaient cru en lui.

Autre faveur faite à David : la maîtrise du fer. Il paraît que c'est à l'époque de David que l'utilisation de l'armure à plaques est devenue répandue. Il fut recommandé de produire des armures faites de petites plaques plutôt que de grandes, ce qui indique que ce deuxième type d'armure était déjà en utilisation avant son ère.

² Certains exégètes ont conclu à tort que Salomon^(a.s.) avait inventé une sorte d'appareil volant. Pour connaître la signification des vents dans ce verset, voir 21 : 82. A David^(a.s.) il fut donné la maîtrise du fer, et à Salomon celle du cuivre. L'allusion aux djinns mentionnés dans le présent verset a déjà été faite précédemment : il s'agit encore une fois de ces mêmes peuples montagnards, de nature intractable, fougueux et endurcis, qui ont pu accomplir des tâches qui auraient été difficiles pour des populations sédentaires, ramollies par la vie urbaine. Parmi leurs exploits l'on notera de passage les forteresses, les statues, et les chaudrons grands comme des étangs dans lesquels, sans doute, la nourriture destinée aux armées de Salomon^(a.s.) était préparée.

Dieu enjoignit à la Maison de David la gratitude pour toutes ces grandes faveurs dont ils jouissaient, promettant leur continuation à condition qu'ils en demeuraient reconnaissants envers Dieu. La cessation de ces faveurs vint durant le règne du fils de Salomon^(a.s.), car celui-ci était dépourvu de spiritualité et totalement inapte pour l'administration du royaume.

David, avec gratitude ; » mais peu de Mes serviteurs sont reconnaissants.

15. Et lorsque Nous décidâmes la mort *de Salomon*, rien ne leur indiqua qu'il était mort, sauf une créature terrestre¹ qui rongeait son bâton ; alors, lorsque *le bâton* tomba, les djinns s'aperçurent clairement que s'ils avaient connu l'invisible, ils ne seraient pas restés dans un état de supplice dégradant.

16. Il y avait très certainement un Signe pour les Sabéens dans leur patrie, deux jardins *l'un* à droite et *l'autre* à gauche : « Consommez de la provision de votre Seigneur, et soyez reconnaissants envers Lui. Un bon pays et un Seigneur Très-Pardonnant ! »

17. Mais ils se détournèrent ; Nous avons donc envoyé contre eux une inondation dévastatrice résultant d'une digue rompue. Et Nous leur donnâmes à la place de leurs deux jardins, deux jardins produisant des fruits amers et des tamaris, et quelques jujubiers.

18. Nous les rétribuâmes ainsi à cause de leur ingratitudo ; et il n'y a que les ingratis que Nous rétribuons de cette manière-ci.

وَقَلِيلٌ مِّنْ عَبَادِي الشَّكُورُ ⑯

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى
مَوْتِهِ إِلَّا دَآبَةً أَلَّا رُضِّ تَأْكُلُ مِنْ سَاتَةً
فَلَمَّا خَرَّتِ الْجِنُّ أَنْ تُوْكَنُوا
يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا يَبْثُوا فِي الْعَذَابِ
الْمُهِينِ ⑰

لَقَدْ كَانَ لِسَبَابِي مَسْكَنَهُمْ أَيَّةً جَنَّاتِنِ
عَنْ يَمِينٍ وَشِمَاءً كُلُّوا مِنْ
رِزْقِ رَبِّكُمْ وَأَشْكُرُوا لَهُ طَلْبَةً طَيِّبَةً
وَرَبُّ عَنْقُورُ ⑯

فَاعْرَضُوا فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرَمِ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّاتِهِمْ جَنَّاتِنِ ذَوَاتِنِ أَكْلِ
خُمُطٍ وَأَثْلٍ وَشَعِيرٍ مِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ⑰

ذِلِكَ جَرَيْنَهُ بِمَا كَفَرُوا وَهُنْ نُجِيزُ
إِلَّا الْكَفُورُ ⑯

¹Le terme *دايبة* (*dâbbah*) s'applique à toute forme de vie animale. L'on devrait donc prendre au sens métaphorique et non au pied de la lettre l'expression « créature terrestre ». Ce verset se réfère en fait au fils de Salomon^[a.s.] qui n'avait hérité de son illustre père ni les qualités spirituelles ni l'habileté politique. Ce fut durant le règne du fils qu'il devint apparent aux puissants chefs (djinns) conquis par Salomon que le règne de ce dernier n'était plus. Ils se rebellèrent contre l'État avec succès, causant la fragmentation du grand empire de Salomon^[a.s.].

19. Et Nous plaçâmes entre eux et les villes que Nous avions bénies, d'autres cités bien visibles, et Nous fixâmes des étapes *faciles* entre elles : « Voyagez-y pendant des nuits et des jours en toute sécurité. »

20. Mais ils dirent : « Notre Seigneur, allonge les distances entre les étapes de nos voyages. » Et ils se firent tort ; Nous fimes donc d'eux la fable *des nations*, et Nous les détruisîmes complètement. En vérité, il y a en cela des Signes pour toute personne endurante et reconnaissante.

21. Et Iblîs trouva que son opinion d'eux était certainement correcte, et ils le suivirent donc, sauf un groupe de *vrais* croyants.

22. Et il n'avait aucun pouvoir sur eux, mais Nous voulions *ainsi* distinguer ceux qui croyaient à l'Au-delà de ceux qui en doutaient. Et ton Seigneur est Vigilant sur toutes choses.

R.3

23. Dis : « Invoquez ceux que vous prétendez être des dieux en dehors d'Allâh. Ils ne contrôlent même pas le poids d'un atome dans les cieux ou sur la terre, et ils n'y ont aucune part non plus, et Il n'a aucun auxiliaire de parmi eux. »

24. L'intercession auprès de Lui ne sera d'aucun profit, sauf l'*intercession* de celui à qui Il le permet, jusqu'à ce que, quand la frayeur sera enlevée de leur

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَرَكَنَا
فِيهَا قَرَى ظَاهِرَةٌ وَقَدْرَنَا فِيهَا السَّيْرُ
سِيرُوا فِيهَا يَالِي وَأَيَّامًا أَمْنِينَ⑩

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ آسْفَارِنَا وَظَلَمَوْا
أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثٍ وَمَرَّقَنَهُمْ
كُلُّ مُمَرَّقٍ لَّا نَرَى فِي ذَلِكَ لَالِي لِكُلِّ صَبَارٍ
شَكُورٍ⑪

وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ
فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ⑫

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطَنٍ إِلَّا تَعْلَمَ
مَنْ يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مُنْهَابٌ
عَنِ شَكٍّ وَرَبِّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفيظٌ⑬

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ
لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا
فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِنْ شَرِيكٍ
وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيرٍ⑭

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ
حَتَّىٰ إِذَا فَرِزْعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا

cœur, ils diront : « Qu'a dit votre Seigneur ? » *Les messagers* répondront : « La vérité. » Et Il est le Très-Haut, l'Incomparablement Grand.

25. Dis : « Qui vous fournit de la subsistance des cieux et de la terre ? » Dis : « Allāh. Soit nous sommes, soit vous êtes, sur une bonne voie ou dans une erreur manifeste. »

26. Dis : « Vous ne serez pas interrogés sur nos péchés, et nous ne serons pas interrogés non plus sur ce que vous faites. »

27. Dis : « Notre Seigneur nous rassemblera tous ; alors Il jugera entre nous avec justice ; et Il est le Grand Juge, l'Omniscient. »

28. Dis : « Montrez-moi ceux que vous Lui avez adjoints comme associés. *Non, mais vous ne pouvez pas le faire*, car Il est Allāh, le Puissant, le Sage. »

29. Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur pour toute l'humanité ; mais la plupart des hommes ne savent pas.

30. Et ils disent : « Quand cette promesse s'accomplira-t-elle, si vous êtes véridiques ? »

31. Dis : « Pour vous est la promesse d'un jour duquel vous ne pouvez rester en arrière un seul instant et que vous ne pouvez non plus devancer d'un seul instant. »

قَالَ رَبُّكُمْ طَّقَالُوا الْحَقَّ وَهُوَ عَلَىٰ
أَكْبِيرٌ ⑩

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ لَا إِلَهَ آءَاهُ
لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٌ ⑪

قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ⑫

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا شَاءَ يُفْتَحُ بَيْنَنَا
بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ⑬

قُلْ أَرْوَنِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمُ بِهِ شَرَكَاءَ
كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑯

وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَّا كَافَةً لِلنَّاسِ بِشِيرًا
وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑭

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَدِيقِينَ ⑮

قُلْ لَكُمْ مِّيَعَادُ يُومٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ
يَوْمٌ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ⑯

R.4

32. Et ceux qui ne croient pas disent : « Nous ne croirons jamais à ce Coran, ni à ce qui a été révélé auparavant. » Si seulement tu pouvais voir lorsque les injustes seront mis debout en présence de leur Seigneur, se rejetant le blâme les uns sur les autres ! Ceux qui étaient rendus faibles diront à ceux qui étaient arrogants : « Sans vous, nous aurions assurément été croyants. »

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَا
الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَى
إِذَا الظَّالِمُونَ مُوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ
يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَخْصِ الْقَوْلِ يَقُولُ
الَّذِينَ اسْتَضْعَفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكَبُرُوا
لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُمْ مُؤْمِنِينَ ⑩

33. Ceux qui étaient arrogants diront à ceux qui étaient rendus faibles : « Est-ce nous qui vous avons empêchés de suivre la direction, après qu'elle vous fut venue ? Non, mais c'est vous-mêmes qui étiez coupables. »

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكَبُرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضْعَفُوا
أَنْحْرَبُ صَدَدْنَاهُمْ عَنِ الْهُدَى بَعْدَ أَذْ
جَاءَكُمْ بِلِكْنَتُمْ مُجْرِمِينَ ⑪

34. Et ceux qui étaient rendus faibles diront à ceux qui étaient arrogants : « Non, mais c'étaient vos machinations nuit et jour, lorsque vous nous avez commandés de ne pas croire en Allāh et de Lui ériger des égaux. » Et ils cacheront leurs remords lorsqu'ils verront le châtiment ; et Nous mettrons des chaînes au cou de ceux qui ont été mécréants. Ils ne seront rétribués que pour ce qu'ils auront fait.

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضْعَفُوا لِلَّذِينَ
اسْتَكَبُرُوا بِأَنَّ مَكْرُ الْيَلِ وَالنَّهَارِ إِذْ
تَأْمَرْرُونَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ
آنْدَادًا ٤٧ وَأَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا
الْعَذَابَ ٤٨ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ
كَفَرُوا ٤٩ هُلْ يُحْزِنُ إِلَّا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ⑫

35. Et Nous n'avons jamais envoyé quelqu'un pour avertir une ville, sans que les riches de cette ville ne disent : « Assurément, nous ne croyons pas en ce avec quoi vous avez été envoyé. »

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا
قَالَ مُتَرْفُوهَا ٥٠ إِنَّا بِمَا أَرْسَلْتَ بِهِ
كَفِرُونَ ⑯

36. Et ils disent : « Nous avons davantage de biens et d'enfants ; et nous ne serons pas châtiés. »

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالَاقْوَالَادًا وَمَا
نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ①

37. Dis : « En vérité, mon Seigneur élargit les *moyens de provisions* pour qui Il veut, et Il les réduit *pour qui Il veut* ; mais la plupart des hommes ne savent pas. »

قُلْ إِنَّ رَبِّيْنِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ وَلِكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
عَيْ لَا يَعْلَمُونَ ②

R.5

38. Et ce ne sont pas vos biens ni vos enfants qui vous amèneront plus près de Nous en rang ; mais ceux qui croient et font de bonnes œuvres, auront une double récompense pour ce qu'ils faisaient. Et ils seront en sécurité dans des Résidences élevées.

وَمَا آمَوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِإِلَيْتِي
تَقْرِبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَى إِلَّا مَنْ أَمْنَ وَعَمَلَ
صَالِحًا فَأُولَئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الصِّعْدِ
بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرْفَةِ امْنُونَ ③

39. Et quant à ceux qui luttent pour faire échouer *le but de Nos Signes*, ceux-là seront livrés au châtiment.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي أَيْتَانِ مَعْجِزِينَ أُولَئِكَ
فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ④

40. Dis : « Assurément, mon Seigneur élargit les moyens pour qui Il veut parmi Ses serviteurs, et *parfois* Il les réduit pour lui. Et tout ce que vous dépensez, Il le remplacera ; et Il est le Meilleur des pourvoyeurs. »

قُلْ إِنَّ رَبِّيْنِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُهُ طَ وَمَا آنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ
فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرُّزْقِينَ ⑤

41. Et *rappelle* le jour où Il les rassemblera tous ensemble ; alors Il dira aux anges : « Est-ce vous qu'ils adoraient en particulier¹ ? »

وَيَوْمَ يَخْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ
لِلْمَلِئَكَةِ أَهُؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا
يَعْبُدُونَ ⑥

42. Ils diront : « Gloire à Toi ! Tu es notre Protecteur contre eux. *Non*

قَائِلُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلَيْسَ مَنْ دُونَهُمْ ⑦

¹ L'adverbe *لِيَأْكُمْ* (*iyyākum*) signifie : vous, en particulier.

mais ils adoraient les djinns¹; c'est en eux que croyaient la plupart d'entre eux. »

بِلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّةِ أَكْثَرُهُمْ
بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ④

43. « Alors, ce jour, vous n'aurez aucun pouvoir ni pour profiter ni pour nuire les uns aux autres. » Et Nous dirons à ceux qui faisaient le mal : « Goûtez le châtiment du Feu que vous niez. »

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا
وَلَا ضَرًا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا
عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تَكَذِّبُونَ ④

44. Et lorsque Nos Signes manifestes leur sont récités, ils disent : « Celui-ci n'est qu'un homme qui cherche à vous détourner de ce qu'adoraient vos pères. » Et ils disent : « Ceci n'est qu'un mensonge fabriqué. » Et les mécréants disent de la vérité, lorsqu'elle leur vient : « Ceci n'est que *de la magie* manifeste. »

وَإِذَا شُتُّلَ عَلَيْهِمْ أَيْتَنَا بِيَسِّرٍ قَالُوا مَا هَذَا
إِلَّا رَجُلٌ يَرِيدُ أَنْ يَصْدِكُمْ عَمَّا كَانَ
يَعْبُدُ أَبَاوْكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا
إِفْلَكٌ مُفْتَرٌ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا سُحْرٌ
مِّنْ مُّنْجِنِينَ ④

45. Et Nous ne leur avons pas donné de livres qu'ils ont étudiés, et Nous ne leur avons envoyé personne pour les avertir avant toi.

وَمَا أَتَيْنَاهُمْ مِنْ كِتْبٍ يَذَرُّسُونَهَا وَمَا
أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ④

46. Et ceux qui les ont devancés ont aussi rejeté la vérité – et ceux-ci n'ont pas atteint même le dixième de ce que Nous avions accordé à ceux-là – mais ils traitèrent Mes Messagers de menteurs. Aussi qu'elle fut terrible Ma réprobation !

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا
مُعْشَارَ مَا أَتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رَسُولِيْ
عَ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرٌ ④

¹Ces idolâtres qui déifient leurs propres dirigeants font ici l'objet du verset. Les djinns sont en effet les dirigeants de ces gens. D'autres déifient quant à eux les anges. Ceux-ci s'innocenteront le Jour du Jugement Dernier des pouvoirs divins leur étant attribués à tort par ces peuples.

R.6

47. Dis : « Je ne vous exhorte qu'à faire une seule chose : que vous vous teniez debout devant Allāh deux par deux ou individuellement, et qu'ensuite vous réfléchissiez. Vous réaliserez alors qu'il n'y a aucune folie dans votre compagnon ; il n'est là que pour vous avertir de l'imminence d'un châtiment rigoureux. »

48. Dis : « Quelque récompense que j'aurais pu vous avoir demandée – gardez-la. Ma récompense se trouve seulement avec Allāh et Il est Témoin de toutes choses. »

49. Dis : « En vérité, mon Seigneur lance la Vérité contre le mensonge. Il est le Meilleur Savant des choses cachées. »

50. Dis : « La vérité est arrivée, et le mensonge n'a pu commencer quoi que ce soit, ni le répéter. »

51. Dis : « Si je m'égare, je m'égare seulement à mon propre détriment ; et si je suis bien guidé, c'est grâce à ce que m'a révélé mon Seigneur. En vérité, Il entend très bien et est Proche. »

52. Si seulement tu pouvais voir quand ils seront sous le coup de l'effroi ! Alors il n'y aura aucune échappatoire, et ils seront saisis d'un endroit proche.

53. Et ils diront : « Nous y croyons maintenant. » Mais comment leur

قُلْ إِنَّمَا أَعْظَمُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا
لِلَّهِ مَثْنَى وَفَرَادِي ثُمَّ سَقَرُوا مَا
بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ
لَّكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ⑦

قُلْ مَا سَأَتْشَكُمْ مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ
أَجْرٍ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ⑧

قُلْ إِنَّ رَبِّيٌّ يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَامٌ
الْعَيُوبِ ⑨

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبَدِّيُ الْبَاطِلُ
وَمَا يَعِيْدُ ⑩

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى
نَفْسِي ١٠ وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فَقِيمَا يُوحَى
إِلَى رَبِّيٍّ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ⑪

وَلَوْ تَرَى إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتٌ وَأَخِذُوا
مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ١٢

وَقَاتَلُوا أَمَنَّابِهٖ وَأَنْ لَهُمُ التَّنَاؤشُ

serait-il possible maintenant d'atteindre la foi d'une position si éloignée ?

54. En vérité, ils avaient refusé d'y croire auparavant et se livraient à des conjectures *insensées* à partir d'un endroit éloigné.

55. Et une barrière sera placée entre eux et ce qu'ils désirent, comme cela avait été fait avec leurs semblables auparavant. Eux aussi étaient en vérité dans un doute inquiétant.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلٍ وَيَقْذِفُونَ
بِالْغَيْبِ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ۝

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْهُدُونَ كَمَا
فَعَلَ بِاَشْيَا عِهْدُ مِنْ قَبْلٍ اَنَّهُمْ كَانُوا
عَلَىٰ فِي شَيْءٍ مُرِيبٍ ۝

Chapitre 35
Sourate Fâṭir
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise de quarante-six versets commence par la *Basmalah*. A l'instar de la sourate précédente, celle-ci débute par le thème des louanges de Dieu. La précédente parlait du fait que Dieu est Souverain sur toutes choses terrestres et célestes, et qu'il est évident que toute chose loue Dieu constamment. Ici, il est dit que lorsqu'on sait que Dieu a créé le ciel et la terre, cela constitue en soi un commandement de Le louer. L'univers n'est pas créé en vain. La création de l'univers indique la préexistence d'Un Etre Gracieux.

Au verset 2 sont évoqués également les anges à deux, trois et quatre paires d'ailes. Cela ne signifie nullement que les anges ont réellement des ailes physiques. Il s'agit des quatre valences basiques de la matière, en vertu desquelles les réactions chimiques peuvent avoir lieu. Les scientifiques croyants, notamment, attirent l'attention sur les quatre valences du carbone, les interactions desquelles avec d'autres éléments ont mené à la vie à base de carbone sur terre. Allâh dit dans ce verset coranique qu'il existe d'autres anges qui ont un plus grand nombre d'ailes encore, que les gens ignorent pour l'instant. C'est dire que l'on découvrira ces vérités et les merveilleuses réactions chimiques y relatives, mais que pour l'instant les gens du temps de la révélation coranique les ignorent encore.

Dieu parle ensuite des deux eaux, l'une salée et l'autre douce. Il est étonnant que la chair des êtres marins ne soit pas plus salée que l'est la chair de ceux issus de l'eau douce.

Aux versets 17 et 18, Dieu avertit la race humaine en disant que si les hommes ne sont pas reconnaissants des faveurs de Dieu, Il a le pouvoir de causer l'extinction de la race humaine, et de les remplacer par d'autres créatures qui leur seront meilleures. Cela n'est pas du tout difficile pour Allâh.

Dieu attire l'attention sur le fait que toutes sortes de fruits sont créées à partir de la même pluie et de la même terre. A l'instar de ces fruits de différentes couleurs, les hommes, malgré leurs ethnies différentes, descendent tous d'un ancêtre commun. Leurs teints et langues sont certes différents ; néanmoins toutes ces langues sont issues d'une seule langue-mère, bien que ce ne soient que les gens dotés de connaissances qui y perçoivent cette relation.

Dieu demande aux païens comment ils peuvent éléver des égaux à Allâh, alors qu'ils ne peuvent dire ce qu'ont créé ces « dieux » dans l'univers. Lorsqu'ils n'ont même pas de connaissances au sujet du ciel, comment ont-ils su qu'il s'y trouve des associés d'Allâh ?

Allâh met en garde l'humanité en disant que ni la planète Terre ni aucun autre corps céleste n'est stable dans son orbite. C'est Dieu Qui les empêche activement de s'en écarter, sinon ce serait l'apocalypse.

Chapitre 35
Sourate Fâtir
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Toutes les louanges appartiennent à Allâh, le Créateur des cieux et de la terre, Qui désigne les anges comme messagers, dotés d'ailes, deux, trois ou quatre. Il ajoute à Sa création ce qu'Il veut ; car Allâh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
جَاعِلِ الْمَلِئَكَ رُسُلًا أَوْلَىٰ أَجْنَحَةً
مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرَبِيعٌ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا
يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

3. Quelque miséricorde qu'Allâh accorde aux hommes – il n'est personne qui puisse la retenir ; et ce qu'Il retient *des hommes*, il n'est personne qui puisse le *leur* renvoyer par la suite ; et Il est le Puissant, le Sage.

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا
مُمْسِكٌ لَهَا ۝ وَمَا يَمْسِكُ لَفَلَامَرْسِلٌ لَهُ
مِنْ بَعْدِهِ ۝ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ③

4. O hommes, souvenez-vous de la faveur d'Allâh envers vous. Y a-t-il quelque créateur autre qu'Allâh qui vous approvisionne des cieux et de la terre ? Aucun n'est digne d'adoration sauf Lui. Comment donc pouvez-vous vous laisser détourner *de la vérité* ?

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نَعْمَاتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ ۝
هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنْ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۝ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۝ فَإِنَّ
تُوْفَكُونَ ④

5. Et s'ils te rejettent, en vérité, des Messagers ont été rejetés avant toi ; et c'est à Allâh que seront ramenées toutes les affaires pour Sa décision.

وَإِنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَبَتْ رُسُلٌ مِنْ
قَبْلِكَ ۝ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑤

6. O hommes, assurément la promesse d'Allâh est vraie. Que la

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا

vie de ce monde ne vous trompe donc pas, et que le Trompeur ne vous trompe pas au sujet d'Allāh.

تَغْرِيَنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ وَلَا يَعْرِزُنَّكُمْ
بِاللَّهِ الْغَرُورُ ①

7. Assurément, Satan est un ennemi pour vous ; traitez-le donc en ennemi. Il n'appelle ses partisans que pour qu'ils deviennent des habitants de la Fournaise *de l'Enfer*.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًا
إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُو مِنْ أَصْحَابِ
السَّعْيِ ⑦

8. Pour ceux qui refusent de croire, il y a un châtiment rigoureux. Et pour ceux qui croient, et font de bonnes œuvres, il y a *le* pardon et une grande récompense.

الَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصِّلَاحَاتِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَيْرُونٌ ⑧

R.2

9. Celui-là donc à qui l'iniquité de son action est *apparue* attrayante de sorte qu'il la considère comme le bien, est-il *pareil à celui qui croit et fait de bonnes œuvres*? Assurément, Allāh juge comme égaré qui Il veut, et Il guide qui Il veut. Que ton âme ne s'épuise pas en regrets pour eux. Allāh sait assurément très bien ce qu'ils font.

أَقْمَنْ زَيْنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَاهُ حَسَنًا
فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ
يَشَاءُ فَلَا تَذَهَّبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ
حَسَرَتِ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ⑨

10. Et c'est Allāh Qui envoie les vents qui soulèvent les nuages ; puis Nous les poussons jusqu'à une terre morte, et en ranimons la terre après sa mort. C'est ainsi que sera la Résurrection.

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتَبَرِّئُ سَحَابًا
فَسَقَنَهُ إِلَى بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ كَذَلِكَ النُّشُورُ ⑩

11. Quiconque désire l'honneur, *qu'il sache que* tous les honneurs appartiennent à Allāh. Vers Lui monte toute parole pieuse, et elle est exaltée par la bonne action. Et ceux qui complotent des iniqui-

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا
إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلْمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ
الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۖ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ

tés, il y a pour eux un châtiment rigoureux ; et leur complot n'aura aucun effet¹.

اَسْيَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرٌ
اُولَئِكَ هُوَ يَبُورُ ⑪

12. Et Allāh vous a créés de poussière, ensuite d'une goutte de sperme, ensuite Il a fait de vous des couples. Et aucune femelle ne conçoit, ni ne met au monde *un enfant* sans qu'il ne le sache. Et personne, dont la vie est prolongée, n'a la vie prolongée, et rien n'est diminué de sa vie non plus, sans que ce ne soit *inscrit* dans un Livre. En vérité, cela est facile pour Allāh.

وَاللَّهُ خَلَقَكُم مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ
جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَثْنَى
وَلَا تَضُعُ إِلَّا يُعْلَمُهُ وَمَا يَعْمَرُ مِنْ
مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ عَمَرَةٍ إِلَّا
فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑫

13. Et les deux mers ne sont pas semblables : celle-ci, potable, douce et agréable à boire, et celle-là salée et amère. Et pourtant de chacune d'elles vous mangez de la chair fraîche, et tirez des ornements que vous portez. Et tu y vois les navires qui fendent les flots afin que vous soyiez en quête de quelque munificence de Sa part, et que vous soyiez reconnaissants.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبُ قَرَاثُ
سَائِعٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مُلْحٌ أَجَاجُ وَمِنْ
كُلِّ تَأْكُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَشَتَّرْجُونَ
حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلُكَ فِيهِ
مَوَاحِرٍ تَبَتَّعُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ⑬

14. Il fait pénétrer la nuit dans le jour, et Il fait pénétrer le jour dans la nuit. Et Il a mis en service le soleil et la lune ; chacun des deux suit sa course pour un terme fixe. Tel est Allāh, votre Seigneur ; à Lui appartient le

يُولِّجُ اِلَيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِّجُ النَّهَارَ فِي اِلَيْلِ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلُّ يَجْرِي
لَا جِلْ مَسَّى ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ

¹ D'aucuns pensent que l'honneur leur viendra de leur fréquentation des grands de ce monde, alors qu'aux croyants il est rappelé que tout honneur vient de Dieu. Il est aussi déclaré ici que tous les efforts faits par les adversaires de déshonorer les croyants seront vains.

royaume, et ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne possèdent même pas un brin.

الْمَلَكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٤﴾

15. Si vous les invoquez, ils n'entendront pas votre appel ; et même s'ils l'entendaient, ils ne pourraient vous répondre. Et au Jour de la Résurrection, ils rejettentront le fait que vous les ayez associés à Allāh. Et personne ne peut te renseigner comme Un Qui est Bien-au-courant.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُو ادْعَاءَكُمْ وَلَوْ
سِمْعًا مَا اسْتَجَابُوا إِلَيْكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ
يُكَفِّرُونَ بِشَرِّكُمْ وَلَا يَنْتَهُكُمْ مِثْلُ
يَوْمَ خَيْرٍ ﴿١٥﴾

R.3

16. O hommes, vous êtes des mendians devant Allāh, mais Allāh est Celui Qui n'a besoin de rien, le Digne de louange.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفَقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٦﴾

17. S'il le voulait, Il pourrait vous faire disparaître, et amener une nouvelle création à *votre place*.

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبُكُمْ وَيَأْتِي بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٧﴾

18. Et cela n'est nullement difficile pour Allāh.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بَعِزِيزٌ ﴿١٨﴾

19. Et aucune âme porteuse de fardeau ne peut porter le fardeau d'une autre ; et si une âme lourdement chargée appelle une autre pour porter sa charge, aucune partie n'en sera portée par l'autre, même si c'est un parent proche. Tu ne peux avertir que ceux qui craignent en secret leur Seigneur, et observent la Prière. Et quiconque se purifie, ne se purifie qu'à son propre avantage ; et c'est auprès d'Allāh que sera la destination finale.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وَزْرًا أَخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ
مُثْقَلَةً إِلَى حِمْلِهَا لَا يُحْمَلُ مِنْهُ شَيْءٌ
وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُنْذَرُ الَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَآتَاهُمُ الْأَصْلَوَةَ
وَمَنْ تَرَكَ فَإِنَّمَا يَرَكِ لِنَفْسِهِ
وَإِلَى اللَّهِ الْمُصِيرُ ﴿١٩﴾

20. Et l'aveugle et celui qui voit ne sont pas semblables,

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

21. Et ni les ténèbres et la lumière,

وَلَا الظُّلْمَةُ وَلَا النُّورُ^(١)

22. Ni l'ombre et l'ardeur du soleil.

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ^(٢)

23. Et les vivants ne sont pas semblables aux morts. Assurément, Allāh fait entendre qui Il veut, et tu ne peux pas faire entendre ceux qui sont dans les tombes.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ

الله يَسْمَعُ مَنْ يَشَاءُ^(٣) وَمَا أَنْتُ بِمُسْمِعٍ

مِنْ فِي الْقُبُورِ^(٤)

إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ^(٥)

24. Tu n'es qu'un Avertisseur.

25. En vérité, Nous t'avons envoyé, avec la Vérité, en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur, et il n'est de peuple à qui un Avertisseur n'ait été envoyé.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بِشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ

مِنْ أَمَّةٍ إِلَّا خَلَقْنَاهَا نَذِيرًا^(٦)

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
وَبِالْزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ^(٧)

ثُمَّ أَخْذَنَا الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ
عَانَ نَكِيرٌ^(٨)

26. Et s'ils te traitent de menteur, ceux qui les ont devancés ont aussi traité leurs Messagers de menteurs. Leurs Messagers vinrent à eux avec des Signes clairs, et avec les Ecritures, et avec le Livre illuminant.

27. Puis J'ai saisi ceux qui ne croyaient pas, et qu'elle fut terrible Ma réprobation !

R.4

28. Ne vois-tu pas qu'Allāh fait descendre l'eau du ciel et que Nous produisons avec, des fruits de diverses couleurs ; et dans les montagnes se trouvent des stries blanches et rouges, de diverses nuances, et d'autres noires comme des corbeaux ;

الْمُرْتَأَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً^(٩)
فَأَخْرَجَنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلوانُهَا
وَمِنَ الْجِبالِ جُدَدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ
مُّخْتَلِفُ أَلوانُهَا وَغَرَابِيَّاتٌ سُودٌ^(١٠)

وَمِنَ الثَّمَسِ وَالدَّوَابِ وَالْأَنْعَامِ

29. Et de même il existe des hommes et des bêtes et du bétail

de diverses couleurs. Parmi Ses serviteurs, seuls ceux qui possèdent de la connaissance craignent Allāh. En vérité, Allāh est Puissant, Très-Pardonnant.

مُخْتَلِفُ الْوَالَّهُ كَذِلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعَلَمُوا إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ^{١٩}

30. Assurément, seuls ceux qui suivent le Livre d'Allāh, et observent la Prière, et dépensent secrètement et ouvertement de ces dons et richesses que Nous leur avons accordés, espèrent un marché qui ne faillira jamais ;

إِنَّ الَّذِينَ يَتَّلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُ سِرًا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَنْ تَبُورَ^{٢٠}

31. Afin qu'Il puisse leur accorder leurs pleines récompenses, et leur ajouter de Sa munificence. Il est assurément Très-Pardonnant, Très-Appréciateur.

لِيُوَفِّيهِمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ^{٢١}

32. Et le Livre que Nous t'avons révélé est la vérité *même*, confirmant ce qui est avant lui. Assurément, Allāh est Très-Conscient de Ses serviteurs, et les voit bien.

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مَصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَيِيرٌ بَصِيرٌ^{٢٢}

33. Alors Nous avons accordé le Livre en héritage à ceux de Nos serviteurs que Nous avons choisis. Et parmi eux *il y a* ceux qui sont cruels envers eux-mêmes *en vue de promouvoir davantage de bonnes œuvres*, et *il y a* ceux qui restent sur le droit chemin, et parmi eux *il y a* ceux qui surpassent *les autres* en œuvres de bonté par la volonté d'Allāh. Cela, *en vérité*, est la grande faveur d'Allāh¹.

ثُمَّ أُورْثَنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرِتِ بِإِذْنِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ^{٢٣}

¹ Les trois états du croyant sont ici énoncés : 1. L'état où le péché persiste et le croyant constraint son âme encline au péché à marcher sur la voie de Dieu. 2. L'état de celui qui marche sur la voie du milieu. 3. L'état de ceux qui devancent les autres dans le bien.

34. Les Jardins d'Éternité ! Ils y entreront. Ils y seront ornés de bracelets d'or, et *de* perles ; et leurs vêtements y seront de soie.

جَنَّتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ
أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤلُؤًا ۝ وَ لِيَاسِهِمْ
فِيهَا حَرِيرٌ ۝

35. Et ils diront : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui nous a enlevé *notre* affliction ! Assurément, notre Seigneur est Très-Pardonnant, Très-Appréciateur ;

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا
الْحَرَقَ ۝ إِنَّ رَبَّنَا لِغَفُورٍ شَكُورٌ ۝

36. Qui, par Sa munificence, nous a établis dans la Demeure d'Éternité. Nul labeur ne nous y touchera ni aucune sensation de lassitude ne nous y touchera. »

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ قَصْلِهِ
لَا يَمْسُنَا فِيهَا نَصْبٌ وَلَا يَمْسُنَا فِيهَا
لَعْنَوْنٌ ۝

37. Mais *quant* à ceux qui ne croient pas, le feu de l'Enfer est réservé pour eux. Il ne sera pas décrété pour eux qu'ils meurent ; et ne sera pas diminué non plus pour eux le châtiment du feu. C'est ainsi que Nous rétribuons toute personne ingrate.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارٌ جَهَنَّمُ لَا يَقْضِي
عَلَيْهِمْ قِيمُوتُهُ وَلَا يَخْفَى عَنْهُمْ مِنْ
عَذَابِهَا ۝ كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كُفُورٍ ۝

38. Et là ils hurleront : « Notre Seigneur, fais-nous sortir, nous ferons de bonnes œuvres différentes de celles que nous faisons. » « Ne vous avons-Nous pas accordé une vie assez longue pour que réfléchisse celui qui voulait réfléchir ? Et l'Avertisseur vous était venu. Goûtez donc *le* châtiment ; car les injustes n'ont aucun aide. »

وَهُمْ يَضْطَرِّبُونَ فِيهَا ۝ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
نَعْمَلُ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ
أَوْلَمْ نَعْمَرُ كُمْ مَا يَتَّذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ
وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ ۝ فَدُوْقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ
عِنْ مِنْ نِصْرٍ ۝

39. En vérité, Allāh connaît les secrets des cieux et de la terre. En vérité, Il connaît très bien ce qui est caché dans les poitrines.

إِنَّ اللَّهَ عِلْمٌ بِغَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصَّدُورِ ۝

40. C'est Lui Qui a fait de vous des successeurs sur la terre. Aussi celui qui refuse de croire, *le méfait de sa mécréance retombera sur lui.* Et pour les mécréants, leur mécréance ne fera qu'accroître le dégoût d'Allâh à leur égard et leur mécréance ne fera qu'accroître les mécréants en perte.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ
فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرٌ وَلَا يَزِيدُ
الْكُفَّارُ إِلَّا مُغْنِيٌّ
وَلَا يَزِيدُ الْكُفَّارُ إِلَّا خَسَارًا

41. Dis : « Avez-vous vu vos dieux-associés que vous invoquez en dehors d'Allâh ? Montrez-moi alors ce qu'ils ont créé de la terre. Ou ont-ils une part dans la création des cieux ? » Ou leur avons-Nous donné un Livre de sorte qu'ils y ont trouvé une preuve claire ? Non, mais les injustes ne se promettent les uns aux autres que des tromperies.

قُلْ أَرَيْتُمْ شَرَكَاءَ كُمُّ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرْوَافٌ مَاذَا حَلَقُوا مِنَ
الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شُرُكٌ فِي السَّمَاوَاتِ
إِتَيْهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَاتٍ مِنْهُ بَلْ إِنَّ
يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضَهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرْرُورًا

42. Assurément, Allâh retient les cieux et la terre, pour qu'ils ne dévient pas *de leur position.* Et s'ils devaient dévier, nul ne pourrait les retenir après Lui. En vérité, Il est Indulgent, Très-Pardonnant.

إِنَّ اللَّهَ يَمْسِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ
تَرُوْلَا وَلَيْنِ زَالَتَ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ
أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا

43. Et ils jurèrent par Allâh, de leurs serments les plus solennels, que si un Avertisseur venait à eux, ils suivraient la direction mieux qu'aucun autre peuple. Mais lorsqu'un Avertisseur est effectivement venu à eux, cela les a fait seulement croître en aversion,

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهَدَ أَيْمَانِهِمْ لَيْنِ
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيْكُونُنَّ أَهْدِي مِنْ
إِحْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ
مَا زَادُهُمْ إِلَّا نُفُورًا

44. A cause de *leur orgueil* sur la terre et de *leurs machinations perfides.* Mais les machinations n'enveloppent nuls autres que

اسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرُ السَّيِّئِ
وَلَا يَحْيِقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ

leurs auteurs. Est-ce donc qu'ils s'attendent à autre chose qu'au traitement *qu'Allāh a infligé aux peuples d'antan* ? Mais jamais tu ne trouveras quelque changement dans la pratique d'Allāh ; et jamais tu ne trouveras non plus de variation dans la pratique d'Allāh.

45. N'ont-ils pas parcouru la terre, et vu quelle mauvaise fin ont eue ceux qui les ont devancés ? Et ils étaient plus puissants que ceux-ci. Et Allāh n'est pas tel que quoi que ce soit dans les cieux ou sur la terre puisse contrarier Ses *desseins* ; en vérité, Il est Omniscent, Tout-Puissant.

46. Et si Allāh devait châtier les hommes pour tout ce qu'ils font, Il ne laisserait pas une seule créature vivante¹ sur la surface de la terre ; mais Il leur accorde un délai jusqu'à un terme fixé ; et quand leur heure fixée arrivera, alors qu'ils prennent garde, car Allāh voit bien tous Ses serviteurs.

فَهَلْ يُنْظَرُونَ إِلَّا سَنَتًا أَوَّلَيْنَ^{٤١}
فَلَنْ تَجِدَ لِسْتَنِ اللَّهِ شَبِيلًا
وَلَنْ تَجِدَ لِسْتَنِ اللَّهِ تَحْوِيلًا^{٤٢}

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيُنْظَرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا
فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلَيْهِمَا قَدِيرًا^{٤٣}

وَلَوْ يُؤَاخِذَ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا
تَرَكَ عَلَى ظَهِيرَهَا مِنْ ذَآبَةٍ وَلِكُنْ
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى آجِلٍ مَسْعَى فَإِذَا جَاءَهُ
أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا^{٤٤}

¹ Il ne s'agit pas ici de punir les bêtes pour ce qu'ont fait les hommes. En fait, si les animaux devaient disparaître, la punition serait pour les êtres humains dont la survie dépend des bêtes. دَبَابَةً (*dābbah*) signifie toute bête à pattes ou qui rampe.

Chapitre 36
Sourate Yā Sīn
(Révélée avant l'Hégire)

D'origine mecquoise, ce chapitre-ci compte quatre-vingt-quatre versets dont la *Basmalah*. Dans celui qui l'a précédé, nous avions lu à la fin que les incroyants ont déclaré de façon solennelle que si jamais un avertisseur venait, ils croiraient en son message bien plus que ne l'eussent fait tous les peuples du passé. Les premiers versets du présent chapitre s'adressent au Prophète^[s.a.w.]. Dieu lui dit : Nous t'avons envoyé à un peuple dont les ancêtres n'ont pas connu d'avertisseur depuis des siècles. Malgré cela, la prédiction d'Allāh s'est avérée exacte : la plupart d'entre eux ne croiront pas.

C'est ainsi que la présente sourate démentit la promesse solennelle susmentionnée faite par les incroyants. La sourate offre une parabole qui montre que c'est l'arrogance de l'homme qui l'empêche d'accepter la direction venue de Dieu. L'exemple donné est d'un homme portant au cou un joug. Celui-ci ne peut soulever la tête. De même, le cou d'un homme arrogant reste figé. Seuls ceux qui n'ont pas d'arrogance au cœur reçoivent la grâce de la foi. Le thème qui commence à partir du verset 14 a donné lieu à moult spéculations. Quoi qu'il en soit, le commentaire qu'en a fait le premier Calife du Messie Promis^[a.s.], Ḥadrat Mawlawī Ḥakīm Nūr-ud-Dīn^[r.a.], mérite d'être mentionné ici. Les deux premiers prophètes importants étaient Moïse^[a.s.] et Jésus^[a.s.]. Or, le Prophète Muḥammad^[s.a.w.] a affirmé leur véracité et les a honorés. Ensuite, les incroyants ont persisté sans relâche dans leur hostilité envers le Prophète^[s.a.w.]. C'est alors qu'un quatrième individu est apparu dans un village éloigné pour avertir les incroyants, et les inviter à croire en ce Grand Prophète^[s.a.w.] qui leur a offert une direction complète sans leur en demander de récompense.

Les Arabes de l'époque de la révélation du Coran ne croyaient pas que les plantes autres que les dattiers présentaient des aspects mâle ou femelle. Ici, Allāh dit que non seulement Il a créé les plantes à fruits par paires, mais que la parité existe bel et bien en toutes choses dans l'univers, tel qu'il en ressort du verset 37. La science a validé cette déclaration, et désormais l'on sait que la matière, les atomes et même les particules subatomiques existent par paires. Le sujet de la parité est infini, et il faut le comprendre si l'on veut saisir le thème de l'Unicité de Dieu. Dieu est le Seul à n'avoir aucun besoin d'un autre comme Lui, alors que toute la création a besoin de la parité.

La sourate évoque ensuite la surprise des gens lorsqu'ils réaliseront qu'ils ont été ressuscités après leur mort. Ceux-ci se demanderont qui a bien pu les ramener à la vie. Allāh déclare qu'il leur faudra admettre que Ses messagers avaient dit vrai.

Par rapport au sujet du verset 81, à savoir, la production du feu à partir de l'arbre vert, d'habitude les gens pensent que la référence est au fait que l'arbre se dessèche et ensuite devient combustible pour le feu. Cela est juste, mais il est un autre phénomène qui est directement relatif à ce verset. En effet, les experts en botanique savent que par l'effet du vent, il arrive que la friction entre les aiguilles de pin puisse les faire s'enflammer soudainement, et c'est ainsi que de grandes forêts peuvent être réduites en cendres.

Allāh déclare enfin qu'il est Maître de toute chose dans l'univers, et que c'est vers Lui que les hommes doivent retourner en fin de compte.

Chapitre 36

Sourate Yā Sīn

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Yā Sīn¹ !

يَسٌ ②

3. Par le Coran, plein de sagesse,

وَالْقُرْآنُ الْحَكِيمُ ③

4. Tu es en vérité *un* des Messagers,

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ④

5. Sur un droit chemin.

عَلَى صَرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑤

6. Ceci est une révélation du Puissant, du Miséricordieux,

تَنْزِيلُ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑥

7. Afin que tu puisses avertir un peuple dont les pères ne furent pas avertis et qui sont donc négligents.

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَا أَنذَرَ أَبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَفَلُونَ ⑦

8. Assurément la parole s'est avérée exacte contre la plupart d'entre eux car ils ne sont pas croyants.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑧

9. Nous avons mis à leur cou des carcans, montant jusqu'à leur menton, de sorte qu'ils ont la tête repoussée en arrière.

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فِي إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ⑨

10. Et Nous avons mis une barrière devant eux et une barrière derrière eux et Nous les avons recouverts, de sorte qu'ils ne peuvent voir².

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يَصْرُونَ ⑩

¹ O Leader Parfait !

² Il est évident que tous les mécréants ne portent pas des jougs autour de leurs cou ni ne sont-ils tous aveugles. Il s'agit en fait des jougs spirituels qui les empêchent de faire le bien, et la cécité spirituelle.

11. Et cela leur est bien égal que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas, ils ne croiront pas.

وَسَوْأَعُّ عَلَيْهِمْ ءَانْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ
شَنَذَرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑯

12. Tu ne peux avertir que celui qui veut suivre l'Avertissement, et craindre en secret le Dieu Gracieux. Aussi, annonce-lui la bonne nouvelle d'un pardon et d'une noble récompense.

إِلَّا مَا شَنَذَرْ مِنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِنَ الرَّحْمَنَ
بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ⑰

13. Assurément, Nous Seul donnons la vie aux morts, et Nous inscrivons ce qu'ils envoient devant eux et ce qu'ils laissent derrière ; et Nous avons enregistré toutes choses dans un Registre clair.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِ الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا
أَوْ أَثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَا فِي
عِلْمٍ إِمَامٌ مُّبِينٌ ⑯

R.2

14. Et explique-leur la parabole des habitants de la ville lorsque les Messagers y vinrent.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ
إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ⑯

15. Quand Nous leur envoyâmes deux *Messagers*, et qu'ils les rejetèrent tous les deux ; Nous les renforçâmes donc par un troisième, et ils dirent : « En vérité, nous avons été envoyés vers vous en tant que Messagers. »

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمَا اثْتَرِينَ فَكَذَّبُوهُمَا
فَعَزَّزَنَا بِثَالِثٍ فَقَاتُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ
مُّرْسَلُونَ ⑯

16. Ils répondirent : « Vous n'êtes que des hommes comme nous, et le Dieu Gracieux n'a rien révélé. Vous ne faites que mentir. »

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّنْنَا لَا وَمَا آنْزَلَ
الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
تَكَذِّبُونَ ⑯

17. Ils dirent : « Notre Seigneur sait que nous sommes en vérité Ses Messagers auprès de vous ;

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ⑯

18. Et il ne nous incombe que la transmission claire du Message. »

وَمَا عَلِمْنَا إِلَّا أَبْلَغُ الْمُبِينِ ⑯

19. Ils dirent : « Assurément, nous augurons un mauvais sort de vous ; si vous ne cessez pas, nous vous lapiderons certainement, et un châtiment douloureux vous frappera assurément de notre part. »

قَالُوا إِنَّا تَطْهِيرُنَا بِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَتَّهَوْا
لَنَرْجِمَنَّكُمْ وَلَيَمْسِكَنَّكُمْ مَثَانِعَذَابٍ
ۖ

آيَهُ ۚ

20. Ils répondirent : « Votre mauvais sort est avec vous-mêmes. Dites-vous cela parce que vous avez été avertis ? Non, mais vous êtes un peuple qui transgresse toutes les bornes. »

قَالُوا طَاهِرُكُمْ مَعَكُمْ ۖ أَئِنْ
ذَكْرُنَّمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُسْرِفُونَ ۝

21. Et du quartier le plus éloigné de la ville accourut un homme. Il dit : « O mon peuple, suivez les Messagers,

وَجَاءَهُمْ مِنْ أَقْصَا الْمَدِيْرَةِ رَجُلٌ يَسْعَىْ قَالَ
يَقُومُ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ۝

22. Suivez ceux qui ne vous demandent aucune récompense, et qui sont bien guidés.

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ
مُهَتَّدُونَ ۝

VINGT-TROISIÈME PARTIE

23. Et quelle raison aurais-je pour ne pas adorer Celui Qui m'a créé, et auprès de Qui vous serez ramenés ?

وَمَا لِي لَا آعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ۝

24. Prendrais-je en dehors de Lui d'autres dieux ? Si le Dieu Gracieux me voulait du mal, leur intercession ne me servirait à rien, et ils ne pourraient pas non plus me sauver.

إِنَّمَا تَخْدُمُ مِنْ دُونِهِ إِلَهٌ إِنْ يُرِيدُنِ
الرَّحْمَنُ بِصَرٍ لَا تُغْنِ عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ
شَيْئًا وَلَا يُنْقِدُونِ ۝

25. Dans ce cas, je serais assurément dans une erreur manifeste.

إِنِّي إِذَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٌ ۝

26. En vérité, je crois en votre Seigneur ; écoutez-moi donc. »

إِنِّي أَمَثُتْ بِرِّكُمْ قَاسِمُونِ ۝

27. Il *lui* fut dit : « Entre au Paradis. » Il dit : « Ah ! Si seulement mon peuple savait,

قَيْلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَلَيْتَ قَوْمِي
يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Comme mon Seigneur m'a pardonné *avec bonté*, et m'a admis au nombre des honorés ! »

إِمَّا غَفَرْتُ لِرَبِّ وَجَعَلْتُ مِنْ
الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٨﴾

29. Et après lui, Nous ne fîmes descendre sur son peuple aucune armée du ciel, et d'ailleurs Nous ne voulions *rien* envoyer.

وَمَا آنَزْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنُدٍ
مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ce ne fut qu'une seule explosion *foudroyante*, et voilà, ils étaient éteints !

إِنْ كَانَتِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ
لَحْمِدُونَ ﴿٣٠﴾

31. Hélas pour l'humanité ! Aucun Messager ne vient à eux sans qu'ils ne se moquent de lui.

إِنَّ يَحْسَرَةً عَلَى الْعَبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ
رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا يَهْتَزِئُونَ ﴿٣١﴾

32. N'ont-ils pas vu combien de générations Nous avons anéanties avant eux *et* qu'elles ne retournent jamais à eux ?

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكَنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ
الْقَرُوْنِ أَتَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣٢﴾

33. Et eux tous, réunis ensemble, seront certainement amenés devant Nous.

وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِيعَ لَدِيْنَا مُحَضِّرُونَ ﴿٣٣﴾

34. Et la terre morte est pour eux un Signe ; Nous la ranimons et en produisons du grain, dont ils mangent.

وَإِنَّهُمْ أَرْضَ الْمَيْتَةِ أَجْيَنَاهَا
وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبَّا فِيمَنْ يَأْكُلُونَ ﴿٣٤﴾

35. Et Nous y avons mis des datteraies et des vignobles et Nous y avons fait jaillir des sources,

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّتِ مِنْ نَّخْلٍ وَأَغْنَابٍ
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعَيْوَنِ ﴿٣٥﴾

36. Afin qu'ils mangent de Ses fruits, et *de ce que leurs mains ont produit*. Ne seront-ils donc pas reconnaissants ?

لِيَاكُوا مِنْ ثَمَرٍ وَمَا عَمِلْتُهُ أَيْدِيهِمْ
أَفَلَا يُشْكِرُونَ ④

37. Saint est Celui Qui a créé toutes les choses en couples, de ce que la terre fait croître, et d'eux-mêmes, et de ce qu'ils ignorent aussi.

سَيْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا
مِمَّا تَنْبَتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ⑤

38. Et la nuit est un Signe pour eux, de laquelle Nous enlevons le jour, et voilà qu'ils sont dans l'obscurité !

وَإِيَّاهُمْ أَيْلُ نَسْلَحُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا
هُمْ مُظْلِمُونَ ⑥

39. Et le soleil se déplace sur sa course prescrite. C'est là le décret du Puissant, *de l'Omniscient*.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقِرِّهَا ذَلِكَ
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ⑦

40. Et pour la lune, Nous avons désigné des phases, jusqu'à ce qu'elle retourne à son ancienne forme comme une vieille branche sèche de dattier.

وَالْقَمَرَ قَدْرُثُهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ
كَالْعَرْجُونِ الْقَدِيمِ ⑧

41. Il n'est pas permis au soleil de rattraper la lune, et la nuit ne peut pas dépasser le jour non plus. Chacun flotte dans une orbite¹.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ شُدِّرَ
الْقَمَرُ وَلَا أَيْلُ سَابِقُ النَّهَارَ وَكُلُّ
فِلَكٍ يَسْبَحُونَ ⑨

¹ Il se trouve ici des informations sur les corps célestes qui n'étaient pas disponibles pour un arabe illettré du 7^e siècle. L'on constate au quotidien que le soleil et la lune ne peuvent se rencontrer ; mais il est révélé ici que si la lune change de taille c'est à cause de sa révolution. Il est aussi dévoilé que le soleil avance vers un lieu final, qui signifie à la fois que le soleil va un jour être détruit, et que le soleil, accompagné de tous ses satellites, se déplace vers un point déterminé dans l'espace, tel que nous l'expliquent les scientifiques de notre époque. De ceci nous pouvons déduire que tous les corps célestes dans l'univers suivent le même mouvement eux aussi, sinon, ils se fracasseraient les uns contre les autres. C'est ainsi que la distance qui les sépare les uns des autres reste la même. Tout ceci fait partie des découvertes scientifiques relativement récentes. L'on peut aussi en conclure qu'il doit exister une matière jusqu'ici inconnue dans l'univers qui est en train d'attirer tous ces corps vers elle-même.

42. Et un signe pour eux est que Nous avons transporté leur progéniture sur le bateau chargé.

وَإِيَّاهُمْ أَنَا حَمَلْنَا ذُرَيْثَهُمْ فِي الْفَلْكِ
الْمَسْحُونِ^{٤٧}

43. Et Nous créerons pour eux d'autres moyens semblables sur lesquels ils voyageront.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مُشْلَهٍ مَا يَرْكَبُونَ^{٤٨}

44. Et si Nous le voulions, Nous pourrions les noyer ; alors ils n'auraient personne pour les secourir, et ils ne seraient pas non plus sauvés,

وَإِنْ شَاءْنَا نُغْرِقُهُمْ فَلَا صِرَاطٌ
وَلَا هُمْ يَسْقَدُونَ^{٤٩}

45. Sauf par une miséricorde de Notre part, et comme provision pour un temps.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ^{٥٠}

46. Et lorsqu'on leur dit : « Prému-nissez-vous contre ce qui est devant vous, et ce qui est derrière vous afin que miséricorde vous soit faite », *ils en sont indifférents*.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
خَلْفُكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرَحَّمُونَ^{٥١}

47. Et il ne leur vient aucun Signe parmi les Signes de leur Seigneur, sans qu'ils ne s'en détournent ;

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضُونَ^{٥٢}

48. Et lorsqu'il leur est dit : « Dé-pensez de la provision qu'Allâh vous a accordée, » les mécréants disent aux croyants : « Devons-nous nourrir celui qu'Allâh aurait nourri, s'il l'avait voulu ? Vous n'êtes que dans une erreur mani-feste ! »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْقُوا مِمَّا رَزَقَنَا اللَّهُ
قَالَ الظَّالِمُونَ كَفَرُوا إِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعَمُ
مِنْ لَوْيَسَاءَ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ^{٥٣}

49. Et ils disent : « Quand cette promesse sera-t-elle accomplie, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَدِيقِينَ^{٥٤}

50. Ils n'attendent qu'une seule explosion *foudroyante* qui les saisira pendant qu'ils discutent.

مَا يَنْتَظِرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخْصِمُونَ ⑥

51. Et ils ne pourront pas faire de testament, et ils ne retourneront pas non plus à leur famille.

فَلَا يَسْتَطِعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَى
أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ⑦

R.4

52. Et l'on sonnera de la trompe, et voilà que de leur tombe ils se hâteront vers leur Seigneur.

وَنَفَخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنْ
الْأَجْدَاثِ إِلَى رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ⑧

53. Ils diront : « O ! Malheur à nous ! Qui nous a fait sortir de notre tombe ? Ceci est ce qu'avait promis le *Dieu* Gracieux et les Messagers avaient dit la vérité. »

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا
مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ⑨

54. Ce ne sera qu'une seule explosion *foudroyante*, et voilà que certainement ils seront tous amenés devant Nous.

إِنْ كَانَتِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ
جَمِيعُ لَدُنْنَا مُحْضَرُونَ ⑩

55. Et ce jour-là, nul tort ne sera fait à aucune âme, et vous ne serez rétribués que pour ce que vous faisiez.

فَالِيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ
إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑪

56. En vérité, ce jour-là, les habitants du Paradis seront heureux dans *différentes* occupations.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الَّيَوْمَ فِي شَغْلٍ
فِكْرُهُونَ ⑫

57. Eux et leurs épouses seront sous des ombrages agréables, accoudés sur des divans élevés.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَّلٍ عَلَى
الْأَرْأَى إِلَيْكُمْ مُتَكَبِّرُونَ ⑬

58. Ils y auront des fruits, et ils auront tout ce qu'ils demanderont.

لَهُمْ فِيهَا كِهْفٌ وَلَهُمْ مَا يَدَعُونَ ⑯

59. Ils seront salués avec : « Paix ! » – parole de salutation d'un Seigneur Miséricordieux.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ①

60. Et Allāh dira : « Séparez-vous aujourd'hui des justes, ô vous les coupables !

وَامْتَازُوا الْيَوْمَ أَيْمَانًا الْمُجْرِمُونَ ②

61. Ne vous avais-Je pas enjoint, ô enfants d'Adam, de ne pas adorer Satan – car il est pour vous un ennemi déclaré –

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَنْفِقُ أَدَمَ أَنْ لَا
تَعْبُدُوا الشَّيْطَنَ ۝ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ
مُبِينٌ ③

62. Et ne vous avais-Je pas enjoint de M'adorer ? Voilà un droit chemin.

إِنَّمَا وَقَدْ أَعْبُدْنَا نَحْنُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ④

63. Et pourtant il a égaré un grand nombre d'entre vous. Pourquoi donc n'avez-vous pas compris ?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًا كَثِيرًا أَقْلَمُ
تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ⑤

64. Ceci est l'Enfer qui vous a été promis.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ⑥

65. Entrez-y aujourd'hui, parce que vous aviez refusé de croire. »

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكُفُّرُونَ ⑦

66. Ce jour-là Nous scellerons leur bouche, et leurs mains Nous parleront, et leurs pieds porteront témoignage de ce qu'ils avaient acquis¹.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتَكَلَّمُنَا
أَيْدِيهِمْ وَتَشَهَّدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ⑧

67. Et si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu leur crever les yeux, alors ils se seraient précipités pour trouver le chemin. Mais comment pourraient-ils voir ?

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ
فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنِّي يَصْرُونَ ⑨

¹ Le Jour du Jugement Dernier, ce ne sera pas uniquement le témoignage des anges qui déterminera le jugement des hommes ; en effet, même les parties du corps des hommes confesseront leurs crimes. Le système de justice présenté par le Saint Coran est solide, car étant basé sur non seulement les témoignages mais aussi la confession.

68. Et si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu les transformer pour qu'ils soient figés à leur place, alors ils ne pourraient ni avancer ni retourner en arrière.

R.5

69. Et celui à qui Nous accordons une longue vie, Nous le faisons régresser à un état de sénilité. Ne veulent-ils donc pas comprendre ?

70. Et Nous ne lui avons pas enseigné la poésie, et d'ailleurs cela ne lui convient pas. Ce n'est qu'un Rappel et un Coran qui explique et rend les choses claires,

71. Afin qu'il avertisse tous ceux qui sont vivants, et afin que le décret d'*Allāh* concernant les mécréants puisse être accompli.

72. Ne voient-ils pas que parmi les choses que Nos mains ont façonnées, Nous avons créé pour eux des bestiaux dont ils sont maîtres ?

73. Et Nous leur avons assujetti ceux-ci, de sorte qu'ils en utilisent certains comme montures, et en mangent la chair de certains autres.

74. Et en eux ils ont d'autres avantages et aussi des boissons. Ne veulent-ils donc pas être reconnaissants ?

75. Et ils ont pris d'autres dieux en dehors d'*Allāh* pour être aidés !

وَلَوْ شَاءُ لَمْ سَخِّنُهُمْ عَلَى مَكَانِتِهِمْ فَمَا
ٌ^{١٧٣} اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ^{١٧٤}

وَمَنْ نُعِمِّرُهُ نُنْكِسُهُ فِي الْخَلْقِ^{١٧٥} أَفَلَا
يَعْقِلُونَ^{١٧٦}

وَمَا عَلِمْنَا الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ
إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مَّبِينٌ^{١٧٧}

لَيَسْدِرَ مَنْ كَانَ حَيَا وَيَحْقُّ الْقَوْلَ عَلَى
الْكُفَّارِينَ^{١٧٨}

أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِّمَّا عَمِلُتُ
أَيْدِيهِنَا آنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مُلِكُونَ^{١٧٩}

وَذَلِكُنَّهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكْوَبُهُمْ وَمِنْهَا
يَأْكُلُونَ^{١٨٠}

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ وَمَسَارِبٌ^{١٨١} أَفَلَا
يَشْكُرُونَ^{١٨٢}

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَلِهَةً لَّهُمْ
يُنَصَّرُونَ^{١٨٣}

76. Ceux-là ne seront pas capables de les aider. *Au contraire* ils seront présentés devant Allāh comme une armée pour témoigner contre eux.

لَا يَسْتَطِعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ
جُنُدٌ مُّخَضَّرُونَ^⑥

77. Que leur discours ne t'afflige donc pas. En vérité, Nous savons ce qu'ils dissimulent et ce qu'ils proclament.

فَلَا يَخْرُنُكَ قَوْلَهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا
يُسَرِّونَ وَمَا يُعْلَمُونَ^⑦

78. L'homme ne voit-il pas que Nous l'avons créé d'une simple goutte de sperme ? Et *pourtant*, le voilà disputeur déclaré !

أَوْلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ
فَإِذَا هُوَ حَسِينٌ مُّبِينٌ^⑧

79. Et il fabrique des histoires à Notre sujet, et oublie sa propre création. Il dit : « Qui peut ranimer les ossements lorsqu'ils sont pourris ? »

وَصَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خُلْقَهُ طَقَالَ
مَنْ يُّحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ^⑨

80. Dis : « Celui Qui les créa la première fois, les ranimera ; et Il connaît très bien toute *espèce de* création,

قُلْ يُحْيِيهَا اللَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةً طَ
وَهُوَ بِكُلِّ حَلْقٍ عَلِيمٌ^⑩

81. Celui Qui produit pour vous du feu de l'arbre vert, et voilà que vous allumez avec.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ
نَارًا فَإِذَا آتَيْتُمْ مِّنْهُ تُوْقِدُونَ^⑪

82. Celui Qui a créé les cieux et la terre, n'est-Il pas capable de créer leurs pareils ? » Oui, *certainement*, et Il est en vérité le Créateur Suprême, l'Omniscient.

أَوْلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
إِنْ يَقْدِرُ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ
وَهُوَ الْخَلُقُ الْعَلِيمُ^⑫

83. Assurément, Son commandement, lorsqu'il veut une chose, est *seulement* qu'il dit la concernant : « Sois ! » et elle commence à être.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ^⑬

84. Donc, Saint est-Il, en la main de Qui est l'empire sur toutes choses ! Et c'est à Lui que vous serez tous ramenés.

فَبِسْمِ اللَّذِي يَبِدِّهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ
إِنَّ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ^⑯

Chapitre 37
Sourate Aṣ-Ṣāffāt
(Révélée avant l'Hégire)

Ceci est un chapitre mequois de cent quatre-vingt-trois versets, y comprise la *Basmalah*. Avant d'introduire la sourate, il est important de rappeler que lorsque les prophéties faites dans ses versets se réaliseront, l'on devra se rendre compte du fait que la prédiction selon laquelle il y aura une nouvelle vie après la mort se réalisera elle aussi. Au verset 12, Allāh dit au Prophète^(s.a.w.) de demander aux gens s'ils sont les plus puissants en vertu de ce qu'ils créent, ou sont-ce ceux qu'Allāh a créés ? La réponse laisse les gens bouche-bée ; en effet, Allāh dépasse tout autre dans Ses pouvoirs créateurs, et Il peut donner aux hommes une nouvelle vie même après qu'ils soient retournés à la poussière après la mort. Ceci vient avec une mise en garde : ceux qui proclament la suprématie de leurs créations seront ressuscités dans un état d'avilissement. Allāh Seul mérite le titre de أَكْبَرُ، le Plus Fort en vertu de Sa création.

A présent, venons-en au texte de la sourate. وَالْقُلُوبُ صَفَّا constitue une prophétie qui annonce des appareils ou vaisseaux de guerre, construits par l'homme, envoyés rangée après rangée contre l'ennemi, et qui arroseront leurs adversaires de tracts les avertissant que s'ils refusent de capituler, ils seront décimés.

Allāh dit ensuite : De quel droit se proclament-ils dieux en vertu de leur puissance matérielle ? Dieu est, et reste, Un.

Puis, Dieu déclare qu'Il est le Seigneur des Orients. Or, à l'époque de la révélation coranique, les gens n'avaient pas la notion de plusieurs Orients. Il s'agit ici d'une prophétie concernant une époque où les gens parleront de différents orients [note du traducteur : Moyen-Orient, Extrême-Orient, etc.] et où l'Homme inventera des appareils volant très haut dans le ciel, tels que les fusées, etc., afin de percer les secrets des corps célestes, tel que nous le constatons aujourd'hui. Cependant, les gens de cette époque-là seront lapidés de toutes parts par des roches dans l'espace. Et ils ne pourront accéder qu'au ciel le plus proche ; les voyages dans l'espace leur resteront impossibles. Voilà des prophéties que notre époque et toutes ses inventions nouvelles ont validées.

Puisque la sourate a commencé par des prophéties relatives à des guerres futures de nature territoriale, elle en fait un contraste avec les batailles défensives du Prophète^(s.a.w.) et de ses Compagnons, qui, elles, étaient purement pour la Cause de Dieu. Ils n'ont pas levé l'épée pour faire couler le sang ; c'était plutôt leur sang qui a coulé. Ils se sont sacrifiés comme des brebis. Ceci renvoie à la résolution d'Abraham^(a.s.) de sacrifier son fils Ismaël^(a.s.). Certains commentateurs veulent nous faire croire qu'une brebis s'étant prise dans un buisson, Abraham^(a.s.) la sacrifia à la place de son fils. Or, ni le Coran ni les Hadiths n'évoquent cet incident. Comment une brebis peut-elle être supérieure à Ismaël^(a.s.) ? En fait, Ismaël^(a.s.) fut gardé en vie afin que le monde puisse voir le phénomène du « plus grand sacrifice » qui allait naître parmi ses descendants.

Mention a été faite de plusieurs attaques lancées par des gens organisés en rangées ; or, Allāh dit ici que les véritables armées organisées en rangées sont les Siennes. Il s'agit des armées du Prophète^(s.a.w) et des anges qui les ont toujours assistés, descendant du ciel rangées après rangées, tant et si bien que les croyants, qui avaient tout l'air d'être faibles et mal préparés comparés à leurs ennemis formidables et bien armés, ont eu la victoire par le décret d'Allāh.

Chapitre 37

Sourate As-Şäffât

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Par ceux qui se rangent en rangs serrés,

وَالصَّفَاتِ صَفَاتٍ ۝

3. Et *par* ceux qui repoussent *le mal* vigoureusement,

فَالْزَّجَرِ رَجْرًا ۝

4. Et *par* ceux qui récitent *le Coran* comme un Rappel,

فَالْتِلِيلِ ذِكْرًا ۝

5. Assurément, votre Dieu est Un,

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ۝

6. Le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux, et le Seigneur des endroits d'où la lumière se répand.

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

وَرَبُّ الْمَسَارِقِ ۝

7. En vérité, Nous avons orné le ciel le plus bas d'une parure de planètes ;

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ

الْكَوَاكِبِ ۝

8. Et l'avons protégé contre tout satan rebelle.

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَنٍ مَّارِدٍ ۝

9. Ils ne pourront *rien* percevoir, même en tendant l'oreille, de ce qui se passe dans l'Illustre Assemblée Céleste et ils sont bombardés de tous côtés,

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى
وَيُقْدَفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ۝

10. Repoussés, et pour eux il y a un châtiment perpétuel –

دُّخُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَّاصِبٌ ۝

11. Hormis celui qui saisit quelque chose à la dérobée, mais alors une flamme brillante le poursuivra¹.

12. Alors, demande-leur s'ils sont plus forts comme création que ce que Nous avons créé ? Eux Nous avons créés d'argile cohésive.

13. *Non*, mais toi tu t'émerveilles, alors qu'ils raillent.

14. Et lorsqu'ils sont avertis, ils ne font aucunement attention.

15. Et lorsqu'ils voient un Signe, ils cherchent à le ridiculiser.

16. Et ils disent : « Ceci n'est que de la magie manifeste !

17. Comment ! Quand nous serons morts, et devenus poussière et ossements, serons-nous alors réellement ressuscités ?

18. Et nos aïeux d'antan aussi ? »

19. Dis : « Oui, et vous serez alors humiliés. »

إِلَّا مَنْ خَطَفَ الْخُطْفَةَ فَاتَّبَعَهُ

شَهَابٌ ثَاقِبٌ ⑩

فَاسْتَقْتَبْهُمْ أَهْمَاءً شَدَّ حَنْقَامَ مَنْ حَكَنَا

إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ ⑪

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ⑫

وَإِذَا ذُكِرُوا لَا يَذْكُرُونَ ⑬

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ⑭

وَقَالُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سُحْرٌ مُّبِينٌ ⑮

عِإِذَا مِنْتَأَوْ كَنَّا تَرَابًا وَعِظَامًا

إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ⑯

أَوْ أَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ⑰

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ⑱

¹ Evoqué ici est le phénomène de la destruction des météores qui pénètrent l'atmosphère terrestre, suivis d'une traînée lumineuse. Ceci est accompagné d'une prophétie parlant des tentatives de l'Homme de recueillir des informations de l'univers, chose inimaginable à l'époque de la révélation coranique. Les fusées créées dans ce but entreront en collision avec de la matière rocailleuse venant de toutes parts, et celles-ci ne pourront pas parvenir au-delà du système solaire. Pris au figuré, ces versets parlent des prétendants à la révélation divine, ceux qui essayent par imitation de la reproduire. Ceux-ci sont appelés « des êtres sataniques ». Satan ne peut en aucun cas approcher la révélation, mais il est de ces êtres humains, qui, poussés par leurs tendances sataniques – comme dans le cas du Sāmīrī contemporain de Moïse – acquièrent certaines notions rudimentaires de l'effet qu'exerce la révélation divine sur les gens.

20. Alors ce ne sera qu'un seul appel sévère, et voilà qu'ils commenceront à voir.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا
هُمْ يَنْتَظِرُونَ ⑥

21. Et ils diront : « Hélas pour nous ! C'est le Jour du Règlement des comptes. »

وَقَالُوا يَا يَوْمَ الدِّينِ ⑦

22. « C'est le Jour de la décision finale, que vous n'avez pas suivi. »

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
غَيْرَ تَكِبِّرُونَ ⑧

R.2

23. *Et il sera dit aux anges :* « Rassemblez ceux qui ont agi injustement, et leurs compagnons, et ce qu'ils adoraient

أَخْسَرُوا إِنَّمَا هُمْ
وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ⑨

24. En dehors d'Allāh ; et conduisez-les sur le chemin de la fournaise de l'enfer ;

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ
الْجَحِيمِ ⑩

25. Et arrêtez-les ; car ils doivent être interrogés. »

وَقِفُّوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ⑪

26. « Qu'avez-vous à ne pas vous aider mutuellement ? »

مَا لَكُمْ لَا تَأْصِرُونَ ⑫

27. *Non* mais, ce jour-là ils se rendront ;

بِلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسِلُونَ ⑬

28. Et se tourneront les uns vers les autres, s'interrogeant mutuellement.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ⑯

29. Ils diront : « En vérité, vous nous approchiez de la droite. »

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَا عَنِ الْيَمِينِ ⑭

30. Ils répondront : « *Non* mais vous n'étiez vous-mêmes pas croyants.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ⑮

31. Et nous n'avions aucun pouvoir sur vous ; mais vous étiez vous-mêmes un peuple rebelle.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَنٍ
بِلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَغِيَّنَ ⑯

32. Maintenant la parole de notre Seigneur a été accomplie contre nous ; certainement nous allons goûter le châtiment.

فَحَقٌّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَآءِقُونَ ﴿٢٣﴾

33. Et nous vous avons égarés, parce que réellement nous nous étions égarés nous-mêmes. »

فَأَغْوَيْنَاهُمْ إِنَّا كَنَّا أَغْوِيْنَ ﴿٢٤﴾

34. En vérité, ce jour-là, ils seront tous associés dans le châtiment.

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٢٥﴾

35. Assurément, c'est ainsi que Nous traitons les coupables.

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٢٦﴾

36. Car lorsqu'il leur fut dit : « Il n'y a de dieu qu'Allâh, » ils se détournèrent avec arrogance,

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٧﴾

37. Et dirent : « Devons-nous abandonner nos dieux pour un poète fou ? »

وَيَقُولُونَ إِنَّا تَارِكُوا إِلَهِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ﴿٢٨﴾

38. Non, mais il a apporté la vérité et il a témoigné de la véracité de tous les Messagers.

بِلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٩﴾

39. Vous goûterez assurément le châtiment douloureux.

إِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٠﴾

40. Et vous ne serez rétribués que selon ce que vous avez commis –

وَمَا تُجْزِوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣١﴾

41. Hormis les serviteurs élus d'Allâh ;

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُحَاسِّنُونَ ﴿٣٢﴾

42. Ceux-là auront une provision connue :

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٣٣﴾

43. Des fruits ; et ils seront honorés,

فَوَاكِهَةٌ وَّهُمْ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٤﴾

44. Dans les Jardins de la Félicité,

فِي جَنَّتِ التَّعِيمِ ﴿٣٥﴾

45. Assis sur des trônes, face à face,

عَلَى سُرِّ مَقْتَلِيْنَ ﴿٣٦﴾

46. On fera circuler entre eux une coupe d'eau puisée d'une fontaine ruiselante,

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَاسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٦﴾

47. Blanche et pétillante, délicieuse pour les buveurs,

بِيَضَاءَ لَذَّةِ لِلشَّرِيبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Dans laquelle il n'y aura aucune ivresse, et ils n'en perdront pas non plus leur sens.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يَنْزَقُونَ ﴿٤٨﴾

49. Et avec eux seront des femmes chastes aux regards modestes, et aux yeux grands et beaux ;

وَعِنْدَهُمْ قِسْرَاتُ الظُّرُفِ عَيْنٍ ﴿٤٩﴾

50. Comme si elles étaient des œufs protégés¹.

كَانُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٥٠﴾

51. Alors ils se tourneront les uns vers les autres, s'interrogeant mutuellement.

فَاقْبِلْ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥١﴾

52. Quelqu'un parmi eux dira : « J'avais un compagnon,

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ أَنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Qui disait : « Es-tu en vérité du nombre de ceux qui le croient vrai ?

يَقُولُ إِنِّي لَمِنَ الْمَصْدِيقِينَ ﴿٥٣﴾

54. Quand nous serons morts, et que nous serons devenus poussière et ossements, serons-nous en vérité payés pour nos actions ? »

إِذَا مِتْنَا وَكَنَّا ثَرَابًا وَعَظَامًا

إِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٤﴾

55. Il demandera : « Voulez-vous jeter un coup d'œil afin de savoir à son sujet ? »

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مَّطَلِعُونَ ﴿٥٥﴾

56. Alors il jettera un coup d'œil et le verra au milieu de la fournaise de l'Enfer.

فَأَطَلَعَ فَرَأَهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

¹ Le terme بَيْضٌ (baidun), le pluriel de بَيْضَةٌ (baidatun), signifie « œufs d'autruche », ou œufs en général. L'on dit d'une personne qui est protégée qu'elle est بَيْضَةُ الْبَلَادِ (baidat-ul-balad) « l'œuf du pays », car l'œuf de l'autruche, protégé par le mâle, est bien protégé. Cela signifie aussi qu'elle est inégalée dans sa noblesse, se tenant comme l'œuf laissé seul, ou encore que la personne est chef ou seigneur, ou encore qu'elle est la fierté du pays, une personne très connue et souvent consultée. Ainsi, l'expression بَيْضٌ مَّكْنُونٌ (baidun maknūn) veut dire la fierté du Paradis, bien protégés ».

57. Il dira : « Par Allāh, tu as failli me faire périr.

قَالَ تَأْلِهٌ إِنْ كِدْتَ لَتَرِدِينَ ۝

58. Et n'eût été la grâce de mon Seigneur, j'aurais sûrement été du nombre de ceux qui ont été appelés à comparaître devant Lui.

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّنَا لَكُنْتُ
مِّنَ الْمُحْضَرِينَ ۝

59. N'est-il pas *vrai que* nous n'allons *plus mourir*,

أَفَمَا حَنَّ بِمَيِّتِينَ ۝

60. Sauf de notre première mort et que nous ne serons nullement châtiés ?

إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ
بِمُعَذَّبِينَ ۝

61. Assurément, ceci est le triomphe suprême.

إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

62. Alors, que les travailleurs travaillent pour *une félicité pareille à celle-ci*. »

لِمِثْلِ هَذَا فَلِيَعْمَلِ الْعَمَلُونَ ۝

63. Cela vaut-il mieux comme accueil aux hôtes ou l'arbre de Zaqqūm ?

أَذْلِكَ خَيْرٌ نَّزَّلَ أَمْ شَجَرَةُ الرَّزْقُومِ ۝

64. En vérité, Nous en avons fait une épreuve pour les injustes.

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِّلظَّلِمِينَ ۝

65. C'est un arbre qui pousse dans le fond de la fournaise *de l'Enfer*.

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ
الْجَحِّيمِ ۝

66. Ses fruits sont comme des têtes de serpents,

طَلُعَاهَا كَأَنَّهُ رَءُوسُ الشَّيْطَانِ ۝

67. Et ils en mangeront assurément et s'en rempliront le ventre.

فَإِنَّهُمْ لَا كِلُونَ مِنْهَا فَمَا لَئُونَ
مِنْهَا الْبَطْوُنَ ۝

68. Puis ils auront là-dessus *comme breuvage* un mélange d'eau bouillante ;

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا شُوْبَا مِنْ حَمِيمٍ ۝

69. Ensuite, assurément, leur retour sera vers la fournaise.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَا إِلَى الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

70. En vérité, ils trouvèrent leurs pères égarés,

إِنَّهُمْ أَفْوَأُبَاءَ هُمْ ضَالُّونَ ﴿٢٠﴾

71. Et ils se hâtèrent sur leurs pas.

فَهُمْ عَلَى أَثْرِهِمْ يُهَرَّعُونَ ﴿٢١﴾

72. Et la plupart des peuples antérieurs s'étaient égarés avant eux.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٢﴾

73. Et Nous avions envoyé des Avertisseurs parmi eux.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنذِرِينَ ﴿٢٣﴾

74. Vois donc combien mauvaise fut la fin de ceux qui furent avertis,

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذِرِينَ ﴿٢٤﴾

75. Exception faite des élus parmi les serviteurs d'Allah.

عَلَّا عِبَادُ اللَّهِ الْمُخْلَصُونَ ﴿٢٥﴾

R.3

76. Et en vérité Noé Nous appela et quelle excellente réponse Nous fimes à sa prière !

وَلَقَدْ نَادَنَا نُوحٌ فَلَنِعَمُ الْمُجِيْبُونَ ﴿٢٦﴾

77. Et Nous le sauvâmes, lui et sa famille, de l'immense détresse ;

وَنَحْنُ يَنْهِيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبَ

الْعَظِيْمِ ﴿٢٧﴾

78. Et Nous fimes de sa progéniture les seuls survivants.

وَجَعَلْنَا ذُرِيْتَهُ هُمُ الْبَقِيْنَ ﴿٢٨﴾

79. Et Nous laissâmes pour lui *un bon renom* parmi les générations suivantes –

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٢٩﴾

80. « Paix soit sur Noé parmi les peuples des mondes ! »

سَلَمٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَلَمِيْنَ ﴿٣٠﴾

81. C'est ainsi en vérité que Nous récompensons ceux qui font le bien.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٣١﴾

82. Il était assurément *un* de Nos serviteurs croyants.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٣٢﴾

83. Puis Nous noyâmes les autres.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ﴿٣٣﴾

84. Et en vérité, dans son groupe était Abraham ;

بِئْ وَإِنَّ مِنْ شَيْعَتِهِ لَا يُرِهِيمَ ﴿٤٥﴾

85. Quand il vint à son Seigneur avec un cœur soumis ;

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٤٦﴾

86. Lorsqu'il dit à son père et à son peuple : « Qu'est-ce que vous adorez ?

إِذْ قَالَ لَأُبَيْهِ وَقَوْمَهُ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٤٧﴾

87. Cherchez-vous des mensonges comme dieux en dehors d'Allâh ?

أَيْفَكَانَ الْهَمَةَ دُونَ اللَّهِ تَرِيدُونَ ﴿٤٨﴾

88. Quelle est donc votre idée sur le Seigneur des mondes ? »

فَمَا أَظْنَكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٩﴾

89. Ensuite il jeta un regard vers les étoiles,

فَنَظَرَ نَظَرَةً فِي النَّجُومِ ﴿٥٠﴾

90. Et dit : « En vérité, je ressens un malaise¹. »

فَقَالَ إِنِّي سَقِيرٌ ﴿٥١﴾

91. Alors ils lui tournèrent le dos, et s'en allèrent.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُذْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

92. Alors il alla secrètement vers leurs dieux et dit : « Ne mangez-vous pas ?

فَرَاغَ إِلَى الْهَتِيمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٥٣﴾

93. Qu'avez-vous que vous ne parlez pas ? »

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٥٤﴾

94. Alors, subrepticement, il se mit à les frapper de la main droite.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٥٥﴾

95. Sur ce *les gens* accoururent vers lui.

فَاقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٥٦﴾

96. Il leur dit : « Adorez-vous ce que vous avez *vous-mêmes* sculpté,

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَحْتُونَ ﴿٥٧﴾

97. Alors qu'Allâh vous a créés, et a créé aussi ce que vous fabriquez ? »

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٨﴾

¹Ici *Saqîm* (*saqîm*) peut aussi signifier « dégoûté ». Le malaise est donc lié au dégoût plutôt qu'à la maladie, sinon où Abraham^(a.s.) aurait-il trouvé la force de briser toutes les idoles ?

98. Ils dirent : « Préparez pour lui une structure servant de bûcher et jetez-le dans la fournaise. »

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بَيْانًا فَأَلْقُوهُ فِي
الْجَحِيرَةِ ⑯

99. Ainsi ils montèrent un complot contre lui, mais Nous leur fimes subir la pire humiliation.

فَارَادُوا إِلَيْهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ⑯

100. Et il dit : « Je vais vers mon Seigneur, Qui me guidera. »

وَقَالَ رَبِّي ذَاهِبٌ إِلَى رَبِّي سَيِّدِيْنِ ⑯

101. Et il pria : « Mon Seigneur, accorde-moi un fils pieux. »

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ⑯

102. Alors Nous lui donnâmes la bonne nouvelle d'un fils indulgent.

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلْمَانَ حَلِيمٍ ⑯

103. Et quand celui-ci fut assez âgé pour travailler avec lui, il dit : « O mon cher fils, j'ai vu en songe que je t'offrais en sacrifice. Vois ce que tu en penses¹. » Il répondit : « O mon père, agis selon le commandement que tu as reçu ; si Allāh le veut, tu me trouveras du nombre des endurants. »

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَةَ السَّعْيِ قَالَ يَبْنِي أَنْتَ
أَرَى فِي الْمَنَامِ أَنِّي أُذْبَحُكَ فَأَنْتَظَرُ
مَاذَا تَرِيْ ۝ قَالَ يَا بَتِ افْعُلْ مَا تُؤْمِرُ
سَتَجِدُنِي أَنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ⑯

104. Et lorsqu'ils se soumirent tous deux à la volonté de Dieu, et qu'il l'eut mis par terre sur son front,

فَلَمَّا آسَلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَنِينَ ۝

105. Nous l'appelâmes : « O Abraham,

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَأْبِرْ هِيمَ ۝

106. Tu as déjà réalisé le songe. » En vérité, c'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّعْيَا ۝ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ⑯

¹ Il s'agit à présent de la bonne volonté, voire l'empressement, d'Abraham^(a.s.) de sacrifier physiquement son fils, Ismaël^(a.s.). Bien qu'Abraham eût plusieurs fois fait le rêve où il se voyait sacrifier son fils, et qu'il s'était résolu de l'accomplir de façon littérale, il attendit toutefois que celui-ci atteignît l'âge de la raison afin qu'il pût décider de lui-même s'il était prêt ou non à offrir sa vie. C'était un âge où, selon le verset, il pouvait courir aux côtés d'Abraham et l'aider dans des tâches relativement lourdes. En réalité, l'interprétation correcte du rêve était qu'il devait laisser Ismaël dans une vallée aride et inhabitée. Dieu l'empêcha donc d'aller de l'avant avec le sacrifice physique, tout en lui disant qu'il avait en fait déjà réalisé le songe.

107. En vérité, c'était là l'épreuve manifeste.

108. Et Nous le rançonnâmes par un grand sacrifice¹.

109. Et Nous laissâmes pour lui un bon renom parmi les générations qui suivirent.

110. « Paix soit sur Abraham ! »

111. C'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

112. Assurément, il était un de Nos serviteurs croyants.

113. Et Nous lui donnâmes la bonne nouvelle d'Isaac, un Prophète du nombre des pieux.

114. Et Nous accordâmes des bénédictions à lui et à Isaac. Et parmi les descendants des deux il y a ceux qui font le bien, et d'autres manifestement cruels envers eux-mêmes².

R.4

115. Et, en vérité, Nous accordâmes des faveurs à Moïse et à Aaron.

¹ Le mot *dhibh 'azīm* ذيْحَبْهُ عَظِيمٌ est, plus que tout autre prophète de Dieu, le Saint Prophète Muhammed^(s.a.w), dont l'avènement futur a agi comme garantie de la préservation de la vie d'Ismaël^(a.s.).

² Le mot *zalim* ظالِم « cruel » ou *zulm* ظُلْم « cruauté » n'est pas toujours employé par le Saint Coran en tant que condamnation. Ici, il englobe tous les types d'abandon du droit chemin ; ailleurs il peut aussi signifier « être dur envers soi-même », ce qui est un éloge de la personne en question. Au chapitre 35, verset 53, il est évident que Dieu a inclus au nombre de Ses serviteurs choisis celui qui peut être qualifié de *ظالِم لِنَفْسِهِ* (zālimun linafsīhi) « cruel envers lui-même ». Il s'agit de personnes qui se traitent avec sévérité au fur et à mesure qu'ils avancent sur le chemin d'Allah. Dans cette même catégorie, l'on retrouve aussi ceux qui appartiennent à un ordre supérieur, où l'on est appelé *مُقْتَسِدٌ* (muqtaṣid) « qui reste sur le droit chemin » et *sābiqun bil khayrāt*, « qui surpasse les autres en œuvres de bonté ». En fait, durant les premiers stades du voyage spirituel, l'homme doit exercer une certaine mesure de cruauté envers sa propre personne afin de pouvoir s'amener à faire de bonnes œuvres. Dieu fait l'éloge de ceux qui sont sévères envers eux-mêmes pour Son amour et appelle chacun d'entre eux *ظالِم لِنَفْسِهِ* (zālimun linafsīhi) « cruel envers lui-même ».

إِنَّ هَذَا الَّهُوَ الْكَلُوَّالْمُبِينُ ﴿١٠﴾

وَقَدِينَةٌ بِذِبْعٍ عَظِيمٍ ﴿١١﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢﴾

سَلَامٌ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣﴾

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٦﴾

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَى إِسْحَاقَ وَمِنْ

ذُرِّيَّتِهِمَا مَحْسِنٌ وَّظَالِمٌ لِنَفْسِهِ

عَلَيْهِمْ مُبِينٌ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَى مُوسَى وَهُرُونَ ﴿١٨﴾

116. Et Nous les sauvâmes tous deux ainsi que leur peuple de l'immense détresse ;

وَنَجَّيْهِمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿١٦﴾

117. Et Nous les aidâmes, et ce sont eux qui eurent le dessus.

وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَلِيلُينَ ﴿١٧﴾

118. Et Nous leur donnâmes le Livre explicite ;

وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَيْنَ ﴿١٨﴾

119. Et Nous les guidâmes sur le droit chemin.

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٩﴾

120. Et Nous laissâmes pour eux un bon renom parmi les générations qui suivirent –

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿٢٠﴾

121. « Paix soit sur Moïse et Aaron ! »

سَلَامٌ عَلَى مُوسَى وَهَرُونَ ﴿٢١﴾

122. C'est ainsi en fait que Nous récompensons ceux qui font le bien.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجِزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

123. Assurément, ils étaient tous deux du nombre de Nos serviteurs croyants.

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

124. Et assurément, Elie aussi était *un* des Messagers,

وَإِنَّ إِلِيَّاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٤﴾

125. Lorsqu'il dit à son peuple : « Ne voulez-vous pas craindre Allâh ?

إِذْ قَالَ لِقَوْمَهُ أَلَا تَشْكُونَ ﴿٢٥﴾

126. Invoquez-vous Ba'al, et abandonnez-vous le Meilleur des créateurs,

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ
أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿٢٦﴾

127. Allâh, votre Seigneur et le Seigneur de vos aïeux d'antan ? »

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ أَبَائِكُمْ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٧﴾

128. Mais ils le traitèrent de menteur, et ils seront requis de paraître devant Allâh ;

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمْ يَحْضُرُونَ ﴿٢٨﴾

129. Sauf les serviteurs élus d'Allâh.

130. Et Nous laissâmes pour lui un bon renom parmi les générations qui suivirent –

131. « Paix soit sur Ilyâsîn¹ ! »

132. C'est ainsi en fait que Nous récompensons ceux qui font le bien.

133. Assurément, il était *un* de nos serviteurs croyants.

134. Et assurément Loth aussi était un des Messagers,

135. Lorsque Nous le délivrâmes lui ainsi que toute sa famille,

136. A l'exception d'une vieille femme qui était parmi ceux qui restèrent en arrière.

137. Ensuite Nous avons complètement anéanti les autres.

138. Et assurément, le matin, vous passez près d'eux *là où ils sont enterrés*,

139. Et la nuit aussi. Alors pourquoi ne voulez-vous donc pas comprendre ?

R.5

140. Et assurément, Jonas aussi était *un* des Messagers,

141. Lorsqu'il s'enfuit vers le navire chargé ;

¹ A noter que le nom d'Ilyâs apparaît ici au pluriel : (أَلْيَاسِينَ) (*Ilyâsîn*). Parmi les commentateurs du Coran, d'aucuns ont pensé qu'il devait donc y avoir au moins trois individus portant le nom d'Ilyâs. En fait, cet usage reflète celui du langage biblique, où l'on retrouve des noms mis au pluriel par mesure de respect. Notamment le nom du Prophète de l'Islam lui-même qui apparaît comme (مَحَمَّادِينَ) (*Mahamadîm*). Puisque Elie avait fait de grands sacrifices, son nom est commémoré avec respect.

إِلَّا عِبَادُ اللَّهِ الْمُخْلَصُونَ ﴿٦﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرَةِ ﴿٧﴾

سَلَامٌ عَلَى إِلْيَاسِينَ ﴿٨﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

وَإِنَّ لَوْطًا لَّمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١١﴾

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٢﴾

إِلَّا عَجُورًا فِي الْغُبْرِينَ ﴿١٣﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخِرَةَ ﴿١٤﴾

وَإِنَّكُمْ لَتَمْرُونَ عَلَيْهِمْ مُّضِيَّحِينَ ﴿١٥﴾

فَلَمَّا وَبَيْلَىٰ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

وَإِنَّ يُوسُفَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧﴾

إِذَا أَبْقَى إِلَى الْقُلُبِ الْمَشْحُونِ ﴿١٨﴾

142. Et il tira au sort sur l'ordre des autres occupants et fut parmi les perdants.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿٤٢﴾

143. Et le poisson l'avalà pendant qu'il se faisait des reproches.

فَالْتَّقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٣﴾

144. Et s'il n'avait été de ceux qui glorifient Allāh,

فَلَوْلَا آتَهُ كَانَ مِنَ الْمُسَيْحِينَ ﴿٤٤﴾

145. Il serait assurément resté dans le ventre du poisson jusqu'au Jour de la Résurrection.

بِئْلِلِيْتِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبَعَّثُونَ ﴿٤٥﴾

146. Ensuite Nous le jetâmes sur une plage découverte, et il fut pris de malaise ;

فَتَبَذَّنَهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿٤٦﴾

147. Et Nous fimes pousser au-dessus de lui un plant de gourde.

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطِينِ ﴿٤٧﴾

148. Et Nous l'envoyâmes en tant que Messager à cent mille personnes ou plus,

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أُوْيَزِيْدُونَ ﴿٤٨﴾

149. Et ils crurent ; Nous leur accordâmes donc certains bénéfices pour un temps.

فَامْنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ﴿٤٩﴾

150. Demande-leur maintenant si ton Seigneur a des filles, tandis qu'ils ont des fils.

فَاسْتَفْتِهِمُ الْرِّبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبُنُونَ ﴿٥٠﴾

151. Avons-Nous créé les anges du sexe féminin, eux étant présents ?

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلِكَةَ إِنَاثًا وَهُنَّ شَهِدُونَ ﴿٥١﴾

152. Attention ! C'est assurément une de leurs propres inventions quand ils disent :

أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ افْكَاهُمْ لَيَقُولُونَ ﴿٥٢﴾

153. « Allāh a engendré ; » et ils sont certainement des menteurs.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿٥٣﴾

154. A-t-Il choisi des filles de préférence à des fils ?

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿٥٤﴾

155. Qu'avez-vous ? Comment jugez-vous ?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٥٥﴾

156. Ne voulez-vous donc pas réfléchir ?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٩﴾

157. Ou auriez-vous quelque preuve manifeste ?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَنٌ مُّبِينٌ ﴿١٠﴾

158. Alors produisez votre Livre, si vous êtes véridiques.

فَأُتُوا بِإِكْتِكْفٍ إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ ﴿١١﴾

159. Et ils prétendent une parenté par le sang entre Lui et les djinns, alors que les djinns eux-mêmes savent très bien qu'ils seront requis de paraître *devant Allâh*.

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْحِثَةِ نَسْبًا طَوْلَقَدْ
عِلِّمَتِ الْجَنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢﴾

160. Saint est Allâh et au-dessus de tout ce qu'ils Lui attribuent.

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يَصْفُونَ ﴿١٣﴾

161. Sauf les serviteurs élus d'Allâh, *eux ils n'agissent pas ainsi*.

إِلَّا عِبَادُ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٤﴾

162. En vérité vous et ce que vous adorez –

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٥﴾

163. Vous ne pourrez tenter personne contre Lui,

مَا آنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَتِنَيْنَ ﴿١٦﴾

164. Sauf celui qui brûlera dans la fournaise.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٧﴾

165. *Ceux voués à l'Enfer diront : « Et il n'y a pas un seul d'entre nous qui n'ait une place désignée.*

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ﴿١٨﴾

166. Et, en vérité, nous serons ceux qui se tiennent rangés en rangs.

وَإِنَّا نَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٩﴾

167. Et nous serons en vérité ceux qui glorifient Allâh. »

وَإِنَّا نَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿٢٠﴾

168. Alors que réellement ils disaient :

وَإِنْ كَانُوا لِيَقُولُونَ ﴿٢١﴾

169. « Si seulement nous possédions un quelconque Rappel du peuple antérieur,

لَوْأَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٢﴾

170. Nous aurions sûrement été les serviteurs élus d'Allāh. »

لَكُنَا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٧﴾

171. Cependant *quand il leur parvient*, ils n'y croient pas, mais ils sauront bientôt.

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

172. Et assurément Notre décret a déjà été émis concernant Nos serviteurs, les Messagers,

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتَنَا لِعِبَادِنَا
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٩﴾

173. Que ce sont assurément eux qui seront aidés ;

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿٢٠﴾

174. Et que c'est Notre armée qui sera certainement victorieuse.

وَإِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَلِيلُونَ ﴿٢١﴾

175. Alors détourne-toi d'eux pour un certain temps.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٢﴾

176. Et observe-les, car bientôt ils verront.

وَأَبْيَضُرُهُمْ فَسَوْفَ يُبَصِّرُونَ ﴿٢٣﴾

177. Serait-ce donc Notre châtiment qu'ils cherchent à hâter ?

أَفَبِعَدَ إِنَّا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٤﴾

178. Mais quand il descendra dans leur cour, ce sera vraiment un matin funeste pour ceux qui avaient été avertis.

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحِتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحَ

الْمُنْذَرِينَ ﴿٢٥﴾

179. Détourne-toi donc d'eux pour un certain temps.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٦﴾

180. Et observe-les, car bientôt ils verront.

وَأَبْيَضُرُ فَسَوْفَ يُبَصِّرُونَ ﴿٢٧﴾

181. Saint est ton Seigneur, le Seigneur de l'Honneur et de la Puissance, bien au-dessus de ce qu'ils affirment !

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٨﴾

182. Et que la paix soit sur les Messagers !

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٩﴾

183. Et toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur des mondes.

إِنَّهُ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

Chapitre 38
Sourate Sâd
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate révélée à la Mecque contient quatre-vingt-neuf versets, dont le premier est la *Basmalah*. La sourate commence par la lettre ص. Les commentateurs disent que cette lettre représente صادق القرآن, c.-à-d. Allâh, Celui dont la Parole se réalise toujours. Le Coran, compendium de formidables conseils, est pris à témoign du fait que son rejet n'est causé que par une hostilité née d'une injuste vanité.

Le rêve de David^(a.s.) fait l'objet d'une mention dans ce chapitre, un rêve qui révèle l'avidité de l'être humain. Si celui-ci a une victoire de l'ordre de 99%, il voudra aussi le 1% restant. Aux pauvres et aux faibles, il ne voudra même pas laisser 1% alors qu'il a, lui, 99%. Or, la sourate antécédente parlait des guerres que se feront les grandes puissances à l'avenir. Elles seront elles aussi affligées de la même avidité, et voudront arracher le pouvoir aux nations faibles afin d'avoir la souveraineté sur le monde entier. En d'autres termes, elles voudront être Dieu. Par cette allusion à David^(a.s.), Dieu conseille aux gens de résoudre leurs différends avec la justice absolue, et non pas avec l'injustice et la tyrannie.

L'amour que portait Salomon^(a.s.) pour les chevaux est également évoqué. Certains commentateurs ont fait une exégèse ridicule de ces versets. Ils veulent faire accroire qu'un beau jour, pendant que Salomon^(a.s.) caressait ses chevaux, il oublia l'heure de la prière, et qu'en tant qu'expiation il fit abattre tous les chevaux. Or, les prochains versets démentissent cette interprétation frivole, lorsqu'ils révèlent que Salomon^(a.s.) fit ramener les chevaux devant lui. L'on constate que les prophètes de Dieu aiment beaucoup les montures qu'ils utilisent dans la voie du Seigneur, et c'est pour cela qu'ils désirent les voir encore et encore. L'on rapporte que le Saint Prophète^(s.a.w) avait dit : Il y a une bénédiction pour ma communauté dans le front des chevaux utilisés pour faire avancer la cause de la Foi, et ce jusqu'au Jour de la Résurrection.

Par ailleurs, Job^(a.s.) est présenté comme modèle de patience inouïe. Le Coran corrige par la même occasion certaines histoires absurdes que l'on retrouve tissées autour de son personnage dans les textes bibliques.

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ṣād¹. Par le Coran, plein d'exhortations ;

صَ وَالْقُرْآنِ فِي الدِّكْرِ ②

3. Mais ceux qui ne croient pas sont *plongés* dans la vanité et l'inimitié !

بِلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عَزَّةٍ وَشَقاَقٍ ③

4. Que de générations avant eux avons-Nous anéanties ! *Ces gens-là* ont crié *au secours*, mais le moment n'était plus pour échapper à *la punition*.

كُمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنِ فَنَادُوا ④

وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ⑤

5. Et ils s'étonnent qu'un Avertisseur soit venu à eux de parmi eux ; et les mécréants disent : « Celui-ci est un magicien et un grand menteur. »

وَعِجْوَأَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ ⑥

وَقَالَ الْكُفَّارُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَابٌ ⑦

6. A-t-il transformé tous les dieux en un Seul Dieu ? Ceci est en vérité une chose ahurissante ! »

أَجَعَلَ الْأَلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا ⑧ إِنَّ هَذَا

لَشَيْءٌ عَجَابٌ ⑨

7. Sur ce, les chefs parmi eux se retirent *en déclarant* : « Partez et restez bien attachés à vos dieux. Ceci est vraiment une chose qui a été faite à dessein. »

وَانْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ افْشُوا ⑩

وَاصْبِرُوا عَلَى الْهَتَّكِمْ ⑪ إِنَّ هَذَا

لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑫

8. Nous n'avons pas entendu *parler* d'une chose pareille dans aucune autre religion. Ceci n'est qu'une fabrication.

مَا سَمِعْنَا بِهِذَا فِي الْمِلَّةِ الْأُخْرَةِ ⑬ إِنْ

هَذَا إِلَّا اخْتِلَاقٌ ⑭

9. Est-ce à lui de parmi nous tous que l'Exhortation a été

إِنْزَلَ عَلَيْهِ الدِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا طَبْلُ هُمْ ⑮

¹Le Dieu Véridique.

envoyée ? » Non mais, ils sont dans le doute au sujet de Mon Exhortation. Non mais, ils n'ont pas encore goûté Mon châtiment.

فِي شَلَّٰٰ مِنْ ذُكْرِي ۝ بَلْ لَمَّا يَدْوُقُوا
عَذَابٌ ۝

10. Possèdent-ils les trésors de la miséricorde de ton Seigneur, le Puissant, le Grand Donateur ?

أَمْ عِنْدَهُمْ حَرَازٌ ۝ رَحْمَةٌ رَبِّكَ
الْعَزِيزُ الْوَهَابُ ۝

11. Ou, ont-ils le royaume des cieux et de la terre et de tout ce qui se trouve entre eux ? Qu'ils montent donc, en utilisant tous les moyens *dont ils disposent*.

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا ۝ فَلَيْرَتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ۝ ⑪

12. *Ils sont* une armée de coalisés qui sera mise en déroute ici,

جُنْدٌ مَا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِنْ
الْأَحْرَابِ ۝ ⑫

13. *Tout comme* avant eux le peuple de Noé, et les 'Ad, et Pharaon, le seigneur des camps, avaient rejeté *les Messagers* ;

كَذَّبُتْ قَبْلَهُمْ قَوْمٌ نُوحٌ وَعَادٌ
وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ۝

14. Et les Thamûd, et le peuple de Loth, et les habitants du Bois – voilà les confédérés.

وَثَمُودٌ وَقَوْمُ نُوطٍ وَأَصْحَابُ لَعْيَكَةٍ
أُولَئِكَ الْأَحْرَابُ ۝ ⑬

15. Tous, sans exception, avaient rejeté *les Messagers* ; alors Mon châtiment *sur eux* était devenu inévitable.

إِنْ كُلُّ إِلَّا كَذَّبَ الرَّسُّلَ فَهَقَّ
يَعْقَابٌ ۝

R.2

16. Et ceux-ci n'attendent qu'un seul cri *effroyable* dont il n'y aura pas de répit.

وَمَا يُنْظَرُ هُوَ لَا إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
مَالَهَا مِنْ فَوَاقٍ ۝ ⑭

17. Ils disent : « Notre Seigneur, envoie rapidement sur nous notre part *du châtiment* avant le Jour *du Règlement des comptes* ! »

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَا قَبْلَ يَوْمِ
الْحِسَابِ ۝ ⑮

18. Supporte donc avec patience ce qu'ils disent, et souviens-toi de Notre serviteur David, l'homme de grande puissance ; assurément il se tournait sans cesse vers Allāh avec humilité.

إِصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا
دَاؤْدَهُ الْأَيْدِيْهُ إِثْهَهُ أَوَابَهُ^{١٨}

19. Nous lui soumîmes les montagnes¹. Elles célébraient avec lui la gloire d'Allāh, à la tombée de la nuit et au lever du jour.

إِنَّا سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يَسِّحَنُ بِالْعَشِيْهِ
وَالْأَشْرَاقِ^{١٩}

20. Et Nous lui assujettîmes les oiseaux² réunis ensemble ; tous étaient bien attachés à lui.

وَالظَّبَيرَ مَحْشُورَةً كُلُّهُ أَوَابَهُ^{٢٠}

21. Et Nous consolidâmes son royaume, et lui donnâmes la sagesse et le talent de la parole décisive.

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَاتَّبَعْنَا الْحِكْمَهُ
وَفَصَلَ الْخَطَابِ^{٢١}

22. Et le récit des personnes en litige est-il arrivé jusqu'à toi, quand ils franchirent le mur de sa chambre ?

وَهُلْ أَتَكَ نَبَوَّا الْخُصُمِ اذْسَوَرَوا
الْمُحْرَابَ^{٢٢}

23. Quand ils entrèrent auprès de David, et il prit peur d'eux. Ils dirent : « Ne crains rien. Nous deux sommes en litige ; l'un d'entre nous a transgressé contre l'autre ; juge donc avec justice entre nous, et ne dévie pas de ce qui est équitable, et guide-nous vers le droit chemin.

إِذْدَهْلُوا عَلَىٰ دَاؤْدَهْ فَفَزَعَ مِنْهُمْ قَالُوا
لَا تَخْفِي حَصْمِنِي بَغْيَ بَعْضَنَا عَلَىٰ
بَعْضٍ فَاحْكُمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشَطِّطْ
وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الْصَّرَاطِ^{٢٣}

24. Celui-ci est mon frère il a quatre-vingt dix-neuf brebis, et moi, j'ai une seule brebis. Et pourtant, il me dit : « «Mets-la sous ma garde, » et dans la discussion, il a eu le dessus sur moi. »

إِنَّ هَذَا آخِي لَهُ تِسْعَهُ وَتِسْعَونَ نَعْجَهَهُ
وَلِيَ نَعْجَهَهُ وَاحِدَهُ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا
وَعَزَّزْنِي فِي الْخَطَابِ^{٢٤}

¹Le terme الجبال (al-jibāl) « montagnes » peut représenter les puissantes tribus des montagnes contrôlées par David ; mais il pourrait aussi se référer aux richesses minérales que l'on exploitait à son époque.

²الظباء (al-tayr) « les oiseaux » est une expression qui décrit les hommes aux talents exceptionnels qui volent haut dans le ciel grâce aux ailes de leurs accomplissements.(Ch. 38 v. 20)

25. *David* dit : « Assurément, il t'a fait tort en te demandant ta brebis pour qu'elle fasse partie de ses propres brebis. Et certes il y a bien des associés qui transgessent les uns contre les autres, hormis ceux qui croient en *Allâh* et font de bonnes œuvres ; et ceux-là sont peu nombreux. » Et *David* s'aperçut que Nous l'avions éprouvé ; alors il demanda pardon à son Seigneur, et tomba en se prosternant avec humilité, et se tourna vers *Lui*.

26. Alors Nous lui pardonnâmes cela ; et en vérité, il avait un rang proche de Nous, et aura un excellent lieu de retour.

27. « O *David*, Nous t'avons fait un de Nos représentants sur la terre ; aussi juge entre les hommes avec justice, et ne suis pas les vains désirs, afin qu'ils ne t'égarent de la voie d'*Allâh*. » Assurément, ceux qui s'égarent de la voie d'*Allâh* auront un châtiment rigoureux, car ils ont oublié le Jour du Règlement des Comptes.

R.3

28. Et ce n'est pas en vain que Nous avons créé le ciel et la terre, et tout ce qui se trouve entre eux. C'est là l'opinion de ceux qui refusent de croire. Malheur donc aux mécréants à cause du châtiment du Feu.

29. Allons-Nous traiter ceux qui croient et font de bonnes œuvres comme ceux qui font du désordre sur la terre ? Allons-Nous traiter les pieux comme les pervers ?

قَالَ نَقْدُظَلْمَكَ بِسُؤَالٍ نَعْجَتِكَ إِلَى
نِعَاجِهِ طَ وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْخَلَطَاءِ لَيَبْغُي
بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَا هُمْ طَ وَظَنَّ
دَأْوُدُ آتَيْنَا فَتَنَةً فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ
عَرَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿٧﴾

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ طَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَى
وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٨﴾

يَدَأْوُدُ إِنَّا جَعَلْنَا حَلِيقَةً فِي الْأَرْضِ
فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ
الْهَوْى قِيَضَلَكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ طَ إِنَّ
الَّذِينَ يَضْلُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٩﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
بِاطِلًا طَ ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا طَ فَوَيْلٌ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿١٠﴾

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ
الْمُتَّقِينَ كَالْفَجَارِ ﴿١١﴾

30. Ceci est un Livre que Nous t'avons révélé, plein de bénédictions, afin qu'ils méditent sur ses versets, et que ceux qui sont doués d'intelligence puissent faire attention.

31. Et à David, Nous donnâmes Salomon qui était un excellent serviteur. Il se tournait sans cesse vers Nous avec humilité.

32. Quand furent amenés devant lui, le soir, des coursiers de la race la plus noble et aux pieds légers,

33. Il dit : « L'amour des chevaux m'est cher car ils me rappellent mon Seigneur. » Il resta là, jusqu'à ce qu'ils disparussent derrière le rideau,

34. Il dit : « Ramenez-les moi. » Puis il se mit à caresser leurs jambes et leur cou¹.

35. Et, en vérité Nous avons éprouvé Salomon lorsque Nous mêmes sur son trône un simple corps². Alors il se tourna vers Allâh, implorant Sa miséricorde.

كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكُمْ بَرَكٌ لَّيْدَبَرُوا
إِيَّهُ وَلَيَسْتَدْكُرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ①

وَوَهَبْنَا لَهُ أَوْدَ سَلَيْمَنَ طَعْمَ الْعَبْدٍ
إِنَّهُ آوَاجٌ ②

إِذْ عَرَضَ عَلَيْهِ بِالْعِشِّ الصَّفِيتَ
الْجِيَادُ ③

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ
ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَثُ بِالْحِجَابِ ④

رُدُّوهَا عَلَى فَطْفَقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ
وَالْأَعْنَاقِ ⑤

وَلَقَدْ فَتَنَّا سَلَيْمَنَ وَأَقْيَنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا شَفَّ آنَابَ ⑥

¹ Bon nombre de commentateurs ont écrit que l'amour des chevaux eut un énorme effet sur Salomon au point de lui faire oublier sa prière. Cela le mit, disent-ils, dans une telle colère que pour se venger, il leur fit couper les jambes et les fit ensuite décapiter. Cela n'est qu'une compréhension ridicule du Coran ; l'attribution de telles histoires au Coran constitue une atteinte portée à sa sainteté. En fait, Salomon avait caressé affectueusement les chevaux destinés à être utilisés dans les batailles au nom de Dieu, comme l'ont fait jusqu'à ce jour les amoureux des chevaux.

² L'héritier génétique de Salomon^(a.s.) n'était doté ni de penchant pour le spirituel ni d'aptitude pour l'administration, et était donc comme un corps sans vie assis sur le trône de son père. Encore une fois, l'on constate que nombre de commentateurs n'ont pas hésité à attribuer de vils dessous à Salomon, disant qu'il fut habité par une incitation charnelle à la vue d'une femme d'une grande beauté s'asseoir sur son trône, et que par la suite il s'en repentit. Ce conte ressemble fort à celui concocté par certains exégètes eu égard à Joseph^(a.s.).

36. Il dit : « O mon Seigneur, pardonne-moi et donne-moi un royaume qui ne passera à aucune personne qui n'en est pas digne après moi ; assurément Tu es le Grand-Donateur. »¹

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهُبْ لِي مُلْكًا
يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۝ إِنَّكَ أَنْتَ
الْوَهَّابُ ①

37. Alors Nous lui assujettîmes le vent, soufflant doucement selon son désir là où il désirait aller.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رَحَاءً
حِينَ أَصَابَ ۝

38. Et les géants – toutes sortes d'architectes *et de constructeurs* et de plongeurs,

وَالشَّيَاطِينَ كُلُّ بَنَاءٍ وَعَوَاصٍ ۝

39. Ainsi que d'autres, liés par des chaînes.

وَآخَرِينَ مَقَرَّبِينَ فِي الْأَصْفَادِ ۝

40. « Ceci est Notre don – alors sois bienveillant *et relâche-les* ou retiens-les – sans en rendre compte. »

هَذَا عَطَاؤُنَا قَامَنْ ۚ أَوْ أَمْسِكْ يَغْيِيرُ
حِسَابٍ ④

41. Et certainement il avait un rang proche de Nous, et *il aura* un excellent lieu de retour.

۝ وَإِنَّهُ عِنْدَنَا لَرْفُى وَحُسْنَ مَابٍ ۝

R.4

42. Et souviens-toi de Notre serviteur Job lorsqu'il appela son Seigneur *en Lui disant* : « Satan m'a frappé d'afflictions et de tourments ! »

۝ وَإِذْ كُرْ عَبَدَنَا آيُوبَ مُإْذَنَادِي رَبَّهُ آتَى
مَسَنِيَ الشَّيَاطِينَ بِنْصِبٍ وَعَذَابٍ ۝

43. *Nous lui dîmes* : « Éperonne ta monture. Là-bas se trouve de l'eau fraîche pour te laver et une boisson. »

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ ۝ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ
وَشَرَابٌ ④

44. Et Nous lui donnâmes sa famille et encore autant d'autres

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعْهُمْ

¹Ce verset porte le récit à sa conclusion. Ayant réalisé que son fils ne voulait rien savoir ni de la spiritualité ni de la bonne administration du royaume, Salomon le maudit et implora Dieu de ne plus donner à quiconque un royaume tel que le sien. L'histoire est témoin du fait qu'après lui, le royaume se rétrécit de façon continue.

avec elle, comme une miséricorde de Notre part, et comme un rappel à ceux doués d'intelligence.

45. Et Nous *lui dîmes* : « Prends dans ta main une poignée de brindilles sèches et frappe avec et ne viole pas ton serment. » En vérité, Nous l'avons trouvé endurant. Il était un excellent serviteur. Assurément, il se tournait constamment vers Allāh avec humilité¹.

46. Et souviens-toi de Nos serviteurs Abraham et Isaac et Jacob, des gens de grande puissance et de vision.

47. Nous les choisîmes essentiellement pour rappeler aux hommes la Demeure de l'Au-delà.

48. Et en vérité, ils sont à Nos yeux parmi les élus *et* les meilleurs.

49. Et souviens-toi d'Ismaël et d'Isaïe et d'Ezéchiel ; et tous étaient parmi les meilleurs.

رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرًا لِأُولَئِكُنَّا بِالْأَلْبَابِ ①

وَخُذْ بِيَدِكَ صِنْعًا فَاصْرِبْ بِهِ وَلَا
تَحْسَثْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا تَعْمَلُ الْعَبْدُ
إِنَّهُ أَوَّابٌ ②

وَادْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ أُولَئِي الْأَيْدِيِّ وَالْأَبْصَارِ ③

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ④

وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمَّا الْمُضْطَفَينَ
الْأَخِيَارِ ⑤

وَادْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكَفْلِ
وَكُلُّ مِنَ الْأَخِيَارِ ⑥

¹L'affliction infligée par Satan à Job^(a.s.) était grande. La Bible raconte qu'il a été frappé d'une maladie cutanée si repoussante que sa propre famille l'a abandonné sur un tas d'immondices. Le Coran ne dit rien de cela. Selon les présents versets, Job fut commandé de frapper sa monture avec une poignée de brindilles. Certains exégètes ont tissé une histoire rocambolesque autour de ces versets coraniques : Job^(a.s.) aurait juré d'administrer cent coups de verge non pas à son cheval mais à sa femme. Dieu lui dit alors de lui donner un coup de balai. Comme le balai est composé d'au moins 100 brindilles, Job^(a.s.) a pu honorer son serment d'un seul coup. Cette histoire est sans fondement. Son épouse n'est pas mentionnée parmi celles qui ont défié leurs maris prophètes. Il s'agit tout simplement qu'un commandement de faire accélérer sa monture vers l'eau aux propriétés curatives afin qu'il puisse se guérir au plus vite. Par la suite, Dieu lui accorda une famille attentive et de surcroît une communauté tout aussi dévouée.

50. Ceci est un Rappel. Et les pieux auront assurément un excellent lieu de séjour,

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَأْبِ

51. Les Jardins d'Éternité, avec leurs portes ouvertes toutes grandes pour eux.

جَنَّتِ عَدْنٍ مُفَّتَّحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ

52. Où, accoudés sur des *cousins*, ils pourront y demander à leur gré une abondance de fruits et de boissons.

مُتَّكِّئِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَآكِهَةٍ
كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ

53. Et avec eux se trouveront *des femmes chastes*, refrénant leurs regards par *modestie*, compagnes d'âge égal¹.

وَعِنْدَهُمْ قُصْرَتِ الظُّرُفُ أَتْرَابٌ

54. Ceci est ce qui vous est promis pour le Jour du *Règlement des Comptes*.

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ

55. En vérité, ceci est Notre provision ; elle ne sera jamais épuisée.

إِنَّ هَذَا الرِّزْقُنَا مَالَةٌ مِنْ نَفَادٍ

56. Ceci est pour les croyants. Mais pour les rebelles il y aura un mauvais lieu de retour –

هَذَا وَإِنَّ لِلظُّلْغِينَ لَشَرَّ مَأْبِ

57. L'Enfer, où ils entreront. Quel misérable lieu de retour !

جَهَنَّمَ يَصْلُوْنَاهَا فَيُسَاسُ الْمَهَادُ

58. Voici ce qu'ils auront. Alors, qu'ils le goûtent : un fluide bouillant, et une boisson purulente et glaciale.

هَذَا فَلَيْدُ وَقُوَّةٌ حَمِيمٌ وَغَسَاقٌ

59. Et divers autres supplices du même genre.

وَآخَرٌ مِنْ شَكْلِهَا آزَوَاجٌ

60. Il sera dit aux chefs de la mécréance : « Voici une armée s'y précipitant avec vous. Il n'y a aucun accueil pour eux. Ils doivent brûler dans le Feu. »

هَذَا قَوْجٌ مُفْتَحٌ مَعَكُمْ لَا مَرْجَبًا
بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوْنَالثَّارِ

¹ Ceci est une façon imagée de représenter l'humilité et la modestie.

61. Ils diront : « *Non* mais, c'est vous. Il n'y a aucun accueil pour vous *en fait*. C'est vous qui avez préparé ceci pour nous. Et quel mauvais lieu de repos ! »

62. Ils diront *aussi* : « Notre Seigneur, quiconque nous a préparé ceci – ajoute-t-il un double châtiment dans le Feu. »

63. Et ils diront : « Que nous est-il arrivé que nous ne voyons pas les hommes que nous comptions parmi les méchants ?

64. Est-ce parce que nous les tournions en ridicule *injustement*, ou est-ce qu'ils ont échappé à nos regards ? »

65. Assurément, ceci est vrai – la dispute entre les habitants du Feu.

R.5

66. Dis : « Je ne suis qu'un Avertisseur ; et il n'y a de dieu qu'Allâh, l'Unique, le Tout-Dominant *de par Sa majesté et Sa gloire* ;

67. Le Seigneur des cieux et de la terre, et de tout ce qui se trouve entre les deux, le Puissant, l'Extrêmement-Pardonnant. »

68. Dis : « C'est une nouvelle de très grande importance,

69. De laquelle vous vous détournez.

70. Je n'avais aucune connaissance de l'Illustre Assemblée Céleste lorsqu'ils en discutèrent entre eux,

71. Excepté ceci qu'il m'a été révélé, que je ne suis qu'un Avertisseur qui avertit clairement. »

قَالُوا إِنَّمَا لَأْمَرْتَنَا بِكُمْ أَنْتُمْ
قَدْ مَسْمَوْهُ لَنَا فِي سَنَةِ الْقَرَارِ ⑦

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فِرْزِدَةٌ عَذَابًا
ضَعْفًا فِي النَّارِ ⑧

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا
نَعْذَبُهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ⑨

أَتَحْذَنْهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغْتْ عَنْهُمْ
الْأَبْصَارُ ⑩

إِنَّمَا ذَلِكَ لَحْقٌ تَحَاصِّمُ أَهْلُ النَّارِ ⑪

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِّرٌ وَمَا مِنْ إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑫

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ⑬

قُلْ هُوَ نَبُؤُ أَعْظِيمٌ ⑯

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ⑭

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى
إِذْ يَخْتَصِّمُونَ ⑮

إِنْ يُوحَى إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ⑯

72. Lorsque ton Seigneur dit aux anges : « Je vais créer d'argile un être humain ;

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا
مِّنْ طِينٍ ⑦

73. Aussi, quand Je l'aurai façonné à perfection, et que Je lui aurai insufflé de Mon Esprit, tombez en soumission devant lui. »

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي
فَقَعُوا لَهُ سُجْدِينَ ⑧

74. Les anges se soumirent donc, tous ensemble.

فَسَجَدَ الْمَلِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ⑨

75. Mais Iblis *ne se soumit pas*. Il se comporta avec orgueil, et fut de ceux qui refusèrent de croire.

إِلَّا إِبْلِيسُ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ
الْكُفَّارِينَ ⑩

76. Allāh dit : « O Iblis, qu'est-ce qui t'a empêché de te soumettre à ce que J'ai créé de Mes deux mains ? As-tu agi avec fierté ou es-tu *vraiment* parmi les plus élevés ? »

قَالَ يَأَيُّلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا
حَلَقْتُ بِيَدِي ۝ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْعَالِيِّينَ ⑪

77. Il dit : « Je suis meilleur que lui ! Tu m'as créé de feu, et lui, Tu l'as créé d'argile. »

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۝ حَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ
وَحَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ⑫

78. Allāh dit : « Alors sors d'ici, car assurément tu es rejeté. »

قَالَ فَأَخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ⑬

79. Et assurément Ma malédiction sera sur toi jusqu'au Jour du Jugement. »

وَإِنَّ عَيْكَ لَعْنَى إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ⑭
قَالَ رَبِّيْ فَأَنْظَرْنِي إِلَى يَوْمِ
يُبَعْثُرُونَ ⑮

80. Il dit : « Mon Seigneur, alors accorde-moi un répit jusqu'au jour où ils seront ressuscités. »

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ⑯

81. Allāh dit : « Assurément tu es de ceux à qui un répit est accordé,

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ⑰

82. Jusqu'au jour de l'instant déterminé. »

83. Il dit : « Alors, *je jure* par Ta puissance que je les égarerai tous sûrement,

قَالَ فَيَعْزِزُكَ لَا غُوَيْثَمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

84. A l'exception de Tes serviteurs élus parmi eux. »¹

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصُونَ ﴿٨٤﴾

85. Allāh dit : « Alors la vérité est, et c'est la vérité que Je dis,

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

86. Que Je remplirai certainement l'Enfer de toi et de tous ceux qui te suivront, tous ensemble. »

لَا مُلَكَّ بِجَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِنْ مَنْ تَبَعَكَ
مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

87. Dis : « Je ne vous en demande aucune récompense, et je ne suis pas non plus de ceux qui s'adonnent à l'affectation.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا
مِنَ الْمُتَكَبِّلِفِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ceci n'est autre qu'un Rappel pour tous les peuples.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَلَمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Et vous apprendrez sûrement ses implications après quelque temps. »

عَ وَلَتَعْلَمُنَّ بَاهَ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٩﴾

¹ Suite à son rejet par Dieu, Satan, dans son arrogance, demanda du répit afin de tenter les êtres humains, les détourner de l'appel divin et d'essayer de les faire adorer toutes sortes de divinités à la place de Dieu, exception faite des serviteurs de Dieu – sur lesquels Satan n'a aucun pouvoir.

Chapitre 39
Sourate Az-Zumar
(Révélée avant l'Hégire)

D'origine mecquoise, cette sourate est composée de soixante-seize versets, dont la *Basmalah*. La sourate précédente s'est terminée sur la mention de ces serviteurs de Dieu qui vouent un culte exclusif à Allāh, et qui ont refusé d'adorer le Malin, ne se prosternant que devant Dieu. Restant dans le même thème, la présente sourate enjoint au Messager^[s.a.w.] de vouer un culte exclusif à Allāh et de n'adorer que Lui. C'est certainement un tel culte qui est acceptable à Dieu.

La sourate s'adresse ensuite à l'excuse mise en avant par les païens pour justifier leur penchant pour l'idolâtrie. Ceux-ci disent que les dieux qu'ils adorent les rapprochent du Dieu Réel. La sourate de répondre qu'il n'en est rien ; seul celui-là dont la religion est exclusivement vouée au Vrai Dieu sans l'ombre d'une quelconque idolâtrie, tel le culte que Muḥammad^[s.a.w.] avait voué à son Seigneur, pourra agir comme moyen de s'approcher de Dieu.

Dieu révèle que l'homme a été créé à partir d'un seul être vivant. Venant ensuite à la période par laquelle l'être humain doit passer dans l'utérus, Dieu dit que le fœtus est caché par trois obscurités. Il s'agit du ventre de la mère, les parois de l'utérus, et enfin le placenta qui cerne l'embryon.

Le Prophète^[s.a.w.] proclame le fait qu'il n'adore qu'Allāh, exclusivement, et que son culte Lui est réservé. Les autres peuvent adorer en-dehors d'Allāh qui ils voudront, mais qu'ils prennent garde : l'idolâtrie est un mauvais commerce, et ils seront tenus responsables du détournement de leur propre âme et de leurs générations futures de la vérité.

La sourate pose une question sans y fournir de réponse : Qu'en est-il de celui dont le cœur se plaît à se souvenir de Dieu ? La réponse est que personne n'est meilleur qu'un tel individu. Très infortuné en effet est celui qui néglige la souvenir de Dieu.

Le verset 24 comporte des propos fort intéressants : Dieu déclare que dans ce Livre souvent récité qu'Il a révélé, il se trouve des versets qui sont qualifiés de *mutashābihāt*, ou ambiguës. Heureusement, il s'en trouve d'autres qui leur ressemblent, par l'aide desquels les chercheurs de vérité peuvent arriver à en comprendre le sens. Ceci s'inscrit dans le sujet de **يُسْرِ بَعْضُهُ بَعْضًا**. Pour les gens appelés les **الرَّسُولُونَ فِي الْأَعْلَمِ**, aucun verset ne demeure ambiguë.

Vient par la suite un verset qui fut révélé à nouveau au Messie Promis^[a.s.], et qu'il fit graver sur la pierre de son anneau, à savoir : **أَنَسَ اللَّهُ بِكَافِيَتَهُ** : « Allāh ne suffit-il pas à Son serviteur ? » Depuis, les musulmans ahmadis portent des copies de cet anneau en tant que souvenir béni.

Au verset 43 se trouve un secret dévoilé par le Coran : le sommeil est un genre de mort. Lors du sommeil, l'âme, ou la conscience, se submerge de façon répétée. Or, Dieu a mis en opération un système grâce auquel la conscience remonte à un niveau ayant trait au cerveau à des moments très précis, et c'est là que l'être humain regagne connaissance. Les scientifiques qui ont étudié ce phénomène disent que la conscience remonte à des moments tellement précis et réguliers que l'on pourrait les chronométrier

avec des horloges atomiques. C'est lorsque Dieu ne fait pas remonter l'âme que survient alors la mort.

Puisqu'il s'agit de choses ayant trait à la mort, Allâh annonce à ceux qui craignent le Règlement de Comptes, qu'il peut pardonner toutes sortes de péchés et qu'il pardonne beaucoup par miséricorde. Il s'agit donc de se prosterner devant Dieu, et de S'en remettre à Lui, avant que le châtiment n'arrive et que la mort ne frappe avant que l'on ait pu se repentir, et que l'homme ne se lamente en disant : « Que je n'eus commis tant de péchés devant Dieu !»

Le nom du titre de la présente sourate, *Zumar* (groupes), apparaît dans les deux versets de la fin. Il y a en effet deux groupes de gens : celui des gens voués à l'enfer, et celui des gens destinés à entrer au paradis.

Chapitre 39

Sourate Az-Zumar

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. La révélation de ce Livre est d'Allāh, le Puissant, le Sage.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ②

3. Assurément, c'est Nous Qui t'avons révélé le Livre avec vérité ; adore donc Allāh, étant sincère envers Lui dans ta foi.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِيقَةِ فَاعْبُدِ
اللَّهَ مُخْلِصًا لِّهُ الدِّينَ ③

4. Ecoutez, c'est *uniquement* à Allāh qu'est due l'obéissance sincère. Or ceux qui en prennent d'autres en dehors de Lui pour protecteurs disent : « Nous les servons seulement pour qu'ils nous rapprochent d'Allāh. » Assurément, Allāh jugera entre eux à propos de ce sur quoi ils étaient en désaccord. Assurément, Allāh ne guide pas celui qui est un menteur ingrat.

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ بِالْخَالِصِ وَالَّذِينَ
يَتَّخِذُونَ مِنْ دُوَنِهِ أُولَئِكَ مَنْ أَعْبَدُهُمْ
إِلَّا لِيَقْرِبُونَا إِلَى اللَّهِ رُلْفِي ۖ إِنَّ اللَّهَ
يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهِدِي مَنْ هُوَ كَذِبُ كَفَّارُ ④

5. Si Allāh avait voulu S'attribuer un fils, Il aurait pu choisir qui Il voulait parmi ce qu'Il crée. Saint est-Il ! Il est Allāh, L'Unique, le Tout-Dominant *de par Sa majesté et Sa gloire*.

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَا صَطْفَى
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ لَا سُبْحَانَهُ ۖ هُوَ اللَّهُ
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑤

6. Il a créé les cieux et la terre en toute vérité. Il fait que la nuit enveloppe le jour, et Il fait que le jour enveloppe la nuit ; et Il a mis en service le soleil et la lune ; chacun flotte *sur son orbite* jusqu'à un moment déterminé. Ecoutez, c'est Lui Seul Qui est le Puissant, le Grand Pardonneur.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِيقَةِ يَكُوْرُ
إِلَيْهِ عَلَى النَّهَارِ وَيَكُوْرُ النَّهَارَ عَلَى إِلَيْهِ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلُّ يَجْرِي
لِأَجَلٍ مُّسَمٍ ۖ لَا هُوَ الْعَزِيزُ
الْغَفَّارُ ⑥

7. Il vous crée d'un seul être ; ensuite de cet être Il fit son autre moitié ; et Il a fait descendre¹ pour vous huit têtes de bétail par paires. Il vous crée dans la matrice de votre mère, création après création, en trois niveaux d'obscurité. Tel est Allāh, votre Seigneur. A Lui est le royaume. Il n'y a de dieu que Lui. Vers où donc vous détournez-vous ?

خَلَقْتُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجًا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَةً أَرْوَاجٍ يَخْلُقُكُمْ فِي بَطْوَنِ أَمْهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلْمَاتٍ ثُلَثٍ ذَلِكَ لِلَّهِ رَبِّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَإِنِّي تَصْرِفُونَ ⁽⁷⁾

8. Si vous êtes ingratis, assurément Allāh Se suffit à Lui-Même et est indépendant vis-à-vis de vous. Et Il n'approuve pas l'ingratitude de la part de Ses serviteurs. Mais si vous êtes reconnaissants, cela Lui plaît en vous. Et aucune âme porteuse de fardeau ne portera le fardeau d'une autre. Ensuite vers votre Seigneur sera votre retour ; et Il vous informera de ce que vous faisiez. Assurément, Il sait très bien tout ce qui est caché dans les poitrines.

إِنْ تَكُفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضِي لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَاهُ لَكُمْ وَلَا تَرْزُ وَأَزِرَةُ وِزْرَ أَخْرَى ثُمَّ إِلَيْ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيَنْتَهِ كُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلَيْمٌ بِذَاتِ الصَّدُورِ ⁽⁸⁾

9. Et lorsqu'une affliction touche un homme, il invoque son Seigneur, en se tournant vers Lui *contrit*. Ensuite, quand Allāh lui accorde une faveur de Sa part, il oublie ce qu'il implorait auparavant, et il se met à attribuer des rivaux à Allāh, afin d'égarer les

وَإِذَا مَسَ الْإِنْسَانَ ضَرَّ دَعَارَبَةَ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَلَهُ نِعْمَةً مِنْهُ سَيِّ ما كَانَ يَدْعُوَ إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ آنْدَادًا

¹ Le verbe أَنْزَلَ (*anzala*) comporte le sens premier de « faire descendre », certes ; mais ici le sens réel est en fait de créer des choses très bénéfiques pour l'humanité. Tout le monde sait que le bétail n'est pas tombé du ciel. Le verbe أَنْزَلَ (*anzala*) a été utilisé pour souligner les innombrables bénéfices qu'ils offrent aux êtres humains. Ce même verbe a été utilisé pour le deuxième avènement de Jésus^(n.s.). Or, il a aussi été utilisé par rapport au Saint Prophète^(s.a.w.) dans les versets 11 et 12 de la sourate At-Talāq : « Allah vous a en effet envoyé un Rappel, un Messager... » Aucun érudit de l'Islam ne pense que le Messager d'Allah a été envoyé du ciel. Il leur faudrait donc revoir leur croyance au sujet de la « descente » de Jésus, aux fins de la rectifier.

gens de Sa voie. Dis : « Jouis de ta mécréance pour quelque temps ; tu es assurément du nombre des habitants du Feu. »

لَيُضْلِلَ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ
قِلْيَلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ①

10. Celui qui prie Allāh avec dévotion pendant les heures de la nuit, se prosternant et se tenant debout, et qui craint l'Au-delà, et qui espère la miséricorde de son Seigneur, est-il *pareil à celui qui ne fait pas tout cela* ? Dis : « Ceux qui savent peuvent-ils être égaux à ceux qui ne savent pas ? » En vérité, seuls ceux *qui sont* doués d'intelligence prendront garde.

أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ أَنَّاءَ الْيَلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا
يَحْذِرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ
قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولَئِ
كِ الْأَلْيَابِ ②

R.2

11. Dis : « O Mes serviteurs qui croyez, craignez votre Seigneur. Pour ceux qui font le bien dans cette vie-ci, il y a le bien. Et la terre d'Allāh est vaste. En vérité, les endurants auront leur récompense sans mesure. »

قُلْ يَعْبَادُ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يَوْفَقُ
الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ③

12. Dis : « En vérité, il m'est commandé d'adorer Allāh en étant sincère envers Lui dans ma foi. »

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُحْلِصًا
لِلَّهِ الَّذِينَ ④

13. Et il m'est commandé d'être le premier de ceux qui se soumettent à *Lui*. »

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ⑤

14. Dis : « En vérité, je crains le châtiment d'un Jour Énorme si je désobéis à mon Seigneur. »

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑥

15. Dis : « C'est Allāh que j'adore en étant sincère envers Lui dans ma religion. »

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدُ مُحْلِصًا لِدِينِي ⑦

16. Adorez donc ce que vous voudrez en dehors de Lui. » Dis : « Assurément, les perdants seront ceux qui causeront leur propre perte et aussi celle de leurs familles au Jour de la Résurrection. » Prenez garde ! Cela sera assurément la perte manifeste.

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ
الْخَسِيرِينَ الَّذِينَ حَسِرُوا أَنفُسَهُمْ
وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِلَّا ذَلِكَ هُوَ
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ^(١)

17. Ils auront au-dessus d'eux des couches de feu, et en dessous d'eux des couches semblables. C'est contre cela qu'Allāh met en garde Ses serviteurs. « Donc, ô Mes serviteurs, donc craignez-Moi Seul. »

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلْلَى مِنَ النَّارِ وَمِنْ
تَحْتِهِمْ ظُلْلَى ذَلِكَ يُحَوِّفُ اللَّهُ بِهِ
عِبَادَةً لِيَعْبَادِ فَاتَّقُونِ^(٢)

18. Et ceux qui fuient les idoles de peur de les adorer et se tournent vers Allāh – pour eux il y a la bonne nouvelle. Annonce donc la bonne nouvelle à Mes serviteurs,

وَالَّذِينَ اجْتَبَيْتَ الصَّاغُورَ أَنْ يَعْبُدُوهَا
وَأَنَا بَوْإِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَى فَبَشِّرْ
عِبَادِ^(٣)

19. Qui écoutent la Parole et en suivent ce qu'Elle contient de meilleur. Ce sont ceux-là qu'Allāh a guidés, et ce sont eux qui sont doués d'intelligence.

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقُولَ فَيَتَبَعُونَ
أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ
وَأُولَئِكَ هُمُ أُولُو الْأَبْيَابِ^(٤)

20. Celui contre lequel la condamnation du châtiment est venue à échéance est-il donc *digne d'être sauvé* ? Peux-tu sauver celui qui est dans le Feu ?

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ العَذَابِ إِنْ فَانَتْ
شَقِّدَ مَنْ فِي النَّارِ^(٥)

21. Mais pour ceux qui craignent leur Seigneur, il y a des demeures élevées sur lesquelles d'autres demeures élevées sont construites et sous lesquelles coulent des rivières. Allāh a fait cette promesse ; et Allāh ne manque pas à Sa promesse.

لِكِنَ الَّذِينَ اتَّقَوْرَبُهُمْ لَهُمْ عُرَفَ مِنْ
فَوْقِهَا عُرَفَ مَبْيَنَةٌ لَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَرُ وَعْدَ اللَّهِ لَا يَخْلُفُ اللَّهُ
الْمِيعَادَ^(٦)

22. N'as-tu pas vu qu'Allāh fait descendre de l'eau du ciel, et la fait couler comme des sources sur la terre, et ensuite produit par là des pâturages variant dans leurs couleurs ? Ensuite, ils se dessèchent et tu les vois jaunir ; puis Il les réduit en paille brisée. En vérité, il se trouve en cela un rappel pour ceux doués d'intelligence.

R.3

23. Celui donc, dont Allāh a préparé le cœur pour *l'acception de l'Islam* de sorte qu'il est établi sur une lumière de la part de son Seigneur, est-il *pareil à celui qui est perdu dans l'obscurité de la mécréance* ? Malheur donc à ceux dont le cœur est endurci contre le souvenir d'Allāh ! Ceux-là sont dans une erreur manifeste.

24. Allāh a révélé le meilleur Message sous la forme d'un Livre, dont les versets se supportent mutuellement, et sont répétés sous diverses formes. La récitation de ce Livre fait frissonner ceux qui craignent leur Seigneur ; ensuite leur peau et leur cœur s'adoucissent au souvenir d'Allāh. Telle est la direction d'Allāh ; c'est par cela qu'Il guide qui Il veut. Et celui qu'Allāh juge égaré – il n'aura aucun guide.

25. Celui qui n'a que son visage pour se protéger contre le pire châtiment du Jour de la Résurrection, est-il donc *pareil à celui qui est en sécurité* ? Il sera dit aux injustes : « Goûtez ce que vous aviez l'habitude d'acquérir. »

أَلْمُتَرَ آنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَسَلَكَهُ يَنَائِيْعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ
زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانَهُ ثُمَّ يَهْيِئُجَ فَتَرَةً
مُصَفَّرًا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حَطَامًا طَانَ فِي
هُنْ دِلْكَ لَذِكْرًا لِأُولَى الْأَنْبَابِ ⑦

أَقْمَنْ شَرَحَ اللَّهَ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ
عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ طَوَّيْلَ لِلْقِسْيَةِ
قُلُوبَهُمْ مِنْ ذِكْرِ اللَّهِ طَوَّلِيْكَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑧

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا
مَثَانِي طَقْشَرُ مِنْهُ جَلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ
رَبَّهُمْ طَعْمَتَلِينُ جَلُودُهُمْ وَقُلُوبَهُمْ
إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ طَلِيلَ هَدَى اللَّهُ يَهْدِي
بِهِ مَنْ يَشَاءُ طَوَّلِيْكَ هَدَى اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِنْ هَادٍ ⑨

أَقْمَنْ يَشَقِّي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ طَوَّلِيْلَ لِلظَّلَمِيْنَ دُوقُوا مَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُونَ ⑩

26. Ceux qui les ont devancés ont rejeté *Nos Messagers*; alors le châtiment est tombé sur eux d'où ils ne pouvaient imaginer.

كَذَّبُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَاهُمْ
الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ⑯

27. Allāh leur a donc fait goûter l'ignominie dans la vie de ce monde; mais le châtiment de l'Au-delà sera certainement plus grand, si seulement ils savaient!

فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخُزُّى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ⑰

28. Et, en vérité, dans ce Coran, Nous avons proposé toutes sortes de paraboles aux hommes afin qu'ils prennent garde.

وَلَقَدْ ضَرَبَنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ ⑯

29. Un Coran – un *Livre souvent récité* – en arabe – une langue claire et éloquente – et sans tortuosité afin qu'ils deviennent pieux.

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذُي عِوْجٍ لَّعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ⑯

30. Allāh propose une parabole – un homme appartenant à plusieurs associés en désaccord entre eux, et un homme appartenant exclusivement à un seul homme. Les deux exemples sont-ils égaux ? Toutes les louanges appartiennent à Allāh. Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شَرَكَاءُ
مُتَشَكِّسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هُلْ
يَسْتَوِيْنِ مَثَلًا هُلْ أَلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑯

31. Assurément, tu mourras, et assurément eux aussi, mourront.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ⑯

32. Puis, assurément, au Jour de la Résurrection vous vous disputerez entre vous devant votre Seigneur.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ
عَنْ تَحْصِيصِهِمْ ⑯

VINGT-QUATRIÈME PARTIE

R.4

33. Qui donc commet une plus grande injustice que celui qui ment contre Allāh, et qui rejette la vérité lorsqu'elle vient à lui ? N'y a-t-il pas en Enfer une demeure pour les mécréants ?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ
وَكَذَبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ أَلَيْسَ
فِي جَهَنَّمَ مَثُواً لِّلْكُفَّارِينَ ﴿٢٣﴾

34. Mais celui qui a apporté la vérité, et *celui qui l'atteste comme telle* – ceux-là sont les pieux.

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَقَ بِهِ
أُولَئِكَ هُمُ الْمُنْتَقِرُونَ ﴿٢٤﴾

35. Ils auront auprès de leur Seigneur tout ce qu'ils désirent ; voilà la récompense de ceux qui font le bien ;

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ كَعِنْدَ رَبِّهِمْ طِلْكَ
جَزْءُ وَالْمُحْسِنِينَ ﴿٢٥﴾

36. De sorte qu'Allāh leur enlèvera *les mauvaises conséquences de leurs pires actions*, et leur donnera leur récompense selon la meilleure de leurs œuvres.

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِإِحْسَنِ الَّذِي
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٦﴾

37. Allāh ne suffit-il pas à Son serviteur ? Néanmoins ils voudraient t'effrayer avec ceux qui sont en dehors de Lui. Et celui qu'Allāh déclare égaré – pour lui il n'y a aucun guide.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافِ عَبْدَهُ طَوْبِيَّةٌ
بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ طَوْبِيَّةٌ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ
فَمَالَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٢٧﴾

38. Et celui qu'Allāh guide – il ne peut y avoir personne pour l'égarer. Allāh n'est-Il pas Puis-stant et Maître de la Rétribution ?

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَالَهُ مِنْ مُّضِلٍ طِلْكَ أَلَيْسَ
اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي اسْتِقْامَةٍ ﴿٢٨﴾

39. Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils diront assurément : « Allāh. » Dis : « Savez-vous donc ce que vous

وَلَيْسَ سَائِلُهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ طَقْلَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا

invoquez en dehors d'Allāh ? Si Allāh me veut quelque mal, ceux que vous invoquez en dehors d'Allāh peuvent-ils m'enlever ce mal infligé par Lui ? Où s'il veut me montrer quelque miséricorde, pourront-ils retenir Sa miséricorde ? » Dis : « Allāh me suffit. En Lui placent leur confiance ceux qui veulent faire confiance. »

40. Dis : « O mon peuple agissez au mieux de votre capacité ; moi aussi j'agis ; mais vous saurez, bientôt,

41. Sur qui tombe un châtiment qui le couvrira de honte, et sur qui descend un châtiment durable ! »

42. En vérité, Nous t'avons révélé le Livre renfermant la vérité pour le bien de l'humanité. Quiconque suit la direction, la suit pour le bien de sa propre âme ; et qui-conque s'égare, ne s'égare qu'à son propre détriment. Et tu n'es pas responsable d'eux.

R.5

43. Allāh enlève les âmes des êtres vivants au moment de leur mort ; et aussi celle de ceux qui ne sont pas encore morts, pendant leur sommeil. Puis Il retient celles contre lesquelles Il a décrété la mort, et renvoie les autres jusqu'à un terme désigné. Assurément, il y a en cela des Signes pour un peuple qui réfléchit.

44. Ont-ils pris des intercesseurs en dehors d'Allāh ? Dis : « Méme s'ils n'ont aucun pouvoir sur rien, ni aucune intelligence ? »

تَدْعُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ إِنَّ أَرَادَنِي اللَّهُ
بِصَرِّ هَلْ هُنَّ كَشِفُتْ صَرِّهَا أَوْ أَرَادَنِي
بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكُتْ رَحْمَتِهِ طَقْلٌ
حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ⑨

قُلْ يَقُومُ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانِتِكُمْ إِنِّي
عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ⑩

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيْهِ وَيَحْلِلُ عَلَيْهِ
عَذَابٌ مُّقِيمٌ ⑪

إِنَّا آنَّزَنَا عَلَيْكَ الْكِتَبَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ
فَمَنِ اهْتَدَى فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا
يُنَصِّلُ عَلَيْهَا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑫

اللَّهُ يَسْوِقُ الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي
لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا قَيْمِسِكَ الَّتِي
قَضَى عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرِسِلُ الْأُخْرَى
إِلَى أَجَلٍ مُّسَعًّى طَ اِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَتَكَبَّرُونَ ⑬

أَمِ اتَّخَذُوا مِنْ دُوْنِ اللَّهِ شَفَعَاءَ طَقْلٌ أَوْ
لَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ⑭

45. Dis : « Sur Allāh repose toute intercession. A Lui appartient le royaume des cieux et de la terre. Et c'est à Lui, donc, que vous serez ramenés. »

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا لَّهُ مَلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ تَعَالَى إِلَيْهِ تَرْجَعُونَ ﴿٤٥﴾

46. Et lorsque Allāh Seul est mentionné, le cœur de ceux qui ne croient pas à l'Au-delà se contracte de dégoût ; mais lorsque ceux qui sont adorés en dehors de Lui sont cités, voilà qu'ils se réjouissent.

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ أَشْمَأَرْتُ قُلُوبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْبِّشُونَ ﴿٤٦﴾

47. Dis : « O Allāh ! Créateur des cieux et de la terre, Qui connaît l'invisible et le visible, Toi Seul jugeras entre Tes serviteurs à propos de ce sur quoi ils étaient en désaccord. »

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْلِفُونَ ﴿٤٧﴾

48. Et si les injustes possédaient tout ce qui est sur la terre, et autant encore, ils l'offriraient en rançon pour échapper au pire châtiment au Jour de la Résurrection, mais de la part d'Allāh, il leur apparaîtra clair ce qu'ils n'avaient jamais imaginé.

وَلَوْاَنَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فُتَدُوا بِهِ مِنْ سُوءِ العَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَبَدَاهُمْ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٨﴾

49. Et les mauvaises conséquences de ce qu'ils auront acquis leur apparaîtront, et ce dont ils se moquaient les cerneront.

وَبَدَاهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهِزُونَ ﴿٤٩﴾

50. Et quand quelque affliction touche l'homme, il Nous supplie. Mais quand Nous lui accordons une faveur de Notre part, il dit : « Ceci ne m'a été accordé qu'en

فَإِذَا مَسَ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا تَعَالَى إِذَا حَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِنَّا قَالَ إِنَّمَا أَوْتَيْنَاهُ

raison de ma *propre* connaissance. » C'est plutôt une épreuve ; mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

51. Ceux qui les ont devancés disaient la même chose ; cependant tout ce qu'ils avaient acquis ne leur servit à rien ;

52. Aussi les mauvaises *conséquences* de ce qu'ils avaient acquis les saisirent ; et ceux qui agissent injustement parmi ces mécréants – les mauvaises *conséquences* de ce qu'ils ont acquis les saisiront *pareillement* ; ils ne pourront pas les faire échouer.

53. Ne savent-ils pas qu'Allâh élargit les *moyens de provisions* pour qui Il veut, et qu'Il les réduit pour qui Il veut ? En vérité, il y a en cela des Signes pour un peuple qui croit.

R.6

54. Dis : « O Mes serviteurs qui avez commis des excès contre votre propre âme ! Ne désespérez pas de la miséricorde d'Allâh ; assurément, Allâh pardonne tous les péchés. En vérité, Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux.

55. Et tournez-vous vers votre Seigneur, et soumettez-vous à Lui, avant que ne vous vienne le châtiment ; car alors vous ne serez pas secourus.

56. Et suivez le meilleur *enseignement* qui vous a été envoyé de la part de votre Seigneur, avant que le châtiment ne vous vienne à

عَلَى عِلْمٍ بَلْ هُنَّ فِتْنَةٌ وَلِكُنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْمَلُونَ ⑩

قَذَاقَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا آتَيْنَاهُمْ مَا كَانُوا يُكَسِّبُونَ ⑪

فَاصَابَهُمْ سَيِّئَاتٌ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُنَّ هُوَ لَا يُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتٌ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ⑫

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاءِتٍ لِّلْقَوْمِ الْيَوْمَ مِنُونٌ ⑬

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ⑭

وَأَنِيبُوا إِلَيَّ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا إِلَهُمْ مِنْ قَبْلٍ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ ⑮

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلٍ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً

l'improviste, sans que vous ne vous *en aperceviez* ;

وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ①

57. Pour qu'aucune âme ne dise : « Hélas ! Je me suis montré négligent bien qu'étant en présence d'Allâh ! Et en vérité j'étais du nombre des râilleurs ; »

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَحْسَرُهُ عَلَى مَا فَرَطَتْ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتَ لَمِنَ الْسَّخِرِينَ ②

58. Ou pour qu'elle ne dise pas : « Si Allâh m'avait guidée, j'aurais assurément été du nombre des *gens droits* ; »

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَنِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ③

59. Ou pour qu'elle ne dise pas, lorsqu'elle verra le châtiment : « Que n'y a-t-il pas pour moi un retour *au monde* ; je serais alors du nombre de ceux qui font le bien ! »

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنِّي كَرَّةً فَأَكُونُ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ④

60. Allâh répondra : « Mais oui, Mes Signes sont venus à toi, mais tu les as traités de mensonges, et tu étais arrogant, et tu étais du nombre des mécréants. »

بَلْ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكُفَّارِينَ ⑤

61. Et le Jour de la Résurrection, tu verras ceux qui mentirent contre Allâh avec le visage assombri. N'y a-t-il pas en Enfer une demeure pour les orgueilleux ?

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وَجْهُهُمْ مُسَوَّدَةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوَى لِلْمُنْكِرِينَ ⑥

62. Et Allâh sauvera les vertueux et les mènera vers le lieu de sécurité et de succès *qu'ils méritent* ; le malheur ne les touchera pas, ni ne seront-ils affligés.

وَيَنْجِحُ اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمْسِهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزُنُونَ ⑦

63. Allâh est le Créateur de toutes choses, et Il est Celui Qui veille sur toutes choses.

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ كَفِيلٌ ⑧

64. A Lui appartiennent les clefs des cieux et de la terre ; et quant à ceux qui refusent de croire aux Signes d'Allāh, ceux-là sont les perdants.

R.7

65. Dis : « Est-ce *un dieu* autre qu'Allāh que vous me demandez d'adorer, ô ignorants ? »

66. Et, en vérité, il t'a été révélé, comme à tes devanciers : « Si tu attribues des associés à Allāh, ton œuvre s'avérera sûrement vaine et tu seras certainement du nombre des perdants.

67. Plutôt, adore Allāh et sois du nombre des reconnaissants. »

68. Ils n'estiment pas Allāh de l'estime qui Lui est due. Et la terre sera sous Sa domination complète le Jour de la Résurrection, et les cieux seront enroulés dans Sa main droite. Gloire à Lui et élevé est-il au-dessus de ce qu'ils *Lui associent*¹.

69. Et l'on sonnera de la trompe, et *tous* ceux qui sont aux cieux et *tous* ceux qui sont sur la terre tomberont évanouis, hormis ceux qu'il plaira à Allāh *d'épargner*. Ensuite on en sonnera une seconde fois, et voilà qu'ils seront debout, attendant *le jugement*.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ
غَيْرُ الْخَسِرُونَ ١٦

قُلْ أَفَغَيْرُ اللَّهِ تَأْمُرُونَ فَإِنْ أَعْبُدُ آيَهَا
الْجَهِلُونَ ١٧

وَلَقَدْ أَوْحَى إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكَ لَئِنْ آشَرْكْتَ لَيْجُبَطَنَ عَمَلُكَ
وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَسِرِينَ ١٨

بِلِ اللَّهِ فَاعْبُدُ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ١٩

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقُّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ
جَمِيعًا قَبْصَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَالسَّمَاوَاتُ
مَظْوِيلَاتٍ يَبْيَهِنَهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَلَّ عَمَّا
يُشَرِّكُونَ ٢٠

وَنَفَخَ فِي الصُّورِ فَصَعَقَ مَنْ فِي
السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ
اللَّهُ طَعَّنَفَخَ فِيهِ أُخْرَى فَإِذَا هُمْ
قِيَامٌ يُشَتَّرُونَ ٢١

¹ De ce verset, il ressort qu'au Jour Dernier, 1. La terre sera entièrement sous l'emprise de Dieu, et 2. L'univers sera enroulé dans Sa main droite – comprendre la Main du Pouvoir de Dieu, et non une main physique. La science moderne soutient l'hypothèse de l'enroulement de l'univers dans un trou noir destructeur. Une explication plus détaillée de cet enroulement se trouve dans d'autres versets du Coran.

70. Et la terre brillera de la lumière de son Seigneur, et le Livre sera déposé, *ouvert devant eux* et les Prophètes et les témoins seront amenés, et jugement sera rendu entre eux, avec équité ; et ils ne seront pas injustement traités.

71. Et chaque âme sera pleinement rétribuée pour ce qu'elle aura fait. Et Il sait le mieux ce qu'ils font.

R.8

72 Et ceux qui ne croient pas seront poussés en troupes vers l'Enfer, jusqu'à ce qu'ils y arrivent ; alors ses portes seront ouvertes, et ses Gardiens leur diront : « Des Messagers, de parmi vous-mêmes, ne vous sont-ils pas venus, vous récitant les Signes de votre Seigneur, et vous avertissant de la rencontre de votre jour que voici ? » Ils diront : « Si ; » mais le décret du châtiment devait se réaliser contre les mécréants.

73. Il sera dit : « Entrez par les portes de l'Enfer pour y demeurer longtemps. Et mauvaise est la demeure des orgueilleux ! »

74. Et ceux qui auront craint leur Seigneur seront conduits en groupes vers le Paradis, jusqu'à ce que, quand ils y arrivent, ses portes seront ouvertes, et ses Gardiens leur diront : « Paix soit sur vous ! Vous êtes parvenus à

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوَضَعَ
الْكِتَابَ وَجَاءَتِهِ بِالْمُبَيِّنَاتِ وَالشَّهَادَةِ
وَقُضِيَ بِيَتَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ①

وَوَفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِمَا يَفْعَلُونَ ②

وَسُيُّقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى جَهَنَّمَ زَمِّاً
حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا فُتُحِتَ أَبْوَابُهَا
وَقَالَ لَهُمْ خَرَّشُهَا أَلْمَيَا تَكُُمْ رَسُلٌ
مِّنْكُمْ يَتَلَوُنَ عَلَيْكُمْ أَيْتَ رَبِّكُمْ
وَيُنَذِّرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمَكُمْ هَذَا قَالُوا
بَلٌ وَلِكُنْ حَتَّى كِلَامَةُ العَذَابِ عَلَى
الْكُفَّارِينَ ③

قِيلَ اذْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَا
فَبِئْسَ مَهْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ④

وَسُيُّقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ
زَمِّاً حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا وَفُتُحِتَ
أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَرَّشُهَا سَلَامٌ

un excellent état ; et entrez-y donc pour y demeurer éternellement. »

75. Et ils diront : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui a accompli Sa promesse envers nous et nous a donné la terre *promise* en héritage, et nous ferons notre demeure dans le Jardin où nous voudrons. » Qu'elle est donc excellente la récompense des travailleurs !

76. Et tu verras les anges entourant le Trône, glorifiant leur Seigneur avec Ses louanges. Et il sera jugé entre eux avec justice. Et il sera dit : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur des mondes. »

عَلَيْكُمْ طَبِيعَتُمْ فَادْخُلُوهَا خَلِدِينَ ﴿٧٤﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ
وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ
نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَمَلِينَ ﴿٧٥﴾

وَتَرَى الْمَلِئَكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ
بِيَمِّهِمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
عِزَّةِ الْعَلَمِينَ ﴿٧٦﴾

Chapitre 40
Sourate Al-Mu'min
(Révélée avant l'Hégire)

Constituée de quatre-vingt-six versets dont la *Basmalah*, cette sourate-ci est la première de sept qui ont à leur début les lettres ﷺ ; il se peut qu'ils aient une relation ésotérique avec les sept versets de la sourate *al-Fātiḥah*. Allāh sait mieux.

La sourate antécédente avait encouragé l'Homme à ne pas désespérer de la miséricorde de Dieu ; en effet, le désespoir est une caractéristique du Diable. Quiconque espère recevoir la miséricorde d'Allāh et se repent sincèrement de ses péchés verra qu'Allāh a en effet le pouvoir de pardonner toutes les fautes.

Par ailleurs la précédente sourate avait évoqué les anges en tant que حَفَّالَةٍ ; ils portent le trône de Dieu. A cela, Dieu rajoute ici que le salut des hommes est relatif entre autres aux prières faites par ces anges porteurs du trône. Or, Dieu n'est pas matière ni ne S'assied-t-il sur un quelconque trône matériel ; ni ne peut-Il être porté par des anges. Il s'agit ici de Ses attributs exclusivement divins, le trône symbolisant le cœur immaculé du Saint Prophète^(s.a.w.). Les anges entourent et soutiennent à tout moment son cœur. Ces derniers prient pour les pécheurs et aussi pour leurs descendants. Cela ne fait aucun doute qu'il s'agit ici des prières faites par le Prophète^(s.a.w.) pour les êtres humains qui viendront jusqu'au Jour Dernier.

Vient ensuite l'incident dans la vie de Moïse^(a.s.) où Pharaon ourdit un plan pour le faire assassiner. Or, un membre de la famille royale, qui jusque-là avait caché sa foi, ne put plus se retenir, et donna un conseil formidable à son peuple : S'il est menteur, laissez-le tranquille, car les menteurs se détruisent eux-mêmes. Mais s'il est véridique, gare à vous ! Car alors une partie de ce dont il vous a avertis va certainement vous tomber dessus...

Ce conseil tient bon jusqu'à la fin des temps : à chaque fois que quelqu'un se déclare prophète, laissez l'affaire entre les mains de Dieu. S'il est menteur, Dieu Lui-même l'anéantira ; mais si par contre il dit vrai, vous verrez vous-mêmes s'accomplir une partie des prophéties qu'il a faites contre vous.

Dans la même suite d'idées vient ensuite la fausse déclaration faite par les gens par rapport au prophète Joseph^(a.s.), à savoir qu'il ne viendrait jamais de messagers après lui. En effet, si cela eût été vrai, comment expliquer l'avènement du Messager^(s.a.w.) d'Allāh ? Il ne s'agit donc là que de discours nés de leur ignorance quant aux pouvoirs de Dieu. Tout peut être obstrué sauf le chemin des faveurs d'Allāh. S'il détruit les menteurs, Il soutient par contraste les véridiques. Ils peuvent donc s'opposer à Ses vrais prophètes de toutes leurs forces – ce sera en vain.

La sourate nous invite à vouer notre adoration exclusive au Seul Dieu Vivant, et de n'implorer l'aide de personne d'autre que Lui.

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Hā Mīm¹.

3. La révélation du Livre provient d'Allāh le Puissant, l'Omniscient,

4. Le Pardonneur de péché, l'Accepteur de repentir, Celui Qui est sévère en châtiment, le Maître de la munificence. Il n'y a de dieu que Lui. Vers Lui est la destination finale.

5. Personne ne discute à propos des Signes d'Allāh, excepté ceux qui ne croient pas. Que leurs allées et venues dans le pays ne te trompent donc pas.

6. Le peuple de Noé et d'autres groupes après eux ont rejeté Nos Signes avant ces gens-ci, et chaque peuple s'efforça d'arrêter son Messager, et discuta avec de faux arguments pour réfuter ainsi la vérité. Alors, Je les ai saisis, et combien terrible fut Mon châtiment !

7. C'est ainsi que la sentence de ton Seigneur s'est accomplie contre les mécréants : qu'ils sont les habitants du Feu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

حَمْ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيِّ ۝

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدُ
الْعِقَابِ لِذِي الْقَطْوَلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۝

مَا يَحَادِلُ فِي أَبْلَى اللَّهُ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا
فَلَا يَغُرُّكَ تَقْلِيبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ۝

كَذَبْتَ قَبْلَهُمْ قَوْمًا نُوحَ وَالْأَخْرَابَ
مِنْ؟ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أَمَّةٍ
بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَدَلُوا بِالْبَاطِلِ
لِيُدْحِشُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخْدَثْتَهُمْ
فَكَيْفَ كَانَ عِقَابٌ ۝

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ۝

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

8. Ceux qui portent le Trône, et ceux qui sont autour, glorifient leur Seigneur en chantant Ses louanges, et croient en Lui, et implorent le pardon pour ceux qui croient, *en disant*: « Notre Seigneur, Tu englobes toutes choses dans Ta miséricorde et Ta science. Alors, pardonne à ceux qui se repentent et suivent Ta voie ; et préserve-les du châtiment de l'Enfer.

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ أَمْنَوْا رَبَّنَا
وَسَعْتَ كُلَّ شَيْءٍ بِرَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ
لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سِيَّلَكَ وَقِيمَهُ

عَذَابَ الْجَحِيدِ ⑧

9. Et fais-les entrer, notre Seigneur, dans les Jardins d'éternité que Tu leur as promis, ainsi que ceux d'entre leurs pères, leurs femmes et leurs enfants qui sont vertueux. Assurément, Tu es le Puissant, le Sage.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّتِ عَدْنِ الْتِقْ
وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ أَبَاءِهِمْ
وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑨

10. Et préserve-les des maux ; et celui que Tu préserves des maux ce jour-là – à lui assurément, Tu auras accordé miséricorde. Et cela, *en vérité*, est le triomphe suprême. »

وَقِيمَهُ السَّيَّاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيَّاتِ
يُوْمَئِذٍ قَدْرَ رَحْمَتِهِ وَذِلِّكَ هُوَ الْفَوْزُ
بِعِظِيمٍ ⑩

R.2

11. A ceux qui ne croient pas, l'annonce *suivante* sera faite : « Bien plus grande était l'aversion d'Allâh lorsque vous étiez invités vers la foi mais aviez refusé, que votre propre aversion pour vous-mêmes *maintenant*. »

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لَمَقْتُ اللَّهِ
أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفَسَكُمْ إِذْ تَدْعَوْنَ
إِلَى الْإِيمَانِ فَتُكَفِّرُونَ ⑪

12. Ils diront : « Notre Seigneur, Tu nous as fait mourir deux fois, et Tu nous as ramenés à la vie deux fois, et nous confessons nos

قَالُوا رَبَّنَا أَمَّنَا أَشْتَيْنِ وَأَحْيَيْنَا
أَشْتَيْنِ فَاعْتَرَفُنا بِذُنُوبِنَا فَهُمْ إِلَى

péchés *maintenant*. Y a-t-il donc une issue de secours ? »¹

13. Ceci est parce que, lorsque Allāh Seul fut proclamé *sans aucun associé*, vous aviez refusé de croire, mais lorsqu'on Lui attribue des associés, vous croyez. Mais la décision finale repose sur Allāh, le Très-Haut, l'Incomparablement-Grand.

14. C'est Lui Qui vous fait voir Ses Signes, et Qui fait descendre du ciel de la provision pour vous ; mais personne n'y fait attention, sauf celui qui se tourne *vers Allāh*.

15. Invoquez donc Allāh, étant sincères dans votre foi en Lui, bien que les mécréants détestent cela.

16. *Il est Celui Qui élève les rangs, le Seigneur du Trône. Il envoie l'Esprit avec Son commandement à qui Il veut parmi Ses serviteurs, afin qu'Il avertisse les hommes du Jour de leur Rencontre avec Lui,*

17. Le jour où ils comparaîtront tous ; rien de ce qui les concerne ne sera caché à Allāh. « A qui est le royaume aujourd'hui ? » « A Allāh, l'Unique, le Tout-Dominant *de par Sa majesté et Sa gloire*. »

18. Ce jour-là chaque âme sera rétribuée pour ce qu'elle aura acquis. Aujourd'hui aucune injustice ! Assurément, Allāh est Prompt dans Ses comptes.

خَرْقِجٌ مِّنْ سَيِّلٍ^⑯

ذَلِكُمْ بِآتَاهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَةً
كَفَرُتُمْ وَإِنْ يُشَرِّكْ بِهِ تُؤْمِنُوا
فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ^⑰

هُوَ الَّذِي يَرِيْكُمْ أَيْتَهُ وَيَنْزِلُ لَكُمْ
مِّنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَسْتَدِكُرُ إِلَّا
مَنْ يَئِنِّيْبُ^⑱

فَادْعُوا اللَّهَ مُحْلِصِينَ لَهُ الدِّيْنَ وَلَوْكَرَهُ
الْكُفَّارُونَ^⑲

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يَلْقَى
الرُّوحُ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ^⑳

يَوْمَ هُمْ بِرِزْوَنَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ
مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ
لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ^㉑

الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحُسَابِ^㉒

¹ A première vue, l'on serait tenté de penser qu'il y a deux vies – la vie sur terre et celle après la mort – mais qu'il ne survient qu'une seule mort. En fait, la première mort est le néant absolu, ou la non existence, précédant la création de l'être vivant.

19. Et avertis-les du Jour qui approche, où les cœurs montent à la gorge, étouffés d'an-goisse. Les impies n'auront aucun ami dévoué, ni d'intercesseur qui pourrait être écouté.

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَزْفَةِ إِذَا الْقُلُوبُ
لَدَى الْخَاطِرِ كَظِيمٍ مَا لِلظَّالِمِينَ
مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُعَطَّعُ^{١٦}

20. Il connaît la traîtrise des yeux et tout ce que dissimulent les poitrines.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي
الصَّدُورُ^{١٧}

21. Et Allāh juge avec vérité, mais ceux à qui ils en appellent en dehors de Lui ne peuvent juger de rien. Assurément, Allāh est Celui Qui entend tout, Qui voit tout.

وَاللَّهُ يَقْضِيُ بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ هُوَ
أَعْلَمُ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ^{١٨}

R.3

22. N'ont-ils pas parcouru la terre et vu quelle a été la fin de ceux qui les ont devancés ? Ils étaient plus puissants que ceux-ci et plus avancés quant aux vestiges qu'ils ont laissés sur la terre. Néanmoins, Allāh les a saisis à cause de leurs péchés, et ils n'ont eu aucun protecteur contre Allāh.

أَوْلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْتَرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مُنْعَنِينَ
قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً
وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخْذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ وَاقِ^{١٩}

23. C'est parce que leurs Messagers étaient venus à eux avec des Signes manifestes, mais qu'ils avaient refusé de croire ; alors Allāh les a saisis. Assurément, Il est Fort, Sévère dans Son châtiment.

ذَلِكَ بِالَّهِمْ كَانَتْ تَأْيِيْهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخْذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ
قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ^{٢٠}

24. Et, en vérité, Nous avons envoyé Moïse, avec Nos Signes et un argument clair et convaincant,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ إِلَيْنَا وَسُلْطَنٍ
مُّبِينٍ^{٢١}

25. Vers Pharaon et Hāmān et Korah ; mais ils dirent : « C'est un magicien et un grand menteur ! »

إِلَى فِرْعَوْنَ وَهَامَنَ وَقَارُونَ فَقَالُوا
سَاحِرٌ كَذَابٌ ⑩

26. Et lorsqu'il vint à eux avec la vérité de Notre part, ils dirent : « Tuez les fils de ceux qui ont cru avec lui, et épargnez leurs femmes. » Mais le dessein des mécréants n'est que peine perdue.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
أَقْتُلُوهُمْ أَبْشَأَهُمْ أَنَّهُمْ مُّؤْمِنُونَ
وَاسْتَحْيُوهُمْ نِسَاءَهُمْ ۖ وَمَا كَيْدُ
الْكُفَّارُ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۚ ۲۱

27. Et Pharaon dit : « Laissez-moi afin que je tue Moïse ; et qu'il invoque son Seigneur. Je crains qu'il ne change votre religion, ou qu'il n'inonde le pays de désordre et de corruption. »

وَقَالَ فِرْعَوْنٌ ذَرْرُونِيْ أَقْتُلُ مُوسَىٰ
وَلَيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ
دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ
الْفَسَادَ ۲۲

28. Et Moïse dit : « En vérité, je cherche refuge auprès de mon Seigneur et votre Seigneur, contre toute personne arrogante qui ne croit pas au Jour du règlement des Comptes. »

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ
عَلَيْهِ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ۲۳

R.4

29. Et un homme croyant¹ parmi le peuple de Pharaon, qui dissimulait sa foi, dit : « Voulez-vous tuer un homme parce qu'il dit : « Mon Seigneur est Allāh, » alors qu'il est venu à vous avec des preuves manifestes de la part de votre Seigneur ? Et s'il est un menteur, alors le péché de son

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ جُنُونٌ مِّنْ أَلِ فِرْعَوْنَ
يَكُنْتُمْ أَيْمَانَهُ آتَقْتِلُونَ رَجُلًا أَنْ
يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
مِنْ رَبِّكُمْ ۖ وَإِنْ يَكُنْ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ

¹L'homme croyant était un proche de Pharaon, qui, comme Āsiyah (la femme de Pharaon), croyait en Moïse en cachette. Lorsque la mise à mort de Moïse^(a.s.) était en train d'être discutée, cet homme dévoila sa croyance en Moïse, et leur rappela que si Moïse était menteur, il aurait certainement à faire face aux conséquences de son mensonge ; mais s'il était véridique, une partie de ce dont il les avait avertis les affligerait à coup sûr. Ce sage conseil constitue un moyen sûr de reconnaître les prophètes de Dieu. C'est une règle d'or pour tous les peuples auxquels des messagers sont envoyés.

mensonge retombera sur lui, mais s'il est véridique, alors une partie de ce dont il vous menace tombera *sûrement* sur vous. En vérité, Allāh ne guide pas celui qui est un transgresseur et un grand menteur.

30. O mon peuple ! Triomphant sur la terre vous détenez la souveraineté aujourd'hui. Mais qui nous aidera et nous protégera contre le châtiment d'Allāh s'il vient sur nous ? » Pharaon dit : « Je ne fais que vous indiquer ce que je vois moi-même, et je ne vous guide que vers le chemin de la rectitude. »

31. Et celui qui croyait dit : « O mon peuple, je crains pour vous une punition comme celui du jour décisif des coalisés ;

32. Comme ce qui arriva au peuple de Noé, et aux 'Ād et aux Thamūd et à ceux qui vinrent après eux. Et Allāh ne désire aucune injustice à l'encontre de Ses serviteurs.

33. Et ô mon peuple, je crains pour vous le jour où les gens s'appelleront réciproquement *au secours* ;

34. Le jour où vous tournerez le dos pour fuir. Vous n'aurez aucun défenseur contre Allāh. Et pour celui qu'Allāh déclarera égaré il n'y aura pas de guide. »

كَذِبَةٌ وَإِنْ يَكُنْ صَادِقًا إِنْ يُصْبِغُ
بَعْضُ الَّذِي يَعْدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَابٌ ﴿٦﴾

يَقُومُ لَكُمُ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَهِيرَتِنَ فِي
الْأَرْضِ فَمَنْ يَئْصِرُنَا مِنْ بَاسِ اللَّهِ إِنْ
جَاءَنَا طَقَ قَالَ فِرْعَوْنَ مَا أَرِيكُمْ إِلَّا
مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيْكُمْ إِلَّا سَبِيلٌ
الرَّشَادِ ﴿٧﴾

وَقَالَ الَّذِيْ أَمَنَ يَقُومُ إِنِّي آخَافُ
عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْرَابِ ﴿٨﴾

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ
وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ
ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٩﴾

وَيَقُومُ إِنِّي آخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ
الثَّنَادِ ﴿١٠﴾

يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِيْنَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ
هَادٍ ﴿١١﴾

35. Et Joseph était sûrement venu à vous auparavant avec des preuves manifestes, mais vous n'aviez cessé d'être dans le doute sur ce qu'il vous avait apporté, jusqu'à lorsqu'il mourut vous dites : « Allāh ne suscitera jamais de Messager après lui ! » Et c'est ainsi qu'Allāh déclare égaré tout transgresseur qui entretient des doutes,

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلٍ بِالْبَيِّنَاتِ
فَمَا زَرْتُمُ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ تَحْقِيقًا
إِذَا هَلَكَ قُلْثَمْ لَنْ يَعْلَمَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ
رَسُولًا ۖ كَذَلِكَ يَضْلُلُ اللَّهُ مَنْ هُوَ
مُسْرِفٌ فِي مَرْتَابٍ ۝

36. Ceux qui discutent à propos des Signes d'Allāh, sans qu'aucune autorité ne leur soit venue. Ceci est extrêmement odieux aux yeux d'Allāh et de ceux qui croient. C'est ainsi qu'Allāh scelle le cœur de tout tyran arrogant. »

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي أَيْتِ اللَّهِ بِعَيْنِ
سُلْطَنٍ أَتَهُمْ ۖ كَبَرْ مَقْتَانِ عِنْدَ اللَّهِ
وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا ۖ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَى كُلِّ قُلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَارٍ ۝

37. Et Pharaon dit : « O Hāmān, construis donc pour moi un édifice élevé, afin que j'atteigne les voies d'accès,

وَقَالَ فِرْعَوْنٌ يَهَا مِنْ أَبْنِ لِي صَرْحًا
لَعَلَّى أَبْلَغَ الْأَسْبَابَ ۝

38. Les voies d'accès des cieux, pour que je puisse apercevoir le Dieu de Moïse, car vraiment je le crois être un menteur. » Ainsi l'iniquité de son œuvre fut rendue belle aux yeux de Pharaon, et il fut détourné du *droit chemin* ; et le dessein de Pharaon n'aboutit qu'à la ruine.

أَسْبَابَ السَّمَاوَاتِ فَأَطْلَعَ إِلَيْهِ
مُوسَى وَإِنِّي لَأَظْنَهُ كَاذِبًا ۖ وَكَذَلِكَ
زَيْنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ وَصَدَّعَنِ
السَّيْلِ ۖ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا
فِي تَبَابٍ ۝

R.5

39. Et celui qui croyait dit : « O mon peuple, suivez-moi. Je vous guiderai au chemin de la droiture.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقُولُ إِنَّمَا يَتَّبِعُونِي أَهْدِي كُمْ
سَبِيلَ الرَّشَادِ ۝

40. O mon peuple, cette vie du monde n'est qu'une jouissance des bénéfices pour un temps ; et l'Au-delà est certainement la demeure permanente.

يَقُومُ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ
الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ①

41. Quiconque fait un mal ne sera payé qu'avec son équivalent ; mais quiconque fait un bien, qu'il soit homme ou femme, et est croyant – ceux-là entreront dans le Jardin où ils recevront une provision sans compter.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَى وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ بِرُزْقٍ
فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ②

42. Et ô mon peuple, qu'est-ce qui m'arrive *que* je vous appelle au salut, tandis que vous mappelez au Feu ?

وَيَقُومُ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَةِ
لَمَّا وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ③

43. Vous m'invitez à ne pas croire en Allâh, et à Lui associer ce dont je n'ai aucune connaissance, tandis que moi, je vous appelle vers le Puissant, le Grand Pardonneur.

تَدْعُونَنِي لَا كُفُرَ بِاللَّهِ وَأَشْرِكُ بِهِ مَا
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِنَّا أَدْعُوكُمْ إِلَى
الْعَزِيزِ الْغَفَارِ ④

44. Assurément ce à quoi vous m'appelez n'a aucun droit d'être invoqué dans ce monde ni dans l'Au-delà ; et notre retour est certainement vers Allâh, et les transgresseurs seront les habitants du Feu.

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ
دُعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَإِنَّ
مَرْدَنَا إِلَى اللَّهِ وَإِنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ
أَصْحَبُ النَّارِ ⑤

45. Donc bientôt vous vous souviendrez de ce que je vous dis. Et je m'en remets à Allâh. En vérité, Allâh veille bien sur Ses serviteurs. »

فَسَتَذَكَّرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَقَوِّضُ
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِصَاحِبِ الْعِبَادِ ⑥

46. Ainsi Allāh le protégea des méfaits de tout ce qu'ils avaient comploté, et le pire châtiment cerna le peuple de Pharaon –

فَوْقَهُ اللَّهُ سَيِّاتٍ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِالْفِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ⑤

47. Le Feu. Ils y sont exposés matin et soir. Et le jour où l'Heure viendra, *il sera dit* : « Faites entrer le peuple de Pharaon dans le châtiment le plus rigoureux. »

النَّارُ يُرَصُّونَ عَلَيْهَا عَدْوًا وَعَشِيًّا
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ادْخُلُوا إِلَيْهِ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ⑥

48. Et lorsque dans le Feu ils se disputeront, les faibles diront à ceux qui étaient orgueilleux : « En vérité, nous étions vos disciples ; nous soulagerez-vous donc d'une partie du Feu ? »

وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضَّعِيفُ
لِلَّذِينَ اسْتَكَبُرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ بَعْدًا
فَهَلْ أَنْتُمْ مُّعْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ
النَّارِ ④

49. Ceux qui étaient orgueilleux diront : « Nous sommes tous dedans. Certainement Allāh a déjà jugé entre Ses serviteurs. »

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكَبُرُوا إِنَّا كُلُّنَا فِيهَا إِنَّ
اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ⑦

50. Et ceux *qui sont* dans le Feu diront aux Gardiens de l'Enfer : « Implorez votre Seigneur pour qu'il nous allège le châtiment pour un seul jour ! »

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِحَزَنَةِ جَهَنَّمَ
اذْعُوا رَبَّكُمْ يَخْفُفُ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ
الْعَذَابِ ⑧

51. Ils diront : « Vos Messagers ne sont-ils pas venus à vous avec des Signes manifestes ? » Ils diront : « Si ! » Les Gardiens répondront : « Donc priez. » Mais la prière des mécréants n'est que peine perdue.

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُنْ تَأْتِيْكُمْ رُسُلُكُمْ
بِالْبُشِّرَىٰ طَقَالُوا بَلٰى طَقَالُوا فَادْعُوا
هُنَّ وَمَا دَعَوْا الْكُفَّارِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ⑨

R.6

52. Très assurément, Nous secourons Nos Messagers, et ceux qui croient, à la fois dans la vie de ce monde et au jour où les témoins¹ se tiendront en avant,

53. Le jour où leurs excuses ne profiteront pas aux injustes, et c'est sur eux que sera la malédiction, et à eux la pire demeure.

54. Et, en vérité, Nous avons donné la direction à Moïse, et avons fait des enfants d'Israël les héritiers du Livre -

55. Une direction et un rappel pour les hommes d'intelligence.

56. Aie donc patience. Assurément, la promesse d'Allāh est vraie. Et implore le pardon par rapport à tes manquements² et glorifie ton Seigneur avec Ses louanges soir et matin.

57. Ceux qui discutent à propos des Signes d'Allāh sans qu'aucune autorité leur soit parvenue – il n'y a rien dans leurs poitrines excepté une fausse envie de grandeur qu'ils ne réaliseront jamais. Cherche donc refuge auprès d'Allāh. Assurément, Il est Celui Qui Entend Tout, Qui Voit Tout.

إِنَّا لَنَصْرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمْ
اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا
بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ

هُدًى وَذِكْرًا لِأُولَئِكَ الْأَنْبَابِ

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ
لِذَنْبِكَ وَسَيَّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيقَ
وَالْأَبْكَارِ

إِنَّ الَّذِينَ يَجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ يُعَذِّبُ
سُلْطَنٍ أَتَاهُمْ لَا إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا
كَبُرُّ مَا هُمْ بِالْغَيْرِ فَأَسْتَعِدُ بِاللَّهِ طَائِفَةً
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

¹Allah déclare de façon on ne peut plus catégorique qu'à Ses prophètes, Son aide est assurée. *يَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ* (*yawma yaqūmul-ash-hād*) se réfère au Jour de la Rétribution, où seront présenté des témoignages irréfutables contre les gens coupables.

²Dans le cas du Prophète^(s.a.w.) d'Allah le terme *ذَنْب* (*dhanb*) ne signifie pas « péché » mais « oubli ».

58. Certainement, la création des cieux et de la terre dépasse largement la création des hommes ; mais la plupart des hommes ne savent pas.

لَخْلُقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ
خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ⑥

59. Et l'aveugle et le voyant ne sont pas égaux ; non plus ceux qui croient et font de bonnes œuvres et ceux qui font le mal. Vous ne réfléchissez que peu !

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ وَلَا
الْمُسِيءُ ۖ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ⑦

60. L'Heure viendra assurément ; il n'y a aucun doute à ce propos ; pourtant la plupart des hommes ne croient pas.

إِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَّةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ⑧

61. Et votre Seigneur dit : « Suppliez-Moi ; Je vous répondrai. Mais ceux qui sont trop orgueilleux pour M'adorer entreront en Enfer, méprisés. »

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكِبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي
يُعِذَّبُونَ جَهَنَّمَ دُخِرِينَ ⑨

R.7

62. C'est Allāh Qui a fait pour vous la nuit afin que vous puissiez vous y reposer, et le jour pour vous permettre de voir. En vérité, Allāh est Seigneur de grâce envers l'humanité, et pourtant la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants.

أَللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ أَيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ ⑩

63. Tel est Allāh, votre Seigneur, le Créateur de toutes choses. Il n'y a de dieu que Lui. Comment donc vous êtes-vous détournés ?

يَعْلَمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ فَأَنِّي تُوَفَّكُونَ ⑪

64. C'est ainsi que se sont détournés ceux qui renient les Signes d'Allāh.

كَذِلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا إِلَيْتِ الله
يَجْحَدُونَ ⑫

65. C'est Allāh Qui a fait de la terre pour vous un lieu de repos, et le ciel une structure *pour votre survie*, et Qui vous a façonnés, et a rendu votre forme parfaite, et Qui vous a approvisionnés en des choses bonnes et saines. Tel est Allāh, votre Seigneur. Béni est donc Allāh, le Seigneur des mondes.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَالسَّمَاءَ بَنَاءً وَصَوَرَكُمْ فَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ
ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ^(١٥)

66. Il est le *Dieu Vivant*. Il n'y a de dieu que Lui. Suppliez-Le donc, étant sincères dans votre foi à Son égard. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur des mondes.

هُوَ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينُ + الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ^(١٦)

67. Dis : « Il m'a été interdit d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allāh, alors que des preuves manifestes me sont venues de la part de mon Seigneur ; et il m'a été commandé de me soumettre au Seigneur des mondes. »

قُلْ إِنِّي نُهِيَّ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ
مِنْ رَبِّنِي وَأُمْرِتُ أَنْ أَسْلِمَ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ^(١٧)

68. C'est Lui Qui vous a créés de poussière, ensuite d'une goutte de sperme, ensuite d'un caillot adhérent ; ensuite Il vous fait naître enfant ; ensuite *Il fait en sorte* que vous atteignez votre pleine vigueur pour qu'ensuite vous deveniez vieux – bien qu'à certains d'entre vous la mort soit donnée avant – et *Il vous laisse vivre* afin que vous atteigniez un terme fixé, et que vous puissiez apprendre la sagesse.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ
نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طَفْلًا
ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّ كَعْبَةَ ثُمَّ لِتَكُونُوا
شَيْوَخًا وَمِنْكُمْ مَنْ يَتَوَفَّ مِنْ قَبْلِ
وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ^(١٨)

69. C'est Lui Qui donne la vie et cause la mort. Et lorsqu'il décrète

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمْتِي فَإِذَا قَضَى أَمْرًا

une chose, Il ne lui dit que : « Sois ! » et elle commence à être.

۲۲۷ فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ

R.8

70. N'as-tu pas vu ceux qui se disputent à propos des Signes d'Allâh ? Comme ils se sont détournés *de la vérité* !

أَلْمُتَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ
أَنَّ يُصْرَفُونَ ﴿٧٦﴾

71. Ceux qui rejettent le Livre et ce avec quoi Nous avons envoyé Nos Messagers. Mais bientôt ils sauront :

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ
رَسْلَنَا فَسُوفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

72. Quand les colliers de fer seront autour de leur cou, et des chaînes aussi *avec lesquelles* ils seront trainés –

إِذَا أَغْلَلَ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَسِلُ^{٧٧}
يُسْخِيُونَ

73. Dans de l'eau bouillante ;
puis ils seront brûlés dans le Feu.

فِي الْحَمِيمِ لَثَمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ

74. Ensuite il leur sera dit : « Où sont ceux que vous preniez pour des *dieux*-associés,

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ آيَنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٤٦﴾

75. En dehors d'Allâh ? » Ils diront : « Ils ont disparu de chez nous. *Au contraire*, nous n'invoquions rien *en dehors d'Allâh* auparavant. » C'est ainsi qu'Allâh jugera égarés les mécréants.

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ
أَن يُنذَّهُوا مِن قَبْلِ شَيْءٍ إِنَّمَا يَعْمَلُ
كَذِيلَكَ يُنَذَّهُ عَنِ الْمُنذَّهِ فَمَنْ يُنَذِّهُ
عَنْ حُكْمِ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

76. C'est parce que vous exultiez sur la terre sans raison, et que vous étiez insolents.

**ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ۝**

77. Franchissez donc les portes de l'Enfer, pour y demeurer longtemps. Et mauvaise est la demeure des arrogants.

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ حَلِيلِيْنَ فِيهَا
فَيُئْسِ مَهْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ ۝

78. Alors, sois patient, car assurément la promesse d'Allāh est vraie. Et, que Nous te montrions une partie du châtiment dont Nous les avons menacés, ou que Nous te fassions mourir avant, c'est auprès de Nous, *en tout cas*, qu'ils seront ramenés.

79. Et Nous avons en effet envoyé des Messagers avant toi ; il en est dont Nous t'avons fait mention, et il en est dont Nous ne t'avons pas fait mention ; et il n'est possible à aucun Messager¹ d'apporter un Signe, excepté avec la permission d'Allāh. Mais lorsque arrive le décret d'Allāh, l'affaire est jugée avec justice, et alors ceux qui contredisent la vérité seront les perdants.

R.9

80. C'est Allāh Qui a fait pour vous les bestiaux, afin que vous en montiez, et que vous en mangiez –

81. Et en eux vous avez encore d'autres avantages – et afin que par eux vous satisfassiez tout besoin qui pourrait être dans votre cœur. Et sur eux et sur les navires vous êtes transportés.

82. Et Il vous montre Ses Signes ; lequel donc, des Signes d'Allāh, nierez-vous ?

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ
بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَسْوَفِينَكَ فَإِلَيْنَا
يُرْجَعُونَ ﴿٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ
مَّنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَمْ
نَقْصُصْ عَلَيْكَ طَوْمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ
يَأْتِيَكُ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ
اللَّهُ قَضَى بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ
مِنَ الْمُبْطَلُونَ ﴿٨﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكِبُوا
مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٩﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ وَلِتَبْلُغُوا عَيْنَاهَا حَاجَةً
فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفَلْكِ
تَحْمِلُونَ ﴿١٠﴾

وَيُرِيَكُمْ آيَتِهِ فَإِذَا أَيْتَ اللَّهَ
شُكْرَوْنَ ﴿١١﴾

¹Ce qui mérite notre attention est le fait que parmi les innombrables prophètes, seuls vingt-cinq aient été mentionnés dans le Coran. Ceux-ci y ont été cités à titre d'exemple, pour illustrer tous les différents types de prophètes. Le Prophète Muhammad^(s.a.w.) y a été mentionné comme un messager portant en sa personne toutes les caractéristiques réunies de tous les autres prophètes. C'est ainsi que, le Saint Prophète compris, vingt-cinq y figurent. Cela est l'accomplissement de la prophétie qui se trouve dans Apocalypse 4 : 10-11.

83. N'ont-ils pas parcouru la terre afin de voir quelle a été la fin de ceux qui les ont devancés ? Ils étaient plus nombreux qu'eux, et plus puissants qu'eux et *plus avancés qu'eux* quant aux vestiges *qu'ils ont laissés* sur la terre. Mais tout ce qu'ils ont acquis ne leur a servi à rien.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَأَثَارًا
فِي الْأَرْضِ فَمَا آتَيْنَا عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ^④

84. Et lorsque leurs Messagers vinrent à eux avec des Signes manifestes, ils s'enorgueillirent des connaissances qu'ils possédaient. Et ce dont ils se moquaient les cerna.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا
بِمَا عِنْدُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهِزُّونَ ^⑤

85. Et lorsqu'ils virent Notre châtiment, ils dirent : « Nous croyons en Allāh Seul, et nous rejetons tout ce que nous Lui associions. »

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا إِنَّا بِاللَّهِ وَحْدَةٌ
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ^⑥

86. Mais, lorsqu'ils virent Notre châtiment, leur foi ne put leur profiter. Telle est la loi d'Allāh, qui a *toujours* été en vigueur à l'égard de Ses serviteurs. Et à ce moment-là, les mécréants furent les *véritables* perdants.

فَلَمْ يَكُنْ يَقْعُدُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا
بَأْسَنَا لِسْنَتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي
عِبَادِهِ وَخَسِرَ هَنَالِكَ الْكُفَّارُونَ ^⑦

Chapitre 41
Sourate Hā Mīm As-Sajdah
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate mecquoise, cette fois de cinquante-cinq versets (la *Basmalah* incluse). Après la sourate *al-Mu'min*, vient celle de *Hā Mīm as-Sajdah*, qui commence elle aussi par les lettres isolées حم.

D'emblée la sourate déclare que le langage du Coran est aussi bien éloquent qu'expressif, et c'est ainsi que les thèmes y contenus sont explicités en détail. Incapables de les contourner, les dénégateurs disent que leurs coeurs sont enveloppés dans des couvertures, qu'ils sont durs d'oreille et qu'il y a un voile entre eux et les croyants. Ils invitent le Prophète^(s.a.w.) à poursuivre ce qu'il fait, et quant à eux ils continueront à s'affairer à leur façon. Il ne s'agit pas là d'une invitation au Messager à faire ce qu'il veut, comme s'ils ne s'y intéressaient pas ; en vérité, ses ennemis ont l'intention résolue de faire échouer chacun de ses efforts.

Au Prophète, Dieu dit de répliquer par ceci : Je ne suis qu'un homme comme vous, certes ; cependant la révélation que je reçois me différencie de vous autres autant que le ciel est différent de la terre.

D'aucuns ont mal interprété les versets 11 à 13 ce qui les a rendus vulnérables à la polémique ; ils croient à tort que ces versets parlent du tout début de la création de l'univers alors qu'il n'était que poussière. Or, la création de la terre n'est survenue que bien plus tard.

En réalité, Dieu dit que le système assurant la provision de nourriture a été complété en quatre périodes sur terre, les montagnes y jouant un rôle central. Puis, Il déclare que le ciel était dans un état qui ressemblait à de la fumée. En fait, l'eau cosmique sous forme de glace aux alentours de la planète terre ne pouvait pénétrer l'atmosphère terrestre, car la chaleur causée par la friction la vaporisait constamment. Cette situation a perduré pendant longtemps. Enfin, l'eau a commencé à atteindre l'atmosphère et elle s'est accumulée pour former les océans. L'eau s'évaporant de la surface de la mer se condense au contact avec les montagnes, et elle tombe en averses sur la terre. Ensuite, les sept « cieux » autour de la terre furent complétés en deux autres périodes, et ces cieux ont chacun une tâche à accomplir selon l'ordre de Dieu. Aujourd'hui la science divise l'atmosphère terrestre en sept couches, chacune importante à sa façon pour la préservation de la vie sur terre.

La sourate se poursuit avec le thème de la constance et la force morale enjointes au Saint Prophète^(s.a.w.), et la récompense, comportant deux aspects, qui en découle.

D'emblée, les croyants qui font preuve de constance et persévérance face aux cruautés infligées par l'ennemi, reçoivent la bonne nouvelle de la descente d'anges qui leur ôteront leur chagrin et leur adresseront la parole, leur disant qu'ils seront avec eux aussi bien en ce monde que dans l'Au-delà.

Dans un deuxième temps, ils verront le phénomène suivant s'opérer, selon les versets commençant par وَمَنْ أَخْرَىٰ قُوَّلَّ مَمْنُ دُعَا إِلَيْهِ الله : Si vous continuez à vous protéger par votre observance de la patience et de la constance, et si vous faites confiance à Allāh, et continuez à transmettre le message avec

patience et sagesse, bientôt il adviendra que les ennemis jadis assoiffés de votre sang deviendront vos amis sincères. Notons toutefois que ce miracle, car c'en est un, a eu lieu de la façon la plus splendide durant la vie du Prophète Muhammad^(s.a.w), étant donné que nul n'a pu l'égaler dans sa patience ; en effet il avait reçu une capacité inouïe pour montrer la patience. C'est ainsi que, de son vivant, un nombre important de ses ennemis sont devenus des amis prêts à se sacrifier pour lui.

La sourate se termine par la déclaration suivante faite par Dieu : A ceux qui refusent de croire en la rencontre avec Moi, Je montrerai des signes aussi bien sur les horizons éloignés que dans l'étonnante opération de la machine de la vie à l'intérieur de l'homme. Ceux qui auront la chance d'étudier ces phénomènes se verront obligés d'admettre que leur Seigneur n'a pas créé tout cela en vain ; et ils Le glorifieront et L'imploreront de les sauver du châtiment de l'enfer.



Chapitre 41
Sourate Hā Mim As-Sajdah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Hā Mim¹.

3. *Le Coran est une révélation du Gracieux, du Miséricordieux.*

4. Un Livre dont les versets ont été expliqués clairement – très souvent lu, en arabe – *dans une langue claire et éloquente* – pour un peuple qui possède de la connaissance.

5. Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur. Mais la plupart d'entre eux s'en détournent et n'écoutent pas.

6. Et ils disent : « Notre cœur est sous des voiles et à l'abri de ce vers quoi tu nous appelles, et dans nos oreilles il y a une surdité, et entre nous et toi est un voile. Poursuis donc ton travail ; nous aussi, nous œuvrons. »

7. Dis : « Je ne suis qu'un homme comme vous. Il m'est révélé que votre Dieu est un Dieu Unique ; allez donc droit vers Lui, et demandez-Lui pardon. » Et malheur aux associateurs,

8. Qui ne donnent pas la Zakāt et ce sont eux qui refusent de croire à l'Au-delà !

9. Quant à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, ils auront

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمٌ

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ②

كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ ③

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَاعْرَضْ أَكْثَرَهُمْ
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ④

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فَارِقٌ أَكْنَةٌ مِّمَّا تَدْعُونَا
إِلَيْهِ وَفِي أَذْنَانَا وَقُرُونٌ مِّنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ
نَحْنُ حِجَابٌ فَاعْمَلْ إِنَّا عِمَلُونَ ⑤

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوَحِّي إِلَيْهِ
أَنَّمَا إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ
وَاسْتَغْفِرُوهُ وَوَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ ⑥

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكُوَةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمُ الْكُفَّارُونَ ⑦

إِنَّ الَّذِينَ أَمْتُوا وَعَمِلُوا الصِّلْحَاتِ لَهُمْ

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

assurément une récompense qui ne sera jamais interrompue.

﴿أَجْرٌ غَيْرُ مَمْتُوْنٍ﴾

R.2

10. Dis : « Refusez-vous réellement de croire en Celui Qui a créé la terre en deux périodes ? Et Lui donnez-vous des égaux ? » C'est *Luile* Seigneur des mondes.

قُلْ أَيْنُكُمْ لَتَكُفِّرُونَ بِاللَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَنْدَادًا طِلْكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ

11. Il y a placé des montagnes solidement ancrées s'élevant au-dessus d'elle, et les a bénies et a minutieusement équilibré ses provisions en quatre périodes – également *disponibles* pour tous ceux qui *en* recherchent.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَأَبَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا آفَوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ آيَّمٍ طَوَّا سَوَاءً لِلْسَّابِلَيْنَ

12. Ensuite Il Se tourna vers le ciel alors qu'il était une *sorte de* fumée, et Il lui dit ainsi qu'à la terre : « Venez tous les deux, bon gré mal gré. » Tous deux dirent : « Nous venons de bon gré. »

ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلأَرْضِ ائْتِيَا طُوعًا أُوكِرْهَا طَالَتْ آتَيْتَاهَا بِعِينَ

13. Il les répartit en sept cieux en deux périodes, et à chaque ciel Il révéla sa fonction. Et Nous avons orné le ciel le plus bas de lampes, *pour la lumière*, et *l'avons pourvu* de son moyen de protection. C'est là le décret du Puissant, de l'Omniscient.

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَى فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا طَرِيقًا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ وَحَفِظًا طِلْكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

14. Mais s'ils se détournent, alors dis : « Je vous ai déjà avertis d'un châtiment *destructeur*, comme le châtiment qui surprit les 'Ad et les Thamūd.

فَإِنْ أَغْرَصُوا فَقُلْ أَنْذِرْنِكُمْ صِحْقَةً مِثْلَ صِحْقَةِ عَادٍ وَثَمُودٍ

15. Lorsque leurs Messagers vinrent à eux du début à la fin, *leur disant* : « Adorez seulement Allāh, » ils dirent : « Si Notre

إِذْ جَاءَتْهُمُ الرَّسُولُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَا تَعْبُدُو إِلَّا اللَّهُ ط

Seigneur l'avait voulu, Il aurait certainement fait descendre des anges. Nous refusons donc de croire en ce avec quoi vous avez été envoyés. »

16. Quant aux ‘Ād, ils se comportèrent avec arrogance sur la terre sans justification, et dirent : « Qui est plus fort que nous ? » Ne voient-ils pas qu’Allāh, Qui les a créés, est plus fort qu’eux ? Mais ils continuèrent à nier Nos Signes. »

17. Nous envoyâmes donc contre eux un vent violent pendant plusieurs jours néfastes, afin de leur faire goûter le châtiment de l’ignominie dans cette vie. Et le châtiment de l’Au-delà sera sûrement plus ignominieux, et ils ne seront pas secourus.

18. Et quant aux Thamūd, Nous leur donnâmes la direction, mais ils préférèrent l’aveuglement à la direction ; c’est pourquoi la calamité d’un châtiment humiliant les saisit, pour ce qu’ils avaient acquis ;

19. Et Nous sauvâmes ceux qui croyaient et agissaient avec piété.

R.3

20. Et le jour où les ennemis d’Allāh seront rassemblés et conduits vers le Feu, répartis en groupes ;

21. Jusqu’à ce que, quand ils y parviennent, leurs oreilles et leurs yeux et leurs peaux portent témoignage contre eux pour ce qu’ils ont fait.

قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلِكَةً فَإِنَّا
بِمَا أَرْسَلْتُمْ بِهِ كُفَّارُونَ ⑩

فَآمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحُقْقِ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُ مِنَّا قُوَّةً طَأْوَلَمْ
يَرَوَا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُ
مِنْهُمْ قُوَّةً طَوَّلَ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا يُلْتَمِسُونَ ⑪

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
آيَامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنَذِيقَهُمْ عَذَابَ
الْخُرُبِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا طَوَّلَ مِنْهُمْ
الْآخِرَةِ أَخْرِيٍ وَهُمْ لَا يُنْصَرُونَ ⑫

وَآمَّا ثُمُودٌ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَجْبُوا لِلْعَيْنِ
عَلَى الْهَلْدَى فَأَخْذَنَاهُمْ صِعْقَةً الْعَذَابِ
الْهُوَنُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑬

۱۶) وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ⑯

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى الثَّارِقَةِ
يُؤْزَعُونَ ⑭

حَقٌّ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهَدَ عَلَيْهِمْ
سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجَلُودُهُمْ بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑮

22. Et ils diront à leurs peaux : « Pourquoi témoignez-vous contre nous ? » Elles diront : « Allāh nous a fait parler, Lui Qui a fait parler toute chose. Et c'est Lui Qui vous a créés la première fois, et c'est vers Lui que vous avez été ramenés.

وَقَالُوا إِجْلُوْدِهِمْ لَمْ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا
قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ
وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةً وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ⑩

23. Et vous ne pouviez vous cacher *du fait* que vos oreilles et vos yeux et vos peaux témoignent contre vous, mais vous pensiez que même Allāh ne savait pas grand'chose de ce que vous faisiez¹.

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَرُونَ أَنْ يَشَهِدَ عَلَيْكُمْ
سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ
وَلِكِنْ ظَنَنتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا
مِمَّا تَعْمَلُونَ ⑪

24. Et cette pensée que vous entreteniez sur votre Seigneur a causé votre ruine. C'est ainsi que *maintenant* vous êtes de ceux qui sont perdants. »

وَذِلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنتُمْ بِرِبِّكُمْ
أَرْذِلُكُمْ فَاصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَسِيرِينَ ⑫

25. *Maintenant*, s'ils peuvent *le* supporter, le Feu est leur habitation ; et s'ils demandent audience, ils ne seront pas de ceux qui sont entendus.

فَإِنْ يَصِرُّوا فَإِنَّا رَمَّوْلَهُمْ وَإِنْ
يَسْتَعِبُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَدِلِينَ ⑬

26. Et Nous avions désigné pour eux des compagnons, qui firent *paraître* attrayant à leurs yeux ce qui s'était *déjà* passé et ce qui les

وَقَضَيْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَرَبَّنَا لَهُمْ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفُهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمْ

¹ Le Jour du Jugement Dernier, parmi les choses qui témoigneront contre les coupables figure – une chose qui pourrait surprendre – la peau. A l'époque du Prophète Muḥammad^(s.a.w.), nul ne pouvait comprendre cette déclaration coranique, mais la science d'aujourd'hui nous informe que plus que toute autre, la cellule cutanée révèle toutes les informations relatives à la structure interne et externe de l'animal. C'est ainsi que si l'on peut prélever ne serait-ce qu'une seule cellule intacte de la peau d'un animal mort depuis des milliers d'années, on pourrait en théorie être à même de recréer à partir de cela l'animal tout entier. Le fait que la science génétique utilise des cellules cutanées dans la recherche sur la création de clones de moutons et même d'êtres humains est une authentication de cette révélation faite par le Saint Coran.

attendait à l'avenir, et la sentence devint due contre eux de même que contre les communautés des djinns – *des gens considérés comme importants* – et des gens ordinaires qui sont passés avant eux. Assurément, c'étaient eux les perdants.

R.4

27. Et les mécréants disent : « N'écoutez pas ce Coran, mais faites du bruit pendant sa récitation, afin que vous puissiez avoir le dessus ! »

28. Et très certainement Nous ferons goûter un châtiment rigoureux aux mécréants, et assurément Nous les paierons pour le pire de leurs œuvres.

29. C'est là, la rétribution des ennemis d'Allāh : le Feu. Pour eux il y aura une demeure où ils resteront pendant longtemps : une rétribution parce qu'ils niaient Nos Signes.

30. Et les mécréants diront : « Notre Seigneur, montre-nous ceux d'entre les djinns et les hommes qui nous ont égarés, afin que nous les piétinions tous sous nos pieds, pour qu'ils soient du nombre des plus humiliés ! »

31. Quant à ceux qui disent : « Notre Seigneur est Allāh, » et qui ensuite restent constants, les anges descendant sur eux, *en disant* : « Ne craignez pas, et ne vous désolez pas ; mais réjouissez-vous de la rencontre du Jardin qui vous a été promis.

الْقَوْلُ فِي أَمْرٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ
عَلَيْهِ الْجِنُّ وَالْأَنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا أَخْسَرِينَ ﴿٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا
الْقُرْآنَ وَالْغَوَافِيَةِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

فَلَئِنْ يَقُنَ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَا الَّذِي كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ الظَّالِمِ لَهُمْ فِيهَا
دَارُ الْخَلْدُ طَ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا بِإِيمَنَتِها
يَجْحَدُونَ ﴿١٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ
أَضْلَلْنَا مِنْ الْجِنِّ وَالْأَنْسِ نَجْعَلُهُمَا
تَحْتَ أَقْدَامِنَا لَيَكُونُنَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَاتَلُوا رَبَّنَا اللَّهَ ثُمَّ اسْتَقَامُوا
ثَمَنَّ زَلْ عَلَيْهِمُ الْمَلِكَةُ أَلَا تَخَافُوا وَلَا
تَحْرَجُوا وَابْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿١٢﴾

32. Nous sommes vos amis dans cette vie et dans l'Au-delà. Vous y aurez tout ce que désirera votre âme, et vous y aurez tout ce que vous demanderez¹ –

نَحْنُ أُولَئِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشَهَّدُونَ
أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ٦٧

33. Une réception de la part d'un *Être Très-Pardonnant, et Miséricordieux.* »

R.5

34. Et qui est meilleur en paroles que celui qui invite *les gens* à Allāh et fait de bonnes œuvres, et dit : « Assurément, je suis de ceux qui se soumettent » ?

وَمَنْ أَحْسَنَ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَاهَا إِلَى اللَّهِ
وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّمَا مِنْ
الْمُسْلِمِينَ ٦٨

35. Et le bien et le mal ne sont pas pareils. Repousse *le mal* par ce qui est le meilleur. Et voilà que celui entre lequel et toi-même il y avait de l'inimitié, devient comme s'il était un ami chaleureux.

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ طَرْدُ فَعْ
بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي يَيْئِكَ وَبَيْئِكَ
عَدَاوَةً كَانَهُ وَلِي حَمِيمًا ٦٩

36. Mais cela n'est accordé qu'à ceux qui sont endurants ; et cela n'est accordé qu'à ceux qui possèdent une très grande mesure *de bonté*.

وَمَا يَلْكُفُهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا
يَلْكُفُهَا إِلَّا ذُو حَظٍ عَظِيمٍ ٧٠

37. Et si une incitation de Satan t'aiguillonne, alors cherche refuge en Allāh. Assurément, Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

وَإِمَّا يُنْزَغَنَكَ مِنَ الشَّيْطَنِ نَرْغُ
فَاسْتَعِدْ بِاللَّهِ طَرْدُ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ٧١

¹ La continuation de la révélation divine est le thème de ce verset. En effet, ceux qui sont constants pour le plaisir de Dieu face aux épreuves de la vie bénéficieront de cette grâce divine. Les anges qui descendront vers eux leur diront qu'ils sont avec eux en ce monde et les accompagneront dans l'Au-delà, et ils leur donneront également la bonne nouvelle que leurs pieux désirs seront tous exaucés.

38. Et parmi Ses Signes sont la nuit et le jour et le soleil et la lune. Ne vous prosterner pas devant le soleil, ni devant la lune ; mais prosterner-vous devant Allāh, Qui les a créés, si c'est Lui que vous adorez *réellement*.

وَمِنْ آيَاتِهِ الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ
وَالقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا
لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِللهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ
إِنْ كُنْتُمْ إِيمَانًا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

39. Mais s'ils se montrent orgueilleux, alors *qu'ils sachent que* ceux qui sont auprès de ton Seigneur Le glorifient nuit et jour, et ils ne s'en lassent jamais.

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَأَلَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ
يُسَيِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا
يَسْمَعُونَ ﴿٢٩﴾

40. Et parmi Ses Signes *est ceci* : que tu vois la terre aride et desséchée mais quand Nous faisons descendre sur elle de l'eau¹, elle se remue et s'enfle *de verdure*. Assurément, Celui Qui l'a ranimée peut ranimer les morts. En vérité, Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خَاسِعَةً
فَإِذَا آتَيْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ
وَرَبَّتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمْ يَخْ
لِمُوتٍ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾

41. Assurément, ceux qui se montrent pervers vis-à-vis de Nos Signes ne Nous sont pas cachés. Celui donc qui est jeté dans le Feu est-il meilleur, ou celui qui viendra *sain et sauf* le Jour de la Résurrection ? Faites ce que vous voudrez. Assurément, Il voit bien tout ce que vous faites.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ
عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ حَيْرًا مَّنْ
يَأْتِيَ إِنْ مِنَّا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِعْمَلُوا مَا شَتَّتُمْ
إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

42. Ceux qui refusent de croire au Rappel lorsqu'il leur vient *seront punis*. Et en vérité, c'est un Livre puissant.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ
وَإِنَّهُ لَكِتبَ عَزِيزٌ ﴿٣٢﴾

¹ La revivification d'une terre desséchée au contact de l'eau venant du ciel est le sujet de ce verset. L'on ne manquera pas d'y voir une analogie par rapport à la résurrection après la mort. Tous les hommes seront ramenés à la vie, mais seulement ceux-là auront vraiment la vie spirituelle qui sauront profiter de l'eau céleste, c'est-à-dire qu'ils acceptent les prophètes de Dieu et mettent en pratique les enseignements de ces derniers. Dans ce monde, la pluie arrose toute la terre, mais la rocallie et la terre infertile n'en profitent pas. Seule la terre contenant les éléments de la vie sait en bénéficier pleinement.

43. Le mensonge ne peut s'en approcher ni par devant ni par derrière. C'est une révélation d'un Sage, Digne de louange.

لَا يَأْتِيهُ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تُنْزَيْلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ④

44. Rien ne t'est dit que ce qui a été dit aux Messagers qui t'ont devancé. Ton Seigneur est en vérité Maître du pardon, et aussi Maître d'un châtiment douloureux.

مَا يَقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِرَسُولٍ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عَقَابٍ أَلِيمٍ ⑤

45. Et si Nous en avions fait un Coran dans une langue étrangère, ils auraient sûrement dit : « Pourquoi ses versets n'ont-ils pas été rendus clairs ? Comment ! une langue étrangère et un Prophète arabe ? » Dis : « C'est une direction et une guérison pour ceux qui croient. » Mais quant à ceux qui ne croient pas, il y a une surdité dans leurs oreilles, et ce Livre leur paraît obscur. Ceux-là sont, pour ainsi dire, appelés d'un endroit fort éloigné.

وَلَوْ جَعَلْنَا قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَاتَوْا الْوَلَا فُصِّلَتْ آيَةٌ طَاءَ أَعْجَمِيًّا وَعَرَبِيًّا قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشَفَاءٌ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي أَذْانِهِمْ وَقُرُونٌ عَلَيْهِمْ عَذَابٌ أُولَئِكَ يُنَادُونَ مِنْ عَنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ⑥

R.6

46. Et en fait Nous donnâmes le Livre à Moïse, mais des divergences ont été créées concernant cela ; et n'eût été une parole qui avait déjà été prononcée par ton Seigneur, l'affaire aurait été assurément jugée entre eux ; et en vérité, ils sont dans un doute inquiétant à propos de ce Coran.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا كِلْمَةً سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بِيَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٌ ⑦

47. Quiconque fait le bien, c'est pour sa propre âme ; et qui-conque fait le mal, c'est *unique-ment* contre elle. Et ton Seigneur n'est nullement injuste envers Ses serviteurs.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَأَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَامٍ لِلْعَيْدِ ⑧

VINGT-CINQUIÈME PARTIE

48. C'est à Lui Seul qu'appartient la connaissance *réelle* de l'Heure. Et aucun fruit ne sort de sa spathe, et aucune femelle ne conçoit ni n'accouche, sans qu'il le sache. Et *pensez* au jour où Il les appellera, *en disant*: « Où se trouvent Mes *soi-disant* associés ? » ils répondront : « Nous Te déclarons que pas un d'entre nous n'*en* est témoin. »

49. Et tout ce qu'ils invoquaient auparavant sera perdu pour eux, et ils réaliseront qu'ils n'ont aucune issue de secours.

50. L'homme ne se lasse pas de prier pour le bien ; mais si le malheur le touche, il se désespère, *et perd toutespoir*.

51. Et si Nous lui faisons goûter une miséricorde de Notre part après qu'une affliction lui soit survenue, il dit assurément : « Ceci est mon dû ; et je ne pense pas que l'Heure viendra *un jour*. Mais si je suis ramené auprès de mon Seigneur, je trouverai certainement auprès de Lui ce qui est le plus excellent. » Alors, Nous dirons assurément aux mécréants tout ce qu'ils auront fait, et Nous leur ferons certainement goûter un châtiment terrible.

52. Et lorsque Nous accordons une faveur à l'homme, il l'ignore et s'en détourne ; mais lorsque le malheur le touche, voilà qu'il se met à offrir de longues prières.

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ
مِنْ ثَمَرٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ
أَثْنَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا يُعْلَمُهُ وَيَوْمَ
يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شَرَكَاهُ لَقَالُوا أَذْنَكُ
مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ﴿٤٨﴾

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلِ
وَظَنُّوا مَا لَهُمْ مِّنْ مَحِيصٍ ﴿٤٩﴾

لَا يَسْعُمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْحَيْرِ وَإِنْ
مَسَّهُ الشَّرُّ فَيُوسُقُ نَوْطٌ ﴿٥٠﴾

وَلَيْسَ أَذْفَنَ رَحْمَةً مِّنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ
مَسَّتُهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِيٌ وَمَا آتَنَّ
السَّاعَةَ قَائِمَةً لَا وَلَيْسَ رُجْعَتُ إِلَى رَبِّيَّ
إِنَّ لِيٰ عِنْدَهُ لَهُسْنٌ فَلَنْتَيْئَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنْذِيْقَنَّهُمْ مِنْ
عَذَابٍ غَلِيْظٍ ﴿٥١﴾

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ
وَنَأَيْجَانِيهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَلَذُو
دُعَاءٍ عَرِيْضٍ ﴿٥٢﴾

53. Dis : « Dites-moi : si cela provient d'Allāh et que vous n'y croyez pas – qui est plus égaré que celui qui s'est *empêtré* dans une hostilité extrême ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي
شَقَاقٍ بَعِيدٍ^③

54. Bientôt Nous leur montrerons Nos Signes *qui apparaîtront* sur l'horizon et en eux-mêmes, jusqu'à ce qu'il leur devienne évident que c'est la vérité. Ne suffit-il pas que ton Seigneur soit Témoin de toutes choses ?

سَنُرِيهِمْ أَيْتَنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنفُسِهِمْ
حَتَّىٰ يَبَيِّنَ لَهُمْ أَنَّهُ أَنَّهُ الْحَقُّ + أَوَلَمْ يَكُفِ
بِرِّبِّكُمْ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ^④

55. Oui, ils sont sûrement dans le doute au sujet de la rencontre avec leur Seigneur. Écoutez bien ! En vérité, Il cerne tout.

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ
أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ^⑤

Chapitre 42
Sourate Ash-Shūrā
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de cinquante-quatre versets, dont la *Basmalah*, est d'origine mequoise. La sourate précédente déclarait dans ses derniers versets que lorsque vient la grâce du prophétat, les gens la rejettent ; puis, lorsque le châtiment résultant de leur refus leur tombe dessus, ne voilà-t-il pas qu'ils se mettent à prier ardemment qu'ils en soient épargnés. Allāh les avertit donc par avance qu'il va leur montrer des signes sur les horizons – des manifestations magnifiques des lois de la nature – et aussi en leur propre être, c'est-à-dire le témoignage interne commun à tous les hommes.

Après les lettres dites « isolées » la sourate informe le Prophète^(s.a.w.) que sa révélation serait rejetée comme l'avait rejetée les gens du passé, la raison en étant toujours que les gens matérialistes ne s'intéressent qu'aux biens de ce bas monde.

Au verset 8, le Prophète^(s.a.w.) est consacré Avertisseur de l'humanité entière. En effet, la Mecque étant la Mère de toutes les villes, avertir la Mecque équivaudra à les avertir toutes. D'ailleurs l'expression **وَمِنْ حَوْلَةٍ** signifie les villes du reste du monde.

Par ailleurs, le Jour de la Réunion est évoqué par rapport à la Mecque, lieu de rencontre de tous les peuples ; il y aura un autre Jour de la Réunion dans l'Au-delà qui intéressera tous les êtres humains.

Bien que le Prophète^(s.a.w.) ait été commissionné dans le but de réunir tous les hommes, Allāh, sachant que les gens au penchant matérialiste refuseront cette grâce, les laisse continuer dans leur divisions, car Il ne force personne à suivre Son chemin ; au cas contraire, toute la race humaine aurait été une seule communauté.

La sourate explique la raison de l'avènement des prophètes et de la révélation qu'ils reçoivent de Dieu : c'est la réunification des hommes. Or, à chaque fois, cela n'a fait que les diviser davantage à cause de la haine mutuelle qu'ils nourrissent. L'on pourrait se demander pourquoi, après tant de désobéissances, Allāh ne détruit-il pas une fois pour toutes la race humaine. La logique est que tant que Dieu les éprouve, les hommes continuent d'exister. Il est vrai que sur le plan individuel, chaque peuple a subsisté jusqu'au moment où son affaire a été conclue. Mais ils ont toujours été remplacés par d'autres, et c'est ainsi que l'histoire continuera jusqu'au moment ultime où est destinée l'extinction de la race humaine.

Cela dit, le Prophète^(s.a.w.) est tout de même rassuré qu'il n'y a pas lieu de douter, étant donné l'intensité de leur opposition, de la réunification avec les dénégateurs de l'Islam : ceux-ci viendront se joindre aux croyants en temps et lieu, selon le décret d'Allāh. Une prophétie à cet effet se trouve notamment dans la sourate *al-Jumu'ah*.

Il est des commentateurs chiites qui prétent un sens totalement injustifié au verset 24 : ils disent que le Prophète^(s.a.w.) a refusé toute récompense des gens et a proposé qu'on l'offre plutôt à ses descendants. Or, une récompense demandée pour ses descendants est en réalité une récompense pour soi-même. En fait, le verset signifie que le Prophète^(s.a.w.) ne demande aucune

récompense ni pour lui ni pour ses descendants – et ceci est appuyé par le Hadith où il a interdit que l'on offre la charité à ses proches – mais qu'il incombe aux croyants de s'occuper de leurs proches parents et de remplir leurs besoins.

L'on pourrait se demander quelle est la nécessité de dépenser sur les pauvres, et en particulier les proches, alors qu'Allâh aurait pu pourvoir à leurs besoins directement. Or, la réponse à cette question gît dans le fait que les gens sont mis à l'épreuve par la prospérité et l'adversité. Par rapport aux riches, il est dit que malgré leurs moyens, ils négligent les pauvres, voire même leurs propres proches.

Le verset 30 fait une révélation étonnante, qu'aucun homme ne pouvait savoir à une époque où les gens pensaient que le ciel était constitué de sept échelons sur lesquels étaient fixés les corps célestes, tels des boutons sur un vêtement : il existe dans les cieux des créatures qui se meuvent comme celles sur terre. Et ce n'est pas tout : le verset pousse le thème de la réunification jusque dans l'espace par la prédiction d'une rencontre entre ces créatures extraterrestres et les hommes. Dieu Seul sait si cette rencontre sera physique ou communicationnelle. Quoi qu'il en soit, de nos jours les scientifiques essaient d'établir une ligne de communication avec la vie extraterrestre. Ils pensent que des formes de vie intelligente doivent forcément exister sur d'autres planètes.

Puis, la sourate en vient à un autre type de réunion, celle de la consultation, ce qui est d'ailleurs le titre même du chapitre présent. En effet, les musulmans sont enjoins à se réunir pour la consultation lorsque surviennent des affaires d'importance commune.

Dans le court verset 41, le Coran établit une fois encore sa supériorité sur les textes antérieurs par l'enseignement suivant : Si quelqu'un est lésé, il a le droit de faire sanctionner le criminel dans la mesure du crime commis contre sa personne, mais il ne doit pas être motivé par des sentiments de vengeance. Toutefois, un pardon effectuant la réforme est meilleur. En fait, il arrive que des gens à qui l'on pardonne leurs fautes s'enhardissent davantage dans le crime. Un pardon n'est pas admissible, à moins d'être du genre à amener le criminel à un repentir complet.

Le verset 56 énumère les différents types de révélation divine. L'homme ne peut entendre Dieu si ce n'est par l'entremise de la révélation. Parfois, la révélation vient, pour ainsi dire, de derrière un voile ; c'est-à-dire l'Interlocuteur reste invisible, bien que le cœur de l'homme soit tout de même parfaitement capable de saisir une telle parole divine. A d'autres moments, c'est un ange qui apparaît avec la parole de Dieu qu'il transmet fidèlement. Allâh dit ensuite au Prophète ^(s.a.w.) qu'Il a lui aussi reçu de cette manière la parole de Dieu, une parole donnant vie.

Allâh proclame une fois encore, dans les versets à la fin de ce chapitre, que toute chose au ciel, sur terre ou entre les deux, lui appartient exclusivement, et que c'est vers Lui que toute affaire retournera en fin de compte.

Chapitre 42
Sourate Ash-Shûrâ
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Hâ Mîm¹.

3. 'Ayn Sîn Qâf².

4. Et c'est ainsi qu'Allâh, le Puissant, le Sage, t'envoie des révélations comme *Il a fait* à ceux qui t'ont précédé.

5. A Lui appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre, et Il est le Très-Haut, le Grand.

6. Les cieux pourraient bien se fendre dans leurs hauteurs célestes et les anges glorifient leur Seigneur avec Ses louanges, et demandent pardon³ pour ceux qui sont sur la terre. Notez bien ! C'est sûrement Allâh Qui est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux !

7. Et quant à ceux qui se prennent des protecteurs en dehors de Lui, Allâh les surveille : et tu n'es pas leur gardien.

8. C'est ainsi que Nous t'avons révélé un Coran, *un livre à être*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْ ②

عَسْقَ ③

كَذَلِكَ يُوحَى إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَقَطَّرُنَّ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يَسْبِحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ ۖ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑥

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ حَفِظْ عَلَيْهِمْ ۗ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑦

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

² Le Très-Savant, le Très-Audient, le Détenteur du plein Pouvoir.

³ Lorsque de terribles calamités s'abattent sur le monde, les anges prient pour le pardon des pieux serviteurs de Dieu. Les anges n'ont pas une nature pécheresse (et ne prient donc pas pour leur propre pardon); toutefois ils prient pour le pardon des hommes fidèles.

récité très souvent, en arabe, dans une langue claire et éloquente, afin que tu puisses avertir la Mère des Cités¹, et tous ceux qui demeurent autour d'elle : et que tu puisses les avertir du Jour du Rassemblement au sujet duquel il n'y a aucun doute : une partie sera dans le Paradis, et une autre dans la fournaise de l'Enfer.

9. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu faire d'eux un seul peuple : mais Il admet dans Sa miséricorde qui Il veut. Et quant aux injustes, ils n'auront pas de protecteur ni d'aide.

10. Se sont-ils pris des protecteurs en dehors de Lui ? Mais c'est Allāh Qui est le Vrai Protecteur. Et Il ranime les morts, et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

R.2

11. Et dans toute affaire sur laquelle vous différez, le jugement appartient à Allāh. Dis : « Tel est Allāh, mon Seigneur ; en Lui je place ma confiance, et vers Lui je me tourne toujours. »

12. Il est le Créateur des cieux et de la terre. Il a fait pour votre bien des couples d'entre vous-mêmes, et des couples de parmi les bestiaux². Il vous y multiplie. Il

لِتُنذِرَ أَمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ
يَوْمَ الْجَمْعِ لَأَرَيْبٍ فِيهِ طَفْرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ

وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ⑧

وَلَوْشَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أَمَّةً وَاحِدَةً
وَلِكِنْ يُذْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ
وَالظَّلِيمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَالِّيٰ وَلَا نَصِيرٌ ①

أَمِ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أُولَيَاءَ ۝ فَاللَّهُ
هُوَ الْوَلِيٰ وَهُوَ يَحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ
بِعْلَىٰ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَمَا اخْتَلَفْتُمُ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحَكُمْتُ
إِلَى اللَّهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّيْ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ
وَإِلَيْهِ أَنِيبُ ①

فَاطَّرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ ۝ جَعَلَ لَكُمْ
مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ

¹ La toute première maison à être construite pour adorer Allāh est la Ka'bah qui se trouve dans la ville de la Mecque. C'est cette ville qui est appelée *أم القرى* (*Umm-ul-Qurā*) « la Mère des Cités ». Ce titre peut se référer à l'importance de cette ville par rapport aux autres, ou encore au fait qu'il s'agit là de la toute première ville construite par les hommes. Cela impliquerait que dans les temps anciens une ville s'était constituée autour de la première Maison de Dieu, construite par des gens dont l'identité reste inconnue. Les êtres humains apprirent à construire leurs villes d'après le modèle de la Mère des Cités.

² A l'époque du Messager ^(s.a.w.) d'Allah, les gens savaient que les animaux et certaines plantes existaient par paires. Par contre, ils ignoraient que Dieu avait tout créé par couples ou

(suite à la page suivante)

n'y a rien de pareil à Lui, et Il est Celui Qui entend tout, Qui voit tout.

أَرْوَاجًا يَذْرُو كُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ
شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑯

13. A Lui appartiennent les clefs des cieux et de la terre. Il élargit les moyens de qui Il veut, et *les rétrécit pour qui Il veut*. Assurément, Il connaît très bien toutes choses.

لَهُ مَقَايِيلُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ يَكُلُّ
شَيْءٍ عَلَيْهِ ⑰

14. Il vous a prescrit la religion qu'Il a enjointe à Noé, et que Nous t'avons révélée, et que Nous avons enjointe à Abraham, et à Moïse, et à Jésus *en disant*: « Etablissez fermement la religion ; et ne soyez pas désunis en matière de religion. C'est un grand défi pour les idolâtres, ce à quoi tu les appelles. Allāh choisit pour Lui-Même qui Il veut, et Il guide vers Lui-Même celui qui se tourne *vers Lui*.

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّلَى بِهِ نُوحًا
وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيَّبَهُ
إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ آتِيَمُوا
الدِّينَ وَلَا تَفَرَّقُوا فِيهِ طَكَبَرَ عَلَى
الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ طَالِلَهُ
يَجْعَلُ إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ
مَنْ يَشَاءُ ⑯

15. Et *ils n'ont différé entre eux* et ils ne se sont divisés qu'après que la connaissance leur fût venue, par suite de rivalité entre eux. Et n'eût été une parole qui avait déjà émané de ton Seigneur pour un terme déterminé, *l'affaire* aurait été assurément décidée entre eux. Et assurément ceux qui ont été faits héritiers du Livre après eux, sont dans une incertitude inquiétante à son sujet.

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ
الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ طَوْلًا كَلْمَةً سَقَتْ
مِنْ رَبِّكَ إِلَى آجَلٍ مُسَعًّا لَقُضَى
بِيَهُمْ طَوْلًا كَلْمَةً سَقَتْ وَإِنَّ الَّذِينَ أَوْرَثُوا الْكِتَابَ مِنْ
بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٌ ⑯

(suite de la page précédente)

paires. Ce n'est qu'à notre époque que la science a découvert que chaque atome de matière forme partie d'une paire. Puis il est question de la croissance végétale de l'Homme. En effet, les premières formes de vie étaient essentiellement des cellules apparentées aux algues et donc aux plantes. Pour une description plus détaillée de ce phénomène, voir la sourate Nūh, verset 18.

16. Vers ceci donc, appelle *l'humanité*. Et sois constant comme il t'est ordonné, et ne suis pas leurs mauvais penchants, mais dis : « Je crois en tout Livre révélé par Allāh, et il m'est ordonné de juger équitablement entre vous. Allāh est notre Seigneur et votre Seigneur. Pour nous sera la récompense de nos œuvres, et pour vous la récompense de vos œuvres. Il n'y a aucune querelle entre nous et vous. Allāh nous rassemblera, et auprès de Lui est la destination. »

فِلِذِلِكَ فَادْعُ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ أَمْنِثْ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتْبٍ وَأَمِرْتُ لِأَعْدِلَ
بَيْتَكُمْ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَانَا
وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا حَجَةَ بَيْنَنَا
وَبَيْتَكُمْ اللَّهُ يَجْمِعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ
الْمَصِيرُ^{١٦}

17. Et quant à ceux qui discutent au sujet d'Allāh après qu'il ait été accepté, leur argument n'a pas de valeur aux yeux de leur Seigneur ; et sur eux est le courroux d'Allāh et ils auront un châtiment rigoureux.

وَالَّذِينَ يُحَاجِّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مَا اسْتَحْيِبَ لَهُ حَجَبَتْهُمْ دَاحْشَةً عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضْبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ^{١٧}

18. C'est Allāh Qui a révélé le Livre avec la vérité, et aussi la Balance. Et qu'est-ce qui te fera comprendre qu'il se peut que l'Heure soit proche ?

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَبَ بِالْحَقِّ
وَالْمِيزَانَ وَمَا يَدِرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ
قَرِيبٌ^{١٨}

19. Ceux qui n'y croient pas veulent la hâter ; mais ceux qui y croient la redoutent, et savent que c'est la vérité. Prenez garde ! Ceux qui discutent au sujet de l'Heure sont vraiment allés bien loin dans l'égarement.

يَسْتَعِجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا
وَالَّذِينَ أَمْنَوْا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ
أَنَّهَا الْحَقُّ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يَمْارِقُونَ فِي
السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ^{١٩}

20. Allāh est infiniment Bienveillant envers Ses serviteurs. Il pourvoit aux besoins de qui Il veut. Et Il est le Fort, le Puissant.

اللَّهُ طِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ
وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ^{٢٠}

R.3

21. Quiconque désire la moisson de l'Au-delà, Nous lui accordons une augmentation de sa moisson, et quiconque désire la moisson de ce monde, Nous lui en accordons *sa part*, mais dans l'Au-delà il n'aura aucune part.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزَّلَهُ فِي
حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا
نُؤْتَهُ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ
أَصْيَبٍ^(١)

22. Ont-ils des associés d'*Allāh* qui ont établi pour eux des commandements religieux qu'*Allāh* n'a pas autorisés? Et n'était-ce *Notre* décret pour le jugement final, certainement *l'affaire* aurait déjà été décidée entre eux. Et assurément les injustes auront un châtiment douloureux.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَوْا شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ
مَا لَمْ يَأْذِنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ
الْقُضَى لَقَضَى بِيَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^(٢)

23. Tu verras les injustes dans la crainte à cause de ce qu'ils ont acquis, et assurément cela leur surviendra. Mais ceux qui croient et font de bonnes œuvres seront dans les prairies des Jardins. Ils trouveront auprès de leur Seigneur tout ce qu'ils désireront. C'est là la grande munificence d'*Allāh*.

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا
وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّلِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّةِ لَهُمْ مَا
يَشَاءُونَ إِنَّدَارِيهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ
الْكَبِيرُ^(٣)

24. Telle est la bonne nouvelle qu'*Allāh* annonce à Ses serviteurs, qui croient et font de bonnes œuvres. Dis : « Je ne vous en demande aucune récompense, excepté l'affection qui doit exister entre parents ». Et quiconque réalise un acte de bonté, Nous lui embellissons davantage sa bonté. Assurément, *Allāh* est Très-Pardonnant, Très-Appréciateur.

ذَلِكَ الَّذِي يَبِسِّرُ اللَّهُ عِبَادَةَ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ قُلْ لَا آسْأَلُكُمْ
عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا المَوَدَّةُ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَنْ
يَقْتَرِفُ حَسَنَةً نَزَّلَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ شَكُورٌ^(٤)

25. Disent-ils : « Il a fabriqué un mensonge contre Allāh ! » ? Dans ce cas si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu sceller ton cœur. Mais Allāh efface le mensonge et établit la vérité par Ses Commandements. Assurément, Il sait très bien ce qui est dans les cœurs.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
فَإِنْ يَسَا اللَّهُ يَخْتَمُ عَلَى قَلْبِكَ وَيَمْحُ
اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيَحْقُقُ الْحَقَّ بِكَلِمَتِهِ
إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِ بِذَاتِ الصَّدْوَرِ ⑯

26. Et c'est Lui Qui accepte le repentir de Ses serviteurs, et pardonne les méfaits. Et Il sait ce que vous faites.

وَهُوَ الَّذِي يَقْبِلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ
وَيَعْفُوا عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُونَ ٦٣

27. Et Il exauce *les prières de* ceux qui croient et font de bonnes œuvres, et leur accorde une augmentation de Sa grâce ; et *quant aux* mécréants, ils auront un châtiment rigoureux.

وَيَسْتَحِيْبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّلِحَاتِ وَيَرِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ
وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ٦٤

28. Et si Allāh devait accorder à Ses serviteurs *les moyens de* leurs provisions avec largesse, ils se mettraient en révolte sur la terre ; mais Il fait descendre avec une *juste* mesure ce qu'il veut¹. En vérité, Il est Très-Conscient et voit bien en ce qui concerne Ses serviteurs.

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا
فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يَنْزِلُ بِقَدْرِ مَا يَسِّعُ
إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ خَيْرٌ بِصَيْرٍ ٦٥

29. Et c'est Lui Qui fait descendre la pluie après qu'ils *en* aient déespéré, et Qui répand Sa miséricorde. Et Il est le Protecteur, le Digne de louange.

وَهُوَ الَّذِي يَنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا
قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَةً وَهُوَ الْوَلِيُّ
الْحَمِيدُ ٦٦

¹ Si Dieu l'avait voulu Il aurait pu donner la même richesse à tous. Mais Il l'augmente pour certains et la réduit pour d'autres, afin de les éprouver tous les deux ; l'un par la richesse et l'autre par la pauvreté. D'aucuns se perdent à cause de leur aisance, et d'autres à cause de leur indigence, tel que l'a dit le Messager d'Allah : « La pauvreté a tendance à mener vers l'incroyance. » Cela indique ce qui se produit chez les communistes, qui sont poussés par leur indigence et impécuniosité à ne finalement plus croire en Dieu.

30. Et parmi Ses Signes est la création des cieux et de la terre, et toute créature vivante qu'il a dispersée dans les deux. Et Il a le pouvoir de les rassembler quand Il le veut.

R.4

31. Et tout malheur qui vous survient est dû à ce qu'ont fait vos propres mains. Et Il pardonne beaucoup de vos péchés.

32. Et vous ne pouvez pas faire échouer *le dessein de Dieu* sur la terre ; et en dehors d'Allah vous n'avez ni protecteur ni aide.

33. Et parmi Ses Signes, il y a de hauts vaisseaux sur la mer pareils à des montagnes :

34. S'il le veut, Il peut rendre le vent inerte de sorte qu'ils deviendraient immobiles¹ sur la surface de l'eau – assurément, il y a en cela des Signes pour toute personne endurante et reconnaissante –

35. Ou Il peut les détruire à cause de ce que *leurs occupants* ont acquis – mais Il pardonne beaucoup de *leurs péchés* –

36. Et afin que ceux qui discutent au sujet de Nos Signes sachent qu'ils n'ont pas d'échappatoire.

37. Et tout ce qui vous a été donné est seulement une provision temporaire de cette vie, et ce qui est avec Allah est meilleur et plus

وَمِنْ أَيْتِهِ خُلُقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَثَّ فِيهِمَا مِنْ دَآبَّةٍ وَهُوَ عَلَىٰ
كُلِّ جَمِيعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ

وَمَا آصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبْتُ
أَيْدِيهِمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ

وَمَا آنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا
لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

وَمِنْ أَيْتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ

إِنْ يَسْأَلُوكُنَّ الرِّيحُ فَيَظْلَلُنَّ رَوَادِهِ
عَلَىٰ ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لِآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ

أَوْ يُوْقَهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ
كَثِيرٍ

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يَجَادِلُونَ فِي أَيْتَنَا مَا لَهُمْ
مِنْ مَحِيصٍ

فَمَا أَوْتَيْمُ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ
الَّذِيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ

¹ Parmi les signes à venir, Allah cite les gigantesques navires qui ressembleront à des montagnes, alors qu'à l'époque il n'existaient que des bateaux insignifiants. Voilà donc une prophétie étonnante faite par le Messager^(s.a.w) d'Allah.

durable pour ceux qui croient et placent leur confiance en leur Seigneur,

38. Et ceux qui évitent les péchés les plus graves et les indécences ; et qui, lorsqu'ils sont courroucés pardonnent ;

39. Et ceux qui écoutent leur Seigneur, et observent la Prière, et dont les affaires sont décidées à travers des consultations mutuelles, et qui dépensent de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés,

40. Et ceux qui, lorsqu'une injustice leur est faite, ripostent,

41. *Tout en sachant que le paiement d'un préjudice est une sanction proportionnelle* ; mais celui qui pardonne et *par là* apporte une réforme, sa récompense est auprès d'Allâh. Assurément, Il n'aime pas les injustes.

42. Mais il n'y a aucun blâme sur ceux qui ripostent après avoir été injustement traités.

43. Le blâme est seulement sur ceux qui font tort aux hommes, et transgressent sur la terre sans justification. Ceux-là auront un châtiment douloureux.

44. Et celui qui est patient et pardonne – cela, assurément, requiert une grande détermination.

أَمْنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢٧﴾

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَثْمَرِ
وَالْفَوَاحِشُ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ
يَعْفُرُونَ ﴿٢٨﴾

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٢٩﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبُغْيَ هُمْ يَتَصَرَّفُونَ ﴿٣٠﴾
وَجَزَّرُوا سَيِّئَاتِ سَيِّئَاتٍ مِثْلُهَا ۚ فَمَنْ عَفَّ
وَأَصْلَحَ فَاجْرَهُ عَلَى اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الظَّلِيمِينَ ﴿٣١﴾

وَلَمَنِ اتَّصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ قَاتِلِيكَ
مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَيِّئٍ ﴿٣٢﴾

إِنَّمَا السَّيِّئُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ
وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحِقْطِ
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلَمَنِ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمَنْ عَزِيزٌ
عَلَى الْأَمْوَارِ ﴿٣٤﴾

R.5

45. Et celui qu'Allāh juge égaré – il n'y a aucun protecteur pour lui par la suite. Et tu verras les injustes qui diront, lorsqu'ils verront le châtiment : « N'y a-t-il aucune voie de retour ? »

وَمَنْ يُّضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٌّ مِّنْ
بَعْدِهِ ۖ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ
يَقُولُونَ هَلْ إِلَى مَرَدٍّ مِّنْ سَيِّلٍ^(٦)

46. Et tu les verras confrontés au châtiment, la tête baissée à cause de la disgrâce, le regardant à la dérobée. Et ceux qui croient diront : « En vérité, les perdants sont ceux qui ont causé leur propre ruine et celle de leurs familles le Jour de la Résurrection. » Notez bien ! Les injustes devront rester dans un châtiment d'une longue durée.

وَتَرَاهُمْ يُعَرَّضُونَ عَلَيْهَا حُشْعِينَ مِنَ
الذِّلِّ يُنْظَرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ
وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَسِيرِينَ الَّذِينَ
خَسَرُوا أَنفُسَهُمْ وَآهَلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَمةِ
إِلَّا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ^(٧)

47. Et ils n'ont aucun protecteur pour les secourir autre qu'Allāh. Et pour celui qu'Allāh juge égaré, il n'y a pas d'issue du tout.

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أُولَيَاءٍ يَصْرُوْنَهُمْ
مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ ۖ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِنْ سَيِّلٍ^(٨)

48. Répondez à l'appel de votre Seigneur, avant que ne vienne un jour où il n'y aura pas moyen de le détourner à l'encontre du décret d'Allāh. Ce Jour-là il n'y aura pour vous aucun refuge, et il n'y aura pour vous non plus aucune possibilité de démentir.

إِسْتَحْيُوا إِلَيْكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمُ
لَا مَرْدَلَةٌ مِّنَ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِّنْ مَلِجَاءٍ
يَوْمٌ إِنِّي وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَكِيرٍ^(٩)

49. Mais s'ils se détournent, Nous ne t'avons pas envoyé vers eux en tant que gardien. Ton devoir est seulement de transmettre clairement le Message. Et en vérité lorsque Nous faisons goûter à l'homme une miséricorde de

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حِفِيْظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا ابْلُغْ مَا أَنْهَا إِذَا
أَذْفَتَ الْإِنْسَانَ مِثَارَحَمَةً فَرِحَ بِهَا وَإِنْ

Notre part, il s'en réjouit. Mais si un malheur leur survient par suite de ce que leurs mains ont envoyé en avant, alors voilà que l'homme est très ingrat !

تُصِبُّهُمْ سَيِّئَةً بِمَا قَدَّمْتُ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ
الْأَنْسَانَ كَفُورٌ ④

50. A Allāh appartient le royaume des cieux et de la terre. Il crée ce qu'il veut. Il accorde des filles à qui Il veut et Il accorde des fils à qui Il veut ;

إِلَهُ الْمُلْكُ لِلشَّمَوْتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ طَيْهَبْ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَّا وَيَهْبِطُ
لِمَنْ يَشَاءُ الْذُكُورَ ⑤

51. Ou, Il les mélange, mâles et femelles, et Il rend stérile qui Il veut. Assurément, Il est Omnipotent, Omnipotent.

أَوْ يُزِّوِّجُهُمْ ذُكْرًا نَّوْ إِنَّا وَيَجْعَلُ
مَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا طَإِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ⑥

52. Et il n'est pas possible pour un homme qu'Allah lui parle sauf à travers la révélation, ou de derrière un voile, ou en envoyant un messager pour qu'il révèle par Son commandement ce qu'il veut. Assurément, Il est Très-Haut et Sage.

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا
أَوْ مِنْ وَرَأْيِ حِجَابٍ أَوْ يُرِسِّلَ رَسُولًا
فَيُوحِي بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ طَإِنَّهُ عَلِيٌّ
حَكِيمٌ ⑦

53. Et c'est ainsi que Nous t'avons révélé, par Notre commandement, une révélation insufflant la vie. Tu ne savais pas ce qu'était le Livre, ni ce qu'était la foi. Mais Nous avons fait *de la révélation* une lumière, par laquelle Nous guidons ceux de Nos serviteurs que Nous voulons. Et en vérité tu guides *l'humanité* vers un droit chemin,

وَكَذِلِكَ أَوْ حَيْنَا إِلَيْكَ رُوْحًا مُّنْ
أَمْرِنَا طَ ما كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَبُ وَلَا
الْإِيمَانُ وَلِكُنْ جَعَلْنَاهُ تُورًا لَّهِدِي بِهِ
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عَبَادِنَا طَ وَإِنَّكَ لَتَهْدِي
إِلَى صِرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ ⑧

54. Le chemin d'Allāh, à Qui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Notez bien ! C'est à Allāh que retournent toutes les affaires pour Sa décision.

صِرَاطُ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ طَ أَلَا إِنَّ اللَّهَ تَصِيرُ
عَلَى الْأَمْوَارِ ⑨

Chapitre 43
Sourate Az-Zukhruf
(Révélée avant l'Hégire)

D'origine mecquoise, ce chapitre-ci compte quatre-vingt dix versets dont la *Basmalah* est le premier. Dès le début, l'on constate l'apparition répétée du terme « mère ». La sourate antécédente nous a offert la « Mère des Villes » – à savoir la Mecque – et ici le lecteur est renvoyé à la sourate *al-Fatiha*, la « Mère du Coran ». En effet, une analogie est proposée entre la Liminaire du Coran, portant en son sein l'essence de tous les enseignements coraniques, et l'utérus qui contient l'essence de tout de ce qui sera plus tard un être humain.

A l'homme il est dit qu'il lui sied, lors de voyages sur mer ou sur terre, de se souvenir du fait que c'est Allāh Qui lui a assujetti les navires et les montures ; or, certains d'entre les hommes mourront suite à des accidents avant d'avoir pu atteindre leur destination. La destination finale est, nous rappelle-t-on, la Cour de Dieu.

Les premiers versets parlent des Gens du Livre, et les versets suivants évoquent les idolâtres. Les prophètes envoyés aux peuples païens sont notamment mentionnés, ainsi que le sort qu'ont connu ces derniers suite à leur rejet de leurs messagers.

Par rapport à l'unification de l'humanité entière dans la religion vraie, Dieu déclare que s'il devait ce faire, il n'y aurait qu'un seul moyen d'unir les gens avides des biens de ce monde : il faudrait remplir leurs maisons d'or, d'argent et de trésors. Or, ces choses ne sont que pour une jouissance éphémère sans valeur réelle, alors que l'Au-delà est réservé aux gens qui craignent Dieu.

L'une des raisons derrière l'impossibilité de réunir tout le monde dans la religion bien guidée, est qu'ils se lient d'amitié avec de mauvais compagnons, sous l'effet desquels ils sont poussés vers l'athéisme. Le Jour du Jugement Dernier, chacun d'entre eux voudra qu'il eût été éloigné de tels compagnons autant qu'est l'Orient de l'Occident.

La présente sourate révèle un aspect important de la « descente » du Messie^(a.s.). Il s'agit de son attribut de مُّلْكٌ ou exemple. Lorsque l'exemple du Messie fut mis devant les païens, ils dirent au Prophète Muḥammad^(s.a.w.) : Si tu vas adorer un dieu en dehors d'Allāh, pourquoi prendre celui des étrangers, à la place de ceux de notre peuple ? Ils ne comprenaient pas que loin d'être un dieu, Jésus^(a.s.) était un serviteur de Dieu, jouissant de faveurs divines, dont ils pouvaient tirer plusieurs leçons.

L'on y notera également la prophétie de la venue d'un deuxième مُّلْكٌ ou exemple du Messie qui signalera l'arrivée d'une révolution extraordinaire.

Le Prophète^(s.a.w.) est évoqué comme étant la personne qui adorait Allāh plus que ne pouvait le faire le reste du monde. Il s'ensuit que si Allāh avait réellement un fils, le Prophète^(s.a.w.) n'aurait jamais refusé de l'adorer lui aussi. Son opposition à une telle adoration démontre clairement qu'il avait la certitude qu'Allāh n'avait engendré personne.

Chapitre 43

Sourate Az-Zukhruf
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm¹.

حَمْ ②

3. Par ce Livre explicite,

وَالْكِتَبُ الْمُبِينُ ③

4. Nous l'avons fait un Coran – *un Livre à être récité très souvent – en arabe dans une langue claire et éloquente*, afin que vous puissiez comprendre.

إِنَّا جَعَلْنَا قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ④

5. Et assurément il est *en sécurité avec Nous dans la Mère du Livre*², sublime et plein de sagesse.

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَبِ لَدَنَا لَعِلَّكُمْ حَكِيمُ ⑤

6. Devrons-Nous donc vous dispenser du Rappel parce que vous êtes un peuple extravagant ?

أَفَتَصِرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفَحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسِرِّفِينَ ⑥

7. Et que de Prophètes n'avons-Nous envoyés parmi les peuples antérieurs !

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيٍّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑦

8. Mais jamais un Prophète n'est venu vers eux sans qu'ils ne se soient moqués de lui.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑧

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

² Le titre أُمُّ الْكِتَبِ (*Umm-ul-Kitāb*) « Mère du Livre » s'applique au premier chapitre du Coran (Al-Fatiḥah) qui, comme une graine, renferme en lui tous les enseignements et caractéristiques de base du Coran. Ici, il semblerait que cette désignation se rapporte au schéma de toutes les composantes du Livre Divin, un schéma qui se trouve sous une forme quelconque auprès de Dieu et qui ne peut être compris par les hommes.

9. Et Nous avons anéanti ceux qui avaient la poigne plus forte que ceux-ci, et l'exemple des peuples antérieurs est déjà passé.

فَاهْلَكْنَا آثَدَ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمُضِي
مَثْلُ الْأَوَّلِينَ ①

10. Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » Ils répondront assurément : « Le Dieu-Puissant, l'Omniscient les a créés. »

وَلَئِنْ سَأَنْتَهُمْ مِنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقْنَاهُنَّ الْعَزِيزُ
الْعَلِيمُ ②

11. *Celui* Qui a fait pour vous de la terre un berceau, et Qui y a fait pour vous des chemins afin que vous puissiez *bien* vous orienter ;

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ③

12. Et Qui fait descendre du ciel avec mesure l'eau – par laquelle Nous ranimons une terre morte ; c'est ainsi que vous serez ressuscités ;

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يُقَدِّرُ
فَأَنْشَرَنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتَانًا كَذِلِكَ
تُخْرَجُونَ ④

13. Et Qui a créé toutes les choses par paires, et Qui a fait, à votre avantage, des navires et des bestiaux, sur lesquels vous montez,

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ
مِنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرَكُبُونَ ⑤

14. Afin que vous puissiez vous asseoir fermement sur leur dos, et ensuite, lorsque vous y êtes fermement assis, que vous puissiez vous souvenir de la faveur de votre Seigneur, et dire : « Saint est-Il, Qui nous a assujetti ceci, et par nous-mêmes nous n'avions pas la force de le maîtriser.

لِتَسْتَوَاعُوا عَلَى طَهُورِهِ ثُمَّ تَذَكَّرُوا نِعْمَةَ
رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا
سَبَّحْنَاهُ الَّذِي سَخَّرَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا
لَهُ مُقْرِنِينَ ⑥

15. Et c'est auprès de notre Seigneur que nous devons assurément retourner. »

وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ⑦

16. Et ils prétendent que certains de Ses serviteurs sont des composants *de Son Ètre*. En vérité, l'homme est manifestement ingrat.

R.2

17. S'est-Il attribué des filles de parmi ce qu'Il a créé, et vous a-t-Il honorés avec des fils ?

18. Cependant, lorsqu'on annonce à l'un d'entre eux la nouvelle de ce qu'il attribue au *Dieu Gracieux*, son visage s'assombrit, et il suffoque de chagrin.

19. Quoi ? Vous attribuez à Allāh une quelconque *soi-disant divinité* élevée parmi les ornements, et qui ne peut s'exprimer avec clarté dans la discussion.

20. Et ils décrivent les anges, qui sont les serviteurs du *Dieu Gracieux*, comme des femelles. Ont-ils été témoins de leur création ? Alors leur témoignage sera inscrit, et ils seront interrogés.

21. Et ils disent : « Si le *Dieu Gracieux* l'avait voulu, nous ne les aurions pas adorés. » Ils n'en savent absolument rien. Ils ne se livrent qu'à des conjectures.

22. Leur avons-Nous accordé, avant celle-ci, une Écriture à laquelle ils tiendraient donc fermement ?

23. *Non* – mais ils disent : « Nous avons trouvé nos pères suivant une certaine voie, et nous nous guidons sur leurs pas. »

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزءًا إِنْ
لِلْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ⑩

أَمْ أَتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَتٍ وَأَصْفَكُ
بِالْبَنِينَ ⑪

وَإِذَا بَشَّرَ أَحَدَهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ
مَثَلًا طَلَّ وَجْهُهُ مُسَوًّدًا وَهُوَ كَظِيمٌ ⑫

أَوْ مَنْ يُنَشِّئُ فِي الْحَلْيَةِ وَهُوَ
فِي الْخَضَامِ عَيْرٌ مُّبِينٌ ⑬

وَجَعَلُوا الْمَلِكَةَ الَّذِينَ هُمْ
عِبْدُ الرَّحْمَنِ إِنَّا شَهَدْنَا خَلْقَهُمْ
سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ⑭

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدَنَاهُ
مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَحْرُصُونَ ⑮

أَمْ أَتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُسْتَمِسُكُونَ ⑯

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَى آمَّةٍ وَإِنَّا
عَلَى أُثْرِهِمْ مُمْتَدُونَ ⑰

24. Et c'est ainsi que cela a toujours été, que Nous n'avons jamais envoyé avant toi un Avertisseur à une ville quelconque, sans que ses gens opulents ne disent : « Nous avons trouvé nos pères suivant une *certaine* voie, et nous suivons leurs pas. »

وَكَذِلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ
مِّنْ نَّزَارٍ لَا قَانُونَ تَرْفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا
أَبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ أُمَّهُمْ
مُّقْتَدُونَ ⑩

25. Celui qui les avertissait dit : « Comment ! Même si je vous apporte une meilleure direction que celle sur laquelle vous avez trouvé vos pères ? » Ils dirent : « En vérité, nous ne croyons pas à ce avec quoi vous êtes envoyés. »

قَلَّ أَوْلُوْجُئْتُكُمْ بِأَهْدَى مِمَّا وَجَدْنَمْ
عَلَيْهِ أَبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أَرْسَلْتُمْ
بِهِ كَفِرُونَ ⑪

26. Alors Nous les rétribuâmes dûment. Vois donc quelle a été la fin de ceux qui rejetèrent les Prophètes !

فَأَنْتَقْمَنَا مِنْهُمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ
نَبْغَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ⑫

R.3

27. Et souvenez-vous quand Abraham dit à son père et à son peuple : « En vérité, je désavoue tout ce que vous adorez,

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمَ لَا يَبْيَهُ وَقَوْمَهُ أَنِّي
بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ⑬

28. Excepté Celui Qui m'a créé, car assurément Il me guidera. »

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِيْنَ ⑭

29. Et Il en a fait une parole durable parmi sa postérité, afin qu'ils se tournent *vers Allâh Lui-Même*.

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ⑮

30. Non, mais J'ai accordé à ceux-ci et à leurs ancêtres la jouissance temporaire, jusqu'à ce que vinsent à eux la vérité et un Messager qui explique son Message clairement.

بَلْ مَتَعَثَّتْ هَوْلَاءُ وَابَاءُهُمْ حَتَّىٰ
جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولُ مُّهِيمِنْ ⑯

31. Mais lorsque la vérité leur vint, ils dirent : « Ceci est *de la magie*, et nous la rejetons. »

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ
وَإِنَّا بِهِ كَفِرُونَ ⑰

32. Et ils disent : « Pourquoi ce Coran n'a-t-il pas été révélé à un grand homme des deux villes ? »

وَقَالُوا لَأَنَّا نَرِزَلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَى رَجُلٍ
مِّنَ الْفَرِيَّدِينَ عَظِيمٍ ③

33. Est-ce eux qui distribuent la miséricorde de ton Seigneur ? C'est Nous Qui distribuons parmi eux leur subsistance dans la vie de ce monde, et Nous en élevons certains au-dessus d'autres par degrés *de rang* afin que les uns asservissent les autres. Et la miséricorde de ton Seigneur vaut mieux que ce qu'ils amassent.

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ طَنَحْنَ
قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الَّذِيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضِ
دَرَجَتٍ لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيَّاً
وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ④

34. Et n'était-ce le fait que toute l'humanité serait devenue un seul type de personnes, Nous aurions donné à ceux qui refusent de croire en le *Dieu Gracieux*, des toits en argent pour leurs maisons, et des escaliers *en argent* par lesquels ils auraient pu monter ;

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً
لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِيَوْمَ تَهْمَ
سُقْفًا مِنْ فِصَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا
يَظْهَرُونَ ⑤

35. Et des portes *en argent* à leurs maisons, et des canapés *en argent* sur lesquels ils s'accouderaient *sur des coussins*,

وَلِيَوْمَ تَهْمَ أَبْوَابًا وَسُرُّا عَلَيْهَا
يَتَكَبُّونَ ⑥

36. Et *même* en or. Mais tout cela n'est rien d'autre qu'une provision temporaire de la vie de ce monde. Et l'Au-delà auprès de ton Seigneur est pour les pieux.

وَرُخْرُقًا طَوَانْ كُلُّ ذِلِكَ لِمَآمَتَاعَ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا طَوَانْ وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ
بِعِنْدِ الْمُمْتَقِينَ ⑦

R.4

37. Et celui qui se détourne du souvenir du *Dieu Gracieux*, Nous lui désignons un satan, qui devient son compagnon.

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقَيْضُ لَهُ
شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ⑧

38. Et assurément ils les empêchent de suivre la voie d'Allāh, mais ils croient être bienguidés ;

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ
وَيَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ④٢

39. Jusqu'à ce que, quand un tel vient à Nous, il dit à son compagnon : « Hélas ! Que je voudrais qu'entre moi et toi il y ait la distance des antipodes ! » Quel mauvais compagnon il est !

حَقٌّ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَا يَتَّبِعُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بَعْدَ الْمَشْرِقِينَ فَيُنَسِّقُ الْقَرِينُ ④٣

40. « Puisque vous avez agi injustement, le fait que vous soyez associés dans le châtiment aujourd'hui ne vous profitera point pour atténuer votre souffrance. »

وَلَنْ يَنْفَعُكُمُ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْكُمْ فِي
الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ④٤

41. Es-tu donc capable de faire entendre le sourd, ou de diriger l'aveugle, ou encore celui qui est dans une erreur manifeste ?

أَفَأَنْتَ شَمِيعُ الصَّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعَمْىَ
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٌ ④٥

42. Et si Nous t'enlevons, alors Nous tirerons assurément vengeance d'eux,

فَإِمَّا نَذْهَبَ إِلَيْكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ
مُّنْتَقِمُونَ ④٦

43. Ou Nous te ferons voir ce que Nous leur avons promis ; car assurément, Nous avons le pouvoir absolu sur eux.

أُوْنُرِيَّنَكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ
مُّقْتَدِرُونَ ④٧

44. Tiens donc fermement à ce qui t'a été révélé ; car tu es sur un chemin droit.

فَاسْتَمِسْكُ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ
عَلَى صَرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ④٨

45. Et, en vérité, c'est un Rappel pour toi et pour ton peuple ; et vous serez appelés à rendre compte.

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ
تُسْأَلُونَ ④٩

46. Et demande à ceux de Nos Messagers que Nous avons en-

وَسْأَلُ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُّسْلِنَا

voyés avant toi si Nous avions désigné d'autres déités en dehors du Dieu Gracieux, pour être adorées.

أَجَعْلُنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهًا
لَا يُعْبُدُونَ

R.5

47. Et Nous avons certainement envoyé Moïse avec Nos Signes à Pharaon et ses chefs, et il dit : « Je suis en vérité le Messager du Seigneur des mondes. »

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِإِيمَانٍ إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَهَامَانَ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ④

48. Mais lorsqu'il vint à eux avec Nos Signes, voilà qu'ils s'en moquèrent !

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِإِيمَانِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَضْحَكُونَ ⑤

49. Et Nous ne leur fimes voir aucun Signe qui ne fût plus grand que son précédent, et Nous les saisîmes par le châtiment afin qu'ils se tournassent *vers Nous*.

وَمَا نَرِيْهُمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ
آخِتَهَا وَأَخْذُنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ⑥

50. Et ils dirent : « O toi magicien, prie ton Seigneur pour nous, suivant le pacte qu'Il a fait avec toi ; car alors nous accepterons sûrement la direction. »

وَقَالُوا يَا آيَةَ السُّحْرِ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا
عَهْدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمْ نُهَمَّدُونَ ⑦

51. Mais lorsque Nous leur enlevâmes le châtiment, voilà qu'ils rompirent *leur engagement* !

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ
يَنْكُثُونَ ⑧

52. Et Pharaon fit proclamer parmi son peuple ; il dit : « O mon peuple, le royaume d'Egypte ne m'appartient-il pas, ainsi que ces rivières coulant sous mon contrôle ? Ne voyez-vous donc pas ?

وَنَادَى فِرْعَوْنٌ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَقُومُ
آيُّسٌ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَرُ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِي ۝ أَفَلَا يَسْتَبِرُونَ ۝

53. Non mais, en vérité je suis meilleur que cet *individu* qui est

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ ۝ وَلَا

digne de mépris, et n'est guère capable de s'exprimer distinctement.

يَكَادُ يُبَيِّنُ ③

54. Et pourquoi donc des bracelets d'or ne lui ont-ils pas été accordés, ou des anges ne l'ont-ils pas accompagné en rangs serrés ? »

فَلَوْلَا أَلْقَى عَلَيْهِ أَسْوَرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ
أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ④

55. C'est ainsi qu'il fit peu de cas de son peuple, et ils lui obéirent. En vérité c'était un peuple pervers.

فَاسْتَخَفَ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَسِيقِينَ ⑤

56. Alors, lorsqu'ils Nous courroucèrent, Nous tirâmes vengeance d'eux, et Nous les noyâmes tous.

فَلَمَّا آسَفُونَا اتَّقَمَنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ
أَجْمَعِينَ ⑥

57. Et Nous fimes d'eux un précédent, et un exemple pour les générations à venir.

إِنْ فَجَعَنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخَرِينَ ⑦

R.6

58. Et lorsque le fils de Marie est cité en exemple, voilà que ton peuple pousse des clamours à ce sujet ;

وَلَمَّا ضَرَبَ ابْنَ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمٌ
مِّنْهُ يَصْدُونَ ⑧

59. Et ils disent : « Nos dieux sont-ils meilleurs ou lui ? » Ils ne te mentionnent ceci que pour *le plaisir de discuter*. Non mais, c'est un peuple querelleur.

وَقَالُوا إِنَّهُ أَحَدًا خَيْرًا مَّا هُوَ مَاضِرٌ بُؤْهَ
لَكَ إِلَّا جَدَلًا بِلْ هُمْ قَوْمٌ خَيْرٌ مُّؤْمِنُونَ ⑨

60. Il n'était *rien d'autre* qu'un serviteur à qui Nous avions accordé *Notre faveur*, et Nous avions fait de lui un exemple pour les Enfants d'Israël.

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ
مَثَلًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ ⑩

61. Et si Nous le voulions, Nous pourrions faire de parmi vous des anges sur la terre, pour *y être des successeurs*.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلِكَةً فِي
الْأَرْضِ يَخْلُقُونَ ⑪

62. Mais en vérité, il est un signe de l'Heure¹. Ne soyez donc pas dans le doute à ce sujet, mais suivez-moi. Ceci est un chemin droit.

وَإِنَّهُ لِعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَ بِهَا
وَاتَّبِعُونِي هَذَا صَرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ⑦

63. Et que Satan ne vous empêche pas *de suivre le droit chemin*. Assurément, il est pour vous un ennemi déclaré.

وَلَا يَصِدَّنَكُمُ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ
عَدُوٌ مُّبِينٌ ⑧

64. Et lorsque Jésus vint avec des preuves manifestes, il dit : « En vérité, je suis venu à vous avec la sagesse, et pour vous éclairer sur certaines de ces choses sur lesquelles vous êtes en désaccord. Craignez donc Allāh et obéissez-moi.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبُشْرَى قَالَ قَدْ
جِئْتُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلَا بِيَنَ لَكُمْ بَعْضٌ
الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُونِي ⑨

65. En vérité Allāh – Il est mon Seigneur et votre Seigneur. Alors adorez-Le ; ceci est un chemin droit.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا
صَرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ⑩

66. Mais les groupes tombèrent en désaccord entre eux-mêmes. Alors malheur aux injustes à cause du châtiment d'un jour douloureux !

فَاخْتَلَفَ الْأَخْرَابُ مِنْ يَنْهَمُ فَوَيْلٌ
لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَوْمٍ أَلِيمٍ ⑪

67. Attendent-ils seulement que l'Heure les surprenne sans qu'ils ne s'en aperçoivent ?

هُلْ يَتَظَرُونَ إِلَّا السَّاعَةُ أَنْ تَأْتِيهِمْ
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑫

68. Les amis, ce jour-là, seront des ennemis les uns des autres, sauf les pieux.

الْأَخْلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِيَعْضِ عَدُوٌ
إِلَّا الْمُتَّقِينَ ⑬

¹Le terme السَّاعَةُ (As-Sā'ah), traduit littéralement comme « l'Heure », doit être compris à la lumière du verset 2 du chapitre 54 (la sourate Al-Qamar), où l'Heure signifie les changements révolutionnaires que devait apporter le Saint Prophète Muhammad^(s.a.w). La scission de la lune en deux tronçons était le signe qui annonçait la révolution spirituelle qui se préparait. L'on devrait comprendre les connotations du terme السَّاعَةُ (As-Sā'ah) dans le même contexte. C'est ainsi que l'Heure se rapporte à l'avènement de Jésus aux Derniers Temps et à la révolution religieuse y afférante.

R.7

69. « O Mes serviteurs, aucune crainte pour vous ce jour-là, et vous ne serez point affligés ;

يَعْبَادُ لَا خَوْفٌ عَيْنِكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْرَنُونَ ⑯

70. Ceux qui avaient cru à Nos Signes et qui s'étaient soumis,

الَّذِينَ آمَنُوا بِإِيمَانِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ⑰

71. Vous et vos épouses, entrez dans le Jardin où vous serez honorés et rendus heureux. »

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَآزْوَاجُكُمْ تُحَبُُّونَ ⑱

72. On fera circuler parmi eux des plats en or et des gobelets, et il s'y trouvera *tout* ce que désirent les âmes, et *tout* ce dont se délectent les yeux. « Et vous y demeurerez éternellement.

يُطَافَ عَلَيْهِمْ بِصَحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَقِيهَا مَا تَشَهِّدُهُ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّذُ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ قِيهَا حَلِيلُونَ ⑲

73. Et tel est le Jardin dont vous avez été faits héritiers à cause de ce que vous faisiez.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أَوْرَشْمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑳

74. Il s'y trouve pour vous des fruits en abondance, dont vous mangerez. »

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ㉑

75. Les coupables assurément demeureront *longtemps* dans le châtiment de l'Enfer.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمِ خَلِيلُونَ ㉒

76. Il ne sera pas mitigé pour eux, et ils y seront saisis de désespoir.

لَا يَفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ㉓

77. Et Nous ne les avons pas traités injustement, mais ce sont eux-mêmes qui ont été les injustes.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّلِيمِينَ ㉔

78. Et ils crieront : « O responsable de l'Enfer ! Que ton Seigneur nous achève ! » Il dira : « Vous devez y rester. »

وَنَادُوا إِيمَلَكَ لِيُقْضِى عَلَيْهَا رَبَّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مُّلْكُنَّ ㉕

79. Allāh dira : « Nous vous avons assurément apporté la vérité ; mais la plupart d'entre vous détestaient la vérité. »

لَقَدْ جِئْنَكُم بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ
لِلْحَقِّ كَفِرُونَ ⑩

80. Ont-ils pris une décision de faire quelque chose ? Alors Nous aussi, Nous en avons pris une décision.

آمَّا بَرْمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبِرْمُونَ ١١

81. S'imaginent-ils que Nous n'entendons pas leurs secrets et leurs complots ? Mais oui ! Et Nos messagers restent auprès d'eux, consignant tout par écrit.

آمَّا يَحْسَبُونَ أَنَا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ
وَنَجْوَاهُمْ طَبَّلٌ وَرَسَلْنَا لَدَيْهِمْ
يَكْتَبُونَ ⑪

82. Dis : « Si le Dieu Gracieux avait un fils, j'aurais été le premier des adorateurs. »

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَإِنَّا أَوْلَى
الْعِبَادِينَ ⑫

83. Saint est Allāh, le Seigneur des cieux et de la terre, le Seigneur du Trône, bien au-dessus de tout ce qu'ils Lui attribuent.

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ⑬

84. Laisse-les donc se complaire dans de vains discours, et s'amuser jusqu'à ce qu'ils rencontrent ce Jour, qui leur a été promis.

فَذَرْهُمْ يَخْوُضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يَلْقَوْا
يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ⑭

85. Et c'est Lui Qui est Dieu au ciel et Dieu sur la terre ; et Il est le Sage, l'Omniscient.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ
الْحَمْدُ لَهُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ⑮

86. Et béni est Celui à Qui appartiennent le Royaume des cieux et de la terre et tout ce qui est entre eux, et avec Lui est la Connissance de l'Heure, et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

وَتَبَرَّكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْهُ عِلْمٌ
السَّاعَةُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ⑯

87. Et ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui ne possèdent

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

aucun pouvoir d'intercession,
sauf celui qui porte témoignage
de la vérité, et ils le savent bien.

الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ شَهَدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ⑭

88. Et si tu leur demandes, « Qui les a créés ? », ils répondront assurément : « Allāh. » Comment donc sont-ils détournés ?

وَلَيْسَ سَالِتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لِيَقُولُنَّ اللَّهُ
فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ⑮

89. Par le témoignage répété du Messager, « O mon Seigneur ! Ce sont là des gens qui ne croiront pas. »

وَقِيلَهُ يَرَبِّ إِنَّ هُوَ لَا إِلَهَ إِلَّا
يُؤْمِنُونَ ⑯

90. Donc détourne-toi d'eux, et dis, « Paix ! » et bientôt ils sauront.

فَاصْفُحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسُوفَ
يَعْلَمُونَ ⑰

Chapitre 44
Sourate Ad-Dukhān
(Révélée avant l'Hégire)

La sourate *ad-Dukhān* – constituée de soixante versets dont la *Basmalah* – a été révélée à la Mecque. Il est dit dans la présente sourate que le Coran a été révélé en une nuit fort obscure, ce qui renvoie au sujet de la sourate *al-Qadr*. C'est toutefois une nuit bénie, car après l'obscurité viendra une aube éternelle. C'est durant cette nuit que toute décision sage sera prise.

La précédente sourate prodigue le conseil de se détourner des ennemis qui s'adonnent aux jeux et aux amusements. De toute façon, l'heure de la discrimination entre la vérité et l'absurde est proche, telle qu'il en ressort des tous premiers versets.

Le titre « *ad-Dukhān* » – la fumée – est une description du genre d'obscurité dans laquelle se trouvent ces ennemis : une obscurité qui n'est pas suivie par l'aube de la miséricorde, et qui, telle une fumée毒ique, ne fait qu'accroître leur châtiment. La fumée en question peut aussi signifier les nuages atomiques, sous l'ombre desquels aucune chose ne peut trouver la sécurité ; au contraire, cette fumée inflige toutes sortes de supplices mortelles à ceux qu'elle atteint. La science nous prédit la destruction totale de toute forme de vie qui a le malheur d'entrer en contact avec le nuage atomique, y compris les bactéries enfouies dans le sol. Allāh dit que lorsqu'ils verront ce châtiment douloureux face à face, ils finiront par L'implorer de les épargner. La prophétie faite ici parle de réitération dans l'envoi de ce châtiment ; de là on peut comprendre qu'une guerre mondiale terminée, les gens auront du répit pendant quelques temps avant qu'une autre se déclenche et apporte la destruction une fois de plus, et ainsi de suite.

Le Prophète^(s.a.w.) avait été informé du fait que la réalisation de ces prophéties aurait lieu à l'époque de l'Antéchrist.



Chapitre 44
 Sourate Ad-Dukhān
 (Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Hā Mīm¹.

3. Par ce Livre explicite,

4. Vraiment, Nous l'avons révélé en une Nuit bénie. Vraiment, Nous avons depuis toujours averti.

5. Toutes les questions de sagesse y sont décidées,

6. Par Notre propre commandement. En vérité, Nous avons toujours envoyé des Messagers,

7. Comme une miséricorde de la part de ton Seigneur. En vérité, Il est Celui Qui Entend Tout, l'Omni-scient,

8. Le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux, si seulement vous pouviez en être convaincus.

9. Il n'y a de dieu que Lui. Il donne la vie et Il cause la mort. Il est votre Seigneur, et le Seigneur de vos ancêtres.

10. Et pourtant, ils s'amusent dans le doute.

11. Mais attends le jour où le ciel produira une fumée visible,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْ ②

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③
عَلَيْهِ السَّلَامُ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُّبَرَّكَةٍ إِنَّا كُنَّا
مُنذِرِينَ ④

فِيهَا يُفَرَّقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ⑤

أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مَرْسِلِينَ ⑥

رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ⑦

لِرَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنَّ كُنْثُمُ مُّؤْقِنُينَ ⑧

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْكِمُ وَيُمْكِنُ رَبُّكُمْ
وَرَبُّ ابْنَكُمْ الْأَوَّلِينَ ⑨

بَلْ هُمْ فِي شَكٍ يَلْعَجُونَ ⑩

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ
مُّبِينٍ ⑪

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

12. Qui couvrira les gens. Ceci sera un supplice douloureux.

يَغْشِي النَّاسَ هَذَا عَذَابُ الْيَمِينِ^{١٧}

13. Alors ils supplieront : « Notre Seigneur, enlève-nous le tourment ; en vérité, nous sommes croyants. »

رَبَّنَا أَكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ^{١٨}

14. Comment le Rappel peut-il leur être *bénéfique* maintenant, alors qu'un Messager, expliquant clairement *les choses*, leur est déjà venu ?

إِنِّي لَهُمُ الْذِكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ
رَسُولٌ مُّبِينٌ^{١٩}

15. Et néanmoins ils se sont détournés de lui et ont dit : « Il est instruit *par d'autres*, c'est un possédé ! »

لَئِنْ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مَعْلُومٌ مَّجْنُونٌ^{٢٠}

16. Nous enlèverons le châtiment pour quelque temps, *mais* vous retournez sûrement à ces choses-là.

إِنَّا كَاشِفُوا الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ
عَادُونَ^{٢١}

17. Le jour où Nous *vous* saisissons du grand saisissement, alors certainement, Nous tirerons rétribution *de vous*.

يَوْمَ سَبْطُشُ الْبُطْشَةُ الْكُبْرَى
إِنَّا مُسْتَقِمُونَ^{٢٢}

18. Et Nous avons certainement éprouvé le peuple de Pharaon avant eux, et un Messager honorable est venu à eux,

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمٌ فِرْعَوْنُ
وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ^{٢٣}

19. *Leur* disant : « Livrez-moi les serviteurs d'Allāh. En vérité, je suis pour vous un Messager fidèle à sa charge ;

أَنْ أَدْوِ إِلَيْكُمْ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ
رَسُولٌ أَمِينٌ^{٢٤}

20. Et ne vous élevez pas contre Allāh. Assurément, je viens à vous avec une preuve claire et convaincante ;

وَأَنِّي لَا تَعْلُوْ أَعْلَى اللَّهِ إِنِّي أَتَيْكُمْ
بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ^{٢٥}

21. Et je cherche refuge auprès de mon Seigneur et de votre Seigneur, de peur que vous ne me lapidiez.

وَإِنِّي عَذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ
تَرْجُمُونِ^{٢٦}

22. Et si vous ne me croyez pas, alors tenez-vous éloignés de moi. »

وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا إِلَيْ فَاعْتَزِلُوهُنَّا ^(٢٧)

23. Alors, il pria son Seigneur, *en disant*: « Ceux-ci sont en vérité un peuple pécheur. »

فَدَعَا رَبَّهُ أَبَ هَؤُلَاءِ قَوْمًا
شَكَّلَهُ مُجْرِمُونَ ^(٢٨)

24. *Allāh dit*: « Emmène Mes serviteurs pendant la nuit, car vous serez sûrement poursuivis.

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُتَّبِعُونَ ^(٢٩)

25. Et laisse la mer *derrière alors qu'elle sera basse et calme*. Assurément, c'est une armée destinée à être noyée. »

وَاتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا ^٤ إِنَّهُمْ جُنْدٌ
مُغْرَقُونَ ^(٣٠)

26. Que de jardins et de sources d'eau ont-ils laissés derrière eux !

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّتٍ وَعَيْوَنٍ ^(٣١)

27. Et que des champs cultivés et des lieux superbes !

وَزُرْقُعٌ وَمَقَامٌ كَرِيمٌ ^(٣٢)

28. Et que de comforts et douceurs qui faisaient leurs délices !

وَنَعْمَةٌ كَانُوا فِيهَا فَكِيمِينَ ^(٣٣)

29. Il en fut ainsi. Et Nous donnâmes ces choses en héritage à un autre peuple.

كَذَلِكَ ^٥ وَأَوْرَثْنَاهُمْ مَا أَخْرِيْنَ ^(٣٤)

30. Et le ciel et la terre ne se lamentèrent pas pour eux et aucun répit ne leur fut accordé non plus.

فَمَا بَكَثُ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ
عَلَيْهِ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ^(٣٥)

R.2

31. Et Nous délivrâmes les Enfants d'Israël du supplice avilissant,

وَلَقَدْ نَجَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ
الْعَذَابِ الْمُهِينِ ^(٣٦)

32. *Infligé par Pharaon*; il était assurément orgueilleux, même parmi ceux qui exagèrent.

مِنْ فِرْعَوْنٍ ^٦ إِنَّهُ كَانَ عَالِيًّا
مِنَ الْمُسْرِفِينَ ^(٣٧)

33. Et Nous les avons élus expressément au-dessus des peuples de leur époque.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَى عِلْمٍ عَلَى
الْعَالَمِينَ ^(٣٨)

34. Et Nous leur avons donné des Signes, dans lesquels il y avait une épreuve évidente.

وَاتَّهِمُهُمْ مِنَ الْأَيْتِ مَا فِيهِ بَلُوْءٌ أَمْ يُنْجِنُ^③

35. Ces gens-ci certainement diront :

إِنَّ هُوَ لَا يَقُولُونَ^٤

36. « Ce n'est que notre première et seule mort, après laquelle il n'y a pas de vie et nous ne serons pas ressuscités.

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتٌ تَنَاهَى إِلَيْهِ وَمَا نَحْنُ
بِمُنْشِرِينَ^٥

37. Ramenez donc nos ancêtres, si vous êtes véridiques ! »

فَأُتُوا إِبَابَنَا إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ^٦

38. Valent-ils mieux, eux, ou le peuple de Tubba' et leurs devanciers ? Nous les avions anéantis parce qu'ils étaient pécheurs.

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمٌ تَبْعِي^٧ لَوْ وَالَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا
مُجْرِمِينَ^٨

39. Et ce n'est pas par jeu que Nous avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui est entre eux.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا^٩

40. Nous ne les avons créés qu'en toute vérité, mais la plupart d'entre eux ne comprennent pas.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ^{١٠}

41. En vérité, le Jour de la Décision est le terme désigné pour eux tous,

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِنْ قَاتِلِهِمْ أَجَمِيعِينَ^{١١}

42. Le jour où un ami ne sera d'aucune utilité à un autre ami, et où ils ne seront point aidés,

يَوْمَ لَا يَغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى شَيْئًا وَلَا
هُمْ يُصْرُونَ^{١٢}

43. Sauf ceux à qui Allāh fait miséricorde. Assurément, Il est le Puissant, le Miséricordieux.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ^{١٣} إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ
عَلَى الرَّحِيمِ^{١٤}

R.3

44. En vérité, l'arbre de Zaqqūm ;

إِنَّ شَجَرَةَ الزَّقْوُمِ ﴿٤٤﴾

45. Ce sera la nourriture des pécheurs,

طَعَامُ الْأَثِيمِ ﴿٤٥﴾

46. Comme du cuivre fondu, il bouillira dans leur ventre,

كَالْمُهْلِ يَعْلَى فِي الْبَطْوَنِ ﴿٤٦﴾

47. Comme le bouillonnement de l'eau bouillante.

كَغُلِ الْحَمِيمِ ﴿٤٧﴾

48. « Saisissez-le et entraînez-le au milieu de la fournaise ;

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٨﴾

49. Ensuite versez sur sa tête le supplice de l'eau bouillante ! »

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ
الْحَمِيمِ ﴿٤٩﴾

50. Goûtes-en ! Tu t'es considéré assurément comme le puissant, l'honorables.

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٥٠﴾

51. Ceci en vérité est ce dont vous doutiez. »

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥١﴾

52. En vérité, les pieux seront dans un lieu de paix et de sécurité,

إِنَّ الْمُسْتَقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥٢﴾

53. Au milieu des jardins et des sources d'eau,

فِي جَنَّتٍ وَعِيُونٍ ﴿٥٣﴾

54. Parés de soie fine et de brocart lourd, se faisant face.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
مُشَقِّلِينَ ﴿٥٤﴾

55. Il en sera ainsi. Et Nous leur donnerons comme compagnes des vierges aux yeux grands et beaux¹.

كَذِلِكَ وَرَوَّاجُهُمْ بِحُوْرٍ عَيْنٍ ﴿٥٥﴾

56. Ils pourront y demander toutes sortes de fruits, *en paix et en sécurité*.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ أَمِينٍ ﴿٥٦﴾

¹ Des choses aimées par les gens en ce monde ont été utilisées en guise de similitudes pour décrire les délices du paradis dont nul ne connaît la nature réelle.

57. Ils n'y goûteront pas de mort, outre que la première. Et Il les préservera du châtiment de la fournaise *de l'Enfer*,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةُ
الْأُولَىٰ وَقُلْهُمْ عَذَابُ الْجَحِيمِ ⑥

58. *Comme* une faveur de la part de ton Seigneur. C'est là le triomphe suprême.

فَضْلًا مِنْ رَبِّكَ ذَلِكَ هُوَ الْفَوزُ
الْعَظِيمُ ⑥

59. Et Nous l'avons rendu – le *Coran* – facile dans ta langue, afin qu'ils prêtent attention.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَا لِيُسَانِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ⑦

60. Attends donc ; certainement eux aussi, ils attendent.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَا لِيُسَانِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ⑦

Chapitre 45
Sourate Al-Jāthiyah
(Révélée avant l'Hégire)

Composé de trente-huit versets dont la *Basmalah*, ce chapitre est d'origine mequoise. Le verset 14 dévoile un secret de l'univers dont on ne trouve pareille mention dans aucun autre livre révélé : toute chose sur terre et au ciel a été mis au service de l'Homme. Les gens qui réfléchissent réaliseront que tous les corps célestes influent sur l'Homme. L'être humain est en fait un microcosme, un résumé de tout l'univers.

Dieu déclare que le Jour du Jugement viendra à coup sûr. A la vue terrifiante de ce jour et face aux conséquences de leurs actes, les méchants tomberont prostrés devant la majesté de Dieu, souhaitant ardemment que le châtiment soit écarté. Chaque peuple sera jugé selon la loi qui lui avait été révélée.

A la fin de la sourate, Allāh nous rappelle que l'univers entier chante Ses louanges, car toute grandeur, pouvoir et sagesse Lui appartiennent.

Chapitre 45
Sourate Al-Jāthiyah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Hā Mim¹.

3. La révélation de ce Livre provient d'Allāh, le Puissant, le Sage.

4. En vérité, dans les cieux et sur la terre, il y a des Signes pour les croyants.

5. Et dans votre propre création et *dans* celle de toutes les créatures qu'Il éparpille *sur la terre*, il y a des Signes pour un peuple qui possède la certitude de la foi.

6. Et *dans* l'alternance de la nuit et du jour, et *dans* la provision qu'Allāh a fait descendre du ciel, par laquelle Il ranime la terre après sa mort, et *dans* le changement des vents, il y a des Signes pour un peuple doué d'intelligence.

7. Ce sont là les Signes d'Allāh que Nous te récitons avec vérité. A quelle parole donc croiront-ils, après *avoir rejeté celle d'Allāh* et Ses Signes ?

8. Malheur à tout menteur pécheur,

9. Qui entend réciter à son

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْرَقْ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ②

إِنَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ
لِلْمُؤْمِنِينَ ③

وَفِي خُلُقِكُمْ وَمَا يَبْيَثُ مِنْ دَآبَةٍ أَيْتَ
لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ④

وَاحْتِلَافُ الَّذِينَ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتَهَا وَتَصْرِيفُ الرِّيحِ أَيْتَ لِقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ⑤

تِلْكَ آيَتُ اللَّهِ تَشْلُوهَا عَيْنُكَ بِالْحَقِّ فِيَّ
حَدِيثِيَّ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَتِهِ يُؤْمِنُونَ ⑥

وَيُلَّمِّ لِكُلِّ أَفَاكِ أَشِيمُ ⑦

يَسْمَعُ آيَتِ اللَّهِ تَشْلُى عَلَيْهِ شَهَرَ يَصْرَ

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

intention les Signes d'Allâh, et s'obstine ensuite avec orgueil dans sa mécréance, comme s'il ne les avait pas entendus ! Annonce-lui donc la nouvelle d'un châtiment douloureux.

10. Et, lorsqu'il apprend quelque chose de Nos Signes, il le tourne en dérision. Ces gens-là auront un châtiment avilissant.

11. Devant eux se trouve l'Enfer ; et ce qu'ils auront acquis ne leur servira à rien, ni ceux qu'ils auront pris comme protecteurs en dehors d'Allâh. Et ils auront un très grand châtiment.

12. Ceci est une grande direction. Et pour ceux qui refusent de croire aux Signes de leur Seigneur, il y a le supplice d'un châtiment douloureux.

R.2

13. C'est Allâh Qui vous a assujetti la mer afin que les navires puissent y voguer par Son commandement, et que vous puissiez rechercher quelque munificence de Sa part, et que vous puissiez être reconnaissants.

14. Et Il vous a assujetti tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ; et tout ceci vient de Lui. Assurément, il y a en cela des Signes pour un peuple qui réfléchit.

15. Dis aux croyants de pardonner à ceux qui ne s'attendent pas à ce que viennent les jours promis d'Allâh, afin qu'Il puisse rétribuer un peuple pour ce qu'il acquérait.

مُسْتَكْبِرًا كَانُ لَمْ يَسْمَعْهَا فَبِشِّرْهُ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ①

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ إِيمَانِهِ أَنَّهُ خَذَهَا هُرْبًا
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ②

مِنْ وَرَاءِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَعْنِي عَنْهُمْ مَا
كَسَبُوا إِشْيَا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أُولَئِكَ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ③
هُدًاهُدَىٰ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِاِلْيَتْرَبِهِمْ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِجْزِ أَلِيمٍ ④

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِي
الْفُلْكَ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلَتَبْغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑤

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ طَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَتِ
لِقُومٍ يَتَكَبَّرُونَ ⑥

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَعْفُرُوا لِلَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَعْرِزِي قَوْمًا بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑦

16. Quiconque fait le bien, le fait pour sa propre âme, et quiconque fait le mal, c'est à son détriment. Ensuite à votre Seigneur, vous serez *tous* ramenés.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنفْسِهِ وَمَنْ أَسَأَءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ⑯

17. Et en vérité, Nous donnâmes aux Enfants d'Israël le Livre, et le pouvoir, et le prophétat – *nubuwah* – ; et Nous les approvisionnâmes de choses *bonnes et pures*, et Nous les élevâmes au-dessus des peuples¹ de l'époque.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالثُّبُوتَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ١٧

18. Et Nous leur donnâmes des instructions explicites au sujet de la Loi. Et ils n'ont été en désaccord qu'après que la *vraie* connaissance leur fut parvenue, par suite d'agressivité entre eux. En vérité, au Jour de la Résurrection, ton Seigneur jugera entre eux concernant ce sur quoi ils étaient en désaccord.

وَأَتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ لِبَغْيًا بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ قِيمًا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٨

19. Ensuite Nous t'avons établi sur un chemin clair de la Loi² ; suis-le donc, et ne suis pas les vains désirs de ceux qui ne savent pas.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَى شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ١٩

20. En vérité, ils ne te serviront à rien contre Allâh. Et certainement les injustes sont amis les uns des autres ; mais Allâh est l'Ami des pieux.

إِنَّهُمْ لَنْ يُغْنِواعْنَكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّلِيمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلَيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ٢٠

¹ La supériorité octroyée aux Enfants d'Israël était sur les peuples connus de l'époque. Ils ignoraient l'existence d'un grand nombre de peuples sur terre. Toutefois, ils furent exaltés au-dessus des nations qu'ils connaissaient.

² Après eux, la Loi complète fut octroyée au Prophète^(s.a.w.) de l'Islam. Etant donné qu'il était prophète pour tous les peuples, sa Loi était universelle.

21. Ce *Livre* renferme des preuves claires et raisonnables pour l'humanité, et il est une direction et une miséricorde pour un peuple qui possède une foi ferme.

هَذَا بَصَائِرٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ①

22. Ceux qui commettent des iniquités s'imaginent-ils que Nous les traiterons de la même façon que ceux qui croient et font de bonnes œuvres, de sorte que leur vie et leur mort soient égales ? Leur jugement est vraiment mauvais !

أَمْ حِسْبَ الظَّالِمِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ
أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالظَّالِمِينَ أَمْتَوْا وَعَمَلُوا
الصَّلِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ
لِئَلَّا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ②

R.3

23. Et Allāh a créé les cieux et la terre avec vérité, et pour que chaque âme soit rétribuée pour ce qu'elle acquiert ; et ils ne seront pas injustement traités.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَلِتُجْزَى كُلُّ نَفِيسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ③

24. As-tu vu celui qui a tourné ses propres désirs en son dieu, et qu'Allāh a déclaré égaré alors qu'il a pleine connaissance de la vérité, et dont Il a scellé les oreilles et le cœur, et sur les yeux de qui Il a mis un voile ? Qui donc le guidera après qu'Allāh l'ait condamné ? Ne voulez-vous donc pas prendre note ?

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ اللَّهَ هُوَهُ وَآصْلَهُ
اللَّهُ عَلَى عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ
وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشْوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ
مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ④

25. Et ils disent : « A part notre vie d'ici-bas, il n'y a rien ; nous mourrons et nous vivons *ici* ; et il n'y a que le Temps qui nous détruit. » Mais ils n'ont aucune connaissance de cela ; ils ne font que conjecturer.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاةُ الدُّنْيَا نَمُوتُ
وَنَحْيَا وَمَا يَهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا
لَهُ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا
يَظْلَمُونَ ⑤

26. Et lorsque Nos Signes clairs leur sont récités, leur seul argument est qu'ils disent : « Ramenez

وَإِذَا تُشْتَلَى عَلَيْهِمْ أَيْتَنَا بِئْتِ مَا كَانَ
حَجَّهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَنْتُمْ بِأَبَابِنَا

nos pères si vous êtes véridiques ! »

إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ ⑩

27. Dis : « C'est Allāh Qui vous donne la vie, puis vous fait mourir ; puis Il vous rassemblera le Jour de la Résurrection, sur lequel il n'y a aucun doute. Mais la plupart des hommes ne savent pas. »

R.4

28. A Allāh appartient le royaume des cieux et de la terre ; et le jour où l'Heure viendra, ce jour-là ceux qui rejettent la vérité seront les perdants.

قُلِ اللَّهُ يُحِبُّكُمْ ثُمَّ يَمْسِكُكُمْ ثُمَّ يَجْمِعُكُمْ إِلَى يَوْمٍ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۖ ۗ وَلِكُنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۚ ۷۹

29. Et tu verras chaque peuple agenouillé. Chaque peuple sera appelé vers son registre, *et il leur sera dit* : « Aujourd'hui vous serez rétribués pour ce que vous avez fait.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَاهِيَّةً ۚ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَىٰ كِتَبِهَا ۖ آتِيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ ۷۴

30. Ceci est Notre Livre ; il témoigne contre vous avec vérité. Certainement Nous avons fait consigner par écrit *tout ce que vous avez fait.* »

هَذَا كِتَبًا يُنْطَقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۖ إِنَّا كُنَّا نَسْتَسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ

31. Alors, quant à ceux qui ont cru et qui ont fait de bonnes œuvres, leur Seigneur les admettra dans Sa miséricorde. C'est là le triomphe manifeste.

فَآمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ فَيُدْخَلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۖ ذَلِكَ هُوَ الْفُورُزُ الْمُبِينُ ۳

32. Mais quant à ceux qui n'ont pas cru, *il leur sera dit* : « Mes Signes ne vous furent-ils pas récités ? Mais vous étiez arrogants, et vous étiez un peuple coupable. »

وَآمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ أَيْتَنِي شُتَّلٌ عَلَيْكُمْ فَأَسْتَكْبِرُ تُحْمَدُ وَكُنْتُ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۴

33. Et lorsqu'il *vous* a été dit : « La promesse d'Allāh est certainement vraie, et quant à l'Heure, il n'y a pas de doute concernant sa *venue*, » vous avez dit : « Nous ne savons pas ce qu'est l'Heure ; nous pensons que ce n'est qu'une conjecture, et nous n'*en* sommes pas convaincus ! »

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا
رَيْبٌ فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ
إِنْ تَنْظُنَ إِلَّا ظَنًا وَمَا نَحْنُ
بِمُسْتَكِنِينَ ③

34. Et les mauvaises *conséquences* de leurs actions leur apparaîtront, et ce dont-ils se moquaient les enveloppera.

وَبَدَ الْهُمَسَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ④

35. Et il *leur* sera dit : « Aujourd'hui Nous vous oublierons tout comme vous aviez oublié la rencontre de votre Jour que voici. Et votre demeure est le Feu, et vous n'aurez pas d'aides.

وَقِيلَ الْيَوْمَ تَنسَكُمْ كَمَا نَسِيْتُمْ لِقاءَ
يَوْمَكُمْ هَذَا وَمَا أُولَئِكُمُ النَّارُ وَمَا
لَكُمْ مِنْ نَصْرٍ ⑤

36. Ceci parce que vous avez tourné en dérision les Signes d'Allāh, et que la vie du monde vous a trompés. » C'est pourquoi, ce jour-là ils ne seront pas retirés de là, et il ne leur en sera *même* pas accordé l'accès à la périphérie.

ذَلِكُمْ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذْتُمْ أَيْتَ اللَّهِ هُزُوا
وَغَرَّتُكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۝ فَالْيَوْمَ لَا
يُخْرِجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْبَطُونَ ⑥

37. Toute louange appartient donc à Allāh, le Seigneur des cieux, le Seigneur de la terre, le Seigneur de tous les mondes.

فِلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَرَبُّ
الْأَرْضِ رَبُّ الْعَلَمِينَ ⑦

38. Et à Lui la majesté dans les cieux et sur la terre ; et Il est le Puissant, le Sage.

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑧

Chapitre 46
Sourate Al-Āhqāf
(Révélée avant l'Hégire)

La révélation de cette sourate de trente-six versets dont le premier est la *Basmalah* se situe dans la période dite mecquoise. A la fin du précédent chapitre, il était question de la glorification de Dieu par tout ce qui est au ciel et sur terre ; la présente sourate commence par le même sujet, avec la précision que toute chose est basée sur la vérité, témoignant exclusivement de la vérité du Créateur. Les mécréants sont invités à constater la création d'Allāh – tout ce qui sur terre et au ciel, et tout ce qui est entre les deux – puis à identifier la création de leurs dieux imaginaires, si tant est qu'ils puissent ce faire. La logique interne est que toute création porte nécessairement la marque de son Créateur.

Le récit de l'anéantissement du peuple de 'Ād ne doit pas distraire le lecteur d'une caractéristique du style coranique : l'histoire est certes d'un peuple des temps anciens, mais elle constitue en même temps une prophétie, à savoir que des peuples futurs connaîtront des situations similaires.

La sourate revient à un thème qui est apparu précédemment : celui d'une fumée particulière, que les gens méprendront pour des nuages apportant des faveurs, mais qui en fait annoncera l'arrivée de radiation nucléaire. Ils ne pourront même pas sortir de chez eux, et leurs demeures ruinées seront les seuls indices de leur existence. De telles scènes ont été vues à Hiroshima et Nagasaki.

Le verset 34 pose la question suivante aux gens : ne voient-ils pas que Dieu ne Se fatigue pas de créer ? Or, au début de l'histoire de l'Islam, les gens ne pouvaient comprendre une telle question. Par contre, aujourd'hui la science cerne bien le phénomène du cycle perpétuel de la destruction de l'univers, et de sa réapparition à partir du néant, ad infinitum. Ceci indique en effet que Dieu ne Se lasse pas de créer et recréer des univers indéfiniment. Comment donc l'homme peut-il penser qu'il est impossible que Dieu le ressuscite après sa mort ?

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

VINGT-SIXIÈME PARTIE

2. Hā Mim¹.

3. La révélation de ce Livre provient d'Allāh, le Puissant, le Sage.

تَنْزِيلُ الْكِتَبِ مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ②

4. Nous n'avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui se trouve entre eux qu'en toute vérité, et pour un terme déterminé ; mais ceux qui refusent de croire se détournent de ce dont ils ont été avertis.

مَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٌ مُسَمٌّ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا عَمَّا أَنْذَرُوا مُعْرِضُونَ ④

5. Dis : « Savez-vous ce que c'est que vous invoquez en dehors d'Allāh ? Montrez-moi ce qu'ils ont créé de la terre. Ou ont-ils une part à la *création des cieux* ? Apportez-moi un Livre *révélé* avant celui-ci, ou quelque trace de connaissance à *votre appui*, si vous êtes véridiques. »

قُلْ أَرَءَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَرُونُّكُمْ مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ إِنَّهُمْ
شَرُكُّ فِي السَّمَاوَاتِ لَيَسْتُونَ بِكِتَبٍ
مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثْرَةً مِنْ عِلْمٍ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑥

6. Et qui est plus égaré que celui qui, au lieu de *prier* Allāh, prie ceux qui, jusqu'au jour de la Résurrection, ne lui répondront pas, et ils sont même ignorants de leur prière ?

وَمَنْ أَصْلَى مِنْ يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
مَنْ لَا يَسْتَحِي بِلَهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ
وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ⑦

7. Et lorsque les hommes seront rassemblés, ces *soi-disant divini-*

وَإِذَا حُمِشَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَخْدَاءَ

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

tés deviendront leurs ennemis, et désavoueront leur adoration.

8. Et lorsque Nos Signes clairs leur sont récités, ceux qui refusent de croire disent de la vérité quand elle vient à eux, « Ceci est *de la magie manifeste !* »

9. Disent-ils : « Il l'a inventé ! » ? Dis : « Si je l'ai inventé, vous ne pouvez m'être daucun secours contre Allāh. Il sait mieux que quiconque ce dont vous discutez vainement. Il suffit comme Témoin entre moi et vous. Et Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux. »

10. Dis : « Je ne suis pas une nouveauté parmi les Messagers, et je ne sais pas non plus ce qui sera fait de moi ni de vous. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé ; et je ne suis qu'un Avertisseur qui avertit clairement. »

11. Dis : « Dites-moi, si ce *Livre-ci* provient d'Allāh et que vous refusez d'y croire, et qu'un témoin¹ d'entre les Enfants d'Israël témoigne de l'avènement de quelqu'un de semblable à lui, et qu'il a cru, et que vous faites preuve d'orgueil, quel sera votre

وَكَانُوا يَعْبَادُونَهُ كُفَّارِينَ ⑦

وَإِذَا تُشْلَى عَلَيْهِمُ أَيْتَنَا بِيَتِنَا قَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ لَهُذَا سُحْرٌ
مُّبِينٌ ⑧

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ
فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ
بِمَا تَقْصِدُونَ فِيهِ ۖ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا أَبَيْتُ
وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ①

قُلْ مَا كُنْتُ بِذُعَّا مِنَ الرَّسِّلِ
وَمَا آدِرِي مَا يَفْعَلُ بِنِي وَلَا يَكُونُ
إِنْ أَتَّبِعَ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا آتَنَا
إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ⑩

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهَدَ شَاهِدًا مِّنْ
بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ قَامَنَ
وَاسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

¹ Le témoin est en fait Moïse^(s.a.w.) qui a cru en le Saint Prophète^(s.a.w.) ; en effet, Moïse avait affirmé ce qui suit : « Je leur susciterai du milieu de leurs frères un prophète comme toi, je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui commanderai. » (Deutéronome 18 : 18). *استكباركم* (*istikbaratum*) se réfère au peuple des Enfants d'Israël qui a rejeté le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam. Il leur est rappelé que le fondateur de leur communauté religieuse croyait en lui ; comment donc peuvent-ils à présent le dénier ? C'est dire qu'ils sont toujours affligés par l'arrogance, ce qui les empêche d'accepter les envoyés de Dieu.

sort ? » En vérité, Allāh ne guide pas le peuple injuste.

R.2

12. Et ceux qui refusent de croire disent de ceux qui croient : « Si cela était un bien, ils n'auraient pas pu nous avoir dépassés pour l'accepter. » Et puisqu'ils n'ont pas été guidés par là, ils diront : « Ceci est un vieux mensonge. »

13. Et avant ceci, il y a eu le Livre de Moïse, une direction et une miséricorde ; et celui-ci est un Livre en arabe accomplissant les prophéties antérieures afin qu'il avertisse ceux qui font le mal, et est une bonne nouvelle pour ceux qui font le bien.

14. En vérité, ceux qui disent : « Notre Seigneur est Allāh, » et qui ensuite restent fermes – aucune crainte *ne descendra* sur eux, et ils ne seront pas affligés non plus.

15. Ceux-là sont les habitants du Jardin ; ils y demeureront éternellement – une récompense pour ce qu'ils faisaient.

16. Et Nous avons enjoint à l'homme la bienveillance envers ses parents. Sa mère le porte avec douleur, et le met au monde avec douleur. Et sa gestation et son sevrage durent trente mois, jusqu'à ce qu'étant arrivé à sa pleine maturité, et ayant atteint l'âge de quarante ans, il dise : « Mon Seigneur, donne-moi la capacité d'être reconnaissant pour Ta grâce que Tu m'as accordée, ainsi qu'à mes parents, et de faire de telles bonnes

أَلْقَوْمُ الظَّلِمِيْنَ ١٥

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا لِلَّذِيْنَ آمَنُوا لَوْكَانَ
خَيْرًا مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْلَمْ يَهْتَدُوا بِهِ
فَسَيَقُولُونَ هَذَا أَفْلَجُ قَدِيمٌ ١٦

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابٌ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً
وَهَذَا كِتَابٌ مَصِيدٌ لِسَانًا عَرِيَّا لِيُشَدِّرَ
الَّذِيْنَ ظَلَمُوا وَبُشِّرَى لِلْمُحْسِنِيْنَ ١٧

إِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزُنُونَ ١٨

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ حَلِيْدِيْنَ فِيهَا
جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٩

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدِيْهِ إِحْسَانًا
حَمَلَتْهُ أُمَّهٌ كُرْهًا وَوَضَعْتَهُ كُرْهًا
وَحَمْلَهُ وَفَصَلَهُ شَلْوَنَ شَهْرًا حَتَّى إِذَا
بَلَغَ أَشْدَهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ
رَبِّ أُوْزِعْنِيْ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ أَتَقَّ
أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ

œuvres qui Te plaisent. Et rends mes descendants pieux pour moi. Je me tourne certainement vers Toi avec repentir ; et, en vérité, je suis de ceux qui se soumettent à Toi. »

17. C'est de ceux-là mêmes que Nous acceptons les meilleures de leurs œuvres ; et Nous passons sur leurs mauvaises actions¹. Ils seront parmi les habitants du Jardin, selon la vraie promesse qui leur fut faite.

18. Mais celui qui dit à ses parents : « Fi donc de vous deux ! Me menacez-vous *en disant* que je serai ramené à la vie, alors que des générations ont déjà disparu avant moi ? » Et tous deux appellent Allāh à leur secours *et disent à leur fils* : « Malheur à toi ! Crois, car la promesse d'Allāh est vraie. » Mais il dit : « Ce ne sont que des fables des anciens ! »

19. Ce sont ceux-là contre qui la condamnation *au châtiment* est venue à échéance *tout comme*, avec les communautés des djinns et des hommes qui les avaient devancés. En vérité, ils étaient les perdants.

20. Et pour tous il y a des grades selon ce qu'ils faisaient, et afin qu'Allāh puisse les récompenser intégralement pour leurs œuvres ; et ils ne seront pas injustement traités.

صَالِحًا تَرْضَهُ وَأَصْلَحْ لِي فِي ذُرْيَّتِي
إِنِّي تَبَّتْ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ^⑯

أُولَئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا
عَمِلُوا وَنَجْاَوْرُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي
أَصْحَبِ الْجَنَّةَ وَعَدَ الصَّدِيقُ الَّذِي
كَانُوا يُوعَدُونَ^⑰

وَالَّذِي قَالَ لِوَالَّدَيْهِ أَفِ لَكُمَا
أَتَعِدُنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ
الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي^٢ وَهُمَا يَسْتَغْيِثُنِي اللَّهُ
وَيْلَكَ أَمِنْ^٣ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ
مَا هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ^⑱

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقٌّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي
أُمِّهِ فَدَخَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ
وَالْإِنْسِ^٤ إِنَّهُمْ كَانُوا أَخْسِرِينَ^⑲

وَلِكُلِّ دَرَجَتٍ مِمَّا عَمِلُوا
وَلِيَوْفِيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ^⑳

¹ Dieu ne basera pas la récompense des croyants sur leurs actions de moindre valeur mais sur leurs plus belles œuvres.

21. Et le jour où ceux qui refusent de croire seront présentés au Feu, *il leur sera dit* : « Vous avez épuisé vos bonnes choses dans votre vie du monde, et vous en avez tiré des bénéfices temporaires. Aujourd’hui, vous serez payés du châtiment ignominieux, parce que, sans raison, vous avez été arrogants sur la terre, et que vous vous êtes rebellés. »

R.3

22. Et rappelle-toi le frère des ‘Ād, lorsqu’il avertit son peuple parmi les dunes – et ceux qui avertissement vinrent avant lui et après lui – *en disant* : « N’adorez qu’Allāh ; je crains pour vous le châtiment d’un Jour Énorme. »

وَيَوْمَ يُرَضَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى التَّارِ
أَذْهَبْتُمْ طَيْبَتِكُمْ فِي حَيَاةِكُمُ الدُّنْيَا
وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَإِنِّي مُتَجَزَّوْنَ عَذَابًا
الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ
عَلَيْهِ تَفْسِقُونَ ﴿١﴾

23. Ils dirent : « Es-tu venu auprès de nous pour nous détourner de nos dieux ? Apporte-nous donc ce dont tu nous menaces, si tu es vraiment des véridiques ! »

وَادْكُرْ أَخَا عَادٍ أَذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ
بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النَّذْرُ مِنْ بَيْنِ
يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهُ
إِنَّ أَخَاكُ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابٌ يَوْمٌ
عَظِيمٌ ﴿٢﴾

24. Il dit : « C’est Allāh Seul Qui en a la connaissance. Et je vous transmets ce avec quoi j’ai été envoyé, mais je vois que vous êtes un peuple très ignorant. »

قَالُوا أَجِئْنَا تَأْفِكَنَا عَنِ الْهَتِنَا ﴿٣﴾
بِمَا تَعْدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّدِيقِينَ

25. Puis, lorsqu’ils le virent s’avancer – *le châtiment* – vers leurs vallées *sous la forme* d’un nuage, ils dirent : « Ceci est un nuage qui nous donnera de la pluie. » « Non, mais c’est ce que vous avez cherché à hâter : un vent dans lequel il y a un châtiment douloureux.

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَبِلَّغُكُمْ مَا
أَرْسَلْتُ بِهِ وَلِكُنْيَةَ أَرْبِكُمْ قَوْمًا
تَجْهَلُونَ ﴿٤﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْ دَيْتَهُ
قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُمْطَرُنَا بِلْ هُوَ مَا
اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ طَرِيعٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

26. Il détruira tout par le commandement de son Seigneur. » Et ils devinrent tels qu'il n'y eut plus rien à voir, excepté leurs habitations. C'est ainsi que Nous rétribuons le peuple coupable.

تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍ بِمَا رَبَّهَا فَاصْبَحُوا
لَا يَرَى إِلَّا مَسْكِنَهُمْ ۖ كَذَلِكَ
نَجَزَى النَّقْوَمُ الْمُجْرِمِينَ ⑯

27. Et Nous les avions établis d'une façon meilleure que celle dont Nous vous avons établis, et Nous leur avions donné des oreilles et des yeux et des cœurs. Mais ni leurs oreilles, ni leurs yeux, ni leurs cœurs ne leur furent d'aucun recours, puisqu'ils nièrent les Signes d'Allâh ; et ce dont ils se moquaient les a cernés.

وَلَقَدْ مَكَّنْنَا فِيهِ مَمْكُنَّكُمْ فِيهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْيَدَةً
فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا
أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْيَدُهُمْ مِنْ شَيْءٍ
إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ لَا يَلِمُ اللَّهَ وَحَاقَ
عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزَئُونَ ⑰

R.4

28. Et Nous avons sûrement détruit des villes tout autour de vous et Nous avons varié les Signes, afin qu'ils se tournent vers Nous.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ
وَصَرَفْنَا الْآيَاتِ لِعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ⑯

29. Pourquoi donc ne les ont-ils pas aidés, ceux qu'ils avaient pris pour dieux en dehors d'Allâh, afin de s'approcher de Lui ? Non, mais ils ne leur ont été d'aucun recours. C'était là le résultat de leur mensonge, et de ce qu'ils avaient inventé.

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ قُرْبَانًا إِلَهًا ۖ بَلْ صَلَوَاهُ عَنْهُمْ
وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑰

30. Et souviens-toi quand Nous avons envoyé vers toi un groupe de djinns¹, qui voulaient entendre réciter le Coran, et quand ils furent présents à sa récitation, ils se dirent *entre eux* : « Demeurez silencieux et écoutez, » et quand ce

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرَّا مِنِ الْجِنِّ
يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ ۗ فَلَمَّا حَضَرُوهُ
قَالُوا أَنْصِتُوْا ۗ فَلَمَّا قُضِيَ وَنَوَّا إِلَى

¹Voir la note intéressant les versets suivants : chapitre 72, versets 2-10.

fut terminé, ils retournèrent auprès de leur peuple, en avertisseurs.

31. Ils dirent : « O notre peuple, nous avons entendu un Livre, qui a été révélé après Moïse, accomplissant ce qui le précède ; il guide vers la vérité et vers un droit chemin¹.

32. O notre peuple², répondez à celui qui appelle vers Allāh, et croyez en Lui. Il vous pardonnera vos péchés, et vous protégera contre un châtiment douloureux.

33. Et quiconque ne répond pas au Héraut d'Allāh, ne peut faire échouer Ses plans sur la terre, et ne peut non plus avoir de protecteur en dehors de Lui. Ceux-là sont dans une erreur manifeste. »

34. N'ont-ils pas vu qu'Allāh, Qui a créé les cieux et la terre, et Qui n'a pas été fatigué par leur création, a le pouvoir de donner la vie aux morts ? Oui, en vérité, Il a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

35. Et le jour où ceux qui refusent de croire seront présentés au Feu, *il leur sera dit* : « Ceci n'est-il pas la vérité ? » Ils diront : « Mais

قُوْمٌ هُمْ مُنْذِرِينَ ⑤

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزَلَ مِنْ
بَعْدِ مُوسَى مَصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي
إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ⑥

يَقُومَنَا أَجِئْنَا بِهِ دَاعِيَ اللَّهُ وَأَمْنَوْا بِهِ
يَغْفِرُ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيَحْرُكُمْ مِنْ
عَذَابِ أَلِيمٍ ⑦

وَمَنْ لَا يَحْبُبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلَيَاءٌ
أَوْلَئِكَ فِي صَلْلٍ مُمِينٌ ⑧

أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْنِي بِخَلْقِهِنَّ بِقُدْرٍ
عَلَى أَنْ يُحْكِيَ الْمَوْتَىٰ تَبَلَّى إِنَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑨

وَيَوْمَ يُرَضَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى الشَّارِطَ
أَلَيْسَ هَذَا إِلَى الْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَرَبَّنَا

¹ Ce verset déclare clairement que le prophète qui devait apporter la Loi complète après Moïse est désormais arrivé.

² A leur retour, ces chefs ont encouragé leur peuple à accepter le Prophète de l'Islam pour leur propre bien, en leur disant que quiconque rejette l'envoyé de Dieu ne peut arrêter l'avancée de celui-ci.

si, par notre Seigneur ! » Il dira : « Alors goûtez le châtiment, parce que vous aviez refusé de croire. »

قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٢﴾

36. Aie donc de la patience, comme en ont eu les Messagers qui étaient des hommes de grande détermination ; et ne sois pas pressé en ce qui les concerne ; le jour où ils verront ce dont ils sont menacés, il leur semblera n'être restés *dans le monde* que pendant une heure d'une journée¹. Le Message a été transmis ; qui d'autre sera détruit si ce n'est le peuple rebelle ?

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْأَعْرَمِ مِنَ الرَّسُلِ وَلَا تَسْتَعِجِلْ لَهُمْ طَكَانَهُمْ يَوْمٌ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ طَبَّلَ فَهُلْ يُهْلِكُ بِئْلِكَ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَسِيقُونَ ﴿٣﴾

¹Après avoir prodigué tous ces conseils, l'avertissement suprême est donné, celui que donne en effet tout prophète à son peuple : croyez en la vie après la mort. Sans cela, la croyance reste incomplète.

Chapitre 47
Sourate Muḥammad
(Révélée après l'Hégire)

D'origine médinoise, la sourate *Muhammad* contient trente-neuf versets. Cette sourate de peu de versets est tout de même un résumé des thèmes apparaissant dans les sourates précédentes. Ceci coïncide avec le fait que le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) est la manifestation de tous les prophètes.

Au verset 19 il est déclaré que lorsque viendra la révolution spirituelle, la raison d'être de l'avènement du Prophète^(s.a.w.), à quoi servira-t-il aux gens de commencer à écouter ses conseils alors qu'elle est déjà là ?

Chapitre 47
Sourate Muhammed
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Ceux qui refusent de croire et empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh – Il rend vaines leurs œuvres.

3. Mais quant à ceux qui croient, et font de bonnes œuvres, et croient à ce qui a été révélé à Muhammad – et c'est la vérité provenant de leur Seigneur – Il leur enlèvera leurs méfaits, et réformera leur conduite.

4. Cela est parce que ceux qui refusent de croire suivent le mensonge, tandis que ceux qui croient suivent la vérité émanant de leur Seigneur. C'est ainsi qu'Allāh explique leurs états aux hommes à travers des similitudes.

5. Et lorsque vous rencontrez les mécréants *en bataille régulière*, frappez-les au cou ; et lorsque vous les aurez vaincus, serrez bien les liens. Ensuite plus tard, *relâchez-les* soit comme une faveur soit contre une rançon – jusqu'à ce que la guerre dépose ses fardeaux. C'est cela *l'ordonnance*. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu les châtier Lui-Même, mais Il éprouve certains d'entre vous par le moyen des autres. Et quant à ceux qui sont tués dans

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ②

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا
بِمَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهِ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ لَا كَفَرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَآصْلَحَ
بَالَّهُمْ ③

ذَلِكَ بِإِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ
وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ
كَذَلِكَ يَصْرِيبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ④

فَإِذَا أَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضْرُبُ
الرِّقَابُ طَحْقٌ إِذَا آتَخْشَمُوهُمْ
فَشَدُّوا الْوَاقَ ۝ قَمَّا مَنًا بَعْدَ وَإِمَّا
فَدَآءَ حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْ زَارَهَا ۝
ذَلِكَ مُلْوَيْ شَاءَ اللَّهُ لَا تُنَصَّرُ مِنْهُمْ
وَلِكُنْ تَبِيلُوا بَعْضَكُمْ يَعْضِ ۝ وَالَّذِينَ

la voie d'Allāh - Il ne rendra jamais vaines leurs œuvres¹.

فَتِلْوُا فِي سَيِّلِ اللَّهِ قَلْبٌ يُضِلُّ
أَعْمَالَهُمْ ①

6. Il les guidera, et réformera leur conduite.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَّهُمْ ②

7. Et Il les admettra dans le Jardin qu'il a embellie et a rendu distingué pour eux.

وَيُدْخِلُهُمْ الْجَنَّةَ عَرَفَهَا اللَّهُ ③

8. O vous qui croyez ! Si vous aidez la cause d'Allāh, Il vous aidera, et affermira vos pas.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ شَرَرُوا اللَّهُ
يُنْصَرُكُمْ وَإِنْ يَئِسُّتُ أَقْدَامُكُمْ ④

9. Mais quant à ceux qui refusent de croire, pour eux c'est la ruine, et Il rendra vaines leurs œuvres.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَّفُوا هُمْ وَأَصْلَى
أَعْمَالَهُمْ ⑤

10. C'est parce qu'ils détestent ce qu'Allāh a révélé ; ainsi a-t-il rendu vaines leurs œuvres.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَاجْهَطْ
أَعْمَالَهُمْ ⑥

11. N'ont-ils pas parcouru la terre et vu quelle a été la fin de leurs devanciers ? Allāh les a complètement anéantis, et il en sera de même pour les mécréants.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
دَمَرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكُفَّارِ أَمْثَالُهَا ⑦

12. Ceci est parce qu'Allāh est le Protecteur de ceux qui croient, et quant aux mécréants, il n'y a pour eux aucun protecteur.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ
لِلْكُفَّارِ لَا مَوْلَى لَهُمْ ⑧

¹ Des aspects importants du djihad sont exhibés dans ce verset. Tout d'abord, les musulmans sont tenus de garder ligotés les gens qui les ont agressés et qui sont à présent tombés entre leurs mains, jusqu'à ce que cesse la guerre. Ensuite, ceux-ci peuvent être libérés soit contre une rançon, soit gracieusement sans demander rançon et ce sera là un acte de bonté. Que ceux qui soutiennent que les guerres de l'Islam étaient agressives et avaient comme but la conversion forcée se ravisent donc : ce verset constitue une négation tacite de leur postulat. En effet, n'est-ce pas le moment rêvé de forcer des gens à se convertir lorsqu'ils sont ligotés et à la merci des croyants ? Au contraire, nous voyons que le commandement est de libérer ces incroyants contre rançon, voire sans rançon par bonté, tels qu'ils sont, dans leur état d'incroyance.

R.2

13. En vérité, Allāh admettra ceux qui croient et font de bonnes œuvres, dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières ; tandis que ceux qui refusent de croire jouissent des bénéfices temporaires, et mangent comme mangent les bestiaux, et leur lieu de séjour sera le Feu.

14. Et que de villes, plus puissantes que ta ville qui t'a expulsé, n'avons-Nous détruites, et *quant aux habitants*, ils n'eurent personne pour les aider !

15. Celui-là donc qui s'appuie sur une preuve manifeste de la part de son Seigneur, est-il pareil à ceux à qui l'iniquité de leurs œuvres est embellie, et qui suivent leurs mauvais penchants ?

16. Voici une description du Jardin qui a été promis aux pieux : il s'y trouve des rivières d'eau qui ne se corrompt point ; et des rivières de lait dont le goût ne change point ; et des rivières de vin, un délice pour ceux qui boivent, et des rivières de miel clarifié. Et ils y auront des fruits de toutes espèces, ainsi qu'un pardon de leur Seigneur. Ceux qui jouissent d'une telle félicité peuvent-ils être pareils à ceux qui séjournent dans le Feu, et à qui l'on donne de l'eau bouillante à boire, de sorte qu'elle déchire leurs entrailles ?¹

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ طَرًّا وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَمْتَهِنُونَ وَيَا كُلُّونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالثَّارَ مَثُوَّي لَهُمْ ⑯

وَكَأَيْنُ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قَوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتُكَ ۝ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرٌ لَهُمْ ⑰

أَفَمَنْ كَانَ عَلَى بَيْنَتِهِ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ رُبِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ⑯

مَثُلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُكَافِئُونَ فِيهَا أَنْهَرٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ اسِنٍ ۝ وَأَنْهَرٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ ۝ وَأَنْهَرٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٌ لِلشَّرِيفِينَ ۝ وَأَنْهَرٌ مِنْ عَسَلٍ مَصَفَّى ۝ وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الشَّرَابِ وَمَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ ۝ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَعَ أَمْعَاءَهُمْ ⑯

¹Tout le récit repose sur des métaphores. En effet, l'eau stagnante ne peut échapper à la putréfaction de ce qu'elle contient ni le lait peut-il perdurer sans tourner ni encore le vin
(suite à la page suivante)

17. Et parmi eux il y en a qui t'écoutent jusqu'à ce que, quand ils quittent ta présence, ils disent à ceux à qui le savoir a été accordé : « Qu'est-ce qu'il racontait à l'instant ? » Ce sont ceux-là dont Allāh a scellé le cœur, et qui suivent leurs mauvais penchants.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ هَذِهِ إِذَا
خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا الَّذِينَ أَوْتُوا
الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنَّفَا هَذِهِ إِلَيْكَ الَّذِينَ
طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا
أَهْوَاءَهُمْ ⑯

18. Mais *quant à* ceux qui suivent la bonne voie, Il les y fait progresser, et leur accorde leur droiture.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوا زَادَهُمْ هُدًى وَأَتَاهُمْ
تَقْوِيمُهُمْ ⑯

19. Ils n'attendent que l'Heure, qu'elle leur survienne subitement. Les signes en sont déjà arrivés. Mais à quoi leur servira le rappel lorsqu'elle leur sera venue ?

فَهَلْ يَنْظَرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيهِمْ
بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا هَذِهِ إِذَا
جَاءَتْهُمْ ذُكْرُهُمْ ⑯

20. Sache donc qu'il n'y a de dieu qu'Allāh, et demande pardon pour tes manquements *qui en somme ne sont pas délibérés*, et demande pardon pour les croyants et les croyantes. Et Allāh connaît vos allées et venues et votre lieu de repos.

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ
لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَتَّقَلَّبَكُمْ وَمَتَّوْلَكُمْ ⑯

21. Et ceux qui croient disent : « Pourquoi une sourate n'est-elle pas révélée ? » Mais lorsqu'une sourate décisive est révélée, et que le combat y est mentionné, tu vois ceux dont le cœur est atteint d'une maladie te regarder avec le regard de celui qui s'évanouit à

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَا نَزَّلْتُ سُورَةً
فَإِذَا آنِزْتُ سُورَةً مُّحَكَّمَةً وَذُكِّرَ فِيهَا
الْقِتَالُ لَرَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ يَنْتَظِرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَعْشِيٍّ

(suite de la page précédente)

peut-il apporter le plaisir sans intoxiquer. Qui plus est, aucun homme ne se sentirait heureux en ce monde s'il ne possédait que ces trois choses. Conclusion : ce sont tout simplement des similitudes. Le message est que des choses meilleures que celles de ce monde seront offertes aux gens pieux dans le monde à venir.

l'approche de la mort. Que la destruction les saisisse donc !

عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ طَاقُولٌ لَّهُمْ ۝

22. L'obéissance et une parole convenable auraient été meilleures pour eux. Et quand l'affaire est décidée, il vaudrait mieux pour eux qu'ils soient fidèles à Allāh.

طَاعَةٌ وَ قَوْلٌ مَعْرُوفٌ ۝ فَإِذَا عَزَمْ
الْأَمْرٌ ۝ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا
لَهُمْ ۝

23. Voudriez-vous donc, si l'autorité vous était accordée, créer du désordre sur la terre, et rompre vos liens de parenté ?

فَهُلْ عَسِيْتُمْ إِنْ تَوَيَّبُتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ وَتُقْطِعُوا أَرْحَامَكُمْ ۝

24. Ce sont ceux-là qu'Allāh a maudits, a rendus sourds, et a aveuglés.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَاهُمُ اللَّهُ فَأَصْمَمَهُمْ
وَأَغْنَى أَبْصَارَهُمْ ۝

25. Ne veulent-ils donc pas réfléchir sur le Coran, ou est-ce que leur cœur est verrouillé de l'intérieur ?

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبِ
أَقْفَانِهَا ۝

26. Assurément, ceux qui tournent le dos après que la direction leur soit devenue manifeste, Satan les a séduits, et leur a tendu de faux espoirs.

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُوا عَلَىٰ آدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ
مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لِ الشَّيْطَنَ سَوَّلَ
لَهُمْ ۝ وَأَمْلَى لَهُمْ ۝

27. C'est parce qu'ils ont dit à ceux qui détestent ce qu'Allāh a révélé : « Nous vous obéissons dans certaines choses. » Et Allāh connaît leurs secrets.

ذَلِكَ بِإِنَّهُمْ قَالُوا إِلَلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ
اللَّهُ سَنُطْسِعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ ۝ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ۝

28. Mais comment sera-t-il lorsque les anges les feront mourir, leur frappant le visage et le dos ?

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّهُ الْمَلَائِكَةُ يُضْرِبُونَ
وَجْهَهُمْ وَآدْبَارَهُمْ ۝

29. C'est parce qu'ils suivaient ce qui courrouçait Allāh, et qu'ils détestaient ce qui Lui était agréable. Il a donc rendu vaines leurs œuvres.

R.4

30. Ceux dans le cœur de qui siège une maladie, s'imaginent-ils qu'Allāh ne fera pas apparaître leur haine ?

31. Et si Nous le voulions, Nous pourrions te les montrer, pour que tu les reconnaises à leurs traits. Et tu les reconnaîtras assurément au ton de leur discours. Et Allāh connaît vos actions¹.

32. Et Nous vous éprouverons assurément jusqu'à ce que Nous distinguions ceux d'entre vous qui sont les véritables combattants pour la cause d'Allāh, et ceux qui sont endurants. Et par le moyen d'épreuves, Nous rendrons manifestes les faits exacts vous concernant.

33. Ceux qui refusent de croire, et empêchent les gens de suivre la voie d'Allāh, et qui s'opposent au Messager, après que la direction leur soit devenue manifeste, ne nuiront nullement à Allāh ; et Il rendra vaines leurs œuvres.

34. O vous qui croyez ! Obéissez à Allāh et obéissez au Messager, et ne rendez pas vaines vos œuvres.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ أَتَبْعَوْا مَا أَسْخَطَ اللَّهَ
فَوَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَجْحَطَ أَعْمَالَهُمْ^{٢٤}

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرْضٌ أَنْ
لَّئِنْ يَخْرُجَ اللَّهُ أَصْعَانَهُمْ^{٢٥}

وَلَوْ شَاءَ لَأَرَيْنَاهُمْ فَلَعْرَقْتَهُمْ
بِسِيمَهُمْ وَلَتَغْرِقْتَهُمْ فِي لَهْنِ الْقَوْلِ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ^{٢٦}

وَتَبَلُّو نَكْرُهُ حَتَّى تَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ
مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَتَبَلُّو أَحْبَارَكُمْ^{٢٧}

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ
الْهُدَىٰ لَكُنْ يَضِرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَخْطِ
أَعْمَالَهُمْ^{٢٨}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُو أَعْمَالَكُمْ^{٢٩}

¹ Les hypocrites sont avertis ici que s'ils pensent pouvoir cacher éternellement la hargne et l'hostilité qu'ils ressentent pour les croyants dans leur cœur, qu'ils se ravisent : le Prophète ^(s.a.w.) arrive à les reconnaître à leurs visages et leurs propos. Il leur est peut-être donné de tromper les gens simples, mais le Messager d'Allah, quant à lui, les reconnaît facilement.

35. En vérité, ceux qui refusent de croire, et empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh, et meurent ensuite en état de mécréance – Allāh ne leur pardonnera assurément pas.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَصْدَوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
لَهُمْ مَا تَوَأَّلُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ
لَهُمْ ③

36. Ne faiblissez donc pas, *surtout* au point de solliciter la paix alors qu'il est déjà certain que vous aurez la victoire. Allāh est avec vous, et Il ne vous privera pas de *la récompense de vos actions*.

فَلَا تَهْنُوا وَتَذْكُرُوا إِلَى السَّلْمِ ۚ وَأَنْتُمُ
الْأَعْلَوْنَ ۗ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتَرَكَمْ
أَعْمَالَكُمْ ④

37. La vie de ce monde n'est qu'un jeu et un amusement ; et si vous croyez, et si vous agissez avec droiture, Il vous accordera vos récompenses, et ne vous demandera pas vos biens.

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ طُورٌ وَإِنْ
تُؤْمِنُوا وَتَتَقَوَّلُوا إِنَّمَا جُوْزَكُمْ
وَلَا يُسْكُنُكُمْ أَمْوَالُكُمْ ⑤

38. S'il vous les demandait et vous pressait, vous deviendriez avares, et Il ferait apparaître vos rancœurs.

إِنْ يَسْكُنُكُمْ هَا فِي حِفْكُمْ تَبْخَلُوا
وَيُخْرُجُ أَضْغَانَكُمْ ⑥

39. Attention ! Vous êtes ceux qui sont appelés à dépenser dans la voie d'Allāh ; mais il y en a parmi vous qui sont avares. Et qui-conque est avare, n'est avare qu'envers sa propre âme. Et Allāh Se suffit à Lui-Même, et c'est vous qui êtes dans le besoin. Et si vous tournez le dos, Il vous remplacera par un autre peuple ; alors ceux-là ne seront pas *avares* comme vous.

هَآنُتُمْ هُوَلَاءُ تَدْعُونَ لِتُشْفَقُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ ۗ فِيمَنْ كُمْ مَنْ يَبْخَلُ ۗ وَمَنْ
يَبْخَلُ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَنْ نَفْسِهِ ۗ وَاللَّهُ
الْغَنِيُّ ۗ وَأَنْتُمُ الْفُقَارَاءُ ۗ وَإِنْ تَوَلُّوَا
يَسْتَبْدِلُ قَوْمًا غَيْرَكُمْ لَمَّا لَا يَكُونُوا
بِعِلْمٍ أَمْثَالَكُمْ ⑦

Chapitre 48
Sourate Al-Fath
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate a été révélée à Médine suivant le retour du Messager^(s.a.w.) d'Allâh après le pacte de Ḥudaybiyyah. La *Basmalah* est le premier de ses trente versets. Ici, après la sourate *Muhammad*, est évoquée le rang élevé du Prophète^(s.a.w.), plus précisément au verset 11, dont on peut comprendre qu'il s'était voué entièrement à Allâh, tant et si bien que sa venue était pour ainsi dire la venue de Dieu. Faire le serment d'allégeance à sa main équivalait à le faire à la Main de Dieu, tel qu'il en ressort de **إِنَّ الَّذِينَ يَيْأَسُونَكَ إِنَّمَا يَأْتُونَ اللَّهَ بِيَدِهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ** : En vérité, ceux qui te prêtent serment d'allégeance, prêtent en fait serment à Allâh. La main d'Allâh est sur leurs mains.

L'incident du renouvellement du serment d'allégeance au pied d'un arbre à Ḥudaybiyyah est ensuite remémoré au verset 19 ; cet acte d'allégeance apporta une grande tranquillité d'esprit et une sérénité complète aux croyants qui souffraient encore d'avoir été refusé l'accès à la Ka'bah quand ils s'y rendirent avec l'intention d'accomplir le Ḥajj. Ce qui avait tout l'air d'être une défaite était en réalité le début d'une série de victoires, dont certaines étaient proches et d'autres destinées pour l'avenir.

Aux croyants il est affirmé que le songe du Prophète^(s.a.w.) s'avérera correct : les Compagnons entreront à la Mecque en accomplissant les rites du Ḥajj. La victoire sur la Mecque marquera la victoire sur l'humanité en entier.

A l'instar de la sourate précédente, le nom du Prophète *Muhammad*^(s.a.w.) est mentionné ici, et la prophétie de Moïse^(a.s.) sur l'avènement de ce Prophète majestueux est évoquée ; celle-ci est accompagnée de certaines caractéristiques de ce Prophète et de ses Compagnons.

Tout comme l'Ancien Testament, l'Evangile de Jésus^(a.s.) contient lui aussi une prophétie sur l'avènement de ce Prophète, et elle est mentionnée ici. La prophétie parle de l'avènement d'une manifestation de son attribut de beauté qui est assimilée à une culture que les arrogants voudront vainement piétiner, et dont plusieurs jardiniers s'occupent.



Chapitre 48
Sourate Al-Fath
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. En vérité, Nous t'avons accordé une victoire manifeste,

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ②

3. Afin qu'Allāh puisse te donner tes manquements passés et futurs¹, et qu'Il puisse compléter Sa grâce sur toi, et continuer à te guider sur un droit chemin ;

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقْدَمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا
تَآخَرَ وَيُمِّنَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ
صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ③

4. Et afin qu'Allāh puisse t'aider d'une aide puissante.

قَيْصِرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ④

5. C'est Lui Qui a fait descendre la tranquillité dans le cœur des croyants, afin qu'avec leur foi ils puissent s'affermir davantage dans la foi – et c'est à Allāh qu'appartiennent les armées des cieux et de la terre, et Allāh est Omniscient, Sage –

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي
قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيُزَادُوا إِيمَانًا
مَعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُودُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلَيْهِ حَكِيمًا ⑤

6. Afin qu'Il puisse admettre les croyants et les croyantes dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières, où ils demeureront éternellement, et *afin qu'Il* puisse leur enlever leurs méfaits – et aux yeux d'Allāh, cela est un très grand succès –

لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا
وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ
عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ⑥

¹ De grandes victoires sont promises ici aux croyants. Dans ce verset, le terme *ذَنب* (*dhanb*) ne signifie pas le péché, sinon l'on pourrait croire que le Prophète de l'Islam a été informé ici qu'il peut continuer à pécher et Dieu quant à Lui continuera de le lui pardonner ; ce serait absurde. Le sens est en fait que tout comme la vie du Prophète était sans tâche jusqu'ici, sa vie à venir sera elle aussi immaculée, tant et si bien que la faveur de Dieu sera parachevée sur lui. Cette faveur est en fait le prophétat.

7. Et *afin* qu'Il puisse châtier les hypocrites, hommes et femmes, et les idolâtres, hommes et femmes, qui nourrissent de mauvaises pensées envers Allāh. Ils seront frappés par le mauvais sort de la vicissitude ; et Allāh est courroucé contre eux. Et Il les a maudits, et Il a préparé l'Enfer pour eux. Et cela, vraiment, est une mauvaise destination.

8. Et à Allāh appartiennent les armées des cieux et de la terre ; et Allāh est Puissant, Sage.

9. Nous t'avons envoyé en tant que Témoin, Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur,

10. Afin que vous croyiez en Allāh et en Son Messager, et que vous l'aidez et l'honoriez, et que vous Le glorifiez matin et soir.

11. En vérité, ceux qui te prêtent serment d'allégeance, prêtent en fait serment à Allāh. La main d'Allāh est sur leurs mains. Alors quiconque viole *son serment*, ne le viole qu'à son détriment ; et quiconque reste fidèle au pacte qu'il a fait avec Allāh, Il lui accordera sûrement une très grande récompense.

R.2

12. Ceux d'entre les Arabes du désert *qui s'arrangèrent pour être laissés en arrière*, te diront : « Nos biens et nos familles nous ont retenus ; demande donc pardon

وَيَعِذْبَ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَتِ
وَالْمُسْرِكِينَ وَالْمُسْرِكَتِ الظَّاهِرَينَ
بِإِلَهٍ لَّهُ ظَنَ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَأْبَرَةُ السَّوْءَ
وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعْنَهُمْ وَأَعَدَّ
لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ⑦

وَإِلَهٌ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑧

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا
وَنَذِيرًا ⑨

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ
وَتُؤْقِرُوهُ وَتُسَيِّحُوهُ بُكْرَةً
وَأَصِيلًا ⑩

إِنَّ الَّذِينَ يَأْتِيَنَّكَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكَ اللَّهُ
يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا
يَنْكَثُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَ بِمَا عَاهَدَ
لِلَّهِ عَلَيْهِ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ⑪

سَيَقُولُ لَكَ الْمُحَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
شَعَلَتْنَا آمَوَاتُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرُنَا
يَقُولُونَ بِالسَّتِيمِ مَالَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ

pour nous. » Ils disent avec leur langue ce qui n'est pas dans leur cœur. Dis : « Qui donc peut quelque chose pour vous protéger contre la volonté Allâh, s'il vous veut du mal, ou s'il vous veut du bien ? Non, mais Allâh est Très-Conscient de ce que vous faites.

13. Non, mais vous pensiez que le Messager et les croyants ne retourneraient jamais à leurs familles, et cela fut rendu attrayant à votre cœur, et vous avez nourri une mauvaise pensée, et vous étiez un peuple perdu. »

14. Et quant à ceux qui ne croient pas en Allâh et en Son Messager – Nous avons, en vérité, préparé pour les mécréants une fournaise.

15. Et à Allâh appartient le royaume des cieux et de la terre. Il pardonne à qui Il veut et Il châtie qui Il veut. Et Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

16. Ceux qui s'arrangèrent pour être laissés en arrière diront, quand vous partirez ramasser le butin, « Permettez-nous de vous suivre. » Ils veulent changer le décret d'Allâh. Dis : « Vous ne nous suivrez pas. Ainsi l'a dit Allâh auparavant. » Alors ils diront : « Non, mais vous nous enviez. » Pas du tout, mais ils ne comprennent pas grand'chose.

قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا
إِنَّ أَرَادُوكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادُوكُمْ نَفْعًا
بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا

بَلْ ظَنَنتُمْ أَنْ لَنْ يَسْقِلَّ الرَّسُولُ
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَرَبِّنَ ذَلِكَ
فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنتُمْ ظُلْلَ السُّورَ
وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّ
أَعْتَدْنَا لِلْكُفَّارِينَ سَعِيرًا

وَإِلَهُكُمْ مُّلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَيْغُرٌ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ طَوْكَانَ اللَّهَ
غَفُورًا أَرْجِيْمًا

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَى
مَعَانِيمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرْرُونَا تَتَبِّعُكُمْ
يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلْمَ اللَّهِ طَقْلَنَ
تَتَبِّعُونَا كَذِلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلِ
فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَا طَبْلَ كَانُوا
لَا يَقْهُمُونَ إِلَّا قَلِيلًا

17. Dis aux Arabes du désert qui s'arrangèrent pour être laissés en arrière : « Vous serez appelés pour combattre un peuple de guerriers redoutables ; vous vous battrez contre eux jusqu'à ce qu'ils se soumettent. Alors, si vous obéissez, Allāh vous accordera une belle récompense, mais si vous tournez le dos, comme vous avez tourné le dos auparavant, Il vous châtiera d'un châtiment douloureux. »

18. Il n'y aura aucun reproche à l'aveugle, ni aucun reproche au boiteux, ni aucun reproche au malade, *s'ils ne partent pas au combat*. Et quiconque obéit à Allāh et à Son Messager, Il l'admettra dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières ; mais quiconque tournera le dos, Il le châtiera d'un châtiment douloureux.

R.3

19. Assurément, Allāh fut très content des croyants, lorsqu'ils te prêtaient serment d'allégeance sous l'Arbre, et Il savait ce qui était dans leur cœur, et Il a fait descendre la tranquillité sur eux, et Il les a récompensés par une victoire proche ;

20. Et par beaucoup de butin qu'ils prendront. Et Allāh est Puissant, Sage.

21. Allāh vous a promis beaucoup de butin que vous prendrez, et Il vous a donné ceci d'avance, et Il a retenu de vous les mains

قُلْ لِّلْمُخْلَفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَى قَوْمٍ أُولَئِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ فَإِنْ تُطِيعُوهُ ابْرُؤُتُكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَوْلُوا كَمَا تَوَلَّتُمْ مِنْ قَبْلٍ يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ^(١)

لَيْسَ عَلَى الْأَغْرِي حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَاجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلُهُ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَمْعِي يَتَوَلَّ يُعَذِّبُهُ عَذَابًا أَلِيمًا ^(٢)

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ^(٣)

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ^(٤)

وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَلَ لَكُمْ هِذِهِ وَكَفَ أَيْدِي النَّاسِ

des hommes, afin que ce soit un Signe pour les croyants, et qu'il vous guide sur un droit chemin.

عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ
وَيَهْدِيَكُمْ صَرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿١﴾

22. Et *Il vous a promis* une autre victoire, que vous n'avez pas encore pu remporter, mais Allāh l'a déjà cernée. Et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

وَآخَرٍ لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قُدْأَحَاطَ
اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢﴾

23. Et si ceux qui refusent de croire se battaient contre vous, ils tourneraient assurément le dos en déroute ; alors ils ne trouveraient ni protecteur ni secoureur.

وَلَوْ قَتَلْتُكُمُ الظَّالِمِينَ كَفَرُوا لَوْلَا
الْأَذْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿٣﴾

24. Telle est la pratique établie d'Allāh qui était déjà en vigueur ; tu ne trouveras aucun changement dans la pratique d'Allāh.

سُنَّةُ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلٍ وَلَنْ
تَجِدَ لِسُنَّةَ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٤﴾

25. Et c'est Lui Qui a retenu leurs mains à votre encontre, et Qui a retenu vos mains à leur encontre, dans la vallée de la Mecque, après vous avoir accordé la victoire sur eux. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

وَهُوَ الَّذِي كَفَ أَيْدِيهِمْ عَنْكُمْ
وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ
أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ طَوَّكَانَ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٥﴾

26. Ce sont eux qui ont refusé de croire, et qui vous ont empêchés d'avoir accès à la Sainte Mosquée, et ont empêché les offrandes entravées de parvenir à leur lieu d'immolation. Et s'il n'y avait pas eu des croyants et des croyantes que vous ne connaissiez pas, et que vous auriez pu fouler aux pieds, de sorte qu'à cause d'eux, un mal aurait pu vous survenir sans le savoir, *Allāh vous aurait*

هُمُ الظَّالِمِينَ كَفَرُوا وَاصْدُوْكُمْ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهُدُى مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ
مَحْلَهُ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ
مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطْؤُوهُمْ
فَتُصْبِيَكُمْ مِنْهُمْ مَعْرَةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ

permis de combattre mais Il ne l'a pas fait afin qu'il pût admettre dans Sa miséricorde qui Il veut. S'ils avaient été séparés des mécréants, Nous aurions assurément châtié, d'un châtiment douloureux, ceux d'entre eux qui refusaient de croire.

27. Quand ceux qui avaient refusé de croire ont entretenu dans leur cœur vaniteux leur indignation – indignation *du Temps* de l'Ignorance – Allāh a fait descendre Sa tranquillité sur Son Messager et sur les croyants, et les a fait s'attacher au principe de la droiture et ils y avaient meilleur droit, et ils en étaient dignes. Et Allāh connaît très bien toute chose.

R.4

28. Assurément, Allāh a réalisé clairement la Vision pour Son Messager. Vous entrerez certainement dans la Sainte Mosquée, si Allāh le veut, en toute sécurité, certains ayant la tête rasée, et d'autres ayant les cheveux coupés ras ; vous n'aurez aucune crainte. Mais Il savait ce que vous ne saviez pas. En fait, Il a décrété pour vous, en plus de cela, une victoire toute proche.

29. C'est Lui Qui a envoyé Son Messager avec la direction et la Religion de la Vérité, afin qu'il la fasse prévaloir sur toutes les autres religions¹. Et Allāh suffit comme Témoin.

لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ
لَوْتَزَّلُوا عَذَابًا أَلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ⑦

إِذْ جَعَلَ اللَّهُ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمْ
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ
سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ
وَأَنْزَمَهُمْ لِكِمَةَ التَّقْوَىٰ وَكَانُوا أَحَقُّ
بِهَا وَأَهْلَهَا ۖ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيهِما ⑧

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولُهُ الرُّءُبِّيَا بِالْحَقِّ
لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ
أَمْنِيَّنَ ۝ مَحَلِّقِيَّنَ رُءُوسَكُمْ
وَمَقْصِرِيَّنَ ۝ لَا تَخَافُونَ ۝ فَعَلِمَ مَا
لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ
فَثَحَّاقَرِيَّا ⑨

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ
وَدِينُ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الْدِّينِ كُلِّهِ
وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ⑩

¹Cette prophétie de la victoire de l'Islam sur toutes les religions fut annoncée à une période où même la victoire sur les Mecquois n'avait pas eu lieu. Cet élément de l'histoire en fait une prophétie d'une grandeur exceptionnelle.

30. Muhammad est le Messager d'Allāh. Et ceux qui sont avec lui sont fermes devant les mécréants, et tendres entre eux-mêmes. Tu les vois s'incliner et se prosterner *dans la Prière*, recherchant quelque munificence de la part d'Allāh et Son plaisir. Ils ont les visages marqués par les traces de leurs prosternations. Tel est leur signalement dans la Torah. Et dans l'Évangile, ils sont comparés à une semence qui germe, puis rend forte la jeune pousse ; ensuite elle grossit, et se tient ferme sur sa propre tige, faisant la joie des semeurs – afin qu'il fasse bouillir de rage les mécréants à cause d'eux. Allāh a promis à ceux d'entre eux qui croient et font de bonnes œuvres, *le pardon et une très grande récompense*¹.

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ
 أَشِدَّاءٌ عَلَى الْكُفَّارِ رَحْمَاءٌ بَيْنَهُمْ
 تَرَبَّهُمْ رُكُعاً سَجَداً يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ
 اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ
 مِنْ آثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي
 التَّوْرَاةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنجِيلِ
 كَزْرِعٍ أَخْرَجَ شَطْعَةً فَازَرَهُ
 فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ
 الرَّبَّاعَ لِيُغْنِيَهُمُ الْكُفَّارُ وَعَدَ اللَّهُ
 الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ مِنْهُمْ
 عَمَّا مَغْفِرَةٌ وَأَجْرًا عَظِيمًا

¹ Dans le présent verset, il a été précisé que les caractéristiques du Prophète ^(s.a.w.) ne sont pas limitées à sa personne, mais qu'elles ont aussi été transférées à ceux qui sont avec lui. Parmi celles-ci, d'emblée l'on retrouve أَشِدَّاءٌ عَلَى الْكُفَّارِ (*'ashid-dâ'u 'alal-kuffâr*). Ceci ne veut pas dire qu'ils étaient durs de cœur envers les incroyants, mais qu'ils étaient inflexibles face à l'incroyance. En fait, leur cœur débordera de miséricorde, et c'est pour cela qu'ils seront doux et aimables les uns avec les autres. Leur djihad sera uniquement pour le plaisir de Dieu, et non pour le gain de biens matériels. C'est ainsi qu'ils se courberont et se prosterneront devant Allah pour Lui implorer son فضل (*Fadl*), c'est-à-dire de telles richesses matérielles qui seront empreintes de Son plaisir. Voilà les marques de leur djihad qui ont été mentionnées dans la Torah.

Quant au Messie et ses suivants qui devaient apparaître durant la dernière période de l'Ummah (la communauté) du Saint Prophète ^(s.a.w.), leur similitude a été préservée dans l'Évangile, sous la forme d'une nouvelle pousse qui croît lentement mais sûrement, et dont la tige se renforce de plus en plus ; les semeurs, c'est-à-dire ceux qui participent dans le service de la religion, se réjouiront de sa croissance, et les incroyants en seront enragés. Pour finir, à ceux qui croient et qui Lui implorent Son pardon, Allah donne la bonne nouvelle de l'absolution et d'une immense récompense.

Chapitre 49
Sourate Al-Hujurât
(Révélée après l'Hégire)

La révélation de cette sourate a eu lieu à Médine après la victoire des musulmans sur la Mecque. La *Basmalah* figure parmi ses dix-neuf versets. Les précédentes sourates avaient évoqué les degrés de majesté et de beauté du Prophète^(s.a.w.), et à présent il est déclaré aux Compagnons (qu'Allâh soit satisfait d'eux) qu'il ne leur sied pas de le regarder droit dans les yeux lorsqu'ils s'adressent à lui ni de lui parler à haute voix ; Dieu a exprimé Son mécontentement par rapport aux gens qui l'interpellent à voix haute, le forçant à sortir de chez lui pour les voir.

Vient ensuite un modus operandi on ne peut plus efficace pour résoudre tout conflit surgissant entre gouvernements de peuples islamiques. A noter qu'à l'époque où ces versets furent révélés, il ne se trouvait pas de tels gouvernements, et la question d'éventuelles hostilités entre eux ne se posait donc pas, du moins dans l'immédiat. Ils constituent une splendide charte permettant de régler de façon satisfaisante les différends entre nations musulmanes, voire même non musulmanes, et les points essentiels en sont :

1. Si un conflit armé éclate entre deux gouvernements islamiques, il sera du devoir des autres gouvernements musulmans de s'unir pour faire cesser la guerre. Dans le cas où l'un des deux refuse d'obtempérer, tous les autres devront prendre des mesures militaires pour mettre fin à ses hostilités.
2. Lorsque le conflit a pris fin, il faudra effectuer une réconciliation entre eux.
3. La réconciliation doit être entièrement basée sur la justice. Tous les deux devront être traités avec justice parfaite. Allâh aime ceux qui sont justes, et ce sont ceux qu'Il aime qui ont le succès.

L'on ne peut que réitérer le fait qu'une telle charte est bénéfique non seulement pour les musulmans, qui sont les premiers adressés, mais bien pour l'humanité entière.

La raison principale derrière les divisions et différends entre nations est identifiée : le racisme. Une nation ne se moque d'une autre que lorsqu'elle se pense lui être supérieure.

D'autres causes de divisions sont ensuite évoquées, de nature sociale cette fois.

Chapitre 49
Sourate Al-Hujurât
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O vous qui croyez ! Ne devancez pas Allāh et Son Messager, mais craignez Allāh. En vérité, Allāh entend tout et sait tout.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُقْدِمُوا بَيْنَ
مِيَادِيِّ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلَيْهِمْ

3. O vous qui croyez ! N'élevez pas votre voix au-dessus de la voix du Prophète, et ne lui parlez pas à haute voix, comme vous vous parlez entre vous-mêmes, afin que vos bonnes œuvres ne deviennent vaines, sans que vous ne vous *en*aperceviez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ
فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُ فَالْهُ
بِالْقَوْلِ كَجَهْرٍ بَعْضُكُمْ لِيُعْسِنَ أَنْ
تَخْبِطَ أَعْمَالَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ۝

4. En vérité, ceux qui baissent la voix en présence du Messager d'Allâh, sont ceux dont Allâh a éprouvé le cœur pour la droiture. Ils auront le pardon et une très grande récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يَعْصُونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ
رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ
قُلُوبَهُمْ لِتَشْكُوا إِلَيْهِمْ مَغْفِرَةً وَآجَرٌ

5. Ceux qui t'appellent à haute voix pendant qu'ils sont encore loin de ta demeure – la plupart d'entre eux sont dénués d'intelligence.

أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑥
إِنَّ الَّذِينَ يَنْادُوكُمْ مِنْ قَرَاءِ الْحُجَّةِ

6. Et s'ils avaient patienté jusqu'à ce que tu sortes à leur rencontre, cela aurait mieux valu pour eux. Mais Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

7. O vous qui croyez ! Si un injuste vous apporte quelque nouvelle, assurez-vous bien de son exactitude afin que vous ne fassiez tort à certaines gens par ignorance, et que par la suite vous n'ayez à regretter ce que vous avez fait¹.

8. Et sachez que parmi vous se trouve le Messager d'Allāh ; s'il devait se conformer à vos désirs dans la plupart des cas, vous auriez assurément des ennuis ; mais Allāh vous a rendu chère la foi, et l'a rendue agréable à votre cœur, et Il vous a fait détester la mécréance, l'iniquité, et la désobéissance. En vérité, ceux-là suivent la bonne voie.

9. De la part d'Allāh, c'est une grâce et une faveur. Et Allāh est Omniscient, Sage.

10. Et si deux groupes de croyants se font la guerre, faites la paix entre eux ; puis, si *par la suite* l'un des deux transgresse contre l'autre, combattez le groupe transgresseur, jusqu'à ce qu'il retourne au commandement d'Allāh. S'il y retourne, alors faites la paix entre eux avec équité, et agissez avec justice. En vérité, Allāh aime les hommes équitables.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ
بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوهُ أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ
فَتُصِيبُوهُمْ أَعْلَى مَا فَعَلْتُمْ ثُمَّ نَذِيرُهُمْ

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيهِمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ
يُطِيعُوكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُمْ
وَلِكَنَّ اللَّهَ حَبِّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ
وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَهَ إِلَيْكُمْ
الْكُفَّارُ وَالْفُسُوقُ وَالْعُصْيَانُ ۖ أُولَئِكَ
هُمُ الرَّشِيدُونَ ۝

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۝ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حِكِيمٌ ۝

وَإِنْ طَآءِقْتُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَلُوا
فَاصْلِحُوهُ أَبْيَنُوهُمَا ۝ قَاتِلُوا إِنْ بَغَتُ احْدِنُهُمَا
عَلَى الْأَخْرَى فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغُى حَتَّى
تَفْحَى إِلَى أَمْرِ اللَّهِ ۝ قَاتِلُوا فَإِنْ قَاتَلُوا
فَاصْلِحُوهُ أَبْيَنُوهُمَا بِالْعُدْلِ وَأَقْسِطُوا ۝
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ۝

¹ Nombreux étaient les cancaniers qui répandaient de méchantes rumeurs à Médine. Les prenant pour vraies, d'aucuns se mettaient précipitamment en mode de combat. Ici, cette hâte imprudente leur est interdite, car des innocents pourraient en souffrir et les croyants en seraient fort déconcertés.

11. Assurément tous les croyants sont frères. Faites donc la paix entre vos frères, et craignez Allāh pour que la miséricorde vous soit accordée.

R.2

12. O vous qui croyez ! Qu'un peuple ne raille pas un autre peuple qui pourrait bien valoir mieux que lui, et que les femmes *ne se moquent pas* d'autres femmes, qui pourraient bien être meilleures qu'elles. Et ne vous diffamez pas les uns les autres, et ne vous donnez pas entre vous des sobriquets *par sarcasme*. C'est en effet très vilain de se faire une mauvaise réputation après *avoir professé* la croyance ; et ceux qui ne se repentent pas sont du nombre des injustes.

13. O vous qui croyez ! Évitez de vous adonner à trop de soupçons ; car dans certains cas le soupçon est *réellement* un péché. Et n'espionnez pas, et ne médisez pas non plus les uns des autres. L'un de vous aimerait-il manger la chair de son frère mort ? Certainement, vous en auriez horreur. Et craignez Allāh. Assurément, Allāh revient sans cesse avec compassion *et est Miséricordieux*.

14. O hommes, Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle ; et Nous avons fait de vous des clans et des tribus afin que vous puissiez vous reconnaître. En vérité, le plus honorable d'entre

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَاصْلِحُوهَا
بَيْنَ أَخْوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تَرَحَّمُونَ ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يُسْخِرُ قَوْمٌ مِّنْ
قَوْمٍ عَسَى أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ
وَلَا إِنْسَانٌ حَمِّلَ مِنْ نِسَاءٍ عَسَى أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا
مِّنْهُنَّ ۝ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ
وَلَا تَتَابَرُوا بِالْأَلْقَابِ ۝ بِئْسَ الْأَسْمَاءُ
الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۝ وَمَنْ لَمْ يَتُّبْ
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا جَنِّبُوهُ أَكْثِيرًا مِّنَ
الظُّنُنِ ۝ إِنَّ بَعْضَ الظُّنُنِ إِثْمٌ وَلَا
تَجْسِسُوا وَلَا يَعْتَبُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا
أَيْحَبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمًا أَخِيهِ
مَيْتًا فَكَرِهَ شَمْوَهُ ۝ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۝ إِنَّ اللَّهَ
تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ
وَأُنْثَى وَجَعَلْنَاكُمْ شَعُوبًا وَّ قَبَائِيلَ
لِتَعَارِفُوا ۝ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ

vous aux yeux d'Allāh est le plus pieux parmi vous. Assurément, Allāh est Omniscient, Très-Conscient.

15. Les Arabes du désert disent : « Nous croyons. » Dis : « Vous n'avez pas encore cru ; mais dites plutôt, « Nous avons embrassé l'Islam,» car la vraie foi n'est pas encore entrée dans votre cœur. »¹ Mais si vous obéissez à Allāh et à Son Messager, Il ne vous diminuera rien de vos œuvres. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

16. Les croyants sont seulement ceux qui croient *vraiment* en Allāh et en Son Messager, et ensuite ne doutent pas, mais luttent avec leurs biens et leurs personnes pour la cause d'Allāh. Ceux-là sont les véridiques.

17. Dis : « Essayez-vous d'aviser Allāh de votre foi, alors qu'Allāh connaît tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, et qu'Allāh connaît très bien toutes les choses ? »

18. Ils étaient leur conversion à l'Islam comme une faveur faite à ton égard. Dis : « Ne faites pas étalage de votre acceptation de

أَتُقْسِمُ طَبَّانَ اللَّهَ عَلَيْهِ خَيْرٌ ⑯

قَاتِ الْأَعْرَابُ أَمَنَّا طَقْلَ لَمْ تُؤْمِنُوا
وَلِكِنْ قَوْلَوَا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
الْإِيمَانَ فِي قَلْوِبِكُمْ طَ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ لَا يَلْتَكُرُ مِنْ آعْمَالِكُمْ شَيْئًا
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑯

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ أَمْنَوْا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَهَدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفَسُهُمْ فِي سَيِّلِ اللَّهِ
أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑯

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ يُدِينُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ طَ وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلَيْهِ ⑯

يَمْنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا طَقْلَ لَا تَمْنُوا
عَلَى إِسْلَامِكُمْ طَ بَلِ اللَّهُ يَمْنُ عَلَيْكُمْ

¹ La distinction entre *الإيمان* (*al-Imān*) la foi et *الإسلام* (*al-Islām*) la soumission est ici établie. Il est en effet facile de déclarer que l'on croit en quelque chose. Il est enjoint aux croyants de dire aux gens décrits dans ce verset qu'ils peuvent dire au plus qu'ils sont musulmans : des gens qui se sont soumis aux enseignements de l'Islam. C'est dire que des gens dans le cœur desquels la foi n'est pas encore entrée ont quand même le droit de dire qu'ils sont musulmans. Parmi eux sont ceux qui mourront dans un état d'incroyance ; mais chez les autres la foi naîtra en temps et lieu.

l'Islam comme une faveur faite à mon égard. *Non*, au contraire, c'est Allāh Qui vous a accordé une faveur en ce qu'il vous a guidés vers la *vraie* foi, si vous êtes véridiques *dans votre revendication d'être des croyants.* »

19. En vérité, Allāh connaît les secrets des cieux et de la terre. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

أَنْ هَذِكُمُ الْلَايِمَاتِ إِنْ كُنْتُمْ
صَدِيقِينَ^{١٦}

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ^{١٧} وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ^{١٨}

Chapitre 50
Sourate Qāf
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate date du début de la période mecquoise ; en sus de la *Basmalah* elle est composée de quarante-cinq versets. Elle commence par une lettre parmi celles dites *muqatta'āt*, ou isolées, à savoir la lettre ء qui, selon les exégètes modernes est l'abréviation de l'attribut divin de *al-Qādir*, l'Omnipotent. L'on constate que le premier mot qui suit cette lettre isolée est *Qur'ān*, ou Coran. Est évoqué ensuite le rejet par certaines gens de la toute-puissance de Dieu ; ces gens disent qu'il est absurde de penser qu'une résurrection puisse avoir lieu à partir de corps pourris. Dieu dit qu'il sait très bien ce qui leur est enlevé lorsqu'ils reposent dans la terre, mais quoiqu'il en soit, Il a le pouvoir de récupérer tous les atomes de leurs corps. Leur attention est attirée sur la perfection du ciel, et il leur est demandé comment ils pourraient avoir de doutes sur les pouvoirs d'Un Etre dont l'univers est sans faille. Dieu déclare qu'il est au courant de toutes les incertitudes qui naissent dans leurs cœurs, car il est plus proche de l'être humain que sa veine jugulaire.

Allāh informe la gente humaine que tous seront ressuscités et qu'il y aura aussi bien des êtres qui les emmèneront qu'un témoin sur eux.

Les groupes de gens irréligieux seront poussés vers l'enfer les uns après les autres. Ce sera un enfer insatiable, qui en demandera toujours plus à Allāh. Ceci est, bien entendu, au sens figuré.

Par contraste, le paradis sera rapproché des croyants. L'expression غير يُعْلَمُ [s.a.w.] signifie par ailleurs « pas du tout invraisemblable ». Le Prophète est enjoint de se montrer patient face à la moquerie, car de toute façon, toutes les prophéties coraniques se réaliseront. Il doit donc continuer à prêcher la vérité à ceux qui craignent l'admonestation de leur Seigneur. Cela ne constitue pas une prédication sélective, mais sous-entend tout simplement que certains en profiteront et d'autres non.

Chapitre 50

Sourate Qâf

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Qâf¹. Par le Glorieux Coran que Nous présentons comme un témoin de ta véracité.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

3. Mais ils s'étonnent que leur soit venu d'entre eux-mêmes un Avertisseur. Et les mécréants disent : « Ceci est une chose étrange ! »

بَلْ عَجِّبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُّنْذِرٌ مِّنْهُمْ

فَقَالَ الْكُفَّارُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ۝

4. « Quoi ! Quand nous serons morts, et que nous serons devenus poussière, serons-nous ressuscités ? C'est là un retour qui est bien loin de la réalité. »

عَإِذَا مِتْنَا وَكَنَّا تُرَابًا ۝ ذَلِكَ رَجْعٌ

بَعِيدٌ ۝

5. Nous savons par combien la terre les diminue, et auprès de Nous est un Livre qui préserve tout.

قَدْ عِلِّمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ

وَعِنْدَنَا كِتْبٌ حَفِيظٌ ۝

6. Non, mais ils ont rejeté la vérité lorsqu'elle leur est venue, et maintenant ils sont dans un état de confusion.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ

فِي آمِيرٍ مَرِيجٍ ۝

7. N'ont-ils pas regardé le ciel au-dessus d'eux, comme Nous l'avons érigé et orné, et il ne s'y trouve pas de défaut ?

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفٌ

بَنِينَهَا وَرَيْنَهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ۝

8. Et la terre – Nous l'avons étendue, et Nous y avons mis des montagnes solidement ancrées, et Nous y avons fait croître toutes sortes de splendides couples de végétaux,

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ

وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زُوْجٍ بَهِيجٍ ۝

¹ Le Détenteur du plein pouvoir.

9. Comme *moyen d'illumination* et comme un Rappel à tout serviteur qui se tourne *vers Nous*.

بَصَرَةٌ وَذِكْرٌ لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ①

10. Et Nous faisons descendre du ciel de l'eau, qui est pleine de bénédictions, et avec cela Nous produisons des jardins et des moissons de céréales,

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَرَّكًا فَأَنْبَتَنَا بِهِ

جَنْتٌ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ②

11. Et de hauts dattiers, avec des spathes empilées les unes au-dessus des autres,

وَالثَّنْخَلَ لِسْقَتٌ لَهَا طَلْعٌ أَضِيدِ ③

12. Comme nourriture pour Nos serviteurs et par là Nous ranimons une terre morte. Il en sera de même à la Résurrection.

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا

كَذِلِكَ الْخُرُوجُ ④

13. Le peuple de Noé avant eux rejeta *la vérité* et *de même* le Peuple du Puits, et les Thamūd,

كَذَبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمٌ نُوحٌ وَأَصْحَابُ

الرَّسِّ وَثَمُودُ ⑤

14. Et les 'Ād, et Pharaon et les frères de Loth,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ⑥

15. Et les habitants de la Forêt, et le peuple de Tubba'. Tous rejettèrent les Messagers et par conséquent Ma menace s'avéra vraie.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تَبَّعٍ كُلُّ

كَذَبَ الرَّسُّلَ فَحَقٌّ وَعِيدٌ ⑦

16. Nous sommes-Nous donc las-sé de la première création ? *Non*, mais ils sont dans la confusion au sujet de la nouvelle création.

أَفَعِينَاهُمْ بِالْخُلُقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبِسٍ

عَمَّ مِنْ خُلُقٍ جَدِيدٍ ⑧

17. Et assurément Nous avons créé l'homme, et Nous savons ce que son esprit *lui* murmure, et Nous sommes plus près de lui que *même sa veine jugulaire*.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسِّعُ

بِهِ تَفْسِهَ ⑨ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ

حَبْلِ الْوَرِيدِ ⑩

18. Quand les deux *anges* qui tiennent le registre¹, inscrivent toutes les actions des hommes l'un assis à droite et l'autre à gauche,

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيْنَ عَنِ الْيَمِّيْنِ
وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيْدُ^{١٦}

19. Il ne prononce pas un mot sans qu'il n'y ait près de lui un *ange* gardien toujours prêt à l'inscrire.

مَا يَلْفَظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ
عَتِيْدُ^{١٧}

20. Et certainement la stupeur de la mort viendra. « Voici ce que tu cherchais à fuir. »

وَجَاءَتْ سُكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ
ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحْيِدُ^{١٨}

21. Et l'on sonnera de la trompe : « Voici le Jour de la Promesse. »

وَنَفَخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيْدِ^{١٩}

22. Et chaque âme s'avancera ; et avec elle il y aura un *ange* pour pousser et un *ange* pour témoigner.

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَاقِقٌ وَشَهِيدٌ^{٢٠}

23. « Tu en étais insouciant ; maintenant Nous t'avons ôté ton voile, et aujourd'hui ta vue est perçante. »

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا
فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ
الْيَوْمَ حَدِيْدٌ^{٢١}

24. Et son compagnon dira : « Voici ce que j'ai, tout prêt, du registre de ses actes.

وَقَالَ قَرِيْبُهُ هَذَا مَا لَدَيْهِ عَتِيْدُ^{٢٢}

25. Vous deux, jetez dans l'Enfer tout ingrat endurci, grand ennemi de la vérité,

الْقِيَامِ فِي جَهَنَّمَ كُلُّ كَفَارٍ عَنِيْدٍ^{٢٣}

26. Empêcheur du bien, transgresseur, douteur,

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعَنِّدٍ مُرِيْبٍ^{٢٤}

¹Il s'agit ici des anges qui enregistrent les actions de l'être humain. Ceux de droite enregistrent les bonnes actions, et ceux de gauche les mauvaises. Ces anges ne sont pas des choses observables ; ils symbolisent tout simplement le système instauré par Dieu pour l'enregistrement des actions humaines.

27. Qui invoque un autre dieu qu'Allâh. Jetez-le donc, vous deux, dans le dur supplice. »

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أُخْرَ فَأَنْقِلْهُ
فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ⑩

28. Son associé dira : « O notre Seigneur, ce n'est pas moi qui l'ai fait se rebeller, mais il était allé bien loin dans l'égarement. »

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ
فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ⑪

29. Allâh dira : « Ne vous disputez pas en Ma présence, Je vous avais déjà envoyé l'avertissement.

قَالَ لَا تَخْصِمُوا لَدَنِي وَقَدْ قَدَّمْتُ
إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ⑫

30. La parole ne peut être changée en Ma présence, et Je ne suis pas du tout injuste envers Mes serviteurs. »

مَا يَبْدِلُ اللَّوْلَقُ لَدَنِي وَمَا أَنَا بِظَلَامٍ
إِلَّا لِلْعَيْبِ ⑬

R.3

31. Ce jour-là, Nous dirons à l'Enfer : « Es-tu rempli ? » et il répondra : « Y en a-t-il encore ? »

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلْ امْتَلَأْتِ وَنَقُولُ
هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ⑭

32. Et le Paradis sera rapproché des pieux ; *il ne sera nullement loin d'eux.*

وَأَرْلَفْتُ الْجَنَّةَ لِلْمُتَقْبِينَ عَيْرَ بَعِيدٍ ⑮

33. « Voici ce qui vous a été promis – pour quiconque se tournait toujours *vers Allâh*, et *qui* était vigilant *de ses actes*,

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَقَابِ حَفِيظٍ ⑯

34. Qui craignait le Dieu Gracieux en secret, et qui venait à Lui avec un cœur contrit.

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ
بِقُلْبٍ مُنِيبٍ ⑰

35. Entrez-y en paix. Voici le Jour de l'Éternité. »

اُدْخُلُوهَا بِسَلِيمٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ⑱

36. Ils y auront tout ce qu'ils voudront, et auprès de Nous il y en a bien davantage.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ قِيهَا وَلَدَنِي مَزِيدٌ ⑲

37. Et combien de générations qui étaient plus redoutables qu'eux ! avons-Nous anéanties avant eux ! Ils ont creusé des caves dans la terre. Y avaient-il un quelconque refuge *pour eux* ?

وَكُمْ أَهْلُكُنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ
مِنْهُمْ بَطْشًا فَقَبُوا فِي الْأَلَادِ هَلْ مِنْ
مَّحِيصٍ^{٣٧}

38. En vérité, il y a là un avertissement pour celui qui a un cœur, ou qui prête l'oreille, et qui est attentif.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ
أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ^{٣٨}

39. Et en vérité, Nous avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui est entre eux, en six périodes, et aucune lassitude ne Nous a touché.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةٍ أَيَّامٍ^{٣٩} وَمَا مَسَّنَا
مِنْ لُغُوبٍ^{٤٠}

40. Endure donc avec patience ce qu'ils disent, et glorifie ton Seigneur par Ses louanges, avant le lever du soleil et avant son coucher ;

فَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَيَّخْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طَلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغَرْوِبِ^{٤١}

41. Et rends-Lui gloire aussi pendant *une partie* de la nuit, et après les prosternations prescrites.

وَمِنَ الَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ^{٤٢}

42. Et écoute ! Le jour où un crieur lancera un appel d'un endroit *tout proche*,

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يَنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَكَانٍ
فَرِيْبٍ^{٤٣}

43. Le jour où ils entendront assurément l'explosion ; ce sera là le jour de la sortie *des tombes*.

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ
يَوْمَ الْحُرُجِ^{٤٤}

44. En vérité, c'est Nous Qui donnons la vie et Qui causons la mort, et vers Nous est la destination,

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِ وَنُمْتِ^{٤٥} وَإِنَّا
الْمَصْبِرُ^{٤٦}

45. Le jour où la terre se fendra au-dessus d'eux, dû à la vitesse de son mouvement – ce sera là un rassemblement facile pour Nous.

يَوْمَ تَسْقُقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سَرَّاً غَالِبًا
حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ④٥

46. Nous savons le mieux ce qu'ils disent ; et tu n'as pas *pour mission* de les contraindre. Avertis donc, par le Coran, celui qui craint Mon avertissement.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا آتَنَا
عَلَيْهِمْ بِجَيَارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ
عَيْنَ خَافُ وَعِيدِ ٤٦

Chapitre 51
Sourate Adh-Dhāriyāt
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate dont la révélation se situe vers le début de la période dite mequoise. Elle contient la *Basmalah* suivie de soixante autres versets. Les prophéties contenues dans les sourates précédentes, dont celles parlant du paradis et de l'enfer, sont affirmées vraies. Puis, les guerres terribles devant avoir lieu à l'avenir sont prises à témoignage, afin que les gens qui les voient s'accomplir devant leurs yeux sachent que ce que le Prophète^(s.a.w.) a dit sur la vie après la mort est également la vérité émanant d'un Dieu Omnipotent.

L'une des prophéties faites par cette sourate a trait aux choses qui répandent le semis. Or, cette prophétie s'est accomplie sous la forme d'avions et d'hélicoptères, capables de porter des poids énormes, utilisés pour répandre les graines sur le terrain à cultiver. L'expression signifie également « propager des informations », et c'est ainsi que les mêmes appareils volants sont utilisés pour la transmission d'informations au bénéfice des peuples dominants et même ceux qui sont sous leur domination. Ces choses ont été mentionnées comme étant des témoins du fait que, comme elles, le Jour de la Rétribution viendra, en ce monde, pour tous les peuples méchants, et aussi dans l'Au-delà pour la race humaine en entier.

Après le témoignage se rapportant aux choses qui répandent les graines, il est spécifié qu'il s'agit là de choses aériennes et non terrestres. Donc, Dieu prend à témoignage le ciel sillonné de voies. L'on n'a qu'à regarder le ciel pour voir l'accomplissement de cette prophétie sous la forme de traînées de fumée blanche laissée par les avions qui parcourent le ciel. Ceux qui rejettent la réalité de la vie après la mort se sont donc terriblement leurrés ; si les paroles de ce Messager sont les cogitations d'un devin, que l'on considère le fait que les paroles des devins ont disparu alors que la véracité des prédictions faites par ce Prophète perdure.

L'éloquence de la rhétorique du Coran ressort des versets suivants. Il s'est agi de choses qui répandent le semis du ciel, pour assurer la nourriture de l'Homme. Or, il est une nourriture céleste toute autre, inconnue des êtres humains, et c'est celle des anges. C'est ainsi que les anges visitant Abraham^(a.s.) ont refusé les mets qu'il leur a présentés, car ils étaient, eux, nourris par des mets d'une autre nature. Commence ensuite le récit de différents prophètes après lui.

Il est déclaré par la suite que le ciel continue de s'étendre jusqu'à un point déterminé ; ensuite, il retournera vers un centre. Ceci dépasse de loin les connaissances scientifiques de l'époque du Prophète^(s.a.w.), mais c'est une déclaration avérée par la science d'aujourd'hui.

Dieu déclare que toute créature, qu'elle soit humaine ou angélique, requiert de la nourriture sous une forme ou une autre. Le Seul Etre Qui n'a nul besoin de nourriture est Dieu, le Pourvoyeur de tous.

Chapitre 51

Sourate Adh-Dhāriyāt
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par ceux qui dispersent d'une bonne dispersion,

وَالْذِرِيَّتِ ذَرْوَا ②

3. Puis *par* ceux qui portent des poids lourds,

فَالْحِمْلَتِ وَقَرَا ③

4. Puis *par* ceux qui avancent aisément,

فَالْجَرِيَّتِ يُسَرًا ④

5. Puis *par* ceux qui répartissent l'autorité,

فَالْمَقْسِمَتِ آمِرًا ⑤

6. Sûrement, ce qui vous est promis est vrai ;

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ⑥

7. Et le Jugement aura certainement lieu.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ⑦

8. Par le ciel sillonné *de routes et d'orbites*,

وَالسَّمَاءُ ذَاتُ الْجُبُكِ ⑧

9. En vérité, vous avez des opinions divergentes.

إِنَّكُمْ لَفِي قُولٍ مُّخْتَلِفٍ ⑨

10. Lui *seul* est détourné de *la vérité* qui veut *en être détourné*.

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ⑩

11. Maudits soient ceux qui font des conjectures,

قُتِلَ الْخَرَصُونَ ⑪

12. Qui sont noyés dans *les profondeurs de la négligence* !

الَّذِينَ هُمْ فِي خَمْرٍ سَاهُونَ ⑫

13. Ils demandent : « A quand le Jour du Jugement ? »

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمَ الدِّينِ ⑬

14. Ce sera le jour où ils seront tourmentés par le Feu.

يَوْمَ هُمْ عَلَىٰ الثَّارِ يُفْتَنُونَ ⑭

15. « Goûtez donc *les consequen-*

ces ⑮ هَذَا الَّذِي

ces de votre méchanceté. Ceci est ce que vous aviez désiré hâter. »

كُنْتُمْ بِهِ تَسْعَجِلُونَ ⑯

16. Assurément les pieux seront au milieu de Jardins et de fontaines,

إِنَّ الْمُسْتَقِينَ فِي جَنَّتٍ وَّعَيْوَنٍ ⑰

17. Recevant ce que leur Seigneur leur accordera ; parce qu'avant cela ils faisaient le bien.

أَخْذِينَ مَا أَتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ⑲

18. Ils ne dormaient qu'une petite partie de la nuit ;

كَانُوا قَلِيلًا مِنَ الَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ⑳

19. Et dans les dernières heures de la nuit, ils imploraient le pardon ;

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ㉑

20. Et dans leurs biens, il y avait une part pour le mendiant et pour l'indigent *qui ne mendie pas*.

وَفِي آمَوَالِهِمْ حَقٌ لِلسَّآئِلِ وَالْمَحْرُومٍ ㉒

21. Et sur la terre il y a des Signes pour ceux qui ont la certitude de la foi,

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ㉓

22. Et *aussi* en vous-mêmes. Ne voulez-vous donc pas voir ?

وَفِي أَنفُسِكُمْ أَفَلَا تُبَصِّرُونَ ㉔

23. Et au ciel se trouve votre subsistance, et aussi ce qui vous est promis.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ㉕

24. Et par le Seigneur du ciel et de la terre, c'est bien la vérité, tout comme *il est vrai que* vous parlez.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحُكْمُ مِنْهُ عَمَّا أَنْكُمْ تَسْطِقُونَ ㉖

R.2

25. Le récit des visiteurs honorés d'Abraham est-il parvenu jusqu'à toi ?

هُلْ أَتَكُ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ يَعْلَمُ الْمُكْرَمِينَ ㉗

26. Lorsqu'ils entrèrent en sa présence et dirent : « Paix ! » il répondit : « Paix ! » C'était un groupe d'étrangers.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ عَلَى قَوْمٍ مُنْكَرُونَ ㉘

27. Et il alla discrètement à sa famille, et ramena un veau gras,

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٧﴾

28. Et il le plaça devant eux. Il dit : « Ne voulez-vous pas manger ? »

فَقَرَبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُونُونَ ﴿٨﴾

29. Et il prit peur d'eux. Ils dirent : « Ne crains pas. » Et ils lui annoncèrent la bonne nouvelle de la naissance d'un fils possédant le savoir.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ ﴿٩﴾

وَبَشَّرُوهُ بِغُلْمَانٍ عَلَيْهِ ﴿١٠﴾

30. Alors son épouse s'approcha en criant, elle se frappa le visage de la main et dit : « Je ne suis qu'une vieille femme stérile ! »

فَاقْبَلَتِ امْرَأَةٌ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ

وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿١١﴾

31. Ils dirent : « C'est ainsi qu'a parlé ton Seigneur. Assurément Il est le Sage, l'Omniscient. »

قَالُوا كَذَلِكٌ قَالَ رَبُّكِ إِنَّهُ هُوَ

الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿١٢﴾

VINGT-SEPTIÈME PARTIE

32. Abraham dit : « Quelle est donc votre mission, ô messagers ? »

قَالَ فَمَا خَطَبْتُكُمْ أَيْهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

33. Ils dirent : « Nous avons été envoyés vers un peuple pécheur,

قَالُوا إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ مُّجْرِمِينَ ﴿١٤﴾

34. Pour lancer sur eux des pierres d'argile,

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ طِينٍ ﴿١٥﴾

35. Réservées, au regard de ton Seigneur, pour ceux qui sont coupables d'excès. »

مَسَوَّمَةً عِنْدَ رِبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿١٦﴾

36. Et Nous fimes sortir de là les croyants qui s'y trouvaient,

فَأَخْرَجْنَا مِنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

37. Et Nous n'y avons trouvé qu'une seule famille qui Nous obéissait.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ

الْمُسْلِمِينَ ﴿١٨﴾

38. Et Nous y avons laissé un Signe pour ceux qui craignent le châtiment douloureux.

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخافُونَ

الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿١٩﴾

39. Et en Moïse Nous avons laissé un autre Signe, lorsque Nous l'avons envoyé à Pharaon avec une preuve claire et convaincante,

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ
بِسْلَطْنٍ مُّبِينٍ ①

40. Mais, avec ses commandants, il se détourna en disant : « Un magicien, ou un fou ! »

فَتَوَلَّ بِرْكَنِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ②

41. Nous les saisîmes donc, lui et ses armées, et Nous les jetâmes à la mer ; et la faute en était à Pharaon lui-même.

فَأَخْذَنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبْدَلْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
وَهُوَ مُهْمِيمٌ ③

42. Et il y avait un Signe chez les 'Ad, lorsque Nous envoyâmes contre eux le vent destructeur.

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ
الْعَقِيمَ ④

43. Il n'épargna absolument rien sur son passage sans l'avoir rendu comme des ossements pourris.

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ إِنَّا نَثْعَبُ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ
كَالْرَّمِيمِ ⑤

44. Et il y avait un Signe chez les Thamûd, lorsqu'il leur fut dit : « Jouissez des bénéfices pour quelque temps. »

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّى
حِينِ ⑥

45. Mais ils se révoltèrent contre le commandement de leur Seigneur. Alors la foudre les saisit, tandis qu'ils regardaient fixement.

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخْذَنَاهُمْ
الصُّعْقُةَ وَهُمْ يُنْظَرُونَ ⑦

46. Et ils ne purent se relever, ni ne purent-ils se venger.

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا
مُسْتَصْرِينَ ⑧

47. Et Nous avons anéanti le peuple de Noé avant eux ; c'était un peuple désobéissant.

وَقَوْمًا نُوحَ مِنْ قَبْلٍ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
غَيْرَ فَسِيقِينَ ⑨

R.3

48. Et, de Nos pouvoirs¹, Nous avons construit le ciel, et assurément, Nous continuons à l'étendre.

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِإِيمَانِنَا لَمْوُسِعُونَ ﴿٤٤﴾

49. Et Nous avons étendu la terre, et *combien* excellement Nous la préparons tel un lit !

وَالْأَرْضَ فَرَشَنَاهَا بَغْنَمَ الْمَهْدُونَ ﴿٤٥﴾

50. Et de chaque chose Nous avons créé deux éléments formant une paire, afin que vous réfléchissiez.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

51. Courez donc vers Allāh. Assurement, je suis pour vous, de Sa part, un Avertisseur qui avertit clairement.

فَإِذْرُوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٤٧﴾

52. Et n'associez à Allāh aucun autre dieu ; je suis pour vous, de Sa part, un Avertisseur qui avertit clairement.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أَخْرَى إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٤٨﴾

53. Pareillement, aucun Messager n'est venu vers leurs devanciers, sans qu'ils n'aient dit : « Un magicien ou un fou ! »

كَذِلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٤٩﴾

54. Se sont-ils donc légué cela les uns aux autres ? *Non*, mais ils sont *tous* un peuple rebelle.

أَتَوَاصُوْبِهِ ؟ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٠﴾

55. Alors détourne-toi d'eux ; et il n'y aura aucun blâme sur toi.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥١﴾

56. Mais continue à exhorter ; car en vérité, le rappel profite aux croyants.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَ يَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

¹ Le terme بِأَيْدِنْ (bi'aydin) signale les innombrables propriétés bénéfiques dont Allah a doté le ciel lors de sa création. Dieu dit aussi qu'Il continue d'étendre le ciel. Comment un arabe illétré du 7^e siècle aurait-il pu connaître un tel fait ? Ce n'est que récemment, en effet, que la science a découvert l'expansion constante de l'univers. A l'époque du Prophète de l'Islam, tout le monde considérait le ciel et la terre comme étant fixes et immuables.

57. Et Je n'ai créé les djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent¹.

وَمَا حَقَّتُ الْجِنَّةِ وَالْأَلْأَسَ إِلَّا
لِيَعْبُدُونِ①

58. Je ne désire aucune substance d'eux, et Je ne désire pas non plus qu'ils Me nourrissent.

مَا أَرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أَرِيدُ
أَنْ يُطْعِمُونِ②

59. Assurément, c'est Allāh *Lui-Même* Qui est le Grand Pourvoyeur, le Seigneur de la Puisance, le Fort.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّازِقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ③

60. Par conséquent, le sort de ceux qui font le mal sera sûrement comme le sort de leurs semblables ; donc, qu'ils ne Me demandent pas de hâter *le châtiment*.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا أَذْنُوبًا مِثْلَ ذَنْبِ
أَصْحِحُوهُ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ④

61. Malheur, donc, à ceux qui ne croient pas, à cause de ce jour des leurs qui leur a été promis.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي
عَيْنَ يُوعَدُونَ⑤

¹Ici, les djinns et les hommes signifient les grands de ce monde et les gens ordinaires ; ou encore, les nations importantes et les petites nations. Tous deux ont été créés pour l'adoration de Dieu. Si les djinns sont les créatures fantastiques selon la vision populaire fort répandue, ceux-ci devraient être récompensés eux aussi de leur adoration. Or, il n'y a aucune mention de djinns au paradis.

Chapitre 52
Sourate At-Tûr
(Révélée avant l'Hégire)

Ceci est un chapitre datant du début de la période mecquoise. Il est composé de cinquante versets dont la *Basmalah*. Plusieurs choses sont prises à témoin par Dieu dès le départ : Le Mont sur lequel Moïse^(a.s.) avait été informé de l'avènement d'un prophète plus grand encore que lui, c.-à-d. Muḥammad^(s.a.w.) ; ensuite, les parchemins, contenant des prophéties sur la Maison de Dieu, lieu chargé de spiritualité fréquenté par les gens pieux ; enfin, la voûte céleste et l'océan agité, entre lesquels l'eau a été mis en service pour le maintien de la vie.

Allāh avertit l'Homme d'un jour où le ciel sera en émoi, et où les peuples grands, tels des montagnes, seront déracinés et éparpillés partout dans le monde ; ce jour-là les dénégateurs de la vérité devront subir un châtiment terrible.

Aux coupables il est promis l'enfer, et aux pieux le paradis. Allāh commande au Prophète^(s.a.w.) de continuer à prodiguer des conseils, tout en témoignant du fait que sa parole n'est ni la divagation de devins ni n'est-ce folie ; en effet, la parole du Prophète^(s.a.w.) et celle de Dieu constituent elles-mêmes des preuves du contraire. Le Prophète^(s.a.w.) est donc enjoint d'être patient. Dieu le protégera ; et quant à lui, il n'a que se concentrer sur la glorification de Dieu et Ses louanges, durant sa prière de jour et de nuit, et à l'heure de la disparition des étoiles.

Chapitre 52
Sourate At-Tûr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2. Par le Mont ;

وَالْطُورِ

3. Et par un Livre inscrit,

وَكِتَبٍ مَسْطُورٍ

4. Sur fin parchemin déployé ;

فِي رَقٍ مَنْشُورٍ

5. Et par la Maison toujours fréquentée ;

وَالْبَيْتِ الْمَعْهُورِ

6. Et par la Voûte élevée ;

وَالسَّقِيفِ الْمَرْفُوعِ

7. Et par l'océan gonflé ;

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ

8. Certainement, le châtiment de ton Seigneur se réalisera.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ

9. Personne ne peut le repousser.

مَالَهُ مِنْ دَافِعٍ

10. Le jour où le ciel sera secoué d'un secouement terrible,

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاوَاتُ مَوْرًا

11. Et où les montagnes se déplaceront rapidement.

وَتَسْيُرُ الْجِبَالُ سَيْرًا

12. Alors, malheur ce jour-là à ceux qui rejettent la vérité,

فَوَيْلٌ يَوْمٌ مِنْ لِلْمَكَذِّبِينَ

13. Qui s'amusent dans de vains discours !

فِي الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ

14. Le jour où ils seront jetés brutalement dans le feu de l'Enfer.

يَوْمَ يَدْعَوْنَ إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاءً

15. « Voici le Feu que vous nifiez.

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تَكْدِبُونَ

16. Est-ce que cela est de la magie, ou ne voyez-vous pas ?

أَفَسِحَرُ هَذَا آمَّ أَنْتُمْ لَا تُبَصِّرُونَ

17. Brûlez-y ; et que vous montriez de la patience ou que vous n'en montriez pas, ce sera égal pour vous. Vous êtes payés seulement pour ce que vous faites. »

إِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا
سَوْآءٌ عَلَيْكُمْ إِمَّا جُرَوْنَ مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ⑯

18. En vérité, les pieux sont dans des Jardins et dans la Félicité,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتٍ وَنَعِيمٍ ⑰

19. Jouissant de ce que leur Seigneur leur a accordé ; et leur Seigneur les a protégés du supplice de la fournaise *de l'Enfer*.

فَكِمْئَنِ بِمَا أَثْمَمْ رَبُّهُمْ وَوَقَمْهُ
رَبُّهُمْ عَذَابُ الْجَحِيمِ ⑯

20. « Mangez et buvez joyeusement – une récompense pour ce que vous faites –

كُلُوا وَاشْرِبُوا هَيْئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑮

21. Accoudés sur des coussins sur des divans disposés en rangées. » Et Nous leur donnerons pour compagnes de belles jeunes filles aux yeux beaux et grands.

مُشَكِّلِينَ عَلَى سُرِّ مَصْفُوفَةٍ
وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُوْرِ عِينٍ ⑯

22. Et ceux qui croient, et dont les enfants les suivent dans la foi, Nous unirons avec eux leurs enfants. Et Nous ne diminuerons en rien la récompense de leurs œuvres. Chaque homme est responsable de ce qu'il a acquis.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعُوهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ
بِإِيمَانِ الْحُقَّنَابِيهِمْ ذُرِّيَّتُهُمْ وَمَا
أَتَنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ
كُلُّ امْرِئٌ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ⑯

23. Et Nous leur accorderons une abondance de fruits et de viandes, comme ils le désireront.

وَأَمْدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِمَّا
يُشَتَّهِيُونَ ⑯

24. Là, ils se passeront de main en main une coupe dans laquelle il n'y a ni frivolité ni péché.

يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَاسًا لَا لَغُو فِيهَا
وَلَا تَأْثِيمٌ ⑯

25. Et des adolescents, tels des perles bien gardées, circuleront parmi eux pour les servir¹.

وَيَطْوُفُ عَلَيْهِمْ غُلْمَانٌ لَّهُمْ كَانُوكُمْ
لَّوْلَوْ مَكْنُونُونَ ⑯

26. Et ils se tourneront les uns vers les autres s'interrogeant.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَسْأَلُونَ ⑰

27. Ils diront : « Avant ceci, nous étions au milieu de notre famille, tout en redoutant beaucoup *le mécontentement d'Allâh* ;

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلَ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ⑱

28. Mais Allâh a été gracieux envers nous, et nous a sauvés du supplice du souffle brûlant.

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَقَنَاعَدَابَ السَّمَوْمِ ⑲

29. En vérité, auparavant *aussi*, Nous avions l'habitude de Le prier. Assurément, Il est le Bienveillant, le Miséricordieux. »

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلَ نَدْعُوهُ طَرَّاهُ هُوَ
لِئَلَّا يَرَاهُ الرَّحِيمُ ⑳

R.2

30. Avertis donc. Par la grâce de ton Seigneur, tu n'es ni un devin, ni un insensé.

فَذَكِّرْ فَمَا آتَتِ بِنْعَمَتِ رَبِّكِ بِكَاهِنٍ
وَلَا تَجْنُونِ ㉑

31. Disent-ils : « C'est un poète ; nous attendons quelque calamité que le temps fera descendre sur lui ! » ?

أُمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَصُ بِهِ رَبِّ
الْمَنْوِنِ ㉒

32. Dis : « Attendez donc ! En vérité, moi *aussi*, je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

قُلْ تَرَبَصُوا فَلَئِنْ مَعَكُمْ مِنْ
الْمُتَرَبَصِينَ ㉓

33. Est-ce leurs pensées confuses qui leur enjoignent ceci, ou bien, sont-ils un peuple rebelle ?

أُمْ تَأْمِرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا آمِ هُمْ
قَوْمٌ طَاغُونَ ㉔

34. Disent-ils : « Il l'a inventé ! » ? Non, mais ils ne veulent pas croire.

أُمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ㉕

¹Toutes les délices du paradis ont été présentées ici dans un langage symbolique, tel que nous l'indique l'idée de serviteurs qui ressemblent à des perles.

35. Alors, qu'ils apportent un récit pareil à celui-ci, s'ils disent la vérité !

فَلِيَأْتُوْا بِحَدِيْثٍ مِّثْلَهِ إِنْ كَانُوا
صَدِقِيْنَ ﴿٢﴾

36. Ont-ils été créés de rien, ou sont-ils eux-mêmes les créateurs ?

أَمْ خَلَقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ
الْخَلَقُونَ ﴿٣﴾

37. Ont-ils créé les cieux et la terre ? Non, mais *de toute façon*, ils n'ont pas de certitude.

أَمْ خَلَقُوا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ هَلْ
لَا يُؤْقِنُونَ ﴿٤﴾

38. Possèdent-ils les trésors de ton Seigneur, ou *en* sont-ils les gardiens ?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِيْنَ رِبِّكَ أَمْ هُمْ
الْمُصَيْطِرُونَ ﴿٥﴾

39. Ont-ils une échelle *qui conduit au ciel* par laquelle ils peuvent être à l'écoute *des conversations*? Alors, que celui qui écoute pour eux produise une autorité manifeste.

أَمْ لَهُمْ سَلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلِيَأْتِ
مُسْتَمِعُهُمْ بِسَلْطَنٍ مُّبِينٍ ﴿٦﴾

40. Est-ce qu'il y a pour Lui des filles et pour vous des fils ?

أَمْ لَهُ الْبَنْتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٧﴾

41. Leur demandes-tu une récompense, de sorte qu'ils s'écroulent sous le poids de la dette ?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرِبٍ
مُّشَقَّلُونَ ﴿٨﴾

42. Possèdent-ils *la connaissance de l'invisible*, de sorte qu'ils l'inscrivent ?

أَمْ عِنْدَهُمْ أَغْيَبٌ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٩﴾

43. Trament-ils un complot ? Mais ce sont ceux qui refusent de croire qui y seront pris.

أَمْ يَرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا
هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿١٠﴾

44. Ont-ils un dieu autre qu'Allah ? Allah est Pur, *bien au-dessus de tout ce qu'ils Lui associent* !

أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ طَبَحَ اللَّهُ عَمَّا
يُشَرِّكُونَ ﴿١١﴾

45. Et s'ils voyaient descendre un morceau de nuage, ils diraient : « *Bientôt suivront* des nuages empilés. »

وَإِنْ يَرَوْا كُسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا
يَقُولُوا سَحَابٌ مَرْكُومٌ ④

46. Laisse-les donc jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour *promis*, où ils seront frappés par la foudre,

فَدَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلْقَوْا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ
يُصْعَقُونَ ⑤

47. Le jour où leurs machinations ne leur serviront à rien, et où ils ne seront pas aidés.

يَوْمٌ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا
وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ⑥

48. Et en vérité, pour ceux qui font le mal, il y a un *autre* châtiment en sus de celui-là. Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ
وَلِكُنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

49. Aussi attends patiemment le jugement de ton Seigneur car assurément tu es devant Nos yeux ; et glorifie ton Seigneur par Ses louanges quand tu te lèves ;

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ⑧

50. Et glorifie-Le pendant une partie de la nuit et aussi au coucher des étoiles.

إِعْ وَمِنَ الْأَلَّلِ فَسِيْحَهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ⑨

Chapitre 53
Sourate An-Najm
(Révélée avant l'Hégire)

Cette Sourate a été révélée durant la cinquième année du prophétat de Muḥammad^(s.a.w.) et ce immédiatement après l'émigration vers l'Abyssinie. Elle est constituée de soixante-trois versets dont la *Basmalah*. La précédente sourate s'était achevée sur le thème du déclin des étoiles. Celle-ci s'appelle « l'Etoile », et il s'agit de l'étoile adorée naguère par les idolâtres, dont la chute a été prédite ici. Il est déclaré en outre que cette parole n'émane pas du Prophète^(s.a.w.) car ses paroles ne sont jamais motivées par ses propres désirs.

Dans la sourate *adh-Dhāriyāt*, Allāh S'est qualifié de الرَّحْمَنُ وَالْغَفُورُ الْمُتَّقِدُنْ ; ici, Il Se dit être ذُو مَرْءَةٍ وَشَدِيدُ الْقُوَى , Celui Qui possède les attributs les plus puissants, et Dont la sagesse est sans égale.

Suit ensuite une allusion au voyage spirituel, ou *Mi'rāj*, du Prophète^(s.a.w.), lors duquel il se rapprocha de son Seigneur, alors que Celui-ci se baissa par miséricorde vers lui, et ils devinrent, pour ainsi dire, une seule corde pour deux arcs. Ce sont là des versets complexes, et différentes tentatives de les expliquer furent faites dans le passé. Cet incident n'a aucun lien avec le ciel physique ; il s'agit d'une extraordinaire expérience spirituelle qui eut lieu dans le cœur du Prophète^(s.a.w.), une vision d'une envergure telle que l'on n'en trouve pas de pareille dans la vie d'aucun autre prophète de Dieu. Son cœur s'éleva par un divin amour vers Dieu ; Dieu descendit par amour vers Son serviteur. La corde de l'arc du Prophète^(s.a.w.) devint ainsi la même que celui de Dieu ; c'était désormais la corde de Dieu qui propulsait la flèche du Prophète, et cette interprétation est basée sur le verset قَابَ قَوْسَيْنَ qui s'adresse précisément à ce thème. Ce n'est donc pas une interprétation hypothétique.

Que le *Mi'rāj* ne fut pas une expérience se rapportant au monde physique est une idée soutenue par ailleurs dans le verset وَمَا رَأَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلِكَنَ اللَّهُ رَمَى : ce n'est pas toi mais Allāh qui lança. Cette interprétation se situe donc dans une théologie bien fondée. Par ailleurs nous lisons مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَى – les yeux ne virent pas Dieu : ce fut la vision du cœur qui put l'atteindre. Et un tel cœur ne saurait mentir à propos de ce qu'il avait vu.

Le jujubier représente la barrière entre Dieu et Ses créatures ; tels les buissons épineux que les fermiers plantent à la limite de leurs terres pour former des haies qui en marquent clairement le périmètre. L'on ne devra pas comprendre de ceci, comme l'ont fait plusieurs commentateurs du Moyen-âge, qu'il y a réellement de telles plantes dans le ciel, car cela ne constituerait qu'une idée ridicule. Cette métaphore signifie tout simplement que les créatures ne peuvent entrer dans le domaine des attributs exclusivement divins.

Aux païens il est dit qu'ils n'ont aucune preuve de l'existence de leurs dieux imaginaires, qui ne sont que pures chimères. *Shi'rā* est النَّجْمُ l'étoile adorée par les idolâtres. Ceux-ci sont mis en garde contre un mauvais sort similaire à celui qu'avaient connu tous les peuples païens du passé.

Chapitre 53
Sourate An-Najm
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par l'étoile lorsqu'elle tombe,

وَالنَّجْمُ إِذَا هُوَى ②

3. Votre compagnon n'a ni erré ni ne s'est-il égaré,

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَى ③

4. Et ni ne parle-t-il selon son propre désir.

وَمَا يَسْطِقُ عَنِ الْهَوَى ④

5. Ce n'est rien d'autre que de la révélation *pure*, révélée par Allāh.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى ⑤

6. Le Seigneur de grands pouvoirs l'a instruit,

عَلِمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى ⑥

7. Possesseur de Sagacité. Ainsi S'est-Il établi sur Son Trône,

ذُو مَرَّةٍ فَاسْتَوَى ⑦

8. Il a révélé Sa parole, alors qu'il était sur l'horizon le plus élevé,

وَهُوَ بِالْأَقْعَدِ الْأَعْلَى ⑧

9. Puis le prophète se rapprocha d'Allāh ; ensuite Il descendit vers l'humanité.

ثُمَّ دَنَأَ فَتَدَلَّى ⑨

10. De sorte qu'il devint comme une corde pour deux arcs, ou encore plus proche.

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى ⑩

11. Alors Il révéla à Son serviteur ce qu'il révéla.

فَأَوْحَى إِلَى عَبْدِهِ مَا أَوْحَى ⑪

12. Le cœur du Prophète ne le trompa pas sur ce qu'il vit.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَى ⑫

13. Voulez-vous donc discuter avec lui au sujet de ce qu'il vit ?

أَفَتُمْرُونَهُ عَلَى مَا يَرَى ⑬

14. Et certainement, il Le vit une seconde fois.

وَلَقَدْ رَأَهُ نَزَلَةً أُخْرَى ⑭

15. Près du Jujubier situé à l'extrême limite,

عِنْدِ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى ⑮

16. Près duquel se trouve le Jardin de la Demeure Eternelle.

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ①

17. Ceci fut lorsque ce qui couvre, couvrit le Jujubier.

إِذْ يَغْشِي السِّدْرَةَ مَا يَغْشِي ②

18. Le regard ne s'est pas détourné ni ne s'est-il égaré.

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ③

19. Assurément, il vit le plus grand des Signes de son Seigneur.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ أَيْتَ رَبِّهِ الْكَبْرَىٰ ④

20. Alors, avez-vous vu vos *divinités* Lāt et 'Uzzā,

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّهَ وَالْعَزِيزَ ⑤

21. Et Manāt, cette troisième autre !

وَمَنْوَةَ الْثَالِثَةِ الْآخِرَىٰ ⑥

22. Comment ! Pour vous les mâles, et pour Lui les femelles !

الْكَمْ الْذَّكْرُ وَلَهُ الْأَنْثَىٰ ⑦

23. En vérité, cela est un partage injustifié.

تِلْكَ إِذَا قِسْمَةً ضَيْزِىٰ ⑧

24. Ce ne sont là que des noms que vous avez inventés – vous et vos ancêtres – ce pour quoi Allāh n'a fait descendre aucune autorité. Ils ne suivent que la conjecture et ce que leurs âmes désirent alors que la direction leur est déjà venue de la part de leur Seigneur.

إِنْ هِيَ إِلَّا آسِمَاءٌ سَمَّيْمُوهَا أَنْتُمْ
وَابْأَوْكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ
سُلْطَنٍ ۝ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا
تَهْوَى الْأَنْفُسُ ۝ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ
رَبِّهِمُ الْهَدَىٰ ⑨

25. Y-a-t-il pour l'homme tout ce qu'il désire ?

آمُلُ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ⑩

26. Non, à Allāh appartient la conclusion *de toute chose* ainsi que tout ce qui *la précède*.

لِغَلِيلِهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ⑪

R.2

27. Et combien d'anges il y a aux cieux, mais leur intercession ne servira à rien, sauf après qu'Allāh aura accordé la permission en faveur de celui qu'il veut et qu'il agrée.

وَكُمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَاوَاتِ لَا شَفْعَةَ
شَفَاعَتْهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدَ أَنْ يَأْذِنَ اللَّهُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَرَبَّصِىٰ ⑫

28. En vérité, ceux qui ne croient pas à l'Au-delà donnent aux anges des noms de femelles ;

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
لَيَسْمُونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةً الْأَنْثَىٰ^{١٦}

29. Mais ils n'en ont aucune connaissance. Ils ne suivent rien d'autre que des conjectures ; et les conjectures ne servent à rien contre la vérité.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ ۗ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يَعْنِي مِنَ الْحَقِّ
شَيْئًا^{١٧}

30. Détourne-toi donc de celui qui se détourne du souvenir de Nous, et qui ne recherche que la vie de ce monde.

فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّٰ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ
يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا^{١٨}

31. C'est là la limite extrême de leurs connaissances. En vérité, ton Seigneur connaît le mieux celui qui s'égare de Son chemin, et Il connaît le mieux celui qui suit la *bonne* direction.

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۖ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ
أَعْلَمُ بِمَنْ اهْتَدَى^{١٩}

32. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, afin qu'Il puisse rétribuer ceux qui font le mal selon ce qu'ils ont fait, et afin qu'Il puisse récompenser avec ce qu'il y a de mieux ceux qui font le bien.

وَإِلَهُكُمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِي
الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِإِلْحَسْنَى^{٢٠}

33. Ceux qui fuient les péchés graves et toutes les indécences sauf les fautes légères – en vérité, ton Seigneur est Prodigue de Son pardon. Il vous connaît mieux que quiconque quand Il vous a créés de la terre, et aussi quand vous n'étiez que des embryons dans le ventre de votre mère. Ne vous attribuez donc pas la pureté. Il connaît le mieux celui qui est vraiment pieux.

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَثْمَمِ
وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ ۖ إِنَّ رَبَّكَ
وَاسِعُ الْمَعْفَرَةِ ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ
أَنْشَأْتُمُ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَةٌ
فِي بُطُونِ أُمَّهِتُكُمْ ۗ فَلَا تُنْزَكُوْا
عَنْ أَنفُسِكُمْ ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَىٰ^{٢١}

R.3

34. Vois-tu celui qui se détourne,
 35. Et qui donne peu, et cela aussi à contre cœur ?
 36. A-t-il la connaissance de l'invisible, de sorte qu'il peut voir ?
 37. N'a-t-il pas été informé de ce qu'il y a dans les Ecritures de Moïse,
 38. Et d'Abraham qui fut fidèle à son engagement ? –
 39. Qu'aucun porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre ;
 40. Et que l'homme n'aura rien que le fruit de ses efforts ;
 41. Et que son effort sera bientôt reconnu ;
 42. Alors il en sera récompensé avec la récompense intégrale ;
 43. Et que finalement tout doit parvenir auprès de ton Seigneur ;
 44. Et que c'est Lui Qui fait rire les gens et Qui les fait pleurer ;
 45. Et que c'est Lui Qui cause la mort et Qui donne la vie ;
 46. Et qu'il crée les paires, mâle et femelle, ﴿٤١﴾
 47. D'une goutte de sperme lorsqu'elle est émise ;
 48. Et que c'est à Lui qu'il appartient de réaliser la seconde création ;
 49. Et que c'est Lui Qui enrichit et accorde des biens jusqu'à pleine satisfaction.

أَفَرَءَيْتَ الَّذِي تَوَلَّ إِلَيْهِ
 وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ④
 أَعْنَدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ⑤
 أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحْفِ مُوسَى ⑥
 وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَقَفَ ⑦
 إِلَّا تَرَرَ وَازْرَةً وَزَرَ أَخْرَى ⑧
 وَأَنْ لَيْسَ لِلنَّاسِ إِلَّا مَا سَعَى ⑨
 وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ⑩
 ثُمَّ يُجْزِيهُ الْجَرَاءَ الْأَوْفِ ⑪
 وَأَنَّ إِلَى رِبِّكَ الْمُسْتَهْلِكِ ⑫
 وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ⑬
 وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ⑭
 وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الدَّكَرَ وَالْأُنْثَى ⑮
 مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تَمَنَّى ⑯
 وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشَأَةَ الْأُخْرَى ⑰
 وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَأَقْنَى ⑱

50. Et que c'est Lui le Seigneur de Sirius ;

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشِّعْرَىٰ

51. Et que c'est Lui Qui a anéanti les premiers 'Ad,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ

52. Et les Thamūd, et Il n'en a rien épargné.

وَثَمُودًا فَمَا آتَيْتُهُمْ

53. Et *Il a détruit* le peuple de Noé avant *eux* – en vérité, ils étaient plus injustes et plus rebelles –

وَقَوْمًا نُوحٌ مِّنْ قَبْلٍ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمُ وَأَطْغَىٰ

54. Et Il renversa les villes corrompues *du peuple de Loth*,

وَالْمُؤْتَفَكَةَ آهُواهُ

55. De sorte que les couvrit ce qui devait couvrir.

فَغَشَّهَا مَا غَشَّىٰ

56. Lequel donc, ô *homme*, des bienfaits de ton Seigneur veux-tu contester ?

فِيَّ أَلَاعِرَبِكَ تَسْمَارِي

57. Celui-ci est un Avertisseur *du genre* des Avertisseurs de jadis.

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِيرِ الْأُولَىٰ

58. *L'Heure* qui devait arriver, s'est rapprochée,

أَزِفَتِ الْأَزْفَةُ

59. Nul, sauf Allāh, ne peut la détourner.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ

60. Vous étonnez-vous donc de cette annonce ?

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ

61. Et vous riez et vous ne pleurez pas ?

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ

62. Alors que vous êtes orgueilleusement insouciants ?

وَأَنْتُمْ سِمَدُونَ

63. Prosternez-vous donc devant Allāh, et adorez-*Le*.

إِنَّمَا فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا

Chapitre 54
Sourate Al-Qamar
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de cinquante-six versets dont la *Basmalah* a été révélé à la Mecque. Dans la sourate *an-Najm*, le dieu *Shi'rā*, déité imaginaire des idolâtres, fait l'objet d'une mention. La prophétie y est que l'idolâtrie et tous ses faux dieux sont destinés à disparaître.

A présent il est annoncé que l'heure a sonné ; la lune, en apparaissant fendue en deux morceaux, en a témoigné. Selon l'explication du Saint Prophète^(s.a.w.), la lune signifie la période de souveraineté des Arabes ; or l'avènement du Prophète marque la révolution et la fin pour toujours de la supériorité des idolâtres d'Arabie.

D'un verset qui suit, l'on peut entretenir la certitude que les idolâtres arabes de l'époque avaient bel et bien vu la lune fendue en deux. Mettant de côté ce que les exégètes du passé ont – à tort ou à raison – écrit dans leurs commentaires, il est évident que les idolâtres avaient fait ladite vision, sinon ils l'auraient niée, et les croyants auraient été troublés dans leur foi ; en effet, leur foi reposait entièrement sur la véracité du Prophète^(s.a.w.). Mais puisque les idolâtres ont déclaré que ce qu'ils avaient vu n'était que سحر مسحور « magie continue », une magie que le Prophète, selon eux, faisait toujours, cela prouve qu'ils ont bien été témoins de ce phénomène.

Les peuples idolâtres du passé ont tous traité leurs messagers de fous, et ont été détruits, les uns après les autres, pour leur dénégation et leur moquerie.

Le fait qu'Allâh a fait le Coran facile à lire afin que les gens puissent en tirer leçon est réitéré à maintes reprises. Si l'on s'attarde ne serait-ce que superficiellement sur le cas des nations du passé, l'on en retiendra que la plus grande ruine dans le monde a été causée par l'idolâtrie. Mais qui va en tirer leçon ? La majorité ne s'en est pas assagi, ni dans le passé, ni d'entre ceux venus après.

Chapitre 54
Sourate Al-Qamar
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. L'Heure s'est rapprochée, et la lune est fendue.

إِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَ الْقَمَرُ ②

3. Et s'ils voient un Signe, ils s'en détournent et disent : « Une magie pratiquée de tout temps. »

وَإِنْ يَرَوْا أَيَّةً يُعَرِّضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ
مُّسْتَمِرٌ ③

4. Ils rejettent *la vérité* et suivent leurs propres caprices. Mais chaque décret d'Allāh s'accomplira.

وَكَذَّبُوا وَأَتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ
مُّسْتَقِرٌ ④

5. Et il leur est déjà parvenu des nouvelles contenant un avertissement –

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِّنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ
مُرْدَجَرٌ ⑤

6. Sagesse consommée ; mais les avertissements ne leur sont d'aucun profit.

حِكْمَةٌ بِالْغَةٍ فَمَا تُغْنِ النَّذْرُ ⑥

7. Aussi détourne-toi d'eux. Le jour où le Convocateur *les* convoquera à une chose désagréable,

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى
شَيْءٍ نُكَرٍ ⑦

8. Les regards baissés, ils sortiront de *leurs* tombes, comme s'ils étaient des sauterelles éparpillées de tous côtés,

خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ
الْأَجْدَاثِ كَانُوهُمْ جَرَادٌ مُّنَتَّشِرٌ ⑧

9. Se hâtant vers le Convocateur. Les mécréants diront : « Ceci est un jour pénible. »

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكُفَّارُونَ
هَذَا يَوْمٌ عَسِيرٌ ⑨

10. Le peuple de Noé rejeta *la vérité* avant eux ; ainsi ils traitèrent Notre serviteur de menteur et dirent : « Un insensé et un rejeté ! »

كَذَّبُتُ قَبْلَهُمْ قَوْمٌ نُوحٌ فَكَذَّبُوا
عَبَدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَأَرْدَجَرٌ ⑩

11. Alors, il pria son Seigneur ainsi : « Je suis accablé, accorde-moi Ton aide ! »

فَدَعَاهُ رَبُّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَاتَّصِرْ ⑩

12. Là-dessus, Nous ouvrîmes les portes du ciel pour que tombe une eau torrentielle ;

فَقَتَحْنَا آنُوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مِّنْهُمْ ⑪

13. Et Nous fimes jaillir de la terre des sources, de sorte que les deux eaux se rencontrèrent dans un but qui avait été décrété.

وَفَجَرْنَا الْأَرْضَ عَيْنُونَا فَالْتَّقَى الْمَاءُ
عَلَى آمِرٍ قَدْ قَدِرَ ⑫

14. Et Nous le transportâmes sur ce qui avait été fait de planches et de clous.

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْوَاجِ وَدُسِرْ ⑬

15. Qui vogua sous Nos yeux ; une récompense pour celui qui avait été rejeté.

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَرَاءً لِمَنْ كَانَ كُفَّارَ ⑭

16. Et en vérité, Nous en avons fait un Signe pour les générations à venir ; mais y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?¹

وَلَقَدْ تَرَكْنَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُّذَكَّرٍ ⑮

17. Alors combien *terribles* furent mon châtiment et Mes avertissements !

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ⑯

18. Et, en vérité, Nous avons rendu le Coran facile à comprendre et à suivre. Mais y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?

وَلَقَدْ يَسَرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ ⑰

مُّذَكَّرٍ

¹ Ces versets nous informent que l'arche de Noé^(n.s.) a été faite de planches de bois et de clous. C'est dire que les gens de cette époque étaient arrivés à un stade de civilisation où le fer était déjà maîtrisé ; sans doute en ont-ils également fabriqué des scies pour obtenir les planches. L'arche est citée en tant que signe qui renforcera la foi de ceux qui savent en tirer leçon. Il se peut fort bien que l'arche ait été préservée comme signe pour des générations futures. Bien qu'ignorant cette prophétie coranique, les chrétiens pensent que l'arche existe encore, et sa recherche continue à différents endroits jusqu'à ce jour. La Jamā'at Islamique Ahmadiyya compte parmi ses membres certains individus qui se sont voués à la tâche de découvrir l'arche à la lumière des versets coraniques. Selon la recherche du quatrième Calife de l'Ahmadiyya, Ḥaḍrat Mirzā Tāhir Ahmad^(r.t.a.), l'arche se trouverait enfouie dans les profondeurs de la mer morte. Elle sera découverte en temps et lieu selon la volonté divine.

19. Les ‘Ād rejetèrent la vérité. Alors, combien *terribles* furent Mon châtiment et Mes avertissements !

20. En vérité, Nous envoyâmes contre eux un vent furieux par un jour de malheur interminable,

21. Arrachant les hommes comme s’ils étaient des troncs de dattiers déracinés.

22. Alors, combien *terribles* furent Mon châtiment et Mes avertissements !

23. Et, en vérité, Nous avons rendu le Coran facile en guise d’admonestation. Mais, y a-t-il quelqu’un qui voudrait être admonestié ?

R.2

24. Les Thamūd aussi rejetèrent les Avertisseurs.

25. Et ils dirent : « Comment ! Un homme, d’entre nous-mêmes, un homme *tout seul*, devons-nous le suivre ? Alors, en vérité, nous serions dans l’erreur et dans la folie.

26. Le Rappel a-t-il été révélé à lui *seul* d’entre nous tous ? *Non*, mais c’est un grand menteur plein d’orgueil. »

27. « Demain ils sauront qui est le grand menteur plein d’orgueil !

28. Nous enverrons la chamelle comme une épreuve pour eux. Observe-les donc, ô Sālih, et prends patience.

كَذَّبُتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذْرِ^(١٩)

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
يَوْمٍ نَحِسٍ مُسْتَمِرٍ^(٢٠)

تَنْزِعُ النَّاسَ كَمَا كَانُوهُمْ أَعْجَابًا نَخْلٍ
مُنْقَعِرٍ^(٢١)

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذْرِ^(٢٢)

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
يُعْمَدُ كِيرٌ^(٢٣)

كَذَّبُثْ ثَمُودٍ بِالنَّذْرِ^(٢٤)

فَقَاتُوا أَبْشَرًا مِنَّا وَاحِدًا نَتَبِعُهُ إِنَّا إِذَا
لَفِي صَلَلٍ وَسَعْرٍ^(٢٥)

أَلْقَى الذِّكْرَ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنَنَا بَلْ هُوَ
كَذَّابٌ أَشَرٌ^(٢٦)

سَيَعْلَمُونَ غَدًّا أَنَّ الْكَذَّابَ الْأَشَرَ^(٢٧)

إِنَّا مَرْسِلُوا النَّاقَةَ فِتْنَةً لَهُمْ
فَارْتَقِبُهُمْ وَاصْطَبِرْ^(٢٨)

29. Et dis-leur que l'eau est à partager entre la chameille et eux ; alors, que chaque groupe aille se désaltérer à l'heure qui lui est fixée. »

وَنِتْيَهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ
شُرْبٍ مُّحَقَّصٌ ⑩

30. Mais ils appellèrent leur camarade, et il se dressa sur la pointe des pieds, les bras levés, pour frapper de son épée ; et lui coupa les jarrets.

فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ⑪

31. Alors, combien *terribles* furent Mon châtiment et Mes avertissements !

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِ ⑫

32. Nous envoyâmes contre eux un seul souffle, et ils devinrent comme le chaume desséché qui est foulé aux pieds.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً
فَكَانُوا كَهْشِيمُ الْمُحَظَّرِ ⑬

33. Et, en vérité, Nous avons rendu le Coran facile en guise d'admonestation. Mais, y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
مُّذَكَّرٍ ⑭

34. Le peuple de Loth aussi rejeta ceux qui avertissent.

كَذَّبُتْ قَوْمٌ لُّوطٌ بِالنُّذْرِ ⑯

35. Nous envoyâmes contre eux une tempête de pierres, sauf sur la famille de Loth, que Nous délivrâmes à la pointe du jour,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ
لُّوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحْرٍ ⑮

36. Comme une faveur de Notre part. C'est ainsi que Nous récompensons celui qui est reconnaissant.

تِعْمَةً مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجِزِي
مِنْ شَكَرَ ⑯

37. Et, en vérité, il les avait avertis de Notre châtiment, mais ils mirent les avertissements en doute.

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَحَارَوا
بِالنُّذْرِ ⑰

38. Et ils cherchèrent avec duplicité à le détourner de ses

وَلَقَدْ رَأَوْدُوهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا

visiteurs. Aussi Nous aveuglâmes leurs yeux, *et dîmes* : « Goûtez maintenant Mon châtiment et Mes avertissements. »

39. Et tôt le matin, il leur survint un châtiment durable.

40. « Goûtez maintenant Mon châtiment et Mes avertissements. »

41. Et, en vérité, Nous avons rendu le Coran facile en guise d'admonestation. Mais, y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonestié ?

R.3

42. Et assurément au peuple de Pharaon *aussi* vinrent des Avertisseurs.

43. Ils rejetèrent tous Nos Signes. Alors Nous les saisîmes, comme saisit Celui Qui est Fort et Tout-Puissant.

44. Vos mécréants valent-ils mieux que ceux-là ? Ou bien y a-t-il une exemption pour vous dans les Ecritures ?

45. Disent-ils : « Nous sommes une armée victorieuse ! » ?

46. Les armées seront bientôt mises en déroute et elles fuiront¹.

47. Oui, sûrement, l'Heure est leur terme désigné ; et l'Heure sera des plus désastreuses et des plus amères.

48. Assurément, les pécheurs sont dans une erreur *grave* et dans la folie.

أَعْيَّمُهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنَذَرِي

وَلَقَدْ صَبَّحُهُمْ بُكْرَةً عَذَابُ مُسْتَقْرِرٍ

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنَذَرِي

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهُلْ مِنْ
عِمَّدَكِيرٍ

وَلَقَدْ جَاءَ أَلِ فِرْعَوْنَ النَّذَرُ

كَذَّبُوا إِيمَانًا كَلِمَاتِنَا فَأَخْذَنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ
مُقْتَدِرٍ

أَكَفَّارُ كُمْ حَيْرٌ مِنْ أُولَئِكُمْ أَمْ لَكُمْ
بَرَآءَةٌ فِي الزَّبَرِ

أُمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُمْتَصِرُونَ

سَيْهُرُمُ الْجَمِيعُ وَيَوْلُونَ الدَّبَرَ

بِلِ السَّاعَةِ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ آذْهِي
وَأَمْرٌ

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعْرٍ

¹Ces versets, révélés très tôt à la Mecque, prédisent la Bataille des Confédérés où la grande armée des incroyants fuit devant l'avancée des musulmans.

49. Le jour où ils seront traînés sur leur visage dans le Feu, *et il leur sera dit*: « Goûtez donc le contact de l'Enfer. »

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ
ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ④

50. En vérité, Nous avons créé toutes choses avec mesure.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ⑤

51. Et Notre commandement n'est exécuté que d'un seul coup, tel un clin d'oeil.

وَمَا أَمْرَنَا إِلَّا وَاحِدَةً كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ⑥

52. Et en vérité Nous avons anéanti, *avant vous*, des groupes comme vous. Mais y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonestié ?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا آشْيَا عَكْمَ فَهَلْ مِنْ
مُّذَكَّرٍ ⑦

53. Et tout ce qu'ils ont fait est inscrit dans les Registres.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوْهُ فِي الزَّبَرِ ⑧

54. Et toute *affaire*, petite et grande, est inscrite.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكِبِيرٍ مُّسْتَطَرٌ ⑨

55. En vérité, les pieux seront au milieu des Jardins et des rivières,

إِنَّ الْمُسْتَقِينَ فِي جَنَّتٍ وَنَهَرٍ ⑩

56. Sur le siège de la vérité en présence d'un Roi Omnipotent.

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ
عِنْ مُّقْتَدِرٍ ⑪

Chapitre 55
Sourate Ar-Rahmān
(Révélée avant l'Hégire)

La révélation de cette sourate remonte du début de la période mecquoise. Elle a la *Basmalah* comme premier de ses soixante-dix-neuf versets. D'emblée, l'on y constate que des idées différentes sont associées au Coran et à l'Homme : contrairement à l'Homme, le Coran n'y est nulle part présenté en tant que خلوقٌ création. Par manque de réflexion sur la présente sourate, les musulmans au Moyen-âge se sont divisés et bêtement entre-tués sur la question de savoir si le Coran était une création ou pas.

Une balance y est également évoquée ; en effet, un équilibre est bien visible dans le ciel. L'élévation requiert l'équilibre, et c'est ainsi que si les serviteurs de Dieu préservent l'équilibre et ne font rien qui soit contraire à ce qui est équitable, Dieu les élèvera vers de splendides degrés d'excellence.

Puis c'est au tour des Jinns et des hommes ordinaires. Aux deux, il est demandé : Lequel des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ? La différence entre la création de l'un et de l'autre est aussi mentionnée : les Jinns furent créés à partir de flammes ardentes. A l'époque moderne, le terme Jinn englobe plusieurs sens, mais à retenir ici est le sens de ces formes de vie invisibles : les bactéries et les virus. Il a été découvert par ailleurs que les premières bactéries et virus furent créés par les effets de la radiation cosmique. Les scientifiques sont unanimes sur le fait que ces premières formes de vie puisaient leur énergie directement de sources de chaleur intense.

Le chapitre nous amène ensuite à une prophétie magnifique eu égard à la création de l'Homme, une chose qui serait découverte à l'avenir. Le fait que l'Homme ait été créé à partir d'argile humide est un thème qui apparaît dans les livres du passé. Or, le Coran se distingue de ces autres livres par une affirmation on ne peut plus surprenante : l'un des stades primordiaux de sa création était celui de boules d'argile tellement sèche qu'elles résonnaient au contact. En bref, la science a désormais découvert que les réactions chimiques menant à la vie ont eu besoin de passer par une phase d'assèchement total, étant donné que la présence de l'eau ne permettait pas les molécules produites avant ce stade d'échapper à la réversibilité. En milieu sec, ces molécules pouvaient passer au stade suivant qui requérait à nouveau la présence de l'eau de mer. Dès lors, l'évolution chimique menant à la vie pouvait poursuivre son cours, libérée de la réversibilité qui lui entravait le chemin.

Suit une autre prophétie : Allāh fera en sorte que la barrière séparant deux mers soit ouverte, les permettant de se rencontrer.

Vient alors un verset dont les gens de l'époque de la révélation coranique ne pouvaient concevoir. L'être humain peut à peine franchir une barrière de deux mètres ; or, ici il est déclaré que les hommes, grands et ordinaires, tenteront de dépasser les confins de la terre et des cieux. L'Homme a déjà atteint la lune, et les efforts pour arriver sur d'autres planètes continuent. Le Coran le met en garde en disant qu'il ne pourra franchir les confins des cieux

que par une logique puissante. A chaque fois qu'il tentera de voyager dans l'espace, il sera bombardé par le feu et des minérais fondu. Il est clair que tant que les scientifiques n'arrivent pas à développer des moyens de se protéger complètement des astéroïdes et des barrages de roches spatiales, le voyage dans l'espace restera chose impossible pour la race humaine.

Après la description métaphorique de l'enfer, nous arrivons enfin à celle du paradis. Que le lecteur ne s'y méprenne pas : tout n'y est qu'image et allégorie. Ceux qui y réfléchiront pourront sans doute y trouver des perles de connaissances cachées. Par contraste, une lecture superficielle ne laissera le lecteur qu'avec l'idée erronée que le paradis n'est qu'un lieu physique, qui comportera des problèmes au niveau de la logique difficiles à résoudre. Or, le Nom d'Allah est Très-Saint, et Ses bénédictions sont innombrables. Il est le **ذُو الْجَلَلِ وَالْأَكْرَامِ**.

Chapitre 55

Sourate Ar-Rahmân

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. C'est Dieu, le Gracieux.

الَّرَّحْمَنُ ۝

3. Il a enseigné le Coran.

عَلَمَ الْقُرْآنَ ۝

4. Il a créé l'homme.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ۝

5. Il lui a enseigné l'art de s'exprimer.

عَلَمَ الْبَيَانَ ۝

6. Le soleil et la lune suivent leurs cours selon un calcul^۱ fixé.

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِخُسْبَانٍ ۝

7. Et les plantes^۲ sans tige et les arbres se soumettent humblement à Sa volonté.

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدُنَ ۝

8. Et le ciel, quelle splendeur ! Il l'a élevé très haut^۳, et Il a établi une mesure,

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ۝

9. Afin que vous ne transgressiez pas la mesure,

أَلَا تَطْغُوا فِي الْمِيزَانِ ۝

^۱ بِخُسْبَانٍ (*bihusbān*) peut également signifier que le soleil et la lune sont un moyen de calculer les choses. Tout le progrès accompli par l'homme a été grâce au calcul. Ces deux corps célestes ont aidé les scientifiques dans l'élaboration de la mathématique.

^۲ Le terme **النَّجْم** (*an-najm*) peut signifier étoiles – ce qui préserve une continuité avec la lune et du soleil mentionnés dans le verset précédent – mais aussi les herbes et plantes de petite taille, qui ont un lien évident avec les arbres qui apparaissent dans ce verset-ci. Le lecteur a là un exemple de l'éloquence du langage coranique : chacun de ses versets se situe dans une continuité avec aussi bien celui qui le précède que celui qui le suit.

^۳ Les hauteurs du ciel complètent le thème de l'importance du calcul et la mathématique pour le maintien de l'équilibre en toute chose. L'homme peut observer l'équilibre qui règne dans l'espace pour apprendre de nouvelles façons d'être juste et équitable.

10. Pesez donc toutes choses avec justice et ne faussez pas la pesée.

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا
الْمِيزَانَ ①

11. Et la terre, quelle splendeur ! Il l'a faite comme un soutien pour Ses créatures ;

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ٦

12. Il s'y trouve des fruits de toutes espèces et des dattiers aux fruits enveloppés,

فِيهَا كَهْوَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ٧

13. Et le grain dans son enveloppe et des plantes aromatiques.

وَالْحَبْبُ ذُو الْعُصْفِ وَالرَّيْحَانُ ٨

14. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فِيَّا يَ الْأَعْرِيْكَمَاتُ كَذِبِينَ ٩

15. Il a créé l'homme d'argile sèche et sonnante qui est pareille à de la poterie cuite.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَحَارِ ١٠

16. Et Il a créé les djinns de la flamme du feu.

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَارِجٍ مِنْ نَارٍ ١١

17. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فِيَّا يَ الْأَعْرِيْكَمَاتُ كَذِبِينَ ١٢

18. Le Seigneur des deux Orients et le Seigneur des deux Occidents¹.

رَبُّ الْمُسْرِقَيْنَ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنَ ١٣

19. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فِيَّا يَ الْأَعْرِيْكَمَاتُ كَذِبِينَ ١٤

20. Il a laissé la voie libre aux deux mers ; elles se rencontreront un jour.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيْنِ ١٥

21. Entre elles, il y a maintenant une barrière ; elles n'empiètent pas l'une sur l'autre.

بَيْنَهُمَا بَرْزَجٌ لَا يَبْغِيْنِ ١٦

¹ A l'époque du Prophète (s.a.w) personne n'avait une notion de plus d'un Orient et de plus d'un Occident. Ceci est en fait une prophétie qui a trait aux découvertes futures dans ce cadre.

22. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns*?

23. Il en sort des perles et des coraux¹.

24. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns*?

25. Et à Lui appartiennent les navires qui se dressent sur la mer hauts comme des montagnes.

26. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns*?

R.2

27. Tout ce qui est sur cette *terre* est transitoire.

28. Il ne subsistera *pour toujours* que le Rang et la Dignité de ton Seigneur, le Maître de la Gloire et de l'Honneur.

29. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns*?

30. C'est Lui que supplient tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre. Chaque jour Il Se manifeste dans un nouvel état.

31. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns*?

32. Bientôt, ô vous deux grandes puissances, Nous Nous occuperons de vous !

¹La prophétie ici est que les deux mers séparées dont sont extraits perles et corail, seront un jour reliées. Or, les premiers à être adressés par le Coran ignoraient même l'existence de ces deux mers – ils ne pouvaient donc pas en prédire la jonction. Il s'agit de la Méditerranée et de la Mer Rouge, reliées désormais par le Canal de Suez.

فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكُونُونِ ﴿٧﴾

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٨﴾

فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكُونُونِ ﴿٩﴾

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَطُ فِي الْبَحْرِ
بِمَا كَانَ لِأَعْلَامٍ ﴿١٠﴾

لَعْنَ فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكُونُونِ ﴿١١﴾

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانِ ﴿١٢﴾

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَلِ
وَالْإِكْرَامِ ﴿١٣﴾

فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكُونُونِ ﴿١٤﴾

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأنٍ ﴿١٥﴾

فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكُونُونِ ﴿١٦﴾

سَنَفِرُ عَلَيْكُمْ أَيَّةُ الشَّقْلِنِ ﴿١٧﴾

33. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns* ?

34. O compagnie de djinns et d'hommes¹ ! Si vous êtes capables de dépasser les confins des cieux et de la terre, allez-y donc ; mais vous ne pouvez y aller qu'avec un raisonnement *déductif* puissant.

35. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns* ?

36. Il sera envoyé contre vous une langue de feu sans fumée et une colonne de fumée sans feu ; et vous ne pourrez pas vous entraîner².

37. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns* ?

38. Et lorsque le ciel sera fendu et deviendra écarlate comme le cuir teint *rouge*³ –

39. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns* ?

فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكَذِّبُنِ ﴿١﴾

يَمْعَشَرَ الْجِنِّ وَالْأَنْسِ إِنْ أَسْتَطَعْتُمْ
أَنْ تَقْدُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ فَانْقَدُوا لَا تَقْدُونَ
إِلَّا سُلْطَنٌ ﴿٢﴾

فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكَذِّبُنِ ﴿٣﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَّافُ مِنْ نَارٍ وَنَحَّاسٌ
فَلَا تَتَصَرَّفُنِ ﴿٤﴾

فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكَذِّبُنِ ﴿٥﴾

فَإِذَا الشَّقَقَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً
كَالْدَهَانِ ﴿٦﴾

فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكَذِّبُنِ ﴿٧﴾

¹ Dans la vocative « O compagnie de djinns et d'hommes ! » l'on constate que les hommes et les djinns ont été réunis. Etant donné les idées fabuleuses que se faisaient les gens du 7e siècle au sujet des djinns, ce ne serait pas farfelu pour eux de les imaginer en train de dépasser les confins de la terre et des cieux. Par contre, ils n'attribuerait pas ces mêmes prodiges au commun des mortels. Par ailleurs, il est intéressant de noter que ce ne sont pas seulement des confins de la terre dont il s'agit, mais aussi des confins des cieux. Dieu déclare que cela ne sera pas possible sauf avec l'appui du *sultān* (*sultān*) : une logique puissante (aussi : autorisation). Nous voyons cette prophétie se réaliser devant nos yeux. Les scientifiques qui étudient l'univers arrivent à des informations sur des choses situées à 20 milliards d'années lumière de la terre, grâce à la logique. Physiquement, il leur est impossible de traverser de telles distances.

² Lorsque les cosmonautes tentent de sortir dans l'espace à bord de leurs fusées, leur sortie s'effectue dans un grand spectacle de feu et de fumée.

³ Ce sont là des paroles métaphoriques. Il se peut qu'il s'y trouve une indication des batailles aériennes à venir.

40. Ce jour-là ni homme, ni djinn ne seront questionnés sur leurs péchés¹.

فِيَوْمٍ ذَلِيلٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْ هُوَ
وَلَا جَانِبٌ

41. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns?

فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكُونُونَ

42. Les coupables seront reconnus à leurs marques, et ils seront saisis par les toupets et par les pieds.

يُعَرَّفُ الْمُجْرِمُونَ بِإِيمَانِهِمْ فَيُؤْخَذُ
بِالثَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ

43. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns?

فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكُونُونَ

44. Ceci est l'Enfer que nient les coupables.

هُذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا
الْمُجْرِمُونَ

45. Ils tourneront en rond entre le Feu et de l'eau extrêmement bouillante,

يَظْوُفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ أَنِّي

46. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns?

عَفْ فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكُونُونَ

R.3
47. Mais pour celui qui redoute le rang élevé de son Seigneur, il y a deux Jardins –²

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رِبِّهِ جَنَّتَنِي

48. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns?

فِيَأَيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكُونُونَ

¹ Le Jour de la Résurrection, il ne sera pas nécessaire de questionner quiconque à propos de leurs crimes : les criminels seront reconnaissables à leurs marques. Une autre interprétation sera que durant les guerres mondiales prophétisées, personne ne demandera des comptes à autrui ; les communistes ne questionneront pas les capitalistes ni les capitalistes vont-ils questionner les communistes. Cette prophétie n'a pas encore été entièrement déchiffrée.

² Pour ceux qui craignent Dieu, il y aura deux paradis, l'un dans ce monde et l'autre après la mort. Le paradis terrestre est sans doute évoqué dans le verset qui dit : « C'est dans le souvenir d'Allah que les cœurs peuvent trouver la tranquillité ».

49. Les deux comportant beaucoup de branches.

ذَوَاتٍ أَفْنَانٍ ﴿٦﴾

50. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns*?

فِيَّ الَّذِي رَبُّكُمَا تُكَذِّبُونَ ﴿٧﴾

51. Dans chacun d'eux, il y a deux sources courantes.

فِيهِمَا عِينٌ تَجْرِينَ ﴿٨﴾

52. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns*?

فِيَّ الَّذِي رَبُّكُمَا تُكَذِّبُونَ ﴿٩﴾

53. Il s'y trouvera toute espèce de fruits par paires.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زُوْجٌ ﴿١٠﴾

54. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns*?

فِيَّ الَّذِي رَبُّكُمَا تُكَذِّبُونَ ﴿١١﴾

55. *Ils seront accoudés sur des coussins posés sur des tapis, dont les doublures seront de brocart lourd.* Et les fruits mûrs des deux Jardins seront à leur portée.

مُشَكِّلُونَ عَلَى قُرُشٍ بَطَاطَةِهَا مِنْ
إِسْتَبْرِقٍ وَجَنَّا الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿١٢﴾

56. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns*?

فِيَّ الَّذِي رَبُّكُمَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٣﴾

57. Il s'y trouvera aussi *des jeunes filles chastes*, les regards baissés *par modestie*, que ni homme ni djinn n'auront touchées avant eux -

فِيهِنَّ قُصْرَتُ الظَّرْفِ لَمْ يَظْمِنْهُنَّ
إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿١٤﴾

58. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns*?

فِيَّ الَّذِي رَبُّكُمَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٥﴾

59. Comme si elles étaient des rubis et de petites perles.

كَانَهُنَّ أَلْيَا قُوْتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿١٦﴾

60. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns*?

فِيَّ الَّذِي رَبُّكُمَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

61. La récompense de la bonté peut-elle être autre chose que de la bonté ?

هُلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦﴾

62. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فِيَّاٰ إِلَّا عَرَبِكُمَاٰ تَكَذِّبُنِ ﴿٧﴾

63. Et outre ces deux-là, il y a deux autres Jardins –

وَمِنْ دُوْنِهِمَا جَنَّتَنِ ﴿٨﴾

64. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فِيَّاٰ إِلَّا عَرَبِكُمَاٰ تَكَذِّبُنِ ﴿٩﴾

65. Vert foncé à cause du feuillage dense.

مُدْهَآمَّتِنِ ﴿١٠﴾

66. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فِيَّاٰ إِلَّا عَرَبِكُمَاٰ تَكَذِّبُنِ ﴿١١﴾

67. Il s'y trouvera aussi deux fontaines déversant de l'eau en abondance.

فِيهِمَا عَيْنٌ نَّصَاخَتْنِ ﴿١٢﴾

68. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فِيَّاٰ إِلَّا عَرَبِكُمَاٰ تَكَذِّبُنِ ﴿١٣﴾

69. Dans tous deux, il y aura toute espèce de fruits, et des dattes et des grenades.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿١٤﴾

70. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فِيَّاٰ إِلَّا عَرَبِكُمَاٰ تَكَذِّبُنِ ﴿١٥﴾

71. Il s'y trouvera des jeunes filles vertueuses et belles –

فِيهِنَّ حَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿١٦﴾

72. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فِيَّاٰ إِلَّا عَرَبِكُمَاٰ تَكَذِّبُنِ ﴿١٧﴾

73. De belles jeunes filles aux beaux yeux noirs, bien gardées dans des pavillons –

مُوْرٌ مَّقْصُورٌ فِي الْخِيَامِ ﴿١٨﴾

74. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns* ?

75. Que ni homme ni djinn n'auront touchées avant eux.

76. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns* ?

77. Ils seront accoudés sur des coussins verts allongés sur de beaux tapis.

78. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô *hommes et djinns* ?

79. Béni est le nom de ton Seigneur, le Maître de la Gloire et de l'Honneur.

فِيَأِيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكُونُونَ ﴿٦﴾

لَمْ يَطْمِثُهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿٧﴾

فِيَأِيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكُونُونَ ﴿٨﴾

مُتَكَبِّرُونَ عَلَى رَفَرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرٍ
جِسَانٌ ﴿٩﴾

فِيَأِيِّ الْأَعْرِبِ كُمَا تَكُونُونَ ﴿١٠﴾

تَبَرَّكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلِيلِ
عَوْالِمٌ وَالْأَكْرَامُ ﴿١١﴾

Chapitre 56
Sourate Al-Wāqi'ah
(Révélée avant l'Hégire)

Voici un chapitre de plus dont la révélation se situe au début de la période mecquoise, et il contient en tout quatre-vingt-dix-sept versets, la *Basmalah* comprise. Dès le début, la sourate annonce que les prophéties faites dans le précédent chapitre vont s'accomplir à coup sûr, et en particulier celle ayant trait à la vie après la mort.

Puis, ceux du début qui ont fait de grands sacrifices et ceux des Derniers Temps qui en ont fait eux aussi, font l'objet d'une mention. Il est clair qu'il y aura une ressemblance entre les sacrifices que font ces deux groupes de croyants. Néanmoins, ceux du début l'emporteront sur ceux venus après, par rapport au nombre et aux degrés d'excellence de ceux parmi eux qui auront fait les sacrifices les plus remarquables. Cela dit, il y aura tout de même un nombre relativement petit de croyants des Derniers Temps qui atteindront les mêmes rangs élevés qu'avaient atteints bon nombre de ceux du début.

Les infortunés de ces deux époques ont été appelés « les gens du côté gauche ». Ce sont les méchants voués à l'enfer. Les habitants du paradis et de l'enfer sont ensuite décrits de façon métaphorique ; il est indiqué toutefois que les êtres humains seront ressuscités sous une forme non physique que l'on ne peut concevoir sur terre.

Aux versets 61 et 62 est formulée une prophétie se rapportant à la résurrection après la mort. Les mots « vous n'en avez que peu de connaissances » signifie qu'il ne s'agit que d'images, car la réalité qu'elles représentent est pour l'instant inconcevable.

Viennent ensuite plusieurs choses qui méritent réflexion ; tout cœur dénué de préjugés sera obligé d'accepter que nul autre qu'Allâh n'a le pouvoir de créer de telles choses.

Tout d'abord, il y a la matière, dont a été créé l'Homme, qui contient dès le début toute une gamme d'informations, de codes et de commandements les plus subtiles qui se manifesteront en temps et lieu. L'œil, le nez, le visage, la gorge, la boîte vocale, etc., reçoivent des instructions réglementant leur croissance et son arrêt au moment propice. Prenons par exemple les dents. Les dents de lait apparaissent à un moment donné, restent intacts pendant quelques années, puis sont remplacées par les dents définitives. L'on remarquera d'emblée que les dents de lait perdurent pendant l'enfance, une période où l'être humain n'est pas à même d'en prendre soin comme il se doit. C'est de cette façon que les dents permanentes sont protégées des effets de la négligence enfantine. Ensuite, il y a la question de leur croissance : pourquoi celle-ci semble-t-elle s'arrêter à un moment donné ? Qu'est-ce qui les empêche de croître davantage ? Il s'agit d'un programme ressemblant fort à un encodage informatisé au niveau des gènes qui régit les dents. En effet, la science nous informe que les dents croissent plus ou moins à la même vitesse qu'elles s'usent. Si les dents poussaient indéfiniment, elles finiraient par percer la boîte crânienne dans un sens, transperçant du même coup le cerveau, et la mâchoire inférieure dans l'autre pour pénétrer en fin de

compte la cage thoracique. Allāh dit donc : Est-ce vous qui avez créé toutes ces prédispositions et informations génétiques ? Evidemment que non.

Venons-en à présent à la germination. L'Homme se leurre quand il pense que c'est lui qui fait pousser la semence qu'il met en terre. En fait, il est un système très complexe qui régit la germination des graines et leur croissance qui donnera lieu à des arbres, des légumes et des fruits. Les graines ne germent pas toutes seules.

Puis, il y a le système gérant la fourniture de l'eau venant du ciel à toute la vie sur terre. L'Homme ne joue aucun rôle dans le fonctionnement de ce système.

Que l'on réfléchisse ensuite à la combustion que l'Homme exploite pour arriver dans l'espace. Cela aussi ne fonctionne que selon le décret de Dieu ; elle peut tout aussi bien se retourner contre les êtres humains pour les carboniser. Le Saint Prophète^(s.a.w.) avait par ailleurs prophétisé l'arrivée de vaisseaux aériens qui seraient propulsés par la combustion. Il précisa que ce feu n'atteindrait pas les passagers à bord.

Enfin, les emplacements des étoiles sont pris à témoin. A l'époque de la révélation coranique, les hommes pouvaient s'imaginer que les étoiles n'étaient que de petites perles brillantes, mais Allāh nous informe que si nous savions ce qu'étaient en fait ces étoiles paraissant minuscules, nous serions très surpris. En effet, certaines étoiles sont si énormes, qu'elles pourraient contenir la lune, le soleil, la terre et les autres planètes du système solaire sans aucune difficulté dans une petite partie de leur entité. Il s'agit donc là d'un grand témoignage de la part de Dieu.

Il est ensuite déclaré que le Coran est un livre caché ; à l'instar des étoiles que les hommes ne voient pas bien en raison de la distance qui les en sépare, ils ne perçoivent pas non plus les sublimités du Coran et c'est ainsi qu'ils le considèrent un livre de moindre importance. Or, les gens peuvent bien le toucher de leurs mains, mais ce ne sont que les coeurs purifiés qui arrivent à saisir les thèmes qu'il contient.

Chapitre 56

Sourate Al-Wāqi‘ah

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Quand l'Evènement arrivera –

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ②

3. On ne peut dénier son avènement –

لَيْسَ لِوَقْتِهَا كَاذِبٌ ③

4. Il abaissera *certain*s, et élèvera *d'autres*.

خَافِضٌ رَّافِعٌ ④

5. Quand la terre sera secouée d'une secousse violente,

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ⑤

6. Et que les montagnes seront totalement pulvérisées,

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ⑥

7. Alors, elles deviendront *toutes* comme de la poussière éparpillée,

فَكَانَتْ هَبَاءً مُّنْبَثًا ⑦

8. Et vous serez *divisés* en trois groupes :

وَكُنْتُمْ أَرْوَاحًا شَلَّةً ⑧

9. *Premièrement*, ceux du côté droit – qui sont ceux du côté droit ? –

فَاصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑨

10. *Deuxièmement*, ceux du côté gauche – que sont ceux du côté gauche ? –

وَاصْحَابُ الْمَشْمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْمَةِ ⑩

11. *Troisièmement*, les plus en avant ; ils sont les plus en avant ;

وَالسَّبِقُونَ السَّبِقُونَ ⑪

12. Ceux-là seront les plus rapprochés d'Allāh.

أُولَئِكَ الْمُقرَّبُونَ ⑫

13. Ils seront dans les Jardins de la Félicité –

فِي جَنَّتِ النَّعِيمِ ⑬

14. Un grand groupe provenant du peuple précédent,

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ⑭

15. Et un petit nombre provenant du peuple des Derniers Temps,

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخْرِينَ ۝

16. Sur des canapés incrustés d'or et de pierres précieuses,

عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ۝

17. Ils seront allongés là-dessus, accoudés sur des coussins, se faisant face.

مُشَكِّيْنَ عَلَيْهَا امْتَقْبِلِيْنَ ۝

18. Des adolescents qui ne vieilliront pas circuleront *parmi eux* pour les servir,

يَطْوُفُ عَلَيْهِمْ وَلُدَانٌ مَّخْلُدُونَ ۝

19. Portant des gobelets, des aiguères et des coupes *remplis* à une source ruisselante –

إِلَيْهِمْ وَأَبَارِيقٌ وَكَاسٌ مِّنْ مَّعِينٍ ۝

20. Ils n'en auront pas mal à la tête et n'en seront point enivrés –

لَا يَصِدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يَنْزَقُونَ ۝

21. Et portant des fruits de leur choix –

وَفَاكِهَةٌ مِّمَّا يَحِّرُّونَ ۝

22. Et de la chair d'oiseaux comme ils le désireront.

وَلَحْمٌ طَيْرٌ مِّمَّا يَسْتَهِوْنَ ۝

23. Et il s'y trouvera de belles jeunes filles aux yeux grands et beaux,

وَحُورٌ عَيْنٌ ۝

24. Pareilles à des perles bien cachées et protégées,

كَامْثَالِ اللَّوْلُوِ الْمُكْنُونِ ۝

25. Comme récompense pour ce qu'ils auront fait.

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

26. Ils n'y entendront aucune parole futile ou coupable,

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ۝

27. Sauf la parole de salutation : « Paix ! Paix ! »

إِلَّا قِيلَ لَاسْلَمًا سَلَمًا ۝

28. Et ceux du côté droit – que sont ceux du côté droit ? –

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ لَمَّا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝

29. Ils seront au milieu de jujubiers sans épines,

فِي سُدْرٍ مَّخْضُودٍ ۝

30. Et de régimes de bananes,

وَظْلِحٍ مَّنْصُودٍ ۝

31. Et d'ombre étendue,

وَظِيلٌ مَمْدُودٌ ①

32. Et d'eau courante,

وَمَاءٌ مَسْكُوبٌ ②

33. Et de fruits abondants,

وَفَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ ③

34. Qui ne manqueront pas, ni ne seront-ils interdits,

لَا مَقْطُوعَةٌ وَلَا مَمْنُوعَةٌ ④

35. Et ils auront des épouses nobles –

وَفَرِشٌ مَرْفُوعَةٌ ⑤

36. En vérité, Nous les avons créées d'une façon excellente,

إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْسَانًا ⑥

37. Et Nous les avons faites vierges,

فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ⑦

38. Affectueuses, du même âge,

عَرْبًا أَتْرَابًا ⑧

39. Pour ceux du côté droit ;

عَلِيٌّ لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ⑨

R.2

40. Un grand groupe de parmi le peuple précédent.

ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ⑩

41. Et un grand groupe de parmi le peuple des Derniers Temps.

وَثُلَّةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ⑪

42. Mais quant à ceux du côté gauche – que sont ceux du côté gauche ?

وَاصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ⑫

43. Ils seront au milieu de vents brûlants et d'eau bouillante,

فِي سُمُومٍ وَحَمِيمٍ ⑬

44. Et sous l'ombre d'une fumée noire,

وَظِيلٌ مِنْ يَحْمُومٍ ⑭

45. Ni fraîche, ni bienfaisante.

لَا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمٌ ⑮

46. Avant ceci, ils menaient une vie d'aisance et d'abondance,

إِنَّهُمْ كَانُوا أَقْبَلَ ذَلِكَ مُتَرَفِّينَ ⑯

47. Et s'obstinaient dans le péché extrême.

وَكَانُوا يَصْرُونَ عَلَى الْحِنْثِ
الْعَظِيمِ ⑰

48. Et ils avaient coutume de dire : « Comment ! Quand nous serons morts, et que nous serons devenus poussière et ossements, serons-nous vraiment ressuscités ?

49. Et nos ancêtres d'antan *aussi*? »

50. Dis : « Oui, les premiers, et ceux qui sont venus plus tard,

51. Seront tous rassemblés à l'heure fixée d'un jour désigné.

52. Alors, ô vous qui êtes égarés et avez rejeté *la vérité*,

53. Vous mangerez sûrement de l'arbre de Zaqqūm,

54. Et vous vous en remplirez le ventre.

55. Et boirez là-dessus de l'eau bouillante,

56. Buvant comme le chameau perpétuellement assoiffé. »

57. Ceci sera leur accueil au Jour du Jugement.

58. C'est Nous Qui vous avons créés. Pourquoi donc ne voulez-vous pas reconnaître *cela* ?

59. Que pensez-vous de ce que vous éjaculez ?

60. Est-ce vous qui l'avez créé, ou en sommes-Nous le Créateur ?

61. Nous avons décrété la mort pour vous tous ; et rien ne peut Nous empêcher

وَكَانُوا يَقُولُونَ لَا إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا ثَرَابًا
وَعَظَمًا إِنَّا لَمْ بَعُوتُونَ ﴿٤٨﴾

أَوْ أَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالآخِرِينَ ﴿٥٠﴾

لَمْ جُمُوعُونَ إِنِّي مِيقَاتٌ يَوْمٌ
مَعْلُومٌ ﴿٥١﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيْمَانُ الصَّالِحِينَ الْمَكْدُبُونَ ﴿٥٢﴾

لَا كِلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُومٍ ﴿٥٣﴾

فَمَا لَغُونَ مِنْهَا الْبَطْلُونَ ﴿٥٤﴾

فَشَرِيُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٥﴾

فَشَرِيُونَ شُرْبَ الْهَمِيمِ ﴿٥٦﴾

هَذَا نَزَّلْنَاهُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٧﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٨﴾

أَفَرَءَيْتُمْ مَا تَمْنَوْنَ ﴿٥٩﴾

إِنَّهُمْ تَحْلِقُونَ أُمُّ نَحْنُ الْخَلِقُونَ ﴿٦٠﴾

نَحْنُ قَدَّرْنَا بِيَنْكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ
بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦١﴾

62. De changer votre forme *présente*, et de vous susciter sous une forme dont vous n'avez aucune idée.

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَتُنْشِئَكُمْ
فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑭

63. Et vous avez certainement connu la première création. Pourquoi donc ne méditez-vous pas *sur cela* ?

وَلَقَدْ عِلِّمْتُمُ النَّسَاءَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا
تَذَكَّرُونَ ⑯

64. Voyez-vous ce que vous semez ?

أَفَرَءَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ⑭

65. Est-ce vous qui le faites pousser, ou est-ce Nous Qui *le* faisons pousser ?

أَنْتُمْ تَرْعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْرَّيْعُونَ ⑮

66. Si Nous le voulions, Nous pourrions le réduire entièrement en menue paille, *et* alors vous ne cesseriez de vous lamenter :

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلَمْتُمْ
تَفَكَّهُونَ ⑯

67. « Nous sommes ruinés !

إِنَّا لَمْ يَغْرِمُونَ ⑯

68. Et même *pire*, nous sommes totalement démunis ! »

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ⑯

69. Voyez-vous l'eau que vous buvez ?

أَفَرَءَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشَرَّبُونَ ⑯

70. Est-ce vous qui la faites descendre des nuages, ou est-ce Nous Qui *la* faisons descendre ?

أَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ
نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ⑯

71. Si Nous le voulions, Nous pourrions la rendre amère. Pourquoi donc n'êtes-vous pas reconnaissants ?

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أَجَاجًا فَلَوْلَا
تَشَكُّرُونَ ⑯

72. Voyez-vous le feu que vous allumez ?

أَفَرَءَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُؤْرُونَ ⑯

73. Est-ce vous qui produisez l'arbre *pour ce feu*, ou est-ce Nous le Producteur ?

أَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ
الْمُنْشِئُونَ ⑯

74. Nous en avons fait un rappel et un avantage pour les voyageurs.

نَحْنُ جَعَلْنَاكَرَةً وَمَتَاعًا
لِلْمُقْوِينَ ⑯

75. Alors glorifie le nom de ton Seigneur, le Grand.

٧٥ فَسِّبْحَ يَا سُمَرَّيْكَ الْعَظِيْمَ

R.3

76. Non, mais je cite comme preuve *les galaxies* – les amarres des étoiles –

فَلَا أَقْسِرُ بِمَوْقِعِ النَّجُومِ ﴿٧٦﴾

77. Et, en vérité, c'est là une très grande preuve, si seulement vous saviez –

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. Que ceci est en vérité un noble Coran.

انَّهُ لِقُرْآنٍ كَرِيمٍ ﴿٧٨﴾

79. Dans un Livre bien protégé,

فِي كِتَبِ مَكْنُونٍ ۝

80. Que nul ne touchera sauf ceux qui sont purifiés¹.

لَا يَمْسِكُ إِلَّا الْمَظْهَرُونَ ﴿٦٠﴾

81. C'est une révélation de la part du Seigneur des mondes.

تَنْزِيلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

82. Aborderez-vous ce discours divin avec hypocrisie ?

﴿أَفِيهَا حَدِيثٌ أَنْتُمْ مُدْهَنُونَ﴾

83. Et faites-vous de son rejet
votre *aggane-pain* ?

وَتَجْعَلُونَ رُزْقَكُمْ أَنْكَمْ تُكَذِّبُونَ ٨٣

84. Pourquoi donc, lorsque *l'âme du mourant* arrive à sa gorge,

فَلَمَّا لَا اذَا لَنْفَتِ الْخُلُقُومَ^{٤٤}

85. Et qu'à ce moment-là vous regardez

وَآتُتُمْ حَنَدٌ تَظَهُّرٌ وَنَ

86. Et Nous sommes plus près de
lui que vous, mais vous ne voyez
pas -

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ
لَا يُصْرُونَ ﴿٨١﴾

87. Pourquoi alors, si vous n'avez pas de compte à rendre.

فَلَوْلَا إِن كُنْتُمْ عَيْرَ مَدِينَيْنَ ﴿٨٧﴾

88. Vous ne pouvez pas la ramener si vous êtes véridiques ?

٨٨) تَرْجَعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ

¹ Le Coran est un livre ouvert mais également un livre qui recèle bien des secrets. Tous peuvent le réciter, bons comme méchants, mais seuls ceux qui ont été purifiés par Dieu peuvent en atteindre les secrets transcendants.

89. Or si *le mourant* est de ceux qui sont les rapprochés d'*Allâh*,

فَآمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمَقْرَبِينَ ﴿٤٩﴾

90. Alors, *pour lui il y a du confort et du parfum du bonheur, et un Jardin de Félicité ;*

فَرَحْ وَرِيْحَانُ وَجَنَّتُ نَعِيْمٍ ﴿٥٠﴾

91. Et s'il est de ceux du côté droit,

وَآمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٥١﴾

92. Alors, « Paix soit sur toi, qui es de ceux du côté droit ! »

فَسَلَّمَ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٥٢﴾

93. Mais s'il est de ceux qui rejettent la vérité et qui sont égarés,

وَآمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

94. Alors *pour lui il y aura un accueil d'eau bouillante,*

فَنَزَّلُ مِنْ حَمِيْرٍ ﴿٥٤﴾

95. Et *il sera brûlé dans la Fournaise de l'Enfer.*

وَتَصْلِيَةُ جَهَنَّمٍ ﴿٥٥﴾

96. Assurément, ceci est une vérité certaine.

إِنَّ هَذَا هُوَ حَقٌّ الْيَقِيْنٍ ﴿٥٦﴾

97. Aussi, glorifie le nom de ton Seigneur, le Grand.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ﴿٥٧﴾

Chapitre 57
Sourate Al-Hadid
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate-ci (de trente versets dont la *Basmalah*) est d'origine médinoise. Tout ce qui est au ciel et sur la terre glorifie Allāh Qui est le Premier, Dernier, Manifeste et Caché. Ses manifestations sont bien visibles, mais quant à celui à qui il manque la vision pour les discerner, pour un tel individu Dieu demeurera toujours caché.

La vie de ce monde est qualifiée de jeu et de passe-temps, de chose éphémère. A l'approche de la mort, l'homme avouera que sa vie n'a duré, tout compte fait, que quelques jours.

Il se trouve dans cette sourate un verset splendide par l'entremise duquel Allāh avait fait comprendre au Saint Prophète^(s.a.w.) que le paradis et l'enfer n'étaient pas des lieux physiques. En effet, lorsque le verset 22, qui stipule que l'on doit se dépasser les uns les autres pour obtenir ce paradis qui s'étend sur la terre et le ciel, fut récité devant les Compagnons, la question suivante lui fut posée : Si le paradis s'étend sur le monde entier, où se trouve donc l'enfer ? Le Prophète^(s.a.w.) de répondre : L'enfer est là-même où se trouve le paradis ! Mais vous n'arrivez pas à le percevoir.

Le paradis et l'enfer occupent le même espace sans pour autant influer l'un sur l'autre : c'est dire que le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam avait reçu de Dieu une idée quelconque de la relativité, et du phénomène de choses coexistant dans le même espace mais dans différentes dimensions.

Dans la sourate *al-Hadid*, le verset central est celui parlant du fer. Or, Dieu utilise le terme طلاق ou « descente » ; et Il dit ainsi qu'Il a fait « descendre » le fer. Parmi les érudits de l'Islam, d'aucuns sont d'avis que le fer a donc été envoyé du ciel. En réalité, il vient des entrailles de la terre. Il est clair que le Coran, lorsqu'il parle des choses les plus bénéfiques à l'Homme, utilise le terme طلاق ou « descente ». Ce même mot apparaît également dans le cas du bétail, des vêtements et, pardessus tout, du Saint Prophète (voir les versets 11 et 12 de la sourate *at-Talāq*) disant : Nous vous avons envoyé (littéralement : Nous avons fait descendre) un souvenir de Dieu personnifié, un messager. Or, tous les exégètes de l'Islam sont d'accord que le Messager d'Allāh^(s.a.w.) n'avait pas été envoyé du ciel physiquement. Le terme de طلاق ou « descente » indique que de tous les prophètes de Dieu, le Prophète Muhammad^(s.a.w.) est le plus bénéfique pour l'humanité.

Il est déclaré par rapport aux Compagnons (qu'Allāh soit satisfait d'eux), que leur lumière courait au-devant d'eux et à leur droite, et c'est ainsi qu'ils éclairaient leur chemin.



Chapitre 57
Sourate Al-Hadid
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tout ce qui est aux cieux et sur la terre glorifie Allāh ; et Il est le Puissant, le Sage.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

3. A Lui est le royaume des cieux et de la terre ; Il donne la vie et Il cause la mort ; et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

لَهُ مَلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

4. Il est le Premier et le Dernier, et le Manifeste et le Caché, et Il connaît toutes choses très bien.

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ
وَالْبَاطِنُ ④ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

5. C'est Lui Qui a créé les cieux et la terre en six périodes, ensuite Il S'est établi sur le Trône¹. Il sait ce qui entre dans la terre, et ce qui en sort et ce qui descend du ciel, et ce qui y monte. Et Il est avec vous où que vous soyez. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى العَرْشِ
يَعْلَمُ مَا يَلْجُعُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ
مِنْهَا وَمَا يَنْزَلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ
فِيهَا ⑤ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑥

¹ « Il S'établit sur le trône » ne veut pas dire qu'après avoir créé le monde, Dieu est désormais assis sur Son trône en train de Se tourner les pouces ! Cela signifie en fait qu'ayant mis l'univers en opération, Il S'est mis à tout surveiller. Il y a en réalité d'innombrables anges qui supervisent toutes les fonctions opérationnelles dans l'univers, selon les commandements de Dieu. La phrase qui commence par « Il sait ce qui entre dans la terre et ce qui en sort... » indique des phénomènes réels désormais connus de la science. A titre d'exemple, il y a celui de la vapeur et des gaz qui montent de la terre vers le ciel et qui y redescendent par la suite. Ensuite, il y a le phénomène des ondes radioélectriques et magnétiques qui percent l'atmosphère terrestre et atteignent l'espace, et également celui des météores et ondes radio qui arrivent sur terre de l'espace. La science ignore encore beaucoup de ces ondes sidérales. Voilà des réalités de l'espace qui ne pouvaient surgir dans l'esprit d'un homme dans l'Arabic du 7^e siècle.

6. A Lui est le royaume des cieux et de la terre, et c'est à Allāh que seront ramenées toutes les affaires pour Sa décision.

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِلَى اللَّهِ
تُرْجَعُ الْأُمُورُ ①

7. Il fait pénétrer la nuit dans le jour, et Il fait pénétrer le jour dans la nuit ; et Il connaît très bien tout ce qui est dans les poitrines.

يُولِّي لَيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِي لَيْلَ النَّهَارِ فِي
الَّيْلِ ۖ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصَّدْوَرِ ②

8. Croyez en Allāh et en Son Messager, et dépensez *dans la voie d'Allāh* de ce dont Il vous a fait héritiers. Et ceux d'entre vous qui croient et qui dépensent, auront une grande récompense.

أَمْنَوْا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ
مُّسْتَحْلِفِينَ فِيهِ ۗ قَالَذِينَ أَمْنَوْا مِنْكُمْ
وَأَنْفَقُوا هُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ③

9. Qu'avez-vous que vous ne croyez pas en Allāh, alors que le Messager vous appelle à croire en votre Seigneur, et qu'il a déjà reçu un engagement de vous, si vraiment vous êtes croyants.

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
يَدْعُوكُمْ لِتَشْوِمُوا بِرِّبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ
مِنْكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ④

10. C'est Lui Qui révèle des Signes manifestes à Son serviteur, pour qu'il vous fasse sortir *de toutes sortes de ténèbres* pour vous amener vers la lumière. Et en vérité, Allāh est Compatissant et Miséricordieux envers vous.

هُوَ الَّذِي يَنْزِلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَتٍ بِيَتٍ
لِّيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلْمَاتِ إِلَى النُّورِ
وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ⑤

11. Qu'avez-vous que vous ne dépensez pas dans la voie d'Allāh alors que c'est à Allāh qu'appartient l'héritage des cieux et de la terre ? Ceux d'entre vous qui ont dépensé et qui ont combattu avant la Victoire ne sont pas égaux. Ceux-là sont supérieurs en rang à ceux qui ont dépensé et qui ont combattu après. Et Allāh a promis à tous ce qui est meilleur comme récompense. Et Allāh

وَمَا لَكُمْ أَلَا شَفَقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَإِنَّهُ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا
يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ
وَقُتِلَ ۖ أَوْلَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِنَ
الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقْتَلُوا ۖ وَكُلُّ

وَعَدَ اللَّهُ الْحَسْنَىٰ طَ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
est Très-Conscient de ce que vous faites.

لَئِنْ خَيْرٌ ۝

R.2

12. Quel est celui qui fera un bon prêt à Allâh ? Alors Il le multipliera pour lui et il aura une récompense généreuse.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فَيُضَعِّفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَيْمٌ ۝

13. Pense au jour où tu verras les croyants et les croyantes, leur lumière jaillissant devant eux et à leur droite¹, et *il leur sera dit* : « Bonne nouvelle pour vous aujourd’hui ! Des jardins sous lesquels coulent des rivières, et dans lesquels vous demeurerez éternellement. C'est là le triomphe suprême. »

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى
نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ
بِسُرْكُمُ الْيَوْمِ جَلَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَرُ خَلِدِينَ فِيهَا طَذِيلَكُمْ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ۝

14. Le jour où les hommes hypocrites et les femmes hypocrites diront à ceux qui croient : « Jetez un regard sur nous pour que nous prenions un peu de votre lumière, » *il leur sera dit* : « Retournez en arrière si vous le pouvez et cherchez de la lumière. » Ensuite il sera élevé entre eux une muraille avec une porte dedans. L'intérieur en sera toute miséricorde, et par devant à l'extérieur, sera le châtiment.

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ
لِلَّذِينَ آمَنُوا انْظُرُوهُنَّا نَقْتِيسُ مِنْ
نُورِكُمْ ۝ قَبْلَ ارْجَعُوهُنَّا وَرَآءَكُمْ
فَالْتَّمِسُوا نُورًا طَ قَضَرَبَ بَيْنَهُمْ
إِسْوَرِ اللَّهِ بَابِ جَهَنَّمَ طَ بَاطِنَهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ
وَظَاهِرَهُ مِنْ قَبْلِهِ الْعَذَابُ ۝

15. Ils leur crieront : « N'étions-nous pas avec vous ? » Ils répondront : « Si ! mais vous vous êtes laissés aller à la tentation et vous avez hésité et douté, et vos vains

يَأْدُونَهُمْ أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ طَ قَالُوا بَلَى
وَلِكُنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَصْتُمْ

¹ Les croyants reçoivent la lumière du fait d'avoir accepté d'être guidés ; la main droite indique elle aussi la direction divine.

désirs vous ont trompés jusqu'à ce que vînt le décret d'Allâh. Et le Trompeur vous a trompés à l'égard d'Allâh.

16. Alors aujourd'hui aucune rançon ne sera acceptée de vous, ni de ceux qui n'ont pas cru. Votre demeure *finale* est le Feu ; c'est là votre ami ; et quelle mauvaise destination ! »

17. Le moment n'est-il pas venu pour ceux qui croient, que leur cœur s'humilie au souvenir d'Allâh et à la vérité qui est descendue, et qu'ils ne deviennent pas pareils à ceux à qui le Livre avait été donné avant eux, et pour qui le terme avait été prolongé, mais leur cœur s'était endurci, et beaucoup d'entre eux devinrent des rebelles ?

18. Sachez donc qu'Allâh ranime la terre après sa mort. Nous avons rendu clairs les Signes pour vous, afin que vous compreniez.

19. Quant aux hommes qui font l'aumône, et aux femmes qui font l'aumône, et ceux qui font un bon prêt à Allâh – il sera multiplié pour eux, et il y aura aussi pour eux une récompense honorable –

20. Et ceux qui croient en Allâh et en Ses Messagers, ils sont les Véridiques et les Témoins de la vérité aux yeux de leur Seigneur ; ils auront leur récompense et leur lumière. Mais quant à ceux qui

وَارْتَبَتُمْ وَغَرَّتُمُ الْأَمَانِيَ حَتَّى جَاءَ
أَمْرَ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغَرُورُ ⑯

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا طَمَّا وِلَكُمُ النَّارُ
هِيَ مَوْلَكُمْ طَوْسَ الْمَصِيرُ ⑰

الْمُيَانِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ
قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَّلَ مِنَ الْحَقِّ
وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمْدُ فَقَسَطَ
قُلُوبُهُمْ طَوْسَ كَثِيرٍ مِنْهُمْ فِسْقُونَ ⑯

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا طَقْدَ بَيَّنَاتَكُمُ الْأَيَّاتِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ⑯

إِنَّ الْمُصَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا
اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا إِيَضًا عَفَفَ لَهُمْ وَلَهُمْ
أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑯

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ طَقْدَ وَالشَّهَادَاتِ عِنْدَ رَبِّهِمْ طَ
لَهُمْ أَجْرٌ هُمْ وَنُورٌ هُمْ طَوْسَ وَالَّذِينَ

refusent de croire, et qui rejettent Nos Signes, ceux-là sont les habitants de l'Enfer.

كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِاِيْتَنَا اُولَئِكَ
عَلَىٰ اَصْحَابِ الْجَهَنَّمِ ۝

R.3

21. Sachez donc que la vie de ce monde n'est qu'un jeu et un amusement, et un ornement, et une source de vantardise entre vous-mêmes, et de rivalité à multiplier richesses et enfants. *Cette vie* est pareille à de la pluie qui produit de la végétation qui fait réjouir les cultivateurs. Ensuite elle se dessèche, et tu la vois jaunir ; puis elle devient des particules de paille brisée. Et dans l'Au-delà il y a un châtiment rigoureux, et aussi *le pardon* de la part d'Allâh, et *Son plaisir*. Et la vie de ce monde n'est qu'une jouissance temporaire trompeuse.

إِعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ
وَزَينَةٌ وَتَفَاهُّمٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَافُرٌ فِي
الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ ۚ كَمِثْلِ غَيْثٍ
أَعْجَبَ الْكُفَّارَ بَنَاثَةً ثُمَّ يَهْبِطُ
فَتَرَبَّ مُصْفَرًا ثُمَّ يَكُونُ حَطَامًا ۖ
وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَمَغْفِرَةٌ
مِنْ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ۗ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
إِلَّا مَتَاعُ الْفُرُورِ ۝

22. Hâtez-vous à qui mieux mieux vers un pardon de votre Seigneur et un Jardin dont l'étendue équivaut à celle du ciel et de la terre et qui a été préparé pour ceux qui croient en Allâh et en Ses Messagers. C'est là la grâce d'Allâh ; Il l'accorde à qui Il veut, et Allâh est le Seigneur de la grâce immense.

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٌ
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ
أَعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ۖ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝

23. Il ne survient aucun malheur ni sur la terre, ni en vos propres personnes, qui ne soit inscrit dans un Livre avant que Nous l'amenions en existence – assurément, cela est facile pour Allâh –

مَا آَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِنْ قَبْلِ
أَنْ تَبْرَأُوهَا ۖ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝

24. Afin que vous ne vous désolez pas de ce qui vous a échappé, et que vous n'exultiez pas non plus à cause de ce qu'il vous a donné. Et Allāh n'aime pas les vantards infatigés,

لِكُيْلَا تَأْسُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ
وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا أَتَكُمْ وَاللَّهُ لَا يِحْبِبُ
كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٤﴾

25. Qui sont avares et enjoignent aussi aux hommes d'être avares. Et quiconque tourne le dos, alors sûrement, Allāh est Celui Qui Se suffit à Lui-Même, le Digne de louange.

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبَخْلِ وَمَنْ يَتَوَلَ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٥﴾

26. En vérité, Nous envoyâmes Nos Messagers avec des Signes manifestes, et Nous envoyâmes avec eux le Livre et la Balance, afin que les gens puissent agir avec justice ; et Nous fimes descendre pour vous le fer, dans lequel il y a le matériau pour la guerre violente, ainsi que beaucoup d'avantages pour l'humanité, et afin qu'Allāh puisse distinguer ceux qui L'aident et qui aident Ses Messagers bien qu'il reste Invisible. Assurément, Allāh est Fort, Puissant,

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رَسُولًا إِلَيْبِنْتِ وَأَنْزَلْنَا
مَعَهُمُ الْكِتَبَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ
بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ
شَدِيدٌ وَمَنَافِعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ
مَنْ يَنْصُرُهُ وَرَسُولُهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ
عَلَيْهِ قُوَّىٰ عَزِيزٌ ﴿٦﴾

R.4

27. Et en vérité, Nous avions aussi envoyé Noé et Abraham, et Nous avions établi le prophétat – *nubuwah* – parmi leur progéniture et leur avions donné le Livre. Alors certains d'entre eux ont suivi la direction, mais beaucoup d'entre eux furent rebelles.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرِهِيمَ وَجَعَلْنَا
فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَبَ فِيهِمْ
مُهَتَّدٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٧﴾

28. Ensuite Nous avons fait marcher sur leurs pas Nos Messagers, et Nous avons fait que Jésus, fils de Marie, les suive, et

لَمَّا قَفَيْنَا عَلَىٰ أَثَارِهِمْ بِرَسُولِنَا
وَقَفَيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ

Nous lui avons donné l'Évangile. Et Nous avons mis de la compassion et de la miséricorde dans le cœur de ceux qui le suivaient. Et le monachisme,¹ ils l'inventèrent – Nous ne l'avions pas prescrit pour eux – seulement pour rechercher le plaisir d'Allāh ; mais ils ne l'observèrent pas dans l'esprit où c'était voulu. Néanmoins, Nous avons donné à ceux qui croyaient d'entre eux la récompense *qui leur était due*, mais beaucoup d'entre eux furent des rebelles.

29. O vous qui croyez ! Craignez Allāh et croyez en Son Messager ; Il vous donnera une double part de Sa miséricorde, et vous accordera une lumière dans laquelle vous marcherez, et Il vous pardonnera – et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux –

30. Afin que les Gens du Livre ne pensent pas qu'eux – *les musulmans* – ne méritent aucune part dans la grâce d'Allāh ; tandis que la grâce est *entièrement* entre les mains d'Allāh. Il l'accorde à qui Il veut. Et Allāh est le Maître de la grâce immense.

الْأَنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ
الثَّبَّاعُونَ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً
ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ إِلَّا
ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ
رِعَايَتِهَا فَإِنَّا لِلَّذِينَ أَمْنَوْا مِنْهُمْ
أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا
بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كُفُلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ
وَيَجْعَلُ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ
وَيَغْفِرُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

إِنَّمَا يَعْلَمُ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَا يَقْدِرُونَ
عَلَى شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ
يِبَدِّلُ اللَّهُ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
عَزَّ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٨﴾

¹ Le monachisme visé par ce verset est surtout celui exhibé par des moines et nonnes du christianisme, qui passent leur vie entière dans le célibat. Or, cela ne leur avait pas été enjoint par Dieu, Qui ne leur avait commandé que de vivre de façon pure dans la crainte de Dieu. Les premiers chrétiens suivirent correctement ce commandement ; ce ne fut que plus tard que l'exagération que représente le célibat y fut introduite par la main de l'homme.

Chapitre 58
Sourate Al-Mujādalah
(Révélée après l'Hégire)

En comptant la *Basmalah* comme premier verset, cette sourate révélée à Médine contient en tout vingt-trois versets. Le thème central a trait à la pratique aberrante chez les Arabes d'appeler leurs épouses « mères » dans un moment de colère, afin de les rendre intouchables. La mère d'un individu est uniquement celle qui lui donne naissance. Dieu commande aux croyants de faire expier leurs serments absurdes, et de s'en abstenir à l'avenir, et enfin de restaurer de bonnes relations avec leurs épouses.

Dans la sourate *al-Ḥadīd*, il était question du fer, que l'homme utilise pour couper, blesser et trancher. Ici, le verbe بَعْذُونَ issu de la même racine est utilisé, et il s'agit de blesser ou couper autrui psychologiquement ou spirituellement. Ainsi donc, ceux qui s'obstineront dans leurs tentatives et leurs réunions sournoises et secrètes dans le but de blesser le Prophète psychologiquement, et qui essaieront de couper les liens unissant les Compagnons, seront détruits par leurs propres stratagèmes. Allāh déclare que ceux qui font des attaques par des paroles blessantes contre Allāh et Son Messager^(s.a.w.) échoueront, car Allāh est tenu dans tous les cas d'avoir la victoire, Lui et Ses messagers.

Chapitre 58
Sourate Al-Mujadalah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

VINGT-HUITIÈME PARTIE

2. Allāh a en effet entendu la prière de celle qui discute avec toi au sujet de son mari, et qui se plaint à Allāh. Et Allāh a entendu votre dialogue. En vérité, Allāh entend tout, *et voit tout*.

3. Ceux d'entre vous qui mettent à l'écart leurs épouses en les appelant mères – elles ne deviennent pas leurs mères ; seule est leur mère celle qui leur a donné naissance ; et assurément ils prononcent des mots qui sont blâmables et faux ; mais assurément Allāh est Effaceur de péchés et est Très-Pardonnant.

4. Quant à ceux qui mettent à l'écart leurs épouses en les appelant mères, et qui voudraient ensuite revenir sur ce qu'ils ont dit, *ils doivent au préalable affranchir un esclave avant qu'ils se touchent*. Vous êtes exhortés à agir ainsi. Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

5. Mais quiconque n'en trouve pas, il doit jeûner pendant deux mois consécutifs, avant qu'ils se touchent. Et quiconque ne peut pas faire cela, doit donner à manger à soixante indigents. Ceci est

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تَجَادِلُكَ فِي
رُوحِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ
تَحَاوِرَكُمَا ۖ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بِصَيْرُ ②

الَّذِينَ يُظْهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَاءِهِمْ
مَا هُنَّ أَمْهَتُهُمْ ۖ إِنْ أَمْهَتُهُمْ إِلَّا أَنْ
وَلَدَنَهُمْ ۖ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا
مِنْ الْقَوْلِ وَرُزُورًا ۖ وَإِنَّ اللَّهَ
لَعْفُوٌ غَفُورٌ ③

وَالَّذِينَ يُظْهِرُونَ مِنْ نِسَاءِهِمْ ثُمَّ
يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ
قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَ ۖ ذَلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ④

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ قِصَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَ ۗ فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ
فَاطِعَامَ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ

ainsi, afin que vous croyiez vraiment en Allāh et en Son Messager. Et celles-ci sont les limites prescrites par Allāh, et pour les mécréants il y a un châtiment dououreux.

6. Ceux qui s'opposent à Allāh et à Son Messager seront sûrement humiliés, comme leurs devanciers ont été humiliés ; et Nous avons déjà envoyé des Signes clairs. Et les mécréants auront un châtiment humiliant.

7. Le jour où Allāh les ressuscitera tous ensemble, Il les informera de ce qu'ils faisaient. Allāh en a tenu le compte, tandis qu'eux, ils l'ont oublié. Et Allāh est Témoin de toutes choses.

R.2

8. Ne vois-tu pas qu'Allāh sait tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ! Il n'y a aucun entretien secret à trois, qu'il n'en soit le quatrième, ni de cinq qu'il n'en soit le sixième, ni de moins ni de plus que cela, sans qu'il ne soit avec eux où qu'ils puissent être. Puis, au Jour de la Résurrection, Il les informera de ce qu'ils faisaient. Assurément, Allāh connaît toutes choses très bien.

9. N'as-tu pas vu ceux à qui les entretiens secrets¹ ont été inter-

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُلْكَ حَدُودُ
اللَّهُ وَلِلْكُفَّارِ عَذَابُ الْيَمِينِ

إِنَّ الَّذِينَ يَحَاذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَبِيتُوا
كَمَا كَبِيتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْتِكَ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكُفَّارِ
عَذَابٌ مُّهِينٌ

يَوْمَ يَعْثِمُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَنْبَيِّهُمْ بِمَا
عَمِلُوا أَحْصَنَهُ اللَّهُ وَنَسْوَةٌ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

أَلْمُتَرَأِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ تَجْوِي ثَلَاثَةٌ
إِلَّا هُوَ رَأَيْهُمْ وَلَا خَمْسَةٌ إِلَّا هُوَ
سَادِسُهُمْ وَلَا آدُنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ
إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا
ثُمَّ يَنْبَيِّهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمةِ
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

أَلْمُتَرَأِي الَّذِينَ نَهُوا عَنِ التَّجْوِي

¹Ce verset parle de la **الشَّفَّيْبِي** (*an-najwā*), ou conversation secrète. Les conversations secrètes ne sont pas interdites en tant que telles, sauf si elles ont pour but une injustice quelconque ou encore la formulation d'intrigues contre Dieu et Son Prophète^[s.a.w.]. Les gens qui se complaisent dans de telles conversations secrètes sont dévoilés ici : ce sont des gens qui en présence du Prophète^[s.a.w.] le saluent avec de grands gestes d'admiration simulée, mais qui au fond de leur cœur le maudissent. Ils pensent que puisqu'aucune punition divine ne s'abat pas sur eux immédiatement, ils ne seront donc jamais punis pour leur hypocrisie. Or, Dieu dit qu'ils seront très certainement jetés en enfer pour ce qu'ils ont fait.

dits, et qui reviennent à ce qui leur a été interdit, et qui confèrent secrètement pour le péché et la transgression, et pour la désobéissance au Messager ? Et lorsqu'ils viennent à toi, ils te saluent *d'une salutation* dont Allāh ne t'a pas salué ; mais ils se disent entre eux : « Pourquoi Allāh ne nous punit-il pas pour ce que nous disons ? » L'Enfer leur suffit, dans lequel ils brûleront ; et quelle mauvaise destination !

ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نَهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجُّونَ
بِالْإِثْمِ وَالْعُدُوانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيْوَكَ بِمَا
لَمْ يُحِبِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي
أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يَعْذِبَنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ
حَسْبُهُمْ جَهَنَّمٌ يَصْلُوَنَّهَا حَقِيرًا
الْمُصِيرُ ①

10. O vous qui croyez ! Lorsque vous conférez ensemble en secret, ne conférez donc pas pour commettre le péché et la transgression, et pour la désobéissance au Messager, mais conférez pour atteindre la vertu et la piété, et craignez Allāh auprès de Qui vous serez tous rassemblés.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا
تَتَنَاجَوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدُوانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبُرِّ وَالثَّقُوْى
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُخْشِرُونَ ②

11. La tenue de réunions secrètes à de mauvaises fins ne provient que de Satan, afin qu'il puisse occasionner de l'affliction à ceux qui croient ; mais cela ne peut leur nuire nullement, sauf par la permission d'Allāh. Et c'est en Allāh que les croyants doivent placer leur confiance.

إِنَّمَا التَّجُوْى مِنَ الشَّيْطَنِ لِيَخْرُّنَ الَّذِينَ
آمَنُوا وَلَيُسَبِّحَهُمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلَيَسْتَوْكِلُ الْمُؤْمِنُونَ ③

12. O vous qui croyez ! Lorsqu'on vous dit : « Faites place ! » dans vos réunions, alors faites place ; Allāh fera amplement de la place pour vous. Et lorsqu'on dit : « Levez-vous ! » alors levez-vous ; Allāh élèvera à des rangs éminents ceux d'entre vous qui croient, et ceux à qui la connais-

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَقْسِحُوا
فِي الْمَجْلِسِ فَافْسُحُوا يُفْسِحَ اللَّهُ لَكُمْ
وَإِذَا قِيلَ اشْرُّوا فَانْشُرُوا يُرْفَعَ اللَّهُ
الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

sance a été donnée. Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

13. O vous qui croyez ! Quand vous consultez le Messager en particulier, faites une offrande avant votre consultation. Cela est plus avantageux pour vous, et plus pur aussi. Mais si vous ne trouvez rien à donner, alors Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

14. Avez-vous peur de faire des offrandes avant votre consultation particulière ? Et quand vous ne les faites pas, et qu'Allāh vous pardonne, alors il sera suffisant pour vous que vous observiez la Prière, et payiez la Zakāt, et obéissiez à Allāh et à Son Messager. Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

R.3

15. N'as-tu pas vu ceux qui se lient d'amitié avec un peuple contre qui Allāh est courroucé ! Ils ne sont ni des vôtres ni des leurs, et ils jurent des mensonges alors qu'ils savent.

16. Allāh a préparé pour eux un châtiment rigoureux. En vérité mauvais est ce qu'ils faisaient.

17. Ils ont fait de leurs serments un bouclier pour leurs méfaits, et ils empêchent les gens de suivre la voie d'Allāh ; il y aura donc pour eux un châtiment humiliant.

دَرَجَتٌ مَّا لَهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ
فَقَدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوِيكُمْ صَدَقَةً
ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرٌ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑪

أَشْفَقْتُمُ أَنْ تُقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ
نَجْوِيكُمْ صَدَقَتِ ۖ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا
وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَاقْبِلُوا الصَّلَاةَ
وَاتُّو الْرَّزْكَوَةَ وَأَطْبِعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَاللَّهُ خَيْرٌ مَا تَعْمَلُونَ ⑫

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا أَعْصَبَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ
وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ⑬

أَعَدَ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا أَنَّهُمْ سَاءَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑭

إِتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَاحًا فَصَدُّوا عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑮

18. Ni leurs biens ni leurs enfants ne leur serviront le moindrement contre Allāh. Ceux-là sont les habitants du Feu où ils demeureront longtemps.

لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا
أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئاً طَوْلِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ طَهْرٌ فِيهَا خَلِدُونَ ⑯

19. Le jour où Allāh les ressuscitera tous ensemble, ils Lui jureront comme ils vous jurent, et ils s'imagineront avoir quelque chose *sur quoi s'appuyer*. Or, ce sont eux les menteurs.

يَوْمَ يَعْثِمُهُمُ اللَّهُ جَمِيعاً فَيَخْلُفُونَ لَهُ
كَمَا يَخْلُفُونَ لَكُمْ وَيَسْبُونَ أَنَّهُمْ
عَلَى شَيْءٍ طَهْرٌ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ⑰

20. Satan a réussi à les dominer, et à leur faire oublier le souvenir d'Allāh. Ils sont les partisans de Satan. Or, ce sont les partisans de Satan qui sont les perdants.

إِسْتَهْوَذُ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَنُ فَأَنْسَمُهُمْ ذِكْرَ
اللَّهِ طَوْلِكَ حِزْبُ الشَّيْطَنِ طَهْرٌ أَلَا إِنَّ
حِزْبَ الشَّيْطَنِ هُمُ الْخَسِرُونَ ⑱

21. Certainement, ceux qui s'opposent à Allāh et à Son Messager, ceux-là sont parmi les plus vils.

إِنَّ الَّذِينَ يَحَاذُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
أَوْلِئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ⑲

22. Allāh a décrété : « Je prévaudrai très certainement, Moi et Mes Messagers. » En vérité, Allāh est Fort, Puissant

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي طَهْرٌ إِنَّ اللَّهَ
قَوِيٌ عَزِيزٌ ⑳

23. Tu ne trouveras pas des gens qui croient en Allāh et au Jour Dernier éprouver de l'affection pour ceux qui s'opposent à Allāh et à Son Messager, même si c'était leur père, ou leurs fils ou leurs frères, ou les membres de leur tribu. Ce sont ceux-là dans le cœur de qui Allāh a inscrit la *vraie foi*, et qu'Il a fortifiés par un

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ يُؤْمِنُونَ مَنْ حَادَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَوْ كَانُوا أَبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ
إِخْرَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ طَوْلِكَ كَتَبَ
فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ

Esprit¹ émanant de Lui. Et Il les fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Ils y demeureront éternellement. Allāh est très content d'eux, et ils sont très contents de Lui. Ceux-là sont les partisans d'Allāh. Ecoutez bien, ô *vous les gens* ! Ce sont les partisans d'Allāh qui réussiront.

مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَلِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حُزْبُ اللَّهِ
عَلَى أَلَّا إِنَّ حُزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

¹Ici, il est révélé que l'Esprit Saint fut envoyé pour aider les Compagnons du Prophète^[s.a.w.]. Que les chrétiens ne s'enorgueillissent donc pas du fait que Jésus^[a.s.] fut visité par l'Esprit Saint ; ce même Esprit est descendu sur les serviteurs du Prophète de l'Islam et les a fortifiés.

Chapitre 59
Sourate Al-Hashr
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate est d'origine médinoise. Elle est composée de vingt-cinq versets, la *Basmalah* en étant le premier. La sourate commence par un *Hashr* ou une réunion pour être jugé, et il s'agit de celui des juifs, et c'est ainsi qu'ils reçurent leurs châtiments respectifs selon les crimes qu'ils avaient commis auparavant. D'aucuns furent bannis. D'autres durent détruire leurs demeures de leurs propres mains. D'autres encore reçurent la peine de mort. C'est là le premier *Hashr*, celui des châtiments. Ce chapitre se termine par un autre *Hashr*, celui où ces gens-là sont punis qui oublient Dieu et qui ne font plus de distinction entre le bien et le mal. A l'opposé sont ceux qui se souviennent constamment d'Allâh, et qui surveillent leurs actions, faisant attention à ce qu'ils envoient en avant. Ces gens-là recevront une belle récompense.

Cette sourate, comme celles qui l'ont précédée, commence par la glorification de Dieu. C'est ainsi même qu'elle se termine, avec des versets qui se tiennent au sommet de ce thème de la célébration des attributs de Dieu, en commençant par هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ, et après avoir mentionné plusieurs des attributs transcendants de Dieu, elle finit sur la phrase لَهُ الْأَنْبَاعُ الْخَمْسُ: c'est dire que les qualités de Dieu ne se limitent pas à celles mentionnées, car tous les plus beaux noms sont Siens.

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre glorifient Allāh ; et Il est le Puissant, le Sage.

سَبَّحَ اللَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ أَعْزَىُ الْحَكِيمُ ②

3. C'est Lui Qui, lors du premier bannissement, fit partir de leurs habitations ceux d'entre les Gens du Livre¹ qui étaient mécréants. Vous ne croyiez pas qu'ils partiraient et ils croyaient que leurs forteresses les défendraient contre Allāh. Mais Allāh les frappa d'où ils ne s'y attendaient pas, et jeta de la terreur dans leurs cœurs, de sorte qu'ils détruisirent leurs maisons de leurs propres mains et des mains des croyants. Tirez en donc une leçon, ô vous qui avez des yeux !

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لَا قَلِيلُ الْحَشْرِ
مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنَّوْا
أَنَّهُمْ مَانِعُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنْ اللَّهِ
قَاتِلُهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا
وَقَدْفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّغْبَ يُخْرِجُونَ
بِيُوْتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ
فَاعْتَبِرُوا يَا أُولَئِي الْأَبْصَارِ ③

4. Et n'eût été le fait qu'Allāh avait décrété le bannissement pour eux, Il les aurait assurément punis *d'une autre façon* dans ce monde. Et dans l'Au-delà, ils auront le châtiment du Feu.

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ
لَعَذَبَهُمْ فِي الدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
عَذَابُ النَّارِ ④

5. C'est parce qu'ils se sont opposés à Allāh et à Son Messager ; et quiconque s'oppose à Allāh – alors sûrement Allāh est sévère en châtiment.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ وَمَنْ
يُشَاقِّ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑤

¹ Ce verset a trait au bannissement des juifs de la tribu de Banū Nadir.

6. Quelque dattier que vous ayez abattu ou laissé debout sur ses racines, c'était avec la permission d'Allāh, et pour qu'il couvre les rebelles d'ignominie.

مَا قَطْعَتُمْ مِنْ لَيْلَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا
قَائِمَةً عَلَى أَصْوَلِهَا فَيَأْذِنُ اللَّهُ
وَلِيُخْرِزَ الْفَسِيقِينَ ①

7. Et tout ce qu'Allāh a accordé d'eux comme butin à Son Messager, pour cela vous n'avez poussé ni chevaux ni chameaux, mais Allāh accorde à Ses Messagers le pouvoir sur qui Il veut ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَمَا آفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا
أَوْجَحْتُمُ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ
وَلِكَنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑦

8. Tout ce qu'Allāh a accordé à Son Messager comme butin des habitants des villes, est pour Allāh et pour le Messager, et pour les proches parents et les orphelins, et les nécessiteux et le voyageur, afin que cela ne circule pas *uniquement* parmi ceux qui sont riches d'entre vous. Et quoi que ce soit que le Messager vous accorde, prenez-le ; et quoi que ce soit qu'il vous interdise, abstenez-vous *en*. Et craignez Allāh ; assurément Allāh est sévère en châtiment.

مَا آفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى
فَلِلَّهِ وَلِرَسُولِهِ وَلِذِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى
وَالْمَسِكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ لَكَ لَا يَكُونُ
دُولَةٌ بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا أَشْكُمْ
الرَّسُولُ فَحْدُوهُ وَمَا نَهِكُمْ عَنْهُ
فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ⑧

9. *Le butin* est pour les Réfugiés pauvres qui ont été chassés de leurs habitations et de leurs biens, alors qu'ils recherchaient quelque grâce et plaisir de la part d'Allāh et qu'ilsaidaient Allāh et Son Messager. Ceux-là sont les véridiques *dans leur foi* ;

لِلْفَقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أَخْرَجُوا
مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا
مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَصْرُونَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑨

10. Et *pour* ceux qui avaient établi domicile *dans cette ville*

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُ الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ

avant eux et avaient accepté la Foi, qui aiment ceux qui sont venus à eux pour chercher refuge, et ils ne trouvent dans leurs poitrines aucune envie pour ce qui est accordé aux Réfugiés, mais ils donnent préférence aux autres sur eux-mêmes, bien qu'ils soient eux-mêmes dans l'indigence. Et quiconque est débarrassé de la convoitise de sa propre âme – ce sont ceux-là qui prospéreront.

11. Et le butin est aussi pour ceux qui sont venus après eux. Ils disent : « Notre Seigneur, pardonne-nous, et à nos frères qui nous ont devancés dans la foi, et ne laisse dans notre cœur aucune rancune contre ceux qui croient. Notre Seigneur ! En vérité, Tu es Compatissant, Miséricordieux. »¹

R.2

12. N'as-tu pas vu ceux qui sont hypocrites ? Ils disent à leurs frères qui refusent de croire parmi les Gens du Livre : « Si vous êtes chassés, nous sortirons assurément avec vous, et nous n'obéirons jamais à qui que ce soit contre vous ; et si on se bat

قَبْلِهِمْ يَحْبُّونَ مَنْ هَا جَرَأَ إِلَيْهِمْ وَلَا
يَجِدُونَ فِي صَدْرِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا
أَوْتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ
بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقَ شَعَّ نَفْسِهِ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوكُمْ مِّنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَغْفِرْنَا وَلَا خَوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غُلَّا
عَلَىٰ الَّذِينَ أَمْنَوْرَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفُ رَّحِيمٌ ﴿٢﴾

آلَمْ تَرَ إِنَّ الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ
لِخَوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
أَهْلِ الْكِتَبِ لَئِنْ أَخْرِجْتُمُ لَّتَخْرُجُنَّ
مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيْكُمْ أَحَدًا أَبَدًا ﴿٣﴾

¹Ces versets exhibent la grande foi et la position spirituelle élevée des الأنصار al-Anṣār (les musulmans de Médine qui ont aidé le Prophète) et des المهاجرين al-Muhājirūn (les musulmans émigrés de la Mecque). Il est rapporté qu'une fois, une délégation irakienne du groupe surnommé رافضي Rāfiqi est venue rendre visite à l'Imam Zayn al-Ābidīn (le fils de l'Imam Husayn et arrière-petit-fils du Prophète). Ceux-ci se mirent à dénigrer Abu Bakr, 'Umar et 'Uthmān (qu'Allah soit content d'eux). L'Imam leur demanda : « Etes-vous des Muhājirūn (mentionnés dans le verset 9) ? » Ils répondirent par la négative. Puis il leur demanda : « Etes-vous des Anṣār (mentionnés dans le verset 10) ? » Ils répondirent que non. Alors, l'Imam leur dit : « Eh bien, je témoigne que vous n'êtes pas non plus de ceux (mentionnés dans le verset 11) qui sont venus après [ces deux groupes susmentionnés] et qui disent : Notre Seigneur, pardonne-nous et à nos frères qui nous ont devancés dans la foi, et ne laisse dans notre cœur aucune rancune contre ceux qui croient... » (Kashful-Ghumma fi Ma'rifat il-'A'immah, 2^e partie, p. 290, d'Abul-Hasan 'Alī ibn 'Isā ibn Abīl-Fath al-Irbīlī, éditions Dārul-Kutub al-Islāmī, Beyrouth, 1401 A.H.)

contre vous, nous vous aiderons assurément. » Mais Allāh témoigne que ce sont certainement des menteurs.

13. S'ils étaient chassés, ils ne sortiraient jamais avec eux ; et si on se battait contre eux, ils ne les aideraient jamais. Et même s'ils lesaidaient, ils s'enfuiraient assurément ; et alors ils ne seraient pas aidés.

14. En vérité, ils ont dans le cœur une crainte plus grande de vous que d'Allāh. C'est parce qu'ils sont un peuple qui ne comprend pas.

15. Ils ne se battront pas ensemble contre vous, sauf dans des villes fortifiées ou de derrière des murailles. Leur guerre entre eux-mêmes est violente ! Tu les crois unis mais leurs cœurs sont divisés. C'est parce qu'ils sont un peuple qui ne raisonne pas¹.

16. *Leur cas est pareil à celui de ceux qui, peu de temps avant eux, ont goûté les mauvaises conséquences de leur conduite. Et pour eux il y a un châtiment douloureux.*

17. *Ou c'est comme le cas de Satan, lorsqu'il dit à l'homme :*

وَإِنْ قُوْتُلْتُمْ لَتَنْصَرَّنُكُمْ وَاللَّهُ يَشْهُدُ
إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿١﴾

لَئِنْ أَخْرَجُوكُمْ لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ
وَلَئِنْ قُوْتُلُوكُمْ لَا يَنْصَرُونَهُمْ وَلَئِنْ
نَصَرُوهُمْ لَيَوْلُنَ الْأَذْبَارَ ثُمَّ لَا
يُنْصَرُونَ ﴿٢﴾

لَا نَتَمَّ أَشَدَّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنْ
اللَّهِ ذَلِكَ بِإِنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

لَا يَقَاوِنُوكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قَرْيَ
مَحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جَدَرٍ بِأَسْهَمِ
بَيْهُمْ شَدِيدٌ تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُّهُمْ
شَّتِيٌّ ذَلِكَ بِإِنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

كَمَثِيلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا
وَبَالَّا أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

كَمَثِيلِ الشَّيْطَنِ إِذْ قَاتَلَ لِلْإِنْسَانِ أَكْفَرَ ﴿٦﴾

¹ Voici une prophétie intéressant les juifs qui continuera à se réaliser jusqu'au Jour Dernier. Tant que les juifs n'ont pas de solides forteresses dans lesquelles ils se sentent en sécurité – des forteresses dont la forme change selon la situation et l'époque – et tant qu'ils n'ont pas la certitude qu'ils auront la victoire, ils ne sortiront jamais se battre en face à face. Ils ont tout l'air d'être unis face à l'ennemi, mais leurs cœurs sont en désaccord. A notre époque, ceux qui ont été qualifiés de juifs par le Saint Prophète^(s.a.w.) sont dans exactement la même condition.

« Ne crois pas. » Mais quand il est devenu mécréant, il dit : « Je n'ai rien à faire avec toi ; certainement je crains Allāh, le Seigneur des mondes. »

فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِئٌ مِّنْكَ إِنِّي
أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ⑩

18. Et la fin des deux sera qu'ils seront tous deux dans le Feu, y demeurant longtemps. Telle est la rétribution de ceux qui font le mal.

فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ
فِي خَالِدَيْنِ فِيهَا طَوْبَ وَذَلِكَ جَرَوْهُ الظَّلَمِينَ ⑪

R.3

19. O vous qui croyez ! Craignez Allāh ; et que chaque âme s'occupe de ce qu'elle envoie en avant pour le lendemain. Et craignez Allāh ; en vérité, Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُنْسِرُونَ
نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدِيرَ وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا عَمَلُونَ ⑫

20. Et ne soyez pas comme ceux qui ont oublié Allāh et par conséquent, Il leur a fait oublier leur propre âme. Ce sont eux qui sont les rebelles.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ
أَنْفُسَهُمْ أُولَئِكَ هُمُ الْفَسِيقُونَ ⑬

21. Les habitants du Feu, et les habitants du Jardin ne sont pas égaux. Ce sont les habitants du Jardin qui triompheront.

لَا يَسْتُوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ⑭

22. Si Nous avions envoyé ce Coran sur une montagne, tu l'aurais certainement vu s'humilier et se fendre en morceaux par crainte d'Allāh. Et ce sont des similitudes que Nous proposons aux hommes afin qu'ils réfléchissent¹.

لَوْ أَنَّزَنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ
خَاسِعًا مَّمْضِدًا عَامِنْ حَشْيَةَ اللَّهِ وَتَلْكَ
الْأَمْثَالُ نَصَرِيْهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَكَبَّرُونَ ⑮

23. Il est Allāh ; nul n'est digne d'adoration excepté Lui, Celui

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ الْغَيْبِ

¹Les montagnes n'en sont pas réellement, et symbolisent de grands personnages. Ce ne sont, comme le déclare le verset, que des similitudes afin que les gens y réfléchissent.

Qui connaît l'invisible et le visible. Il est le Gracieux, le Miséricordieux.

24. Il est Allāh ; et nul n'est digne d'adoration excepté Lui, le Souverain, le Très-Saint, la Source de Paix, Celui Qui accorde la Sécurité, le Protecteur, le Puissant, Celui Qui remet en bon état, l'Exalté. Saint est Allāh, *bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.*

وَالشَّهَادَةُ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ٢٣

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ
الْقُدُّوسُ السَّلَمُ الْمُؤْمِنُ الْمَهِيمُونُ
الْعَزِيزُ الْجَبَارُ الْمُتَكَبِّرُ سَبِّحْنَ اللَّهَ
عَمَّا يَشْرُكُونَ ٢٤

25. Il est Allāh, le Créateur, Celui Qui forme, Celui Qui façonne. A Lui appartiennent les plus beaux noms. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre Le glorifie, et Il est le Puissant, le Sage.

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ
لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى طَبِيعَتْ لَهُ مَا
فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ٢٥ وَهُوَ
عَلِيُّ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٥

Chapitre 60
Sourate Al-Mumtaḥinah
(Révélée après l'Hégire)

La révélation de ce chapitre de quatorze versets (la *Basmalah* inclus) eut lieu à Médine. A noté que la sourate est aussi appelée *al-Mumtaḥinah*. Dans la sourate qui le précède, les musulmans sont informés du sort des juifs. Dans cette sourate-ci, il est ordonné aux musulmans de couper leurs liens avec ceux qui se montrent ennemis envers Dieu et Son Prophète^[s.a.w.], même lorsque ceux-ci font semblant d'être amicaux car leurs cœurs débordent de haine et ils font à tout instant des plans pour causer du tort aux croyants.

Ceci est suivi par l'exemple d'Abraham^[a.s.] dont toutes les amitiés et inimités avaient été uniquement pour la cause d'Allāh. C'est dire qu'aucune parenté ou filialité ne sera d'un quelconque recours. Il faudra créer des amitiés par amour pour Allāh, et les briser par amour pour Allāh. Cela dit, les croyants n'ont absolument pas le droit d'initier des hostilités contre des peuples qui ne leur ont montré aucune hostilité ; de même il leur faudra être les amis de ceux qui leur offrent leur amitié.

La sourate évoque cette période où les musulmans avaient reçu la permission de se défendre contre les juifs et les idolâtres ; et par rapport aux différents problèmes naissant d'une telle situation, elle donne donc le modus operandi à suivre. A titre d'exemple, le cas de ces épouses d'incroyants qui se sont converties à l'Islam et qui émigrent vers les musulmans : il est stipulé que l'on doit examiner leurs croyances pour s'assurer qu'elles viennent vraiment de leur propre gré, et que l'on ne les retourne pas à leurs maris, car elles ne sont plus bonnes pour eux et vice-versa. La somme dépensée sur elles par leurs tuteurs doit leur être remboursée.

A la fin, vient les conditions stipulées pour la Bay'ah ou le serment d'allégeance à prendre des femmes converties de parmi les incroyantes, mais aussi de toutes les femmes croyantes lorsqu'elles veulent annoncer leur allégeance à l'Islam.

Chapitre 60
Sourate Al-Mumtahinah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. O vous qui croyez ! Ne prenez pas Mon ennemi et votre ennemi comme amis, leur offrant de l'affection, alors qu'ils ne croient pas à la vérité qui vous est venue ; ils expulsent le Messager ainsi que vous-mêmes *de vos habitations, simplement parce que vous croyez en Allāh, votre Seigneur.* Si vous sortez pour lutter pour Ma cause et rechercher Mon plaisir, *ne les prenez pas comme amis*, leur faisant parvenir en cachette *des messages d'amitié*, alors que Je sais le mieux ce que vous dissimulez et ce que vous révélez. Et quiconque d'entre vous fait cela, s'est sûrement égaré du droit chemin.

3. Ce n'est que s'ils l'emportent sur vous, qu'ils se comporteront *ouvertement* envers vous en ennemis, et ils tendront vers vous leurs mains et leur langue pour *vous faire* du mal ; et ils désirent ardemment que vous deveniez mécréants.

4. Ni vos liens de parenté ni vos enfants ne vous seront daucun profit au Jour de la Résurrection. Il jugera entre vous. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا أَعْدُوِي
وَعَدُوَّكُمْ أَوْلَيَاءَ تُقْوَنَ إِلَيْهِمْ
إِلَمْوَدَةً وَقَذْكَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِّنْ
الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ
تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ حَرَجَتُمْ
جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي
تُسْرُونَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَةِ وَأَنَا أَعْلَمُ
بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَمُ بِمَا
يَفْعَلُهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ⑦

إِنْ يَشْقُفُوكُمْ يَكُونُونَ الْكُمْ أَعْدَاءً
وَيَسْتُطُونَ إِلَيْكُمْ أَيْدِيهِمْ وَأَسْنَاهُمْ
بِالسُّوءِ وَوَدُّهُؤُلُوتَكُفَّرُونَ ⑧

إِنْ تَقْعُدُمْ أَرْحَامَكُمْ وَلَا أُولَادَكُمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑨

5. Il y a pour vous un excellent modèle en Abraham et ceux qui étaient avec lui, lorsqu'ils dirent à leur peuple : « Nous n'avons rien à faire avec vous, ni avec ce que vous adorez en dehors d'Allāh. Nous vous renions. L'inimitié et la haine sont devenues manifestes entre nous et vous pour toujours, jusqu'à ce que vous croyiez en Allāh Seul. » – sauf qu'Abraham dit à son père : « Je demanderai assurément pardon pour toi, quoique je n'aie aucun pouvoir de prévaloir en ta faveur auprès d'Allāh. » « Notre Seigneur, c'est en Toi que nous plaçons notre confiance, et c'est vers Toi que nous nous tournons repentants, et vers Toi qu'est la destination finale.

6. Notre Seigneur, ne fais pas de nous une épreuve pour ceux qui ne croient pas, et pardonne-nous, notre Seigneur ; car Toi Seul es le Puissant, le Sage. »

7. Assurément, il y a en eux un excellent exemple pour vous – pour tous ceux qui espèrent en Allāh et au Jour Dernier. Et qui-conque se détourne – en vérité, Allāh est Celui Qui Se suffit à Lui-Même, le Digne de louange.

R.2

8. Il se peut qu'Allāh mette de l'affection entre vous et ceux d'entre eux avec qui vous êtes maintenant en inimitié, et Allāh est Tout-Puissant ; et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أَسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا
بُرَءَاءٌ وَأَمْنِكُمْ وَمَمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَأْبَيْنَا وَبَيْنَكُمْ
الْعَدَاوَةُ وَالْبُغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا
بِاللَّهِ وَحْدَهُ إِلَّا قَوْلُ إِبْرَاهِيمَ لَأَيْمَهُ
لَا سَتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ
مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا
وَإِلَيْكَ أَنْبَنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ⑤

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا
وَاغْفِرْنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ⑥

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أَسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ
كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَنْ
لَا يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑦

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ
عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑧

9. A l'égard de ceux qui ne se sont pas battus contre vous à cause de votre religion, et qui ne vous ont pas chassés de vos habitations, Allāh ne vous interdit pas d'être bienveillants, et d'agir équitablement envers eux¹. Assurément Allāh aime ceux qui sont équitables.

10. Allāh vous interdit seulement, à l'égard de ceux qui se sont battus contre vous à cause de votre religion, et qui vous ont chassés de vos habitations, et qui ont aidé à votre expulsion, de vous lier d'amitié avec eux, et quiconque se lie d'amitié avec eux – ce sont ceux-là qui sont les injustes.

11. O vous qui croyez ! Lorsque des croyantes viennent à vous comme réfugiées, mettez-les à l'épreuve. Allāh connaît le mieux leur foi. Si alors vous les trouvez de vraies croyantes, ne les renvoyez pas aux mécréants. Ces femmes ne sont pas licites pour eux, et eux – les mécréants – ne sont pas licites non plus pour elles. Mais payez à leurs maris mécréants ce qu'ils auront dépensé pour elles. Et ce n'est pas un péché de votre part de les épouser, lorsque vous leur aurez donné leur dot. Et ne conservez

لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ
يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ
مِّنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبْرُوْهُمْ وَتُقْسِطُوا
إِلَيْهِمْ طَإِنَّ اللَّهَ يَحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ①

إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ
فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ
وَظَهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ
تَوَلُّهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَئِكَ
هُمُ الظَّالِمُونَ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ
مَهْرَاجِرٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ طَالِلَهُ أَعْلَمُ
بِإِيمَانِهِنَّ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ
فَلَا تُرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ طَلَاهُنَّ حَلَّ
لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحْلُونَ لَهُنَّ طَوَّهُمْ
مَا آنفَقُوا طَوَّلَ جَنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ
تَنكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجْوَاهُنَّ

¹ Ce verset est la négation même de toute idée de guerres agressives ; il n'y est pas interdit d'avoir des relations civiles et amicales avec ceux qui n'ont pas initié la guerre contre les croyants par pure inimitié religieuse, ou qui n'ont pas chassé des musulmans innocents de chez eux. D'aucuns tentent de déduire de différents versets qu'aucune forme d'amitié avec les non musulmans n'est permise, alors qu'en fait l'amitié a été défendue seulement dans le cas de gens qui, motivés par leur antipathie religieuse, sont agressifs envers les croyants. Ici nous comprenons que non seulement l'amitié avec des gens non agressifs est permise, leur bon traitement est de surcroît encouragé.

pas vos liens conjugaux avec les mécréantes, mais réclamez le remboursement de ce que vous aurez dépensé, et que les mécréants réclament ce qu'ils auront dépensé. C'est là le jugement d'Allāh. Il juge entre vous. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصْمِ الْكَوَافِرِ وَسَلَّوْا
مَا آنفَقْتُمْ وَلَا يَسْأَلُوكُمْ أَنْفَقْتُمْ إِذْ لَكُمْ
حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ^⑪

12. Et si l'une de vos femmes vous quitte pour les mécréants, alors, lorsque vous vous usez de représailles et que vous obtenez du butin des mécréants, donnez à ces croyants dont les femmes sont parties l'équivalent de ce qu'ils avaient dépensé pour leurs femmes. Et craignez Allāh en Qui vous croyez.

وَإِنْ قَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى
الْكُفَّارِ فَعَاقِبَتُمْ فَأُنَوْا إِلَيْهِنَّ ذَهَبَتْ
أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا آنفَقُوا طَوَّافُ اللَّهِ
الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ^⑫

13. O Prophète ! Lorsque des croyantes viennent te prêter serment d'allégeance qu'elles n'associeront rien à Allāh, et qu'elles ne voleront pas, et ne commettront pas l'adultère, ni ne tueront leurs enfants, ni ne porteront de calomnie qu'elles auront elles mêmes inventée délibérément, ni ne te désobéiront en ce qui est juste, alors accepte leur allégeance et demande à Allāh de leur pardonner. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ
يُبَأِيْعَنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكُنَ بِاللَّهِ شَيْئًا
وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَرْزِقْنَ وَلَا يَقْتُلْنَ
أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِيْنَ بِمُهَمَّاتٍ يَعْتَرِيْنَهُ
بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجَلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيْنَكَ
فِي مَعْرُوفٍ فَبَأْيَعْهُنَ وَاسْتَغْفِرْلَهُنَ
اللَّهُ أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ^⑬

14. O vous qui croyez ! Ne vous liez pas d'amitié avec un peuple contre qui Allāh est courroucé ; ils ont en effet désespéré de l'Au-delà, comme les mécréants ont désespéré de ceux qui sont dans les tombes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَسُوْلُوا مِنْ
الْآخِرَةِ كَمَا يَسُولُ الْكُفَّارُ مِنْ
يَوْمٍ أَصْحَبُ الْقُبُوْرِ^⑭

Chapitre 61
Sourate Aṣ-Ṣaff
(Révélée après l'Hégire)

D'origine médinoise, cette sourate contient en tout quinze versets dont la *Basmalah* est le premier. A la fin de la sourate qui l'a précédée, il était question de la Bay'ah ou le serment d'allégeance, et il ne faudrait pas penser que les conditions à y respecter ne s'adressaient qu'à la gente féminine. En effet, les maladies spirituelles y évoquées sont à éviter par les hommes croyants également. Ici, dès le début, hommes croyants et femmes croyantes sont priés de ne pas trahir leur serment d'allégeance, et de ne pas enjoindre le bien aux autres tout en l'oubliant soi-même. Allāh fera en sorte que ceux qui respectent les conditions de leur serment deviennent unifiés contre l'ennemi comme les briques dans un mur solide dont le mortier est de plomb.

Est mentionnée ensuite la prophétie faite par Jésus^(a.s.) au sujet de l'avènement du Saint Prophète^(s.a.w.) sous le nom d'Aḥmad, un nom reflétant son attribut de beauté. La description qui suit démontre clairement qu'il y aurait une autre manifestation du nom d'Aḥmad qui naîtrait aux Derniers Temps. Les occasions de propager la beauté de l'Islam qu'auront aussi bien cette personne que ses suivants est mentionnée par la suite, et il est évident qu'il s'agit là d'une prophétie ayant trait à l'avenir.

Puisque la sourate se termine par les prophéties faites par Jésus^(a.s.) et par son appel pour savoir qui voudra bien devenir l'aide d'Allāh, il s'ensuivra que lorsque le même appel est lancé aux Derniers Temps, les musulmans se devront d'y répondre positivement, et de venir se réunir sous le drapeau du Messie Islamique, et de l'aider à propager la religion du Prophète^(s.a.w.).

Chapitre 61

Sourate Aṣ-Ṣaff

(Révélée après l'Hégire)

- Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

- Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre glorifient Allāh ; et Il est le Puissant, le Sage.

سَبَّحَ اللَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

- O vous qui croyez ! Pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas ?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ تَقُولُونَ مَا لَا
تَفْعَلُونَ ③

- C'est extrêmement odieux aux yeux d'Allāh de dire ce que vous ne faites pas.

كَبَرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا
تَفْعَلُونَ ④

- En vérité, Allāh aime ceux qui combattent pour Sa cause en rangs serrés, comme s'ils étaient une structure solide soudée au plomb.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يَقْاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ
صَفَّا كَانُوهُمْ بِئْيَانٍ مَرْصُوصٌ ⑤

- Et souvenez-vous quand Moïse dit à son peuple : « O mon peuple, pourquoi me maltraitez-vous, alors que vous savez que je suis pour vous le Messager d'Allāh ? » Alors, quand ils dévièrent du droit chemin, Allāh fit dévier leurs cœurs, car Allāh ne guide pas le peuple rebelle.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقُومُ لِمَ
تُؤْذُونِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ
إِلَيْكُمْ ۖ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ
قُلُوبَهُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي النَّقْوَمَ
الْفُسِيقِينَ ⑥

- Et souvenez-vous quand Jésus, fils de Marie, dit : « O Enfants d'Israël, assurément je suis pour vous le Messager d'Allāh, accom-

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَأْتِيَ
إِسْرَائِيلَ إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ إِلَيْكُمْ

plissant ce qui a été mentionné dans la Torah avant moi, et annonçant la bonne nouvelle d'un Messager qui viendra après moi. Son nom sera Ahmад¹. » Et lorsqu'il vint à eux avec des preuves évidentes, ils dirent : « Ceci est de la magie manifeste ! »

مَصِدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْ مِنَ التَّوْرِيهِ
وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي أَسْمَهُ
أَحْمَدٌ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا
هَذَا سُحْرٌ مُّبِينٌ ⑦

8. Mais qui peut être plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, alors qu'il est appelé à l'Islam ? Allāh ne guide pas le peuple qui agit injustement.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي النَّقْوَمَ الظَّلِيمِينَ ⑧

9. Ils désirent éteindre la lumière d'Allāh par *le souffle* de leurs bouches, mais Allāh rendra parfaite Sa lumière², même si les mécréants *le haïssent*.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ
وَاللَّهُ مُتِمٌّ نُورٌ وَلُوكَةُ الْكُفَّارِ ⑨

10. C'est Lui Qui a envoyé Son Messager avec la direction et la Religion de Vérité, afin de la faire prévaloir sur toutes les *autres religions*³, même si ceux qui attribuent des associés à Allāh *le haïssent*.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينٍ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلُوكَةُ
الْمُشْرِكُونَ ⑩

¹ L'avènement du Prophète^(s.a.w.) sous la guise d'Ahmad a été prophétisé par Jésus. Moïse^(a.s.) avait, quant à lui, prophétisé sa venue sous la guise de Muhammad.

² Le Messie Promis^(a.s.) écrit : « Dans ce verset, il est clairement énoncé que le Messie Promis naîtra au 14^e siècle, car la lumière (de la lune) est complète la 14^e nuit. » (*Tuhfah Golarwiyyah, Rūhānī Khaza'in*, vol. 17, p. 124)

³ Ceci établit clairement que le message du Saint Prophète^(s.a.w.) s'adresse à tous les peuples et intéresse toutes les religions sur terre, et lui promet la victoire sur eux tous. A ce sujet, le Messie Promis^(a.s.) écrit : « C'est là une magnifique prophétie du Saint Coran, et basé sur leur recherche, les exégètes sont unanimes : l'accomplissement de cette prédiction aura lieu aux mains du Messie Promis. » (*Tiryāq-ul-Qulūb, Rūhānī Khazā'īn*, vol. 15, p. 232, Ed. 2005).

R.2

11. O vous qui croyez ! Vous indiquerai-Je un marché qui vous sauvera d'un châtiment douloureux ?

12. Que vous croyiez en Allāh et en Son Messager, et luttiez pour la cause d'Allāh avec vos biens et vos personnes. Cela vaut mieux pour vous, si seulement vous saviez.

13. Il vous pardonnera vos péchés, et vous fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, et dans des habitations pures *et agréables* situées dans les Jardins d'Éternité. C'est là le triomphe suprême.

14. Et Il vous accordera une autre faveur que vous aimez : le secours provenant d'Allāh et une victoire proche. Annonce donc la bonne nouvelle aux croyants.

15. O vous qui croyez ! Soyez les aides *dans la cause* d'Allāh, comme disait Jésus, fils de Marie, à ses disciples : « Qui sont mes aides pour la cause d'Allāh ? » Les disciples dirent : « Nous sommes les aides d'Allāh. » Alors un groupe des Enfants d'Israël crut, alors qu'un *autre* groupe refusa de croire. Puis, Nous aidâmes ceux qui crurent contre leur ennemi, et ils devinrent victorieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هُلْ أَذْلَكُمْ عَلَى
تِجَارَةٍ شُحِنُكُمْ مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ^⑩

تُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
ذُلِّكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ^{۱۱}

يَغْفِرُ لَكُمْ ذَنْبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّتٍ
تَجْرِيْ فِيْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ وَمَسِكَنَ
طَيْبَةً فِيْ جَنَّتِ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ^{۱۲}

وَآخَرِيْ تَحْبُّهَا نَصْرٌ مِّنَ اللهِ وَفَتْحٌ
قَرِيبٌ وَبَشِيرُ الْمُؤْمِنِينَ^{۱۳}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللهِ كَمَا
قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيْبِ مَنْ
أَنْصَارِيَ إِلَى اللهِ قَالَ الْحَوَارِيْبُونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللهِ فَامْنَتْ طَائِفَةً مِّنْ
بَنِي إِسْرَاءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةً
فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ
عَلَى فَاصْبَحُوا أَظْهَرِيْنَ^{۱۴}

Chapitre 62
Sourate Al-Jumu'ah
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate révélée à Médine compte douze versets dont la *Basmalah*. Elle contient un compendium de prophéties de la sourate précédente. Tous les sens du mot ﷺ s'appliqueront ici, notamment le fait que le Saint Prophète^(s.a.w.) unira les premiers musulmans aux derniers ; en outre, les manifestations de ses attributs de majesté et de beauté se retrouveront unifiés ; et enfin le jour du vendredi, appelé ﴿الجمعه﴾ en arabe, jour de la réunion des musulmans, y est lui aussi évoqué.

La prophétie y est par ailleurs faite que les musulmans des Derniers Temps, empêtrés dans leurs activités commerciales, abandonneront le Saint Prophète^(s.a.w.), le laissant seul. D'aucuns parmi les exégètes islamiques de nos jours font accroire que les Compagnons du Prophète^(s.a.w.), ceux-là mêmes qui ne l'ont pas abandonné ne serait-ce pour un seul instant durant les plus durs moments de la guerre, s'éparpillaient à la nouvelle de l'arrivée d'une caravane commerciale. Cela n'est rien qu'une calomnie. Cette description a trait aux musulmans des Derniers Temps qui seront négligents en matière de religion et qui ne s'intéresseront pas au message du Prophète^(s.a.w.).

Chapitre 62
Sourate Al-Jumu'ah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre glorifient Allâh, le Souverain, le Très-Saint, le Puissant, le Sage.

يَسْبِحُ اللَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
الْمَلِكُ الْقَدُّوسُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

3. C'est Lui Qui a suscité parmi les Illettrés un Messager *qui est* des leurs, qui leur récite Ses Signes, et les purifie, et leur enseigne le Livre et la Sagesse, bien qu'ils eussent été auparavant dans un égarement manifeste¹.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأَمَمِينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ
يَتَلَوَّ عَلَيْهِمْ آيَتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمْ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ فَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ
لَفِي صَلِيلٍ مُّبِينٍ ③

4. Et *Il le suscitera* parmi d'autres des leurs qui ne se sont pas encore joints à eux². Il est le Puissant, le Sage.

وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحُقُوا بِهِمْ ۚ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

¹ Ce verset expose la grandeur exceptionnelle du Saint Prophète^[s.a.w.]. En effet, par la simple récitation des signes (*'āyāt*) ou versets du Coran, le Saint Messager a pu purifier ceux qui ont cru en lui, avant même que ceux-ci en aient obtenu la connaissance profonde ou la sagesse sous-jacente. Comparons cet état de choses à la prière d'Abraham^[a.s.] qui avait trait justement à l'avènement du Prophète de l'Islam : celui-ci avait prié Dieu d'envoyer un messager qui réciterait à ses descendants les signes de Dieu, puis leur en offrirait la connaissance et la sagesse, et, qu'en résultat, ils soient purifiés. L'acceptation de cette prière est mentionnée à trois endroits ; et dans tous les trois il est souligné que la purification du peuple fut effectuée suite à la simple récitation des *'āyāt*, et que la connaissance du Livre et sa sagesse furent accordées progressivement par la suite. Notons en passant qu'il s'agit là de l'un des miracles du Coran que malgré le fait que sa révélation se soit étendue sur une période de vingt-trois ans, on ne trouve aucune contradiction dans ses versets.

² Il est dit des *أَخْرَى* (*'ākhariñ*) – les autres suivants du Saint Prophète^[s.a.w.] – mentionnés dans le présent verset que le prophète suscité parmi les illettrés sera suscité parmi eux aussi. Il est intéressant de noter que des quatre attributs divins cités dans le verset précédent, seuls les deux derniers sont invoqués ici : *al-'Aziz* (Le Puissant) et *al-Hakim* (Le Sage). Ceci indique que le prophète cité dans le premier verset ne reviendra pas en personne, mais que ce sera plutôt un reflet de ce prophète qui viendra parmi les *'ākhariñ* et également que celui-ci ne sera pas porteur d'une nouvelle Loi. Il est curieux de constater que ce sont ces mêmes deux attributs qui sont cités eu égard à Jésus^[a.s.] ; voir 4 : 159.

5. C'est là la grâce d'Allāh ; Il l'accorde à qui Il veut ; et Allāh est le Maître de la grâce immense¹.

ذِلِكَ فَصْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ طَوْبًا
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ①

6. L'exemple de ceux qui étaient chargés de *la loi de la Torah* mais ne l'observaient pas, est pareil à l'exemple d'un âne chargé de livres. Mauvais est l'exemple des hommes qui rejettent les Signes d'Allāh, et Allāh ne guide pas le peuple qui agit injustement.

مَثَلُ الَّذِينَ حَمِلُوا التَّوْرَاةَ ثُمَّ
لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ
آسْفَارًا طَبْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِأَيْتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّلِيمِينَ ②

7. Dis : « O vous qui êtes juifs, si vous croyez être les amis d'Allāh à l'exclusion de *tous* les autres hommes, alors, souhaitez la mort si vous êtes vraiment véridiques. »

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ رَعَمْتُمْ
أَنَّكُمْ أَوْلَيَاءُ اللَّهِ مِنْ ذُوْنِ النَّاسِ
فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ ③

8. Mais ils ne la souhaiteront jamais, à cause de ce que leurs mains ont envoyé devant *eux*. Et Allāh connaît très bien les injustices.

وَلَا يَسْمَوْنَ أَبَدًا إِمَّا قَدَّمْتُ أَيْدِيهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ④

9. Dis : « La mort que vous fuyez vous rattrapera sûrement. Alors vous serez ramenés à Celui Qui connaît l'invisible et le visible, et

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّ
مَلِقِيْكُمْ ثُمَّ تَرْدُونَ إِلَى عِلْمِ الْغَيْبِ

¹Ce verset établit le fait qu'il s'agit ici du deuxième avènement du Saint Prophète^(s.a.w.) et non de son premier. Au cas contraire, il n'y aurait nul besoin de la phrase « C'est là la grâce d'Allāh ; Il l'accorde à qui Il veut. » Il s'agit donc du second avènement du Prophète^(s.a.w.) en la personne d'un de ses serviteurs qui viendra en tant que prophète au sein de l'Ummah (la communauté de l'Islam), bénéficiant d'une faveur que Dieu octroie à qui Il veut. En effet, Dieu est le Maître de grâces immenses. Cette déduction est renforcée par le hadith du *Saḥīḥ al-Bukhārī* où l'on peut lire que les Compagnons ont demandé que l'identité des 'ākharīn leur soit dévoilée. Le Prophète^(s.a.w.) posa sa main sur l'épaule de Salmān le Persan, et déclara : « Même si la foi devait remonter jusqu'aux pléiades, un homme de parmi ceux-là l'atteindrait. » Cela démontre de façon catégorique que le Prophète^(s.a.w.) n'allait pas revenir en personne, mais que ce serait quelqu'un de parmi les 'ajam (non arabes) qui allait le représenter lors du second avènement.

Il vous informera de ce que vous faites. ﴿٦﴾

R.2

10. O vous qui croyez ! Lorsque l'appel à la Prière est fait le vendredi, hâtez-vous vers le souvenir d'Allāh, et laissez de côté les affaires de commerce. Cela vaut mieux pour vous, si seulement vous saviez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِي لِلصَّلَاةِ
مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعُوا إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ
وَذَرُوا الْبَيْعَ طِلْكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١﴾

11. Et lorsque la Prière est terminée, alors dispersez-vous dans le pays, et recherchez quelque grâce de la part d'Allāh, et souvenez-vous beaucoup d'Allāh, afin que vous prospériez.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ
وَإِذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٢﴾

12. Mais lorsqu'ils voient quelque commerce ou divertissement, ils s'y précipitent et te laissent debout seul. Dis : « Ce qui est avec Allāh vaut mieux que le divertissement et le commerce, et Allāh est le Meilleur des pourvoyeurs. »

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهُوَ النَّفْسُو إِلَيْهَا
وَتَرَكُوكَ قَائِمًا طُلْقُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ
مِّنَ اللَّهِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرٌ
عَنِ الرُّزْقِينَ ﴿٣﴾

Chapitre 63
Sourate Al-Munāfiqūn
(Révélée après l'Hégire)

La *Basmalah* est le premier des douze versets de cette sourate révélée à Médine. A l'instar des hypocrites du début de l'Islam qui ont juré, sans y croire, que Muhammad^(s.a.w.) était un vrai Messager d'Allâh, il y aura un groupe important de gens similaires aux Derniers Temps. Eux aussi feront de tels serments, mais Allâh sera Témoin du fait que leurs serments ne sont que des paroles en l'air, et ils n'auront pas la foi réelle dans leur cœur.

La sourate parle ensuite du leader des hypocrites de la ville de Médine, 'Abdullâh ibn Ubayy ibn Salûl, qui avait utilisé un langage grossier contre le Prophète^(s.a.w.), et menacé de faire expulser ce dernier de la ville. Malgré le fait qu'il avait le pouvoir de le bannir, le Prophète^(s.a.w.) le traita avec une magnanimité extrême et pria même pour son pardon après sa mort. Finalement Allâh lui commanda de ne plus jamais prier pour le pardon de cet homme.

Chapitre 63
Sourate Al-Munāfiqūn
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Quand les hypocrites viennent à toi, ils disent : « Nous témoignons que tu es en effet le Messager d'Allāh. » Or Allāh sait que tu es en effet Son Messager, mais Allāh atteste que les hypocrites sont sûrement des menteurs¹.

إِذَا جَاءَكُمُ الْمُنْفِقُونَ قَالُوا نَشَهِدُ
إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ
لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَسْهُدُ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ
لَكُذِبُونَ ②

3. Ils ont fait de leurs serments un bouclier ; c'est ainsi qu'ils empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh. Mauvais est assurément ce qu'ils faisaient !

إِتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جَنَّةً فَصَدُّوا عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءُ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ③

4. C'est parce qu'ils ont *d'abord* cru, et qu'ensuite ils ont mécré. Aussi, un sceau a été mis sur leur cœur, donc ils ne comprennent pas.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ أَمْنَوْا ثُمَّ كَفَرُوا فَطَبِعَ
عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ④

5. Et quand tu les vois, leur apparence physique te plaît et s'ils parlent, tu écoutes leur discours ; comme si ils étaient des bûches dressées *se supportant les unes les autres*. Ils s'imaginent que chaque calamité va les frapper. Ce sont eux l'ennemi ; prends donc garde à eux. Que la malédiction d'Allāh soit sur eux ! Comme ils sont détournés !

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ
وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَانُوا
خُشْبٌ مُسَنَّدٌ طَيْهُسَبُونَ كُلُّ صِحَّةٍ
عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحذَرُهُمْ
قَتَلُهُمُ اللَّهُ أَنِّي يُؤْفِكُونَ ⑤

¹ Bien que d'aucuns affirment de leur langue des choses qui sont effectivement vraies, leur cœur rejette ces mêmes vérités. C'est pour cela qu'Allāh dit au Prophète (s.a.w.) qu'ils sont des menteurs.

6. Et lorsqu'il leur est dit : « Venez, afin que le Messager d'Allāh implore le pardon pour vous, » ils détournent la tête, et tu les vois rester en arrière, pleins d'orgueil.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرُ لَكُمْ
رَسُولُ اللَّهِ تَوَلُّوْا رُءُوفُوهُمْ وَرَأَيْهُمْ
يَصْدُونَ وَهُمْ مُسْتَكِبُرُونَ①

7. Cela leur est égal que tu implores le pardon pour eux, ou que tu n'implores pas le pardon pour eux. Allāh ne leur pardonnera jamais. Assurément, Allāh ne guide pas le peuple rebelle.

سَوَّا عَنْهُمْ أَسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَسِيقِينَ

8. Ce sont eux qui disent : « Ne dépensez rien pour ceux qui sont avec le Messager d'Allāh jusqu'à ce qu'ils se dispersent et l'abandonnent, » alors que c'est à Allāh qu'appartiennent les trésors des cieux et de la terre ; mais les hypocrites ne comprennent pas.

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْقِضُوا مِنْ
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَقْضُوا وَلِهُ
خَزَآءِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنْ
الْمُنْفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ①

9. Ils disent : « Si nous retournons à Médine, le plus honorable en chassera assurément le plus méprisable ; » alors que l'honneur réel appartient à Allāh et à Son Messager et aux croyants ; mais les hypocrites ne savent pas.

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ
لَيُخْرِجُنَّ الْأَعَزَّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِهُ
الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنْ
إِلَيْهِمُ الْمُنْفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ②

R.2

10. O vous qui croyez ! Que vos biens et vos enfants ne vous distraient pas du souvenir d'Allāh. Et quiconque agit ainsi – ce sont eux qui sont les perdants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ
يَفْعُلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ③

11. Et dépensez de ces dons et richesses que Nous vous avons accordés, avant que la mort ne surprenne l'un d'entre vous, et

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَارَزَقْنَاهُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ
أَحَدُكُمُ الْمَوْتَ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا

qu'il ne dise : « Mon Seigneur ! si seulement tu voulais m'accorder du répit pendant quelque temps, pour que je puisse faire l'aumône, et puisse être du nombre des justes ! »

12. Et Allāh n'accordera jamais de répit à une âme lorsque son terme déterminé est arrivé ; et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

أَخْرَتِنَّ إِلَيْ أَجَلٍ قَرِيبٌ لَا فَآصَدَقَ
وَأَكُنْ مِّنَ الصَّالِحِينَ^(١)

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا
عَلَى اللَّهِ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ^(٢)

Chapitre 64
Sourate At-Taghābun
(Révélée après l'Hégire)

Révélée à Médine, la présente sourate contient un total de dix-neuf versets, dont la *Basmalah*. Comme la sourate *al-Jumu'ah*, cette sourate commence par la phrase يَسْبِحُ اللَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ . Tout ce qui est sur la terre et au ciel glorifie Allah ; et parmi toutes les créatures, le Saint Prophète ^(s.a.w.) L'a glorifié le plus. Comment alors un opposant du plus grand glorificateur ne s'attirera-t-il pas le courroux divin ?

La réunification mentionnée dans la sourate précédente est ici qualifiée de *Taghābun*, un jour où les bons seront séparés des méchants.

A ceux qui dépenseront sincèrement de leurs biens pour aider la religion à progresser, Allāh déclare qu'il acceptera leurs sacrifices et leur promet une belle récompense.

Chapitre 64
Sourate At-Tagħabun
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre glorifient Allāh ; à Lui est le royaume, et à Lui les louanges, et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut.

يُسَبِّحُ بِلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

3. C'est Lui Qui vous a créés, puis certains d'entre vous deviennent des mécréants, et certains d'entre vous deviennent des croyants ; et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ
مُّؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

4. Il a créé les cieux et la terre en toute vérité, et Il vous a donné votre forme, et Il a rendu harmonieuses vos apparences, et vers Lui est la destination finale.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَصَوَرَكُمْ فَأَخْسَنَ صَوْرَكُمْ وَإِلَيْهِ
الْمَصِيرُ ①

5. Il connaît tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, et Il sait ce que vous dissimulez et ce que vous révélez ; et Allāh sait très bien tout ce qui est dans les poitrines.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ
مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِمُونَ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ①

6. La nouvelle ne vous est-elle pas parvenue de ceux qui ont refusé de croire auparavant ? Alors ils ont goûté les mauvaises conséquences de leur conduite, et ils ont eu un châtiment dououreux.

أَلْمَ يَأْتِكُمْ بَعْدَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
قَبْلٍ فَذَاقُوا وَبِالْأَمْرِ هُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ①

7. C'est parce que leurs Messagers sont venus à eux avec des Signes manifestes, mais qu'ils dirent : « Est-ce que ce sont des humains qui nous guideront ? » Aussi refusèrent-ils de croire, et ils tournèrent le dos, mais Allāh est Indépendant *d'eux* ; et Allāh Se suffit à Lui-Même, *et est* Digne de louange.

8. Ceux qui refusent de croire affirment qu'ils ne seront pas ressuscités. Dis : « Si fait, par mon Seigneur, vous serez sûrement ressuscités, alors vous serez sûrement informés de ce que vous avez fait. Et cela est facile pour Allāh. »

9. Croyez donc en Allāh et en Son Messager, et à la Lumière que Nous avons fait descendre. Et Allāh est Très-Conscient de tout ce que vous faites.

10. Le jour où Il vous rassemblera pour le Jour du Rassemblement ce sera là le jour des pertes *et des gains*. Et quiconque croit en Allāh et fait de bonnes œuvres – Il lui enlèvera ses méfaits, et Il l'admettra dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, pour y demeurer éternellement. C'est là le triomphe suprême.

11. Mais *quant à* ceux qui refusent *de croire* et rejettent Nos Signes, ceux-là seront les habitants du Feu, ils y demeureront longtemps ; et quelle mauvaise destination !

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبُشِّرَىٰ فَقَالُوا أَبَشِّرْ يَهْدِنَا
فَكَفَرُوا وَتَوَلُّوا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ طَوَّافُ
عَنِّيْ حَمِيدٌ^⑦

رَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ نَبْعَثُ
بَلٍ وَرَبِّ لَتَبْعَثُنَّ شَمَّ لَتَبْعَثُنَّ بِمَا
عَمِلْتُمْ طَوَّافُ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ^⑧

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي
أَنْزَلْنَا طَوَّالَهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ^⑨

يَوْمَ يَجْمِعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ
الشَّغَابِنَ طَوَّالَهُ وَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيَعْمَلُ
صَالِحَاتِ كَفِرَ عَنْهُ سَيِّاتِهِ وَيُدْخَلُهُ
جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَلِدِينَ فِيهَا آبَدًا طَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ^⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِاِيَّتَنَا
أُولَئِكَ أَخْلَبَ الْأَنْارِ خَلِدِينَ فِيهَا
شَنَاعَ وَبُشَّ الْمَصِيرُ^⑪

R.2

12. Toute affliction ne survient qu'avec la permission d'Allāh. Et quiconque croit en Allāh – Il guide son cœur *sur le droit chemin*. Et Allāh connaît très bien toutes les choses.

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ قُلُوبَهُ
وَاللَّهُ يُكَلِّ شَيْءٍ عَلَيْهِ ⑬

13. Et obéissez à Allāh, et obéissez au Messager. Mais si vous tournez le dos, alors Notre Messager n'est responsable que de la transmission claire du Message.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۝ فَإِنْ
تَوَلَّتُمْ فَإِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا ابْلَغُ
الْمُبِينُ ⑯

14. Allāh ! Il n'y a de dieu que Lui, donc que les croyants placent leur confiance en Allāh !

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَعَلَى اللَّهِ قَلِيلُوكِلٌ
الْمُؤْمِنُونَ ⑭

15. O vous qui croyez ! Sûrement parmi vos femmes et vos enfants *il y en a qui sont vos ennemis* ; donc prenez garde à eux. Et si vous passez dessus et vous détournez votre regard et vous pardonnez, alors assurément Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ
وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوٌّ وَالَّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ ۝
وَإِنْ تَعْقُوْا وَتَصْفُحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑮

16. En vérité, vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve¹ ; mais auprès d'Allāh il y a une immense récompense.

إِنَّمَا آمُوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ
وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ⑯

17. Craignez donc Allāh autant que vous pouvez, et écoutez, et obéissez, et dépensez pour Sa cause ; cela sera plus avantageux pour vos âmes. Et quiconque est débarrassé de sa propre avarice – ce sont ceux-là qui prospéreront.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا أُسْتَطِعُمْ وَاسْمَعُوا
وَأَطِيعُوا وَأَنْفَقُوا خَيْرًا لَا نَنْسِكُمْ ۝
وَمَنْ يُؤْكِلْ شَحًّا نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ⑰

¹ Ce verset n'indique nullement que les enfants sont source de désordre, mais plutôt que les parents sont mis à l'épreuve par leur enfants.

18. Si vous faites un bon prêt à Allāh, Il vous le multipliera, et Il vous pardonnera ; et Allāh est Très-Appréciateur, Indulgent.

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَعِّفُهُ لَكُمْ وَيَغْرِبُ لَكُمْ طَوْلًا وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. *Il est le Connaisseur de l'invisible et du visible, le Pissant, le Sage.*

عَلِمَ الْغَيْبَ وَالشَّهَادَةَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾

Chapitre 65
Sourate At-Talāq
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate de treize versets (la *Basmalah* incluse) fut révélée à Médine. Tel qu'il ressort de son titre, elle s'adresse à différents aspects du divorce. Or, le Prophète^(s.a.w.) fut présenté en tant que lumière qui fait sortir les gens de l'obscurité ; et ce phénomène se répétera aux Derniers Temps lorsque les musulmans qui erreront dans l'obscurité seront ramenés à la lumière. Ce sujet est par ailleurs étroitement lié au fait de sortir d'une vie de péché pour entrer dans une vie de pureté. Dans ce chapitre, le Prophète^(s.a.w.) est appelé un « souvenir de Dieu » personnifié, et c'est en effet à travers le souvenir de Dieu que l'on reçoit la lumière. Dieu a fait le Prophète^(s.a.w.) lumière de la tête aux pieds en guise de récompense pour son souvenir de Dieu ; en outre, le Prophète a reçu le pouvoir d'enlever ses vrais serviteurs de toutes sortes d'obscurités.

Ce chapitre contient un verset qui dévoile des secrets de l'univers, dont ceci : tout comme Dieu a créé sept cieux, Il a aussi créé sept Terres. Dieu Seul sait quelle révélation les habitants de ces autres planètes ont reçue, et de quelles obscurités elles ont été enlevées. La science moderne n'a pas encore pu déceler l'existence de planètes ressemblant à la Terre, mais le Coran s'étant avéré exact dans toutes ses déclarations scientifiques jusqu'ici, l'on peut dire avec confiance que les chercheurs arriveront certainement un jour à des informations à ce sujet.



Chapitre 65

Sourate At-Talaq

(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. O Prophète ! Lorsque vous divorcez d'avec les femmes, divorcez d'avec elles selon leur période d'attente *prescrite*, et tenez compte de la période ; et craignez Allāh, votre Seigneur. Ne les chassez pas de leurs habitations, et elles ne doivent pas *en* partir *d'elles-mêmes* non plus, à moins qu'elles ne commettent une indécence manifeste. Et ce sont là les limites *fixées* par Allāh ; et quiconque transgresse les limites d'Allāh, nuit assurément à sa propre âme. Tu ne sais pas, il se peut que par la suite Allāh fasse arriver quelque chose de nouveau.

3. Puis, lorsqu'elles atteignent le terme *prescrit*, gardez-les d'une manière bienveillante, ou séparez-vous d'elles d'une manière bienveillante, et appelez à témoin deux personnes justes d'entre vous ; et acquittez-vous du témoignage pour *l'amour* d'Allāh. Voilà ce à quoi est exhorté celui qui croit en Allāh et au Jour Dernier. Et celui qui craint Allāh – Il ménagera une issue pour lui,

4. Et Il pourvoira à ses besoins d'où il ne s'y attend pas. Et celui qui met sa confiance en Allāh – Il est suffisant pour lui. En vérité,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ
فَطَلِقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعُدَّةَ
وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِّنْ
بَيْوَتِهِنَّ وَلَا يُخْرِجُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ
بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَتُلَكَ حَدُودُ اللَّهِ
وَمَنْ يَتَعَدَّ حَدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهُ يُحِيدُ
بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ②

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَامْسِكُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ
وَأَشْهُدُوا أَذْوَانِكُمْ وَأَقِمُوا
الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ
اللَّهَ يَجْعَلُ لَهُ مَهْرَجًا ③

وَيَرْزُقُهُ مَنْ حَيْثُ لَا يَحْتِسِبُ ٤ وَمَنْ
يَتَوَكَّلُ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسِيبٌ ٥ إِنَّ اللَّهَ

Allāh accomplira sûrement Sa décision. A toute chose, Allāh a prescrit une mesure.

بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ
قَدْرًا ①

5. Et si vous êtes dans le doute au sujet de celles de vos femmes qui n'espèrent plus de règles, alors *sachez que* la période prescrite pour elles est de trois mois, et *la même chose pour* celles qui n'ont pas *encore* eu leurs règles. Et *quant à* celles qui sont enceintes, leur période sera jusqu'à ce qu'elles soient délivrées de leur fardeau. Et quiconque craint Allāh, Il lui facilitera ses affaires.

وَاللَّهُ يَعِسْنَ مِنَ الْمَحْضِ مِنْ نَسَاءِكُمْ
إِنْ ارْتَبَتْمُ فَعَدْتُمْ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ لَا قَاتِلَ
لَمْ يَحْضُنْ ۖ وَأُولَاتِ الْأَحْمَالِ
أَجَلُهُنَّ أَنْ يَصْنَعْ حَمْلَهُنَّ ۖ وَمَنْ
يَتَّقِيَ اللَّهَ يَجْعَلُ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ②

6. C'est là le commandement d'Allāh qu'Il vous a révélé. Et qui-conque craint Allāh – Il lui enlèvera ses méfaits et lui augmentera grandement sa récompense.

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ ۖ وَمَنْ يَتَّقِيَ
اللَّهُ يَكْفِرُ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعَظِّمُ لَهُ
أَجْرًا ③

7. Logez-les pendant la période prescrite dans les maisons où vous demeurez, *le mieux possible* selon vos moyens ; et ne les tourmentez pas pour leur rendre la vie difficile. Et si elles sont enceintes, dépensez pour elles jusqu'à ce qu'elles soient délivrées de leur fardeau. Et si elles allaitent *l'enfant* pour vous, donnez-leur leur récompense, et décidez de vos affaires ensemble en vous consultant *l'un l'autre* d'une façon juste ; mais si vous rencontrez des difficultés entre vous, alors une autre *femme* allaitera *l'enfant* pour lui – *le père*.

اسْكُنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ
وَجْدِكُمْ وَلَا تُضَارُوْهُنَّ لِتُصِيبُوا
عَلَيْهِنَّ ۖ وَإِنْ كَنَّ أُولَاتِ حَمْلٍ
فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَصْنَعْ حَمْلَهُنَّ
فَإِنْ أَرَضَعْنَ لَكُمْ فَأَنْوَهُنَّ أَجْوَرَهُنَّ
وَاتَّمِرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ ۖ وَإِنْ
تَعَاَسَتُمْ فَسَرُّضُ لَهُ أُخْرَىٰ ④

8. Que celui qui a une abondance de biens dépense de son abon-

لِيُسْفِقُ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعْتِهِ ۖ وَمَنْ قُدِرَ

dance. Et que celui dont les ressources sont restreintes, dépense selon ce qu'Allāh lui a donné. Allāh ne charge aucune âme au-delà de ce qu'il lui a donné. Allāh apportera bientôt l'aisance après les difficultés.

R.2

9. Que de villes se sont révoltées contre le commandement de leur Seigneur et de Ses Messagers, et Nous leur avons sévèrement demandé des comptes, et Nous les avons châtiées d'un châtiment très pénible !

10. Elles ont donc goûté les mauvaises conséquences de leur conduite, et la fin de leur affaire a été la ruine.

11. Allāh leur a préparé un châtiment rigoureux ; craignez donc Allāh, ô vous hommes doués d'intelligence, qui avez cru. Allāh vous a en effet envoyé un Rappel –

12. Un Messager, qui vous récite les Signes manifestes d'Allāh, afin de faire sortir ceux qui croient et font de bonnes œuvres, de toutes sortes de ténèbres et les amener vers la lumière, et qui-conque croit en Allāh et fait de bonnes œuvres – Il le fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, pour y demeurer éternellement. Allāh a en vérité fait pour lui une excellente provision¹.

عَلَيْهِ رِزْقٌ هُنَىٰ فَلَمْ يُنِفِّقْ مِمَّا أَتَاهُ اللَّهُ لَا
يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا أَشْهَدَ سَيِّجَعْلُ
لِلَّهِ بَعْدَ عُسْرٍ سَيَرْسَارٌ

وَكَيْنُ مِنْ قُرْيَةٍ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا
وَرُسُلِهِ فَحَاسِبُنَّهَا حِسَابًا شَدِيدًا
وَعَذَّبُنَّهَا عَذَّابًا نُكْرًا ①

فَذَاقُتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ
أَمْرِهَا حُسْرًا ②

أَعْذَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَّابًا شَدِيدًا لَا فَاتَّقُوا اللَّهَ
يَا أَوْلَى الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا
قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ③

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ أَيْتَ اللَّهُ مُبِينٌ
لَيَخْرُجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
مِنَ الظُّلْمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ
بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلُهُ جَنَّتِ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ حَلِيلُهُنَّ فِيهَا
آبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ④

¹Ces deux versets établissent sans l'ombre d'un doute que le terme *nuzūl* ne signifie pas la descente physique d'un homme du ciel ; il indique en fait l'envoi d'une grande faveur divine. Le fait que le Saint prophète ^(s.a.w.) ait été envoyé par l'action du *nuzūl* comme « Rappel » personnifié constitue une preuve de sa supériorité sur tous les autres messagers de Dieu.

13. Allāh est Celui Qui a créé sept cieux, et en a fait autant pour la terre. Le commandement *divin* descend en abondance au milieu d'eux afin que vous sachiez qu'Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut, et qu'Allāh embrasse toutes choses dans Sa connaissance.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ
الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَنْزَلُ الْأَمْرَ بِمَا يَشَاءُ
لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ
وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا

Chapitre 66
Sourate At-Tahrīm
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate contient, *Basmalah* inclus, treize versets. Après les grands secrets révélés par Dieu, le Connaisseur de l'Invisible, au Prophète^{s.a.w.} au chapitre précédent, voici qu'à présent des secrets ayant trait à des choses moindres sont présentés. La relation entre ces deux sourates consécutives se rapporte au verset **مَالِ هَذَا الْكِتَابُ لَا يَعْلَمُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَخْطَلَهَا** « Quelle sorte de Livre est ceci ? Il n'omet aucune *action*, petite ou grande ; il a tout enregistré ! »

L'assurance est donné aux serviteurs du Saint Prophète^{s.a.w.} que s'ils font la **وَيَنْهَا النُّصُوح**, Dieu a le pouvoir d'effacer leurs fautes, grandes ou petites. La preuve que leur repentir a été accepté sera que la réforme en naîtra, et de jour en jour ils se ressentiront de plus en plus capables d'abandonner le péché ; aussi, Dieu effacera-t-Il de plus en plus leurs maux. Cela sera possible grâce à la lumière qu'ils recevront ; ils se protégeront des maux à l'instar de celui muni d'une lanterne qui arrive à déceler les dangers de la route. Voilà donc le sens de **نُورٌ هُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ** : leur lumière les aidera à se diriger. Par ailleurs, de **يَا يَمَانَهُمْ** l'on comprend que les gens du côté gauche, des gens qui s'obstinent à faire le mal, ne recevront pas cette lumière réservée aux gens qui font le bien, une lumière qui les aide à persévérer dans le bien.

A la fin, la sourate parle de deux femmes qui, bien qu'étant épouses de prophètes, ont agi avec traîtrise. Par contraste, deux femmes pieuses sont mentionnées : l'épouse de Pharaon, qui a su préserver sa foi malgré la cruauté de son mari, et Marie qui a engendré le Messie de façon miraculeuse et sans qu'elle n'ait jamais eu de désir sensuel. Puis Allāh promet de réitérer ce miracle au sein du peuple de l'Islam, en la personne d'un homme humble qui n'a jamais désiré des grandeurs spirituelles ; Dieu insufflera en lui de Son Esprit, et il deviendra alors un être ressemblant à Jésus^{a.s.}. La phrase **فَقَعَدْنَا فِيهِ مِنْ رُزْجَنَا** se réfère à cet homme croyant dans lequel Dieu insufflera Son Esprit.

Chapitre 66
Sourate At-Tahrim
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. O Prophète ! Pourquoi t'interdis-tu ce qu'Allāh t'a rendu licite ? Tu cherches à plaire à tes épouses ?¹ Et Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

3. En vérité, Allāh vous a ordonné de vous libérer de vos serments ayant trait à l'affaire susmentionnée, et Allāh est votre Gardien ; et Il est l'Omniscient, le Sage².

4. Et lorsque le Prophète confia une affaire à une de ses épouses, et qu'ensuite elle la divulguait, et qu'Allāh en informa le Prophète, il en fit connaître une partie à son épouse et passa sur une partie. Et lorsqu'il l'en informa, elle dit : « Qui t'en a informé ? » Il répondit : « Le Dieu Omnipotent, Très Conscient m'en a informé. »

5. Maintenant, si vous vous tournez toutes deux repentantes vers Allāh, cela sera meilleur pour vous, et votre cœur y est déjà

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لَمْ تَحْرِمْ مَا أَحَلَ اللَّهُ لَكَ
تَبْتَغُ مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ ۖ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑦

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحْلِلَةً أَيْمَانِكُمْ
وَاللَّهُ مَوْلَىكُمْ ۖ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ⑤

وَإِذَا أَسْرَ النَّبِيِّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ
حَدِيثًا ۗ فَلَمَّا بَأْتُ بِهِ وَأَظْهَرَ اللَّهُ
عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ وَأَغْرَضَ عَنْ
بَعْضِهِ ۗ فَلَمَّا بَأْتَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ
هَذَا ۖ قَالَ نَبَّانِي الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ⑥

إِنْ تَشْوِبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَثْ قُلُوبُكُمَا
وَإِنْ تَظْهِرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَةٌ

¹ Quelles que fussent les choses qui déplaisaient aux épouses du Prophète ^(s.a.w.) et que celui-ci s'était par conséquent interdites afin de leur faire plaisir, Dieu annonce que les choses qu'il a déclarées licites ou illicites ne sont pas sujettes à être redéfinies de façon contraire par l'être humain. Un individu peut certes s'interdire certaines choses licites, mais cela ne deviendra pas la règle pour tout le monde. Le Saint Prophète ^(s.a.w.) est adressé tout particulièrement ici car il est un modèle pour toute l'Ummah (la communauté de l'Islam).

² Il ne s'agit pas ici de briser des promesses solennelles, mais seulement par lesquelles on s'est engagé de s'interdire des choses licites. L'on est encouragé à annuler de tels serments et à offrir aussi quelque chose en guise d'expiation.

porté. Mais si vous vous soutenez l'une l'autre contre lui, assurément Allâh est son Aide, ainsi que Gabriel et les justes d'entre les croyants ; et en outre, tous les autres anges aussi sont ses aides¹.

6. S'il divorce d'avec vous, il se peut que son Seigneur lui accorde à votre place des épouses qui soient meilleures que vous – soumises, croyantes, obéissantes, repentantes, dévotes, portées aux jeûnes, des veuves aussi bien que des vierges.

7. O vous qui croyez ! Préservez vos propres personnes ainsi que vos familles d'un Feu, dont le combustible est fait d'hommes et de pierres, et auquel sont préposés des anges durs et sévères qui ne désobéissent pas à Allâh en ce qu'il leur commande, et font ce qu'il leur est commandé.

8. O vous qui ne croyez pas ! Ne vous excusez point aujourd'hui. Vous ne serez payés que pour ce que vous avez fait.

R.2

9. O vous qui croyez ! Tournez-vous vers Allâh avec un repentir sincère. Il se peut que votre Seigneur vous enlève vos méfaits, et qu'il vous fasse entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, le jour où Allâh ne couvrira pas d'ignominie le Prophète

وَجِرِيلٌ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلِكَةُ
بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ

عَسَى رَبُّهُ أَنْ طَلَقْنَ أَنْ يُبْدِلَهُ
أَزْوَاجًا حَيْرًا مِنْكُنَ مُسْلِمَتٍ مُؤْمِنَتٍ
قُنْتِتٍ تَبَتٍ عِدْتٍ سِيَحَتٍ شَيْبَتٍ
وَأَبْكَارًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوَّا أَنفُسَكُمْ
وَأَهْلِيْكُمْ نَارًا وَقُوْدَهَا النَّاسُ
وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلِكَةٌ غِلَاظٌ شَدَادٌ
لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمْرَهُمْ وَيَقْعُلُونَ
مَا يُؤْمِنُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا إِلَيْهِمْ
إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً
صُوْحَاتٍ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ
سَيِّاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّتٍ تَجْرِيْ مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ لَيَوْمٍ لَا يَخْرِيْ اللَّهُ الْبَيْ

¹ Dieu n'a pas voulu révéler l'identité des deux épouses du Prophète, mères des croyantes, qui avaient divulgué le secret que leur mari leur avait confié. Il ne sied pas aux hommes de chercher à découvrir ce que Dieu, dans Sa sagesse, a dissimulé.

ni ceux qui ont cru avec lui. Leur lumière courra devant eux et sur leur côté droit. Ils diront : « Notre Seigneur, rends notre lumière parfaite pour nous et pardonne-nous ; assurément Tu as le pouvoir de faire tout ce que Tu veux. »

وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ
آيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
آتَنَا نُورًا وَأَغْفِرْنَا إِنَّكَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

10. O Prophète ! Lutte vigoureusement contre les mécréants et les hypocrites ; et sois sévère envers eux. Leur habitation est l'Enfer, et quelle mauvaise destination que celle-là !¹

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدُ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا وَيْهُمْ جَهَنَّمُ
وَإِلَّا سَبِيلٌ ②

11. Allâh propose à l'intention des mécréants l'exemple de la femme de Noé et de la femme de Lot. Elles étaient sous deux de Nos serviteurs pieux, mais elles agirent déloyalement envers eux. Aussi, ils ne leur furent daucun recours contre Allâh, et il leur fut dit : « Entrez dans le Feu, vous deux, avec ceux qui entrent. »

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَاتَ
نُوَعْ وَامْرَاتَ لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ
عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتْهُمَا
فَلَمْ يُعْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقُبِّلَ
أَدْخَلَا النَّارَ مَعَ الدُّخْلِينَ ③

12. Et Allâh propose aux croyants l'exemple de la femme de Pharaon, lorsqu'elle dit : « Mon Seigneur ! Bâtis pour moi une maison auprès de Toi dans le Jardin ; et délivre-moi de Pharaon et de ses œuvres, et délivre-moi du peuple injuste ! »

وَصَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ آمَنُوا امْرَاتَ
فِرْعَوْنَ إِذْ قَاتَ رَبِّ ابْنِ لِي عَنْدَكَ
بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجَّفَ مِنْ فِرْعَوْنَ
وَعَمَلَهُ وَنَجَّفَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّلِيمِينَ ④

¹ Lorsque le djihad mené pour Allâh prend la forme d'une confrontation armée, les croyants sont tenus d'être durs et fermes quand bien même leur cœur est sensible. La raison en est expliquée dans le verset 57 de la sourate al-Anfâl, à savoir la dissuasion. En effet, il est souhaité que devant la dureté démontrée par les musulmans sur le champ de guerre, les gens enclins à tuer injustement des musulmans innocents seront dissuadés de ce faire.

13. Et l'*exemple* de Marie, la fille de ‘Imrân, qui protégea sa chasteté – puis Nous avons insufflé en l'*enfant* lui-même, de Notre Esprit – et elle accomplit *en sa personne* la prophétie transmise par les Paroles de son Seigneur, et contenue dans Ses Livres, et elle fut du nombre des obéissants¹.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ
 فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُّوْحِنَا
 وَصَدَّقَتْ بِكَلْمَتِ رَبِّهَا وَكَتَبْهُ وَكَانَتْ
 مِنَ الْفَتِيَّنَ

¹Dans le verset 92 de la sourate al-‘Anbiyâ’, le pronom féminin **فِيهِ** (fîhâ) (en elle) est utilisé par rapport à Marie. Ici, le prénom est cette fois au masculin : **فِيهِ** (fîhi). Ceci indique que tout croyant qui passerait par l'état spirituel de Marie recevrait aussi l'esprit de Dieu insufflé en lui. Et ce croyant deviendra alors le Jésus de son époque.

Chapitre 67
Sourate Al-Mulk
(Révélée avant l'Hégire)

Cette présente sourate de trente-et-un versets, dont la *Basmalah*, fut révélée à la Mecque. La sourate débute par la déclaration qu'Allāh est Maître de toute chose, et peut faire ce qu'il désire. Cela expliquera la nature singulière des thèmes de la sourate précédente. De cela naît aussi le thème de la création de la vie à partir de la mort. Allāh déclare que tout comme Il peut ranimer ceux morts physiquement, Il peut tout aussi bien redonner vie à ceux qui sont spirituellement morts. Il se trouve en ceci une grande nouvelle pour le peuple de Muḥammad^(s.a.w.).

L'Homme est ensuite invité à étudier l'univers. Celui-ci témoignera du fait qu'il n'a qu'un Créateur Unique ; en outre, l'on ne pourra déceler aucune faille dans l'univers, ce qui n'eût pas été le cas s'il eût commencé à exister par lui-même. Par ailleurs, si ceux que les gens associent à Dieu y avaient créé quoi que ce soit, leurs lois seraient entrées en conflit avec celles de Dieu. La race humaine est donc invitée à étudier l'univers encore et encore ; leur regard ne retournera que las et frustré, car ils ne pourront y déceler la moindre faille.

Y sont aussi évoqués les oiseaux spirituels, qui, à l'instar des oiseaux du bas monde qui volent entre terre et ciel, volent jusqu'aux hauteurs spirituelles. Quant à ceux qui se meuvent ventre à terre, ils ne peuvent s'élever ni physiquement ni spirituellement.

L'allégorie de l'eau est ensuite présentée. Telle l'eau, dont dépendent les hommes, qui pourrait disparaître jusqu'aux profondeurs de la terre après de longues périodes de sécheresse, l'eau spirituelle ne demeure utilisable que par la pure grâce de Dieu. Les hommes sont invités à réfléchir à cette vérité.

Chapitre 67
Sourate Al-Mulk
(Révélée avant l'Hégire)

- Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

VINGT-NEUVIÈME PARTIE

- Béni est Celui entre les mains de Qui est le royaume, et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'il veut ;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَبَرَّكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

- Qui a créé la mort et la vie pour qu'il vous éprouve – lequel d'entre vous est le meilleur en conduite ; et Il est le Puissant, le Très-Pardonnant,

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَلْوَعُكُمْ أَيْكُمْ أَحَسَنُ عَمَلاً ۖ وَهُوَ الْغَرِيْزُ الْعَفُورُ ③

- Qui a créé sept cieux superposés. Dans la création du Dieu Gracieux, tu ne peux voir aucune discordance. Puis, regarde de nouveau ; vois-tu quelque imperfection ?¹

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفْوِيتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ ۚ هَلْ تَرَىٰ مِنْ فُطُورٍ ④

- Puis regarde de nouveau, et encore de nouveau, ton regard ne fera que retourner à toi frustré et fatigué.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَتَقْلِبُ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئاً وَهُوَ حَسِيرٌ ⑤

- Et en vérité, Nous avons orné le ciel le plus bas avec des lampes, et Nous les avons faites pour chasser les satans, et pour eux Nous avons préparé le châtiment de la Fournaise.

وَلَقَدْ زَيَّنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيعٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيْطَانِينَ وَآعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ⑥

- Et pour ceux qui refusent de croire en leur Seigneur, il y a le châtiment de l'Enfer, et quelle mauvaise destination !

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑦

¹ L'Homme est ici mis au défi de déceler la moindre discordance dans la création de Dieu. Il peut l'étudier autant qu'il le désire : il n'en trouvera pas.

8. Quand ils y seront jetés, ils l'entendront ronfler pendant qu'il bouillonne.

إِذَا أَلْقُوا فِيهَا سِمْعًا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ لِّلْقَوْافِلِ

9. Peu s'en faudrait qu'il n'éclatait de fureur. Toutes les fois qu'une troupe de mécréants y sera jetée, les gardiens du Feu leur demanderont : « Un Avertisseur n'est-il pas venu à vous ? »

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْعَيْنِ طَلَّمَا أَلْقَى فِيهَا فُوجٌ سَالَّمُ حَرَّشَهَا أَلْمُ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ①

10. Ils diront : « Oui, certainement un Avertisseur est venu à nous, mais nous l'avons traité de menteur, et nous avons dit : « Allâh n'a rien envoyé ; vous n'êtes que dans un grave égarement ! »

قَالُوا إِلَيْنَا قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبَنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَثِيرٍ ②

11. Et ils diront : « Si seulement nous avions écouté, ou avions raisonnable, nous ne nous serions pas trouvés parmi les habitants de la Fournaise de l'Enfer ! »

وَقَالُوا وَكُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحِبِ السَّعْيِرِ ③

12. Alors avoueront-ils leurs péchés ; damnés soient les habitants du Feu !

فَاعْتَرُقُوا بِذَنِبِهِمْ فَسَخَّا لِأَصْحِبِ السَّعْيِرِ ④

13. En vérité, ceux qui craignent leur Seigneur alors qu'il reste caché *d'eux*, pour eux est le pardon ainsi qu'une grande récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑤

14. Et que vous dissimuliez ce que vous dites, ou que vous le divulguiez, Il connaît très bien ce qui est dans les poitrines.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوْ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلَيْمٌ بِذَاتِ الصَّدُورِ ⑥

15. Celui Qui a créé ne le sait-il pas, alors qu'il est le Connaisseur de toutes les subtilités, le Très-Conscient ?

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ الظَّيِّفُ عَلِيِّ الْخَيْرِ ⑦

R.2

16. C'est Lui Qui a rendu la terre dans un état de soumission pour vous ; marchez donc dans ses chemins, et mangez de Sa provision. Et vers Lui sera la Résurrection.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلِيلًا
فَامْسُوْا فِي مَا كَبِّهَا وَكُلُّوا مِنْ رِزْقِهِ
وَإِلَيْهِ التَّشْوِرٌ ⑯

17. Vous sentez-vous en sécurité contre Celui Qui est au ciel, qu'il ne vous fera pas engloutir par la terre ? Et voilà qu'elle tremble !

إِمْتَنَّمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَحْسِفَ بِكُمْ
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ⑰

18. Vous sentez-vous en sécurité contre Celui Qui est au ciel, qu'il n'enverra pas un ouragan de pierres contre vous ? C'est alors que vous saurez combien *terrible* était Mon avertissement !

أَمْ إِمْتَنَّمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ
نَذِيرٌ ⑯

19. Et en vérité, leurs devanciers ont *aussi* traité de menteurs *Mes Messagers* ; alors combien terrible fut Ma réprobation !

وَلَقَدْ كَذَبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيرٌ ⑯

20. N'ont-ils pas vu les oiseaux au-dessus d'eux, déployant et repliant leurs ailes ? Nul ne les retient excepté le *Dieu Gracieux*. En vérité, Il voit bien toutes choses¹.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفْتٌ
وَيَقْبِضُ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا
الرَّحْمَنُ إِنَّهُ يَكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ⑯

21. Ceux qui constituent votre armée peuvent-ils vous venir en aide contre le *Dieu Gracieux* ? Les mécréants ne sont que dans une illusion.

أَمْنُ هَذَا الَّذِي هُوَ جَنْدُكُمْ يُصْرِكُمْ
مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِنَّ الْكُفَّارُونَ إِلَّا
فِي غُرُورٍ ⑯

¹ La capacité de vol des oiseaux jouit d'une mention spéciale ici. La structure physiologique des oiseaux obéit à des principes très particuliers. C'est ainsi que certains oiseaux de proie arrivent à voler lorsqu'ils sont en chasse à des vitesses de 300 km/h en piquée verticale sans que cela leur cause des problèmes, grâce à leur aérodynamisme.

22. Ou, qui est celui qui pourvoira à vos besoins s'il devait retenir Sa provision ? *Non*, mais ils persistent dans la rébellion et dans l'aversion.

أَمْنٌ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ بَلْ لَجُوا فِي عَتْيَوَةٍ وَنَفُورٍ

23. Comment ! Est-il mieux guidé, celui qui avance en rampant sur le visage, ou celui qui marche debout sur un droit chemin ?

أَفَمْنٌ يَمْشِي مُكْبَأً عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَى أَمْنٌ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑯

24. Dis : « C'est Lui Qui vous a amenés en existence, et Qui a fait pour vous des oreilles, des yeux et un cœur ; *mais* vous Lui *en* êtes bien peu reconnaissants. »

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْقَادَ قَلِيلًا مَا شَكْرُونَ ⑰

25. Dis : « C'est Lui Qui vous a multipliés sur la terre, et c'est auprès de Lui que vous serez rassemblés. »

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَ أَكْمُ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ⑱

26. Et ils disent : « Quand cette promesse s'accomplira-t-elle, si *en fait* vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ ⑲

27. Dis : « La connaissance en est avec Allāh Seul, et moi, je ne suis qu'un Avertisseur qui avertit clairement. »

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا آنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ⑳

28. Mais lorsqu'ils la verront toute proche, le visage de ceux qui refusent de croire sera affligé, et il sera dit : « Voici ce que vous réclamiez. »

فَلَمَّا رَأَوْهُ رُلْفَةً سَيَّئَتْ وَجْهُهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدَّعُونَ ㉑

29. Dis : « Dites-moi, si Allāh devait nous anéantir, moi et ceux qui sont avec moi, ou s'il devait nous montrer de la miséricorde, qui protégerait les mécréants contre un châtiment douloureux ? »

قُلْ أَرَعِيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنَّ اللَّهَ وَمَنْ مَعَهُ أُوْرَحِمَنَا لَفَمْ يُحِيِّرُ الْكُفَّارُ بِمِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ㉒

30. Dis : « Il est le Dieu Gracieux ; en Lui avons-nous cru et en Lui avons-nous placé notre confiance. Et vous saurez bientôt qui est dans une erreur manifeste. »

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمْنَابِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي صَلْلٍ مُّبِينٍ ⑤

31. Dis : « Dites-moi, si toute votre eau devait disparaître dans les profondeurs *de la terre*, qui donc vous apporterait de l'eau claire et vive ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤِكُمْ غَورًا
لَئِنْ فَمْ يَأْتِيَكُمْ بِمَا إِعْنَى ⑥

Chapitre 68
Sourate Al-Qalam
(Révélée avant l'Hégire)

Voici une sourate révélée au début de la période dite mecquoise ; elle comporte cinquante-trois versets si l'on en compte la *Basmalah* comme son premier. C'est la dernière sourate qui commence par des lettres isolées dites *muqatta'āt*. Cette fois, c'est la lettre ﴿ ن ﴾ qui signifie « encrier », dont aucun scribe ne peut se passer. Tout le progrès au niveau de la civilisation humaine est lié à l'écriture ; sans elle, l'Homme retournerait à un état primitif.

La lettre ﴿ ن ﴾ se réfère également au prophète appellé *Dhun-Nūn*, soit le prophète Jonas^(a.s.) dont cette sourate fait mention. En effet, l'histoire de sa frustration devant le non accomplissement de sa prophétie contre le peuple de Ninive, et de sa décision de ne plus y remettre les pieds, est ici contée. Dieu lui expliqua que parfois, Ses décrets pouvaient être annulés par le repentir de Ses créatures ; et Il lui enseigna la prière suivante : ﴿ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سَبِّحُكَ أَنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ (al-Anbiyyā' : 88) c'est-à-dire « Tu es le Seul à être infail-lible ; quant à moi, j'étais injuste d'avoir prié pour la destruction d'un peuple repentant. »

La lettre ﴿ ن ﴾ est reprise maintes fois dans cette sourate, et tous les thèmes y traités ont une relation étroite avec cette lettre.

Chapitre 68

Sourate Al-Qalam

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nûn. Par la plume et *par ce qu'ils écrivent*,

نَوَالْقَلْمَنْ وَمَا يَسْطُرُونَ ②

3. Par la grâce de ton Seigneur.
tu n'es pas un insensé.

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ③

4. Et pour toi, assurément, il y a une récompense non interrompue.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْتُوْنٍ ④

5. Et tu possèdes assurément de hautes qualités morales.

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ⑤

6. Et tu verras bientôt, et ils verront, *eux aussi*,

فَسَتُبَصِّرُ وَيَبْصِرُونَ ⑥

7. Lequel d'entre vous est frappé de folie.

يَا أَيُّهُكُمُ الْمَفْتُونُ ⑦

8. Sûrement, ton Seigneur sait le mieux qui sont ceux qui s'égarent de Sa voie, et Il sait le mieux ceux qui sont *bien* guidés.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ صَلَّ عَنْ

سَيِّئِلَهٖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهَتَّدِينَ ⑧

9. N'obéis donc pas à ceux qui rejettent *la vérité*.

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ⑨

10. Ils veulent que tu transiges afin qu'eux *aussi*, ils puissent transiger.

وَدُّوا لِوَتْدِهِنْ فَيَدْهُنُونَ ⑩

11. Et ne cède à aucun fieffé jureur méprisable,

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَافِ مَهِينِ ⑪

12. Médisant, grand colporteur de calomnies,

هَمَّازٍ مَّشَاعِمَ بِنَمِيمِ ⑫

13. Empêcheur du bien, transgresseur, pécheur,

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعَتَدِ آثِيمِ ⑬

14. Mal élevé et, de plus, de paternité douteuse.

عُتَلٌ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمِ ⑭

15. Tout cela parce qu'il possède des biens et de nombreux enfants.

أَنْ كَانَ ذَاماً لِّوَبْنِيْنَ ⑯

16. Lorsque Nos Signes lui sont récités, il dit : « Des fables des anciens ! »

إِذَا تُتْلَى عَلَيْهِ أَيْتَنَا قَالَ آسَاطِيرُ الْأَوَّلِيْنَ ⑰

17. Nous le marquerons sur le museau.

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ⑲

18. En vérité, Nous les éprouverons comme Nous avons éprouvé les propriétaires du jardin lorsqu'ils jurèrent que certainement ils en feraient la récolte le lendemain matin,

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذَا أَقْسَمُوا لَيَصْرِمَنَّهَا مُصْبِحِينَ ⑳

19. Et ils ne firent aucune exception, *ils ne dirent pas*, « *S'il plaît à Allâh.* »

وَلَا يَسْتَثْنُونَ ㉑

20. Alors une calamité de ton Seigneur tomba dessus pendant qu'ils dormaient ;

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّنْ رَّيْكَ وَهُمْ نَائِمُوْنَ ㉒

21. Et le matin le trouva comme si tout avait été rasé.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ㉓

22. Alors, *au petit matin* ils s'interpellèrent :

فَتَنَادُوا مُصْبِحِينَ ㉔

23. « Partez tôt le matin à votre champ, si vous désirez *en cueillir* les fruits. »

أَنِ اغْدُوا عَلَى حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَرِمِينَ ㉕

24. Et ils se mirent en route, se parlant à voix basse,

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَحَافَّوْنَ ㉖

25. *Ils dirent* : « Qu'aucun pauvre ne soit permis d'y entrer aujourd'hui *de peur que cela ne soit contre vos intérêts !* »

أَنْ لَا يَدْخُلُهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينُونَ ㉗

26. Ainsi s'en allèrent-ils tôt le matin, *d'un pas décidé*.

وَغَدَوا عَلَى حَرْدِقِرِينَ ㉘

27. Mais lorsqu'ils le virent, ils dirent : « Nous nous sommes sûrement égarés !

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَائِلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Pire ; nous avons été privés de tout ! »

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٨﴾

29. Le meilleur d'entre eux dit : « Ne vous avais-je pas dit : « Pourquoi ne rendez-vous pas gloire à Allâh ? »

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَّهُ أَقْلَلْ لَكُمْ لَوْلَا
تُسْبِحُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ils dirent alors : « Gloire à notre Seigneur ! Assurément nous avons été injustes. »

قَالُوا سُبِّحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَلَمِينَ ﴿٣٠﴾

31. Ensuite ils se tournèrent les uns vers les autres, se faisant mutuellement des reproches.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوَّهُونَ ﴿٣١﴾

32. Ils dirent : « Malheur à nous ! Nous avons en effet été des rebelles.

قَالُوا يُوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَغِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. Peut-être que notre Seigneur nous donnera un meilleur jardin que celui-ci ; nous nous tournons vers notre Seigneur avec empressement. »

عَسَى رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَى
رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٣﴾

34. Tel est le châtiment de ce monde. Et assurément le châtiment de l'Au-delà est plus grand. Si seulement ils savaient !

كَذِلِكَ الْعَذَابُ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ
لَيْلَى أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

R.2

35. En vérité, pour les vertueux il y a les Jardins de la Félicité auprès de leur Seigneur.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتٌ
النَّعِيمِ ﴿٣٥﴾

36. Traiterons-Nous donc ceux qui se soumettent à Notre volonté, comme Nous traitons les coupables ?

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Qu'avez-vous ? Comment jugez-vous !

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Auriez-vous un Livre dans lequel vous lisez,

أَمْ لَكُمْ كِتَبٌ فِيهِ تَدْرِسُونَ ﴿٦﴾

39. Que vous y trouverez sûrement tout ce que vous choisirez ?

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَاتَ حَيَّرُونَ ﴿٧﴾

40. Ou, auriez-vous un pacte qui Nous engagerait jusqu'au Jour de la Résurrection, que vous aurez sûrement tout ce que vous commanderez ?

أَمْ لَكُمْ آيَمَانٌ عَلَيْنَا بِالْغَةُ إِلَى

يَوْمِ الْقِيَمَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَاتٌ حَكْمُونَ ﴿٨﴾

41. Demande-leur lequel d'entre eux s'en portera garant ;

مَنْ يَعْلَمُ مَنْ يَعْلَمُ
سَلَّهُمْ أَيْهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٩﴾

42. Ou y aurait-il, pour eux, des « associés » d'Allâh ? Qu'ils produisent donc ces « associés » des leurs, s'ils disent la vérité.

أَمْ لَهُمْ شَرَكَاءُ فَلْيَأْتُوْا بِشَرَكَاءِهِمْ
إِنْ كَانُوا أَصْدِقِينَ ﴿١٠﴾

43. Le jour où la calamité les surprendra, et où ils seront invités à se prosterner, ils ne pourront pas *le faire* ;

يَوْمَ يُكَشَّفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ
فَلَا يَسْتَطِعُونَ ﴿١١﴾

44. Leurs regards seront abais-sés, et l'humiliation les couvrira, et ils avaient en effet été invités à se prosterner, lorsqu'ils étaient sains et saufs, *mais ils n'avaient pas obéi*.

خَاسِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذَلَّةٌ
وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ
وَهُمْ سَلَمُونَ ﴿١٢﴾

45. Laisse-Moi donc M'occuper de ceux qui rejettent ce discours. Nous les ferons s'approcher pas à pas *de l'anéantissement*, par où ils ne savent pas.

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ
سَنَسْتَدِرُ جَهَنَّمَ مِنْ حِيَثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

46. Et Je leur accorde du répit ; car Mon dessein est sûr.

وَأَمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٤﴾

47. Leur réclames-tu une récompense, pour qu'ils paraissent comme écrasés sous son poids ?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرِمٍ
مُشْقَلُونَ ﴿١٥﴾

48. L'invisible est-il avec eux, de sorte qu'ils puissent l'écrire ?

أَمْ عِنْدَهُمْ أَغْيَبٌ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿١٦﴾

49. Aussi, sois constant dans l'*exécution du commandement de ton Seigneur* et ne sois pas comme l'homme du Poisson, lorsqu'il supplia son Seigneur alors qu'il suffoquait *de chagrin*.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
الْحُوتِ إِذْنَادِي وَهُوَ مُكْضُومٌ ۝

50. Si une faveur de son Seigneur ne lui était parvenue, il aurait assurément été jeté dans un endroit désolé, et il aurait été honni *par son peuple*.

لَوْلَا أَنْ تَدَرَّكَهُ نِعْمَةٌ مِّنْ رَبِّهِ لَتُبَدِّدَ
بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ۝

51. Mais son Seigneur le choisit et fit de lui un des justes.

فَاجْتَبَهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ۝

52. Et peu s'en faut que ceux qui ne croient pas ne te délogent *de ton rang élevé* avec leurs regards rageurs, lorsqu'ils entendent réciter le Rappel ; et ils disent : « Assurément, il est fou ! »

وَإِنْ يَكُنْ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيَزِّلُقُونَكَ
بِأَبْصَارِهِمْ لَمَآسِمُوا الْذُكْرَ وَيَقُولُونَ
إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ۝

53. Non, ce n'est rien d'autre qu'un Rappel pour tous les mondes.

إِنَّهُ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَلَمِينَ ۝

Chapitre 69
Sourate Al-Hāqqah
(Révélée avant l'Hégire)

De nouveau, une sourate mecquoise, cette fois de cinquante-trois versets dont le premier est la *Basmalah*. Dans la sourate précédente, Allāh avait déclaré que s'Il accorde un répit aux ennemis des prophètes, ce n'est que pour que la coupe de leurs péchés puisse se remplir à ras bord. Nul ne peut alors les sauver de l'étreinte de Dieu. Ici, d'autres peuples auxquels répit fut accordé sont mentionnés. Lorsque leurs péchés dépassèrent toutes limites, l'heure du châtiment sonna pour eux aussi.

Le châtiment dont le Prophète^(s.a.w.) a averti n'a trait à aucun peuple de façon exclusive, mais bien à toutes les nations de la terre. Lorsque ce châtiment arrivera, l'Homme pensera que le ciel et la terre ont éclaté ; et une fois arrivé dans l'Au-delà, cet avertissement se réalisera de nouveau, et aucune de ses connaissances terrestres ou célestes ne pourra l'en sauver. L'enfer sera sa destination finale.

Dieu prend à témoin une chose que les gens perçoivent dans une certaine mesure, une réalité qui leur devient claire petit à petit, à savoir que la Parole révélée à ce Prophète^(s.a.w.) digne de confiance n'est pas le recueil de divagations d'un poète ni n'est-elle la conjecture d'un devin. C'est une révélation du Seigneur de tous les univers.

La sourate se termine sur un moyen de jauger la véracité du Saint Prophète^(s.a.w.) qui ne saurait être rejeté par ses ennemis ; à savoir, le fait qu'Allāh ne l'ait pas annihilé, bien qu'ils croient qu'il a lui-même composé le Coran. En effet, s'il y avait inséré le moindre mensonge de sa part, Allāh l'aurait détruit et nul n'aurait pu lui venir en aide. Au contraire, Allāh l'a protégé de toute la puissance destructrice de ses ennemis, ce qui prouve qu'il est réellement un prophète de Dieu. La Parole suivante d'Allāh s'est accomplie de façon on ne peut plus claire en sa faveur : ﴿كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِيَنَّ أَنَا وَرَسُولِي﴾ (al-Mujādalah : 22)

Chapitre 69

Sourate Al-Hâqqah

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. L'Inéluctable !

الْحَآفَةُ ②

3. Qu'est-ce que l'Inéluctable ?

مَا الْحَآفَةُ ③

4. Et qu'est-ce qui te fera savoir, ce qu'est l'Inéluctable ?

وَمَا آذْرِيكَ مَا الْحَآفَةُ ④

5. Les Thamûd et les 'Âd traitèrent de mensonge la catastrophe écrasante¹.

كَذَّبُوكُمْ وَعَادُ بِالْقَارِعَةِ ⑤

6. Alors, quant aux Thamûd, ils furent anéantis par un souffle d'une violence inouïe.

فَآمَّا ثَمُودُ فَأَهْلَكُوا بِالظَّاغِيَّةِ ⑥

7. Et quant aux 'Âd, ils furent anéantis par un vent glacial, rugissant et furieux,

وَآمَّا عَادُ فَأَهْلَكُوا بِرِيحٍ صَرِّيْحٍ
عَاتِيَّةٍ ⑦

8. Qu'il fit souffler contre eux, pendant sept nuits et huit jours consécutifs, de sorte que tu aurais pu voir les habitants gisant prostrés, comme s'ils étaient des troncs de dattiers tombés par terre.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَّ ثَمَنِيَّةً
آيَامٍ لَّهُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا
صَرِّيْحًا كَانُوكُمْ أَعْجَازٌ نَخْلٌ خَاوِيَّةٌ ⑧

9. Vois-tu quelque trace d'eux ?

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَّةٍ ⑨

10. Et Pharaon, et ceux qui l'avaient devancé, et les villes renversées avaient commis des péchés avec persistance.

وَجَاءَ فِرْعَوْنَ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَكَبُ
بِالْخَاطِئَةِ ⑩

¹ Cette traduction est basée sur l'explication coranique des versets 5 et 6 du chapitre 101 (la sourate Al-Qâri'ah) : يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمُتَبَوِّثِ (Yawma yakünun-nâsu kal-farâshil-mabthûth) et - وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَأَعْنَافِ الْمَنْفُوشِ (Wa takünul-jibâlu kal-'ihnil-manfûsh) « Le jour où les hommes seront comme des phalènes dispersées, et que les montagnes deviendront comme de la laine cardée. » Ceci n'est pas un événement ordinaire, mais bien une calamité gigantesque comme celles produites par des bombes à hydrogène ou à neutrons. L'explosion mentionnée ici pourra pulvériser des montagnes.

11. Et ils désobéirent au Messager de leur Seigneur ; alors Il les saisit d'une étreinte qui continue à se resserrer.

فَعَصُوا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخْذَهُمْ أَخْذَةً
رَابِيَّةً ⑪

12. En vérité, lorsque les eaux débordèrent, Nous vous transportâmes sur le bateau,

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي
الْجَارِيَةِ ⑫

13. Afin que Nous en fassions un rappel pour vous, et que les oreilles qui retiennent puissent le retenir.

لِنَجْعَلَهَا كُمْ تَذَكَّرَةً وَتَعِيَّهَا أَذْنُ
وَاعِيَّةً ⑬

14. Et lorsque d'un seul souffle l'on sonnera de la trompe,

فَإِذَا نَفَخْنَا فِي الصُّورِ نَفْخَةً وَاحِدَةً ⑭

15. Et *que* la terre et les montagnes seront soulevées, puis écrasées d'un seul coup en morceaux,

وَحَمَلْتِ الْأَرْضَ وَالْجِبَالَ فَدَكَّتَ
دَكَّةً وَاحِدَةً ⑮

16. Ce jour-là aura lieu le *grand* Événement.

فِي يَوْمٍ مِّيقَدٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ⑯

17. Et le ciel se fendra, et ce jour-là il deviendra fragile.

وَانْشَقَتِ السَّمَاءُ فِيهِ يَوْمٌ مِيقَدٍ وَاهِيَّةً ⑰

18. Et les anges se tiendront sur ses côtés, et au-dessus d'eux ce jour-là, huit anges porteront le Trône de ton Seigneur¹.

وَالْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ
عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمٌ مِيقَدٌ ثَمِينَيَّةً ⑱

¹Que l'on ne se méprenne pas au sujet des anges : ceux-ci ne sont pas dotés de pouvoirs matériels. Par ailleurs, le trône de Dieu n'est pas une chose physique qui nécessiterait de tels pouvoirs pour être soulevé. Dieu est Lui-Même le soutien de tout ce qui existe. Le Messie Promis^(a.s.) a expliqué que le trône de Dieu symbolise Sa pureté et Sa sainteté, ainsi que Sa transcendence. Les quatre anges représentent quant à eux les attributs de Dieu paraissant dans la Liminaire du Coran – la sourate al-Fātiḥah – à savoir : Rabb ; Rahmān ; Rahīm ; et Mālikī Yawm-id-Dīn. « Ce sont là les quatre attributs qui portent Son trône ; c'est-à-dire que c'est par l'intermédiaire de ces quatre attributs que le monde réalise l'existence de l'Être Caché de Dieu. Cette compréhension du Divin sera deux fois plus claire dans l'Au-delà. Ou, en d'autres termes, au lieu de quatre, il y aura là-bas huit anges. » (*Chashmah-i-Ma'rifat, Rūhānī Khazā'in*, vol. 23, p. 279)

19. Ce jour-là vous serez présentés devant Dieu ; et aucun de vos secrets ne restera caché.

يَوْمٌ إِذْ تُعَرَّضُونَ لَا تَخْفِي مِنْكُمْ
خَافِيَةً ﴿١٩﴾

20. Alors, quant à celui à qui son dossier sera remis en sa main droite, il dira : « Venez, lisez mon dossier.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتْبَهُ بِيمِنْهِ فَيَقُولُ
هَا وَمَرَأْءُوا كِتْبَيْهِ ﴿٢٠﴾

21. Assurément, je savais que je serais confronté à mon compte. »

إِنِّي ظَنَّتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيَّهُ ﴿٢١﴾

22. Il aura donc une vie agréable,

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢٢﴾

23. Dans un Jardin élevé,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَّةٍ ﴿٢٣﴾

24. Dont les fruits seront à portée de la main.

قَطُوفُهَا دَانِيَهُ ﴿٢٤﴾

25. « Mangez donc et buvez avec plaisir, pour les *bonnes œuvres* que vous avez faites dans les jours déjà passés. »

كُلُوا وَاشْرُبُوا هَيْئَهٌ بِمَا آسْلَفْتُمْ
فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَّهِ ﴿٢٥﴾

26. Mais quant à celui à qui son dossier sera remis en sa main gauche, il dira : « Hélas ! Si seulement mon dossier ne m'eût pas été donné !

وَآمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتْبَهُ بِشِمَالِهِ
فَيَقُولُ يَلِيَّسِنِي لَمْ أُوتِ كِتْبَيَهُ ﴿٢٦﴾

27. Et que je n'aie pas non plus su quel était mon compte !

وَلَمْ أَدْرِمَ حِسَابِيَّهُ ﴿٢٧﴾

28. O que je voudrais que *le jugement* m'eût fait goûter la mort une bonne fois !

يَلِيهِهَا كَانَتِ الْقَاضِيَّهُ ﴿٢٨﴾

29. Mes richesses ne m'ont été d'aucun secours ;

مَا آغْنَى عَنِي مَالِيَهُ ﴿٢٩﴾

30. Ma suprématie a été détruite et m'a abandonné ! »

هَلَكَ عَنِي سُلْطَنِيَهُ ﴿٣٠﴾

31. « Attrapez-le et enchaînez-le,

حُذْوَهُ فَغُلُوَهُ ﴿٣١﴾

32. Puis, jetez-le dans la Fournaise de l'Enfer.

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُوةٌ ۝

33. Ensuite, liez-le avec une chaîne dont la longueur est de soixante-dix coudées ;

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعَهَا سَبْعُونَ ذَرَاعًا
فَاسْكُوْهُ ۝

34. En vérité, il ne croyait pas en Allāh, le Grand,

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْعَظِيمِ ۝

35. Et il n'exhorta pas de nourrir l'indigent.

وَلَا يَحْصُّ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۝

36. Aussi n'a-t-il pas d'*ami* dévoué ici aujourd'hui ;

فَلَيْسَ لَهُ أَيُّومٌ هُنَّا حَمِيمٌ ۝

37. Ni d'autre nourriture que de l'eau qui a lavé des plaies,

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسْلِينِ ۝

38. Que seuls les pécheurs mangeront. »

إِنَّ لَآيَاتِنَا إِلَّا أَخَاطِئُونَ ۝

R.2

39. Mais non, en vérité, Je jure par ce que vous voyez,

فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تَبْصِرُونَ ۝

40. Et *par* ce que vous ne voyez pas,

وَمَا لَا تَبْصِرُونَ ۝

41. Que c'est assurément la parole *apportée* par un noble Messager ;

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝

42. Et ce n'est pas la parole d'un poète ; comme vous croyez peu !

وَمَا هُوَ بِقَوْلٍ شَاعِرٍ ۝ قَلِيلًا مَا
تُؤْمِنُونَ ۝

43. Et ce n'est pas non plus la parole d'un devin ; comme vous prenez peu de note !

وَلَا بِقَوْلٍ كَاهِنٍ ۝ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ۝

44. C'est une révélation de la part du Seigneur des mondes.

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

45. Et, s'il Nous avait faussement attribué *ne serait-ce que* quelques paroles insignifiantes,

وَلَوْ تَقُولَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ ۝

46. Nous l'aurions assurément saisi par la main droite,

لَأَخْذَنَا مِنْهُ بِإِلْيَمِينَ ﴿٤٦﴾

47. Et puis assurément Nous lui aurions tranché la veine jugulaire,

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٧﴾

48. Et nul parmi vous n'aurait pu le protéger *contre Nous*¹.

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حِجْرِينَ ﴿٤٨﴾

49. Et en vérité, c'est un rappel pour les vertueux.

وَإِنَّهُ لَتَذَكِّرَةٌ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Et, assurément, Nous savons qu'il y a certains parmi vous qui rejettent *Nos Signes*.

وَإِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾

51. Et, en vérité, ce sera un *sujet de regret* pour les mécréants.

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكُفَّارِينَ ﴿٥١﴾

52. Et assurément, c'est la certitude absolue.

وَإِنَّهُ لَحَقٌ الْيَقِينِ ﴿٥٢﴾

53. Aussi glorifie le nom de ton Seigneur, le Grand.

لِمَ فَسَيْحٌ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٣﴾

¹ Les versets 45 à 48 constituent un démenti de la croyance commune selon laquelle les prétendants à la révélation divine ont une puissance terrestre pour les épauler. Cela est vrai des faux prétendants, certes, mais cela n'empêche ni eux ni leurs adeptes d'être détruits. Quel signe magnifique, alors, de la véracité du Prophète de l'Islam, que le fait que toute l'Arabie se soit opposée à lui suite à l'annonce prophétique ! Dieu dit cependant que si toute l'Arabie s'était tenue à ses côtés, le Prophète^(s.a.v.) ne serait pas pour autant hors de la portée de Dieu s'il devait prononcer le moindre mensonge à Son égard.

Chapitre 70
Sourate Al-Ma'ārij
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de quarante-cinq versets (*Basmalah* incluse) fut révélé à la Mecque. Dès le début, Allāh avertit d'un châtiment que les mécréants ne pourront arrêter. Il Se dit être le Possesseur d'Élévations, car l'on peut comprendre un tant soit peu Son Eminence par une étude des hauteurs couche par couche, dans le ciel ; nul ne peut, néanmoins, cerner la nature réelle de Sa transcendance. Une vérité scientifique est ensuite mentionnée, et c'est une chose qui a trait à la montée des anges en cinquante mille ans. Ceci peut être interprété de deux façons : soit il s'agit littéralement d'une période de cinquante mille ans, après laquelle la terre retourne à une ère glaciale où le globe terrestre est recouvert de glace, pour qu'ensuite la vie ait un nouveau départ ; soit il s'agit d'une période dont le secret peut être percé par le fait qu'ici, la phrase **مِمَّا نَعْدُونَ** n'aït pas été utilisée. Si l'on tient compte d'un deuxième verset coranique où il est question de « jour égal à mille ans selon votre façon de calculer », il devient clair que chacun des jours de ces cinquante mille ans sera équivalent à mille ans selon la façon humaine de mesurer le temps. Ou en d'autres termes, le nombre d'années humaines sera $50\,000 \times 365 \times 1\,000 = 18\,250\,000\,000$ ans c.-à-d. dix-huit milliards, deux-cent-cinquante millions d'années.

Ceci représente l'âge total d'un univers ; arrivée à cet âge, l'univers disparaît dans le néant, pour en être ensuite recréé.

Cette période semble être très longue, mais que les gens ne s'y trompent pas : le châtiment divin est quant à lui proche. En le voyant, chacun sera prêt à offrir ses proches et ses biens les plus chers comme rançon pour y échapper, mais en vain. Quant aux croyants qui auront observé leurs prières assidûment et qui auront préservé leur chasteté selon les commandements de Dieu, ceux-là seront sauvés dudit châtiment. Allāh déclare qu'Il n'a besoin de personne, et peut remplacer ceux qui s'obstinent dans le péché par d'autres qui seront meilleurs qu'eux. Le châtiment est une fois encore annoncé à la fin de la sourate.

Chapitre 70

Sourate Al-Ma'ārij

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Un interrogateur a interrogé sur un châtiment, qui ne manquera pas de tomber

سَأَلَ سَائِلٌ بَعْدَابٍ وَاقِعٍ ②

3. Sur les mécréants, *châtiment* que personne ne peut repousser.

لِلْكُفَّارِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ③

4. C'est de la part d'Allāh, le Seigneur de toutes les ascensions.

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ④

5. Les anges et l'Esprit montent vers Lui en un jour dont la durée est de cinquante mille ans.

تَرْجُعُ الْمَلِئَكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ

كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةً ⑤

6. Aussi, exerce une patience serene.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ⑥

7. Ils le voient comme étant éloigné,

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ⑦

8. Mais Nous le voyons comme étant proche.

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ⑧

9. Le jour où le ciel deviendra comme du cuivre fondu,

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاوَاتُ كَالْمُهْلِ ⑨

10. Et les montagnes deviendront comme de la laine cardée,

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعُهْنِ ⑩

11. Et aucun *ami* dévoué ne s'enquerra de quelque *ami* dévoué.

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ⑪

12. Ils seront placés en vue les uns des autres et le coupable aimerait pouvoir se racheter du châtiment de ce jour-là *en offrant* ses enfants,

يُبَصِّرُ وَنَهْمُ يَوْمَ الْمُجْرِمِ لَوْيَقْتَدِي ⑫

مِنْ عَذَابٍ يَوْمٌ مُّبِينٌ بَيْتِي ⑬

13. Et sa femme et son frère,

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ⑭

14. Et ses proches parents qui lui avaient donné asile,

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْيِدُهُ ﴿١﴾

15. Et en offrant tous ceux qui sont sur la terre, si seulement cela pouvait le sauver.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا لَا تَمَّ يُنْجِيهُهُ ﴿٢﴾

16. Mais non ! Sûrement, c'est une langue de flamme sans fumée,

كَلَّا طِ إِنَّهَا لَظِي ﴿٣﴾

17. Arrachant la peau.

نَزَاعَةً لِلشَّوَى ﴿٤﴾

18. Il appellera celui qui tournait le dos, et se retirait,

تَدْعُوا مِنْ أَدْبَرَ وَتَوَلُّ ﴿٥﴾

19. Et amassait *des richesses*, et les retenait.

وَجَمْعٌ فَأَوْغَى ﴿٦﴾

20. En vérité, l'homme est né avare.

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿٧﴾

21. Lorsque le malheur le touche, il est plein de lamentations,

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَرِزُوا ﴿٨﴾

22. Mais lorsque le bien lui arrive, il est pingre.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنْوِعًا ﴿٩﴾

23. Excepté ceux qui prient,

إِلَّا الْمَصْلِينَ ﴿١٠﴾

24. Ceux qui sont constants dans leur Prière,

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿١١﴾

25. Et ceux dans les richesses de qui il y a une part déterminée,

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَعْلُومٌ ﴿١٢﴾

26. Pour le mendiant et pour le destitué *qui ne mendie pas* ;

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿١٣﴾

27. Et ceux qui attestent que le Jour du Jugement est une réalité,

وَالَّذِينَ يَصْدِقُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٤﴾

28. Et ceux qui redoutent le châtiment de leur Seigneur –

مُشْفِقُونَ ﴿١٥﴾

29. En vérité, le châtiment de leur Seigneur n'épargne pas.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ عَيْرٌ مَا مُؤْنٌ ﴿١٦﴾

30. Et ceux qui préservent leurs parties intimes,

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَفِظُونَ ﴿٣١﴾

31. Sauf de leurs femmes et de celles que possède leur main droite, car assurément ils ne sont pas à blâmer ;

إِلَّا عَلَى أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكُتْ
آيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِينَ ﴿٣٢﴾

32. Mais ceux qui recherchent *quois que ce soit* au-delà de cela, ceux-là sont les transgresseurs –

فَمَنِ ابْتَغَى وَرَاءَ ذَلِكَ قَوْلِيكَ
هُمُ الْعَدُونَ ﴿٣٣﴾

33. Et ceux qui veillent sur les dépôts qui leur sont confiés et sur leurs engagements,

وَالَّذِينَ هُمْ لَا مُنْتَهُمْ وَعَهْدِهِمْ
رَعُونَ ﴿٣٤﴾

34. Et ceux qui sont intègres dans leurs témoignages,

وَالَّذِينَ هُمْ يَشَهِّدُونَ حَقًّا إِيمُونَ ﴿٣٥﴾

35. Et ceux qui surveillent leur Prière.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاةِ
يَحَافِظُونَ ﴿٣٦﴾

36. Ceux-là seront dans des Jardins, honorés *comme il se doit*.

أُولَئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكَرَّمَوْنَ ﴿٣٧﴾

R.2

37. Mais qu'arrive-t-il aux mécréants, pour qu'ils accourent vers toi,

فَمَا لِلَّذِينَ كَفَرُوا أَقِبَلُكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٨﴾

38. De droite et de gauche, en diverses bandes ?

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشَّمَائِلِ عِزِيزُونَ ﴿٣٩﴾

39. Chacun d'entre eux espère-t-il entrer au Jardin de la Félicité ?

أَيَضَّمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ
جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٤٠﴾

40. Jamais ! Nous les avons créés de ce qu'ils savent.

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. Mais non ! Je jure par le Seigneur des Orients et des Occidents, que Nous avons le pouvoir, en vérité,

فَلَا أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ
إِنَّا لِقَدِيرُونَ ﴿٤١﴾

42. D'amener à leur place d'autres meilleurs qu'eux, et l'on ne peut Nous entraver *dans Nos desseins*.¹

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ حَيْثَا مِنْهُمْ لَا وَمَا نَحْنُ
بِمُسْبِطَوْقِينَ ﴿٤٢﴾

43. Laisse-les donc à leurs vains discours s'amuser jusqu'à ce qu'ils rencontrent ce jour des leurs qui leur est promis,

فَذَرْهُمْ يَخْوُضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يَلْقَوْا
يَوْمَ مِنْهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٤٣﴾

44. Le jour où ils sortiront précipitamment de leur tombe, comme s'ils couraient vers l'endroit de leur propre sacrifice,

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا
كَانُوكُمْ إِلَىٰ نَصْبٍ يُوْفَضُونَ ﴿٤٤﴾

45. Les yeux abaissés ; et l'humiliation les couvrira. Tel est le jour qui leur est promis.

خَائِسَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذَلَّةٌ
عِزْلَةٌ ذِلْكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٥﴾

¹ Ceci constitue une prophétie intéressante : Dieu Se dit Seigneur des Orients et des Occidents ; par rapport à une époque future où les gens parleront au quotidien d'Orients et Occidents différents. Or, de nos jours de tels usages sont en vogue, tel le Moyen-Orient, l'Extrême Orient, etc. Autre point qui mérite réflexion : Dieu dit qu'il a le pouvoir de remplacer les êtres humains par des créatures meilleures.

Chapitre 71
Sourate Nūh
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate fut révélée au début de la période mecquoise. Elle comporte vingt-neuf versets, si l'on compte en la *Basmalah* comme premier. Il a été dit dans la sourate précédente que « Dieu a le pouvoir de vous faire remplacer par des gens meilleurs » ; et un exemple à petite échelle est déjà passé, à savoir celui du peuple de Noé^[a.s.], anéanti totalement sauf un petit groupe de gens à bord de l'Arche qui sont devenus les géniteurs d'un peuple meilleur. Lorsque viendra le décret de Dieu, nul ne pourra l'échapper.

La sourate dit ensuite, avec comme toile de fond la plainte de Noé^[a.s.], que la transmission du message exige de tout prophète un sacrifice énorme au point de mettre sa vie en danger. Celui-ci a recours à tous les moyens pour faire en sorte que son message soit compris par petits et grands. Par moments, il pleure pour son peuple, et à d'autres, il leur parle en privé afin que les gens fiers ne soient pas mis dans l'embarras de devoir reconnaître la vérité devant le peuple. Parfois, il lui faut aussi annoncer son message publiquement, car les chefs le déformeront avant de le présenter au peuple. Des fois il leur promet les pluies de faveurs divines s'ils acceptent le message, et des fois il les avertit de châtiments venus du ciel et de la terre qu'ils ne pourront empêcher de venir. Lorsque l'argument est parachevé, leur histoire arrive à son terme, et un nouveau peuple est fondé.

Noé^[a.s.] ne pria pour la destruction totale de son peuple que lorsque Allāh lui révéla que désormais s'ils restaient en vie, aucun d'entre eux ne ferait plus jamais naître des croyants ; et c'est ainsi que les communautés religieuses sont en droit de prier pour l'annihilation de leurs adversaires lorsque leur argument est parachevé contre ces derniers.

La sourate interroge par ailleurs les gens de la façon suivante : Comment pouvez-vous nier le fait qu'Allāh soit un Etre Digne, alors qu'il vous a fait progresser par des étapes les unes suivant les autres, à l'instar des hauteurs célestes que l'on voit comme autant de couches les unes au-dessus des autres ? Or le peuple de Noé^[a.s.] n'avait que peu de connaissances des hauteurs célestes ou de leur propre évolution, et il est donc évident qu'il s'agit ici d'une prophétie pour les gens du temps où une nouvelle « Arche de Noé » serait construite, car ces gens-là auront une connaissance de ces choses. Si eux aussi continuent de propager l'idolâtrie alors que l'argument de Dieu a été parachevé pour eux, ils tomberont sous le coup des prières وَلَا نَذِرٌ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ شَرِيراً فَسَخَّنُهُمْ شَحِيقاً.



Chapitre 71
Sourate Nûh
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Nous envoyâmes Noé à son peuple, en *lui disant*: « Avertis ton peuple avant qu'il ne leur survienne un châtiment dououreux.

3. Il dit: « O mon peuple ! en vérité, je suis pour vous un Avertisseur qui avertit clairement.

4. Adorez Allâh et craignez-Le et obéissez-moi !

5. Il vous pardonnera vos péchés, et vous accordera un répit jusqu'à un terme désigné. En vérité le terme fixé par Allâh ne peut pas être différé lorsqu'il vient, si seulement vous saviez ! »

6. Il dit : « Mon Seigneur, j'ai appelé mon peuple *vers Toi* nuit et jour,

7. Mais mon appel n'a fait que les faire fuir davantage.

8. Et, en vérité, toutes les fois que je les ai appelés pour que Tu leur pardones, ils se sont mis les doigts dans les oreilles, et se sont enveloppés de leurs vêtements, et ils ont persisté *dans leurs iniquités*, et ils se sont comportés avec une arrogance excessive.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمَهُ أَنْ آنذِنْ
قَوْمَكَ مِنْ قَبْلٍ أَنْ يَأْتِيهِمْ عَذَابٌ
آتِيهِمْ ②

فَالْيَقُومُ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ③

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ④

يَغْفِرُ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤْخِرُكُمْ إِلَى
آجَلٍ مُسَعًّى ۝ إِنَّ آجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ
كُمْ لَا يُؤْخِرُ ۝ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑤

قَالَ رَبِّي إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا
وَنَهَارًا ⑥

فَلَمْ يَزِدُهُمْ دُعَاءِي إِلَّا فَرَأَاهُ ⑦

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا
أَصَابَعَهُمْ فِي أَذْانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا
شَيَابَهُمْ وَأَصْرَرُوا وَاسْتَكَبَرُوا وَاسْتَكَبَرُوا ⑧

9. Ensuite, je les ai appelés ouvertement à *Ton chemin*.

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ①

10. Ensuite, j'ai fait des proclamations à leur intention, et je leur ai aussi parlé en particulier.

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَمُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ
إِسْرَارًا ②

11. Et j'ai dit : « Recherchez le pardon de votre Seigneur ; car Il est Extrêmement-Pardonnant.

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُ رَبِّكُمْ إِنَّهُ كَانَ
غَفَارًا ③

12. Il fera descendre pour vous de la pluie en abondance,

يَرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ④

13. Et Il accroîtra vos richesses et le nombre de vos enfants, et Il vous donnera des jardins, et Il vous donnera des rivières. »

وَيُمْدِدُكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلُ
لَكُمْ جَنَّتٍ وَيَجْعَلُ لَكُمْ آنْهَرًا ⑤

14. Qu'avez-vous, que vous n'attribuez pas de la dignité à Allāh,

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ⑥

15. Alors qu'il vous a certainement créés par étapes ?

وَقَدْ خَلَقْتُمْ أَطْوَارًا ⑦

16. N'avez-vous pas vu comment Allāh a créé sept cieux superposés,

الَّمُتَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ
طِبَاقًا ⑧

17. Et y a placé la lune comme une lumière, et a fait le soleil comme une lampe ?

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِ نُورًا وَجَعَلَ
الشَّمْسَ سِرَاجًا ⑨

18. Et Allāh vous a fait croître de la terre comme croît la végétation.

وَاللَّهُ أَنْبَيْكُمْ مِنَ الْأَرْضِ بَنَاتًا ⑩

19. Ensuite Il vous y fera retourner, et Il vous *en* fera sortir d'une façon spéciale¹.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ
إِخْرَاجًا ⑪

¹ Dans ces versets se trouve mention de la gradualité de l'évolution de l'homme. Ceux qui sont d'avis que Dieu avait créé l'homme d'un seul coup remettent en question la dignité de Dieu. Les êtres dignes ne sont jamais pressés ; ils prennent leur temps et arrangeant les

(suite à la page suivante)

20. Et pour vous, Allāh a fait de la terre une vaste étendue

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ سِاتِاً

21. Afin que vous puissiez parcourir ses voies spacieuses.»

فِي تَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِي جَاجًا

R.2

22. Noé dit : « Mon Seigneur, certainement ils m'ont désobéi, et ils ont suivi quelqu'un dont les biens et les enfants n'ont fait qu'ajouter à sa perte.

قَالَ نُوحٌ رَبِّي إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا

مَنْ لَمْ يَرِزُّهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا

23. Et ils ont tramé un grand complot.

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبَارًا

24. Et ils se disent *les uns aux autres* : « N'abandonnez *en aucune circonstance* vos dieux. Et n'abandonnez ni Wadd, ni Suwā', ni Yaghūth, ni Ya'ūq, ni Nasr¹.

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ الْهَنَّمَ وَلَا تَذَرُنَّ

وَدَادَ وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ

وَنَسْرًا

25. Et ils ont égaré bien des hommes, aussi ne fais croître les injustes qu'en égarement. »

وَقَدْ أَصْلَوْا كَثِيرًا وَلَا تَزِدُ الظَّالِمِينَ

إِلَّا أَصْلَلًا

26. A cause de leurs péchés ils furent noyés et on les fit entrer dans un Feu. Et ils ne trouveront pas pour eux-mêmes d'aides contre Allāh.

مَمَّا حَطَّيْتُهُمْ أَغْرِقُوا فَأَدْخَلُوا نَارًا

فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا

27. Et Noé dit : « Mon Seigneur, ne laisse sur la terre aucun habitant qui soit au nombre des mécréants ;

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّي لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ

مِنَ الْكُفَّارِ يَوْمَ دَيَارًا

(suite de la page précédente)

chose dans un bel ordre petit à petit, et font progresser leur travail étape par étape. C'est de cette façon que Dieu a créé l'univers. L'étape « végétale » de l'évolution de l'homme figure également dans ces versets. Dans cet état, l'homme a en effet ressemblé aux plantes. La voix et l'ouïe n'ayant pas encore émergé, il vivait alors dans un monde de silence, et c'est pour cela que Dieu dit que personne ne parlait de lui durant cette période-là.

¹Pour la définition voir glossaire.

28. En vérité, si Tu les laissais, ils ne feraient *qu'égarer* Tes serviteurs, et n'engendreraient que des pécheurs *et des ingrats*¹.

إِنَّكَ إِنْ تَذَرُهُمْ يُضْلِلُوا عِبَادَكَ
وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كُفَّارًا ﴿٢٨﴾

رَبِّ اغْفِرْنِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ
بَيْتَيْ مُؤْمِنًا وَلِمُؤْمِنَاتِ^١
كَعْ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٩﴾

¹ Noé^(a.s.) ne maudit son peuple que lorsque Dieu l'informa du fait que ni le peuple ni leurs descendants ne croiraient jamais en Lui. Noé^(a.s.) ignorait ce fait ; certainement ce n'est qu'après que Dieu ne l'en informa qu'il appela sur son peuple la malédiction divine.

Chapitre 72
Sourate Al-Jinn
(Révélée avant l'Hégire)

Encore un chapitre mequois de 29 versets, *Basmalah* y comprise. Le lien avec la sourate *Nūh* est qu'ici, les gens sont informés du fait que des pluies incessantes de la miséricorde divine seront déversées sur eux s'ils acceptent ce message ; au cas contraire, il leur viendra un châtiment croissant à l'instar du déluge de Noé^[a.s.].

La sourate parle de Jinns, que bon nombre d'exégètes méprennent pour des êtres surnaturels faits de feu. En fait, il ressort des Hadiths qu'il s'agit des chefs de certains peuples qui étaient venus rencontrer le Saint Prophète^[s.a.w.] et qui avaient allumé des feux de cuisson. Il ne s'agit donc pas du tout d'êtres du folklore populaire.

Certains d'entre eux ont avoué que parmi eux, d'aucuns avaient attribué des idées déraisonnables à Dieu, dont notamment la croyance qu'il n'enverrait plus désormais de prophètes. Ceux-ci se sont ravisés lorsqu'ils ont rencontré ce grand Prophète^[s.a.w.] de Dieu.

Il est ensuite déclaré que les mosquées ont été créées exclusivement pour l'adoration d'Allāh. Nul autre ne doit y être adoré. Il est révélé que durant sa prière, le Prophète^[s.a.w.] était assailli par toutes sortes de pensées et d'angoisses, mais que ces choses n'arrivaient pas à le déconcentrer ou à le détourner de Dieu. Son attention restait complètement centrée sur Allāh, alors que l'expérience démontrera que chez le commun des mortels, les joies et les angoisses réussissent le plus souvent à déconcentrer l'individu durant sa prière.

Il est déclaré aux gens que quant au châtiment qu'ils pensent être éloigné, nul ne peut dire s'il l'est réellement ou non. Lorsqu'ils pourront l'observer, même de loin il leur semblera être tout proche.

Le Saint Prophète^[s.a.w.] avait reçu beaucoup de connaissances des choses invisibles. Or, il ne les connaissait pas par ses propres moyens, car c'est Dieu Qui est le Seul Connaisseur de l'Invisible. Dieu révèle l'Invisible à Ses messagers, et ce qu'Il révèle de l'avenir doit s'accomplir de toute façon.

Par ailleurs, les anges continuent de protéger la révélation de tous côtés des tentatives faites par des êtres sataniques de la modifier. C'est dire qu'après l'arrivée de grands Prophètes de Dieu, d'autres messagers, qui sont soumis à ces derniers, sont commissionnés pour assurer la préservation du sens de leur message.

Chapitre 72

Sourate Al-Jinn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Dis : « Il m'a été révélé qu'un groupe de djinns écoutèrent avec attention, ensuite ils dirent : « En vérité, nous avons entendu un Coran qui est merveilleux,

قُلْ أَوْحَى إِنِّي أَنَا أَسْتَمَعُ نَفَرٌ مِّنَ
الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَّابًا ۖ

3. Il guide vers la droiture ; alors nous y avons cru, et nous n'associerons personne à notre Seigneur.

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَامْنَابِهِ ۖ وَلَنْ تُشْرِكُ
بِرِّيَّنَا أَحَدًا ۖ ②

4. Et nous croyons que la majesté de notre Seigneur est fort exaltée. Il ne S'est pris ni épouse ni fils.

وَآتَهُ تَعْلِي جَدْرِيَّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً
وَلَا وَلَدًا ۖ ③

5. Et c'est vrai qu'un imbécile parmi nous proférait des mensonges outranciers sur Allāh.

وَآتَهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهِنَا عَلَى اللَّهِ
شَطَطاً ۖ ④

6. Et nous avions pensé que les hommes et les djinns ne proféraient jamais de mensonge sur Allāh.

وَآتَهُ أَظَنَنَا أَنْ لَنْ تَقُولَ الْأَنْسُ وَالْجِنُّ
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ ⑤

7. Et en vérité, il y avait des hommes parmi les gens ordinaires qui cherchaient la protection de certains hommes parmi ceux considérés comme des grands, et ils ont ainsi fait ces derniers persister davantage dans leurs mauvaises actions et leur imbécillité,

وَآتَهُ كَانَ رَجَالٌ مِّنَ الْأَنْسِ يَعُوذُونَ
بِرِّيَّالِ مِنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهْقًا ۖ ⑥

8. Et, en vérité, ils pensaient, tout comme vous le pensez, qu'Allah ne susciterait jamais quelqu'un *en tant que Messager*.

وَآتَهُمْ ظَنْوًا كَمَا أَظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَعْثَثَ
اللَّهُ أَحَدًا ۖ ⑦

9. Et, en vérité, nous avons cherché à atteindre le ciel, mais nous l'avons trouvé rempli de gardes solides et de flammes de feu,

10. Et, en vérité, nous avions l'habitude de nous asseoir dans ses endroits propices à écouter. Mais quiconque écoute maintenant, trouve une flamme de feu en embuscade pour lui¹.

11. Nous ne savons pas si le mal est destiné à ceux qui sont sur la terre, ou si leur Seigneur a l'intention de bien les guider.

12. Et certains d'entre nous sont pieux, et certains d'entre nous ne le sont pas ; et nous nous trouvons divisés en sectes, ayant des opinions divergentes.

13. Et nous savons que nous ne pouvons faire échouer *les desseins d'Allah* sur la terre et que nous ne pouvons le tenir en échec en nous enfuyant ;

14. Et lorsque nous avons entendu *l'appel* à la direction, nous y avons cru. Et celui qui croit en son Seigneur ne craint aucune perte ni aucun tort.

وَآنَّا لَمَسْنَا اسْمَاءً فَوَجَدْنَاهَا مُلِئْتُ
حَرَسًا شَدِيدًا وَشَهِيْدًا

وَآنَّا كُنَّا نَقْعُدْ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ
فَمَنْ يَسْتَعِيْعُ الْأَنَّ يَمْحُدْهُ شَهَابًا رَصَدًا

وَآنَّا لَا نَدْرِيْ أَشْرَ أَرِيدَ بِمَنْ فِي
الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَشَدًا

وَآنَّا مِنَ الصَّالِحُونَ وَمَنَادُونَ ذَلِكَ
كُنَّا طَرَائِقَ قِدَدًا

وَآنَّا ظَنَّنَا أَنَّنْ تُعْجِزَ اللَّهُ فِي الْأَرْضِ
وَلَنْ تُعْجِزَهُ هَرَبًا

وَآنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهَدَى أَمَنَّا بِهِ
فَمَنْ يُؤْمِنْ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا
وَلَا رَهْقًا

¹Ces versets nécessitent explication. Les djinns qui rendirent visite au Prophète^[s.a.w] étaient les dirigeants de leur peuple, et non selon le mythe populaire des êtres fantastiques. Ceux-ci avaient en effet allumé un feu pour la préparation de leur nourriture, les traces desquels ont été observés plus tard par les compagnons. L'hypothèse la plus vraisemblable est qu'il s'agit d'une délégation de chefs israélites d'origine afghane, qui, ayant eu vent de l'annonce prophétique de Muhammad^[s.a.w], ont voulu en vérifier personnellement l'authenticité. Suite à un long débat, ceux-ci en eurent le cœur net, et, répudiant leur croyance absurde de la discontinuité dans l'envoi de prophètes, acceptèrent sincèrement le Messager de l'Islam. A leur retour, ils convertirent l'Afghanistan tout entier à l'Islam.

15. Et certains d'entre nous se soumettent à Allāh, et certains d'entre nous sont injustes. » » Et ceux qui se soumettent à Allāh – ceux-là qui cherchent la bonne voie,

16. Et quant aux injustes, ils sont le combustible de l'Enfer.

17. Et s'ils se maintiennent sur le droit chemin, Nous leur donnerons certainement de l'eau à boire en abondance,

18. Pour que Nous les éprouvions par là. Et quiconque se détourne du souvenir de son Seigneur – Il le poussera dans un châtiment sans cesse croissant.

19. Et, en vérité, tous les lieux d'adoration appartiennent à Allāh ; n'invoquez donc personne en dehors d'Allāh.

20. Et lorsque le Serviteur d'Allāh se tient debout L'adorant, ils se ruent sur lui, l'étouffant presque.

R.2

21. Dis : « J'invoque mon Seigneur seulement, et je ne Lui associe personne. »

22. Dis : « En vérité je n'ai aucun pouvoir de vous faire du mal ou du bien. »

23. Dis : « Assurément, nul ne peut me protéger contre Allāh, et je ne puis non plus trouver de refuge en dehors de Lui.

وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمُونَ وَمِنَ الْقِسْطُونَ
فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَئِكَ تَحْرَرُوا رَشِداً ﴿١﴾

وَأَمَّا الْقِسْطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ
حَطَبًا ﴿٢﴾

وَأَنْ لَوْ اسْتَقَامُوا عَلَى الظَّرِيقَةِ
لَا سَقَيْنَاهُمْ مَاءً غَدَقًا ﴿٣﴾

لِنَفْتَنَهُمْ فِيهِ طَوْبَىٰ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ
رَبِّهِ يَسْلُكُهُ عَذَابًا صَدَعًا ﴿٤﴾

وَأَنَّ الْمَسْجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ
أَحَدًا ﴿٥﴾

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا
عَلَيْكُونُونَ عَلَيْهِ لَيْدًا ﴿٦﴾

قُلْ إِنَّمَا آدُعُوا رَبِّنَا وَلَا أُشْرِكُ بِهِ
أَحَدًا ﴿٧﴾

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا
رَشَدًا ﴿٨﴾

قُلْ إِنِّي لَنْ يُحِيرَنِي مِنْهُ اللَّهُ أَحَدٌ
وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحِدًا ﴿٩﴾

24. Je ne peux que transmettre la révélation qui vient de la part d'Allâh, ainsi que Ses Messages. » Et pour ceux qui désobéissent à Allâh et à Son Messager, il y a le Feu de l'Enfer, dans lequel ils demeureront longtemps.

إِلَّا بَلَغَ أُمَّنَ اللَّهُ وَرِسْلَتِهِ طَ وَمَنْ يَعْصِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَلِدِينَ
فِيهَا آبَدًا ط

25. Ils persisteront à ne pas croire jusqu'à ce qu'ils voient ce qui leur est promis, et bientôt ils sauront qui sont les plus faibles en alliés et les moindres en nombres.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ
مَنْ أَصْحَافُ نَاصِرًا وَأَقْلَ عَدًّا ۝

26. Dis : « Je ne sais pas si ce qui vous est promis est proche, ou si mon Seigneur a fixé pour cela un terme éloigné. »

قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرِبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّيَّ أَمْدَادًا ۝

27. Il est le Connaisseur de l'invisible ; et Il n'accorde à personne la prédominance sur Son domaine de l'invisible,

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ
أَحَدًا ۝

28. Sauf à celui qu'Il choisit en tant que Son Messager. Et Il le fait précéder et suivre d'une escorte d'anges,

إِلَّا مَنِ ارْتَضَى مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ
مِنْ بَيْنِ يَدِيهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصِدًا ۝

29. Afin qu'Il sache que Ses Messagers ont transmis les Messages de leur Seigneur. Et Il embrasse tout ce qui est avec eux et Il tient le compte de toutes choses.

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رِسْلَتِ رَبِّهِمْ
وَأَحَاطُ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْصَى كُلَّ شَيْءٍ
عَدَدًا ۝

Chapitre 73
Sourate Al-Muzzammil
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate fut révélée au tout début de la période mecquoise. La *Basmalah* figure parmi ses vingt-et-un versets. Dans la sourate qui a précédé, la nature de l'adoration par le Prophète^(s.a.w.) avait été évoquée, et ici des détails en sont présentés au tout début. Il avait l'habitude de se lever durant la nuit pour prier, souvent pendant de longues heures. Voilà la meilleure façon d'écraser désirs et passions.

La ressemblance entre le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) et Moïse^(a.s.) fait à nouveau l'objet d'une mention. Comme Moïse^(a.s.), le Prophète^(s.a.w.) est un magnifique messager porteur de Loi, et ses contemporains sont avertis du fait qu'ils ont là un Messager plus grand encore que Moïse^(a.s.). Or, si l'ennemi puissant de ce dernier, dénégateur de son message, avait connu une destruction totale, les ennemis de ce Prophète-ci connaîtront à coup sûr un sort similaire.



Chapitre 73
Sourate Al-Muzzammil
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O toi qui t'es enveloppé dans ton manteau !

إِيَّاهَا الْمُزَّمِّلُ ②

3. Tiens-toi debout en Prière la nuit, à l'exception d'une petite partie -

قُمِ الَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ③

4. Sa moitié, ou réduis-en un petit peu,

نِصْفَهُ أَوْ أَنْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ④

5. Ou ajoutes-y un petit peu - et récite le Coran lentement et clairement.

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ⑤

6. En vérité, Nous allons te charger d'une lourde Parole.

إِنَّا سَنُّلُقُ عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ⑥

7. En vérité, se lever la nuit pour prier est le moyen le plus efficace pour maîtriser le moi, et le moyen pour rendre la parole plus ferme.

إِنَّ نَاسَةَ الَّيْلِ هِيَ أَشَدُ وَطَعَاءً
وَأَقْوَمُ قِيَلًا ⑦

8. En vérité, tu as pendant la journée une longue série d'obligations.

إِنَّكَ فِي النَّهَارِ سَبِّحًا طَوِيلًا ⑧

9. Aussi souviens-toi du nom de ton Seigneur, et dévoe-toi à Lui d'un dévouement total.

وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَّلِّ إِلَيْهِ
تَبَّلِّ ⑨

10. Il est le Seigneur de l'Orient et de l'Occident ; il n'y a de dieu que Lui ; prends-Le donc pour ton Protecteur.

رَبُّ الْمُشْرِقِ وَالْمُغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ⑩

11. Et endure avec patience tout ce qu'ils disent ; et quitte-les d'une manière convenable.

وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ
هَجْرًا جَمِيلًا ⑪

12. Et laisse-Moi Seul avec ceux qui rejettent la vérité, possesseurs de l'aisance et du confort ; et donne-leur un peu de répit.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولَئِكُنَّ أَوْلَى النِّعَمَةِ
وَمَهِلْهُمْ قَلِيلًا ⑯

13. Assurément, avec Nous il y a des chaînes *lourdes* et une Fournaise,

إِنَّ لَدِينَا آنْكَالًا وَجَحِيمًا ⑰

14. Et de la nourriture qui étouffe, et un châtiment douloureux –

وَطَعَامًا ذَا أَعْصَمَةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ⑱

15. Le jour où la terre et les montagnes trembleront, et où les montagnes deviendront comme des dunes qui s'effondrent.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ
الْجِبَالُ كَثِيرًا مَهِيلًا ⑲

16. En vérité, Nous vous avons envoyé un Messager qui est un témoin sur vous, tout comme Nous avions envoyé un Messager à Pharaon ;

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا
عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ
رَسُولًا ⑳

17. Mais Pharaon désobéit au Messager ; alors Nous l'avons saisi d'une étreinte terrible.

فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخْذَنَاهُ أَخْذًا
وَبِيَلًا ㉑

18. Comment donc, si vous êtes mécréants vous garderez-vous contre un jour qui fera grisonner les enfants ?

فَكَيْفَ تَتَقَوَّنَ إِنْ كَفَرُتُمْ يَوْمًا
يَجْعَلُ الْوُلْدَانَ شِيَبًا ㉒

19. *Et qui fera que le ciel se fende en morceaux* ; Sa promesse sera accomplie.

السَّمَاءُ مُنْقَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعْدَهُ
مَفْعُولًا ㉓

20. Ceci, assurément, est un Rappel. Alors, que celui qui le veut, prenne une voie vers son Seigneur.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
لَهُ إِلَى رَبِّهِ سَبِيلًا ㉔

R.2

21. Assurément, ton Seigneur sait que tu restes debout *en prière* pendant presque les deux tiers de la nuit, et *parfois pendant* la moitié ou le tiers, ainsi qu'une partie de ceux qui sont avec toi. Et Allāh décide de la durée de la nuit et du jour. Il sait que vous ne pouvez observer cela *assidûment de cette façon*; c'est pourquoi Il S'est tourné vers vous avec clémence. Récitez donc ce qui vous est possible du Coran. Il sait qu'il y aura certains parmi vous qui pourraient être malades, et d'autres qui pourraient être en voyage dans le pays à la recherche de la munificence d'Allāh, et d'autres qui pourraient être appelés à combattre pour la cause d'Allāh. Aussi, récitez-en ce qui est possible *pour vous* et observez la Prière et payez la Zakāt, et prêtez à Allāh un bon prêt. Et quelque bien que vous envoyiez devant vous pour votre âme, vous le retrouverez auprès d'Allāh. Il sera meilleur et plus grand en récompense. Et implorez le pardon d'Allāh. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَى مِنْ ثَلَاثَةِ
 أَيْلَىٰ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَلِيفَهُ مِنَ الَّذِينَ
 مَعَكَ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَنَّهَا مِنَ الظَّاهِرَاتِ
 لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا
 تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ ۖ عَلِمَ أَنَّ سَيَّكُونُ مِنْكُمْ
 مَرْضٌ ۗ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ
 يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۗ وَآخَرُونَ
 يُقاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۗ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ
 مِنْهُ ۗ وَآقِيمُوا الصَّلوةَ وَاتُّوا الزَّكُوْةَ
 وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قُرْضًا حَسَنًا ۖ وَمَا تَقْدِمُوا
 لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ
 خَيْرًا ۗ وَأَعْظَمُ أَجْرًا ۗ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ
 عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

Chapitre 74
Sourate Al-Muddaththir
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de cinquante-sept versets, dont la *Basmalah*, a été révélé au commencement de la période mequoise, et il poursuit le même thème que la sourate *al-Muzzammil*, à savoir, la nature du drap dans lequel le Prophète^(s.a.w.) s'est enveloppé et qu'il purifie constamment. Or il ne s'agit pas d'un drap matériel, mais des Compagnons du Prophète^(s.a.w.), qui restent autour de lui et qui sont décrassés par sa nature purificatrice, chose qui leur demeurait impossible avant qu'il ne l'eussent connu.

Le terme بُجُرْجُور pourrait en outre signifier les incroyants de la Mecque, avec lesquels ils ont reçu l'ordre de couper tous les ponts.

La sourate mentionne ensuite les dix-neuf anges sévères qui supervisent la rétribution des péchés commis par les méchants. Il s'agit ici des anges ayant trait aux dix-neuf facultés qui, lorsqu'elles sont mal utilisées par l'être humain, le mènent en enfer, et qui, au cas où elles sont mises à bonne utilisation, l'aideront à se préserver du mal. Quoi qu'il en soit, il ne faudrait pas comprendre de ceci que le nombre d'anges au service de Dieu est limité à ce chiffre. Ils sont innombrables, et ils sont mis en service selon la nature du châtiment réservé aux hommes.

Il est question après cela d'une lune qui suivra le soleil, un sujet qui est repris dans la sourate *ash-Shams*.

Chapitre 74
Sourate Al-Muddaththir
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O toi qui t'es enveloppé *dans ton manteau*!

يَا إِلَيْهَا الْمَدْتَرُ ②

3. Lève-toi et avertis,

قُمْ فَانذِرْ ③

4. Et *quant à ton Seigneur*, célèbre Sa grandeur,

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ④

5. Et *quant à tes vêtements*¹, purifie-les,

وَشِيَابِكَ قُطْهِرْ ⑤

6. Et éloigne-toi de toute impureté,

وَالرَّجْزَ فَاهْجُرْ ⑥

7. Et n'accorde pas de faveurs en cherchant d'en avoir plus *en retour*;

وَلَا تَمْنَعْ تَسْكُنْ ⑦

8. Et pour *l'amour de ton Seigneur* endure patiemment.

فَلِرِبِّكَ فَاصْبِرْ ⑧

9. Et lorsque l'on sonnera du clairon,

فَإِذَا نَقَرَ فِي النَّاقُورِ ⑨

10. Alors, ce jour-là sera un jour difficile ;

فَذَلِكَ يَوْمٌ مِّنْ يَوْمٍ عَسِيرٍ ⑩

11. Pour les mécréants ce ne sera pas facile.

عَلَى الْكُفَّارِينَ غَيْرِ يَسِيرٍ ⑪

12. Laisse-Moi Seul avec celui que J'ai créé.

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ⑫

¹ L'expression شِيَابِك (shiyâbaka) peut signifier métaphoriquement « ton cœur », mais son sens premier est « ton vêtement ». Une traduction allégorique masquerait les autres interprétations dérivées du sens littéral de شِيَابِك qui est « ton vêtement » ; en effet, il se peut fort bien que dans ce contexte-ci, شِيَابِك signifie « tes compagnons », c.-à-d. ceux qui restent auprès du Prophète, que la paix soit avec lui, ainsi que ses proches qui l'entourent. Une traduction littérale a donc été faite afin d'offrir au lecteur une plus grande liberté d'interprétation.

13. Et Je lui ai donné des biens en abondance,

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَا مَمْدُودًا ١٤

14. Et des enfants – garçons et filles – demeurant en sa présence,

وَبَنِينَ شَهُودًا ١٥

15. Et J'ai fait *la terre* un excellent berceau pour son soutien *en vue de son développement*.

وَمَهَدْتُ لَهُ تَمَهِيدًا ١٦

16. Cependant il désire que Je *lui en* donne davantage.

شَرِّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ١٧

17. Non certes ! Car il a été hostile à Nos Signes.

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لَا يَسْتَأْعِنِي ١٨

18. Je lui infligerai bientôt une épreuve accablante.

سَازِهَقَةً صَعُودًا ١٩

19. Voilà ! Il a réfléchi et a calculé !

إِنَّهُ فَكَرَ وَقَدَرَ ٢٠

20. Que la ruine le saisisse ! Comme il a calculé !

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَرَهُ ٢١

21. Que la ruine le saisisse encore une fois ! Comme il a calculé !

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَرَهُ ٢٢

22. Puis il a regardé *autour de lui*,

ثُمَّ نَظَرَ ٢٣

23. Puis il s'est renfrogné, et il a grimacé avec mépris,

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ٢٤

24. Puis il a tourné le dos et a été dédaigneux,

ثُمَّ أَذَبَرَ وَأَسْتَكَبَرَ ٢٥

25. Et il a dit : « Ceci n'est qu'un envoûtement hérité *du passé* ;

فَقَالَ إِنْ هَذَا إِلَّا سُخْرَيْوْنَرٌ ٢٦

26. Ceci n'est que la parole d'un humain. »

إِنْ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ٢٧

27. Bientôt Je le jetterai dans le « Saqr ».

سَاصِلِيلِهِ سَقَرَ ٢٨

28. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est le « Saqr » ?

وَمَا آذْرِيكَ مَا سَقَرُ ٢٩

29. Il n'épargne rien et il ne laisse rien.

لَا يُبْقِي وَلَا تَذَرُ ٣٠

30. Il roussit la peau.

٦٣٢ تَوَاهَّةٌ لِّلْبَشَرِ

31. Au-dessus, il y a dix-neuf anges.

٦٣٣ عَلَيْهَا سَعْةُ عَشَرَ

32. Et Nous n'avons désigné personne *d'autre* que des anges pour être les gardiens du Feu. Et Nous n'avons fixé leur nombre que pour l'épreuve des mécréants, afin que ceux à qui le Livre a été donné puissent atteindre la certitude, et que les croyants puissent augmenter *leur* foi, et que ceux à qui le Livre a été donné ainsi que les croyants ne doutent pas, et que ceux dans le cœur de qui il y a une maladie, et les mécréants, puissent dire : « Qu'est-ce qu'Allāh entend par cet exemple ? » C'est ainsi qu'Allāh juge égaré qui Il veut, et guide qui Il veut. Et personne ne connaît les armées de ton Seigneur sauf Lui-Même. Et ceci n'est qu'un Rappel pour l'homme.

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلِئَكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا لَيُسْتَيقِنَ الَّذِينَ أَوْتَوْا الْكِتَبَ وَيَزْدَادُ الَّذِينَ أَمْنَوْا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابُ الَّذِينَ أَوْتَوْا الْكِتَبَ وَالْمُؤْمِنُونَ لَوْلَيَقُولُ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكُفَّارُونَ مَاذَا آرَادُ اللَّهُ بِهِذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضَلِّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُبُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذُكْرٌ لِلْبَشَرِ

R.2

33. Non mais, par la lune,

٦٣٤ كَلَّا وَالْقَمَرِ

34. Et *par* la nuit lorsqu'elle se retire,

٦٣٥ وَالْأَيْلَلِ إِذَا دَبَرَ

35. Et *par* l'aube lorsqu'elle pointe,

٦٣٦ وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ

36. En vérité, c'est une des plus grandes calamités.

٦٣٧ إِنَّهَا لِإِحْدَى الْكُبُرِ

37. Un avertissement à l'homme,

٦٣٨ نَذِيرًا لِلْبَشَرِ

38. A celui d'entre vous qui veut avancer ou rester en arrière.

٦٣٩ لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْقَدَمْ أَوْ يَتَأَخَّرَ

39. Chaque âme est un gage pour ce qu'elle a acquis ;

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٦﴾

40. Sauf ceux du côté droit.

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٧﴾

41. Ils seront dans des Jardins, s'interrogeant, les uns les autres,

فِي جَنَّتٍ يَسْأَءُونَ ﴿٨﴾

42. Sur les coupables,

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٩﴾

43. « Qu'est-ce qui vous a fait entrer dans le « Saqar » ? »

مَاسَلَكُكُمْ فِي سَقَرَ ﴿١٠﴾

44. Ils diront : « Nous n'étions pas de ceux qui faisaient la Prière,

قَالُوا إِنَّمَا نَكُونُ مِنَ الْمُصَلِّيِنَ ﴿١١﴾

45. Et nous ne nourrissions pas les pauvres,

وَلَمْ نَكُونْ نُطْعِمُ الْمِسْكِينِ ﴿١٢﴾

46. Et nous nous complaisions dans de vains discours avec ceux qui s'y complaisent.

وَكُنَّا نَحْوُصْ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿١٣﴾

47. Et nous nions le Jour du Jugement,

وَكُنَّا نَكَدِّبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١٤﴾

48. Jusqu'à ce que la mort nous frappât. »

حَتَّىٰ آتَنَا الْيَقِينَ ﴿١٥﴾

49. Aussi l'intercession des intercesseurs ne leur sera d'aucun profit.

فَمَا تَتَقَعَّدُ هُنَّا شَفَاعَةُ الشَّفِيعِينَ ﴿١٦﴾

50. Qu'est-ce qu'il leur arrive pour qu'ils se détournent de l'Exhortation,

فَمَا لَهُمْ عَنِ النَّذِكَرِ مُعْرِضُونَ ﴿١٧﴾

51. Comme s'ils étaient des ânes apeurés,

كَانُوكُمْ حَمَرٌ مُسْتَقْرَةٌ ﴿١٨﴾

52. Fuyant devant un lion ?

فَرَّتُمْ مِنْ قَسْوَةٍ ﴿١٩﴾

53. Non, mais chacun d'entre eux désire que des pages ouvertes de révélation lui soient accordées¹.

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى
صُحْفًا مَنْسَرَةً ﴿٢٠﴾

¹Le thème du présent verset est le même que celui du verset 11 de la sourate At-Takwîr.

54. Jamais de la vie ! En vérité, ils ne craignent pas l'Au-delà.

كَلَّاۤ بِلَّا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ۖ

55. Jamais de la vie ! En vérité, ceci est une exhortation ;

كَلَّاۤ إِنَّهُ تَذَكَّرٌ ۝

56. Alors, que celui qui le veut, s'en souvienne.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ۖ

57. Et ils ne s'en souviendront pas, à moins qu'Allâh ne le veuille. Lui Seul est le Maître de la droiture et le Maître du pardon.

وَمَا يَذَكُرُونَ إِلَّا آنٌ يَشَاءُ اللَّهُ ط
ئِنْ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ۝

Chapitre 75
Sourate Al-Qiyāmah
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée au début de l'ère mequoise, cette sourate est de quarante-et-un versets, y compris la *Basmalah*. Dans la sourate précédente, il est déclaré que la raison de l'entrée en enfer des mécréants est leur rejet de l'idée d'une vie après la mort. Il est un fait que de ce rejet naissent toutes sortes de crimes, et c'est ainsi que petit à petit le monde entier est inondé par les troubles qui en résultent. Le Jour de la Résurrection est donc pris à témoin ici, tout comme l'est l'âme autoréprobatrice, qui s'anathématisé de façon répétée ; si l'être humain y porte attention, il se sauvera de moult péchés.

Ils présentent comme raison de leur rejet de la vie dans l'Au-delà l'absurdité du concept de la reconstitution de leur corps suite à sa désintégration après la mort. Or, ils ne font que dévoiler leur ignorance quant à la description coranique de ce phénomène ; en effet, le Coran parle d'une résurrection spirituelle et non physique. Les ennemis de la vérité s'obstinent malgré tout à refuser cette idée « absurde » de la reconstitution du corps physique, afin de pouvoir se moquer du Messager de leur époque et d'avoir une justification de leur rejet de la vie dans l'Au-delà.

Il serait inexact de prendre قَدَّا بَرِقَ الْبَصَرُ وَخَسَفَ الْقَمَرُ وَجَمِيعَ النَّجْسِ وَالْقَمَرَ pour des événements qui auront lieu le Jour de la Résurrection. Il s'agit en fait de choses qui signaleront la proximité de la Résurrection. En effet, les phénomènes liés au globe terrestre n'existeront plus lorsqu'arrivera le Jour Dernier : ni le soleil, ni la lune, ni leur rotation, ni leurs éclipses, ni même un spectateur pour les regarder.

La phrase قَدَّا بَرِقَ الْبَصَرُ « lorsque l'œil sera ébloui » semble indiquer que le monde verra un châtiment terrible ce jour-là.

Lorsque Dieu dit ensuite que ce jour-là, les dénégateurs ne sauront vers où s'enfuir, cela signifie que les signes des éclipses seront des preuves de la véracité d'un envoyé promis de Dieu, et l'argument contre eux sera ainsi parachevé.

Le Saint Prophète^(s.a.w.) a en outre prédit le temps où ces incidents auront lieu : des dates précises survenant dans le même mois du Ramadan, comme preuves de l'arrivée du vrai Mahdi. Ceci a déjà eu lieu. Il s'agit là de l'apparition de signes que Jésus^(a.s.) fils de Marie avait lui aussi prophétisés.

Est mentionné ensuite un autre miracle du Saint Prophète^(s.a.w.). L'on se souviendra que par crainte d'oubli, il répétait rapidement les mots qui lui étaient révélés par Dieu. Or Dieu lui dit que la protection de Sa révélation Lui incombaît.

Ainsi donc, un homme illettré reçut un Livre protégé et il n'en oublia rien, bien que sa révélation se soit étendue sur vingt-trois ans. Le Messie Promis^(a.s.) a en outre décrit un autre miracle y relatif, à savoir que malgré les efforts répétés et inlassables des ennemis, le Saint Prophète^(s.a.w.) fut protégé de leurs atteintes à sa vie. S'ils eussent réussi à l'assassiner, le Coran eût été un livre incomplet, et sa déclaration d'être parfait eût alors été aberrante.

Se terminant par une mention des étapes survenant au cours de la création de l'Homme, et de son progrès constant, la sourate déclare qu'il est donc tout à fait logique que l'Homme ait à se tenir devant son Seigneur pour son règlement de comptes.

Chapitre 75
Sourate Al-Qiyāmah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Non, mais ! Je cite comme témoin le Jour de la Résurrection.*

لَا أَقِسِّمُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ②

3. Et je cite comme témoin la conscience qui s'accuse sans cesse.

وَلَا أَقِسِّمُ بِالنَّفْسِ الَّوَامِةِ ③

4. Est-ce que l'homme s'imagine que Nous ne rassemblerons pas ses os ?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنَّنَا نَجْمَعُ
عِظَامَهُ ④

5. Mais si, *en vérité* Nous avons le pouvoir de reconstituer même les extrémités de ses doigts.

بَلْ قَدِيرٌ عَلَى أَنْ تُسْوِيَ بَنَائَهُ ⑤

6. Mais l'homme désire *continuer* à pécher au fur et à mesure qu'il avance.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ⑥

7. Il demande : « Quand sera le Jour de la Résurrection ? »

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ⑦

8. Quand l'oeil sera ébloui,

فَإِذَا بَرِيقَ الْبَصَرُ ⑧

9. Et la lune sera éclipsée,

وَخَسَفَ الْقَمَرُ ⑨

10. Et le soleil et la lune seront réunis ensemble,

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ⑩

11. Ce jour-là l'homme dira : « Où fuir ? »

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمٌ إِيَّاهُ الْمَفَرُ ⑪

12. Point du tout ! Aucun refuge !

كَلَّا لَا وَزَرَ ⑫

13. Avec ton Seigneur Seul sera le lieu de repos ce jour-là.

إِلَى رَبِّكَ يَوْمٌ مِّنْ الْمُسْتَقْرَ ⑬

14. Ce jour-là l'homme sera informé de ce qu'il aura envoyé en avant et laissé en arrière.

يَبْلُو الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخْرَى

15. *Non*, mais l'homme est un témoin très perspicace contre lui-même,

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَى نَفْسِهِ بَصِيرٌ

16. Même s'il présente ses excuses.

وَلَوْ أَلْفَى مَعَذِيرَةً

17. Ne remue pas ta langue avec cette révélation afin de te hâter pour la préserver.

لَا تَحِرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتُعَجِّلَ بِهِ

18. Assurément, c'est à Nous qu'incombe son recueil et sa récitation.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَةً وَقُرْآنَةً

19. Alors, quand Nous le récitions, suis sa récitation.

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ

20. Ensuite c'est à Nous qu'incombe son interprétation.

شَمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ

21. *Non*, mais vous aimez ce qui est passager ;

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ

22. Et vous délaissez l'Au-delà.

وَتَذَرُّونَ الْآخِرَةَ

23. Ce jour-là il y aura des visages resplendissants,

وَجْهَهُ يَوْمَئِذٍ نَاضِرَةً

24. Regardant *ardemment* vers leur Seigneur ;

إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةً

25. Et ce jour-là il y aura des visages attristés,

وَوْجُوهَهُ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةً

26. Étant sûrs qu'une calamité écrasante va leur arriver.

تَنْهَنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةً

27. Oui, *en vérité*, quand l'*âme du mourant* monte jusqu'à sa gorge,

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الشَّرَاقِيَّ

28. Et il est dit : « Quel est l'enchanteur qui peut le sauver ? »

وَقِيلَ مَنْ رَاقِيٌّ

29. Et il est sûr que c'est *l'heure de la séparation* ;

وَظَنَّ اللَّهُ الْفَرَاقَ ﴿١﴾

30. Et un tibia pressera l'autre tibia *en agonie* ;

وَالْتَّقَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٢﴾

31. Et c'est vers ton Seigneur ce jour-là, qu'il sera poussé.

إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ أَمْسَاقٌ ﴿٣﴾

R.2

32. Car il n'accepta pas *la Vérité* ni disait *sa Prière* ;

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ﴿٤﴾

33. Mais il rejeta *la Vérité* et tourna le dos ;

وَلِكُنْ كَذَبَ وَتَوَلَّى ﴿٥﴾

34. Ensuite il se rendit chez les siens, tout en se pavant.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى أَهْلِهِ يَمْطُى ﴿٦﴾

35. « Malheur à toi ! Et malheur encore !

أُولَئِكَ فَآؤُلَى ﴿٧﴾

36. Et encore, malheur à toi ! Et malheur encore ! »

ثُمَّ أُولَئِكَ فَآؤُلَى ﴿٨﴾

37. L'homme s'imagine-t-il qu'on le laissera sans contrôle ?

أَيَحْسَبَ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتَرَكَ سُدًى ﴿٩﴾

38. N'était-il pas une goutte de sperme émise ?

أَلْمَيْكُ نُطْفَةً مِّنْ مَنِيٍّ يَمْنُى ﴿١٠﴾

39. Ensuite il devint un caillot adhérent, ensuite Il *le façonna et le rendit parfait*.

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسُوْيٍ ﴿١١﴾

40. Ensuite Il fit de lui un couple, le mâle et la femelle.

فَجَعَلَ مِنْهُ الرَّزْوَجِينَ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى ﴿١٢﴾

41. Un Tel Etre n'est-Il pas capable de ressusciter les morts ?

إِنَّ أَلِيْسَ ذَلِكَ بِقُدْرَتِهِ عَلَى أَنْ يُحْيِي الْمَوْتَى ﴿١٣﴾

Chapitre 76
Sourate Ad-Dahr
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate dont la révélation remonte au début de la période mequoise. Celle-ci est de trente-deux versets dont la *Basmalah*. La sourate parle des origines de l'Homme, des origines si infimes qu'il ne méritait aucune mention spéciale. Or, depuis que l'être humain existe, il est sans aucun doute une créature qui retient l'attention bien plus que toute autre. Il est donc clair que ce verset parle d'un stade primitif dans l'évolution de l'Homme où il ne méritait pas que l'on parle de lui. Il semblerait que ce fût à une époque sans oiseaux chanteurs, une ère où aucune créature n'avait encore reçu la capacité de s'exprimer vocalement, et la terre entière était silencieuse. La création de l'Homme eut lieu dans ce monde de silence, puis il lui fut octroyé l'ouïe et la vue. Il est on ne peut plus évident que Celui Qui a la capacité de faire l'argile entendre et voir, a aussi le pouvoir de le ramener à la vie après sa mort et de lui demander des comptes quant à la façon qu'il aura utilisé son ouïe et sa vue.

Des gens voués au paradis il est ensuite déclaré que ces derniers ne cherchent pas à augmenter leurs avoirs par l'entremise d'œuvres charitables. Bien au contraire, ils disent à ceux qui bénéficient de leurs attentions généreuses qu'ils ne cherchent d'eux ni récompense ni remerciements, car ils ne font le bien que pour attirer le plaisir de Dieu.

Chapitre 76
Sourate Ad-Dahr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. N'est-il pas passé sur l'homme une période où il n'était pas une chose dont on faisait mention ?

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ
لَمْ يَكُنْ شَيْئاً مَذْكُورًا ②

3. Nous créâmes l'homme d'une goutte d'un mélange de sperme que Nous faisons passer par des épreuves ; puis Nous l'avons fait devenir *un être* entendant et voyant.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ
تَبَتَّلَتِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ③

4. Nous lui avons montré la Voie, qu'il soit reconnaissant ou ingrat.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاءَ كَرَأَ وَإِمَّا
كَفُورًا ④

5. En vérité, Nous avons préparé pour les mécréants des chaînes et des colliers *de fer* et une Fournaise.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكُفَّارِنَ سَلِسَلَاتٍ وَأَغْلَالًا
وَسَعِيرًا ⑤

6. Mais les vertueux boiront d'une coupe, tempérée de camphre -

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشَرُّبُونَ مِنْ كَأسِ كَانَ
مِزَاجَهَا كَافُورًا ⑥

7. Une fontaine d'où boiront les serviteurs d'Allâh. Ils la font jaillir - un puissant jaillissement.

عَيْنًا يُشَرِّبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يَعْجِزُونَهَا
تَفْجِيرًا ⑦

8. Ils accomplissent *leur* serment et redoutent un jour dont le mal sera largement répandu.

يُوقَنُ بِالْتَّذْرِقَ يَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرًّا
مُسْتَطِيرًا ⑧

9. Et pour l'amour de Lui, ils nourrissent l'indigent, l'orphelin, et le captif;

وَيُطْعِمُونَ الظَّعَامَ عَلَى حِجَّةٍ مُسْكِينًا
وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ①

10. *En leur disant:* « Nous vous donnons à manger *uniquement* pour le plaisir d'Allāh. Nous ne désirons de vous ni récompense ni remerciements.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا تُرِيدُنَا مِنْكُمْ
جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ②

11. En vérité, nous redoutons de notre Seigneur un jour de renfrognement et de calamité. »

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا
قَمْطَرِيرًا ③

12. Alors Allāh les protègera du mal de ce jour-là, et leur accordera la splendeur et le contentement.

فَوَقَّهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهُمْ
نَصْرَةً وَسُرُورًا ④

13. Et Il les récompensera pour leur fermeté, par un Jardin et des vêtements de soie,

وَجَزِيمُهُ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ⑤

14. Ils y seront accoudés sur des coussins disposés sur des canapés, ils n'y connaîtront ni la chaleur extrême, ni le froid extrême.

مُشَكِّينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ
لَا يَرَوْنَ فِيهَا سُمْسَا وَلَا زَمْهَرِيرًا ⑥

15. Et ses ombrages seront tout bas au-dessus d'eux, et ses fruits en grappes seront inclinés bien bas.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظَلَلُهَا وَذَلِكُ قُطْنُوفُهَا
تَذْلِيلًا ⑦

16. Et l'on fera circuler parmi eux de la vaisselle en argent, et aussi des gobelets de cristal,

وَيَطَافُ عَلَيْهِمْ بِبَانِيَةٍ مِنْ فَضَّةٍ
وَأَكْوَابٌ كَانَتْ قَوَارِيرًا ⑧

17. En cristal d'argent qu'ils auront disposés avec une grande dextérité.

قَوَارِيرًا مِنْ فَضَّةٍ قَدَرُوهَا تَقْدِيرًا ⑨

18. Et on leur y donnera à boire une boisson tempérée de gingembre,

وَيُسْقَوْنَ قِيمَاهَا كَأَسَّا كَانَ مِزَاجَهَا
رَجْبِيًّا ﴿١٦﴾

19. D'une fontaine appelée Sal-sabil qui s'y trouvera.

20. Et des jeunes qui ne vieilliront pas circuleront pour les servir. Quand tu les vois, tu les crois des perles éparpillées.

عَيْنًا فِيهَا تَسْحِمِي سَلْسِيلًا

وَيَطْوُفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مَّخْلُدُونَ ﴿١٧﴾
إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِيبَتِهِمْ لَوْلَوْ أَمْنُثُورًا

21. Et quand tu regardes, tu verras là une béatitude et un grand royaume.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأْيَتَ نَعِيْمًا
وَمُلْكًا كَيْرًا ﴿١٨﴾

22. Ils porteront des vêtements faits de soie précieuse de couleur verte et aussi de brocard. Et ils seront parés de bracelets d'argent. Et leur Seigneur leur donnera à boire une boisson pure.

عَلَيْهِمْ شِيَابٌ سُندِسٌ خُضْرٌ
وَإِسْتَبْرَقٌ وَّحُلُوَا آسَاوِرَ مِنْ
فِضَّةٍ وَسَقْمَهُمْ رَبِّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿١٩﴾

23. « Ceci est votre récompense, et votre effort a été apprécié. »

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَرَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ
لِمَشْكُورًا ﴿٢٠﴾

R.2

24. Assurément, Nous t'avons révélé ce Coran par étapes.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا

25. Alors, attends patiemment le jugement de ton Seigneur, et n'obéis à aucun d'entre eux qui soit pécheur ou ingrat,

فَاصِرٌ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ
أَثِمًا أَوْ كُفُورًا ﴿٢١﴾

26. Et souviens-toi du nom de ton Seigneur matin et soir,

وَادْكُرْ إِسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

27. Et pendant la nuit prosterne-toi devant Lui, et célèbre Sa gloire durant une longue partie de la nuit.

وَمِنْ أَئِلِّ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا
طَوِيلًا ﴿٢٢﴾

28. En vérité, ces *gens* aiment la vie présente, et ils négligent un jour *bien lourd qui est devant eux*.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ①

29. Nous les avons créés, et avons fortifié leur constitution ; et quand Nous le voudrons, Nous changerons leur forme en une *autre qui sera complètement différente*.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَّدْنَا آسِرَهُمْ
وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا آمْثَالَهُمْ تَبَدِّلُوا ②

30. En vérité, ceci est un Rappel. Alors, quiconque le désire, peut prendre un chemin vers son Seigneur.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَى رَبِّهِ سَبِيلًا ③

31. Et vous ne pouvez user de votre volonté que si Allāh le veut. En vérité, Allāh est Omniscient, Sage.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلَيْمًا حَكِيمًا ④

32. Il fait entrer dans Sa miséricorde qui Il veut ; et pour les injustes, Il a préparé un châtiment douloureux.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ
فِي أَعْدَلَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑤

Chapitre 77
Sourate Al-Mursalāt
(Révélée avant l'Hégire)

La sourate *al-Mursalāt*, révélée à la Mecque, comporte cinquante-et-un versets, dont la *Basmalah* est le premier. Dès le début, la sourate prédit les grands événements ayant trait à l'époque des *Ākhirīn* – les gens des Derniers Temps. Les progrès scientifiques de cette époque-là sont pris à témoin, avec la déclaration que le Dieu Qui a dévoilé la réalité des choses secrètes a le pouvoir d'effectuer des révolutions en tous genres. Des choses volantes sont évoquées qui prennent leur envol lentement pour ensuite atteindre la vitesse de vents rapides. Or, c'est là une juste description des avions des temps présents, qui commencent à se mouvoir lentement pour ensuite accélérer de façon ahurissante. Durant la guerre, ces avions sont utilisés pour envoyer une pluie de tracts sur les populations ennemis, leur présentant deux options : se joindre à eux, ou subir les conséquences terribles du cas contraire.

Il est question ensuite du pâlissemement des étoiles dans le firmament céleste, à une époque où l'Homme cherchera par tous les moyens de monter jusqu'au ciel. Ceci indique sans doute une époque future où la lumière des Compagnons du Saint Prophète^(s.a.w.) dont auront bénéficié les musulmans durant des siècles aura déjà pâli.

Ceci est suivi de la mention du déracinement des montagnes et de la suscitation de tous les messagers. Certains exégètes tentent de créer la confusion autour de ces versets, en disant qu'il s'agit là d'incidents qui auront lieu le Jour de la Résurrection Finale. Or, il n'y aura pas scenario comprenant des montagnes dans l'Au-delà, et les prophètes ne sont suscités que sur terre. Il s'agit donc d'une prophétie coranique à l'effet qu'un homme fait prophète en vertu de sa servitude et obéissance parfaites au Saint Prophète Muhammad^(s.a.w.) sera suscité, dont l'avènement équivaudra à l'arrivée de tous les messagers du passé, car, grâce à ses efforts, les peuples de tous les messagers du passé entreront dans la communauté du Saint Prophète^(s.a.w.).

Les batailles prophétisées ici ont trois facettes : terrestre, navale et aérienne. De telles flammes tomberont du ciel qu'elles ressembleront à des tours de forteresses, et auront la couleur de chameaux jaunâtres. Ces descriptions sont de toute évidence au figuré. En effet, à l'époque du Saint Prophète^(s.a.w.) l'on ne pouvait imaginer des guerres comprenant des flammes lancées du ciel. Il s'agit là de prédictions d'événements futurs faites par un Être Omniscent.

A noter que le Jour de la Résurrection, il n'y aura pas de flammes descendant du ciel ; raison de plus de rejeter l'idée que ces versets parlent du Jour du Jugement Dernier. La prophétie se réfère plus exactement à la guerre nucléaire qui avait déjà été mentionnée dans la sourate *ad-Dukhān*, avec la précision suivante, que le ciel fera descendre sur les gens de tels rayons de chaleur – comprendre la radioactivité – qu'ils ne sauront trouver refuge nulle part sous la voûte céleste.

Puis, l'Homme est invité à réaliser que si ces prophéties coraniques s'avèrent exactes, il faudra croire également que la vie après la mort est elle aussi vérité. Quiconque n'obéit pas à Dieu sur terre devra faire face à une punition atroce dans l'Au-delà.

Chapitre 77

Sourate Al-Mursalât

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par ceux-là qui sont envoyés avec douceur,

وَالْمُرْسَلِتِ عَرْفًا ②

3. Qui, ensuite, accélèrent et soufflent fort,

فَالْعَصْفَتِ عَصْفًا ③

4. Et par ceux qui diffusent, d'une bonne diffusion,

وَالنَّشَرَتِ نَشَرًا ④

5. Puis, ils font des distinctions claires.

فَالْفَرِقَتِ فَرْقًا ⑤

6. Puis ils transmettent le Rappel,

فَالْمُلْقَيْتِ ذِكْرًا ⑥

7. Se déchargeant ainsi de toute responsabilité, ou pour avertir.

عَذْرًا أَوْ نُذْرًا ⑦

8. En vérité, ce qui vous est promis doit s'accomplir.

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعًا ⑧

9. Alors, quand les étoiles seront dépourvues de leur lumière,

فَإِذَا النَّجُومُ ضَمِسَتْ ⑨

10. Et quand toutes sortes de trous se feront dans le ciel,

وَإِذَا السَّمَاءُ فَرَجَثَ ⑩

11. Et quand les montagnes seront arrachées,

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسَقَتْ ⑪

12. Et quand les Messagers seront suscités à l'heure désignée –

وَإِذَا الرَّسُلُ أُقْتَتْ ⑫

13. Pour quel jour le temps de ces événements a-t-il été fixé ?

لِأَيِّ يَوْمٍ أُجْلَتْ ⑬

14. Pour le Jour de la Décision !

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ⑭

15. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est le Jour de la Décision ? –

16. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

17. N'avons-Nous pas anéanti les *peuples* antérieurs ?

18. Nous ferons maintenant que les *peuples* venus après, les suivent.

19. C'est ainsi que Nous traitons les coupables.

20. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

21. Ne vous avons-Nous pas créés d'un fluide *qui paraît* insignifiant,

22. Et Nous l'avons mis dans un endroit sûr,

23. Pour une période *de temps* connue ?

24. C'est ainsi que Nous mesurâmes ; et comme Nous mesurons excellamment !

25. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

26. N'avons-Nous pas fait la terre pour *les contenir tous* –

27. Les vivants et les morts ?

28. Et Nous y avons fait de hautes montagnes, et Nous vous avons donné de l'eau douce à boire.

29. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَمَا آدْرِيكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ١٥

وَيُلْيُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمَكَذِّبِينَ ١٦

أَلْمَنْهَلِكَ الْأَوَّلِينَ ١٧

ثُمَّ سِعَهُمُ الْآخِرِينَ ١٨

كَذِلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ١٩

وَيُلْيُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمَكَذِّبِينَ ٢٠

أَلْمَنْهَلِكُمْ مِّنْ مَّا إِعْمَاهُنَّ ٢١

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ٢٢

إِلَى قَدْرٍ مَّعْلُومٍ ٢٣

فَقَدْرُنَا فَنِعْمَ الْقَدِيرُونَ ٢٤

وَيُلْيُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمَكَذِّبِينَ ٢٥

أَلْمَنْجَعِلِ الْأَرْضِ كَفَاتِ ٢٦

أَحْيَاءً وَأَمْوَاتًا ٢٧

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَمِخَتٍ

وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَّاءً فَرَانِاً ٢٨

وَيُلْيُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمَكَذِّبِينَ ٢٩

30. « Avancez maintenant vers ce que vous avez traité de mensonge.

إِنْطَلِقُوْا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُوْنَ ﴿٣﴾

31. Oui, avancez vers une sorte d'ombre qui a trois parties,

إِنْطَلِقُوْا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثٍ شَعَبٍ ﴿٤﴾

32. Qui ne donne pas d'ombrage ni ne protège contre la flamme.

لَا ظَلِيلٌ وَ لَا يُغْنِي مِنَ الْهَبِ ﴿٥﴾

33. Elle jette en l'air des flammes hautes comme des châteaux,

إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرِّ رِكَالَ قَصْرٍ ﴿٦﴾

34. Comme si elles étaient faites de chameaux jaunes. »

كَانَهُ حِمْلَتٌ صَفْرٌ ﴿٧﴾

35. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent la vérité !

وَيْلٌ يَوْمٌ مِّنَ الْمَكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

36. Ceci est un jour où ils ne pourront pas parler,

هَذَا يَوْمًا لَا يُنْطَقُونَ ﴿٩﴾

37. Ni n'auront-ils la permission de présenter des excuses.

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فِي عَذَّرَوْنَ ﴿١٠﴾

38. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent la vérité !

وَيْلٌ يَوْمٌ مِّنَ الْمَكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

39. « Ceci est le Jour de la Décision ; Nous vous avons rassemblés ensemble, vous et tous les hommes antérieurs.

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكُمْ
وَالْأَوَّلِينَ ﴿١٢﴾

40. Si vous avez maintenant quelque stratagème, employez-le contre Moi. »

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوْنَ ﴿١٣﴾

41. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent la vérité !

وَيْلٌ يَوْمٌ مِّنَ الْمَكَذِّبِينَ ﴿١٤﴾

R.2

42. Les pieux seront au milieu d'ombrages et de fontaines,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَّلٍ وَ عَيْنَوْنٍ ﴿١٥﴾

43. Et de fruits, comme ils le désireront.

وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشَاءُونَ ﴿١٦﴾

44. « Mangez et buvez agréablement, c'est une récompense pour ce que vous faisiez. »

كُلُوا وَاشْرِبُوا هَيْئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٧﴾

45. En vérité, c'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ④٥

46. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمَكَذِّبِينَ ④٦

47. « Mangez et jouissez pour un certain temps ; assurément, vous êtes des coupables. »

كُلُّوا وَتَمَّتُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُجْرِمُونَ ④٧

48. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمَكَذِّبِينَ ④٨

49. Et lorsqu'il leur est dit : « Inclinez-vous, » ils ne se s'inclinent pas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ارْكُعُوا لَا يَرْكَعُونَ ④٩

50. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمَكَذِّبِينَ ④١٠

51. En quelle parole donc, en-dehors de celle-ci, croiront-ils ?

فِي فَيَّابَىٰ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يَوْمَئِذٍ ④١١

Chapitre 78
Sourate An-Naba'
(Révélée avant l'Hégire)

Révélé au début de l'ère mecquoise, ce chapitre est composé de quarante-et-un versets dont la *Basmalah*. Dans la précédente sourate, les incroyants avaient posé la question suivante : Quand donc viendra le *Yawm-ul-Faṣl* (Jour de la Décision) où les bons seront distingués des méchants ? La réponse est donnée sous la forme de *An-Naba' ul-'Azīm* (la Grande Nouvelle) à savoir que le *Yawm-ul-Faṣl* est déjà arrivé, étant l'accomplissement, à l'heure prédéterminée, d'une promesse solennelle qui n'aurait su être brisée.

Suivent alors les différentes facettes du *Yawm-ul-Faṣl* ; le mécanisme pluvial créé par Dieu est évoqué une fois encore, par lequel la terre arrive à produire de la nourriture. L'Homme ne profite pas de ce signe et ne réalise pas que l'eau réelle est celle de la révélation divine qui offre la direction spirituelle. Le rejet de cette eau attirera bon nombre de malheurs tel qu'il en ressort de cette sourate.

L'Homme est solennellement averti à la fin que quiconque passe toute sa vie dans la négligence souhaitera n'être que poussière et préférera ne pas être né.



Chapitre 78
Sourate An-Naba'
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

TRENTIÈME PARTIE

2. Sur quoi s'interrogent-ils les uns les autres ?

يَعْمَلُونَ ⑦

3. Sur la nouvelle de très grande importance,

عَنِ النَّبَأِ الْعَظِيمِ ③

4. Au sujet de laquelle ils diffèrent.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ④

5. *Non*, mais ils sauront bientôt ;

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑤

6. *Non*, mais *Nous le disons* encore une fois, ils sauront bientôt.

لَا كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑥

7. N'avons-Nous pas fait la terre comme un lit,

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا ⑦

8. Et les montagnes comme des piquets ?

وَالْجِبالُ أُوتَادًا ⑧

9. Et Nous vous avons créés en couples,

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ⑨

10. Et Nous avons fait de votre sommeil une source de repos,

وَجَعَلْنَا لَنَا مِنْكُمْ سَبَاتًا ⑩

11. Et Nous avons fait la nuit comme une couverture,

وَجَعَلْنَا لَنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ⑪

12. Et Nous avons fait le jour comme un moyen de subsistance.

وَجَعَلْنَا لَنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ⑫

13. Et Nous avons bâti sur vous sept cieux solides¹ ;

وَبَيْنَافَوْقِكُمْ سَبْعًا شَدَادًا ⑬

¹ Le mot « cieux » est sous-entendu. L'usage de cette expression de « sept cieux » est si répandu que l'omission de « cieux » n'y changera rien.

14. Et Nous avons fait *le soleil* une lampe brillante.

وَجَعَلْنَا سَرَاجًا وَهَاجَارًا ﴿١٥﴾

15. Et Nous faisons descendre des nuages qui se déversent, de l'eau tombant abondamment,

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمَعْصَرِ مَاءً ثَجَاجًا ﴿١٦﴾

16. Afin que Nous fassions pousser par là des grains et de la végétation,

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبَّاً وَبَاتًا ﴿١٧﴾

17. Et des jardins luxuriants.

وَجَنَّتِ الْفَافًا ﴿١٨﴾

18. Assurément, le Jour de la Décision a une heure fixée :

إِنَّ يَوْمَ الْفُصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٩﴾

19. Le jour où l'on sonnera de la trompe, et vous viendrez par groupes, *les uns après les autres*.

يَوْمَ يَنْفَعُ فِي الصُّورِ قَاتُونَ آفَاجًا ﴿٢٠﴾

20. Et le ciel sera ouvert et sera *comme des portes béantes*.

وَفُتَحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿٢١﴾

21. Et les montagnes seront mises en mouvement et deviendront *comme si elles étaient un mirage*.

وَسَيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٢﴾

22. Assurément, l'Enfer se tient en embuscade,

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢٣﴾

23. Une destination pour les rebelles,

لِلَّظَّا غِيْرِ مَا بَأَبَا ﴿٢٤﴾

24. Qui y resteront pendant très longtemps.

لِبِشِينَ فِيهَا آخْرَابًا ﴿٢٥﴾

25. Ils n'y goûteront ni fraîcheur ni boisson,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٦﴾

26. Sauf de l'eau bouillante et un fluide puant et glacial –

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَاقًا ﴿٢٧﴾

27. Une juste rétribution.

جَزَاءً وِفَاقًا ﴿٢٨﴾

28. En vérité, ils ne s'attendaient pas à un quelque compte à rendre,

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٩﴾

29. Et ils rejetèrent Nos Signes avec dureté.

وَكَذَّبُوا إِيمَانًا كَذَّابًا ﴿٣﴾

30. Et Nous avons tout dénombré en écrit.

وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتْبَاتٌ

31. « Goûtez donc *le châtiment*. Nous ne vous augmenterons qu'en supplices. »

فَدُّوْقُوا فَلْنَرِيدُكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٤﴾

R.2

32. En vérité, pour les pieux il y a un triomphe :

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٥﴾

33. Des jardins enclos et des vignes,

حَدَّآئِقٍ وَأَعْنَابًا ﴿٦﴾

34. Et des jeunes filles d'âge égal,

وَكَوَاعِبَ آتَرَابًا ﴿٧﴾

35. Et des coupes débordantes.

وَكَاسًا دِهَاقًا ﴿٨﴾

36. Ils n'y entendront ni vains discours ni mensonges.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كَذَّبًا ﴿٩﴾

37. Une récompense de ton Seigneur – un don en proportion à leurs œuvres –

جَزَاءً مِنْ رِبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿١٠﴾

38. Le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui se trouve entre eux, le *Dieu Gracieux*. Ils ne seront pas en droit de Lui adresser la parole.

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

الرَّحْمَنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خَطَابًا ﴿١١﴾

39. Le jour où l'*Esprit* et les anges se tiendront debout en rangs, ils ne parleront pas sauf celui à qui le *Dieu Gracieux* *le permettra*, et qui ne dira que ce qui est juste¹.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلِئَكَةُ صَفًا

لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ

وَقَالَ صَوَابًا ﴿١٢﴾

¹Dans la présence de Dieu, personne ne pourra intercéder en faveur de quiconque sauf celui qui en recevra la permission de Dieu. L'effroi né de la présence divine réduira toute l'assemblée des être humains au silence. Quiconque parlera ne dira rien si ce n'est la vérité, car nul n'osera mentir devant Dieu.

40. Ce jour viendra sûrement.
Alors, que celui qui le veut,
cherche son endroit de retour
vers son Seigneur.

ذلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَى رَبِّهِ مَابَأَ ﴿٤٠﴾

41. En vérité, Nous vous avons avertis d'un châtiment qui est proche ; le jour où l'homme verra ce que ses mains ont envoyé en avant, et où le mécréant dira « O si seulement je n'étais que poussière ! »

إِنَّا أَنذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يُبَطَّلُ
الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ وَيَقُولُ الْكُفَّارُ
عَلَيْنَا كُنْتُ تُرَبَّاً ﴿٤١﴾

Chapitre 79
Sourate An-Nâzi'ât
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de quarante-sept versets (la *Basmalah* y comprise) fut révélée au commencement de l'ère mecquoise. Gardant le style observé précédemment, la sourate prédit les tourments de ce monde, y compris les batailles navales, décrites de façon plutôt détaillée, les sous-marins figurant dans cette description. Les termes **وَالْتَّرْغِيْتُ غَرْقًا** signifient d'une part des choses utilisées durant la guerre qui plongent pour attaquer l'ennemi en vue de le noyer, et qui ensuite se réjouissent de leurs victoires ; et d'autre part, des partis opposées qui essayent de devancer leur adversaire dans la guerre, par des stratagèmes magistraux mis au point après s'être plongés dans une réflexion profonde.

وَالسَّبَّاحُتُ سَبَّحًا se réfère aux choses qui se meuvent dans l'élément liquide, que ce soit sur ou sous la surface de l'eau. Il est un fait que les sous-marins remontent souvent à la surface suite à une opération réussie.

En un mot, il s'agit là de guerres terrifiantes qui font trembler de peur les gens et qui les laissent abasourdis. Après la destruction ici-bas, l'Homme se demande s'il sera réellement ramené à la vie alors que ses ossements seront pourris et désintégrés. La réponse : Certes oui. Or, un fracas retentira en guise de mise en garde, et ils se retrouveront alors réunis pour le Jugement.

Suit alors le récit de certains événements de la vie de Moïse^[a.s.], envoyé au Pharaon qui s'était proclamé dieu et qui rejetait vigoureusement toute idée de l'Au-delà. Au message de Moïse^[a.s.], celui-ci eut l'audace de répondre qu'il était lui-même son Seigneur Dieu. Allâh Se saisit donc de lui, et fit de lui un signe d'avertissement pour les premiers et les derniers. Les premiers l'ont vu, lui et son armée, en train de se noyer. Les derniers ont vu le corps du pharaon – qu'Allâh avait fait préserver comme avertissement pour les générations à venir en tant que momie après l'avoir maintenu entre la vie et la mort pendant un certain temps.

La sourate se termine par la mention de ceux qui veulent savoir quand la résurrection aura lieu. Il leur est répondu que lorsqu'elle aura lieu, chacun saura que toute chose finit auprès de son Seigneur. Il est rappelé au Prophète^[s.a.w.] qu'il ne pourra mettre en garde que celui qui craint cette Heure Angoissante. Ce jour-là, la durée de la vie sur terre leur semblera n'être que de quelques moments passagers.

Chapitre 79
Sourate An-Nâzi'ât
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par ceux qui se meuvent submergés et *qui traînent et tirent pour faire couler*,

وَالْتَّرْغِيَّةِ غَرْقًا ②

3. Et *par* ceux qui se déplacent rapidement *parcourant des pays*,

وَالنَّسِطَتِ نَسْطًا ③

4. Et *par* ceux qui voguent rapidement à la surface des océans, couvrant de grandes distances,

وَالسِّبِّحَاتِ سِبَحًا ④

5. Et *par* ceux qui luttent entre eux pour la suprématie,

فَالشِّقَاتِ شِقَاقًا ⑤

6. Et *parceux* qui planifient et exécutent de façon excellente leur tâche.

فَالْمَدِيرَاتِ أَمْرًا ⑥

7. Le jour où ce qui est en proie à des tremblements sera secoué violemment,

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑦

8. *Et un autre tremblement* lui succédera,

تَتَبَعَهَا الرَّادِفَةُ ⑧

9. Ce jour-là les cœurs trembleront,

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجْهَةٌ ⑨

10. Et leurs regards s'abaisseront.

أَبْصَارٌ هَاخَاسِعَةٌ ⑩

11. Ils diront : « Serons-nous *réellement* rétablis à notre premier état ?

يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ⑪

12. Comment ! Même quand nous serons des ossements pourris ? »

إِذَا كُنَّا عِظَامًا مَّا خَرَّةً ⑫

13. Ils disent : « Alors cela serait un retour ruineux ! »

فَالْوَالِئُوكَ إِذَا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑬

14. Ce ne sera qu'un seul cri de reproche,

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ۝

15. Et voilà ! Ils seront *tous* sur une Plaine.

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ۝

16. L'histoire de Moïse est-elle venue jusqu'à toi ?

بِئْ هُلْ أَتَكَ حَدِيثُ مُوسَى ۝

17. Lorsque son Seigneur l'appela dans la vallée sacrée de Tuwā *et lui dit :*

إِذْ نَادَهُ رَبُّهُ بِالنَّوَادِ الْمَقَدَّسِ طَوَى ۝

18. « Va auprès de Pharaon ; il s'est rebellé,

إِذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۝

19. Et dis-lui : « Voudrais-tu être purifié ?

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى آنْ تَزَكَّى ۝

20. Et voudrais-tu que je te guide vers ton Seigneur afin que tu puisses *Le* craindre ? »

وَأَهْدِيَكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشِي ۝

21. Il lui fit donc voir le grand Signe,

فَأَرْأَيْهُ الْأَيَّةَ الْكَبِيرَى ۝

22. Mais il *le* rejeta et désobéit.

فَكَذَّبَ وَعَصَى ۝

23. Ensuite, il tourna le dos *et s'en alla à la hâte.*

ثُمَّ أَذَرَ يَسْعَى ۝

24. Et il rassembla *son peuple*, et proclama :

فَحَشَرَ فَنَادَى ۝

25. « Je suis votre Seigneur, le plus haut ! »

فَقَالَ آنَارَبِّكُمُ الْأَعْلَى ۝

26. Aussi Allāh le saisit-Il du châtiment exemplaire de l'Au-delà et de ce monde.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ۝

27. Il y a là assurément une leçon pour celui qui craint.

لَعْنَهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعْبَرَةً لِمَنْ يَهْشِى ۝

R.2

28. Êtes-vous plus difficiles à créer, ou le ciel qu'il a bâti ?¹

إِنَّتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ الْسَّمَاوَاتِ بَنَهَا ﴿٧﴾

29. Il en a élevé la hauteur, et l'a rendu parfait,

رَفَعَ سَمْكَهَا فَسُولَهَا ﴿٨﴾

30. Et Il a fait sa nuit sombre et en a produit son matin ;

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ صُحْنَهَا ﴿٩﴾

31. Et, après cela, Il a étendu la terre.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحْمَهَا ﴿١٠﴾

32. Il en a fait sortir son eau et ses pâturages,

آخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَهَا ﴿١١﴾

33. Et quant aux montagnes, Il les a ancrées solidement ;

وَالْجَبَالَ أَرْسَهَا ﴿١٢﴾

34. Tout ceci est une provision pour vous et vos bestiaux².

مَتَاعًا لَكُمْ وَلَا نَعَامَكُمْ ﴿١٣﴾

35. Mais lorsque viendra la grande calamité,

فَإِذَا جَاءَتِ الظَّامِمَةُ الْكُبْرَى ﴿١٤﴾

36. Le jour où l'homme se rappellera tout ce pour lequel il a lutté,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿١٥﴾

37. Et l'Enfer sera rendu manifeste à celui qui le perçoit maintenant.

وَبِرِزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ﴿١٦﴾

38. Alors, quant à celui qui se rebelle,

فَآمَّا مَنْ طَغَى ﴿١٧﴾

39. Et qui préfère la vie de ce monde,

وَأَثْرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿١٨﴾

40. La Fournaise de l'Enfer sera assurément sa demeure.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿١٩﴾

¹ L'univers créé par Allah est si merveilleux, et il manifeste des pouvoirs divins si prodigieux que par comparaison les créations humaines sont d'une extrême insipidité, qu'il s'agisse de fusées, d'avions ou de navires. De même, la création de l'être humain révèle une ingénierie tellement surprenante que plus on l'étudie plus on y découvre des merveilles du génie divin.

² L'enracinement profond des montagnes dans la terre indique l'importance de celles-ci pour la survie des hommes et des autres êtres vivants de la planète.

41. Mais quant à celui qui craint la dignité et le rang de son Seigneur, et qui retient son âme des mauvais désirs,

وَآمَانْ خَافَ مَقَامَ رِبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ
عَنِ الْهَوْيِ^١

42. Le Jardin sera assurément son habitation.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى^٢

43. Ils t'interrogent au sujet de l'Heure : « Quand viendra-t-elle ? »

يَسْأَلُوكُمْ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَهَا^٣

44. Mais à quoi penses-tu concernant sa mention ?

فَيُمْرِأَتْ مِنْ ذِكْرِهَا^٤

45. La connaissance ultime en est avec ton Seigneur.

إِلَى رَبِّكَ مُنْتَهِهَا^٥

46. Tu n'es qu'un Avertisseur pour celui qui la craint.

إِنَّمَا آنَتْ مُنْذِرًا مَنْ يَخْشَهَا^٦

47. Le jour où ils la verront, ce sera comme s'ils n'étaient restés dans le monde qu'une soirée, ou une matinée.

كَآنَهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَبْتَدُوا
عَنِ الْأَعْشِيَةِ أَوْ صُحْبَهَا^٧

Chapitre 80
Sourate 'Abasa
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une fois une sourate dont la révélation remonte au début de l'ère dite mecquoise, et elle comporte quarante-trois versets dont la *Basmalah*. Avec comme toile de fond la visite d'un dénégateur de l'Islam, homme très arrogant, et cela nonobstant, la généreuse sollicitude avec laquelle le Saint Prophète ^(s.a.w.) répondait à ses interrogations par souci pour la direction de son âme, la sourate fait allusion à l'intrusion – jugée inconvenante par le Prophète ^(s.a.w.) – dans la conversation par un croyant aveugle dont la sincérité ne faisait aucun doute. Le Prophète ^(s.a.w.) signala son mécontentement par une expression faciale que l'aveugle ne pouvait deviner, mais que l'interrogateur incroyant, quant à lui, voyait bien. Dieu prodigue ici le conseil suivant : il ne faudrait pas ignorer celui qui vient, malgré sa pauvreté, avec engouement et sincérité, au profit de l'arrogant.

Puis, la splendeur du Coran est évoquée, un livre dévoilant aussi bien les secrets de l'origine de la création que de sa fin, et parlant du Jour Dernier et des extraordinaires événements qu'il comporte.

Chapitre 80

Sourate 'Abasa

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Il se renfrognait et se détournait,

عَبَسَ وَتَوَلَّ ۝

3. Parce que l'aveugle était venu à lui ;

أَنْجَاءَةَ الْأَعْمَى ۝

4. Et qui te fera comprendre ? Il se peut qu'il cherche à se purifier,

وَمَا يَدِيرُكَ لَعَلَّهُ يَرَكِي ۝

5. Ou il se peut qu'il prenne compte, et que le Rappel puisse lui profiter.

أَوْيَدَكَ فَتَنَفَعَةُ الذِّكْرِ ۝

6. Quant à celui qui est indifférent,

أَمَّا مِنْ اسْتَغْنَىٰ ۝

7. A lui tu prêtes attention –

فَأَنْتَ لَهُ تَصْدِى ۝

8. Alors que tu n'es pas responsable s'il ne se purifie pas –

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَرَكِي ۝

9. Mais celui qui vient à toi en se hâtant,

وَأَمَّا مِنْ جَاءَكَ يَسْعَىٰ ۝

10. Et il craint Allāh,

وَهُوَ يَخْشِى ۝

11. Lui, tu le négliges.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهِى ۝

12. Non ! Assurément, c'est un Rappel –

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ۝

13. Alors que celui qui le désire, y fasse attention –

إِنَّمَّا مَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ۝

14. C'est dans des Écritures honorées,

فِي صُحْفٍ مُكَرَّمَةٍ ۝

15. Exaltées et pures,

مَرْفُوعَةٍ مُظَهَّرَةٍ ۝

16. Entre les mains de scribes,

بِأَيْدِيٍ سَفَرَةٌ ⑯

17. Nobles et vertueux.

كَرَامٌ بَرَّةٌ ⑰

18. Que périsse l'homme ! Comme il est ingrat !

قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ⑱

19. De quoi l'a-t-Il créé ?

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ⑲

20. D'une goutte de sperme ! Il l'a créé et l'a façonné à proportion ;

مِنْ نُطْفَةٍ لَّخَقَهُ فَقَدَرَهُ ⑳

21. Ensuite Il lui a rendu la voie facile,

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسِيرَهُ ㉑

22. Ensuite Il le fait mourir et le livre à une tombe¹ ;

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ㉒

23. Ensuite, quand Il le voudra, Il le ressuscitera.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ㉓

24. Non, mais ! Il n'a pas pu compléter ce qu'il lui a commandé *de faire*.

كَلَّا لَمَّا يَقْضِي مَا أَمْرَهُ ㉔

25. Donc, que l'homme regarde sa nourriture ;

فَلَيُنْظِرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ㉕

26. Comment Nous versons l'eau en abondance,

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبَابًا ㉖

27. Ensuite Nous fendons la terre comme il se doit,

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقَّاً ㉗

28. Puis Nous y faisons croître grains,

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبَّاً ㉘

29. Et vignobles, et légumes,

وَعَنْبَاقَصَبَابًا ㉙

¹ Il n'est pas obligé que tout individu ait une tombe où son corps puisse reposer. Bon nombre de gens meurent noyés ou deviennent la proie de bêtes sauvages. La « tombe » signifie cette période après la mort qui précède la résurrection, par laquelle toute âme humaine doit passer.

30. Et oliviers et dattiers,

وَرَيْتُوْنَا وَنَخْلًا ﴿٣٠﴾

31. Et jardins enclos plantés d'une manière dense ;

وَهَدَ آيَقْ غَلَبًا ﴿٣١﴾

32. Et fruits et herbages,

وَفَاقِهَةَ وَأَبَابًا ﴿٣٢﴾

33. Une provision pour vous et vos bestiaux.

مَتَاعًا لَكُمْ وَلَا نَعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾

34. Mais quand vient le cri assourdissant,

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ﴿٣٤﴾

35. Le jour où un homme fuira son frère,

يَوْمَ يَفْرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٥﴾

36. Et sa mère et son père,

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٦﴾

37. Et sa femme et ses enfants,

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. Chaque homme parmi eux ce jour-là aura suffisamment de soucis à *lui propres* pour le rendre indifférent à *autrui*.

لِكُلِّ اُنْرِيٌّ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَانِجٌ يَغْنِيَهُ ﴿٣٨﴾

39. Ce jour-là des visages seront rayonnants,

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُسِفِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. Riants, joyeux ;

صَاحِكَةٌ مُسْتَبِشَةٌ ﴿٤٠﴾

41. Et des visages ce jour-là auront de la poussière sur eux,

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. L'obscurité les couvrira.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤٢﴾

43. Ceux-là mêmes qui refusèrent de croire et qui s'adonnèrent au mal.

عَلَىٰ أُولِئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٣﴾

Chapitre 81
Sourate At-Takwīr
(Révélée avant l'Hégire)

Encore une sourate dite mequoise ; la *Basmalah* est le premier de ses trente versets. Ici encore, des signes de la Fin des Temps : tout d'abord le pâlissemement du soleil, dans le sens que les ennemis de la vérité essaieront d'obstruer la lumière du Saint Prophète^[s.a.w.] afin de l'empêcher de bénéficier aux gens. D'habitude, après le coucher du soleil, la lumière des étoiles sert de guide pour les hommes. Mais ici, il est prédit que même cette lumière-là pâlira. Cela signifie que les ennemis essaieront de voiler la lumière des Compagnons du Prophète^[s.a.w.], qui sont assimilés à des étoiles. Ce sera l'époque où des montagnes se mouvront, c'est-à-dire que des vaisseaux océaniques aussi grands que des montagnes seront mis en marche, et où des appareils volants seront utilisés pour le transport des hommes et de la marchandise ; et les chameaux deviendront donc obsolètes. Les parcs zoologiques proliféreront, tels qu'ils ne pouvaient exister à l'époque du Saint Prophète^[s.a.w.] ; en effet, les gens de son époque ne pouvaient même pas songer à transporter d'énormes bêtes marines et terrestres sans l'aide de navires ou d'avions gigantesques.

Notre attention est ensuite attirée sur ce qui sera vraisemblablement des batailles navales, à cette époque où le voyage sur mer sera devenu chose commune. Ce ne sera pas seulement les animaux qui seront réunis, mais aussi les différentes races humaines vivant très éloignées les unes des autres. Ce sera une ère où la Loi sera presque souveraine sur toute la terre, à tel point que les hommes n'auront plus le droit d'agir cruellement envers leurs propres enfants ; mais il n'en demeure que puisque rejetant la Loi de Dieu, la Loi des Hommes ne sera pas à même d'éradiquer le désordre et l'anarchie. Ce sera une époque où livres et revues seront très répandus, et où les chercheurs seront pour ainsi dire en train d'éplucher le ciel pour y découvrir ses secrets. La fournaise de l'enfer sera attisée ce jour-là : le feu de la guerre et le feu de la punition divine. Toutefois, pour ceux qui s'accrocheront fermement aux enseignements de Dieu, le paradis sera rapproché. Chacun saura ce qu'il aura envoyé en avant pour sa propre âme.

Dans les versets 16 et 17, des navires sont pris à témoin, à savoir ceux qui s'élancent pour accomplir des missions secrètes et qui ensuite rentrent à leurs ports d'attache. La répétition du verset a trait au phénomène similaire s'opérant cette fois-ci au niveau de l'âme : il s'agit de ceux qui insufflent des pensées sataniques dans le cœur des hommes pour ensuite se retirer furtivement. La nuit est aussi prise à témoin lorsqu'elle se dissipe pour laisser la place en fin de compte à l'aube de l'Islam.

Chapitre 81

Sourate At-Takwîr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Quand le soleil sera enroulé,

إِذَا الشَّمْسُ كَوَرَتْ ۝

3. Et quand les étoiles seront obscurcies,

وَإِذَا النَّجْوَمُ انْكَدَرَتْ ۝

4. Et quand les montagnes seront déplacées,

وَإِذَا الْجِبَالُ سَيَرَتْ ۝

5. Et quand les chameaux grosses de dix mois seront abandonnées,

وَإِذَا الْعَشَارُ عَطَلَتْ ۝

6. Et quand les bêtes sauvages seront rassemblées,

وَإِذَا الْوَحْشُ حُشِرَتْ ۝

7. Et quand on fera les mers couler *l'une dans l'autre*,

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝

8. Et quand les gens seront réunis ensemble,

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ۝

9. Et quand on posera des questions au sujet de la fillette enterrée vivante :

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ۝

10. « Pour quel crime a-t-elle été tuée ? »¹

إِبَّا ذَنْبٍ قُتِلَتْ ۝

11. Et que les livres seront largement publiés et répandus,

وَإِذَا الصُّحْفُ نُسِرَتْ ۝

12. Et quand le ciel sera mis à nu,

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِّطَتْ ۝

¹ La prophétie faite dans les versets 9 et 10 a trait aux gouvernements qui ne considéreront plus les droits qu'ont les parents de contrôler leurs enfants. Cette prédiction s'est réalisée de façon spectaculaire : en effet, de nos jours les gouvernements n'arrachent pas les enfants d'entre les mains de leurs parents seulement si ceux-ci sont suspectés d'infanticide ; rien que le fait de les maltraiter suffit pour que les gouvernements les séparent de leurs parents.

13. Et quand l'on fera flamber la Fournaise,

وَإِذَا الْجَهَنَّمُ سُعِرَتْ ١٣

14. Et quand le Paradis sera rapproché,

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلَفَتْ ١٤

15. Alors, chaque âme saura ce qu'elle aura amené aux fins de présentation.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا أَخْضَرَتْ ١٥

16. Non, mais Je prends à témoin ceux qui font des activités secrètes et qui ensuite se retirent furtivement,

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخَنِيسِ ١٦

17. C'est-à-dire des navires qui demeurent cachés dans des endroits ou à des moments convenables.

الْجَوَارِ الْكُنَّى ١٧

18. Et Je prends à témoin la nuit lorsqu'elle vient et lorsqu'elle repart,

وَالَّيْلِ إِذَا عَسَعَسَ ١٨

19. Et par l'aube quand elle commence à respirer,

وَالصَّبْحِ إِذَا تَنَقَّسَ ١٩

20. Que ceci est assurément la parole révélée d'un noble Messager,

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ٢٠

21. Puissant, établi dans la présence du Seigneur du Trône,

ذُي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ٢١

22. Ayant droit à l'obéissance, et digne de confiance là-bas auprès du Seigneur du Trône.

مَطَاعٍ ثَمَّ آمِينٍ ٢٢

23. Aussi, votre compagnon n'est-il pas un fou.

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمُجْنُونٍ ٢٣

24. Et il Le vit très réellement à l'horizon clair.

وَلَقَدْ رَأَهُ بِالْأَفْقِ الْمَبِينِ ٢٤

25. Et il n'est pas avare en ce qui concerne l'invisible.

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينِ ٢٥

26. Non plus que c'est là la parole d'un Satan qui est rejeté.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَنٍ رَّجِيمٍ ٢٦

27. Où allez-vous donc ?

فَإِنْ تَذَهَّبُونَ ﴿٧﴾

28. Ceci n'est rien d'autre qu'un
Rappel à tous les mondes,

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

29. A ceux d'entre vous qui
désirent marcher droit,

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٩﴾

30. Et vous ne pouvez désirer que
ce qu'Allāh, le Seigneur des
mondes, désire.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
عَزَّ وَجَلَّ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

Chapitre 82
Sourate Al-Infiṭār
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de vingt versets, dont la *Basmalah* est le premier, est elle aussi d'origine mecquoise. Les étoiles sont encore une fois évoquées, non pas par rapport à leur pâlissemement mais à leur anéantissement. C'est dire que l'Homme sera complètement privé de lumière durant l'obscurité de la nuit. Il est prophétisé que non seulement les navires fendront les vagues de l'océan à la recherche des secrets de la mer, mais même la terre sera creusée pour mettre au jour les secrets enfouis dans les ruines des civilisations passées. Ce jour-là, l'Homme saura ce que les peuples passés avaient envoyé en avant, et aussi ce que les gens venus après expédieront vers l'Au-delà.

Il est dit à la fin de cette sourate que le vrai royaume est à Allāh ; et qu'au Jour du Jugement Dernier, les rois de ce monde perdront leur souveraineté. Celle-ci reviendra à Dieu.

Chapitre 82
 Sourate Al-Infitâr
 (Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Quand le ciel sera fendu,

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ②

3. Et quand les planètes seront dispersées,

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ اسْتَثْرَتْ ③

4. Et quand *les limites des mers* seront rompues,

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِرَتْ ④

5. Et quand les tombes seront éventrées,

وَإِذَا الْقُبُوْرُ بُعْثِرَتْ ⑤

6. Chaque âme saura *alors* ce qu'elle aura réalisé, et ce qu'elle aura négligé.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ وَآخَرَتْ ⑥

7. O homme, qu'est-ce qui t'a trompé au sujet de ton Seigneur, le Très-Noble,

يَا إِيَّاهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ
الْكَرِيمِ ⑦

8. Qui t'a créé, puis t'a rendu symétrique, puis t'a façonné harmonieusement ?

الَّذِي خَلَقَكَ فَسُوْلَكَ فَعَدَلَكَ ⑧

9. Dans quelque forme qu'il a voulu, Il t'a façonné.

فِي آيٍ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَكِبَكَ ⑨

10. Non, mais vous niez le Jugement.

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالِّدِينِ ⑩

11. Et, en vérité, il y a sur vous des gardiens,

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحِفَظِيْنَ ⑪

12. Qui sont des enregistreurs honorés,

كِرَاماً كَاتِبِيْنَ ⑫

13. Qui savent tout ce que vous faites.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ⑬

14. En vérité, les vertueux seront dans la Félicité ;

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ١٤

15. Et, en vérité, les impies seront en Enfer ;

وَإِنَّ الْفُجَارَ لَفِي جَحِيْمٍ ١٥

16. Ils y brûleront le Jour du Jugement ;

يَصْلُوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ١٦

17. Et ils ne pourront ne pas y être présents.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ١٧

18. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est le Jour du Jugement ?

وَمَا آدْرِيكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ١٨

19. Encore une fois, qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est le Jour du Jugement ?

ثُمَّ مَا آدْرِيكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ١٩

20. Le jour où aucune âme ne pourra rien en faveur d'une autre âme ! Et le commandement, ce jour-là, appartiendra à Allâh Seul.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ شَيْئًا ٢٠

وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ٢١

Chapitre 83
Sourate Al-Muṭaffifin
(Révélée avant l'Hégire)

En comptant la *Basmalah* comme premier verset, cette sourate révélée à la Mecque en comporte un total de trente-sept. Il est à nouveau rappelé à l'Homme que s'il désire progresser, il lui faudra tenir compte de **ال Mizān** (la balance), et rester juste et équitable. Il lui faudra éviter la politique de deux poids deux mesures. Il se trouve en ceci une allusion au commerce entre les nations d'aujourd'hui ; les riches exploitant les pauvres. Ne savent-elles pas que le Jour des Règlements de comptes viendra, un jour où il faudra répondre, entre autres, des transactions commerciales ? Il s'agit du **يَوْمُ الْحِسْبَان** évoqué à la fin de la sourate précédente. Ce jour fait l'objet de détails supplémentaires ici, avec en outre l'avertissement suivant : les peuples qui avaient nié ce jour dans le passé avaient été annihilés, et le même sort attend ceux de l'époque future des **الآخرين**.

Une comparaison est faite ensuite entre habitants du paradis et de l'enfer. Ceux qui se moquaient des croyants et qui se faisaient des clins d'œil entre eux par dérision seront dans un piteux état ; les croyants riront à leur tour et leur demanderont alors dans quel état ils sont.

Chapitre 83
Sourate Al-Muṭṭafīfīn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Malheur à ceux qui donnent courte mesure ;

وَيْلٌ لِلْمُظْفِفِينَ ②

3. Ceux qui, lorsqu'ils prennent des autres, exigent la pleine mesure,

الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ
يَسْتَوْفُونَ ③

4. Mais lorsqu'ils donnent aux autres par mesure ou pèsent pour eux, ils leur donnent moins !

وَإِذَا كَانُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ
يُخْسِرُونَ ④

5. Ceux-là ne savent-ils pas qu'ils seront ressuscités,

أَلَا يَظْنُنَ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ⑤

6. Un Jour Enorme,

لَيْوَمٍ عَظِيمٍ ⑥

7. Le jour où l'humanité sera debout devant le Seigneur des mondes !

يَوْمٌ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑦

8. Non, mais le dossier des impies est dans Sijjīn.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفَجَارِ لَفِي سِجِّينَ ⑧

9. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce que c'est que Sijjīn ?

وَمَا آذَرْتَكَ مَا سِجِّينَ ⑨

10. C'est un Livre écrit *d'une manière détaillée et complète*.

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ⑩

11. Malheur, ce jour-là, à ceux qui rejettent,

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمَكَذِّبِينَ ⑪

12. Qui nient le jour du Jugement !

الَّذِينَ يَكْذِبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ⑫

13. Et nul ne le nie, sauf chaque transgresseur pécheur,

وَمَا يَكِذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدِّ أَشِحَّٰ ﴿١٦﴾

14. Qui, lorsque Nos Signes lui sont récités, dit : « Des fables des anciens ! »

إِذَا تُتْلَى عَلَيْهِ أَيْتَنَا قَالَ آسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

15. Non, mais ce qu'ils ont gagné par leurs actions leur a rouillé le cœur.

كَلَّا لَبْلَىٰ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٨﴾

16. Non, mais ce jour-là ils seront assurément privés de la vue de leur Seigneur.

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ
لَمْ يَحْجُّوْنَ ﴿١٩﴾

17. Puis, en vérité, ils brûleront dans la Fournaise de l'Enfer.

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَهَنَّمَ ﴿٢٠﴾

18. Puis il leur sera dit : « Ceci est ce que vous aviez l'habitude de rejeter. »

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَكْذِبُونَ ﴿٢١﴾

19. Non, mais le dossier des vertueux est assurément dans Illiyin.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلْيَيْنَ ﴿٢٢﴾

20. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est Illiyin¹ ?

وَمَا آذْرِيكَ مَا عَلِيَّوْنَ ﴿٢٣﴾

21. C'est un Livre écrit d'une manière détaillée et complète.

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ﴿٢٤﴾

22. Les élus d'Allah en seront les témoins.

يَشْهُدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٥﴾

23. Assurément, les vertueux seront dans la Félicité,

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيْمٍ ﴿٢٦﴾

24. Assis sur des canapés, et observant.

عَلَى الْأَرْأَىٰ إِلَيْكَ يَنْتَظِرُونَ ﴿٢٧﴾

¹ Pour la définition voir glossaire

25. Tu reconnaîtras sur leurs visages la fraîcheur de la bonté.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَصْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٧٥﴾

26. On leur donnera à boire d'une boisson pure, cachetée.

يُسَقَّوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٧٦﴾

27. Le cachet en sera de musc. Que les convoitants y aspirent à qui mieux mieux !

خِتَمَهُ مِسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلَيَتَّافِسِ الْمُسْتَافِسُونَ ﴿٧٧﴾

28. Et elle sera tempérée de *l'eau de Tasnim*,

وَمِرَاجِهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٧٨﴾

29. Une fontaine de laquelle boiront les élus.

عَيْنًا يَشَرِبُ بِهَا الْمُقرَّبُونَ ﴿٧٩﴾

30. Ceux qui étaient coupables avaient habitude de se moquer de ceux qui croyaient,

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الظَّالِمِينَ

أَمْنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٨٠﴾

31. Et lorsqu'ils passaient près d'eux, ils se faisaient des clins d'œil les uns aux autres,

وَإِذَا مَرُوا بِهِمْ يَتَعَامِزُونَ ﴿٨١﴾

32. Et lorsqu'ils retournaient dans leurs familles, ils y retournaient en exultant ;

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا

فَكِهِيْمَيْنَ ﴿٨٢﴾

33. Et lorsqu'ils les voyaient, ils disaient : « Ceux-là sont en vérité les égarés ! »

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هُؤُلَاءِ

لَضَائِلُونَ ﴿٨٣﴾

34. Mais ils n'avaient pas été envoyés pour être gardiens sur eux.

وَمَا أَرْسَلُوا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٨٤﴾

35. Donc, ce jour, ce sont les croyants qui riront aux dépens des mécréants,

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ أَمْنُوا مِنَ الْكُفَّارِ

يَضْحَكُونَ ﴿٨٥﴾

36. Assis sur des canapés, observant.

عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَنْظَرُونَ ﴿٨٦﴾

37. Les mécréants *ne* sont-ils *pas* dûment payés pour ce qu'ils avaient l'habitude de faire ?

أَعْلَمُ بِنُوبَةِ الْكُفَّارِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧﴾

Chapitre 84
Sourate Al-Inshiqāq
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée à la Mecque, ce chapitre du Coran contient vingt-six versets, y compris la *Basmalah*. Suivant le style des sourates précédentes, celle-ci prend à témoin les révolutions qui auront lieu dans le monde. Allusion est faite encore une fois au ciel qui se fend, ce qui signifie entre autres des malheurs tombant sur l'Homme.

L'expansion des étendues terrestres est mentionnée, alors qu'à l'époque de la révélation coranique, le monde ignorait une telle notion, l'ancien monde ignorant même l'existence des Amériques. La découverte du continent américain a permis de déceler une série de secrets de la Terre et a mené à une époque de grandes découvertes scientifiques.

Il y est en outre prophétisé que lorsque le jour se changera en ténèbres, et que la nuit se répandra sur toute chose, et que la lune de l'Islam se lèvera encore une fois, vous serez en train d'atteindre les derniers stades de votre progrès matériel.

Chapitre 84
Sourate Al-Inshiqâq
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Lorsque le ciel éclatera,

إِذَا السَّمَاءُ انْسَقَتْ ۝

3. Et qu'il écoutera son Seigneur – et cela lui incombe –

وَآذِنْتُ لِرَبِّهَا وَحْقَتْ ۝

4. Et lorsque la terre sera étendue,

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ۝

5. Et qu'elle rejettéra tout ce qui est en elle, et se videra ;

وَالْقَتُّ مَا قَبَاهَا وَتَخَلَّتْ ۝

6. Et qu'elle écoutera son Seigneur – et cela lui incombe.

وَآذِنْتُ لِرَبِّهَا وَحْقَتْ ۝

7. Toi, ô homme, tu peines en vérité vers ton Seigneur d'un dur labeur ; alors tu Le rencontreras.

يَا إِيَّاهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادْحُ إِلَى رِبِّكَ كَذُحًا فَمُلْقِيْهُ ۝

8. Alors quant à celui à qui sera remis son dossier en sa main droite,

فَآمَانْتُ أُوْتِيَ كِتْبَةَ يِسِّمِنْهُ ۝

9. Lui, en vérité, aura un compte facile,

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يِسِّيرًا ۝

10. Et il retournera jubilant à sa famille.

وَيَنْقَلِبُ إِلَى آهْلِهِ مَسْرُورًا ۝

11. Mais quant à celui à qui son dossier sera remis derrière son dos,

وَآمَانْتُ أُوْتِيَ كِتْبَةَ وَرَاءَ ظَهِيرَهُ ۝

12. Certainement, il prierà pour son propre anéantissement,

فَسَوْفَ يَدْعُوا أَثْبُورًا ۝

13. Et il brûlera dans un Feu ardent.

وَيَصْلِي سَعِيرًا ۝

14. En vérité, il vivait joyeusement auparavant au sein de sa famille.

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا

15. En vérité, il s'imaginait que jamais il ne ressusciterait.

إِنَّهُ ظَنَّ أَنَّ لَنْ يَحُورُ

16. Oui ! Assurément, son Seigneur le voit très bien.

بَلْ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا

17. Non mais Je prends à témoin la lueur du crépuscule,

فَلَا أَقِسْمُ بِالشَّفَقِ

18. Et la nuit, et *tout* ce qu'elle enveloppe,

وَالَّيلُ وَمَا وَسَقَ

19. Et la lune lorsqu'elle devient pleine,

وَالْقَمَرِ إِذَا أَسْقَى

20. Que vous passerez assurément d'un état à un autre¹.

لَتَرْكَبْنَ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ

21. Aussi, qu'ont-ils pour ne pas croire ?

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

22. Et, lorsque le Coran leur est récité, ils ne se prosternent pas *en soumission* ?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ

لَا يَسْجُدُونَ

23. Au contraire, ceux qui ne croient pas, *le* rejettent.

بِلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ

24. Et Allāh sait le mieux ce qu'ils tiennent caché.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوَعِّدُونَ

25. Aussi, annonce-leur la nouvelle d'un châtiment douloureux.

فَبِشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

¹Versets 17 à 20 : Les termes قَلَا (fa lâ) ne prête pas ici un sens négatif au verbe, c'est-à-dire la phrase ne signifie pas : Donc je ne jure pas. En fait, il s'agit d'une interjection démentant la pensée populaire de l'époque. Allah jure par la lueur du crépuscule pour démontrer qu'il ne laisse pas l'humanité complètement sans lumière, car n'envoie-t-il pas en effet la lune pour illuminer la nuit la plus noire ? Par contre, la lune ne manifeste pas sa lumière tout d'un coup, mais petit à petit et par étapes. C'est de cette manière que la lumière du réformateur promis pour le 14^e siècle de l'Hégire se manifestera: lentement et graduellement.

26. Mais quant à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, il y a pour eux une récompense non interrompue.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْتُوْنٍ

Chapitre 85
Sourate Al-Burūj
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate dont la révélation se situe à la Mecque, et elle contient, outre la *Basmalah*, vingt-deux versets. Elle est liée à la précédente par le thème de la lune de l'Islam qui se lève de nouveau. Des indices sont données ici par rapport au quand et au pourquoi de ce phénomène. Le ciel contient douze constellations. Cela indique que cette prophétie sera réalisée après le passage de douze siècles. A l'instar de la lune qui témoigne de la présence du soleil, un témoin viendra présenter son attestation en faveur du Saint Prophète^(s.a.v.). Ses suivants sincères se joindront à lui dans la présentation de ce témoignage. Le seul « crime » de ces derniers sera d'avoir cru en lui, mais ils en seront néanmoins cruellement persécutés au point d'être jetés dans le feu sous les regards impitoyables des spectateurs. Tout ceci arrive continuellement aux musulmans ahmadis sincères du Pakistan.

La sourate avertit les persécuteurs, en prenant à témoin le Coran bien préservé, que s'ils n'arrêtent pas de tourmenter les croyants, ils recevront leur rétribution comme l'avaient reçue les persécuteurs du passé.

Chapitre 85
Sourate Al-Burūj
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par le ciel contenant des constellations d'étoiles,

وَالسَّمَاءُ ذَاتُ الْبُرُوجِ ②

3. Et parle Jour Promis,

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ③

4. Et par le témoin et celui pour qui le témoignage a été porté,

وَشَاهِدٍ وَّمَشْهُودٍ ④

5. Maudits soient les Gens des Fossés !

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأَخْدُودِ ⑤

6. Allumeurs du feu plein de combustible !

النَّارِذَاتِ الْوَقُودِ ⑥

7. Lorsqu'ils étaient assis tout autour,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قَعُودٌ ⑦

8. Et ils furent témoins de ce qu'ils firent aux croyants¹.

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ

شَهُودٌ ⑧

9. Et ils ne les haïssaient que parce qu'ils croyaient en Allāh, le Puissant, le Très-Louable,

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يَئُونُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑨

10. A Qui appartient le royaume des cieux et de la terre ; et Allāh est Témoin de toutes choses.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ⑩

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑪

¹ Ces versets comportent la prédiction de la destruction de ceux qui avaient attisé de grands feux dans des fosses et y avaient précipité des croyants, pour ensuite s'amuser à les y regarder brûler. Ces phrases recèlent une prophétie cachée, à savoir, que ces actes effroyables vont se répéter à l'avenir, plus précisément au temps du Messie Promis. En effet, maintes fois les adversaires de la vérité ont tenté de brûler vifs les ahmadis dans leurs demeures sous le regard apathique des forces de l'ordre qui n'ont rien fait pour les empêcher. Parfois ils ont malheureusement réussi dans leurs vils desseins, parfois non.

11. En vérité, ceux qui persécutent les croyants et les croyantes, et ensuite ne s'en repentent pas, il y a sûrement pour eux le châtiment de l'Enfer, et pour eux est le châtiment du feu.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَّنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
ثُمَّ لَمْ يَتُوافَلُهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ
وَلَهُمْ عَذَابٌ الْحَرِيقِ ۖ ۱۱

12. En vérité, pour ceux qui croient et font de bonnes œuvres, il y a des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. C'est là le grand triomphe.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ۖ ۱۲

13. Assurément, l'empoignement de ton Seigneur est terrible.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ۖ ۱۳

14. En vérité, c'est Lui Qui commence et Qui reproduit ;

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ۖ ۱۴

15. Et Il est le Très-Pardonnant, le Très-Affectueux ;

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ۖ ۱۵

16. Le Seigneur du Trône, le Seigneur de l'Honneur ;

ذُو الْعَرْشِ الْمَحِيدُ ۖ ۱۶

17. Il réalise pleinement ce qu'il veut.

فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ ۖ ۱۷

18. N'as-tu pas entendu parler de l'histoire des armées ?

هَلْ أَتَكَ حَدِيثَ الْجُنُودِ ۖ ۱۸

19. Des armées de Pharaon et de Thamûd ?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ۖ ۱۹

20. Non, mais ceux qui ne croient pas persistent à rejeter la vérité.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ۖ ۲۰

21. Et Allâh les cerne sans qu'ils ne s'en aperçoivent.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مَحِيطٌ ۖ ۲۱

22. Non, mais c'est un Coran glorieux,

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ۖ ۲۲

23. Sur une tablette bien protégée.

عَلَيْهِ لَوْحٌ مَحْفُوظٌ ۖ ۲۳

Chapitre 86
Sourate At-Tāriq
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre d'origine mecquoise contient, la *Basmalah* incluse, dix-huit versets. Le thème de la sourate *al-Burūj* continue ici, avec une prophétie, à savoir qu'Allāh enverra durant cette nuit ténébreuse un protecteur céleste pour aider Ses serviteurs persécutés. La sourate rappelle à l'Homme ses origines primitives et lui dit qu'il sera saisi pour ses crimes. Au Prophète^(s.a.w.) et à ses suivants, il est déclaré que les méchants continueront dans leurs cruautés, mais qu'ils seront finalement punis pour ce qu'ils auront fait. Donc, il s'agit de patienter encore un peu.

Chapitre 86

Sourate At-Tariq

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par le ciel et *parce* qui devra se manifester la nuit –

وَالسَّمَاءُ وَالظَّارِقُ ②

3. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qui devra se manifester la nuit ?

وَمَا أَذْرَيكَ مَا الظَّارِقُ ③

4. C'est l'Etoile d'un éclat perçant¹.

النَّجْمُ الْثَّاقِبُ ④

5. Il n'y a aucune âme qui n'ait sur elle un gardien.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَيْنَاهَا حَافِظٌ ⑤

6. Aussi, que l'homme réfléchisse à ce dont il est créé.

فَلَيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِمَّا خُلُقٌ ⑥

7. Il est créé d'un fluide jaillissant,

خُلُقٌ مِّنْ مَاءٍ دَارِقٍ ⑦

8. Qui sort d'entre les reins et le sternum.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ ⑧

وَالثَّرَآءِ ⑨

9. Assurément, Il a le pouvoir de le ramener à *la vie*.

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ⑩

10. Le jour où tous les secrets seront dévoilés.

يَوْمَ تُبَلَّى السَّرَّايرُ ⑪

11. Alors il n'aura aucune force ni personne pour l'aider.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٌ ⑫

12. Par le ciel qui fait revenir la pluie encore et encore².

وَالسَّمَاءُ ذَاتُ الرَّجْعِ ⑬

¹ D'emblée, Dieu a témoigné du signe apparaissant de nuit, qui est identifié plus loin comme étant *النَّجْمُ الْثَّاقِبُ* (*an-najm ath-thâqib*), ou des météores flambants s'abattant sur la terre.

² Selon Al-Munjid et 'Aqrab, *الرَّجْعُ* signifie une pluie diluvienne.

13. Et par la terre qui se fend *pour faire croître de la végétation*¹,

وَالْأَرْضُ ذَاتُ الصَّدْعِ ^(١٣)

14. C'est assurément une parole décisive,

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ^(١٤)

15. Et ce n'est pas un vain discours.

وَمَا هُوَ بِالْهَرْزٍ ^(١٥)

16. Assurément, ils ourdisseut un complot,

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ^(١٦)

17. Et Moi aussi, Je conçois un plan *en guise de contre-mesure*.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ^(١٧)

18. Aussi, accorde un répit aux mécréants. Oui, accorde-leur un répit pour un peu de temps.

لَعَلَّ قَمَهِلَ الْكُفَّارِينَ أَمْهَلْهُمْ رَوِيدًا ^(١٨)

¹ Selon le dictionnaire 'Aqrab الصَّدْعُ signifie la végétation de la terre.

Chapitre 87
Sourate Al-'A'lā
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de vingt versets dont le premier est la *Basmalah*, a été révélée à la Mecque. Il est annoncé que le Nom d'Allâh et le nom des gens de Dieu seront les plus exaltés en fin de compte. Le Prophète^[s.a.w.] est commandé de continuer à prodiguer des conseils aux gens, car ces conseils porteront des fruits malgré le commencement difficile. A l'humanité il est déclaré que puisqu'elle donne préséance au monde sur la vie après la mort, elle ne profite pas desdits conseils.

Chapitre 87
Sourate Al-'A'lâ
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Glorifie le nom de ton Seigneur, le Plus-Haut,

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ②

3. Qui a créé et a symétrisé,

الَّذِي خَلَقَ فَسُوْيِ ③

4. Et Qui a donné *aux éléments*
leur composition et les a guidés,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ④

5. Et Qui a produit le pâturage,

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْغُى ⑤

6. Puis en a fait des ordures noires, pourries.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَخْوَى ⑥

7. Nous t'enseignerons *le Coran*,
et tu ne l'oublieras pas,

سَتُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسِي ⑦

8. Excepté ce qu'Allâh veut.
Assurément, Il sait ce qui est découvert et ce qui est caché¹.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ طَرِيقَهُ يَعْلَمُ الْجَهَنَّمَ

وَمَا يَخْفِي طَرِيقَهُ ⑧

9. Et Nous te faciliterons toutes les facilités.

وَنِسِيرُكَ لِلْيُسْرَى ⑨

10. Aussi, continue à rappeler,
car assurément le rappel est profitable.

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرُى ⑩

11. Celui qui craint fera bientôt attention ;

سَيِّدَكَرْ مَنْ يَخْشِي ⑪

12. Mais le plus malchanceux *de par sa dépravation* s'en détournera,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْفَى ⑫

¹ L'oubli du Prophète (s.a.w.) n'a pas trait à la révélation du Coran, mais à sa récitation durant la prière, un moment où l'oubli survient tout naturellement de temps à autre. L'assemblée peut corriger l'erreur quand celle-ci se présente.

13. Celui qui doit entrer dans le plus grand Feu.

14. Alors il n'y mourra pas ni ne vivra.

15. En vérité, prospère *vraiment* celui qui se purifie,

16. Et qui se souvient du nom de son Seigneur, et qui dit sa Prière.

17. Mais vous préférez la vie de ce monde,

18. Bien que l'Au-delà soit meilleur et plus durable.

19. Ceci est en vérité ce qui est enseigné dans les Écritures antérieures,

20. Les Écritures d'Abraham et de Moïse¹.

الَّذِي يُصْلِي النَّارَ الْكُبْرَىٰ

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَرَكَهُ

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ

بِلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

وَالْأُخْرَةُ خَيْرٌ وَآبُقَىٰ

إِنَّ هَذَانِي الصُّحْفُ الْأُولَىٰ

لِي صُحْفُ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ

¹ Il est rappelé ici que le Saint Coran renferme les meilleurs enseignements des écritures révélés du passé, dont celles d'Abraham^(a.s.) et de Moïse^(a.s.).

Chapitre 88
Sourate Al-Ghâshiyah
(Révélée avant l'Hégire)

Voici une sourate mecquoise de vingt-sept versets, dont la *Basmalah*. Une série de châtiments continuels est annoncée qui couvriront les visages d'ignominie et rendra les gens défigurés par l'épouvanter, les plongeant dans des difficultés incommensurables au point de les épuiser totalement. Entourés par un feu flambant, ils n'auront à manger que des choses amères qui ne leur profiteront nullement ni n'en assouviront-ils leur faim.

Par ailleurs, la sourate parle de la vie après la mort et du fait que l'Homme devra en définitive rendre compte de ses actions devant Dieu. A noter que lorsque cette sourate est récitée en entier par l'imam durant la prière, la réplique de tout adorateur se tenant derrière lui est : O Allâh ! Fais que l'évaluation de mes actions soit facile pour moi !

Chapitre 88
Sourate Al-Ghâshiyah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. La nouvelle de la calamité accablante t'est-elle parvenue ?

هَلْ أَتَكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ۝

3. Ce jour-là, des visages seront abattus ;

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَائِشَةٌ ۝

4. Peinants, fatigués,

عَالِمَةٌ نَّاصِبَةٌ ۝

5. Ils entreront dans un Feu brûlant ;

تَصْلُى نَارًا حَامِيَةً ۝

6. On leur fera boire d'une source bouillante ;

تُشْفَى مِنْ عَيْنٍ أَنْزِيَةٌ ۝

7. Ils n'auront aucune nourriture autre que celle consistant d'une herbe sèche, amère et épineuse,

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مَنْ ضَرِيعٍ ۝

8. Qui ni ne fera grossir ni ne satisfera la faim.

لَا يُسِمُّنَ وَلَا يَعْنِي مِنْ جُوعٍ ۝

9. Ce jour-là, des visages seront joyeux,

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ۝

10. Satisfaits de leurs efforts,

لِسْعَيْهَا رَاضِيَةٌ ۝

11. Dans un Jardin élevé,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَّةٍ ۝

12. Où tu n'entendras aucun vain propos ;

لَا تَسْمَعُ قِهَا لَا غِيَةً ۝

13. Il s'y trouve une source ruis selante,

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَّةٌ ۝

14. Il s'y trouve des canapés élevés,

فِيهَا سَرْرٌ مَرْفُوعَةٌ ۝

15. Et des gobelets posés avec art,

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ١٥

16. Et des coussins agréablement rangés,

وَنَمَارِقٌ مَصْفُوفَةٌ ١٦

17. Et des tapis étalés avec goût.

وَرَزَارِيٌّ مَبْثُوثَةٌ ١٧

18. Ne regardent-ils donc pas les chameaux, comment ils sont créés ?

أَفَلَا يُنْظَرُونَ إِلَى الْإِبْلِ
كَيْفَ خُلِقُتُ ١٨

19. Et le ciel, comme il est élevé haut ?

وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعْتُ ١٩

20. Et les montagnes, comme elles sont enfoncées solidement dans la terre ?

وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتُ ٢٠

21. Et la terre, comme elle est étendue ?

وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتُ ٢١

22. Donc fais entendre le Rappel, car tu n'es qu'un Rappelleur ;

فَذَكِّرْ إِنَّمَا آتَتَ مُذَكِّرٌ ٢٢

23. Tu n'a pas été chargé de les surveiller.

كُسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ٢٣

24. Mais quiconque se détourne et refuse de croire,

إِلَّا مَنْ تَوَلَّ وَكَفَرَ ٢٤

25. Allāh le châtiera du plus grand châtiment.

فَيَعِذُّهُ اللَّهُ الْعَذَابُ الْأَكْبَرُ ٢٥

26. En vérité, auprès de Nous est leur retour,

إِنَّ إِلَيْنَا أَيَّا يَهُمْ ٢٦

27. Alors, assurément, c'est à Nous qu'il incombe *de régler* leurs comptes.

إِنَّ عِنْدَنَا إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ٢٧

Chapitre 89
Sourate Al-Fajr
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée très tôt à la Mecque, cette sourate contient trente-et-un versets dont la *Basmalah*. Comme il en ressort de son titre, la sourate parle d'une aube, dont dix nuits sont témoins; ensuite, deux nuits, et une encore, sont prises à témoin, ce qui en fait un total de treize. Il s'agit des treize années de la période mecquoise du début de l'Islam, suivies de l'aube de l'Hégire.

Bien d'autres interprétations se prêtent à ces versets, telle celle qui indique l'aube qui viendrait à l'époque future des *الآخرة*. Quoi qu'il en soit, l'aube mentionnée au début est celle qui jouit de la primauté par rapport aux autres.

Dans les versets qui suivent, un encouragement est donné de façon répétée aux hommes de servir autrui. Une récompense magnifique est promise à tous ceux qui s'efforceront à libérer les peuples esclaves. La plus grande promesse est celle faite à la fin de la sourate, à savoir qu'à l'heure de la mort, Dieu dira à l'âme de l'individu qui aura fait de tels efforts : O âme complètement satisfaite de Moi et dont Je suis satisfait, entre à présent dans le nombre de Mes serviteurs, et entre dans le paradis réservé à Mes serviteurs.

Chapitre 89
Sourate Al-Fajr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

- ## 2. Par l'Aube,

وَالْفَجْرُ

- ### 3. Et parles Dix Nuits,

وَلِيَالٍ عَشْرٍ

- #### 4. Et parle Pair et l'Impair,

وَالشَّفْعُ وَالْوَتْرُ

5. Et *par* la Nuit lorsqu'elle s'écoule :

وَالْيَمَنِ إِذَا يَسُرُّ

6. Ne s'y trouve-t-il pas une preuve solide pour un homme doué d'intelligence ?¹

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسْمٌ لِّذِي حِجْرٍ

7. N'as-tu pas vu comment ton Seigneur a traité les 'Ad-

أَلْمَتْرَ كِيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بَعْدِ

- #### 8. La tribu d'Iram, possesseurs de bâtiments élevés.

أَرْمَذَاتُ الْعِمَادِ

9. Dont les pareils n'ont jamais été créés dans ces régions –

الَّتِي لَمْ يُخْلُقْ مِثْلُهَا فِي الْبَلَادِ^٩

10. Et les Thamūd qui creusèrent les rochers dans la vallée ?

وَثَمُودُ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ

¹ Dans ces versets il est présenté une énigme pour les gens intelligents. Suite à l'annonce prophétique, le Messager d'Allah (s.a.w.) vécut treize ans à la Mecque, dont les dix dernières furent les plus dures par rapport à la persécution infligée par les incroyants mecqois, dix années où l'obscurité de la souffrance s'intensifia de plus en plus, jusqu'à ce que vint enfin l'aube de l'émigration. Certains commentateurs sont d'avis que « le pair et l'impair » signifient les trois premiers siècles d'or de l'Islam : le siècle des compagnons du Prophète, le siècle de الْتَّابِعُونَ (*al-tābi'ūn*) (ceux qui ont suivis les compagnons) et ensuite le siècle des تَابِعُوْلَيْبِينَ (*tābi'ut-tābi'īn*) (ceux qui ont suivi dans les pas des *tābi'ūn*). Puis viendront dix nuits – comprendre dix siècles – représentant les mille ans que va durer l'époque d'obscurité et d'affaiblissement spirituel chez les musulmans, l'époque des gens appelés par le Prophète فَجَّعَ أَعْجَجَ (*fayj a'waj*) (« une foule cagneuse »). Surviendra ensuite l'ère d'un prophète non porteur de loi au sein de l'Ummah (le peuple de l'Islam) ; ce sera donc le 14^e siècle, celui de l'avènement du Messie Promis.

11. Et Pharaon, le seigneur d'immenses camps,

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١﴾

12. Qui transgessèrent dans les pays,

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْأَرْضِ ﴿٢﴾

13. Et y commirent beaucoup d'iniquités ?

فَآكُلُوا فِيهَا النَّفَاسَدَ ﴿٣﴾

14. Alors ton Seigneur fit tomber sur eux *le* fouet du châtiment.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿٤﴾

15. Assurément, ton Seigneur veille.

إِنَّ رَبَّكَ لِيَأْمُرُ صَادِقًا ﴿٥﴾

16. Quant à l'homme, lorsque son Seigneur l'éprouve et l'honneure et lui accorde des faveurs, il dit : « Mon Seigneur m'a honoré. »

فَآمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا أَبْتَلَهُ رَبُّهُ فَآكُلَ مَهً

وَنَعَمَةً فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمِنِ ﴿٦﴾

17. Mais lorsqu'il l'éprouve et lui restreint sa provision, il dit : « Mon Seigneur m'a humilié. »

وَآمَّا إِذَا مَا أَبْتَلَهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ﴿٧﴾

فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ﴿٨﴾

18. Non, mais vous n'honorez pas l'orphelin,

كَلَّا بَلْ لَا تُنْكِرُ مَوْنَ الْيَتَيمَ ﴿٩﴾

19. Et vous ne vous exhortez pas les uns les autres à nourrir les pauvres,

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِينَ ﴿١٠﴾

20. Et vous dévorez complètement l'héritage *d'autrui*,

وَتَأْكُلُونَ التِّرَاثَ أَكْلًا لَمَّا

21. Et vous aimez les richesses d'un amour excessif.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمَّا ﴿١٢﴾

22. Non, mais lorsque la terre sera complètement broyée ;

كَلَّا إِذَا دُكَّتُ الْأَرْضُ دَكَّادَكَّا ﴿١٣﴾

23. Et que ton Seigneur viendra ainsi que les anges, rang par rang ;

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفَّاصَفًا ﴿١٤﴾

24. Et qu'en ce jour, on amènera l'Enfer, ce jour-là l'homme se souviendra, mais de quel secours sera son souvenir ?

وَجِئَ إِيَّاهُ يَوْمَئِنْ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِنْ

يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَآتَنَّ لَهُ الذِّكْرَى ﴿١٥﴾

25. Il dira : « Hélas, si seulement j'avais envoyé de l'avant quelques bonnes œuvres pour ma vie d'ici ! »

يَقُولُ يَلِيَّنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاةِ

26. Aussi, ce jour-là, nul ne peut châtier comme Il le fait,

فِيَوْمٍ ذِلْلًا يَعْذِبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ

27. Et nul ne peut garrotter comme Il le fait.

وَلَا يُؤْتِقُ وَثَاقَةً أَحَدٌ

28. O âme en paix !

يَا يَسْهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَةُ

29. Retourne auprès de ton Seigneur, satisfaite *de Lui* et Lui satisfait *de toi*.

إِرْجِعِي إِلَى رَبِّكَ رَاضِيَةً مَرْضِيَةً

30. Entre donc parmi Mes serviteurs,

فَادْخُلِي فِي عِبْدِي

31. Et entre dans Mon Jardin¹.

وَادْخُلِي جَنَّتِي

¹Ce verset annonce la bonne nouvelle aux croyants que Dieu appellera chacun d'entre eux « âme en paix » et leur dira juste avant leur mort de revenir vers leur Seigneur satisfaits, Dieu étant satisfait d'eux. Puis, Il leur dira d'entrer dans le nombre de Ses serviteurs. L'âme est adressée au féminin, tandis que les serviteurs sont au masculin, ce qui démontre en fait que les différences de sexe n'existeront pas dans l'Au-delà.

Chapitre 90
Sourate Al-Balad
(Révélée avant l'Hégire)

Comme celle qui la précède, cette sourate de vingt-et-un versets (la *Basmalah* incluse) a été révélée au début de la période mequoise. Dans la précédente, la Mecque, dont les nuits avaient été prises à témoin, est à nouveau mentionnée. Ici, Dieu prend à témoin la Ville, en disant au Prophète^(s.a.w.) que tant qu'il s'y trouve, elle restera une ville de sécurité, mais après son expulsion, elle ne sera plus en paix.

Puis, les générations futures sont prises à témoin, et il est déclaré que l'Homme est destiné à faire des efforts soutenus. Lorsqu'il reçoit la lumière du prophétat, les voies du progrès aussi bien spirituel que matériel lui sont ouvertes. Or, au lieu d'adopter la voie difficile menant aux élévations spirituelles et matérielles, l'Homme préfère la voie descendante facile qui le mène au déclin. Il est expliqué que prendre le chemin ascendant ne signifie pas gravir des montagnes, mais qu'en fait il s'agit de libérer les populations esclaves, nourrir les peuples pauvres et affamés et remettre les nations gisant dans la poussière sur leurs pieds. Ceux qui agiront ainsi arriveront jusqu'au sommet. Mais cela ne sera pas accompli en quelques jours, et requiert en fait que l'on observe et enjoigne aux autres une patience continue, et que l'on ait recours à la miséricorde et qu'elle soit prescrite également aux autres.

Chapitre 90
Sourate Al-Balad
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Non*, mais Je prends à témoin cette cité –

لَا أَقِسْمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

3. Alors *qu'un jour*, tu vas descendre dans cette cité –

وَأَنْتَ حَلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ③

4. Et *Je prends à témoin* l'engendre et l'engendré,

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ④

5. Nous avons assurément créé l'homme pour mener une vie de dur labeur.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبِدٍ ⑤

6. S'imagine-t-il que personne n'a de pouvoir sur lui ?

إِنَّمَا يَحْسَبُ أَنْ لَّهُ نَّيْرَةً أَحَدٌ ⑥

7. Il dit : « J'ai gaspillé d'immenses richesses. »

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَلَّهُ بَدَاءً ⑦

8. S'imagine-t-il que personne ne le voit ?

إِنَّمَا يَحْسَبُ أَنْ لَّهُ نَّيْرَةً أَحَدٌ ⑧

9. Ne lui avons-Nous pas donné deux yeux,

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑨

10. Et une langue et deux lèvres ?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑩

11. Et Nous lui avons indiqué les deux voies de l'ascension *vers la noblesse*.

وَهَدَيْنَا النَّجْدَيْنِ ⑪

12. Mais il ne s'est pas engagé avec rigueur dans Al-'Aqabah.

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑫

13. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est Al-'Aqabah ?

وَمَا آذَرْتَ مَا الْعَقَبَةَ ⑬

14. C'est la remise en liberté d'un esclave,

فَلُكُّ رَقَبَةٍ ⑭

15. Ou de nourrir, par un jour de famine,

أَوْ اطْعُمُ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْعَبَةٍ ⑯

16. Un orphelin qui est proche parent,

يَتِيمًاً ذَا مَقْرَبَةٍ ⑯

17. Ou un indigent gisant dans la poussière.

أَوْ مُسْكِنًاً ذَا مَتْرَبَةٍ ⑰

18. De plus, il aurait dû être de ceux qui croient et s'exhortent les uns les autres à la persévérence, et s'exhortent les uns les autres à la miséricorde.

لَمْ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصُوا بِالْمَرْحَمَةِ ⑯

19. Ceux-là sont les gens du côté droit.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑯

20. Mais ceux qui refusent de croire à Nos Signes, ils sont les gens du côté gauche.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِالْيَتَمَ هُمْ

أَصْحَابُ الْمَشَمَةِ ⑯

21. Un feu renfermé les couvrira.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّوَضَّدَةٌ ⑰

Chapitre 91
Sourate Ash-Shams
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de seize versets a été révélé à la Mecque. Son premier verset est la *Basmalah*. Une fois encore, le lever du soleil de l'Islam est prédit, de même que l'apparition de la lune qui empruntera sa lumière du soleil ; puis viendra l'aube, et ensuite une nuit ténébreuse, car aucune aube ne point sans que l'Homme ne reste enveloppé dans les ténèbres de la négligence.

Ensuite vient la déclaration magnifique que toute âme a été créée en toute équité. Et il lui a été révélé ce qui est bon ou mauvais pour elle. Quiconque alors fait s'épanouir ses qualités connaîtra le succès, et quiconque les laisse dépérir, connaîtra l'échec.

Puis, l'on y revient au thème de la chamelle du peuple des Thamūd. Il semblerait que ce peuple, celui du prophète Ṣāliḥ^(a.s.), ait été détruit après qu'ils eussent coupé les jarrets à sa chamelle, son moyen de transmettre le message divin. C'est ainsi que les ennemis des prophètes sont décimés à chaque fois qu'ils essaient d'empêcher l'avancée du message des prophètes de Dieu.

Chapitre 91
Sourate Ash-Shams
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.
2. Par le soleil et *par* le moment où il se met à rayonner,
3. Et *par* la lune lorsqu'elle le suit,
4. Et *par* le jour lorsqu'il révèle la gloire *du soleil*,
5. Et *par* la nuit lorsqu'elle tire un voile sur lui,
6. Et *par* le ciel et la façon dont Il l'a créé !
7. Et *par* la terre et la façon dont Il l'a étendue,
8. Et *par* l'âme et comment Il l'a perfectionnée !
9. Or Il a implanté dans sa nature *la capacité de reconnaître* son impiété et sa droiture
10. Et en vérité, prospère vraiment celui qui la purifie ;
11. Et celui qui la corrompt est ruiné.
12. Les Thamūd ont rejeté *la vérité* à cause de leur esprit de rébellion.
13. Lorsque le plus malchanceux d'entre eux *de par sa dépravation* se leva,
14. Alors le Messager d'Allāh leur dit : « *N'oubliez pas* la chamelle d'Allāh, et son droit de s'abreuver. »

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
وَالشَّمْسِ وَضَحَّهَا ۝
وَالقَمَرِ إِذَا تَلَهَا ۝
وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ۝
وَالنَّهَارِ إِذَا يَعْشَهَا ۝
وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَهَا ۝
وَالأَرْضِ وَمَا طَعَنَهَا ۝
وَنَفْسٍ وَمَا سُوَّهَا ۝
فَالْهَمَّاهَا فَجُورَهَا وَتَقْوِيهَا ۝
قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّهَا ۝
وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا ۝
كَذَّبَتْ ثَمُودٌ بِطَغْوِيهِهَا ۝
إِذَا نَبَغَثَ أَشْقَهَا ۝
فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةُ اللَّهِ
وَسَقَيَهَا ۝

15. Mais *quant au Messager*, ils le rejettèrent et *quant à la chamelle*, ils lui coupèrent les jarrets. Alors leur Seigneur les anéantit complètement à cause de leur péché ; et *quant à leur localité*, Il la rasa.

16. Et Il ne Se soucia pas des conséquences.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ

رَبُّهُمْ بِذَنْبِهِمْ فَسَوْلَهَا

وَلَا يَخَافُ عَقْبَهَا

Chapitre 92
Sourate Al-Layl
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée à la Mecque, la présente sourate est composée de vingt-deux versets, dont la *Basmalah*. Après la sourate intitulée « Le Soleil », vient à présent la sourate appelée « La Nuit », comme la nuit qui suit le jour. A noter qu'il ne s'agit pas ici de nuit du monde matériel, mais d'une nuit spirituelle présentée d'une façon très belle. Il n'empêche que la sourate annonce également une bonne nouvelle, à savoir, qu'après cette nuit, le jour viendra à coup sûr. A l'instar des effets de la nuit qui diffèrent de ceux du jour, les efforts de l'homme sont soit resplendissants, soit ténébreux. Chacun est récompensé selon ses actions et croyances. Quiconque craint Dieu, et dépense aussi bien sur Son chemin que sur l'amélioration des conditions de vie des orphelins, et qui affirme la Bonne Parole lorsqu'elle lui parvient, Dieu facilitera la voie pour une telle personne. A l'opposé, quiconque est avare et insouciant des conséquences qui découleront de son avarice, et qui de surcroît rejette la Bonne Parole lorsqu'il l'entend, sa voie lui sera rendue difficile. Le méchant est averti de la punition de la fournaise, et il est affirmé que quiconque dépense de ses biens sur de bonnes causes et qui craint Allāh, sera sauvégarde de ce feu.

Chapitre 92
Sourate Al-Layl
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.
2. Par la nuit lorsqu'elle recouvre,
3. Et *par* le jour lorsqu'il resplendit,
4. Et *par* la création du mâle et de la femelle,
5. Assurément, vos efforts sont variés ;
6. Alors, quant à celui qui donne *dans la voie de la vérité* et *qui est vertueux*,
7. Et *qui* témoigne de tout ce qui est bien,
8. Nous lui faciliterons *toutes* les facilités *pour le bien*.
9. Mais quant à celui qui est avare et qui est *dédaigneusement* indifférent,
10. Et rejette ce qui est juste,
11. Nous lui rendrons facile le chemin de la détresse.
12. Et quand il périra, ses richesses ne lui serviront à rien.
13. En vérité, c'est à Nous de guider ;
14. Et à Nous appartient l'Au-delà aussi bien que ce monde,
15. Je vous avertis donc d'un Feu flambant.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
وَاللَّيلُ إِذَا يَغْشِي ②
وَالنَّهَارُ إِذَا تَجَلَّ ③
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ كَرَّ وَالْأَنْثَى ④
إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَطِيٌّ ⑤
فَآمَّا مَنْ أَعْطَى وَآتَئْتَى ⑥
وَصَدَقَ بِالْحُسْنَى ⑦
فَسَيِّسَرَةُ الْيُسْرَى ⑧
وَآمَّا مَنْ بَخْلَ وَاسْتَعْنَى ⑨
وَكَذَبَ بِالْحُسْنَى ⑩
فَسَيِّسَرَةُ الْعُسْرَى ⑪
وَمَا يَعْنِي عَنْهُ مَالَهُ إِذَا تَرَدَى ⑫
إِنَّ عَلَيْنَا الْهُدَى ⑬
وَإِنَّ لَنَا لِلآخرَةِ وَالْأُولَى ⑭
فَانذِرْنَاهُ نَارًا تَلَظِّي ⑮

16. Nul n'y entrera excepté le plus malchanceux *de par sa dépravation,*

لَا يَصْلَهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٣﴾

17. *Celui qui rejette la vérité et tourne le dos.*

الَّذِي كَذَبَ وَتَوَلَّ ط

18. Mais le plus vertueux en sera tenu à l'écart,

وَسَيَجْبَهَا الْأَتْقَى ﴿١٤﴾

19. Qui donne ses biens afin qu'il soit purifié,

الَّذِي يُؤْتَى مَالَهُ يَتَرَكَّبُ

20. Et non pas parce qu'il doit à qui que ce soit une faveur qui doit être repayée.

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى

21. Sauf *qu'il donne ses richesses pour rechercher le plaisir de son Seigneur, le Plus-Haut.*

إِلَّا ابْتَغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿١٥﴾

22. Et certainement Il sera très satisfait *de lui.*

لَعْ وَلَسُوقَ يَرْضِي ﴿١٦﴾

١٧

Chapitre 93
Sourate Ađ-Duhā
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise a été révélée après l'interruption qui avait eu lieu au niveau de la révélation du Coran. Elle contient douze versets dont la *Basmalah*. Ici, l'arrivée d'encore un jour très illuminé est prédite, et celui-ci sera suivi, une fois encore, d'une nuit. Dieu rassure le Prophète^(s.a.w.) en disant qu'il ne l'abandonnera pas dans ce temps d'obscurité et de difficultés ; en effet, chaque moment qui vient sera meilleur que le précédent. Les grâces d'Allâh lui viendront à profusion, et il lui sied donc d'être bon envers l'orphelin, et de ne pas refouler le mendiant, de peur de perdre les faveurs reçues de Dieu. Il ne faut pas les garder cachées. Plus le Prophète^(s.a.w.) dépendra sur le chemin de Dieu, plus Allâh les augmentera.

Chapitre 93
Sourate Ad-Duhā
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par la lumière grandissante de la matinée,

وَالضَّحْيَ ②

3. Et *par* la nuit lorsque son obscurité se répand,

وَاللَّيلِ إِذَا سَجَى ③

4. Ton Seigneur ne t'a pas abandonné, et Il n'est pas non plus mécontent *de toi*.

مَا وَدَعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَاتَلَ ④

5. Assurément, chaque instant qui suit est meilleur pour toi que le précédent¹.

وَلَلآخرَةِ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْأُولَى ⑤

6. Et ton Seigneur t'accordera bientôt et tu seras très satisfait.

وَسُوفَ يُعْطِيَكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى ⑥

7. Ne t'a-t-il pas trouvé orphelin et donné refuge ?

أَلْمَيِّدُكَ يَتِيمًا فَأَوْى ⑦

8. Et Il t'a trouvé errant² à *Sa recherche* et Il t'a guidé *vers Lui-Même*.

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ⑧

9. Et Il t'a trouvé dans le besoin et Il t'a enrichi.

وَوَجَدَكَ عَاجِلًا فَأَغْنَى ⑨

10. Donc, quant à l'orphelin, ne *le* maltraite pas,

فَامَّا الْيَتِيمُ فَلَا تَقْهِرْ ⑩

11. Et quant au mendiant, ne *le* réprimande pas,

وَامَّا السَّائِلَ فَلَا شَهِرْ ⑪

¹ En effet, chaque moment de la vie du Saint Prophète^(s.a.w.) était meilleur que celui qui l'a précédé, car il était toujours dans un état de voyage ininterrompu vers Dieu.

² Le terme **ضَالًّا** (*dāllan*) ne signifie pas « égaré » mais « éperdu dans l'amour de Dieu ». **عَالِلًّا** (*'ā'ilan*) indique la vaste communauté de suivants que le Prophète^(s.a.w.) allait recevoir. Aucun prophète n'a été doté d'une communauté aussi nombreuse.

12. Et quant à la munificence de ton Seigneur, proclame-la aux autres¹.

عَوْمَامَةِ رَبِّكَ فَحَدَّثُ ﴿١﴾

¹ Des Hadiths il ressort que les grâces spirituelles et matérielles octroyées au Prophète^(s.a.w.) n'étaient pas dissimulées des yeux du public – bien au contraire, elles furent manifestées devant tout le monde. Si ce n'était ce commandement divin de les dévoiler, le Prophète^(s.a.w.) aurait dissimulé par humilité et modestie les faveurs spirituelles dont il bénéficiait. Il était important que les gens les connaissent, et qu'ils fussent aussi au courant des bénéfices matériels qu'ils pussent tirer du Prophète^(s.a.w.). En effet, de nombreux indigents et nécessiteux purent remplir leurs besoins grâce à ses dons charitables. Il les traita toujours comme des parents proches, et n'avait donc aucun désir de recevoir leurs remerciements.

Chapitre 94
Sourate Al-Inshirâh
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de neuf versets commence par la *Basmalah* ; sa révélation a eu lieu à la Mecque. La sourate précédente parlait des faveurs dont avait bénéficié le Saint Prophète^(s.a.w.) et à présent, Dieu lui demande : Ne t'avons-Nous pas desserré la poitrine, ne t'avons-Nous pas aidé à t'acquitter de la responsabilité qui pesait lourdement sur ton dos, et Ne t'avons nous pas donné une renommée exaltée ? Souviens-toi donc de ce principe éternel : Après la difficulté vient l'aise, que ce soit dans le monde matériel ou le monde spirituel. Lorsque tu t'es libéré de tes activités de la journée, mets-toi debout devant ton Seigneur durant les heures de la nuit et console ton cœur par Son amour.

Chapitre 94

Sourate Al-Inshirâh

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. N'avons-Nous pas ouvert pour toi ta poitrine ?

الْمُنْشَرُخُ لَكَ صَدَرَكَ ②

3. Et ne t'avons-Nous pas soulagé de ton fardeau –

وَوَضَعَنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ③

4. Qui brisait *presque* ton échine ?

الَّذِي أَنْقَضَ ظُهُرَكَ ④

5. Et n'avons-Nous pas rehaussé ta renommée ?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ⑤

6. Assurément, il y a le soulagement à côté des difficultés.

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥

7. *Oui*, sûrement il y a le soulagement à côté des difficultés.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑦

8. Alors, lorsque tu es libre *de tes tâches immédiates*, sois résolu,

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصُبْ ⑧

9. Et tourne-toi vers ton Seigneur avec empressement.

إِلَى رَبِّكَ فَارْغَبْ ⑨

Chapitre 95
Sourate At-Tin
(Révélée avant l'Hégire)

Comme celle qui l'a précédée, cette sourate d'origine mecquoise comporte neuf versets, la *Basmalah* en étant le premier. Suite naturelle de la sourate *al-Inshirāh*, cette sourate constitue en fait une élucidation des versets قَلْنَ مَعَ الْعَسْرِ يُسَرًا ① انْ يَعَ الْعَسْرِ يُسَرًا .

Ici, une évolution sans fin est annoncée. La figue, l'olive, puis le Mont Sinaï, et enfin la Ville de Sécurité, sont pris à témoin : il s'agit d'Adam, de Noé, de Moïse qui vit la manifestation de Dieu sur ce mont, et enfin du Prophète^{s.a.w.} de l'Islam né dans la ville susmentionnée. En parallèle avec cette évolution dans le monde de la spiritualité, est mentionnée l'évolution de l'espèce humaine à partir de choses infimes vers les stades ultimes du perfectionnement de l'Homme. Mais que l'on prenne garde : quiconque n'en profite pas, Dieu le fait retourner au niveau le plus bas des bas. C'est une évolution dans le sens inverse. Quant aux croyants qui font de bonnes œuvres, leur progrès spirituel ne connaîtra pas de fin. Dieu jugera ceux qui persisteront dans leur rejet du Saint Prophète^{s.a.w.}.

Chapitre 95
Sourate At-Tin
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

2. Par la Figue et l'Olive,

3. Et par le Mont Sinaï,

4. Et par cette Ville, lieu de paix ;

5. Assurément, Nous avons créé l'homme selon le meilleur plan de création,

6. Ensuite, Nous l'avons fait retourner à l'état du plus bas des bas¹,

7. Excepté ceux qui croient et font de bonnes œuvres ; alors pour eux, il y a une récompense non interrompue.

8. Après ceci, qu'est-ce qui peut donc te démentir au sujet du Jugement ?

9. Allāh n'est-Il pas le Meilleur des juges ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

وَالْتَّيْنِ وَالزَّيْتُونَ ۝

وَظُورِ سِينِينَ ۝

وَهَذَا الْبَلْدِ الْأَمِينِ ۝

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ
تَقْوِيمٍ ۝

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَفِيلِينَ ۝

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصِّلْحَاتِ

فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝

فَمَا يَكِيدُ بَكَ بَعْدُ بِالْدِينِ ۝

إِنَّ اللَّهَ بِأَحْكَمِ الْحَكَمِينَ ۝

¹ Ces versets évoquent l'évolution perpétuelle de l'homme : comment il a été soulevé des stades inférieurs vers l'état évolutif le plus élevé. تقويم (Taqwīm) dénote le processus d'ériger une structure, en l'ajustant et l'améliorant tout au long. Or, Dieu dit qu'il les fera retourner à leur stade de développement premier, le stade le plus bas. Ceci a trait aux ingrats iniques, qui, bien qu'étant humains, sont pires que les plus infimes des bêtes. Quant aux gens pieux, un progrès spirituel ininterrompu leur est promis. Que les méchants puissent devenir les pires créatures est confirmé par cette parole du Saint Prophète (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) rapportée dans le recueil de *Mishkāt*, dans le chapitre intitulé *Kitāb al-Ilm*, où il dit qu'une époque viendrait où les dirigeants religieux parmi les musulmans seraient شرُّوْمَنْ تَحْتَ الْمَسَامَةَ (shar-ru man tahta 'adim-is-samā') - « les pires êtres sous le firmament du ciel ».

Chapitre 96
Sourate Al-'Alaq
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise est la toute première à avoir été révélée. Elle est constituée de vingt versets, y compris la *Basmalah*. Le phénomène de la révélation débute dans cette sourate, par le commandement suivant au Prophète^(s.a.w.) : Lis au Nom de Ton Seigneur Qui a créé toute chose. Puis, il lui est commandé de lire encore une fois au Saint Nom de son Seigneur Qui a lié tout le progrès de l'Homme à la plume. En effet, n'eût-ce été la capacité d'écrire, le progrès eût été chose impossible.

Dieu avertit ensuite tout individu qui cherche à obstruer le chemin de ceux qui veulent prier, en disant qu'il sera tiré par sa mèche du front vers sa punition, et il pourra appeler qui il voudra pour l'aider, mais ce sera en vain ; les anges de la rétribution divine s'occuperont de lui.



Chapitre 96

Sourate Al-'Alaq

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Récite au nom de ton Seigneur Qui a créé,

إِقْرَأْ إِيمَانَ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ②

3. A créé l'homme d'un caillot adhérent.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ③

4. Récite ! Et ton Seigneur est le Plus Noble,

إِقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ④

5. Qui a enseigné par la plume,

الَّذِي عَلَمَ بِالْقَلْمَنْ ⑤

6. A enseigné à l'homme ce qu'il ne savait pas.

عَلَمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑥

7. Non, mais en vérité l'homme transgresse,

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيَطْغَى ⑦

8. Parce qu'il se considère indépendant.

أَنْ رَآهُ اسْتَغْفَى ⑧

9. Assurément, auprès de ton Seigneur est le retour.

إِنَّ إِلَيْ رَبِّكَ الرُّجُوعُ ⑨

10. As-tu vu celui qui empêche

أَرَعَيْتَ الَّذِي يَهْمِي ⑩

11. Un serviteur *des Nôtres* lorsqu'il prie ?¹

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ⑪

12. Attention ! Qu'en est-il s'il suit la *bonne direction*

أَرَعَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى ⑫

13. Ou s'il enjoint la droiture ?

أَوْ أَمَرَ بِالْتَّقْوَى ⑬

14. Mais encore, qu'en est-il si l'*empêcheur* falsifie la *vérité* et tourne le dos ?

أَرَعَيْتَ إِنْ كَذَبَ وَتَوَلَّ ⑭

¹ Ces versets parlent du début de l'Islam, une période où certaines personnes mesquines essayaient d'empêcher le Prophète^(s.a.w.) de prier et qui lui faisaient subir toutes sortes de tourments.

15. Ne réalise-t-il pas qu'Allāh *le* voit ?

أَلْمُ يَعْلَمُ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى

16. *Non*, mais s'il ne se désiste pas, Nous le traînerons certainement par la mèche du front,

كَلَّا لِئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنْسَفَعًا بِالنَّاصِيَةِ

17. Mèche du front mensongère et pécheresse.

نَاصِيَةٌ كَاذِبَةٌ خَاطِئَةٌ

18. Alors, qu'il appelle ses compagnons ;

فَلْيَدْعُ نَادِيَةً

19. Nous *aussi* Nous appellerons Nos anges de l'Enfer.

سَنَدْعُ الرَّبَّانِيَّةَ

20. Non, ne cède pas devant lui, mais prosterne-toi, et rapproche-toi d'Allāh.

لَا كَلَّا لَا تُطْعِمَهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ

Chapitre 97
Sourate Al-Qadr
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise contient six versets dont la *Basmalah*. La bonne nouvelle est ici annoncée que la révélation coranique qui a désormais débuté sera capable de dissiper toutes les nuits les plus noires par sa lumière fulgurante. L'époque d'obscurité extrême du Saint Prophète^(s.a.w.) est mentionnée, celle où la corruption était apparue sur la terre et sur la mer. Cet homme perdu en son Seigneur a su, par ses prières durant des nuits obscures, faire poindre l'aube. Le Coran est descendu, amenant sa lumière qui perdurera jusqu'à la fin des temps. هِيَ حَقٌّ مَطْلَعُ النَّفَجٍ signifie que la révélation continuera jusqu'à ce que l'aube soit bien arrivée. Il est par ailleurs annoncé qu'une seule Nuit de Destinée vaut plus qu'une vie entière d'efforts humains.

Chapitre 97

Sourate Al-Qadr

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Assurément, Nous l'avons fait descendre pendant la Nuit d'Al-Qadr.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ②

3. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est la Nuit d'Al-Qadr ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ③

4. La Nuit d'Al-Qadr vaut mieux que mille mois.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ④

5. Durant celle-ci descendent les anges et l'Esprit avec le décret de leur Seigneur concernant chaque chose.

تَنَزَّلُ الْمَلِائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ أَمْرٍ ⑤

6. *Tout est paix – et il en sera ainsi jusqu'à la naissance de l'aube.*

شَاءَ اللَّهُ أَعْلَمُ هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ النَّفَجِرِ ⑥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Chapitre 98
Sourate Al-Bayyinah
(Révélée après l'Hégire)

Voici à présent une sourate révélée à Médine, de neuf versets y compris la *Basmalah*. Après la mention dans la sourate précédente de la révélation ayant eu lieu durant la Nuit de la Destinée, où toutes choses ont été explicitées de façon aussi claire qu'un matin lumineux, il est expliqué ici que les prophètes du passé de niveaux relativement moindres ont reçu eux aussi un genre de Nuit de Destinée sans laquelle ils n'auraient jamais été à même de changer l'obscurité en matin radieux.

Puis, il est dit au Prophète ^(s.a.w.) que le résumé de tous les enseignements des livres divinement révélés du passé a été incorporé dans son Livre, à savoir : consacrer sa religion sincèrement à Dieu, L'adorer et payer la dîme. Voilà une religion qui perdurera et qui continuera à garder les gens sur le droit chemin. Puis, aux croyants et incroyants, leurs fins respectives sont annoncées. Quiconque le veut peut donc suivre cette religion et connaître une bonne fin, ou la rejeter et en subir les conséquences néfastes.

Chapitre 98
Sourate Al-Bayyinah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Les mécréants parmi les Gens du Livre et les idolâtres ne voulaient pas renoncer à *l'incroyance* jusqu'à ce que leur fût parvenue la preuve claire :

لَمْ يَكُنْ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيهِمْ
الْبَيِّنَاتُ ②

3. Un Messager de la part d'Allâh, leur récitant des Ecritures purifiées.

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَسْلُو أَصْحَافًا مُّطَهَّرَةً ③

4. Dans celles-ci se trouvent des commandements éternels.

فِيهَا كِتَابٌ قِيمَةٌ ④

5. Et ceux à qui le Livre avait été donné ne devinrent divisés qu'après que la preuve évidente leur fût parvenue.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِمَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ ⑤

6. Et ils ne recurent que le commandement d'adorer Allâh, en étant sincères envers Lui en obéissance et en étant intègres, et d'observer la Prière, et de payer la Zakât. Et c'est là la religion qui contient les enseignements qui sont durables.

وَمَا أُمْرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ الدِّينُ ۝ حَنَفاءٌ وَّيُقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَيُؤْتُوا الزَّكُوَةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ ⑥

7. En vérité, ceux qui refusent de croire parmi les Gens du Livre et les idolâtres seront dans le Feu de l'Enfer, y demeurant longtemps. Ceux-là sont les pires des créatures.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمُ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ⑦

8. En vérité, ceux qui croient et font de bonnes œuvres – ceux-là sont les meilleures des créatures.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ
أُولَئِكَ هُمُ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ⑧

9. Leur récompense est auprès de leur Seigneur : les Jardins d'Eternité, sous lesquels coulent des ruisseaux ; ils y demeureront éternellement. Allâh est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui. Cela est pour celui qui craint son Seigneur.

جَزَّآءٌ وَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ
 تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا
 أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
 لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ④

Chapitre 99
Sourate Az-Zilzâl
(Révélée avant l'Hégire)

Encore une sourate de neuf versets, la *Basmalah* s'y trouvant, révélée à la Mecque. Les grands changements qui auront lieu aux Derniers Temps sont le thème de ce chapitre. L'Homme pensera qu'il a eu une belle victoire sur les lois de la nature. En fait, tous les secrets dévoilés par la terre ce jour-là, seront divulgués selon le commandement d'Allâh. Les êtres humains verront aussi une rétribution terrestre s'opérer en ce temps-là. Ils constateront que leurs progrès matériels ne leur auront apporté en fin de compte que la guerre et la division. L'Homme sera rémunéré ce jour-là pour le bien qu'il aura fait, combien petit soit-il, et puni pour tout mal qu'il aura commis, combien infime soit-il. Ce ne seront pas seulement les actions lourdes, mais même les plus légères, qui seront rétribuées.



Chapitre 99
Sourate Az-Zilzäl
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Lorsque la terre sera secouée de sa *violente* secousse,

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ۝

3. Et *que* la terre rejettéra ses fardeaux,

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ۝

4. Et *que* l'homme dira : « Qu'est-ce qu'elle a ? »

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ۝

5. Ce jour-là elle narrera ses nouvelles ;

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ۝

6. Car ton Seigneur lui aura révélé ainsi.

بِإِنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا ۝

7. Ce jour-là, les hommes s'avançeront en groupes épars pour qu'on leur montre *les résultats de* leurs œuvres.

يَوْمَئِذٍ يَصُدُّرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا ۝ لَيَرَوُا
أَعْمَالَهُمُ ۝

8. Alors quiconque fait un bien même du poids d'un atome le verra,

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ۝

9. Et quiconque fait un mal même du poids d'un atome le verra aussi¹.

۝ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ۝

¹ Tout acte, bon ou mauvais, aussi infime soit-il sera rétribué. Toutefois, le pardon transcende tout. Du Saint Coran nous apprenons qu'Allah peut, s'il le désire, pardonner même les péchés majeurs, car Lui seul connaît ce que recèle le cœur, et Lui seul sait qui mérite le pardon.

Chapitre 100
Sourate Al-‘Ādiyāt
(Révélée avant l’Hégire)

Encore une sourate révélée à la Mecque, contenant douze versets (la *Basmalah* y est incluse). Après avoir décrit les guerres politiques, voici à présent une description des batailles de défense menées par le Saint Prophète^(s.a.w.) et ses nobles compagnons (qu’Allāh soit content d’eux), des batailles très différentes de celles faites pour les gains de ce monde ; et les résultats en seront bénis. Les coursiers de guerre sont pris à témoin, car ils foncent droit sur l’ennemi en renâclant fortement, des étincelles jaillissant de sous leurs sabots, au matin levé et sans prendre l’ennemi par surprise. Il s’agit là du sommet de la bravoure ; en général, les peuples matérialistes, quant à eux, lancent des attaques à partir de leurs cachettes.

Ensuite, il y est déclaré que l’Homme est témoin du fait qu’il est vraiment ingrat envers son Seigneur, et aime trop les richesses mondaines ; et il est indiqué par cela que toutes les guerres politiques sont faites pour l’acquisition de richesses. Ne sait-on donc pas que le jour où la terre et la poitrine de l’Homme révéleront leurs secrets, Allāh est Celui Qui sera le plus au courant de leur état ?

Chapitre 100
Sourate Al-'Adiyāt
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Par les coursiers renâclants.

وَالْعَدِيلَاتِ ضَبْحًا ۝

3. Qui font jaillir des étincelles de feu,

فَالْمُوْرِيْتِ قَدْحًا ۝

4. Et font des incursions à l'aube,

فَالْمُغَيْرَاتِ ضَبْحًا ۝

5. Et soulèvent ainsi des nuages de poussière,

فَآثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ۝

6. Et pénètrent par-là jusqu'au cœur des troupes *ennemis*,

فَوَسْطَنَ بِهِ جَمْعًا ۝

7. Assurément, l'homme est ingrat envers son Seigneur ;

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ۝

8. Et, sûrement, il en est témoin ;

وَإِنَّهُ عَلَى ذَلِكَ لَشَهِيدٌ ۝

9. Et, sûrement, il est follement amoureux de la richesse.

وَإِنَّهُ لِحَبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ۝

10. Ignore-t-il donc que lorsqu'on fera sortir ceux qui se trouvent dans les tombes,

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بَعْثَرَ مَا فِي الْقُبُوْرِ ۝

11. Et que ce qui est dans les poitrines sera dévoilé¹,

وَمُحِصَّلٌ مَا فِي الصُّدُوْرِ ۝

¹ Ces versets-ci parlent du progrès inouï que fera l'humanité aux Temps Derniers. بَعْثَرَ مَا فِي الْقُبُوْرِ (*Bu'thira mā fil-qubūr*) se réfère aux grands bonds en avant dans le domaine de l'archéologie. Devant les révélations extraordinaires faites par les archéologues de notre époque sur des peuples disparus depuis des millénaires, nous ne pouvons que constater que cette prophétie est en train de s'accomplir devant nos yeux. مُحِصَّلٌ مَا فِي الصُّدُوْرِ (*Husṣila mā fiṣ-ṣudūr*) a trait aux nouvelles techniques de la psychiatrie, où l'on sonde les profondeurs de la conscience par l'intermédiaire de l'hypnose ou d'autres méthodes afin de mieux déterminer le traitement des patients souffrant de maladies psychiatriques.

12. Sûrement, leur Seigneur ce jour-là sera Très-Conscient de tout ce qui les concerne.

۱۰۷ ﴿۱۰۷﴾ عَلَّمَ رَبُّهُمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَيْرٌ

Chapitre 101
Sourate Al-Qāri'ah
(Révélée avant l'Hégire)

Composée de douze versets, dont la *Basmalah*, cette sourate est d'origine mecquoise. Ce chapitre fait écho de l'avertissement émis par le précédent, en rappelant que de temps à autre un bruit effroyable vient frapper à la porte de l'Homme pour le réveiller de son sommeil de négligence. Il s'agit ici de la déflagration de la guerre et de ses ravages qui feront les gens s'éparpiller comme des phalènes, et feront s'écrouler des montagnes comme de la laine cardée – l'on doit comprendre de cela des peuples puissants de ce monde et non une image de l'Au-delà car il ne s'y trouve pas de montagnes – et alors les nations les plus lourdement armées auront la victoire, et les autres quant à elles seront jetées dans le feu de la guerre, un feu ravageur.

Chapitre 101
 Sourate Al-Qāri'ah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Le Grand Bruit *effroyable*!

الْقَارِعَةُ ②

3. Qu'est-ce le Grand Bruit *effroyable*?

مَا الْقَارِعَةُ ③

4. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est le Grand Bruit *effroyable*?

وَمَا أَذْرِيكَ مَا الْقَارِعَةُ ④

5. Le jour où les hommes seront comme des phalènes dispersées,

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاثِ
 الْمُبْتَوِثُ ⑤

6. Et que les montagnes deviendront comme de la laine cardée.

وَتَكُونُ الْجِبالُ كَالْعُهْنِ الْمَنْفُوشُ ⑥

7. Alors, quant à celui dont la balance est lourde,

فَآمَانْتُقْلَتْ مَوَازِينَهُ ⑦

8. Il jouira d'une vie agréable.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ⑧

9. Mais quant à celui dont la balance est légère,

وَآمَانْخَفَتْ مَوَازِينَهُ ⑨

10. Sa mère sera « Hāwiyah ».

فَامْهَاهَاوِيَةُ ⑩

11. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est cela ?

وَمَا آذْرِيكَ مَاهِيَةُ ⑪

12. C'est un Feu brûlant¹.

غَيْ نَارُ حَامِيَةُ ⑫

¹ En rapport avec le monde d'ici-bas, ces versets parlent du principe selon lequel dans le cadre de la guerre, les peuples mieux dotés d'armes lourdes ont tendance à le remporter sur ceux qui sont moins bien armés. Ils profitent ensuite des fruits de leur victoire, tandis que les vaincus sont jetés dans la souffrance. Par rapport à la vie après la mort, ceux dont les bonnes œuvres pèsent lourd dans les pans de la balance jouiront des fruits de leurs peines, tandis que les autres souffriront du manque de poids de leurs actions.

Chapitre 102
Sourate At-Takāthur
(Révélée avant l'Hégire)

Encore une sourate mecquoise. En comptant la *Basmalah* comme premier, elle contient en tout neuf versets. L'homme est ici averti que l'amour de l'argent le poussera vers la tombe. D'une part, les grandes puissances de cette époque sont mises en garde contre une fin qui ne saurait être que l'anéantissement total. D'autre part, il est prédit que les nations pauvres, à la recherche de biens de ce monde et pour la réalisation de leurs désirs, n'hésiteront pas à prier sur les tombes. C'est ainsi que l'Homme a été averti par deux fois : que ce soit les peuples matérialistes ou les nations superstitieuses soi-disant religieuses, les deux sont informés de ce feu qui a été préparé pour eux. Puis, ils le verront de leurs yeux. Et quand ils y seront jetés, il leur sera demandé : que vous a donc apporté votre poursuite aveugle des confort de ce monde ?



Chapitre 102
Sourate At-Takāthur
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Les rivalités mutuelles dans *la recherche de l'augmentation des biens* vous rendent oublieux *de Dieu*,

الْهُكْمُ لِلَّهِ الْكَافِرُ ②

3. Jusqu'à ce que vous visitiez les cimetières.

حَتَّىٰ زُرُّتُمُ الْمَقَابِرَ ③

4. Non, mais vous saurez bientôt.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④

5. Encore une fois, non, mais vous saurez bientôt.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ⑤

6. Non, mais si seulement vous aviez la connaissance certaine,

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ⑥

7. Vous verriez sûrement la Fournaise *de l'Enfer dans cette vie même*.

لَتَرَوْنَ الْجَهَنَّمَ ⑦

8. Oui, assurément *dans l'Au-delà* vous la verrez avec l'œil de la certitude.

ثُمَّ لَتَرُوْنَهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ⑧

9. Alors, ce jour-là, on vous demandera certainement des comptes sur les faveurs *qui vous ont été octroyées dans ce monde*.

عَلَيْهِ لَتَسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ⑨

Chapitre 103
Sourate Al-'Asr
(Révélée avant l'Hégire)

Voici une sourate révélée au début de la période mecquoise. Elle n'a, avec la *Basmalah*, que quatre versets. Les sourates précédentes ont mis l'humanité en garde contre un certain genre d'hommes et de matérialisme ; or, ici il est déclaré que l'époque de ce genre d'hommes arrive et sera témoin du fait que l'humanité entière est dans un état de ruine, à l'exception des croyants qui font de bonnes œuvres – ceux qui se cramponnent à la vérité et qui l'enseignent aux autres, et ceux qui sont patients et qui enjoignent la patience aux autres.

Chapitre 103
Sourate Al-'Aṣr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par le *témoignage du Temps*,

وَالْعَصْرِ ②

3. Sûrement, l'homme est *perpétuellement dans un état de perte*,

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ③

4. Excepté ceux qui croient et font de bonnes œuvres, et qui s'exhortent les uns les autres à *promouvoir* la vérité, et qui s'exhortent les uns les autres à l'endurance.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
عَلَيْهِمْ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّابِرِ ④

Chapitre 104
Sourate Al-Humazah
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de dix versets (la *Basmalah* y est incluse) a été révélée vers le commencement de la période dite mecquoise. Après la sourate *al-'Asr* vient la présente qui comporte le plus sévère avertissement jusqu'ici pour les peuples avides de richesses. Elle interpelle l'homme puissant de cette époque, en lui demandant s'il pense que la grande richesse qu'il a pu accumuler et qu'il dépense pour assurer sa défense va vraiment lui garantir la supériorité éternelle. Elle dit : Attention ! Il brûlera dans un feu qui est renfermé dans de petits atomes ; et que sais-tu d'un tel feu ?

Naturellement, l'on pourrait se poser la question suivante : comment le feu peut-il être contenu par des atomes ? Il s'agit évidemment ici de l'énergie enfermée dans l'atome. A noter que le terme ﴿كَلْبٌ﴾ a une consonance homonymique avec le mot « atome ». Il s'agit là de ce feu qui atteint les cœurs, et qui est enfermé dans des colonnes qui seront étirées. Il est clair que ces versets ne pouvaient être compris avant que l'homme ne soit arrivé à l'ère nucléaire. La matière nucléaire dont il est question n'explose que lorsqu'elle passe par un stade de rallongement par un effet d'étirement dû à une augmentation dans la pression interne, tel qu'il ressort de l'expression ﴿كَلْبٌ مُّمَدَّدٌ﴾ , et le feu qui en jaillit exerce un effet sur le cœur avant même de brûler le corps. C'est ainsi que l'énergie libérée cause tout d'abord un arrêt cardiaque. Les scientifiques sont témoins du fait que c'est précisément ce qui se passe lors d'une explosion nucléaire : avant que la chaleur qu'elle produit n'atteigne les cœurs, la puissante radiation nucléaire qui en naît a l'effet d'arrêter le battement du cœur.

Une autre signification possible de ces versets est que les atomes du corps humain eux aussi recèlent un feu. Lorsque celui-ci se manifestera, il exercera un tel effet sur le cœur que celui-ci s'arrêtera de battre.

Chapitre 104

Sourate Al-Humazah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Malheur à tout médisant, calomniateur,

وَقُلْ لِكُلِّ هُمَرٍ لَمَزَقَ ۝

3. Qui amasse des richesses, et les compte et les recompte !

الَّذِي جَمَعَ مَا لَمْ يَعْدَهُ ۝

4. Il s'imagine que ses richesses le rendront immortel.

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝

5. Non, mais il sera assurément jeté dans « Al-Huṭamah ».

كَلَّا لَيَنْبَذَنَ فِي الْحَطَمَةِ ۝

6. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est « Al-Huṭamah » ?

وَمَا آذْرِيكَ مَا الْحَطَمَةُ ۝

7. C'est le feu d'Allāh sous forme de combustible stocké,

نَارُ اللَّهِ الْمُوْقَدَةُ ۝

8. Qui, une fois libéré, atteindra les cœurs instantanément par la vibration de ses rayons.

الَّتِي تَطَلِّعُ عَلَى الْأَفْكَدَةِ ۝

9. En vérité, ce sera à leur détriment, ce qui est renfermé,

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّؤَصَّدَةٌ ۝

10. En colonnes étendues.

يَعْلُجُ فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ۝

Chapitre 105
Sourate Al-Fil
(Révélée avant l'Hégire)

Composée de six versets dont la *Basmalah*, cette sourate a comme origine, par rapport à sa révélation, le début de la période mecquoise. Tous les peuples puissants de la terre finiront par vouloir détruire l'Islam. Ici un incident du passé est évoqué, à savoir celui de ce peuple qui a voulu détruire la Mère des Villes – la Mecque – plus précisément le Peuple de l'Eléphant. Arrivés à proximité de la Mecque, ils ont été stoppés net par des hirondelles qui nidifiaient dans les grottes montagnardes, qui ont laissé tomber sur eux des boules de glaise contenant le pathogène du choléra. L'armée entière en a été ravagée, et il n'en est resté que des cadavres entassés les uns sur les autres, mangés par des oiseaux de proie. Il découle de la présente sourate un avertissement valable pour les générations futures. Tout peuple, quelle que soit sa puissance, ayant des desseins maléfiques à l'encontre de l'Islam, connaîtra inexorablement une fin comparable à celle du Peuple de l'éléphant.

Chapitre 105

Sourate Al-Fil

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. N'as-tu pas vu comment ton Seigneur S'est chargé du peuple de l'Eléphant¹?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ
بِأَصْحَابِ الْفَيْلِ ۝

3. Ne causa-t-Il pas l'échec de leurs stratagèmes ?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۝

4. Et Il envoya contre eux des nuées d'oiseaux,

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝

5. Qui dévorèrent leurs charognes en les frappant contre des pierres d'argile.

ثُرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيلٍ ۝

6. Et Il les rendit *ainsi* comme de la paille coupée et mangée.

عَلَيْهِمْ كَعَصْفٍ مَّا كُوِّلٌ ۝

¹ Le peuple d'Abrahah, le vice-roi chrétien du Roi d'Abyssinie, au Yémen, qui attaqua la Mecque.

Chapitre 106
Sourate Al-Quraysh
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée, elle aussi, à La Mecque, la présente sourate contient cinq versets, la *Basmalah* y étant comprise. Dieu donne la bonne nouvelle que tout comme cela fut le cas avant l'incident mentionné dans la sourate *al-Fil*, les habitants de La Mecque pourront désormais continuer leurs vas-et-viens commerciaux en toute sécurité en hiver comme en été, et toutes sortes de provisions continueront à leur être acheminées pour assouvir leur faim et étancher leur soif.

Chapitre 106
Sourate Al-Quraysh
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Afin de lier les *gens du Quraysh*,

لِإِنْلِفِ قُرَيْشٍ ۝

3. *Et pour promouvoir leur alliance, Nous avons décrété des voyages commerciaux en hiver comme en été.*

الْفَهْمُ رِخْلَةُ الشِّتَاءِ وَالصَّيفِ ۝

4. Qu'ils adorent donc le Seigneur de cette Maison,

فَلَيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ۝

5. Qui les a nourris contre la faim, et leur a donné la sécurité contre la crainte.

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ
وَأَمْنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ۝

Chapitre 107
Sourate Al-Mâ'ün
(Révélée avant l'Hégire)

Voici une sourate de huit versets, dont le premier est la *Basmalah*, révélée au commencement de la période mequoise. Le lien apparent entre ce chapitre-ci et celui qui le précède est que lorsque Dieu inondera les musulmans de faveurs, ces derniers n'hésiteront pas à les dépenser sur le chemin de Dieu et dans le cadre de leur adoration telle qu'elle a été enseignée par le Seigneur de la Ka'bah, ils ne prieront pas pour se faire voir des hommes. Dans le cas contraire, de telles prières ostentatoires priveraient leurs œuvres de toute bénédiction et les mèneraient certainement vers la perdition. En agissant ainsi, ils multiplieront les grosses dépenses visant à accroître leur popularité, mais refuseront à venir en aide aux nécessiteux.



Chapitre 107
Sourate Al-Mâ'ün
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. As-tu vu celui qui traite la religion de mensonge ?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَكْذِبُ بِاللِّدْنِينَ ۝

3. C'est celui qui repousse l'orphelin,

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتَيْمَ ۝

4. Et n'exhorte pas *les autres* à nourrir le pauvre.

وَلَا يَحُصُّ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِنِينَ ۝

5. Aussi malheur à ceux qui prient,

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّيَنَ ۝

6. Mais sont oublieux de leur Prière !

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝

7. Ils veulent se faire admirer,

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ۝

8. Et ils privent *les gens* même de petits secours quotidiens.

لَعْنَهُ وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ۝

Chapitre 108
Sourate Al-Kawthar
(Révélée avant l'Hégire)

Révélé à la Mecque, ce chapitre contient quatre versets, la *Basmalah* y comprise. Immédiatement après la sourate *al-Mā'un*, voici que le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam reçoit la promesse d'une abondance inépuisable. L'un des sens de cette promesse est qu'il pourra dépenser autant qu'il voudra sur le chemin de Dieu, car Dieu continuera à lui en offrir davantage. Mais qui plus est, le Coran qui lui a été accordé est un trésor inépuisable qui continuera à bénéficier aux enfants d'Adam jusqu'à la fin des temps. Nul ne peut cerner toutes les matières y contenues. Le Prophète^(s.a.w.) est donc enjoint de continuer à prier et à offrir des sacrifices par gratitude envers Dieu pour cette faveur unique, et il est assuré que ce n'est pas lui mais celui qui s'opposera à lui qui restera sans descendance (spirituelle) mâle.

Chapitre 108
Sourate Al-Kawthar
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.
 2. Assurément, Nous t'avons donné l'abondance *de bien*,
 3. Aussi, prie ton Seigneur, et offre des sacrifices.
 4. Assurément, c'est ton ennemi qui sera sans postérité¹.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّمَا أَعْطَيْنَاكَ الْكُوْثَرَ

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحِرُ^٣

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٤﴾

¹ Les incroyants de la Mecque ont souvent nargué le Prophète^(s.a.w.i) du fait qu'il était sans héritier mâle. Or, ici Dieu lui promet que les fils de ses tourmenteurs seront fiers de devenir ses enfants spirituels et abandonneront leurs propres parents. Ikramah, fils d'Abu Jahl, fut taquiné par rapport à sa filialité ; Ikramah s'en plaignit auprès du Prophète^(s.a.w.i). Celui-ci interdit cette moquerie (voir le livre *'Usd-ul-ghābah'*). Abu Jahl mourut pour ainsi dire sans héritier mâle, étant donné que Ikramah s'était lié au Prophète.

Chapitre 109
Sourate Al-Kâfirûn
(Révélée avant l'Hégire)

Composé de sept versets, dont la *Basmalah*, ce chapitre est d'origine mequoise. Les incroyants y sont informés que tous jouissent de la liberté de conscience. Les incroyants peuvent librement choisir de ne jamais suivre l'Islam, et les musulmans de ne jamais suivre la religion des incroyants. Que les uns et les autres restent donc attachés à leur propre religion.

Chapitre 109
Sourate Al-Kâfirûn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Dis : « O vous mécréants !

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكُفَّارُ ۝

3. Je n'adorerai *jamais* ce que vous adorez ;

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ۝

4. Et vous n'êtes pas adorateurs de Ce Que j'adore.

وَلَا أَنْتُمْ عِبْدُوْنَ مَا أَعْبُدُ ۝

5. Et je ne suis pas adorateur de ce que vous avez adoré.

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُكُمْ ۝

6. Et vous n'êtes pas en train d'adorer de Ce Que j'adore.

وَلَا أَنْتُمْ عِبْدُوْنَ مَا أَعْبُدُ ۝

7. A vous votre religion, et à moi ma religion. »

عَلَّمْتُكُمْ دِيُّنَكُمْ وَلِيَ دِيْنِي ۝

Chapitre 110
Sourate An-Naṣr
(Révélée après l'Hégire)

Bien qu'ayant été révélée à peine deux ou trois mois avant la mort du Saint Prophète^(S.A.W.) à l'occasion du Pèlerinage d'Adieu à la Mecque, sur le plan chronologique cette sourate est classée comme étant d'origine médinoise. Composée de quatre versets, dont la *Basmalah*, cette sourate manifeste une deuxième facette du *Kawthar* (l'abondance promise au Prophète) c'est-à-dire qu'à l'instar des innombrables largesses coraniques, les victoires en faveur de l'Islam se succéderont indéfiniment, tant et si bien que le moment viendra où des peuples entreront dans l'Islam par cohortes entières. Ce ne sera point un moment de jubilation, mais plutôt de réflexion sur ses faiblesses et de demande de pardon. Ce ne sera pas un moment de fierté, mais d'humilité d'autant plus grande, car l'on devra avoir la certitude que ces victoires ne sont que la grâce de Dieu. Il sera donc convenable de demander constamment le pardon de Dieu, et de Le louer avec d'autant plus de conviction.

Chapitre 110

Sourate An-Naṣr

(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Lorsque vient l'aide d'Allāh ainsi que la victoire,

إِذَا جَاءَهُ نَصْرٌ مِّنْ اللَّهِ وَالْفُتْحُ ۝

3. Et que tu vois les hommes entrer en troupes dans la religion d'Allāh,

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي

دِينِ اللَّهِ أَفُوْاجًا ۝

4. Alors glorifie ton Seigneur avec Sa louange, et implore Son pardon. Assurément, Il revient sans cesse avec compassion.

۝ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ

۝ إِنَّهُ كَانَ تَوَابًا ۝

Chapitre 111
Sourate Al-Lahab
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate datant du début de la période mecquoise comporte six versets dont la *Basmalah*. Abu Lahab était l'oncle paternel du Prophète (s.a.w.) qui avait la fâcheuse habitude d'attiser partout, avec le soutien de sa femme, le feu de la haine contre son neveu. Il est révélé ici que ses deux mains seront coupées, c'est-à-dire que quiconque attisera le feu de la guerre contre l'Islam à l'avenir – qu'ils soient du côté droit ou du côté gauche – ne connaîtront aucun sort si ce n'est l'humiliation et l'abaissement. Quant aux peuples serviles qui les aident à attiser ce feu de guerre, ils devront porter un licou autour du cou.

Chapitre 111

Sourate Al-Lahab

(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Que périssent les deux mains d'Abu Lahab¹, et qu'il périsse *lui-même*!

تَبَتْ يَدَا آبِي لَهَبٍ وَتَبَطَّ ٢

3. Sa richesse et ce qu'il a gagné ne lui serviront à rien.

مَا أَغْنَى عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ٣

4. Bientôt il entrera dans un feu flambant ;

سَيَصْلِي نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ٤

5. Et sa femme aussi, la colporteuse de bois à brûler.

وَأُمَّرَاتُهُ طَحَّالَةُ الْحَاطِبِ ٥

6. Autour du cou, elle aura un licou de fibres de palmier tressées.

عَٰٰ فِي حِيْدِهَا حَجْلٌ مِّنْ مَّسَدِيٍّ ٦

¹Abu Lahab « le Père des Flammes » signifie une personne à la nature fougueuse et rebelle, qui attise la colère chez autrui.

Chapitre 112
Sourate Al-Ikhlas
(Révélée avant l'Hégire)

La *Basmalah* est le premier des cinq versets de cette sourate révélée à la Mecque. Bien que courte, elle contient une promesse de grandes victoires pour l'Islam sur le christianisme. Il est annoncé qu'il sera déclaré que ni Dieu n'avait-Il de père, ni n'a-t-Il de fils. Cette phrase à elle seule suffit à démolir l'édifice entier du christianisme trinitaire. En effet, si Dieu n'a pas de père, d'où a-t-Il développé la particularité de produire un fils ? Et quant à celui que l'on dit, sans aucune preuve à l'appui, être le fils de Dieu, pourquoi n'a-t-il pas hérité les qualités de Dieu ? Ensuite, si Dieu a eu un fils, pourquoi celui-ci n'a-t-il pas eu besoin d'avoir un fils à son tour ? Finalement la sourate déclare que personne ne ressemble à Dieu. Or, toutes ces idées insensées que l'on attribue à Dieu ne pourront, en définitive, produire d'effets durables.

Chapitre 112
Sourate Al-Ikhlas
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Dis : « Il est Allāh, l'Unique ;

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ②

3. Allāh l'Indépendant et Celui Que tous supplient.

اللَّهُ الصَّمَدُ ③

4. Il n'engendre pas, ni n'est-il engendré :

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ ④

5. Et nul n'est semblable à Lui. »

وَلَمْ يَكُنْ لَّهُ كُفُواً أَحَدٌ ⑤

Chapitre 113
Sourate Al-Falaq
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate de six versets (la *Basmalah* y incluse) a été révélée à Médine. L'avertissement est donné ici au sujet de la création ; si celle-ci comporte des avantages, elle présente aussi des dangers. Il faut donc constamment demander la protection d'Allâh contre le mal de ce qu'il a créé. De même, il est nécessaire de demander la protection d'Allâh contre le mal de la nuit noire qui va de nouveau plonger le monde dans l'obscurité. Aussi, contre le mal de ces nations qui tentent de dresser l'homme contre son prochain, et de diviser les peuples. Leur devise est pour ainsi dire « diviser pour mieux régner ». Voilà en résumé l'impérialisme qui devait s'étendre sur le monde entier. Le fait que d'aucuns feront de l'Islam l'objet de leur jalousie montre que même à cette époque obscure, l'Islam sera en train de progresser ; sinon, il n'y aurait aucune raison de l'envier.

Chapitre 113
Sourate Al-Falaq
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Dis : « Je cherche refuge auprès du Seigneur de l'aube,

قُلْ آعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ②

3. Contre le mal de ce qu'il a créé.

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ③

4. Et contre le mal de la nuit lorsqu'elle s'étend,

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ④

5. Et contre le mal de ceux qui soufflent sur les noeuds *pour les défaire*¹,

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ⑤

6. Et contre le mal de l'envieux lorsqu'il envie. »

عَوْنَى وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑥

¹Ce verset peut être interprété dans le sens de personnes maléfiques qui tentent de briser les relations entre individus. Mais en réalité, il renferme une grande prophétie concernant la politique de la division pour mieux régner. Ceci indique du doigt les peuples occidentaux, qui, afin de consolider leur pouvoir sur différents peuples, les ont encouragés à se battre entre eux. C'est de cette façon que l'Occident a régné sur le monde entier.

Chapitre 114
Sourate An-Nās
(Révélée après l'Hégire)

Révélé à Médine, ce chapitre compte sept versets incluant la *Basmalah*. Il contient un résumé de tous les stratagèmes des juifs et chrétiens, à savoir qu'ils se déclareront être les Seigneurs de l'humanité, étant donné qu'ils s'arrogeront le droit de contrôler l'économie mondiale ; ils se déclareront rois du monde, ayant saisi le contrôle politique de toutes les nations ; et par conséquent ils se considéreront des dieux, récompensant quiconque les adore et humiliant quiconque refuse de les adorer.

Leurs armes les plus pernicieuses seront leurs campagnes, visant le contrôle des nations au moyen de toute sorte de manipulations sournoises et maléfiques. Ces manipulations sont qualifiées de **خَنَّاسٌ** (*khanās*), car elles sont chuchotées et suggérées avec discréption derrière les rideaux, à l'oreille des nations vassales et leur permettront d'œuvrer sournoisement à l'accomplissement de leurs vils desseins. C'est précisément la manière d'opérer des superpuissances d'aujourd'hui, qu'il s'agisse de capitalistes ou de communistes. Quiconque cherchera refuge auprès d'Allah contre ces machinations, obtiendra la protection divine.

Chapitre 114

Sourate An-Nās

(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Dis : « Je cherche refuge auprès du Seigneur de l'humanité,

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ②

3. Le Roi de l'humanité,

مَلِكِ النَّاسِ ③

4. Le Dieu de l'humanité,

إِلَهِ النَّاسِ ④

5. Contre le mal du chuchoteur sournois,

مِنْ شَرِّ الْوَسَوَاسِ لِلْخَنَّاسِ ⑤

6. Qui chuchote dans le cœur des hommes,

الَّذِي يُوَسُوسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑥

7. De parmi les djinns et les hommes. »¹

عَمَّنِ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑦

¹ Il a été prophétisé ici qu'aux Derniers Temps, juifs et chrétiens insuffleront des suggestions maléfiques dans le cœur du reste de l'humanité. *الْجِنَّةُ وَالنَّاسُ* (*Al-Jinnati Wan-Nās*) représente les grands de ce monde et le commun des mortels ; à tous parmi ces deux catégories il sera insufflé des idées nées de vils desseins. C'est ainsi que l'on constate le résultat de ces idées empoisonnées qui ont été insufflées aux peuples capitalistes et communistes : un mouvement hardi vers l'athéisme. Le deuxième sens de ces versets est que juifs et chrétiens font usage de la propagande ; et ils l'emploient pour faire les gens questionner leur foi et par la même les affaiblir.

Prière à être lue après avoir complété la lecture du Saint Coran

O Allah ! Aie pitié de moi par ce Grand Coran,

اللَّهُمَّ ارْحَمْنِي بِالْقُرْآنِ الْعَظِيمِ

Et fais-le un Guide, une Lumière,

وَاجْعَلْهُ لِي إِمَامًا وَنُورًا

une Direction et une Miséricorde pour moi.

وَهَدَى وَرَحْمَةً

O Allah ! Rappelle-moi ce que j'en oublie,

اللَّهُمَّ ذَكِّرْنِي مِنْهُ مَا نَسِيْتُ

Et enseigne-moi ce que j'en ignore,

وَعَلِمْنِي مِنْهُ مَا جَهَلْتُ

Et nourris-moi de sa récitation nuit et jour ;

وَارْزُقْنِي تِلَاقَتَهُ أَنَاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

Et fais qu'il soit une Preuve en ma faveur, O Seigneur de tous les univers !

وَاجْعَلْهُ لِي حُجَّةً يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

GLOSSAIRE

Abu Lahab : Son nom réel était ‘Abd al-‘Uzzah et il était un oncle du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.).

Al-Ākhirah : L’Au-delà, mais peut aussi signifier les révélations futures. (2 : 5)

Allāh : Le nom propre de Dieu.

‘Arafāt : Le nom d’une plaine près de la Mecque où les pèlerins passent la neuvième journée du mois de Dhul-Ḥijjah jusqu’à la prière de ‘Aṣr. Elle est à environ quinze kilomètres de la Mecque.

Ba’d : La préposition ba’d - « après » - peut aussi signifier « en dehors de » ou « opposé à ». C’est en effet le cas ici ; il serait absurde de dire « après Allah » dans le sens temporel car Allah est éternel. (3 : 161)

Ba’l : dieu mythologique du Moyen Orient (Baal en français).

Badr : Littéralement « pleine lune », c'est le nom d'un endroit situé au bord de la route liant la Mecque à Médine. Là, la première bataille régulière eut lieu entre les Musulmans et les Qurayshites de la Mecque dans laquelle ces derniers reçurent un dur coup.

Bahīrah : Un nom donné par les Arabes païens à une chamelle consacrée à une divinité.

Bayān : signifie entre autres un discours qui permet de discerner entre le bien et mal. (3 : 139)

Bayt : Maison. Notez que le verset stipule que la Maison a été « fondée pour l’humanité » et non « fondée pour Dieu ». De ceci l’on peut comprendre que la construction de cette maison servit de modèle de référence pour les êtres humains de la préhistoire, avec comme objectif de les civiliser, lorsque ceux-ci abandonnaient leurs cavernes et résidences troglodytes pour s’installer sur les étendues terrestres. (3 : 97)

Becca/Bakkah : Ancien nom de la vallée de la Mecque.

Dhun-Nūn ou Sāḥib al Ḥūt : Le Prophète Jonas.

Dhul-Kifl : Soit le prophète biblique Ezékiel, soit le Bouddha, habitant de la ville de Kappila (Kifl en arabe).

Dhul-Qarnayn : Se réfère au roi Cyrus, le fondateur de l’empire Médo-Perse.

Al-Furqān : est une vérité incontournable et aussi un moyen de distinguer une chose d'une autre. Par conséquent, ce terme a également le sens de « critère » (2 : 52)

Hajj : Le Grand Pèlerinage à la Ka'bah (la Mecque).

Hām : Une chamelle dont l'utilisation comme monture ou bête de somme était interdite par les Arabes. La chamelle n'était ni montée ni tondue et avait libre accès au pâturage et à l'eau.

Hunayn : Scène d'une importante bataille entre le Saint Prophète et certaines tribus païennes de l'Arabie en l'an 8 (après l'Hégire). L'endroit se trouve à environ vingt-quatre kilomètres au sud-est de la Mecque.

Iblis : Etre de peu de bonté et de beaucoup de malveillance qui, désespérant de la miséricorde de Dieu à cause de sa désobéissance, fut laissé perplexe et confondu. Iblis peut signifier entre autres les pouvoirs du mal distincts des pouvoirs de bien.

Idrīs : Enoch, celui mentionné dans la Bible.

'Illiyyīn et **'Illiyyūn** sont deux configurations du même terme ; selon les règles de la grammaire arabe, la désinence survient lors d'un changement de cas. Il s'agit ici du datif et du nominatif respectivement.

Islām : pacification et soumission à la volonté de Dieu.

Israēl : l'autre nom de Jacob (Voir Genèse 32 : 28)

Iswaddat wujūhuhum : « Le visage assombri », métaphore qui signifie que certaines âmes seront dénuées de lumière spirituelle. (3 : 107)

Jālūt : Dans la Bible le nom équivalent est Goliath (I Sam. 17:4) qui signifie des esprits courreurs, ravageurs et destructifs ou « un leader » ou encore « un géant ».

Jinn : Dans le Saint Coran ce terme est utilisé dans les sens suivants :

- Les esprits du mal qui inspirent les mauvaises pensées. Ils sont des agents de Satan ;
- Des êtres imaginaires que les infidèles adoraient
- Les habitants des régions montagneuses nordiques de l'Europe de couleur blanche ou cuivrée que les autres considéraient comme des créatures différentes des autres êtres humains, habitant séparément des nations civilisées d'Asie, mais destinés à réaliser des progrès

matériels dans les derniers jours et à mener une grande révolte contre la religion;

- Des gens appartenant à des religions et des nationalités opposées; et
- Des hommes sauvages aux temps préhistoriques, avant que l'homme fût suffisamment développé moralement pour être à même de recevoir un code de loi de Dieu, habitant dans des cavernes et des grottes et n'étant soumis à aucune règle de conduite.

Al-Jūdiyy : C'est une des montagnes qui divisent l'Arménie par le sud de Mésopotamie et la partie de l'Assyrie qui est habitée par des Kurdes, et c'est pour cette raison que cette montagne fut nommée Kardou ou Gardou mais les Grecs l'ont appellée Gordyaei. Les ruines de l'Arche seraient sur les montagnes Gordyaei, et l'on rapporte que l'Empereur Héraclius était parti de la ville de Thamānīn jusqu'à la montagne Al-Jūdiyy et vit l'endroit de l'Arche. Auparavant il s'y trouvait le célèbre monastère appelé « le Monastère de l'Arche ».

Ka'bah : La maison sacrée à la Mecque vers laquelle les musulmans se s'orientent pour prier.

Kāfir : signifie aussi bien mécréant qu'ingrat. (2 : 35)

Kalālah : Une personne qui meurt sans laisser d'ascendants ou de descendants directs. (4 : 177)

Khalifah : Un calife ou un représentant (2 : 31)

Manna : Les sens de ce mot sont: (1) une faveur; (2) quelque chose obtenue sans peine et difficulté; (3) une goutte de miel.

Mash'ar al-Harām : Le nom donné à une petite colline à Muzdalifah qui est située entre la Mecque et 'Arafāt. Elle se trouve à neuf kilomètres environ de la Mecque. C'est là que les pèlerins passent la nuit après leur retour de 'Arafāt dans l'après-midi de la neuvième journée du mois du Hajj.

Min Qablika : C'est-à-dire avant l'avènement du Saint Prophète Muhammad^(s.a.w). (2 : 5)

Mushrikin/Mushrikūn : Ceux qui associent des partenaires à Dieu. (2 : 97)

Musulmans : ceux qui font une offre de paix autres et qui sont soumis à la volonté de Dieu telle qu'il la révélée dans les Écritures précédentes notamment la Torah : « Tu n'auras pas d'autre Dieu devant Ma face. Tu ne te

feras point d'image taillée, ni de représentation quelconque des choses qui sont en haut dans les cieux, qui sont en bas sur la terre, et qui sont dans les eaux plus bas que la terre. Tu ne te prosterneras pas devant elles, et tu ne les serviras point. » (Exode 20 versets 3 à 5) (voir Coran, 3 : 65).

Muttaqī : Personne manifestant l'*It-taqā* qui signifie entre autres : craindre Dieu, prendre garde, se protéger du mal, se mettre à l'abri d'une attaque et adopter la piété. (2 : 3)

Qatala : (1) Tuer ou (2) sévèrement persécuter. (3 : 113)

Al-Qayyūm : Signifie entre autres « Celui dont dépend l'existence de chaque chose ». (2 : 256)

Qiblah : Littéralement la direction dans laquelle un musulman se tourne pendant la prière, plus précisément la Ka'bah à la Mecque.

Quraysh : Une tribu bien connue de la Mecque à laquelle appartenait le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w).

Al-Rahīm : Celui dont la miséricorde est en opération permanente.

Al-Rahmān : Celui dont la grâce se manifeste pour toute la création sans qu'elle ne soit sollicitée.

Ramadān : Le mois islamique de jeûne.

Šābi'in/Šābi'un – les Sabéens : Les suivants de toute religion non abrahamique d'origine divine. (2 : 63)

Al-Šafā wal-Marwa : Deux collines près de la Ka'bah à la Mecque que l'histoire arabe et les traditions islamiques lient avec l'histoire de Hagar et d'Ismaël. Abraham les quitta dans l'étendue désertique près de ces collines. Hagar courut entre elles à sept reprises cherchant de l'eau pour son enfant, et c'est ainsi que sept parcours entre ces collines constituent désormais un rite du Pèlerinage (le Ḥajj).

Sā'ibah : Une chamelle libérée par les Arabes pour aller où elle voulait, en général comme une offrande aux dieux. Bien souvent une chamelle, après avoir mis bas de dix femelles, était libérée pour paître où elle voulait ; elle n'était pas utilisée comme monture et son lait n'était bu que par ses petits.

Salwā : Un oiseau blanchâtre ressemblant à la caille se trouvant dans certaines parties de l'Arabie et dans les pays voisins. Signifie entre autres : (1) Tout ce qui rend une personne contente et heureuse; (2) le miel.

Tālūt : Dans la Bible, Saûl (I Sam. 10:23).

Taqwa : l'acte d'*It-taqâ* (*voir* *Muttaqî*)

Tuwâ : La vallée où Dieu Se manifesta pour la première fois à Moïse.

'Ulul-Qurbâ : Les proches, mais ici ceux qui n'ont à priori aucune part spécifiée dans l'héritage. (4 : 9)

'Ummiyîn/'Ummiyyun : (1) les analphabètes, ceux qui n'ont pas appris à lire et à écrire ; (2) ceux qui n'ont pas reçu une Écriture révélée. (3 : 76)

'Umm-ul-Kitâb : Mère du Livre, c'est-à-dire la base même du Coran. (3 : 8)

'Umrah : Pèlerinage mineur, durant lequel certains rites du Grand Pèlerinage sont omis.

Wadd, Suwâ', Yaghûth, Ya'ûq et Nasr : noms des divinités païennes préislamiques

Wâdiy al-Naml : Le nom d'une vallée située entre Jibrûn et 'Asqalân. Naml est le nom d'une tribu.

Waliyy (pluriel : **Awliyâ'**) : Ami protecteur (5 : 52)

Waṣīlah : Une chamelle qui était libérée par les Arabes au nom d'un dieu après qu'elle ait mis bas de sept femelles consécutivement. Si à la septième portée avait deux petits, mâle et femelle, eux aussi étaient libérés.

Ya'lamu mā bayna 'aydihim wa mā khalfahum : Cela peut signifier qu'il connaît leur passé et leur avenir. (2 : 256)

Yahyâ : nom du Prophète Jean-Baptiste qui précéda Jésus-Christ^(a.s.)

Yathrib : ancien nom de Médine.

Zakât : Signifie littéralement « augmentation » ou « purification » ; techniquement, signifie l'aumône ou la dîme obligatoire prescrite par l'Islam.

Zaqqûm : C'est un arbre d'une couleur grise ayant des feuilles rondes sans épines. Il a une odeur piquante et amère. Le mot veut aussi dire, toute nourriture mortelle.

Zayd : Un esclave libéré du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) mari de Zaynab, la cousine du Saint Prophète^(s.a.w.), de laquelle il divorça plus tard.

Index

Aaron (le prophète Hārūn)

Moïse prie pour que – soit désigné pour le seconder, 20 : 30-36 ; 26 : 14 ; 28 : 35
– est nommé prophète, 4 : 164 ; 6 : 85 ; 10 : 76 ; 19 : 54 ; 21 : 49
– s'oppose à l'adoration du veau, 20 : 91

Moïse en colère contre – à propos de l'adoration du veau par son peuple, 7 : 151 ; 20 : 93-94

Moïse prie pour le pardon de –, 7 : 152

Les faveurs d'Allāh sur –, 37 : 115-121

Ablutions

Faire des – avant la Salāt, 5 : 7

Abu Lahab

– et sa femme, 111 : 2-6

Abraham (le prophète 'Ibrāhīm)

La vérité concernant – se trouve dans le Saint Coran, 19 : 42

– faisait partie des compagnons de Noé, 37 : 84
– met en garde son père contre l'idolâtrie, 6 : 75
– fut envoyé à des gens qui adoraient des idoles et des étoiles, 6 : 77-79 ; 21 : 53
– raisonne avec son peuple contre l'adoration des étoiles, 6 : 77-79 ; 37 : 86-97
– brise des idoles et expose leurs faiblesses, 21 : 58-68 ; 37 : 94

– est jeté au feu, 21 : 69-70 ; 37 : 98
Emigration d'–, 21 : 72 ; 37 : 100

– prie pour le pardon de son père, 9 : 114 ; 19 : 48 ; 26 : 87 ; 60 : 5
– reçoit des ordres d'Allāh et les exécute, 2 : 125

– reçoit la bonne nouvelle de la naissance d'Ismaël, 37 : 101-102
– reçoit la bonne nouvelle de la naissance de Isaac, 11 : 72 ; 21 : 72 ; 37 : 113

– reçoit la bonne nouvelle de la naissance de Jacob, 11 : 72 ; 21 : 73
– voit en songe qu'il sacrifie son fils Ismaël, 37 : 103
– abandonne Ismaël dans une vallée aride, 14 : 38

– construit la Maison d'Allāh, 2 : 126-128
– prie avec Ismaël pour qu'un messager d'Allāh soit suscité parmi les habitants de la Mecque, 2 : 130
– reçoit l'ordre de proclamer le Pèlerinage à toute l'humanité, 22 : 28
– et ses hôtes messagers qui lui avaient porté la nouvelle du châtiment du peuple de Loth, 11 : 70-77 ; 51 : 33-35
– apporte un veau rôti à ses hôtes, 11 : 70-71
– plaide avec Allāh en faveur du peuple de Loth, 11 : 75-76
– discute avec le roi, 2 : 259
– s'enquiert de la renaissance de son peuple, 2 : 261
– était vérifique, 19 : 42
–, Isaac et Jacob étaient des hommes puissants et de grande perspicacité, 38 : 46

Actions

Les conséquences des –, 17 : 14

Abnégation de soi, 2 : 208, 263 ; 11 : 52 ; 59 : 10 ; 64 : 17 ; 76 : 9-10 ; 92 : 20-21

Actions, bonnes

Faire les –, 2 : 196 ; 3 : 135 ; 5 : 94 ; 7 : 57

Les – sont durables, 18 : 47

Les – seront récompensées dix fois plus, 6 : 161

Respect scrupuleux des charges, 2 : 284 ; 4 : 59 ; 23 : 9 ; 70 : 33
Chasteté, 17 : 33 ; 23 : 6-8 ; 24 : 31-32, 34 ; 25 : 69 ; 33 : 36 ; 70 : 30-32
Coopération, 5 : 3

Courage, 2 : 178 ; 3 : 173-176 ; 9 : 40 ; 20 : 73-74 ; 33 : 40 ; 46 : 14
Dépenser des biens pour le plaisir d'Allāh, 2 : 178, 262-263, 268-275 ; 17 : 27

Dominer sa colère, 3 : 135

Respect des engagements, 2 : 178 ; 5 : 2 ; 16 : 92 ; 17 : 35 ; 23 : 9 ; 70 : 33

Enjoindre le bien et interdire le mal, 3 : 111

Exceller à faire le bien, 2 : 149

Gratitude, 2 : 153, 173, 186, 244 ; 3 : 145 ; 5 : 7, 90 ; 14 : 8 ; 39 : 8, 67 ; 46 : 16

Humilité, 6 : 64 ; 7 : 14, 56, 147 ; 16 :

Index

- 24, 30 ; 17 : 38 ; 28 : 84 ; 31 : 19-20 ;
40 : 36
Justice, 5 : 9 ; 6 : 153 ; 16 : 91 ;
49 : 10
Maîtrise de soi, 4 : 136 ; 7 : 202 ;
18 : 29 ; 30 : 30 ; 38 : 27 ; 79 : 41-42
Nourrir l'affamé, 76 : 9 ; 90 : 15-17
Faire la paix entre les gens et les
peuples, 4 : 115 ; 49 : 10
Pardon, 2 : 110 ; 3 : 135, 160 ;
4 : 150 ; 5 : 14 ; 7 : 200 ; 12 : 93 ;
24 : 23 ; 41 : 35 ; 42 : 38, 40-41
Le bon traitement des parents, 4 : 37 ;
17 : 24-25
Le bon traitement des proches parents,
2 : 178 ; 16 : 91 ; 30 : 39
Patience, constance et persévérance,
2 : 46, 154, 156, 178 ; 11 : 12 ;
13 : 23 ; 16 : 127-128 ; 28 : 81 ;
29 : 60 ; 39 : 11 ; 41 : 31 ; 42 : 44 ;
103 : 4
Prendre soin des pauvres, 2 : 84, 178,
216 ; 4 : 9, 37 ; 8 : 42 ; 9 : 60 ;
17 : 27 ; 24 : 23 ; 30 : 39 ; 51 : 20 ;
59 : 8 ; 76 : 9 ; 90 : 17
Propreté, 2 : 223 ; 4 : 44 ; 5 : 7 ;
22 : 30
Purification, 5 : 7 ; 9 : 103, 108 ;
24 : 22 ; 33 : 34 ; 74 : 5-6 ; 87 : 15 ;
91 : 10-11
Baisser le regard, 24 : 31-32
Sincérité, 39 : 3-4 ; 98 : 6 ; 107 : 5-7
Éviter le soupçon, 49 : 13
Porter le témoignage selon la stricte
vérité, 4 : 136 ; 5 : 9 ; 25 : 73
Véridicité, 4 : 136 ; 5 : 120 ; 9 : 119 ;
17 : 81 ; 22 : 31 ; 25 : 73 ; 33 : 25, 36,
71 ; 39 : 33
Le bon traitement des voisins, 4 : 37
- Actions, mauvaises**
- Adultère, 4 : 16-17, 26 ; 17 : 33 ; 24 :
3-5
Arrogance et orgueil, 2 : 35, 88 ;
4 : 174 ; 7 : 37, 41, 49, 76, 77, 89,
134 ; 10 : 76 ; 14 : 22 ;
23 : 47 ; 25 : 22 ; 27 : 5-6 ; 28 : 40 ;
29 : 40 ; 34 : 32-34 ; 38 : 75-76 ;
39 : 60 ; 40 : 48-49 ; 41 : 16, 39 ;
45 : 32 ; 46 : 11, 21 ; 71 : 8 ; 74 : 24
Attitude hautaine, 17 : 38 ; 23 : 47 ;
31 : 19
Avarice, 4 : 38 ; 47 : 39 ; 57 : 25 ;
59 : 10 ; 64 : 17
Boissons alcooliques, 2 : 220 ; 5 : 91-92
- Dérision, 49 : 12
Désespoir, 39 : 54
Diffamation et calomnie, 24 : 7, 12-
18 ; 49 : 12
Se complaire dans des discours vains,
23 : 4 ; 74 : 46
Envie et jalousie, 113 : 6
Extravagance, 7 : 32 ; 17 : 27-28
Jeu du hasard, 2 : 220 ; 5 : 91, 92
Médisance, 49 : 13
Mensonge, 22 : 31 ; 25 : 73
Faire courte mesure, 83 : 2-4
Perfidie, 4 : 106, 108 ; 8 : 28, 59
Pesée des – bonnes ou mauvaises,
7 : 9-10 ; 101 : 9-10
Donner des sobriquets, 49 : 12
Suivre ce dont on n'a aucune
connaissance, 17 : 37
Vanité, 57 : 24
Vol, 5 : 39
La traîtresse des yeux, 40 : 20
- Adam**
- fut le premier prophète de notre ère,
2 : 31
– ne fut pas le premier homme, 2 : 39
La surprise des anges quand – fut
désigné comme représentant (Khalifah)
de Dieu, 2 : 31
– reçut de la connaissance des êtres
créées et fut averti des attributs divins,
2 : 32
Les anges reçurent le commandement
d'aider –, 2 : 35 ; 7 : 12 ; 15 : 30 ;
17 : 62 ; 20 : 117
– reçut l'ordre de ne pas s'approcher
de l'arbre du mal, 2 : 36 ; 7 : 20
– se couvre avec les feuilles de
« l'arbre du ciel » (c.-à.-d. couvrit ses
erreurs en faisant de bonnes œuvres),
7 : 23
– n'a pas désobéi sciemment, 20 : 116
– fut créé par le pouvoir d'Allah,
38 : 73
Les rudiments des valeurs sociales
furent enseignés à –, 20 : 119-120
– vécut dans un jardin terrestre,
2 : 36-37
– reçut l'ordre d'émigrer, 2 : 37-39
– eut deux fils, 5 : 28
- Administration des affaires publiques, l'**
- Le pouvoir doit être confié à ceux qui
sont les plus habilités à diriger, 4 : 59
Les représentants élus du peuple

Index

doivent rechercher leur avis dans –, 3 : 160
– par consultation mutuelle, 42 : 39
Obligation d'obéir à Allâh, Son Prophète et ceux qui sont au pouvoir, 4 : 60
Exercer le pouvoir avec justice et équité, 4 : 59

Affection, l'

Le placement en famille d'accueil est préféré à – 33 : 5

Adoration, l'

But de –, 2 : 22

Adultère

L'– est défendu, 17 : 33 ; 25 : 69
Punition pour l'–, 24 : 3
Preuves requises pour prouver l'–, 24 : 5
Prémisse à commettre l'– proscrite, 24 : 28-32
Punition pour un comportement s'approchant de l'–, 4 : 16-19
Accuser son épouse d'– et la punition pour de fausses accusations, 24 : 7-11
Accuser des femmes chastes d'–, 24 : 5-6
L'homme adultère épousant une femme adultère ou une idolâtre, 24 : 4, 27

Afflictions

Raison d'être des –, 2 : 156-158

Aliments

Directives concernant –, 5 : 4-6
Les – que l'on consomme doivent être non seulement licites mais aussi sains, 2 : 169 ; 5 : 6, 94 ; 16 : 115
Les – que l'on consomme ont un rapport avec le comportement, 23 : 52
C'est Allâh qui fournit les –, 41 : 11

Aliment interdit

La bête morte d'elle-même est un –, 2 : 174 ; 5 : 4 ; 6 : 146 ; 16 : 116
Le sang est un –, 2 : 174 ; 5 : 4 ; 6 : 146 ; 16 : 116
Le porc est un –, 2 : 174 ; 5 : 4 ; 6 : 146 ; 16 : 116
L'aliment sur lequel le nom d'un autre qu'Allâh a été invoqué est interdit, 2 : 174 ; 5 : 4 ; 6 : 122, 146 ; 16 : 116

La chair d'un animal qui a été étranglé ou battu à mort ou qui est mort d'une chute ou qui a été tué d'un coup de corne est un –, 5 : 4
La chair d'un animal partiellement dévoré par une bête sauvage est un – à moins d'être abattu convenablement, 5 : 4

Allâh

L'existence d'–, 2 : 22-25, 29-30 ; 3 : 3, 19 ; 6 : 74 ; 13 : 3-4 ; 22 : 19 ; 87 : 2-7
L'unicité d'–, 2 : 164 ; 112 : 2
Nul ne doit être adoré excepté –, 2 : 164, 256 ; 3 : 3, 19
– est la lumière des cieux et de la terre, 24 : 36
Rien ne ressemble à –, 42 : 12 ; 112 : 5
L'œil humain ne peut voir –, 6 : 104
– Se manifeste à l'homme, 6 : 104
– montre à ses serviteurs la voie pour l'atteindre, 29 : 70
Il est nécessaire de faire des efforts pour rencontrer –, 84 : 7
Toute la création a besoin d'–, 112 : 3
– possède une connaissance parfaite de toute chose, 2 : 256 ; 10 : 62
– est plus proche de l'homme que sa veine jugulaire, 50 : 17
– seul connaît l'invisible, 27 : 66
– connaît le manifeste et le caché, 3 : 30
– a tout pouvoir pour accomplir Ses décrets, 2 : 21
– choisit des messagers pour guider l'humanité, 22 : 76
– fait Ses messagers prédominer sur leurs adversaires, 58 : 22
– envoie des anges pour aider ceux qui sont constants, 41 : 31-32
– n'a point de partenaires ou associés, 2 : 117 ; 6 : 164 ; 9 : 31 ; 25 : 3
– n'a point de défauts, 2 : 33
– n'a pas de progéniture, 2 : 117 ; 4 : 172 ; 6 : 101 ; 18 : 5-6
– n'a pas pris d'épouse, 6 : 102 ; 72 : 4
– n'a pas engendré ni n'a été engendré, 112 : 4
– est Saint et Exalté et est bien au-dessus des qualités que les idolâtres attribuent à leurs dieux, 17 : 43-45
– n'est pas sujet à l'assoupiissement,

Index

- 2 : 256
– la charge des cieux et de la terre ne Lui pèse pas, 2 : 256
– n'est pas affaibli par la création des cieux et de la terre, 50 : 39
– n'oublie jamais, 19 : 65 ; 20 : 53
– ne lèse le droit de personne, 3 : 183 ; 10 : 45
– est le Premier, le Dernier, le Manifeste et le Caché, 57 : 4
– n'enjoint pas le mal, 7 : 29
– n'est pas nourri, 6 : 15 ; 51 : 58
– ne détruit aucune ville sans avertissement, 17 : 16 ; 26 : 209 ; 28 : 60
Toutes les choses se soumettent à la volonté d'- et aux lois faites par Lui seul, 13 : 16
Les lois d'- ne changent jamais, 33 : 63 ; 35 : 44
– est le Créateur des Cieux et de la terre, 2 : 165 ; 14 : 33-34 ; 29 : 62 ; 45 : 5 ; 50 : 7-12 ; 67 : 4-6
– répond à la prière des supplicants, 2 : 187
La Volonté d'- et de Son Messager prédomine toujours, 58 : 22
Les conséquences de rejeter les commandements d'-, 3 : 138
– accorde les moyens de subsistance à tous, 11 : 7 ; 29 : 61
Rencontre avec – seul donne la vraie paix d'esprit, 89 : 28-30
– possède de nombreux attributs, 7 : 181 ; 59 : 23-25
Les attributs parfaits appartiennent uniquement à –, 7 : 181 ; 59 : 25
– seul connaît le futur et le passé, 2 : 256 ; 20 : 110
On ne doit jamais désespérer de la miséricorde d'-, 6 : 13, 55 ; 7 : 157 ; 11 : 120 ; 12 : 88 ; 39 : 54 ; 40 : 8
– seul possède le pouvoir de donner la vie, 15 : 24
La volonté d'- prédomine, 22 : 15, 19 ; 85 : 17
– a le pouvoir total sur Son décret, 12 : 22
– prend en considération toute action, 31 : 17
– récompense ceux qui dépensent dans la cause d'-, 2 : 262
– aide les croyants, 30 : 48
Le trône d'-, 2 : 256 ; 11 : 8
Ceux qui mentent au sujet d'- ne prospèrent jamais, 10 : 18
– punira les railleries des incroyants, 2 : 16
La nature de l'homme témoigne de l'existence d'-, 7 : 173-174
- Allâh, amitié d'**
– est pour ceux qui font leurs devoirs, 45 : 20
– est pour ceux qui croient, 2 : 258
– est suffisante, 4 : 46
– est Waliyy (Ami-Protecteur), 42 : 10
- Allâh, amour d'**
– est pour ceux qui Lui font confiance, 3 : 160
– est acquis en se tournant vers Lui, 2 : 223
– est pour celui qui est constant, 3 : 147
– est pour ceux qui s'acquittent de leurs devoirs, 3 : 77 ; 9 : 4, 7
– est pour ceux qui jugent avec équité, 5 : 43
– est pour ceux qui font le bien à d'autres, 2 : 196 ; 3 : 135, 149
– peut être acquis par tous ceux qui s'efforcent de l'obtenir, 29 : 70
- Allâh, attributs d'**
Al-'Afuww : Le Très Indulgent, Celui qui efface les péchés, 4 : 44 ; 4 : 150 ; 22 : 61 ; 58 : 3
Al-'Aḥad : L'Unique, 112 : 2
Ahsan-ul-Khāliqīn : Le Meilleur des Créateurs, 23 : 15
Al-'Ākhir : Le Dernier, 57 : 4
Al-'Akram : Le Très Noble, 96 : 4
Al-'Ālim : L'Omniscient, 59 : 23
Al-'Alim : L'Omniscient, Celui Qui sait tout, 2 : 33 ; 4 : 36, 71 ; 8 : 62 ; 22 : 60 ; 34 : 27 ; 64 : 12
'Ālimul-Ghayb-Wash-Shahādah : Celui qui connaît l'invisible et le visible, 59 : 23
Al-'Āliyy : Très-Elevé, le Haut, 4 : 35 ; 22 : 63 ; 31 : 31 ; 42 : 5
Al-'Awwal : Le Premier, 57 : 4
Al-'Azīm : Le Grand, 42 : 5 ; 56 : 97
Al-'Azīz : Le Puissant, 4 : 57 : 22 : 75 ; 59 : 24 ; 64 : 19
Al-Bādi' : L'Originateur, 2 : 118
Al-Bā'ith : Le Susciteur, le Ressusciteur, 2 : 57 ; 62 : 3
Al-Bāqī : Celui Qui Demeure, 55 : 28

Index

- Al-Bārī* : Celui qui forme, 59 : 25
Al-Barr : Le Bienveillant, le Bienfaisant, 52 : 29
Al-Baṣīr : Celui Qui voit tout, 4 : 59 ; 22 : 76 ; 40 : 21, 57 ; 60 : 4
Al-Bāsiṭ : Celui qui augmente les moyens de subsistance, 17 : 31 ; 30 : 38 ; 42 : 13
Al-Bātūn : Le Caché ; Celui par Qui la réalité cachée de chaque chose est révélée ; 57 : 4
Dhu-Intiqām : Le Maître de la Rétribution, Vengeur, Celui qui possède le pouvoir de venger, 3 : 5 ; 39 : 38
Dhul-'Arsh : Le Seigneur du Trône, 40 : 16 ; 85 : 16
Dhul-Jalālī-Wal-'Ikram : 55 : 28
Dhul-Ma'ārij : Le Seigneur de toutes les ascensions 70 : 4
Dhul-Tawl : Maître de la munificence, 40 : 4
Al-Fattāḥ : Le Grand Juge, Celui qui ouvre (les portes du succès) 34 : 27
Al-Ghaffār : Le Très-Pardonnant, 22 : 61 ; 38 : 67
Ghāfir-Al-Dhamb : Le Pardonner des péchés, 40 : 4
Al-Ghafūr : Le Pardonnant, 4 : 44 ; 22 : 61 ; 58 : 3 ; 60 : 13 ; 64 : 15
Al-Ghaniyy : Celui Qui Se suffit à Lui-même, 2 : 268 ; 22 : 65 ; 27 : 41 ; 60 : 7 ; 64 : 7
Al-Hādi : Le Guide, 22 : 55
Al-Hāfiẓ : Celui qui est est Vigilant sur toutes choses, 34 : 22
Al-Hāfiẓ : Le Gardien, 2 : 256
Al-Hakīm : Le Sage, 4 : 57 ; 59 : 25 ; 64 : 19
Al-Hākim : Le Sage, Le Juge, 35 : 3
Al-Halīm : L'Indulgent 2 : 226 ; 22 : 60 ; 33 : 52 ; 64 : 18
Al-Ḥamīd : Celui qui est Digne de louange, 2 : 268 ; 31 : 27 ; 41 : 43 ; 42 : 29 ; 60 : 7
Al-Haqq : Le Vrai, la Vérité, 10 : 33
Al-Haqq-ul-Mubīn : La Vérité Manifeste, 24 : 26
Al-Ḥasīb : Le Comptable, le Calculateur, Celui Qui tient les comptes, 4 : 7
Al-Hayy : Le Vivant, 2 : 256
Al-Jabbār : Celui Qui remet en bon état, le Tout-Puissant ; 59 : 24
Al-Jalīl : le Maître de la Gloire, le Seigneur de la Majesté 55 : 28
Al-Jāmi' : Le Rassembleur, 3 : 10
Al-Kabīr : L'incomparablement Grand, 4 : 35 ; 22 : 63 ; 31 : 31 ; 34 : 24
Al-Kāfi : Celui Qui suffit, 39 : 37
Al-Karīm : Le Généreux, le Noble, 27 : 41
Al-Khabīr : L'Omniscient, Très-Conscient, 4 : 36 ; 22 : 64 ; 64 : 9 ; 66 : 4 ; 67 : 15
Al-Khāliq : Le Créateur, 59 : 25
Al-Khallaq : Le Créateur Suprême, 36 : 82
Khayr-ul-Ḥakimīn : Le Meilleur des Juges 10 : 110 ; 95 : 9
Khayrul-Rāziqīn : Le Meilleur des Pourvoyeurs, 22 : 59 ; 34 : 40 ; 62 : 12
Al-Laṭīf : L'Incompréhensible, le Subtil, 6 : 104 ; 12 : 101 ; 22 : 64 ; 31 : 17 ; 42 : 20
Al-Majīd : Seigneur de l'Honneur, 85 : 16
Mālik Yawm-id-Dīn : Maître du Jour du Jugement, 1 : 4
Mālik-al-Mulk : Le Maître de la Souveraineté, 3 : 27
Malik-al-Quddus : Le Très-Saint, 62 : 2
Malik-al-Nās : Roi de l'humanité, 114 : 3
Mālik-ul-Mulk : Maître de la Souveraineté, 3 : 27
Al-Maṭīn : Le Fort, 51 : 59
Al-Mu'id : Le Répétiteur ; Celui qui reproduit la vie, 30 : 28 ; 85 : 14
Al-Mubdi' : L'Auteur de la Vie, l'Initiateur, 10 : 5 ; 30 : 28 ; 85 : 14
Al-Mu'min : Celui Qui accorde la Sécurité ; Le Refuge, 59 : 24
Al-Mudhil : Celui-Qui-abaisse [l'orgueilleux], 3 : 27
Al-Mughnīyy : Le Fournisseur d'aisance, l'Enrichisseur, 9 : 28
Al-Muhaymin : Le Protecteur, 59 : 24
Al-Muḥiyīy : Celui Qui donne la vie, 40 : 69
Al-Mu'izz : Le Dispensateur de l'honneur, 3 : 27
Al-Mujib : Celui Qui exauce les prières, 11 : 62
Al-Mumīt : Celui Qui donne la mort, 40 : 69 ; 50 : 44 ; 57 : 3
Al-Mun'im : Le Dispensateur de faveurs, 1 : 7

Index

Al-Muntaqim : Maître de la Rétribution, Celui Qui inflige des punitions appropriées, 39 : 38
Al-Muqīt : Celui qui préserve ; Il préserve les facultés de tous les êtres vivants ; Le Puissant, 4 : 86
Al-Muqtadir : Tout-Puissant, Omnipotent 54 : 43, 56
Al-Muṣawwir : Celui Qui façonne, 59 : 25
Al-Muta‘l : Le Très-Haut, 13 : 10 ;
Al-Mutakabbir : L’Exalté, 59 : 24
Al-Naṣīr : L’Aide, 4 : 46
Ni‘mul-Mawlā : Maitre Excellent, 22 : 79
Al-Nūr : La Lumière, 24 : 36
Al-Qābiḍ : Le Restreignant, le Saisisseur 2 : 246, 25 : 47
Qabil-ut-Tawb : l’Accepteur de repentir, 40 : 4
Al-Qadir : L’Omnipotent ; Celui qui possède le pouvoir et l’autorité, 16 : 71 ; 30 : 55 ; 64 : 2
Al-Qahhār : Le Suprême, le Tout-Puissant, 12 : 40 ; 38 : 66 ; 39 : 5
Al-Qarīb : Celui qui est Le plus proche, 34 : 51
Al-Qawiyy : Le Fort ; Le Puissant, 22 : 75 ; 33 : 26 ; 40 : 23 ; 51 : 59
Al-Qayyūm : Celui qui existe de Lui-même et Qui soutient tout 2 : 256
Al-Quddūs : Le Très-Saint, 59 : 24
Al-Rabb : Le Seigneur, 1 : 2 ;
Al-Rāfi‘ : Qui élève les rangs, Celui Qui exalte, 40 : 16
Al-Rāghib : Le Vigilant 33 : 53
Al-Rahīm : Le Miséricordieux, 1 : 3
Al-Rahmān : Le Gracieux, 1 : 3
Al-Raqīb : Le Vigilant, le Gardien, 5 : 118
Al-Rāshid : Celui Qui guide vers le droit chemin, 72 : 3
Al-Ra‘ūf : Le Compatissant, 3 : 31 ; 24 : 21
Al-Razzāq : Le Grand Pourvoyeur, le Nourricier, 22 : 59 ; 51 : 59 ; 62 : 12
Al-Salām : Source de Paix 59 : 24
Al-Šamad : l’Indépendant, Celui Qui est sollicité par tous, 112 : 3
Al-Samī‘ : Celui Qui entend tout, 4 : 59 ; 22 : 62 ; 24 : 61 ; 40 : 21
Sari‘-ul-Ḥisāb : Prompt à demander des comptes, 3 : 200 ; 13 : 42
Shadid-ul-Iqāb : Celui qui punit sévèrement, 40 : 4
Al-Shāfi : Le Guérisseur, 26 : 81

Al-Shahīd : Le Témoin, L’Observateur, 4 : 80 ; 33 : 56 ; 34 : 48
Al-Shakūr : Celui Qui est le plus Appréciateur, 35 : 35
Al-Tawwāb : Celui qui revient souvent avec compassion ; Celui qui accepte le repentir, 2 : 55 ; 4 : 65 : 24 : 11 ; 49 : 13 ; 110 : 4
Al-Wadūd : Le Très Affectueux ; Celui Qui aime, 11 : 91 ; 85 : 15
Al-Wahhāb : Le Grand Donateur, 3 : 9 ; 38 : 36
Al-Wāhid : L’Unique, l’Un, 13 : 17 ; 38 : 66 ; 39 : 5
Al-Wakīl : Le Meilleur Protecteur ; le Gardien, Celui Qui dispose de tout, 3 : 174 ; 4 : 172
Al-Waliyy : L’Ami, 4 : 46 ; 12 : 102 ; 42 : 10, 29
Al-Wārith : L’Héritier, 15 : 24 ; 21 : 90 ; 28 : 59
Al-Wāsi‘ : Le Munificent, le Généreux, Celui Qui embrasse tout, 4 : 131 ; 24 : 33
Wāsi‘-ul-Maghfirah : Le Pardonneur libéral, 53 : 33
Al-Zāhir : Le Manifeste ; Celui dont l’existence est indiquée clairement dans la création, 57 : 4

Allāh, connaissance d’

- embrasse les cieux et la terre, 2 : 256
- concernant les faits qui agitent le cœur de l’homme, 50 : 17
- à propos de l’Heure, 41 : 48
- à propos de tout ce qui se trouve dans le sein de la femme, 41 : 48
- L’homme n’obtient rien de la – excepté ce qu’il désire, 2 : 256
- des pensées secrètes et des paroles prononcées, 6 : 4
- La – embrasse toute la création, 6 : 60
- des conciliabules, 58 : 8

Allāh, dépenser dans le chemin d’

- est obligatoire, 2 : 4, 196 ; 57 : 8, 11 ; 64 : 17-18
- Avertissement contre ceux qui se retiennent de –, 2 : 196 ; 47 : 39
- de ce qu’on a de meilleur, 2 : 268 ; 3 : 93
- Le bienfait de –, 64 : 17-18
- après la victoire n’est pas égal à – avant, 57 : 11

Index

- ne doit pas être suivi de reproches, 2 : 263-265
- Allâh multiplie Ses faveurs sur ceux qui –, 2 : 246, 262
 - Combien doit-on –, 2 : 220
 - Sur qui doit-on –, 2 : 216
 - ouvertement aussi bien qu'en secret, 2 : 275
 - Ceux qui – prospéreront, 2 : 4-6
 - Bonnes nouvelles pour ceux qui –, 2 : 273
 - Récompenses pour ceux qui –, 2 : 273
- Allâh, faveurs d'**
 - D'innombrables –, 14 : 35 ; 16 : 19
 - Allâh est gracieux envers l'humanité, 27 : 74
- Allâh, glorification d', avec Ses louanges**
 - Tout glorifie Allâh, 17 : 45 ; 24 : 42 ; 59 : 2 ; 62 : 2
 - Allâh enjoint à tous de le glorifier avec Ses louanges, 33 : 42-43 ; 40 : 56 ; 87 : 2
 - Quand glorifier Allâh, 50 : 40-41 ; 52 : 50 ; 76 : 27
 - Les anges glorifient Allâh, 2 : 31 ; 40 : 8
 - Le Tonnerre glorifie Allâh avec Ses Louanges, 13 : 14
 - Les oiseaux (c.-à-d. les gens spirituellement exaltés) et les montagnes (c.-à-d. les chefs) glorifient Allâh, 21 : 80 ; 38 : 19-20 ; 34 : 11
- Allâh, miséricorde d'**
 - Les pécheurs ne sont pas exclus de la –, 39 : 54
 - embrasse tout, 6 : 148 ; 7 : 157 ; 40 : 8
 - est sans limites, 39 : 54 ; 40 : 8
 - Allâh a pris la responsabilité d'être miséricordieux, 6 : 13, 55
 - Nul ne doit désespérer de la –, 12 : 88 ; 39 : 54
 - L'homme a été créé pour être l'objet de –, 11 : 120
 - est pour celui qui prie pour le pardon, 4 : 111
- Allâh, implorer le pardon d'**
 - est un moyen pour acquérir la prospérité et la force, 11 : 53 ; 71 : 11-13
 - c'est s'attirer Sa miséricorde, 4 : 65
 - c'est s'attirer la protection contre le châtiment, 8 : 34
- Allâh, souvenir d'**
 - La paix d'esprit est acquise par le –, 13 : 29
 - Le courage et la foi sont renforcés par le –, 8 : 46
 - La prospérité est atteinte par le –, 62 : 11
- Allâh, rencontre avec**
 - Ceux qui ne croient pas dans la – sont des arrogants, 16 : 23 ; 25 : 22
 - La – donne lieu au renoncement du monde, 26 : 51-52
- Allâh, se révélant à l'homme**
 - Allâh Se révèle par l'intermédiaire de Ses serviteurs élus, 4 : 164-166
 - Allâh S'est révélé à chaque peuple à travers des Messagers, 10 : 48
 - Allâh a envoyé des Avertisseurs à tous les peuples, 35 : 25
 - Allâh Se révèle de différentes manières, 42 : 52-53
 - Les incroyants aussi ont de vrais rêves, 12 : 37-44
- Allâh, signes d'**
 - Les croyants sont ordonnés de rester loin de ceux qui se moquent des –, 4 : 141
 - Ceux qui se moquent des – seront sévèrement punis, 3 : 5 ;
 - Les messagers viennent avec les –, 30 : 10
 - Exemples divers de –, 30 : 21-26, 51
- Allâh, associer des partenaires à (voir Idolâtrie)**
- Âme humaine, l' (Al-Rûh)**
 - est une création d'Allâh, 17 : 86
 - Le salut est la purification de –, 91 : 10
- Anges, les**
 - Ceux qui craignent Allâh croient dans l'existence des –, 2 : 178
 - Ne pas croire dans l'existence des –, c'est s'éloigner du droit chemin, 4 : 137
 - exécutent ce qu'Allâh leur ordonne d'accomplir, 66 : 7
 - n'ont pas de sexe, 37 : 151
 - La venue des –, 6 : 112, 159 ; 16 : 34 ;

Index

25 : 22-23

- et les esprits descendant au commandement d'Allâh, 97 : 5
- n'ont que la connaissance qui leur a été donnée, 2 : 33
- différent dans leurs aptitudes et leurs pouvoirs, 35 : 2
- gardiens, 13 : 12

Anges, fonctions

Enregistreurs des actes de l'être humain, 82 : 11-13

- soutiennent le Trône (c.-à-d. les attributs du Seigneur), 69 : 18

Transmettre la parole d'Allâh, 22 : 76
S'occuper des âmes, 32 : 12

Infliger le châtiment aux ennemis des prophètes, 6 : 159 ; 96 : 19

Aider les croyants et leur donner de bonnes nouvelles, 41 : 31-33

Frapper de crainte révérencielle les ennemis des prophètes, 3 : 125

Témoigner de l'Unité d'Allâh, 3 : 19
Attester la véracité des Prophètes, 4 : 167

Glorifier Allâh par Ses louanges, 39 : 76

Prier pour que le pardon soit accordé aux croyants, 40 : 8 ; 42 : 6

Prier pour que des bénédictions soient accordées aux croyants et au Saint Prophète, 33 : 44, 57

Affermir les croyants, 8 : 13

Anṣārs (les Auxiliaires – ceux qui ont aidé les émigrés de la Mecque)

Allâh est satisfait des –, 9 : 100

Allâh s'est penché avec miséricorde sur les –, 9 : 117

Apostat

Un – ne lèse en rien la religion d'Allâh, 3 : 145

Promesse de guider un grand nombre de personnes à la place de quelqu'un qui devient un –, 5 : 55

Pas de punition en ce monde pour un –, 2 : 218 ; 3 : 87-91, 145 ; 4 : 138 ; 5 : 55 ; 16 : 107

Arabes, les

– avant l'avènement du Saint Prophète offraient des sacrifices humains aux idoles, 6 : 138

– considéraient la naissance d'une fille comme un malheur, 16 : 59-60 ;

43 : 18

- enterraient vivantes leurs filles, 16 : 60

Parmi les bédouins se trouvaient les pires dans l'incroyance et l'hypocrisie, 9 : 97

Arche, l'

Noé fut ordonné de construire –, 11 : 38 ; 23 : 28

- fut faite de clous et de planches, 54 : 14

Après le déluge – se posa sur Al-Jûdiyy, 11 : 45

Aumône, l'

La récompense de –, 2 : 262-266

- sont invalidées par des reproches et des injures, 2 : 263-265

Une bonne parole et le pardon sont meilleurs que – suivie de reproches ou d'injures, 2 : 264

Donner les bonnes choses seulement en –, 2 : 268

Il est mieux de donner – en secret que de la faire ouvertement, 2 : 272

Allâh récompense ceux qui font de –, 2 : 275

Avarice, l'

- est interdite, 4 : 38

Badr, la bataille de

Prophéties concernant – dans le Saint Coran, 30 : 5 ; 54 : 45-49

Exigence ennemie d'un jugement, 8 : 20

Signe dans –, 3 : 14

Aide de Dieu à –, 3 : 124 ; 8 : 10, 18

Les Musulmans affermis dans –, 8 : 12

La position de chaque partie à –, 8 : 43

Les incroyants marchèrent exultant à –, 8 : 48-49

Les incroyants frappés à –, 8 : 51-52

Prisonniers de guerre capturés à –, 8 : 71

Bay'ah (bai'at) ou serment d'allégeance

– aux mains du Prophète, est – aux mains d'Allâh, 48 : 11

Les compagnons jurèrent la – aux mains du Saint Prophète, 48 : 19

Le Saint Prophète fut ordonné

Index

d'accepter la – des femmes, 60 : 13
Les termes de la –, 60 : 13

Bayt-ul-Harām (Ka'bah)

Première « Maison » établie pour l'humanité, 3 : 97
– est un lieu d'asile pour l'humanité, 3 : 98
– est le lieu où se tenait Abraham, et le pèlerinage à la Ka'bah est un devoir, 2 : 126
– est constitué un lieu d'asile, 2 : 126 ; 3 : 98
– est appelé la Ka'bah, 5 : 98
– est également appelé le Masjid-ul-Harām, 17 : 2
Prophétie selon laquelle – sera à l'abri des attaques, 52 : 5-6

Banquet, le (al-Mā'idah)

La prière de Jésus pour qu'un banquet soit offert à son peuple, 5 : 115

Barzakh

Après la mort il a une barrière qui interdit le retour vers la vie sur terre, 23 : 101

Bataille, la

– d'al-Ahzāb, 33 : 11-26
– de Badr (Voir Badr)
– de Hunayn, 9 : 25
– de Khaybar, 33 : 27-28
– de Tabūk, 48 : 12 ; 9 : 118
– de 'Uhud, 3 : 122-123, 128, 153-156

Bétail, le

Créé pour le bienfait de l'homme, 6 : 143-145 ; 16 : 6, 67, 81 ; 23 : 22 ; 39 : 7 ; 40 : 80-81

Bible, la

Altération de –, 2 : 80 ; 5 : 14-16

Biens, les

– sont un moyen de soutien, 4 : 6
– ne doivent pas être acquis illégalement ou injustement, 2 : 189 ; 4 : 30
– la rivalité dans l'acquisition de biens détourne les gens de Dieu, 102 : 2,3

Brigands et voleurs

Punition des –, 5 : 39

Caïn

–, fils d'Adam, 5 : 28-32

Califat

Promesse de restaurer le – dans l'Islam, 24 : 56

Calomnie, la, et la médisance

Prohibition de –, 24 : 5, 24-27 ; 104 : 2

Chameaux, les

Prophétie que – seraient abandonnés comme moyen de transport, 81 : 5
– sont un signe pour ceux qui réfléchissent ; 88 : 18

Chasse, la

Le gibier capturé par des oiseaux rapaces et des animaux dressés pour – est propre à la consommation, 5 : 5
– dans le territoire sacré du pèlerinage est interdit, 5 : 3

Châtiment

Le – est infligé par Allāh à ceux qui ne tiennent pas compte des avertissements donnés par les messagers d'Allāh, 6 : 132 ; 17 : 16 ; 42 : 22

Allāh ne châtie pas injustement, 11 : 118

Le but du – est d'apporter une réforme, 23 : 77-78

Le – sert d'exemple et de leçon, 2 : 67
Allāh ne Se presse pas pour infliger un –, 22 : 48-49

Le – survient après qu'on ait commis des transgressions et des injustices, 4 : 31

Le – pour vol, 5 : 39

Le – n'intervient pas tout de suite, 10 : 12 ; 11 : 9

Le – pour avoir commis l'adultère, 24 : 3

Le – pour avoir calomnié des femmes chastes, 24 : 5

Le – est écarté en implorant le pardon d'Allāh, 8 : 34

Le repentir et l'expiation écartent le –, 5 : 40

La miséricorde d'Allāh écarte le –, 7 : 157

Le – fut écarté du peuple de Jonas, 10 : 99

Chrétiens, les

– sont les plus proches dans leur amour des croyants, 5 : 83

Index

- comptent des gens humbles, 5 : 83
- ne doivent pas être pris comme amis-protecteurs au lieu des croyants, 5 : 52
- n'auront ni crainte ni regrets s'ils craignent Dieu et croient sincèrement au Jour du Règlement des Comptes, 2 : 63
- qui acceptent l'Islam auront une double récompense, 28 : 53-55

Christianisme

Le – a dépassé les limites prescrites en déifiant un mortel, 4 : 172
Mauvaise doctrine de la filialité de Dieu, 9 : 30-31
La doctrine d'Expiation Vicariale est erronée, 6 : 165 ; 53 : 39
La doctrine de la Trinité est inadmissible, 5 : 74-75
Prophétie concernant l'essor du –, 18 : 19, 100
Prophétie concernant la décadence du – après son deuxième succès, 18 : 33-45 ; 20 : 103-105
La période d'essor du – est de dix siècles, 20 : 104
La richesse des nations chrétiennes est une épreuve pour elles, 20 : 132

Ciel

Le – fut créé avec un but, 16 : 4
Allāh crée le – de Sa propre puissance, 51 : 48
L'état primaire du – était gazeux, 41 : 12
Les cieux et la terre formaient une masse compacte qui s'éclata, 21 : 31
Sept cieux créés en deux périodes ou étapes différentes, 41 : 13
Les cieux et la terre créés en six différentes périodes, 10 : 4
Le – est un toit, 2 : 23
Le – est un toit bien protégé et qui protège bien, 21 : 33
Les corps célestes flottent sur leurs orbites dans le –, 36 : 41
Les orbites des étoiles dans le –, 51 : 8
Le – est sans pilier de soutènement, 31 : 11
Rapport entre la nourriture et le –, 10 : 32 ; 40 : 14
Les cieux seront enroulés avant d'être détruits par Allāh, 39 : 68
Les cieux s'ouvriront et deviendront des portes, 78 : 20

Le – mis à nu (c.-à-d. les sciences de l'astronomie et de l'espace feraient de grands progrès), 81 : 12
Le – sera fendu, 77 : 10 ; 82 : 2
Le – deviendra comme du cuivre fondu (c.-à-d. en raison de la chaleur intense), 70 : 9
Le – est embelli par les planètes, 37 : 7 ; 41 : 13 ; 67 : 6
Les châtiments venant du –, 17 : 93 ; 26 : 188 ; 34 : 10

Cœurs

Voiles sur les –, 18 : 58
Aveuglement des –, 22 : 47
Scellement des –, 2 : 8 ; 30 : 60 ; 40 : 36 ; 42 : 25 ; 63 : 4

Connaissance

Une personne douée de – est meilleure que celui qui n'en a pas, 39 : 10
La – apporte l'entendement, 39 : 10
L'acquisition de la – est encouragée, 96 : 4-6
Le prophète est conseillé de prier pour l'accroissement de sa –, 20 : 115
Voyager en quête de –, 18 : 66-67
Seuls ceux qui sont doués de vraie – craignent Allāh, 35 : 29
Allāh élèvera le rang de ceux qui sont doués de –, 58 : 12
Il est conseillé aux croyants d'acquérir la – religieuse, 9 : 122
Les prophètes sont instruits par Allāh, 21 : 80
Les prophètes sont suscités pour être les maîtres (en matière de –) pour les hommes, 2 : 152 ; 13 : 5
Le Coran enjoint aux hommes d'étudier la Nature, 3 : 191-192 ; 10 : 6-7 ; 16 : 11-17 ; 17 : 13 ; 29 : 21 ; 35 : 28-29
Le Coran nous ordonne d'étudier les conditions prévalant dans les différentes nations passées et présentes, 17 : 22 ; 22 : 46-47
Le Coran nous enjoint d'étudier l'histoire des différentes nations, 12 : 112 ; 30 : 10 ; 33 : 63 ; 35 : 44-45 ; 40 : 22
Avec la –, l'homme peut maîtriser les forces de la nature, 17 : 71 ; 21 : 80-83 ; 45 : 13-14

Commerce

Le – est licite, 2 : 276 ; 4 : 30

Index

- Le – ne devrait pas détourner l'attention de la Prière ou du souvenir d'Allāh, 9 : 24 ; 24 : 38 ; 62 : 10-12
Le – le plus bénéfique, 35 : 30-31 ; 61 : 11-14
Prendre l'erreur en échange de la direction est un – qui ne rapporte pas, 2 : 17
- Communauté spirituelle, la**
Les personnes comprises dans le groupe béni, 4 : 70-71
- Constance, la**
– dans la recherche d'aide auprès d'Allāh est prescrite pour les croyants, 2 : 154
Allāh est avec ceux qui font montre de –, 2 : 154
Les épreuves sont suivies de bonnes nouvelles pour ceux qui sont constants, 2 : 156
Ceux qui sont vraiment constants, 2 : 157
- Consultation, la**
– est nécessaire pour toute affaire administrative importante, 3 : 160 ; 42 : 39
- Contrats, les**
– doivent être consignés par écrit, 2 : 283
Deux témoins pour –, 2 : 283
- Controverses, les**
La méthode convenable de mener –, 16 : 126 ; 29 : 47
- Coré ou Qoré (Qārūn)**
– était l'un des Enfants d'Israël, 28 : 77
Arrogance affichée par – à l'égard des Israélites, 28 : 77
– était le responsable de la trésorerie, 28 : 77
Arrogance de – et son châtiment, 28 : 79-82
- Coran, le Saint**
But de la révélation progressive du –, 17 : 107 ; 25 : 33-34
Demande de la protection d'Allāh avant de réciter –, 16 : 99
La récitation du – doit être écouteé attentivement, 7 : 205
Abrogation des commandements antérieurs à l'Islam, 2 : 107
– également appelé Le Livre, 15 : 2
– appelé « Ecritures Pures comprenant des commandements éternels », 98 : 3-4
Promesse de Dieu de sauvegarder –, 15 : 10 ; 56 : 78-81
– annonce des bonnes nouvelles et donne des avertissements, 19 : 98
– est une Exhortation pour ceux qui craignent Allāh, 20 : 3-4
– est une Révélation du Créateur des cieux et de la terre, 20 : 5
– distingue la vérité du mensonge, 25 : 2
– fut mentionné dans les écritures saintes des prophètes du passé, 26 : 197-198
– est un remède et une miséricorde pour les croyants, 17 : 83
– s'adresse en diverses manières à toutes les catégories de gens, 18 : 55 ; 39 : 28 ; 59 : 22
– exhorte constamment au souvenir d'Allāh par :
(i) l'observation, 8 : 39 ; 43 : 9 ; 67 : 4
(ii) la réflexion, 2 : 220, 267 ; 7 : 185 ; 34 : 47
(iii) la méditation, 4 : 83 ; 47 : 25
(iv) l'usage de la raison et du discernement, 16 : 13 ; 23 : 81 ; 28 : 61
(v) la recherche du savoir, 20 : 115 ; 29 : 44 ; 35 : 29
(vi) la réflexion sur des problèmes d'ordre intellectuel, 9 : 122 ; 17 : 45
(vii) le développement de la vision spirituelle, 2 : 258 ; 7 : 199 ; 11 : 21 ; 28 : 73
(viii) l'expression de la reconnaissance envers Allāh, 14 : 8 ; 16 : 15 ; 23 : 79 ; 56 : 71
Pourquoi le – ne fut pas révélé en bloc, 25 : 33
Pourquoi un livre déjà rédigé ne fut pas envoyé directement du ciel, 17 : 94
Pourquoi le – ne fut pas révélé à un grand personnage, 43 : 32-33
– contient des versets aux significations nettes, ainsi que des versets sujets à de différentes interprétations, 3 : 8
– contient des versets qui se supportent mutuellement, 39 : 24

Index

- , Livre des vérités nouvelles et une direction nouvelle à chaque époque et à tous les niveaux, 16 : 90
 - Les Compagnons du Saint Prophète furent exaltés par -, 80 : 16-17
 - est un Livre dont les versets sont souvent lus, 15 : 88
 - est une Lumière et un Livre explicite qui guide dans les voies de la paix, 5 : 16-17
 - Le mensonge n'approchera jamais du -, 41 : 43
 - Toute personne désirant marcher droit peut tirer profit du -, 81 : 28-29
 - est un Livre honoré et bien gardé, 85 : 22-23
 - est décisif et définitif, 86 : 14-15
 - renferme tous les commandements fondamentaux, 98 : 3-4
 - est protégé par Dieu, 15 : 10
 - décourage la recherche du Jugement de Dieu en toutes choses, 5 : 102
 - est exempt de doute, 2 : 3
 - est une direction pour celui qui fait le bien, 2 : 3
 - est un remède, 10 : 58 ; 17 : 83 ; 41 : 45
 - contient tout ce qui est nécessaire pour le plein épanouissement de la vie, une direction et une miséricorde pour ceux qui se soumettent, 10 : 58 ; 16 : 90
 - prescrit l'adoration du Créateur, 2 : 22
 - La Sagesse qui est renfermée dans - est intarissable, 18 : 110 ; 31 : 28
 - est l'instrument le plus effectif pour propager la vérité, 25 : 53
 - est sans pareil et ne peut être égalé, 2 : 24 ; 10 : 39 ; 11 : 14-15 ; 17 : 89 ; 52 : 35
 - fut révélé pendant une nuit bénie, 44 : 4 ; 97 : 2-6
 - est exempt de contradictions, 4 : 83
 - Coran, les prophéties qui sont renfermées dans le Saint**
 - Émigration du Saint Prophète de la Mecque et son retour, 17 : 81 ; 28 : 86
 - La Bataille de Badr et la victoire des Musulmans, 30 : 5-6
 - La Bataille d'al-Ahzâb, 38 : 12 ; 54 : 46
 - Les persans vaincus par les byzantins qui sont ensuite vaincus par les Musulmans, 30 : 3-4
 - Les Juifs occupant la Palestine, 17 : 105
 - Les Musulmans occupant de nouveau la Palestine, 21 : 106-107
 - Émergence de Gog et Magog et les événements qui suivront, 21 : 97-105
 - Ouverture du Canal de Suez et du Canal de Panama, 55 : 20-21 ; 82 : 4
 - Navires gigantesques sur les mers, 55 : 25
 - L'abjection des Juifs, 3 : 113 ; 7 : 168
 - Les Gens du Livre acceptant Islam, 28 : 53-55
 - Développement des moyens de transport, 16 : 9 ; 36 : 43 ; 81 : 5
 - Anéantissement des montagnes, 77 : 11
 - Rayons cosmiques et bombes atomiques, 44 : 11-12 ; 55 : 36-39 ; 104 : 5-10
 - Animaux regroupés dans des zoos, 81 : 6
 - Les peuples et les nations se rassemblant, 81 : 8
 - L'administration de la justice criminelle, 81 : 9-10
 - Les Livres ; augmentations du volume de publications, 81 : 11
 - Progrès dans le domaine de la géologie, la minéralogie, et l'astronomie, 81 : 12 ; 82 : 5 ; 84 : 5 ; 99 : 3-5
 - Voyages interplanétaires, 55 : 34
 - Progression de l'athéisme, 82 : 7 ; 114 : 5-6
 - Levée de l'Islam après son déclin, 32 : 6 ; 61 : 10
 - Guerres et tremblements de terre, 99 : 2
 - La terre mettant à jour ses trésors, 84 : 5 ; 99 : 3
 - Signes des Derniers Temps, 81 : 2-15
 - Découverte de nouveaux pays et de continents, 84 : 4
 - Protection du Saint Coran par Allâh, 15 : 10
 - Expansion de l'Islam après l'émigration, 17 : 81-82
 - Destruction des puissances nucléaires, 55 : 32 ; 111 : 2-4
- Corps célestes**
 - Mouvement des - sur leurs orbites,

Index

21 : 34

Le soleil produit la lumière tandis que la lune est un reflet : 71 : 17

Création, spirituelle, la

Comme celle du corps, – se fait par étapes, 22 : 6-7

Création de l'homme

L'homme ne fut pas créé sans but, 23 : 116 ; 75 : 37

Étapes dans la –, 6 : 3 ; 15 : 27 ; 22 : 6 ; 23 : 13-15 ; 35 : 12 ; 39 : 7 ; 40 : 68 ; 86 : 6-8

L'homme a été créé dans la forme la plus parfaite, 95 : 5

Le but de la –, 51 : 57

Une seule espèce d'homme créée, de teints différents, 4 : 2 ; 16 : 73 ; 30 : 22-23

Création, de l'univers

– ne fut pas dans but, 21 : 17-18

– fut selon les normes de la sagesse, 15 : 86 ; 39 : 6 ; 46 : 4

Croyance (Ímān), la

– explicitée, 49 : 15-16

– seule ne suffit pas, 3 : 180 ; 29 : 3-4

Différence entre croyance et satisfaction intellectuelle, 2 : 261

Commandement de croire en Allâh et Son Messager, 3 : 180 : 4 : 171 ; 7 : 159 ; 57 : 8 ; 64 : 9

Croire en tous les Prophètes et leurs Livres, 2 : 137

Récompense de – et de faire le bien, 61 : 11-13 ; 64 : 10

– dans la vie de l'Au-delà, 2 : 5

– s'accompagne de bonnes actions, 2 : 26 ; 18 : 89 ; 41 : 9 ; 95 : 7

Le fait de voir les signes d'Allâh affermit la foi, 9 : 124 ; 33 : 22-23 ; Ne croire qu'à l'approche du châtiment seulement n'est pas acceptable, 10 : 52-53, 91-93 ; 40 : 86

Croyants, vrais

Les qualités des –, 2 : 4-6, 166, 286 ; 8 : 3-5, 75-76 ; 9 : 124 ; 24 : 52-53, 63 ; 31 : 4-6 ; 32 : 16-17 ; 42 : 24 ; 58 : 23

La connaissance certaine est enracinée dans le cœur du vrai croyant, 12 : 109

Allâh est l'ami des –, 2 : 258 ; 3 : 69 ;

8 : 20 ; 47 : 12

Allâh S'est donné la responsabilité d'aider les –, 22 : 39

De hauts rangs pour les –, 9 : 20 ; 20 : 74-76 ; 58 : 12

Les – recevront d'innombrables faveurs d'Allâh, 33 : 48

Allâh dirige – hors des ténèbres pour les amener à la lumière, 2 : 258

Les – n'éprouvent aucune crainte ni regrets, 5 : 70 ; 6 : 49

Allâh dirige – encore mieux, 47 : 18

Chercher à plaire à Dieu est l'objectif principal des –, 9 : 72

– sont ceux qui connaissent le succès, 23 : 2-12

Les bonnes actions des – seront pas rejetées, 21 : 95

D'excellentes demeures et les Jardins de L'Éternité sont promis aux –, 9 : 72

Les – sont honorés, 30 : 16

Les – seront pardonnés et seront pourvus honorablement, 8 : 5, 75

Récompense honorable préparée pour les –, 33 : 45

Récompense excellente promise pour les –, 4 : 147 ; 17 : 10

Récompense éternelle pour les –, 41 : 9 ; 84 : 26 ; 95 : 7

Les – s'empressent de faire de bonnes œuvres, 23 : 58-62

David (le prophète Dâwûd)

La guerre aux Philistins, 2 : 250-252

Les ennemis de – sont vaincus, et il fonde son royaume, 2 : 252

Allâh renforce le royaume de –, 38 : 21

– fut ordonné représentant de Dieu sur terre, 38 : 27

Allâh l'honora d'un grand savoir, 27 : 16

Allâh accorda Ses faveurs à David, 34 : 11

– fut instruit dans l'art de la fabrication des cottes de mailles, 21 : 81

– fabriqua des cottes de mailles, 34 : 11-12

Assujettissement des Montagnes et des Oiseaux (c.-à-d. différents peuples) pour célébrer la gloire d'Allâh avec –, 21 : 80 ; 34 : 11 ; 38 : 19-20

Vaines tentatives des ennemis de – pour l'agresser, 38 : 22

Index

– et la comparaison intéressant les brebis, 38 : 24
– demande le pardon à son Seigneur, 38 : 25
– n'implora pas le pardon en raison d'un péché quelconque qu'il aurait commis, 38 : 26
– et Salomon jugent l'affaire de la moisson, 21 : 79-80
Le Livre de –, 17 : 56

Dhul-Qarnayn (Cyrus le Grand, roi de Perse)

Mention de –, 18 : 84
– arrive dans un endroit situé à l'est où se lève le soleil (c.-à-d. le Baloutchistan et l'Afghanistan) et dans un endroit situé à l'ouest où se couche le soleil (c.-à-d. la Mer Noire), 18 : 87-91
Construction d'un rempart par –, 18 : 95-98

Diffamatoires, propos

Allâh n'apprécie pas que des – soient tenus en public, 4 : 149

Disciples

– de Jésus appelés « Aides de Dieu », 3 : 53

Dissension

Les maux de la –, 3 : 104-106 ; 8 : 47

Divorce (voir Femme)

Djihad (lutte dans la voie de Dieu)

Le – est enjoint aux croyants, 22 : 79
Le Grand – (c.-à-d. prêcher la parole d'Allâh), 25 : 53

Faire le – avec ses biens, 8 : 73

Dans le – il ne faut pas dépasser les limites, 2 : 191

Récompenses pour les croyants; qu'ils meurent ou qu'ils soient victorieux, 4 : 75

Commandement concernant le – n'est pas seulement adressé au Saint Prophète mais aussi aux croyants, 4 : 85

Djinns (les hommes d'une classe sociale élevée)

Allâh a créé les – et les « 'Ins » pour qu'ils L'adorent, 51 : 57

Les – sont des personnes qui dominent, 6 : 129

Iblîs faisait partie des –, 18 : 51
Les – sont les personnes qui occupent des positions dominantes et « al-'Ins » représente le peuple en général, 55 : 34

Les – (Habitants des Montagnes) sous la suzeraineté de David, 27 : 40

Les – qui écoutèrent la récitation du Saint Coran étaient des juifs habitant des régions autres que la Mecque, 46 : 30 ; 72 : 2

La création des – avec du feu (cela signifie que leur colère s'enflamme facilement), 15 : 28

Dot (voir Femmes)

Droits de l'homme, les

– et les obligations y relatives, 4 : 37 ; 17 : 24-40 ; 25 : 64-74

Droiture, la (Taqwa) acquérir

– en adorant Allâh, 2 : 22

Ce qui constitue –, 2 : 178

Sublimation des mauvais penchants par la piété et –, 2 : 55

Droit chemin, le

Prière pour être guidé sur –, 1 : 6

Le Saint Prophète Muhammad est sur –, 6 : 162-163 ; 36 : 5 ; 43 : 44

Le Saint Prophète Muhammad guide vers –, 14 : 2 ; 23 : 74-75 ; 42 : 53

Le Coran guide vers –, 5 : 16-17

Eau, l'

– est l'origine de la vie, 21 : 31

– signifie aussi la révélation, 11 : 8

Égalité

Tous les croyants sont égaux, 3 : 104 ;

49 : 11

Tous les hommes sont égaux, 49 : 14

Égypte

Vision du roi d'–, 12 : 44

Peuple d'– affligé par des fléaux, 7 : 134-136

L'entrée de Jacob en –, 12 : 100

Eléphants

Les – faisaient partie des hordes d'Abraha, gouverneur du Yémen, qui envahit la Mecque, 105 : 2

Élie

– était un des messagers, 37 : 124

Index

– mit en garde son peuple contre l'idolâtrie, 37 : 126
Le peuple d'– le traita de menteur, 37 : 127
Les générations qui suivirent – le révérèrent, 37 : 130

Émigration

Celui qui émigre pour la cause d'Allâh aura sa bonne récompense, 4 : 101

Emprunt

Toute transaction d'– doit se faire par écrit, 2 : 283
La date d'échéance d'– doit être fixée d'avance, 2 : 283
La présence de témoins, 2 : 283

Enfants, les

– ne doivent pas détourner l'attention du souvenir d'Allâh, 63 : 10
Détruire les enfants ou ne pas leur donner une bonne éducation, ou ne pas les élever convenablement par crainte de pauvreté est interdit, 17 : 32
Prière pour avoir de bons enfants, 3 : 39 ; 25 : 75 ; 46 : 16
La naissance d'une fille n'est pas une raison de s'affliger, 16 : 59-60
Surveillance de la famille en ce qu'il s'agit de choses religieuses, 19 : 56 ; 20 : 133
Les enfants doivent bien traiter leurs parents, 46 : 16-19 ; 17 : 24-25

Enfer

L'– est la pire des résidences et un lieu misérable, 13 : 19
L'– dans l'Au-delà en sus de l'– dans ce monde, 18 : 101 ; 19 : 72-73 ; 29 : 55
L'– aide à une renaissance spirituelle, 101 : 9-12
L'– n'est pas éternel, 11 : 108
Nourritures de l'–, 88 : 7-8
De l'eau glacée et de l'eau bouillante comme boissons pour les habitants de l'–, 78 : 25- 26
Les habitants de l'– dans ce monde même font face à des difficultés de toutes sortes, 55 : 45
« Zaqqûm », nourriture des habitants de l'–, 56 : 53-54
L'– est le résultat de l'aveuglement spirituel, 17 : 73

L'– est un état où l'on est cerné par la mort mais où l'on ne meurt pas soi-même, 14 : 18
Être exclu de la présence d'Allâh, est l'–, 83 : 16-17
Le feu de l'– s'élève sur le cœur, 104 : 7-8
L'– est caché des yeux, 26 : 92
L'– attend les rebelles en embuscade, 78 : 22-23
La manifestation de l'– dans cette vie, 79 : 37
Dix-neuf anges surveillent le feu de l'–, 74 : 31-32
Le grondement du feu de l'– (c'est-à-dire l'embrasement intense), 25 : 13 ; 67 : 8
Sept portes de l'– et le passage d'un nombre donné d'incroyants par chacune d'elles, 15 : 45
Des hommes et des pierres seront utilisés comme combustible de l'–, 2 : 25 ; 66 : 7
Chaque rebelle obstiné pénétrera dans le feu de l'–, 19 : 70-72
Les gens pieux n'entendront pas le moindre murmure de l'–, 21 : 102-103
Le feu de l'– s'embrasant (c'est-à-dire dans les Derniers Temps, le péché s'étendra tellement que le feu de l'– sera tout proche des pécheurs), 81 : 13

Énoch (Le Prophète Idris)

– était constant, 21 : 86
– était un homme véridique et un prophète, 19 : 57
– fut exalté à un très haut niveau, 19 : 58

Enseignements moraux (voir Actions)

Esclaves, les

Affranchir – est hautement méritoire, 2 : 178 ; 4 : 93 ; 5 : 90 ; 9 : 60 ; 90 : 13-14

Esprit, l'

– signifie la grâce divine, 4 : 172
« Rûh » signifiant ange, 19 : 18
– fidèle, 26 : 194
– au repos, 89 : 28-31
– qui s'accuse, 75 : 3
Dieu insuffle Son – dans l'homme c.-à-d. que ce dernier devient capable de recevoir des révélations, 15 : 30 ; 21 : 92 ; 32 : 10 ; 38 : 73

Index

Esprit Saint, l' (Le Saint Esprit)

Jésus fut affermi par –, 2 : 88
– provient d'Allāh, rempli de vérité, et affermit les croyants, 16 : 103

État, l'

Relations internationales, 16 : 93-95 ; 60 : 9-10 ; 5 : 9
Gouverner en consultation avec l'opinion, 3 : 160 ; 42 : 39
Les personnes les mieux qualifiées à être placées en positions d'autorité, 4 : 59
La justice formant la base du gouvernement, 4 : 59, 106-108, 136 ; 5 : 9 ; 16 : 91 ; 38 : 27 ; 42 : 16
Obéissance à l'autorité en place, 4 : 60
Quand est-ce que la guerre devient obligatoire ou permissible, 2 : 191-194 ; 4 : 76 ; 8 : 40 ; 22 : 40-42
Sauvegarder la paix, 8 : 56-64 ; 9 : 1-6

Évangiles, les

Révélation des –, 3 : 4 ; 5 : 47-48
La description des disciples du Saint Prophète dans les –, 48 : 30

Évolution, l'

Allāh a créé l'homme dans des formes différentes et des conditions différentes, 71 : 15-18

Expiation, l'

– par personne interposée, réprouvée, 6 : 165

Ézéchiel (Dhul-Kifl)

La destruction de Jérusalem par Nabuchodonosor et la vision d'– de la ville et de ses habitants après une période de cent ans, 2 : 260

Ezra

– fut pris pour l'un des Fils de Dieu (B'nei Elohim בְּנֵי אֱלֹהִים) par certains Juifs, 9 : 30

Fardeau

Porter son propre –, 29 : 13-14 ; 35 : 19

Femme, la

Généralités

Égalité spirituelle entre l'homme et la femme, 3 : 196 ; 33 : 36 ; 57 : 13

Faveur d'Allāh, qu'il a créé vos compagnes de la même espèce, 7 : 190 ; 16 : 73 ; 30 : 22 ; 42 : 12
Les hommes ont la garde des femmes, 4 : 35

Mariage : le mari et la femme

– est un lien permanent, 4 : 25
Il est permis d'épouser jusqu'à quatre femmes, 4 : 4
Traiter toutes les épouses également, 4 : 130 ; 33 : 5
Celui qui croit ne pas pouvoir traiter ses épouses également ne doit épouser qu'une seule femme, 4 : 4, 130 ; 33 : 5
Droits et devoirs réciproques, 2 : 229 ; 4 : 20
Résidence surveillée pour les femmes coupables d'indécences, 4 : 16
Le lien entre le mari et la femme est comparable à celui existant entre un vêtement et le porteur, 2 : 188

– est source de confort pour les deux parties, 7 : 190

Bienveillance de l'un envers l'autre, 2 : 238

– est un contrat qui lie, 4 : 22

– est obligatoire si l'on en a les moyens, 24 : 33-34

– avec les idolâtres est interdit, 2 : 222 ; 60 : 11-12

But du mariage, 2 : 224

Proposer le mariage à une femme durant sa période d'attente est interdit, 2 : 236

Proposer le mariage à une femme en cachette est interdit, 2 : 236

Épouser des femmes par contrainte est interdit, 4 : 20

Les femmes avec lesquelles le mariage est interdit, 4 : 23- 25

Les femmes divorcées et les veuves sont libres de se remarier, 2 : 233-236

Logement pour les femmes divorcées et les veuves, 2 : 241 ; 65 : 2-7

Dot

La – du mariage est prescrite, 4 : 25

Substituts pour la –, 2 : 237

L'épouse peut remettre sa –, 4 : 5

Cohabitation, la

– est interdite durant la période de menstruation, 2 : 223

– est interdite durant la période de

Index

- retraite dans la mosquée, 2 : 188
– est interdite durant le jour pendant le Ramadan, 2 : 188
– est interdite durant la période du pèlerinage, 2 : 198
Le but de –, 2 : 224
- Période d'attente (al-'Iddah) avant le remariage**
L'observance de la –, 65 : 2
– pour la veuve, 2 : 235
– pour la femme divorcée, 2 : 229
– pour la femme enceinte, 65 : 5
– pour les femmes qui n'ont pas de menstrues, 65 : 5
- Divorce, le**
Les procédures pour –, 2 : 230-231
Divorce révocable, 2 : 230, 232-233
Divorce irrévocable, 2 : 231
Dispositions à prendre concernant les enfants après le divorce, 2 : 234
- Période de sevrage, la**
– est de deux ans, 2 : 234
- Vœu d'abstinence des maris concernant leurs épouses (Illah)**
La période maximale est de quatre mois après quoi il doit y avoir réconciliation ou divorce, 2 : 227-228
- Feu**
Le – signifie la guerre, 5 : 65
A son retour de Madian, Moïse vit dans une vision du –, 20 : 11 ; 27 : 8 ; 28 : 30
Parabole du – qui est produit à partir du bois vert, 36 : 81 ; 56 : 72-74
Le fléau du – et de la fumée dans les Derniers Temps, 55 : 36
- Figue, la**
– fait référence à la création de l'homme, 95 : 2
- Filialité divine**
La doctrine selon laquelle Dieu a un fils ou une fille est condamnée, 2 : 117 ; 6 : 101-102 ; 10 : 69 ; 18 : 5-6 ; 19 : 36, 89-93 ; 23 : 92 ; 37 : 150-160 ; 39 : 5 ; 112 : 2-4
- Flammes lumineuses, des**
– poursuivent ceux qui écoutent furtivement, 15 : 19 ; 37 : 11 ; 72 : 10
- Foi, lumière de la**
Allâh fait sortir les croyants de toutes sortes de ténèbres et les mène vers la lumière, 2 : 258 ; 57 : 13
- Forêt, les gens de la (Aṣḥāb-ul-'Aykah, voir aussi Peuples)**
Le châtiment d'Allâh s'abattit sur – parce qu'ils avaient rejeté Ses Messagers, 50 : 15
- Fornication, la**
– est interdite, 17 : 33 ; 25 : 69
Châtiment pour –, 24 : 3
Quatre témoins oculaires sont requis pour prouver –, 24 : 5
- Fraternité, la**
– de l'homme est prescrite par l'Islam, 3 : 104 ; 49 : 11-14
- Gabriel**
La conséquence de ne pas croire en –, 2 : 98-99
- Gage**
Mettre en –, 2 : 284
- Gog et Magog**
Gog représente les puissances de l'Est et Magog celles de l'Ouest, 18 : 86-100
La guerre entre –, 18 : 100
– envahiront toute la terre, 21 : 97
Les croyants ne connaîtront pas la punition que subiront –, 21 : 101-103
L'Islam se lèvera de nouveau après l'apparition de –, 21 : 98
- Goliath (Jālüt), défaite de**
–, 2 : 250-252
- Guerre**
La – est une conflagration, et le but d'Allâh est de l'éteindre, 5 : 65
La – est permise face à l'agression, 2 : 191 ; 22 : 40-42
La – est permise pour défendre les libertés religieuses, 2 : 194
La transgression n'est pas permise même durant la –, 2 : 191-194 ; 16 : 127
Cesser les hostilités si l'ennemi le désire mais non à cause de la peur, 8 : 62-63 ; 47 : 36
Les traités doivent être respectés, 9 : 4

Index

La justice doit être observée malgré les hostilités, 5 : 9
Le devoir d'assurer la sécurité, 8 : 61
Le devoir d'être sur le qui-vive, 3 : 201
Le devoir d'être fermes au combat, 8 : 17, 58
Ceux tués dans les -s régulières sont des martyrs, 2 : 155 ; 3 : 141, 170
Armageddon, 18 : 48, 49, 100-102
Dispositions à être prises pour mettre fin à une -, 49 : 10-11

Guerre, prisonniers de

On ne peut faire des - qu'au cours de combats réguliers, 8 : 68
Les - doivent être libérés par faveur ou en échange d'une rançon, 47 : 5
Le mariage peut être arrangé pour les -, 24 : 33
Les - libérés sous condition, 24 : 34

Guide (direction)

Allâh guide chaque créature pour qu'elle fonctionne convenablement, 20 : 51
Allâh guide qui Il veut (et qui le veut) vers le droit chemin, 24 : 47 ; 28 : 57
Allâh guide et affermit toujours davantage ceux qui suivent la bonne direction, 47 : 6-8
Sans l'aide d'Allâh nul ne peut être guidé, 7 : 44
Pour que l'on soit guidé, la foi et la droiture sont requises, 10 : 10
La direction n'est daucune aide à ceux qui s'en détournent, 27 : 81-82
Prière pour qu'on soit parfaitement guidé, 1 : 6
La direction est promise à ceux qui se soumettent entièrement, 3 : 21
Suivre la direction c'est suivre le chemin qui mène vers la prospérité, 2 : 6

Hâmân (Voir aussi le glossaire)

- était le Commandant de l'Armée de Pharaon, 28 : 9
- était le Ministre des Travaux Publics de Pharaon, 28 : 39 ; 40 : 37

Hârût et Mârût

- étaient des sages de Babylone, 2 : 103

Héritage, l'

La loi de -, 4 : 8-9, 12-13, 177
Faire un testament de ses biens et sa

répartition, 2 : 181
Altérer un testament est un péché, 2 : 182
La partialité ou l'erreur d'un testateur peut être rectifiée, 2 : 183
La division des biens laissés est fixée par Allâh, 4 : 12
Au moment du partage, d'autres parents, les orphelins, les pauvres et ceux qui sont dans le besoin ne doivent pas être oubliés, 4 : 9
La part des héritiers, 4 : 12
Les maris sont les héritiers de leurs épouses, 4 : 13
Les épouses sont les héritières de leurs époux, 4 : 13
Partage des biens de quelqu'un qui meurt sans laisser d'enfants, 4 : 13, 177

Homicide, l'

- est interdit, 4 : 93-94
Punition pour - involontaire, 4 : 93
Types d'homicide, 4 : 93-94
La Loi du Talion s'appliquera pour un meurtre prémedité, 2 : 179

Homme, l' (al-'Ins)

- est de nature impatiente, 21 : 38
Le but de la création de -, 51 : 57
- fut créé pour adorer Allâh, 1 : 5 ; 51 : 57
La nature de - est de croire en Allâh, 57 : 9
- naît avec une nature créée par Allâh, 30 : 31 ; 91 : 8-9
- possède des capacités illimitées pour progresser, 93 : 5
- a été créé de la forme la meilleure, 95 : 5
- est à même de recevoir des révélations, 15 : 29-30
Allâh a indiqué à - le droit chemin et le mauvais chemin, 76 : 4 ; 90 : 11 ; 91 : 9
- est libre de ses actions, 41 : 41
Allâh fournit des facilités à - en rapport avec ses actions, 92 : 6-11
Toute la création a été assujettie à -, 2 : 30 ; 22 : 66 ; 31 : 21 ; 45 : 14
- doit chercher la protection d'Allâh seulement, 2 : 42
Allâh n'exige de - rien qui soit au delà de sa capacité, 2 : 234, 287 ; 23 : 63 ; 65 : 8

Index

– qui s'attache à ce monde seulement n'aura pas sa part dans l'Au-delà, 2 : 201 ; 4 : 135 ; 42 : 21
– a été créé faible, 4 : 29
Ceux qui désirent le bien dans cette vie ainsi que dans l'Au-delà auront une bonne récompense, 2 : 202 ; 42 : 21
Il est enjoint à – de traiter ses parents avec bonté, 17 : 24 ; 29 : 9 ; 31 : 15 ; 46 : 16
– fut créé du néant, 76 : 2
Au début l'Humanité formait une seule communauté, 2 : 214
– fut créé de poussière, 3 : 60 ; 18 : 38
– fut créé d'argile, 7 : 13 ;
C'est Allāh Qui forme – dans le sein de la femme, 3 : 7
– doit repousser le mal avec ce qu'il y a de mieux, 23 : 97
L'Esprit divin est insufflé en –, 32 : 10
L'ingratitude de –, 10 : 13 ; 11 : 10-12 ; 41 : 52
Les triples devoirs de –, 5 : 94
– vivra et mourra dans le milieu terrestre (même dans l'espace, l'homme doit emporter avec lui l'environnement terrestre pour survivre), 7 : 26
Le meilleur habit de – c'est la droiture, 7 : 27
Les différents degrés dans le développement physique de –, 22 : 6 ; 23 : 13-15
Punition réservée à – qui cesse de croire après avoir cru, 3 : 107
La création de – dans une triple obscurité, 39 : 7
– sera éprouvé dans ses biens et dans sa personne, 2 : 156-158, 3-187
Les biens et les enfants de – sont des épreuves pour lui, 8 : 29 ; 9 : 55 ; 63 : 10
La soumission complète de – à Allāh est des plus salutaires, 2 : 131-133 ; 4 : 126
– est avare, 70 : 20-22
– est extrêmement disputeur, 18 : 55
– est enclin à désespérer, 30 : 37 ; 41 : 50
– aime la richesse et est mesquin, 17 : 101 ; 89 : 21
– est enclin à transgresser, 96 : 7-8
– sans foi et sans droiture est perdant,

103 : 3-4
– est supérieur à beaucoup de créatures, 17 : 71

Hidaybiyyah, la trêve de

– conclue pour la sécurité des musulmans habitant la Mecque, 48 : 25-26
Victoire à –, 48 : 2

Hudhud

Doté d'un titre ornithonymique, – était le commandant des armées de Salomon, 27 : 21

Hunayn

Allāhaida les croyants le Jour de –, 9 : 25-27

Humilité, l'

Se détourner des autres, ou parcourir la terre avec arrogance est interdit, 31 : 19

Il est recommandé aux croyants d'être humbles, 31 : 20

Hypocrites, les

– essayèrent d'instiguer les immigrants contre les Anṣār de Médine et également ces deux derniers contre le Saint Prophète, 63 : 8-9
– trouvèrent faute au Saint Prophète, 9 : 50, 58, 61
– incitèrent les incroyants, 59 : 12
– tentèrent d'effrayer les musulmans, 4 : 84
– ont un cœur malade, 2 : 11
– créent des troubles, 2 : 13
Les leaders des – sont de véritables Satans, 2 : 15
Les excuses des –, 2 : 15
– prétendent croire, mais ne croient pas en réalité, 2 : 9
–, gens à double face, 4 : 73-74
La duplicité des –, 4 : 144
Châtiment sévère en réserve pour les –, 4 : 139
– sont amis des incroyants, 4 : 140

Iblis (homme sous le contrôle de Satan)

– refuse de se soumettre au représentant de Dieu, 2 : 35 ; 7 : 12-13 ; 15 : 31-34 ; 17 : 62 ; 18 : 51 ; 20 : 117

Index

- refuse de se soumettre au représentant de Dieu parce qu'il est arrogant, 2 : 35 ; 38 : 75
 - n'est pas un homme angélique mais fait partie des djinns (hommes des classes supérieurs), 18 : 51
- Idolâtrie, l' (shirk ou polythéisme)**
- c'est se fourvoyer, 39 : 4
 - est interdit, 4 : 49 ; 22 : 32
 - est une faute grave, 31 : 14
 - est une erreur, 12 : 41
- Argumentations contre -, 10 : 69 ; 16 : 53-56 ; 17 : 43-44 ; 27 : 60-66
- Il y aurait de la discordance dans l'univers s'il y avait plus d'un dieu, 21 : 23 ; 23 : 92
- L'impotence des idoles, 22 : 74
- La nature humaine rejette -, 16 : 54
- La prière d'Abraham demandant la protection contre -, 14 : 36
- Le commandement d'Allāh qu'il faut se tenir à l'écart de -, 32 : 32
- Le peuple d'Abraham était idolâtre, 27 : 72
- Le peuple de Hūd était idolâtre, 11 : 54
- Le peuple de Noé avait différentes idoles, 71 : 24
- Les faux dieux sont des morts, 16 : 22
- Ceux qui cherchent de l'aide en dehors d'Allāh ne prospèrent jamais, 23 : 118
- Les idoles ne créent rien mais sont elles-mêmes créées, 16 : 21
- Noé prêcha l'unicité d'Allāh à son peuple, mais ils insistèrent sur -, 71 : 8-9
- On ne doit pas obéir aux parents qui invitent à -, 29 : 9
- Pas de pardon pour celui qui en est coupable, 4 : 49 ; 4 : 117
- Pourquoi -, 39 : 4
- Raisons pour ne pas adorer de faux dieux, 21 : 23
- Raisons pour ne pas adorer des idoles telles que Lāt, 'Uzzā et Manāt, 53 : 20-24
- Tous les prophètes ont eu pour mission d'effacer -, 16 : 37
- Incroyance, l'- (al-Kufr)**
- c'est nier l'existence d'Allāh, 2 : 29
 - signifie le reniement des faveurs d'Allāh, 16 : 113-114
 - mène à l'obscurité, 2 : 257
- Carcans autour du cou des incroyants, 36 : 9
- Les superstitions des incroyants meçquois, 5 : 104-105
- Les mécréants ne prospèrent pas, 10 : 70-71
- Les actions des incroyants ne leur seront d'aucun recours dans l'Au-delà, 11 : 17
- La raison de l'- des gens est qu'ils préfèrent la vie de ce monde à celle de l'Au-delà, 14 : 4
- La raison pour laquelle les anges ne descendent pas sur les incroyants, 17 : 96
- La fin réservée aux incroyants, 68 : 18-34
- Une punition sévère réservée aux incroyants, 83 : 8-18
- Indigents et les malheureux, les**
- Le devoir d'assister -, 51 : 20 ; 90 : 15-17
- Le malheur tombe sur ceux qui ne se soucient pas des -, 107 : 2-8
- Infanticide**
- L'- est interdit, 17 : 32
- Infidèles, les**
- Prendre l'erreur en échange de la bonne direction est un marché qui ne rapporte pas pour -, 2 : 17
 - sont sourds parce qu'ils refusent d'écouter le message de vérité, 2 : 19
 - sont muets parce qu'ils refusent d'admettre la vérité, 2 : 19
 - sont aveugles parce qu'ils ne veulent pas voir le changement bénéfique opéré chez les croyants, 2 : 19
- Les coeurs des - sont comme de la pierre, 2 : 25
- Toutes les actions des - seront vaines, 2 : 218
- Raison pour laquelle - ne seront pas récompensés, 78 : 28-29
- subiront un châtiment douloureux, 85 : 11
 - seront envahis de tous les côtés par la punition, 85 : 20-21
- Les anges descendront sur - uniquement pour les punir, 25 : 23-24
- Intercession**
- Nul ne peut intercéder auprès d'Allāh

Index

sans Sa permission, 2 : 256
Ceux invoqués en dehors de Dieu ne possèdent aucun pouvoir d'-, 43 : 87
Le Saint Prophète peut intercéder auprès d'Allāh du fait qu'il témoigna en faveur de la vérité, 20 : 110 ; 34 : 24 ; 43 : 87
- auprès d'Allāh pour les incroyants, 6 : 52
Les anges peuvent intercéder auprès d'Allāh avec sa permission, 53 : 27
La bonne et la mauvaise -, 4 : 86

Intoxicants, les (Vin, boissons alcoolisées)

- sont interdits, 2 : 220 ; 5 : 91-92

Intérêt (ar-Ribā), l'

- est interdit, 2 : 276-281 ; 3 : 131 ; 30 : 40
- n'emmène pas la réelle prospérité, 30 : 40
Avertissement que - mène à la guerre, 2 : 280

Intimité (personnelle), 24 : 59-60

Isaac

Abraham reçut la bonne nouvelle de la naissance d'-, 11 : 72 ; 37 : 113 ; 51 : 29
La mère d'- fut perplexe par la nouvelle de sa naissance, 11 : 73 ; 51 : 30
Allāh dispensa Ses bénédictions à -, 37 : 114
Abraham, - et Jacob étaient puissants et clairvoyants, 38 : 46
- et Jacob étaient des leaders qui guidaient leurs peuples et ils recevaient des révélations de Dieu, 21 : 73-74

Islam, l', la religion de paix et de soumission à Dieu

Le nom - fut donné pour que ses adeptes se perdent complètement en Allāh, 2 : 113 ; 6 : 163
- est le nom donné par Allāh Lui-même à cette religion, 5 : 4 ; 22 : 79
Principes fondamentaux, 2 : 4-5
Religion complète, 5 : 4
Seule religion acceptable, 3 : 86
Seule vraie religion aux yeux d'Allāh, 3 : 20
Point de contrainte en -, 2 : 257 ; 18 : 30 ; 25 : 58 ; 28 : 57

En se joignant à l'- on ne fait de faveurs à personne, 49 : 18
Seul l'- guide sur la bonne voie, 3 : 21 ; 72 : 15
Aucune autre religion n'est meilleure que l'-, 4 : 126
Point de difficulté en -, 2 : 186 ; 5 : 7 ; 22 : 79
- est un manche solide, 31 : 23
En pratiquant l'- on peut se joindre à ceux sur qui des faveurs ont été conférées, 1 : 6-7 ; 4 : 70
L'- comparé à un bon arbre, 14 : 25-26
L'- ne reconnaît aucun privilège, 49 : 14
L'- enjoint la justice même vis à vis d'un ennemi, 5 : 9
L'- enjoint la bonté et la justice envers les incroyants, 60 : 9
L'- est la même religion que celle de Noé, Abraham, Moïse et Jésus, 42 : 14
L'- prescrit le bon traitement de tout le monde, 4 : 37
Prophétie concernant le triomphe de l'-, 13 : 42
Prophétie cryptique concernant le déclin de l'- durant les dix siècles suivant les trois premiers siècles déclarés être les meilleurs par le Prophète(s.a.w.), 32 : 6
L'- exige de croire en tous les prophètes, 2 : 137
Précher l'- est obligatoire à tous les croyants, 9 : 123

Ismaël

La vérité dans le Saint Coran à propos d'-, 19 : 55-56
- était le fils aîné d'Abraham, 37 : 101, 102
Le rêve d'Abraham concernant le sacrifice de son fils -, 37 : 103
- au lieu d'Iсаac était le fils à être sacrifié, 37 : 103-106
Sacrifier - signifiait le laisser dans la vallée de la Mecque où il n'y avait ni nourriture ni eau, 14 : 38 ; 37 : 108
- était messager et Prophète, 19 : 55
- tenait rigoureusement sa promesse, 19 : 55
- recommanda à sa famille et son peuple la prière et l'aumône, 19 : 56

Index

Israël, Enfants d'

Israël était le nom de Jacob, 3 : 94 ; 19 : 59
Suprématie à cette période des – sur les autres nations, 2 : 48 ; 2 : 123
Cruautés de Pharaon a l'égard des –, 2 : 50 ; 7 : 142 ; 14 : 7 ; 28 : 5
Moïse fut envoyé pour sauver les – de la tyrannie de Pharaon, 28 : 6
Moïse demanda à Pharaon de ne plus affliger les – et de les libérer, 7 : 106 ; 20 : 48
Pharaon et ses chefs promettent de libérer les – si leur malheur était soulagé, mais ils ne tinrent pas leur promesse, 43 : 50-51
Allāh demande à Moïse d'amener les – hors d'Égypte, 20 : 78 ; 26 : 53 ; 44 : 24
Les – traversent la mer et Pharaon et son peuple se noient, 2 : 51 ; 7 : 137 ; 17 : 104
Le nombre des – au temps de l'Exode, 2 : 244
L'ombre des nuages sur les – pendant qu'ils traversent le désert du Sinaï, 2 : 58 ; 7 : 161
Désir des – de retourner à l'idolâtrie après avoir traversé la mer sains et saufs, 2 : 52 ; 7 : 149
Les – demandent à Moïse de l'eau, celui-ci, sous direction divine, frappe un rocher particulier et de l'eau jaillit, 2 : 61 ; 7 : 161
Manne et cailles envoyées pour les –, 2 : 58
Les – adorent le veau d'or alors que Moïse s'est rendu au Mont, 2 : 52, 94
Le veau d'or est brûlé, 20 : 98
Allāh commande aux – de tuer une vache, 2 : 68-70
Désir des – de manger autre chose que la manne et la caille, 2 : 62
Les – emmenés au Mont pour une alliance, 2 : 64, 94 ; 7 : 172
Les chefs des – sont pris dans un tremblement de terre, 7 : 156
Les – veulent voir Allāh de face, 2 : 56
Moïse ordonne aux – d'entrer en Palestine et ceux-ci refusent, 5 : 22
Les – rejettèrent les signes d'Allāh et s'opposèrent les prophètes, 2 : 62
Les – violèrent le sabbat et furent méprisés comme des singes, 2 : 66-67 ; 7 : 166-167

Prophétie concernant l'affliction des juifs jusqu'au Jour de la Résurrection, 7 : 168
Les – demandent qu'ils aient un roi ; la désignation de Tālūt ; l'épreuve de la rivière, 2 : 247-250
L'institution de la royauté en Israël à travers David, 2 : 252
Les douze leaders spirituels en Israël, 5 : 13
Apostolat et royauté en Israël, 5 : 21 – maudits par Jésus et David, 5 : 79
Perversion du livre par les –, 5 : 14

I'tikāf, l' (la retraite durant le Ramadan)

Observance de –, 2 : 188

Jacob

La bonne nouvelle de la naissance de – fut donnée à la femme d'Abraham, 11 : 72
Israël était le nom de –, 3 : 94 – s'absténait de la consommation de certaines nourritures, 3 : 94 – exhorte ses fils de soutenir fermement l'Unicité d'Allāh et de L'adorer tout le temps, 2 : 133-134

Jean (le prophète Yāḥyā)

La naissance de – fut annoncée à Zacharie par des anges pendant qu'il priaît, 3 : 40 ; 19 : 8
Allāh Lui-même donna le nom de –, 19 : 8
La connaissance de la Torah et la sagesse furent octroyées à – dès son enfance, 19 : 13
La piété et la droiture de –, 19 : 14 – accomplit quelques unes des anciennes prophéties, 3 : 40
Le bon traitement de – des ses parents, 19 : 15
La paix sur – le jour de sa naissance, de sa mort et le jour où il se lèvera de nouveau, 19 : 16

Jérusalem

Destruction de – et sa reconstruction, 2 : 260
Destruction de – par les babyloniens, 17 : 6 – détruit par les romains, 17 : 8

Jésus

La bonne nouvelle de la naissance de

Index

- donnée à Marie, 3 : 46 ; 19 : 20-21
 - La bonne nouvelle surprend Marie, 3 : 48 ; 19 : 21
 - naquit sans père, 3 : 48 ; 19 : 21-22
 - Marie commandée à observer un vœu de silence après la naissance de -, 19 : 27
 - naquit à une époque où les dattes étaient mûres, 19 : 26
 - parlait comme un sage durant son enfance, 3 : 47
 - Marie emmène - chez son peuple, 19 : 28
 - était prophète d'Israël, 3 : 50
 - Création des « oiseaux » par - (c.-à-d. il instruisit des hommes ordinaires dans la spiritualité et ceux-ci s'élèverent dans le firmament spirituel), 3 : 50 ; 5 : 111
 - guérit l'aveugle et les lépreux, 3 : 50 ; 5 : 111
 - redonna la vie au mort (spirituel), 5 : 111
 - apprit la Torah, 5 : 111 ; 3 : 49
 - Les juifs le renierent tandis que les disciples l'acceptèrent, 3 : 53
 - Les disciples de - recevaient des révélations, 5 : 112
 - fut envoyé avec des signes clairs ; et fut soutenu par le Saint-Esprit, 2 : 254 ; 5 : 111
 - Les juifs projetèrent de crucifier - mais Allâh lui avait promis de le secourir de la mort sur la croix, 3 : 55-56
 - fut placé sur la croix, 4 : 158
 - ne mourut pas sur la croix mais son état ressembla à celui d'un mort et il fut descendu dans cette condition, 4 : 158
 - Les juifs ne réussirent pas à tuer -, 4 : 158 ; 5 : 111
 - après avoir échappé à la mort sur la croix, partit avec sa mère pour une région élevée où il y avait des ruisseaux (le Cachemire), 23 : 51
 - mourut d'une mort naturelle, 5 : 118
 - La prière de - pour un banquet (provision mondaine) pour son peuple, 5 : 115
 - « Une parole d'Allâh » se référant à - signifie que celui-ci était un signe d'Allâh parmi tant d'autres, 4 : 172 ; 31 : 28
 - fut élevé à un haut niveau spirituel, 3 : 46
 - vint en accomplissement des prophéties de l'Ancien Testament, 3 : 51 ; 5 : 47 ; 61 : 7
 - était le serviteur d'Allâh et Son prophète, 19 : 31
 - n'était qu'un messager d'Allâh, 5 : 76
 - fut commandé à dire ses prières, faire de la charité et bien traiter sa mère, 19 : 22-23
 - prêcha à son peuple l'Unicité d'Allâh, 3 : 52 ; 5 : 118 ; 19 : 37 ; 43 : 65
 - Ceux qui prennent - pour Dieu sont des incroyants, 5 : 18, 73-74
 - La preuve que - et sa mère n'étaient pas des dieux, 5 : 76
 - fut crée de poussière comme Adam, 3 : 60
 - Les juifs et les chrétiens persisteront dans leur croyance que - mourut sur la croix, 4 : 160
 - n'était pas le fils d'Allâh, 4 : 172
 - Versets du Coran attestant la mort de -, 3 : 56, 145 ; 5 : 76, 118 ; 7 : 26 ; 16 : 21-22 ; 17 : 94 ; 21 : 35
- Jeu, le (voir Actions, mauvaises)**
- Jeûne (Aş-ṣiyām)**
- Prescrit durant le mois du Ramadan 2 : 184-186
- Exemption pour le - 2 : 186
- Expiation pour les jours de jeûne manqués 2 : 185
- Jinn (Voir Djinns)**
- Job (le prophète 'Ayyūb)**
- Mention de -, 4 : 164 ; 6 : 85 ; 21 : 84-85 ; 38 : 42
- fut tourmenté par ses ennemis, 38 : 42
 - reçut l'ordre d'émigrer, 38 : 43
 - retrouve sa famille après son émigration, 21 : 85 ; 38 : 44
- Jonas (le prophète Yūnus)**
- Le surnom de - était Dhun-Nûn, 21 : 88
- était un des messagers, 4 : 164 ; 6 : 87 ; 37 : 140
 - était honoré au dessus de son peuple, 6 : 87
- La tentative de - de voyager par

Index

bateau, 37 : 141

La bateau fut pris dans une tempête et – fut jeté par dessus bord, 37 : 142
Un poisson avala – et ensuite le vomit, 37 : 143-146

Allâh fit pousser un pied de gourde près de –, 37 : 147
– fut envoyé comme messager à cent mille personnes, 37 : 148
Le peuple de – crut en lui et le châtiment dont il était menacé fut écarté, 10 : 99
Provisions accordées au peuple de – dans ce monde pour avoir cru en lui, 37 : 149

Joseph (le prophète Yûsuf)

Prophétie contenue dans la vie de – concernant le Saint Prophète, 12 : 8
La dévotion de – à Allâh pendant son enfance et son expérience d'un rêve divinement inspiré, 12 : 5

Jacob conseilla à – de ne pas raconter son rêve à ses frères, 12 : 6
Les frères de – l'enviaient, 12 : 6
Les frères de – projetèrent de le tuer, 12 : 10

Les frères de – l'emmenèrent dans le désert et le jetèrent dans un puits, 12 : 16

Les frères de – mentirent à Jacob en lui disant qu'un loup l'avait dévoré, 12 : 18

Les gens d'une caravane ismaélite retirèrent – du puits et le vendirent comme esclave, 12 : 20-21

Al-'Azîz d'Égypte acheta –, 12 : 22

La femme d'Al-'Azîz essaya de séduire – contre son gré, 12 : 25

La femme d'al-'Azîz invita les femmes de la ville, et celles-ci s'exclamèrent que – était comme un ange, 12 : 32-33

– fut jeté en prison, 12 : 36

– fut octroyé la connaissance de l'interprétation des rêves, 12 : 38

L'interprétation des rêves du roi par –, 12 : 48-49

– fut libéré et nommé chef Trésorier d'Égypte, 12 : 55-56

L'Égypte fut frappé de famine et les frères de – vinrent chercher du blé auprès de lui, 12 : 59

Les frères de – revinrent deux fois en Égypte et emmenèrent leur petit frère

Benjamin avec eux, 12 : 64-70

Jacob leur conseille d'entrer par des portes différentes, 12 : 68-69
Le plan d'Allâh pour garder Benjamin en Égypte, 12 : 77

– mit distrairement sa coupe dans le bagage de son frère, 12 : 71
– pardonne à ses frères, 12 : 93
Le pardon du Saint Prophète en comparaison à celui de –, 12 : 93
– envoie sa chemise à son père, 12 : 94

Jacob part pour l'Égypte avec sa famille et – les reçoit, 12 : 100

Quand – mourut, son peuple crut qu'aucun prophète ne viendrait après lui, 40 : 35

Jour (yawm)

Le temps indiqué par un – est parfois égal à 1000 ans, 22 : 48 ; 32 : 6

Le temps indiqué par un – est parfois égal à 50000 ans, 70 : 5

Jugement, le Jour du,

–, 51 : 13-15 ; 82 : 18-21 ; 101 : 7-12

Juifs, les

Certains des – ont encouru la colère d'Allâh, 1 : 7 ; 2 : 62

Il leur est commandé de ne pas dépasser les limites prescrites en matière de religion, 5 : 78

– ne sont pas tous pareils ; certains craignent Dieu, 3 : 114

– qui croient en Dieu et font de bonnes œuvres n'auront rien à craindre, 5 : 70

Les musulmans trahis par – à la bataille d'al-Ahzâb, et la disgrâce de ces derniers, 33 : 27-28

Expédition contre les Banu al-Nâdîr et leur expulsion, 59 : 3-7

Jujubier (l'arbre à la frontière) (sidrat-ul-muntahâ)

Mention de –, 53 : 15

Justice, la

Il est conseillé aux croyants d'agir avec –, 5 : 9

Justice publique

Il est obligatoire de régler les disputes judiciairement, 4 : 66

La décision du juge doit être acceptée, 4 : 66

Index

Des injonctions concernant la –, 4 : 136 ; 5 : 9

Ka'bah (voir la Maison Ancienne)

Kawthar (c.-à-d. l'abondance de ce qu'il y a de bon)

Le Saint Prophète reçut le –, 108 : 2

Khatm-un-Nubuwah

La porte de l'apostolat n'est pas fermée, 2 : 39 ; 4 : 70 ; 22 : 76 ; 40 : 35 ; 72 : 8

Le Saint Prophète est le Khātam-an-Nabiyyīn (c.-à-d. le Sceau des Prophètes, le plus grand des Prophètes), 33 : 41

Laylat-ul-Qadr (la Nuit de Destinée)

Signification de –, 97 : 2-6

Liqueur (voir Intoxicants)

Livres

Prophétie concernant la diffusion des –, 81 : 11

Livre, les Gens du (Ahlu'l-Kitāb)

–, sont, dans le sens particulier, les Juifs et les Chrétiens, 4 : 154, 172
– appelés vers l'Unicité d'Allāh, 3 : 65
– continueront de croire que Jésus a trouvé la mort sur la croix, 4 : 160

Livres, la Mère des (Umm-ul-Kitāb)

Le Saint Coran est –, 3 : 8 ; 13 : 40 ; 43 : 5
– est le Livre exalté plein de sagesse, 43 : 5

Loi, la (Sharia)

Le but de – est de soulager le fardeau de l'Humanité, 4 : 29

Loth (le prophète)

– était un des messagers, 37 : 134
– est mentionné conjointement avec Abraham et Ismaël, 6 : 87
– crut en Abraham et émigra avec lui, 21 : 72 ; 29 : 32-33

La mauvaise conduite du peuple de –, 26 : 166-167 ; 29 : 30

– prévient son peuple de mettre fin à leur mauvaise conduite, 26 : 166 ; 27 : 55-56

Le peuple de – lui interdit de recevoir des étrangers, 15 : 71

Le peuple de – le rejette et menace de

l'exiler, 26 : 168 ; 27 : 57

Le peuple de – réclame la punition, 29 : 30

La prière de –, 29 : 31

Avertissement concernant la destruction du peuple de –, 15 : 59-61 ; 27 : 58 ; 29 : 34-35 ; 37 : 135-136

– est troublé par l'arrivée des messagers, 29 : 34

Le peuple de – visita à l'arrivée des Messagers, 11 : 79 ; 15 : 68

– reçoit l'ordre de quitter la ville pendant la nuit, 11 : 82 ; 15 : 66

– reçoit l'ordre de ne pas regarder en arrière, 15 : 66

Le peuple de – fut enseveli sous une pluie de pierres, 7 : 85 ; 11 : 83-84 ; 15 : 75 ; 26 : 174 ; 27 : 59 ; 54 : 35

Rejeter – équivalait à rejeter tous les prophètes, 54 : 34

Les incroyants comparables à la femme de – et de Noé respectivement, 66 : 11

– était sage, savant et juste, 21 : 75-76

Lune, la

– et ses différentes phases, 36 : 40-41

Le système lunaire dans l'Islam, 2 : 190

– reçoit sa lumière du soleil, 71 : 17

Le croissant de –, 36 : 40

– signifie le pouvoir arabe 54 : 2

– se réfère aux réformateurs qui suivront le Saint Prophète (qui est le Soleil du monde spirituel, voir 33 : 47) et obtiendront leur lumière de lui, 91 : 3

– aide à déterminer l'heure, 2 : 190

Prophétie concernant l'éclipse du soleil et de – pour marquer la venue du Messie, 75 : 7-10

Magog (voir Gog)

Maison Ancienne, la (voir aussi Bayt-ul-Harām)

Circuits autour de –, 22 : 30

Maison, Gens de la (Ahlu'l-Bayt)

– indiquant les épouses d'Abraham, 11 : 74

– indiquant les épouses du Saint Prophète Muhammad, 33 : 34

Pureté des –, 33 : 34

Mal, le

Les êtres humains sont créés purs et

Index

- ont le choix de suivre le bien ou –, 76 : 3-4 ; 90 : 9-11 ; 91 : 8-9
–, manifeste ou caché, est interdit, 6 : 121, 152 ; 7 : 34
La punition pour un – doit être proportionnelle à ce –, 6 : 161 ; 10 : 28 ; 28 : 85 ; 40 : 41
Les incroyants persistant dans la voie du –, 7 : 29
La conscience de l'homme le reproche quand il commet des mauvaises actions, 7 : 23 ; 75 : 3
– excessif conduit à l'enfer, 2 : 82
Le bien repousse –, 11 : 115
– est pardonné à travers le repentir, 3 : 136-137 ; 4 : 111 ; 16 : 120 ; 42 : 26
La haine du – est innée chez l'homme, 40 : 11 ; 49 : 8 ; 91 : 8-9
Emprunter les pas du Saint Prophète protège contre –, 3 : 32
La prière protège contre –, 29 : 46
On aura à rendre compte pour – qui est fait intentionnellement, 2 : 226 ; 5 : 90 ; 20 : 116
- Mariage (voir Femme, la)**
- Marie**
- Le Saint Coran fait mention d'événements authentiques de la vie de –, 3 : 45 ; 19 : 17
–, sa famille et sa naissance, 3 : 36-37
– était la pupille de Zacharie, 3 : 38
Allâh pourvoyait aux besoins de –, 3 : 38
Sa piété, sa chasteté et son haut statut, 21 : 92 ; 66 : 13
La véracité de –, 5 : 76
– était l'élue d'Allâh, 3 : 43
La visite d'un ange ayant la forme extérieure d'un homme n'était qu'une vision, 19 : 18
– n'était qu'être humain ne méritant pas l'adoration qui appartient exclusivement au Créateur, 5 : 76, 117
- Martyrs**
- Les martyrs ont une vie éternelle, 2 : 155 ; 3 : 170
- Mecque, la**
- est ainsi nommée en raison de ses bénédictions abondantes, 3 : 97
– est aussi connue comme al-Balad-al-Amîn, c'est-à-dire, la ville de sécurité, 95 : 4
La prière faite par Abraham pour – et sa sécurité, 2 : 127 ; 14 : 36
– est sacrée, 27 : 92
La prophétie concernant le retour du Saint Prophète à – après son émigration, 17 : 81 ; 28 : 86 ; 90 : 3
Les efforts nécessaires pour le retour à –, 2 : 151
La prophétie concernant la sécurité de –, 28 : 58
La prophétie concernant l'avenir de –, 3 : 97
Les objections juives conduisirent à la conquête de la Mecque, 2 : 143-151
La prophétie concernant la conquête de la Mecque, 48 : 28
- Médisance, la et la calomnie**
- Interdiction de la –, 24 : 5, 24-27 ; 104 : 2
- Mendicité, la**
- est découragée, 2 : 274 ; 4 : 33
Il est interdit de rebouter un mendiant, 70 : 25-26 ; 93 : 11
- Menstruation**
- Purification après la menstruation, 2 : 223
- Mers, la jonction des deux**
- signifie la fin de la chaîne apostolique de Moïse et le début de celle de l'Islam, 18 : 61
- Messager, (voir aussi Prophètes)**
- Tous les –s ont été qualifiés de sorciers et de fous, 51 : 53
Il est mal de faire la distinction entre les –s, rejetant les uns et acceptant les autres, 2 : 286
Renier d'un –, équivaut à renier tous les autres –s, 26 : 106, 124, 142, 161, 177
Les –s seront des témoins, 4 : 42 ; 16 : 85, 90 ; 33 : 46
- Messie, le**
- était un messager, 4 : 172
– était le serviteur d'Allâh, 4 : 173
- Meurtre, le (voir aussi Homicide et Infanticide)**
- Commettre – est interdit, 17 : 34 ; 25 : 69
La Loi du Talion, 2 : 179-180
- Median**
- Les habitants de –, 7 : 86 ; 9 : 70 ; 11 : 85

Index

Mi'rāj (Ascension Spirituelle) et visions

Le Saint Prophète eut deux fois la vision du –, 53 : 14
Pas d'erreur en voyant la vision, 53 : 18
La vision de Moïse, 18 : 61-63
Dans une vision, le Prophète Muhammad partit en voyage d'al-Masjid ul-Ḥarām (la Ka'bah) à al-Masjid ul-Aqṣā (le temple de Jérusalem), 17 : 2
Le – était une vision claire, 17 : 61

Mois (les douze)

Le nombre de –, 9 : 36
Les – sacrés, 2 : 218, 195 ; 9 : 36

Moïse

Le Saint Coran parle des vrais événements de la vie de –, 19 : 52-54
Le but de la venue de – était la libération du peuple d'Israël des cruautés et du joug de Pharaon et d'encourager leur progrès, 28 : 6-7
La naissance de – et le fait qu'il fut mis à la rivière dans une arche, 20 : 40 ; 28 : 8
La fille de Pharaon recueillit – de la rivière, 28 : 9-10
– refusa les nourrices et fut ramené à sa mère, 20 : 41 ; 28 : 13
La sagesse et la connaissance furent accordées à –, 28 : 15
– frappa un Egyptien d'un coup de poing et causa sa mort, 20 : 41 ; 28 : 16
– était repentant, 28 : 16-17
Les chefs du peuple de Pharaon délibérèrent et décidèrent de tuer – et celui-ci en fut averti, 28 : 21
– émigra à Madian, 20 : 41 ; 28 : 22-23
– aida deux femmes à abreuver leurs troupeaux au puits de Madian, 28 : 24-25
– reçut une offre en mariage avec la condition qu'il devait rester à Madian et servir la famille pendant huit ans, 28 : 28
– retourne de Madian accompagnée sa famille, 28 : 30
– aperçoit du feu près de la montagne Sinaï, 20 : 11 ; 27 : 8 ; 28 : 30
– voit son bâton prendre la forme d'un

serpent et est effrayé, 7 : 108 ; 20 : 21-22 ; 27 : 11 ; 28 : 32
– montra neuf signes à Pharaon, 7 : 134 ; 17 : 102 ; 27 : 13
– pria pour que Aaron soit désigné pour l'aider, 20 : 30-36 ; 26 : 14 ; 28 : 35
– et Aaron reçurent l'ordre d'aller chez Pharaon, 20 : 43-45 ; 26 : 16-18
– et Aaron prêchèrent à Pharaon, 7 : 105-106 ; 10 : 76-79 ; 17 : 102-103
– voit sa main blanchir sans qu'il ne ressente d'effets nocifs, 7 : 109 ; 20 : 23 ; 28 : 33
– eut un débat avec Pharaon, 20 : 50-53 ; 26 : 19-34
Pharaon exigea un signe de –, 7 : 107 ; 26 : 32
– montra ses signes, 7 : 109, 134 ; 79 : 21
Pharaon fit appel à ses magiciens qui défièrent –, 7 : 112-117 ; 20 : 66 ; 26 : 37-41
La vérité concernant les tours des magiciens, 7 : 117-118
Les magiciens admirèrent leur défaite et acceptèrent – et son Dieu, 7 : 121-123 ; 20 : 71 ; 26 : 47-49
Pharaon décida de tuer – qui en eut vent, 40 : 27-28
Punition du peuple de Pharaon, 7 : 131-134
Le peuple de Pharaon supplia – de prier pour éloigner la punition, 7 : 135 ; 43 : 49-51
En raison de la crainte éprouvée à l'égard de Pharaon, seulement quelques jeunes gens acceptèrent –, 10 : 84
– ordonna à son peuple de construire leurs maisons de façon à les orienter toutes dans la même direction, 10 : 88
– pria pour que Pharaon et son peuple soient punis, 10 : 89
Moïse reçoit le commandement d'Allāh de conduire les Enfants d'Israël hors d'Egypte, 26 : 53
Pharaon poursuit – et se noie, 44 : 24-30
–, accompagné de son peuple, traversa sans danger la mer, 10 : 91
– et son peuple traversèrent la mer à marée basse, 2 : 51 ; 44 : 25
Pharaon, en se noyant, déclara qu'il croyait au Dieu de –, 10 : 91

Index

- fut appelé pour quarante jours au Mont, 2 : 52 ; 7 : 143
- eut une vision spirituelle sur le Mont, 20 : 10-11
- voulut voir Allāh face à face, 7 : 144
- Allāh parla à – et lui donna les Tablettes, 7 : 145-146
- retourne chez son peuple et condamne le Sāmiriyy, 7 : 151 ; 20 : 96-98
- Moïse conduit les chefs de son peuple au versant du Mont, 7 : 156, 172
- ordonne les Enfants d'Israël de pénétrer en Terre Sainte ; leur refus et leur punition, 5 : 22-27
- ordonna aux Enfants d'Israël de sacrifier une vache, 2 : 68
- Vision de – et sa rencontre avec le Saint Prophète Muḥammad, 18 : 61-83
- Accusation fausse contre –, 33 : 70
- Monachisme, le**
 - ne fut pas prescrit par Allāh ; les chrétiens se l'imposèrent eux-mêmes, 57 : 28
- Mont Sinai**
 - Le témoignage du –, 52 : 2 ; 95 : 3
 - Le – et ses olives, 23 : 21
- Montagnes**
 - Création des –, 41 : 11
 - Le but de la création des –, 16 : 16 ; 31 : 11
 - Les Thamūd taillant des – pour bâtir leurs demeures, 7 : 75 ; 15 : 83 ; 26 : 150
 - L'Arche de Noé se posa sur al-Jūdiyy, 11 : 45
 - (c.-à-d. les habitants des –) répètent les louanges d'Allāh avec David, 34 : 11
 - Les – signifient les habitants des –, 21 : 80 ; 38 : 19
 - Les – signifient aussi personnes puissantes, 20 : 106
 - Destruction des –, 52 : 11 ; 70 : 10 ; 101 : 6
- Mort, la**
 - signifiant quitter ce monde, 19 : 24
 - signifiant la peine et le tourment, 14 : 18
 - comparée au sommeil, 39 : 43
 - Personne ne meurt sans l'ordre d'Allāh, 3 : 146
- Chacun doit passer par –, 3 : 186 ; 21 : 36 ; 29 : 58
- Pas de vie éternelle dans ce monde, 21 : 35-36
- Le retour dans ce monde après – est impossible, 21 : 96 ; 23 : 100-101 ; 39 : 43
- Deux vies (c.-à-d. la vie dans ce monde et puis dans l'Au-delà) et deux –s (c.-à-d. l'état existant avant la naissance, et la mort après la vie), 40 : 12
- signifie un niveau spirituel bas, 2 : 57
- Ramener les morts à la vie, 6 : 123 ; 75 : 38-41
- Ceux qui sont spirituellement morts, 6 : 37
- Mort, la vie après la**
 - Promesse de –, 2 : 29 ; 53 : 48
 - Le besoin pour la vie dans l'Au-delà, 10 : 5
 - est une vie permanente, 29 : 65 ; 40 : 40
 - est meilleure que la vie dans ce monde, 4 : 78 ; 12 : 110 ; 17 : 22
 - La miséricorde pour ceux qui croient dans –, 58 : 21
 - Le châtiment pour ceux qui ne croient pas dans –, 4 : 169-170
 - Seuls les croyants bénéficieront de –, 17 : 72-73
 - Chaque action sera prise en considération dans l'Au-delà, 18 : 50 ; 20 : 16
 - Les croyants seront récompensés dans –, 2 : 26
 - Ceux qui s'efforcent d'acquérir les biens de – seront favorisés par Allāh, 17 : 20
 - Les croyants verront Allāh dans –, 75 : 23-24
 - Le châtiment dans – sera plus sévère, 39 : 27
 - Les incroyants n'ont aucun argument pour soutenir leur négation de –, 6 : 30-31 ; 16 : 39 ; 17 : 50-52 ; 36 : 79-82
- Morts, les**
 - ne retournent jamais sur cette terre, 2 : 29 ; 21 : 96 ; 23 : 100-101 ; 39 : 59-60
 - Ceux qui sont morts spirituellement peuvent être ressuscités dans ce

Index

monde, 8 : 25, 43

Mosquée

Les -s sont ouvertes à tout le monde, 22 : 26

Personne ne doit empêcher l'adoration d'Allāh dans les -s, 2 : 115

Al-Masjid ul-Harām et al-Masjid ul-Aqṣā, 17 : 2

La - que les hypocrites construisirent pour cacher Abu 'Āmir, 9 : 107

Mubāhalah (invoquer Allāh pour soutenir la Vérité)

Invitation lancée aux Juifs pour -, 62 : 7

Invitation lancée aux Chrétiens pour -, 3 : 62

Muhammad, Saint Prophète

Le - avait des qualités parfaites, 20 : 2 ; 68 : 5

Le nom du - est mentionné dans le Saint Coran, 3 : 145 ; 33 : 41 ; 47 : 3 ; 48 : 30

Le Coran fut révélé au -, 15 : 88 ; 16 : 45 ; 26 : 193-196 ; 47 : 3

La ressemblance avec Moïse, 73 : 16

Les prophéties concernant le - dans la Torah et les Évangiles, 7 : 158 ; 46 : 11-13

Le - recevait des révélations d'Allāh tout comme les Prophètes qui l'ont précédé 4 : 164 ; 42 : 4

Le - n'était pas une nouveauté parmi les Messagers, 46 : 10

Le - atteignit le niveau le plus élevé possible en ce qu'il s'agit du rapprochement avec Allāh, 53 : 9

Le - est le Sceau des Prophètes, 33 : 41

Le - est le parfait leader, 36 : 2

Ceux qui vouent fidélité au - vouent fidélité à Allāh, 48 : 11

Celui qui obéit au - obéit à Allāh, 4 : 81

Le - fut envoyé comme une miséricorde pour toute l'humanité, 21 : 108

Le - est un des Messagers d'Allāh, 36 : 4

Le - est l'Envoyé d'Allāh pour l'humanité toute entière, 4 : 80 ; 7 : 159 ; 10 : 58 ; 22 : 50 ; 34 : 29

La prière d'Abraham trouva son

exaucement en la personne du -, 2 : 130

Allāh reçut l'engagement des gens, à travers les Prophètes, qu'ils allaient croire dans le - et l'aider, 3 : 82

Promesse de protection divine en faveur du -, 5 : 68

Le - était protégé et aidé par les anges, 13 : 12 ; 66 : 5

Le - est décrit comme une lampe qui donne une lumière brillante, 33 : 47

Suivant le - on peut attirer l'amour d'Allāh, 3 : 32

En devenant le disciple du - on devient l'héritier des bénédictions d'Allāh permettant d'atteindre le plus haut degré spirituel, 4 : 70

Le - désirait ardemment que toute l'humanité croie en lui, 18 : 7 ; 26 : 4

Le - ne savait ni lire ni écrire, 29 : 49

Allāh n'avait pas puni les incroyants de la Mecque pendant que le - était parmi eux, 8 : 34

'Isrā' du - de la Ka'bah à Al-'Aqṣā, 17 : 2

Mi'rāj du -, 53 : 9-19

Allāh et Ses anges envoient des bénédictions sur le -, 33 : 57

Il est ordonné aux croyants de soumettre leurs disputes au - pour être tranchées, 4 : 66

Les personnes mortes spirituellement sont ressuscitées à travers le -, 8 : 25

Les missions principales du -, 2 : 130 ; 9 : 128 ; 62 : 2-3 ;

Soucis du - pour ses disciples, 3 : 160 ; 9 : 128

Les ennemis persécutèrent le - et lui interdirent de dire ses prières, 96 : 10-11

Les incroyants complotèrent pour assassiner le -, 8 : 31

Émigration de - à Médine, 9 : 40

Le - reçoit l'assurance divine quant à son retour à la Mecque, 28 : 86

Les hypocrites protestèrent contre la distribution de l'argent en aumône par le -, 9 : 58

Les hypocrites protestèrent contre le fait que le - écoutait les plaintes déposées contre eux, 9 : 61

Le - n'avait pas la connaissance de l'inconnu, 6 : 51

Le - n'exigea jamais ou récompense des gens, 6 : 91 ; 12 : 105 ; 23 : 73

Le seul désir du - était que les gens se

Index

- tournent vers Allāh, 25 : 58
Il fut enjoint au – de continuer à adorer son Maître jusqu'à son dernier soupir, 15 : 100
Il fut enjoint au – de transmettre aux gens les révélations qu'il recevait, 5 : 68
Réfutation de l'allégation des incroyants que le – était un fou, 68 : 3-7
Le – fut envoyé après une interruption dans une série des Prophètes, 5 : 20
Les épouses du – sont comme des mères aux croyants, 33 : 7
Les calomniateurs du – seront punis sévèrement, 9 : 61 ; 33 : 58
Les objections contre le – étaient les mêmes qui furent formulées contre les prophètes antérieurs, 41 : 44
Les incroyants demandant au – pourquoi Allāh ne leur parlait pas, 2 : 119
Les incroyants lui demandant pourquoi il n'apportait pas un signe, 2 : 119 ; 6 : 38 ; 7 : 204
Objection que le Coran lui fut enseigné par quelqu'un d'autre, 16 : 104
Objection que le – ne possédait pas de trésors ou de jardins, ou de grandeur royale, 11 : 13 ; 25 : 9
Les incroyants réclament des miracles du –, 17 : 91-94
Allāh demande au – de supporter avec patience la moquerie et la persécution des incroyants, 6 : 35-36 ; 15 : 98-99 ; 27 : 71 ; 36 : 77
Allāh demande au – d'être vigilant et toujours prêt à propager la vérité, 74 : 2-6
Succès dans la propagation de l'Islam, 110 : 2-3
Le – reçut le commandement de glorifier Allāh et d'implorer Son pardon, 110 : 4
Le – était un homme parfait et un parfait exemple, 33 : 22
La prophétie que les disciples de – hériteraient de trésors et de palais, 25 : 11
Les commandements adressés à lui s'appliquent aussi à son peuple, 17 : 24-25 ; 30 : 39 ; 65 : 2
La prophétie concernant l'avènement d'un témoin pour attester à sa véracité, 11 : 18
Pureté de sa vie avant son apostolat, 10 : 17
Il fut accordé au – une abondance de bien, 108 : 2
- Muhammad, Compagnons de**
Rangs spirituels plus élevés, 4 : 70
Sacrifices des Émigrants et des Aides, 9 : 117
Les Aides, leur affection pour les Émigrants, 59 : 10
Affection des – entre eux, 48 : 30
Allāh était content avec les émigrants et les Aides, 9 : 100
Allāh était satisfait du serment pris par les croyants à Hudaybiyya, 48 : 19
Esprit de service très développé chez les – malgré leur indigence, 9 : 92
Les croyants doivent se souvenir des sacrifices des –, 18 : 29
Les efforts déployés par les – pour la cause de l'Islam, 37 : 2-4 ; 100 : 2-6
Les – étaient assidus en prières, 23 : 2-3 ; 26 : 220
Prières du Saint Prophète pour avoir des Compagnons prêts à tout sacrifice, 17 : 81
- Muhammad, (Épouses de)**
Les – sont les Mères des croyants, 33 : 7
Il n'est pas permis d'épouser l'une quelconque des –, 33 : 54
La position occupée par les – et leur conduite, 33 : 31-34
Les – furent appelées à choisir entre une vie mondaine et une vie vouée à la Foi, 33 : 29-30
Le Saint Prophète confia un secret à une de ses épouses qui ne sut se retenir de le divulguer, 66 : 4
Le Saint Prophète cessa de consommer du miel pour plaire à ses femmes, 66 : 2
'Aishah calomniée par les hypocrites, et la réprimande divine qui s'ensuivit 24 : 12-21
'Aishah absoute de l'accusation, 24 : 12, 16, 17
Le mariage du Saint Prophète avec Zaynab fut recommandé par Allāh, 33 : 38
- Musulmans**
L'objectif des – est de se surpasser les

Index

uns les autres à faire le bien, 2 : 149
Les – répugnaient à se battre, 2 : 217
Les – sont le meilleur des peuples car ils ont été suscités pour le bien de l'humanité, 3 : 111
Il est interdit aux – de livrer bataille durant le Mois Sacré, mais ils peuvent se défendre en cas d'agression, 2 : 218
Restrictions imposées sur les – à propos de la fraternisation avec les incroyants, 3 : 29

Nations

Décadence des – après leur ascendance, 7 : 35
Les – sont détruites lorsqu'elles transgressent, 17 : 17
Les – ne peuvent progresser que s'ils se réforment, 13 : 12
Nature, diversité de la
Signes dans la –, 13 : 4-5

Nature, harmonie dans la

Il n'existe pas d'incongruité ou d'imperfection dans l'univers, 67 : 4-5

Noé (le Prophète Nūh)

Prophétie concernant le Saint Prophète dans le déroulement des événements qui ont marqué la vie de –, 11 : 50
– est choisi Prophète par Allāh, 3 : 34
– prêche à son peuple, 7 : 60 ; 10 : 72 ; 11 : 26-27 ; 23 : 24 ; 71 : 2-21
Le peuple de – le rejette, 7 : 65 ; 10 : 74 ; 11 : 28 ; 23 : 25 ; 54 : 10
Le peuple de – s'invite le châtiment, 11 : 33
– construit l'Arche et son peuple se moque de lui, 11 : 38-39
Le déluge vint comme une punition sur le peuple de – et il reçut l'ordre prendre des animaux dans l'Arche, 11 : 41-42 ; 23 : 28
Le fils de – refuse de s'embarquer dans l'Arche et se noie, 11 : 43-44
L'Arche de – était en pleine charge, 26 : 120
– prie en faveur de son fils, puis se ravise 11 : 46-48
L'Arche de – échoue sur le Mont Al-Jūdiyy, 11 : 45
L'Arche et le déluge sont un signe pour les hommes, 54 : 16

L'apostolat dans la descendance de –, 57 : 27
Rejeter – c'est rejeter tous les prophètes, 26 : 106

Nuages

Allāh suscite la formation des –, 13 : 13
Approvisionnement en eau par les –, 15 : 23
Allāh dirige les – là où bon Lui semble, 24 : 44
La pluie, les grêlons et l'irrigation des régions étendues, 24 : 44 ; 30 : 49-51
La pluie provenant des – est une preuve de l'existence d'Allāh, 2 : 165

Obéissance et soumission

– à Allāh et à Son Messager vous sont prescrites, 3 : 133, 173
– à Allāh et à Son Messager élèvent les croyants aux niveaux spirituels les plus élevés, 4 : 70
– à Allāh et à Son Messager amènent le succès, 24 : 53
L'obéissance aux autorités est prescrite, 4 : 60
Les Messagers sont envoyés pour qu'ils soient obéis, 4 : 65
Il est enjoint à ceux qui aiment Allāh qu'ils doivent suivre le Saint Prophète, 3 : 32
Obéir au messager équivaut à obéir à Allāh, 4 : 81

Océans

Prophétie concernant la jonction des –, 55 : 20-21
Prophétie concernant la navigation de grands navires sur les –, 55 : 25

Orphelins

Les – ne doivent pas être opprimés, 93 : 10
Nourrir les –, 90 : 15-16
Soins des –, 2 : 221
Les biens des – doivent être sauvegardés, 4 : 3-4, 7 ; 6 : 153 ; 17 : 35
Pénalité pour détournement des biens des –, 4 : 11
Élever les – convenablement, 4 : 7
Traiter avec équité les –, 4 : 128

Factes, ou contrats

Le respect des –, 5 : 2 ; 6 : 92-93

Index

La répudiation des –, 8 : 59

Paix, la

Rechercher – par faiblesse est interdit, 47 : 36

Lorsque l'ennemi se penche vers –, il faut le faire également, 8 : 62

Parabole ou similitude

– d'une personne allumant un feu, 2 : 18

– des averses et éclairs, 2 : 20-21

– d'un moustique, 2 : 27

– des oiseaux répondant à l'appel, 2 : 261

– d'un grain de blé produisant sept épis, 2 : 262

– de l'érosion des pierres, 2 : 265

– d'une plantation sur des terrains élevés, 2 : 266

– d'une plantation brûlée par une tornade brûlante, 2 : 267

– de l'effaré, 6 : 72

– de celui qui ne reconnaît pas les signes de Dieu, 7 : 176-177

– du chien assoiffé, 7 : 177

– d'une inondation recouverte d'écumes, 13 : 18

– du bon arbre, 14 : 25-26

– du mauvais arbre, 14 : 27

– du lait pur et délicieux, 16 : 67

– des boissons alcooliques et aliments sains, 16 : 68

– de l'abeille, 16 : 69-70

– de l'esclave et de l'homme libre, 16 : 76

– du muet et de celui qui enjoint la justice, 16 : 77

– de celle qui découpe en morceaux son fil solide, 16 : 93

– de la cité paisible et en sécurité, qui nia les faveurs d'Allâh, 16 : 113

– de l'homme riche et arrogant, et de l'homme pauvre et humble, 18 : 33-45

– de la vanité de cette vie, 18 : 46

– de quelqu'un qui associe quoi que ce soit à Allâh, 22 : 32

– de l'impuissance de ceux qui sont sollicités à la place d'Allâh, 22 : 74

– de la lumière des cieux et de la terre, 24 : 36

– d'un mirage du désert, 24 : 40

– de l'obscurité épaisse sur une mer vaste et profonde, 24 : 41

– de l'araignée qui tisse sa toile, 29 : 42

– du maître et de l'esclave qui ne peuvent pas être des partenaires, 30 : 29

– d'un esclave appartenant à plusieurs maîtres, 39 : 30

– de l'âne transportant une charge de livres, 62 : 6

– des maîtres arrogants d'un jardin, 68 : 18-34

Paradis

La vie au –, 2 : 26

Fruits du –, 2 : 26

L'étendue (ou le prix) du –, 3 : 134 ; 57 : 22

Satisfaction de tous les désirs de l'âme au –, 41 : 32-33

Le – après la mort et le – dans ce monde, 19 : 61-64 ; 55 : 47

– terrestre, 2 : 36

Les hôtes du – après la mort n'en seront jamais chassés, 15 : 49

La description du – est symbolique, 13 : 36 : 47 : 16 ; 57 : 13

Nul ne peut concevoir la réalité du –, 32 : 18

Les croyants seront conduits vers le –, 39 : 74

Le haut statut des habitants du –, 83 : 19-21

Les croyants jouiront du – dans ce monde également, 55 : 47

Paradis (description)

Les habitants du – ne connaîtront ni le chaud ni le froid extrêmes, 76 : 14
Il n'y aura pas de discours vain au –, 19 : 63

Ni mort ni châtiment au –, 37 : 59-60

Les habitants du – auront une vision d'Allâh, 75 : 23-24

Le plaisir d'Allâh sera la plus grande récompense du –, 9 : 72

Paradis, (les aspects distinctifs)

Les « fruits » et « l'ombre » du – sont éternels, 13 : 36

La plus grande faveur du – sera l'acquisition du plaisir d'Allâh, 3 : 16 ; 9 : 72

Des « demeures » à ravir dans le –, 9 : 72

Les « hauts châteaux » (ou rangs élevés) du –, 25 : 76 ; 39 : 21

Abondance d'« eau », de « fruits », de « vin » et de « miel » qui ne perdront jamais leur saveur au –, 47 : 16

Index

- Les « jardins » et les « rivières » du –, 3 : 16, 196, 199 ; 4 : 14, 58, 123 ; 5 : 13, 86 ; 7 : 44 ; 9 : 72, 89, 100 ; 10 : 10 ; 13 : 36 ; 22 : 15, 24 ; 25 : 11 ; 47 : 16 ; 58 : 23 ; 61 : 13 ; 64 : 10
Les « canapés » au –, 15 : 48
Les sols recouverts de « tapis » au –, 55 : 55
« Tapis » et « coussins » au –, 88 : 16-17
« Boisson » pure au –, 83 : 26-29
Le « vin » du – ne provoquera pas de frivolité ni de péché, 52 : 24
Sources trempées au « camphre » au –, 76 : 6-7
Sources trempées au « gingembre » au –, 76 : 18
Source dite « salsabil » au –, 76 : 19
Sources trempées de « tasnim » au –, 83 : 28-29
Subsistance au –, 19 : 63
« Nourritures » et « boissons » au –, 77 : 43-44
« Bananiers » et « jujubiers » au –, 56 : 29-30
« Dattes » et « grenades » au –, 55 : 69
Des « raisins » au –, 78 : 33
Des « fruits » de toutes sortes au –, 55 : 53 ; 77 : 43
Les « fruits » du – en guise de récompense aux bonnes actions, 37 : 42-44
« Fruits » par régimes au –, 76 : 15
La « chair des oiseaux » au –, 56 : 22
L'« ombre » du –, 13 : 36
Des « vêtements de soie et de brocart » de couleur verte au –, 18 : 32
« Bracelets en or » et « perles » au –, 18 : 32 ; 35 : 34
Des « coupes en or » au –, 43 : 72
« Récipients en argent poli » au –, 76 : 16-17
Des « épouses » pures au –, 3 : 16 ; 4 : 58
Des « femmes » chastes aux regards contenus, et aux grands yeux au –, 37 : 49-50
Les habitants du – seront servis par de « jeunes personnes », 52 : 25 ; 56 : 18 ; 76 : 20
Les anges salueront les habitants au –, 13 : 24-25
- Paradis, les Gens du**
Les croyants qui font le bien, 2 : 26
- Les justes qui font scrupuleusement et de leur mieux leur devoir envers Allāh, 3 : 134-137
Ceux qui sont constants, 13 : 23
Ceux qui obéissent le plus à Allāh, 56 : 11-12
Ceux du côté droit, 56 : 28
– seront des gens justes, 50 : 32
- Pardah (voile pour les femmes)**
Les directives concernant la –, 24 : 31-32, 61 ; 33 : 60
Les femmes âgées exemptées de porter le voile, 24 : 61
Les heures exclusivement privées, 24 : 59
- Pardon, le**
La récompense pour avoir pardonné une injure est avec Allāh, 42 : 41
- Parents**
Le bon traitement des – est prescrit, 17 : 24 ; 29 : 9 ; 31 : 15
Prier pour ses – est enjoint, 17 : 25
Il est prescrit d'obéir aux – en toutes choses à l'exception de celles ayant trait au Shirk, 29 : 9
- Parure**
Les – sont permis, 7 : 32
- Pauvres**
Il faut s'occuper des –, 69 : 35 ; 90 : 12-17 ; 107 : 2-4
- Pèlerinage (Hajj)**
Le – est obligatoire pour tout musulman qui en a les moyens, 3 : 98
Directives concernant le – 2 : 197-204 : 5 : 2, 3
Châtiment pour ceux entravent la voie vers la Mosquée Sacrée, 22 : 26
Abraham fut commandé de proclamer le – à l'humanité 22 : 28
Buts du – 22 : 29-34
- Peste, la**
Apparition de – dans les Derniers Temps pour ne pas avoir cru dans les signes d'Allāh, 27 : 83
- Peuple, le (les tribus)**
– de ‘Ād, 7 : 66 ; 11 : 5 ; 46 : 22
– de ‘Ād châtié par une tempête violente, 46 : 25-29
- Thamūd (voir aussi Ṣāliḥ)**
–, 7 : 74 ; 11 : 62

Index

- Signe de la chamelle pour – 11 : 65
– coupa les jarrets de la chamelle et il fut châtié, 11 : 66-68
– fut pris dans un tremblement de terre, 7 : 79
Après la punition – était prostré, 7 : 79
- « Habitants de la Forêt », les (Aṣḥāb-ul-'Aykah)**
– avait péché, 15 : 79
– et leur emplacement, 15 : 80 ; 50 : 15
- Tubba'**
– et leur destruction, 44 : 38 ; 50 : 15
- « Gens du Puits », les (Aṣḥāb-ur-Rass)**
– liés aux 'Ād et Thamūd, 25 : 39
- L'éléphant, de (Aṣḥāb-ul-Fil)**
– comprenait Abrahah, le gouverneur abyssin au Yémen, et son armée, 105 : 2
Dessein du – contre la Ka'bah, et sa destruction, 105 : 3-6
- Sabéens, les** 5 : 70
- Habitants des Catacombes, (Aṣḥāb-ul-Kahf)**
Situation des –, 18 : 18
Le nombre de personnes formant les –, 18 : 23
La durée du temps qu'ils ont vécu dans les catacombes, 18 : 26
Le chien appartenant au –, 18 : 19, 23
- Pharaon**
Le Coran affirme que le corps de – fut préservé, 10 : 93
Malédiction sur le peuple de – dans ce monde et dans l'Au-delà, 11 : 100 ; 28 : 43
- Poète**
Muhammad n'était pas un –, 36 : 70 ; 69 : 42
Caractéristiques des –s, 26 : 225-228
- Polygamie, la**
Autorisation à épouser jusqu'à quatre femmes, 4 : 4
Traitement égal des femmes, 4 : 4
Préférer une femme et négliger une autre n'est pas permis, 4 : 130
- Polythéisme, le (voir aussi Idolâtrie)**
– le péché le plus grave, 4 : 49 ; 4 : 117
– est sans fondement, 30 : 36
- Porc, le**
Il est défendu de consommer –, 2 : 174 ; 5 : 4 ; 6 : 146 ; 16 : 116
- Prédestination, la (al-Qadr c.-à-d. la mesure de toute chose)**
Signification de –, 7 : 35 ; 57 : 23-24
Allāh a déterminé la mesure de toute chose, 54 : 50 ; 65 : 4
Le bien et le mal résulte de la loi divine, 4 : 79-80
L'homme est libre d'agir comme il le veut mais doit en subir les conséquences, 74 : 39
Croyants et non-croyants sont tous aidés, 17 : 21
- Prière, la (voir aussi Ṣalāt)**
La nécessité de prier, 25 : 78
– s'adresse à Allāh seul, 7 : 195 : 13 : 15 ; 46 : 6
– de celui qui est affligé est entendue, 27 : 63
La promesse d'Allāh de répondre à – de son peuple, 2 : 187 ; 40 : 61
– enseignée par Allāh attire Ses bénédicitions plus efficacement, 2 : 38
Il faut prier pour acquérir le bien des deux mondes, 2 : 201-203 ; 4 : 135
Etre constant dans –, 13 : 23 ; 19 : 66 ; 20 : 15
Négliger – mène à la ruine, 19 : 60
- Prières du Saint Coran pour**
– être guider sur le droit chemin, 1 : 2-7
– la paix et des provisions, 2 : 127 (prière d'Abraham)
– que les prières soient exaucées et pour être enseigner la méthode de prier, 2 : 128-129 (prière d'Abraham et d'Ismaël)
– chercher le bien de ce monde et de l'Au-delà, 2 : 202 ; 7 : 157
– chercher de l'aide contre les incroyants, 2 : 251 (Prière de Ṭalūt)
– implorer le pardon d'Allāh, 2 : 286 (la prière des croyants)
– être épargné la punition et pour obtenir l'aide d'Allāh, 2 : 287 (prière des croyants)
– que le cœur ne soit pas perverti après que l'on ait été guidé, 3 : 9 (prière des croyants)

Index

- que les péchés soient pardonnés, 3 : 17
 - être compté parmi les témoins de Dieu, 3 : 54 (prière des disciples de Jésus)
 - la constance, 3 : 148 ; 7 : 127
 - être sauvé du Feu, 3 : 192
 - le pardon des péchés et pour être protégé de la honte, 3 : 194-195
 - chercher protection contre les oppresseurs, 4 : 76
 - distinguer entre le croyant et le désobéissant, 5 : 26 (prière de Moïse)
 - être compté parmi les justes, 5 : 84-85
 - la prospérité, 5 : 115 (Prière de Jésus pour son peuple)
 - le pardon des erreurs, 7 : 24 (Prière d'Adam et de sa femme)
 - le triomphe de la vérité sur le mensonge, 7 : 90
 - la miséricorde d'Allāh, 7 : 150, 152, 156
 - être délivré du mal des ennemis, 10 : 86-87
 - la destruction des oppresseurs, 10 : 89
 - la sécurité dans un bateau, 11 : 42
 - la sécurité sur sa monture, 43 : 14-15
 - faire partie des justes, 12 : 102 (Prière de Joseph)
 - les parents, 17 : 25
 - entrer ou sortir en paix d'un endroit ou d'un bâtiment, 17 : 81
 - soi-même et sa descendance, 14 : 36-42 (Prière d'Abraham)
 - obtenir la miséricorde et la bonne direction, 18 : 11 (Prière des Gens de la Caverne)
 - avoir des enfants pieux, 19 : 5-7, 21 : 90 (Prière de Zacharie)
 - le succès dans la propagation de la vérité, 20 : 26-36 (Prière de Moïse)
 - augmenter sa connaissance, 20 : 115
 - être délivré d'une affliction, 21 : 84 (Prière de Job)
 - être protégé contre les effets d'un manquement, 21 : 88 (prière de Jonas)
 - l'aide d'Allāh et Son jugement, 21 : 113
 - avoir la victoire sur ceux qui rejettent la vérité, 23 : 27 (Prière de Noé)
 - arriver à bon port, 23 : 30 (Prière de Noé)
- Noé)
 - ne pas être compté parmi les méchants, 23 : 94-95
 - chercher protection contre les incitations des esprits du mal, 23 : 98-99
 - le pardon des péchés et la miséricorde, 23 : 119
 - être sauvé de la punition de l'enfer, 25 : 66-67
 - la famille et les enfants, 25 : 75
 - obtenir la sagesse et être compté parmi les pieux, 26 : 84 (Prière d'Abraham)
 - acquérir une bonne réputation, 26 : 85 (Prière d'Abraham)
 - entrer au paradis, 26 : 86 (Prière d'Abraham)
 - préservé de l'ignominie, 26 : 87 (Prière d'Abraham)
 - le triomphe de la vérité, 26 : 118-119
 - être délivré des méchancetés de l'ennemi, 26 : 170
 - être reconnaissant et être parmi les pieux, 27 : 20 (Prière de Salomon)
 - la paix sur les pieux, 27 : 60
 - le pardon, 28 : 17 (Prière de Moïse)
 - être délivré des gens injustes, 28 : 22 (Prière de Moïse)
 - chercher le bien d'Allāh, 28 : 25 (Prière de Moïse)
 - obtenir l'aide de Dieu contre les méchants, 29 : 31 (Prière de Lot)
 - un fils pieux, 37 : 101 (Prière d'Abraham)
 - le pardon et l'octroi d'un royaume, 38 : 36 (Prière de Salomon)
 - être délivré de l'enfer et de tous les maux, 40 : 8-10
 - apprécier les faveurs d'Allāh, 46 : 16
 - avoir l'aide d'Allāh quand on est accablé, 54 : 11 (Prière de Noé)
 - être délivré de la rancœur, 59 : 11
 - chercher refuge contre les non-croyants, 60 : 5-6 (Prière du peuple d'Abraham)
 - la perfection de sa lumière spirituelle, 66 : 9
 - être délivré de Pharaon et des méchants, 66 : 12 (Prière de la femme de Pharaon)
 - le pardon de tous les croyants, 71 : 29 (Prière de Noé)
 - la protection contre tous les maux, 113 : 2-6 ; 114 : 2-7

Index

Prisonniers de guerre (voir Guerre)

Prophètes/Messagers

Allâh révéla quelques uns de Ses secrets aux –, 3 : 180 ; 72 : 27-28
Les – sont sans péché et sont protégés contre l'erreur, 6 : 162-163 ; 53 : 4-5
Prophète et messager sont synonymes, 19 : 52, 55
La raison d'être des –, 20 : 135 ; 28 : 48
Les – furent envoyés à tous les peuples, 10 : 48 ; 13 : 8 ; 16 : 37
Supériorité de certains – sur d'autres, 2 : 254 ; 17 : 56
Deux types de –, ceux qui sont porteurs de loi, et d'autres qui ne le sont pas, 2 : 254 ; 5 : 45 ; 36 : 15
Le Saint Coran ne mentionne que quelques-uns seulement 4 : 165, 40 : 79
Les mêmes objections furent soulevées contre tous les –, 41 : 44 ; 51 : 53, 54
Ne pas croire en un prophète est égal à ne pas croire en tous les –, 4 : 151
Les – se soumettent à la volonté d'Allâh, 10 : 73
Seuls des hommes sont suscités comme –, 12 : 110
Allâh choisit Lui-même les –, 6 : 125 ; 16 : 3
Le but des – est de purifier les gens et de les guider vers leur Seigneur, 2 : 130 ; 79 : 18-20
Les – ne peuvent pas agir de manière déloyale, 3 : 162
Innocence des –, 21 : 28
Les faux – ne prospèrent pas, 69 : 45-48
Tous les – sont l'objet de persécutions et de railleries, 6 : 113 ; 21 : 42 ; 25 : 32 ; 36 : 31 ; 43 : 8
Les disciples des – sont secourus 2 : 215
Satan place des obstacles dans le chemin des – mais ne réussit jamais, 22 : 53
Les – sont la corde d'Allâh à laquelle l'on doit s'agripper fermement, 3 : 104 ; 6 : 160 ; 8 : 47
Les – furent accusés d'agir sous l'influence d'autres personnes, 26 : 154
Les – furent accusés d'être déments

ou des magiciens, 34 : 44 ; 51 : 53
Les – furent accusés d'être des menteurs 3 : 185 ; 34 : 46
Les – sont aidés par Allâh dans ce monde ainsi que dans l'Au-delà 37 : 172, 173 ; 40 : 52
Les – sont des êtres humains, 14 : 12 ; 18 : 111 ; 19 : 59, 21 : 8-9
Les – se marient et ont des enfants, 3 : 39
Les – mangent, 21 : 9 ; 25 : 8, 21
Les – ne craignent personne sauf Allâh, 33 : 40
Les – reçoivent des révélations dans la langue de leur peuple, 14 : 5
Les – transmettent le message d'Allâh aux gens, 5 : 100 ; 33 : 40
Les devoir des – est d'avertir les gens et le leur donner de bonnes nouvelles, 6 : 49
Les – ne recherchent aucune récompense auprès des gens, 11 : 30, 52
Les – et leurs disciples triomphent toujours sur les autres, 40 : 52 ; 58 : 22
Tentative des gens pour tuer leurs –, 2 : 62 ; 3 : 113 ; 4 : 156
Tous les – ne reçoivent pas de livre séparément, 2 : 214
Tous les – ont la même mission d'établir l'Unité d'Allâh, 23 : 53
Raison pour laquelle les – et les croyants subissent des afflictions, 2 : 156, 215
Demandes exorbitantes des adversaires des –, 2 : 119

Prophéties

Les – consistent de bonnes nouvelles ou d'avertissements, 18 : 57
L'accomplissement des – portant des avertissements peut être retardé ou annulé en cas de repentir, 10 : 99 ; 43 : 50, 51 ; 44 : 16
Les – portant de bonnes nouvelles peuvent ne pas s'accomplir si les conditions ne sont pas respectées, 5 : 27
Certaines – accomplies d'un Prophète attestent à sa véracité, 13 : 41 ; 40 : 29

Prophéties du Saint Coran (voir Coran)

Puits, habitants des (voir Peuple)

Index

Quraysh, les

- protégés contre les desseins d'Abraha 106 : 2-5

Récompenses et châtiments

- Règlementation, 4 : 41, 79, 80 ; 6 : 161

Relations conjugales

- Le but des -, 30 : 22

Repentir, le

- permet d'acquérir le pardon et la miséricorde d'Allāh, 2 : 161
- est toujours possible 3 : 90
- Recherche du pardon d'Allāh tout en se repenant, 11 : 4
- transforme les mauvais penchants en bons, 25 : 71
- Allāh pardonne tous les péchés, 39 : 54
- doit être sincère, 66 : 9
- Allāh accepte – vrai, 9 : 104 ; 42 : 26
- vrai est de faire le bien après, 25 : 72
- de qui est accepté, 4 : 18 ; 16 : 120
- de qui est rejeté, 4 : 19

Représailles, les réglementations des (al-Qiṣāṣ)

- sauvegardent la vie humaine, 2 : 179, 180

Résurrection, Jour de la (al-Qiyāmah)

- Nul doute à propos du –, 4 : 88 ; 70 : 43-45
- Le – désigne également l'Heure, 20 : 16 ; 40 : 60
- Le – de chaque individu, 19 : 96
- Le – signifie aussi l'effondrement du pouvoir en place, 54 : 2

Résurrection après la mort, la

- est une certitude, 2 : 49 ; 22 : 8 ; 23 : 116 ; 58 : 19
- La résurrection spirituelle, 2 : 57, 74, 261 ; 6 : 37 ; 8 : 25 ; 30 : 51 ; 41 : 40

Résurrection des morts, la

- Les morts dans le sens physique ne peuvent être ramenés à la vie sur la terre, 21 : 96 ; 23 : 101 ; 36 : 32 ; 39 : 43
- signifie également la renaissance, le retour à la vie d'un peuple, 7 : 58
- Les prophètes ramènent seulement à

la vie spirituelle ceux qui sont morts spirituellement, 6 : 37 ; 8 : 25
Jésus donna la vie à ceux qui étaient spirituellement morts, 5 : 111

Révélation, la

- accordée aux prophètes et également à d'autres, 4 : 164-165 ; 5 : 112 ; 20 : 39 ; 28 : 8
- est une expérience universelle, 4 : 165 : 10 : 48 ; 35 : 25 ; 40 : 79
- est reçue dans la langue de celui qui en est le récipiendaire, 14 : 5
- Les types de révélation, 42 : 52
- descend sur le cœur, 2 : 98 ; 26 : 193-195 ; 53 : 11-12
- donne la direction et encourage la droiture, 2 : 39 ; 7 : 36 : 14 : 2 ; 17 : 83 ; 41 : 45 ; 47 : 3
- Pas de vie spirituelle sans – qui est comparée à l'eau, 21 : 31
- est reçue par les élus d'Allāh, 16 : 3
- incite à la réflexion, 16 : 45
- signifie également inspiration, 16 : 69

Rochers, habitants des ('Aṣḥāb-ul-Hijr)

Châtiment des –, 15 : 81-85

Saba, le Peuple de

Signe pour –, 34 : 16-22

Saba, la Reine de

- et Salomon, 27 : 23-45

Sabat

Pratique et profanation du – par les Juifs, 2 : 66-67 ; 4 : 48, 155 ; 7 : 164 ; 16 : 125

Sabéens (Voir Peuple)

Sacrifice

Des rites de – prescrits pour chaque peuple, 22 : 35

Le – doit être offert à Allāh Seul, 22 : 35

La chair ou le sang de l'animal sacrifié ne parvient pas à Allāh mais c'est l'esprit avec lequel le sacrifice a été fait qui Lui parvient, 22 : 38

(aṣ)-Ṣafā et al-Marwah

- sont les signes d'Allāh, 2 : 159

Sages

Caractéristiques des sages, 13 : 20-25

Index

Ṣalāt (ou prière obligatoire)

La – est obligatoire, 4 : 104 ; 24 : 57
Ablutions pour la prière 5 : 7
Interdiction de prier en état d'excitation, ou en état d'impureté 4 : 44
Les postures au cour de la – 22 : 27
Les heures de la – 2 : 239 ; 4 : 104 ; 11 : 115 ; 17 : 79 ; 30 : 18, 19
Observance des – 2 : 44, 111, 239, 278 ; 5 : 56 ; 8 : 4 ; 9 : 71 ; 27 : 4 ; 31 : 5 ;
Quand on peut l'écourter 4 : 102
Comment l'accomplir face à l'ennemi 4 : 103
La – du vendredi 62 : 10-12
La – Tahajjud (prière dite avant l'aube) 17 : 80 ; 32 : 17 ; 73 : 2-9
Protège contre l'inconduite 29 : 46
Régularité dans –, 70 : 24
Négliger la – est condamné 107 : 5-7
Exhorter les autres à faire la – 20 : 133
Accomplir la – en congrégation 2 : 44
Accomplir la – convenablement et en état de pureté 4 : 44 ; 7 : 32
Allah pourvoit aux besoins de ceux qui sont constants dans la – 20 : 133

Ṣāliḥ, le prophète

– fut envoyé au peuple de Thamūd, 7 : 74 ; 11 : 62 ; 27 : 46
Le nom du peuple de Ṣāliḥ était Aṣḥāb-ul-Ḥiyr, 15 : 81
– exhorte son peuple à chercher le pardon d'Allāh, 11 : 62
Neuf brandons de discorde dans la ville de Ṣāliḥ, 27 : 49
Plan pour tuer – durant la nuit, 27 : 50
Signe de la chamelle pour le peuple de Ṣāliḥ, 7 : 74 ; 11 : 65 ; 26 : 156
Le peuple de Ṣāliḥ coupa les jarrets de la chamelle, 7 : 78 ; 26 : 158
Le peuple de Ṣāliḥ châtié pour leur transgression, 7 : 79, 80 ; 11 : 68
Le peuple de Ṣāliḥ l'accusa d'être ensorcelé ou de travailler sous l'influence de quelqu'un d'autre, 26 : 154
Ne pas croire en – était égal à rejeter tous les prophètes, 26 : 142 ; 54 : 24

Salomon (le prophète Sulaymān)

– était l'héritier de David, 27 : 17

La connaissance qu'Allāh donna à – était spéciale, 21 : 80 ; 27 : 16
Allāh lui accorda tout, 27 : 17
Propagande des rebelles contre –, 2 : 103
Les vents furent soumis à Salomon (c.-à-d. son peuple se servit de voiliers pour pratiquer leur commerce), 21 : 82 ; 34 : 13 ; 38 : 37
Des plongeurs au service de Salomon, 21 : 83
Les Djinns (ici, des artisans très doués) construisaient des palais, et fabriquaient des statues, des marmites de cuisine, et des chaudrons pour Salomon, 34 : 13-14
Les « Satans » (c.-à-d. les géants et les esclaves) qui travaillaient pour lui étaient subjugués, 38 : 38-40
Les usines de Salomon fabriquaient des objets à partir du cuivre fondu, 34 : 13
L'armée de Salomon était divisée en trois sections : les « Djinns » ou experts en différentes matières, les gens ordinaires, et les hommes saints, 27 : 18
– fut instruit dans le langage des écritures saintes, 27 : 17
L'armée de Salomon avança jusqu'à la vallée de Naml, 27 : 19
Salomon invita la reine de Saba à se soumettre, 27 : 29-32
La reine de Saba envoya des présents à Salomon, 27 : 36
Salomon ordonne la fabrication d'un trône meilleur que celui de la reine de Saba, 27 : 39-42
La reine de Saba va à Salomon et croit en Allāh, 27 : 43-45
L'amour de Salomon pour les chevaux de race, 38 : 32-34
Salomon voit dans une vision un fils incomptétable comme son successeur, 38 : 35
Salomon se tourna vers Allāh avec assiduité, 38 : 31
A – il fut octroyé un rang élevé aux yeux d'Allāh, 38 : 41

Salut, le

– est promis à celui ou celle qui pratique la droiture, 2 : 4-6 ; 19 : 73
La personne qui obtient – est aimé d'Allāh, 3 : 32 ; 89 : 28-31

Index

- par la prière, 2 : 187
 - du mal, 8 : 30
 - par la purification de l'âme, 91 : 10
 - par la demande du pardon et en suivant la bonne direction, 3 : 136 ; 39 : 54-56
 - est éternel 11 : 109 ; 18 : 109 ; 95 : 7
 - Croire dans tous les livres révélés est une nécessité pour –, 2 : 5-6
- Sāmīri, le**
- fabriqua un veau pour être adoré pendant que Moïse était sur le Mont, 20 : 89
 - Moïse interrogea – à propos de sa conduite, 20 : 96
 - avait choisi la désobéissance, 20 : 97
 - est puni, 20 : 98
- Satan**
- n'a pas de pouvoir sur ceux qui croient et qui ont placé toute leur confiance en Allāh, 16 : 99-100
 - a de pouvoir seulement sur ceux qui le prennent pour ami et qui attribuent des égaux à Allāh, 7 : 31 ; 16 : 101
 - n'a eu aucune participation dans la création de l'univers, 18 : 52
 - surveille l'homme mais ce dernier ne le voit pas, 7 : 28
 - est l'ennemi déclaré de l'homme, 17 : 54 ; 25 : 30 ; 35 : 7 ; 36 : 61 ; 43 : 63
 - fut la cause de la chute d'Adam, 2 : 37 ; 7 : 21-23,
 - a un tempérament de feu (impétueux), 7 : 13,
 - est un mauvais compagnon, 4 : 39
 - obtint du répit, 7 : 15-16
 - fut avili, 7 : 14
 - guette l'homme pour le persuader d'abuser des faveurs d'Allāh, 7 : 17-18
 - incite les gens à la désobéissance, 19 : 84
 - trompe ses amis en leur inspirant de la crainte, 3 : 176
 - place des obstacles dans le chemin des prophètes, 22 : 53-54
 - est la source du malheur, 38 : 42 ; 43 : 37-38
- Il faut éviter –, 2 : 169
- a recours à des subterfuges futile, 4 : 77
- Comment se protéger contre –, 7 : 201-
- 202
 - ne possède pas de pouvoir propre à lui mais prend avantage de la faiblesse des hommes, 14 : 23 ; 15 : 43
 - Quiconque se lie d'amitié avec – est inévitablement détourné du droit chemin, 22 : 5
 - fut repoussé et renvoyé par Allāh, 15 : 35, 36
- Saūl (le Roi Tālūt)**
- nommé roi, 2 : 248
 - Les compagnons de – furent mis à l'épreuve par la rivière, 2 : 250
- Serment**
- Allāh ne tiendra pas compte des –s vains, 2 : 226 ; 66 : 3
 - Respecter son –, 5 : 90
 - Expiation pour le non respect d'un –, 5 : 90
 - Les serments doivent être tenus, 16 : 92
 - Les serments ne doivent pas être un moyen de tromperie, 16 : 93, 95
 - Faire le vœu d'abstinence à l'égard des épouses (c.-à-d. ne pas cohabiter), 2 : 227-228
- Serviteurs d'Allāh le Gracieux, les**
- marchent avec dignité sur la terre, 25 : 64
 - répondent « Paix... » lorsqu'ils sont adressés par les ignorants, 25 : 64
 - passent leurs nuits dans l'adoration d'Allāh, 25 : 65,
 - sont ni avares ni dépensiers, mais sont modérés dans leurs dépenses, 25 : 66
 - n'associent aucun partenaire à Allāh, ni ne tuent-ils personne arbitrairement, ni ne commettent-ils l'adultère ou la fornication, 25 : 69
 - ne portent pas de faux témoignages, 25 : 73
- Les récompenses accordées aux –, 25 : 76, 77
- Shirk (voir Idolâtrie)**
- Shu‘ayb, le Prophète**
- fut envoyé aux tribus de Madian, 7 : 86 ; 11 : 85 ; 29 : 37,
 - exhorte son peuple à donner la mesure et le poids justes, 7 : 86 ; 11 : 85-86

Index

- Le peuple de – le menaça d'expulsion de sa ville, 7 : 89
- Le peuple de – surpris par le tremblement de terre, 7 : 92 ; 11 : 95-96
- Similitudes (voir Paraboles)**
- Sobriquets, les**
- Appeler les gens par des –s est interdit, 49 : 12
- Soleil**
- Le – répand sa lumière, la lune la réfléchit et chacun d'eux passe par des étapes prédéterminées, 10 : 6 ; 25 : 62
- Subordination du – et de la lune qui glissent sur leurs orbites respectives, 7 : 55 ; 21 : 34
- Eclipses du – et de la lune et leurs significations, 75 : 8-10
- Le – donnant lieu à des ombres et sa signification, 25 : 46, 47
- Le – n'est pas un objet d'adoration, 41 : 38
- Soumission (voir Obéissance)**
- Tablette bien gardée**
- Le Saint Coran écrit sur une –, 85 : 23
- Tablettes de Moïse**
- renfermant des directives sur toutes les questions, 7 : 146
 - que jeta Moïse dans sa colère et qu'il ramassa ensuite lorsque sa colère fut passée, 7 : 151, 155
- Tabūk, l'expédition vers**
- Les Musulmans enjoint de marcher vers –, 9 : 41
- Distance à parcourir pour le voyage jusqu'à –, 9 : 42
- Tāghūt**
- sont les transgresseurs qui dépassent toutes les limites et ils doivent être évités, 2 : 257, 258 ; 4 : 52, 61, 77 ; 5 : 61 ; 16 : 37 ; 39 : 18
- Taqwā (voir Droiture)**
- Tayammum (ablution symbolique)**
- Dans quelles circonstances la – est permise, 4 : 44 ; 5 : 7,
- Témoins**
- Pour que les témoignages soient bien préservés, deux hommes, ou un homme et deux femmes, sont requis comme –, 2 : 283
- Testament attesté par deux –, 5 : 107-109
- L'emprunt ou l'établissement de contrats et les accords doivent être faits par écrit en présence de –, 2 : 283
- Deux témoins femmes à la place d'un témoin homme, 2 : 283
- Les yeux, les oreilles et la peau témoigneront, 41 : 21-24
- Les témoignages douteux peuvent être rejetés, 5 : 107
- Terre (Al-Ard)**
- Création de la – et des cieux en six périodes ou étapes, 11 : 8 ; 32 : 5 ; 41 : 10, 11
- La création de la – est une preuve de l'existence d'Allāh car elle continuera à pourvoir aux besoins de l'homme en nourriture, 41 : 10, 11
- tourne sur son propre axe, 27 : 89,
 - est ronde, 55 : 18 ; 79 : 31
- Prophétie que la – sera étendue, 84 : 4
- Terre Sainte**
- La – c'est-à-dire la Palestine, 5 : 22
- Les Enfants d'Israël désobéirent à Moïse et ainsi furent détournés de la –, 5 : 27
- Les Juifs seront rassemblés sur la – dans les Derniers Temps, 17 : 105
- appartiendra finalement aux musulmans, 21 : 106
- Thamūd (voir Peuple)**
- Tombe**
- L'existence d'une – spirituelle en plus de celle qui est physique, 80 : 22
- Prophétie concernant les vieilles tombes qui seront rouvertes dans les Derniers Temps, 82 : 5
- Etre ressuscité de la tombe signifie être élevé spirituellement, 100 : 10,
- Thora, la**
- fut révélée à Moïse, et renferme la direction, la Lumière, et l'instruction nécessaire pour les Enfants d'Israël, 3 : 4 ; 5 : 45 ; 6 : 155 ; 23 : 50 ; 28 : 44 ; 37 : 118
- Les Prophètes de la lignée de Moïse

Index

- rendaient justice selon la –, 5 : 45
Prophéties concernant le Saint Prophète de l'Islam dans –, 7 : 158 ; 48 : 30
Ceux qui prétendent croire dans – mais ne pratiquent pas ses commandements, 62 : 6
Promesse de beaucoup de biens aux croyants dans – s'ils avaient cru dans le Saint Coran, 5 : 67
Le peuple de – est invité à reconnaître le Saint Prophète, 5 : 16, 17, 20
Les textes de – déformés, 2 : 80 ; 3 : 79 ; 5 : 14, 16
- Tubba'** (voir **Peuple**)
- Traité(s), les**
– 9 : 4, 7, 12, 13
- Trinité, la**
– condamnée, 4 : 172 ; 5 : 74,
- Trompette, la**
Quand retentira –, 6 : 74 ; 18 : 100 ; 20 : 103 ; 23 : 102 ; 27 : 88 ; 36 : 52 ; 39 : 69 ; 50 : 21 ; 69 : 14 ; 78 : 19
- Tutelle**
Le cas du tuteur agissant pour le compte du pupille, 2 : 283
Tuteur dans les cas d'enfants mineurs ou de personnes immatures, 4 : 6, 7
- 'Uhud**
La bataille d'–, 3 : 122-123
L'ennemi retourna frustrer à la Mecque, 3 : 128
Les leçons à tirer d'–, 3 : 140-144, 153-172
Les causes du malheur –, 3 : 153-154
Les Musulmans avaient le dessus au début, 3 : 153
L'ennemi passa à l'offensive après la retraite, 3 : 154
Les plaintes des hypocrites à –, 3 : 155
Les coupables furent pardonnés, 3 : 156
Le Prophète traita les coupables avec indulgence, 3 : 160
- Univers**
Tout dans l'– est à sa place appropriée, tout y est en harmonie, 67 : 2-5
L'– est soumis à l'homme, 14 : 33-35 ; 16 : 11-15 ; 45 : 13-14
- Veau d'or**
Adoration du –, 2 : 52 ; 7 : 149 ; 20 : 89-91
- Ver (ou insecte ou bactérie) émanant de la terre (Dâbbatul-'Ard)**
– signifiant quelqu'un qui assouvit ses bas instincts, 34 : 15
– signifiant les bacilles de la peste, 27 : 83
- Vie, la**
– est une lutte faite des dures épreuves, 90 : 5
– ici bas n'est qu'un jeu et – dans l'Au-delà est la vraie –, 29 : 65
Contraste entre la – d'ici et la – dans l'Au-delà, 57 : 21
La création de l'homme a un but, 23 : 116
L'eau est la source de –, 21 : 31
Toute chose a été créé par paires, 36 : 37 ; 51 : 50
L'évolution de l'homme, 18 : 38 ; 23 : 13-15 ; 40 : 68 ; 53 : 33 ; 71 : 15-19
- Vie, le but de la**
– est de rencontrer Allâh, 6 : 32 ; 10 : 46 ; 13 : 3 ; 30 : 9 ; 84 : 7
- Vie, dans ce monde**
Les non-croyants aiment –, 2 : 201, 213
– est inférieure à la vie dans l'Au-delà, 3 : 16 ; 4 : 78 ; 9 : 38
– est un bref séjour comparé à la vie dans l'Au-delà, 23 : 115
- Vie familiale**
Intimité dans la vie familiale, 24 : 28-30
La promiscuité des deux sexes est interdite, 24 : 31-32 ; 33 : 60
- Vie, dans l'Au-delà**
– est déterminée par les actions de l'homme dans sa vie ici-bas, 17 : 14-15 ; 21 : 95 ; 43 : 81 ; 45 : 30 ; 50 : 19 ; 82 : 11-13 ; 83 : 8-19
– commence à se manifester dans ce monde, 41 : 31-33 ; 55 : 47 ; 89 : 28-31
– est une manifestation plus ample des valeurs et attributs des choses, 39 : 70 ; 50 : 22-24 ; 57 : 13 ; 69 : 19 ; 86 : 9-10 ; 99 : 7-9,
Le progrès dans – sera incessant, 35 :

Index

35, 36 ; 39 : 21 ; 66 : 9

Villes, Mère des (Ummul-Qurā)

La Mecque, la –, 6 : 93

Vin (voir Intoxicants)

Voile, le port du (voir Pardah)

Vol, le

Châtiment pour –, 5 : 39

Zacharie

Allâh lui octroya Ses faveurs, 3 : 39-
42 ; 19 : 8-15

Zakât (impôt sur le capital)

La prescription de la –, 2 : 111 ;
22 : 79 ; 24 : 57 ; 73 : 21
Les buts de la –, 9 : 60

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à :

Bureau Francophone Central
Unit 3 - Bourne Mill Business Park
Guildford Road - Farnham - GU9 9PS
Royaume-Uni
www.islam-ahmadiyya.org
info@islam-ahmadiyya.org
Téléphone : + (44) 1252891338

Bait-us-Salam
Brusselstraat 445
1700 Sint-Ulriks-Kapelle
Belgique
www.ahmadiyya.be
Téléphone : + (32)-2-4666856
Fax : + (32)-2-4664389

Association Musulmane Ahmadiyya
Quartier (Jak) Fifadji-Houto
05 B.P 428 Cotonou
République du Bénin
Téléphone : + (229)-20223140
Fax : + (229)-20226141

Association Islamique Ahmadiyya
01 BP 4898 - Ouagadougou 01
Burkina Faso
www.riabf.org
Téléphone : + (226)-50356558
Fax : + (226)-50356633

Le Mouvement Ahmadiyya en Islam
9899 Boulevard Saint Michel
Montréal, Québec H1H 5G7
Canada
www.ahmadiyya.ca
info.montreal@ahmadiyya.ca
Téléphone : + (1)-514-323-1515

Mission Islamique Ahmadiyya
03 BP 416 Adjame
Abidjan 03
Côte D'Ivoire
Téléphone : + (225)-20-371039
Fax : + (225)-20-379491

Jama'at Islamique Ahmadiyya
BP 13423 - Port-au-Prince
Haïti

Association Musulmane Ahmadiyya
BP 13856 - Kinshasa
République Démocratique du Congo
Téléphone : + (243)-819901535
Fax : + (243)-140-88695973

Association Musulmane Ahmadiyya
de France (AMAF)
50-54 rue Louis & Gérald Donzelle
95390 Saint Prix - **France**
www.ahmadiyya.fr
Téléphone : + (33)-1-34-160042
Fax : + (33)-1-39-591523

BP 2461
Conakry
République de Guinée

Ahmadiyya Muslim Association
P.O Box 6 Rose-Hill
Ile Maurice
www.ahmadiyya.mu
Téléphone : + (230) 4641747
Fax : + (230) 4542223

BP 16337
Fann Dakar
Sénégal
Téléphone : + (221) 338271582
Fax : + (221) 338272230

BP E 4591
Djelibougou
Bamako
Mali
Téléphone/Fax : + (223) 20247309

BP 11228
Niamey
Niger
Téléphone : + (227) 20360353
Fax : + (227) 20360132

06 BP 6002
Lomé
Togo
Téléphone/Fax : + (228) 2224579